ЗАКЛЮЧЕНИЕ СПЕЦИАЛИСТА
ПО РЕЗУЛЬТАТАМ РЕЛИГИОВЕДЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

г. Москва 9 марта 2016 г.

Настоящее заключение подготовил **Одинцов Михаил Иванович** – главный специалист Российского государственного архива социально-политической истории (РГАСПИ), член Научного Совета РГАСПИ; доктор исторических наук и кандидат философских наук; профессор, специализация – религиоведение; президент Объединения исследователей религии, член редколлегий журналов «Религия и право», «Исторический архив»; автор более 300 научных работ (монографии, брошюры, статьи, документальные публикации) по истории религий и церквей, государственно-церковных отношений в России (СССР) в XX-XXI вв.

Основанием для проведения исследования явился адвокатский запрос адвоката Богданова Антона Николаевича от 01.03.2016 г. № 103-АЗ.

До начала производства исследования предупрежден об ответственности за дачу заведомо ложного заключения по ст. 307 Уголовного кодекса Российской Федерации.

(подпись)

Религиоведческое исследование

На разрешение специалисту поставлены следующие вопросы:

1. Является ли слово «Библия» самоназванием? Как себя именует Библия в своем тексте (содержании)?
2. Соответствует ли Священное Писание – Перевод нового мира по своему смысловому содержанию Библии в Синодальном переводе и Библии в Современном переводе? Имеются ли существенные различия между Священным Писанием – Переводом нового мира и вышеуказанными переводами Библии?

Описание методов исследования

При проведении настоящего исследования применялся общепринятый в религиоведении метод функционального анализа религиозной лексики, позволяющий выявить смысл и назначение текста.

При этом учтены результаты исследований отечественных историков и религиоведов по проблемам библеистики, а также личный опыт исследования религиозных текстов различных христианских церквей и деноминаций, в том числе различных переводов Библии, используемых ими в богослужебной практике, образовательном процессе, а также верующими в личной практике.

Для проведения исследования специалисту представлены:

1. Священное Писание – Перевод нового мира © 2007 Watch Tower Bible and Tract Society of Pennsylvania, издание: март 2014 г.
2. Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. © 1998 Российское Библейское общество.
3. Библия. Современный перевод библейских текстов. © 1997 Всемирный Библейский переводческий центр.

ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ, ПОСТАВЛЕННЫЕ ПЕРЕД СПЕЦИАЛИСТОМ

1. Является ли слово «Библия» самоназванием? Как себя именует Библия в своем тексте (содержании)?

Название «Библия» возникло от греческого слова «та библиа», что означает множественное число от слова «библос», переводимое как – книга, свиток, и имеющее самое широкое общее значение. Можно в подтверждение указать на такие слова, как «библиотека», «библиография».

Однако используемый в греческом слове «та библиа» артикль «та» - уже свидетельствует, что это не просто книги вообще, а конкретный ряд книг, имеющих вполне определенное религиозное направление и посвященных Божественному Откровению.

Книги, которые впоследствии вошли в канонический библейский корпус, писались на протяжении более полутора тысячи лет. Окончательный их состав был утвержден на Лаодикийском (364) и Карфагенском (397) церковных соборах. В том же веке в трудах Иоанна Златоуста и Епифания Кипрского впервые было использовано отсутствующее в священных текстах слово «библия» как обозначение всего собрания священных христианских книг. Именно с этого времени и в таком значении оно используется христианами. Точно также и в современном обществе: в иных конфессиях, в светском и научном сообществах, в обыденном обиходе - название «Библия» используется как общепринятое и общеупотребляемое обозначение собрания священных для христиан книг.

Вместе с тем, сущностное содержание Библии видится и трактуется христианами в рамках вероучения, богослужебной практики, религиозной жизни верующего по-иному. Для них это не просто «книги», а Святое Писание (Священное Писание), данное человеку Богом и содержащее в себе

необходимые для него объяснения и наставления. В самом тексте Библии неоднократно встречается общее название канонических книг, как Святое Писание или Священное Писание. Например, в Послании Римлянам, главе 1, стихах 1, 2 говорится: «Павел, раб Иисуса Христа, призванный Апостол, избранный к благовестию Божию, которое Бог прежде обещал через пророков Своих, в святых писаниях». В Евангелии от Луки, главе 24, стихе 27 сказано: «И, начав от Моисея, из всех пророков изъяснял им сказанное о Нем во всем Писании». Таким образом, как следует из текста Библии, она именуется также Святым Писанием или Священным Писанием.

Последовательность расположения библейских книг в переводах Библии нередко отличается. Кроме того, разные христианские направления (католицизм, православие, протестантизм) придерживаются порой несовпадающих мнений о количестве книг, составляющих Библию. Однако, несмотря на это, все христианские направления признают, что Библия как минимум включает в себя 66 следующих книг: Бытие, Исход, Левит, Числа, Второзаконие, Иисус Навин, Судьи, Руфь, 1-я Царств, 2-я Царств, 3-я Царств, 4-я Царств, 1-я Паралипоменон, 2-я Паралипоменон, Ездра, Неемия, Есфирь, Иов, Псалтирь, Притчи, Екклесиаст, Песня Песней, Исаия, Иеремия, Плач Иеремии, Иезекииль, Даниил, Осия, Иоиль, Амос, Авдий, Иона, Михей, Наум, Аввакум, Софония, Аггей, Захария, Малахия, Евангелия от Матфея, от Марка, от Луки, от Иоанна, Деяния, Иакова, 1-е Петра, 2-е Петра, 1-е Иоанна, 2-е Иоанна, 3-е Иоанна, Иуды, к Римлянам, 1-е Коринфянам, 2-е Коринфянам, к Галатам, к Ефесянам, к Филиппийцам, к Колоссянам, 1-е Фессалоникийцам, 2-е Фессалоникийцам, 1-е Тимофею, 2-е Тимофею, к Титу, к Филимону, к Евреям, Откровение. Они признаются в качестве богодухновенных, так как по мнению христиан написаны под воздействием и при помощи Духа Божьего. Этому есть свидетельство в библейских текстах: «Ибо никогда пророчество не было произносимо по воле человеческой, но изрекали его святые Божии человеки, будучи движимы Духом Святым» (2-е Послание Петра, глава 1, стих 21). «Все Писание богодухновенно и полезно для научения, для обличения, для исправления, для наставления в праведности» (2-е Послание к Тимофею, глава 3, стих 16).

2. Соответствует ли Священное Писание – Перевод нового мира по своему смысловому содержанию Библии в Синодальном переводе и Библии в Современном переводе? Имеются ли существенные различия между Священным Писанием – Переводом нового мира и вышеуказанными переводами Библии?

Первоначальные тексты Библии, написанные на древнееврейском (Ветхий Завет) и греческом (Новый Завет) языках, в полном объеме не сохранились. К их воссозданию церковные и светские ученые-библеисты стремятся на протяжении многих столетий, как на основе исследования

дошедших до нас различных по своему объему манускриптов, так и привлекая вновь выявляемые (особенно в XX в.) фрагменты библейских книг. Из тех текстов, что дошли до нас и на которые опираются многочисленные последующие переводы (прежде всего на европейские языки) Библии, можно указать следующие: 1) Септуагинта - греческий перевод Ветхого Завета (до н.э.); 2) Вульгата - латинский перевод Библии (IV-V вв.); 3) масоретский текст, содержащийся в Ленинградском кодексе[1]; 4) греческий текст Весткотта—Хорта и современные научные издания Нестле—Аланда и Объединенных библейских обществ, включающие в себя различные древние рукописи библейских текстов на греческом языке. Данный перечень не является исчерпывающим и включает в себя другие древние источники библейского текста.

По мере христианизации европейских народов и распространения христианства за пределы Ближнего Востока и Европы Библия переводилась на национальные языки. Если в V в. известны были 10 таких переводов, то, например, в 2015 г. Библия была переведена и опубликована на 2932 современных языках мира. Библия остается самой переводимой книгой за всю историю человечества. При этом встречается и многовариантность перевода Библии в рамках одного языка, например – 500 вариантов на английском. Безусловно, переводы могут различаться между собой, как из-за трудностей понимания древних текстов, так и их адаптации на том или ином национальном языке.

В российской истории Библия, принесенная на Русь в ходе ее крещения, не оставалась неизменной. Известны следующие ее переводы, которыми пользовалась государственная Православная церковь, и которые разнились между собой по языку, составу и последовательности книг, полноте и соответствию древним текстам, наличию разночтений с другими переводами Библии, присутствию переводческих ошибок, степени учета достижений мировой и национальной библеистики и т.д.: Кирилло-Мефодиевская Библия (IX), Геннадиевская Библия (XV), Острожская Библия (XVI), Московская Библия (XVII), Елизаветинская Библия (XVIII), Синодальная Библия (XIX). Последний перевод сохраняет свое богослужебное значение и до сего времени и признается Русской православной церковью каноническим. Одновременно именно этот перевод использовался в Российской империи протестантскими церквами, постепенно расширявшими свое присутствие в России и не имевшими по закону (это относилось и к Свидетелям Иеговы) права на издание собственной вероучительной литературы.

Одновременно подчеркнем, что вопрос о переводе Библии на современный русский язык обсуждается в Русской православной церкви с конца XIX в. и сегодня этот вопрос не считается «закрытым», более того, разрабатываются подходы к осуществлению такого перевода. Подчеркнем, что перевод Библии на языки народов России, осуществляемый сегодня

[1] Хранится в Российской национальной библиотеке (г. Санкт-Петербург, Россия).

Русской православной церковью, подготавливается с учетом современной лексики этих языков.

Переводы Библии осуществляют и иные конфессии, бытующие в России. Например, Институт перевода Библии Церкви христиан-адвентистов седьмого дня издал в 2000 г. Новый Завет в современном русском переводе.

Для религиозной организации Свидетели Иеговы изучение, исследование и издание Библии является одной из первостепенных целей и задач на всем протяжении ее полуторавековой истории. Поэтому издание в 2007 г. Священного Писания (Перевод нового мира) лишь подтверждает это. Оно широко известно в религиоведческой среде как один из переводов Библии и может быть поставлено в один ряд с такими конфессиональными, межконфессиональными, светскими русскими переводами Библии, как: Синодальный перевод (Библия, или книги Священного писания Ветхого и Нового завета в русском переводе. СПб.: Синод. тип., 1876); Венский перевод (Священные книги Ветхого и Нового Завета. Вена: Общество распространения Библии в Великобритании и в других странах, 1877); Танах, Д. Йосифон (Пять книг Торы / Пер. Д. Йосифона. Иерусалим: Мосад арав Кук, 1975); Современный перевод (Библия. Современный перевод библейских текстов. М.: Всемирный библейский переводческий центр, 2000); Смысловой перевод (Священное Писание. Смысловой перевод Таурата, Книги Пророков, Забура и Инжила. Атаскадеро: Стамбул, 2003).

Возобновившее свою деятельность в России Российское Библейское общество в 2011 г. издало уже второй полный перевод Библии на русский язык. А в 2014 г. опубликован Восстановительный перевод Библии на русском языке, который представляет собой новый перевод текста Ветхого и Нового Заветов с языков, на которых изначально были написаны библейские книги. Эти издания ставят перед собой задачу, во-первых, максимально приблизиться к аутентичному первоначальному библейскому тексту, во-вторых, сделать понятным для современного человека все смыслы и содержание Библии.

Все вышеизложенное показывает, что процесс перевода Библии на национальные языки имеет объективные причины и будет только расширяться; что и в рамках теологии, и в рамках светского религиоведения присутствует, хотя и в разных масштабах проявляемая, потребность в постоянном уточнении текстового и смыслового содержания Библии; что стали общеупотребительными переводы Библии на национальных языках, при охранении богослужебного значения текстов на древнегреческом, латинском, церковно-славянском языках; что для современного светского права стало нормой невмешательство государства в дело определения «истинности/неистинности» религиозных текстов, а также и их содержания и соответствия каким-то критериям, определяемым государством.

Поэтому вопрос о смысловом соответствии трех переводных текстов Библии: Священное Писание (Перевод нового мира), Библия (Синодальный перевод) и Библия (Современный перевод) - имеет исключительно научное,

конкретно – религиоведческое значение. Его разрешение не может иметь каких-либо правовых последствий в части запрещения/разрешения издания этих текстов и одновременно не влечет за собой обязательных указаний для религиозных организаций в части, какие тексты следует считать каноничными, а какие нет.

Все три представленных перевода Библии (Священного Писания) равнозначны между собой в том смысле, что являются переводами корпуса священных книг мировой религии – христианства, а потому, естественно, имеют право именоваться Библиями.

Если сопоставлять Священное Писание в Переводе нового мира и в Синодальном переводе, то обнаружится много сходств при незначительных различиях.

В обоих переводах за основу брались одни и те же исходные тексты Еврейских Писаний (Ветхого Завета), в частности, общепризнанный Ленинградский кодекс.

Исходный текст, использовавшийся при работе над переводом Христианских Греческих Писаний (Нового Завета) в Переводе нового мира, очень схож с Textus Receptus, послужившим в свое время источником для создания Синодального перевода. В Переводе нового мира использовался греческий текст Весткотта—Хорта, а также другие критические издания на греческом языке, в том числе текст Нестле—Аланда. Эти издания часто используются при составлении современных переводов Библии[2], поскольку включают в себя различные древние рукописи библейских текстов на греческом языке, среди которых такие авторитетные источники как Ватиканский и Синайский кодексы. Все это объясняет практически полную смысловую идентичность Перевода нового мира на русском языке с Синодальным переводом.

Довольно схож лексический и фразеологический состав этих переводов Священного Писания, что вполне естественно, учитывая, какое значительное влияние Синодальный перевод оказал на последующее развитие литературного русского языка.

При сопоставлении этих двух переводов Библии можно выявить и некие различия. Первое заключается в том, что в Переводе нового мира используется более современный русский язык, чем в Синодальном переводе, впервые изданном 140 лет назад, и во многом сегодняшнему человеку непонятный. Однако и в момент создания Синодальной Библии переводчики находились в том же самом положении: многие слова, обороты и выражения церковно-славянского текста были непонятны человеку XIX столетия и требовали замены.

Второе, в Переводе нового мира чаще используется имя Бога – Иегова. Ученые-гебраисты, занимавшиеся изучением Ленинградского кодекса, хранящегося в Российской национальной библиотеке (Санкт-Петербург), и

---

[2] Например, Современного русского перевода, изданного недавно Российским Библейским Обществом, а также перевода под редакцией епископа Кассиана.

ставшего исходным текстом для перевода Ветхого Завета, установили, что имя Бога (тетраграмматон יהוה, переводимый на русский язык именем «Иегова» или «Яхве») встречается в нем около 7 тысяч раз.

Третье, несколько отличаются названия отдельных библейских книг. Так, а) в Синодальном переводе «1-я и 2-я книги Царств» именуются в Переводе нового мира - «Первой и Второй книгами Самуила»; б) в Синодальном переводе «Первая и Вторая книги Паралипоменон» именуются в Переводе нового мира и в Современном переводе - «Первой и Второй Летописью». Но и в первом, и во втором примерах содержание указанных книг остается идентичным в разных переводах, а различие в названиях объясняется тем, какие манускрипты и ранние переводы Священного Писания были взяты переводчиками за основу: например, масоретские тексты или тексты греческой Септуагинты.

Если касаться общего смыслового содержания трех переводов Священного Писания - Перевода нового мира, Синодального перевода и Современного перевода, то оно фактически идентично, что наглядно представлено в таблице, прилагаемой к Заключению.

При проведении исследования сущностных различий и разночтений, противоречий и противопоставлений, позволяющих сделать вывод, что какой-то из трех представленных переводов Библии (Священного Писания) не является таковым, не выявлено. Священное Писание – Перевод нового мира, Синодальный перевод и Современный перевод являются переводами Библии.

Доктор исторических наук,
кандидат философских наук,
профессор М.И. Одинцов

Подпись Одинцова М.И. удостоверяю.

Главный специалист Е.В. Глухова

09.03.2016

Приложение
к Заключению специалиста по
результатам религиоведческого
исследования от 9 марта 2016 г.

Таблица сравнения смыслового содержания Священного Писания – Перевод нового мира

и распространенных в России переводов Библии

(Синодального перевода и Современного Перевода)

Специалисту для проведения исследования представлено три перевода Библии:

1. Священное Писание – Перевод нового мира © 2007 Watch Tower Bible and Tract Society of Pennsylvania, издание: март 2014 г.
2. Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. © 1998 Российское Библейское общество.
3. Библия. Современный перевод библейских текстов. © 1997 Всемирный Библейский переводческий центр.

Специалистом выбрано 1 – 3 стиха из каждой из 66 книг Библии для сравнения смыслового содержания каждого из переводов Библии.

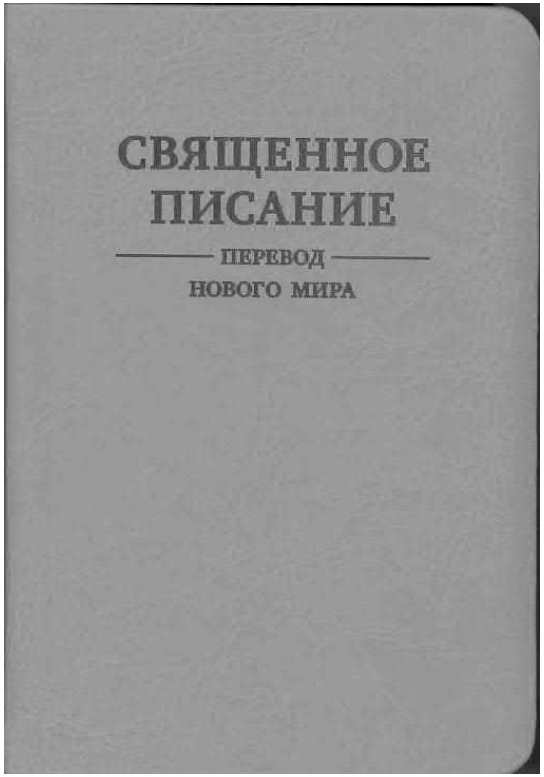
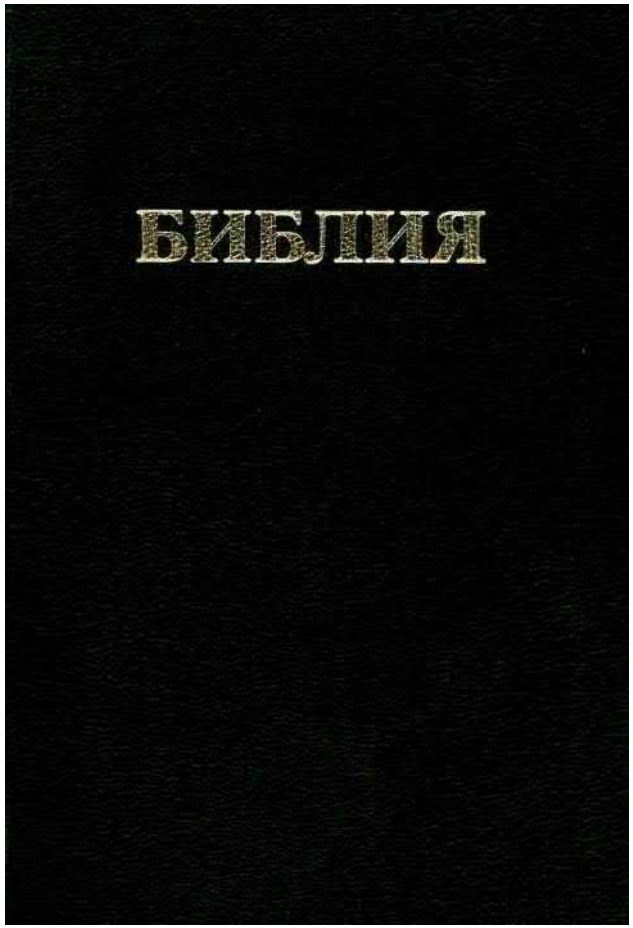
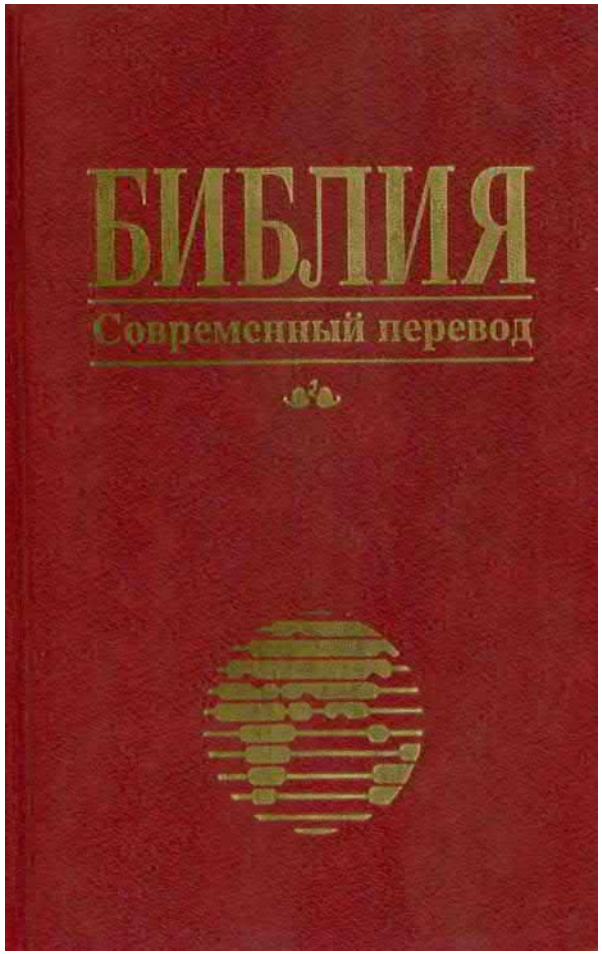
Эти стихи вместе со скриншотами страниц, на которых они размещены, включены в таблицу.

Сведения, содержащиеся в данной таблице, подтверждают тождество смыслового содержания представленных на исследование переводов Библии.

Доктор исторических наук,

кандидат философских наук,

профессор М.И. Одинцов

Цитаты	Текст Библии (Священное Писание – Перевод нового мира)	Текст Библии (Синодальный перевод)	Текст Библии (Современный перевод)
			

Священное Писание
Перевод нового мира

Переведено с английского издания
«Священное Писание — Перевод нового мира»,
исправленного в 1984 году

Так говорит Владыка Господь Иегова [יהוה, *ЙХВХ*]:
«Я творю новые небеса и новую землю —
о прежнем больше не будут вспоминать,
и оно не придёт на сердце».
Исаия 65:13, 17; см. также 2 Петра 3:13

БИБЛИЯ
КНИГИ СВЯЩЕННОГО ПИСАНИЯ ВЕТХОГО и НОВОГО ЗАВЕТА

КАНОНИЧЕСКИЕ

**В русском переводе
с параллельными местами
и словарем**

РОССИЙСКОЕ БИБЛЕЙСКОЕ ОБЩЕСТВО
МОСКВА 2001

Авторское право © 1997 г. обеспечено
Всемирный Библейский Переводческий Центр

121614 г. Москва
ул. Крылатские Холмы, д. 34
а/я 5
тел./факс: 413 - 8294
Библио - Русикум

ISBN 1-885427-80-8

© 2007
WATCH TOWER BIBLE AND TRACT SOCIETY
OF PENNSYLVANIA
100 Watchtower Drive
Patterson, NY 12563-9204
U.S.A.

Священное Писание — Перевод нового мира

ИЗДАТЕЛЬСТВО
WATCHTOWER BIBLE AND TRACT SOCIETY
OF NEW YORK, INC.
Brooklyn, New York, U.S.A.

Полное издание выпущено на следующих языках: албанский, английский (также шрифт Брайля), арабский, армянский, африкаанс, болгарский, венгерский, греческий, грузинский, датский, зулу, игбо, илоканский, индонезийский, испанский (также шрифт Брайля), итальянский, йоруба, киньяруанда, киргизский, кирунди, китайский (традиционный), китайский (упрощённый), корейский, коса, лингала, македонский, малагасийский, мальтийский, немецкий, нидерландский, норвежский, осетинский, польский, португальский (также шрифт Брайля), румынский, русский, самоанский, себуанский, сепеди, сербский, сербский (латиница), сесото, сингальский, словацкий, словенский, сранан-тонго, суахили, тагальский, тви (акваним), тви (ашанти), тсвана, тсонга, турецкий, финский, французский, корватский, чешский, чибемба, чичева, шведский, шона, эфик и японский

(А также неполное издание на следующих языках: азербайджанский, азербайджанский [кириллица], американский жестовый [на DVD], амхарский, бразильский жестовый [на DVD], варай, венда, вьетнамский, ган, гуарани, иврит, итальянский жестовый [на DVD], итальянский [шрифт Брайля], казахский, камбоджийский, каннада, кикаонде, килуба, кирибати, колумбийский жестовый [на DVD], конго, корейский жестовый [на DVD], креольский [гаитянский], латышский, литовский, лози, лувале, луганда, майя, малаялам, мексиканский жестовый [на DVD], мьянманский, неосоломоник, непальский, отетела, пангасинанский, панджаби, папьяменто [Кюрасао], русский жестовый [на DVD], санго, свати, тайский, тамильский, татарский, тетум, тиграй, ток-писин, тонга, тувалу, тумбука, узбекский, украинский, фиджи, хилигайнон, хинди, хири-моту, чилуба, читонга, эве и эстонский)

Общий тираж всех изданий «Перевода нового мира»
208 366 928 экземпляров

Издание: март 2014 года

Бесплатно. Это издание — часть всемирной библейской просветительной деятельности, которая проводится христианскими Свидетелями Иеговы

New World Translation of the Holy Scriptures
Russian (*bi12*-U Ru)
Made in the United States of America
Сделано в Соединенных Штатах Америки
900 Red Mills Road
Wallkill, NY 12589-3223
U.S.A.

При подготовке настоящего издания
текст Синодального перевода 1876 года
сверен с еврейским текстом Ветхого Завета
и греческим текстом Нового Завета

ISBN 5-585524-117-3 (книга в твердом переплете)
ISBN 5-585524-118-1 (книга в гибком переплете)

© Российское Библейское общество.
Подготовка текста, подзаголовки, указатель параллельных мест, словарь, художественное оформление, 1998

Географические карты:
© Германское Библейское общество, 1998
© Российское Библейское общество. Перевод на русский язык, 1998

НАЗВАНИЯ И ПОРЯДОК КНИГ

Еврейско-арамейские Писания

Книга	Сокращение	Стр.
Бытие	Бт	11
Исход	Исх	82
Левит	Лв	143
Числа	Чс	188
Второзаконие	Вт	250
Иисус Навин	ИсН	304
Судей	Сд	338
Руфь	Рф	374
1 Самуила	1См	379
2 Самуила	2См	424
1 Царей	1Цр	462
2 Царей	2Цр	507
1 Летопись	1Лт	550
2 Летопись	2Лт	590
Ездра	Езд	640
Неемия	Не	654
Эсфирь	Эсф	674
Иов	Иов	685
Псалмы	Пс	733
Притчи	Пр	863
Экклезиаст	Эк	898
Песнь песней	Псн	908
Исаия	Иса	914
Иеремия	Иер	985
Плач Иеремии	Пл	1064
Иезекииль	Из	1074
Даниил	Дан	1145
Осия	Ос	1168
Иоиль	Ил	1178
Амос	Ам	1182
Авдий	Авд	1190
Иона	Ион	1192
Михей	Мх	1195
Наум	На	1201
Аввакум	Авв	1203
Софония	Сф	1207
Аггей	Аг	1210
Захария	Зх	1212
Малахия	Мл	1224

Христианские Греческие Писания

Книга	Сокращение	Стр.
Матфея	Мф	1228
Марка	Мк	1272
Луки	Лк	1300
Иоанна	Ин	1348
Деяния	Де	1382
Римлянам	Рм	1426
1 Коринфянам	1Кр	1445
2 Коринфянам	2Кр	1463
Галатам	Гл	1475
Эфесянам	Эф	1481
Филиппийцам	Фп	1487
Колоссянам	Кл	1492
1 Фессалоникийцам	1Фс	1496
2 Фессалоникийцам	2Фс	1500
1 Тимофею	1Тм	1503
2 Тимофею	2Тм	1508
Титу	Тит	1512
Филимону	Фм	1514
Евреям	Евр	1515
Иакова	Иак	1530
1 Петра	1Пт	1535
2 Петра	2Пт	1540
1 Иоанна	1Ин	1543
2 Иоанна	2Ин	1548
3 Иоанна	3Ин	1549
Иуды	Иуды	1550
Откровение	Отк	1552

Оглавление

Книги Ветхого Завета

	Сокращение	Глав	Стр.
Пятикнижие Моисея			
Первая книга Моисеева. Бытие	Быт	50	1
Вторая книга Моисеева. Исход	Исх	40	57
Третья книга Моисеева. Левит	Лев	27	105
Четвертая книга Моисеева. Числа	Числ	36	140
Пятая книга Моисеева. Второзаконие	Втор	34	188
Книги исторические			
Книга Иисуса Навина	Нав	24	230
Книга Судей Израилевых	Суд	21	258
Книга Руфь	Руфь	4	285
Первая книга Царств	1 Цар	31	289
Вторая книга Царств	2 Цар	24	326
Третья книга Царств	3 Цар	22	357
Четвертая книга Царств	4 Цар	25	393
Первая книга Паралипоменон	1 Пар	29	428
Вторая книга Паралипоменон	2 Пар	36	461
Книга Ездры	Езд	10	500
Книга Неемии	Неем	13	512
Книга Есфирь	Есф	10	529
Книги учительные			
Книга Иова	Иов	42	538
Псалтирь	Пс	150	569
Книга Притчей Соломоновых	Притч	31	640
Книга Екклесиаста, или Проповедника	Еккл	12	666
Книга Песни Песней Соломона	Песн	8	675
Книги пророческие			
Книга Пророка Исаии	Ис	66	680
Книга Пророка Иеремии	Иер	52	735
Книга Плач Иеремии	Плач	5	798
Книга Пророка Иезекииля	Иез	48	803
Книга Пророка Даниила	Дан	12	861
Книга Пророка Осии	Ос	14	878
Книга Пророка Иоиля	Иоиль	3	886
Книга Пророка Амоса	Ам	9	889
Книга Пророка Авдия	Авд	1	896
Книга Пророка Ионы	Иона	4	897
Книга Пророка Михея	Мих	7	899
Книга Пророка Наума	Наум	3	904
Книга Пророка Аввакума	Авв	3	906
Книга Пророка Софонии	Соф	3	909
Книга Пророка Аггея	Агг	2	911
Книга Пророка Захарии	Зах	14	913
Книга Пророка Малахии	Мал	4	923

Книги Ветхого Завета

Книга	Стр.	Книга	Стр.
Бытие	1	Екклесиаста	625
Исход	53	Песнь Соломона	634
Левит	100	Исаия	641
Числа	133	Иеремия	703
Второзаконие	176	Плач Иеремии	764
Иисус Навин	213	Иезекииля	771
Судьи	237	Даниил	817
Руфь	262	Осии	834
1-я Царств	267	Иоиля	842
2-я Царств	299	Амоса	846
3-я Царств	327	Авдия	853
4-я Царств	357	Ионы	854
1-я Летопись	390	Михея	856
2-я Летопись	422	Наума	861
Ездра	458	Аввакума	863
Неемия	470	Софонии	866
Есфирь	487	Аггея	869
Иов	495	Захарии	871
Псалтирь	526	Малахии	880
Притчи	602		

Книги Нового Завета

Книга	Стр.	Книга	Стр.
От Матфея	885	2-е к Коринфянам	1080
От Марка	917	к Галатам	1089
От Луки	938	к Ефесянам	1094
От Иоанна	973	к Филиппийцам	1099
Деяния	999	к Колоссянам	1103
Иакова	1031	1-е к Фессалоникийцам	1106
1-е Петра	1035	2-е к Фессалоникийцам	1109
2-е Петра	1039	1-е к Тимофею	1111
1-е Иоанна	1042	2-е к Тимофею	1115
2-е Иоанна	1046	к Титу	1118
3-е Иоанна	1047	к Филимону	1120
Иуды	1048	к Евреям	1121
к Римлянам	1050	Откровение Иоанна	1132
1-е к Коринфянам	1066		

Книги Нового Завета

	Сокращение	Глав	Стр.
Евангелие от Матфея	Мф	28	1
Евангелие от Марка	Мк	16	38
Евангелие от Луки	Лк	24	61
Евангелие от Иоанна	Ин	21	100
Деяния святых Апостолов	Деян	28	130
Соборные Послания			
Послание Иакова	Иак	5	169
Первое послание Петра	1 Пет	5	173
Второе послание Петра	2 Пет	3	177
Первое послание Иоанна	1 Ин	5	180
Второе послание Иоанна	2 Ин	1	184
Третье послание Иоанна	3 Ин	1	185
Послание Иуды	Иуд	1	186
Послания Апостола Павла			
Послание к Римлянам	Рим	16	188
Первое послание к Коринфянам	1 Кор	16	204
Второе послание к Коринфянам	2 Кор	13	219
Послание к Галатам	Гал	6	229
Послание к Ефесянам	Еф	6	234
Послание к Филиппийцам	Флп	4	239
Послание к Колоссянам	Кол	4	243
Первое послание к Фессалоникийцам	1 Фес	5	247
Второе послание к Фессалоникийцам	2 Фес	3	250
Первое послание к Тимофею	1 Тим	6	252
Второе послание к Тимофею	2 Тим	4	256
Послание к Титу	Тит	3	259
Послание к Филимону	Флм	1	262
Послание к Евреям	Евр	13	263
Откровение Иоанна Богослова	Откр	22	275
Словарь			295

Бытие 1:1

В начале Бог сотворил небеса и землю.

БЫТИЕ

1 В начале[a] Бог[б] сотворил[в] небеса и землю[г].
2 Земля была бесформенна и пуста, и на поверхности водной пучины[д] была тьма, и действующая сила Бога носилась[е] над поверхностью вод[ж].
3 И сказал Бог[з]: «Пусть будет свет[и]». И появился свет[к].
4 Бог увидел, что свет хорош, и отделил Бог свет от тьмы[л].
5 Бог назвал свет Днём[м], а тьму — Ночью[н]. И был вечер, и было утро — день первый.
6 И сказал Бог: «Пусть будет пространство[о] между водами и пусть будут отделены воды от вод[п]».
7 Тогда Бог создал пространство и отделил воды под пространством от вод над пространством[р]. И стало так.
8 Бог назвал пространство Небом[с]. И был вечер, и было утро — день второй.
9 И сказал Бог: «Пусть воды под небесами соберутся в одно место и пусть появится суша[т]». И стало так.
10 Бог назвал сушу Землёй[у], а собранные воды назвал Морями[ф]. И увидел Бог, что это хорошо[х].
11 Затем Бог сказал: «Пусть земля произведёт траву, растения, дающие семена[ц], плодовые деревья, приносящие по своему роду плоды[ч] с семенами[ш],— пусть так будет на земле». И стало так.
12 Земля произвела траву, растения, дающие семена по их роду[щ], и деревья, приносящие плоды с семенами по их роду[ъ]. И увидел Бог, что это хорошо.
13 И был вечер, и было утро — день третий.
14 И сказал Бог: «Пусть в небесном пространстве появятся светила, чтобы отделять день от ночи[ы], и пусть они служат знаками и указывают времена года, дни и годы[ь].
15 И пусть они служат светилами в небесном пространстве, чтобы светить на землю[э]». И стало так.
16 Бог создал два великих светила: большое светило, чтобы господствовало над днём, и малое светило, чтобы господствовало над ночью, и звёзды[ю].
17 Бог поместил их в небесном пространстве, чтобы они светили на землю[я],
18 господствовали днём и ночью и отделяли свет от тьмы[а]. И увидел Бог, что это хорошо[б].
19 И был вечер, и было утро — день четвёртый.
20 И сказал Бог: «Пусть воды закишат множеством живых душ[в] и пусть над землёй по небесному пространству полетят летающие создания»[г].
21 И Бог сотворил огромных морских чудовищ[д] и всякую двигающуюся живую душу[е], которыми кишат воды, по их родам, и всякое крылатое летающее создание по его роду[ж]. И увидел Бог, что это хорошо.
22 Тогда Бог благословил их, сказав: «Плодитесь и размножайтесь и наполняйте воды морей[з] и пусть на земле будет много летающих созданий».
23 И был вечер, и было утро — день пятый.
24 И сказал Бог: «Пусть земля[и] произведёт живых душ по их родам: домашнее[к] животное, всякое двигающееся[л]

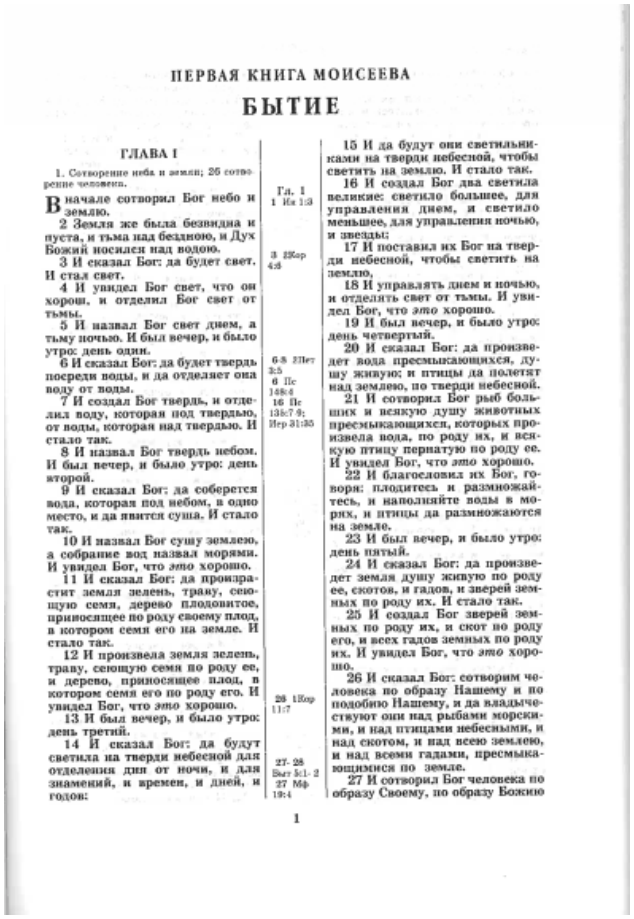
Гл. 1
а Евр 1:10
б Иов 6:3 Иов 33:26 Ис 6:4 Мк 10:18 Ин 4:24 Рм 1:20 Евр 8:4 1Ти 1:11 1Ти 2:5 Кол 3:24 1Ин 4:16 Отк 4:8
в Пс 148:5 Ис 45:18 Отк 4:11
г Иов 38:4 Пс 103:29 Ис 42:5 Отк 10:6
д Иов 38:30 Пр 8:27
е Пс 33:6 Ис 40:26
ж Пс 104:6
з Пс 32:9
и Ис 45:7
к Иов 26:10 2Кор 4:6
л Пр 8:22
м Иер 33:20
н Ис 1:20
о Пс 32:7 2Пр 3:5
п Бт 7:11 Пр 8:28
р Пс 27:08 Пр 4:17 1Пр 8:29
с Иов 38:11 Пс 104:8 Пс 135:6
т Пс 24:1 Пс 95:5
у Иов 38:8 Пр 8:29
ф Бт 22:4 1Ти 4:4
х Бт 1:25 Пс 72:16 Мф 13:32
ц Ак 6:44
ч Ак 2:19 Иак 3:13
ш Ис 19:19 Пс 104:14
щ Пс 6:7

2-я кол.
а Бт 6:19 Пс 148:5
б Бт 8:22 1Пр 22:31 Пс 104:19
в Иер 33:25 Иов 35:8
г Бт 6:3 Пс 136:8 Иер 31:35
д Иов 13:10
е Пс 74:16 Иов 48:7
ж Ис 104:31
з Ис 11:10

а Ис 2:19; Ер 9:10; Ис 4:17; Иак 12:7; ж Иов 7:12; Пс 148:7; и Ис 11:46; м Бт 7:14; Ис 11:14; Ер 14:13; Ш 15:29; н Ис 9:6; Пс 104:26; о Ис 2:20; п Ер 26:11; Отк 10:6; р Бт 6:7.

11

В начале сотворил Бог небо и землю.



ПЕРВАЯ КНИГА МОИСЕЕВА

БЫТИЕ

ГЛАВА I

1. Сотворение неба и земли; 26 сотворение человека.

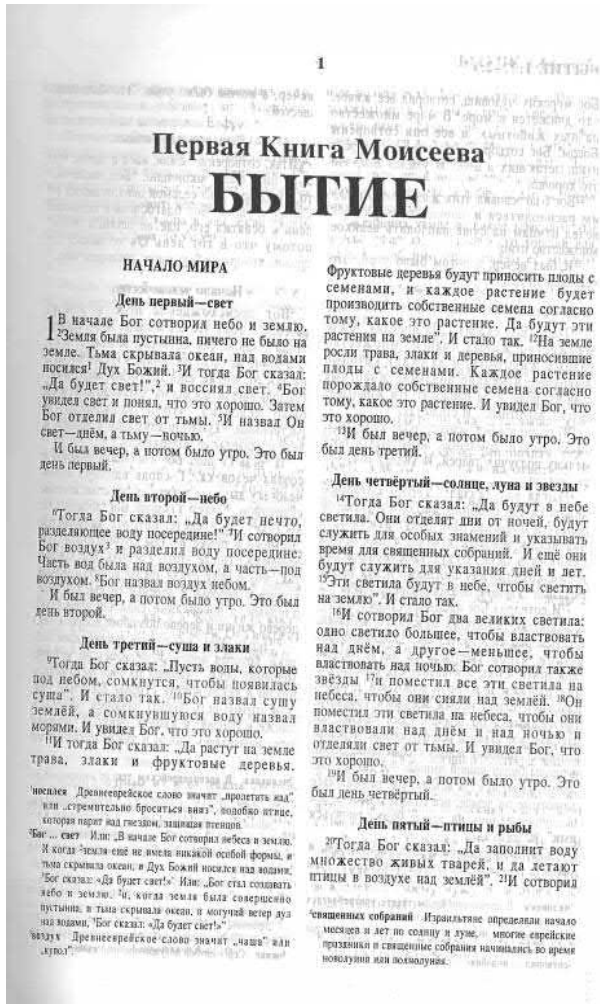
В начале сотворил Бог небо и землю.
2 Земля же была безвидна и пуста, и тьма над бездною, и Дух Божий носился над водою.
3 И сказал Бог: да будет свет. И стал свет.
4 И увидел Бог свет, что он хорош, и отделил Бог свет от тьмы.
5 И назвал Бог свет днем, а тьму ночью. И был вечер, и было утро: день один.
6 И сказал Бог: да будет твердь посреди воды, и да отделяет она воду от воды.
7 И создал Бог твердь, и отделил воду, которая под твердью, от воды, которая над твердью. И стало так.
8 И назвал Бог твердь небом. И был вечер, и было утро: день второй.
9 И сказал Бог: да соберется вода, которая под небом, в одно место, и да явится суша. И стало так.
10 И назвал Бог сушу землею, а собрание вод назвал морями. И увидел Бог, что *это* хорошо.
11 И сказал Бог: да произрастит земля зелень, траву, сеющую семя, дерево плодовитое, приносящее по роду своему плод, в котором семя его на земле. И стало так.
12 И произвела земля зелень, траву, сеющую семя по роду ее, и дерево, приносящее плод, в котором семя его по роду его. И увидел Бог, что *это* хорошо.
13 И был вечер, и было утро: день третий.
14 И сказал Бог: да будут светила на тверди небесной для отделения дня от ночи, и для знамений, и времен, и дней, и годов:

Гл. 1
1 Ис 1:3
3 2Кор 4:6
6-8 2Пет 3:5
6 Пс 148:4
16 Пс 135:7-9; Иер 31:35
26 1Кор 11:7
27-28 Быт 5:1-2
27 Мф 19:4

15 И да будут они светильниками на тверди небесной, чтобы светить на землю. И стало так.
16 И создал Бог два светила великие: светило большее, для управления днем, и светило меньшее, для управления ночью, и звезды:
17 И поставил их Бог на тверди небесной, чтобы светить на землю,
18 И управлять днем и ночью, и отделять свет от тьмы. И увидел Бог, что *это* хорошо.
19 И был вечер, и было утро: день четвертый.
20 И сказал Бог: да произведет вода пресмыкающихся, душу живую; и птицы да полетят над землею, по тверди небесной.
21 И сотворил Бог рыб больших и всякую душу животных пресмыкающихся, которых произвела вода, по роду их, и всякую птицу пернатую по роду ее. И увидел Бог, что *это* хорошо.
22 И благословил их Бог, говоря: плодитесь и размножайтесь, и наполняйте воды в морях, и птицы да размножаются на земле.
23 И был вечер, и было утро: день пятый.
24 И сказал Бог: да произведет земля душу живую по роду ее, скотов, и гадов, и зверей земных по роду их. И стало так.
25 И создал Бог зверей земных по роду их, и скот по роду его, и всех гадов земных по роду их. И увидел Бог, что *это* хорошо.
26 И сказал Бог: сотворим человека по образу Нашему и по подобию Нашему, и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всею землею, и над всеми гадами, пресмыкающимися по земле.
27 И сотворил Бог человека по образу Своему, по образу Божию

1

В начале Бог сотворил небо и землю.



1

Первая Книга Моисеева

БЫТИЕ

НАЧАЛО МИРА

День первый—свет

1 В начале Бог сотворил небо и землю.
[2]Земля была пустынна, ничего не было на земле. Тьма скрывала океан, над водами носился[1] Дух Божий. [3]И тогда Бог сказал: „Да будет свет!",[2] и воссиял свет. [4]Бог увидел свет и понял, что это хорошо. Затем Бог отделил свет от тьмы. [5]И назвал Он свет—днём, а тьму—ночью.

И был вечер, а потом было утро. Это был день первый.

День второй—небо

[6]Тогда Бог сказал: „Да будет нечто, разделяющее воду посередине!" [7]И сотворил Бог воздух[3] и разделил воду посередине: Часть вод была над воздухом, а часть—под воздухом. [8]Бог назвал воздух небом.

И был вечер, а потом было утро. Это был день второй.

День третий—суша и злаки

[9]Тогда Бог сказал: „Пусть воды, которые под небом, сомкнутся, чтобы появилась суша". И стало так. [10]Бог назвал сушу землёй, а сомкнувшуюся воду назвал морями. И увидел Бог, что это хорошо.

[11]И тогда Бог сказал: „Да растут на земле трава, злаки и фруктовые деревья. Фруктовые деревья будут приносить плоды с семенами, и каждое растение будет производить собственные семена согласно тому, какое это растение. Да будут эти растения на земле". И стало так. [12]На земле росли трава, злаки и деревья, приносившие плоды с семенами. Каждое растение порождало собственные семена согласно тому, какое это растение. И увидел Бог, что это хорошо.

[13]И был вечер, а потом было утро. Это был день третий.

День четвёртый—солнце, луна и звезды

[14]Тогда Бог сказал: „Да будут в небе светила. Они отделят дни от ночей, будут служить для особых знамений и указывать время для священных собраний. И ещё они будут служить для указания дней и лет. [15]Эти светила будут в небе, чтобы светить на землю". И стало так.

[16]И сотворил Бог два великих светила: одно светило большее, чтобы властвовать над днём, а другое—меньшее, чтобы властвовать над ночью. Бог сотворил также звёзды [17]и поместил все эти светила на небеса, чтобы они сияли над землёй. [18]Он поместил эти светила на небеса, чтобы они властвовали над днём и над ночью и отделяли свет от тьмы. И увидел Бог, что это хорошо.

[19]И был вечер, а потом было утро. Это был день четвёртый.

День пятый—птицы и рыбы

[20]Тогда Бог сказал: „Да заполнит воду множество живых тварей, и да летают птицы в воздухе над землёй", [21]И сотворил

[1]носился Древнееврейское слово значит „пролетать над", или „стремительно бросаться вниз", подобно птице, которая парит над гнездом, защищая птенцов.
[2]Бог ... свет Или: „В начале Бог сотворил небеса и землю. И когда [2]земля еще не имела никакой особой формы, и тьма скрывала океан, и Дух Божий носился над водами, [3]Бог сказал: «Да будет свет!»" Или: „Бог стал создавать небо и землю. [2]И, когда земля была совершенно пустынна, и тьма скрывала океан, и могучий ветер дул над водами, [3]Бог сказал: «Да будет свет!»"
[3]воздух Древнееврейское слово значит „небо" или „купол".
[4]священных собраний Израильтяне определяли начало месяцев и лет по солнцу и луне, многие еврейские праздники и священные собрания начинались во время новолуния или полнолуния.

Бытие 19:26	А жена Лота, которая была позади него, оглянулась и стала соляным столбом.	Жена же Лотова оглянулась позади его и стала соляным столбом.	Когда они убегали, жена Лота оглянулась назад и превратилась в соляной столб.

отсюда зятьёв, сыновей, дочерей и всех, кто у тебя в городе![г] 13 Мы уничтожим это место, потому что вопль на его жителей к Иегове так велик[д], что Иегова послал нас уничтожить этот город»[е]. 14 Тогда Лот пошёл и стал говорить со своими зятьями, которые собирались взять в жёны его дочерей, и сказал им: «Вставайте! Уходите отсюда, потому что Иегова уничтожит этот город!»[ж] Но его зятьям показалось, что он шутит[з].

15 Когда забрезжил рассвет, ангелы стали торопить Ло́та, говоря: «Встань! Возьми жену и обеих дочерей, которые здесь[и], чтобы тебе не погибнуть за грех этого города!»[к] 16 Но он медлил[л], и тогда те люди взяли за руки его, его жену и двух его дочерей, потому что Иегова пожалел его[м], вывели и поставили вне города[н]. 17 Когда же они вывели их на окраину, один из них сказал: «Спасай свою душу![о] Не оглядывайся назад[п] и не останавливайся нигде в Области*[р]! Беги в горы, чтобы не погибнуть!»[с]

18 Тогда Лот сказал им: «О нет, Иегова, пожалуйста, только не это! 19 Твой слуга нашёл благосклонность в твоих глазах[т]. И ты ещё в большей мере проявил ко мне любящую доброту*[у], сохранив мою душу в живых[ф], но я... я не могу бежать в горы, потому что бедствие настигнет меня и я умру[х]. 20 Ближе бежать в этот город, ведь для тебя это такая мелочь[ц]. Пожалуйста, позволь мне бежать туда,— ведь для тебя это такая мелочь! — и моя душа будет жить»[ч]. 21 Тогда он сказал ему: «Хорошо, я сделаю ради тебя и это[ш]: не уничтожу город, о котором ты говоришь[щ]. 22 Поспеши! Беги туда, потому что я не смогу ничего сделать, пока ты не придёшь туда!»[ъ] Поэтому он назвал тот город Сигор*[ы].

23 Когда Лот пришёл в Сигор, над землёй уже взошло солнце[ь]. 24 Тогда Иегова пролил дождём на Содо́м и Гоморру серу и огонь от Иеговы, с небес[э]. 25 Так он уничтожил эти города и всю Область, всех жителей этих городов и всё, что росло на земле[ю]. 26 А жена Ло́та, которая была позади него, оглянулась и стала соляным столбом[я].

27 Рано утром Авраам пришёл на место, где он стоял перед Иеговой[а]. 28 Он посмотрел в сторону Содо́ма и Гомо́рры и всей Области и увидел, что от земли поднимается густой дым, как дым от обжиговой печи[б]. 29 Когда Бог уничтожал города Области, он помнил об Аврааме и, уничтожая города, вблизи которых жил Лот, позаботился о том, чтобы вывести Ло́та из уничтожаемого места[в].

30 Через некоторое время Лот ушёл из Сигора и стал жить с двумя дочерьми в горах[г], потому что он боялся жить в Сигоре[д]. Он стал жить со своими двумя дочерьми в пещере. 31 Старшая сказала младшей: «Наш отец состарился, а в этой земле нет мужчины, который женился бы на нас, как это делается на всей земле[е]. 32 Давай напоим отца вином[ж], ляжем с ним и продолжим род от нашего отца»[з].

Гл. 19
а Ис 13:19; 1Ко 15:6; Мф 5:18
б Ис 13:1; Ер 19:20; Иез 3:9
в Ер 31:18; Пс 119; Мф 12:41
г Ис 16:4б; Отк 18:4
д 2Ки 36:16; Ин 17:20
е Ин 17:21
ж Ис 16:20
з Ин 12:11
и Иез 13:19; Ин 3:18
к Ин 16:23; 2Пт 2:9
л 1Ко 10:11
м Ис 9:2; Ом 3:13
н Ер 13:10; Иер 48:3; Иер 51:50
о Мф 24:16; Евр 2:3
п Бт 18:3; Gen 6:17
р Иоз 15:13; Ин 7:18
с Пс 61:2; Ис 143:11
т Пс 6:4; Мф 6:28
у 2Ср 1:10

2-я книга
а Пс 60:20; Ис 118:175
б Пс 34:15
в Ин 10:30
г Арм 2:1; 2Пт 3:8; Отк 7:2
д Бт 14:2
е Бт 19:27
ж Бт 20:23; Пс 13:6; Иоа 1:9; Ам 6:11; Ин 17:20; 2Пт 2:6.
з Бт 13:10; Пс 107:34; Иер 49:18; Ор 2:9
и Ис 17:12; Иер 10:18
к Бт 18:22
л Иоан 7
м 2Пт 2:7
н Бт 19:17
о Бт 19:22
п Бт 38:8
р Бт 9:21; Амм 2:15
с Ис 16:6

Бт 19:17* Или «во Владение». См. сноску к 13:10. 19* Или «преданную любовь».

Бт 19:22* Озн. «мелочь».

ибо Я не могу сделать дела, доколе ты не придешь туда. Потому и назван город сей: Сигор.

23 Солнце взошло над землею, и Лот пришел в Сигор.

24 И пролил Господь на Содом и Гоморру дождем серу и огонь от Господа с неба,

25 И ниспроверг города сии, и всю окрестность сию, и всех жителей городов сих, и все произрастения земли.

26 Жена же *Лотова* оглянулась позади его и стала соляным столпом.

27 И встал Авраам рано утром и пошел на место, где стоял пред лицом Господа,

28 И посмотрел к Содому и Гоморре и на все пространство окрестности, и увидел: вот, дым поднимается с земли, как дым из печи.

29 И было, когда Бог истреблял города окрестности сей, вспомнил Бог об Аврааме и выслал Лота из среды истребления, когда ниспровергал города, в которых жил Лот.

30 И вышел Лот из Сигора, и стал жить в горе, и с ним две дочери его, ибо он боялся жить в Сигоре. И жил в пещере, и с ним две дочери его.

31 И сказала старшая младшей: отец наш стар, и нет человека на земле, который вошел бы к нам по обычаю всей земли;

32 Итак, напоим отца нашего вином, и переспим с ним, и восставим от отца нашего племя.

33 И напоили отца своего вином в ту ночь; и вошла старшая, и спала с отцом своим; а он не знал, когда она легла и когда встала.

34 На другой день старшая сказала младшей: вот, я спала вчера с отцом моим; напоим его вином и в эту ночь; и ты войди, спи с ним, и восставим от отца нашего племя.

35 И напоили отца своего вином и в эту ночь; и вошла младшая, и спала с ним; и он не знал, когда она легла и когда встала.

36 И сделались обе дочери Лотовы беременными от отца своего.

37 И родила старшая сына, и нарекла ему имя: Моав. Он отец Моавитян доныне.

38 И младшая также родила сына, и нарекла ему имя: Бен-Амми. Он отец Аммонитян доныне.

24-25 Втор 29:23; Мф 10:15; 11:23-24; Лк 10:12; 17:29; 2Пет 2:6; Иуд 1:7
26 Лк 17:32
27 Быт 18:22

ГЛАВА 20

1 Авраам, Сарра и Авимелех, царь Герарский.

Авраам поднялся оттуда к югу, и поселился между Кадесом и между Суром; и был на время в Гераре.

2 И сказал Авраам о Сарре, жене своей: она сестра моя. И послал Авимелех, царь Герарский, и взял Сарру.

3 И пришел Бог к Авимелеху ночью во сне и сказал ему: вот, ты умрешь за женщину, которую ты взял, ибо она имеет мужа.

4 Авимелех же не прикасался к ней и сказал: Владыка! неужели ты погубишь и невинный народ?

5 Не сам ли он сказал мне: «она сестра моя»? И она сама сказала: «он брат мой». Я сделал это в простоте сердца моего и в чистоте рук моих.

6 И сказал ему Бог во сне: и Я знаю, что ты сделал сие в простоте сердца твоего, и удержал тебя от греха предо Мною, потому и не допустил тебя прикоснуться к ней;

7 Теперь же возврати жену мужу, ибо он пророк и помолится о тебе, и ты будешь жив; а если не возвратишь, то знай, что непременно умрешь ты и все твои.

8 И встал Авимелех утром рано, и призвал всех рабов своих, и пересказал все слова сии в уши их; и люди сии весьма испугались.

9 И призвал Авимелех Авраама, и сказал ему: что ты с нами сделал? чем согрешил я против тебя, что ты навел было на меня и на царство мое великий грех? Ты сделал со мною дела, каких не делают.

10 И сказал Авимелех Авра-

7 Пс 104:15

Translation Library
Библиотека для переводчиков

Бегство из Содома

12И сказали те двое Лоту: „Есть ли ещё
кто-то из членов твоего семейства среди
живущих в этом городе? Есть у тебя тут
зятья, или сыновья, или дочери, или кто-
нибудь ещё из твоего семейства? Если есть,
ты должен сказать им, чтобы они сейчас же
уходили. 13Мы уничтожим этот город,
потому что Господь слышал, сколько в нём
зла, и послал нас разрушить его".
14Лот вышел и переговорил со своими
зятьями, теми, кто был женат[1] на его
дочерях. „Поскорее уходите из этого города
поскорее,—сказал Лот,—ибо Господь вскоре
разрушит его". Но они все подумали, что
Лот шутит.
15На рассвете следующего дня Ангелы
стали торопить Лота: „Этот город будет
наказан,—сказали они,—возьми свою жену и
дочерей, которые с тобой, и уходите отсюда,
чтобы не погибнуть вместе с городом".
16Но Лот всё ещё недоумевал; тогда эти
двое, по милости Господней, взяли за руки
Лота, его жену и двух дочерей и вывели
Лота вместе с его семьёй невредимыми за
пределы города. 17Когда они вышли из
города, один из Ангелов сказал: „Теперь
бегите, спасайте свою жизнь! Не огляды-
вайтесь на город! Не останавливайтесь
нигде в долине, а бегите в горы. Если оста-
новитесь, то погибнете вместе с городом!"
18Но Лот сказал тем двоим: „Владыки,
прошу вас, не вынуждайте меня бежать так
далеко! 19Вы так милостивы ко мне, слуге
вашему, так милостивы, что спасли меня, но
я не могу бежать в горы. Что если я не
успею, и что-нибудь случится? Я погибну!
20Тут неподалёку есть небольшой городок,
позвольте мне бежать туда. Я добегу туда и
спасусь".
21Ангел сказал Лоту: „Хорошо, тебе в
угоду Я не уничтожу этот городок, 22только
беги туда поскорее, а то Я не могу
уничтожить Содом, пока ты не будешь там
в безопасности". (Тот город называется
Сигор, ибо был очень мал.)

Разрушение Содома и Гоморры

23Солнце уже взошло, когда Лот входил в
Сигор. 24В это самое время Господь начал
разрушать Содом и Гоморру, послав с неба
огонь и горящую серу. 25Господь уничтожил
эти города, уничтожил всю долину, все
растения и всех людей, живущих в этих
городах.
26Когда они убегали, жена Лота
оглянулась назад и превратилась в соляной
столб.
27Рано утром того же дня Авраам
поднялся и пошёл на то место, где стоял
перед Господом. 28Посмотрев вниз, на землю
в долине, Авраам увидел, что с земли
поднимается густой дым, словно дым
великого пожара.
29Но когда Бог разрушал города в долине,
Он вспомнил об Аврааме и, прежде чем
разрушить их, вывел оттуда жившего в
городах долины Лота.

Дочери Лота

30Лот боялся оставаться в Сигоре,
поэтому он ушёл вместе со своими
дочерями в горы, и они стали жить там в
пещере. 31Однажды старшая дочь сказала
младшей: „Повсюду на земле мужчины и
женщины женятся. Но наш отец стар,
мужчин же здесь нет, и не от кого нам
иметь детей. 32Давай напоим отца вином, и
когда он опьянеет, ляжем с ним и от отца
сохраним наш род".
33В ту же ночь обе девушки пошли к
отцу, напоили его вином, старшая дочь
легла с отцом в постель и спала с ним, и Лот
даже не знал, когда она легла в постель и
когда встала. 34На следующий день старшая
дочь сказала младшей: „Вчера ночью я
легла с отцом, так давай сегодня снова
напоим его вином, и тогда ты сможешь лечь
с ним в постель и спать с ним. Мы от отца
будем иметь детей и так продолжим наш
род". 35В ту же ночь обе девушки напоили
отца вином, а потом младшая дочь легла с
ним в постель и спала с ним, и снова Лот не
знал, когда она легла в постель и когда
встала.
36Обе дочери Лота забеременели от отца.
37Старшая дочь родила сына и назвала его
Моавом;[2] он—отец живущих поныне
моавитян. 38Младшая дочь также родила
сына и назвала его Бен-Амми;[3] он—отец
живущих поныне аммонитян.

[1]женат Или: „помолвлен".

[2]Моавом Это имя по-древнееврейски звучит как „от отца".
[3]Бен-Амми Это имя по-древнееврейски звучит как „сын моего отца" или „сын моего народа".

Бытие 22:14	Авраам назвал это место Иегова-Ире*. Поэтому сегодня говорят: «На горе Иеговы будет дано». * «Иегова увидит; Иегова даст».	И нарек Авраам имя месту тому: Иегова-ире*. Посему и ныне говорится: На горе Иеговы усмотрится. * Господь усмотрит.	И назвал Авраам это место Иегова-Ире*. И сегодня люди еще говорят: «На этой горе видишь Господа». * Иегове-Ире. Что значит «Господь видит» или «Господь дает».

БЫТИЕ 22:9–23:8 Исаака спасает ангел. Сарра умирает 36

9 Наконец они пришли на место, которое указал ему истинный Бог. Авраам построил там жертвенник[а], разложил на нём дрова, связал своему сыну Исааку руки и ноги и положил его на жертвенник поверх дров[б]. 10 Затем Авраам протянул руку и взял большой нож, чтобы убить своего сына[в]. 11 Но ангел Иеговы обратился к нему с небес и сказал[г]: «Авраам, Авраам!» Тот ответил: «Вот я!» 12 Он сказал: «Не протягивай руку на мальчика и ничего ему не делай[д]. Теперь я знаю, что ты боишься Бога, ведь ты не пожалел для меня своего сына, своего единственного»[е]. 13 Тогда Авраам поднял глаза и увидел далеко впереди барана, который запутался рогами в зарослях. Авраам пошёл, взял барана и принёс его во всесожжение вместо своего сына[ж]. 14 Авраам назвал это место Иегова-Ире*. Поэтому сегодня говорят: «На горе Иеговы будет дано»[з].

15 Ангел Иеговы второй раз обратился с небес к Аврааму 16 и сказал: «„Мной клянусь,— говорит Иегова[и],— что так как ты сделал это и не пожалел своего сына, своего единственного[к], 17 то я благословлю тебя и сделаю твоё потомство многочисленным, как звёзды на небесах и как песчинки на морском берегу[л], и твоё потомство овладеет воротами своих врагов[м]. 18 И через твоего потомка[н] благословятся все народы земли, за то что ты послушался моего голоса«»[о].

19 После этого Авраам вернулся к слугам. Они все встали и пошли в Вирса́вию[п]. И Авраам жил в Вирса́вии.

20 После этих событий Аврааму сообщили: «Ми́лка[р] родила твоему брату Нахо́ру[с] сыновей: 21 первенца У́ца, его брата Ву́за[т], Кему́ила (это отец Арама), 22 Кесе́да, Ха́зо, Пилда́ша, Идла́фа и Вафу́ила»[у]. 23 У Вафу́ила родилась Реве́кка[ф]. Этих восьмерых родила Нахо́ру, брату Авраама, Ми́лка. 24 У него была также наложница по имени Реу́ма. Она родила Тева́ха, Гаха́ма, Таха́ша и Маа́ху[х].

23 Сарра прожила сто двадцать семь лет. Это годы жизни Сарры[ц]. 2 Затем Сарра умерла в Кириа́ф-Арбе́[ч], то есть Хевро́не[ш], в земле Ханаа́н[щ], и Авраам вошёл в шатёр скорбеть о Сарре и оплакивать её. 3 Потом Авраам отошёл от умершей и сказал сыновьям Хе́та[ъ]: 4 «Я пришелец и поселенец среди вас[ы]. Продайте мне в вашей земле место для погребения, чтобы я мог похоронить там умершую»[ь]. 5 Сыновья Хе́та ответили Аврааму: 6 «Послушай, наш господин[э]. Ты среди нас начальник, избранный Богом[ю]. Похорони умершую в лучшем из наших мест для погребения[я]. Никто из нас не откажется дать тебе место, чтобы похоронить умершую»[а].

7 Тогда Авраам встал и поклонился жителям той земли[б], сыновьям Хе́та[в], 8 и сказал им: «Если вы* согласны, чтобы я похоронил умершую здесь, то послушайте меня и уговорите Эфро́на, сына

Бт 22:14* Опц. «Иегова увидит; Иегова даст».

Бт 23:8* Букв. «ваша душа».

БЫТИЕ Глава 22, 23

над ним ничего, ибо теперь Я знаю, что боишься ты Бога и не пожалел сына твоего, единственного твоего, для Меня.

13 И возвел Авраам очи свои, и увидел: и вот, позади овен, запутавшийся в чаще рогами своими. Авраам пошел, взял овна и принес его во всесожжение вместо сына своего.

14 И нарек Авраам имя месту тому: Иегова-ире*. Посему и ныне говорится: на горе Иеговы усмотрится.

15 И вторично воззвал к Аврааму Ангел Господень с неба

16 И сказал: Мною клянусь, говорит Господь, что, так как ты сделал сие дело, и не пожалел сына твоего, единственного твоего,

17 То Я благословляя благословлю тебя и умножая умножу семя твое, как звезды небесные и как песок на берегу моря; и овладеет семя твое городами врагов своих;

18 И благословится в семени твоем все народы земли за то, что ты послушался гласа Моего.

19 И возвратился Авраам к отрокам своим, и встали, и пошли вместе в Вирсавию; и жил Авраам в Вирсавии.

20 После сих происшествий Аврааму возвестили, сказав: вот, и Милка родила Нахору, брату твоему, сынов:

21 Уца, первенца его, Вуза, брата сему, Кемуила, отца Арамова,

22 Кеседа, Хазо, Пилдаша, Идлафа и Вафуила;

23 От Вафуила родилась Ревекка. Восьмерых сих родила Милка Нахору, брату Авраамову;

24 И наложница его, именем Реума, также родила Тевахa, Гахама, Тахаша и Мааху.

ГЛАВА 23

1 Смерть Сарры. 3 Авраам покупает для погребения ее пещеру Махпелу в Хевроне.

Жизни Саррина было сто двадцать семь лет: *вот* лета жизни Саррина;

2 И умерла Сарра в Кириаф-Арбе, что *ныне* Хеврон, в земле Ханаанской. И пришел Авраам рыдать по Сарре и оплакивать ее.

3 И отошел Авраам от умершей своей, и говорил сынам Хетовым, и сказал:

4 Я у вас пришелец и поселенец; дайте мне в собственность *место для* гроба между вами, чтобы мне умершую мою схоронить от глаз моих.

5 Сыны Хета отвечали Аврааму и сказали ему:

6 Послушай нас, господин наш; ты князь Божий посреди нас; в лучшем из наших погребальных мест похорони умершую твою; никто из нас не откажет тебе в погребальном месте для погребения умершей твоей.

7 Авраам встал и поклонился народу земли той, сынам Хетовым;

8 И говорил им *Авраам* и сказал: если вы согласны, чтобы я похоронил умершую мою, то послушайте меня, попросите за меня Ефрона, сына Цохарова,

9 Чтобы он отдал мне пещеру Махпелу, которая у него на конце поля его, чтобы за довольную цену отдал ее мне посреди вас, в собственность для погребения.

10 Ефрон же сидел посреди сынов Хетовых; и отвечал Ефрон Хеттеянин Аврааму вслух сынов Хета, всех входящих во врата города его, и сказал:

11 Нет, господин мой, послушай меня: я даю тебе поле и пещеру, которая на нем, даю тебе, пред очами сынов народа моего даю тебе ее, похорони умершую твою.

12 Авраам поклонился пред народом земли той,

13 И говорил Ефрону вслух народа земли той и сказал: если послушаешь, я даю тебе за поле серебро; возьми у меня, и я похороню там умершую мою.

14 Ефрон отвечал Аврааму и сказал ему:

15 Господин мой! послушай меня: земля *стоит* четыреста сиклей серебра; для меня и для

16-17 Евр 6:13-14

17 Быт 13:16; 15:5; 32:12; Кар 11:12

18 Быт 26:4; Деян 3:25

Гл. 23

4 Деян 7:16; Евр 11:9,13

* Господь усмотрит.

21

БЫТИЕ 22:10–23:18 20

алтаре дрова, [10]а потом вынул нож и приготовился убить своего сына.

[11]И тут Ангел Господний остановил Авраама, воззвав к нему с небес: „Авраам, Авраам!" „Здесь я",—ответил Авраам.

[12]Ангел сказал: „Не убивай сына и не причиняй ему вреда. Я вижу теперь, что ты почитаешь Бога и послушен Ему. Я вижу, что ты готов ради Меня убить твоего сына, единственного сына".

[13]Авраам поднял глаза и увидел барана, запутавшегося рогами в кустах. Он подошёл, взял барана, убил его и принёс его в жертву Богу вместо сына. [14]И назвал Авраам это место Иегова-Ире.[1] И сегодня люди ещё говорят: „На этой горе видишь Господа".

[15]И снова Ангел Господний воззвал к Аврааму с небес: [16]„Ты был готов ради Меня убить своего сына, единственного сына, и так как ты для Меня сделал такое, то обещаю вот что: Я, Господь, обещаю, что [17]воистину благословлю тебя, пошлю тебе великое множество потомков, столько, сколько звёзд на небе, столько, сколько песка на морском берегу, и победят они всех своих врагов. [18]Все народы земли будут благословенны через твоих потомков.[2] И всё это Я сделаю за то, что ты повиновался Мне".

[19]Авраам возвратился к своим слугам, и они все вместе отправились обратно в Вирсавию, и Авраам жил там.

[20]После всех этих происшествий дошло до Авраама известие: „У твоего брата Нахора и жены его Милки теперь есть дети: [21]первенец его—Уц, второй сын—Буз, третий сын—Кемуил, отец Арама, [22]и ещё Кесед, Хазо, Пилдаш, Идлаф и Вафуил". [23]Вафуил же—отец Ревекки. Милка—мать этих восьмерых сыновей, а Нахор, брат Авраама, их отец. [24]У Нахора есть также четверо других сыновей, от наложницы его Реумы: Тевах, Гахам, Тахаш и Маах.

Смерть Сарры

23 Сарра прожила 127 лет [2]и умерла в городе Кириаф-Арбе (то есть Хевроне) в земле Ханаанской. Авраам скорбел о ней и оплакивал её там, [3]а потом оставил умершую жену и отправился переговорить с хеттами. [4]„Я всего лишь странник, на время нашедший пристанище на вашей земле, и негде мне похоронить жену, дайте мне немного земли, чтобы я мог похоронить её",—сказал он им.

[5]Хетты ответили Аврааму: [6]„Господин, ты—один из великих князей Божьих среди нас; похорони своих мёртвых на нашем самом лучшем месте, на любом из наших погребальных мест, на каком захочешь. Никто из нас не помешает тебе похоронить там твою жену".

[7]Авраам встал, поклонился народу [8]и сказал: „Если вы на самом деле хотите помочь мне похоронить мою умершую жену, то поговорите от моего имени с Ефроном, сыном Цохара. [9]Я бы хотел купить пещеру Махпелу, которой он владеет, она находится в конце его поля. Я заплачу ему полную цену, всё, что она стоит, и я хочу, чтобы все вы были свидетелями того, что я покупаю её как место для погребения".

[10-11]Ефрон же сидел среди хеттов и при них ответил Аврааму: „Нет, господин, перед моими собратьями я отдам тебе эту землю и эту пещеру, чтобы ты мог похоронить там свою жену".

[12]И тогда Авраам поклонился хеттам, [13]и сказал Ефрону перед всеми: „Я хочу заплатить тебе за поле полную цену. Прими от меня деньги, и я похороню мою умершую".

[14]Ефрон же ответил Аврааму: [15]„Господин, выслушай меня: пять килограммов серебра[3] ничего не значат ни для тебя, ни для меня! Бери мою землю и похорони свою умершую".

[16]Авраам понял,[4] что Ефрон называет ему цену земли, и заплатил ему за землю. Отвесив Ефрону пять килограммов[5] серебра, он отдал их торговцу.

[17-18]И поле Ефрона перешло к другому владельцу. Это поле находилось в Махпеле, к востоку от Мамре. Авраам стал владельцем поля, пещеры на поле и всех деревьев, которые были на этом поле. И все хетты и жители города были свидетелями договора между Авраамом и Ефроном.

[1]Иегова-Ире Что значит „Господь видит" или „Господь даёт".

[2]потомков Или: „Потомка". См. рассуждения Павла в Галатах 3:16.

[3]пять килограммов серебра Букв.: „400 сиклей".

[4]понял Букв.: „услышал".

[5]пять килограммов Букв.: „400 сиклей".

Исход 6:3	Я являлся Аврааму, Исааку и Иакову как Бог Всемогущий, а под именем Иегова не открылся им.	Являлся Я Аврааму, Исааку и Иакову с именем "Бог Всемогущий", а с именем Моим "Господь" * не открылся им. *Иегова	«Я Господь, явившийся Аврааму, Исааку и Иакову*. Не зная Моего имени Иегова, они называли меня Эль-Шаддаи*» *Иегова То есть Господь. *Эль-Шаддаи То есть «Бог Всемогущий»

ИСХОД 5:21–6:18 Обещание об освобождении. Главы племён 88

которые стояли и ждали их,
21 и сказали им: «Пусть Иегова посмотрит на вас и будет вам судьёй[a], потому что вы сделали нас ненавистными[б] для фараона и его слуг и дали им в руки меч, чтобы убить нас[в]». 22 Тогда Моисей обратился к Иегове[г] и сказал: «Иегова, зачем ты причинил зло этому народу?[д] Зачем ты послал меня?[е] 23 Ведь с того времени как я пришёл к фараону и стал говорить от твоего имени[ж], он причиняет зло этому народу[з], и ты так и не избавил свой народ»[и].

6 Иегова сказал Моисею: «Теперь ты увидишь, что я сделаю с фараоном[к]: я сильной рукой заставлю его отпустить их и заставлю выгнать их из его земли»[л].

2 Бог продолжил говорить с Моисеем и сказал ему: «Я Иегова[м]. 3 Я являлся Аврааму[н], Исааку[о] и Иакову[п] как Бог Всемогущий[р], а под именем Иегова[с] не открылся[т] им. 4 Я заключил с ними соглашение о том, что дам им землю Ханаа́н, землю, в которой они жили как пришельцы[у]. 5 И я слышу стоны сыновей Израиля[ф], которых египтяне сделали своими рабами, и помню о моём соглашении[х].

6 Поэтому скажи сыновьям Израиля: „Я Иегова, и я выведу вас из Египта и освобожу вас от гнёта египтян, я освобожу вас от рабства[ц], избавлю вас протянутой рукой и великими судами[ч]. 7 Я возьму вас и сделаю своим народом[ш] и буду для вас Богом[щ]. И вы узнаете, что я Иегова, ваш Бог, который выводит вас из Египта и освобождает от его гнёта[э]. 8 Я приведу вас в землю, которую я, подняв руку, поклялся[ю] дать Аврааму, Исааку и Иакову, и дам вам её во владение[я]. Я Иегова"»[а].

9 Моисей сказал всё это сыновьям Израиля, но они не стали слушать Моисея из-за упадка духа и тяжкого рабства[б].

10 Тогда Иегова сказал Моисею: 11 «Пойди к фараону, царю Египта[в], и скажи ему, чтобы он отпустил сыновей Израиля из своей земли»[г]. 12 Но Моисей сказал Иегове: «Меня не слушают сыновья Израиля[д]. Разве послушает меня фараон?[е] Ведь я косноязычен[ж]»[з]. 13 Но Иегова продолжал говорить с Моисеем и Аарóном и давать через них повеления сыновьям Израиля и фараону, царю Египта, чтобы вывести сыновей Израиля из земли Египет[и].

14 Вот главы их родов. Сыновья Руви́ма, первенца Израиля[к]: Ханóх и Фа́ллу, Есрóм и Ха́рми[л]. Это семьи Руви́ма[м].

15 Сыновья Симеóна: Иему́ил, Иами́н, Огáд, Иахи́н, Цохáр и Сау́л, сын хананея́нки[н]. Это семьи Симеóна[о].

16 Вот имена сыновей Лéвия[п] по их семьям[р]: Гирсóн, Каа́ф и Мерáри[с]. Лéвий прожил сто тридцать семь лет.

17 Сыновья Гирсóна: Ли́вни и Шимéй[т], по своим семьям[у].

18 Сыновья Каа́фа: Амрáм, Ицгáр, Хеврóн и Уззии́л[ф]. Каа́ф прожил сто тридцать три года.

Исх 6:12* Букв. «с необрезанными устами».

Глава 5, 6 ИСХОД

не знаю Господа и Израиля не отпущу.
3 Они сказали: Бог Евреев призвал нас; отпусти нас в пустыню на три дня пути принести жертву Господу, Богу нашему, чтобы Он не поразил нас язвою или мечом.
4 И сказал им царь Египетский: для чего вы, Моисей и Аарон, отвлекаете народ от дел его? ступайте на свою работу.
5 И сказал фараон: вот, народ в земле сей многочислен, и вы отвлекаете его от работ его.
6 И в тот же день фараон дал повеление приставникам над народом и надзирателям, говоря:
7 Не давайте впредь народу соломы для делания кирпича, как вчера и третьего дня, пусть они сами ходят и собирают себе солому,
8 А кирпичей наложите на них то же урочное число, какое они делали вчера и третьего дня, и не убавляйте; они праздны, потому и кричат: «пойдем, принесем жертву Богу нашему»;
9 Дать им больше работы, чтоб они работали и не занимались пустыми речами.
10 И вышли приставники народа и надзиратели его и сказали народу: так говорит фараон: не даю вам соломы;
11 Сами пойдите, берите себе солому, где найдете, а от работы вашей ничего не убавляется.
12 И рассеялся народ по всей земле Египетской собирать жнивьё вместо соломы.
13 Приставники же понуждали, говоря: выполняйте урочную работу свою каждый день, как и тогда, когда была у вас солома.
14 А надзирателей из сынов Израилевых, которых поставили над ними приставники фараоновы, били, говоря: почему вы вчера и сегодня не изготовляете урочного числа кирпичей, как было до сих пор?
15 И пришли надзиратели сынов Израилевых и возопили к фараону, говоря: для чего ты так поступаешь с рабами твоими?
16 Соломы не дают рабам твоим, а кирпичи, говорят нам, делайте. И вот, рабов твоих бьют: грех народу твоему.
17 Но он сказал: праздны вы, праздны, поэтому и говорите: «пойдем, принесем жертву Господу».
18 Пойдите же, работайте; соломы не дадут вам, а положенное число кирпичей давайте.
19 И увидели надзиратели сынов Израилевых беду свою в словах: «не убавляйте числа кирпичей, какое положено на каждый день».
20 И когда они вышли от фараона, то встретились с Моисеем и Аароном, которые стояли, ожидая их.
21 И сказали им: да видит и судит вам Господь за то, что вы сделали нас ненавистными в глазах фараона и рабов его и дали им меч в руки, чтобы убить нас.
22 И обратился Моисей к Господу и сказал: Господи! для чего Ты подвергнул такому бедствию народ сей, для чего послал меня?
23 Ибо с того времени, как я пришел к фараону и стал говорить именем Твоим, он начал хуже поступать с народом сим; избавить же, — Ты не избавил народа Твоего.

ГЛАВА 6

1 Бог возстанавливает с сынами Израиля завет, отключенный с их отцами; но народ не внимает. 14 Предки и потомки Аарона и Моисея. 28 Бог снова говорит к Моисею.

Гл. 6 1 Исх 12:33

И сказал Господь Моисею: теперь увидишь ты, что Я сделаю с фараоном; по действию руки крепкой он отпустит их; по действию руки крепкой даже выгонит их из земли своей.
2 И говорил Бог Моисею и сказал ему: Я Господь.
3 Являлся Я Аврааму, Исааку и Иакову с именем «Бог Всемогущий», а с именем Моим «Господь»* не открылся им;
4 И Я поставил завет Мой с ними, чтобы дать им землю Ханаанскую, землю странствования их, в которой они странствовали.

* Иегова.

62

ИСХОД 5:22–7:1 58

Господь вас накажет за то, что вы сделали нас ненавистными фараону и его правителям. Вы дали им повод убить нас".

Моисей жалуется Богу

22Моисей молился Господу, говоря: „Господи, для чего Ты подверг такому бедствию Свой народ? Для чего послал меня сюда? 23Я пошёл к фараону и сказал ему то, что Ты велел, и с того времени он стал преследовать народ. Ты же ничего не сделал, чтобы им помочь!"

6 И сказал Господь Моисею: „Увидишь теперь, что Я сделаю с фараоном. Я обращу против него Свою великую силу, и он отпустит Мой народ. Ему настолько захочется, чтобы они ушли, что он сам прогонит их". 2Тогда Господь сказал Моисею: 3„Я Господь, явившийся Авраму, Исааку и Иакову. Не зная Моего имени Иегова,[1] они называли Меня Эль-Шаддаи.[2] 4Я заключил с ними соглашение, обещал им землю Ханаанскую, на которой они жили, хотя она им не принадлежала. 5Я знаю обо всех бедствиях израильского народа: знаю, что они рабы египтян, и помню о Своём соглашении. 6Так скажи народу Израилеву, что Я говорю им вот что: «Я Господь, Я спасу вас и освобожу вас. Вы не будете рабами египтян. Я Своей великой силой пошлю египтянам страшное наказание и спасу вас. 7Вы будете Моим народом, и Я буду вашим Богом. Я Господь, Бог ваш, и вы увидите, что Я освобожу вас от ига Египта. 8Я клялся Аврааму, Исааку и Иакову дать им особую землю и приведу вас в ту землю. Я, Господь, отдам вам её, и она будет вашей»". 9Моисей рассказал всё это народу Израиля, но они не стали слушать его, ибо труд их был так изнурителен, что у них не хватало терпения слушать Моисея.

10И сказал тогда Господь Моисею: 11„Пойди, скажи фараону, что он должен отпустить народ Израиля из своей земли".

12Но Моисей ответил: „Если народ Израиля отказывается слушать меня, то и фараон тоже наверняка откажется! Я очень плохо говорю!"

13Но Господь говорил с Моисеем и Аароном и велел им пойти поговорить с народом Израиля и с фараоном. Бог велел им вывести народ Израиля из земли Египта.

О некоторых семьях Израиля

14Вот имена глав семейств Израиля: у первого сына Израиля, Рувима, было четверо сыновей—Ханох, Фаллу, Хецрон и Харми. 15Сыновьями Симеона были Иемуил, Иамин, Огад, Иахин, Цохар и Саул, сын хананеянки. 16Левий жил 137 лет, его сыновьями были Герсон, Кааф и Мерари. 17У Герсона было два сына: Ливни и Шимеи. 18Кааф жил 133 года, его сыновьями были Амрам, Ицгар, Хеврон и Узиил. 19Сыновьями Мерари были Махли и Муши. Все эти семьи пошли от Левия, сына Израиля.

20Амрам жил 137 лет. Он был женат на Иоахаведе, сестре своего отца, и у них родились Аарон и Моисей. 21Сыновьями Ицгара были Корей, Нефег и Зихри. 22Сыновьями Узиила были Мисаил, Елцафан и Сиффри.

23Аарон женился на Елисавете, дочери Аминадава, сестре Наассона, и у них родились Надав, Авиуд, Елеазар и Ифамар. 24Сыновьями Корея были: Асир, Елкана и Авиасаф. 25Сын Аарона, Елеазар, женился на дочери Футиила, и у них родился Финеес. Все эти люди произошли от Левия, сына Израиля.

26Аарон и Моисей были из этого рода, и они были теми людьми, с которыми говорил Бог, сказав: „Выведите мой народ из Египта по ополчениям".[4] 27Аарон и Моисей—те люди, которые говорили с фараоном, царём Египта, и сказали ему, чтобы он отпустил народ Израиля из Египта.

Бог снова призывает Моисея

28В Египте Бог говорил с Моисеем. 29„Я Господь,—сказал Он,—скажи царю Египта всё, что Я тебе говорю!"

30Моисей же ответил: „Я очень плохо говорю, царь не послушает меня".

7 Но Господь сказал Моисею: „Я буду с тобой, ты будешь для фараона великим

[1]Иегова То есть Господь.
[2]Эль-Шаддаи То есть „Бог Всемогущий".
[3]Я говорю очень плохо Букв.: „У меня выговор, как у чужестранца". Букв.: „У меня необрезанные губы".
[4]по ополчениям Этот военный термин указывает на то, что Израиль был организован по образцу армии.

Исход 15:3	Иегова - отважный воин. Его имя – Иегова.	Господь - муж брани, Иегова имя Ему.	Господь – великий воин, имя Его Господь.

бя, одержав победу над фараоном с его боевыми колесницами и всадниками, египтяне узнают, что я Иегова»[n].

19 Тогда ангел[б] истинного Бога, шедший перед лагерем Израиля, передвинулся и встал позади них. И облачный столб, который был перед ними, передвинулся и встал позади них[в], 20 оказавшись между лагерем египтян и лагерем Израиля[г]. С одной стороны он был облаком с тьмой, а с другой стороны светился в ночи[д]. И за всю ночь одна группа не приблизилась к другой.

21 Моисей протянул руку над морем[е], и Иегова всю ночь гнал море сильным восточным ветром, осушая морское дно[ж] и разделяя воды[з]. 22 Наконец сыновья Израиля пошли среди моря по суше[и], а воды стояли стеной справа и слева от них[к]. 23 Египтяне погнались за ними, и все кони фараона, его боевые колесницы и всадники вошли за ними[л] в море. 24 В утреннюю стражу* Иегова посмотрел из огненного и облачного столба[м] на лагерь египтян и привёл лагерь египтян в замешательство[н]. 25 Он отнял колёса у их колесниц, так что они управляли ими с трудом[о]. И египтяне стали говорить: «Бежим от израильтян, потому что Иегова сражается за них с египтянами»[п].

26 Наконец Иегова сказал Моисею: «Протяни руку над морем[р], чтобы воды вернулись и накрыли египтян, их боевые колесницы и всадников». 27 Моисей сразу же протянул руку над морем, и к утру море вернулось на своё место. Египтяне бежали от воды, но Иегова бросил египтян в море[с]. 28 Воды возвращались[т] и в конце концов покрыли боевые колесницы и всадников всего войска фараона, которые вошли в море вслед за ними[у]. Ни одного из них не осталось[ф].

29 А сыновья Израиля прошли по суше, по морскому дну[х], и воды стояли стеной справа и слева от них[ц]. 30 В тот день Иегова спас Израиль от руки египтян[ч], и Израиль увидел мёртвых египтян на берегу моря[ш]. 31 Так Израиль увидел великую силу, с которой Иегова действовал против египтян. И народ стал бояться Иегову и поверил Иегове и его служителю Моисею[щ].

15 Тогда Моисей и сыновья Израиля стали петь песню Иегове[э]:

«Буду петь Иегове, ведь он прославил себя[я].
Коня и всадника он бросил в море[ю].
2 Иаг[а] — моя сила и мощь[б], он — моё спасение[в].
Он мой Бог — буду его восхвалять[г], Бог моего отца[д] — буду его превозносить[е].
3 Иегова — отважный воин[ж]. Его имя — Иегова[з].
4 Он бросил в море колесницы фараона и его войско[и],

Исх 14:24* У евреев третья, последняя, стража, прибл. с 2 ч ночи до 6 ч утра.

Исх 15:2* Первое упоминание «Иаг». Это краткая форма имени «Иегова». См. Прих. 1.

12 Не это ли самое говорили мы тебе в Египте, сказав: «оставь нас, пусть мы работаем Египтянам»? Ибо лучше быть нам в рабстве у Египтян, нежели умереть в пустыне.

13 Но Моисей сказал народу: не бойтесь, стойте — и увидите спасение Господне, которое Он соделает вам ныне, ибо Египтян, которых видите вы ныне, более не увидите вовеки;

14 Господь будет побороть за вас, а вы будьте спокойны.

15 И сказал Господь Моисею: что ты вопиешь ко Мне? скажи сынам Израилевым, чтоб они шли.

16 А ты подними жезл твой, и простри руку твою на море, и раздели его, и пройдут сыны Израилевы среди моря по суше;

17 Я же ожесточу сердце Египтян, и они пойдут вслед за ними; и покажу славу Мою на фараоне и на всем войске его, на колесницах его и на всадниках его;

18 И узнают Египтяне, что Я Господь, когда покажу славу Мою на фараоне, на колесницах его и на всадниках его.

19 И двинулся Ангел Божий, шедший пред станом сынов Израилевых, и пошел позади их; двинулся и стоял облачный от лица их и стал позади их;

20 И вошел в средину между станом Египетским и между станом сынов Израилевых, и был облаком и мраком для одних и освещал ночь для других, и не сблизились один с другими во всю ночь.

21 И простер Моисей руку свою на море, и гнал Господь море сильным восточным ветром всю ночь и сделал море сушею, и расступились воды.

22 И пошли сыны Израилевы среди моря по суше: воды же были им стеною по правую и по левую сторону.

23 Погнались Египтяне, и вошли за ними в средину моря все кони фараона, колесницы его и всадники его.

24 И в утреннюю стражу воззрел Господь на стан Египтян из столпа огненного и облачного и привел в замешательство стан Египтян;

25 И отнял колеса у колесниц их, так что они влекли их с трудом. И сказали Египтяне: побежим от Израильтян, потому что Господь побоевает за них против Египтян.

26 И сказал Господь Моисею: простри руку твою на море, и да обратятся воды на Египтян, на колесницы их и на всадников их.

27 И простер Моисей руку свою на море, и к утру вода возвратилась в свое место; а Египтяне бежали навстречу воде. Так потопил Господь Египтян среди моря.

28 И вода возвратилась и покрыла колесницы и всадников всего войска фараонова, вошедших за ними в море; не осталось ни одного из них.

29 А сыны Израилевы прошли по суше среди моря; воды были им стеною по правую и по левую сторону.

30 И избавил Господь в день тот Израильтян из рук Египтян, и увидели сыны Израилевы Египтян мертвыми на берегу моря.

31 И увидели Израильтяне руку великую, которую явил Господь над Египтянами, и убоялся народ Господа и поверил Господу и Моисею, рабу Его. Тогда Моисей и сыны Израилевы воспели Господу песнь сию и говорили:

ГЛАВА 15

1 Торжественная песнь Моисея и Марианы; 23 Моисей делает воды Мерры сладкими.

Пою Господу, ибо Он высоко превознесся; коня и всадника его ввергнул в море.

2 Господь — крепость моя и слава моя, Он был мне спасением. Он Бог мой, и прославлю Его; Бог отца моего, и превознесу Его.

3 Господь — муж брани, Иегова имя Ему.

4 Колесницы фараона и войско его ввергнул Он в море, и избранные военачальники его потонули в Чермном море.

вы не увидите этих египтян! [14]И вам ничего не нужно делать, храните спокойствие. Господь будет сражаться за вас".

[15]И сказал тогда Господь Моисею: „Почему ты всё ещё взываешь ко Мне? Скажи народу Израиля, чтобы они шли, [16]а сам подними свой дорожный посох над Красным морем,[1] и море расступится, и народ тогда сможет пройти по сухой земле. [17]Я сделал египтян храбрыми, и потому они погонятся за вами, но Я покажу вам, что превосхожу могуществом фараона со всеми его всадниками и колесницами. [18]И тогда Египет узнает, что Я—Господь, и восславит Меня, когда Я одержу победу над фараоном, его всадниками и колесницами".

Господь побеждает египетскую армию

[19]И тогда Ангел Господний встал позади народа (до этого же Ангел Господний всё время шёл впереди народа, ведя их за собой), так что облачный столб передвинулся и оказался не впереди, а позади народа, [20]и облако встало между египтянами и израильским народом. У сынов Израиля был свет, у египтян же была тьма, и поэтому египтяне в ту ночь не подошли ближе к израильскому народу.

[21]Моисей простёр руку над Красным морем, и Господь послал сильный восточный ветер. Ветер дул всю ночь, и расступилось море, и ветер осушил землю. [22]Народ Израиля пересёк море по сухой земле, и вода, словно стена, ограждала их справа и слева. [23]И тогда все колесницы и всадники фараона последовали за ними в море. [24]Рано утром Господь в облачном и огненном столбе взглянул вниз на египетскую армию и тут же напал на них и победил их всех.

[25]Колёса колесниц увязли, и ими было трудно править. „Бежим отсюда!—закричали египтяне.—Господь сражается против нас! Господь сражается за израильский народ!"

[26]И сказал тогда Господь Моисею: „Протяни руку над морем, и сомкнутся воды и погребут египетские колесницы и всадников".

[27]Перед рассветом Моисей простёр над морем руку, и вода хлынула на своё место. Египтяне бежали, преследуемые водой, но Господь потопил их в море. [28]Вода возвратилась на своё прежнее место и покрыла колесницы и всадников. Армия фараона погналась за израильским народом, но была уничтожена. Никто из них не уцелел!

[29]Израильский же народ пересёк море по суше, и вода, словно стена, ограждала их справа и слева. [30]В тот день Господь спас израильский народ от египтян; а позднее израильтяне увидели трупы египтян на берегу Красного моря.[2] [31]Когда Господь победил египтян, народ, увидев Его великую силу, стал бояться и почитать Господа и поверил в Него и в слугу Его Моисея.

Песнь Моисея

15 Тогда Моисей и израильский народ запели песнь Господу: „Воспою Господа, Он сделал великое: сбросил в море и коня и всадника. [2]Господь—моя сила, Он спасает меня, Ему пою я хвалебные песни предков[3] и я почитаю Его. [3]Господь—великий воин, имя Его Господь. [4]Он сбросил воинов и колесницы фараона в море, лучшие из лучших воинов фараона утонули в Красном море. [5]Скрыли их глубокие воды, и они, словно камни, пошли ко дну.

[6]Десница[4] Твоя поражает силою своею, Господи, ею сокрушил Ты врага. [7]Величием славы Своей сокрушил Ты восставших против Тебя, гнев Твой истребил их, словно огонь, сжигающий солому. [8]Ветер, который послал Ты во гневе Своём, высоко поднял воды, и стали текущие воды сплошною стеной, и отвердела пучина моря.

[9]Враг сказал: «Я погонюсь за ними и пойманю их, отберу богатства их, всё отберу у них мечом своим, всё возьму себе».

[10]Но Ты подул на них, и море их покрыло; словно свинец, потонули они в глубинах морских.

[11]Кто из богов подобен Господу? Нет богов, подобных Тебе! Ты—дивно свят, Ты—необыкновенно могуществен, Ты творишь великие чудеса!

[12]Ты мог бы мановением десницы Своей уничтожить мир!

[1]Красным морем Или: „Тростниковым морем".

[2]Красного моря Или: „Тростникового моря".

[3]предков Букв.: „отцы".

[4]Десница То есть правая рука.

Исход 20:5	Не делай себе резное или какое-либо другое изображение того, что в небесах вверху, на земле внизу или в водах ниже земли.	Не делай себе кумира и никакого изображения того, что на небе вверху, и что на земле внизу, и что в воде ниже земли.	Не делайте себе идолов, не делайте изображений и картин того, что наверху в небесах, того, что на земле, и того, что внизу в воде.

109 10 заповедей. Весь народ в трепете ИСХОД 20:3–24

3 У тебя не должно быть других богов[з], кроме меня.
4 Не делай себе резное или какое-либо другое изображение того, что в небесах вверху, на земле внизу или в водах ниже земли[и]. 5 Не кланяйся и не служи им[к], потому что я, твой Бог Иегова,— Бог, требующий исключительной преданности*[л]. За грех отцов, ненавидящих меня, я наказываю сыновей до третьего и четвёртого поколения[м], 6 а к тем, кто любит меня и соблюдает мои заповеди, я проявляю любящую доброту* и в тысячном поколении[н].
7 Не используй имени Иеговы, твоего Бога, неподобающим образом*[п], потому что Иегова не оставит без наказания того, кто использует его имя неподобающим образом[п].
8 Помни о том, что субботний день нужно считать священным[р], 9 работай и делай все свои дела шесть дней[с]. 10 А седьмой день — это суббота, посвящённая твоему Богу Иегове[т]. Не делай никакого дела ни ты сам, ни твой сын, ни твоя дочь, ни твой раб, ни твоя рабыня, ни твоё домашнее животное, ни пришелец, находящийся в твоём городе[у]. 11 Ведь за шесть дней Иегова создал небеса, землю, море и всё, что в них*[ф], а в седьмой день стал отдыхать[х]. Поэтому Иегова благословил субботний день и сделал его священным[ц].
12 Чти отца и мать[ч], чтобы долгими были твои дни в той земле, которую даёт тебе твой Бог Иегова[ш].

Исх 20:5* Или «ревнивый (ревностный) Бог; Бог, не терпящий соперничества». 6* Или «преданную любовь».

ГЛ. 20
а Ве 5:7 Ле 19:12 Мф 25:6
б Ле 26:1 Ве 4:16 Ве 5:8 Исх 40:25 Ле 17:29 1Ко 8:4 Отк 9:20
в Ве 35:2 Исх 23:24 1Ко 10:20 1Ин 5:21
г Исх 34:14 Чс 78:11 Мф 4:10 Ис 10:27
д Ве 5:9 2Са 21:6 1Ца 21:29 Мф 23:35
е Ве 4:37 Ве 5:10 Ве 12:13 Ро 11:28
ж Ле 19:22 Пр 20:9 Исх 36:21
з Ле 24:16 Ве 5:11 Ис 9:20
и Исх 16:23 Исх 31:15 Ве 5:12
к Исх 23:13 Ве 5:13 Ле 13:14
л Исх 34:21
м Исх 16:29 Ве 5:14 Ве 12:18 Ин 7:23
н Ле 4:24 Де 14:15 Отк 10:6 Отк 14:7
о Ве 2:2 Евр 4:4
п Ве 5:12
р Исх 31:15 Пр 1:8 Евр 35:18
с Ле 19:3 Ве 5:15 Мф 15:4 Эф 6:2

2-я кол.
а Ве 9:6 Ве 5:17 Нех 2:11 2Ца 3:19 Отк 21:8
б Ве 39:9 Ве 9:18 Пр 6:32 Мф 5:27 Мф 5:28 Ра 13:9 1Ве 6:18 Евр 13:4
в Ле 19:11 Ве 5:19 Ме 10:19 1Ко 6:10 Эф 4:28
г Ле 19:16 Ве 5:20 Ве 19:16 Ис 15:3
д Мф 5:28
13 Не убивай*[а].
14 Не прелюбодействуй[б].
15 Не кради[в].
16 Не лжесвидетельствуй против своего ближнего[г].
17 Не желай дома своего ближнего. Не желай жены[д] своего ближнего, его раба, его рабыни, его быка, его осла или чего-либо другого из того, что принадлежит твоему ближнему[е].
18 Весь народ слышал гром и видел вспышки молний, слышал звук рога и видел дымящуюся гору. Когда народ увидел и услышал всё это, он затрепетал и остался стоять вдали[ж]. 19 Люди сказали Моисею: «Говори с нами ты, и мы будем слушать. А Бог пусть не говорит с нами, чтобы нам не умереть»[з]. 20 Тогда Моисей сказал народу: «Не бойтесь, потому что истинный Бог пришёл, чтобы испытать вас[и], а также чтобы у вас всегда был страх перед ним и вы не грешили»[к]. 21 И народ остался стоять вдали, а Моисей подошёл к тёмному облаку, где был истинный Бог[л].
22 Иегова сказал Моисею*: «Вот что ты скажешь сыновьям Израиля: „Вы сами видели, что я говорил с вами с небес[м]. 23 Не делайте серебряных богов, чтобы они были у вас помимо меня, и не делайте себе золотых богов[н]. 24 Сделай мне жертвенник из земли[о] и приноси на нём

е Ве 8 7:21; Мк 2:2; Ла 12:18; Ра 7:7; ж Исх 19:16; Евр 12:18; з Ве 18:16; Де 7:38; Га 3:19; и Ве 33:1; Ве 8:5; к Ис 8:12-14; Мт 24:14; Мк 26:28; Ер 1:7; Ме 5:13; л Ве 4:11; Ис 97:2; м Исх 33:1; Не 12:32; н Ве 4:36; Не 9:13; о Исх 32:4; Дан 5:4; Де 17:29; и 2Цр 6:17.

Исх 20:13* Здесь «убивать» подразумевает преднамеренное и противозаконное убийство.

ИСХОД Глава 19, 20

внятить себя, чтобы не поразил их Господь.
23 И сказал Моисей Господу: не может народ взойти на гору Синай, потому что Ты предостерег нас, сказав: «проведи черту вокруг горы и освяти её».
24 И Господь сказал ему: пойди, сойди, потом взойди ты и с тобою Аарон; а священники и народ да не порываются восходить к Господу, чтобы не поразил их.
25 И сошел Моисей к народу и пересказал ему.

ГЛАВА 20

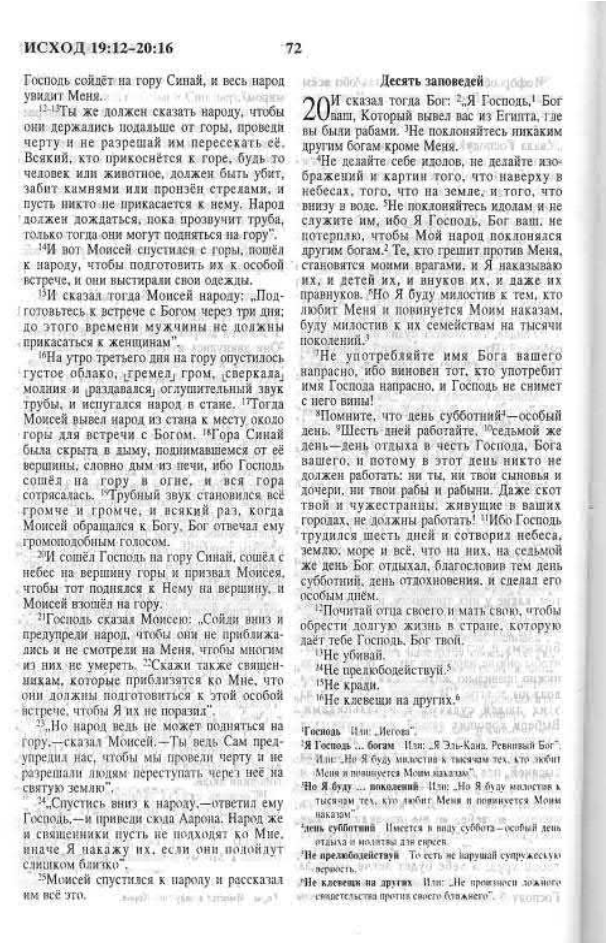
1 Десять заповедей; 20 Моисей успокаивает народ; 24 закон относительно жертвенников для жертвоприношений без идолопоклонства.

И изрек Бог все слова сии, говоря:
2 Я Господь, Бог твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства;
3 Да не будет у тебя других богов пред лицом Моим.
4 Не делай себе кумира и никакого изображения того, что на небе вверху, и что на земле внизу, и что в воде ниже земли;
5 Не поклонийся им и не служи им, ибо Я Господь, Бог твой, Бог ревнитель, наказывающий детей за вину отцов до третьего и четвертого *рода*, ненавидящих Меня,
6 И творящий милость до тысячи родов любящим Меня и соблюдающим заповеди Мои.
7 Не произноси имени Господа, Бога твоего, напрасно, ибо Господь не оставит без наказания того, кто произносит имя Его напрасно.
8 Помни день субботний, чтобы святить его;
9 Шесть дней работай и делай всякие дела твои,
10 А день седьмой — суббота Господу, Богу твоему: не делай в оный никакого дела ни ты, ни сын твой, ни дочь твоя, ни раб твой, ни рабыня твоя, ни скот

Гл. 20
1-17 Втор 5:5-21
2 Пс 80:11
4-6 Исх 34:17; Лев 19:4; 26:1; Втор 4:15-18; 27:15
5-6 Исх 34:6-7; Числ 14:18; Втор 7:9-10
7 Лев 19:12
8 Исх 16:23-30; 31:12-14
9-10 Исх 23:12; 31:15; 34:21; 35:2; Лев 23:3
11 Быт 2:1-3; Исх 31:17
12 Втор 27:16; Мф 15:4; 19:19; Мк 7:10; 10:19; Лк 18:20; Еф 6:2,3
13 Быт 9:6; Лев 24:17; Мф 5:21; 19:18; Мк 10:19; Лк 18:20; Исх 2:11; Рим 13:9
14 Лев 20:10; Мф 5:27; 19:18; Мк 10:19; Лк 18:20; Рим 13:9
15 Лев 19:11; Мф 19:18; Мк 10:19; Лк 18:20; Рим 13:9
16 Исх 23:1; Мф 19:18; Мк 10:19; Лк 18:20
17 Рим 7:7; 13:9 18-21 Втор 5:22-23 18-19 Евр 12:18-19 23 Исх 34:17 25 Втор 27:5-7; Нав 8:31

твой, ни пришелец, который в жилищах твоих;
11 Ибо в шесть дней создал Господь небо и землю, море и все, что в них, а в день седьмой почил; посему благословил Господь день субботний и освятил его.
12 Почитай отца твоего и мать твою, чтобы продлились дни твои на земле, которую Господь, Бог твой, дает тебе.
13 Не убивай.
14 Не прелюбодействуй.
15 Не кради.
16 Не произноси ложного свидетельства на ближнего твоего.
17 Не желай дома ближнего твоего; не желай жены ближнего твоего, ни раба его, ни рабыни его, ни вола его, ни осла его, ничего, что у ближнего твоего.
18 Весь народ видел громы и пламя, и звук трубный, и гору дымящуюся; и, увидев *то*, народ отступил и стал вдали.
19 И сказали Моисею: говори ты с нами, и мы будем слушать, но чтобы не говорил с нами Бог, дабы нам не умереть.
20 И сказал Моисей народу: не бойтесь; Бог пришел, чтобы испытать вас и чтобы страх Его был пред лицом нашим, дабы вы не грешили.
21 И стоял народ вдали, а Моисей вступил во мрак, где Бог.
22 И сказал Господь Моисею: так скажи сынам Израилевым: вы видели, как Я с неба говорил вам;
23 Не делайте предо Мною богов серебряных, или богов золотых, не делайте себе;
24 Сделай Мне жертвенник из земли и приноси на нем всесожжения твои и мирные жертвы твои, овец твоих и волов твоих; на всяком месте, где Я положу память имени Моего, Я приду к тебе и благословлю тебя;
25 Если же будешь делать Мне жертвенник из камней, то не сооружай его из тесаных, ибо, как скоро наложишь на них тесло твое, то осквернишь их;

79



ИСХОД 19:12–20:16 72

Господь сойдёт на гору Синай, и весь народ увидит Меня.
[12-13]Ты же должен сказать народу, чтобы они держались подальше от горы, проведя черту и не разрешай им пересекать её. Всякий, кто прикоснётся к горе, будь то человек или животное, должен быть убит, забит камнями или пронзён стрелами, и пусть никто не прикасается к нему. Народ должен дождаться, пока прозвучит труба, только тогда они могут подняться на гору".
[14]И вот Моисей спустился с горы, пошёл к народу, чтобы подготовить их к особой встрече, и они выстирали свои одежды.
[15]И сказал тогда Моисей народу: „Подготовьтесь к встрече с Богом через три дня; до этого времени мужчины не должны прикасаться к женщинам".
[16]На утро третьего дня на гору опустилось густое облако, гремел гром, сверкала молния и раздавался оглушительный звук трубы, и испугался народ в стане. [17]Тогда Моисей вывел народ из стана к месту около горы для встречи с Богом. [18]Гора Синай была скрыта в дыму, поднимавшемся от её вершины, словно дым из печи, ибо Господь сошёл на гору в огне, и вся гора сотряслась. [19]Трубный звук становился всё громче и громче, и всякий раз, когда Моисей обращался к Богу, Бог отвечал ему громоподобным голосом.
[20]И сошёл Господь на гору Синай, сошёл с небес на вершину горы и призвал Моисея, чтобы тот поднялся к Нему на вершину, и Моисей взошёл на гору.
[21]Господь сказал Моисею: „Сойди вниз и предупреди народ, чтобы они не приближались и не смотрели на Меня, чтобы многим из них не умереть. [22]Скажи также священникам, которые приблизятся ко Мне, что они должны подготовиться к этой особой встрече, чтобы Я их не поразил".
[23]„Но народ ведь не может подняться на гору,—сказал Моисей.—Ты ведь Сам предупредил нас, чтобы мы провели черту и не разрешали людям переступать через неё на святую землю".
[24]„Спустись вниз к народу,—ответил ему Господь,—и приведи сюда Аарона. Народ же и священники пусть не подходят ко Мне, иначе Я накажу их, если они подойдут слишком близко".
[25]Моисей спустился к народу и рассказал им всё это.

Десять заповедей

20 И сказал тогда Бог: [2]„Я Господь,[1] Бог ваш, Который вывел вас из Египта, где вы были рабами. [3]Не поклоняйтесь никаким другим богам кроме Меня.
[4]Не делайте себе идолов, не делайте изображений и картин того, что наверху в небесах, того, что на земле, и того, что внизу в воде. [5]Не поклоняйтесь идолам и не служите им, ибо Я Господь, Бог ваш, не потерплю, чтобы Мой народ поклонялся другим богам.[2] Те, кто грешит против Меня, становятся моими врагами, и Я наказываю их, и детей их, и внуков их, и даже их правнуков. [6]Но Я буду милостив к тем, кто любит Меня и повинуется Моим наказам, буду милостив к их семействам на тысячи поколений.[3]
[7]Не употребляйте имя Бога вашего напрасно, ибо виновен тот, кто употребит имя Господа напрасно, и Господь не снимет с него вины!
[8]Помните, что день субботний[4]—особый день. [9]Шесть дней работайте, [10]седьмой же день—день отдыха в честь Господа, Бога вашего, и потому в этот день никто не должен работать: ни ты, ни твои сыновья и дочери, ни твои рабы и рабыни. Даже скот твой и чужестранцы, живущие в ваших городах, не должны работать! [11]Ибо Господь трудился шесть дней и сотворил небеса, землю, море и всё, что на них, на седьмой же день Бог отдыхал, благословив тем день субботний, день отдохновения, и сделал его особым днём.
[12]Почитай отца своего и мать свою, чтобы обрести долгую жизнь в стране, которую даёт тебе Господь, Бог твой.
[13]Не убивай.
[14]Не прелюбодействуй.[5]
[15]Не кради.
[16]Не клевещи на других.[6]

Господь Или: „Иегова".
Я Господь ... богам Или: „Я Эль-Кана, Ревнивый Бог".
Но Я буду милостив к тысячам тех, кто любит Меня и повинуется Моим наказам".
Но Я буду ... поколений Или: „Но Я буду милостив к тысячам тех, кто любит Меня и повинуется Моим наказам".
день субботний Имеется в виду суббота—особый день отдыха и молитвы для евреев.
Не прелюбодействуй То есть не нарушай супружескую верность.
Не клевещи на других Или: „Не произноси ложного свидетельства против своего ближнего".

Левит 19:26	Не ешьте ничего с кровью. Не высматривайте примет и не занимайтесь магией.	Не ешьте с кровью; не ворожите и не гадайте.	Не ешьте мясо, в котором еще есть кровь. Не прибегайте к волшебству и прочему, чтобы предсказывать будущее.

не подбирай оставшееся после сбора урожая[а]. **10** Не собирай остатки[б] в своём винограднике и не подбирай упавшие в винограднике ягоды. Оставь их для несчастного и для пришельца[в]. Я Иегова, ваш Бог.

11 Не крадите[г], не обманывайте[д] и не поступайте коварно со своим ближним[е]. **12** Не клянитесь моим именем лживо[ж], чтобы не порочить имя своего Бога. Я Иегова. **13** Не обманывай своего ближнего[з] и не занимайся грабежом[и]. Не оставляй у себя плату наёмного работника до утра[к].

14 Не проклинай глухого и перед слепым не ставь препятствие[л]. Бойся своего Бога[м]. Я Иегова.

15 Не поступайте несправедливо на суде. Не относись с лицеприятием к бедному[н] и не отдавай предпочтения великому[о]. Суди ближнего по справедливости.

16 Не ходи среди своего народа, чтобы клеветать[п]. Не покушайся на жизнь своего ближнего[р]. Я Иегова.

17 Не испытывай в своём сердце ненависти к брату[с]. Обличи своего ближнего[т], чтобы тебе не понести грех вместе с ним.

18 Не мсти[у] и не затаивай злобы на сыновей твоего народа[ф]. Люби своего ближнего, как самого себя[х]. Я Иегова.

19 Соблюдай мои постановления: не спаривай домашних животных двух видов. Не засевай поле семенами двух видов[ц] и не надевай одежду из нитей двух видов[ч].

20 Если мужчина ляжет с женщиной и изольёт семя, гл. 19 а эта женщина — служанка, предназначенная для другого человека, и она не была выкуплена, и ей не была дана свобода, то должно последовать наказание. Их нельзя предать смерти, потому что она не была освобождена. **21** Пусть он принесёт Иегове к входу в шатёр собрания приношение за вину — барана как приношение за вину[ш]. **22** И священник, принеся барана как приношение за вину, совершит перед Иеговой искупление его греха, и грех, который он совершил, будет ему прощён[щ]. **23** Когда вы придёте в землю и посадите какое-либо плодовое дерево, то считайте его плоды нечистыми, его „крайней плотью“. Они будут необрезанными для вас три года. Их нельзя есть. **24** А на четвёртый год все его плоды[э] станут святыней для праздничного торжества, посвящённого Иегове[ю]. **25** На пятый же год вы можете есть его плоды, и оно даст вам щедрый урожай[я]. Я Иегова, ваш Бог.

26 Не ешьте ничего с кровью[а].

Не высматривайте примет[б] и не занимайтесь магией[в].

27 Не стригите коротко виски и не портите край бороды[г].

28 Не делайте нарезов на теле ради мёртвой души[д] и не наносите на себя татуировки. Я Иегова.

29 Не оскверняй свою дочь, делая её проституткой[е], чтобы земля не занималась

2-я кол.
а Ле 6:6
б Ле 4:31; Ле 6:7
в Чс 10:12; Вт 14:4
г Вт 25:2; Пр 3:9
д Ле 20:4
е Ис 23:11; Ле 23:22; Вс 24:19
б Ис 17:6; Иер 49:9
в Ле 23:6; Вт 15:7; Ф 2:15; Ис 14:32
г Исх 28:15; Эф 4:28
д Ле 6:2; Пр 12:22; Эф 4:25
е 1Пр 13:18; Иер 9:5
ж Исх 20:7; Ис 5:11; Мф 5:37; Иак 5:12
з Пр 22:16; Мк 10:19
и Пр 22:22
к Вт 24:15; Иер 22:13; Иак 5:4
л Вт 27:18
м Вт 42:18; Ле 25:17; Ис 5:18; Пр 1:7; Пр 8:13; 1Пр 2:17
н Исх 23:3; Вт 16:19; 2Ле 19:6; Пр 24:23; Ри 2:11
о Вт 1:17; Иак 2:9
п Пс 15:3; Пр 11:13; 1Тм 3:11; 2Тм 3:3; Тит 2:3
р Исх 20:16; 1Пр 21:13; Пр 6:17; Мф 26:60; Ле 5:11
с Бт 27:41; Пр 10:18; 1Ин 2:9; 1Ин 3:15
т Пс 141:5; Пр 9:8; Мф 18:15; Гл 2:1; 1Тм 5:20; Тит 1:13
у Пр 20:22; Рм 12:19
ф 1См 18:29; Пс 55:3
х Мф 5:43; Мф 22:39; Рм 13:9; Гл 5:14; Иак 2:8
ц Вт 22:9
ч Вт 22:11

его должны быть посвящены для празднеств Господних;

25 В пятый же год вы можете есть плоды его и собирать себе все произведения его. Я — Господь, Бог ваш.

26 Не ешьте с кровью; не ворожите и не гадайте.

27 Не стригите головы вашей кругом и не порти края бороды твоей.

28 Ради умершего не делайте нарезов на теле вашем и не накалывайте на себе письмен. Я Господь.

29 Не оскверняй дочери твоей, допуская ее до блуда, чтобы не блудодействовала земля и не наполнилась земля развратом.

30 Субботы Мои храните и святилище Мое чтите. Я Господь.

31 Не обращайтесь к вызывающим мертвых, и к волшебникам не ходите, и не доводите себя до осквернения от них. Я Господь, Бог ваш.

32 Пред лицом седого встанай, и почитай лицо старца, и бойся Бога твоего. Я Господь.

33 Когда поселится пришелец в земле вашей, не притесняйте его:

34 Пришелец, поселившийся у вас, да будет для вас то же, что туземец ваш; люби его, как себя; ибо и вы были пришельцами в земле Египетской. Я Господь, Бог ваш.

35 Не делайте неправды в суде, в мере, в весе и в измерении;

36 Да будут у вас весы верные, гири верные, efa верная и гин верный. Я Господь, Бог ваш, Который вывел вас из земли Египетской.

37 Соблюдайте все уставы Мои и все законы Мои и исполняйте их. Я Господь.

ГЛАВА 20

Наказания, определенные для нарушения указанных заповедей и запрещений.

И сказал Господь Моисею, говоря:

2 Скажи сие сынам Израилевым: кто из сынов Израилевых и из пришельцев, живущих между Израильтянами, даст из детей своих Молоху, тот да будет предан смерти: народ земли да побьет его камнями;

3 И Я обращу лицо Мое на человека того и истреблю его из народа его за то, что он дал из детей своих Молоху, чтоб осквернить святилище Мое и обесчестить святое имя Мое;

4 И если народ земли не обратит очей своих на человека того, когда он даст из детей своих Молоху и не умертвит его,

5 То Я обращу лицо Мое на человека того и на род его и истреблю его из народа его, и всех, блудящих по следам его, чтобы блудно ходить вслед Молоха.

6 И если какая душа обратится к вызывающим мертвых и к волшебникам, чтобы блудно ходить вслед их, то Я обращу лицо Мое на ту душу и истреблю ее из народа ее.

7 Освящайте себя и будьте святы, ибо Я Господь, Бог ваш.

8 Соблюдайте постановления Мои и исполняйте их, ибо Я Господь, освящающий вас.

9 Кто будет злословить отца своего или мать свою, тот да будет предан смерти: отца своего и мать свою он злословил: кровь его на нем.

10 Если кто будет прелюбодействовать с женой замужнею, если кто будет прелюбодействовать с женою ближнего своего, — да будут преданы смерти и прелюбодей и прелюбодейка.

11 Кто ляжет с женою отца своего, тот открыл наготу отца своего: оба они да будут преданы смерти, кровь их на них.

12 Если кто ляжет с невесткою своею, то оба они да будут преданы смерти: мерзость сделали они, кровь их на них.

13 Если кто ляжет с мужчиною, как с женщиною, то оба они сделали мерзость: да будут преданы смерти, кровь их на них.

14 Если кто возьмет себе жену

28 Быт 9:4; Лев 7:26-27; 17:10-14; Втор 12:16,23; 15:23; 16:10; 27:26 Втор 14:1; 29 Втор 23:17

30 Лев 26:2; 31 Лев 20:6; Втор 18:10-12; 1Цар 28:3; Ис 8:19

33-34 Исх 22:21; Втор 24:17-18; 27:19

35-36 Втор 25:13-16; Притч 20:10; Иез 45:10; 37 Лев 18:30

Гл. 20 2-5 Лев 18:21; 6 Лев 19:31; 7 Лев 11:44; 19:2; 9 Исх 21:17; Мф 15:4; Мк 7:10; 10 Исх 20:14; Лев 18:20; Втор 5:18; 22:22; 11 Лев 18:8; Втор 22:30; 27:20; 12 Лев 18:15; 13 Лев 18:22; 14 Лев 18:17; Втор 27:23

подбирайте его. [10]Не собирайте виноград в своих виноградниках дочиста и не подбирайте упавшие на землю ягоды. Ибо вы должны оставить это бедным людям и пришельцам в вашей стране. Я Господь, Бог ваш!

[11]Не крадите, не обманывайте людей и не лгите друг другу. [12]Не клянитесь Моим именем, давая ложные обещания. Поступая так, вы бесчестите имя Бога вашего. Я Господь!

[13]Не притесняй своего соседа и не грабь его. Не держи у себя плату нанятому работнику всю ночь до утра.[1]

[14]Не ругай глухого и не клади ничего перед слепым, чтобы он упал. Бойся Бога своего. Я Господь!

[15]Суди справедливо. Не угождай ни бедным людям, ни важным людям. Будь справедлив, когда судишь ближнего своего. [16]Не ходи повсюду, разнося ложные слухи о других. Не подвергай опасности жизнь твоих ближних. Я Господь!

[17]Не имей вражды к твоему брату в сердце своём. Если сосед поступает неправильно, поговори с ним об этом, но прости его! [18]Забудь о том, что люди сделали тебе плохого. Не мсти. Люби ближнего своего, как самого себя. Я Господь!

[19]Соблюдай Мои законы. Не своди вместе животных двух разных пород. Не засевай своё поле двумя сортами семян. Не носи одежду, сделанную из двух разных сортов материи.

[20]Если кто имеет половые отношения с женщиной, рабой другого человека, и эта рабыня не была ещё куплена или не получила свободу, их надо наказать, но не предавать смерти, ибо женщина эта не была свободной. [21]Мужчина этот должен принести Господу жертву за грех у входа в скинию собрания. Он должен принести барана в жертву за грех. [22]Священник сделает всё, что нужно, чтобы очистить этого человека. Священник принесёт барана в жертву за грех, и она будет за грехи, совершённые этим человеком, и он будет прощёны за их совершение.

[23]В будущем вы придёте в свою страну и посадите там много разных плодовых деревьев. После того, как вы их посадите, вы должны ждать три года, прежде чем сможете есть их плоды. [24]На четвёртый год все плоды с этих деревьев должны принадлежать Господу; они будут святым приношением для восхваления Господа. [25]Затем, на пятый год, вы можете есть фрукты с этого дерева, и оно станет давать вам всё больше и больше плодов. Я Господь, Бог ваш!

[26]Не ешьте мясо, в котором ещё есть кровь. Не прибегайте к волшебству и прочему, чтобы предсказывать будущее.

[27]Вы не должны подрезать волосы на голове, которые растут с обеих сторон лица, и не должны стричь бороды свои по краям. [28]Не делайте нарезов у себя на теле в память об умерших и не накалывайте на себе татуировку. Я Господь!

[29]Не заставляйте свою дочь заниматься блудом, ибо это только показывает, что вы её не уважаете! Не позволяйте людям в вашей стране блудодействовать и не допускайте, чтобы грех такой процветал в этой стране.

[30]Вы не должны работать в Мои особые дни отдыха. Чтите Моё Святилище. Я Господь!

[31]Не ходите за советом к волшебникам или к тем, кто вызывает души умерших. Не ходите к ним, ибо они только сделают вас нечистыми. Я Господь, Бог ваш!

[32]Почитайте старых людей: Вставайте, когда они входят в комнату. Почитайте Бога своего. Я Господь!

[33]Не обижайте чужеземцев, живущих в вашей стране! [34]Вы должны относиться к чужеземцам так, как и к своему собственному народу. Любите их, как себя, ибо и вы были когда-то чужеземцами в Египте. Я Господь, Бог ваш!

[35]Вы должны быть справедливыми в суде, в мере и измеряя вес. [36]Пусть корзины ваши будут правильного размера, кувшины ваши будут содержать правильное количество жидкости, а весы—показывать правильный вес. Я Господь, Бог ваш! И Я вывел вас из земли Египетской!

[37]Вы должны помнить все Мои законы и правила и исполнять их. Я Господь!"

Предупреждение о поклонении идолам

20 Господь сказал Моисею: [2]„Ты также должен сказать народу Израиля следующее: если кто в вашей стране отдаст

[1]Всю ночь до утра В конце дня работникам платили за работу, которую они сделали за этот день. См. Матф. 20:1–16.

Левит 20:7	Освящайтесь и будьте святы, потому что я Иегова, ваш Бог.	Освящайте себя и будьте святы, ибо Я Господь, Бог ваш.	Будьте святы, ибо Я свят! Я Господь, Бог ваш.

173 Спиритизм. Уважение к родителям ЛЕВИТ 19:30–20:11

проституцией и не наполнилась земля развратом[а].
30 Соблюдайте мои субботы[б] и относитесь к моему святилищу с глубоким почтением[в]. Я Иегова.
31 Не обращайтесь к вызывающим духов[г] и не советуйтесь с предсказателями будущего[д], чтобы не стать из-за них нечистыми. Я Иегова, ваш Бог.
32 Вставай перед седым[е] и уважай старика[ж]. Бойся своего Бога[з]. Я Иегова.
33 Если в вашей земле будет жить пришелец, не обращайтесь с ним плохо[и]. 34 Пусть живущий с вами пришелец будет для вас как ваш коренной житель. Люби его, как самого себя[к], потому что и вы были пришельцами в земле Египет[л]. Я Иегова, ваш Бог.
35 Не поступайте нечестно, когда судите[м], делаете обмер, взвешиваете[н] и измеряете жидкости. 36 Пусть у вас будут точные весы[о], точные гири, точная ёфа и точный гин. Я Иегова, ваш Бог, который вывел вас из земли Египет. 37 Соблюдайте все мои постановления и судебные решения и исполняйте их[п]. Я Иегова"[р].

20 Иегова продолжил говорить с Моисеем и сказал: 2 «Скажи сыновьям Израиля: „Любой из сыновей Израиля и любой пришелец, живущий в Израиле, который отдаст кого-нибудь из своих потомков Молóху[с], непременно должен быть предан смерти. Народ этой земли должен побить его камнями до смерти. 3 Я обращу своё лицо против этого человека и истреблю его из его народа[т], потому что он отдал кого-то из своих потомков Молóху, чтобы осквернить моё святое место[у] и опорочить моё святое имя[ф]. 4 И если народ этой земли закроет глаза на то, что этот человек отдал кого-то из своих потомков Молóху, и не предаст его смерти[х], 5 то я обращу своё лицо против этого человека и против его семьи[ц] и истреблю из народа как его самого, так и всех, кто вместе с ним вступает в распутную связь[ч] с Молóхом.
6 Если какая-нибудь душа обратится к вызывающим духов* и предсказателям будущего[ш], чтобы вступить с ними в распутную связь, я обращу своё лицо против этой души и истреблю её из её народа[щ].
7 Освящайтесь и будьте святы[э], потому что я Иегова, ваш Бог. 8 Соблюдайте мои постановления и исполняйте их[ю]. Я Иегова, освящающий вас[я].
9 Если кто-нибудь проклянёт своего отца и свою мать[а], он непременно должен быть предан смерти[б]. Он проклял своего отца и свою мать. Его кровь на нём[в].
10 Мужчина, который совершает прелюбодеяние с женой другого, который совершает прелюбодеяние с женой своего ближнего[г], непременно должен быть предан смерти — как прелюбодей, так и прелюбодейка[д]. 11 Мужчина, ложащийся с женой своего отца, открывает наготу своего отца[е]. Они оба непременно должны быть преданы

ГЛ. 19
а Ис 21:27; 1Пт 4:3
б Исх 20:10; Исх 31:13
в Ле 26:2
г Ле 20:6; Ву 18:11; 1См 28:7; 1Пр 20:13; 2Пр 33:6; Исх 8:19; Гл 5:20; Отк 21:8
д Ле 20:27; Ле 16:16
е Пр 16:31; Пр 20:29
ж Исх 32:6; Пр 23:22; Ис 5:12; 1Пт 5:1
з Не 1:9; Исх 20:20; Пр 1:7; Пр 8:13; 1Пт 2:17
и Исх 23:9; Мф 3:5
к Исх 12:49; Ву 10:19
л Исх 22:21; м Ле 7:9
н Ву 25:13; Ву 25:15; Пр 20:10
о Пр 11:1; Пр 16:11
п Ле 18:5; Ез 4:6

ГЛ. 20
р Ле 18:21; Ву 18:19

2-я кол.
а 1Пт 3:12
б Исх 15:17; Чи 19:20; Ис 23:14; Иез 5:11
в Ле 18:21
г Ву 18:9
д Исх 20:6; 1Цр 20:42
е Ис 106:39; Ос 2:13
ж Ле 19:33; Ву 18:11; Гл 5:20; Отк 21:8
з Ле 20:27; Ле 16:18
и 1Ко 10:12; Иез 6:9
к Ле 11:44; Эф 1:4; 1Пт 1:16
л Ле 18:4; Ле 12:13; Ле 1:6
м Исх 21:12; Ле 21:8; Иез 37:28; Иез 5:23; 20:12; 2:13
н Ву 27:16; Пр 20:20; Мф 19:4
о Исх 21:17

п 2См 1:16; 1Цр 2:32; р Ле 18:20; Ву 5:18; 2Пар 28:23; Ри 7:2; с Ву 23:22; 1Цр 6:9; т Ле 18:6; Ву 27:26.

Глава 19, 20 ЛЕВИТ

его должны быть посвящены для праздников Господних:
25 В пятый же год вы можете есть плоды его и собирать себе все произведения его. Я — Господь, Бог ваш.
26 Не ешьте с кровью; не ворожите и не гадайте.
27 Не стригите головы вашей кругом и не порти края бороды твоей.
28 Ради умершего не делайте нарезов на теле вашем и не накалывайте на себе письмен. Я Господь.
29 Не оскверняй дочери твоей, допуская ее до блуда, чтобы не блудодействовала земля и не наполнилась земля развратом.
30 Субботы Мои храните и святилище Мое чтите. Я Господь.
31 Не обращайтесь к вызывающим мертвых, и к волшебникам не ходите, и не доводите себя до осквернения от них. Я Господь, Бог ваш.
32 Пред лицом седого встань, и почитай лицо старца, и бойся Бога твоего. Я Господь.
33 Когда поселится пришелец в земле вашей, не притесняйте его:
34 Пришелец, поселившийся у вас, да будет для вас то же, что туземец ваш; люби его, как себя; ибо и вы были пришельцами в земле Египетской. Я Господь, Бог ваш.
35 Не делайте неправды в суде, в мере, в весе и в измерении:
36 Да будут у вас весы верные, гири верные, ефа верная и гин верный. Я Господь, Бог ваш, Который вывел вас из земли Египетской.
37 Соблюдайте все уставы Мои и все законы Мои и исполняйте их. Я Господь.

ГЛАВА 20

Наказания, определенные для нарушения указанных заповеди и запрещения.

И сказал Господь Моисею, говоря:
2 Скажи сие сынам Израилевым: кто из сынов Израилевых и из пришельцев, живущих между Израильтянами, даст из детей своих Молоху, тот да будет предан смерти: народ земли да побьет его камнями;
3 И Я обращу лицо Мое на человека того и истреблю его из народа его за то, что он дал из детей своих Молоху, чтоб осквернить святилище Мое и обесчестить святое имя Мое;
4 И если народ земли не обратит очей своих на человека того, когда он дает из детей своих Молоху и не умертвит его,
5 То Я обращу лицо Мое на человека того и на род его и истреблю его из народа его, и всех, блудящих по следам его, чтобы блудно ходить вслед Молоха.
6 И если какая душа обратится к вызывающим мертвых и к волшебникам, чтобы блудно ходить вслед их, то Я обращу лицо Мое на ту душу и истреблю ее из народа ее.
7 Освящайте себя и будьте святы, ибо Я Господь, Бог ваш.
8 Соблюдайте постановления Мои и исполняйте их, ибо Я Господь, освящающий вас.
9 Кто будет злословить отца своего или мать свою, тот да будет предан смерти: отца своего и мать свою он злословил: кровь его на нем.
10 Если кто будет прелюбодействовать с женой замужнею, если кто будет прелюбодействовать с женою ближнего своего, — да будут преданы смерти и прелюбодей и прелюбодейка.
11 Кто ляжет с женою отца своего, тот открыл наготу отца своего: оба они да будут преданы смерти, кровь их на них.
12 Если кто ляжет с невесткою своею, то оба они да будут преданы смерти: мерзость сделали они, кровь их на них.
13 Если кто ляжет с мужчиною, как с женщиною, то оба они сделали мерзость: да будут преданы смерти, кровь их на них.
14 Если кто возьмет себе жену

28 Быт 9:6; Лев 7:26-27; 17:10-14; Втор 12:16,23; 15:23; 16:10 27-29 Втор 14:1 29 Втор 23:17
30 Лев 26:2
31 Лев 20:6; Втор 18:10-12; 1Цар 28:3; Ис 8:19
33-34 Исх 22:21; Втор 24:17-18; 27:19
35-36 Втор 25:13-16; Притч 20:10; Иез 45:10
37 Лев 18:30
Гл. 20 2-5 Лев 18:21 6 Лев 19:31 7 Лев 11:44; 19:2 9 Исх 21:17; Мф 15:4; Мк 7:10 10 Исх 20:14; Лев 18:20; Втор 5:18; 22:22 11 Лев 18:8; Втор 22:30; 27:20 12 Лев 18:15 13 Лев 18:22 14 Лев 18:17; Втор 27:23

128

121 ЛЕВИТ 20:3–23

одного из своих детей лжебогу Молоху, того надо убить! И не имеет значения, житель ли он Израиля или чужеземец, живущий в Израиле. Вы должны забросать его камнями и предать смерти! [3]Я буду против этого человека! Я отделю его от Своего народа, ибо он отдал своих детей Молоху и этим осквернил Моё Святилище и обесчестил Имя Моё. [4]Простой народ, может и не обратить внимание на человека, который отдал своих детей Молоху. [5]Но Я буду против него и его семьи! Я отделю его от Своего народа! Я отделю всякого, кто неверен Мне и гоняется за Молохом.
[6]Я буду против всякого, кто ходит за советом к людям, вызывающим духов умерших, и к волшебникам. Такой человек неверен Мне, и Я отделю его от своего народа.
[7]Будьте святы, ибо Я свят! Я Господь, Бог ваш. [8]Помните и соблюдайте Мои законы. Я Господь, и Я сделал вас Моим избранным народом.
[9]Если кто станет ругать своего отца или мать, человека того надо предать смерти. Он ругал своего отца или мать, значит он повинен в своей смерти![1]
[10]Если кто имеет половые отношения с женой своего соседа и он и эта женщина виновны в прелюбодеянии, они оба должны быть преданы смерти. [11]Если кто имеет половые отношения с женой своего отца, то оба, и мужчина и женщина, должны быть преданы смерти. Они сами повинны в своей смерти.[2] Это всё равно, что иметь половые отношения со своим отцом![3]
[12]Если кто имеет половые отношения со своей невесткой, то оба они должны быть преданы смерти, ибо совершили тягчайший половой грех! Они сами повинны в своей смерти.[4]
[13]Если человек имеет половые отношения с другим мужчиной, как с женщиной, эти двое мужчин совершили ужасный грех, и их надо предать смерти. Они сами повинны в своей смерти.
[14]Греховными являются также половые отношения с женщиной и с её матерью. Этого человека и обеих женщин надлежит сжечь в огне! Не допускайте совершения такого греха среди народа своего!
[15]Если человек вступит в половые отношения с животным, человек этот должен быть предан смерти, а животное убито. [16]Если какая женщина вступит в половые отношения с животным, надлежит убить и женщину эту, и животное. Их надо предать смерти. Они сами повинны в своей смерти.
[17]Если брат и его сестра или сводная сестра вступят друг с другом в половые отношения,[5] это позорно! Их надо публично наказать! Их надо отделить от своего народа! Человек, который имел половые отношения со своей сестрой, должен быть наказан за свой грех.[6]
[18]Если человек имеет половые отношения с женщиной во время её месячного кровоочищения, оба они, и мужчина и женщина, должны быть отделены от своего народа. Они согрешили тем, что обнажили течение её крови.
[19]Вы не должны иметь половые отношения ни с сестрой своей матери, ни с сестрой своего отца. Это грех кровосмешения, и вы должны понести наказание за свои грехи.
[20]Человек не должен иметь половые отношения с женой своего дяди. Это всё равно, что иметь такие отношения со своим дядей. Этот человек и жена его дяди будут наказаны за свои грехи. Они умрут бездетными.[7]
[21]Человек не должен брать жену своего брата. Это всё равно, что иметь половые отношения со своим братом, бездетны будут они.
[22]Вы должны помнить и соблюдать все Мои законы и правила. Я веду вас в вашу страну, и вы будете жить в ней. Если вы будете соблюдать Мои законы и правила, эта земля не извергнет вас из себя. [23]Я заставлю другой народ покинуть эту страну, ибо эти люди совершали все эти грехи! Я

[1]он повинен в своей смерти Букв.: „Кровь его на нём".
[2]Они сами повинны в своей смерти Букв.: „Кровь их на них".
[3]иметь половые отношения со своим отцом Букв.: „Он открыл наготу своего отца".
[4]повинны в своей смерти Букв.: „Кровь их на них".
[5]Вступят друг с другом вполовые отношения Букв.: „Он видит её наготу, и она видит его наготу".
[6]должен быть наказан за свой грех Букв.: „Он понесёт свой грех".
[7]умрут бездетными Букв.: „Они должны понести свою бездетность. Они умрут".

Левит 27:34	Это заповеди, которые Иегова дал Моисею для сыновей Израиля на горе Синай.	Вот заповеди, которые заповедал Господь Моисею для сыновей Израилевых на горе Синае.	Вот заповеди, которые Господь передал народу Израиля через Моисея на горе Синай.

непременно должен быть предан смерти[з].

30 Всякая десятая часть[*6] от земли, из произведений земли и из плодов дерева, принадлежит Иегове. Это святыня для Иеговы. 31 И если человек захочет выкупить какую-нибудь из своих десятых частей, то пусть прибавит к её цене пятую часть[в]. 32 Что касается всякой десятой части из крупного и мелкого скота, то каждая десятая голова из всех, проходящих под посохом[и], будет святыней для Иеговы. 33 Пусть он не проверяет, хорошее это животное или плохое, и пусть не меняет его. Если же он заменит его, то и оно, и заменившее его станут святыней[б]. Его нельзя выкупать[г]».

34 Это заповеди[д], которые Иегова дал Моисею для сыновей Израиля на горе Синай[е].

Лв 27:30* Или «Всякая десятина».

ЧИСЛА

1 И Иегова продолжил говорить с Моисеем в Синайской пустыне[а], в шатре собрания[б], в первый день второго месяца, во второй год после их выхода из земли Египет[в], и сказал: 2 «Пересчитайте[г] всё общество сыновей Израиля по их семьям, по их родам, перечислив по именам всех мужчин, поголовно, 3 от двадцати лет и старше[д], всех годных к военной службе в Израиле[е]. Проведите перепись мужчин по войскам, ты и Аарон.

4 С вами должны быть другие люди, по одному человеку от племени. Каждый из них — глава рода[ж]. 5 Вот имена людей, которые будут вам помогать: от Руви́ма[з] Елицу́р[и], сын Шедеу́ра; 6 от Симео́на[к] Шелумиил[л], сын Цуришадда́я; 7 от Иуды[м] Наассо́н[н], сын Аминада́ва; 8 от Иссаха́ра[о] Нафанаи́л[п], сын Цуа́ра; 9 от Завуло́на[р] Елиа́в[с], сын Хело́на; 10 от сыновей Иосифа[т]: от Ефре́ма[у] Елиша́ма, сын Аммиу́да, а от Мана́ссии[ф] Гамалии́л, сын Педацу́ра; 11 от Вениамина[х] Авида́н[ц], сын Гидео́ния; 12 от Да́на[ч] Ахиезе́р[ш], сын Аммишадда́я; 13 от Асе́ра[щ] Пагии́л[ъ], сын Охра́на; 14 от Га́да[ы] Елиаса́ф[ь], сын Деуи́ла[э]; 15 от Неффали́ма[ю] Ахи́ра[я], сын Ена́на. 16 Это те, кто был призван от общества, начальники[а] племён своих отцов, главы тысяч Израиля»[б].

17 Тогда Моисей и Аарон взяли этих людей, указанных поимённо, 18 и в первый день второго месяца они собрали всё общество, чтобы записать их родословную[в] по их семьям в их родах, перечислив по именам всех поголовно, от двадцати лет и старше[г], 19 как Иегова повелел Моисею; и он провёл перепись[д] в Синайской пустыне.

20 Сыновей Руви́ма, пер-

ребра оценки твоей, и *тогда* будет его.

16 Если поле из своего владения посвятит кто Господу, то оценка твоя должна быть по мере посева: за посев хомера ячменя пятьдесят сиклей серебра;

17 Если от юбилейного года посвящает кто поле свое, — должно состояться по оценке твоей;

18 Если же после юбилея посвящает кто поле свое, то священник должен рассчитать серебро по мере лет, оставшихся до юбилейного года, и должно убавить из оценки твоей;

19 Если же захочет выкупить поле посвятивший его, то пусть он прибавит пятую часть серебра оценки твоей, и оно останется за ним;

20 Если же он не выкупит поля и будет продано поле другому человеку, то уже нельзя выкупить;

21 Поле то, когда оно в юбилей отойдет, будет святынею Господу, как бы поле заклятое; священнику достанется оно во владение.

22 А если кто посвятит Господу поле купленное, которое не из полей его владения,

23 То священник должен рассчитать ему количество оценки до юбилейного года, и должен он отдать по расчету в тот же день, как святыню Господню;

24 Поле же в юбилейный год перейдет опять к тому, у кого куплено, кому принадлежит владение той земли.

26 Исх 13:2; Числ 3:13

28 Числ 18:14

30-33 Числ 18:21; Втор 14:22-29

25 Всякая оценка твоя должна быть по сиклю священному, двадцать гер должно быть в сикле.

26 Только первенцев из скота, которые по первенству принадлежат Господу, не должен никто посвящать: вол ли то, или мелкий скот, — Господни они.

27 Если же скот нечистый, то должно выкупить по оценке твоей и приложить к тому пятую часть; если не выкупит, то должно продать по оценке твоей.

28 Только все заклятое, что под заклятием отдает человек Господу из своей собственности, — человека ли, скотину ли, поле ли своего владения, — не продается и не выкупается: все заклятое есть великая святыня Господня;

29 Все заклятое, что заклято от людей, не выкупается; оно должно быть предано смерти.

30 И всякая десятина на земле из семян земли и из плодов дерева принадлежит Господу: это святыня Господня;

31 Если же кто захочет выкупить десятину свою, то пусть приложит к *цене ее* пятую долю.

32 И всякую десятину из крупного и мелкого скота, из всего, что проходит под жезлом десятое, должно посвящать Господу;

33 Не должно разбирать, хорошее ли то, или худое, и не должно заменять его; если же кто заменит его, то и само оно, и замена его будет святынею и не может быть выкуплено.

34 Вот заповеди, которые заповедал Господь Моисею для сыновей Израилевых на горе Синае.

Приношения Господу

9 „В жертву Господу можно приносить некоторых животных. Если человек приведёт одного из этих животных, оно становится священным. 10 Если человек обещает отдать это животное Господу, он не должен пытаться заменить его другим животным, не должен выменивать его на что-то другое, подменять хорошее животное плохим или плохое хорошим. Если же человек всё же попытается заменить животных, то оба животных станут священными, и оба будут принадлежать Господу.

11 Некоторых животных нельзя приносить в жертву Господу. Если человек принесёт одного из таких нечистых[1] животных Господу, то эти животные должны быть отведены к священнику. 12 Священник определит цену этому животному, хорошее оно или плохое; и как священник оценит, так и будет. 13 Если же человек захочет выкупить это животное[2], пусть добавит одну пятую часть к цене".

Цена дома

14 „Если человек посвящает свой дом в святыню Господу, священник должен определить стоимость дома, хорош ли дом, или плох; как священник оценит его, так и будет. 15 Но если человек, который отдал дом, захочет получить его назад, он должен добавить к его цене одну пятую часть. Тогда дом будет принадлежать этому человеку".

Стоимость недвижимости

16 „Если человек посвящает часть своих полей Господу, стоимость этих полей будет зависеть от того, сколько зерна нужно, чтобы их засеять; 50 сиклей серебра[3] за каждый хомер[4] ячменя. 17 Если человек даёт свое поле Богу в год Юбилея, его стоимость будет такой, какой назначит её священник. 18 Но если человек отдаёт своё поле после Юбилея, то священник должен определить его точную цену. Он должен сосчитать количество лет до следующего Юбилейного года и в соответствии с этим числом определить цену. 19 Если человек, который отдал поле, захочет выкупить его, он должен прибавить пятую часть к его стоимости. И тогда поле будет снова принадлежать этому человеку. 20 Если же этот человек не выкупит поле, то оно навсегда будет принадлежать священникам. Если земля эта продана кому-то другому, этот первый человек может выкупить землю. 21 Если человек не выкупил землю, тогда в год Юбилея поле будет оставаться посвящённым Господу и будет принадлежать священнику навечно!

22 Если человек посвящает Господу поле, которое он купил, и оно не является частью наследства его семьи,[5] 23 тогда священник должен сосчитать количество лет до года Юбилея и определить цену этой земли. После этого земля будет принадлежать Господу. 24 В год Юбилея земля эта отойдёт к её первоначальному владельцу. Она отойдёт к семье, которая владеет этой землёй.

25 Пользуйтесь при оплате официальной мерой.[6] Сикль по этой мере весит 20 гер".[7]

Стоимость животных

26 „Люди могут давать быков и овец, как особое приношение Господу. Но если это животное — первенец, то оно уже по первенству принадлежит Господу. Таких животных нельзя отдавать, как особое приношение. 27 Первенцев из скота люди должны посвящать Господу. Но если это животное нечистое,[8] тогда человек должен его выкупить. Священник определит цену животного, и человеку надо будет приложить пятую часть. Если же человек не выкупит это животное, тогда священник должен продать его за ту цену, которую он назначил".

Нечистые. Непригодные для жертвоприношения Богу.
Животное. См. Исход 13:1-16 о законах приношений Богу или „выкупа".
Сикль серебра. Серебряный сикль весил около 14,55 граммов.
Хомер. Мера сыпучих тел равная шести корзинам.

[1]поле ... семья. То есть земля, которой изначально владела его семья и колено.
[2]официальной мерой. Букв.: „святым сиклем", официальным стандартом меры, используемой в скинии или храме.
[3]гера. Одна гера равна 1/20 сикля.
[4]нечистое. То есть непригодное для приношения Богу.

Числа 12:3	Моисей был самым кротким человеком из всех людей на земле.	Моисей был человеком кротчайший из всех людей на земле.	Моисей же был очень скромным человеком. Он не хвастался и не бахвалился, скромнее его не было на земле.

слова Иеговы. Он собрал
семьдесят человек из старей-
шин народа и поставил их во-
круг шатра[a]. 25 Затем Иего-
ва спустился в облаке[б] и
стал говорить с ним[в]. Он взял
часть духа[г], который был на
нём, и возложил на каждого
из семидесяти старейшин. И
как только они получили дух,
они стали вести себя как про-
роки, но потом перестали[д].
26 Двое из этих людей ос-
тались в лагере. Одного из
них звали Елда́д, а другого
Moда́д. Они не вышли к шатр-
ру, но тоже получили дух, по-
тому что были в списке.
И они стали вести себя в ла-
гере как пророки. 27 Один
юноша прибежал и известил
Моисея: «Елда́д и Moда́д ве-
дут себя в лагере как проро-
ки!» 28 Тогда Иисус, сын
Навина, который с юных лет
был слугой[е] Моисея, сказал:
«Мой господин Моисей, ос-
танови их!»[ж] 29 Но Моисей
сказал ему: «Ты что, боишься[з]
за меня? Не надо. Хотел
бы я, чтобы Иегова возложил
свой дух на всех в народе Ие-
говы и чтобы все были про-
роками!»[и] 30 Через некото-
рое время Моисей со старей-
шинами Израиля вернулся в
лагерь.
31 И вот, поднялся ветер[й]
от Иеговы и пригнал со
стороны моря[к] перепелов. Он
набросал их вокруг лагеря на
день пути в одну сторону и
на день пути в другую сторо-
ну, вокруг всего лагеря, при-
мерно на два локтя[л] над по-
верхностью земли. 32 Тогда
люди пошли и весь тот
день, всю ночь и весь следу-
ющий день собирали перепе-
лов, и тот, кто собрал мало,
набрал десять хоме́ров[*м]. Они
разложили их для себя повсю-
ду вокруг лагеря. 33 Мясо
ещё было у них в зубах[н], они
его ещё не прожевали, когда
гнев Иеговы вспыхнул[о] про-
тив народа и Иегова начал по-
ражать его великим пораже-
нием[п].
34 То место назвали Кибро́т-Гаттаа́ва[*п],
потому что
там похоронили людей, у ко-
торых проявились эгоистич-
ные желания[р]. 35 Из Кибро́т-Гаттаа́вы народ отпра-
вился в Асиро́ф и остановил-
ся в Асиро́фе[с].

12 Мариа́м и Аро́н стали
роптать на Моисея из-
за его жены-кушита́нки,
которую он взял, потому что он
взял в жёны кушита́нку[т].
2 Они говорили: «Разве толь-
ко через Моисея говорит Ие-
гова? Разве он не говорит и
через нас?»[у] А Иегова всё это
слушал[ф]. 3 Моисей был са-
мым кротким[х] человеком из
всех людей на земле.
4 Вдруг Иегова сказал Мои-
сею, Аро́ну и Мариа́м:
«Выйдите втроём к шатру со-
брания». И они втроём вышли.
5 Затем Иегова спустился в
облачном столбе[ц], встал у
входа в шатёр и позвал Аро-
на и Мариа́м. Тогда они вдво-
ём вышли вперёд. 6 И он ска-
зал им: «Пожалуйста, послу-
шайте мои слова. Когда среди
вас появляется пророк Иего-
вы, я открываюсь ему в виде-
нии[ч]. Я говорю с ним во сне[ш].
7 Но с моим служителем Мои-
сеем не так[щ]. Ему вверен весь
мой дом[э]. 8 Я говорю с ним

гл. 11
а Чс 11:16.
б Исх 33:9; Чс 12:5; Вт 31:15.
в Пс 99:7.
г Чс 11:17; 2Цр 2:9; 2Цр 2:15.
д 1См 19:6; 1См 19:20.
е Исх 17:9; Исх 24:13; Исх 33:11; Чс 27:18; Вт 31:3.
ж Мк 9:38.
з Ис 2:22; Дн 26:29.
и Пс 78:56; Пс 135:7.
к Исх 10:13; Пс 78:27; Пс 105:40.

2-я кн.
а Исх 18:16; Исх 48:11.
б Пс 78:20; Пс 106:18.
в Пс 78:33.
г 1Цр 10:10.
д Чс 33:16; Вт 9:23.
е 1Цр 10:6.
ж Чс 33:17; Вт 1:1.

гл. 12
з Исх 2:16; Исх 3:21.
и Исх 4:15; Исх 4:30; Исх 15:20; Исх 20:16; Мк 6:4.
к Чс 11:1; 2Цр 19:4.
л Пс 147:6; Пс 149:4; Мф 11:29; Мф 21:5; 1Пр 5:5.
м Исх 16:5; Чс 11:25; Пс 99:7.
н Пс 15:1; Вт 46:2; Исх 24:11; Исх 33:15.
о Ис 31:10; Иер 23:38.
п Пс 105:28.
р Евр 3:2.

Чс 11:29* Букв. «ревнуешь». 31* Локоть равен 44,5 см.

Чс 11:32* Хомер равен 220 л. 34* Ош. «места погребения желаний».

и кто мало собирал, тот собрал
десять хомеров; и разложили их
для себя вокруг стана.
33 Мясо еще было в зубах их
и не было еще съедено, как гнев
Господень возгорелся на народ и
поразил Господь народ весьма
великою язвою.
34 И нарекли имя месту сему:
Киброт-Гаттаава*, ибо там похо-
ронили прихотливый народ.
35 От Киброт-Гаттаавы дви-
нулся народ в Асироф и остано-
вился в Асирофе.

ГЛАВА 12

Мариам и Аарон позавидовали Моисею, выговорены и наказаны Господом; прощая Мариама.

И упрекали Мариам и Аарон
Моисея за жену Ефиоплян-
ку, которую он взял, ибо он взял
за себя Ефиоплянку;
2 И сказали: одному ли Мои-
сею говорил Господь? не гово-
рил ли Он и нам? И услышал
сие Господь.
3 Моисей же был человек крот-
чайший из всех людей на земле.
4 И сказал Господь внезапно
Моисею, и Аарону, и Мариам:
выйдите вы трое к скинии со-
брания. И вышли все трое.
5 И сошел Господь в облачном
столпе, и стал у входа скинии, и
позвал Аарона и Мариам, и вы-
шли они оба.
6 И сказал: слушайте слова
Мои: если бывает у вас пророк
Господень, то Я открываюсь ему
в видении, во сне говорю с ним;
7 Но не так с рабом Моим
Моисеем, — он верен во всем
дому Моем:
8 Устами к устам говорю Я с
ним, и явно, а не в гаданиях, и
образ Господа он видит; как же
вы не убоялись упрекать раба
Моего, Моисея?
9 И воспламенился гнев Гос-
пода на них, и Он отошел.
10 И облако отошло от ски-
нии, и вот, Мариам покрылась
проказою, как снегом. Аарон
взглянул на Мариам, и вот, она
в прокаже.

Гл. 12
7-8 Исх 33:11; Втор 34:10
7 Евр 3:2
14 Числ 5:2-4

Гл. 13
1-34 Втор 1:19-33

11 И сказал Аарон Моисею:
господин мой! не поставь нам в
грех, что мы поступили глупо и
согрешили;
12 Не попусти, чтоб она была
как мертворожденный *младенец*,
у которого, когда он выходит из
чрева матери своей, истлела уже
половина тела.
13 И возопил Моисей к Госпо-
ду, говоря: Боже, исцели ее!
14 И сказал Господь Моисею:
если бы отец ее плюнул ей в
лицо, то не должна ли была бы
она стыдиться семь дней? итак
пусть будет она в заключении
семь дней вне стана, а после
опять возвратится.
15 И пробыла Мариам в за-
ключении вне стана семь дней, и
народ не отправлялся в путь, до-
коле не возвратилась Мариам.

ГЛАВА 13

Двенадцать соглядатаев посланы посмотреть землю Ханаан: их осмотр и отчет.

И после сего народ двинулся из
Асирофа и остановился в пу-
стыне Фаран.
2 И сказал Господь Моисею,
говоря:
3 Пошли от себя людей, чтобы
они высмотрели землю Ханаан-
скую, которую Я даю сынам Из-
раилевым: по одному человеку
от колена отцов их пошлите,
главных из них.
4 И послал их Моисей из пу-
стыни Фаран, по повелению Гос-
подню, и все они мужи главные
у сынов Израилевых.
5 Вот имена их: из колена Ру-
вимова Саммуа, сын Закхуров,
6 Из колена Симеонова Сафат,
сын Хориев,
7 Из колена Иудина Халев,
сын Иефоннинин,
8 Из колена Иссахарова Игал,
сын Иосифов,
9 Из колена Ефремова Осия,
сын Навин,
10 Из колена Вениаминова
Фалтий, сын Рафуев,
11 Из колена Завулонова Гад-
диил, сын Содиев,
12 Из колена Иосифова от Ма-
нассии Гаддий, сын Сусиев,

* Гробы прихоти.

нам, и как только Дух сошёл на них, они
стали пророчествовать, но это случилось с
ними только один раз.
26 Двое старейшин, Елдад и Модад, не
пошли к шатру, а остались в стане, хотя их
имена и были в списке. Но Дух сошёл и на
них, и они тоже стали пророчествовать в
стане. 27 К Моисею прибежал юноша и
сказал: „Елдад и Модад пророчествуют в
стане".
28 Иисус, сын Навина, с молодых лет
помогавший Моисею, сказал ему: „Господин
мой, Моисей! Запрети им!" 29 Но Моисей
ответил: „Ты боишься, что народ подумает,
что я им больше не вождь? Я бы хотел,
чтобы весь народ Господний мог
пророчествовать, чтобы Господь всем им
дал Свой Дух!" 30 И возвратился Моисей в
стан вместе с израильскими старейшинами.

Перепела

31 Господь послал сильный ветер с моря, и
он принёс в те края перепелов и разбросал
их около стана. Перепелов было столько,
что вся земля была покрыта ими; они
покрывали её метровым слоем, перепела
были повсюду, на день пути в любую
сторону. 32 Люди бросились собирать
перепелов, собирали весь день, всю ночь и
весь следующий день, и даже тот, кто
собрал мало, набрал шестьдесят корзин.
Они разложили мясо перепелов по всему
стану 33 и стали его есть. Но Господь был
сильно разгневан и сделал так, что, когда
мясо ещё было у людей во рту и не было
ещё съедено, их поражала страшная болезнь.
34 И назвал народ это место Киброт-
Гаттаава,[1] ибо там похоронили тех, у кого
была прихоть есть мясо.
35 Из Киброт-Гаттаава народ отправился в
Асироф и там остановился.

Ропот Мариами и Аарона

12 Мариамь и Аарон стали говорить
против Моисея и упрекать его в том,
что он взял в жёны эфиопку.[2] Они считали,
что Моисею не подобает быть женатым на
эфиопке. 2 „Господь говорит с народом через
Моисея, но Моисей не один такой! Господь
говорил и через нас!"—сказали они друг
другу.
Господь услышал это.
3 Моисей же был очень скромным
человеком. Он не хвастался и не бахвалился,
скромнее его не было человека на земле.
4 Господь неожиданно пришёл и заговорил с
Моисеем, Аароном и Мариамью, сказав:
„Выйдите все трое к шатру собрания".[3]
Моисей с Аароном и Мариамью пришли к
шатру собрания, 5 и Господь сошёл в
облачном столбе и встал у входа в шатёр. Он
позвал Аарона и Мариамь, и они подошли к
Нему. 6 Бог сказал: „Слушайте! У вас будут
пророки: Я, Господь, буду являться им в
видениях и говорить с ними в снах. 7 С
Моисеем же это не так! Моисей—Мой
верный слуга, Я доверяю ему весь дом Свой.
8 Когда Я говорю с ним, то говорю с ним
лицом к лицу, а не притчами со скрытым
значением. Я даю ему ясно увидеть всё, что
хочу, чтобы он знал, и он видит образ
Господний. Так почему же вы так осмелели,
что восстаёте против слуги Моего, Моисея?"
9 И Господь ушёл от них в великом гневе.
10 Когда облако поднялось от шатра,
Аарон обернулся и посмотрел на Мариамь:
кожа её стала бела, как снег, её поразила
страшная кожная болезнь!
11 Тогда Аарон сказал Моисею: „Прошу
тебя, господин, прости нам грех, совершён-
ный по глупости! 12 Не допусти, чтобы она
лишилась кожи, словно мертворождённое
дитя!" Иногда рождаются дети с наполовину
истлевшей кожей.
13 Моисей помолился Господу: „Прошу
Тебя, Боже, исцели её болезнь!"
14 Господь ответил Моисею: „Если бы отец
плюнул ей в лицо, то она была бы семь дней
покрыта позором. Выведи её из стана на
семь дней, а потом она может возвратиться".
15 Мариамь пробыла семь дней вне стана, и
народ не трогался с места, пока её не
привели обратно. 16 После этого народ ушёл
из Асирофа, отправился в пустыню Фаран, и
там поставил свой стан.

[1] **Киброт-Гаттаава** Что значит „могилы прихоти".
[2] **эфиопка** Или: „куситка". Куситами называли выходцев из находившейся в Африке Эфиопии.
[3] **шатёр собрания** Священный шатёр или скиния, куда израильский народ приходил для встречи с Богом.

Числа 28:16	В первом месяце, в четырнадцатый день месяца, будет пасха Иеговы.	В первый месяц, в четырнадцатый день месяца - Пасха Господня.	В четырнадцатый день первого месяца будет Пасха.

ЧИСЛА 28:1–19 Повеления о различных приношениях 236

назначил его вождём[м], как Иегова сказал через Моисея[б].

28 Затем Иегова сказал Моисею: 2 «Дай сыновьям Израиля повеление и скажи им: „Следите за тем, чтобы в назначенное время[я] приносить мне приношение, мой хлеб[г], сжигаемый на огне как приятное благоухание для меня[д]».

3 Скажи им: „Вот приношение, сжигаемое на огне, которое вы будете приносить Иегове: два годовалых ягнёнка без изъяна как постоянное всесожжение каждый день[е]. 4 Одного ягнёнка ты будешь приносить утром, а другого между двумя вечерами*[ж], 5 вместе с хлебным[з] приношением из десятой части ефы[и] лучшей муки, смешанной с четвертью гина выбитого масла[й],— 6 это постоянное всесожжение[к], повеление о котором было дано на горе Синай и которое нужно приносить как приятное благоухание, приношение Иегове, сжигаемое на огне[л],— 7 и вместе с питьевым приношением[м], по четверти гина на каждого ягнёнка[н]. Питьевое приношение, крепкий напиток[о], выливай Иегове в святом месте. 8 Второго ягнёнка ты будешь приносить между двумя вечерами. С хлебным приношением, подобным утреннему, и с таким же питьевым приношением ты будешь приносить его как приношение, сжигаемое на огне, благоухание которого приятно Иегове[п].

9 А в субботу[с] нужно будет приносить двух годовалых ягнят без изъяна и хлебное приношение из двух десятых меры лучшей муки, смешанной с маслом, вместе с питьевым приношением 10 как субботнее всесожжение, приносимое в субботу вместе с постоянным всесожжением[т] и питьевым приношением[у].

11 В начале месяца вы будете приносить во всесожжение Иегове двух молодых быков, одного барана, семь годовалых ягнят без изъяна[ф] 12 и на каждого быка хлебное приношение[х] из трёх десятых меры лучшей муки, смешанной с маслом, на барана[ц] хлебное приношение из двух десятых меры лучшей муки, смешанной с маслом, и 13 на каждого ягнёнка хлебное приношение из десятой части меры лучшей муки, смешанной с маслом, как всесожжение, приятное благоухание[ч], приношение, сжигаемое Иегове на огне. 14 А питьевые приношения при них должны состоять из половины[ш] гина вина на быка, трети[щ] гина на барана и четверти[ъ] гина на ягнёнка. Это ежемесячное всесожжение, приносимое каждый месяц во все месяцы года[ы]. 15 Кроме постоянного всесожжения и приносимого при нём питьевого приношения нужно приносить Иегове одного козлёнка[ь] как приношение за грех[э].

16 В первом месяце, в четырнадцатый день месяца, будет пасха Иеговы[ю]. 17 И в пятнадцатый день этого месяца будет праздник. Семь дней нужно будет есть пресные лепёшки[я]. 18 В первый день будет святое собрание[а]. Не делайте никакой тяжёлой работы[б]. 19 Вы должны при-

Чс 28:4* См. сноску к Исх 12:6.

Гл. 27
а Чс 27:18 Пр 31:14
б Ис 3:28 Пр 31:25

Гл. 28
в Исх 23:14 Зф 9:13 Ездр 3:5 Не 10:33
г Ле 3:11 Ле 21:6 Чс 28:24 Мл 1:7
д Бр 8:21 Исх 29:18 Эф 5:2 Фп 4:18
е Исх 29:38 Ле 6:9 Чс 29:11 Пс 46:15
ж Исх 12:6 Исх 29:39 Пр 15:8
з Чс 15:4
и Ибо 16:36 Исх 29:40
к Исх 29:40
л Исх 29:42 2Пр 2:4 Ездр 3:3
м Ле 8:21
н Ле 23:13
о Исх 29:40
п Чс 15:10 Чс 28:14 Пр 14:26
р Исх 29:41
с Исх 16:29 Исх 20:10 Исх 20:12
т Исх 29:41
у Ле 23:37
ф Чс 29:2
х Чс 15:10 1Пр 23:31 2Пр 2:4 Не 10:33 Ез 2:16
ц Ле 2:11
ч Ле 1:10
ш Ле 1:13
щ Чс 15:10
ъ Чс 15:10
ы Чс 15:7
ь Чс 15:8
э Чс 29:6
ю Ле 4:22 Чс 15:24 Чс 28:22
я Чс 29:19
а Исх 12:14 Ле 23:5 Пр 16:1 Мк 14:1 Ез 45:21 Ле 23:7 1Пр 5:7
б Исх 12:15 Ле 23:8 1Пр 5:8
в Ле 23:3
г Ле 23:7

2-я кол.
д Чс 28:3
е Чс 28:7
ж Чс 10:10 1Пр 23:31 2Пр 2:4 Не 10:33 Ез 2:16
з Ле 2:11
и Ле 1:10
к Ле 1:13
л Чс 15:10
м Чс 15:7
н Чс 15:8
о Чс 29:6
п Ле 4:22 Чс 15:24 Чс 28:22
р Чс 29:19
с Исх 12:14 Ле 23:5 Пр 16:1 Мк 14:1 Ез 45:21 Ле 23:7 1Пр 5:7
т Исх 12:15 Ле 23:8 1Пр 5:8
у Ле 23:3
ф Ле 23:7

ЧИСЛА Глава 28

Господу: два агнца однолетних без порока на день, во всесожжение постоянное;
4 Одного агнца приноси утром, а другого агнца приноси вечером;
5 И в приношение хлебное приноси десятую часть *ефы* пшеничной муки, смешанной с четвертью гина выбитого елея;
6 Это — всесожжение постоянное, какое совершено было при горе Синае, в приятное благоухание, в жертву Господу;
7 И возлияния при ней четверть гина на одного агнца: на святом месте возливай возлияние, вино Господу.
8 Другого агнца приноси вечером, с таким хлебным приношением, как поутру, и с таким же возлиянием при нем приноси его в жертву, в приятное благоухание Господу.
9 А в субботу *приносите* двух агнцев однолетних без порока, и в приношение хлебное две десятых части *ефы* пшеничной муки, смешанной с елеем, и возлияние при нем:
10 Это — субботнее всесожжение в каждую субботу, сверх постоянного всесожжения и возлияния при нем.
11 И в новомесячия ваши приносите всесожжение Господу: из крупного скота двух тельцов, одного овна и семь однолетних агнцев без порока,
12 И три десятых части *ефы* пшеничной муки, смешанной с елеем, в приношение хлебное на одного тельца, и две десятых части *ефы* пшеничной муки, смешанной с елеем, в приношение хлебное на овна,
13 И по десятой части *ефы* пшеничной муки, смешанной с елеем, в приношение хлебное на каждого агнца; *это* — всесожжение, приятное благоухание, жертва Господу;
14 И возлияния при них должно быть: полгина вина на тельца, треть гина на овна и четверть гина на агнца; это всесожжение в каждое новомесячие во все месяцы года.
15 И одного козла приносите Господу в жертву за грех; сверх всесожжения постоянного должно приносить его с возлиянием его.
16 В первый месяц, в четырнадцатый день месяца — Пасха Господня.
17 И в пятнадцатый день сего месяца — праздник; семь дней должно есть опресноки.
18 В первый день *да будет у вас* священное собрание; никакой работы не работайте;
19 И приносите жертву, всесожжение Господу: из крупного скота двух тельцов, одного овна и семь однолетних агнцев; без порока они должны быть у вас;
20 И при них в приношение хлебное приносите пшеничной муки, смешанной с елеем, три десятых части *ефы* на каждого тельца, и две десятых части *ефы* на овна,
21 И по десятой части *ефы* приноси на каждого из семи агнцев,
22 И одного козла в жертву за грех, для очищения вас;
23 Сверх утреннего всесожжения, которое есть всесожжение постоянное, приносите сие.
24 Так приносите и в каждый из семи дней; *это хлеб*, жертва, приятное благоухание Господу; сверх всесожжения постоянного и возлияния его, должно приносить *сие*.
25 И в седьмой день да будет у вас священное собрание; никакой работы не работайте.
26 И в день первых плодов, когда приносите Господу новое приношение хлебное в седмицы ваши, да будет у вас священное собрание; никакой работы не работайте;
27 И приносите всесожжение в приятное благоухание Господу: из крупного скота двух тельцов, одного овна и семь однолетних агнцев,
28 И при них в приношение хлебное пшеничной муки, смешанной с елеем, три десятых части *ефы* на каждого тельца, две десятых части *ефы* на овна,
29 И по десятой части *ефы* на каждого из семи агнцев,

16-25 Лев 23:5-14
16 Исх 12:1-13; Втор 16:1-8
17-25 Исх 12:14-20; 23:15; 34:18; Втор 16:3-8
26-31 Исх 23:16; 34:22; Лев 23:15-21; Втор 16:9-13

177

ЧИСЛА 27:18–28:17 166

выведет их из этой земли и приведёт в новую; тогда народ Господний не уподобится овцам без пастуха".
[18]Тогда Господь сказал Моисею: „Иисус, сын Навина, будет новым предводителем. Он весьма мудр.[1] Сделай его новым предводителем, [19]скажи ему, чтобы он встал перед священником Елеазаром и перед всем народом, и провозгласи его новым предводителем.
[20]Покажи народу, что делаешь его новым предводителем,[2] и тогда весь народ будет послушен ему. [21]Если Иисусу нужно будет принимать решение, пусть идёт к священнику Елеазару, а Елеазар, взяв урим, узнает ответ Господний. И тогда Иисус и весь израильский народ пусть делают то, что повелит Бог. Если Он скажет: «Идите воевать», пусть они идут воевать, а если скажет: «Идите домой», то пусть идут домой".
[22]Моисей исполнил повеление Господнее, поставил Иисуса перед священником Елеазаром и перед всем израильским народом [23]и возложил на него руки в знак того, что Иисус—новый предводитель. Моисей сделал всё, как повелел ему Господь.

Ежедневные приношения

28 [2]Господь говорил с Моисеем и сказал: „Дай израильскому народу такой наказ. Скажи им, чтобы они в положенное время неизменно приносили Мне хлебные приношения и жертвы. Это—жертвы всесожжения, их благоухание приятно Господу. [3]Пусть приносят Господу эти всесожжения. Пусть каждый день приносят двух годовалых ягнят, в которых нет изъяна. [4]Одного ягнёнка приносите утром, а другого приносите в сумерки. [5]Приносите также хлебные приношения: восемь чашек[3] муки тонкого помола, смешанной с одним литром[4] елея. [6](Ежедневные приношения начали приносить на горе Синай, это были приношения огнём, благоухание которых приятно Господу). [7]Пусть народ приносит также возлияния, которые должны быть вместе с приношением всесожжения. Пусть приносят один литр вина на каждого ягнёнка, и возливают это возлияние в святилище. Это дар Господу. [8]Второго ягнёнка приносите в сумерках, приносите его так же, как и утреннее приношение, с возлиянием, которое к нему положено. Это будет приношение всесожжения, его благоухание приятно Господу".

Субботние приношения

[9]„В день субботний[5] приносите двух годовалых ягнят, в которых нет никакого изъяна. Приносите также хлебное приношение из шестнадцати чашек[6] муки тонкого помола, смешанной с елеем, и возлияния. [10]Это—особое приношение в день отдыха, приношение сверх обычного ежедневного приношения и возлияния".

Месячные собрания

[11]„В первый день каждого месяца приносите Господу особое всесожжение: двух быков, одного барана и семерых годовалых ягнят, в которых нет изъяна. [12]На каждого быка приносите хлебное приношение: двадцать четыре чашки[7] тонкой муки, смешанной с елеем. И на барана приносите хлебное приношение: шестнадцать чашек[8] тонкой муки, смешанной с елеем. [13]Приносите также хлебное приношение и на каждого ягнёнка: по восемь чашек[9] муки тонкого помола, смешанной с елеем. Это—приношение огнём, благоухание его приятно Господу. [14]Приношение возлияния будет по два литра[10] вина на быка, один литр с четвертью[11] вина на барана и один литр[12] на ягнёнка. Такое всесожжение пусть совершают каждый месяц без исключения. [15]Сверх обычного ежедневного всесожжения и возлияния приносите также Господу одного козла в жертву за грех".

Пасха

[16]„В четырнадцатый день первого месяца будет Пасха. [17]А в пятнадцатый день того месяца будет праздник пресных хлебов; этот

[1]Иисус, сын Навина, ... мудр. Букв.: „Возьми Иисуса, сына Навина, в нём есть Дух". Это может означать, что Иисус мудр, или что на нём Дух Божий.
[2]Покажи ... предводителем Букв.: „Отдай ему часть своей славы".
[3]восемь чашек Букв.: „одну десятую часть *эфы*".
[4]один литр Букв.: „одной четвертью гина".
[5]Суббота День отдыха и молитвы у евреев.
[6]шестнадцать чашек Букв.: „две десятых части *эфы*".
[7]двенадцать четыре чашки Букв.: „три десятых части *эфы*".
[8]два литра Букв.: „пол-гина".
[9]один литр с четвертью Букв.: „треть гина".

Числа 33:52	Прогоните от себя всех жителей той земли и разрушьте все их каменные статуи, разрушьте все их изображения, вылитые из металла, и уничтожьте все их священные высоты.	То прогоните от себя всех жителей земли, и истребите все изображения их, и всех литых идолов их истребите, и все высоты их разорите;	Заберите землю у местных жителей, уничтожьте все резные изображения, всех их идолов и разрушьте все их высоты.

ЧИСЛА 33:33–55 Повеление взять землю во владение 246

они отправились из Бе́не-Яака́на и разбили лагерь в Хор-Агидга́де. 33 Потом они отправились из Хор-Агидга́да и разбили лагерь в Иотва́фе[a]. 34 Через некоторое время они отправились из Иотва́фы и разбили лагерь в Авро́не. 35 Затем они отправились из Авро́на и разбили лагерь в Ецио́н-Гаве́ре[б], 36 После этого они отправились из Ецио́н-Гаве́ра и разбили лагерь в пустыне Цин[в], в Каде́се.

37 Через некоторое время они отправились из Каде́са и разбили лагерь у горы Ор[г], на границе земли Эдо́м. 38 Священник Аро́н поднялся на гору Ор по повелению Иеговы и умер там в сороковой год после выхода сыновей Израиля из земли Египет, в пятом месяце, в первый день месяца[д]. 39 Аро́ну было сто двадцать три года, когда он умер на горе Ор.

40 В то время хананей, царь Ара́да[е], который жил в Негéве[ж], в земле Ханаа́н, услышал, что пришли сыновья Израиля.

41 Некоторое время спустя они отправились от горы Ор[з] и разбили лагерь в Салмо́не. 42 После этого они отправились из Салмо́на и разбили лагерь в Пуно́не. 43 Потом они отправились из Пуно́на и разбили лагерь в Ово́фе[и]. 44 Затем они отправились из Ово́фа и разбили лагерь в Ийе-Авари́ме[к], на границе Моа́ва[л]. 45 Через некоторое время они отправились из Ийма и разбили лагерь в Диво́н-Га́де[м]. 46 После этого они отправились из Диво́н-Га́да и разбили лагерь в Алмо́н-Дивлафа́йме. 47 Затем они отправились из Алмо́н-Дивлафа́йма[н] и разбили лагерь в горах Авари́ма[о] перед Не́во[п]. 48 Наконец они отправились из гор Авари́ма и разбили лагерь на пустынных равнинах Моа́ва[р] у Иордана возле Иерихо́на. 49 Они разбили лагерь у Иордана от Беф-Иешимо́фа[с] до Аве́-Ситти́ма[т] на пустынных равнинах Моа́ва.

50 И на пустынных равнинах Моа́ва у Иордана возле Иерихо́на[у] Иегова сказал Моисею: 51 «Обратись к сынам Израиля и скажи им: „Вы переходите через Иордан, чтобы войти в землю Ханаа́н[ф]. 52 Прогоните от себя всех жителей той земли и разрушьте все их каменные статуи[х], разрушьте все их изображения, вылитые из металла[ц], и уничтожьте все их священные высоты[ч]. 53 Овладейте той землёй и живите в ней, потому что я отдам ту землю вам, чтобы вы овладели ею[ш]. 54 Разделите ту землю по жребию[щ] между вашими семьями[ъ]. Многочисленной семье увеличьте наследство, а малочисленной уменьшите наследство[ы]. Где ей достанется земля по жребию, там и будет её наследство[ь]. Вступайте во владение землёй по племенам своих отцов[э].

55 Если же вы не прогоните от себя жителей той земли[ю], то те из них, кого вы оставите, станут для вас как шипы в ваших глазах и колючки на ваших боках, и они не будут давать вам покоя в земле, в которой вы будете жить.

Чс 33:44[а] в ст. 45 назван просто Ийм.

Гл. 33
а Ис 10:7
б Ис 2:8; Иер 8:29; 2Ал 6:17
в Чс 13:21; Чс 14:35; Чс 20:1; Чс 27:14; Ис 30:33; Ис 40:12:1
г Чс 20:22; Чс 20:23; Ис 32:50
д Ис 10:6
е Чс 21:1; Ср 1:16
ж Чс 13:17; Исх 10:40
з Чс 31:4
и Чс 21:10
к Ис 19:37; Чс 21:11; Чс 21:13
л Чс 21:40; Чс 32:34

2-я кн.
а Мар 48:22
б Чс 27:12; Ис 32:49
в Ис 34:1
г Чс 22:1
д Исх 12:3; Исх 13:20
е Чс 25:1; Исх 2:1; Мд 6:5
ж Чс 22:1; Исх 2:3; Ещ 11:30
з Ис 7:1; Ис 9:1; Исх 3:17
и Ис 26:1
к Исх 14:17; Ис 19:4; Ис 27:15
л Исх 23:24; Исх 34:13; Ис 7:5; Ис 17:3
м Ис 32:8; Иер 27:3; Дан 4:35
н Ис 16:33
о Чс 26:63
п Чс 36:54
р Исх 15:1
с Исх 13:1; Исх 14:11
т Ср 1:21; Ис 106:34
у Исх 13:33; Ис 7:4; Исх 23:13; Ср 2:3; Ис 106:36

То прогоните от себя всех жителей земли, и истребите все изображения их, и всех литых идолов их истребите, и все высоты их разорите;

ЧИСЛА Глава 33, 34

станом на горах Аварим-ских пред Нево.
48 И отправились от гор Аварим-ских, и расположились станом на равнинах Моавитских у Иордана, против Иерихона;
49 Они расположились станом у Иордана от Беф-Иешимофа до Аве-Ситтима на равнинах Моавитских.
50 И сказал Господь Моисею на равнинах Моавитских у Иордана, против Иерихона, говоря:
51 Объяви сынам Израилевым и скажи им: когда перейдете через Иордан в землю Ханаанскую,
52 То прогоните от себя всех жителей земли, и истребите все изображения их, и всех литых идолов их истребите, и все высоты их разорите;
53 И возьмите во владение землю, и поселитесь на ней, ибо Я вам даю землю сию во владение;
54 И разделите землю по жребию на уделы племенам вашим: многочисленному дайте удел более, а малочисленному дай удел менее; кому где выйдет жребий, там ему и будет *удел;* по коленам отцов ваших возьмите себе уделы;
55 Если же вы не прогоните от себя жителей земли, то оставшиеся из них будут терниями для глаз ваших и иглами для боков ваших и будут теснить вас на земле, в которой вы будете жить, тогда, что Я вознамерился сделать им, сделаю вам.

ГЛАВА 34

Границы земли для ознакомления и князья, которые должны помогать Елеазару и Иисусу Навину в делении земли.

И сказал Господь Моисею, говоря:
2 Дай повеление сынам Израилевым и скажи им: когда войдете в землю Ханаанскую, то вот земля, которая достанется вам в удел, земля Ханаанская с ее границами:
3 Южная сторона будет у вас от пустыни Син, подле Едома, и пойдет у вас южная граница от конца Соленого моря с востока,
4 И направится граница на юг к возвышенности Акравима, и пойдет через Син, и будет выступы ее на юг к Кадес-Варни, оттуда пойдет к Гацар-Аддару и пройдет через Ацмон;
5 От Ацмона направится граница к потоку Египетскому, и будут выступы ее к морю;
6 А границею западною будет у вас великое море: это будет у вас граница к западу;
7 К северу же будет у вас граница: от великого моря проведите ее к горе Ор,
8 От горы Ор проведите к Емафу, и будут выступы границы к Цедаду;
9 Оттуда пойдет граница к Цифрону, и выступы ее будут к Гацар-Енану: это будет у вас граница северная;
10 Границу восточную проведите себе от Гацар-Енана к Шефаму,
11 От Шефама пойдет граница к Рибле, с восточной стороны Аина, потом пойдет граница и коснется берегов моря Киннереф с восточной стороны;
12 И пойдет граница к Иордану, и будут выступы ее к Соленому морю. Это будет земля ваша по границам ее со всех сторон.
13 И дал повеление Моисей сынам Израилевым и сказал: вот земля, которую вы разделите на уделы по жребию, которую повелел Господь дать девяти коленам и половине колена;
14 Ибо колено сынов Рувимовых по семействам их, и колено сынов Гадовых по семействам их, и половина колена Манассиина получили удел свой:
15 Два колена и половина колена получили удел свой за Иорданом против Иерихона к востоку.
16 И сказал Господь Моисею, говоря:
17 Вот имена мужей, которые будут делить вам землю: Елеазар священник и Иисус, сын Навин;
18 И по одному князю от колена возьмите для раздела земли.
19 И вот имена сих мужей:

48 Числ 22:1
52 Исх 23:24; Втор 7:5
54 Числ 26:54-56
55 Нав 23:12-13
Гл. 34 13-15 Нав 14:1-5
17 Нав 14:1

185

173 ЧИСЛА 33:39–34:22

израильского народа из Египта. 39Аарону было 123 года, когда он умер на горе Ор.
40Ханаанский царь, живший в городе Араде, в пустыне Негев,[1] в стране Ханаанской, услышал, что идёт израильский народ.
41Они отправились с горы Ор и расположились станом в Салмоне.
42Отправились из Салмона и расположились станом в Пуноне.
43Отправились из Пунона и расположились станом в Овофе.
44Отправились из Овофа и расположились станом у Ийм-Аварима на границе со страной Моав.
45Отправились из Ийм-Аварима и расположились станом в Дивон-Гаде.
46Отправились из Дивон-Гада и расположились станом в Алмон-Дивлафаиме.
47Отправились из Алмон-Дивлафаима и расположились станом в горах Аварим-ских вблизи Нево.
48Отправились с гор Аварим-ских и расположились станом в долине Моава, у реки Иордан, против Иерихона.
49Они расположились станом на восточном берегу реки Иордан в долине Моава, и стан тянулся от Беф-Иешимофа до Поля Акаций.
50На том месте Господь говорил с Моисеем и сказал: 51„Скажи израильскому народу: когда перейдёте через реку Иордан и вступите в землю Ханаанскую, 52заберите землю у местных жителей, уничтожьте все резные изображения, всех их идолов и разрушьте все их высоты.[2] 53Вы заберёте эту землю и будете жить на ней. Я отдаю эту землю вам в наследие. 54Каждое ваше колено получит часть земли, и вы будете бросать жребий, чтобы решить, какому колену какая достанется часть страны. Многочисленные колена получат большие участки земли, а малочисленные колена получат меньшие участки земли. Жребий укажет, какому колену достанется какая часть страны, и каждое колено получит свой участок земли.
55Вы должны изгнать другие народы из этой земли, а если разрешите им остаться в вашей стране, то они принесут вам великую беду. Они будут словно занозы в глазу вашем, словно шипы в боку вашем и принесут великое бедствие стране, в которой вы будете жить. 56Я показал вам, что сделаю, если вы разрешите этим людям остаться у вас в стране".

Границы Ханаана

34 Господь говорил с Моисеем и сказал: 2„Передай израильскому народу Мой наказ: когда войдёте в землю Ханаанскую, вы победите эту страну и завладеете всей землёй Ханаанской. 3На юге вы завладеете частью пустыни Син у Едома, ваша южная граница будет начинаться у южной окраины Мёртвого моря. 4Она будет проходить через Перевал Скорпиона, через пустыню Син до Кадес-Варни, затем через Гацар-Аддар и через Ацмон. 5От Ацмона граница пойдёт до реки Египет[3] и дойдёт до Средиземного моря. 6Вашей западной границей будет Средиземное море. 7Ваша северная граница будет начинаться у Средиземного моря и продолжаться до горы Ор. 8От горы Ор она будет идти к Лево-Емафу, а оттуда к Цедаду. 9Затем эта граница пойдёт к Цифрону до Гацар-Енана. Это будет ваша северная граница. 10Ваша восточная граница будет начинаться у Гацар-Енана и доходить до Шефама. 11От Шефама граница пройдёт с восточной стороны Аина к Рибле, вдоль холмов Галилейского озера. 12Затем граница будет идти вдоль реки Иордан до Мёртвого моря. Вот границы вашей страны"
13И дал Моисей израильскому народу такой наказ: „Вот земля, которую вы получите. Вы будете бросать жребий, чтобы разделить землю между девятью родами и половиной рода Манассии, 14ибо род Рувима и род Гада и половина рода Манассии уже взяли себе землю. 15Эти два рода и половина рода Манассии взяли себе землю у Иерихона, к востоку от реки Иордан".
16Господь говорил с Моисеем и сказал: 17„Вот кто поможет тебе разделить страну: священник Елеазар, Иисус, сын Навина, 18и главы всех родов, по одному от каждого рода, эти люди разделят страну. 19Вот имена глав родов: от рода Иудина—Халев, сын Иефоннии, 20от рода Симеонова—Самуил, сын Аммиуда, 21от рода Вениаминова—Елидад, сын Кислона, 22от рода Данова—

[1]Негев Пустыня на юге Израиля.
[2]высоты Имеются в виду места поклонения Богу или идолам, часто находившиеся высоко в горах.
[3]река Египет То есть поток Вади-эль-Ариш.

Второзаконие 4:28	Там вы будете служить богам, изделию человеческих рук, дереву и камню, которые не видят, не слышат, не едят и не обоняют.	И будете там служить богам, сделанным руками человеческими из дерева и камня, которые не видят, не слышат, не едят, и не обоняют.	И там будете служить богам, сделанным человеческими руками из дерева и камня, которые не видят, не слышат, не едят, и не обоняют!

в которую переходите через Иордан, чтобы овладеть ею. Вы не останетесь на ней надолго, потому что непременно будете истреблены[к]. 27 Иегова рассеет вас по разным народам[л], и вас останется немного[м] в народах, к которым Иегова прогонит вас. 28 Там вы будете служить богам[н], изделию человеческих рук, дереву и камню[о], которые не видят, не слышат, не едят и не обоняют[п].

29 Если же там ты станешь искать твоего Бога Иегову, то найдёшь его[р], потому что будешь искать его всем сердцем и всей душой[с]. 30 Когда в конце тех дней ты будешь крайне стеснён и на тебе исполнятся все эти слова, ты вернёшься к твоему Богу Иегове[т] и будешь слушаться его голоса[у]. 31 Ведь твой Бог Иегова — милосердный Бог[ф]. Он не покинет тебя и не истребит тебя, он не забудет о соглашении[х] с твоими предками, которое он поклялся им исполнять.

32 Спроси, пожалуйста, о прежних днях[ц], которые были до тебя, с того дня, когда Бог сотворил на земле человека[ч], спроси от одного края небес до другого: „Происходило ли что-нибудь такое же великое, как это, и было ли слышно о чём-нибудь подобном?[ш] 33 Слышал ли какой-нибудь другой народ голос Бога, говорящего из огня, так же как слышал ты, и остался ли жив?[щ] 34 И пытался ли Бог прийти и взять себе народ из другого народа с помощью доказательств[ъ], знамений[ы], чудес[ь], войн[э], сильной протянутой руки[ю] и великого устрашения[я], как ваш Бог Иегова сделал ради вас в Египте перед твоими глазами?[а] 35 Тебе было показано это, чтобы ты знал, что Иегова — это истинный Бог[б] и нет другого, кроме него[в]. 36 Он дал тебе услышать его голос с небес, чтобы исправить тебя, и дал тебе увидеть его великий огонь на земле, и ты слышал его слова из огня[г].

37 И всё же ты остался жив, потому что он любил твоих предков — он избрал их потомство после них[д] и сам вывел тебя из Египта великой силой[е], 38 чтобы прогнать от тебя народы, которые сильнее и могущественнее тебя, привести тебя в их землю и дать её тебе в наследство, как это и произошло[ж]. 39 Ты хорошо знаешь и должен хранить в сердце, что Иегова — это истинный Бог на небесах вверху и на земле внизу[з]. Нет другого Бога[и]. 40 Исполняй его постановления[к] и заповеди, которые я сегодня велю тебе исполнять, чтобы тебе и твоим сыновьям после тебя всегда было хорошо[л] и чтобы тебе долго оставаться на земле, которую твой Бог Иегова даёт тебе»[м].

41 В то время Моисей отделил три города на той стороне Иордана, где восходит солнце[н], 42 чтобы туда мог убежать убийца, нечаянно убивший человека[о], к которому он не испытывал ненависти[п]. Он должен убежать в один из этих городов и жить там[р]. 43 Для рувимлян — это Бецёр[с] в пустыне, на плоскогорье, для га-

Гл. 4
а Ле 18:28; Ле 20:22; Ис 29:28; Иез 23:16; Иез 24:1
б Ис 28:64; Ис 1:6; Иез 12:15
в Ис 28:62
г Мер 16:13; Иез 20:39
д Ис 28:36; Иез 20:32
е Ис 115:5; Ис 135:16; Иез 44:9; Осн 9:20
ж Ис 30:10; 3Ар 15:4; 2Ер 15:15
з Ис 30:2; 1Цар 8:48; Иер 29:13; Ис 1:12
и Ис 30:10; 2Ер 33:13; Не 1:9
к Иер 7:23
л Иса 34:6; Ис 30:2; 2Ер 36:8; Не 9:31; Пс 86:15; Иса 54:7; Иса 55:7; 2Ер 1:3
м Ле 26:42; Пс 105:6; Ле 1:72
н Ис 44:1
о Ис 2:7
п Иса 35:11
р Ис 5:26
с Ис 9:19
т Иса 7:3
у Ис 105:27
ф Иса 15:3
х Иса 5:6; Иса 13:3; Ис 6:21

2-я кол.
ц Ис 26:8; Пс 76:49; Иер 32:21
ч Иса 5:14; Иса 6:7; 1Цар 18:37; 2Цар 19:19; Ис 63:18
ш Иса 15:11; Ис 52:10; 1Ся 2:2; Иса 49:18; Иа 12:22
щ Иса 19:10; Иса 20:22; Ис 4:12; Ис 6:15; Ис 9:33; Ис 9:13; Еар 12:18; Еар 12:25
ъ Ис 10:15; Пс 105:6
ы Ис 13:14; Иер 32:31
э Иса 32:18; Ис 7:1; Ис 9:1; Иез 3:16; Пс 44:3; Ф Ис 2:11; 2Ер 20:6; Пс 135:6; Дан 4:35; Иса 44:6; ю Ис 4:6; я Ис 5:13; а Ис 46:4; в Ис 35:14; о Ис 32:11; Ис 35:22; б Ис 19:4; р Ис 35:15; с Иеш 21:36.

ту добрую землю, которую Господь, Бог твой, дает тебе в удел;

22 Я умру в сей земле, не перейдя за Иордан, а вы перейдете и овладеете тою доброю землею.

23 Берегитесь, чтобы не забыть вам завета Господа, Бога вашего, который Он поставил с нами, и чтобы не делать себе кумиров, изображающих что-либо, как повелел тебе Господь, Бог твой;

24 Ибо Господь, Бог твой, есть огнь поядающий, Бог ревнитель.

25 Если же родятся у тебя сыны и сыны у сынов *твоих*, и, долго жив на земле, вы развратитесь, и сделаете изваяние, изображающее что-либо, и сделаете зло сие пред очами Господа, Бога вашего, и раздражите Его,

26 То свидетельствуюсь вам сегодня небом и землею, что скоро потеряете землю, для наследования которой вы переходите за Иордан; не пробудете много времени на ней, но погибнете;

27 И рассеет вас Господь по всем народам, и останетесь в малом числе между народами, к которым отведет вас Господь;

28 И будете там служить богам, сделанным руками человеческими из дерева и камня, которые не видят, и не слышат, и не едят, и не обоняют.

29 Но когда ты взыщешь там Господа, Бога твоего, то найдешь *Его*, если будешь искать Его всем сердцем твоим и всею душою твоею.

30 Когда ты будешь в скорби и когда все это постигнет тебя в последствие времени, то обратишься к Господу, Богу твоему, и послушаешь гласа Его.

31 Господь, Бог твой, есть Бог милосердый; Он не оставит тебя, и не погубит тебя, и не забудет завета с отцами твоими, который Он клятвою утвердил им.

32 Ибо спроси у времен прежних, бывших прежде тебя, с того дня, в который сотворил Бог человека на земле, и от края неба до края неба: бывало ли что-нибудь такое, как сие великое дело, или слыхано ли подобное сему?

33 Слышал ли какой народ глас Бога, говорящего из среды огня, и остался жив, как слышал ты?

34 Или покушался ли *какой* бог пойти взять себе народ из среды *другого* народа казнями, знамениями, и чудесами, и войною, и рукою крепкою, и мышцею высокою, и великими ужасами, как сделал для вас Господь, Бог ваш, в Египте пред глазами твоими?

35 Тебе дано видеть это, чтобы ты знал, что *только* Господь есть Бог, и нет еще кроме Его;

36 С неба дал Он слышать тебе глас Свой, дабы научить тебя, и на земле показал тебе великий огонь Свой, и ты слышал слова Его из среды огня;

37 И так как Он возлюбил отцов твоих и избрал *вас*, потомство их после них, то и вывел тебя Сам великою силою Своею из Египта,

38 Чтобы прогнать от лица твоего народы, которые больше и сильнее тебя, и ввести тебя, и дать тебе землю их в удел, как это ныне *видно*.

39 Итак, знай ныне и положи на сердце твое, что Господь есть Бог на небе вверху и на земле внизу и нет еще *кроме Его;*

40 И храни постановления Его и заповеди Его, которые я заповедую тебе ныне, чтобы хорошо было тебе и сынам твоим после тебя и чтобы ты много времени пробыл на той земле, которую Господь, Бог твой, дает тебе навсегда.

41 Тогда отделил Моисей три города по эту сторону Иордана на восток солнца,

42 Чтоб убегал туда убийца, который убьет ближнего своего без намерения, не бывши врагом ему ни вчера, ни третьего дня, и чтоб, убежав в один из этих городов, остался жив:

43 Бецер в пустыне, на равни-

24 Исх 24:17; Второ 9:3; Евр 12:29
25-28 Второ 11:18-17; 30:17-18
27-28 Второ 28:36
27 Второ 28:64
29 Иер 29:13
33 Исх 19:19-19; Второ 5:26
34 Второ 7:19
35 3Цар 8:60; Ис 45:21; Ис 12:32
39 Иса 2:11
40 Второ 5:33
41-43 Иса 20:8-9

огня горячей печи, где люди плавят железо. И теперь вы—Его народ!

[21]Из-за вас Господь разгневался на меня и поклялся, что я не перейду реку Иордан, сказал мне, что я не войду в добрую землю, которую Господь, Бог ваш, отдаёт вам, [22]и потому я должен умереть здесь, на этой земле, и не перейду Иордан. Вы же вскоре перейдёте через реку, завладеете этой доброй землёй и будете там жить. [23]И в этой новой земле берегитесь, чтобы не забыть соглашение, которое Господь, Бог ваш, заключил с вами. Повинуйтесь повелениям Господним и не делайте себе идолов ни по какому подобию! [24]Ибо Господь, Бог ваш, не терпит, чтобы Его народ поклонялся другим богам, ибо Господь подобен всеразрушающему огню!

[25]Вы будете жить в стране долгое время, там у вас будут дети и внуки, там вы состаритесь, но потом погубите свою жизнь: сделаете всякого рода идолов и тем вызовете великий гнев Божий! [26]И поэтому я сейчас предупреждаю вас: пусть будут мне свидетелями небо и земля, что если вы сотворите такое зло, то будете тотчас уничтожены! Сейчас вы переходите Иордан, чтобы захватить эту землю, но если сделаете себе идолов, то недолго там проживёте! Вы будете полностью уничтожены! [27]Господь рассеет вас по всем народам, и лишь немногие из вас останутся в живых и отправятся в те страны, куда Господь пошлёт вас, [28]и там вы будете служить богам, сделанным человеческими руками из дерева и камня, которые не видят, не слышат, не едят и не обоняют! [29]Но в этих чужих странах вы будете искать Господа, Бога вашего, и если будете искать Его всем сердцем и всей душой, то найдёте! [30]Когда вы окажетесь в беде и всё это случится с вами, то возвратитесь к Господу, Богу вашему, и будете повиноваться Ему. [31]Господь, Бог ваш, милосердный Бог! Он вас там не оставит, не уничтожит полностью и не забудет о соглашении, заключённом с вашими предками!"[1]

Великие свершения Божьи

[32]„Разве случалось когда столь великое? Никогда! Оглянитесь на прошлое, подумайте обо всём, что произошло ещё до вашего рождения, с того самого времени, когда Бог создал на земле людей, посмотрите на всё то, что происходило на свете. Разве кто-нибудь слышал когда о столь великом? [33]Вы же, люди, слышали, как Бог говорил с вами из огня, и до сих пор живы! Разве такое случалось с кем-нибудь ещё?! [34]И разве когда-нибудь какой-то другой бог пытался пойти, взять себе народ из среды другого народа?! Вы же видели сами, что Господь, Бог ваш, свершил эти чудесные деяния, явив вам Свою мощь и силу! Вы видели, какие бедствия постигли народ, видели чудеса и знамения, видели войну и ужасы. [35]Господь явил вам всё это, чтобы вы знали, что Он—Бог. Нет Бога подобного Ему! [36]Господь дал вам услышать с небес голос Свой, чтобы научить вас, дал вам увидеть на земле великий огонь Свой и говорил с вами из огня.

[37]Господь возлюбил предков[1] ваших, потому и избрал вас, их потомков, и вывел вас из Египта. Господь был с вами и вывел вас оттуда Своей великой силой. [38]Когда же вы двинулись вперёд, Господь изгнал народы, которые были сильнее и могущественнее вас, и отдал вам их землю, чтобы вы на ней жили. Он и сегодня продолжает это делать. [39]Так помните же, что Господь есть Бог, Бог наверху в небесах и внизу на земле. Нет Бога, кроме Него! [40]Так следуйте Его законам и заповедям, которые я даю вам сегодня, чтобы было хорошо и вам и детям вашим после вас, и вы долго будете жить на земле, которую Бог даёт вам. Она будет вашей навеки!"

Моисей выбирает города-убежища

[41]Моисей выбрал три города на восточном берегу реки Иордан, [42]чтобы человек, ненамеренно убивший другого, мог бежать в один из этих городов и не был бы предан смерти; однако он будет в безопасности только в том случае, если совершил убийство нечаянно, а не из вражды. [43]Избранные Моисеем три города были: Бецер на равнинах, принадлежащих колену Рувиму, Рамоф в Галааде, принадлежащем колену Гада, и Голан в Васане, принадлежащем колену Манассии.

Вступление к закону Моисея

[44]Вот закон Божий, который Моисей дал израильскому народу. [45]Он дал народу эти

[1]предки Букв.: „отцами".

Второзаконие 5:17-20	Не убивай. Не прелюбодействуй. Не кради. Не лжесвидетельствуй против своего ближнего.	Не убивай. Не прелюбодействуй. Не кради. Не произноси ложного свидетельства на ближнего твоего.	Не убивай, не прелюбодействуй, не кради, ни о ком не распространяй лжи.

15 Помни, что ты был рабом в земле Египет[a] и что твой Бог Иегова вывел тебя оттуда сильной протянутой рукой[б]. Поэтому твой Бог Иегова повелел тебе соблюдать субботний день[в].

16 Чти отца и мать[г], как повелел тебе твой Бог Иегова, чтобы твои дни были долгими и чтобы тебе было хорошо[д] в той земле, которую даёт тебе твой Бог Иегова.

17 Не убивай*[е].

18 Не прелюбодействуй*[ж].

19 Не кради[з].

20 Не лжесвидетельствуй против своего ближнего[и].

21 Не желай жены своего ближнего[к]. Не испытывай эгоистичного желания завладеть домом своего ближнего, его полем, его рабом или рабыней, его быком или ослом или чем-либо другим из того, что принадлежит твоему ближнему*[л].

22 Эти слова* Иегова сказал громким голосом всему вашему собранию там, на горе, из огня[м], облака и густого мрака. Больше он ничего не добавил. Затем он написал их на двух каменных скрижалях и дал мне[н].

23 Когда же вы услышали голос из тьмы (гора при этом горела огнём)[н], вы подошли ко мне, все главы племён и старейшины, 24 и сказали: „Вот, наш Бог Иегова показал нам свою славу и величие, и мы слышали его голос из огня[п]. Сегодня мы увидели, что Бог может говорить с человеком и тот всё же может остаться в живых[р]. 25 Но зачем нам умирать? Ведь этот великий огонь может пожрать нас[с]. Если мы снова услышим голос нашего Бога Иеговы, мы непременно умрём[т]. 26 Разве кто-нибудь из людей слышал голос живого Бога[т], говорящего из огня, как слышали мы, и остался в живых? 27 Ты сам пойди и выслушай всё, что скажет наш Бог Иегова. А потом ты расскажешь нам всё, что скажет тебе наш Бог Иегова[у], и мы выслушаем это и будем исполнять[ф].

28 Иегова услышал слова, которые вы сказали мне. Тогда Иегова сказал мне: „Я услышал слова, которые сказал тебе этот народ. Всё, что они сказали,— хорошо[х]. 29 Если бы только они прочували своё сердце всегда бояться меня* и соблюдать все мои заповеди[ц], чтобы им и их сыновьям всегда было хорошо![ч] 30 Пойди и скажи им: „Вернитесь домой, в свои шатры[ш]", 31 а сам встань здесь со мной, и я объявлю тебе все заповеди, постановления и судебные решения, которые ты должен объяснить им[щ]. Они должны исполнять их в земле, которую я даю им, чтобы они овладели ею[ы]. 32 Смотрите же, делайте всё именно так, как повелел вам ваш Бог Иегова[э]. Не отклоняйтесь ни направо, ни налево[ю]. 33 Идите по тому пути, которым ваш Бог Иегова повелел вам идти[я], чтобы вы могли жить, чтобы вам было хорошо[а] и чтобы вы надолго остались в земле, которой овладеете.

гл. 5
а Вт 15:15; Вт 24:18
б Исх 6:6; Вт 4:34; Исх 63:12
в Исх 31:17
г Исх 21:15; Ле 19:3; Вт 27:16; Пр 1:8; Мк 7:10
д Исх 20:12; Эф 6:3
е Вт 9:6; Исх 20:13; Чс 35:31; Мф 5:21; Рм 13:9
ж Исх 20:14; Ср 4:32; 1Кр 5:18; Евр 13:4
з Исх 20:15; Ле 19:11; Пр 20:9; 1Кр 6:10; Эф 4:28
и Исх 20:16; Исх 23:1; Ле 19:16; Вт 19:16; Пр 6:19; Пр 19:5
к 2Со 11:3; Мф 5:28
л Исх 20:17; 1Цр 21:4; Ле 12:15; Рм 7:7
м Исх 19:9; Исх 19:18; Вт 4:12
н Исх 24:12; Исх 31:18; Вт 4:13
о Исх 20:18; Евр 12:18
п Исх 19:18; Исх 24:17; Вт 4:36

2-я кол.
а Вт 4:40
б Евр 12:29
в Исх 20:18; Вт 18:16; Ле 9:58; Гл 3:19
г Вт 4:33; Вт 5:5; Ле 29:4; 1Ко 1:9
д Исх 20:19; Евр 12:19
е Вт 10:17
ж Вт 10:12; Иоа 28:28; Пр 1:7; Мф 10:28; 1Пт 2:17
з Пр 4:4; Пр 7:2; Зк 12:13; Иоа 48:31; 1Ио 5:3
и Ле 19:11; Иак 1:25

Вт 5:17* Здесь «убивать» подразумевает преднамеренное и противозаконное убийство. 22* Т. е. слова повеления; заповеди. См. Исх 34:28.

не в *колене* Рунимовом, и Рамоф в Галааде в *колене* Гадовом, и Голан в Васане в *колене* Манассиином.

44 Вот закон, который предложил Моисей сынам Израилевым;

45 Вот повеления, постановления и уставы, которые изрек Моисей сынам Израилевым по исшествии их из Египта,

46 За Иорданом, на долине против Беф-Фегора, в земле Сигона, царя Аморрейского, жившего в Есевоне, которого поразил Моисей с сынами Израилевыми, по исшествии их из Египта.

47 И овладели они землею его и землею Ога, царя Васанского, двух царей Аморрейских, которая за Иорданом к востоку солнца,

48 *Начиная* от Ароера, который *лежит* на берегу потока Арнона, до горы Сиона, она же Ермон,

49 И всею равниною по эту сторону Иордана к востоку, до самого моря равнины при подошве Фасги.

ГЛАВА 5

Моисей повторяет десять заповедей и напоминает Израилю, что Бог и они сами избрали его посредником.

И созвал Моисей весь Израиль, и сказал им: слушай, Израиль, постановления и законы, которые я изреку сегодня в уши ваши, и выучите их, и старайтесь исполнить их.

2 Господь, Бог наш, поставил с вами завет на Хориве;

3 Не с отцами нашими поставил Господь завет сей, но с нами, *которые* здесь сегодня все живы.

4 Лицом к лицу говорил Господь с вами на горе из среды огня;

5 Я же стоял между Господом и между вами в то время, дабы пересказывать вам слово Господа, ибо вы боялись огня и не восходили на гору. Он *тогда* сказал:

6 Я — Господь, Бог твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства;

47 Втор 29:7-8

Гл. 5
4-21 Исх 20:1-17
8-9 Лев 26:1; Втор 4:15-18; 27:15
9-10 Исх 34:6-7; Числ 14:18; Втор 7:9-10
11 Лев 19:12
12 Исх 16:23-30; 31:12-14
13-14 Исх 23:12; 31:15; 34:21; 35:2; Лев 23:3
15 Втор 16:12
16 Втор 27:16; Мф 15:4; 19:19; Мк 7:10; 10:19; Лк 18:20; Иак 2:11; Рим 13:9
17 Быт 9:6; Лев 24:17; Мф 5:21; 19:18; Мк 10:19; Лк 18:20; Иак 2:11; Рим 13:9
18 Лев 20:10; Мф 5:27; 19:18; Мк 10:19; Лк 18:20; Иак 2:11; Рим 13:9
19 Лев 19:11; Мф 19:18; Мк 10:19; Лк 18:20; Иак 2:11; Рим 13:9
20 Исх 23:1; Мф 19:18; Мк 10:19; Лк 18:20
21 Рим 7:7; 13:9

7 Да не будет у тебя других богов перед лицом Моим.

8 Не делай себе кумира и никакого изображения того, что на небе вверху, и что на земле внизу, и что в водах ниже земли,

9 Не поклоняйся им и не служи им; ибо Я — Господь, Бог твой, Бог ревнитель, за вину отцов наказывающий детей до третьего и четвертого рода, ненавидящих Меня,

10 И творящий милость до тысячи *родов* любящим Меня и соблюдающим заповеди Мои.

11 Не произноси имени Господа, Бога твоего, напрасно; ибо не оставит Господь без наказания того, кто употребляет имя Его напрасно.

12 Наблюдай день субботний, чтобы свято хранить его, как заповедал тебе Господь, Бог твой;

13 Шесть дней работай и делай всякие дела твои,

14 А день седьмой — суббота Господу, Богу твоему. Не делай *в оный* никакого дела, ни ты, ни сын твой, ни дочь твоя, ни раб твой, ни раба твоя, ни вол твой, ни осел твой, ни всякий скот твой, ни пришелец твой, который у тебя, чтобы отдохнул раб твой, и раба твоя, как и ты;

15 И помни, что ты был рабом в земле Египетской, но Господь, Бог твой, вывел тебя оттуда рукою крепкою и мышцею высокою, потому и повелел тебе Господь, Бог твой, соблюдать день субботний.

16 Почитай отца твоего и матерь твою, как повелел тебе Господь, Бог твой, чтобы продлились дни твои и чтобы хорошо тебе было на той земле, которую Господь, Бог твой, дает тебе.

17 Не убивай.

18 Не прелюбодействуй.

19 Не кради.

20 Не произноси ложного свидетельства на ближнего твоего.

21 Не желай жены ближнего твоего и не желай дома ближнего твоего, ни поля его, ни раба его, ни рабы его, ни вола его, ни

учения, законы и постановления после их ухода из Египта. [46]Моисей дал им эти законы, когда они были на восточном берегу реки Иордан, в долине напротив Беф-Фегора, в земле Сигона, царя Аморрейского, который жил в Есевоне. Моисей с израильским народом пришёл из Египта и победил Сигона, [47]захватил землю Сигона и землю Ога, царя Васанского, двух аморрейских царей, живших на восточном берегу реки Иордан. [48]Эти земли простираются от Ароера на краю долины Арнона до самой горы Сирион.[1] [49]В эти земли входит также вся Иорданская долина на восточном берегу реки Иордан, на юге она примыкает к Мёртвому морю,[2] а на востоке достигает подножия горы Фасги.

Десять заповедей

5 Моисей созвал весь израильский народ и сказал им: „Народ Израиля, слушайте законы и постановления, о которых я вам скажу сегодня, выучите эти законы и следуйте им. [2]Господь, Бог наш, заключил соглашение с нами на горе Хорив. [3]Господь заключил это соглашение не с нашими предками, а со всеми, кто жив здесь сегодня. [4]У той горы Господь лицом к лицу говорил с вами из огня, [5]но вы испугались огня и не поднялись на гору, и потому я стоял между вами и Господом и говорил вам, что сказал Господь. А Господь сказал: [6]Я Господь, Бог ваш, вывел вас из Египта, где вы были рабами.

[7]Не поклоняйтесь никакому богу, кроме Меня.

[8]Не делайте себе ни идолов, ни изображений, ни картин того, что высоко в небе, внизу на земле или глубоко под водой. [9]Не поклоняйтесь никаким идолам и не служите им, ибо Я — Господь, Бог ваш. Я не терплю, чтобы Мой народ поклонялся другим богам.[3] Согрешившие против Меня становятся Моими врагами, и Я накажу их. Я накажу их детей, внуков и даже правнуков. [10]К тем же, кто любит Меня и исполняет Мои заповеди, Я буду милостив, буду милостив к их семьям на тысячи поколений![4]

[11]Не клянитесь ложно именем Господним: тот, кто клянётся ложно именем Господним, виновен, и Господь не оправдает его.

[12]Соблюдайте день субботний,[5] день особый, как повелел Господь, Бог ваш. [13]Шесть дней в неделю работайте, [14]седьмой же день — день отдыха в честь Господа, Бога вашего, и потому в тот день пусть никто не работает — ни ты сам, ни твои сыновья и дочери, ни живущие в твоём доме чужестранцы, ни твои рабы и рабыни. Даже твои волы и ослы, и другой скот пусть не работает! Пусть твои рабы отдыхают, как отдыхаешь ты сам. [15]Не забывайте, что вы сами были рабами в стране Египетской. Господь, Бог ваш, Своей силой великой вывел вас из Египта и освободил, и потому Господь, Бог ваш, велит вам навсегда сделать субботу святым днём!

[16]Почитай отца своего и мать свою, как повелел тебе Господь, Бог твой, и если исполнишь эту заповедь, то будешь долго жить, и будет тебе хорошо в той земле, которую даёт тебе Господь, Бог твой.

[17]Не убивай.

[18]не прелюбодействуй.[6]

[19]не кради.

[20]ни о ком не распространяй лжи.[7]

[21]не желай жены ближнего своего, не желай ни дома его, ни земли, ни слуг его и служанок, ни волов его, ни ослов, не желай ничего, что принадлежит ближнему твоему!"

Народ боится Бога

[22]Моисей сказал: „Господь дал вам все эти заповеди, когда вы все вместе были на горе, Господь говорил громогласно среди

[1]Сирион Или: „Сион".
[2]Мёртвое море Букв.: „Морю Арава".
[3]Я не терплю, ... богам. Или: „Я—Эль-Кана, Ревнивый Бог".
[4]К тем же ... поколений! Или: „Я буду милостив к тысячам тех, кто любит Меня и исполняет Мои заповеди".
[5]день субботний Суббота—день отдыха и молитвы у евреев.
[6]не прелюбодействуй То есть не нарушай супружескую верность.
[7]ни о ком не распространяй лжи Или: „не произноси ложного свидетельства против ближнего своего".

Второзаконие 20:4	Потому что ваш Бог Иегова идёт с вами, чтобы сразиться за вас с врагами и спасти вас.	Ибо Господь, Бог ваш, идет с вами, чтобы сразиться за вас с врагами вашими и спасти вас.	Ибо Господь, Бог твой, идет с тобой, и поможет вам сразиться с врагом, Господь, Бог твой, поможет вам победить!

279 Вина в пролитии крови ВТОРОЗАКОНИЕ 19:10–20:6

блюдать, будешь любить твоего Бога Иегову и всегда ходить его путями[n], тогда добавь к этим трём городам ещё три города[o]. 10 чтобы в земле, которую даёт тебе в наследство твой Бог Иегова, не проливалась невинная кровь[p] и чтобы ты не был виновен в пролитии крови[r].

11 Если же человек из ненависти[a] к другому подстерёгся его, нападёт на него и убьёт его душу и тот умрёт[e] и если он убежит в один из этих городов, 12 то старейшины его города должны послать за ним и забрать его оттуда. Они должны отдать его в руки мстителя за кровь, и он должен умереть[u]. 13 Пусть твой глаз не жалеет его[v]. Удали от Израиля вину в пролитии невинной крови[w], чтобы тебе было хорошо.

14 Не передвигай межевые знаки другого[x], установленные предками для обозначения границ твоего наследства, унаследованного тобой в земле, которую твой Бог Иегова даёт тебе, чтобы ты овладел ею.

15 Одного свидетеля недостаточно, чтобы обвинить человека в преступлении или грехе[y], какой бы грех он ни совершил. Дело должно рассматриваться, если есть показания* двух или трёх свидетелей[z]. 16 Если встанет свидетель, замышляющий зло, и обвинит человека в преступлении[a], 17 то эти два человека, между которыми возник спор, должны предстать перед Иеговой, перед священниками и судьями, которые будут судить в те дни[b], 18 Судьи должны тщательно всё выяснить[c], и если окажется, что свидетель лжец и что он ложно обвинил своего брата, 19 то сделайте с ним то, что он замышлял сделать со своим братом[d]. Удали от себя зло[e]. 20 Тогда остальные услышат об этом и испугаются и больше не будут делать среди тебя подобного зла[f]. 21 Пусть твой глаз не испытывает жалости[g]: душу за душу, глаз за глаз, зуб за зуб, руку за руку, ногу за ногу[h].

20 Когда ты пойдёшь сражаться с врагами и увидишь коней и боевые колесницы[i] и народ, который многочисленнее тебя, то не бойся их. Ведь с тобой твой Бог Иегова[j], который вывел тебя из земли Египет[k]. 2 Перед началом сражения священник должен подойти и обратиться к народу[k]. 3 Пусть он скажет им: „Слушай, Израиль! Сегодня вы идёте сражаться с врагами. Не позволяйте своим сердцам робеть[l]. Не бойтесь и не бегите в панике, не дрожите перед ними[m]. 4 потому что ваш Бог Иегова идёт с вами, чтобы сразиться за вас с врагами и спасти вас[n]“.

5 Начальники[o] тоже должны обратиться к народу и сказать: „Есть ли среди вас тот, кто построил новый дом и не успел поселиться в нём*? Пусть он пойдёт и вернётся домой, потому что он может погибнуть в сражении и другой поселится в его доме[p]. 6 Есть ли среди вас тот, кто посадил виноградник

Гл. 19
a Ис 11:22; Ер 12:22; 1Ин 3:3
б Исх 20:8
в Ис 21:9; Зах 21:16; Пр 6:17; Иер 7:6; Ион 1:14; Мф 27:4
г Пс 5:6; Пс 55:23; Ис 30:20
д Мф 18:19; 1Ин 3:18
е Исх 21:12; Чс 35:14; Ис 27:34
ж Ис 9:6; 1Цр 2:6; 1Цр 2:31
з Ис 19:21
и Ла 3:6,17; Ла 3:21; Чс 35:33; Ис 21:9; 3Ос 12:15
к Ис 27:17; Иоа 3:2; Пр 33:10
л Чс 33:30; Ис 17:6
м 1Цр 21:10; Мф 18:16; Мф 26:60; Ис 8:17; 2Кр 15:3; 1Ти 5:19; Евр 10:28
н Исх 23:1; 1Цр 21:13; Пс 27:12; Мк 14:56
о Ис 17:9; Ис 21:8

2-я кол.
п Ер 13:14; Ис 17:4; 2Ти 19:6; Иоа 29:16
р 1Цр 19:5; Лук 6:24
с Ис 21:21; Ис 24:7; 1Кр 5:13
т Ис 13:11; Ис 17:13; 1Ти 5:20
у Ис 19:13
ф Исх 21:23; Ле 24:20; Мф 5:38

Гл. 20
х Исх 14:14
ц Ис 3:2; Ис 31:9; Ис 28:7; Ис 46:7; Ер 21:31; Ис 5:1
ч Исх 13:3
ш Чс 31:6; Сд 20:28; 1Ти 30:7; 2Ер 13:12
щ Пс 27:3; Исх 15:4; Исх 41:10

18 Судьи должны тщательно всё выяснить[c], и если окажется, что свидетель лжец и что он ложно обвинил своего брата, 19 то сделайте с ним то, что он замышлял сделать со своим братом[d]. Удали от себя зло[e]. 20 Тогда остальные услышат об этом и испугаются и больше не будут делать среди тебя подобного зла[f]. 21 Пусть твой глаз не испытывает жалости[g]: душу за душу, глаз за глаз, зуб за зуб, руку за руку, ногу за ногу[h].

20 Когда ты пойдёшь сражаться с врагами и увидишь коней и боевые колесницы[i] и народ, который многочисленнее тебя, то не бойся их. Ведь с тобой твой Бог Иегова[j], который вывел тебя из земли Египет[k]. 2 Перед началом сражения священник должен подойти и обратиться к народу[k]. 3 Пусть он скажет им: „Слушай, Израиль! Сегодня вы идёте сражаться с врагами. Не позволяйте своим сердцам робеть[l]. Не бойтесь и не бегите в панике, не дрожите перед ними[m]. 4 потому что ваш Бог Иегова идёт с вами, чтобы сразиться за вас с врагами и спасти вас[n]“.

5 Начальники[o] тоже должны обратиться к народу и сказать: „Есть ли среди вас тот, кто построил новый дом и не успел поселиться в нём*? Пусть он пойдёт и вернётся домой, потому что он может погибнуть в сражении и другой поселится в его доме[p]. 6 Есть ли среди вас тот, кто посадил виноградник

Вт 19:15* Букв. «уста».

Вт 20:5* Или «посвятить его».

Глава 20, 21 ВТОРОЗАКОНИЕ

жению, тогда пусть подойдет священник, и говорит народу,

3 И скажет ему: «слушай, Израиль! вы сегодня вступаете в сражение с врагами вашими, да не ослабеет сердце ваше, не бойтесь, не смущайтесь и не ужасайтесь их,

4 Ибо Господь, Бог ваш, идет с вами, чтобы сразиться за вас с врагами вашими и спасти вас».

5 Надзиратели же пусть объявят народу, говоря: «кто построил новый дом и не обновил его, тот пусть идет и возвратится в дом свой, дабы не умер на сражении и другой не обновил его;

6 И кто насадил виноградник и не пользовался им, тот пусть идет и возвратится в дом свой, дабы не умер на сражении и другой не воспользовался им;

7 И кто обручился с женою и не взял ее, тот пусть идет и возвратится в дом свой, дабы не умер на сражении и другой не взял ее».

8 И еще объявят надзиратели народу и скажут: «кто боязлив и малодушен, тот пусть идет и возвратится в дом свой, дабы он не сделал робкими сердца братьев его, как его сердце».

9 Когда надзиратели скажут все это народу, тогда должно поставить военных начальников в вождя народу.

10 Когда подойдешь к городу, чтобы завоевать его, предложи ему мир;

11 Если он согласится на мир с тобою и отворит тебе *ворота*, то весь народ, который найдется в нем, будет платить тебе дань и служить тебе;

12 Если же он не согласится на мир с тобою и будет вести с тобою войну, то осади его,

13 И *когда* Господь, Бог твой, предаст его в руки твои, порази в нем весь мужеский пол острием меча;

14 Только жен, и детей, и скот, и все, что в городе, всю добычу его возьми себе и пользуйся добычею врагов твоих, которых предал тебе Господь, Бог твой;

15 Так поступай со всеми городами, которые от тебя весьма далеко, которые не из *числа* городов народов сих.

16 А в городах сих народов, которых Господь, Бог твой, дает тебе во владение, не оставляй в живых ни одной души,

17 Но предай их заклятию: Хеттеев, и Аморреев, и Хананеев, и Ферезеев, и Евеев, и Иевусеев, как повелел тебе Господь, Бог твой,

18 Дабы они не научили вас делать такие же мерзости, какие они делали для богов своих, и дабы вы не грешили пред Господом, Богом вашим.

19 Если долгое время будешь держать в осаде *какой-нибудь* город, чтобы завоевать его и взять его, то не порти дерев его, от которых можно питаться, и не опустошай окрестностей, ибо дерево на поле не человек, чтобы могло уйти от тебя в укрепление;

20 Только те дерева, о которых ты знаешь, что они ничего не приносят в пищу, можешь портить и рубить, и строить укрепление против города, который ведет с тобою войну, доколе не покоришь его.

Гл. 20
7 Втор 24:5
17 Втор 7:1-2

ГЛАВА 21

1 Очищение от неизвестного убийства. 10 Разные постановления об особых случаях греха и скверненния.

Если в земле, которую Господь, Бог твой, дает тебе во владение, найден будет убитый, лежащий на поле, и неизвестно, кто убил его,

2 То пусть выйдут старейшины твои и судьи твои и измерят *расстояние* до городов, которые вокруг убитого;

3 И старейшины города того, который будет ближайшим к убитому, пусть возьмут телицу, на которой не работали и которая не носила ярма,

4 И пусть старейшины того города отведут сию телицу в дикую долину, которая не разработана и не засеяна, и заколют там телицу в долине;

5 И придут священники, сыны Левиины (ибо их избрал Господь,

212

ВТОРОЗАКОНИЕ 19:12–20:19 196

убежищ, [12]то старейшины города должны послать за ним, чтобы вывести его из города-убежища и передать близкому родственнику убитого, и убийца будет предан смерти. [13]Не проявляй к нему жалости, ибо он повинен в убийстве невинного, сними эту вину с Израиля, и будет тебе хорошо".

Граница владений

[14]„Не убирай камни, служащие межой твоему соседу, ибо эти камни были положены твоими предками, чтобы размежевать владения, и эти камни—межа земли, которую дал тебе Господь".

О свидетелях

[15]„Если кого-то обвиняют в преступлении перед законом, то для доказательства виновности того человека недостаточно одного свидетеля, нужны по крайней мере два или три свидетеля, чтобы доказать, что тот человек в самом деле виновен.

[16]Человек может солгать, чтобы повредить другому, может сказать, что тот человек совершил проступок, [17]и тогда пусть они оба идут в святой дом Господний, и пусть священник и судья, который будет в то время, рассудят их. [18]Судьи должны тщательно расспросить их, и если установят, что свидетель оболгал того человека, то [19]пусть свидетель будет наказан. С ним должны сделать то, что он замышлял сделать другому, и так ты снимешь вину с себя и своих людей. [20]Услышав об этом, другие люди испугаются и больше не будут творить такое зло.

[21]Не жалей того, кто наказан за проступок: если человек отнял жизнь, пусть заплатит своей жизнью. Правило такое: око за око, зуб за зуб, руку за руку, ногу за ногу".

Закон о войне

20 „Когда пойдёшь войной против своих врагов и увидишь коней, колесницы и воинов, намного превосходящих тебя числом, то не бойся, ибо Господь, Бог твой, с тобой, Господь вывел тебя из Египта.

[2]Когда идёшь в бой, пусть священник подойдёт и скажет народу: [3]«Израильский народ, слушай меня! Сегодня ты вступаешь в битву со своим врагом, не теряй мужества, не беспокойся и не тревожься! Не бойся врага! [4]Ибо Господь, Бог твой, идёт с тобой, и поможет вам сразиться с врагом. Господь, Бог твой, поможет вам победить!»

[5]И пусть левиты-надзиратели скажут воинам: «Если кто среди вас построил новый дом, но не освятил его, пусть возвращается домой, ибо может быть убит в битве, и тогда другой освятит его дом. [6]Если кто среди вас посадил виноградник, но ещё не снял с него урожая, пусть возвращается домой, ибо если он погибнет в битве, то другой насладится плодами с его виноградника. [7]Если среди вас есть такой, кто помолвлен, то пусть возвращается домой, ибо если погибнет в битве, то другой женится на женщине, с которой он помолвлен».

[8]И ещё надзиратели могут сказать народу: «Если кто среди нас утратил мужество и боится, пусть возвратится домой, и тогда другие воины не утратят из-за него мужества». [9]И, закончив говорить с армией, пусть надзиратели выберут военачальников, чтобы те вели за собой воинов.

[10]Когда подойдёшь к городу, чтобы захватить его, сначала предложи жителям мир. [11]и если они примут твоё предложение и откроют тебе ворота, то все жители города станут твоими рабами и должны будут работать на тебя. [12]Если же город откажется заключить с тобой мир и станет с тобой воевать, окружи его, [13]и когда Господь, Бог твой, даст тебе захватить его, убей всех местных мужчин. [14]Но женщин, детей, скот и всё остальное в городе можешь взять себе и пользоваться всем этим, ибо Господь, Бог твой, отдал всё это тебе. [15]Поступай так со всеми городами, которые далеко от тебя, с теми, что не в той земле, где ты живёшь.

[16]Если же захватишь города в той земле, которую Господь, Бог твой, даёт тебе, то убей всех, [17]истреби полностью хеттеев, аморреев хананеев, ферезеев, евveев и иевусеев, ибо Господь, Бог твой, повелел тебе сделать это, [18]и тогда они не смогут научить тебя грешить против Господа, Бога твоего, не смогут научить тебя мерзостям, которые делают, поклоняясь своим богам.

[19]Если идёшь войной против какого-то города и долго осаждаешь его, не срубай фруктовые деревья вокруг этого города. Можешь питаться плодами этих деревьев,

Иисус Навин 3:9,10	Иисус сказал сыновьям Израиля: «Подойдите и выслушайте слова вашего Бога Иеговы». После этого Иисус сказал: «Вот как вы узнаете, что живой Бог среди вас и что он непременно прогонит от вас хананéев, хеттéев, евéев, ферезéев, гергесéев, аморéев и иевусéев.	Иисус сказал сынам Израилевым: подойдите сюда и выслушайте слова Господа, Бога вашего. И сказал Иисус: из сего узнаете, что среди вас есть Бог живой, Который прогонит от вас Хананеев и Хеттеев, и Евеев, и Ферезеев, и Гергесеев, и Аморреев, и Иевусеев:	Тогда Иисус сказал народу Израиля: «Подойдите и послушайте, что сказал Господь, Бог ваш. Вот доказательства того, что живой Бог воистину с вами, и что Он поразит ваших врагов. Он разгромит хананеев, хеттеев, евеев, ферезеев, гергесеев, аморреев и иевусеев и заставит их покинуть эту землю.

307 Чудо при переходе через Иордан ИИСУС НАВИН 3:5–4:6

приближайтесь к нему. Так вы будете знать путь, по которому идти, потому что вы ещё не ходили по тому пути».

5 Иисус сказал народу: «Освятитесь[a], потому что завтра Иегова совершит среди вас удивительные дела»[б].

6 Затем Иисус сказал священникам: «Возьмите ковчег соглашения[в] и идите перед народом». Они взяли ковчег соглашения и пошли перед народом.

7 Иегова сказал Иисусу: «В этот день я начну возвышать тебя в глазах всего Израиля[г], чтобы они узнали, что как я был с Моисеем[д], так буду и с тобой[е]. 8 Повели[ж] священникам, которые несут ковчег соглашения: „Когда подойдёте к берегу Иордана, войдите в воду и остановитесь“[з]».

9 Иисус сказал сыновьям Израиля: «Подойдите и выслушайте слова вашего Бога Иеговы». 10 После этого Иисус сказал: «Вот как вы узнаете, что живой Бог среди вас[и] и что он непременно прогонит от вас хананéев, хеттéев, евéев, ферезéев, гергесéев, аморéев и иевусéев[к]. 11 Смотрите, ковчег соглашения Господа всей земли входит перед вами в Иордан. 12 Возьмите себе двенадцать человек из племён Израиля, по одному человеку из каждого племени[л]. 13 Как только стопы ног священников, несущих ковчег Иеговы, Господа всей земли, погрузятся в воды Иордана, воды Иордана, текущие сверху, иссякнут и встанут, как плотина»[м].

14 Когда народ вышел из своих шатров, чтобы перейти через Иордан, священники, несшие ковчег[н] соглашения, пошли перед народом. 15 И как только несшие ковчег подошли к Иордану и ноги священников, несших ковчег, погрузились в воду у самого берега (а во все дни жатвы Иордан выходит из берегов)[п], 16 воды, которые текли сверху, остановились. Они встали, как плотина[б], очень далеко, у Адама, города возле Цартана[в], а те, что текли к морю Арáвы, к Солёному морю[г], иссякли. Они иссякли, и народ перешёл через реку напротив Иерихóна. 17 И пока весь Израиль переходил по сухому месту[д] через реку — пока весь народ не перешёл через Иордан,— священники, которые несли ковчег соглашения Иеговы, неподвижно стояли на сухом месте[е] посреди Иордана.

4 Когда весь народ перешёл через Иордан[ж], Иегова сказал Иисусу: 2 «Возьмите себе из народа двенадцать человек, по одному человеку из каждого племени[з], 3 и дайте им такое повеление: „Возьмите себе с самой середины Иордана, с места, где неподвижно стояли ноги священников[и], двенадцать камней[к], отнесите их на место ночлега[л], туда, где будете сегодня ночевать, и положите там“».

4 Тогда Иисус позвал двенадцать человек[м], которых он назначил из сыновей Израиля, по одному человеку из каждого племени. 5 Иисус сказал им: «Пройдите вперёд мимо ковчега вашего Бога Иеговы на середину Иордана и возьмите каждый себе на плечо по камню (по числу племён сыновей Израиля), 6 чтобы они были для вас

Гл. 3
а Исх 19:10; Ле 20:7
б Исх 3:6-10; Ис 22:16; Ис 66:10
в Исх 25:10; Чи 4:18
г Иис 4:14
д Исх 3:12; Исх 14:31
е Ве 31:4; Иис 1:5; Иис 2:17
ж Иис 1:11
з Иис 3:17
и Иис 17:7; Ле 26:11; Чи 11:20; Ве 7:21
к Исх 3:8; Ве 7:3; Ис 24:1; Ис 46:2; Ис 4:14
л Иис 4:2
м Иис 15:8; Ис 11:4,5
н Исх 25:10; Иис 3:6; Ис 7:49
п Исх 15:10; Иис 3:15; Ис 7:49
2-я кол.
р Иис 4:10; 1Ер 13:18
б Иис 3:13
в Пр 7:46
г Ве 14:3; Чи 34:3; Ве 2:17; Иис 12:3
д Ис 66:6
е Иис 4:3; 2Пр 2:8
Гл. 4
ж Чи 14:29; Чи 26:51; Чи 26:65
з Иис 3:12
и Иис 3:17
к Ве 27:5
л Иис 4:19; Иис 4:20
м Иис 3:12

Глава 2–4 ИИСУС НАВИН

24 И сказали Иисусу: Господь предал всю землю сию в руки наши, и все жители земли в страхе от нас.

ГЛАВА 3

1 Израиль прибыл к Иордану. 7 Бог обещает бесопасный переход и победу над семью народами. 14 Вода, текущая сверху, остановилась, и Израиль перешел по суше.

И встал Иисус рано поутру, и двинулись они от Ситтима, и пришли к Иордану, он и все сыны Израилевы, и ночевали там, еще не переходя его.

2 Чрез три дня пошли надзиратели по стану

3 И дали народу повеление, говоря: когда увидите ковчег завета Господа, Бога вашего, и священников левитов, несущих его, то и вы двинуться с места своего и идите за ним:

4 Впрочем, расстояние между вами и им должно быть до двух тысяч локтей мерою; не подходите к нему близко, чтобы знать вам путь, по которому идти; ибо вы не ходили сим путем ни вчера, ни третьего дня.

5 И сказал Иисус народу: освятитесь, ибо завтра сотворит Господь среди вас чудеса.

6 Священникам же сказал Иисус: возьмите ковчег завета и идите пред народом. Священники взяли ковчег завета и пошли пред народом.

7 Тогда Господь сказал Иисусу: в сей день Я начну прославлять тебя пред очами всех сынов Израиля, дабы они узнали, что как Я был с Моисеем, так буду и с тобою:

8 А ты дай повеление священникам, несущим ковчег завета, и скажи: как только войдете в воды Иордана, остановитесь в Иордане.

9 Иисус сказал сынам Израилевым: подойдите сюда и выслушайте слова Господа, Бога вашего.

10 И сказал Иисус: из сего узнаете, что среди вас есть Бог живой, Который прогонит от вас Хананеев, и Хеттеев, и Евеев, и Ферезеев, и Гергесеев, и Аморреев, и Иевусеев:

11 Вот, ковчег завета Господа всей земли пойдет пред вами через Иордан;

12 И возьмите себе двенадцать человек из колен Израилевых, по одному человеку из колена.

13 И как только стопы ног священников, несущих ковчег Господа, Владыки всей земли, ступят в воду Иордана, вода Иорданская иссякнет, текущая же сверху вода остановится стеною.

14 Итак, когда народ двинулся от своих шатров, чтобы переходить Иордан, и священники понесли ковчег завета пред народом,

15 То, лишь только несущие ковчег вошли в Иордан и ноги священников, несших ковчег, погрузились в воду Иордана (Иордан же выступает из всех берегов своих во все дни жатвы пшеницы),

16 Вода, текущая сверху, остановилась и стала стеною на весьма большое расстояние, до города Адама, который подле Цартана; а текущая в море равнины, в море Соленое, ушла и исчезла.

17 И народ переходил против Иерихона; священники же, несшие ковчег завета Господня, стояли на суше среди Иордана твердою ногою. Все сыны Израилевы переходили по суше, доколе весь народ не перешел чрез Иордан.

Гл. 3
7 Иис 4:14
10 Быт 15:18-21; 13:10; Исх 14:21-22

ГЛАВА 4

1 Из средины Иордана взято 12 камней, по камню на колено, на память о чудесном переходе Иордана. 12 Когда священники вышли из Иордана, воды устремились вниз по прежнему.

Когда весь народ перешел чрез Иордан, Господь сказал Иисусу:

2 Возьмите себе из народа двенадцать человек, по одному человеку из колена,

3 И дайте им повеление, и скажите: возьмите себе отсюда, из средины Иордана, где стояли ноги священников неподвижно, двенадцать камней, и перенесите их с собою и положите их в месте ночлега, где вы ночевать будете сегодня.

232

215 ИИСУС НАВИН 3:7–4:17

народа". Священники подняли ковчег и понесли его перед народом.

[7]Тогда Господь сказал Иисусу: „Сегодня Я начну прославлять тебя, чтобы весь народ Израиля видел это. Тогда люди узнают, что Я буду с тобой, как был с Моисеем. [8]Священники понесут ковчег завета, а ты отдай им приказ идти к реке Иордан и остановиться прежде чем войти в воду".

[9]Тогда Иисус сказал народу Израиля: „Подойдите и послушайте, что сказал Господь, Бог ваш. [10]Вот доказательство того, что живой Бог воистину с вами, и что Он поразит ваших врагов. Он разгромит хананеев, хеттеев, евеев, ферезеев, гергесеев, аморреев и иевусеев и заставит их покинуть эту землю. [11]Ковчег завета Господа всей земли пойдёт перед вами, когда вы будете переходить реку Иордан. [12]Выберите двенадцать человек, по одному человеку от каждого колена Израиля. [13]Священники понесут ковчег Господа,[1] Владыки всей земли, перед вами в Иордан, и когда они войдут в воду, течение воды остановится, и она стеной встанет позади этого места".

[14]Священники понесли ковчег завета. Народ двинулся за ними из лагеря и начал переходить Иордан. [15](Во время сбора урожая река Иордан особенно полноводна и выходит из берегов). Священники, несшие ковчег, подошли к берегу реки и вошли в воду. [16]Течение воды тут же остановилось, и вода встала стеной на всём пути до самого города Адама, находящегося около Цартана, и народ перешёл реку около Иерихона. [17]Земля в этом месте стала сухой; священники донесли ковчег завета Господа до середины реки и остановились. Они ждали там, пока народ Израиля не перешёл реку по сухой земле.

Камни, напоминающие людям о переходе через Иордан

4 После того, как народ перешёл реку Иордан, Господь сказал Иисусу: [2]„Возьми двенадцать человек, по одному из каждого колена. [3]Вели им поднять из реки, с того места, где стояли священники, двенадцать камней. Пусть они несут эти камни с собой и положат их там, где вы будете ночевать этой ночью".

[4]Иисус выбрал двенадцать человек из каждого колена и [5]сказал им: „Войдите в реку, туда, где находится ковчег завета Господа, Бога вашего. Каждый из вас должен найти по камню и вынести этот камень на плече. На каждое колено Израиля будет по одному камню. [6]Эти камни будут для вас знамением. В будущем ваши дети спросят вас: «Что означают эти камни?» [7]И вы расскажете детям, что Господь остановил воду в реке Иордан, когда святой ковчег завета Господа переходил реку, течение воды остановилось. Эти камни помогут народу Израиля всегда помнить об этом".

[8]Народ Израиля сделал так, как велел им Иисус. Они взяли двенадцать камней с середины реки Иордан, по одному камню на каждое колено Израиля, и сделали то, что Господь повелел Иисусу. Люди принесли эти камни с собой и положили их в том месте, где они раскинули лагерь. [9](Иисус положил другие двенадцать камней посреди реки, в том месте, где стояли священники, несшие святой ковчег Господа. Камни эти лежат там и до сих пор).

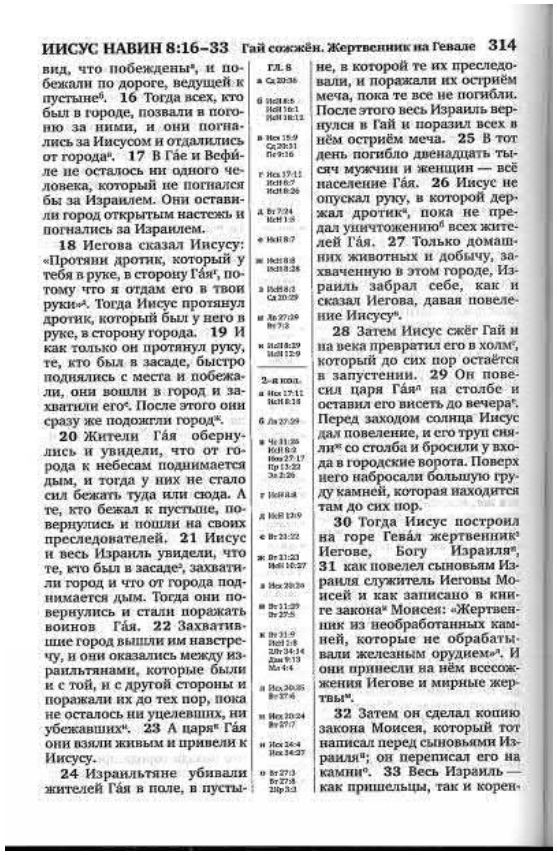
[10]Господь повелел Иисусу сказать народу, что делать, как Моисей завещал Иисусу. Священники, несшие святой ковчег, стояли на середине реки до тех пор, пока всё не было исполнено, а народ тем временем поспешно переходил реку. [11]После того, как все перешли реку, священники снова понесли ковчег Господа перед народом.

[12]Мужчины из колен Рувима, Гада и половины колена Манассиина сделали всё, что говорил им Моисей. Они перешли реку впереди других, были готовы к войне и собирались помочь остальному народу Израиля взять обещанную им Богом землю. [13]Около сорока тысяч воинов, готовых к сражению, прошли перед Господом и маршем подходили к равнинам Иерихона.

[14]В тот день Господь сделал Иисуса великим человеком в глазах всего Израиля, и после этого народ стал почитать его. Они почитали Иисуса всю его жизнь, как почитали Моисея.

[15]В то время, как священники всё ещё стояли в реке, Господь сказал Иисусу: [16]„Прикажи священникам выйти из реки". [17]И Иисус приказал священникам: „Выходите из Иордана".

[1]ковчег Господа Ковчег также назывался ларцом соглашений.

Иисус Навин 8:16,17	Тогда всех, кто был в городе, позвали в погоню за ними, и они погнались за Иисусом и отдалились от города. В Га́е и Вефи́ле не осталось ни одного человека, который не погнался бы за Израилем. Они оставили город открытым настежь и погнались за Израилем. 	А они кликнули весь народ, который был в городе, чтобы преследовать их, и, преследуя Иисуса, отдалились от города; в Гае и Вефиле не осталось ни одного человека, который не погнался бы за Израилем; и город свой они оставили отворенным, преследуя Израиля. 	Народ в городе стал кричать и преследовать Иисуса и его воинов. Весь народ вышел из города. Весь народ Гая и Вефиля погнался за израильской армией, и город остался открытым и незащищённым.

ИИСУС НАВИН 8:16–33 Гай сожжён. Жертвенник на Гевале 314

вид, что побеждены[a], и побежали по дороге, ведущей к пустыне[б]. 16 Тогда всех, кто был в городе, позвали в погоню за ними, и они погнались за Иисусом и отдалились от города[в]. 17 В Га́е и Вефи́ле не осталось ни одного человека, который не погнался бы за Израилем. Они оставили город открытым настежь и погнались за Израилем.

18 Иегова сказал Иисусу: «Протяни дротик, который у тебя в руке, в сторону Га́я[г], потому что я отдам его в твои руки»[д]. Тогда Иисус протянул дротик, который был у него в руке, в сторону города. 19 И как только он протянул руку, те, кто был в засаде, быстро поднялись с места и побежали, они вошли в город и захватили его[е]. После этого они сразу же подожгли город[ж].

20 Жители Га́я обернулись и увидели, что от города к небесам поднимается дым, и тогда у них не стало сил бежать туда или сюда. А те, кто бежал к пустыне, повернулись и пошли на своих преследователей. 21 Иисус и весь Израиль увидели, что те, кто был в засаде[з], захватили город и что от города поднимается дым. Тогда они повернулись и стали поражать воинов Га́я. 22 Захватившие город вышли им навстречу, и они оказались между израильтянами, которые были и с той, и с другой стороны и поражали их до тех пор, пока не осталось ни уцелевших, ни убежавших[и]. 23 А царя[к] Га́я они взяли живым и привели к Иисусу.

24 Израильтяне убивали жителей Га́я в поле, в пустыне, в которой те их преследовали, и поражали их остриём меча, пока те все не погибли. После этого весь Израиль вернулся в Гай и поразил всех в нём остриём меча. 25 В тот день погибло двенадцать тысяч мужчин и женщин — всё население Га́я. 26 Иисус не опускал руку, в которой держал дротик[л], пока не предал уничтожению[б] всех жителей Га́я. 27 Только домашних животных и добычу, захваченную в этом городе, Израиль забрал себе, как и сказал Иегова, давая повеление Иисусу[м].

28 Затем Иисус сжёг Гай и на века превратил его в холм[н], который до сих пор остаётся в запустении. 29 Он повесил царя Га́я[о] на столбе и оставил его висеть до вечера[п]. Перед заходом солнца Иисус дал повеление, и его труп сняли[р] со столба и бросили у входа в городские ворота. Поверх него набросали большую груду камней, которая находится там до сих пор.

30 Тогда Иисус построил на горе Гева́л жертвенник[с] Иегове, Богу Израиля[т], 31 как повелел сыновьям Израиля служитель Иеговы Моисей и как записано в книге закона[у] Моисея: «Жертвенник из необработанных камней, которые не обрабатывали железным орудием»[ф]. И они принесли на нём всесожжения Иегове и мирные жертвы[ц].

32 Затем он сделал копию закона Моисея, который тот написал перед сыновьями Израиля[ч]; он переписал его на камни[ш]. 33 Весь Израиль — как пришельцы, так и корен-

гл. 8

а Ср 20:36
б Исх 16:1; Исх 16:13
в Исх 15:9; Ср 20:31; Пр 9:18
г Исх 17:12; Исх 8:7; Исх 8:26
д Бт 7:24; Исх 1:8
е Исх 8:7
ж Исх 8:8; Исх 8:28
з Исх 8:3; Ср 20:29
и Ле 27:29; Бт 7:2
к Исх 14:29; Исх 12:9

2-я кол.

л Исх 17:11; Исх 8:18
б Ле 27:29
м Чс 31:26; Исх 8:2; Исх 27:17; Пр 13:22; Зх 2:9
н Исх 3:8
о Бт 40:19
п Бт 21:23; Бт 27:7
р Бт 23:22
с Бт 21:23; Исх 10:27
т Исх 20:24
у Бт 31:29; Бт 27:5
ф Бт 31:9; Исх 1:8; Ин 34:14; Дан 9:13; Мк 4:4
ц Исх 20:25; Бт 37:6
ч Исх 20:24; Бт 27:7
ш Исх 24:4; Исх 34:27
щ Бт 27:3; Бт 27:8; 2Пр 3:3

Глава 8 ИИСУС НАВИН

раиля на сражение, он и весь народ его, на назначенное место пред равниною; а он не знал, что для него есть засада позади города.

15 Иисус и весь Израиль, будто пораженные ими, побежали к пустыне;

16 А они кликнули весь народ, который был в городе, чтобы преследовать их, и, преследуя Иисуса, отдалились от города;

17 В Гае и Вефиле не осталось ни одного человека, который не погнался бы за Израилем; и город свой они оставили отворенным, преследуя Израиля.

18 Тогда Господь сказал Иисусу: простри копье, которое в руке твоей, к Гаю, ибо Я предам его в руки твои. Иисус простер копье, которое было в его руке, к городу.

19 Сидевшие в засаде тотчас встали с места своего и побежали, как скоро он простер руку свою, вошли в город, и взяли его, и тотчас зажгли город огнем.

20 Жители Гая, оглянувшись назад, увидели, что дым от города восходил к небу. И не было для них места, куда бы бежать — ни туда, ни сюда; ибо народ, бежавший к пустыне, обратился на преследователей.

21 Иисус и весь Израиль, увидев, что сидевшие в засаде взяли город и дым от города восходил к небу, возвратились и стали поражать жителей Гая;

22 А те из города вышли навстречу им, так что они находились в среднее между Израильтянами, из которых одни были с той стороны, а другие с другой; так поражали их, что не оставили ни одного из них, уцелевшего или убежавшего;

23 А царя Гайского взяли живого и привели его к Иисусу.

24 Когда Израильтяне перебили всех жителей Гая на поле, в пустыне, куда они преследовали их, и когда все они до последнего пали от острия меча, тогда все Израильтяне обратились к Гаю и поразили его острием меча.

25 Падших в тот день мужей и жен, всех жителей Гая, было двенадцать тысяч.

26 Иисус не опускал руки своей, которую простер с копьем, доколе не предал заклятию всех жителей Гая;

27 Только скот и добычу города сего сыны Израиля разделили между собою, по слову Господа, которое *Господь* сказал Иисусу.

28 И сожег Иисус Гай, и обратил его в вечные развалины, в пустыню, до сего дня;

29 А царя Гайского повесил на дереве, и был он на дереве до вечера; по захождении же солнца приказал Иисус, и сняли труп его с дерева, и бросили его у ворот городских, и набросали над ним большую груду камней, которая уцелела даже до сего дня.

30 Тогда Иисус устроил жертвенник Господу, Богу Израилеву, на горе Гевал,

31 Как заповедал Моисей, раб Господень, сынам Израилевым, о чем написано в книге закона Моисеева, — жертвенник из камней цельных, на которые не поднимали железа; и принесли на нем всесожжение Господу, и совершили жертвы мирные.

32 И написал *Иисус* там на камнях список с закона Моисеева, который он написал пред сынами Израилевыми.

33 Весь Израиль, старейшины его, и надзиратели его, и судьи его, стали с той и другой стороны ковчега против священников левитов, носящих ковчег завета Господня, как пришельцы, так и природные жители, одна половина их у горы Гаризим, а другая половина у горы Гевал, как прежде повелел Моисей, раб Господень, благословлять народ Израилев.

34 И потом прочитал *Иисус* все слова закона, благословения и проклятия, как написано в книге закона;

35 Из всего, что Моисей заповедал *Иисусу*, не было ни одного слова, которого Иисус не прочитал бы пред всем собранием

30-32 Второз 27:5-8
31 Исх 20:25
33-35 Второз 11:29; 27:11-14

238

219 ИИСУС НАВИН 7:26–8:24

Ахана и его семью, пока они не умерли, а потом сожгли их и всё их имущество. [26]После того, как они сожгли Ахана, они набросали на его труп груду камней, которые уцелели и по сей день. Так как Бог навёл здесь беду на Ахана, это место называется Долина Ахор.[1] После этого гнев Господа на народ утих.

Гай уничтожен

[8] Господь сказал Иисусу: „Не страшись и не сдавайся. Веди всех своих воинов на Гай.[2] Я помогу тебе победить царя Гайского. Я отдаю тебе его народ, его город и его землю. [2]Ты сделаешь с Гаем и его царём то же, что сделал с Иерихоном и его царём. Только на этот раз ты можешь оставить себе его богатства и разделить их со своим народом. А теперь, вели своим воинам устроить засаду позади города".

[3]Тогда Иисус повёл всю свою армию к Гаю. Он выбрал тридцать тысяч самых лучших воинов и послал их ночью. [4]Он дал им такой наказ: „Внимательно слушайте, что я скажу вам. Вы должны устроить засаду позади города и ждать, когда придёт время атаки. Не отходите далеко от города и будьте готовы. [5]Я поведу людей за собой к городу. Те, кто в городе, выйдут оттуда, чтобы сражаться с нами, а мы повернём и побежим от них, как и в прошлый раз. [6]Они станут гнать нас от города, думая, что мы бежим от них, как и прежде; и когда мы побежим от них, [7]вы поднимитесь из засады и захватите город. Господь, Бог ваш, даст вам силы победить. [8]Вы должны делать то, что говорит Господь. Следите за мной, и я дам вам команду атаковать город. Захватите город и сожгите его".

[9]Иисус послал этих людей в засаду и стал ждать. Они пошли и засели между Вефилем и Гаем, с западной стороны Гая. А Иисус ночевал в ту ночь со своим народом.

[10]Рано утром Иисус собрал воинов. Он и старейшины Израиля повели войско к Гаю. [11]Все воины, которые были с Иисусом, подошли к Гаю и остановились перед городом. Войско расположилось лагерем с северной его стороны, а между лагерем и городом лежала долина.

[12]Затем Иисус выбрал пять тысяч человек и посадил их в засаду с западной стороны города, между Вефилем и Гаем. [13]Иисус приготовил своих воинов к сражению. Главный лагерь находился с северной стороны города, а остальные воины были в засаде с западной стороны. В ту ночь Иисус спустился в долину.

[14]Когда царь Гая увидел израильскую армию, он и его народ поднялись и вышли сражаться против армии Израиля. Царь выступил с восточной стороны города и поэтому не видел воинов, находившихся в засаде позади него.

[15]Иисус и все воины Израиля дали армии Гая потеснить себя, и Иисус со своими воинами побежал на восток к пустыне. [16]Народ в городе стал кричать и преследовать Иисуса и его воинов. Весь народ вышел из города. [17]Весь народ Гая и Вефиля погнался за израильской армией, и город остался открытым и незащищённым.

[18]Тогда Господь сказал Иисусу: „Обрати своё копьё к Гаю, ибо Я отдаю его тебе". И Иисус обратил своё копьё к городу. [19]Увидев это, сидевшие в засаде бросились бежать к городу, и, взяв его, подожгли огнём.

[20]Жители Гая оглянулись и увидели, что их город горит и дым от пожарища поднимается к небу. Храбрость и сила покинули их, и они перестали преследовать воинов Израиля. Те тоже остановились, и, повернув назад, стали сражаться против жителей Гая, у которых не было безопасного места, куда бы они могли бежать. [21]Увидев, что их армия овладела городом и что от него поднимается дым, Иисус и его люди повернули назад и стали сражаться с жителями Гая. [22]А те воины, которые были в засаде, вышли из города, чтобы помочь им. Израильская армия окружила жителей Гая с двух сторон. Израиль поразил их и дрался до тех пор, пока ни одного жителя города не осталось в живых. Ни одному из них не удалось скрыться. [23]Но царя Гайского оставили в живых и привели к Иисусу.

Описание сражения

[24]Во время сражения армия Израиля преследовала жителей Гая до самых полей и пустыни. Когда же они перебили всех жителей Гая в полях и в пустыне, они отправились назад в Гай и убили всех, кто

[1]Ахор Что значит „беда".
[2]Гай См. 7:2.

Иисус Навин 12:9-21

[9] один царь Иерихо́на, один царь Га́я, что возле
Вефи́ля, [10] один царь Иерусалима, один царь
Хевро́на, [11] один царь Иарму́фа, один царь Лахи́са,
[12] один царь Егло́на, один царь Газе́ра, [13] один царь
Дави́ра, один царь Гаде́ра, [14] один царь Хо́рмы,
один царь Ара́да, [15] один царь Ли́вны, один царь
Одолла́ма, [16] один царь Маке́да, один царь Вефи́ля,
[17] один царь Таппуа́ха, один царь Хефе́ра, [18] один
царь Афе́ка, один царь Шаро́на, [19] один царь
Мадо́на, один царь Асо́ра, [20] один царь Шимро́н-
Меро́на, один царь Ахса́фа, [21] один царь Фаана́ха,
один царь Меги́ддо,

321 31 царь пал. Оставшиеся земли

а́л-Га́да[а] в долине Лива́на[б] до
горы Хала́к[в], поднимающей-
ся к Сейру[г], после чего Иисус
отдал их землю во владение
племенам Израиля, разделив
между ними землю[д] 8 в го-
ристой местности, в Шефе́-
ле, в Ара́ве, на склонах, в
пустыне и в Неге́ве[е],— зем-
лю хетте́ев, аморе́ев[ж], хана-
не́ев, ферезе́ев, евве́ев и иеву-
се́ев[з]:

9 один царь Иерихо́на[и],
один царь Га́я[к], что во-
зле Вефи́ля,
10 один царь Иерусалима[л],
один царь Хевро́на[м],
11 один царь Иарму́фа[н],
один царь Лахи́са[о],
12 один царь Егло́на[п], один
царь Газе́ра[р],
13 один царь Дави́ра[с],
один царь Гаде́ра,
14 один царь Хо́рмы, один
царь Ара́да,
15 один царь Ли́вны[т], один
царь Одолла́ма,
16 один царь Маке́да[у],
один царь Вефи́ля[ф],
17 один царь Таппуа́ха,
один царь Хефе́ра[х],
18 один царь Афе́ка, один
царь Шаро́на,
19 один царь Мадо́на[ц],
один царь Асо́ра[ч],
20 один царь Шимро́н-Ме-
ро́на, один царь Ахса́-
фа[ш],
21 один царь Фаана́ха,
один царь Меги́ддо[щ],
22 один царь Кеде́са, один
царь Иокнеа́ма[э] в Кар-
ми́ле,
23 один царь До́ра на
горном хребте До́ра[ю],
один царь Гои́ма в Галл-
а́ле,
24 один царь Фи́рцы —
всего тридцать один царь[я].

Гл. 12
а Исх 13:5
б Исх 1:4
в Исх 11:17
г Вт 2:12
д Исх 11:23
е Исх 13:40
Исх 11:16
ж Бт 15:16
Исх 3:8
Пс 135:10
з Исх 23:23
Бт 7:1
и Исх 6:2
к Исх 8:19
л Исх 10:1
м Исх 10:23
н Исх 10:3
о Исх 10:23
п Исх 10:23
р Исх 10:33
с Исх 10:38
т Исх 10:29
у Исх 10:38
ф Исх 8:17
Ст 1:32
х Иш 4:10
ц Исх 11:1
ч Исх 11:10
ш Исх 11:1
щ 1Ор 7:39
э Исх 21:34
ю Исх 11:2
я Вт 28:1

2-я кол.

Гл. 13
а Исх 23:1
Исх 24:29
б Исх 12:7
в Исх 23:29
г Исх 23:31
Сф 2:5
д 1Ор 27:6
е Исх 15:11
ж Бт 10:19
з Ср 3:3
1Ен 6:4
и Исх 10:41
к Исх 18:40
л Ср 1:8:18
м 2Ен 21:19
н 1Ор 5:10
о Вт 2:23
п Ср 1:31
р 1Ор 5:18
Иер 37:9
с Исх 11:17
т Чс 34:8
у Вт 3:25
ф Исх 11:8
х Ср 3:3
ц Исх 23:28
ч Чс 34:17
Исх 14:1
ш Чс 33:54
щ Чс 33:33
Исх 32:4
э Вт 3:12
Исх 12:2
ю Чс 21:13
я Чс 21:20
а Чс 32:3

ИИСУС НАВИН 12:8–13:10

13 Иисус состарился и до-
стиг преклонного воз-
раста[а]. Тогда Иегова сказал
ему: «Ты состарился и до-
стиг преклонного возраста, а
земли́, которой нужно овла-
деть, ещё очень много[б].
2 Вот оставшаяся земля[в]: все
области филисти́мля н[г] и гес-
сури́н[д] 3 (земля от рукава
Нила перед Египтом до грани-
цы Екро́на на севере[е] счита-
лась землёй ханане́ев)[ж], вла-
дения пяти союзных правите-
лей[з] филисти́мля н: газити́н[и],
азоти́н[к], аскалони́тян[л], гефи́н[м]
и екрони́тян[н], а также вла-
дения авве́ев[о]. 4 На юге вся
земля ханане́ев, Меа́ра, кото-
рая принадлежит сидоня́-
нам[п], до Афе́ка, до границы
аморе́ев, 5 земля гивлити́ян[р],
весь Лива́н к восходу солнца,
от Ваа́л-Га́да[с], что у подножия
горы Ермо́н, до входа в Ха́-
мат[т], 6 и все жители гори-
стой местности, от Лива́на[у] до
Мисрефо́ф-Маи́ма[ф], все сидо-
ня́не[х]. Я сам прогоню их пе-
ред сыновьями Израиля[ц].
Только отдай эту землю в на-
следство Израилю, как я по-
велел тебе[ч]. 7 Раздели эту
землю в наследство девяти
племенам и половине племе-
ни Мана́ссии[ш].
8 Вторая же половина пле-
мени, а также рувимля́не и га-
дити́не уже получили на-
следство, которое Моисей дал
им на восточной стороне
Иордана, как служитель Иего-
вы Моисей дал им[щ]: 9 зем-
лю от Ароа́ра[э], что на краю до-
лины реки* Арно́н[ю], город в
середине речной долины, всё
плоскогорье Меде́вы[я] до Дино́-
на[а], 10 все города аморей-
ского царя Сихо́на, который

ИсН 13:9* См. Прил. 12.

[9] один царь Иерихона, один царь Гая, что близ Вефиля, [10]
один царь Иерусалима, один царь Хеврона, [11] один царь
Иармуфа, один царь Лахиса, [12] один царь Еглона, один царь
Газера, [13] один царь Давира, один царь Гадера, [14] один царь
Хормы, один царь Арада,
[15] один царь Ливны, один царь Одоллама, [16] один царь
Македа, один царь Вефиля, [17] один царь Таппуаха, один царь
Хефера. [18] Один царь Афека, один царь Шарона, [19] один царь
Мадона, один царь Асора, [20] один царь Шимрон-Мерона,
один царь Ахсафа, [21] один царь Фаанаха, один царь
Мегиддона,

ИИСУС НАВИН Глава 11, 12

17 От горы Халак, простирающейся к Сеиру, до Ваал-Гада в
долине Ливанской, подле горы
Ермона, и всех царей их взял,
поразил их и убил.
18 Долгое время вел Иисус вой-
ну со всеми сими царями.
19 Не было города, который
заключил бы мир с сынами Из-
раилевыми, кроме Евеев, жите-
лей Гаваона: все взяли они вой-
ною.
20 Ибо от Господа было то,
что они ожесточили сердце свое
к войною встречали Израиля —
для того, чтобы предаты были
истреблению и чтобы не было им
помилования, но чтобы истреб-
лены были так, как повелел Гос-
подь Моисею.
21 В то же время пришел
Иисус и поразил Енакимов на
горе, в Хевроне, в Давире, в Ана-
ве, на всей горе Иудиной и на
всей горе Израилевой; с города-
ми их предал их Иисус закля-
тию.
22 Не осталось ни одного из
Енакимов в земле сынов Изра-
илевых, остались только в Газе,
в Гефе и в Азоте.
23 Таким образом, взял Иисус
всю землю, как говорил Господь
Моисею, и отдал ее Иисус в удел
Израильтянам, по разделению
между коленами их. И успокои-
лась земля от войны.

ГЛАВА 12

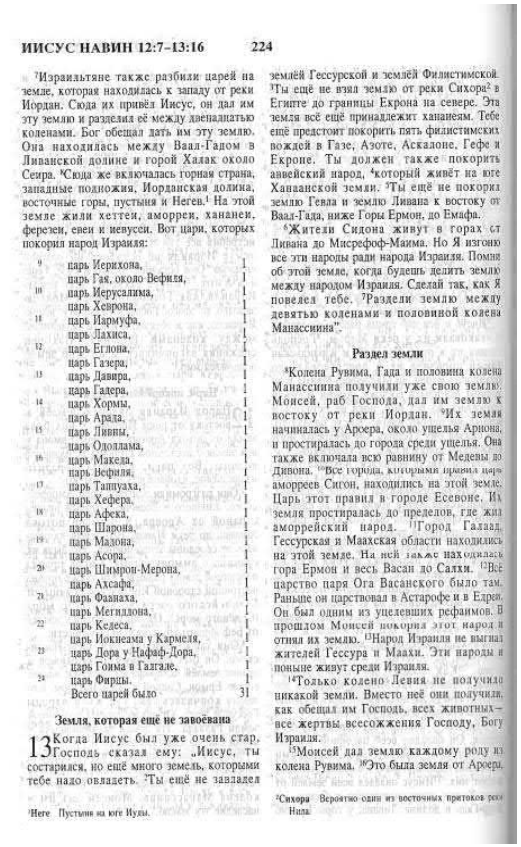
Перечисление царей, пораженных при Моисее на востоке от Иордана и при Иисусе Навине на западе от Иордана.

Вот цари той земли, которых
поразили сыны Израилевы и
которых землю взяли в наследие
по ту сторону Иордана к востоку
солнца, от потока Арнона до го-
ры Ермона, и всю равнину к во-
стоку:
2 Сигон, царь Аморрейский,
живший в Есевоне, владевший
от Ароера, что при береге пото-
ка Арнона, и от средины потока,
половиною Галаада, до потока
Иавока, предела Аммонитян,
3 И равниною до самого моря
Хиннереффского к востоку и до
моря равнины, моря Соленого, к
востоку по дороге к Беф-Иешимо-
фу, а к югу местами, лежащими
при подошве Фасги;
4 Сопредельный *ему* Ог, царь
Васанский, последний из Рефа-
имов, живший в Астароф и в
Едреи,
5 Владевший горою Ермоном,
и Салхою, и всем Васаном, до
предела Гесеурского и Маахско-
го, и половиною Галаада, до пре-
дела Сигона, царя Есевонского.
6 Моисей, раб Господень, и сы-
ны Израилевы убили их; и дал ее
Моисей, раб Господень, в насле-
дие колену Рувимову, и Гадову, и
половине колена Манассиина.
7 И вот цари *Аморрейской*
земли, которых поразил Иисус и
сыны Израилевы по эту сторону
Иордана к западу, от Ваал-Гада
на долине Ливанской до Халака,
горы, простирающейся к Сеиру,
которую отдал Иисус коленам Из-
раилевым в наследие, по разде-
лению их,
8 На горе, на низменных ме-
стах, на равнине, на местах, ле-
жащих при горах, и в пустыне, и
на юге, Хеттеев, Аморреев, Ха-
нанеев, Ферезеев, Евеев и Иеву-
сеев:
9 Один царь Иерихона, один
царь Гая, что близ Вефиля,
10 Один царь Иерусалима,
один царь Хеврона,
11 Один царь Иармуфа, один
царь Лахиса,
12 Один царь Еглона, один
царь Газера,
13 Один царь Давира, один
царь Гадера,
14 Один царь Хормы, один
царь Арада,
15 Один царь Ливны, один
царь Одоллама,
16 Один царь Македа, один
царь Вефиля,
17 Один царь Таппуаха, один
царь Хефера,
18 Один царь Афека, один царь
Шарона,
19 Один царь Мадона, один
царь Асора,
20 Один царь Шимрон-Мера-
на, один царь Ахсафа,
21 Один царь Фаанаха, один
царь Мегиддона,

Гл. 12
1-5 Числ 21:21-35; Втор 2:26-3:11
4 Нав 13:12
6 Числ 32:33; Втор 3:12
9 Нав 6:19-26; 8:29
10-12 Нав 10:3-27,33,37
13 Нав 10:38-39
15 Нав 10:29-30
16 Нав 10:28
19-20 Нав 11:1-12

243

[9]царь Иерихона, 1 царь Гая, около Вефиля, 1
[10] царь Иерусалима, 1 царь Хеврона, 1
[11] царь Иармуфа, 1 царь Лахиса, 1
[12] царь Еглона, 1 царь Газера, 1
[13] царь Давира, 1 царь Гадера, 1
[14] царь Хормы, 1 царь Арада, 1
[15] царь Ливны, 1 царь Одоллама, 1
[16] царь Македа, 1 царь Вефиля, 1
[17] царь Таппуаха, 1 царь Хефера, 1
[18] царь Афека, 1 царь Шарона, 1
[19] царь Мадона, 1 царь Асора, 1
[20] царь Шимрон-Мерона, 1 царь Ахсафа, 1
[21] царь Фаанаха, 1 царь Мегиддона, 1



ИИСУС НАВИН 12:7–13:16 224

7Израильтяне также разбили царей на
земле, которая находилась к западу от реки
Иордан. Сюда их привёл Иисус, он дал им
эту землю и разделил её между двенадцатью
коленами. Бог обещал дать им эту землю.
Она находилась между Ваал-Гадом в
Ливанской долине и горой Халак около
Сеира. 8Сюда же включалась горная страна,
западные подножия, Иорданская долина,
восточные горы, пустыня и Неге.[1] На этой
земле жили хетте́и, аморреи, хананеи,
ферезеи, евеи и иевусеи. Вот цари, которых
покорил народ Израиля:

9 царь Иерихона, 1
царь Гая, около Вефиля, 1
10 царь Иерусалима, 1
царь Хеврона, 1
11 царь Иармуфа, 1
царь Лахиса, 1
12 царь Еглона, 1
царь Газера, 1
13 царь Давира, 1
царь Гадера, 1
14 царь Хормы, 1
царь Арада, 1
15 царь Ливны, 1
царь Одоллама, 1
16 царь Македа, 1
царь Вефиля, 1
17 царь Таппуаха, 1
царь Хефера, 1
18 царь Афека, 1
царь Шарона, 1
19 царь Мадона, 1
царь Асора, 1
20 царь Шимрон-Мерона, 1
царь Ахсафа, 1
21 царь Фаанаха, 1
царь Мегиддона, 1
22 царь Кедеса, 1
царь Иокнеама у Кармеля, 1
23 царь Дора у Нафаф-Дора, 1
царь Гоима в Галгале, 1
24 царь Фирцы. 1
Всего царей было 31

Земля, которая ещё не завоёвана

13Когда Иисус был уже очень стар,
Господь сказал ему: „Иисус, ты
состарился, но ещё много земель, которыми
тебе надо овладеть. 2Ты ещё не завладел
землёй Гессурской и землёй Филистимской.
3Ты ещё не взял землю от реки Сихора[2] в
Египте до границы Екрона на севере. Эта
земля всё ещё принадлежит ханаеям. Тебе
ещё предстоит покорить пять филистимских
вождей в Газе, Азоте, Аскалоне, Гефе и
Екроне. Ты должен также покорить
авейский народ, 4который живёт на юге
Ханаанской земли. 5Ты ещё не покорил
землю Гевла и землю Ливана к востоку от
Ваал-Гада, ниже Горы Ермон, до Емафа.
6Жители Сидона живут в горах от
Ливана до Мисрефоф-Маима. Но Я изгоню
все эти народы ради народа Израиля. Помни
об этой земле, когда будешь делить землю
между народом Израиля. Сделай так, как Я
повелел тебе. 7Раздели землю между
девятью коленами и половиной колена
Манассиина".

Раздел земли

8Колена Рувима, Гада и половина колена
Манассиина получили уже свою землю.
Моисей, раб Господа, дал им землю к
востоку от реки Иордан. 9Их земля
начиналась у Ароера, около ущелья Арнона,
и простиралась до города среди ущелья. Она
также включала всю равнину от Медевы до
Дивона. 10Все города, которыми правил царь
аморреев Сигон, находились на этой земле.
Царь этот правил в городе Есевоне. Их
земля простиралась до пределов, где жил
аморрейский народ. 11Город Галаад,
Гессурская и Маахская области находились
на этой земле. На ней также находилась
гора Ермон и весь Васан до Салхи. 12Всё
царство царя Ога Васанского было там.
Раньше он царствовал в Астароф и в Едреи.
Он был одним из уцелевших рефаимов. В
прошлом Моисей покорил этот народ и
отнял их землю. 13Народ Израиля не выгнал
жителей Гессура и Маахи. Эти народы и
поныне живут среди Израиля.
14Только колено Левия не получило
никакой земли. Вместо неё они получили,
как обещал им Господь, всех животных —
все жертвы всесожжения Господу, Богу
Израиля.
15Моисей дал землю каждому роду из
колена Рувима. 16Это была земля от Ароера,

[1]Неге Пустыня на юге Иудеи.
[2]Сихора Вероятно один из восточных притоков реки Нила.

Книга судей 2:4,5	И как только ангел Иеговы сказал эти слова всем сыновьям Израиля, народ поднял вопль и зарыдал. Тогда они назвали это место Бохи́м* и принесли там жертву Иегове. *Плачущие	Когда Ангел Господень сказал слова сии всем сынам Израилевым, то народ поднял громкий вопль и заплакал. От сего и называют то место Бохим*. Там принесли они жертву Господу. *Плачущие	Когда Ангел передал людям Израиля слова Господа, они громко зарыдали. И назвали они место, где плакали, Бохим*, и принесли там Господу жертву. *Что значит «Плачущие»

СУДЕЙ 1:24–2:6 Незахваченные города. Ангел Иеговы 340

этот город назывался Луз)[a]. 24 Наблюдатели увидели человека, выходившего из города, и сказали ему: «Просим тебя, покажи нам, как попасть в город, и мы проявим к тебе доброту»[б]. 25 Тот человек показал им, как попасть в город, и они поразили город остриём меча[в], а того человека и всю его семью отпустили[г]. 26 Тогда тот человек пошёл в землю хеттеев[д], построил там город и назвал его Луз. Так он называется до сих пор.

27 Мана́ссия[е] же не овладел Беф-Са́ном[ж] с зависимыми от него городами, Фанахом[з] с зависимыми от него городами, жителями города Дор[и] с зависимыми от него городами, жителями Ивлеама[к] с зависимыми от него городами и жителями Мегиддо[л] с зависимыми от него городами, и хананеи всё ещё продолжали жить в этой земле[м]. 28 Когда Израиль стал сильным[н], то сделал хананеев подневольными работниками[о], но не изгнал их полностью[п].

29 Также и Ефре́м не изгнал хананеев, живших в Газе́ре, и хананеи продолжали жить среди них в Газе́ре[р].

30 Завуло́н[с] не изгнал жителей Китро́на и жителей Нагло́ла[т], и хананеи продолжали жить среди них[т], и их принудили к подневольному труду[у].

31 Аси́р[ф] не изгнал жителей Акко, жителей Сидо́на[х], Ахла́ва, Ахзи́ва[ц], Хе́лвы, Афе́ка[ч] и Рехо́ва[ш]. 32 Асиря́не продолжали жить среди хананеев, населявших землю, потому что не изгнали их[щ].

33 Неффали́м[э] не изгнал жителей Вефсами́са и жителей Беф-Ана́фа[ю], и они продолжали жить среди хананеев, населявших землю[я]; и жители Вефсами́са и Беф-Ана́фа стали их подневольными работниками[б].

34 Аморе́и оттесняли сыновей Да́на[в] в гористую местность, не позволяя им спускаться в долину[г]. 35 Аморе́и всё ещё жили на горе Хере́с, в Анало́не[д] и в Шаалби́ме[е]. Но рука дома Иосифа стала так тяжела, что им пришлось выполнять подневольную работу[ж]. 36 Земля аморе́ев простиралась от склона Акраби́м[з], вверх от Се́лы.

2 Тогда ангел[и] Иеговы пришёл из Галга́ла[к] в Бохи́м[л] и сказал: «Я вывел вас из Египта и привёл в землю, о которой клялся вашим отцам[м]. Более того, я сказал: „Никогда не нарушу соглашение, которое я с вами заключил[н]. 2 И вы не заключайте соглашения с жителями этой земли[о]. Разрушьте их жертвенники[п]. Но вы не послушали моего голоса[р]. Почему же вы так поступили?[с] 3 Потому я сказал: „Не изгоню их от вас, и они станут для вас западнёй[т], и их боги будут для вас приманкой[у]“».

4 И как только ангел Иеговы сказал эти слова всем сыновьям Израиля, народ поднял вопль и зарыдал[ф]. 5 Тогда они назвали это место Бохи́м* и принесли там жертву Иегове.

6 Когда Иисус отпустил народ, сыновья Израиля пошли каждый в свой наследствен-

Гл. 1
а Ис 35:6
б Исх 2:14; 1Со 20:14; 1Со 30:15
в Исх 8:26
г Исх 9:29; 1Со 15:6
д Ис 7:1; Исх 9:1
е Исх 17:1
ж Исх 17:11
з Исх 23:31; Са 2:19
и Исх 12:23; Исх 17:12
к Исх 9:27; 1Ц 6:70
л 1Цр 9:15; 2Цр 9:27
м Исх 15:10; Исх 17:12; Са 1:19
н Ис 11:8
о Ис 9:23; Исх 17:13; 1Цр 9:21
п Чс 33:33; Ис 7:2; Ис 20:16
р Исх 16:10; 1Цр 9:16
с Исх 10:10
т Исх 19:18
у Ис 20:17
ф Са 2:1
х Исх 17:24
ц Исх 11:6
ч Исх 19:23
ш Исх 19:20
щ Исх 21:31
э Пс 106:34; Мф 48:19
ю Исх 19:32
я Исх 19:23

2-я кн.
а Ис 7:2
б Са 1:28
в Исх 19:40
г Исх 19:47; Са 18:1
д Исх 10:12
е Исх 19:42
ж Исх 16:10; Исх 17:13
з Чс 34:4; Исх 19:1

Гл. 2
а Исх 3:2; Исх 33:20; Исх 33:23; Исх 5:13
б Исх 15:9
в Са 2:5
г Ис 12:7; Ис 26:3
д Ис 17:7; Ди 26:42; Пс 105:8; Мк 3:6; Лар 6:18
е Исх 23:32; Ис 7:2; 2Цр 6:14

и Исх 34:13; Чс 33:52; р Исх 17:12; Са 1:19; Са 1:28; Пс 106:34; с Исх 23:21; т Чс 33:55; Исх 23:33; Исх 34:12; Ис 7:18; 1Цр 13:21; Пс 78:58; Ос 10:2; ф 1Со 7:6.

Сд 2:5* Озн. «плачущие».

КНИГА СУДЕЙ Глава 1, 2

Иосифовы Вефиль (имя же городу было прежде Луз).
24 И увидели стражи человека, идущего из города, и сказали ему: покажи нам вход в город, и сделаем с тобою милость.
25 Он показал им вход в город, и поразили они город мечом, а человека сего и все родство его отпустили.
26 Человек сей пошел в землю Хеттеев, и построил город, и назвал имя ему Луз. Это имя его до сего дня.
27 И Манассия не выгнал жителей Бефсана и зависящих от него городов, Фаанаха и зависящих от него городов, жителей Дора и зависящих от него городов, жителей Иблеама и зависящих от него городов, жителей Мегиддона и зависящих от него городов; и остались Хананеи жить в земле сей.
28 Когда Израиль пришел в силу, тогда сделал он Ханаиеев данниками, но изгнать не изгнал их.
29 И Ефрем не изгнал Ханаиеев, живущих в Газере; и жили Ханаиеи среди их в Газере.
30 И Завулон не изгнал жителей Китрона и жителей Наголла, и жили Ханаиеи среди их, и платили им дань.
31 И Асир не изгнал жителей Акко и жителей Сидона и Ахлаба, Ахзива, Хелвы, Афека и Рехова.
32 И жил Асир среди Ханаиеев, жителей земли той, ибо не изгнал их.
33 И Неффалим не изгнал жителей Вефсамиса и жителей Бефанафа и жил среди Ханаиеев, жителей земли той; жители же Вефсамиса и Бефанафа были его данниками.
34 И стеснили Аморреи сынов Дановых в горах, ибо не давали им сходить на долину.
35 И остались Аморреи жить на горе Херес, в Аиалоне и Шаалвиме; но рука сынов Иосифовых одолела *Аморреев*, и сделались они данниками им.
36 Пределы Аморреев от возвышенности Акраббим и от Селы простирались и далее.

27-28 Нав 17:11-13
29 Нав 16:10
Гл. 2
1 Быт 11:7
2-3 Исх 23:32-33; 34:12-13
3 Втор 7:2-5
3 Нав 23:13
6-9 Нав 24:28-31
8 Нав 19:49-50
11-13 Суд 3:7

ГЛАВА 2

1 Выговор Божий Израилю за союз с Хананеями. 6 Погребение Иисуса Навина. 11 Поклонение Израиля — покаяние за идолопоклонство; 16 когда Израиль кается, Бог воздвигает судей для избавления их, 20 оставляет Хананеев, чтобы испытывать или верность Израиля.

И пришел Ангел Господень из Галгала в Бохим и сказал: Я вывел вас из Египта и ввел вас в землю, о которой клялся отцам вашим дать вам, и сказал Я: «не нарушу завета Моего с вами вовек;
2 И вы не вступайте в союз с жителями земли сей; жертвенники их разрушьте». Но вы не послушали гласа Моего. Что вы это сделали?
3 И потому говорю Я: не изгоню их от вас, и будут они вам петлею, и боги их будут для вас сетью.
4 Когда Ангел Господень сказал слова сии всем сынам Израилевым, то народ поднял громкий вопль и заплакал.
5 От сего и называют то место Бохим*. Там принесли они жертву Господу.
6 Когда Иисус распустил народ, и пошли сыны Израилевы, каждый в свой удел, чтобы получить в наследие землю.
7 Тогда народ служил Господу во все дни Иисуса и во все дни старейшин, которых жизнь продлялась после Иисуса и которые видели все великие дела Господня, какие Он сделал Израилю.
8 Но когда умер Иисус, сын Навин, раб Господень, будучи ста десяти лет,
9 И похоронили его в пределе удела его в Фамнаф-Сарае, на горе Ефремовой, на север от горы Гааша;
10 И когда весь народ оный отошел к отцам своим, и восстал после них другой род, который не знал Господа и дел Его, какие Он делал Израилю, —
11 Тогда сыны Израилевы стали делать злое пред очами Господа и стали служить Ваалам;
12 Оставили Господа, Бога

* Плачущие.

259

СУДЬИ 1:21–2:11 238

Народ Вениамина поселяется в Иерусалиме

21Сыны Вениамина не могли изгнать иевусеев, которые жили в Иерусалиме. И до сих пор иевусеи живут в Иерусалиме среди народа Вениамина.

Сыны Иосифа захватывают Вефиль

22-23Потомки Иосифа пошли сражаться против города Вефиль (в прошлом Вефиль назывался Луз), и Господь был на их стороне. Они послали людей разведать всё о Вефиле. 24Эти люди увидели человека, идущего из города, и сказали ему: „Покажи нам, как войти в город. Мы захватим его, и, если ты нам поможешь, мы не сделаем тебе ничего плохого“.

25И человек этот показал разведчикам потайной вход в город. Потомки Иосифа напали на город Вефиль и мечами убили его жителей. Но они не тронули человека, который помог им. Этот человек с семьёй был отпущен на свободу. 26Он пошёл в землю, где жили хеттеи, и построил там город, который назвал Луз. Он и до сих пор так называется.

Другие колена воюют против хананеев

27Некоторые хананеи жили в городах Бефсан, Фаанах, Дор, Ивлеам и Мегиддон и в маленьких городах, окружающих их. Народ Манассия не смог выгнать людей из этих городов, и хананеи остались там жить. 28Позже, набрав силу, Израиль сделал этих хананеев своими рабами, но изгнать их с земли своей так и не смог.

29То же самое случилось и с народом Ефрема. Они не смогли изгнать всех хананеев, которые жили в Газере. Так они и остались там жить среди сынов Ефрема.

30И люди Завулона не смогли изгнать хананеев, живших в городах Китрон и Наголл. Те не покинули свою землю и остались жить среди сынов Завулона, которые сделали их своими рабами.

31Народ Асира не изгнал жителей Акко, Сидона, Ахлава, Ахзива, Хелвы, Афека и Рехова. 32Народ Асира не смог заставить хананеев покинуть свою землю, и поэтому они жили среди хананеев.

33И люди Неффалима не смогли выгнать жителей Вефсамиса и Бефанафа. Они остались жить среди хананеев и сделали их своими рабами.

34Аморреи заставили народ Дана жить в горах. Сыновьям Дановым пришлось жить там потому, что аморреи не давали им спуститься в долину. 35Аморреи решили остаться жить на горе Херес, в Аиалоне и Шаалвиме, но позже народ Иосифа стал сильным и сделал аморреев своими рабами. 36Земли аморреев тянулись от возвышенности Акравим до Селы и простирались далее.

Ангел Господень в Бохиме

2Ангел Господень пришёл в город Бохим из города Галгала и передал народу Израиля слова Господа: „Я вывел вас из Египта и привёл вас в землю, которую обещал вашим предкам. Я сказал, что никогда не нарушу договора с вами. 2А взамен вы никогда не должны вступать в соглашения с людьми, живущими на этой земле, и должны уничтожить их алтари. Я говорил вам это, но вы ослушались меня!

3И теперь Я говорю вам: Я не выгоню людей этих с вашей земли. Они станут для вас сетью, а их лжебоги будут для вас ловушкой“.

4Когда Ангел передал людям Израиля слова Господа, они громко зарыдали. 5И назвали они место, где плакали, Бохим,[1] и принесли там Господу жертву.

Непослушание и поражение

6Иисус распустил народ, и каждая семья пошла на свою землю, чтобы жить там. 7Народ Израиля служил Господу во времена, когда Иисус был жив. Они служили ему и после смерти Иисуса, во времена старейшин, которые были свидетелями всего великого, что Господь сделал для народа Израиля. 8Слуга Господа Иисус, сын Навина, умер в возрасте ста десяти лет. 9Народ Израиля похоронил его на его земле в Фамнаф-Сарае, в горной местности Ефремовой, на севере от горы Гааша.

10После смерти всего этого поколения выросло новое поколение, которое не знало Господа и всего великого, что Он сделал для народа Израиля. 11Они стали делать зло и поклоняться лжебогу Ваалу. Господь видел

[1]Бохим Что значит „Плачущие“.
[2]Ваал Хананеи поклонялись этому богу и считали, что Ваал приносит дожди и бури и делает землю плодородной.

Книга судей 9:57	И всё зло жителей Сихе́ма Бог обратил на их головы, чтобы проклятие Иофа́ма, сына Иероваа́ла, исполнилось на них.	И все злодеяния жителей Сихемских обратил Бог на голову их; и постигло их проклятие Иофама, сына Иероваалова.	Бог также наказал всех жителей города Сихема за все их злодеяния. И постигло их проклятие Иофама, сына Иероваала.

в башню, чтобы сжечь её огнём[а]. 53 Тогда одна женщина бросила верхний жёрнов на голову Авимелёха и проломила ему череп[б]. 54 Он тут же позвал своего оруженосца и сказал ему: «Обнажи меч и убей меня[в], а то будут говорить обо мне: „Его убила женщина“». Оруженосец пронзил его, и он умер[г].

55 Когда израильтяне увидели, что Авимелёх умер, каждый из них пошёл в своё место. 56 Так Бог обратил на Авимелёха зло, которое он сделал своему отцу, убив семьдесят своих братьев[д]. 57 И всё зло жителей Сихе́ма Бог обратил на их головы, чтобы проклятие[е] Иофа́ма[ж], сына Иероваа́ла[з], исполнилось на них[и].

10 После Авимелёха для спасения[а] Израиля поднялся Фо́ла, сын Фу́а, сына До́до, из племени Иса́хара. Он жил в Шами́ре, в гористой местности Ефре́ма[б]. 2 Он судил Израиль двадцать три года, после чего умер и был похоронен в Шами́ре.

3 После него поднялся галаадита́нин[в] Иа́ир. Он судил Израиль двадцать два года. 4 У него родилось тридцать сыновей, которые ездили на тридцати молодых ослах[г]; у них было тридцать городов, которые до сих пор называются Хавво́ф-Иа́ир[д] и находится в земле Галаа́д. 5 Потом Иа́ир умер и был похоронен в Камо́не.

6 Тогда сыновья Израиля снова начали делать то, что было злом в глазах Иеговы[е]. Они служили Ваа́лам[ж], Астáртам[з], богам Сирии[и], Сидо́на[й], Моа́ва[к], сыновей Амму́она[л] и филисти́млян[м]. Они оставили Иегову и не служили ему[н]. 7 За это гнев Иеговы воспылал на Израиль[о], и он отдал*[п] их в руки филисти́млян[р] и в руки сыновей Амму́она[с]. 8 Они сокрушали и жестоко угнетали сыновей Израиля в тот год. Восемнадцать лет они поступали так со всеми сыновьями Израиля, жившими за Иорданом в земле амореев, в Галаа́де. 9 Сыновья Амму́она переходили Иордан, чтобы воевать с Иудой, Вениамином и домом Ефре́ма. Тяжело[т] было Израилю. 10 Тогда сыновья Израиля стали взывать к Иегове о помощи[у], говоря: «Мы согрешили[ф] против тебя, потому что оставили своего Бога и служим Ваа́лам»[х].

11 На это Иегова сказал сыновьям Израиля: «Когда Египет[ц], амореи[ч], сыновья Амму́она[ш], филисти́мляне[щ], 12 сидоня́не[э], амаликитя́не[ю] и мадианитя́не[я] притесняли вас[а] и вы взывали ко мне, не спасал ли я вас из их рук? 13 Вы же оставили меня[б] и стали служить другим богам[в]. Поэтому я больше не буду спасать вас[г]. 14 Идите и взывайте о помощи к богам[д], которых вы избрали[е]. Пусть они спасают вас в тяжкое для вас время». 15 Но сыновья Израиля сказали Иегове: «Мы согрешили[ж]. Делай с нами всё, что тебе угодно[з]. Только, пожалуйста, освободи нас в этот день»[и]. 16 И они начали избавляться от чужих бо-

гл. 9
а Ср 9:48; Ср 9:49
б Ср 9:5; Ср 5:26; 2Со 11:25; 2Со 20:22; Иоа 3:13
в 1Со 31:4
г Пс 37:2
д Пр 9:6; Ср 9:5; Ср 9:24; 1Со 25:39; Пс 58:10; Пс 94:23; Пр 5:22; Пр 6:7
е Ср 9:20
ж Ср 9:7
з Ср 9:32; Ср 7:1; Ср 8:19; Ср 9:45
и Ср 9:45

гл. 10
а Ср 3:16; 1Ко 8:17,18
б Ис 31:48; Чс 32:29
в Ср 5:10; Ср 12:14
г Ис 3:14
д Ис 28:15; Ср 2:11; Ср 2:19; Ср 9:1; Ср 9:1; Ис 9:20
е Ис 27:15; Ср 2:13; 1Со 7:3
ж Ср 3:12; 2Ер 28:25
з Ср 11:33; Ср 16:31
и Чс 25:2; Ер 1:13; 2Ер 23:13
к Ср 11:5

2-я вол.
а Ср 10:23; 1Со 5:4; 2Ер 1:2
б Ис 23:28; 2Ер 15:2
в Ис 26:18; Ис 31:17; Ср 3:14
г Ис 28:48; Ср 4:2; Пс 44:12
д 1Со 12:9
е Чс 31:56; Ср 3:13
ж Ис 28:25; 2Ер 15:6
з Ис 4:20; Ср 2:18; Пс 106:44; Пс 107:13
и 1Со 12:10
к Ср 2:18; Ср 5:7

Ср 10:7* Букв. «продал».

Авимелех, пошли каждый в свое место.
56 Так воздал Бог Авимелеху за злодеяние, которое он сделал отцу своему, убив семьдесят братьев своих.
57 И все злодеяния жителей Сихемских обратил Бог на голову их; и постигло их проклятие Иофама, сына Иероваалова. 9:57 Суд 9:20

ГЛАВА 10

1 Фола из колена Иссахарова и Иаир из Галаада стали судьями; 6 Израиль служит богам своих соседей и продан в руки Аммонитян; 17 Аммонитяне осаждают Галаад, а Израильтяне собираются в Массифе.

После Авимелеха восстал для спасения Израиля Фола, сын Фуи, сына Додова, из колена Иссахарова. Он жил в Шамире на горе Ефремовой.
2 Он был судьею Израиля двадцать три года, и умер, и погребен в Шамире.
3 После него восстал Иаир из Галаада и был судьею Израиля двадцать два года.
4 У него было тридцать сыновей, ездивших на тридцати ослятах, и тридцать городов было у них; их до сего дня называют селениями Иаира, что в земле Галаадской.
5 И умер Иаир, и погребен в Камоне.
6 Сыны Израилевы продолжали делать злое пред очами Господа и служили Ваалам и Астартам, и богам Арамейским, и богам Сидонским, и богам Моавитским, и богам Аммонитским, и богам Филистимским; а Господа оставили и не служили Ему.
7 И воспылал гнев Господа на Израиля, и Он предал их в руки Филистимлян и в руки Аммонитян;
8 Они теснили и мучили сынов Израилевых с того года восемнадцать лет, всех сынов Израилевых по ту сторону Иордана в земле Аморрейской, которая в Галааде.
9 Наконец Аммонитяне переходили Иордан, чтобы вести войну с Иудою, и Вениамином, и с домом Ефремовым. И весьма тесно было сынам Израиля.
10 И возопили сыны Израилевы к Господу, и говорили: согрешили мы пред Тобою, потому что оставили Бога нашего и служили Ваалам.
11 И сказал Господь сынам Израилевым: не угнетали ли вас Египтяне, и Аморреи, и Аммонитяне, и Филистимляне,
12 И Сидоняне, и Амалекитяне, и Моавитяне, и, когда вы взывали ко Мне, не спасал ли Я вас от рук их?
13 А вы оставили Меня и стали служить другим богам; за то Я не буду уже спасать вас:
14 Пойдите, взывайте к богам, которых вы избрали, пусть они спасают вас в тесное для вас время.
15 И сказали сыны Израилевы Господу: согрешили мы; делай с нами все, что Тебе угодно, только избавь нас ныне.
16 И отвергли от себя чужих богов, и стали служить Господу. И не потерпела душа Его страдания Израилева.
17 Аммонитяне собрались и расположились станом в Галааде; собрались также сыны Израилевы и стали станом в Массифе.
18 Народ и князья Галаадские сказали друг другу: кто начнет войну против Аммонитян, тот будет начальником всех жителей Галаадских.

ГЛАВА 11

1 Галаадитяне прогнали бежавшего Иеффая к царю Аммонитскому; 29 обет Иеффая Господу и полное поражение Аммонитян; 34 принесение дочери Иеффая в жертву.

Иеффай Галаадитянин был человек храбрый. Он был сын блудницы: от Галаада родился Иеффай.
2 И жена Галаадова родила ему сыновей. Когда возмужали сыновья жены, изгнали они Иеффая, сказав ему: ты не наследник в доме отца нашего, потому что ты сын другой женщины.
3 И убежал Иеффай от братьев своих и жил в земле Тов; и

Гл. 10 7 Суд 2:14

положил их себе на плечи и сказал народу: „Скорее! Делайте то же, что и я“. 49И каждый из них нарубил сучьев и пошёл за Авимелехом. Они положили сучья возле безопасной комнаты храма Баал-Верифа, подожгли их и сожгли всех, кто там находился. Так погибло около одной тысячи мужчин и женщин, живущих в башне Сихемской.

Смерть Авимелеха

50Потом Авимелех и его люди напали на город Тевец и захватили его. 51В городе была крепкая башня. Все жители города побежали туда, заперлись и поднялись на крышу башни. 52Авимелех со своими людьми атаковал башню. Он подошёл к дверям башни, чтобы сжечь её огнём. 53Но, пока он стоял около дверей, женщина, стоявшая на крыше, сбросила ему на голову точильный камень и проломила ему череп. 54Авимелех тотчас подозвал оруженосца и сказал ему: „Обнажи свой меч и убей меня, чтобы не говорили, что Авимелеха убила женщина“. Тогда слуга пронзил Авимелеха мечом, и он умер. 55Израильтяне увидели, что Авимелех умер, и разошлись по домам.
56Так Бог наказал Авимелеха за все злодеяния, которые он сделал отцу своему, убив семьдесят своих братьев. 57Бог также наказал всех жителей города Сихема за все их злодеяния. И постигло их проклятие Иофама, сына Иероваала.

Судья Фола

10После смерти Авимелеха появился другой судья, чтобы спасти народ Израиля,—Фола, сын Фуи, сына Додо из рода Иссахара. Фола жил в городе Шамире на горе Ефремовой. 2Он был судьёю Израиля двадцать три года. Он умер и был похоронен в городе Шамире.

Судья Иаир

3После смерти Фолы появился Иаир из города Галаада; он был судьёю Израиля двадцать два года. 4У Иаира было тридцать сыновей, которые ездили на тридцати ослах.[1] У них было тридцать городов в земле Галаадской, которые до сих пор называют городами Иаира. 5Иаир умер и был похоронен в городе Камоне.

Аммонитяне воюют против Израиля

6Народ Израиля продолжал творить зло в глазах Господа и поклонялся лжебогам Ваалам и Астартам. Они также поклонялись богам арамейским, сидонским, моавитским, аммонитским и филистимским, а Господа оставили и не служили Ему.
7И разгневался Господь на народ Израиля и дал филистимлянам и аммонитянам одолеть их. 8В тот же год они разбили народ Израиля и восемнадцать лет угнетали израильтян, которые жили на восточном берегу реки Иордан в Галааде, на земле Аморрейской. 9Затем аммонитяне перешли реку Иордан и пошли войной против народа Иуды, Вениамина и Ефрема. Аммонитяне принесли много несчастий народу Израиля.
10И стали сыны Израиля молить Господа о помощи. „Боже, мы согрешили против Тебя. Мы оставили нашего Бога и поклонялись лжебогам Ваалам“,—сказали они.
11Господь сказал народу Израиля: „Вы молили меня о помощи, когда вас угнетали египтяне, аморреи, аммонитяне и филистимляне. Я спас вас от этих людей. 12Вы молили Меня о помощи, когда вас угнетали сидоняне, амаликитяне и моавитяне. И Я снова спас вас. 13Но вы оставили Меня и стали служить другим богам. Я не буду вас больше спасать. 14Идите и просите помощи у тех богов, которых вы себе выбрали. Пусть они спасают вас в тяжёлое для вас время“.
15Но народ Израиля сказал Господу: „Мы согрешили. Делай с нами всё, что Тебе угодно, только спаси нас сейчас“. 16И отверг народ Израиля чужих богов и стал служить Господу. И, видя, как они страдают, Господь пожалел их.

Иеффая выбирают вождём

17Аммонитяне собрались воевать и разбили свой лагерь на земле Галаадской. Сыны Израиля тоже собрались и расположились в городе Массифе. 18Вожди галаадского народа сказали: „Кто первым начнёт войну против аммонитян, тот станет начальником всех жителей Галаада“.
11Иеффай из семьи Галаада был храбрым воином. Мать его была блудницей и

тридцать ослов Это говорит о том, что они были очень знатными вождями или, возможно, начальниками тридцати городов Галаадских.

Книга судей 10:13,14	Вы же оставили меня и стали служить другим богам. Поэтому я больше не буду спасать вас. Идите и взывайте о помощи к богам, которых вы избрали. Пусть они спасают вас в тяжкое для вас время.	А вы оставили Меня и стали служить другим богам; за то Я не буду уже спасать вас: пойдите, взывайте к богам, которых вы избрали, пусть они спасают вас в тесное для вас время.	Но вы оставили Меня и стали служить другим богам. Я не буду вас больше спасать. Идите и просите помощи у тех богов, которых вы себе выбрали. Пусть они спасают вас в тяжёлое для вас время.

в башню, чтобы сжечь её огнём[a]. 53 Тогда одна женщина бросила верхний жёрнов
на голову Авимелеха и проломила ему череп[б]. 54 Он тут
же позвал своего оруженосца
и сказал ему: «Обнажи меч и
убей меня[в], а то будут говорить обо мне: „Его убила женщина“». Оруженосец пронзил
его, и он умер[г].
55 Когда израильтяне увидели, что Авимелех умер, каждый из них пошёл в своё место. 56 Так Бог обратил на
Авимелеха зло, которое он
сделал своему отцу, убив
семьдесят своих братьев[д].
57 И всё зло жителей Сихема Бог обратил на их головы, чтобы проклятие[е] Иофама[ж], сына Иероваала[з], исполнилось на них[и].

10 После Авимелеха для спасения[a] Израиля поднялся Фола, сын Фуа, сына Додо, из племени Иссахара. Он жил в Шамире, в гористой местности Ефрема[б].
2 Он судил Израиль двадцать три года, после чего умер и
был похоронен в Шамире.
3 После него поднялся галаадитянин[в] Иаир. Он судил
Израиль двадцать два года.
4 У него родилось тридцать
сыновей, которые ездили на
тридцати молодых ослах[г]; у
них было тридцать городов, которые до сих пор называются Хаввоф-Иаир[д] и находится в земле Галаад. 5 Потом Иаир умер и был похоронен в Камоне.
6 Тогда сыновья Израиля
снова начали делать то, что
было злом в глазах Иеговы[е].
Они служили Ваалам[ж], Астартам[з], богам Сирии[и], Сидона[к], Моава[л], сыновей Аммона[м]
и филистимлян[н]. Они оставили Иегову и не служили ему[о].
7 За это гнев Иеговы воспылал на Израиль[п], и он отдал[a] их в руки филистимлян[р]
и в руки сыновей Аммона[с].
8 Они сокрушали и жестоко
угнетали сыновей Израиля в
тот год. Восемнадцать лет они
поступали так со всеми сыновьями Израиля, жившими за
Иорданом в земле аморе́ев, в
Галааде. 9 Сыновья Аммона
переходили Иордан, чтобы
воевать с Иудой, Вениамином
и домом Ефрема. Тяжело[т] было Израилю. 10 Тогда сыновья Израиля стали взывать к
Иегове о помощи[у], говоря:
«Мы согрешили[ф] против тебя,
потому что оставили своего
Бога и служим Ваалам[х]».
11 На это Иегова сказал
сыновьям Израиля: «Когда
Египет[ц], аморе́и[ч], сыновья
Аммона[ш], филистимляне[щ],
12 сидоняне[э], амаликитяне[ю] и мадианитяне[я] притесняли вас[a] и вы взывали ко мне,
не спасал ли я вас из их рук?
13 Вы же оставили меня[a] и
стали служить другим богам[б]. Поэтому я больше не буду спасать вас[в]. 14 Идите и
взывайте о помощи к богам[г],
которых вы избрали[д]. Пусть
они спасают вас в тяжкое
для вас время». 15 Но сыновья Израиля сказали Иегове:
«Мы согрешили[е]. Делай с нами всё, что тебе угодно[ж]. Только, пожалуйста, освободи нас
в этот день[з]». 16 И они начали избавляться от чужих бо-

Гл. 9
а Ср 9:48 Ср 9:49
б Ср 6:9 Ср 5:26; 2Ов 11:21 2Ов 21:22 Иов 31:3
в 1Ов 31:4
г Ис 37:7
д Ин 9:4 Ср 9:4 Ср 9:24 1Ов 25:39 Пс 58:10 Пс 94:23 Пр 5:22 Ис 6:7
е Ср 9:20
ж Ср 9:7
з Ср 6:32 Ср 7:1 Ср 8:18
и Ср 9:45

Гл. 10
к Ср 3:16
л Ис 6:17,18
м Ис 31:48 Ис 32:29
н Ср 5:10 Ср 12:14
о Ис 3:14
п Ис 28:15 Ср 2:11 Ср 2:19 Ср 9:1 Ср 9:7 Ис 9:10
р Ср 3:7 Пс 106:36 Пс 106:38
с Ис 27:15 Ср 3:13 1Ов 7:3
т Ср 2:12 2Ер 28:23
у Цар 11:32 Цар 14:31
ф Чис 35:2 Ин 1:15 2Цар 23:13
х Цар 11:5

2-я кол.
а Ср 10:23 1Ов 5:4 2Цар 1:2
б Ис 32:18 2Ер 15:2
в Ав 26:18 Ис 31:17 Ср 2:14
г Ис 28:46 Ср 4:2 Пс 44:12
д 1Ов 13:9
е Чис 33:56 Ср 2:13
ж Ис 28:25 2Ер 15:6
з Ис 4:30 Ср 2:18 Пс 106:44 Пс 107:13
и 1Ов 12:16
к Ср 2:13 Ср 8:7

и Иер 14:10; 1Ов 12:8; Пс 78:51; Еф 11:39; м Ч 21:25; Пс 133:11; н Ср 3:13; о Ср 3:31; п Ср 3:3; Ср 5:10; р Ср 6:3; с Ср 6:1; т Пс 106:42; у Ис 22:23; 2Ер 18:3; ф Ср 3:12; х Ис 2:44; Мх 3:4; ц Пс 115:4; Иоа 45:20; Иоа 46:7; ч Ис 32:37; Цар 18:27; Иер 2:28; ш Цар 8:46; Иер 3:25; щ 1Ов 2:18; 1Ов 12:19; 2Ов 15:20; э Ис 4:29; Ср 10:8.

Ср 10:7* Букв. «продал».

Авимелех, пошли каждый в свое
место.
56 Так воздал Бог Авимелеху
за злодеяние, которое он сделал
отцу своему, убив семьдесят
братьев своих.
57 И все злодеяния жителей
Сихемских обратил Бог на голову их; и постигло их проклятие
Иофама, сына Иеровааловa.

ГЛАВА 10

1 Фола из колена Иссахарова и Иаир из Галаада стали судьями; 6 Израиль служит богам своих соседей и продан в руки Аммонитян; 17 Аммонитяне осаждают Галаад, а Израильтяне собираются в Массифе.

После Авимелеха восстал для
спасения Израиля Фола, сын
Фуи, сына Додоа, из колена Иссахарова. Он жил в Шамире на
горе Ефремовой.
2 Он был судьею Израиля двадцать три года, и умер, и погребен в Шамире.
3 После него восстал Иаир из
Галаада и был судьею Израиля
двадцать два года.
4 У него было тридцать сыновей, ездивших на тридцати молодых ослах, и тридцать городов
было у них; их до сего дня называют селениями Иаира, что в земле Галаадской.
5 И умер Иаир, и погребен в
Камоне.
6 Сыны Израилевы продолжали делать злое пред очами Господа и служили Ваалам и Астартам, и богам Арамейским, и богам Сидонским, и богам Моавитским, и богам Аммонитским, и
богам Филистимским; а Господа
оставили и не служили Ему.
7 И воспылал гнев Господа на
Израиля, и Он предал их в руки
Филистимлян и в руки Аммонитян;
8 Они теснили и мучили сынов Израилевых с того года восемнадцать лет, всех сынов Израилевых по ту сторону Иордана
в земле Аморрейской, которая в
Галааде.
9 Наконец Аммонитяне перешли Иордан, чтобы вести войну с
Иудою, и Вениамином, и с домом
Ефремовым. И весьма тесно было сынам Израиля.
10 И возопили сыны Израилевы к Господу, и говорили: согрешили мы пред Тобою, потому
что оставили Бога нашего и служили Ваалам.
11 И сказал Господь сынам
Израилевым: не угнетали ли вас
Египтяне, и Аморреи, и Аммонитяне, и Филистимляне,
12 И Сидоняне, и Амалекитяне, и Моавитяне, и, когда вы
взывали ко Мне, не спасал ли Я
вас от рук их?
13 А вы оставили Меня и стали служить другим богам; за то
Я не буду уже спасать вас:
14 Пойдите, взывайте к богам,
которых вы избрали, пусть они
спасают вас в тесное для вас
время.
15 И сказали сыны Израилевы Господу: согрешили мы; делай с нами все, что Тебе угодно,
только избавь нас ныне.
16 И отвергли от себя чужих
богов, и стали служить Господу.
И не потерпела душа Его страдания Израилева.
17 Аммонитяне собрались и
расположились ставом в Галааде;
собрались также сыны Израилевы и стали станом в Массифе.
18 Народ и князья Галаадские
сказали друг другу: кто начнет
войну против Аммонитян, тот будет начальником всех жителей
Галаадских.

ГЛАВА 11

1 Галаадитяне приглашали бесчестия Иеффая и дерзко Аммонитскому; 29 обет Иеффая Господу и полное поражение Аммонитян. 34 приносение дочери Иеффая в жертву.

Иеффай Галаадитянин был человек храбрый. Он был сын
блудницы; от Галаада родился
Иеффай.
2 И жена Галаадова родила
ему сыновей. Когда возмужали
сыновья жены, изгнали они Иеффая, сказав ему: ты не наследник в доме отца нашего, потому
что ты сын другой женщины.
3 И убежал Иеффай от братьев своих и жил в земле Тов; и

37 Суд 9:23

Гл. 10
7 Суд 2:14

271

положил их себе на плечи и сказал народу:
„Скорее! Делайте то же, что и я“. 49И
каждый из них нарубил сучьев и пошёл за
Авимелехом. Они положили сучья возле
безопасной комнаты храма Баал-Верифа,
подожгли их и сожгли всех, кто там
находился. Так погибло около одной тысячи
мужчин и женщин, живущих в башне
Сихемской.

Смерть Авимелеха

50Потом Авимелех и его люди напали на
город Тевец и захватили его. 51В городе
была крепкая башня. Все жители города
побежали туда, заперлись и поднялись на
крышу башни. 52Авимелех со своими
людьми атаковал башню. Он подошёл к
дверям башни, чтобы сжечь её огнём. 53Но,
пока он стоял около дверей, женщина,
стоявшая на крыше, сбросила ему на голову
точильный камень и проломила ему череп.
54Авимелех тотчас подозвал оруженосца и
сказал ему: „Обнажи свой меч и убей меня,
чтобы не говорили, что Авимелеха убила
женщина“. Тогда слуга пронзил Авимелеха
мечом, и он умер. 55Израильтяне увидели,
что Авимелех умер, и разошлись по домам.
56Так Бог наказал Авимелеха за все
злодеяния, которые он сделал отцу своему,
убив семьдесят своих братьев. 57Бог также
наказал всех жителей города Сихема за все
их злодеяния. И постигло их проклятие
Иофама, сына Иероваала.

Судья Фола

10После смерти Авимелеха появился
другой судья, чтобы спасти народ
Израиля,—Фола, сын Фуи, сына Додо из
рода Иссахара. Фола жил в городе Шамире
на горе Ефремовой. 2Он был судьёю Израиля
двадцать три года. Он умер и был похоронен
в городе Шамире.

Судья Иаир

3После смерти Фолы появился Иаир из
города Галаада; он был судьёю Израиля
двадцать два года. 4У Иаира было тридцать
сыновей, которые ездили на тридцати
ослах.[1] У них было тридцать городов в
земле Галаадской, которые до сих пор
называют городами Иаира. 5Иаир умер и
был похоронен в городе Камоне.

Аммонитяне воюют против Израиля

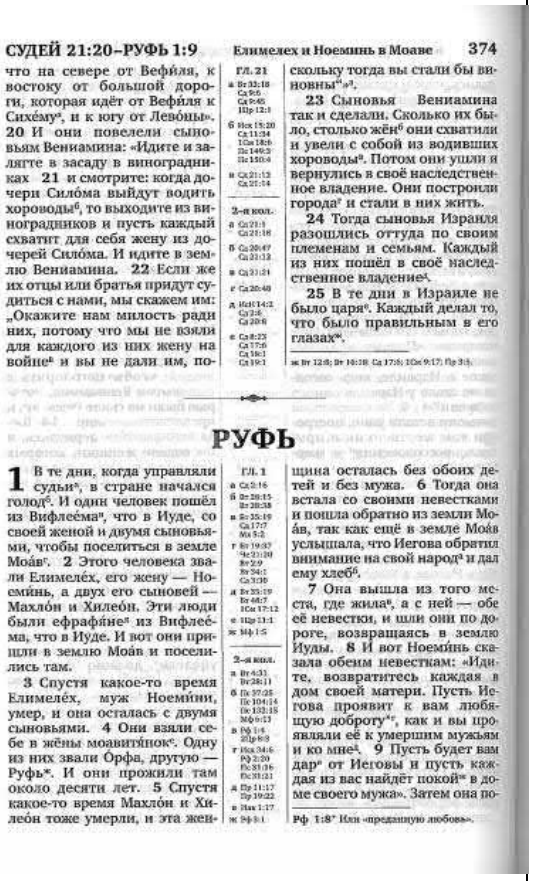
6Народ Израиля продолжал творить зло в
глазах Господа и поклонялся лжебогам
Ваалам и Астартам. Они также поклонялись
богам арамейским, сидонским, моавитским,
аммонитским и филистимским, а Господа
оставили и не служили Ему.
7И разгневался Господь на народ Израиля
и дал филистимлянам и аммонитянам
одолеть их. 8В тот же год они разбили народ
Израиля и восемнадцать лет угнетали
израильтян, которые жили на восточном
берегу реки Иордан в Галааде, на земле
Аморрейской. 9Затем аммонитяне перешли
реку Иордан и пошли войной против народа
Иуды, Вениамина и Ефрема. Аммонитяне
принесли много несчастий народу Израиля.
10И стали сыны Израиля молить Господа о
помощи. „Боже, мы согрешили против Тебя.
Мы оставили нашего Бога и поклонялись
лжебогам Ваалам“,—сказали они.
11Господь сказал народу Израиля: „Вы
молили меня о помощи, когда вас угнетали
египтяне, аморреи, аммонитяне и филистимляне. Я спас вас от этих людей. 12Вы
молили Меня о помощи, когда вас угнетали
сидоняне, амаликитяне и моавитяне. И Я
снова спас вас. 13Но вы оставили Меня и
стали служить другим богам. Я не буду вас
больше спасать. 14Идите и просите помощи у
тех богов, которых вы себе выбрали. Пусть
они спасают вас в тяжёлое для вас время“.
15Но народ Израиля сказал Господу: „Мы
согрешили. Делай с нами всё, что Тебе
угодно, только спаси нас сейчас“. 16И отверг
народ Израиля чужих богов и стал служить
Господу. И, видя, как они страдают, Господь
пожалел их.

Иеффая выбирают вождём

17Аммонитяне собрались воевать и
разбили свой лагерь на земле Галаадской.
Сыны Израиля тоже собрались и расположились в городе Массифе. 18Вожди
галаадского народа сказали: „Кто первым
начнёт войну против аммонитян, тот станет
начальником всех жителей Галаада“.
11Иеффай из семьи Галаада был храбрым
воином. Мать его была блудницей и

тридцать ослов Это говорит о том, что они были очень знатными вождями или, возможно, начальниками тридцати городов Галаадских.

Руфь 1:1,2	В те дни, когда управляли судьи, в стране начался голод. И один человек пошёл из Вифлеéма, что в Иуде, со своей женой и двумя сыновьями, чтобы поселиться в земле Моáв. [2] Этого человека звали Елимелéх, его жену — Ноеми́нь, а двух его сыновей — Махло́н и Хилео́н. Эти люди были ефрафя́не из Вифлеéма, что в Иуде. И вот они пришли в землю Моáв и поселились там.	В те дни, когда управляли судьи, случился голод на земле. И пошел один человек из Вифлеема Иудейского со своею женою и двумя сыновьями своими жить на полях Моавитских. [2] Имя человека того Елимелех, имя жены его Ноеминь, а имена двух сынов его Махлон и Хилеон; *они были* Ефрафяне из Вифлеема Иудейского. И пришли они на поля Моавитские и остались там.	Много лет назад, во времена, когда правили судьи, в земле Иудейской был голод. Человек по имени Елимелех, покинул город Вифлеем Иудейский. Он, его жена и двое его сыновей отправились в страну Моавитскую. [2] Жену этого человека звали Ноеминь, а сыновей звали Махлон и Хилеон. Эти люди были ефрафяне из Вифлеема Иудейского. Они добрались до страны Моавитской и остались там.



СУДЕЙ 21:20–РУФЬ 1:9 Елимелех и Ноеминь в Моаве 374

что на севере от Вефи́ля, к востоку от большой дороги, которая идёт от Вефи́ля к Сихéму[a], и к югу от Левóны». 20 И они повелели сыновьям Вениамина: «Идите и залягте в засаду в виноградниках 21 и смотрите: когда дочери Силóма выйдут водить хороводы[б], то выходите из виноградников и пусть каждый схватит для себя жену из дочерей Силóма. И идите в землю Вениамина. 22 Если же их отцы или братья придут судиться с нами, мы скажем им: „Окажите нам милость ради них, потому что мы не взяли для каждого из них жену на войне[в] и вы не дали им, поскольку тогда вы стали бы виновны“[г]».

23 Сыновья Вениамина так и сделали. Сколько их было, столько жён[д] они схватили и увели с собой из водивших хороводы[е]. Потом они ушли и вернулись в своё наследственное владение. Они построили города[ж] и стали в них жить.

24 Тогда сыновья Израиля разошлись оттуда по своим племенам и семьям. Каждый из них пошёл в своё наследственное владение[з].

25 В те дни в Израиле не было царя[и]. Каждый делал то, что было правильным в его глазах[к].

гл. 21
а Вт 33:18; Ср 9:6; Ср 9:46; 1Цр 12:1
б Исх 15:20; Ср 11:34; 1Са 18:6; Пс 149:3; Пс 150:4
в Ср 21:12; Ср 21:14
2-я кол.
а Ср 21:1; Ср 21:18
б Ср 20:47; Ср 21:12
в Ср 21:24
г Ср 20:48
д Исх 34:12; Ср 2:6; Ср 20:6
е Ср 8:23; Ср 17:6; Ср 18:1; Ср 19:1
ж Вт 12:8; Вт 16:18; Ср 17:18; 1Са 9:17; Пр 3:6.

РУФЬ

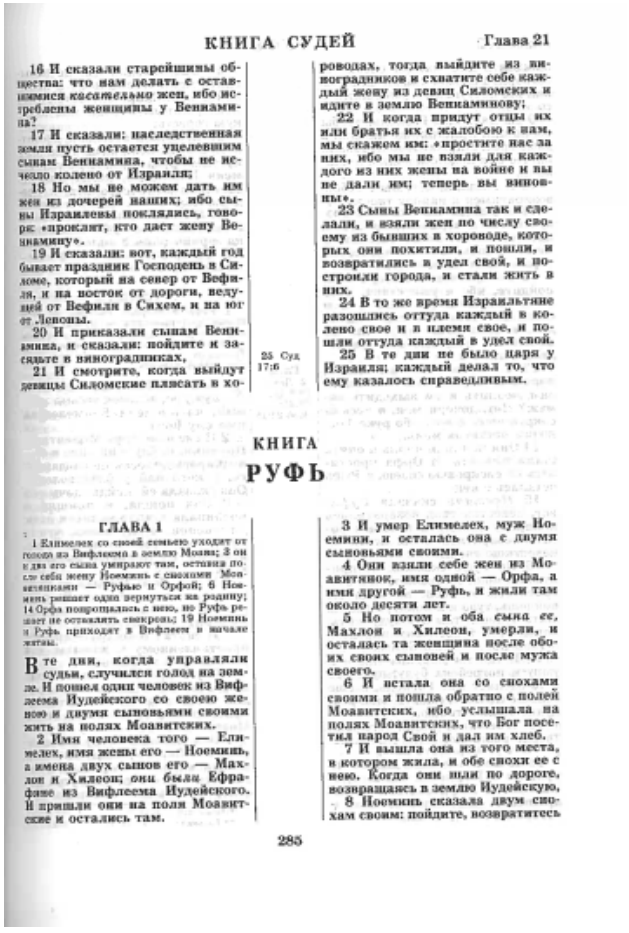
1 В те дни, когда управляли судьи[а], в стране начался голод[б]. И один человек пошёл из Вифлеéма[в], что в Иуде, со своей женой и двумя сыновьями, чтобы поселиться в земле Моáв[г]. 2 Этого человека звали Елимелéх, его жену — Ноеми́нь, а двух его сыновей — Махло́н и Хилео́н. Эти люди были ефрафя́не[д] из Вифлеéма, что в Иуде. И вот они пришли в землю Моáв и поселились там.

3 Спустя какое-то время Елимелéх, муж Ноеми́ни, умер, и она осталась с двумя сыновьями. 4 Они взяли себе в жёны моавитя́нок[е]. Одну из них звали Орфа, другую — Руфь[ж]. И они прожили там около десяти лет. 5 Спустя какое-то время Махло́н и Хилео́н тоже умерли, и эта женщина осталась без обоих детей и без мужа. 6 Тогда она встала со своими невестками и пошла обратно из земли Моáв, так как ещё в земле Моáв услышала, что Иегова обратил внимание на свой народ[з] и дал ему хлеб[и].

7 Она вышла из того места, где жила[к], а с ней — обе её невестки, и шли они по дороге, возвращаясь в землю Иуды. 8 И вот Ноеми́нь сказала обеим невесткам: «Идите, возвратитесь каждая в дом своей матери. Пусть Иегова проявит к вам любящую доброту[л], как и вы проявляли её к умершим мужьям и ко мне[м]. 9 Пусть будет вам дар[н] от Иеговы и пусть каждая из вас найдёт покой[о] в доме своего мужа». Затем она по-

гл. 1
а Ср 2:16
б Вт 29:15; Вт 28:38
в Вт 35:19; Ср 17:7; Мф 2:2
г Вт 19:37; Чис 21:30; Вт 2:9; Вт 34:1; Ср 3:30
д Вт 33:19; Вт 48:7; 1Са 17:12
е 1Цр 11:1
ж Ме 1:5
2-я кол.
з Вт 6:11; Вт 28:11
и Пс 37:25; Пс 104:14; Пс 132:15; Мф 6:11
к Ср 1:6; 2Цр 6:8
л Исх 34:6; Ср 2:20; Ос 3:5; Ос 10:12
м Ср 11:17; Пр 10:22
н Быт 1:17
о Ср 8:1.

Руф 1:8* Или «преданную любовь».



КНИГА СУДЕЙ Глава 21

16 И сказали старейшины общества: что нам делать с оставшимися *настоятельно* жен, ибо истреблены женщины у Вениамина?

17 И сказали: наследственная земли пусть остается уцелевшим сынам Вениамина, чтобы не исчезло колено от Израиля;

18 Но мы не можем дать им жен из дочерей наших; ибо сыны Израилевы поклялись, говоря: «проклят, кто даст жену Вениамину».

19 И сказали: вот, каждый год бывает праздник Господень в Силоме, который на север от Вефиля, и на восток от дороги, ведущей от Вефиля в Сихем, и на юг от Ливвоны.

20 И приказали сынам Вениамина, и сказали: пойдите и засядьте в виноградниках,

21 И смотрите, когда выйдут девицы Силомские плясать в хороводах, тогда выйдите из виноградников и схватите себе каждый жену из девиц Силомских и идите в землю Вениаминову;

22 И когда придут отцы их или братья их с жалобою к нам, мы скажем им: «простите нас за них, ибо мы не взяли для каждого из них жены на войне и вы не дали им; теперь вы виновны».

23 Сыны Вениамина так и сделали, и взяли жен по числу своему из бывших в хороводе, которых они похитили, и пошли, и возвратились в удел свой, и построили города, и стали жить в них.

24 В то же время Израильтяне разошлись оттуда каждый в колено свое и в племя свое, и пошли оттуда каждый в удел свой.

25 В те дни не было царя у Израиля; каждый делал то, что ему казалось справедливым.

25 Суд 17:6

КНИГА
РУФЬ

ГЛАВА 1

1 Елимелех со своей семьею уходит от голода из Вифлеема в землю Моава; 3 он и два его сына умирают там, оставив после себя жену Ноеминь с сыновьями Моавитянами — Руфью и Орфой; 6 Ноеминь решает одна вернуться на родину; 14 Орфа попрощалась с нею, но Руфь решает не оставлять свекровь; 19 Ноеминь и Руфь приходят в Вифлеем в начале жатвы.

В те дни, когда управляли судьи, случился голод на земле. И пошел один человек из Вифлеема Иудейского со своею женою и двумя сыновьями своими жить на полях Моавитских.

2 Имя человека того — Елимелех, имя жены его — Ноеминь, а имена двух сынов его — Махлон и Хилеон; *они были* Ефрафяне из Вифлеема Иудейского. И пришли они на поля Моавитские и остались там.

3 И умер Елимелех, муж Ноеминь, и осталась она с двумя сыновьями своими.

4 Они взяли себе жен из Моавитянок, имя одной — Орфа, а имя другой — Руфь, и жили там около десяти лет.

5 Но потом и оба сына *ее*, Махлон и Хилеон, умерли, и осталась та женщина после обоих своих сыновей и после мужа своего.

6 И встала она со снохами своими и пошла обратно с полей Моавитских, ибо услышала на полях Моавитских, что Бог посетил народ Свой и дал им хлеб.

7 И вышла она из того места, в котором жила, и обе снохи ее с нею. Когда они шли по дороге, возвращаясь в землю Иудейскую,

8 Ноеминь сказала двум снохам своим: пойдите, возвратитесь

285

262

Руфь

Голод в Иудее

1 Много лет назад, во времена, когда правили судьи,[1] в земле Иудейской был голод. Человек по имени Елимелех, покинул город Вифлеем Иудейский. Он, его жена и двое его сыновей отправились в страну Моавитскую.[2] [2]Жену этого человека звали Ноеминь, а сыновей звали Махлон и Хилеон. Эти люди были ефрафяне из Вифлеема Иудейского. Они добрались до страны Моавитской и остались там.

[3]Спустя некоторое время муж Ноеминь, Елимелех, умер. И осталась Ноеминь с двумя сыновьями. [4]Сыновья её женились на моавитянках. Одну из женщин звали Орфа, другую—Руфь. Прожив в стране Моавитской около десяти лет, [5]Махлон и Хилеон тоже умерли. И осталась Ноеминь одна, без мужа и без сыновей.

Ноеминь отправляется домой

[6]Живя в стране Моавитской, Ноеминь услышала, что Господь помог своему народу: Он дал еду людям Иудеи. И Ноеминь решила оставить землю Моавитскую и вернуться домой. Её невестки решили идти с ней. [7]Они покинули место, где жили, и отправились обратно в землю Иудейскую.

[8]Позже Ноеминь сказала своим невесткам: „Вы должны вернуться домой к своим матерям. Вы были очень преданны и добры ко мне и к моим умершим сыновьям, и, я надеюсь, Господь отплатит вам тем же. [9]Я молю Его помочь каждой из вас найти мужа и хорошее пристанище". Ноеминь поцеловала своих невесток, и они разрыдались.

[10]И сказали они: „Мы хотим идти с тобой к твоему народу".

[11]Но Ноеминь ответила: „Нет, дети мои, возвращайтесь к себе домой. К чему вам идти со мной? Я не могу помочь вам. У меня нет больше сыновей, которые могли бы быть вам мужьями. [12]Возвращайтесь домой! Я слишком стара, чтобы иметь нового мужа. И даже если представить, что я снова могу выйти замуж, я не смогу вам помочь. Если бы даже я забеременела этой ночью и родила двух сыновей, это тоже не помогло бы вам. [13]Вам пришлось бы ждать, пока они вырастут и превратятся в мужчин. Я не могу заставить вас так долго ждать мужей. Это меня очень огорчит, а я уже и так достаточно опечалена, ибо рука Господня постигла меня!"

[14]Женщины снова разрыдались. Затем Орфа поцеловала Ноеминь и покинула её, а Руфь обняла её и осталась.

[15]Ноеминь сказала ей: „Смотри, твоя невестка вернулась к своему народу и к своим богам. И ты должна возвратиться к ним".

[16]Но Руфь ответила: „Не принуждай меня покинуть тебя и возвратиться к моему народу! Разреши мне идти с тобой. Куда ты направишься, туда и я пойду. Где ты будешь жить, там и я буду. Твой народ будет моим народом. Твой Бог будет моим Богом. [17]Где ты умрёшь, там и я умру, и там же буду похоронена. Я прошу Господа наказать меня, если я не сдержу это обещание: только смерть сможет нас разлучить".

Возвращение домой

[18]Ноеминь увидела, что Руфь очень хочет идти с ней, и перестала спорить. [19]И шли они, пока не достигли города Вифлеема. Когда обе женщины пришли туда, все жители города были очень взволнованы. Они говорили: „Неужели это Ноеминь?"

[1]судьи Вождя, которых Бог послал для помощи и защиты народа Израиля. Это было до того, как в Израиле появились цари.
[2]страну Моавитскую Страна на востоке от Израиля.

1 Самуила 8:1,2 или, согласно греческой Септуагинте, 1 Царств* 8:1,2 *у Евреев: «Первая Самуила »	Когда Самуил состарился, он поставил судьями Израиля своих сыновей. [2] Его первого сына звали Иои́ль, а второго — А́вия; они были судьями в Вирса́вии.	Когда же состарился Самуил, то поставил сыновей своих судьями над Израилем. [2] Имя старшему сыну его Иоиль, а имя второму *сыну* его Авия; они *были* судьями в Вирсавии.	Когда Самуил состарился, то поставил сыновей своих судьями над Израилем. [2] Старшего сына звали Иоиль, а второго сына звали Авия. Они были судьями в Вирсавии.

1 САМУИЛА 8:1–9:1 Израиль просит Самуила о царе 388

Израиль. Там он построил жертвенник Иегове[е].

8 Когда Самуил состарился, он поставил[б] судьями Израиля своих сыновей. 2 Его первого сына звали Иои́ль[в], а второго — А́вия[г]; они были судьями в Вирса́вии. 3 Его сыновья не ходили его путями[д]: они искали нечестной прибыли[е], брали взятки[ж] и извращали правосудие[з].

4 Спустя какое-то время все старейшины Израиля[и] собрались и, придя к Самуилу в Ра́му, 5 сказали: «Ты состарился, а твои сыновья не ходят твоими путями. Поставь же над нами царя[к], чтобы он судил нас, как это принято у всех других народов». 6 Но Самуилу не понравилось, что они сказали: «Дай нам царя, чтобы он судил нас». И он стал молиться Иегове[л]. 7 Тогда Иегова сказал ему[м]: «Послушайся голоса народа и сделай всё, что они тебе говорят[н], потому что не тебя они отвергли, а меня, чтобы я не был над ними царём[о]. 8 Как они поступают со мной с того дня, когда я вывел их из Египта[п], и до этого дня — оставляют меня[р] и служат другим богам[с],— так они поступают и с тобой. 9 Послушайся их голоса, но строго предупреди их и объяви им права царя, который будет править ими[т].

10 Тогда Самуил пересказал все слова Иеговы народу, который просил у него царя, 11 и сказал: «Вот права[у] царя, который будет править вами: он возьмёт ваших сыновей[ф] и одних сделает колесничими[х] и всадниками[ц], а других заставит бежать перед его колесницами[ч]. 12 Он поставит начальников над тысячами[ш] и начальников над полустотнями[щ], а кому-то велит пахать его землю[ъ], собирать его урожай[ы] и изготавливать оружие[ь] и снаряжение для его колесниц[э]. 13 Он возьмёт ваших дочерей, и они будут составлять мази, готовить пищу и печь хлеб[ю]. 14 Он возьмёт ваши лучшие поля, виноградники[я] и масличные рощи[а] и отдаст их своим слугам. 15 Он возьмёт у вас десятую часть урожая зерна и винограда[в] и отдаст своим придворным[г] и слугам. 16 Он возьмёт ваших слуг и служанок, ваш лучший крупный скот и ваших ослов и заставит их работать на себя[д]. 17 Он возьмёт десятую часть вашего мелкого скота[е], а вы сами станете его слугами. 18 Тогда вы поднимете вопль из-за царя[ж], которого вы избрали себе, но Иегова не ответит вам в тот день[з].

19 И всё же народ не захотел послушаться голоса Самуила[и] и сказал: «Нет! Пусть у нас будет царь, 20 и мы станем как все другие народы[к]. Наш царь будет судить нас, выходить перед нами и вести наши войны». 21 Самуил выслушал все слова народа и пересказал их Иегове[л]. 22 Иегова сказал Самуилу: «Послушайся их голоса и поставь над ними царя[м]». Тогда Самуил сказал израильтянам: «Идите каждый в свой город[н]».

9 Был некий вениамитянин, по имени Кис[о], очень богатый[п] человек, сын Авиила, сына Церо́на, сы-

Гл. 7
а Исх 20:25

Гл. 8
б 11Ц 5:22
в 1Ер 6:28
г 1Ер 6:28
д 3Ц 3:19
е Исх 18:21
1Тм 3:3
1Пт 5:2
ж Исх 23:8
Вт 16:19
Пс 15:5
Пс 26:10
Пр 29:4
Иез 5:23
Иез 33:15
Мк 8:11
з Вт 24:17
Иов 34:12
Пр 31:9
Мар 22:17
и Исх 18:25
Сд 21:14
1Сн 4:3
2Сн 5:3
1Цр 20:7
к Вт 17:14
1Сн 12:12
Ос 13:10
Ди 13:51
л Пс 143:10
Мф 6:10
м 1Сн 15:10
Пс 99:6
н Пс 81:12
о Сд 8:23
1Сн 10:19
1Сн 12:12
Пс 74:12
Иез 33:22
п Исх 14:30
р Вт 9:24
Мар 22:21
с Вт 32:16
Сд 2:19
Пс 78:58
т Вт 17:15
у 1Сн 10:25
ф 1Сн 14:52
1Цр 12:4
х 1Цр 9:22
1Цр 10:26
ц 1Цр 4:26
ч 2Сн 8:4
2Сн 12:1
1Цр 1:5

2-я кол.
а 2Сн 10:1
1Ер 27:7
б 2Цр 1:14
в 1Ер 27:28
г 1Цр 4:7
д 1Ер 12:37
е 1Цр 4:26
ж 1Цр 4:32
з 1Цр 21:7
и 1Ер 27:28
к 1Цр 12:20
л Ер 37:28
1Ер 38:3
м 1Цр 5:14
н 1Цр 4:23
о 1Цр 13:4

п Иов 29:9; Пс 16:14; 1Цр 1:20; Мк 3:4; р Пс 81:11; Иер 7:12; Иез 33:31; с Ис 20:24; Ос 23:9; Ам 5:26; 1Ср 5:5; Пс 106:35; т Пс 99:6; у 1Сн 8:7; Ос 13:11; Гл. 9 ф 1Сн 14:52; 1Ер 6:23; 1Ер 9:36; Ис 13:23; х 1Сн 22:2 2Сн 19:12; Иов 1:3.

Глава 6–8 1-я ЦАРСТВ

ибо поразил Господь народ поражением великим.
20 И сказали жители Вефсамиса: кто может стоять пред Господом, сим святым Богом? и к кому Он пойдет от нас?
21 И послали послов к жителям Кириаф-Нарима сказать: Филистимляне возвратили ковчег Господа; придите, возьмите его к себе.

ГЛАВА 7

1 Ковчег оставался в Кириаф-Нариме двадцать; 3 Самуил увещевает Израиля обратиться к Господу и собирает его в Массифу для поста и жертвоприношений; 10 поражение Филистимлян; камень Авен-Езер. Самуил — судья.

И пришли жители Кириаф-Нарима, и взяли ковчег Господа, и принесли его в дом Аминадава, на холм, а Елеазара, сына его, посвятили, чтобы он хранил ковчег Господа.
2 С того дня, как остался ковчег в Кириаф-Нариме, прошло много времени, лет двадцать. И обратился весь дом Израилев к Господу.
3 И сказал Самуил всему дому Израилеву, говоря: если вы всем сердцем своим обращаетесь к Господу, то удалите из среды себя богов иноземных и Астарт, и расположите сердце ваше к Господу, и служите Ему одному, и Он избавит вас от руки Филистимлян.
4 И удаляли сыны Израилевы Ваалов и Астарт, и стали служить одному Господу.
5 И сказал Самуил: соберите всех Израильтян в Массифу, и я помолюсь о вас Господу.
6 И собрались в Массифу, и черпали воду, и проливали пред Господом, и постились в тот день, говоря: согрешили мы пред Господом. И судил Самуил сынов Израилевых в Массифе.
7 Когда же услышали Филистимляне, что собрались сыны Израилевы в Массифу, тогда пошли владетели Филистимские на Израиля. Израильтяне, услышав *о том*, убоялись Филистимлян.
8 И сказали сыны Израилевы Самуилу: не переставай взывать о нас к Господу, Богу нашему, чтоб Он спас нас от руки Филистимлян.
9 И взял Самуил одного ягненка от овец, и принес его во всесожжение Господу, и возвал Самуил к Господу о Израиле, и услышал его Господь.
10 И когда Самуил возносил всесожжение, Филистимляне пришли воевать с Израилем. Но Господь возгремел в тот день сильным громом над Филистимлянами и навел на них ужас, и они были поражены пред Израилем.
11 И выступили Израильтяне из Массифы, и преследовали Филистимлян, и поражали их до места под Вефхором.
12 И взял Самуил один камень, и поставил между Массифою и между Сеном, и назвал его Авен-Езер, сказав: до сего места помог нам Господь.
13 Так усмирены были Филистимляне и не стали более ходить в пределы Израилевы; и была рука Господня на Филистимлянах во все дни Самуила.
14 И возвращены были Израилю города, которые взяли Филистимляне у Израиля, от Аккарона и до Гофа, и пределы их освободил Израиль из рук Филистимлян, и был мир между Израилем и Аморреями.
15 И был Самуил судьею Израиля во все дни жизни своей:
16 Из года в год он ходил и обходил Вефиль, и Галгал, и Массифу; и судил Израиля во всех сих местах:
17 Потом возвращался в Раму; ибо там был дом его, и там судил он Израиля, и построил там жертвенник Господу.

ГЛАВА 8

1 Просьба старейшин Израиля к Самуилу поставить им царя; 6 Господь предлагает ему сделать по их просьбе; 10 Самуил предупреждает их, чего им это будет стоить, 19 но они продолжают требовать царя.

Когда же состарился Самуил, то поставил сыновей своих судьями над Израилем.

* Камень помощи.

Гл. 7
1 Цар 6:2-4б; 1Пар 13:5-7
8 Пар 24:23

296

273 1-я ЦАРСТВ 6:18–8:1

за Азот, один за Газу, один за Аскалон, один за Геф и один за Аккарон. [18]А золотых мышей было по числу городов и сёл, принадлежащих пяти филистимским правителям.

Камень, на который жители Вефсамиса поставили ковчег Господа, и до сих пор лежит на поле Иисуса Вефсамитянина. [19]Когда жители Вефсамиса увидели ковчег Господа, среди них не было священников, и за это Бог убил семьдесят человек из Вефсамиса. И заплакали жители Вефсамиса, потому что Господь так жестоко их наказал. [20]„Где священник, который может позаботиться об этом ковчеге? Куда он должен пойти отсюда?"—сказали они.

[21](В Кириафариме был священник.) Жители Вефсамиса отправили послов к жителям Кириафаримма. Послы сказали: „Филистимляне возвратили ковчег Господа. Придите и возьмите его к себе".

7 Жители Кириафаримма пришли, взяли ковчег Господа и принесли его в дом Аминадава на холм. Они провели специальную церемонию, чтобы подготовить Елеазара, сына Аминадава, заботиться о ковчеге Господа. [2]И ковчег простоял в Кириафариме двадцать лет.

Господь спасает израильтян

И народ Израиля снова пошёл за Господом. [3]Самуил сказал всему народу Израиля: „Если вы всем сердцем своим обращаетесь к Господу, вы должны избавиться от иноземных богов. Вы должны выбросить истуканов Астарт.[1] Вы полностью должны отдаться Господу и служить только Ему, тогда Господь спасёт вас от филистимлян".

[4]Израильтяне выбросили статуи Ваалов[2] и Астарт и стали служить одному Господу.

[5]Самуил сказал: „Все израильтяне должны собраться в Массифу. Я помолюсь о вас Господу".

[6]Израильтяне собрались в Массифу. Они черпали воду и проливали её перед Господом (так они начинали поститься). Они постились в тот день и признавались в своих грехах. Они говорили: „Мы согрешили перед Господом". Самуил был судьёй[3] над израильтянами в Массифе.

[7]Филистимляне услышали, что народ Израиля собрался в Массифу, и филистимские правители пошли против израильтян. Израильтяне, услышав об этом, очень испугались. [8]Они сказали Самуилу: „Не переставай молиться о нас Господу, Богу нашему, чтобы Он спас нас от филистимлян!"

[9]Самуил взял ягнёнка, принёс его в жертву всесожжения Господу и молился Господу об Израиле. И Господь услышал его молитву. [10]Когда Самуил приносил жертву, филистимляне пришли воевать с Израилем. Но Господь разразился сильным громом над филистимлянами и привёл их в ужас и смятение. Так израильтяне победили филистимлян в битве. [11]Израильтяне выступили из Массифы, и преследовали филистимлян, и убивали их до самого Вефхора.

В Израиле наступает мир

[12]После этого Самуил взял камень и поставил его между Массифой и Сеном.[4] Он назвал этот камень Авен-Езер[5] и сказал: „Господь помог нам до этого места!"

[13]Филистимляне были побеждены. Они больше не ходили в землю Израильскую. И пока жил Самуил, Господь был против филистимлян. [14]Филистимляне забрали у Израиля города от Аккарона до Гефы. Но израильтяне отвоевали у них эти города и их окрестности.

И между израильтянами и аморреями тоже был мир.

[15]Самуил вел Израиль всю свою жизнь. [16]Он ходил с места на место и судил народ Израиля. Каждый год он обходил страну, ходил в Вефиль, в Галгал, в Массифу и судил израильский народ во всех этих местах. [17]Но дом Самуила был в Раме. Он всегда возвращался туда и судил там народ, и построил там алтарь Господу.

Израиль просит дать стране царя

8 Когда Самуил состарился, то поставил сыновей своих судьями над Израилем.

[1]Астарта Богиня любви и войны. Хананеи думали, что эта лжебогиня помогает людям иметь детей.
[2]Ваал Хананеи верили, что этот лжебог приносит дожди и бури и делает землю плодородной.
[3]судья Вождь, которые руководили, судили и защищали народ Израиля до того, как в Израиле появились цари.
[4]Сеном Город на севере от Иерусалима.
[5]Авен-Езер Что значит „Камень помощи".

2 Имя старшему сыну его — Иоиль, а имя второму сыну его — Авия; они были судьями в Вирсаиме.
3 Но сыновья его не ходили путями его, а уклонялись в корысть, и брали подарки, и судили превратно.
4 И собрались все старейшины Израиля, и пришли к Самуилу в Раму,
5 И сказали ему: вот, ты состарился, а сыновья твои не ходят путями твоими; итак, поставь над нами царя, чтобы он судил нас, как у прочих народов.
6 И не понравилось слово сие Самуилу, когда они сказали: дай нам царя, чтобы он судил нас. И молился Самуил Господу.
7 И сказал Господь Самуилу: послушай голоса народа во всем, что они говорят тебе; ибо не тебя они отвергли, но отвергли Меня, чтоб Я не царствовал над ними;
8 Как они поступали с того дня, в который Я вывел их из Египта, и до сего дня: оставляли Меня и служили иным богам, — так поступают они и с тобою;
9 Итак, послушай голоса их; только предстань им и объяви им права царя, который будет царствовать над ними.
10 И пересказал Самуил все слова Господа народу, просящему у него царя,
11 И сказал: вот какие будут права царя, который будет царствовать над вами: сыновей ваших он возьмет, и приставит к колесницам своим, и *сделает* всадниками своими, и будут они бегать пред колесницами его;
12 И поставит их у себя тысяченачальниками и пятидесятниками, и чтобы они возделывали поля его, и жали хлеб его, и делали ему воинское оружие и колесничный прибор его;
13 И дочерей ваших возьмет, чтоб они составляли масти, варили кушанье и пекли хлебы;
14 И поля ваши, и виноградные и масличные сады ваши лучшие возьмет, и отдаст слугам своим;
15 И от посевов ваших и из виноградных садов ваших возьмет десятую часть и отдаст евнухам своим и слугам своим;
16 И рабов ваших, и рабынь ваших, и юношей ваших лучших, и ослов ваших возьмет и употребит на свои дела;
17 От мелкого скота вашего возьмет десятую часть, и сами вы будете ему рабами;
18 И восстенаете тогда от царя вашего, которого вы избрали себе; и не будет Господь отвечать вам тогда.
19 Но народ не согласился послушаться голоса Самуила и сказал: нет, пусть царь будет над нами,
20 И мы будем как прочие народы: будет судить нас царь наш, и ходить пред нами, и вести войны наши.
21 И выслушал Самуил все слова народа, и пересказал их вслух Господа.
22 И сказал Господь Самуилу: послушай голоса их и поставь им царя. И сказал Самуил Израильтянам: пойдите каждый в свой город.

Гл. 8
2 1Пар 6:28
5 Втор 17:14

ГЛАВА 9

1 Саул, сын Киса Вениаминина, в поисках ослиц отца своего приходит к городу Самуила и просит у Самуила совета; 19 Самуил приглашает Саула к себе, обедает и беседует с ним.

Гл. 9
2 1Цар 10:23

Был некто из сынов Вениаминова, имя его — Кис, сын Авиила, сына Церова, сына Бехорафа, сына Афия, сына некоего Вениаминянина, человек знатный.
2 У него был сын, имя его — Саул, молодой и красивый; и не было иного из Израильтян красивее его; он от плеч своих был выше всего народа.
3 И пропали ослицы у Киса, отца Саулова, и сказал Кис Саулу, сыну своему: возьми с собою одного из слуг и встань, пойди, поищи ослиц.
4 И прошел он гору Ефремову, и прошел землю Шалишу, но не нашли; и прошли землю Шаалим, и *там* их нет; и прошел он землю Вениаминову, и не нашли.
5 Когда они пришли в землю Суф, Саул сказал слуге своему,

5 1Цар 10:2

1 Самуила 12:20,21 или 1 Царств 12:20,21	[20] Самуил сказал народу: «Не бойтесь. Вы сделали всё это зло, но только не отклоняйтесь от пути Иеговы и служите Иегове всем сердцем. [21] Не отклоняйтесь, чтобы следовать за никчёмными идолами, которые не приносят пользы и не избавляют, ведь они ничто.	[20] И отвечал Самуил народу: не бойтесь, грех этот вами сделан, но вы не отступайте только от Господа и служите Господу всем сердцем вашим [21] И не обращайтесь вслед ничтожных *богов*, которые не принесут пользы и не избавят; ибо они - ничто;	[20] Самуил ответил народу: «Не бойтесь. Это правда! Вы грешили, но только не отступайте от Господа и служите Господу всем сердцем вашим. [21] Идолы – всего лишь статуи. Они не могут помочь вам! Идолы не помогут вам и не спасут вас, ибо они – ничто!

1 САМУИЛА 12:20–13:11 Саул приносит всесожжение 394

20 Самуил сказал народу: «Не бойтесь[a]. Вы сделали всё это зло, но только не отклоняйтесь от пути Иеговы[б] и служите Иегове всем сердцем[в]. 21 Не отклоняйтесь, чтобы следовать за никчёмными идолами[г], которые не приносят пользы[д] и не избавляют, ведь они ничто. 22 Иегова не оставит[е] свой народ ради своего великого имени[ж], потому что Иегова решил сделать вас своим народом[з]. 23 Для меня же немыслимо согрешить перед Иеговой, перестав молиться о вас[и], но буду наставлять[к] вас на хороший[л] и правильный путь. 24 Только бойтесь[м] Иегову и верно служите ему всем сердцем[н]. Помните великие дела, которые он совершил для вас[о]. 25 Но если вы будете упрямо делать зло, то и вы, и ваш царь[п] погибнете».

13 Саул стал царём[с], когда ему было...* лет, и царствовал над Израилем два года. 2 Затем Саул выбрал себе из Израиля три тысячи человек: две тысячи находились с Саулом в Михмасе[т] и в гористой местности Вефиля, а тысяча — с Ионафаном[у] в Гиве[ф] Вениамина. Остальных он распустил по шатрам. 3 После этого Ионафан разбил сторожевую заставу[х] филистимлян[ц] в Гиве[ч]; и филистимляне узнали об этом. Саул велел трубить в рог[ш] по всей земле, сказав: «Пусть слышат евреи!» 4 Весь Израиль услышал, что говорят: «Саул разбил сторожевую заставу филистимлян, и теперь Израиль стал ненавистным[э] для филистимлян». И народ был созван, чтобы следовать за Саулом в Галгал[ю]. 5 Филистимляне собрались, чтобы сразиться с Израилем. У них было тридцать[я] тысяч боевых колесниц[ь], шесть тысяч всадников, а народу было так много, как песчинок на морском берегу[ѣ]. Они выступили и расположились лагерем в Михмасе, к востоку от Беф-Авена[ѣ]. 6 Израильтяне увидели, что они в беде[ѣ], потому что народ теснят, и стали прятаться в пещерах[ѣ] и расщелинах, среди скал, в подземельях и ямах для воды. 7 Евреи даже перебрались за Иордан[ѣ] в землю Гада[ѣ] и Галаад. Саул же остался в Галгале, и весь народ, который был с ним, дрожал от страха[ѣ]. 8 Он ждал семь дней — время, которое назначил Самуил[ѣ],— но Самуил не приходил в Галгал, и народ стал разбегаться от него. 9 Тогда Саул сказал: «Поднесите мне то, что предназначено для всесожжения и мирных жертв» — и принёс всесожжение[ѣ].

10 И как только он закончил приносить всесожжение, видит — идёт Самуил. Саул вышел ему навстречу, чтобы благословить его[ѣ]. 11 Но Самуил сказал ему: «Что же ты сделал?»[ѣ] Саул ответил: «Я увидел, что народ разбежался от меня[ѣ], а ты... ты не пришёл в условленные дни[ѣ]. Да ещё филистимляне собра-

гл. 12
а Ис 20:20
б Ис 11:16; 2с 31:20; Ис 28:6; 1Ин 12:15
в Ис 6:5; Мф 22:37
г Ис 32:21; Иер 2:5; Иер 2:11; 16:19; Ис 9:4
д Ис 115:5; Иер 10:15; Иер 16:19; Ам 2:16
е 1Цр 6:13; Пс 94:14; Рм 11:1
ж 1Цр 7:9; Пс 24:5; Пс 106:8; Иер 14:21; Ис 20:14
з Ис 19:5; Ис 7:7; Ис 14:2; Ис 32:6; Ис 43:21
и Ро 1:9; Ко 1:9; 2Тм 1:3
к Пс 34:11; Пр 4:11
л 1Цр 8:36; 2Ст 6:27
м 1Ин 12:24; Пс 111:10; Ис 12:13
н Ис 10:12
о Ис 10:21
п Ис 28:26
р Ис 24:20

гл. 13
с Де 13:21
т 1Ст 14:5; Ис 10:28
у 1Ст 18:1; 2Ст 1:4; 2Ст 21:7
ф Ис 18:28; 1Ст 10:26; 1Ст 15:34
х 1Ст 10:5; 2Ст 23:14
ц Ис 13:2; 2Ст 9:16
ч Ис 18:28; Ис 21:17; Зх 14:10
ш Сд 3:27; Сд 6:34; 2Ст 2:28; 2Ст 20:1

2-я кол.
э Ис 24:20; Ис 5:26
я Ис 5:28; 1Ст 7:16; 1Ст 11:14
ь Ис 20:1
ѣ Ис 22:17; Ис 11:4; Сд 7:12
ю Ис 13:4
я Ис 7:3; Ис 11:12; 1Ст 14:22
ѣ Ис 4:20

1Ст 13:1* В евр. тексте число отсутствует.

ж Ис 20:3; 1Ст 14:11; з Ле 26:36; и Чс 32:3; Ис 13:24; к 1Ст 10:26; Пр 24:10; л 1Ст 10:8; м 1Ст 15:11; 1Ст 15:22; 1Ст 16:23; Пс 37:7; Пр 11:2; Пр 13:16; Пр 21:24; н Ис 47:7; Ер 2:4; 1Ст 15:13; 1Ст 25:14; о Исх 7:19; Рм 14:12; п Ис 20:3; 1Ст 15:6; р 1Ст 13:8.

Глава 12, 13 1-я ЦАРСТВ

вили еще грех, когда просили себе царя.

20 И отвечал Самуил народу: не бойтесь, грех этот вами сделан, но вы не отступайте только от Господа и служите Господу всем сердцем вашим

21 И не обращайтесь вслед ничтожных *богов*, которые не принесут пользы и не избавят; ибо они — ничто;

22 Господь же не оставит народа Своего ради великого имени Своего, ибо Господу угодно было избрать вас народом Своим;

23 И я также не допущу себе греха пред Господом, чтобы перестать молиться за вас, и буду наставлять вас на путь добрый и прямой;

24 Только бойтесь Господа и служите Ему истинно, от всего сердца вашего, ибо вы видели, какие великие дела Он сделал с вами;

25 Если же вы будете делать зло, то и вы и царь ваш погибнете.

ГЛАВА 13

1 Саул с сыном своим Ионафаном нападает на сторожевый отряд Филистимлян в земле Вениаминовой. Филистимляне вышли на войну; 8 Саул не дождался Самуила в Галгале и прежде жертвы; по приходе своем Самуил упрекнул Саула за его непослушание и предсказал конец его царствованию; 15 четыреста человек, вооружены плохо вооружено, вышли с Саулом в Гилгал и стали против стана Филистимлян в Михмасе.

Год был по воцарении Саула, и другой год царствовал он над Израилем, как выбрал Саул себе три тысячи из Израильтян:

2 Две тысячи были с Саулом в Михмасе и на горе Вефильской, тысяча же была с Ионафаном в Гиве Вениаминовой; а прочий народ отпустил он по домам своим.

3 И разбил Ионафан охранный отряд Филистимский, который был в Гиве; и услышали об этом Филистимляне, а Саул протрубил трубою по всей стране, возглашая: да услышат Евреи!

4 Когда весь Израиль услышал, что разбил Саул охранный отряд Филистимский и что Израиль сделался ненавистным для Филистимлян, то народ собрался к Саулу в Галгал.

5 И собрались Филистимляне на войну против Израиля: тридцать тысяч колесниц и шесть тысяч конницы, и народа множество, как песок на берегу моря; и пришли, и расположились станом в Михмасе, с восточной стороны Беф-Авена.

6 Израильтяне, видя, что они в опасности, потому что народ был стеснен, укрывались в пещерах, и в ущельях, и между скалами, и в башнях, и во рвах;

7 А *некоторые* из Евреев переправились за Иордан в страну Гадову и Галаадскую. Саул же находился еще в Галгале, и весь народ, бывший с ним, находился в страхе.

8 И ждал он семь дней, до срока, назначенного Самуилом; а Самуил не приходил в Галгал, и стал народ разбегаться от него.

9 И сказал Саул: приведите ко мне, что назначено для жертвы всесожжения и для жертв мирных. И возвес всесожжение.

10 Но едва кончил он возношение всесожжения, вот, приходит Самуил; и вышел Саул к нему навстречу, чтобы приветствовать его.

11 Но Самуил сказал: что ты сделал? Саул отвечал: я видел, что народ разбегается от меня, а ты не приходил к назначенному времени; Филистимляне же собрались в Михмасе;

12 Тогда подумал я: «теперь придут на меня Филистимляне в Галгал, а я еще не вопросил Господа», и потому решился принести всесожжение.

13 И сказал Самуил Саулу: худо поступил ты, что не исполнил повеления Господа, Бога твоего, которое дано было тебе; ибо ныне упрочил бы Господь царствование твое над Израилем навсегда;

14 Но теперь не устоять царствованию твоему; Господь найдет Себе мужа по сердцу Своему, и повелит ему Господь быть вождем народа Своего, так как ты

Гл. 13 в 1Цар 10:8

14 Деян 13:22

302

1-я ЦАРСТВ 12:11–13:10 278

оставили Господа и служили джебогам Ваалам и Астартам. Спаси нас теперь от врагов наших, и мы будем служить Тебе».

[11]Тогда Господь послал Иероваала, Варака, Иеффая и Самуила и избавил вас от врагов, окружавших вас, и вы жили в безопасности. [12]Но увидев, что Наас, царь Аммонитский, идёт против вас, вы сказали мне, что хотите царя, который будет царствовать над вами, хотя Господь, Бог ваш, уже был вашим царём! [13]Итак, вот царь, которого вы выбрали. Господь поставил этого царя над вами. [14]Вы должны почитать Господа, должны служить и подчиняться Ему. Вы не должны идти против Него. Вы и царь ваш должны следовать за Господом, Богом вашим, и тогда Бог спасёт вас. [15]А если вы не будете слушать Господа и станете противиться Ему, то и Он будет против вас. Господь уничтожит вас и вашего царя!

[16]Теперь стойте и смотрите на великое дело, которое Господь совершит у вас перед глазами. [17]Сейчас время жатвы пшеницы.[1] Я буду молиться Господу, чтобы Он послал гром и дождь, и вы узнаете, какой великий грех вы совершили перед Господом, прося себе царя".

[18]Самуил воззвал к Господу, и в тот же день Господь послал гром и дождь, и весь народ устрашился Господа и Самуила. [19]Они сказали Самуилу: „Помолись Господу, Богу твоему, за нас, рабов твоих. Не дай нам умереть! Ко всем грехам нашим мы прибавили ещё грех, попросив себе царя".

[20]Самуил ответил народу: „Не бойтесь. Это правда! Вы грешили, но только не отступайте от Господа и служите Господу всем сердцем вашим. [21]Идолы—всего лишь статуи. Они не могут помочь вам! Идолы не помогут вам и не спасут вас, ибо они—ничто!

[22]Господь же не оставит Своего народа. Господу угодно было избрать вас Своим народом и ради великого имени Своего. Он не оставит вас. [23]И я тоже никогда не перестану молиться о вас. Я не допущу такого греха перед Господом. Я буду продолжать наставлять вас на добрый и правильный путь. [24]Но вы должны почитать Господа и служить Ему искренне, от всего вашего сердца. Помните о великих делах, которые Он сделал для вас! [25]Если же вы упрямы и будете делать зло, то Бог уничтожит и вас, и царя вашего".

Саул совершает свою первую ошибку

13 Год царствовал Саул. После двух лет[1] царствования над Израилем [2]он выбрал три тысячи израильтян. Две тысячи были с ним в Михмасе, на горе Вефельской, и тысяча была с Ионафаном в Гиве Вениаминовой, остальных же Саул отпустил по своим домам.

[3]Ионафан разбил лагерь филистимлян, который находился в Гиве, и филистимляне, услышав об этом, сказали: „Иудеи восстали".

А Саул приказал трубить в трубы по всей земле Израиля, чтобы иудеи услышали о том, что произошло. [4]Когда израильтяне услышали, что Саул убил филистимского вождя, они сказали: „Теперь филистимляне возненавидят израильтян", и весь народ Израиля собрался к Саулу в Галгал. [5]А филистимляне собрались на войну против Израиля. У них было три тысячи[3] колесниц и шеститысячная конница. Филистимских воинов было такое множество, как песка на морском берегу. Они расположились лагерем в Михмасе, с восточной стороны Беф-Авена.

[6]Израильтяне понимали, что им угрожает опасность, так как чувствовали себя в ловушке. Они побежали прятаться в пещерах и ущельях, между скалами, в скважинах и во рвах, [7]а некоторые из иудеев даже переправились через реку Иордан в страну Гадову и Галаадскую. Саул находился ещё в Галгале, и весь народ в его армии был в страхе.

[8]Самуил сказал, что встретится с Сауном в Галгале. Саул ждал его семь дней, но Самуил всё не приходил, и тогда воины стали разбегаться от Саула. [9]Саул сказал: „Принесите мне то, что предназначено для жертвы всесожжения и для жертв содружества", и сам принёс жертву всесожжения. [10]Как только Саул закончил

[1]жатва пшеницы Сухое время года, когда не идут дожди.

[1]двух лет Или: „Саулу был один год, когда он стал царём, и он правил два года". Некоторые цифры были очевидно утеряны из текста.

[3]три тысячи В древнееврейском тексте „тридцать тысяч".

1 Самуила 23:16-18 или 1 Царств 23:16-18

[16] Ионафа́н, сын Сау́ла, встал и пошёл в Хоре́ш к Давиду, чтобы укрепить его в Боге. [17] Он сказал Давиду: «Не бойся, рука моего отца Сау́ла не найдёт тебя. Ты станешь царём над Израилем, а я буду вторым после тебя. И мой отец Сау́л тоже знает это».
[18] Затем они заключили соглашение перед Иеговой, и Давид остался в Хоре́ше, а Ионафа́н пошёл к себе домой.

413 Давид в пустыне Маон, Эн-Геди 1 САМУИЛА 23:16–24:4

16 Ионафа́н, сын Сау́ла, встал и пошёл в Хоре́ш к Давиду, чтобы укрепить его[а] в Боге[б]. 17 Он сказал Давиду: «Не бойся[в], рука моего отца Сау́ла не найдёт тебя. Ты станешь царём[г] над Израилем, а я буду вторым после тебя. И мой отец Сау́л тоже знает это»[д]. 18 Затем они заключили соглашение[е] перед Иеговой, и Давид остался в Хоре́ше, а Ионафа́н пошёл к себе домой.

19 Спустя какое-то время жители Зи́фа[ж] поднялись к Сау́лу в Ги́ву[з] и сказали: «Разве Давид не скрывается[и] недалеко от нас в труднодоступных местах в Хоре́ше[к], на холме Гахи́ла[л], что справа[м] от Иесимо́на?[н] 20 Если твоя душа, царь, желает[о] спуститься, то спускайся, а наше дело отдать его в руки царя»[п]. 21 Сау́л ответил: «Пусть Иегова благословит вас[р] за то, что вы проявили ко мне сострадание. 22 Прошу, пойдите и проследите за ним, выясните и посмотрите, где он обычно ходит и кто его видел там: мне говорили, что он очень хитрый[с]. 23 Посмотрите и выясните, где находятся все укромные места, в которых он прячется, возвращайтесь ко мне с достоверными сведениями, и тогда я пойду с вами. Если он в этой земле, то я буду искать его среди всех тысяч[т] Иуды».

24 Они встали и пошли впереди Сау́ла в Зиф[у]. А в это время Давид со своими людьми был в пустыне Мао́н[ф] в Ара́ве[х], на юге от Иесимо́на. 25 Сау́л со своими людьми пошёл искать его[ц]. Когда Давиду сказали об этом, он тут же спустился к скале[ч] и оставался в пустыне Мао́н. Услышав об этом, Сау́л погнался[ш] за Давидом в пустыню Мао́н. 26 В конце концов Сау́л подошёл к горе с одной стороны, а Давид со своими людьми был на другой стороне горы. Давид поспешил скрыться[щ] от Сау́ла. Но Сау́л и его люди стали окружать Давида и его людей, чтобы схватить их[ъ]. 27 Как раз в это время к Сау́лу пришёл вестник и сказал: «Иди скорее, филисти́мляне напали на землю!» 28 Сау́л перестал преследовать Давида[ы] и пошёл сражаться с филисти́млянами. Вот почему то место назвали Скалой разделений.

29 Оттуда Давид поднялся в труднодоступные места в Эн-Ге́ди[ь] и оставался там.

24 Когда Сау́л вернулся после погони за филисти́млянами[э], ему донесли: «Давид в пустыне Эн-Ге́ди»[ю].

2 Сау́л взял три тысячи лучших людей[я] из всего Израиля и пошёл искать Давида[а] и его людей в скалах, где живут горные козлы[б]. 3 В конце концов он пришёл к каменным овечьим загонам у дороги, где была пещера. Сау́л зашёл в неё по нужде[в], а Давид и его люди в это время сидели в глубине пещеры[г]. 4 Люди Давида сказали ему: «Вот тот день, когда Иегова говорит тебе: „Я отдаю твоего врага в твои руки[д], делай с ним, что угодно в твоих глазах“[е]». Давид встал и незаметно отрезал край

Гл. 23
а 1Ц 23:16 Бука. «его руку».
19* Судя по всему, на юге от Иесимона. Ср. ст. 24.
б Ис 27:3
в Ис 41:10
г 1Ц 16:13; 2Ц 2:4; 2Ц 5:2
д 1Ц 20:31; 1Ц 24:20
е 1Ц 18:3; 1Ц 20:42; 1Ц 22:8; 2Ц 21:7
ж 1Ле 2:42
з 1Ц 10:26; 1Ц 15:34
и 1Ц 22:17; 1Ц 26:1; Пс 54:4 Надп.
к 1Ц 23:15
л 1Ц 26:3
м 1Ц 23:24; 1Ц 26:1
н 1Ц 18:29; 1Ц 20:33; Ис 17:15; Ис 31:23
о Пс 54:3
п Ст 17:2
р Мф 10:16
с Ин 8:20; 1Ц 10:19
т 1Ц 23:14
у Нав 15:55; 1Ц 25:2
ф Ис 1:7

2-я кол.
а 1Ц 26:2; Пс 54:3
б 1Ц 23:28
в Ир 11:19
г 1Ц 19:22; 2Ц 15:14; Пс 31:22
д 1Ц 26:13; Пс 17:9; 2Ц 1:8
е 1Ц 22:1; Пс 18 Надп; Пс 142:1
ж Нав 15:62; 2Ц 23:2; Пс 1:14; Ис 47:10

Гл. 24
а 1Ц 23:28
в 1Ц 23:29
г 1Ц 13:2
д Ис 37:32; Ис 38:22
е Ис 104:18
ж Ис 33:13; Ск 9:24; Ир 18:27
з 1Ц 24:7
и 1Ц 24:11
к 1Ц 24:12
л 1Ц 24:13
м 1Ц 24:14
н 1Ц 24:15
о 1Ц 24:16
п 1Ц 24:17
р 1Ц 24:18
с 1Ц 24:19
т 1Ц 24:20
у 1Ц 24:21
ф 1Ц 24:22
х 1Ц 24:23
ц 1Ц 25:1
ч 1Ц 25:2
ш 1Ц 25:3
щ 1Ц 25:4
ъ 1Ц 25:5
ы 1Ц 25:6
ь 1Ц 25:7
э 1Ц 25:8
ю 1Ц 25:9
я 1Ц 25:10
а 1Ц 25:11
б 1Ц 25:12
в 1Ц 25:13
г 1Ц 25:14
д 1Ц 25:15
е 1Ц 25:16
ж 1Ц 25:17
з 1Ц 25:18
и 1Ц 25:19
к 1Ц 25:20
л 1Ц 25:21
м 1Ц 25:22
н 1Ц 25:23
о 1Ц 25:24
п 1Ц 25:25
р 1Ц 25:26
с 1Ц 25:27
т 1Ц 25:28
у 1Ц 25:29
ф 1Ц 25:30
х 1Ц 25:31
ц 1Ц 25:32
ч 1Ц 25:33
ш 1Ц 25:34
щ 1Ц 25:35
ъ 1Ц 25:36
ы 1Ц 25:37
ь 1Ц 25:38
э 1Ц 25:39
ю 1Ц 25:40
я 1Ц 25:41
а 1Ц 25:42
б 1Ц 25:43
в 1Ц 25:44
г 1Ц 26:1
д 1Ц 26:2
е 1Ц 26:3
ж 1Ц 26:4
з 1Ц 26:5
и 1Ц 26:6
к 1Ц 26:7
л 1Ц 26:8
м 1Ц 26:9
н 1Ц 26:10
о 1Ц 26:11
п 1Ц 26:12
р 1Ц 26:13
с 1Ц 26:14
т 1Ц 26:15
у 1Ц 26:16
ф 1Ц 26:17
х 1Ц 26:18
ц 1Ц 26:19
ч 1Ц 26:20
ш 1Ц 26:21
щ 1Ц 26:22
ъ 1Ц 26:23
ы 1Ц 26:24
ь 1Ц 26:25
э 1Ц 26:26
ю 1Ц 26:27
я 1Ц 26:28
а 1Ц 26:29
б 1Ц 26:30
в 1Ц 26:31
г 1Ц 26:32
д 1Ц 26:33
е 1Ц 26:34
ж 1Ц 26:35
з 1Ц 26:36
и 1Ц 26:37
к 1Ц 26:38
л 1Ц 26:39
м 1Ц 26:40
н 1Ц 26:41
о 1Ц 26:42
п 1Ц 26:43
р 1Ц 26:44
с 1Ц 26:45
т 1Ц 26:46
у 1Ц 26:47
ф 1Ц 26:48
х 1Ц 26:49
ц 1Ц 26:50
ч 1Ц 26:51
ш 1Ц 26:52
щ 1Ц 26:53
ъ 1Ц 26:54
ы 1Ц 26:55
ь 1Ц 26:56
э 1Ц 26:57
ю 1Ц 26:58
я 1Ц 26:59
а 1Ц 26:60
б 1Ц 26:61
в 1Ц 26:62
г 1Ц 26:63
д 1Ц 26:64
е 1Ц 26:65
ж 1Ц 26:66
з 1Ц 26:67
и 1Ц 26:68
к 1Ц 26:69
л 1Ц 26:70
м 1Ц 26:71
н 1Ц 26:72
о 1Ц 26:73
п 1Ц 26:74
р 1Ц 26:75
с 1Ц 26:76
т 1Ц 26:77
у 1Ц 26:78
ф 1Ц 26:79
х 1Ц 26:80
ц 1Ц 26:81
ч 1Ц 26:82
ш 1Ц 26:83
щ 1Ц 26:84
ъ 1Ц 26:85
ы 1Ц 26:86
ь 1Ц 26:87
э 1Ц 26:88
ю 1Ц 26:89
я 1Ц 26:90
а 1Ц 26:91
б 1Ц 26:92
в 1Ц 26:93
г 1Ц 26:94
д 1Ц 26:95
е 1Ц 26:96
ж 1Ц 26:97
з 1Ц 26:98
и 1Ц 26:99
к 1Ц 26:100
л 1Ц 26:101
м 1Ц 26:102
н 1Ц 26:103
о 1Ц 26:104
п 1Ц 26:105
р 1Ц 26:106
с 1Ц 26:107
т 1Ц 26:108
у 1Ц 26:109
ф 1Ц 26:110
х 1Ц 26:111
ц 1Ц 26:112
ч 1Ц 26:113
ш 1Ц 26:114
щ 1Ц 26:115
ъ 1Ц 26:116
ы 1Ц 26:117
ь 1Ц 26:118
э 1Ц 26:119
ю 1Ц 26:120
я 1Ц 26:121
а 1Ц 26:122
б 1Ц 26:123
в 1Ц 26:124
г 1Ц 26:125
д 1Ц 26:126
е 1Ц 26:127
ж 1Ц 26:128
з 1Ц 26:129
и 1Ц 26:130
к 1Ц 26:131
л 1Ц 26:132
м 1Ц 26:133
н 1Ц 26:134
о 1Ц 26:135
п 1Ц 26:136
р 1Ц 26:137
с 1Ц 26:138
т 1Ц 26:139
у 1Ц 26:140
ф 1Ц 26:141
х 1Ц 26:142
ц 1Ц 26:143
ч 1Ц 26:144
ш 1Ц 26:145
щ 1Ц 26:146
ъ 1Ц 26:147
ы 1Ц 26:148
ь 1Ц 26:149
э 1Ц 26:150
ю 1Ц 26:151
я 1Ц 26:152
а 1Ц 26:153
б 1Ц 26:154
в 1Ц 26:155
г 1Ц 26:156
д 1Ц 26:157
е 1Ц 26:158
ж 1Ц 26:159
з 1Ц 26:160
и 1Ц 26:161
к 1Ц 26:162
л 1Ц 26:163
м 1Ц 26:164
н 1Ц 26:165
о 1Ц 26:166
п 1Ц 26:167
р 1Ц 26:168
с 1Ц 26:169
т 1Ц 26:170
у 1Ц 26:171
ф 1Ц 26:172
х 1Ц 26:173
ц 1Ц 26:174
ч 1Ц 26:175
ш 1Ц 26:176
щ 1Ц 26:177
ъ 1Ц 26:178
ы 1Ц 26:179
ь 1Ц 26:180
э 1Ц 26:181
ю 1Ц 26:182
я 1Ц 26:183
а 1Ц 26:184
б 1Ц 26:185
в 1Ц 26:186
г 1Ц 26:187
д 1Ц 26:188
е 1Ц 26:189
ж 1Ц 26:190
з 1Ц 26:191
и 1Ц 26:192
к 1Ц 26:193
л 1Ц 26:194
м 1Ц 26:195
н 1Ц 26:196
о 1Ц 26:197
п 1Ц 26:198
р 1Ц 26:199
с 1Ц 26:200
т 1Ц 26:201
у 1Ц 26:202
ф 1Ц 26:203
х 1Ц 26:204
ц 1Ц 26:205
ч 1Ц 26:206
ш 1Ц 26:207
щ 1Ц 26:208
ъ 1Ц 26:209
ы 1Ц 26:210
ь 1Ц 26:211
э 1Ц 26:212
ю 1Ц 26:213
я 1Ц 26:214
а 1Ц 26:215
б 1Ц 26:216
в 1Ц 26:217
г 1Ц 26:218
д 1Ц 26:219
е 1Ц 26:220
ж 1Ц 26:221
з 1Ц 26:222
и 1Ц 26:223
к 1Ц 26:224
л 1Ц 26:225
м 1Ц 26:226
н 1Ц 26:227
о 1Ц 26:228
п 1Ц 26:229
р 1Ц 26:230
с 1Ц 26:231
т 1Ц 26:232
у 1Ц 26:233
ф 1Ц 26:234
х 1Ц 26:235
ц 1Ц 26:236
ч 1Ц 26:237
ш 1Ц 26:238
щ 1Ц 26:239
ъ 1Ц 26:240
ы 1Ц 26:241
ь 1Ц 26:242
э 1Ц 26:243
ю 1Ц 26:244
я 1Ц 26:245
а 1Ц 26:246
б 1Ц 26:247
в 1Ц 26:248
г 1Ц 26:249
д 1Ц 26:250
е 1Ц 26:251
ж 1Ц 26:252
з 1Ц 26:253
и 1Ц 26:254
к 1Ц 26:255
л 1Ц 26:256
м 1Ц 26:257
н 1Ц 26:258
о 1Ц 26:259
п 1Ц 26:260
р 1Ц 26:261
с 1Ц 26:262
т 1Ц 26:263
у 1Ц 26:264
ф 1Ц 26:265
х 1Ц 26:266
ц 1Ц 26:267
ч 1Ц 26:268
ш 1Ц 26:269
щ 1Ц 26:270
ъ 1Ц 26:271
ы 1Ц 26:272
ь 1Ц 26:273
э 1Ц 26:274
ю 1Ц 26:275
я 1Ц 26:276
а 1Ц 26:277
б 1Ц 26:278
в 1Ц 26:279
г 1Ц 26:280
д 1Ц 26:281
е 1Ц 26:282
ж 1Ц 26:283
з 1Ц 26:284
и 1Ц 26:285
к 1Ц 26:286
л 1Ц 26:287
м 1Ц 26:288
н 1Ц 26:289
о 1Ц 26:290
п 1Ц 26:291
р 1Ц 26:292
с 1Ц 26:293
т 1Ц 26:294
у 1Ц 26:295
ф 1Ц 26:296
х 1Ц 26:297
ц 1Ц 26:298
ч 1Ц 26:299
ш 1Ц 26:300
щ 1Ц 26:301
ъ 1Ц 26:302
ы 1Ц 26:303
ь 1Ц 26:304
э 1Ц 26:305
ю 1Ц 26:306
я 1Ц 26:307
а 1Ц 26:308
б 1Ц 26:309
в 1Ц 26:310
г 1Ц 26:311
д 1Ц 26:312
е 1Ц 26:313
ж 1Ц 26:314
з 1Ц 26:315
и 1Ц 26:316
к 1Ц 26:317
л 1Ц 26:318
м 1Ц 26:319
н 1Ц 26:320
о 1Ц 26:321
п 1Ц 26:322
р 1Ц 26:323
с 1Ц 26:324
т 1Ц 26:325
у 1Ц 26:326
ф 1Ц 26:327
х 1Ц 26:328
ц 1Ц 26:329
ч 1Ц 26:330
ш 1Ц 26:331
щ 1Ц 26:332
ъ 1Ц 26:333
ы 1Ц 26:334
ь 1Ц 26:335
э 1Ц 26:336
ю 1Ц 26:337
я 1Ц 26:338
а 1Ц 26:339
б 1Ц 26:340
в 1Ц 26:341
г 1Ц 26:342
д 1Ц 26:343
е 1Ц 26:344
ж 1Ц 26:345
з 1Ц 26:346
и 1Ц 26:347
к 1Ц 26:348
л 1Ц 26:349
м 1Ц 26:350
н 1Ц 26:351
о 1Ц 26:352
п 1Ц 26:353
р 1Ц 26:354
с 1Ц 26:355
т 1Ц 26:356
у 1Ц 26:357
ф 1Ц 26:358
х 1Ц 26:359
ц 1Ц 26:360
ч 1Ц 26:361
ш 1Ц 26:362
щ 1Ц 26:363
ъ 1Ц 26:364
ы 1Ц 26:365
ь 1Ц 26:366
э 1Ц 26:367
ю 1Ц 26:368
я 1Ц 26:369
а 1Ц 26:370
б 1Ц 26:371
в 1Ц 26:372
г 1Ц 26:373
д 1Ц 26:374
е 1Ц 26:375
ж 1Ц 26:376
з 1Ц 26:377
и 1Ц 26:378
к 1Ц 26:379
л 1Ц 26:380
м 1Ц 26:381
н 1Ц 26:382
о 1Ц 26:383
п 1Ц 26:384
р 1Ц 26:385
с 1Ц 26:386
т 1Ц 26:387
у 1Ц 26:388
ф 1Ц 26:389
х 1Ц 26:390
ц 1Ц 26:391
ч 1Ц 26:392
ш 1Ц 26:393
щ 1Ц 26:394
ъ 1Ц 26:395
ы 1Ц 26:396
ь 1Ц 26:397
э 1Ц 26:398
ю 1Ц 26:399
я 1Ц 26:400

[16] И встал Ионафан, сын Саула, и пришел к Давиду в лес, и укрепил его упованием на Бога, [17] и сказал ему: не бойся, ибо не найдет тебя рука отца моего Саула, и ты будешь царствовать над Израилем, а я буду вторым по тебе; и Саул, отец мой, знает это.
[18] И заключили они между собою завет пред лицем Господа; и Давид остался в лесу, а Ионафан пошел в дом свой.

1-я ЦАРСТВ Глава 23

5 И пошел Давид с людьми своими в Кеиль, и воевал с Филистимлянами, и угнал скот их, и нанес им великое поражение. Так спас Давид жителей Кеиля.
6 Когда Авиафар, сын Ахимелеха, прибежал к Давиду в Кеиль, то принес с собою и ефод.
7 И донесли Саулу, что Давид пришел в Кеиль, и Саул сказал: Бог предал его в руки мои, ибо он запер себя, пойдя в город с воротами и запорами.
8 И созвал Саул весь народ на войну, чтоб идти к Кеилю, осадить Давида и людей его.
9 Когда узнал Давид, что Саул задумал против него злое, сказал священнику Авиафару: принеси ефод.
10 И сказал Давид: Господи, Боже Израилев! раб Твой услышал, что Саул хочет прийти в Кеиль, разорить город ради меня.
11 Предадут ли меня жители Кеиля в руки его? И придет ли сюда Саул, как слышал раб Твой? Господи, Боже Израилев! открой рабу Твоему. И сказал Господь: придет.
12 И сказал Давид: предадут ли жители Кеиля меня и людей моих в руки Саула? И сказал Господь: предадут.
13 Тогда поднялся Давид и люди его, около шестисот человек, и вышли из Кеиля и ходили, где могли. Саулу же было доносено, что Давид убежал из Кеиля, и тогда он отменил поход.
14 Давид же пребывал в пустыне в неприступных местах и потом на горе в пустыне Зиф. Саул искал его всякий день; но Бог не предал Давида в руки его.
15 И видел Давид, что Саул вышел искать души его; Давид же был в пустыне Зиф в лесу.
16 И встал Ионафан, сын Саула, и пришел к Давиду в лес, и укрепил его упованием на Бога.
17 И сказал ему: не бойся, ибо не найдет тебя рука отца моего Саула, и ты будешь царствовать над Израилем, а я буду вторым по тебе; и Саул, отец мой, знает это.
18 И заключили они между собою завет пред лицем Господа; и Давид остался в лесу, а Ионафан пошел в дом свой.
19 И пришли Зифеи к Саулу в Гиву, говоря: вот, Давид скрывается у нас в неприступных местах, в лесу, на холме Гахила, что направо от Иесимона;
20 Итак, по желанию души твоей, царь, иди; а наше дело будет предать его в руки царя.
21 И сказал им Саул: благословенны вы у Господа за то, что пожалели о мне;
22 Идите, удостоверьтесь еще, разведайте и высмотрите место его, где будет нога его, и кто видел его там, ибо мне говорят, что он очень хитер;
23 И высмотрите, и разведайте о всех убежищах, в которых он скрывается, и возвратитесь ко мне с верным известием, и я пойду с вами; и если он в этой земле, я буду искать его во всех тысячах Иудиных.
24 И встали они, и пошли в Зиф прежде Саула. Давид же и люди его были в пустыне Маон, на равнине, направо от Иесимона.
25 И пошел Саул с людьми своими искать его. Но Давида известили об этом, и он перешел к скале, и оставался в пустыне Маон. И услышал Саул, и погнался за Давидом в пустыню Маон.
26 И шел Саул по одной стороне горы, а Давид с людьми своими был на другой стороне горы. И когда Давид спешил уйти от Саула, а Саул с людьми своими шел в обход Давиду и людям его, чтобы захватить их;
27 Тогда пришел к Саулу вестник, говоря: поспешай и приходи, ибо Филистимляне напали на землю.
28 И возвратился Саул от преследования Давида и пошел навстречу Филистимлянам; посему и назвали это место: Села-Гаммахлекоф*.

* Скала разделений.

317

[16] Но сын Саула Ионафан пришел к Давиду в лес и укрепил его веру в Бога.
[17] Ионафан сказал Давиду: «Не бойся, мой отец Саул не сделает тебе ничего. Ты станешь царем Израиля, а я буду вторым после тебя. Даже мой отец знает это.
[18] И они оба заключили соглашение перед Господом. Ионафан пошел домой, а Давид остался в лесу.

291 1-я ЦАРСТВ 23:1–26

также хочет убить и меня. Оставайся у меня и не бойся. Здесь ты будешь в безопасности".

Давид в Кеиле

23 Давиду сказали: „Посмотри, филистимляне напали на Кеиль и грабят зерно с токов".[1]
[2]Давид спросил Господа: „Должен ли я пойти и сразиться с этими филистимлянами?"
Господь ответил: „Да, пойди и сразись с филистимлянами, и спаси Кеиль".
[3]Но люди Давида сказали ему: „Мы боимся даже здесь в Иудее. Ты только подумай, что будет, если мы пойдём против армии филистимлян!"
[4]Тогда Давид снова спросил Господа, и Господь ответил ему: „Иди в Кеиль, и Я помогу тебе разбить филистимлян". [5]Давид пошёл со своими людьми в Кеиль, и они сразились с филистимлянами. Они нанесли филистимлянам крупное поражение и угнали их скот, и Давид спас жителей Кеиля. [6]Когда Авиафар, сын Ахимелеха, бежал к Давиду, он принёс с собой ефод.
[7]Саулу донесли, что Давид находится в Кеиле, и он сказал: „Бог предал его в мои руки! Давид сам запер себя, потому что зашёл в город с воротами и запорами". [8]И созвал Саул свою армию на войну, чтобы идти к Кеилю и напасть на Давида и его людей.
[9]Когда Давид узнал, что задумал против него Саул, он сказал священнику Авиафару: „Принеси ефод".[2]
[10]И сказал Давид: „Господи, Бог Израиля, я услышал, что Саул хочет прийти в Кеиль и разрушить город из-за меня. [11]Так ли это? Придёт ли сюда Саул? И выдадут ли жители Кеиля меня в руки Саула? Господи, Бог Израиля, ответь рабу твоему!"
Господь ответил: „Придёт".
[12]Давид снова спросил: „Отдадут ли жители Кеиля меня и людей моих в руки Саула?"
Господь ответил: „Отдадут".
[13]Тогда Давид и его люди, которых было около шестисот человек, покинули Кеиль и переходили с одного места на другое. Но когда Саулу донесли, что Давид бежал из Кеиля, он не пошёл туда.

Саул преследует Давида

[14]Давид ушёл в пустыню и находился там в укреплениях, а затем пошёл на гору в пустыне Зиф. Саул же искал его день за днём, но Господь не предал Давида в его руки.
[15]Находясь в лесу в пустыне Зиф, Давид узнал, что Саул вышел, чтобы убить его. [16]Но сын Саула Ионафан пришёл к Давиду в лес и укрепил его веру в Бога. [17]Ионафан сказал Давиду: „Не бойся. Мой отец Саул не сделает тебе ничего. Ты станешь царём Израиля, а я буду вторым после тебя. Даже мой отец знает это".
[18]И они оба заключили соглашение перед Господом. Ионафан пошёл домой, а Давид остался в лесу.

Зифеи доносят Саулу о Давиде

[19]Зифеи пришли к Саулу в Гиву и сказали ему: „Давид прячется у нас в неприступных местах в лесу на холме Гахила, на юге от Иесимона. [20]Приходи, царь, когда пожелаешь, а нашим делом будет предать его в твои руки".
[21]И ответил им Саул: „Благословит вас Господь за то, что вы помогаете мне. [22]Идите и разведайте больше о нём. Узнайте, где он находится и кто видел его там. Мне сказали, что он очень хитёр и хочет провести меня. [23]Высмотрите все места, в которых скрывается Давид, а затем возвратитесь и расскажите мне обо всём. Тогда я пойду с вами, и если Давид там, то я найду его, даже если мне придётся искать его во всех семьях Иудеи".
[24]И зифеи пошли в Зиф раньше Саула.
Давид же со своими людьми находился в пустыне Маон, на юге от Иесимона.
[25]Саул со своими людьми пошёл искать его. Но Давида предупредили об этом, и он перешёл к скале в пустыне Маон. Услышав об этом, Саул отправился туда на поиски Давида.
[26]Саул шёл с одной стороны горы, а Давид и его люди на другой стороне горы торопились уйти от Саула, и Саул со своими людьми обходил гору, чтобы захватить их.

[1]ток. Гумно, место, где вют зерно и отделяют его от шелухи.
[2]ефод. Священники надевали ефод, когда шли просить совета у Господа.

2 Самуила 5:4,5 или, согласно греческой Септуагинте, 2 Царств* 5:4,5 *у Евреев: «Вторая Самуила »	[4] Давид стал царём, когда ему было тридцать лет, и царствовал сорок лет. [5] Семь лет и шесть месяцев он царствовал над Иудой в Хевро́не и тридцать три года — над всем Израилем и Иудой в Иерусалиме.	[4] Тридцать лет было Давиду, когда он воцарился; царствовал сорок лет. [5] В Хевроне царствовал над Иудою семь лет и шесть месяцев, и в Иерусалиме царствовал тридцать три года над всем Израилем и Иудою.	[4] Давиду было тридцать лет, когда он стал царем; и царствовал он сорок лет. [5] В Хевроне он царствовал Иудеей семь лет и шесть месяцев, а в Иерусалиме он царствовал тридцать три года над всем Израилем и Иудеей.

и плоть[n]. 2 И вчера и прежде[o], когда царём над нами ещё был Сау́л, ты выводил Израиль и приводил его[a]. Иегова сказал тебе: „Ты будешь пасти[r] мой народ Израиль и станешь вождём[s] Израиля[t]“». 3 Все старейшины[u] Израиля пришли к царю в Хевро́н, и там царь Давид заключил с ними соглашение[v] перед Иеговой. После этого они помазали[w] Давида царём над Израилем[x].

4 Давид стал царём, когда ему было тридцать лет, и царствовал сорок лет[x]. 5 Семь лет и шесть месяцев[y] он царствовал над Иудой в Хевро́не и тридцать три года — над всем Израилем и Иудой в Иерусалиме[z]. 6 Царь и его люди пошли на Иерусалим против невусе́ев[a], которые жили в той земле. Они сказали Давиду: «Ты не войдёшь сюда, потому что тебя прогонят слепые и хромые»[b], так как думали: «Давид не войдёт сюда». 7 Но Давид всё же захватил крепость Сио́н[c], то есть Город Давида[d]. 8 В тот день Давид сказал: «Пусть всякий, кто вступит в сражение с невусе́ями[e], пройдёт через водный тоннель[f] и поразит хромых и слепых, которых ненавидит душа Давида!» Вот почему говорится: «Слепой и хромой не войдёт в дом». 9 Давид поселился в этой крепости, и её стали называть Городом Давида. Он начал застраивать её от Насыпи*[g] к центру. 10 Давид становился всё сильнее и сильнее[h], и Иегова, Бог воинств[i], был с ним[j].

2Сн 5:9* Евр. милло́. Вероятно, крепостное сооружение.

гл. 5

a Ис 29:14; Ис 17:13; Ср 6:2; 2Сн 19:12
б 2Сн 3:27
в Чс 27:17; 1Сн 18:13; 1Сн 25:28
г 1Сн 16:1; 2Сн 7:7; Пс 78:71
д Ис 49:10; 1Сн 28:30; 2Сн 6:21; 2Сн 7:8; 1Ор 3:6-4
е Исх 3:16; 1Ор 11:3
ж 2Цар 11:17
з 1Сн 16:13; 2Сн 2:4
и Ис 13:22
к 1Ор 26:27
л 2Сн 2:11
м Ис 14:18
н Исх 23:23; Исх 15:63; Ср 1:8; Ср 1:21
о Пс 5:5
п 1Ор 11:5
р 2Сн 13:20; 1Цар 2:10; Ис 12:27
с 1Ор 11:6
т 2Цар 20:20; 2Ор 32:30
у 1Цар 9:15; 1Цар 9:24; 1Цар 11:27; 1Ор 11:6; 2Ор 32:5
ф 1Сн 14:13; 2Сн 3:1; Ис 17:9
х 1Сн 17:46
ц Пс 46:7; Ис 8:31

2-я кол.

ч 1Цар 9:1; 1Цар 9:8; 1Ор 14:1
ш 1Цар 20:9; 2Ор 2:3
щ 2Сн 7:2
э 2Сн 7:16; 1Ор 14:2; Пс 89:31; Пс 89:21
ю Пс 89:27
я 1Цар 16:9; 2Ор 2:11
а Ис 25:6; 2Сн 15:16; 1Ор 3:9
в 1Сн 14:2
г 1Ор 14:4
д 1Ор 3:5
е Ис 12:12; Ис 3:31
ж 2Сн 12:24
з 1Ор 14:5
и 1Ор 14:6
к 1Ор 3:7
л 1Ор 14:7
м 1Ор 3:8
н 2Сн 5:3; 1Ор 14:8; Пс 2:2

11 Царь Ти́ра Хира́м[k] отправил к Давиду послов[l] и с ними кедровые брёвна[m], а также плотников и каменщиков, и они начали строить Давиду дом[n]. 12 И Давид понял, что Иегова утвердил его царём над Израилем[o] и возвысил[p] его царство ради своего народа Израиля[q].

13 После того как Давид пришёл из Хевро́на, он взял себе ещё наложниц[r] и жён[s] из Иерусалима, и у него родились ещё сыновья и дочери. 14 Вот имена тех, кто родился у Давида в Иерусалиме: Шамму́й[t], Шова́в[u], Нафа́н[v], Соломо́н[w], 15 Ихха́р, Елису́а[x], Нефе́г[y], Иафия[z], 16 Елиша́ма[a], Елиа́да и Елифеле́т[b].

17 Услышав, что Давида помазали царём над Израилем[c], все филисти́мляне пошли искать Давида. Когда Давид услышал об этом, он спустился в труднодоступное место[d]. 18 Филисти́мляне же пришли и стали ходить по долине рефаи́мов[e]. 19 Давид спросил[f] Иегову: «Идти ли мне против филисти́млян? Отдашь ли ты их в мои руки?» Иегова ответил Давиду: «Иди. Я непременно отдам филисти́млян в твои руки»[g]. 20 Тогда Давид пришел в Ваа́л-Перацим[h] и разбил их там. Давид сказал: «Иегова прорвал ряды моих врагов[i] передо мной, как вода прорывает преграду». Вот почему он назвал то место Ваа́л-Перацим*[j]. 21 Они оставили там своих идолов[k], и Давид и его люди убрали их[l].

ф 1Сн 22:1; 1Сн 32:8; 1Сн 24:22; 2Сн 23:14; х Ис 15:8; 1Ор 11:18; 1Ор 14:9; Иов 17:9; ц Чс 27:21; 1Сн 23:2; 2Сн 3:3; 1Ор 14:10; Пр 5:6; ч Ср 30:28; 1Сн 30:8; ш 1Ор 14:11; щ 2Сн 22:41; Пс 28:2; э 1Ор 14:11; Ис 28:21; ю 1Сн 31:9; Пс 115:7; Ис 2:20; Аис 2:18; Ис 8:4; я Пр 7:3; Ис 7:29; 1Ор 14:12.

2Сн 5:20* Опн. «господин прорывов».

2 У *Иевосфея*, сына Саулова, два было предводителя войска: имя одного — Баана, а имя другого — Рихав, сыновья Реммона Беерофянина, из потомков Вениаминовых, ибо и Беероф причислялся к Вениамину.

3 И убежали Беерофяне в Гиффаим, и остались там пришельцами до сего дня.

4 У Ионафана, сына Саулова, был сын хромой. Пять лет было ему, когда пришло известие о Сауле и Ионафане из Изрееля и нянька, взяв его, побежала. И когда она бежала поспешно, то он упал и сделался кромым. Имя его Мемфиивосфей.

5 И пошли сыны Реммона Беерофянина, Рихав и Баана, и пришли в самый жар дня к дому Иевосфея; а он спал на постели в полдень.

6 И Рихав и Баана — брат его, вошли внутрь дома, как бы для того, чтобы взять пшеницы; и поразили его в живот, и убежали.

7 Когда они вошли в дом, Иевосфей лежал на постели своей, в спальной комнате своей; и они поразили его, и умертвили его, и отрубили голову его, и взяли голову его с собою, и шли пустынною дорогою всю ночь;

8 И принесли голову Иевосфея к Давиду в Хеврон, и сказали царю: вот голова Иевосфея — сына Саула, врага твоего, который искал души твоей; ныне Господь отмстил за господина моего царя Саулу и потомству его.

9 И отвечал Давид Рихаву и Баане (брату его) — сыновьям Реммона Беерофянина, и сказал им: жив Господь, избавивший душу мою от всякой скорби!

10 Если того, кто принес мне известие, сказав: «вот, умер Саул», и кто считал себя радостным вестником, я схватил и убил его в Секелаге вместо того, чтобы дать ему награду,

11 То теперь, когда негодные люди убили человека невинного в его доме на постели его, неужели я не взыщу крови его от руки вашей и не истреблю вас с земли?

Гл. 4
4 2Цар 9:3
10 2Цар 1:1-16

Гл. 5
1-10 1Цар 11:1-9

4-5 2Цар 2:11; 1Цар 3:4; 2Цар 27

6 Иер 16:63; Суд 1:31

12 И приказал Давид слугам, и убили их, и отрубили им руки и ноги, и повесили их над прудом в Хевроне. А голову Иевосфея взяли и погребли во гробе Авенира, в Хевроне.

ГЛАВА 5

1 Израиль воцаряет Давида, который берет крепость Сион и основывается в Иерусалиме; 13 сыновья Давида, рожденные в Иерусалиме; 17 Филистимляне вышли против Давида, но были дважды поражены.

И пришли все колена Израилевы к Давиду в Хеврон, и сказали: вот, мы — кости твои и плоть твоя;

2 Еще вчера и третьего дня, когда Саул царствовал над нами, ты выводил и вводил Израиля; и сказал Господь тебе: «ты будешь пасти народ Мой, Израиль, и ты будешь вождем Израиля».

3 И пришли все старейшины Израиля к царю в Хеврон, и заключил с ними царь Давид завет в Хевроне пред Господом; и помазали Давида в царя над Израилем.

4 Тридцать лет было Давиду, когда он воцарился: царствовал сорок лет.

5 В Хевроне царствовал над Иудою семь лет и шесть месяцев, и в Иерусалиме царствовал тридцать три года над всем Израилем и Иудою.

6 И пошел царь и люди его на Иерусалим против Иевусеев, жителей той страны; но они говорили Давиду: «ты не войдешь сюда; тебя отгонят слепые и хромые», — это значило: «не войдет сюда Давид».

7 Но Давид взял крепость Сион: это — город Давидов.

8 И сказал Давид в тот день: всякий, убивая Иевусеев, пусть поражает копьем и кромых и слепых, ненавидящих душу Давида. Посему и говорится: слепой и хромой не войдет в дом *Господень*.

9 И поселился Давид в крепости, и назвал ее городом Давидовым, и обстроил кругом от Милло и внутри.

10 И преуспевал Давид, и воз-

Йонафана. Нянька мальчика была так напугана, что схватила его и побежала. Убегая, она уронила Мемфисофея, и он остался хромым на всю жизнь.

[5]Рихав и Баана, сыновья Реммона Беерофянина, отправились к дому Иевосфея, и пришли туда, когда он отдыхал у себя от полуденной жары. [6-7]Человек, который присматривал за домом, устал от сбора пшеницы и уснул. Рахив и Баана вошли в спальню Иевосфея, где он спал на своей постели, и убили его. Они отрубили ему голову, взяли её с собой и убежали. Всю ночь они шли по дороге через долину. [8]Они принесли голову Иевосфея Давиду в Хеврон и сказали царю: „Вот голова Иевосфея, сына Саула, врага твоего, который пытался тебя убить. Сегодня Господь отомстил Саулу и его потомству за господина моего царя“.

[9]Но Давид сказал Рихаву и брату его Баане: „Так же верно, как то, что Господь жив, Он избавил меня от всех бед. [10]Один человек как-то думал, что принёс мне хорошее известие, сказав: «Вот умер Саул». Но *вместо того, чтобы* наградить его, я схватил и убил его в Секелаге. [11]Вы же теперь ещё больше заслуживаете смерти за то, что вы—негодные люди и убили невинного человека, спящего на своей постели в своём собственном доме. Я заставлю вас заплатить за его убийство и сотру вас с лица земли“.

[12]Давид приказал слугам убить Рихава и Баана. Они отрубили им руки и ноги и повесили их тела над прудом в Хевроне. А голову Иевосфея они взяли и погребли в Хевроне в той же могиле, где был погребён Авенир.

Израильтяне делают Давида царём

5 Все колена Израиля пришли к Давиду в Хеврон и сказали: „Мы—плоть твоя и кровь твоя.

[2]Даже когда Саул царствовал над нами, ты водил нас на битву и приводил Израиль домой с войны. Господь сказал тебе: «Ты будешь пастухом Моего народа, Израиля, и ты будешь править над Израилем»“.

[3]Все старейшины Израиля пришли к царю Давиду в Хеврон. И царь заключил с ними соглашение в Хевроне перед Господом. Затем старейшины помазали Давида быть царём над Израилем.

[4]Давиду было тридцать лет, когда он стал царём; царствовал он сорок лет. [5]В Хевроне он царствовал над Иудеей семь лет и шесть месяцев, и в Иерусалиме царствовал тридцать три года над всем Израилем и Иудеей.

Давид берёт город Иерусалим

[6]Царь и его люди пошли на Иерусалим против живших там невусеев. Иевусеи сказали Давиду: „Ты не сможешь войти сюда.[7] Даже наши слепые и хромые могут отогнать тебя“. Они говорили так потому, что думали, что Давид не сможет вступить в их город. [7]Но Давид взял крепость Сион. И эта крепость стала городом Давида.[8]

[8]В тот день Давид сказал своим людям: „Если вы хотите разбить невусеев, то идите через водяной туннель[9] и убивайте слепых и хромых врагов Давида“.

Поэтому говорится: „Слепой и хромой не войдёт в храм“.

[9]Давид поселился в крепости и назвал её городом Давида. Он застроил землю вокруг, построил место, которое называлось Милло,[10] а также много домов внутри города. [10]Давид становился всё сильнее и сильнее потому, что Господь, Бог Всемогущий, был с ним.

[11]Хирам, царь Тирский, прислал послов к Давиду. Он прислал также кедровые деревья, плотников и каменщиков, и они построили для Давида дом. [12]И понял Давид, что Господь утвердил его царём над Израилем и возвысил царство его ради Своего народа, народа Израиля.

[13]Давид пришёл из Хеврона в Иерусалим и там взял себе ещё наложниц и жён. И родились у Давида ещё сыновья и дочери. [14]Вот имена детей, родившихся у него в

[7]Ты не сможешь войти сюда Город Иерусалим построен на холме и обнесён высокими стенами. Захватить город было очень трудно.

[8]город Давида Часть города Иерусалима.

[9]водяной туннель Возможно, туннель с водой, который проходил под стеной древнего Иерусалима. Этот узкий туннель поднимался прямо в город. Жители города пользовались им, как колодцем. Может быть, один из людей Давида взобрался по нему, чтобы попасть в города.

[10]Милло Возможно, земляная насыпь, на которой был построен храм.

[n] плоть твоя и кровь твоя Или: „Одна семья“.

2 Самуила 9:12,13 или 2 Царств 9:12,13	[12] У Мемфивосфе́я был маленький сын по имени Ми́ха. И все домашние Си́вы были слугами Мемфивосфе́я. [13] А сам Мемфивосфе́й жил в Иерусалиме, потому что всегда ел за столом царя. Он был хромым на обе ноги.	[12] У Мемфивосфея был малолетний сын, по имени Миха. Все живущие в доме Сивы были рабами Мемфивосфея. [13] И жил Мемфивосфей в Иерусалиме, ибо он ел всегда за царским столом. Он был хром на обе ноги.	[12] У Мемфивосфея был малолетний сын по имени Миха. И все живущие в доме Сивы, были рабами Мемфивосфея. [13] Мемфивосфей был хром на обе ноги. Он жил в Иерусалиме и всегда ел за царским столом.

435 Любящая доброта к Мемфивосфею 2 САМУИЛА 9:3–10:5

сил его: «Это ты Си́ва?» — «Да, я, твой слуга»,— ответил тот. 3 Царь сказал: «Не осталось ли кого-нибудь ещё из дома Сау́ла? Я проявил бы к нему любящую доброту, какую проявляет Бог»[a]. Си́ва ответил царю: «Есть ещё сын Ионафа́на, хромой на обе ноги»[b].— 4 «Где он?» — спросил царь. «Он в доме Махи́ра[a], сына Аммиила, в Лодева́ре»[c],— ответил Си́ва.

5 Царь Давид тут же послал за ним и забрал его из дома Махи́ра, сына Аммиила, в Лодева́ре. 6 Когда Мемфивосфе́й, сын Ионафа́на, сына Сау́ла, вошёл к Давиду, он упал на колени и поклонился лицом до земли[a]. Давид, обратившись к нему, сказал: «Мемфивосфе́й!» — «Твой слуга перед тобой»,— ответил тот. 7 Давид сказал ему: «Не бойся, потому что я непременно проявлю к тебе любящую доброту[c] ради твоего отца Ионафа́на[a]. Я верну тебе все поля[d] твоего деда Сау́ла, и ты всегда будешь есть хлеб за моим столом»[e].

8 Тогда тот поклонился и сказал: «Кто такой твой слуга, что ты обратил внимание на такого мёртвого пса[a], как я?» 9 Царь позвал Си́ву, слугу Сау́ла, и сказал ему: «Всё, что принадлежало Сау́лу и всему его дому, я отдаю[a] внуку твоего господина. 10 Ты же со своими сыновьями и слугами будешь для него возделывать землю и собирать урожай, чтобы у домашних внука твоего господина была еда, и они будут есть. А сам Мемфивосфе́й, внук твоего господина, всегда будет есть хлеб за моим столом»[a].

ГЛ. 9
a 10ж 20:24
б 2Ср 4:4 2Ср 9:12 2Ср 19:26
в 2Ср 17:27
г 1Ки 13:26
д 1Ср 24:8 1Ср 25:23
е Иов 5:14 Пр 11:17
ж 2Ср 9:1
з 2Ц 4:5
и 2Ср 19:28 1Цар 2:7 Пр 31:25 Ис 32:8
к 1Ср 24:14 Ле 14:11
л 2Ср 9:1 2Ср 16:4 2Ср 19:29
м 2Ср 9:7 2Ср 19:28
2-я кн.
а 2Ср 19:17
б 2Ср 9:3
в 1Ки 8:34 1Ки 9:40
г 2Ср 9:7 2Ср 19:28
д 2Ср 4:4
ГЛ. 10
е Ес 19:38 Сд 10:7 Сд 11:12 Сд 11:33 1Ср 17:1
ж 1Ки 19:1
з 1Ки 19:2
и 2Ср 2:5
к Ес 42:9 Чи 2:3 Ис 5:1
л 1Ки 19:3
м Ла 19:27
н 1Ки 19:4

У Си́вы было пятнадцать сыновей и двадцать слуг[a]. 11 Си́ва сказал царю: «Твой слуга сделает всё, что мой господин царь велел своему слуге. Хотя Мемфивосфе́й[б] ест за моим столом*, как один из сыновей царя». 12 У Мемфивосфе́я был маленький сын по имени Ми́ха[в]. И все домашние Си́вы были слугами Мемфивосфе́я. 13 А сам Мемфивосфе́й жил в Иерусалиме, потому что всегда ел за столом царя[г]. Он был хромым на обе ноги[д].

10 Спустя какое-то время умер царь сыновей Амму́на[е], а вместо него стал царствовать его сын Анно́н[ж]. 2 Узнав об этом, Давид сказал: «Я проявлю любящую доброту к Анно́ну, сыну Наа́са, так же как его отец проявил любящую доброту ко мне»[з]. Давид послал своих слуг[и] утешить Анно́на, скорбевшего о своём отце, и слуги Давида пришли в землю сыновей Амму́на. 3 Но князья сыновей Амму́на сказали своему господину Анно́ну: «Неужели из уважения к твоему отцу Давид послал к тебе утешителей? Разве не для того Давид послал к тебе слуг, чтобы осмотреть город и всё в нём разведать», а потом его разорить?»[к] 4 Тогда Анно́н схватил слуг Давида, обрил им бороды[л] наполовину, отрезал одежду до ягодиц и отослал их[м]. 5 Когда об этом сообщили Давиду, он послал им навстречу людей, потому что

2Ср 9:11* МУг: «за моим столом»; LXX: «за столом Давида»; Sy: «за столом царя». По мнению некоторых, выражение «за моим столом» следует читать «за столом Давида». Также возм., что Си́ва просто повторил слова Давида.

Глава 9, 10 2-я ЦАРСТВ

9 И призвал царь Сиву — слугу Саула, и сказал ему: все, что принадлежало Саулу и всему дому его, я отдаю сыну господина твоего;

10 Итак, обрабатывай для него землю ты, и сыновья твои, и рабы твои, и доставляй плоды ее, чтобы у сына господина твоего был хлеб для пропитания; Мемфивосфей же, сын господина твоего, всегда будет есть за моим столом. У Сивы было пятнадцать сыновей и двадцать рабов.

11 И сказал Сива царю: все, что приказывает господин мой, царь, рабу своему, исполнит раб твой. Мемфивосфей ел за столом *Давида*, как один из сыновей царя.

12 У Мемфивосфея был малолетний сын, по имени Миха. Все, живущие в доме Сивы, были рабами Мемфивосфея.

13 И жил Мемфивосфей в Иерусалиме, ибо он ел всегда за царским столом. Он был хром на обе ноги.

ГЛАВА 10

1 Иоав поражает войска Аммонитян и Сирийцев; 15 второе поражение Сирийцев принуждает их царей заключить мир с Израилем.

Спустя несколько времени умер царь Аммонитский и воцарился вместо него сын его Аннон.

2 И сказал Давид: окажу я милость Аннону, сыну Наасову, за благодеяние, которое оказал мне отец его. И послал Давид слуг своих утешить Аннона об отце его. И пришли слуги Давидовы в землю Аммонитскую.

3 Но князья Аммонитские сказали Аннону, господину своему: неужели ты думаешь, что Давид из уважения к отцу твоему прислал к тебе утешителей? Не для того ли, чтобы осмотреть город, и высмотреть в нем, и после разрушить его, прислал Давид слуг своих к тебе?

4 И взял Аннон слуг Давидовых, и обрил каждому из них половину бороды, и обрезал одежды их наполовину, до чресл, и отпустил их.

5 Когда донесли об этом Давиду, то он послал к ним навстречу, так как они были очень обесчещены. И велел царь сказать им: оставайтесь в Иерихоне, пока отрастут бороды ваши, и тогда возвратитесь.

6 И увидели Аммонитяне, что они сделались ненавистными для Давида; и послали Аммонитяне нанять Сирийцев из Беф-Рехова и Сирийцев Сувы двадцать тысяч пеших, у царя Маахи тысячу человек и из Истова двенадцать тысяч человек.

7 Когда услышал об этом Давид, то послал Иоава со всем войском храбрых.

8 И вышли Аммонитяне, и расположились к сражению у ворот, а Сирийцы Сувы, и Рехова, и Истова, и Маахи стали отдельно в поле.

9 И увидел Иоав, что неприятельское войско было поставлено против него, и спереди, и сзади, и избрал воинов из всех отборных в Израиле, и выстроил их против Сирийцев;

10 Остальную же часть людей поручил Авессе, брату своему, чтоб он выстроил их против Аммонитян.

11 И сказал *Иоав:* если Сирийцы будут одолевать меня, ты поможешь мне; а если Аммонитяне тебя будут одолевать, я приду к тебе на помощь;

12 Будь мужествен, и будем стоять твердо за народ наш и за города Бога нашего, а Господь сделает, что Ему угодно.

13 И вступил Иоав и народ, который был у него, в сражение с Сирийцами, и они побежали от него.

14 Аммонитяне же, увидев, что Сирийцы бегут, побежали от Авессы и ушли в город. И возвратился Иоав от Аммонитян, и пришел в Иерусалим.

15 Сирийцы, видя, что они поражены Израильтянами, собрались вместе.

16 И послал Адраазар, и призвал Сирийцев, которые за рекою, и пришли они к Еламу; а Совак, военачальник Адраазаров, предводительствовал ими.

1я Цар 4:4
Гл. 10 1-19 1Пар 19:1-19

336

307 2-я ЦАРСТВ 9:3–10:16

3И сказал царь: „Нет ли ещё кого-нибудь из дома Саула? Я хочу оказать им милость Божью".

Сива сказал царю: „Есть ещё сын Ионафана, хромой на обе ноги".

4Царь спросил: „Где он?"

Сива ответил: „Он в доме Махира, сына Аммиэла, в Лодеваре".

5И послал царь Давид туда своих людей, чтобы они привели сына Ионафана из дома Махира, сына Аммиэла, в Лодеваре.

6Мемфивосфей, сын Ионафана, сына Саула, пришёл к Давиду и поклонился ему до земли.

Давид сказал: „Мемфивосфей!"

Тот ответил: „Я, раб твой".

7И сказал ему Давид: „Не бойся. Я окажу тебе милость ради отца твоего Ионафана. Я возвращу тебе все земли, которые принадлежали твоему деду Саулу. И ты всегда будешь есть за моим столом".

8Мемфивосфей снова поклонился и сказал: „Я не лучше мёртвого пса, но ты очень добр ко мне".

9Затем царь призвал Сиву, слугу Саула, и сказал ему: „Всё, что принадлежало Саулу и всему дому его, я отдал внуку твоего господина. 10Ты, твои сыновья и твои слуги должны обрабатывать для него землю и собирать урожай, чтобы у людей в доме твоего господина всегда было много еды. Мемфивосфей же, внук господина твоего, всегда сможет есть за моим столом".

У Сивы было пятнадцать сыновей и двадцать слуг. 11И сказал Сива царю: „Твой раб исполнит всё, что ни прикажет господин мой царь".

И Мемфивосфей ел за столом Давида, как один из сыновей царя. 12У Мемфивосфея был малолетний сын, по имени Миха. И все, живущие в доме Сивы, были рабами Мемфивосфея. 13Мемфивосфей был хром на обе ноги. Он жил в Иерусалиме и всегда ел за царским столом.

Аннон позорит людей Давида

10 Спустя некоторое время умер царь Аммонитский, и вместо него царём стал его сын Аннон. 2Давид сказал: „Наас был добр ко мне, и я окажу милость его сыну Аннону", и послал своих людей утешить Аннона в горе об отце.

Слуги Давида пришли в землю Аммонитскую. 3Но аммонитские вожди сказали Аннону, своему господину: „Неужели ты думаешь, что Давид из уважения к твоему отцу прислал к тебе утешителей? Нет! Он прислал их, чтобы разузнать всё, осмотреть город, а потом разрушить его".

4Аннон взял слуг Давида и обрил каждому из них половину бороды, обрезал их одежды наполовину, до бёдер, а потом отпустил.

5Когда об этом донесли Давиду, он отправил послов им навстречу, ибо люди эти были очень опозорены. Царь сказал: „Оставайтесь в Иерихоне, пока не отрастут ваши бороды, и тогда возвращайтесь".

Война против аммонитян

6Когда аммонитяне увидели, что стали врагами Давида, они наняли двадцать тысяч пеших сирийцев из Беф-Рехова и из Сувы, и у царя Маахи тысячу человек, и двенадцать тысяч человек из Истова.

7Услышав об этом, Давид послал Иоава со всем войском храбрых солдат. 8Аммонитяне вышли и выстроились у городских ворот, готовые к сражению. А сирийцы Сувы и Рехова, и люди Истова и Маахи стояли в стороне, в поле.

9Увидев, что вражеские ряды стоят впереди и позади него, Иоав выбрал лучших воинов из тех, кого отобрали в Израиле, и выстроил их против сирийцев. 10Остальных людей он поручил Авессе, своему брату, чтобы тот выстроил их против аммонитян. 11Иоав сказал Авессе: „Если сирийцы будут сильнее меня, ты поможешь мне, а если аммонитяне будут сильнее тебя, тогда я приду к тебе на помощь. 12Будь мужествен, и мы храбро сразимся за наш народ и за города Бога нашего. Господь сделает так, как посчитает нужным".

13Затем Иоав со своими людьми атаковал сирийцев, и те побежали от него. 14Аммонитяне же, увидев, что сирийцы бегут, побежали и от Авессы и вернулись в город.

Иоав возвратился от аммонитян и вернулся в Иерусалим.

Сирийцы решили сразиться снова

15Когда сирийцы увидели, что израильтяне одержали над ними победу, они собрались вместе в одно большое войско. 16Адраазар призвал сирийцев, которые жили

1 Царей 2:12 или, согласно греческой Септуагинте, 3 Царств* 2:12 *у Евреев: «Первая Царей »	А Соломон сел на престол своего отца Давида, и его царская власть всё больше и больше утверждалась.	И сел Соломон на престоле Давида, отца своего, и царствование его было очень твердо.	Соломон сел на престоле отца своего Давида, и никто не сомневался, что он - царь.

465 Давид умирает. План Адонии 1 ЦАРЕЙ 2:4–19

поведи, судебные решения[а] и свидетельства, как написано в законе Моисея[б],— чтобы тебе поступать благоразумно во всём, что бы ты ни делал, и везде, куда бы ты ни пошёл, 4 и чтобы Иегова исполнил своё слово, которое он сказал обо мне[в]: „Если твои сыновья[г] будут следить за своим путём и будут всем сердцем[д] и всей душой ходить[е] передо мной в истине[ж], то не истребится у тебя сидящий на престоле Израиля[з]".

5 Также тебе известно, что сделал мне Иоа́в, сын Саруи́и[и], как он поступил с двумя начальниками израильского войска — Авенéром[к], сыном Ни́ра, и Амесса́ем[л], сыном Иефéра[м]. Он убил их, пролив в мирное время кровь[н], которую проливают во время войны, и запятнал этой кровью пояс, который был у него на бёдрах, и сандалии, которые были у него на ногах. 6 Поступи мудро[о] и не дай его седине с миром[п] сойти в шеóл[р].

7 А к сыновьям галаадитя́нина Верзеллия[с] прояви любящую доброту[т], так же как это сделали они, придя ко мне[у], когда я убегал от твоего брата Авессало́ма[ф], и пусть они будут среди тех, кто ест за твоим столом[х].

8 Ещё у тебя есть Шиме́й[ц], сын Гéры, вениамитя́нин из Бахури́ма[ч]. Он проклинал меня тяжкими проклятиями[ш] в тот день, когда я шёл в Махана́им[щ], но он пришёл к Иордану, чтобы встретить меня[ч], и я поклялся ему Иеговой, сказав: „Я не убью тебя мечом[ю]".

9 Теперь же не оставь его без наказания[я], потому что ты человек мудрый[б] и знаешь, как с ним поступить. В крови сведи его седину[в] в шеóл»[г].

10 После этого Давид присоединился к своим предкам[д], и его похоронили в Городе Давида[е]. 11 Давид царствовал над Израилем сорок лет[ж]. Семь лет[з] он царствовал в Хевро́не[и] и тридцать три года — в Иерусалиме[к].

12 А Соломон сел на престол своего отца Давида[л], и его царская власть всё больше и больше утверждалась[м].

13 Спустя какое-то время Адо́ния, сын Агги́фы, пришёл к Вирса́вии[н], матери Соломона. Она спросила: «С миром ли ты пришёл?»[о] — «С миром,— ответил он 14 и добавил:— У меня к тебе дело». Она сказала: «Говори»[п]. 15 Он продолжил: «Ты знаешь, что царская власть должна была перейти ко мне и весь Израиль обращал на меня взоры свои, как на будущего царя[р]. Но всё изменилось, и царская власть перешла к моему брату, потому что это было от Иеговы[с]. 16 И теперь у меня к тебе одна просьба. Не откажи мне»[т]. Она ответила ему: «Говори». 17 Он сказал: «Пожа́луйста, поговори с царём Соломоном — он тебе не откажет,— чтобы он дал мне в жёны унамитя́нку[у] Ависа́гу»[ф]. 18 Вирса́вия ответила: «Хорошо, я поговорю о тебе с царём».

19 Когда Вирса́вия пришла к царю Соломону, чтобы поговорить с ним об Адо́нии[х],

1Цр 2:6* Ср. Прит. 8. 7* Или «преданную любовь».

гл. 2
а Бт 4:1
б Бт 17:20
в 2См 7:16; 1Лр 17:14; 1Лр 22:9; 1Лр 28:7; Пс 89:35; Пс 132:11
г 2См 7:14
д Вс 6:5; Вт 10:12; Мф 22:37
е Вт 17:1; Ис 26:3; 2Цр 20:3; 2Цр 23:5; 2Лр 17:3; Ис 1:6
ж Пс 18:2; Ин 4:24
з 2См 7:12; 1Цр 8:20; Пс 89:29; Пс 132:18
и 2См 8:39
к 2См 3:27
л 2См 10:10
м 2См 17:25; 1Лр 2:17
н Чс 35:33; 2См 3:28; 2См 3:30; 1Цр 2:31
о Пр 20:26
п 2См 3:39; 1Цр 2:34; Пр 28:17; Ис 48:22; Мф 26:52
р Бт 37:35; Бт 42:38; Иов 7:9; Пс 30:15
с 2См 19:11
т 2См 17:27
у 2См 15:14
ф 2См 9:7; 2См 19:28
х 2См 16:7
ц 2См 16:5
ч 2См 16:7
ш 2См 17:24
щ 2См 19:17
ч 2См 19:23

2-я кол.
я Ис 22:28; Пс 105:15; Пр 11:31; Ис 2:9
б 1Цр 3:12; 1Цр 3:28; Пр 2:6
в Бт 42:38; Бт 44:31
г 1Цр 2:46
д 1Лр 29:28; Иов 14:1; Ис 12:5; Ис 13:20
е 2См 5:7; 1Цр 2:1; 1Цр 11:43; 1Лр 11:7; Ис 2:29
ж 2См 5:4
з 1Лр 29:27
и 1Лр 12:23
к 2См 5:5; 1Лр 3:4

9 Теперь же не оставь его без наказания, потому что ты человек мудрый и знаешь, как с ним поступить. В крови сведи его седину в шеóл.

10 После этого Давид присоединился к своим предкам, и его похоронили в Городе Давида. 11 Давид царствовал над Израилем сорок лет. Семь лет он царствовал в Хевро́не и тридцать три года — в Иерусалиме.

12 А Соломон сел на престол своего отца Давида, и его царская власть всё больше и больше утверждалась.

13 Спустя какое-то время Адо́ния, сын Агги́фы, пришёл к Вирса́вии, матери Соломона. Она спросила: «С миром ли ты пришёл?» — «С миром,— ответил он 14 и добавил:— У меня к тебе дело». Она сказала: «Говори». 15 Он продолжил: «Ты знаешь, что царская власть должна была перейти ко мне и весь Израиль обращал на меня взоры свои, как на будущего царя. Но всё изменилось, и царская власть перешла к моему брату, потому что это было от Иеговы. 16 И теперь у меня к тебе одна просьба. Не откажи мне». Она ответила ему: «Говори». 17 Он сказал: «Пожа́луйста, поговори с царём Соломоном — он тебе не откажет,— чтобы он дал мне в жёны унамитя́нку Ависа́гу». 18 Вирса́вия ответила: «Хорошо, я поговорю о тебе с царём».

19 Когда Вирса́вия пришла к царю Соломону, чтобы поговорить с ним об Адо́нии, царь встал перед нею, и поклонился ей, и сел на престоле своем. Поставили престол и для матери царя, и она села по правую руку его.

20 И сказала: я имею к тебе одну небольшую просьбу, не откажи мне. И сказал ей царь: проси, мать моя; я не откажу тебе.

21 И сказала она: дай Ависагу Сунамитянку Адонии, брату твоему, в жену.

а 1Цр 1:46; 1Лр 29:23; 2Лр 1:1; Пс 132:12; м 2См 7:12; Пс 89:37; н 2См 12:24; о 1См 16:4; 1Лр 12:17; п 2См 14:12; р 1Цр 3:5; 1Цр 1:25; с 1Лр 22:9; 1Лр 28:6; Пр 21:30; Дан 2:21; т 3Кр 20:6; Мар 2:27; Мар 10:17; у Неф 10:18; ф 1Цр 1:3; х 1Цр 1:7

Глава 2 3-я ЦАРСТВ

мне у Иордана, и я поклялся ему Господом, говоря: «я не умерщвлю тебя мечом».

9 Ты же не оставь его безнаказанным; ибо ты человек мудрый и знаешь, что тебе сделать с ним, чтобы низвести седину его в кровь в преисподнюю.

10 И почил Давид с отцами своими, и погребен был в городе Давидовом.

11 Времени царствования Давида над Израилем было сорок лет: в Хевроне царствовал он семь лет и тридцать три года царствовал в Иерусалиме.

12 И сел Соломон на престоле Давида, отца своего, и царствование его было очень твердо.

13 И пришел Адония, сын Аггифы, к Вирсавии, матери Соломона. Она спросила: с миром ли ты пришел? И сказал он: с миром.

14 И сказал он: у меня есть слово к тебе. Она сказала: говори.

15 И сказал он: ты знаешь, что царство принадлежало мне, и весь Израиль обращал на меня взоры свои, как на будущего царя; но царство отошло от меня и досталось брату моему, ибо от Господа это было ему:

16 Теперь я прошу тебя об одном, не откажи мне. Она сказала ему: говори.

17 И сказал он: прошу тебя, поговори царю Соломону, ибо он не откажет тебе, чтоб он дал мне Ависагу Сунамитянку в жену.

18 И сказала Вирсавия: хорошо, я поговорю о тебе царю.

19 И вошла Вирсавия к царю Соломону говорить ему об Адонии. Царь встал перед нею, и поклонился ей, и сел на престоле своем. Поставили престол и для матери царя, и она села по правую руку его.

20 И сказала: я имею к тебе одну небольшую просьбу, не откажи мне. И сказал ей царь: проси, мать моя; я не откажу тебе.

21 И сказала она: дай Ависагу Сунамитянку Адонии, брату твоему, в жену.

10 Деян 2:29; 13:36
11 2Цар 5:4-5; 1Цар 3:4
12 1Цар 28:23
17 3Цар 1:3-4
22 3Цар 1:7
26 1Цар 22:20-23; 2Цар 15:24
27 1Цар 2:27-36

22 И отвечал царь Соломон, и сказал матери своей: а зачем ты просишь Ависагу Сунамитянку для Адонии? проси ему также и царства; ибо он мой старший брат и ему священник Авиафар и Иоав, сын Саруии, друзья.

23 И поклялся царь Соломон Господом, говоря: то и то пусть сделает со мною Бог и еще больше сделает, если не на свою душу сказал Адония такое слово.

24 Ныне же, — жив Господь, укрепивший меня, и посадивший меня на престоле Давида, отца моего, и устроивший мне дом, как говорил Он, — ныне же Адония должен умереть.

25 И послал царь Соломон Ванею, сына Иодаева, который поразил его, и он умер.

26 А священнику Авиафару царь сказал: ступай в Анафоф на твое поле; ты достоин смерти, но в настоящее время я не умерщвлю тебя, ибо ты носил ковчег Владыки Господа пред Давидом, отцом моим, и терпел все, что терпел отец мой.

27 И удалил Соломон Авиафара от священства Господня, и исполнилось слово Господа, которое сказал Он о доме Илиа в Силоме.

28 Слух *об этом* донес до Иоава, — так как Иоав склонился на сторону Адонии, а на сторону Соломона не склонялся, — и убежал Иоав в скинию Господню, и уватился за роги жертвенника.

29 И донесли царю Соломону, что Иоав убежал в скинию Господню и что он у жертвенника. И послал Соломон Ванею, сына Иодаева, говоря: пойди, умертви его.

30 И пришел Ванея в скинию Господню, и сказал ему: так сказал царь: выходи. И сказал тот: нет, я хочу умереть здесь. Ванея передал это царю, говоря: так сказал Иоав, и так отвечал мне.

31 Царь сказал ему: сделай, как он сказал, и умертви его, и похорони его, и сними невинную кровь, пролитую Иоавом, с меня и с дома отца моего;

360

329 3-я ЦАРСТВ 2:2–29

[2]Я скоро умру, как умирают все люди на земле. Ты же расти сильным и становись мужчиной. [3]Храни заветы Господа, Бога твоего. Соблюдай Его уставы и заповеди, Его постановления и решения, как написано в законе Моисеевом. Тогда ты будешь удачлив во всём, что бы ты ни делал, и везде, куда бы ты ни пошёл. [4]И тогда Господь исполнит обещание, которое Он дал мне. Господь сказал: «Если твои потомки от всего своего сердца и от всей души своей будут следить за тем, как они живут, тогда царём Израиля всегда будет мужчина из твоей семьи».

[5]И еще Давид сказал: „Ты помнишь, что сделал мне Иоав, сын Саруи? Он убил двух командиров израильского войска. Он убил Авенира, сына Нира, и Амессая, сына Иефера. Он убил их и пролил их кровь в мирное время, и кровью их обагрил ремень на своей талии и обувь на своих ногах. [6]Но теперь ты царь. Ты должен наказать его, поступив с ним мудро. Но не дай ему умереть мирно от старости!

[7]Окажи милость сыновьям Верзеллия Галаадитянина. Позволь им быть твоими друзьями и есть за твоим столом. Они были со мной, когда я бежал от твоего брата Авессалома.

[8]И помни, есть ещё у тебя Семей, сын Геры Вениамитянина из Бахурима, который выкрикивал мне страшные проклятия в тот день, когда я бежал в Маханаим. Когда он вышел навстречу мне у Иордана, я поклялся Господом, что не убью его. [9]Но сейчас не оставь его безнаказанным. Ты человек мудрый и знаешь, что тебе с ним сделать, не дай и ему умереть от старости".

[10]Затем Давид умер. Он был погребён в городе Давида. [11]Давид царствовал над Израилем сорок лет. Он царствовал семь лет в Хевроне и тридцать три года в Иерусалиме. [12]Соломон сел на престол отца своего Давида, и никто не сомневался, что он—царь.

[13]И пришёл Адония, сын Аггифы, к Вирсавии, матери Соломона. Вирсавия спросила его: „С миром ли пришёл ты?"

И он ответил: „С миром. [14]Мне нужно сказать тебе что-то".

Она сказала: „Говори".

[15]И он сказал: „Ты знаешь, что одно время царство принадлежало мне и весь Израиль считал меня своим царём. Но всё изменилось. Сейчас мой брат—царь. Господь выбрал его царём. [16]И теперь у меня есть одна просьба, не откажи мне".

Вирсавия спросила: „Чего ты хочешь?"

[17]И сказал он: „Я знаю, что царь Соломон сделает всё, что ты попросишь его. Прошу тебя, скажи ему, чтобы он позволил мне жениться на Ависаге Сунамитянке".

[18]Вирсавия ответила: „Хорошо, я поговорю с царём о тебе".

[19]Она пошла к царю Соломону сказать ему об Адонии. Царь встал перед ней, поклонился ей, сел на трон и велел, чтобы принесли другой трон и для его матери, и она села по правую руку от него.

[20]Вирсавия сказала ему: „У меня есть к тебе небольшая просьба. Не откажи мне".

Царь ответил: „Ты можешь просить о чём хочешь, мать моя. Я не откажу тебе".

[21]И Вирсавия сказала: „Позволь твоему брату Адонии жениться на Ависаге Сунамитянке".

[22]Царь Соломон ответил матери: „Почему ты просишь меня отдать Ависагу Сунамитянку Адонии? Почему ты также не просишь меня позволить ему быть царём? Ведь он мой старший брат. И священник Авиафар, и Иоав, сын Саруи, поддержат его!"

[23]Царь Соломон поклялся Господом, сказав: „Пусть Бог накажет меня, если я не заставлю Адонию заплатить за это. Это будет стоить ему жизни! [24]Господь сделал меня царём над Израилем. Он дал мне трон отца моего Давида. Он сдержал слово Своё и дал царство мне и моей семье. Так же верно, как жив Господь, я клянусь, что Адония умрёт сегодня!"

[25]И царь Соломон дал приказание Ванее, сыну Иодая. Ванея пошёл и убил Адонию.

[26]Затем царь Соломон сказал священнику Авиафару: „Я должен тебя убить, но я позволю тебе вернуться в Анафоф на свои поля. Я не убью тебя сейчас, ибо ты помогал нести ковчег Господа, когда шёл с отцом моим Давидом, и терпел всё, что терпел мой отец". [27]Соломон сказал Авиафару, что он не может больше быть священником Господа. Так исполнилось слово Господа, которое сказал Он о священнике Илии и его семье в Силоме. (Авиафар был из семьи Илии.)

[28]Иоав услышал об этом и очень испугался. Он поддерживал Адонию, а не Авессалома. Иоав убежал в шатёр Господа и ухватился за роги алтаря. [29]Царю Соломону

1 Царей 11:1-3 или 3 Царств 11:1-3

[1] Царь Соломон полюбил, кроме дочери фараона, многих чужеземных женщин — моавитя́нок, аммонитя́нок, эдомитя́нок, сидоня́нок и хеттея́нок — [2] из тех народов, о которых Иегова сказал сыновьям Израиля: «Не входите к ним, и они не должны входить к вам, иначе они склонят ваше сердце к тому, чтобы следовать за их богами». Но Соломон прилепился к ним любовью. [3] У него было семьсот жён, княгинь, и триста наложниц, и его жёны постепенно развратили его сердце.

1 ЦАРЕЙ 11:1–20 Жёны Соломона. Отступничество 484

11 Царь Соломон полюбил, кроме дочери фараона[a], многих чужеземных женщин[б] — моавитя́нок[в], аммонитя́нок[г], эдомитя́нок[д], сидоня́нок[е] и хеттея́нок[ж] — 2 из тех народов, о которых Иегова сказал сыновьям Израиля: «Не входите к ним[з], и они не должны входить к вам, иначе они склонят ваше сердце к тому, чтобы следовать за их богами»[и]. Но Соломон прилепился[к] к ним любовью. 3 У него было семьсот жён, княгинь, и триста наложниц, и его жёны постепенно[л] развратили его сердце. 4 Когда Соломон состарился[м], жёны склонили[н] его сердце к тому, чтобы следовать за другими богами[о], и его сердце уже не было полностью[п] с его Богом Иеговой, как сердце его отца Давида. 5 Соломон стал ходить за Аста́ртой[р], богиней сидоня́н, и за Милхо́мом[с], мерзостью аммонитя́н. 6 Он стал делать зло[т] в глазах Иеговы и не следовал полностью за Иеговой, как его отец Давид[у].

7 Тогда же Соломон построил высоту[ф] Хамо́су[х], мерзости[ц] Моа́ва, на горе[ч], что перед[ш] Иерусалимом. и Моло́ху, мерзости сыновей Аммо́на. 8 То же он сделал для всех чужеземных жён[щ], которые возносили жертвенный дым и приносили жертвы своим богам[э].

9 Иегова разгневался[ю] на Соломона, потому что его сердце отклонилось от Иеговы, Бога Израиля[я], который дважды являлся ему[а]. 10 Он велел ему не ходить за другими богами[б], но Соломон не следовал тому, что велел Иегова. 11 Тогда Иегова сказал Соломону: «За то что ты сделал это и не соблюдал моё соглашение и мои постановления, которые я велел тебе соблюдать, я вырву у тебя царство и отдам его твоему слуге[в]. 12 Но ради твоего отца Давида[г] я не сделаю этого в твои дни[д]. Я вырву его из руки твоего сына[е]. 13 Однако я вырву у него не всё царство[ж]. Ради моего служителя Давида[з] и ради Иерусалима, который я выбрал[и], я дам твоему сыну одно племя».

14 Иегова поставил Соломону[к] противника[л], эдомитя́нина Гада́да из царских потомков. Он был в Эдо́ме[м]. 15 В своё время, когда Давид нанёс поражение Эдому[н], начальник войска Иоа́ва пришёл в Эдо́м хоронить убитых и хотел убить там всех мужчин[о]. 16 (Иоа́в и все израильтяне пробыли в Эдо́ме шесть месяцев, пока он не истребил там всех мужчин.) 17 А Гада́д, будучи ещё ребёнком, бежал в Египет с некоторыми эдомитя́нами, слугами его отца. 18 Они пошли из Мадиа́ма[п] и пришли в Фара́н[р]. Там они взяли с собой людей и пошли в Египет к фараону, царю Египта, который дал ему дом, назначил пропитание и выделил землю. 19 Гада́д обрёл такую благосклонность в глазах фараона, что тот дал ему в жёны[с] сестру своей жены, царицы Тахпене́сы. 20 Спустя какое-то время сестра Тахпене́сы родила ему сына Генува́та. Тахпене́са устроила его отнятие от груди[т] в доме фараона, и Генува́т жил в доме фараона вместе с его сыновьями.

[1] И полюбил царь Соломон многих чужестранных женщин, кроме дочери фараоновой, Моавитянок, Аммонитянок, Идумеянок, Сидонянок, Хеттеянок,
[2] из тех народов, о которых Господь сказал сынам Израилевым: "не входите к ним, и они пусть не входят к вам, чтобы они не склонили сердца вашего к своим богам "; к ним прилепился Соломон любовью.
[3] И было у него семьсот жен и триста наложниц; и развратили жены его сердце его.

Глава 10, 11 3-я ЦАРСТВ

был круглый, и были с обеих сторон у места сиденья локотники, и два льва стояли у локотников;

20 И еще двенадцать львов стояли там на шести ступенях по обе стороны. Подобного сему не бывало ни в одном царстве.

21 И все сосуды для питья у царя Соломона были золотые, и все сосуды в доме из Ливанского дерева были из чистого золота; из серебра ничего не было, потому что серебро во дни Соломоновы считалось ни за что:

22 Ибо у царя был на море Фарсисский корабль с кораблем Хирамовым; и три года раз приходил Фарсисский корабль, привозивший золото, и серебро, и слоновую кость, и обезьян, и павлинов.

23 Царь Соломон превосходил всех царей земли богатством и мудростью.

24 И все цари на земле искали видеть Соломона, чтобы послушать мудрости его, которую вложил Бог в сердце его.

25 И они подносили ему, каждый от себя, в дар сосуды серебряные, и сосуды золотые, и одежды, и оружие, и благовония, коней и мулов каждый год.

26 И набрал Соломон колесниц и всадников; у него было тысяча четыреста колесниц и двенадцать тысяч всадников; и разместил он их по колесничным городам и при царе в Иерусалиме.

27 И сделал царь серебро в Иерусалиме равноценным с простыми камнями, а кедры, по их множеству, сделал равноценными с сикоморами, растущими на низких местах.

28 Ковей же царю Соломону приводили из Египта и из Кувы; царские купцы покупали их из Кувы за деньги.

29 Колесница из Египта получаема и доставляема была за шестьсот сиклей серебра, а конь за сто пятьдесят. Таким же образом они руками своими доставляли все это царям Хеттейским и царям Арамейским.

ГЛАВА 11

1 Грех Господа за Соломона за подношения идолам и предсказание, что прежде его царство будет отторгнуто от него, кроме одного колена. 14 Противники, которых Бог воздвиг против Соломона: Адер Идумеянин; 23 Резон Сириянин; 26 Иеровоам — сын Навата, Ефремлянин, которому пророк Ахия обещал царствование на десятью коленами. 41 Смерть Соломона.

И полюбил царь Соломон многих чужестранных женщин, кроме дочери фараоновой: Моавитянок, Аммонитянок, Идумеянок, Сидонянок, Хеттеянок —

2 Из тех народов, о которых Господь сказал сынам Израилевым: «не входите к ним, и они пусть не входят к вам, чтобы они не склонили сердца ваши к своим богам»; к ним прилепился Соломон любовью.

3 И было у него семьсот жен и триста наложниц; и развратили жены его сердце его.

4 Во время старости Соломоновой жены его склонили сердце его к иным богам, и сердце его не было вполне предано Господу, Богу его, как сердце Давида, отца его.

5 И стал Соломон служить Астарте — божеству Сидонскому, и Миллхому — мерзости Аммонитской.

6 И делал Соломон неугодное пред очами Господа, и не вполне последовал Господу, как Давид, отец его.

7 Тогда построил Соломон на горе Хамосу — мерзости Моавитской, на горе, которая пред Иерусалимом, и Молоху — мерзости Аммонитской.

8 Так сделал он для всех своих чужестранных жен, которые кадили и приносили жертвы своим богам.

9 И разгневался Господь на Соломона за то, что он уклонил сердце свое от Господа, Бога Израилева, который два раза являлся ему

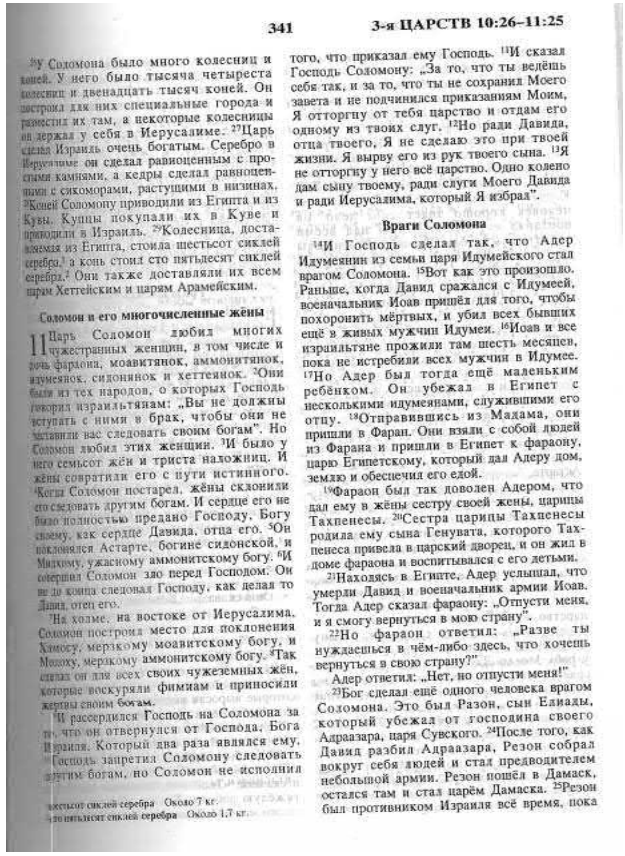
10 И заповедал ему, чтобы он не следовал иным богам; но он не исполнил того, что заповедал ему Господь.

11 И сказал Господь Соломону: за то, что так у тебя делается

28 2Цар 3:12-13; 4:29; 5:12 26-29 2Пар 1:14-17
26 2Цар 4:26
28 Втор 17:16
Гл. 11
1 Втор 17:17
2 Исх 34:16; Втор 7:3-4
9 2Цар 9:2

374

[1] Царь Соломон любил многих чужестранных женщин, в том числе и дочерь фараона, моавитянок, аммонитянок, идумеянок, сидонянок, хеттеянок.
[2] Они были из тех народов, о которых Господь говорил израильтянам: «Вы не должны вступать с ними в брак, чтобы они не заставили вас следовать своим богам»; Но Соломон любил этих женщин.
[3] И было у него семьсот жен и триста наложниц; и жены совратили его с пути истинного.


341 3-я ЦАРСТВ 10:26–11:25

26 У Соломона было много колесниц и коней. У него было тысяча четыреста колесниц и двенадцать тысяч коней. Он построил для них специальные города и разместил их там, а некоторые колесницы он держал у себя в Иерусалиме. 27 Царь сделал Израиль очень богатым. Серебро в Иерусалиме он сделал равноценным с простыми камнями, а кедры сделал равноценными с сикоморами, растущими в низинах. 28 Коней Соломону приводили из Египта и из Кувы. Купцы покупали их в Куве и приводили в Израиль. 29 Колесница, доставляемая из Египта, стоила шестьсот сиклей серебра, а конь стоил сто пятьдесят сиклей серебра. Они также доставляли их всем царям Хеттейским и царям Арамейским.

Соломон и его многочисленные жёны

11 Царь Соломон любил многих чужестранных женщин, в том числе и дочь фараона, моавитянок, аммонитянок, идумеянок, сидонянок и хеттеянок. 2 Они были из тех народов, о которых Господь говорил израильтянам: „Вы не должны вступать с ними в брак, чтобы они не заставили вас следовать своим богам". Но Соломон любил этих женщин. 3 И было у него семьсот жён и триста наложниц. И жёны совратили его с пути истинного. 4 Когда Соломон постарел, жёны склонили его следовать другим богам. И сердце его не было полностью предано Господу, Богу своему, как сердце Давида, отца его. 5 Он поклонился Астарте, богине сидонской, и Милхому, ужасному аммонитскому богу. 6 И совершил Соломон зло перед Господом. Он не до конца следовал Господу, как делал то Давид, отец его.

7 На холме, на востоке от Иерусалима, Соломон построил место для поклонения Хамосу, мерзкому моавитскому богу, и Молоху, мерзкому аммонитскому богу. 8 Так сделал он для всех своих чужеземных жён, которые воскуряли фимиам и приносили жертвы своим богам.

9 И рассердился Господь на Соломона за то, что он отвернулся от Господа, Бога Израиля. Который два раза являлся ему. 10 Господь запретил Соломону следовать другим богам, но Соломон не исполнил того, что приказал ему Господь. 11 И сказал Господь Соломону: „За то, что ты ведёшь себя так, и за то, что ты не сохранил Моего завета и не подчинился приказаниям Моим, Я отторгну от тебя царство и отдам его одному из твоих слуг. 12 Но ради Давида, отца твоего, Я не сделаю это при твоей жизни. Я вырву его из рук твоего сына. 13 Я не отторгну у него всё царство. Одно колено дам сыну твоему, ради слуги Моего Давида и ради Иерусалима, который Я избрал".

Враги Соломона

14 И Господь сделал так, что Адер Идумеянин из семьи царя Идумейского стал врагом Соломона. 15 Вот как это произошло. Раньше, когда Давид сражался с Идумеей, военачальник Иоав пришёл для того, чтобы похоронить мёртвых, и убил всех бывших ещё в живых мужчин Идумеи. 16 Иоав и все израильтяне прожили там шесть месяцев, пока не истребили всех мужчин в Идумее. 17 Но Адер был тогда ещё маленьким ребёнком. Он убежал в Египет с несколькими идумеянами, служившими его отцу. 18 Отправившись из Мадама, они пришли в Фаран. Они взяли с собой людей из Фарана и пришли в Египет к фараону, царю Египетскому, который дал Адеру дом, землю и обеспечил его едой.

19 Фараон был так доволен Адером, что дал ему в жёны сестру своей жены, царицы Тахпенесы. 20 Сестра царицы Тахпенесы родила ему сына Генувата, которого Тахпенеса привела в царский дворец, и он жил в доме фараона и воспитывался с его детьми.

21 Находясь в Египте, Адер услышал, что умерли Давид и военачальник армии Иоав. Тогда Адер сказал фараону: „Отпусти меня, и я смогу вернуться в мою страну".

22 Но фараон ответил: „Разве ты нуждаешься в чём-либо здесь, что хочешь вернуться в свою страну?"

Адер ответил: „Нет, но отпусти меня!"

23 Бог сделал ещё одного человека врагом Соломона. Это был Разон, сын Елиады, который убежал от господина своего Адраазара, царя Сувского. 24 После того, как Давид разбил Адраазара, Резон собрал вокруг себя людей и стал предводителем небольшой армии. Резон пошёл в Дамаск, остался там и стал царём Дамаска. 25 Резон был противником Израиля всё время, пока

шестьсот сиклей серебра Около 7 кг.
сто пятьдесят сиклей серебра Около 1,7 кг.

1 Царей 20:1 или 3 Царств 20:1	Венада́д, царь Сирии, собрал все свои войска. Также с ним были тридцать два царя, кони и колесницы. Он пошёл, осадил Сама́рию и воевал против неё.	Венадад, царь Сирийский, собрал все свое войско, и с ним были тридцать два царя, и кони и колесницы, и пошел, осадил Самарию и воевал против нее.	Венадад, царь Сирийский, собрал все свое войско. С ним были тридцать два царя со своими лошадьми и колесницами. Они напали на Самарию и воевали против нее.

сказал: «Илья, что ты здесь делаешь?»[з] 14 Он ответил: «Я с большим рвением служил Иегове, Богу воинств, а сыновья Израиля оставили твоё соглашение[б], разрушили твои жертвенники и убили мечом твоих пророков, остался только я один. Но они пытаются отнять и мою душу»[в].

15 Иегова сказал ему: «Иди, возвращайся своим путём в пустыню Дамаска[г]. И когда придёшь, помажь[д] Азаи́ла[е] царём над Сирией. 16 Ииу́я[ж], внука Наме́сси[з], помажь царём над Израилем, а Елисе́я[и], сына Сафа́та, из Аве́л-Мехо́лы[к] помажь пророком вместо себя[л]. 17 Того, кто спасётся от меча Азаи́ла[м], убьёт Ииу́й[н], а того, кто спасётся от меча Ииу́я, убьёт Елисе́й[о]. 18 Я оставил в Израиле семь тысяч человек[п] — всех, кто не вставал на колени перед Ваа́лом[р] и чьи губы не целовали[с] его».

19 Он пошёл и нашёл Елисе́я, сына Сафа́та, когда тот пахал[т]. Там было двенадцать парных упряжек, и Елисе́й шёл за двенадцатой. Илья подошёл к нему и набросил на него свою одежду[у]. 20 Тот оставил своих быков, побежал за Ильёй и сказал: «Позволь мне поцеловать своего отца и мать[ф]. А потом я пойду за тобой». Он ответил: «Сходи. Разве я тебя удерживаю?» 21 Оставив его, Елисе́й взял пару быков, заколол[х] их и сварил мясо на деревянных частях[ц] плуга и упряжи. Он раздал мясо людям, и они ели. Затем он встал, пошёл за Ильёй и стал служить[ч] ему.

1Цр 19:21[х] Буко. «принёс в жертву».

ГЛ. 19
а 1Цр 19:9
б Вт 31:20; Пс 78:37; Ин 1:4; Нер 32:9; Ро 11:3
в 1Цр 19:10
г 2Цр 8:7
д 1Сам 2:7
е 2Цр 8:6; 2Цр 8:12; Ам 1:4
ж 2Цр 9:2; 2Цр 9:20
з 2Цр 9:14
и 2Цр 2:9; Ис 4:27
к Сд 7:22; 1Цр 4:12
л 2Цр 3:15
м 2Цр 8:12; 2Цр 9:14; 2Цр 10:32; 2Цр 13:3
н 2Цр 9:24; 2Цр 10:6; 2Цр 10:28
о 2Цр 2:24
п Ион 1:9; Ин 11:4; Ин 11:5; 2Пт 2:19
р Исх 20:5
с Ос 13:2
т Исх 3:1; Сд 6:11; 2Сам 7:8
у 2Цр 2:8
ф Ин 21:20
х Ле 19:5
ц 2Сам 24:22
ч Исх 24:13; 2Цр 2:3; 2Цр 3:11

2-я кн.

ГЛ. 20
а 2Цр 6:24; 2Цр 8:7
б Ион 10:8; Ио 26:7
в Пр 21:31
г Вт 30:1
д Ли 26:21; Вт 28:52
е 2Цр 6:24; 2Цр 17:5
ж 2Цр 19:9; 2Цр 19:23; Исх 37:9
з Исх 15:9; Ибн 40:12; Исх 10:13
и Ва 26:28; Вт 28:46
к Сд 5:30; Бав 6:27
л Пр 11:14
м Ро 11:27

20 Венада́д[а], царь Сирии, собрал все свои войска. Также с ним были тридцать два царя[б], кони[в] и колесницы[г]. Он пошёл, осадил[д] Сама́рию[е] и воевал против неё. 2 Он послал в город к Аха́ву, царю Израиля, вестников[ж] и сказал ему: «Так говорит Венада́д: 3 „Твоё серебро и твоё золото — моё. И самые красивые из твоих жён и сыновей — мои“»[з]. 4 В ответ царь Израиля сказал: «Мой господин царь, я и всё, что у меня есть,— твоё, как ты и сказал»[и].

5 Затем вестники пришли снова и сказали: «Так говорит Венада́д: „Я посылал сказать тебе, чтобы ты отдал мне своё серебро и своё золото, своих жён и своих сыновей. 6 Но завтра, примерно в это же время, я пришлю к тебе своих слуг, чтобы они тщательно обыскали твой дом и дома твоих слуг. Они возьмут всё, что дорого[к] твоим глазам, и унесут“».

7 Царь Израиля созвал всех старейшин земли[л] и сказал: «Посмотрите, посмотрите, как этот человек ищет зла![м] Ведь он уже посылал за моими жёнами и сыновьями, за моим серебром и золотом, и я не отказал ему». 8 На это все старейшины и весь народ сказали ему: «Не подчиняйся ему и не соглашайся». 9 Тогда он сказал вестникам Венада́да: «Передайте моему господину царю: „Всё, о чём ты просил своего слугу в первый раз, я сделаю, но последнего я сделать не могу“[н]». Вестники пошли и передали его слова.

10 Венада́д снова послал к нему вестников, чтобы они

3 Увидев это, он встал и пошел, чтобы спасти жизнь свою, и пришел в Вирсавию, которая в Иудее, и оставил отрока своего там.

4 А сам отошел в пустыню на один путь, и, придя, сел под можжевеловым кустом, и просил смерти себе, и сказал: довольно уже, Господи; возьми душу мою, ибо я не лучше отцов моих.

5 И лег, и заснул под можжевеловым кустом. И вот, Ангел коснулся его и сказал ему: встань, ешь.

6 И взглянул Илия, и вот, у головья его печеная лепешка и кувшин воды. Он поел, и напился, и опять заснул.

7 И возвратился Ангел Господень во второй раз, коснулся его, и сказал: встань, ешь, ибо дальняя дорога пред тобою.

8 И встал он, поел, и напился, и, подкрепившись той пищею, шел сорок дней и сорок ночей до горы Божией Хорива.

9 И пошел он там в пещеру, и ночевал в ней. И вот, было к нему слово Господне, и сказал ему Господь: что ты здесь, Илия?

10 Он сказал: возревновал я о Господе, Боге Саваофе, ибо сыны Израилевы оставили завет Твой, разрушили Твои жертвенники и пророков Твоих убили мечом; остался я один, но и мою душу ищут, чтобы отнять ее.

11 И сказал: выйди и стань на горе пред лицом Господним, и вот, Господь пройдет, и большой и сильный ветер, раздирающий горы и сокрушающий скалы пред Господом, но не в ветре Господь; после ветра землетрясение, но не в землетрясении Господь;

12 После землетрясения огонь, но не в огне Господь; после огня веяние тихого ветра.

13 Услышав сие, Илия закрыл лице свое милотью своею, и вышел, и стал у входа в пещеру. И был к нему голос, и сказал ему: что ты здесь, Илия?

14 Он сказал: возревновал я о Господе, Боге Саваофе, ибо сыны Израилевы оставили завет Твой, разрушили жертвенники Твои и пророков Твоих убили мечом; остался я один, но и мою душу ищут, чтоб отнять ее.

15 И сказал ему Господь: пойди обратно своею дорогою через пустыню в Дамаск, и когда придешь, то помажь Азаила в царя над Сириею,

16 А Иисуя, сына Намессиина, помажь в царя над Израилем; Елисея же — сына Сафатова, из Авел-Мехолы, помажь в пророка вместо себя.

17 Кто убежит от меча Азаилова, того умертвит Иисуй; а кто спасется от меча Иисуева, того умертвит Елисей.

18 Впрочем, Я оставил между Израильтянами семь тысяч мужей; всех сих колени не преклонялись пред Ваалом, и всех сих уста не лобызали его.

19 И пошел он оттуда, и нашел Елисея, сына Сафатова, когда он орал; двенадцать пар волов было у него, и сам он был при двенадцатой. Илия, проходя мимо него, бросил на него милоть свою.

20 И оставил Елисей волов, и побежал за Илиею, и сказал: позволь мне поцеловать отца моего и мать мою, и я пойду за тобою. Он сказал ему: пойди и приходи назад, ибо что сделал я тебе?

21 Он, отойдя от него, взял пару волов и заколол их и, зажегши плуг волов, изжарил мясо их, и роздал людям, и они ели. А сам встал и пошел за Илиею, и стал служить ему.

ГЛАВА 20

1 Венадад, царь Сирийский, ищет способ овладеться к Ахаву; осаждает Самарию; 13 пророк объявляет, что значище Сирийское будет предано в руки Ахавы, — и это сбылось; 22 предупреждений о втором нашествии Сирийцев, Ахав снова воружает их; 31 убеждающей Венадад уклонился перед Ахавом и пощадил им. 35 Пророк объявляет о гневе Божием и грядущем наказании.

Венадад, царь Сирийский, собрал все свое войско, и с ним были тридцать два царя, и кони и колесницы, и пошел, осадил Самарию, и воевал против нее.

2 И послал послов к Ахаву, царю Израильскому, в город,

4 Иона 4:3
9-10 3Цар 19:13-14
10 Рим 11:3
13-14 3Цар 19:9-10
14 Рим 11:3
15 4Цар 8:7-13
16 4Цар 8:1-4
18 Рим 11:4

21Елисей ушёл и зарезал пару волов. Он сжёг плуг и сварил мясо. Затем он раздал его людям, и они съели его. После этого Елисей пошёл за Илией и стал его помощником.

Венадад и Ахав идут на войну

20 Венадад, царь Сирийский, собрал всё своё войско. С ним было тридцать два царя со своими лошадьми и колесницами. Они напали на Самарию и воевали против неё. 2Царь отправил послов в город к Ахаву, царю Израильскому, 3сказать: „Так говорит Венадад: «Ты должен отдать мне своё золото и серебро. Ты должен также отдать мне твоих лучших жён и детей»“.

4И ответил царь Израильский: „О господин мой, царь, я согласен, что я и всё, что у меня есть, принадлежит тебе“.

5Затем послы снова вернулись к Ахаву и сказали: „Так говорит Венадад: «Я говорил тебе раньше, что ты должен отдать мне своё твоё серебро и золото, и жён твоих, и детей твоих. 6Завтра к этому времени я пошлю к тебе своих слуг, чтобы они осмотрели твой дом и дом твоих слуг. Ты должен отдать им все свои драгоценности, и они унесут их ко мне»“.

7Тогда царь Израильский созвал всех старейшин страны и сказал им: „Смотрите, Венадад ищет беды. Сначала он сказал, что я должен отдать ему моих жён и детей, моё серебро и золото, и я не отказал ему. А теперь он хочет забрать всё“.

8Но старейшины и все люди сказали ему: „Не слушай его и не соглашайся“.

9И сказал он послам Венадада: „Скажите господину своему царю, что я сделаю всё, о чём он говорил мне в первый раз. Но я не могу подчиниться второму требованию“.

Послы принесли ответ царю Венададу, 10а Венадад послал их обратно сказать: „Я полностью уничтожу Самарию. Я обещаю, что ничего не останется от города! Не останется даже по горсти праха самарийского для каждого из моих людей. Пусть боги уничтожат меня, если я не сделаю этого!“

11Тогда царь Израильский ответил: „Скажите Венададу: «Тот, кто вооружается, пусть не хвалится, как тот, кто разоружается»“.

12Царь Венадад услышал это послание, когда пил в палатке с другими царями. И приказал он своим людям: „Подготовьтесь к атаке“. И они приготовились к осаде города.

13В это время один пророк подошёл к Ахаву, царю Израильскому, и сказал: „Так говорит тебе Господь: «Ты видишь это огромное полчище? Сегодня я позволю тебе разбить это войско. Тогда ты узнаешь, что Я—Господь»“.

14Ахав спросил: „Через кого ты разобьёшь их?“

Пророк ответил: „Господь говорит: «Через молодых слуг правителей областей»“.

Тогда царь спросил: „Кто начнёт войну?“

Пророк ответил: „Ты“.

15Ахав собрал молодых слуг правителей областей; всего их было двести тридцать два. Затем он собрал всё израильское войско; всего в нём было семь тысяч человек.

16Они начали атаку в полдень. Царь Венадад же в это время напился допьяна в палатках вместе с тридцатью двумя царями, помогавшими ему. 17Молодые слуги областных правителей выступили первыми. Люди царя Венадада донесли ему, что воины вышли из Самарии. 18И он сказал: „Может быть, они вышли воевать, а может быть, вышли просить мира. Схватите их живыми“.

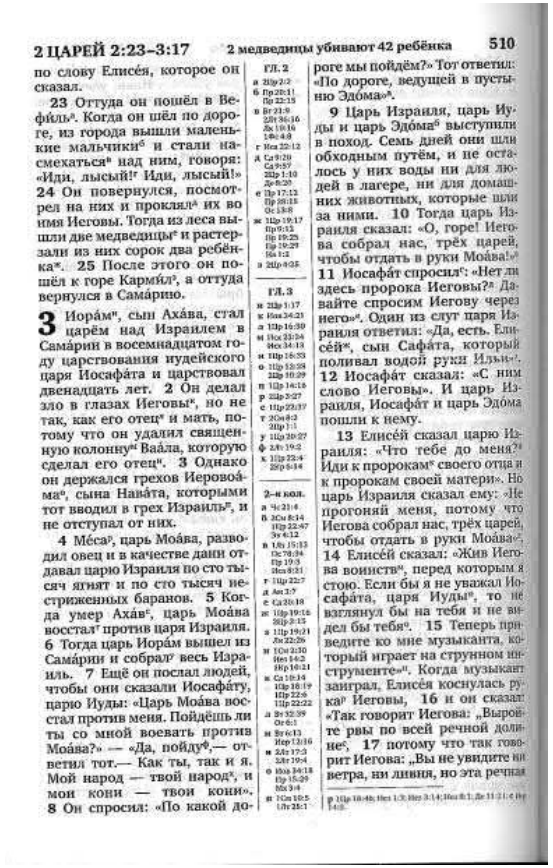
19Молодые слуги областных правителей первыми пошли в атаку. И всё израильское войско следовало за ними. 20Каждый израильтянин убивал своего противника. Сирийцы побежали, а израильтяне погнались за ними, но Венадад, царь Сирийский, спасся на коне от одной из упряжей колесницы. 21Царь Израиля повёл войско, захватил коней и колесницы и нанёс великое поражение сирийскому войску.

22Тогда к царю Израильскому подошёл пророк и сказал: „Следующей весной сирийский царь Венадад снова пойдёт против тебя. Ты должен сейчас пойти и укрепить своё войско и составить план действий“.

Венадад снова нападает

23Слуги царя Венадада сказали ему: „Боги Израиля являются богами гор. Мы сражались с ними в горной местности, и поэтому они одолели нас. Давай сразимся с ними на равнине. Тогда мы победим. 24Ты должен сделать вот что: не разрешай

2 Царей 3:1 или, согласно греческой Септуагинте, 4 Царств* 3:1 *у Евреев: «Вторая Царей »	Иора́м, сын Аха́ва, стал царём над Израилем в Сама́рии в восемнадцатом году царствования иудейского царя Иосафа́та и царствовал двенадцать лет.	Иорам, сын Ахава, воцарился над Израилем в Самарии в восемнадцатый год Иосафата, царя Иудейского, и царствовал двенадцать лет,	Иорам, сын Ахава, стал царем над Израилем в Самарии. Он начал царствовать на восемнадцатый год царствования Иосафата, царя Иудейского, и царствовал двенадцать лет.



2 ЦАРЕЙ 2:23–3:17 — 2 медведицы убивают 42 ребёнка — 510

по слову Елисе́я, которое он сказал.

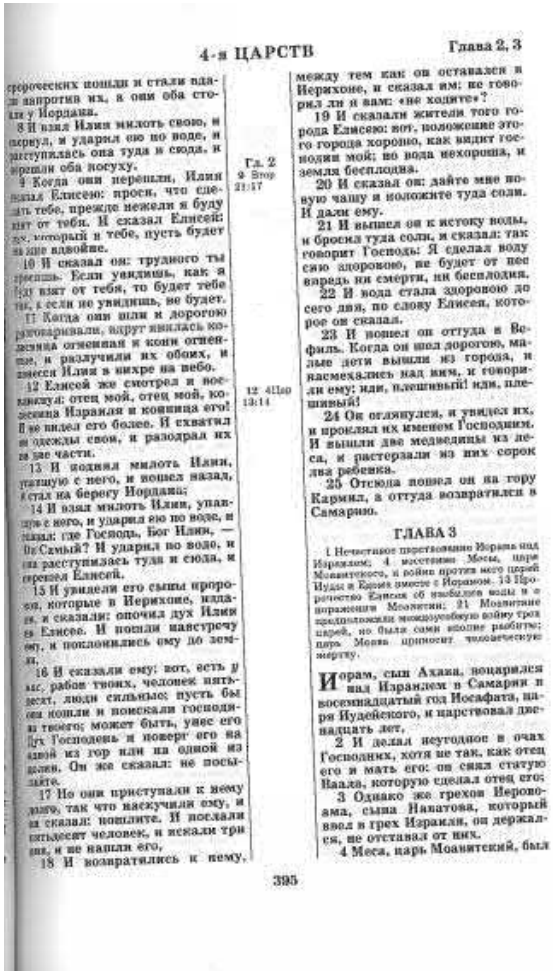
23 Оттуда он пошёл в Ве-
фи́ль[a]. Когда он шёл по доро-
ге, из города вышли маленькие мальчики[б] и стали насмехаться[в] над ним, говоря: «Иди, лысый![г] Иди, лысый!» 24 Он повернулся, посмотрел на них и проклял[д] их во имя Иеговы. Тогда из леса вышли две медведицы[е] и растерзали из них сорок два ребёнка[ж]. 25 После этого он пошёл к горе Кармилу[з], а оттуда вернулся в Сама́рию.

3 Иора́м[и], сын Аха́ва, стал царём над Израилем в Сама́рии в восемнадцатом году царствования иудейского царя Иосафа́та и царствовал двенадцать лет. 2 Он делал зло в глазах Иеговы[к], но не так, как его отец[л] и мать, потому что он удалил священную колонну[м] Баа́ла, которую сделал его отец[н]. 3 Однако он держался грехов Иеровоа́ма[о], сына Наба́та, которыми тот вводил в грех Израиль[п], и не отступал от них.

4 Ме́са[р], царь Моа́ва, разводил овец и в качестве дани отдавал царю Израиля по сто тысяч ягнят и по сто тысяч нестриженных баранов. 5 Когда умер Аха́в[с], царь Моа́ва восстал[т] против царя Израиля. 6 Тогда царь Иора́м вышел из Сама́рии и собрал[у] весь Израиль. 7 Ещё он послал людей, чтобы они сказали Иосафа́ту, царю Иуды: «Царь Моа́ва восстал против меня. Пойдёшь ли ты со мной воевать против Моа́ва?» — «Да, пойду[ф],— ответил тот.— Как ты, так и я. Мой народ — твой народ[х], и мои кони — твои кони». 8 Он спросил: «По какой дороге мы пойдём?» Тот ответил: «По дороге, ведущей в пустыню Эдо́ма»[ц].

9 Царь Израиля, царь Иуды и царь Эдо́ма[ч] выступили в поход. Семь дней они шли обходным путём, и не осталось у них воды ни для людей в лагере, ни для домашних животных, которые шли за ними. 10 Тогда царь Израиля сказал: «О, горе! Иегова собрал нас, трёх царей, чтобы отдать в руки Моа́ва!»[ш] 11 Иосафа́т спросил[щ]: «Нет ли здесь пророка Иеговы?[э] Давайте спросим Иегову через него»[ю]. Один из слуг царя Израиля ответил: «Да, есть. Елисе́й[я], сын Сафа́та, который поливал водой руки Ильи»[a]. 12 Иосафа́т сказал: «С ним слово Иеговы». И царь Израиля, Иосафа́т и царь Эдо́ма пошли к нему.

13 Елисе́й сказал царю Израиля: «Что тебе до меня?[б] Иди к пророкам[в] своего отца и к пророкам своей матери». Но царь Израиля сказал ему: «Не прогоняй меня, потому что Иегова собрал нас, трёх царей, чтобы отдать в руки Моа́ва[г]». 14 Елисе́й сказал: «Жив Иегова воинств[д], перед которым я стою. Если бы я не уважал Иосафа́та, царя Иуды[е], то не взглянул бы на тебя и не видел бы тебя[ж]. 15 Теперь приведите ко мне музыканта, который играет на струнном инструменте[з]». Когда музыкант заиграл, Елисе́я коснулась рука[и] Иеговы, 16 и он сказал: «Так говорит Иегова: „Выройте рвы по всей речной долине[к], 17 потому что так говорит Иегова: „Вы не увидите ни ветра, ни ливня, но эта речная



4-я ЦАРСТВ — Глава 2, 3

Гл. 2 9 Втор 21:17

12 4Цар 13:14

395

359 — 4-я ЦАРСТВ 2:20–3:19

2 Царей 10:36 или 4 Царств 10:36	Иию́й царствовал над Израилем в Сама́рии двадцать восемь лет.	Времени же царствования Ииуева над Израилем, в Самарии, было двадцать восемь лет.	Иию́й правил над Израилем в самарии двадцать восемь лет.

525 Царь Иоас. Гофолия убита 2 ЦАРЕЙ 10:36–11:18

царствовать его сын Иоахаз[з]. 36 Иию́й царствовал над Израилем в Сама́рии двадцать восемь лет.

11 Когда Гофо́лия[б], мать Охо́зии[в], увидела, что её сын мёртв, она встала и истребила всех царских потомков[г]. 2 Однако Иосаве́ф[д], дочь царя Иора́ма, сестра Охо́зии, выкрала Иоа́са[е], сына Охо́зии, из среды царских сыновей, которых собирались убить, и увела его вместе с его кормилицей в спальню. Его спрятали[ж] от Гофо́лии, и поэтому он не был убит. 3 Его прятали в доме Иеговы шесть лет, а Гофо́лия между тем царствовала в той земле[з].

4 В седьмом году Иода́й[и] послал за начальниками над сотнями карийских[к] телохранителей и скороходов[л] и привёл их к себе в дом Иеговы. Он заключил с ними соглашение[м] и взял с них клятву[н] в доме Иеговы, а затем показал им царского сына. 5 Он приказал им: «Сделайте так: треть из вас придёт в субботу и будет охранять царский дом[о], 6 другая треть будет у Ворот[п] основания, ещё треть — у ворот позади скороходов. Неусыпно охраняйте дом[р] по очереди. 7 Пусть два ваших отряда, которые уходят в субботу, ради царя останутся охранять дом Иеговы. 8 Встаньте вокруг царя, взяв в руки оружие, и убивайте всякого, кто попытается войти в ваши ряды. Будьте при царе, когда он выходит и когда входит».

9 Начальники над сотнями[т] сделали всё, как приказал священник Иода́й. Они взяли своих людей, которые приходили в субботу[у], и тех, которые уходили в субботу, и пришли к священнику Иода́ю. 10 Затем священник дал начальникам над сотнями копья и круглые щиты царя Давида, которые были в доме Иеговы[ф]. 11 И скороходы[х] стояли с оружием в руках от правой стороны дома до левой, у жертвенника[ц] и у дома, окружив царя. 12 После этого он вывел царского сына[ч] и возложил на него диадему[ш] и Свидетельство[щ]. И когда его провозгласили царём[э] и помазали[ю], народ захлопал в ладоши[я] и закричал: «Да живёт царь!»[ъ]

13 Гофо́лия, услышав крики бегущих людей, тут же пошла к народу в дом Иеговы[ы] 14 и видит, что у колонны[ь] по обычаю стоит царь, а рядом с ним начальники и трубачи[э], и все люди той земли радуются[ю] и трубят в трубы. Тогда Гофо́лия[я] разорвала на себе одежду и закричала: «Заговор! Заговор!»[а] 15 Священник Иода́й приказал начальникам над сотнями, поставленным во главе войска[б]: «Выведите её из своих рядов и убейте мечом всякого, кто пойдёт за ней!»[в] — потому что ещё раньше он говорил: «Не допустите, чтобы её убили в доме Иеговы». 16 Они схватили её, провели через конный подъезд[г] к царскому дому[д] и там убили[е].

17 Затем Иода́й заключил соглашение[ж] между Иеговой[з] и царём[и] и народом, чтобы они были народом Иеговы, а также между царём и народом[й]. 18 После этого все

гл. 10
а 2Пр 13:1 2Пр 13:7

гл. 11
б 2Пр 8:26 2Пр 11:20 2Ер 22:6 2Ер 22:10 2Ер 24:7
в 2Пр 9:27 2Ер 22:1
г 2Ер 21:4 Ин 1:19
д 2Ер 22:11
е 2Пр 12:1
ж Ед 9:5 2Пр 8:19 Пс 27:6
з 2Ер 22:12 Пс 12:8 Иса 2:12 Ис 5:13 1Тм 2:12
и 2Пр 11:9 2Ер 23:1
к 2Пр 11:18 2Пр 11:19
л 1См 8:11 1См 22:17 2См 18:19 1Пр 14:27
м 1См 18:3 2Пр 23:3 2Ер 15:12
н Ис 6:13 Иер 12:16 Еф 6:18
о 1Пр 7:1
п 1Ер 23:5
р 1Пр 6:1
с 2Пр 11:4

2-я кол.
а 2Ер 23:8
б 2Ер 23:9
в 1См 8:11 2См 15:1 1Пр 14:27
г Иоз 4:16 1Пр 6:22
д 2Ер 4:1
е 2Пр 11:2 2Ер 23:11
ж 2См 5:10 Пс 132:16
з Иса 25:21 Ис 31:18
и 1Пр 1:38
й Иса 30:23 1Пр 1:39
к 1Пр 1:40 Пс 47:1
л 1Пр 1:34 Пс 72:15 Ис 16:17
м 2Ер 23:12
н 2Пр 23:3 2Ер 34:31
о 2Ер 5:12
п 1Пр 1:40
р 2Пр 11:3 2Пр 11:5
с 2Ер 23:13
т 2Пр 11:4 2Ер 23:9
у 2Ер 23:14
ф 2Ер 23:15
х 1Пр 7:1

ц Ис 9:6; Иса 23:12; Ль 24:17; Чз 35:30; ч Ис11 24:25; ш Ис 5:3; щ 1См 10:25; 2См 5:3; э 2Ер 23:16.

4-я ЦАРСТВ Глава 10, 11

всех остававшихся у Ахава в Самарии, так что совсем истребил его, по слову Господа, которое Он изрек Илии.

18 И собрал Иию́й весь народ, и сказал им: Ахав мало служил Ваалу, Иию́й будет служить ему более.

19 Итак, созовите ко мне всех пророков Ваала, всех служителей его и всех священников его, чтобы никто не был в отсутствии, потому что у меня будет великая жертва Ваалу. А всякий, кто не явится, не останется жив. Иию́й делал это с хитрым намерением, чтобы истребить служителей Ваала.

20 И сказал Иию́й: назначьте праздничное собрание ради Ваала. И провозгласили собрание.

21 И послал Иию́й по всему Израилю, и пришли все служители Ваала; не оставалось ни одного человека, кто бы не пришел; и вошли в дом Ваалов, и наполнился дом Ваалов от края до края.

22 И сказал он хранителю одежд: принеси одежду для всех служителей Ваала. И он принес им одежду.

23 И вошел Иию́й с Ионадавом, сыном Рихавовым, в дом Ваалов, и сказал служителям Ваала: разведайте и разглядите, не находится ли у вас кто-нибудь из служителей Господних, так как здесь должны находиться только одни служители Ваала.

24 И приступили они к совершению жертв и всесожжений. А Иию́й поставил вне дома восемьдесят человек и сказал: душа того, у которого спасется кто-либо из людей, которых я отдаю вам в руки, будет вместо души спасшегося.

25 Когда кончено было всесожжение, сказал Иию́й скороходам и начальникам: пойдите, бейте их, чтобы ни один не ушел. И поразили их острием меча, и бросили их скороходы и начальники, и пошли в город, где было капище Ваалово.

26 И вынесли статуи из капища Ваалова, и сожгли их.

29 2Пр 12:28-30; 15:26; 4Пр 13:2,11; 14:24; 15:9,18,24,28 20 4Пр 15:12

27 И разбили статую Ваала, и разрушили капище Ваалово; и сделали из него место нечистот, до сего дня.

28 И истребил Иию́й Ваала с земли Израильской.

29 Впрочем, от грехов Иеровоама, сына Наватова, который ввел Израиль в грех, от них не отступал Иию́й, — от золотых тельцов, которые в Вефиле и которые в Дане.

30 И сказал Господь Иию́ю: за то, что ты охотно сделал, что было праведно в очах Моих, выполнил над домом Ахавовым все, что было на сердце у Меня, сыновья твои до четвертого рода будут сидеть на престоле Израилевом.

31 Но Иию́й не старался ходить в законе Господа, Бога Израилева, от всего сердца. Он не отступал от грехов Иеровоама, который ввел Израиль в грех.

32 В те дни начал Господь отрезать части от Израильтян, и поражал их Азаил во всем пределе Израилевом,

33 На восток от Иордана, всю землю Галаад, колено Гадово, Рувимово, Манассиино, начиная от Ароера, который при потоке Арноне, и Галаад, и Васан.

34 Прочее об Иию́е, и обо всем, что он сделал, и о мужественных подвигах его написано в летописи царей Израильских.

35 И почил Иию́й с отцами своими, и похоронили его в Самарии. И воцарился Иоахаз, сын его, вместо него.

36 Времени же царствования Ииуева над Израилем, в Самарии, было двадцать восемь лет.

ГЛАВА 11

1 Гофолия истребляет все царское племя, кроме младенца Иоаса, и царствует над Иудеею; 4 священник Иодай сделал заговор с телохранителями, воцарил Иоаса и порознил Гофолию; 17 царь и народ заключили завет с Господом, что будут служить Ему, и разрушили дом Ваала.

Гл. 11 1-8 2Пр 22:10-12

Гофолия, мать Охозии, видя, что сын ее умер, встала и истребила все царское племя.

2 Но Иосавеф, дочь царя Иора-

407

4-я ЦАРСТВ 10:20–11:5 370

Но Иию́й обманывал их. Он хотел истребить служителей Ваала. [20]Иию́й сказал: „Подготовьте священное собрание для Ваала". И священники объявили собрание. [21]Затем Иию́й послал известить по всему Израилю. Пришли все служители Ваала. Ни один из них не остался дома. Они все собрались в храме Ваала, и храм был заполнен людьми.

[22]И сказал Иию́й хранителю одежд: „Принеси одежду для всех служителей Ваала". И он принёс для них одежду.

[23]Затем Иию́й и Ионадав, сын Рихава, вошли в храм Ваала. Иию́й сказал служителям Ваала: „Посмотрите вокруг и удостоверьтесь, что нет среди вас никого из слуг Господа; а только люди, которые поклоняются Ваалу". [24]И вошли они в храм Ваала для совершения жертвоприношений и всесожжений.

А снаружи Иию́й поставил восемьдесят человек и предупредил их, сказав: „Не дайте спастись ни одному из этих людей. Если кто-то из вас упустит хоть одного из них, заплатит за это своей собственной жизнью."

[25]Как только Иию́й закончил всесожжения, он приказал стражникам и командирам: „Войдите и убейте служителей Ваала! Не дайте ни одному из них выйти из храма живым!"

И убили они служителей Ваала своими мечами. Стражники и командиры бросили тела и пошли во внутреннюю комнату[1] храма Ваала. [26]Они вынесли из храма Ваала священный столб и сожгли его. [27]Затем они разбили памятные камни[2] Ваала. Они также снесли храм Ваала. Они устроили на том месте общественную уборную и до сих пор так его используют.

[28]Иию́й уничтожил поклонение Ваалу в Израиле. [29]Но Иию́й не отказался полностью от грехов Иеровоама, сына Навата, который ввёл Израиль в грех. Иию́й не уничтожил золотых тельцов в Вефиле и в Дане.

Правление Иию́я над Израилем

[30]Господь сказал Иию́ю: „Ты сделал всё правильно, как я хотел, чтобы ты сделал с семьёй Ахава. Поэтому твои потомки до четвёртого поколения будут править Израилем".

[31]Но Иию́й не соблюдал законов Господа Бога Израиля, от всего сердца. Он не перестал совершать грехи Иеровоама, который ввёл Израиль в грех.

Азаил поражает Израиль

[32]В то время Господь начал отрезать части от Израиля. Азаил, царь Сирийский, поражал израильтян по всей территории Израиля. [33]Азаил завоевал землю на востоке от Иордана—всю землю Галаад, включая землю Гада, Рувима и Манассии. Азаил завоевал всю землю, начиная от Ароера, который возле потока Ариона, до Галаада и Васана.

Смерть Иию́я

[34]Все остальные великие дела, которые совершил Иию́й, описаны в летописи царей Израильских.

[35]Иию́й умер[3] и был похоронен в Самарии. И воцарился вместо него его сын Иоахаз. [36]Иию́й правил над Израилем в Самарии двадцать восемь лет.

Гофолия убивает всех царских сыновей в Иудее

11 Когда Гофолия, мать Охозии, увидела, что сын её умер, она встала и убила всю царскую семью.

[2]Иосавеф была дочерью Иорама и сестрой Охозии. Иосавеф взяла Иоаса, сына Охозии, и увела его, когда убивали остальных царских детей. Она увела Иоаса и его кормилицу в свою спальню, и спрятала их там, и поэтому Иоас не был убит.

[3]Иоас с кормилицей прятались в храме Господа шесть лет, пока Гофолия правила над землёй Иудейской.

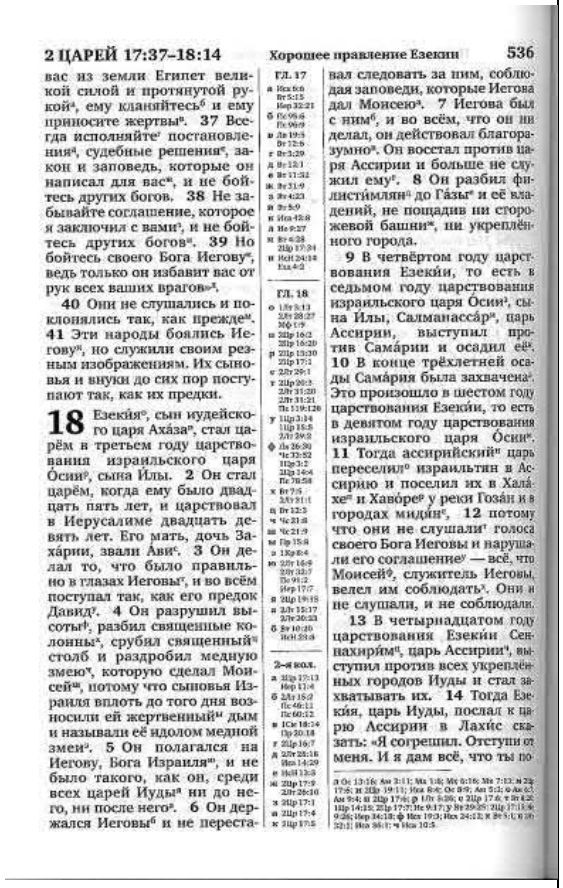
[4]На седьмой год Иодай послал за командирами сотен, за телохранителями[4] царскими[4] и за стражниками. Он собрал их вместе в храме Господа и заключил с ними договор, взяв с них клятву в храме Господа и показал им царского сына (Иоаса).

[5]Затем Иодай дал им приказание. Он сказал: „Вот что вы должны сделать. Треть

[1]внутренняя комната Место поклонения.
[2]памятные камни Камни, которые устанавливались, чтобы помочь людям помнить о чём-то. В древнем Израиле люди часто устанавливали камни в специальных местах, чтобы поклониться лжебогам.

[3]Иию́й умер Буквально: „Почил со своими предками".
[4]телохранители царские Или: „Карр" или „Керет".

2 Царей 18:13 или 4 Царств 18:13	В четырнадцатом году царствования Езеки́и Сеннахири́м, царь Ассирии, выступил против всех укреплённых городов Иуды и стал захватывать их.	В четырнадцатый год царя Езекии, пошел Сеннахирим, царь Ассирийский, против всех укрепленных городов Иуды и взял их.	В четырнадцатый год царствования Езекии Сеннахирим, царь Ассирийский, пошел воевать против всех укрепленных городов Иудеи и захватил их.



2 ЦАРЕЙ 17:37–18:14 Хорошее правление Езекии 536

вас из земли Египет великой силой и протянутой рукой[а], ему кланяйтесь[б] и ему приносите жертвы[в]. 37 Всегда исполняйте[г] постановления[д], судебные решения[е], закон и заповедь, которые он написал для вас[ж], и не бойтесь других богов. 38 Не забывайте соглашение, которое я заключил с вами[з], и не бойтесь других богов[и]. 39 Но бойтесь своего Бога Иегову[к], ведь только он избавит вас от рук всех ваших врагов»[л].

40 Они не слушались и поклонялись так, как прежде[м]. 41 Эти народы боялись Иегову[н], но служили своим резным изображениям. Их сыновья и внуки до сих пор поступают так, как их предки.

18 Езекия[о], сын иудейского царя Аха́за[п], стал царём в третьем году царствования израильского царя О́сии[р], сына И́лы. 2 Он стал царём, когда ему было двадцать пять лет, и царствовал в Иерусалиме двадцать девять лет. Его мать, дочь Заха́ри, звали Ави[с]. 3 Он делал то, что было правильно в глазах Иеговы[т], и во всём поступал так, как его предок Давид[у]. 4 Он разрушил высоты[ф], разбил священные колонны[х], срубил священный[ц] столб и раздробил медную змею[ч], которую сделал Моисей[ш], потому что сыновья Израиля вплоть до того дня возносили ей жертвенный[щ] дым и называли её идолом медной змеи[э]. 5 Он полагался на Иегову, Бога Израиля[ю], и не было такого, как он, среди всех царей Иуды[я] ни до него, ни после него[а]. 6 Он держался Иеговы[б] и не переставал следовать за ним, соблюдая заповеди, которые Иегова дал Моисею[в]. 7 Иегова был с ним[г], и во всём, что он ни делал, он действовал благоразумно[д]. Он восстал против царя Ассирии и больше не служил ему[е]. 8 Он разбил филистимлян[ж] до Га́зы[з] и её владений, не пощадив ни сторожевой башни[и], ни укреплённого города.

9 В четвёртом году царствования Езеки́и, то есть в седьмом году царствования израильского царя О́сии[к], сына И́лы, Салманассáр[л], царь Ассирии, выступил против Сама́рии и осадил её[м]. 10 В конце трёхлетней осады Сама́рия была захвачена[н]. Это произошло в шестом году царствования Езеки́и, то есть в девятом году царствования израильского царя О́сии[о]. 11 Тогда ассирийский[п] царь переселил[р] израильтян в Ассирию и поселил их в Хала́хе[с] и Хаво́ре[т] у реки Гозáн и в городах Мидии[у]. 12 потому что они не слушали[ф] голоса своего Бога Иеговы и нарушали его соглашение[х] — всё, что Моисей[ц], служитель Иеговы, велел им соблюдать[ч]. Они и не слушали, и не соблюдали.

13 В четырнадцатом году царствования Езеки́и Сеннахири́м[ш], царь Ассирии[щ], выступил против всех укреплённых городов Иуды и стал захватывать их. 14 Тогда Езеки́я, царь Иуды, послал к царю Ассирии в Лахи́с сказать: «Я согрешил. Отступи от меня. И я дам всё, что ты по-

а Ис 13:16; Ам 3:11; Ма 1:6; Мт 6:16; Мк 7:12; Ж 2:2; 17:6; и 2Цар 19:11; Иов 6:9; Ос 8:9; Ам 5:2; ф Ам 6:5; Ам 9:4; и 2Цар 17:6; р 1Ст 5:26; с 2Цар 17:6; т Ис 42:8; 1Цар 14:12; 2Цар 17:7; Ис 9:17; у Ис 29:25; 2Цар 17:18; ф Ис 19:3; Иез 24:13; х Ис 5:1; ц 1Ст 30:32; Иез 36:17; ч Иез 10:5.

4-я ЦАРСТВ Глава 18

ГЛАВА 18

1 Езекия, сын Ахаза, царствует в Иудее, служит только Господу, восстает против Ассирийцев; 9 взятие Самарии во дни царствования Езекии в Иудее; 13 Сеннахирим, царь Ассирийский, взял многие укрепленные городы Иудеи и склонил на Езекию большую подать; 17 Ассирийцы предупреждают Езекию не надеяться на Египет и требуют сдачи, сознаёт, что Господь послал им разрушить Иудею; 26 посланный Ассирийцем убеждает народ на стенах Иерусалима сдаться, но они молчат.

В третий год Осии, сына Илы, царя Израильского, воцарился Езекия, сын Ахаза, царя Иудейского.

2 Двадцати пяти лет был он, когда воцарился, и двадцать девять лет царствовал в Иерусалиме; имя матери его — Ави, дочь Захарии.

3 И делал он угодное в очах Господних во всем так, как делал Давид, отец его;

4 Он отменял высоты, разбил статуи, срубил дубраву и истребил медного змея, которого сделал Моисей, потому что до самых тех дней сыны Израилевы сжигали ему и называли его Нехуштан.

5 На Господа, Бога Израилева, уповал он; и такого, как он, не было между всеми царями Иудейскими и после него, и прежде него.

6 И прилепился он к Господу, и не отступал от Него, и соблюдал заповеди Его, какие заповедал Господь Моисею.

7 И был Господь с ним: везде, куда он ни ходил, поступал он благоразумно. И отложился он от царя Ассирийского, и не стал служить ему.

8 Он поразил Филистимлян до Газы и в пределах ее, от сторожевой башни до укрепленного города.

9 В четвертый год царя Езекии, то есть в седьмой год Осии, сына Илы, царя Израильского, пошел Салманасар, царь Ассирийский, на Самарию, и осадил ее.

10 И взял ее через три года; в шестой год Езекии, то есть в девятый год Осии, царя Израильского, взята Самария.

11 И переселил царь Ассирийский Израильтян в Ассирию, и поселил их в Халахе, и в Хаворе, при реке Гозан, и в городах Мидийских,

12 За то, что они не слушали гласа Господа, Бога своего, и преступили завет Его, всё, что заповедал Моисей, раб Господень, они и не слушали, и не исполняли.

13 И четырнадцатый год царя Езекии пошел Сеннахирим, царь Ассирийский, против всех укрепленных городов Иуды и взял их.

14 И послал Езекия, царь Иудейский, к царю Ассирийскому в Лахис сказать: виновен я; отойди от меня; что наложишь на меня, я внесу. И наложил царь Ассирийский на Езекию, царя Иудейского, триста талантов серебра и тридцать талантов золота.

15 И отдал Езекия все серебро, какое нашлось в доме Господнем и в сокровищницах дома царского.

16 В то время снял Езекия золото с дверей дома Господня и с дверных столбов, которые позолотил Езекия, царь Иудейский, и отдал его царю Ассирийскому.

17 И послал царь Ассирийский Тартана, и Рабсариса, и Рабсака из Лахиса к царю Езекии с большим войском в Иерусалим. И пошли, и пришли к Иерусалиму; и пошли, и пришли, и стали у водопровода верхнего пруда, который на дороге поля белильничьего.

18 И звали они царя. И вышел к ним Елиаким — сын Хелкиин, начальник дворца, и Севна писец, и Иоах — сын Асафов, летописатель.

19 И сказал им Рабсак: скажите Езекии: так говорит царь великий, царь Ассирийский: что это за упование, на которое ты уповаешь?

20 Ты говорил только пустые слова: для войны нужны совет и сила. Ныне же на кого ты уповаешь, что отложился от меня?

Гл. 18 1-8 2Цар 29:1-2 1 2Цар 28:27

4 Числ 21:9

5 4Цар 23:25

9-11 4Цар 17:5-6 13-17 2Цар 32:1-19; Ис 36:1-22

417

379 4-я ЦАРСТВ 18:5–25

[10] иудейские продолжали воскурять ему фимиам. Этот змей назывался „Нехуштан".[1]

[5]Езекия надеялся на Господа, Бога Израиля. Такого, как Езекия, не было среди всех царей Иудейских ни до него, ни после него. Он был очень предан Господу. Он не переставал следовать за Господом. Он соблюдал все заповеди, какие Господь дал Моисею. И Господь был с Езекией. Ему сопутствовал успех во всём, что бы он ни делал.

[6]Езекия отделился от царя Ассирийского и перестал служить ему. [8]Езекия поразил все филистимские города до Газы и в городах вокруг неё, от сторожевой башни до укреплённого города.

Ассирийцы захватывают Самарию

[9]Салманассар, царь Ассирийский, пошёл воевать против Самарии. Его войско окружило город в четвёртый год царствования царя Езекии. Это был также седьмой год царствования Осии, сына Илы, царя Израильского. [10]В конце третьего года ассирийцы захватили Самарию. Самария была взята в шестой год царствования Езекии, царя Иудейского. Это был также девятый год царствования Осии, царя Израильского. [11]Царь Ассирийский захватил израильтян и переселил их в Ассирию. Он поселил их в Халахе и в Хаворе (река Гозан), и в городах Мидийских [12]за то, что израильтяне не подчинялись Господу, Богу своему. Они нарушили завет Господа. Они не подчинялись заповедям Моисея, раба Господа. Они не слушали завета Господа и не исполняли его.

Ассирия готовится захватить Иудею

[13]В четырнадцатый год царствования Езекии Сеннахирим, царь Ассирийский, пошёл воевать против всех укреплённых городов Иудеи и захватил их. [14]И отправил Езекия, царь Иудейский, посланника к царю Ассирийскому в Лахис сказать: „Я виноват. Оставь меня в покое, и я заплачу тебе столько, сколько ты захочешь".

И царь Ассирийский велел Езекии, царю Иудейскому, заплатить триста талантов серебра[2] и тридцать талантов золота.[3] [15]Езекия отдал всё серебро, которое было в храме Господа и в сокровищницах царских палат. [16]В то время Езекия, царь Иудейский, снял золото, которым он позолотил двери храма Господа и дверные столбы, и отдал его царю Ассирийскому.

Царь Ассирийский посылает людей в Иерусалим

[17]Царь Ассирийский послал своих трёх наиболее важных начальников с большим войском из Лахиса к царю Езекии в Иерусалим. Они пришли к Иерусалиму и остановились у водопровода верхнего пруда, на дороге к полю Мойщика. [18]Они позвали царя, и вышли к ним Елиаким, сын Хелкии, начальник царских палат, Савна—секретарь и Иоах, сын Асафа, протоколист.

[19]Один из начальников сказал им: „Скажите Езекии, что говорит великий царь, царь Ассирийский:

На что ты надеешься? [20]Ты говоришь, что у тебя есть умение и сила. Но у тебя лишь пустые слова. На кого же ты надеешься, что восстал против меня? [21]Ты надеешься на Египет, на эту надломленную трость! Если человек обопрётся на эту трость, она проколет ему руку и поранит его! Таков и фараон, царь Египетский, для всех доверяющих ему. [22]Может быть, вы скажете: «Мы надеемся на Господа, Бога нашего». Но я знаю, что Езекия убрал высоты и алтари, где люди поклонялись Господу, и сказал людям Иудеи и Израиля: «Вы должны поклоняться только перед этим алтарём в Иерусалиме». [23]А теперь заключи договор с моим господином, царём Ассирийским. Я дам тебе две тысячи коней, если ты сможешь найти для них всадников. [24]Тебе не одолеть даже одного из низших командиров моего господина! Ты зависишь от Египта и надеешься, что он даст тебе колесницы и всадников! [25]И разве не по воле Господа Я пришёл разрушить Иерусалим! Господь сказал мне: «Пойди против этой страны и разрушь её!»"

[1]Нехуштан. Это древнееврейское имя звучит, как слова „медь" и „змей".

[2]триста талантов серебра. Около 10 тонн.

[3]тридцать талантов золота. Около 1 тонны.

1 Летопись 1:1-4 или, согласно греческой Септуагинте, 1 Паралипоменон* 1:1-4 *у Евреев: «Первая Летопись »	1 Адам, Сиф, Ено́с, [2] Каина́н, Малелеи́л, Иаре́д, [3] Ено́х, Мафуса́л, Ламе́х, [4] Ной, Сим, Хам и Иафе́т.	[1] Адам, Сиф, Енос, [2] Каинан, Малелеил, Иаред, [3] Енох, Мафусал, Ламех, [4] Ной, Сим, Хам и Иафет.	[1-3] Адам, Сиф, Енос, Каинан, Малелеил, Иаред, Енох, Мафусал, Ламех, [4] Сыновьями Ноя были: Сим, Хам и Иафет.

2 ЦАРЕЙ 25:28–1 ЛЕТОПИСЬ 1:20 — Потомки Адама

благосклонность*[г] Иехо́ний, царю Иуды, и вывел его из дома заключения. 28 Он говорил с ним благожелательно и поставил его престол выше престолов других царей, находившихся с ним в Вавило-

2Цр 25:27* Букв. «поднял голову».

не[е]. 29 Тот снял тюремную одежду[б] и всегда ел хлеб[в] перед ним во все дни своей жизни. 30 Что касается его содержания[г], то все дни его жизни ему постоянно, каждый день, от вавилонского царя выдавалось назначенное ему содержание.

ПЕРВАЯ
ЛЕТОПИСЬ
или, согласно греческой Септуагинте,
ПЕРВАЯ КНИГА ПАРАЛИПОМЕНОН

1 Адам[а], Сиф[б], Ено́с[в], 2 Каина́н[г], Малелеи́л[д], Иаре́д[е], 3 Ено́х[ж], Мафуса́л[з], Ламе́х[и], 4 Ной[к], Сим[л], Хам[м] и Иафе́т[н].

5 Сыновья Иафе́та: Гоме́р, Магóг[о], Мада́й[п], Иава́н[р], Фува́л, Меше́х[с] и Фира́с[т].

6 Сыновья Гоме́ра: Аскена́з[у], Рифа́т[ф] и Фога́рма[х].

7 Сыновья Иава́на:Ели́са[ц], Фарси́с[ч], Китти́м[ш] и Доданим[щ].

8 Сыновья Ха́ма: Куш[э], Мицраи́м[ю], Фут[я] и Хана́н[а].

9 Сыновья Ку́ша: Се́ва[б], Хави́ла, Са́вта[в], Раа́ма[г] и Савте́ха[д].

Сыновья Раа́мы: Са́ва и Дедáн[е].

10 У Ку́ша родился Ни́мрод[ж]. Он стал первым сильным человеком на земле[з].

11 У Мицраи́ма родились Луди́м[и], Анами́м, Легави́м, Нафтухи́м[к], 12 Патруси́м[л], Каслухи́м[м], от которого произошли филисти́мляне[н], и Кафторим[о].

13 У Хана́на родился Сидо́н[п], его первенец, и Хет[р]; 14 также от него произошли иевусе́и[с], амореи́[т], гергесе́и[у], 15 евеи́[ф], аркеи́, синеи́[х], 16 арвадеи́[ц], цемареи́[ч] и хаматеи́[ш].

17 Сыновья Си́ма[щ]: Элам, Ассу́р[э], Арфаксáд[ю], Луд[я], Арам, Уц, Хул, Гефе́р и Маш[а].

18 У Арфаксáда родился Са́ла[б]. У Са́лы родился Евéр[в].

19 У Евéра родились два сына. Одного звали Фалéк[г], потому что в его дни была разделена земля[д], а его брата звали Иокта́н.

20 У Иокта́на родились Алмодáд, Шалéф, Хацарма́вета, Иера́х, 21 Гадора́ма, Узáла, Дикла́, 22 Евáла, Авимаи́ла, Шева́, 23 Офи́ра, Хави́ла и Иовáв. Все эти сыновья Иокта́на.

24 Сим, Арфаксáд, Сала́, 25 Евéр, Фалéк, Рагáв, 26 Серу́х, Нахор, Фарра́, 27 Авра́м, он же Авраа́м.

28 Сыновья Авраа́ма: Исаа́к и Измаи́л.

29 Вот родословие их: первенец Измаи́лов Наваио́ф, за ним Кедар, Адбее́л, Миве́сам, 30 Миши́ма, Дума, Масса́, Хадáд, Фема́, 31 Иетур, Нафи́ш и Кедма́. Это сыновья Измаи́ловы.

32 Сыновья Хеттуры, наложницы Авраамовой: она родила Зимрана, Иокша́на, Медая́на, Мадиа́на, Ишба́ка и Шуаха́. Сыновья Иокша́на: Шева́ и Деда́н.

33 Сыновья Мадиа́на: Ефа́, Ефе́р, Ханох, Авида́ и Елдаа́. Все эти сыновья Хеттуры.

34 И родил Авраам Исаа́ка. Сыновья Исаа́ка: Иса́в и Израи́ль.

35 Сыновья Иса́ва: Елифа́з, Рагуи́л, Иеу́с, Иеглом и Корей.

36 Сыновья Елифа́за: Фема́н, Омáр, Цефо́, Гафáм и Кеназ, Ещё у Елифа́за и Фимны был сын Амалик.

37 Сыновья Рагуи́ла были: Нахаф, Зерах, Шимма и Миза.

[а] Ис 3:16; 1Кр 15:45 [б] Бт 4:25 [в] Бт 5:9 [г] Бт 5:12 [д] Бт 5:15 [е] Бт 5:18 [ж] Бар 11:5; Иудв 14 [з] Бт 5:25 [и] Бт 5:28 [к] Бт 5:29; Бт 6:8; Иса 54:9; Иез 14:14; Мф 24:37 [л] Бт 11:10 [м] Бт 6:10 [н] Бт 10:21 [о] Бт 10:2 [п] 2Цр 17:6 [р] Иса 66:19; Из 3:6 [с] Иис 27:13 [т] Бт 10:2 [у] Иер 51:27 [ф] Бт 10:3 [х] Иез 27:14 [ц] Иез 27:7 [ч] 1Цр 10:22 [ш] Иса 23:1 [щ] Бт 10:4 [э] Иса 11:11 [ю] Бт 10:6 [я] Иер 46:9; Иа 3:9 [а] Бт 10:5 [б] Пс 72:10 [в] Бт 10:7 [г] Иез 27:22 [д] Бт 10:7 [е] Бт 10:7 [ж] Бт 10:8; Мк 5:6 [з] Бт 10:9 [и] Иер 46:9 [к] Бт 10:13

2-я кол. [а] Иез 29:14; [б] Бт 10:14; [в] Исх 11:2; 3:22; Иер 47:4; Ам 9:7; [д] Иоз 23:2; [е] Бт 25:10; [ж] Чс 13:20; Сд 1:21; [з] Бт 15:16; Бт 3:8; [и] Бт 10:16; 7:1; [к] Исх 3:8; Исх 9:7; [л] Бт 10:17; [м] Иез 27:11; 10:18; [о] Исх 13:5; [п] Бт 5:32; [р] Бт 4:9; Ам 2:9; [с] Бт 27:23; [т] Бт 11:18; [у] Бт 10:22; [ф] Бт 10:23; [х] Бт 11:1; [ц] Ам 3:35; [ч] Бт 11:19.

1Лт 1:12* Возм., эти имена представляют племена или народы, к-рые произошли от Мицраима. 19* Или «разделение потоку». 19* Или «население земли».

Глава 25 — 4-я ЦАРСТВ

Евилмеродах, царь Вавилонский, в год своего воцарения, вывел Иехонию, царя Иудейского, из дома темничного,

28 И говорил с ним дружелюбно, и поставил престол его выше престола царей, которые были у него в Вавилоне;

29 И переменил темничные одежды его, и он всегда имел пищу у него, во все дни жизни его.

30 И содержание его, содержание постоянное, выдаваемо было ему от царя, изо дня в день, во все дни жизни его.

ПЕРВАЯ КНИГА
ПАРАЛИПОМЕНОН*

ГЛАВА 1

1 Родословная Адама, Иафета, Хама и Сима; 28 родословие Авраама, Исаи и Исава; 43 цари и старейшины Едома.

Адам, Сиф, Енос,
2 Каинан, Малелеил, Иаред,
3 Енох, Мафусал, Ламех,
4 Ной, Сим, Хам и Иафет.
5 Сыновья Иафета: Гомер, Магог, Мадай, Иаван, Фувал, Мешех и Фирас.
6 Сыновья Гомера: Аскеназ, Рифат и Фогарма.
7 Сыновья Иавана: Елиса, Фарсис, Киттим и Доданим.
8 Сыновья Хама: Куш, Мицраим, Фут и Ханаан.
9 Сыновья Куша: Сева, Хавила, Савта, Раама и Савтеха. Сыновья Раамы: Шева и Дедан.
10 Куш родил также Нимрода: сей начал быть сильным на земле.
11 Мицраим родил: Лудима, Анамима, Легавима, Нафтухима,
12 Патрусима, Каслухима, от которого произошли Филистимляне, и Кафторима.
13 Ханаан родил Сидона — первенца своего, Хета,
14 Иевусея, Аморрея, Гергесея,
15 Евея, Аркея, Синея,
16 Арвадея, Цемарея и Хамафея.
17 Сыновья Сима: Елам, Ассур, Арфаксад, Луд, Арам, Уц, Хул, Гефер и Мешех.
18 Арфаксад родил Салу, Сала же родил Евера.
19 У Евера родились два сына: имя одному — Фалек, потому что во дни его разделилась земля; имя брату его — Иоктан.
20 Иоктан родил Алмодада, Шалефа, Хацармавета, Иераха,
21 Гадорама, Узала, Диклу,
22 Евала, Авимаила, Шеву,
23 Офира, Хавилу и Иовава. Все эти сыновья Иоктана.
24 Сим, Арфаксад, Сала,
25 Евер, Фалек, Рагав,
26 Серух, Нахор, Фарра,
27 Аврам, он же Авраам.
28 Сыновья Авраама: Исаак и Измаил.
29 Вот родословие их: первенец Измаилов Наваиоф, за ним Кедар, Адбеил, Мивсам,
30 Мишма, Дума, Масса, Хадад, Фема,
31 Иетур, Нафиш и Кедма. Это сыновья Измаиловы.
32 Сыновья Хеттуры, наложницы Авраамовой: она родила Зимрана, Иокшана, Медана, Мадиана, Ишбака и Шуаха. Сыновья Иокшана: Шева и Дедан.
33 Сыновья Мадиана: Ефа, Ефер, Ханох, Авида и Елдаа. Все эти сыновья Хеттуры.
34 И родил Авраам Исаака. Сыновья Исаака: Исав и Израиль.
35 Сыновья Исава: Елифаз, Рагуил, Иеус, Иеглом и Корей.
36 Сыновья Елифаза: Фемана,

Гл. 1 1-4 Быт 5:1-32; 5-23 Быт 10:1-32; 24-27 Быт 11:10-26; 27 Быт 17:5; 28 Быт 16:15; 21:2-3; 29-31 Быт 25:12-15; 32-33 Быт 25:1-4; 34-37 Быт 36:1-19; 34 Быт 25:19-20

* У Евреев: «Летопись».

428

390

Первая Книга
Летопись

Родословная от Адама до Ноя

1 1 [1]Адам, Сиф, Енос, Каинан, Малелеил, Иаред, Енох, Мафусаил, Ламех, Ной.
[5]Сыновьями Ноя были: Сим, Хам и Иафет.

Потомки Иафета

[5]Сыновьями Иафета были: Гомер, Магог, Мадай, Иаван, Фувал, Мешех и Фирас.
[6]Сыновьями Гомера были: Аскеназ, Рифат и Фогарма.
[7]Сыновьями Иавана были: Елиса, Фарсис, Киттим и Доданим.

Потомки Хама

[8]Сыновьями Хама были: Куш (Эфиопия), Мицраим (Египет), Фут и Ханаан.
[9]Сыновьями Куша были: Сева, Хавила, Савта, Раама и Савтеха. Сыновьями Раамы были Шева и Дедан.
[10]Куш стал отцом Нимрода. Нимрод стал великим воином в мире.
[11]Мицраим (Египет) был отцом народов Лудима, Анамима, Легавима, Нафтухима, [12]Патрусима, Каслухима, от которого произошли филистимляне, и Кафторима.
[13]Ханаан был отцом Сидона, своего первенца. Ханаан был также отцом хеттеян, [14]иевусеев, амореев, гергесеев, [15]евеев, аркеев, синеев, [16]арвадеев, цемареев и хамафеев.

Потомки Сима

[17]Сыновьями Сима были: Елам, Ассур, Арфаксад, Луд и Арам. Сыновьями Арама были Уц, Хул, Гефер и Мешех.
[18]Арфаксад был отцом Сала. Сала был отцом Евера.
[19]У Евера было два сына. Одного сына звали Фалек,[1] ибо в то время, когда он жил, люди на земле были разделены и говорили на разных языках. Брата Фалека звали Иоктан.
[20]Иоктан был отцом Алмодада, Шалефа, Хацармавета, Иераха, [21]Гадорама, Узала, Дикла, [22]Евала, Авимаила, Шева, [23]Офира, Хавила и Иовава. Все они были сыновьями Иоктана. [24]Сим, Арфаксад, Сала, [25]Евер, Фалек, Рагав, [26]Серух, Нахор, Фарра [27]и Аврам. (Аврама также называли Авраам.)

Семья Авраама

[28]Сыновьями Авраама были: Исаак и Измаил. [29]Вот их потомки:
Первым сыном Измаила был Наваиоф. Другими сыновьями Измаила были Кедар, Адбеел, Мивсам, [30]Мишма, Дума, Масса, Хадад, Фема, [31]Иетур, Нафиш и Кедма. Это были сыновья Измаила.

Сыновья Хеттуры

[32]Хеттура была наложницей[2] Авраама. Она родила Зимрана, Иокшана, Медана, Мадиана, Ишбака и Шуаха.
Сыновьями Иокшана были: Шева и Дедан. [33]Сыновьями Мадиана были: Ефа, Ефер, Ханох, Авида и Елдага.
Эти люди были потомками Хеттуры.
[34]Авраам был отцом Исаака. Сыновьями Исаака были Исав и Израиль.[3]
[35]Сыновьями Исава были: Елифаз, Рагуил, Иеус, Иеглом и Корей.
[36]Сыновьями Елифаза были: Феман, Омар, Цефо, Гафам и Кеназ, Ещё у Елифаза и Фимны был сын Амалик.
[37]Сыновьями Рагуила были: Нахаф, Зерах, Шимма и Миза.

[1]Фалек, что значит „разделение".
[2]наложница. Женщина-рабыня, одна из членов семейства.
[3]Израиль. Другое имя Иакова. См. Бытие 32:28.

1 Летопись 9:1 или 1Паралипоменон 9:1	Все израильтяне были внесены в родословные и записаны в Книге израильских царей. А Иуда был переселён в Вавилон за свою неверность.	Так были перечислены по родам своим все Израильтяне, и вот они записаны в книге царей Израильских. Иудеи же за беззакония свои переселены в Вавилон.	Имена всех людей Израиля были перечислены в их семейных летописях. Эти семейные летописи были занесены в книгу царей Израильских. Народ Иудеи был взят в плен и переселён в Вавилон. Они были переселены туда потому, что они не были верны Богу.

построил Ónoª и Лод[б] с зависимыми от него городами, 13 Бéрия и Шéма. Они были главами родов, живших в Аиалóне[в]. Они выгнали жителей Гéфа. 14 Áхио, Шашáк, Иремóф, 15 Зевáдия, Арáд, Едéр, 16 Михаил, Ишфа и Иóха — сыновья Бéрии[г]. 17 Зевáдия, Мешуллáм, Хизкúй, Хевéр, 18 Ишмерáй, Излия и Иовáв — сыновья Елпаáла. 19 Иакúм, Зúхрий, Зáвдий, 20 Елиенáй, Цилфáй, Елиúл, 21 Адáия, Берáия и Шимрáф — сыновья Шимéя[д], 22 Ишпáн, Евéр, Елиúл, 23 Авдóн, Зúхрий, Ханáн, 24 Анáния, Элáм, Антóфия, 25 Ифдия и Пенуэ́л — сыновья Шашáка. 26 Шамшерáй, Шехáрия, Гофóлия, 27 Иаарéшия, Илья и Зúхрий — сыновья Иерохáма. 28 Это главы родов, записанные по их происхождению, начальники. Они жили в Иерусалиме[е].

29 Отец Гаваóна, Иенéл, жил в Гаваóне[ж]. Его жену звали Маáха[з]. 30 Его сыновья: первенец Авдóн, а также Цур, Кис, Ваáл, Надáв[и], 31 Гедóр, Áхио и Зехéр[к]. 32 У Миклóфа родился Шúма[л]. Они жили вместе со своими братьями в Иерусалиме, рядом с другими своими братьями.

33 У Нúра[м] родился Кис[н], У Кúса родился Саýл[о]. У Саýла родились Ионафáн[п], Малхисýа[р], Аминадáв[с] и Ешваáл[т]. 34 Сын Ионафáна: Мерúв-Ваáл[у]. У Мерúв-Ваáла родился Мúха[ф]. 35 Сыновья Мúхи: Пифóн, Мелéх, Фаарéя[х] и Ахáз. 36 У Ахáза родился Иоиáдда. У Иоиáдды родились Алемéф, Азмавéф и Зúмри. У Зúмри родился Мóца. 37 У Мóцы родились Бинéя, его сын Рáфа; его сын Елеáса и его сын Анéл. 38 У Анéла было шесть сыновей. Вот их имена: Азрикáм, Бохру, Измаúл, Шеáрия, Овáдия и Ханáн. Все они сыновья Анéла. 39 Сыновья его брата Ешéка: первенец — Улáм, второй — Иеýс, третий — Елифелéт. 40 Сыновья Улáма были храбрыми[б] и сильными людьми, которые гнули луки[в]; у них было много сыновей и внуков — всего сто пятьдесят. Все они сыновья Вениамина.

9 Все израильтяне были внесены в родословные и записаны в Книге израильских царей. А Иуда был переселён[г] в Вавилон за свою неверность. 2 Первыми в свои владения в городах вернулись израильтяне[д], священники, левиты[е] и нефинéи[ж]*[к]. 3 В Иерусалиме[з] жили некоторые из сыновей Иуды[и], некоторые из сыновей Вениамина[к] и некоторые из сыновей Ефрéма и Манáссии: 4 Уфáй, сын Аммиýда, сына Амврия, сына Вáния, из сыновей Фарéса[л], сына Иуды[м]; 5 из шеланитян[н] — первенец Асáия и его сыновья; 6 из сыновей Зáры[с] — Иеýил и их шестьсот девяносто братьев.

7 Из сыновей Вениамина были: Сáллу, сын Мешуллáма, сына Годáвии, сына Гассенýа, 8 Иúния, сын Иерохáма, Ила, сын Уззия, сына Мúхрия, и Мешуллáм, сын Сафáтии, сына Рагуúла, сына Иúнии. 9 Из братьев, записанных по их происхождению, было девятьсот пятьдесят шесть. Все эти мужчины — главы семей по их родам.

Гл. 8
а Быт 2:31 Ис 6:2
б 1Ис 11:28 Ис 9:32
в Иоз 19:42 Иоз 21:24
г 1Лт 8:33
д 1Лт 8:13
е Исх 18:26 Шар 2:36 Ис 1:4
ж Иоз 9:17 Иоз 21:17 1Лт 21:28
з 1Лт 9:35
и 1Лт 9:36
к 1Лт 9:37
л 1Лт 9:38
м 1Ст 14:50
н 1Ст 9:1 Ис 13:21
о 1Ст 9:2 1Ст 10:1 1Ст 11:15 1Ст 14:47 1Ст 15:33
п 1Ст 14:45 2Ст 18:1 2Ст 1:23
р 1Ст 14:49
с 1Ст 31:2 1Лт 9:39
т 2Ст 2:8 2Ст 4:12
у 2Ст 6:4 2Ст 9:6 2Ст 19:24
ф 2Ст 9:12
х 1Лт 9:41

2-я кол.
а 1Лт 9:42
б 1Ст 16:18 2Ст 23:20
в 1Лт 12:2 Пс 127:3 Пс 126:3 Пс 126:6
Гл. 9
А 1Лт 7:9
Б 1Лт 7:40 Ездр 2:59
в Ис 26:33 Шар 29:9
ж Ездр 2:70
з Ис 7:73
и Ис 11:3
к Ис 49:37 Ездр 2:43 Ездр 8:20 Ис 3:26
л Ис 11:1 Ис 37:32 Ос 3:11
м Ис 11:4
н Ис 11:7
о 1Лт 2:5 Ис 11:4
п Ис 46:12 1Лт 2:4
р Ис 11:5
с 1Лт 2:4 1Лт 2:6

1Лт 9:2* Т. е. рабы при храме. Букв. «отданные». Ср. списку в Чс 3:9.

30 И сын его, первенец Авдóн, за ним Цур, Кис, Ваáл, Надáв,
31 Гедóр, Áхио, Зехéр и Миклóф.
32 Миклóф родил Шúмея. И они подле братьев своих жили в Иерусалиме, вместе с братьями своими.
33 Нер родил Киса; Кис родил Саýла; Саýл родил Ионафáна, Малхисýа, Авинадáва и Ешваáла.
34 Сын Ионафáна Мерúббаáла; Мерúббаáл родил Míху.
35 Сыновья Míхи: Пифóн, Мелéх, Фаарéя и Áхаз.
36 Áхаз родил Иоиáдду; Иоиáдда родил Алемéфа, Азмавéфа и Зáмрия; Зáмрий родил Моцу;
37 Моца родил Бинéю. Рефáия, сын его; Елеáса, сын его; Анéл, сын его.
38 У Анéла шесть сыновей, и вот имена их: Азрикáм, Бохру, Исмаúл, Шеáрия, Овадия и Ханáн; все они сыновья Анéла.
39 Сыновья Ешéка, брата его: Улáм, первенец его, второй Иеýш, третий Елифелéт.
40 Сыновья Улáма были люди воинственные, стреляющие из лука, имевшие много сыновей и внуков: сто пятьдесят. Все они от сынов Вениамина.

ГЛАВА 9

1 Поселившиеся в Иерусалиме после возвращения народа из плена Вавилонского; 10 из священников, 14 из левитов; 17 местожительства левитов, служащих привратниками, служащими в святилище и левитами; 35 мужи Гиваона в колене Вениаминовом.

Так были перечислены по родам своим все Израильтяне, и вот они записаны в книге царей Израильских. Иудеи же за беззакония свои переселены в Вавилон.
2 Первые жители, которые жили во владениях своих, по городам Израильским, были Израильтяне — священники, левиты и нефинеи.
3 В Иерусалиме жили некоторые из сынов Иудиных, и из сынов Вениаминовых, и из сынов Ефремовых и Манассиных:
4 Уфáй — сын Аммиýда, сын Омри, сын Имрия, сын Вания, — из сыновей Фареса, сына Иудеи;
5 Из сыновей Шилона — Асаия первенец и сыновья его;
6 Из сыновей Зары — Иеуил и братья их, — шестьсот девяносто.
7 Из сыновей Вениаминовых: Саллу, сын Мешуллама, сын Годавии,
8 И Иния, сын Иерохама, и Ила, сын Уззия, сына Míхрия, и Мешуллам, сын Шефатия, сына Регуила, сына Иния,
9 И братьев их, по родам их девятьсот пятьдесят шесть. — все сии мужи были главы родов по поколениям своим.
10 А из священников: Иедаия, Иоиарив, Íахин;
11 И Азария, сын Хилкии, сын Мешуллама, сын Садока, сына Мераиофа, сын Ахитуба, начальствующий в доме Божием;
12 И Адаия, сын Иероама, сын Пашхура, сын Малхии; и Маасей, сын Адиела, сын Иахзера, сын Мешуллама, сын Мешиллемифа, сын Иммера;
13 И братьев их, главы родов своих: тысяча семьсот шестьдесят, — люди отличные в деле служения в доме Божием.
14 А из левитов: Шемаия, сын Хашуба, сын Азрикама, сын Хашавия, — из сыновей Мерариных;
15 И Бакбакар, Херес, Галал и Матфания, сын Míхи, сын Зихрия, сын Асафа;
16 И Овадия, сын Шемаия, сын Галала, сын Идифуна, и Берехия, сын Асы, сын Елканы, живший в селениях Нетофафских.
17 А привратники: Шаллум, Аккуб, Талмон, и Ахиман, и братья их; Шаллум был главным.
18 И доныне сии привратники у ворот царских, к востоку, исполняют стражу сынов Левиных.
19 Шаллум, сын Коре, сын Евиасафа, сын Корея, и братья его из рода его, Коренне, по делу служения своего, были стражами у порогов скинии, а отцы их охраняли вход в стан Господень.
20 Финеес, сын Елеазаров, был прежде начальником над ними, и Господь был с ним.

33 1Пар 14:51

Гл. 9 2-3 Неем 7:73

были Цур, Кис, Ваал, Надав, [33]Гедор, Ахио, Зехер и Миклоф. [32]Миклоф был отцом Шимея. Эти сыновья тоже жили возле своих родственников в Иерусалиме.

[33]Нер был отцом Киса. Кис был отцом Саула. Саул был отцом Ионафана, Мелхисуа, Авинадава и Ешбаала.

[34]Сыном Ионафана был Мериббаал. Мериббаал был отцом Михи.

[35]Сыновьями Михи были Пифон, Мелег, Фаарея и Ахаз.

[36]Ахаз был отцом Иоиадда. Иоиадд был отцом Алемефа, Азмавефа и Замрия. Замрий был отцом Моца. [37]Моц был отцом Бинея. Рефаия был сыном Бинея. Елеаса был сыном Рефаия. Ацел был сыном Елеаса.

[38]У Ацела было шесть сыновей. Их звали Азрикам, Бохру, Исмаил, Шеария, Овадия и Ханан. Все они были детьми Ацела.

[39]Брат Ацела был Ешек. Ешек имел нескольких сыновей. Вот сыновья Ешека: Улам был его первенцем, Иеуш был его вторым сыном, а Елифелет был третьим сыном. [40]Сыновья Улама были сильными воинами, которые хорошо владели луком и стрелами. У них было много сыновей и внуков. Всего там было сто пятьдесят сыновей и внуков.

Все они были потомками Вениамина.

9 Имена всех людей Израиля были перечислены в их семейных летописях. Эти семейные летописи были занесены в книгу царей Израильских.

Люди в Иерусалиме

Народ Иудеи был взят в плен и переселён в Вавилон. Они были переселены туда потому, что они не были верны Богу. [2]Первые жители, которые вернулись в свои земли и города, были израильтяне, священники, левиты и слуги, которые работали в храме.

[3]Вот люди из колена Иуды, Вениамина, Ефрема и Манассии, которые жили в Иерусалиме:

[4]Уфай был сыном Аммиуда. Аммиуд был сыном Омри. Омри был сыном Имрия. Имрий был сыном Ания. Аний был потомком Фареса, Фарес был сыном Иуды.

[5]Люди Шилона, которые жили в Иерусалиме: Асаия, старший сын, и его сыновья.

[6]Люди Зары, которые жили в Иерусалиме: Иеуил и его родственники. Всего их было шестьсот девяносто человек.

[7]Вот люди из племени Вениамина, которые жили в Иерусалиме: Саллу, сын Мешуллама, Мешуллам был сыном Годавии, Годавия был сыном Гассенуа. [8]Ивния был сыном Иерохама. Ила был сыном Уззия. Уззий был сыном Míхрия. Мешуллам был сыном Шефатии. Шефатия был сыном Регуила. Регуил был сыном Ивнии. [9]По семейной летописи Вениамина всего было девятьсот пятьдесят шесть человек, живущих в Иерусалиме. Все эти люди были вождями своих семей.

[10]Вот священники, которые жили в Иерусалиме: Иедаия, Иоиариф, Íахин. [11]Азария. Азария был сыном Мешуллама. Мешуллам был сыном Садока. Садок был сыном Мераиофа. Мераиоф был сыном Ахитуба. Ахитуб был важным начальником, отвечающим за храм Божий.

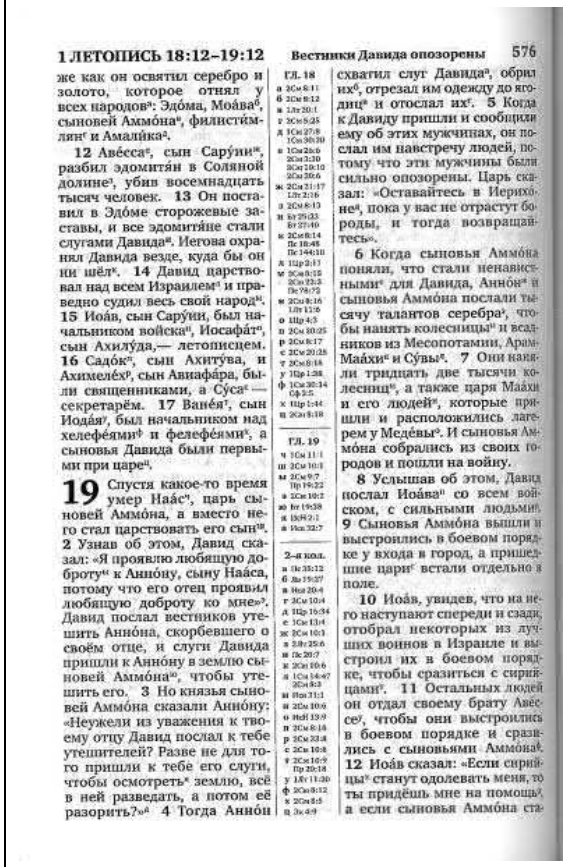
[12]Там ещё Адаия, сын Иероама. Иерохам был сыном Пашхура, сына Малхии. И ещё там был Маасей, сын Адиела. Адиел был сыном Иахзера, сына Мешуллама. Мешуллам был сыном Мешиллемифа, Мешиллемиф был сыном Иммера.

[13]Там было тысяча семьсот шестьдесят священников. Они были вождями своих семей и отвечали за служение в доме Божьем. Они были умелыми мастерами.

[14]Вот люди из племени Левия, которые жили в Иерусалиме: Шемаия, сын Хашуба, сын Азрикама, сын Íахавии. Хашавия был потомком Мерари. [15]В Иерусалиме также жили Бакбакар, Херес, Галал и Матфания. Матфания был сыном Míхи, Míхи был сыном Зихрия. Зихрий был сыном Асафа. [16]Овадия был сыном Шемаии. Шемаия был сыном Галала. Галал был сыном Идифуна. Берехия, сын Асы, жил в Иерусалиме. Аса был сыном Елканы. Елкана жил в селении возле народа Нетофаф.

[17]Вот привратники, которые жили в Иерусалиме: Шаллум, Аккуб, Талмон, Íахиман и их родственники. Шаллум был вождём. [18]Эти люди стояли у Царских ворот с восточной стороны. Они были привратниками из племени Левия. [19]Шаллум был сыном Коре. Коре был сыном Евиасафа. Евиасаф был сыном Корея. Шаллум и его братья были привратниками. Они были

1 Летопись 18:14 или 1Паралипоменон 18:14	Давид царствовал над всем Израилем и праведно судил весь свой народ.	И царствовал Давид над всем Израилем, и творил суд и правду всему народу своему.	Давид был царём над всем Израилем. Он делал то, что для всех было правильным и справедливым.



1 ЛЕТОПИСЬ 18:12–19:12 Вестники Давида опозорены 576

же как он освятил серебро и золото, которое отнял у всех народов[a]: Эдо́ма, Моа́ва[б], сыновей Амму́она[в], филисти́млян[г] и Амали́ка[д].

12 Авеса́[е], сын Сару́и[ж], разбил эдомитя́н в Соляной долине[з], убив восемнадцать тысяч человек. 13 Он поставил в Эдо́ме сторожевые заставы, и все эдомитя́не стали слугами Давида[и]. Иегова охранял Давида везде, куда бы он ни шёл[к]. 14 Давид царствовал над всем Израилем[л] и праведно судил весь свой народ[м]. 15 Иоа́в, сын Сару́и, был начальником войска[н], Иосафа́т[п], сын Ахилу́да,— летописцем. 16 Садо́к[р], сын Ахиту́ва, и Ахимеле́х[с], сын Авиафа́ра, были священниками, а Су́са[т] — секретарём. 17 Ванея́[т], сын Иода́я[у], был начальником над хелефе́ями[ф] и фелефе́ями[х], а сыновья Давида были первыми при царе[ц].

19 Спустя какое-то время умер Наа́с[ч], царь сыновей Амму́она, а вместо него стал царствовать его сын[ш]. 2 Узнав об этом, Давид сказал: «Я проявлю любящую доброту[щ] к Анну́ону, сыну Наа́са, потому что его отец проявил любящую доброту ко мне»[э]. Давид послал вестников утешить Анну́она, скорбевшего о своём отце, и слуги Давида пришли к Анну́ону в землю сыновей Амму́она[ю], чтобы утешить его. 3 Но князья сыновей Амму́она сказали Анну́ону: «Неужели из уважения к твоему отцу Давид послал к тебе утешителей? Разве не для того пришли к тебе его слуги, чтобы осмотреть[я] землю, всё в ней разведать, а потом её разорить?»[а] 4 Тогда Анну́он схватил слуг Давида[а], обрил их[б], отрезал им одежду до ягодиц[в] и отослал их[г]. 5 Когда к Давиду пришли и сообщили ему об этих мужчинах, он послал им навстречу людей, потому что эти мужчины были сильно опозорены. Царь сказал: «Оставайтесь в Иерихо́не[д], пока у вас не отрастут бороды, и тогда возвращайтесь»[е].

6 Когда сыновья Амму́она поняли, что стали ненавистными[ж] для Давида, Анну́он[з] и сыновья Амму́она послали тысячу талантов серебра[и], чтобы нанять колесницы[к] и всадников из Месопотамии, Арам-Маа́хи[л] и Су́вы[м]. 7 Они наняли тридцать две тысячи колесниц[н], а также царя Маа́хи и его людей[п], которые пришли и расположились лагерем у Меде́вы[р]. И сыновья Амму́она собрались из своих городов и пошли на войну.

8 Услышав об этом, Давид послал Иоа́ва[с] со всем войском, с сильными людьми[т]. 9 Сыновья Амму́она вышли и выстроились в боевом порядке у входа в город, а пришедшие цари[у] встали отдельно в поле.

10 Иоа́в, увидев, что на него наступают спереди и сзади, отобрал некоторых из лучших воинов в Израиле и выстроил их в боевом порядке, чтобы сразиться с сирийцами[ф]. 11 Остальных людей он отдал своему брату Авесе́[х], чтобы они выстроились в боевом порядке и сразились с сыновьями Амму́она[ц]. 12 Иоа́в сказал: «Если сирийцы[ч] станут одолевать меня, то ты придёшь мне на помощь[ш], а если сыновья Амму́она ста-

ГЛ. 18
а 2См 8:11
б 2См 8:12
в 1Пр 20:1
г 2См 8:25
д 1См 27:8
1См 30:30
е 1См 28:6
2См 2:30
2См 10:10
2См 20:6
ж 2См 21:17
1Пр 2:36
з 2См 8:13
и Бт 25:23
Бт 27:40
к 2См 8:14
Пс 18:48
Пс 144:10
л 1Цр 2:11
м 2См 8:15
2См 23:3
Пс 98:72
н 2См 8:16
1Пр 12:6
о 1Цр 4:3
п 2См 20:25
р 2См 8:17
с 2См 20:25
т 2См 8:18
у 1Цр 1:38
ф 1См 30:14
Сф 2:5
х 1Цр 1:44
ц 2См 8:18

ГЛ. 19
ч 1См 11:1
ш 2См 10:1
щ 2См 9:7
Пр 19:22
э 2См 10:2
ю Бт 19:38
я 1Бт 2:1
а 1Кн 32:7

2-я кн.
а Пс 35:12
б Ам 1:5-7
в Иса 20:4
г 2См 10:4
д 1Цр 19:34
е 1См 13:4
ж 2См 10:3
з 2Пр 25:6
и Ис 20:7
к 2См 10:6
л 1См 14:47
2См 8:3
м Иса 21:1
н 2См 10:6
о 1Цр 13:9
п 2См 8:14
р 2См 23:4
с 2См 10:8
т 2См 10:9
Пр 20:18
у 1Цр 11:20
ф 2См 8:12
х 2См 8:5
ц 2См 8:9

Глава 17–19 1-я ПАРАЛИПОМЕНОН

22 Ты соделал народ Твой, Израиля, Своим собственным народом навек, и Ты, Господи, стал Богом его.

23 Итак, теперь, о Господи, слово, которое Ты сказал о рабе Твоем и о доме его, утверди навек и сделай, как Ты сказал.

24 И да пребудет и возвеличится имя Твое вовеки, чтобы говорили: «Господь Саваоф, Бог Израилев, есть Бог над Израилем», и дом раба Твоего Давида да будет твердо пред лицом Твоим.

25 Ибо Ты, Боже мой, открыл рабу Твоему, что Ты устроишь ему дом, поэтому раб Твой и дерзнул молиться пред Тобою.

26 И ныне, Господи, Ты Бог, и Ты сказал о рабе Твоем такое благо.

27 Начни же благословлять дом раба Твоего, чтоб он был вечно пред лицом Твоим. Ибо если Ты, Господи, благословишь, то будет он благословен вовек.

ГЛАВА 18

1 Войны Давида с окружающими народами: 14 его главные военачальники.

После сего Давид поразил Филистимлян, и смирял их, и взял Геф и зависящие от него города из руки Филистимлян.

2 Он поразил также Моавитян, — и сделались Моавитяне рабами Давида, принося ему дань.

3 И поразил Давид Адраазара, царя Сувского, в Емафе, когда тот шел утвердить власть свою при реке Ефрате.

4 И взял Давид у него тысячу колесниц, семь тысяч всадников и двадцать тысяч пеших, и разрушил Давид все колесницы, оставив из них только сто.

5 Сирияне Дамасские пришли было на помощь к Адраазару, царю Сувскому, но Давид поразил двадцать две тысячи Сириян.

6 И поставил Давид охранное войско в Сирии Дамасской, и сделались Сирияне рабами Давида, принося ему дань. И помогал Господь Давиду везде, куда он ни ходил.

7 И взял Давид золотые щиты, которые были у рабов Адраазара, и принес их в Иерусалим.

8 А из Тиххаты и Куна, городов Адраазаровых, взял Давид весьма много меди. Из нее Соломон сделал медное море, и столбы, и медные сосуды.

9 И услышал Фой, царь Хамафа, что Давид поразил все войско Адраазара, царя Сувского.

10 И послал Иорама, сына своего, к царю Давиду, приветствовать его и благодарить за то, что он воевал с Адраазаром и перебил его, — ибо Фой был в войне с Адраазаром, — и с ним всякие сосуды золотые, серебряные и медные.

11 И посвятил их царь Давид Господу вместе с серебром и золотом, которое он взял от всех народов: от Идумеян, Моавитян, Аммонитян, Филистимлян и от Амаликитян.

12 И Авесса, сын Саруи, поразил Идумеян на долине Соляной восемнадцать тысяч;

13 И поставил в Идумее охранное войско, и сделались все Идумеяне рабами Давиду. Господь помогал Давиду везде, куда он ни ходил.

14 И царствовал Давид над всем Израилем, и творил суд и правду всему народу своему.

15 Иоав, сын Саруи, был начальником войска, Иосафат, сын Ахилуда, — летописцем.

16 Садок, сын Ахитува, и Авимелех, сын Авиафара, — священниками, а Суса — писцом.

17 Ванея, сын Иодая, — над Хелефеями и Фелефеями, а сыновья Давидовы — первыми при царе.

ГЛАВА 19

1 Давид отправляет послов утешить при Аммонитянин, но они опозорены Авессою. 6 Иоав поражает войска Аммонитян и Сирии; 16 вторая победа над Сириями принуждает их заключить мир.

После сего умер Наас, царь Аммонитский, и воцарился сын его вместо него.

2 И сказал Давид: окажу я милость Анону, сыну Наасову,

Гл. 18
1-17 2Цар 8:1-18
8 2Цар 7:40-41; 2Пар 4:11-14
12 Пс 59:2

Гл. 19
1-19 2Цар 10:1-19

448

1-я ЛЕТОПИСЬ 18:14–19:17 410

также поставил крепости в Едоме, и все идумеяне стали слугами Давида. Господь давал Давиду победу везде, куда он ни ходил.

Именитые начальники Давида

[14]Давид был царём над всем Израилем. Он делал то, что для всех было правильным и справедливым. [15]Иоав, сын Саруи, был начальником войска Давида. Иосафат, сын Ахилуда, записывал всё, что делал Давид. [16]Садок и Авимелех были священниками. Садок был сыном Ахитува. Авимелех был сыном Авиафара. Суса был книжником.[1]

[17]Ванея был начальником над хелефеями и фелефеями.[2] Ванея был сыном Иодая. И сыновья Давида были важными начальниками. Они служили на стороне Давида.

Люди Давида опозорены аммонитянами

19 Наас был царём аммонитян. Наас умер, и его сын стал новым царём. [2]Тогда Давид сказал: „Наас был добр ко мне, и я буду добр к Аннону, сыну Нааса". И Давид отправил послов, чтобы утешить Аннона в смерти его отца. И послы Давида отправились в страну Аммонитскую, чтобы утешить Аннона.

[3]Но вожди аммонитские сказали Аннону: „Не будь глупцом. Давид послал этих людей не для того, чтобы утешить тебя или почтить твоего мёртвого отца! Нет. Давид послал своих слуг следить за тобой и за твоей землёй, так как хочет уничтожить твою землю!" [4]Аннон взял слуг Давида и обрезал им бороды.[3] Аннон также обрезал их одежды до бёдер и затем отправил их назад.

[5]Людям Давида было очень стыдно возвращаться домой. К Давиду пришли и рассказали, что случилось с его людьми. И царь Давид послал сказать им: „Останьтесь в городе Иерихоне, пока снова отрастут ваши бороды, и тогда возвращайтесь домой".

[6]Аммонитяне увидели, что они сделали себя ненавистными врагами Давида. Тогда Аннон и аммонитяне за тысячу талантов[4] серебра купили колесницы и колесничих из Сирии Месопотамской. Они также купили колесницы и колесничих из Сирии Мааха и из Сувы. [7]Аммонитяне купили тридцать две тысячи колесниц. Они также заплатили царю Маахе и его войску, чтобы те пришли и помогли им. Царь Маахи и его войско пришли и разбили лагерь перед города Медева, и аммонитяне вышли из своих городов и приготовились к сражению.

[8]Давид услышал, что аммонитяне готовятся к войне. Тогда он послал Иоава и войско Израиля сразиться с ними. [9]Аммонитяне вышли и приготовились к бою у ворот города. Цари же, которые пришли помочь, стояли отдельно в поле.

[10]Иоав увидел, что там было два войска, готовых сразиться с ним. Одно войско было перед ним, а другое позади него. Тогда Иоав выбрал несколько лучших воинов Израиля и послал их сразиться с сирийским войском. [11]Остальную часть израильского войска Иоав отдал под командование Авессе, брату Иоава. Эти воины вышли сразиться с войском аммонитян. [12]Иоав сказал Авессе: „Если войско сирийцев будет одолевать нас, то ты должен помочь мне. А если войско аммонитян будет одолевать тебя, то я помогу тебе. [13]Будем мужественны и тверды в борьбе за наш народ, и за города Бога нашего! Пусть Господь делает то, что считает правильным".

[14]Иоав и войско, которое было с ним, атаковали войско сирийцев. И сирийское войско бежало от Иоава. [15]Аммонитяне увидели, что сирийцы бегут, и тоже побежали от Авессы и его войска, и вернулись в свой город, а Иоав вернулся в Иерусалим.

[16]Сирийские вожди увидели, что Израиль поразил их. Тогда они отправили послов за помощью к сирийцам, которые жили к восточной стороны Евфрата. Совак был начальником войска Адраазара из Сирии. Совак также вёл и остальных сирийских воинов.

[17]Когда Давид услышал об этом, он собрал весь народ Израиля и повёл их через реку Иордан, и они встретились лицом к лицу с сирийцами. Давид подготовил свое

[1]книжник Человек, который записывал и переписывал книги и письма. Они часто становились знатоками в толковании священных писаний.

[2]хелефеи и фелефеи Они были царскими телохранителями.

[3]обрезал им бороды Закона Моисея не разрешал, чтобы израильтяни обрезал бороду.

[4]тысяча талантов Около 37 тонн.

2 Летопись 1:1 или, согласно греческой Септуагинте, 2 Паралипоменон* 1:1 *у Евреев: «Вторая Летопись »	Соломон, сын Давида, утверждался в своей царской власти, и его Бог Иегова был с ним и необычайно возвеличил его.	И утвердился Соломон, сын Давидов, в царстве своем; и Господь Бог его *был* с ним, и вознес его высоко.	Соломон стал очень сильным царем, ибо Господь, Бог его, был с ним. Господь очень возвысил Соломона.

1 ЛЕТОПИСЬ 29:20–2 ЛЕТОПИСЬ 1:3 590

соблюдал твои заповеди[а], свидетельства[б] и постановления[в], чтобы сделал всё и построил величественное здание[г], для которого я всё заготовил»[д].

20 Затем Давид сказал всему собранию[е]: «Благословите[ж] вашего Бога Иегову». И всё собрание благословило Иегову, Бога своих предков, и, опустившись на колени[з], все поклонились[и] Иегове и царю до земли. 21 На следующий день они принесли Иегове жертвы[к] и принесли Иегове всесожжения[л]: тысячу молодых быков, тысячу баранов, тысячу ягнят — и вместе с ними питьевые приношения[м]. Они принесли много жертв за весь Израиль[н]. 22 В тот день они с великой радостью[о] ели и пили перед Иеговой. Они поставили Соломона, сына Давида, царём[п] во второй раз и помазали его вождём[р] перед Иеговой, а Садо́ка[с] — священником. 23 Соломон сел как царь на престол Иеговы[т] вместо своего отца Давида. Он царствовал успешно[у], и все израильтяне повиновались ему. 24 Все князья[ф], сильные мужчины[х] и все сыновья царя Давида[ц] покорились царю Соломону. 25 Иегова возвеличил[ч] Соломона перед всем Израилем и дал ему такое царское достоинство, какого не было ни у кого из царей Израиля, бывших до него[ш].

26 Давид, сын Иессе́я, царствовал над всем Израилем[щ]. 27 Он царствовал над Израилем сорок лет[э]. Семь лет он царствовал в Хевро́не[ю] и тридцать три года — в Иерусалиме[я]. 28 Он умер в доброй старости[ь], насыщенный днями, богатством[ы] и славой[э], а вместо него стал царствовать его сын Соломон[ю]. 29 Обо всех делах царя Давида, первых и последних, записано в записях прозорливца[я] Самуила, записях пророка Нафа́на[а] и записях провидца Га́да[б]. 30 Записано также всё о его царствовании, его могуществе и о том, что произошло с ним, с Израилем и со всеми царствами земли[в].

Гл. 29
а 1Цр 6:13; 1Хр 28:7
б Быт 6:22; Исх 6:17; 1Цр 2:3
в Ис 7:11; Ис 12:1
г 1Хр 29:1
д 1Хр 22:14
е 1Хр 28:8
ж 1Хр 16:36; Пс 134:2; Пс 145:1; Эф 1:3
з Ез 24:26; Ис 44:23
и 2Хр 7:3; Сол 7:11
к 2Хр 7:4; Быт 6:17
л Лк 1:3; 1Цр 6:64
м Ис 29:13; Ис 19:5
н 1Цр 8:63
о Ис 12:7; 2Хр 7:10; Ис 6:12
п 1Хр 23:1
р 1Цр 1:35
с 1Цр 2:35
т 1Хр 28:5
у 1Хр 22:11
ф 1Хр 22:17; 1Хр 28:21

2-я кол.
а 1Хр 28:1
б 2Сам 3:2; 1Хр 3:5
в 1Цр 5:12; 2Хр 1:1
г 2Хр 1:12; Эк 2:9
д 1Хр 19:14; Пс 78:71
е 2Сам 5:4; 1Цр 2:11
ж 2Сам 2:11
з 2Сам 5:5

ВТОРАЯ

ЛЕТОПИСЬ

или, согласно греческой Септуагинте,
ВТОРАЯ КНИГА ПАРАЛИПОМЕНОН

1 Соломон, сын Давида, утверждался в своей царской власти[а], и его Бог Иегова был с ним[б] и необычайно возвеличил его[в].

2 Соломон созвал весь Израиль: начальников над тысячами[г] и над сотнями[д], судей[е] и всех начальников племён всего Израиля[ж], глав родов[з]. 3 Затем вместе со всем собранием Соломон пошёл на высоту, что в Гава́оне[и], потому что там находился шатёр собрания[к], который Господь

Гл. 1
а 1Цр 2:12
б 2Сам 7:12
в 1Цр 8:13; 1Хр 29:25; Эк 2:9; Мф 6:29; Мф 12:42
г Исх 18:25
д Ис 1:15

и 1Цр 1:1; Пр 16:31; к 1Хр 29:13; л Пр 29:33; м 1Цр 2:1; 1Цр 2:10; 1Цр 2:32; н 2Сам 9:10; о 2Сам 7:2; 2Хр 12:3; п 1Хр 21:6; р 1Цр 2:11.

ВТОРАЯ КНИГА

ПАРАЛИПОМЕНОН*

ГЛАВА 1

1 Во время мертвенорождения в Гаваоне Господь предлагает Соломону просить, что ему нужно: 8 Соломон просит мудрости для управления народом; 11 Господь выполняет и его просьбу и прибавляет ему богатства и долголетия; 14 Соломон ведет торговлю лошадьми и колесницами с Египтом, приумножая богатство Израиля.

И утвердился Соломон, сын Давидов, в царстве своем; и Господь Бог его, был с ним, и вознес его высоко.

2 И приказал Соломон собраться всему Израилю: тысяченачальникам, и стоначальникам, и судьям, и всем начальствующим во всем Израиле — главам поколений.

3 И пошли Соломон и все собрание с ним на высоту, что в Гаваоне, ибо там была Божия палатка собрания, которую устроил Моисей, раб Господень, в пустыне.

4 Ковчег Божий принес Давид из Кириаф-Иарима на место, которое приготовил для него Давид, устроив для него скинию в Иерусалиме.

5 А медный жертвенник, который сделал Веселеил, сын Урии, сына Орова, оставался там, пред скинией Господнею, и взыскал его Соломон с собранием.

6 И там пред лицом Господа, на медном жертвеннике, который пред скинией собрания, вознес Соломон тысячу всесожжений.

7 В ту ночь явился Бог Соломону и сказал ему: проси, что Мне дать тебе.

8 И сказал Соломон Богу: Ты сотворил Давиду, отцу моему, великую милость и поставил меня царем вместо него.

9 Да исполнится же, Господи Боже, слово Твое к Давиду, отцу моему. Так как Ты воцарил меня над народом многочисленным, как прах земной.

10 То ныне дай мне премудрость и знание, чтобы я умел выходить пред народом сим и входить, ибо кто может управлять сим народом Твоим великим?

11 И сказал Бог Соломону: за то, что это было на сердце твоем, и ты не просил богатства, имения, и славы, и души непринятелей твоих, и также не просил ты многих дней, а просил себе премудрости и знания, чтобы управлять народом Моим, над которым Я воцарил тебя,

12 Премудрость и знание дается тебе, а богатство, и имение, и славу Я дам тебе такие, подобных которым не бывало у царей прежде тебя и не будет после тебя.

13 И пришел Соломон с высоты, что в Гаваоне, от скинии собрания, в Иерусалим, и царствовал над Израилем.

14 И набрал Соломон колесниц и всадников; и было у него тысяча четыреста колесниц и двенадцать тысяч всадников; и он разместил их в колесничных городах и при царе в Иерусалиме.

15 И сделал царь серебро и золото в Иерусалиме равноценным *простому* камню, а кедры, по множеству их, сделал равноценными сикоморам, которые на низких местах.

16 Коней Соломону приводили из Египта и из Кувы; купцы царские из Кувы получали их за деньги.

17 Колесница получаема и доставляема была из Египта за шестьсот сиклей серебра, а конь за сто пятьдесят. Таким же образом они руками своими доставляли оно всем царям Хеттейским и царям Арамейским.

Гл. 1
3-12 2Цар 2:4-14
3 Исх 40:18; 1Цар 21:29
4 2Цар 6:1-17; 1Цар 13:15-14; 15:25-16:1
5 Исх 38:1-7
6 Быт 13:18; 28:14
12 2Цар 9:22
14-17 2Цар 10:26-29
14 2Цар 4:26
15 2Цар 9:37
16 Втор 17:16

* У Евреев «Летописи».

Вторая Книга

Летопись

Соломон просит мудрости

1 Соломон стал очень сильным царём, ибо Господь, Бог его, был с ним. Господь очень возвысил Соломона.

2 Соломон обратился ко всему израильскому народу. Он обратился к начальникам над тысячами и сотнями, к судьям, ко всем вождям Израиля и ко всем главам семей. 3 Затем Соломон и все люди, которые собрались вместе, пошли на высоту в Гаваоне. Там находился Божий шатёр собрания[1]. Слуга Господа Моисей сделал этот шатёр, когда он и народ Израиля находились в пустыне. 4 Давид нёс ковчег завета из Кириафиарима в Иерусалим, где сделал место для него. Давид устроил в Иерусалиме шатёр для ковчега завета Божьего. 5 Веселеил, сын Урия, сына Орова, сделал бронзовый алтарь. Этот бронзовый алтарь находился в Гаваоне перед священным шатром. И пошёл Соломон и все люди в Гаваон просить у Господа совета. 6 Соломон поднялся к бронзовому алтарю перед Господом у шатра собрания и принёс на алтаре тысячу всесожжений.

7 В ту ночь Бог пришёл к Соломону и сказал: „Соломон, проси, что ты хочешь, чтобы Я дал тебе".

8 Соломон сказал Богу: „Ты был очень добр к моему отцу Давиду. Ты сделал меня царём вместо отца. 9 Теперь, Господи Боже, сдержи Своё обещание, данное отцу моему Давиду. Ты сделал меня царём очень многочисленного народа. Людей в нём так много, как пыли на земле! 10 Дай же мне мудрость и знание, чтобы я мог вести этот народ правильным путём. Никто не может править этим народом без Твоей помощи!"

11 Бог сказал Соломону: „Ты правильно рассуждаешь. Ты не просил богатства, изобилия или славы. Ты не просил смерти своим врагам. Ты не просил себе долгой жизни. Нет, ты не просил всего этого. Ты просил себе мудрости и знания, чтобы принимать мудрые решения для Моего народа, над которым Я поставил тебя править. 12 Поэтому Я дам тебе мудрость и знание. Но Я также дам тебе богатство, изобилие и славу. Ни один царь, который жил до тебя, не имел столько богатства и славы. И в будущем ни один из царей не будет столько иметь".

13 Соломон ушёл с места поклонения в Гаваоне перед шатром собрания и вернулся в Иерусалим, чтобы царствовать над Израилем.

Соломон создаёт своё войско и богатство

14 Соломон начал собирать лошадей и колесницы для своего войска. У него было тысяча четыреста колесниц и двенадцать тысяч всадников. Он поселил их в колесничных городах.[2] Некоторых из них Соломон поселил в Иерусалиме, где находился царский дом. 15 В Иерусалиме Соломон собрал много золота и серебра. Там было столько золота и серебра, что они были равноценны простым камням. Соломон собрал много кедрового дерева. Там было столько кедра, что он был равноценен сикоморам с западного предгорья. 16 Соломон привёз лошадей из Египта и из Кувы. Царские купцы покупали лошадей в Куве. 17 А колесницы они покупали в Египте за шестьсот сиклей[3] серебра и лошадь за сто пятьдесят сиклей[4] серебра. Затем они продавали лошадей и

[1] **шатёр собрания** Священный шатёр, или скиния, где народ Израиля встречался с Богом.

[2] **колесничные города** Города, в которых было отведено специальные места, где можно было держать лошадей и колесницы.

[3] **шестьсот сиклей** Около 7 кг.

[4] **сто пятьдесят сиклей** Около 1,7 кг.

2 Летопись 7:11 или 2 Паралипоменон 7:11	Так Соломон окончил строительство дома Иеговы и царского дома и был успешен во всём, что в своём сердце задумал сделать для дома Иеговы и для своего собственного дома.	И окончил Соломон дом Господень и дом царский; и все, что предположил Соломон в сердце своем сделать в доме Господнем и в доме своем, совершил он успешно.	Соломон закончил храм господа и царские палаты. Он успешно завершил все, что задумал сделать в храме Господа и в своем доме.

599 Иегова ночью является Соломону 2 ЛЕТОПИСЬ 7:6–21

истинного Бога. 6 Священники[а] стояли на своих местах, а с ними левиты[б] с музыкальными инструментами, под сопровождение которых пелись песни[в] Иегове и которые царь Давид[г] сделал, чтобы певцы всякий раз, когда Давид через них возносил хвалу, славили Иегову, говоря: «...потому что вовек его любящая доброта». Священники, стоявшие перед ними, громко трубили в трубы[д], а все израильтяне стояли.

7 Соломон освятил[е] среднюю часть двора перед домом Иеговы, чтобы там принести всесожжения[ж] и жир от мирных жертв, так как медный жертвенник[з], сделанный Соломоном, не мог вместить всесожжение, хлебное приношение[и] и жир[к]. 8 Тогда Соломон устроил семидневный праздник[л], и весь Израиль был с ним[м] — великое собрание[н] людей, пришедших со всей земли от входа в Хамат[о] до долины реки[п] Египет[р]. 9 На восьмой день они провели торжественное собрание[с], потому что семь дней длилось торжественное открытие жертвенника и семь дней — праздник. 10 А в двадцать третий день седьмого месяца он отпустил людей домой. Они веселились[т] и радовались в сердце о добрых делах[у], которые Иегова сделал Давиду, Соломону и своему народу Израилю[ф].

11 Так Соломон окончил строительство дома Иеговы[х] и царского дома[ц] и был успешен во всём, что в своём сердце задумал сделать для дома Иеговы и для своего собственного дома. 12 Ночью Иеговa явился[ч] Соломону и сказал: «Я услышал твою молитву[ш] и выбрал[щ] себе это место, чтобы оно было домом жертвоприношения[э]. 13 Когда я закрою небеса, чтобы не было дождя[ю], велю кузнечикам объесть землю[я] и пошлю на мой народ эпидемию[ю] 14 и мой народ[а], который называется моим именем[б], смирится[в], помолится[г], будет искать моего лица[д] и оставит свои злые пути[е], я услышу с небес[ж], прощу их грех[з] и исцелю их землю[и]. 15 Отныне мои глаза[к] будут открыты и мои уши[л] будут внимательны к молитве на этом месте. 16 Я выбираю[м] и освящаю этот дом, чтобы в нём было вечно моё имя[н]. Мои глаза и моё сердце будут там всегда[о].

17 И если ты будешь ходить передо мной, как ходил твой отец Давид[п], делая всё, как я велел тебе[р], и будешь соблюдать мои постановления[с] и мои судебные решения[т], 18 то я утвержу твой царский престол[у] по соглашению, которое я заключил с твоим отцом Давидом[ф], сказав: „Не истребится у тебя правящий Израилем“[х]. 19 Но если вы отвернётесь[ц] и оставите мои постановления[ч] и заповеди[ш], которые я дал вам, если пойдёте и станете служить другим богам[щ] и кланяться им[э], 20 то я вырву вас с корнем из земли, которую дал вам[ю], а этот дом, который я освятил[я] для своего имени, отвергну[а] и сделаю притчей[б] и посмешищем среди всех народов[в]. 21 И каждый, кто

гл. 7
а 2Лт 5:11; б 1Лт 23:5; в 1Лт 25:7; г 1Цар 10:12; Пс 150:4; д 2Лт 5:12; е 1Цар 8:64; ж Ис 1:13; з 2Лт 4:1; и Ис 2:1; к Ис 4:6; л Ис 22:24; Ин 14:12; м 1Цар 8:65; н 2Лт 30:13; о Чс 34:8; п 2Цар 14:25; р Чс 34:5; 2Цар 24:7; Иез 27:12; с Ис 22:36; Ин 16:8; Ин 8:18; т Ин 12:7; Ин 16:15; Ин 8:10; у 2Лт 6:41; ф 1Цар 8:66; х 1Цар 9:1; ц Ин 2:4

2-я кол.
а 1Цар 9:3; 2Лт 1:7; б 2Цар 20:1; Пс 66:19; Ис 1:13; Ис 10:31; 1Ер 2:12; в Ин 12:5; Пс 79:64; г Ин 12:6; 2Лт 2:6; д 2Лт 6:26; е Ин 20:28; ж Ис 26:16; Чс 16:46; Иез 14:19; з Иез 19:5; и Ин 32:9; к Чс 6:27; Иез 43:10; Иез 63:19; л Ис 26:41; 2Лт 33:12; Иез 4:10; м 2Лт 6:37; н Ос 5:15; о Ин 20:3; Пс 38:13; Иез 55:7; п 2Лт 30:27; р 2Лт 6:39; с Ис 103:3; т Ис 60:2; у 2Лт 16:9; ф 2Лт 6:42; х Ин 12:21; ц 1Цар 8:16; 1Цар 9:3; ч 2Лт 6:20; ш 1Цар 9:4; Пс 26:3; щ Ин 6:40; э Ин 12:1; ю Ин 6:49; я 2Цар 7:13; а Ис 59:28; б Ин 3:11; в Ин 23:8; г Ин 23:7; д Ин 23:34; Ин 14:13; е 1Цар 8:65; ж 2Лт 30:13; з Чс 34:8; и 2Цар 24:7; Иез 23:12; к Ин 23:36; Ин 16:8; Ин 8:18; л Ин 12:7; Ин 16:15; Ин 8:10; м 2Лт 6:41; н 1Цар 8:66; о 1Цар 9:1; п Ин 2:4

2Лт 7:8[а] См. Прит. 12.

2-я ПАРАЛИПОМЕНОН Глава 6, 7

который я построил имени Твоему,

33 Тогда услышь с неба молитву их и прошение их и сделай, что потребно для них.

38 Когда они согрешат пред Тобою — ибо нет человека, который не согрешил бы, — и Ты прогневаешься на них, и предашь их врагу, и отведут их пленившие их в землю далекую или близкую,

37 И когда они в земле, в которую будут пленены, войдут в себя, и обратятся, и будут молиться Тебе в земле плененія своего, говоря: «мы согрешили, сделали беззаконие, мы виновны»,

38 И обратятся к Тебе всем сердцем своим и всею душою своею в земле плененія своего, куда отведут их в плен, и будут молиться, обратившись к земле своей, которую Ты дал отцам их, и к городу, который избрал Ты, и к храму, который я построил имени Твоему, —

39 Тогда услышь с неба, с места обитания Твоего, молитву их и прошение их, и сделай, что потребно для них, и прости народу Твоему, и чем он согрешил пред Тобою.

40 Боже мой! да будут очи Твои открыты и уши Твои внимательны к молитве на месте сем.

41 И нынѣ, Господи Боже, стань на место покоя Твоего, Ты и ковчег могущества Твоего. Священники Твои, Господи Боже, да облекутся во спасение, и преподобные Твои да насладятся благами.

42 Господи Боже! не отврати лица помазанника Твоего, помяни милость к Давиду, рабу Твоему.

ГЛАВА 7

1 Слава Господня наполняет дом, и весь народ приносит жертвы пред Господом; 4 царь с народом приносит жертвы с великой радостью; 12 Господь обнадеживает знаком Своим и Соломоном и обещает благословенье, если он будет повиноваться, и разрушить храм при непослушании.

Когда окончил Соломон молитву, сошел огонь с неба и поглотил всесожжение и жертвы, и слава Господня наполнила дом.

2 И не могли священники войти в дом Господень, потому что слава Господня наполнила дом Господень.

3 И все сыны Израилевы, видя, как сошел огонь и слава Господня на дом, пали лицом на землю, на помост, и поклонились, и славословили Господа, ибо Он благ, ибо вовек милость Его.

4 Царь же и весь народ стали приносить жертвы пред лицом Господа.

5 И принес царь Соломон в жертву двадцать две тысячи волов и сто двадцать тысяч овец: так освятили дом Божий царь и весь народ.

6 Священники стояли в служении своем, и левиты с музыкальными орудиями Господа, которые сделал царь Давид для прославления Господа, ибо вечна милость Его, так как Давид славословил через них; священники же трубили перед ним, и весь Израиль стоял.

7 Освятил Соломон и внутреннюю часть двора, которая пред домом Господним: ибо принес там всесожжения и тук мирных жертв, так как жертвенник медный, сделанный Соломоном, не мог вмещать всесожжения, и хлебного приношения, и туков.

8 И сделал Соломон в то время семидневный праздник, и весь Израиль с ним — собрание весьма большое, сошедшееся от входа в Емаф до реки Египетской;

9 А в день восьмой сделали попразднество, ибо освящение жертвенника совершали семь дней и праздник семь дней.

10 И в двадцать третий день седьмого месяца царь отпустил народ в шатры их, радующийся и веселящийся в сердце о благе, какое сделал Господь Давиду, и Соломону, и Израилю, народу Своему.

11 И окончил Соломон дом Господень и дом царский; и все, что предположил Соломон в сердце своем сделать в доме Господнем и в доме своем, совершил он успешно.

36 Иезек 7:20

40 2Пар 7:15

41-42 Пс 131:8-10

Гл. 7
1 Лев 9:23-24; 2Цар 8:11
2 1Цар 8:11
3 1Пар 16:34; 2Пар 5:13; Езд 3:11; Пс 99:3; 105:1; 106:1; 117:1; 135:1; Иер 33:11
4-10 2Цар 6:12-66
11-22 2Цар 9:1-9

467

2-я ЛЕТОПИСЬ 6:42–7:21 428

могущество Твоё указывающий.
Пусть священники Твои
в спасение облачены будут.
Пусть Твои праведные последователи
радуются этим благам.
42 Господи Боже, не отказывай помазаннику Твоему.
Помни Давида, Твоего верного слугу!"

Храм посвящён Господу

7 Когда Соломон закончил молиться, огонь сошёл с неба и поглотил жертву всесожжения и остальные жертвы, и слава Господня наполнила храм. [2]Священники не могли войти в храм Господа, ибо Слава Господня наполнила его. [3]Весь народ Израиля видел огонь, сошедший с небес. Народ также видел славу Господню в храме. Они стали на колени перед помостом и поклонились до земли. Они прославляли Господа псалом:[1]

„Славьте Господа, потому что Он добр
и милость Его вовек".

[4]Затем царь Соломон и весь народ Израиля принесли жертвы перед Господом. [5]Царь Соломон принёс в жертву двадцать две тысячи волов и сто двадцать тысяч овец. Царь и весь народ освятили храм. Он предназначался только для поклонения Богу. [6]Священники стояли на местах, готовые к службе, и у левитов были музыкальные инструменты, которые сделал царь Давид для прославления Господа. Они исполняли псалом „Славьте Господа, потому что Он добр, и милость Его вечна". Священники трубили в трубы, стоя напротив левитов. И весь народ Израиля стоял.

[7]Соломон освятил и внутреннюю часть двора, которая находилась перед храмом Господа. Это было место, где Соломон приносил жертвы всесожжения и жир приношений содружества. Соломон использовал середину двора, потому что бронзовый алтарь, который он сделал, не мог вместить все жертвы всесожжения, хлебные приношения и жир, ибо приношений было много.

[8]Соломон и весь народ праздновали семь дней. С Соломоном было очень много людей. Эти люди пришли от входа в Емаф и до реки Египетской. [9]На восьмой день у них было священное собрание, так как они праздновали семь дней. Они освятили алтарь, который предназначался только для поклонения Господу, и празднование продолжалось семь дней. [10]На двадцать третий день седьмого месяца Соломон распустил народ по домам. Люди были очень счастливы, и сердца их были полны радости, потому что Господь был так добр к Давиду, к Соломону и к Своему народу Израилю.

Господь приходит к Соломону

[11]Соломон закончил храм Господа и царские палаты. Он успешно завершил всё, что задумал сделать в храме Господа и в своём доме. [12]А ночью Господь пришёл к Соломону и сказал ему: „Я слышал твою молитву и выбрал для Себя это место быть домом жертвоприношения. [13]Если Я закрою небо и не будет дождя, или если прикажу саранче уничтожить землю, или пошлю болезнь Моему народу, [14]и если Мой народ, который назван Моим именем, смирится и будет молиться, будет искать Меня и отвернётся от своих грешных путей, тогда Я услышу их с небес. Я прощу их грех и исцелю их землю. [15]Теперь глаза Мои открыты, и уши Мои внемлют молитвам с этого места. [16]Я избрал этот храм и освятил его, чтобы имя Моё было в этом храме вечно. Мои глаза и Моё сердце всегда будут здесь, в этом храме.

[17]Теперь ты, Соломон, если ты будешь жить передо Мной, как жил твой отец Давид, и если ты будешь подчиняться всему, что Я велю тебе, и подчиняться всем моим уставам и законам, [18]тогда Я сделаю тебя сильным царём, и царство твоё будет великим. Это—соглашение, которое Я заключил с твоим отцом Давидом. Я говорил ему: «Давид, в твоей семье всегда будет человек, который будет править Израилем».

[19]Но если ты не будешь подчиняться Моим законам и повелениям, которые Я дал тебе, и если ты будешь поклоняться другим богам и служить им, [20]тогда Я искореню народ Израиля из земли, которую Я дал им, и оставлю этот храм, который Я освятил для Моего имени. Я уничтожу его и уберу с глаз долой: Я сделаю его посмешищем среди всех народов. [21]Каждый, кто будет проходить мимо этого храма, который так высоко почитался, ужаснётся и скажет: «Почему Господь так поступил с этой

[1]псалом См. Псалом. 118 и 135.

2 Летопись 31:20,21 или 2 Паралипоменон 31:20,21	[20] Езекия́ сделал так во всей земле Иуды. Он делал то, что было хорошо и правильно, и был верным перед своим Богом Иеговой. [21] За что бы он ни брался в связи со служением в доме истинного Бога, с законом и заповедью, стремясь искать своего Бога, он делал это от всего сердца и был успешен.	[20] Вот что сделал Езекия во всей Иудее, - и он делал доброе, и справедливое, и истинное пред лицем Господа Бога своего. [21] И во всем, что он предпринимал на служение дому Божию и для соблюдения закона и заповедей, помышляя о Боге своем, он действовал от всего сердца своего и имел успех.	[20] Царь Езекия сделал это по всей Иудее. Он делал то, что было хорошо, правильно и справедливо пред Господом, Богом своим. [21] И каждое его начинание было успешным – служение храму Божьему, соблюдение законов и указов, и следование своему Богу. Езекия делал все это от всего сердца.

631 Езекия готовится к обороне 2 ЛЕТОПИСЬ 31:15–32:8

за добровольные[a] приношения истинному Богу, а именно распределял пожертвованное[б] Иегове и великие святыни[в]. 15 Под его руководством в городах священников[г] были Эдем, Миниами́н, Ешу́а, Шема́ия, Ама́рия и Шеха́ния, которым было дозерено[д] раздавать положенное своим братьям, служившим в группах[е], великому наравне с малым[ж], 16 не считая всех лиц мужского пола от трёх лет и старше[з], перечисленных в родословной[и], которые приходили в дом Иеговы, чтобы каждый день по установленному порядку исполнять по группам свои обязанности.

17 Вот родословная священников по их родам[к] и левитов[л] от двадцати[м] лет и старше по их обязанностям в группах[н], 18 включая родословную всех их маленьких детей, жён, сыновей и дочерей — всего их собрания, потому что они освятились[о] для исполнения доверенного[п] им священного служения, 19 и родословную сыновей Аро́на[р], священников, которые живут в окрестностях[с] своих городов. В каждом городе были назначены мужчины, перечисленные поимённо, которые раздавали положенное всем лицам мужского пола из священников и всем левитам, записанным в родословной.

20 Езекия сделал так во всей земле Иуды. Он делал то, что было хорошо[т] и правильно[у], и был верным[ф] перед своим Богом Иеговой. 21 За что бы он ни брался в связи со служением[в] в доме истинного Бога, с законом[б] и заповедью, стремясь искать[в] своего Бога, он делал это от всего сердца[г] и был успешен[д].

32 После этих дел и после проявленной им верности[а] пришёл Сеннахири́м[б], царь Ассирии[в]. Он вторгся в Иуду и осадил укреплённые города[г], намереваясь их захватить.

2 Когда Езекия увидел, что Сеннахири́м пришёл и хочет воевать против Иерусалима, 3 он решил со своими князьями[д] и сильными людьми засыпать водные источники за пределами города[е]. И они помогли ему в этом. 4 Собралось много людей, и они засыпали все источники и поток[ж], который протекал по земле, сказав: «Почему это цари Ассирии, придя, должны найти много воды?»

5 Кроме того, набравшись смелости, он восстановил разрушенную часть стены[з] и построил на ней башни[и], а снаружи возвёл ещё одну стену[к]. Он укрепил Насыпь[л] в Городе Давида и изготовил много метательного оружия[м] и щиты[н]. 6 Он поставил над народом военачальников[о], собрал их на площади[п] у городских ворот и, говоря им по сердцу[р], сказал: 7 «Будьте мужественны и тверды[с]. Не бойтесь[т] и не страшитесь[у] царя Ассирии[ф] и всего множества, которое с ним[х], потому что тех, кто с нами, больше, чем тех, кто с ним. 8 С ним плотская рука[ц], а с нами наш Бог Иегова, чтобы

гл. 31
а Чс 29:39; Вт 12:6; Вт 16:10
б Чс 38:8
в Ле 2:10; Ле 7:1
г Иош 21:19
д 1Лт 9:22
е 1Лт 24:1
ж 1Лт 25:8
з Чс 3:15
и 1Лт 9:1
к Чс 17:5; 1Лт 24:6
л 1Лт 24:20
м Чс 4:3; Чс 8:24; 1Лт 23:24
н 1Лт 23:6
о 2Лт 29:15
п 1Лт 9:22; 2Лт 31:15
р 1Лт 24:1
с Ле 25:34; Чс 25:3; Иош 21:13
т 2Пр 20:3; Пр 12:2
у Вт 12:28; 1Ор 2:10
ф Ор 28:20; Ле 24:18

2-я кол.
а 2Лт 29:35
б Вт 32:46; Пс 1:2
в Ис 4:29
г Ис 6:5; Вт 10:12; 1Пр 8:61
д Ву 39:9; Исх 1:8

гл. 32
а 2Лт 31:20
б Ис 36:1
в 2Пр 18:7; 2Пр 18:13; Иов 38:1
г Иов 6:4
д 1Лт 19:5
е 1Лт 28:1; Пр 20:10
ж 2Пр 20:20; Иса 22:9
з 2Лт 25:14
и 2Лт 25:23
к 2Лт 26:9
л Нер 3:14
м 2См 5:9; 1Пр 9:24; 1Пр 11:27; 2Пр 15:20
н 2Лт 23:10
о 2См 1:21
п 2Лт 17:14
р Ис 8:1
с 2Лт 30:22; Иса 40:2
т Вт 31:6; Ис 1:6; 1Ор 28:10
у 2Пр 19:6; 2Лт 20:15; Мф 10:28
ф Вт 31:8
х 2Пр 18:30
ц 2Пр 16:8

2Лт 31:19[а] Букв. «на пастбищах».

2Лт 32:5[а] См. сноску ко 2См 5:9.

2-я ПАРАЛИПОМЕНОН Глава 31, 32

иметь комнаты при доме Господнем. И приготовили.
12 И перевесили *туда* приношения, и десятины, и пожертвованиях, со *всею* точностью. И был начальником при них Хонания книгочей, и Симей, брат его, вторым.
13 А Иехиил и Азазия, и Наф и Асаил, и Иеримоф и Иозабад, и Елиел и Исмахия, и Маф и Бенаиия были смотрителями под рукою Хонании и Симея, брата его, по распоряжению царя Езекии и Азарии — начальника при доме Божием.
14 Коре, сын Имны, левит, привратник на восточной стороне, был при добровольных приношениях Богу, для выдачи приношения Господу и важнейших вещей посвященных.
15 И под его *ведением* находились Еден, и Миниамин, и Ешуа, и Шемаия, и Амария, и Бенаиия и городах священнических, чтобы верно раздавать братьям своим части, как большому, так и малому.
16 Сверх списка их, *всем* мужского пола от трех лет и выше, всем ходящим в дом Господа на дел ежедневных, для служения их, по должностям их и по отделам их.
17 И внесенным в список священникам, по поколениям их, и левитам от двадцати лет и выше, по должностям их, по отделам их.
18 И внесенным в список, со всем малолетними их, с женами их и с сыновьями их и с дочерями их, — всему обществу, ибо они со *всею* верностью посвятили себя на священную службу.
19 И для сынов Ароновых, священников в селениях вокруг городов их, при каждом городе назначены были мужи поименованные, чтобы раздавать участки всем мужского пола у священников и всем внесенным в список у левитов.
20 Вот что сделал Езекия во всей Иудее, — и он делал доброе, и справедливое, и истинное пред лицем Господа, Бога своего.
21 И во всем, что он предпринимал на служение дому Божию и для соблюдения закона и заповедей, помышляя о Боге своем, он действовал от всего сердца своего и имел успех.

20-21 4Цар 18:3,5-6

ГЛАВА 32

1 Сеннахирим, царь Ассирийский, вступил в Иудею, и Езекия укрепляет народ, уверяя довериться Господу; 9 Ассирийцы предупреждают Езекию, чтобы он не надеялся на Господа; 16 поносящего над Богом и слуг его; 20 Ассирийцы поражены Ангелом Господним, их цари умерщвлены, и жители Иерусалима спасены; 24 болезнь Езекии и исцеление; 27 богатства Езекии, его строения; 32 его смерть и погребение.

Гл. 32 1-19 4Цар 18:13-37; Ис 36:1-22

После таких дел и верности пришел Сеннахирим, царь Ассирийский, и вступил в Иудею, и осадил укрепленные города, и думал отторгнуть их себе.
2 Когда Езекия увидел, что пришел Сеннахирим с намерением воевать против Иерусалима,
3 Тогда решил с князьями своими и с военными людьми своими засыпать источники воды, которые вне города, и те помогли ему.
4 И собралось множество народа, и засыпали все источники и поток, притекающий по стране, говоря: да не найдут цари Ассирийские, придя *сюда*, много воды.
5 И ободрился он, и восстановил всю обрушившуюся стену, и поднял ее до башни, и вне построил другую стену, и укрепил Милло в городе Давидовом, и наготовал множество оружия и щитов.
6 И поставил военачальников над народом, и собрал их к себе на площадь у городских ворот, и говорил к сердцу их, и сказал:
7 Будьте тверды и мужественны, не бойтесь и не страшитесь царя Ассирийского и всего множества, которое с ним, потому что с нами более, нежели с ним;
8 С ним мышца плотская, а с нами Господь, Бог наш, чтобы помогать нам и сражаться на брани наших. И подкрепился народ словами Езекии, царя Иудейского.

7 4Цар 6:16

493

451 2-я ЛЕТОПИСЬ 31:15–32:13

за приношения, которые люди добровольно приносили Богу. Он отвечал за выдачу приношения Господу и за выдачу подарков, которые были освящены для Господа. Коре был привратником у восточных ворот. Он был сыном левита Имны. [15]Еден, Миниамин, Ешуа, Шемаия, Амария и Шехания помогали Коре. Эти люди верно служили в городах, где жили священники. Они раздавали собранное родственникам в каждой группе священников. Они раздавали одинаково, как более важным людям, так и менее важным. [16]Они также раздавали собранное всем людям мужского пола от трёх лет и старше, чьи имена были в семейных летописях левитов. Все эти мужчины входили в храм Господа для ежедневной службы, чтобы делать то, что их расписывалось. Каждая группа левитов имела свои обязанности. [17]Священникам тоже раздавалась часть собранного, по семьям их, так как они были перечислены в семейных летописях. Левитам от двадцати лет и старше давали их часть собранного, по обязанностям их и по группам. [18]Младенцы, жёны, сыновья и дочери левитов тоже получали часть собранного. Это делалось для всех левитов, которые были перечислены в семейных летописях, ибо левиты с верностью освятили себя и были готовы к службе. [19]Некоторые из потомков Аарона, священники, имели поля возле городов, где жили левиты, и некоторые из потомков Аарона тоже жили в городах. В каждом из этих городов были люди, выбранные поименно, чтобы давать часть собранного священникам Аарона. Мужчины, которые были священниками, и все, перечисленные в семейных летописях левитов, получили часть собранного.

[20]Царь Езекия сделал это по всей Иудее. Он делал то, что было хорошо, правильно и справедливо перед Господом, Богом своим. [21]И каждое его начинание было успешным— служение храму Божьему, соблюдение законов и указов, и следование своему Богу. Езекия делал все это от всего сердца.

Царь Ассирийский беспокоит Езекию

32 После всех дел, которые Езекия с верностью сделал, пришёл Сеннахирим, царь Ассирийский, и напал на Иудею. Сеннахирим и его войска разбили лагеря у крепостей, ибо Сеннахирим хотел захватить эти города. [2]Езекия знал, что Сеннахирим пришёл к Иерусалиму, чтобы напасть на него. [3]Он поговорил со своими приближёнными и с военачальниками, и все они согласились перекрыть воду в источниках, которые были вне города. Эти приближённые и военачальники помогли Езекии. [4]Множество народа собралось вместе; и остановили все источники и поток, который протекал через страну. Они сказали: „Царь Ассирийский не найдёт воды, когда придёт сюда!" [5]Езекия укрепил Иерусалим. Он заново отстроил все части стены, которая была разрушена, построил башни на стене, а также построил вторую стену снаружи. Он укрепил Милло в городе Давида и заготовил много оружия и щитов. [6-7]Езекия выбрал военачальников, чтобы они командовали народом. Он встретился с этими начальниками на открытом месте возле городских ворот и, разговаривая с ними, ободрил их. Он сказал: „Будьте сильными и мужественными. Не страшитесь и не бойтесь царя Ассирийского и большого войска, которое с ним. Сила, которая с нами, больше той, которую имеет царь Ассирийский! [8]С царём Ассирийским—люди, а с нами Господь, Бог наш! Наш Бог поможет нам и сразится в наших битвах!" Так Езекия, царь Иудейский, ободрил людей и дал им почувствовать в себе силу.

[9]Сеннахирим, царь Ассирийский, и всё его войско стояли лагерем возле города Лахиса. Сеннахирим послал своих слуг к Езекии, царю Иудейскому, и ко всему народу Иудеи в Иерусалиме. У слуг Сеннахирима было послание к Езекии и ко всем людям в Иерусалиме. [10]Они сказали: „Сеннахирим, царь Ассирийский, говорит так: «На что вы надеетесь, что сидите осаждённые в Иерусалиме? [11]Езекия обманывает вас. Он обманом заставил вас сидеть в Иерусалиме, чтобы вы умерли от голода и жажды. Езекия сказал вам: Господь, Бог наш, спасёт нас от царя Ассирийского». [12]Езекия сам убрал высоты Господа и алтари. Он сказал вам, народу Иудеи и Иерусалима, что вы должны поклоняться и воскурять фимиам только на одном алтаре. [13]Разве вы не знаете, что я и мои предки сделали со всеми народами в других странах? Боги других стран не могли спасти свои народы. Эти боги не могли остановить меня от истребления их

Ездра 6:16	Сыновья Израиля, священники, левиты и все остальные, кто вернулся из изгнания, радостно отпраздновали торжественное открытие дома Бога.	И совершили сыны Израилевы, священники и левиты и прочие, возвратившиеся из плена, освящение сего дома Божия с радостью.	Тогда народ Израиля с великой радостью отпраздновали освящение храма Божьего. Священники, левиты и все, вернувшиеся из плена, участвовали в праздновании.

647 Храм построен, торжественное открытие ЕЗДРА 6:7–22

речья*[а] Фафна́й[б], Шефа́р-Бозна́й* и ваши товарищи, нижестоящие правители[г] Заречья, держитесь оттуда подальше[д] 7 и не мешайте[е] вести работы в доме Бога. Пусть правитель иудеев и их старейшины строят дом Бога на его прежнем месте. 8 Вот моё повеление* о том, что́ вы должны делать для старейшин иудеев, чтобы они могли строить дом Бога: расходы этих людей всегда[ж] и незамедлительно оплачивайте[з] из царской казны[и], а именно из налога, который собирается в Заречье. 9 И всё необходимое — будь то молодые быки[к], бараны[л] или ягнята[м] для всесожжений Богу небес, пшеница[н], соль[п], вино[р] или масло[с] — всё, что попросят священники в Иерусалиме, неизменно давайте им каждый день, 10 чтобы они постоянно[т] приносили жертвы для умиротворения[у] Бога небес и молились за жизнь царя и его сыновей[ф]. 11 А если кто-нибудь нарушит[х] этот указ, то я даю повеление вынуть из его дома бревно[ц] и повесить[ч] его на нём, а его дом превратить в общественную уборную[ш]. 12 И пусть Бог, который сделал так, чтобы его имя[щ] было в его доме, низложит всякого царя и всякий народ, который посягнёт на то, чтобы разрушить[э] дом Бога в Иерусалиме. Я, Да́рий, даю повеление. Исполнить его немедленно».

13 И тогда правитель Заречья* Фафна́й и Шефа́р-Бозна́й* вместе со своими товарищами немедленно сделали так, как велел царь Да́рий. 14 А старейшины[а] иудеев, воодушевлённые пророчества-

Гл. 6

а 3Ездр 8:3
б Ездр 5:3
в Ездр 5:6
Ездр 6:13
г Ездр 8:9
д Дн 5:39
Рим 9:31
е Дн 5:38
ж Ездр 4:21
з Ездр 5:8
и Пс 60:39
Ар 2:7
к Ездр 7:20
л Дн 2:5
м Ам 1:10
Ам 9:2
н Чс 28:3
Чс 29:2
о Исх 29:2
Ам 2:1
п Ам 2:13
р Чс 16:5
Чс 15:7
с Исх 37:29
Ам 2:4
1Пр 9:29
т Исх 29:38
Чс 28:3
у Ам 1:9
ф Ездр 7:23
Иер 29:7
1Тм 2:2
х Ездр 7:26
ц Ам 9:10
ч Ис 40:19
Ис 41:22
ш Дан 2:5
щ Исх 20:24
Ис 12:5
2Ар 7:16
Пс 132:14
э Пс 5:10
ю 2Пр 23:29
я Ездр 5:6
а Ездр 5:8
Ездр 4:8

2-я кол.

а Ездр 5:1
Ар 1:12
б Ам 1:1
Ам 6:15
в Ам 1:7
г Ездр 8:3
д Исх 44:28
Ар 1:8
е 2Пр 36:23
Ездр 1:3
Ездр 5:13
ж Ездр 6:32
з Ездр 7:23
и Ам 9:1
к 1Пр 9:2
Не 7:73
л 2Пр 24:18
Ездр 6:1
Не 1:3
м 1Пр 8:63
н 2Ар 7:5
о 1Ар 23:6
п Чс 5:6
р Исх 12:14
с Исх 12:2
Ам 29:9
Ам 16:1
Ам 28:7

Гл. 6

а Ездр 5:1
б Ездр 5:2
в Ездр 5:6
г Ездр 5:3
д Ам 5:15
е Ам 5:16
ж Ам 5:17
з Ам 5:18
и Ам 5:19
Ам 5:20
к Ам 5:21
л Ам 5:22
м Ам 5:23
н Ам 5:24
о Ам 5:25
п Ам 5:26
р Ам 5:27
с Ам 5:28
т Ам 5:29
у Ам 5:30
ф Ам 5:31
х Ам 5:32
ц Ам 5:33
ч Ам 5:34
ш Ам 5:35
щ Ам 5:36
э Ам 5:37
ю Ам 5:38
я Ам 5:39
а Ам 5:40
б Ам 5:41
в Ам 5:42
г Ам 5:43
д Ам 5:44
е Ам 5:45
ж Ам 5:46
з Ам 5:47
и Ам 5:48
к Ам 5:49
л Ам 5:50
м Ам 5:51
н Ам 5:52
о Ам 5:53
п Ам 5:54
р Ам 5:55
с Ам 5:56
т Ам 5:57
у Ам 5:58
ф Ам 5:59
х Ам 5:60
ц Ам 5:61
ч Ам 5:62
ш Ам 5:63
щ Ам 5:64
э Ам 5:65
ю Ам 5:66
я Ам 5:67
а Ам 5:68
б Ам 5:69
в Ам 5:70
г Ам 5:71
д Ам 5:72
е Ам 5:73
ж Ам 5:74
з Ам 5:75
и Ам 5:76
к Ам 5:77
л Ам 5:78
м Ам 5:79
н Ам 5:80
о Ам 5:81
п Ам 5:82
р Ам 5:83
с Ам 5:84
т Ам 5:85
у Ам 5:86
ф Ам 5:87
х Ам 5:88
ц Ам 5:89
ч Ам 5:90
ш Ам 5:91
щ Ам 5:92
э Ам 5:93
ю Ам 5:94
я Ам 5:95
а Ам 5:96
б Ам 5:97
в Ам 5:98
г Ам 5:99
д Ам 5:100
е Ам 5:101
ж Ам 5:102
з Ам 5:103
и Ам 5:104
к Ам 5:105
л Ам 5:106
м Ам 5:107
н Ам 5:108
о Ам 5:109
п Ам 5:110
р Ам 5:111
с Ам 5:112
т Ам 5:113
у Ам 5:114
ф Ам 5:115
х Ам 5:116
ц Ам 5:117
ч Ам 5:118
ш Ам 5:119
щ Ам 5:120
э Ам 5:121
ю Ам 5:122
я Ам 5:123
а Ам 5:124
б Ам 5:125
в Ам 5:126
г Ам 5:127
д Ам 5:128
е Ам 5:129
ж Ам 5:130
з Ам 5:131
и Ам 5:132
к Ам 5:133
л Ам 5:134
м Ам 5:135
н Ам 5:136
о Ам 5:137
п Ам 5:138
р Ам 5:139
с Ам 5:140
т Ам 5:141
у Ам 5:142
ф Ам 5:143
х Ам 5:144
ц Ам 5:145
ч Ам 5:146
ш Ам 5:147
щ Ам 5:148
э Ам 5:149
ю Ам 5:150
я Ам 5:151
а Ам 5:152
б Ам 5:153
в Ам 5:154
г Ам 5:155
д Ам 5:156
е Ам 5:157
ж Ам 5:158
з Ам 5:159
и Ам 5:160
к Ам 5:161
л Ам 5:162
м Ам 5:163
н Ам 5:164
о Ам 5:165
п Ам 5:166
р Ам 5:167
с Ам 5:168
т Ам 5:169
у Ам 5:170
ф Ам 5:171
х Ам 5:172
ц Ам 5:173
ч Ам 5:174
ш Ам 5:175
щ Ам 5:176
э Ам 5:177
ю Ам 5:178
я Ам 5:179
а Ам 5:180
б Ам 5:181
в Ам 5:182
г Ам 5:183
д Ам 5:184
е Ам 5:185
ж Ам 5:186
з Ам 5:187
и Ам 5:188
к Ам 5:189
л Ам 5:190
м Ам 5:191
н Ам 5:192
о Ам 5:193
п Ам 5:194
р Ам 5:195
с Ам 5:196
т Ам 5:197
у Ам 5:198
ф Ам 5:199
х Ам 5:200
ц Ам 5:201
ч Ам 5:202
ш Ам 5:203
щ Ам 5:204
э Ам 5:205
ю Ам 5:206
я Ам 5:207
а Ам 5:208
б Ам 5:209
в Ам 5:210
г Ам 5:211
д Ам 5:212
е Ам 5:213
ж Ам 5:214
з Ам 5:215
и Ам 5:216
к Ам 5:217
л Ам 5:218
м Ам 5:219
н Ам 5:220
о Ам 5:221
п Ам 5:222
р Ам 5:223
с Ам 5:224
т Ам 5:225
у Ам 5:226
ф Ам 5:227
х Ам 5:228
ц Ам 5:229
ч Ам 5:230
ш Ам 5:231
щ Ам 5:232
э Ам 5:233
ю Ам 5:234
я Ам 5:235
а Ам 5:236
б Ам 5:237
в Ам 5:238
г Ам 5:239
д Ам 5:240
е Ам 5:241
ж Ам 5:242
з Ам 5:243
и Ам 5:244
к Ам 5:245
л Ам 5:246
м Ам 5:247
н Ам 5:248
о Ам 5:249
п Ам 5:250
р Ам 5:251
с Ам 5:252
т Ам 5:253
у Ам 5:254
ф Ам 5:255
х Ам 5:256
ц Ам 5:257
ч Ам 5:258
ш Ам 5:259
щ Ам 5:260
э Ам 5:261
ю Ам 5:262
я Ам 5:263
а Ам 5:264
б Ам 5:265
в Ам 5:266
г Ам 5:267
д Ам 5:268
е Ам 5:269
ж Ам 5:270
з Ам 5:271
и Ам 5:272
к Ам 5:273
л Ам 5:274
м Ам 5:275
н Ам 5:276
о Ам 5:277
п Ам 5:278
р Ам 5:279
с Ам 5:280
т Ам 5:281
у Ам 5:282
ф Ам 5:283
х Ам 5:284
ц Ам 5:285
ч Ам 5:286
ш Ам 5:287
щ Ам 5:288
э Ам 5:289
ю Ам 5:290
я Ам 5:291
а Ам 5:292
б Ам 5:293
в Ам 5:294
г Ам 5:295
д Ам 5:296
е Ам 5:297
ж Ам 5:298
з Ам 5:299
и Ам 5:300
к Ам 5:301
л Ам 5:302
м Ам 5:303
н Ам 5:304
о Ам 5:305
п Ам 5:306
р Ам 5:307
с Ам 5:308
т Ам 5:309
у Ам 5:310
ф Ам 5:311
х Ам 5:312
ц Ам 5:313
ч Ам 5:314
ш Ам 5:315
щ Ам 5:316
э Ам 5:317
ю Ам 5:318
я Ам 5:319
а Ам 5:320
б Ам 5:321
в Ам 5:322
г Ам 5:323
д Ам 5:324
е Ам 5:325
ж Ам 5:326
з Ам 5:327
и Ам 5:328
к Ам 5:329
л Ам 5:330
м Ам 5:331
н Ам 5:332
о Ам 5:333
п Ам 5:334
р Ам 5:335
с Ам 5:336
т Ам 5:337
у Ам 5:338
ф Ам 5:339
х Ам 5:340
ц Ам 5:341
ч Ам 5:342
ш Ам 5:343
щ Ам 5:344
э Ам 5:345
ю Ам 5:346
я Ам 5:347
а Ам 5:348
б Ам 5:349
в Ам 5:350
г Ам 5:351
д Ам 5:352
е Ам 5:353
ж Ам 5:354
з Ам 5:355
и Ам 5:356
к Ам 5:357
л Ам 5:358
м Ам 5:359
н Ам 5:360
о Ам 5:361
п Ам 5:362
р Ам 5:363
с Ам 5:364
т Ам 5:365
у Ам 5:366
ф Ам 5:367
х Ам 5:368
ц Ам 5:369
ч Ам 5:370
ш Ам 5:371
щ Ам 5:372
э Ам 5:373
ю Ам 5:374
я Ам 5:375
а Ам 5:376
б Ам 5:377
в Ам 5:378
г Ам 5:379
д Ам 5:380
е Ам 5:381
ж Ам 5:382
з Ам 5:383
и Ам 5:384
к Ам 5:385
л Ам 5:386
м Ам 5:387
н Ам 5:388
о Ам 5:389
п Ам 5:390
р Ам 5:391
с Ам 5:392
т Ам 5:393
у Ам 5:394
ф Ам 5:395
х Ам 5:396
ц Ам 5:397
ч Ам 5:398
ш Ам 5:399
щ Ам 5:400
э Ам 5:401
ю Ам 5:402
я Ам 5:403
а Ам 5:404
б Ам 5:405
в Ам 5:406
г Ам 5:407
д Ам 5:408
е Ам 5:409
ж Ам 5:410
з Ам 5:411
и Ам 5:412
к Ам 5:413
л Ам 5:414
м Ам 5:415
н Ам 5:416
о Ам 5:417
п Ам 5:418
р Ам 5:419
с Ам 5:420
т Ам 5:421
у Ам 5:422
ф Ам 5:423
х Ам 5:424
ц Ам 5:425
ч Ам 5:426
ш Ам 5:427
щ Ам 5:428
э Ам 5:429
ю Ам 5:430
я Ам 5:431
а Ам 5:432
б Ам 5:433
в Ам 5:434
г Ам 5:435
д Ам 5:436
е Ам 5:437
ж Ам 5:438
з Ам 5:439
и Ам 5:440
к Ам 5:441
л Ам 5:442
м Ам 5:443
н Ам 5:444
о Ам 5:445
п Ам 5:446
р Ам 5:447
с Ам 5:448
т Ам 5:449
у Ам 5:450
ф Ам 5:451
х Ам 5:452
ц Ам 5:453
ч Ам 5:454
ш Ам 5:455
щ Ам 5:456
э Ам 5:457
ю Ам 5:458
я Ам 5:459
а Ам 5:460
б Ам 5:461
в Ам 5:462
г Ам 5:463
д Ам 5:464
е Ам 5:465
ж Ам 5:466
з Ам 5:467
и Ам 5:468
к Ам 5:469
л Ам 5:470
м Ам 5:471
н Ам 5:472
о Ам 5:473
п Ам 5:474
р Ам 5:475
с Ам 5:476
т Ам 5:477
у Ам 5:478
ф Ам 5:479
х Ам 5:480
ц Ам 5:481
ч Ам 5:482
ш Ам 5:483
щ Ам 5:484
э Ам 5:485
ю Ам 5:486
я Ам 5:487
а Ам 5:488
б Ам 5:489
в Ам 5:490
г Ам 5:491
д Ам 5:492
е Ам 5:493
ж Ам 5:494
з Ам 5:495
и Ам 5:496
к Ам 5:497
л Ам 5:498
м Ам 5:499
н Ам 5:500
о Ам 5:501
п Ам 5:502
р Ам 5:503
с Ам 5:504
т Ам 5:505
у Ам 5:506
ф Ам 5:507
х Ам 5:508
ц Ам 5:509
ч Ам 5:510
ш Ам 5:511
щ Ам 5:512
э Ам 5:513
ю Ам 5:514
я Ам 5:515
а Ам 5:516
б Ам 5:517
в Ам 5:518
г Ам 5:519
д Ам 5:520
е Ам 5:521
ж Ам 5:522
з Ам 5:523
и Ам 5:524
к Ам 5:525
л Ам 5:526
м Ам 5:527
н Ам 5:528
о Ам 5:529
п Ам 5:530
р Ам 5:531
с Ам 5:532
т Ам 5:533
у Ам 5:534
ф Ам 5:535
х Ам 5:536
ц Ам 5:537
ч Ам 5:538
ш Ам 5:539
щ Ам 5:540
э Ам 5:541
ю Ам 5:542
я Ам 5:543
а Ам 5:544
б Ам 5:545
в Ам 5:546
г Ам 5:547
д Ам 5:548
е Ам 5:549
ж Ам 5:550
з Ам 5:551
и Ам 5:552
к Ам 5:553
л Ам 5:554
м Ам 5:555
н Ам 5:556
о Ам 5:557
п Ам 5:558
р Ам 5:559
с Ам 5:560
т Ам 5:561
у Ам 5:562
ф Ам 5:563
х Ам 5:564
ц Ам 5:565
ч Ам 5:566
ш Ам 5:567
щ Ам 5:568
э Ам 5:569
ю Ам 5:570
я Ам 5:571
а Ам 5:572
б Ам 5:573
в Ам 5:574
г Ам 5:575
д Ам 5:576
е Ам 5:577
ж Ам 5:578
з Ам 5:579
и Ам 5:580
к Ам 5:581
л Ам 5:582
м Ам 5:583
н Ам 5:584
о Ам 5:585
п Ам 5:586
р Ам 5:587
с Ам 5:588
т Ам 5:589
у Ам 5:590
ф Ам 5:591
х Ам 5:592
ц Ам 5:593
ч Ам 5:594
ш Ам 5:595
щ Ам 5:596
э Ам 5:597
ю Ам 5:598
я Ам 5:599
а Ам 5:600
б Ам 5:601
в Ам 5:602
г Ам 5:603
д Ам 5:604
е Ам 5:605
ж Ам 5:606
з Ам 5:607
и Ам 5:608
к Ам 5:609
л Ам 5:610
м Ам 5:611
н Ам 5:612
о Ам 5:613
п Ам 5:614
р Ам 5:615
с Ам 5:616
т Ам 5:617
у Ам 5:618
ф Ам 5:619
х Ам 5:620
ц Ам 5:621
ч Ам 5:622
ш Ам 5:623
щ Ам 5:624
э Ам 5:625
ю Ам 5:626
я Ам 5:627
а Ам 5:628
б Ам 5:629
в Ам 5:630
г Ам 5:631
д Ам 5:632
е Ам 5:633
ж Ам 5:634
з Ам 5:635
и Ам 5:636
к Ам 5:637
л Ам 5:638
м Ам 5:639
н Ам 5:640
о Ам 5:641
п Ам 5:642
р Ам 5:643
с Ам 5:644
т Ам 5:645
у Ам 5:646
ф Ам 5:647
х Ам 5:648
ц Ам 5:649
ч Ам 5:650
ш Ам 5:651
щ Ам 5:652
э Ам 5:653
ю Ам 5:654
я Ам 5:655
а Ам 5:656
б Ам 5:657
в Ам 5:658
г Ам 5:659
д Ам 5:660
е Ам 5:661
ж Ам 5:662
з Ам 5:663
и Ам 5:664
к Ам 5:665
л Ам 5:666
м Ам 5:667
н Ам 5:668
о Ам 5:669
п Ам 5:670
р Ам 5:671
с Ам 5:672
т Ам 5:673
у Ам 5:674
ф Ам 5:675
х Ам 5:676
ц Ам 5:677
ч Ам 5:678
ш Ам 5:679
щ Ам 5:680
э Ам 5:681
ю Ам 5:682
я Ам 5:683
а Ам 5:684
б Ам 5:685
в Ам 5:686
г Ам 5:687
д Ам 5:688
е Ам 5:689
ж Ам 5:690
з Ам 5:691
и Ам 5:692
к Ам 5:693
л Ам 5:694
м Ам 5:695
н Ам 5:696
о Ам 5:697
п Ам 5:698
р Ам 5:699
с Ам 5:700
т Ам 5:701
у Ам 5:702
ф Ам 5:703
х Ам 5:704
ц Ам 5:705
ч Ам 5:706
ш Ам 5:707
щ Ам 5:708
э Ам 5:709
ю Ам 5:710
я Ам 5:711
а Ам 5:712
б Ам 5:713
в Ам 5:714
г Ам 5:715
д Ам 5:716
е Ам 5:717
ж Ам 5:718
з Ам 5:719
и Ам 5:720
к Ам 5:721
л Ам 5:722
м Ам 5:723
н Ам 5:724
о Ам 5:725
п Ам 5:726
р Ам 5:727
с Ам 5:728
т Ам 5:729
у Ам 5:730
ф Ам 5:731
х Ам 5:732
ц Ам 5:733
ч Ам 5:734
ш Ам 5:735
щ Ам 5:736
э Ам 5:737
ю Ам 5:738
я Ам 5:739
а Ам 5:740
б Ам 5:741
в Ам 5:742
г Ам 5:743
д Ам 5:744
е Ам 5:745
ж Ам 5:746
з Ам 5:747
и Ам 5:748
к Ам 5:749
л Ам 5:750
м Ам 5:751
н Ам 5:752
о Ам 5:753
п Ам 5:754
р Ам 5:755
с Ам 5:756
т Ам 5:757
у Ам 5:758
ф Ам 5:759
х Ам 5:760
ц Ам 5:761
ч Ам 5:762
ш Ам 5:763
щ Ам 5:764
э Ам 5:765
ю Ам 5:766
я Ам 5:767
а Ам 5:768
б Ам 5:769
в Ам 5:770
г Ам 5:771
д Ам 5:772
е Ам 5:773
ж Ам 5:774
з Ам 5:775
и Ам 5:776
к Ам 5:777
л Ам 5:778
м Ам 5:779
н Ам 5:780
о Ам 5:781
п Ам 5:782
р Ам 5:783
с Ам 5:784
т Ам 5:785
у Ам 5:786
ф Ам 5:787
х Ам 5:788
ц Ам 5:789
ч Ам 5:790
ш Ам 5:791
щ Ам 5:792
э Ам 5:793
ю Ам 5:794
я Ам 5:795
а Ам 5:796
б Ам 5:797
в Ам 5:798
г Ам 5:799
д Ам 5:800
е Ам 5:801
ж Ам 5:802
з Ам 5:803
и Ам 5:804
к Ам 5:805
л Ам 5:806
м Ам 5:807
н Ам 5:808
о Ам 5:809
п Ам 5:810
р Ам 5:811
с Ам 5:812
т Ам 5:813
у Ам 5:814
ф Ам 5:815
х Ам 5:816
ц Ам 5:817
ч Ам 5:818
ш Ам 5:819
щ Ам 5:820
э Ам 5:821
ю Ам 5:822
я Ам 5:823
а Ам 5:824
б Ам 5:825
в Ам 5:826
г Ам 5:827
д Ам 5:828
е Ам 5:829
ж Ам 5:830
з Ам 5:831
и Ам 5:832
к Ам 5:833
л Ам 5:834
м Ам 5:835
н Ам 5:836
о Ам 5:837
п Ам 5:838
р Ам 5:839
с Ам 5:840
т Ам 5:841
у Ам 5:842
ф Ам 5:843
х Ам 5:844
ц Ам 5:845
ч Ам 5:846
ш Ам 5:847
щ Ам 5:848
э Ам 5:849
ю Ам 5:850
я Ам 5:851
а Ам 5:852
б Ам 5:853
в Ам 5:854
г Ам 5:855
д Ам 5:856
е Ам 5:857
ж Ам 5:858
з Ам 5:859
и Ам 5:860
к Ам 5:861
л Ам 5:862
м Ам 5:863
н Ам 5:864
о Ам 5:865
п Ам 5:866
р Ам 5:867
с Ам 5:868
т Ам 5:869
у Ам 5:870
ф Ам 5:871
х Ам 5:872
ц Ам 5:873
ч Ам 5:874
ш Ам 5:875
щ Ам 5:876
э Ам 5:877
ю Ам 5:878
я Ам 5:879
а Ам 5:880
б Ам 5:881
в Ам 5:882
г Ам 5:883
д Ам 5:884
е Ам 5:885
ж Ам 5:886
з Ам 5:887
и Ам 5:888
к Ам 5:889
л Ам 5:890
м Ам 5:891
н Ам 5:892
о Ам 5:893
п Ам 5:894
р Ам 5:895
с Ам 5:896
т Ам 5:897
у Ам 5:898
ф Ам 5:899
х Ам 5:900
ц Ам 5:901
ч Ам 5:902
ш Ам 5:903
щ Ам 5:904
э Ам 5:905
ю Ам 5:906
я Ам 5:907
а Ам 5:908
б Ам 5:909
в Ам 5:910
г Ам 5:911
д Ам 5:912
е Ам 5:913
ж Ам 5:914
з Ам 5:915
и Ам 5:916
к Ам 5:917
л Ам 5:918
м Ам 5:919
н Ам 5:920
о Ам 5:921
п Ам 5:922
р Ам 5:923
с Ам 5:924
т Ам 5:925
у Ам 5:926
ф Ам 5:927
х Ам 5:928
ц Ам 5:929
ч Ам 5:930
ш Ам 5:931
щ Ам 5:932
э Ам 5:933
ю Ам 5:934
я Ам 5:935
а Ам 5:936
б Ам 5:937
в Ам 5:938
г Ам 5:939
д Ам 5:940
е Ам 5:941
ж Ам 5:942
з Ам 5:943
и Ам 5:944
к Ам 5:945
л Ам 5:946
м Ам 5:947
н Ам 5:948
о Ам 5:949
п Ам 5:950
р Ам 5:951
с Ам 5:952
т Ам 5:953
у Ам 5:954
ф Ам 5:955
х Ам 5:956
ц Ам 5:957
ч Ам 5:958
ш Ам 5:959
щ Ам 5:960
э Ам 5:961
ю Ам 5:962
я Ам 5:963
а Ам 5:964
б Ам 5:965
в Ам 5:966
г Ам 5:967
д Ам 5:968
е Ам 5:969
ж Ам 5:970
з Ам 5:971
и Ам 5:972
к Ам 5:973
л Ам 5:974
м Ам 5:975
н Ам 5:976
о Ам 5:977
п Ам 5:978
р Ам 5:979
с Ам 5:980
т Ам 5:981
у Ам 5:982
ф Ам 5:983
х Ам 5:984
ц Ам 5:985
ч Ам 5:986
ш Ам 5:987
щ Ам 5:988
э Ам 5:989
ю Ам 5:990
я Ам 5:991
а Ам 5:992
б Ам 5:993
в Ам 5:994
г Ам 5:995
д Ам 5:996
е Ам 5:997
ж Ам 5:998
з Ам 5:999
и Ам 5:1000
к Ам 5:1001
л Ам 5:1002
м Ам 5:1003
н Ам 5:1004
о Ам 5:1005
п Ам 5:1006
р Ам 5:1007
с Ам 5:1008
т Ам 5:1009
у Ам 5:1010
ф Ам 5:1011
х Ам 5:1012
ц Ам 5:1013
ч Ам 5:1014
ш Ам 5:1015
щ Ам 5:1016
э Ам 5:1017
ю Ам 5:1018
я Ам 5:1019
а Ам 5:1020
б Ам 5:1021
в Ам 5:1022
г Ам 5:1023
д Ам 5:1024
е Ам 5:1025
ж Ам 5:1026
з Ам 5:1027
и Ам 5:1028
к Ам 5:1029
л Ам 5:1030
м Ам 5:1031
н Ам 5:1032
о Ам 5:1033
п Ам 5:1034
р Ам 5:1035
с Ам 5:1036
т Ам 5:1037
у Ам 5:1038
ф Ам 5:1039
х Ам 5:1040
ц Ам 5:1041
ч Ам 5:1042
ш Ам 5:1043
щ Ам 5:1044
э Ам 5:1045
ю Ам 5:1046
я Ам 5:1047
а Ам 5:1048
б Ам 5:1049
в Ам 5:1050
г Ам 5:1051
д Ам 5:1052
е Ам 5:1053
ж Ам 5:1054
з Ам 5:1055
и Ам 5:1056
к Ам 5:1057
л Ам 5:1058
м Ам 5:1059
н Ам 5:1060
о Ам 5:1061
п Ам 5:1062
р Ам 5:1063
с Ам 5:1064
т Ам 5:1065
у Ам 5:1066
ф Ам 5:1067
х Ам 5:1068
ц Ам 5:1069
ч Ам 5:1070
ш Ам 5:1071
щ Ам 5:1072
э Ам 5:1073
ю Ам 5:1074
я Ам 5:1075
а Ам 5:1076
б Ам 5:1077
в Ам 5:1078
г Ам 5:1079
д Ам 5:1080
е Ам 5:1081
ж Ам 5:1082
з Ам 5:1083
и Ам 5:1084
к Ам 5:1085
л Ам 5:1086
м Ам 5:1087
н Ам 5:1088
о Ам 5:1089
п Ам 5:1090
р Ам 5:1091
с Ам 5:1092
т Ам 5:1093
у Ам 5:1094
ф Ам 5:1095
х Ам 5:1096
ц Ам 5:1097
ч Ам 5:1098
ш Ам 5:1099
щ Ам 5:1100
э Ам 5:1101
ю Ам 5:1102
я Ам 5:1103
а Ам 5:1104
б Ам 5:1105
в Ам 5:1106
г Ам 5:1107
д Ам 5:1108
е Ам 5:1109
ж Ам 5:1110
з Ам 5:1111
и Ам 5:1112
к Ам 5:1113
л Ам 5:1114
м Ам 5:1115
н Ам 5:1116
о Ам 5:1117
п Ам 5:1118
р Ам 5:1119
с Ам 5:1120
т Ам 5:1121
у Ам 5:1122
ф Ам 5:1123
х Ам 5:1124
ц Ам 5:1125
ч Ам 5:1126
ш Ам 5:1127
щ Ам 5:1128
э Ам 5:1129
ю Ам 5:1130
я Ам 5:1131
а Ам 5:1132
б Ам 5:1133
в Ам 5:1134
г Ам 5:1135
д Ам 5:1136
е Ам 5:1137
ж Ам 5:1138
з Ам 5:1139
и Ам 5:1140
к Ам 5:1141
л Ам 5:1142
м Ам 5:1143
н Ам 5:1144
о Ам 5:1145
п Ам 5:1146
р Ам 5:1147
с Ам 5:1148
т Ам 5:1149
у Ам 5:1150
ф Ам 5:1151
х Ам 5:1152
ц Ам 5:1153
ч Ам 5:1154
ш Ам 5:1155
щ Ам 5:1156
э Ам 5:1157
ю Ам 5:1158
я Ам 5:1159
а Ам 5:1160
б Ам 5:1161
в Ам 5:1162
г Ам 5:1163
д Ам 5:1164
е Ам 5:1165
ж Ам 5:1166
з Ам 5:1167
и Ам 5:1168
к Ам 5:1169
л Ам 5:1170
м Ам 5:1171
н Ам 5:1172
о Ам 5:1173
п Ам 5:1174
р Ам 5:1175
с Ам 5:1176
т Ам 5:1177
у Ам 5:1178
ф Ам 5:1179
х Ам 5:1180
ц Ам 5:1181
ч Ам 5:1182
ш Ам 5:1183
щ Ам 5:1184
э Ам 5:1185
ю Ам 5:1186
я Ам 5:1187
а Ам 5:1188
б Ам 5:1189
в Ам 5:1190
г Ам 5:1191
д Ам 5:1192
е Ам 5:1193
ж Ам 5:1194
з Ам 5:1195
и Ам 5:1196
к Ам 5:1197
л Ам 5:1198
м Ам 5:1199
н Ам 5:1200
о Ам 5:1201
п Ам 5:1202
р Ам 5:1203
с Ам 5:1204
т Ам 5:1205
у Ам 5:1206
ф Ам 5:1207
х Ам 5:1208
ц Ам 5:1209
ч Ам 5:1210
ш Ам 5:1211
щ Ам 5:1212
э Ам 5:1213
ю Ам 5:1214
я Ам 5:1215
а Ам 5:1216
б Ам 5:1217
в Ам 5:1218
г Ам 5:1219
д Ам 5:1220
е Ам 5:1221
ж Ам 5:1222
з Ам 5:1223
и Ам 5:1224
к Ам 5:1225
л Ам 5:1226
м Ам 5:1227
н Ам 5:1228
о Ам 5:1229
п Ам 5:1230
р Ам 5:1231
с Ам 5:1232
т Ам 5:1233
у Ам 5:1234
ф Ам 5:1235
х Ам 5:1236
ц Ам 5:1237
ч Ам 5:1238
ш Ам 5:1239
щ Ам 5:1240
э Ам 5:1241
ю Ам 5:1242
я Ам 5:1243
а Ам 5:1244
б Ам 5:1245
в Ам 5:1246
г Ам 5:1247
д Ам 5:1248
е Ам 5:1249
ж Ам 5:1250
з Ам 5:1251
и Ам 5:1252
к Ам 5:1253
л Ам 5:1254
м Ам 5:1255
н Ам 5:1256
о Ам 5:1257
п Ам 5:1258
р Ам 5:1259
с Ам 5:1260
т Ам 5:1261
у Ам 5:1262
ф Ам 5:1263
х Ам 5:1264
ц Ам 5:1265
ч Ам 5:1266
ш Ам 5:1267
щ Ам 5:1268
э Ам 5:1269
ю Ам 5:1270
я Ам 5:1271
а Ам 5:1272
б Ам 5:1273
в Ам 5:1274
г Ам 5:1275
д Ам 5:1276
е Ам 5:1277
ж Ам 5:1278
з Ам 5:1279
и Ам 5:1280
к Ам 5:1281
л Ам 5:1282
м Ам 5:1283
н Ам 5:1284
о Ам 5:1285
п Ам 5:1286
р Ам 5:1287
с Ам 5:1288
т Ам 5:1289
у Ам 5:1290
ф Ам 5:1291
х Ам 5:1292
ц Ам 5:1293
ч Ам 5:1294
ш Ам 5:1295
щ Ам 5:1296
э Ам 5:1297
ю Ам 5:1298
я Ам 5:1299
а Ам 5:1300
б Ам 5:1301
в Ам 5:1302
г Ам 5:1303
д Ам 5:1304
е Ам 5:1305
ж Ам 5:1306
з Ам 5:1307
и Ам 5:1308
к Ам 5:1309
л Ам 5:1310
м Ам 5:1311
н Ам 5:1312
о Ам 5:1313
п Ам 5:1314
р Ам 5:1315
с Ам 5:1316
т Ам 5:1317
у Ам 5:1318
ф Ам 5:1319
х Ам 5:1320
ц Ам 5:1321
ч Ам 5:1322
ш Ам 5:1323
щ Ам 5:1324
э Ам 5:1325
ю Ам 5:1326
я Ам 5:1327
а Ам 5:1328
б Ам 5:1329
в Ам 5:1330
г Ам 5:1331
д Ам 5:1332
е Ам 5:1333
ж Ам 5:1334
з Ам 5:1335
и Ам 5:1336
к Ам 5:1337
л Ам 5:1338
м Ам 5:1339
н Ам 5:1340
о Ам 5:1341
п Ам 5:1342
р Ам 5:1343
с Ам 5:1344
т Ам 5:1345
у Ам 5:1346
ф Ам 5:1347
х Ам 5:1348
ц Ам 5:1349
ч Ам 5:1350
ш Ам 5:1351
щ Ам 5:1352
э Ам 5:1353
ю Ам 5:1354
я Ам 5:1355
а Ам 5:1356
б Ам 5:1357
в Ам 5:1358
г Ам 5:1359
д Ам 5:1360
е Ам 5:1361
ж Ам 5:1362
з Ам 5:1363
и Ам 5:1364
к Ам 5:1365
л Ам 5:1366
м Ам 5:1367
н Ам 5:1368
о Ам 5:1369
п Ам 5:1370
р Ам 5:1371
с Ам 5:1372
т Ам 5:1373
у Ам 5:1374
ф Ам 5:1375
х Ам 5:1376
ц Ам 5:1377
ч Ам 5:1378
ш Ам 5:1379
щ Ам 5:1380
э Ам 5:1381
ю Ам 5:1382
я Ам 5:1383
а Ам 5:1384
б Ам 5:1385
в Ам 5:1386
г Ам 5:1387
д Ам 5:1388
е Ам 5:1389
ж Ам 5:1390
з Ам 5:1391
и Ам 5:1392
к Ам 5:1393
л Ам 5:1394
м Ам 5:1395
н Ам 5:1396
о Ам 5:1397
п Ам 5:1398
р Ам 5:1399
с Ам 5:1400
т Ам 5:1401
у Ам 5:1402
ф Ам 5:1403
х Ам 5:1404
ц Ам 5:1405
ч Ам 5:1406
ш Ам 5:1407
щ Ам 5:1408
э Ам 5:1409
ю Ам 5:1410
я Ам 5:1411
а Ам 5:1412
б Ам 5:1413
в Ам 5:1414
г Ам 5:1415
д Ам 5:1416
е Ам 5:1417
ж Ам 5:1418
з Ам 5:1419
и Ам 5:1420
к Ам 5:1421
л Ам 5:1422
м Ам 5:1423
н Ам 5:1424
о Ам 5:1425
п Ам 5:1426
р Ам 5:1427
с Ам 5:1428
т Ам 5:1429
у Ам 5:1430
ф Ам 5:1431
х Ам 5:1432
ц Ам 5:1433
ч Ам 5:1434
ш Ам 5:1435
щ Ам 5:1436
э Ам 5:1437
ю Ам 5:1438
я Ам 5:1439
а Ам 5:1440
б Ам 5:1441
в Ам 5:1442
г Ам 5:1443
д Ам 5:1444
е Ам 5:1445
ж Ам 5:1446
з Ам 5:1447
и Ам 5:1448
к Ам 5:1449
л Ам 5:1450
м Ам 5:1451
н Ам 5:1452
о Ам 5:1453
п Ам 5:1454
р Ам 5:1455
с Ам 5:1456
т Ам 5:1457
у Ам 5:1458
ф Ам 5:1459
х Ам 5:1460
ц Ам 5:1461
ч Ам 5:1462
ш Ам 5:1463
щ Ам 5:1464
э Ам 5:1465
ю Ам 5:1466
я Ам 5:1467
а Ам 5:1468
б Ам 5:1469
в Ам 5:1470
г Ам 5:1471
д Ам 5:1472
е Ам 5:1473
ж Ам 5:1474
з Ам 5:1475
и Ам 5:1476
к Ам 5:1477
л Ам 5:1478
м Ам 5:1479
н Ам 5:1480
о Ам 5:1481
п Ам 5:1482
р Ам 5:1483
с Ам 5:1484
т Ам 5:1485
у Ам 5:1486
ф Ам 5:1487
х Ам 5:1488
ц Ам 5:1489
ч Ам 5:1490
ш Ам 5:1491
щ Ам 5:1492
э Ам 5:1493
ю Ам 5:1494
я Ам 5:1495
а Ам 5:1496
б Ам 5:1497
в Ам 5:1498
г Ам 5:1499
д Ам 5:1500
е Ам 5:1501
ж Ам 5:1502
з Ам 5:1503
и Ам 5:1504
к Ам 5:1505
л Ам 5:1506
м Ам 5:1507
н Ам 5:1508
о Ам 5:1509
п Ам 5:

Ездра 8:25,26

[25] А ты, Е́здра, пользуясь мудростью, данной тебе Богом, назначь блюстителей закона и судей, чтобы они всегда судили весь народ, живущий в Заречье, всех, кто знает законы твоего Бога, а тех, кто не знает, обучайте. [26] Каждый, кто не будет исполнять закон твоего Бога и закон царя, немедленно должен понести наказание, будь то смерть, изгнание, денежное взыскание или тюремное заключение.

ЕЗДРА 8:16–33 Пост. Остаток выходит из Вавилона 650

среди них сыновей Ле́вия[a]. 16 Тогда я послал за Елиезе́ром, Ари́лом, Шема́ией, Элнафа́ном, Иарйвом, Элнафа́ном, Нафа́ном, Заха́рией и Мешулла́мом, которые были главными, а также за настанниками[б] Иоиарйвом и Элнафа́ном. 17 Я велел им пойти к Иддо, главному в местности Каси́фья, и передать Иддо и его братьям-нефине́ям[в], жившим в местности Каси́фья, чтобы они привели служителей[г] для дома Бога. 18 И так как на нас была добрая рука[д] нашего Бога, они привели к нам Шере́вию[е], благоразумного[ж] человека из сыновей Ма́хли[з], внука Ле́вия[и], сына Израиля, и с ним его сыновей и братьев — всего восемнадцать человек, 19 Хаша́вию и с ним Иша́ию из сыновей Мера́ри[к], его братьев и их сыновей — всего двадцать человек, 20 а также нефине́ев, которых Давид и князья дали в помощь левитам,— всего двести двадцать нефине́ев, названных поимённо.

21 Там, у реки Ага́вы, я объявил пост, чтобы мы смирились[л] перед нашим Богом и просили у него благополучного пути[м] для себя, наших детей[н] и всего нашего имущества, 22 потому что мне было стыдно просить у царя войско[о] и всадников[п], чтобы защищаться в пути от врагов, ведь до этого мы сказали царю: «Рука[р] нашего Бога во благо всем, кто ищет его[с], но его сила и гнев[т] против всех, кто оставляет его»[у]. 23 Поэтому мы постились[ф] и просили[х] Бога об этом, и он услышал нашу мольбу[ц].

24 После этого я выбрал из начальников священников двенадцать человек, а именно Шере́вию[ч], Хаша́вию[ш] и десять из их братьев, 25 и, взвесив, отдал им серебро, золото и разные принадлежности[щ], которые пожертвовали для дома Бога царь[э], его советники, князья и все находившиеся там израильтяне[ю]. 26 Взвесив, я отдал им в руки шестьсот пятьдесят талантов[я] серебра[ѧ], сто серебряных принадлежностей стоимостью два таланта, сто талантов золота, 27 двадцать маленьких золотых чаш стоимостью тысячу да́риков[ѩ] и два предмета из лучшей золотисто-красной меди, которые ценились наравне с золотыми.

28 Затем я сказал им: «Вы святы[ѫ] для Иеговы, и эти принадлежности[ѭ] святы, а это серебро и золото — добровольное приношение для Иеговы, Бога наших предков. 29 Будьте бдительны и осторожны, пока не сдадите всё это в столовые[ѥ] дома Иеговы, взвесив[ѯ] всё перед начальниками священников и левитов и князьями родов Израиля в Иерусалиме». 30 И священники и левиты приняли освященное серебро, золото и принадлежности, чтобы отнести всё это в Иерусалим, в дом нашего Бога[ѱ].

31 В конце концов на двенадцатый день первого месяца[ѳ] мы отправились в путь от реки Ага́вы[ѵ] и пошли в Иерусалим. Рука нашего Бога была над нами, и он избавил[ѿ] нас от рук врагов и от засады на нашем пути. 32 Мы пришли в Иерусалим[ѱ] и пробыли там три дня. 33 На четвёртый день мы взвесили серебро, зо-

Гл. 8
а 4Ц 3:6
б 2Лт 17:9
в Ездр 2:43
г 4Ц 6:26; 4Ц 10:6; 1Лт 23:32
д Ездр 7:28; Пр 3:6
е Ездр 8:24
ж Пр 12:8; Пр 3:15
з 4Ц 3:20
и 1Лт 6:16
к 1Лт 6:16
л Дан 10:12; Иак 4:10
м Пс 37:11; Исх 30:21
н 4Ц 14:3
о Пс 33:16
п Пс 33:17; Ос 1:7
р 2Лт 16:9; Ездр 7:9; Ездр 7:28; Зх 4:6
с 2Ц 6:28
т Исх 22:16; Пс 21:9; Пс 99:11
у 2Лт 15:2; Пс 73:27
ф Ис 9:1; Зеф 4:16; Зх 2:17
х Иер 29:12; Иер 50:4
ц Ис 6:29; 1Лт 5:20; 2Лт 7:14; Мф 7:7

2-й кол.
ч Ездр 8:18
ш Ездр 8:19; Не 12:24
щ Ездр 7:19
э Ездр 7:15
ю Ездр 7:14
я Ездр 7:16
ѧ 1Цр 18:28
ѩ Ис 21:6; Ис 31:8; Иез 32:11
ѫ 4Ц 4:16; 2Лт 24:14
ѭ 1Лт 23:28; 1Лт 28:13
ѥ Ездр 7:19; Ездр 8:33
ѯ Ис 13:29
ѱ Исх 12:2; Зеф 3:7
ѳ Ездр 8:15; Ездр 8:21
ѵ Ис 24:19
ѿ Ездр 7:6

Ездр 8:26* Талант равен 34,2 кг
27* Персидская золотая монета весом 8,4 г.

[25] Ты же, Ездра, по премудрости Бога твоего, которая в руке твоей, поставь правителей и судей, чтоб они судили весь народ за рекою - всех знающих законы Бога твоего, а кто не знает, тех учите. [26] Кто же не будет исполнять закон Бога твоего и закон царя, над тем немедленно пусть производят суд, на смерть ли, или на изгнание, или на денежную пеню, или на заключение в темницу.

ЕЗДРА Глава 8, 9

чтобы они привели к нам служителей для дома Бога нашего.
18 И привели они к нам, так как благодеющая рука Бога нашего была над нами, человека умного из сыновей Махлия, сына Левиина, сына Израилева, имяно Шеревию, и сыновей его, и братьев его, восемнадцать человек;
19 И Хашавию и с ним Ишаию из сыновей Мерариных, братьев его и сыновей их двадцать;
20 И из нефинеев, которых дал Давид и князья его на прислугу левитам, двести двадцать нефиев; все они названы поименно.
21 И провозгласил я там пост у реки Агавы, чтобы смириться пред лицом Бога нашего, просить у Него благополучного пути для себя, и для детей наших, и для всего имущества нашего.
22 Так как мне стыдно было просить у царя войска и всадников для охранения нашего от врага на пути, ибо мы, говоря царю, сказали: «рука Бога нашего для всех, прибегающих к Нему, есть благодеющая, а на всех, оставляющих Его, — могущество Его и гнев Его!»
23 Итак, мы постились и просили Бога нашего о сем, и Он услышал нас.
24 И я отделил из начальствующих над священниками двенадцать человек: Шеревию, Хашавию и с ними десять из братьев их;
25 И отдал им весом серебро, и золото, и сосуды, — все пожертвованное для дома Бога нашего, что пожертвовали царь, и советники его, и князья его, и все Израильтяне, там находившиеся.
26 И отдал на руки им весом: серебра — шестьсот пятьдесят талантов, и серебряных сосудов на сто талантов, золота — сто талантов;
27 И чаш золотых — двадцать, в тысячу драхм, и два сосуда из лучшей блестящей меди, ценимой как золото.
28 И сказал я им: вы — святыни Господу, и сосуды — святыни, и серебро и золото — добровольное даяние Господу, Богу отцов наших.
29 Будьте же бдительны и сберегите это, доколе весом не сдадите начальствующим над священниками, и левитами, и главам поколений Израилевых в Иерусалиме, в хранилище при доме Господнем.
30 И приняли священники и левиты взвешенное серебро, и золото, и сосуды, чтоб отнести в Иерусалим в дом Бога нашего.
31 И отправились мы от реки Агавы в двенадцатый день первого месяца, чтобы идти в Иерусалим; и рука Бога нашего была над нами, и спасала нас от руки врага и от подстерегающих нас на пути.
32 И пришли мы в Иерусалим, и пробыли там три дня.
33 В четвертый день мы сдали весом серебро, и золото, и сосуды в дом Бога нашего, на руки Меремофу, сыну Урии, священнику, и с ним Елеазару, сыну Финеесову, и с ними Иозавду, сыну Иисусову, и Ноадии, сыну Виннуя, левитам.
34 Все счетом и весом. И все взвешенное записано в то же время.
35 Приведшие из плена переселенцы принесли во всесожжение Богу Израилеву двенадцать тельцов за всего Израиля, девяносто шесть овнов, семьдесят семь агнцев и двенадцать козлов в жертву за грех: все это во всесожжение Господу.
36 И отдали царские повеления царским сатрапам и заречным областеначальникам, и они почтили народ и дом Божий.

Гл. 8
25 Ездр 7:15

ГЛАВА 9

1 Ездра сообщает, что народ породнился с народом иноплеменным; 5 Ездра возносит вознаградно молитву покаяния.

По окончании сего подошли ко мне начальствующие и сказали: народ Израилев, и священники, и левиты не отделились от народов иноплеменных с мерзостями их: от Хананеев, Хет-

509

[25] Ездра, я даю тебе власть, пользуясь мудростью, данной тебе Богом твоим, выбрать гражданских и религиозных судей. Эти люди будут судьями для всего народа, живущего в районе на западе от реки Евфрат. Они будут судить всех людей, которые знают законы твоего Бога, тех, кто не знает этих законов, судьи должны обучать им. [26] Каждый, кто не подчиняется закону твоего или закону царя, должен быть наказан. В зависимости от тяжести преступления, они должны быть преданы смерти или быть высланы в другую страну, должны быть лишены имущества или заключены в тюрьму.

ЕЗДРА 8:11–35 466

шестьдесят других мужчин; [11]из потомков Бевая был Захария, сын Бевая, и двадцать восемь других мужчин; [12]из потомков Азгада был Иоханан, сын Геккатана, и сто десять других мужчин; [13]из последних потомков Адоникама были Елифелет, Иеиел, Шемаия и шестьдесят других мужчин; [14]из потомков Бигвая были Уфай, Заббуд и семьдесят других мужчин.

Возвращение в Иерусалим

[15]Я *(Ездра)* собрал всех этих людей у реки, которая впадается в Агаву. Мы простояли в том месте три дня. Я узнал, что среди них были священники, но не было левитов. [16]И послал я, чтобы позвали вождей: Елиезера, Ариэла, Шемаию, Елнафана, Иарива, Елнафана, Нафана, Захарию и Мешуллама. Я также послал за учителями Иояриво и Елнафаном. [17]Я послал этих людей к Иддо, вождю города Касифье, и сказал им, что они должны сказать Иддо и его родственникам. Его родственники—служители храма в Касифье. Я послал этих людей к Иддо, чтобы он дал нам людей для службы в храме Божьем. [18]И так как Бог был с нами, родственники Иддо послали к нам Шеревию, мудрого человека из потомков Махлия. Махлий был одним из сыновей Левия. Левий был одним из сыновей Израиля. И они послали к нам сыновей и братьев Шеревия. Всего из той семьи было восемнадцать человек. [19]Они также послали к нам Хашавию и Иешаию из потомков Мерарии. Они также послали их братьев и племянников. Всего из той семьи было двадцать человек. [20]Они также послали двести двадцать служителей храма. Их предки были людьми, которых Давид и важные начальники выбрали помогать левитам. Имена этих людей были записаны в списке.

[21]Там, возле реки Агавы, я объявил, что мы все должны поститься, чтобы смириться перед нашим Богом и просить у Него благополучного пути для нас, наших детей и для нашего имущества. [22]Мне было стыдно просить у царя Артаксеркса воинов и всадников, чтобы охранять нас в пути. На дорогах были враги. Мне было стыдно просить защиты, ибо мы сказали царю Артаксерксу: „Наш Бог—с каждым, кто доверился Ему. Но гнев и могущество Бога против тех, кто отвернулся от Него". [23]Итак, мы постились и просили нашего Бога об этом, и Он ответил на наши молитвы.

[24]Затем я выбрал вождями двенадцать священников. Я выбрал Шеревию, Хашавию и десять их братьев. [25]Я взвесил серебро, золото и остальные вещи, которые были даны для храма Божьего. Я дал всё это двенадцати священникам, которых выбрал. Царь Артаксеркс, его советники, приближённые и все израильтяне, которые были в Вавилоне, пожертвовали эти вещи для храма Божьего. [26]Я взвесил все эти вещи, и там оказалось шестьсот пятьдесят талантов[1] серебра, сто талантов[2] серебряной посуды и вещей и сто талантов золота. [27]Я дал им двадцать золотых чаш, весом около тысячи драхм.[3] Я дал им два прекрасных сосуда, сделанных из отполированной до блеска бронзы, которые ценились как золото. [28]Затем я сказал этим двенадцати священникам: „Вы и эти вещи священны перед Господом. Люди дали это серебро и золото Господу, Богу наших предков. [29]Бдительно охраняйте эти вещи. Вы отвечаете за них, пока не отдадите их вождям священников, левитам и семьям вождей в Иерусалиме. Они взвесят эти сосуды и поставят их в кладовые храма Божьего в Иерусалиме".

[30]Священники и левиты приняли серебро, золото и особые вещи, которые Ездра взвесил и дал им, чтобы отнести их в храм Божий в Иерусалиме.

[31]На двенадцатый день первого месяца мы отправились от реки Агавы в сторону Иерусалима. Бог был с нами и всю дорогу защищал нас от врагов и грабителей. [32]Мы пришли в Иерусалим и отдыхали там три дня. [33]На четвёртый день мы пошли к храму, взвесили серебро, золото и особые вещи и отдали их священнику Меремофу, сыну Урии. С Меремофом также были и левиты: Елеазар, сын Финееса, Иозавад, сын Иисуса, и Ноадия, сын Виннуя. [34]Мы всё пересчитали, взвесили и тогда же записали общий вес.

[35]Затем люди, пришедшие из плена, принесли жертвы всесожжения Богу Израиля. Они принесли в жертву двенадцать быков за весь Израиль, девяносто шесть баранов, семьдесят семь ягнят и двенадцать

[1]шестьсот пятьдесят талантов Около 22 т.
[2]сто талантов Около 3,4 т.
[3]тысяча драхм Около 8,5 кг.

Ездра 10:1	Когда Е́здра молился и признавался в грехах, плакал и, пав ниц, лежал перед домом истинного Бога, к нему собралось очень много израильтян: мужчин, женщин и детей, и народ горько плакал.	Когда *так* молился Ездра и исповедывался, плача и повергаясь пред домом Божиим, стеклось к нему весьма большое собрание Израильтян, мужчин и женщин и детей, потому что и народ много плакал.	Ездра молился и исповедовался, плача и падая на колени перед храмом Божьим. Тем временем вокруг него собралось много израильтян – мужчин, женщин и детей. Эти люди тоже горько плакали.

ЕЗДРА 9:12–10:12 Соглашение с Богом отослать жён 652

земли[а], которые в своей нечистоте[б] наполнили её мерзостями[в] от края до края[г]. 12 Не выдавайте своих дочерей за их сыновей[д] и не берите их дочерей в жёны своим сыновьям. Никогда не содействуйте их миру[е] и процветанию, чтобы вы смогли укрепиться[ж], есть лучшее от этой земли и взять её в вечное владение для своих сыновей[з]». 13 После всего, что постигло нас за наши злые дела[и] и нашу тяжёлую вину,— хотя ты, наш Бог, наказал нас меньше, чем мы заслуживали за наши грехи[к], и оставил нам этих уцелевших[л],— 14 неужели мы снова станем нарушать твои заповеди и заключать брачные союзы[м] с народами, которые делают эти мерзости?[н] Разве ты не разгневаешься[о] на нас так, что уже не останется[п] никого и никто не уцелеет? 15 Иегова, Бог Израиля, ты праведен[р], ведь мы уцелели до этого дня. И вот мы стоим перед тобой со своей виной[с], хотя из-за неё никто не может устоять перед тобой»[т].

10 Когда Е́здра молился[у] и признавался в грехах[ф], плакал и, пав ниц[ц], лежал перед домом[ч] истинного Бога, к нему собралось очень много израильтян: мужчин, женщин и детей, и народ горько плакал. 2 Тогда Шехания, сын Иехийла[ш] из сыновей Эламa[щ], обратившись к Е́здре, сказал: «Да, мы проявили неверность по отношению к нашему Богу, взяв себе в жёны чужеземок из народов земли[ы]. Но всё же у Израиля есть надежда[э]. 3 Давайте заключим соглашение[ю] с нашим Богом и отошлём[я] всех жён и родившихся от них детей, как велит Иегова и те, кто трепетно[а] относится к заповедям[б] Бога, чтобы всё было по закону[в]. 4 Вставай, потому что ты должен взяться за это дело, и мы будем с тобой. Будь твёрд и действуй[г]».

5 Тогда Е́здра встал и велел начальникам священников, левитам и всему Израилю поклясться[д], что они сделают так, как было сказано, и они поклялись. 6 Затем Е́здра пошёл от дома истинного Бога в столовую[е] Иегоханана, сына Елиашива, но, придя туда, не ел хлеба[ж] и не пил воды, потому что скорбел[з] о неверности переселенцев.

7 После этого в Иуде и Иерусалиме было объявлено, чтобы все переселенцы[и] собрались в Иерусалиме, 8 а если кто-нибудь не придёт[к] в течение трёх дней, как велели князья[л] и старейшины, у того отнимут всё его имущество[м], а его самого отлучат[н] от собрания переселенцев. 9 И все мужчины из племён Иуды и Вениамина в течение трёх дней собрались в Иерусалиме. Это было в двадцатый день девятого[о] месяца. Весь народ сидел на площади у дома истинного Бога, дрожа по поводу этого дела и из-за дождя[п].

10 Наконец священник Е́здра встал и сказал им: «Вы проявили неверность, взяв себе в жёны чужеземок[р], и этим прибавили ещё больше к вине Израиля[с]. 11 Поэтому признайтесь в своих грехах[т] перед Иеговой, Богом ваших предков, сделайте то, что ему угодно[у], и отделитесь от народов земли и от своих чужеземных жён»[ф]. 12 На это все собравшиеся громко сказали: «Мы

Глава 9, 10 ЕЗДРА

теев, Ферезеев, Иевусеев, Аммонитян, Моавитян, Египтян и — Аморреев.

2 Потому что взяли дочерей их за себя и за сыновей своих и смешалось семя святое с народами иноплеменными, и притом руки знатнейших и главнейших была в сем беззаконии первою.

3 Услышав это слово, я разодрал нижнюю и верхнюю одежду мою, и рвал волосы на голове моей и на бороде моей, и сидел печальный.

4 Тогда собрались ко мне все, убоявшиеся слов Бога Израилева во причине преступления переселенцев, и я сидел в печали до вечерней жертвы.

5 А во время вечерней жертвы я встал с места сетования моего, и в разодранной нижней и верхней одежде пал на колени мои, и простер руки мои к Господу, Богу моему.

6 И сказал: Боже мой! стыжусь и боюсь поднять лицо мое к Тебе, Боже мой, потому что беззакония наши стали выше головы, и вина наша возросла до небес.

7 Со дней отцов наших мы в великой вине до сего дня, и за беззакония наши преданы были мы, цари наши, священники наши, в руки царей иноземных, под меч, в плен, и на разграбление, и на посрамление, как это и ныне.

8 И вот, по малом времени, даровано нам помилование от Господа, Бога нашего, и Он оставил у нас несколько уцелевших, и дал нам утвердиться на месте святыни Его, и просветил глаза наши Бог наш, и дал нам ожить немного в рабстве нашем.

9 Мы — рабы, но и в рабстве нашем не оставил нас Бог наш. И склонил Он к нам милость царей Персидских, чтоб они дали нам ожить, воздвигнуть дом Бога нашего и восстановить его из развалин его, и дали нам ограждение в Иудее и в Иерусалиме.

10 И ныне, что скажем мы, Боже наш, после этого? Ибо мы отступили от заповедей Твоих,

Гл. 9
2 Втор 7:3
11-12 Исх 34:11-16; Втор 7:1-5

11 Которые заповедал Ты через рабов Твоих пророков, говоря: «земля, в которую идете вы, чтобы овладеть ею, — земля нечистая, она осквернена нечистотою племенных народов, их мерзостями, которыми они наполнили ее от края до края в осквернениях своих».

12 Итак, дочерей ваших не отдавайте за сыновей их, и дочерей их не берите за сыновей ваших, и не ищите мира их и блага их вовеки, чтобы укрепиться вам, и питаться благами земли той, и передать ее в наследие сыновьям вашим навеки».

13 И после всего, постигшего нас за худые дела наши и за великую вину нашу, — ибо Ты, Боже наш, пощадил нас не по мере беззакония нашего и дал нам такое избавление —

14 Неужели мы опять будем нарушать заповеди Твои и вступать в родство с этими отвратительными народами? Не прогневаешься ли Ты на нас даже до истребления нас, так что не будет уцелевших и не будет спасения?

15 Господи Боже Израилев праведен Ты. Ибо мы остались уцелевшими до сего дня; и вот мы в беззакониях наших пред лицом Твоим, хотя после этого не надлежало бы нам стоять пред лицом Твоим.

ГЛАВА 10

1 По указанию Ездры начальствующие клянутся отпустить своих иноплеменных жен; 9 в общем собрании Ездра призывает к покаянию: «отделите себя от народов земли»; 16 знатные главы поколений по очереди исследовать этим делом; 18 сыны священников, левитов, певцов и жены Израильские, имевшие иноплеменных жен, по их самоотчаянию.

Когда так молился Ездра и исповедовался, плача и повергаясь пред домом Божиим, стеклось к нему весьма большое собрание Израильтян: мужчин, и женщин, и детей, потому что и народ много плакал.

2 И отвечал Шехания, сын Иехиила из сыновей Еламовых,

510

467 ЕЗДРА 8:36–10:2

ного в жертву за грех. Всё это было жертвой всесожжения Господу.

Затем эти люди отдали письмо царским чиновникам и начальникам земли на западе от реки Евфрат. Тогда эти вожди оказали поддержку народу Израиля и храму.

Браки с неверными

Мало того, как мы закончили всё это, ко мне пришли вожди Израиля. Они сказали: «Народ Израиля не отделялся от других народов, живших вокруг нас. И священники и левиты тоже не отделялись. Народ Израиля был под влиянием мерзких обычаев, которые совершались хананеями, хеттеями, ферезеями, иевусеями, аммонитянами, моавитянами, египтянами и аморреями. Израильтяне брали себе жён из народов, которые жили вокруг нас. Народ Божий должен был быть особенным. Но теперь он смешался с другими народами, жившими вокруг нас. Вожди и важные начальники были первыми в этом грехе".

Когда я услышал об этом, я разодрал свою одежду и плащ, рвал волосы на голове и на бороде своей, и сидел поражённый и печальный. Тогда все, кто уважал закон Божий, затряслись от страха. Они боялись, что народ Израиля, который вернулся из плена, не был предан Богу. Я был поражён и печален. Я сидел там до вечернего жертвоприношения, и эти люди собрались вокруг меня.

Когда пришло время вечернего жертвоприношения, я встал. Мне было стыдно идти там. Моя нижняя и верхняя одежда были разодраны; я упал на колени и простёр руки к Господу, Богу моему. 6И я молился: «Боже мой, мне очень стыдно, я стыжусь смотреть на Тебя, потому что наши грехи стали выше головы, и вина наша достигла самих небес. 7Мы виноваты во многих грехах со времён наших предков и до сих пор. За наши грехи Бог отдал нас, наших царей и наших священников иноземным царям, которые нападали на нас и уводили наших людей. Эти цари забирали наше богатство и позорили нас. Это и сегодня так.

8Но теперь, наконец, Ты смилостивился над нами. Ты позволил некоторым из нас спастись из плена и прийти жить в это святое место. Ты, Бог, просвети глаза наши, дай нам новую жизнь и освободи нас от рабства. 9Да, мы были рабами, но Ты, Бог, не позволил нам быть рабами вечно. Ты сделал так, чтобы Персидские цари были милостивы к нам. Твой храм был разрушен, но Ты дал нам новую жизнь, чтобы мы могли снова построить Твой храм и восстановить его из развалин. Ты помог нам построить стену, чтобы защитить Иудею и Иерусалим.

10Теперь, Боже, что мы можем сказать Твоим заповедям? 11Боже, через Твоих слуг, пророков, Ты дал нам эти заповеди. Ты говорил: «Земля, в которую вы идёте жить и которой будете владеть, погубленная земля. Она была погублена ужасными делами людей, которые жили там. Эти люди поступали мерзко повсюду на этой земле и своими грехами сделали землю нечистой. 12Итак, народ Израиля, не позволяйте вашим детям жениться и выходить замуж за их детей. Не соединяйтесь с этими людьми! Не желайте того, что они имеют! Подчиняйтесь Моим указаниям, и вы укрепитесь и будете наслаждаться благами земли. И тогда вы сможете хранить эту землю и передать её вашим детям».

13Мы сами виноваты в несчастьях, которые случились с нами. Мы творили зло, и мы очень виноваты. Но Ты, Боже наш, дал нам наказание, которое меньше, чем мы заслужили. Ты даже позволил некоторым из нас спастись из плена. 14Мы знаем, что не должны нарушать Твои заповеди, мы не должны жениться и выходить замуж за тех, кто совершает мерзости. Боже, если мы и дальше будем жениться и выходить замуж за этих людей, мы знаем, что Ты уничтожишь нас! Тогда здесь не останется в живых ни одного человека из народа Израиля.

15Господи, Боже Израиля, Ты добр! Ты всё же оставил жить некоторых из нас. Да, мы виновны! И из-за нашей вины ни одному из нас не должно быть позволено стоять перед Тобой".

Народ признаёт свой грех

10Ездра молился и исповедовался, плача и падая на колени перед храмом Божьим. Тем временем вокруг него собралось много израильтян—мужчин, женщин и детей. Эти люди тоже горько плакали. 2Тогда Шехания, сын Иехиила, один из потомков Елама, сказал Ездре: „Мы

Неемия 1:1	Слова Неемии́, сына Аха́лии. В месяце кисле́ве, в двадцатом году, я был в крепости Су́зы.	Слова Неемии, сына Ахалиина. В месяце Кислеве, в двадцатом году, я находился в Сузах, престольном городе.	Вот слова Неемии, сына Ахалии: В месяце Кислеве, в двадцатый год царствования царя Артаксеркса, я был в столичном городе Сузах.

НЕЕМИЯ

1 Слова Неемии[a], сына Аха́лии. В месяце кисле́ве[б], в двадцатом[в] году, я был в крепости Су́зы[г]. 2 Тогда пришёл Ана́ний[д], один из моих братьев, вместе с другими мужчинами из Иуды, и я расспросил[е] их об остатке[ж] иудеев[з], которые вернулись из плена[и], и об Иерусалиме. 3 Они сказали мне: «Остаток, который вернулся из плена и живёт в подведомственной области[к], находится в крайне бедственном положении[л] и в унижении[м]. Стена[н] Иерусалима лежит в руинах, а его ворота[о] сожжены огнём».

4 Услышав это, я сел и заплакал и много дней скорбел, постился[п] и молился Богу небес[р]. 5 Я сказал: «Иегова, Бог небес, Бог великий и внушающий страх[с], соблюдающий соглашение[т] и проявляющий любящую доброту[у] к тем, кто любит его[ф] и исполняет его заповеди!† 6 Прошу, пусть твои уши будут внимательны[х] и пусть твои глаза будут открыты, чтобы выслушать молитву твоего слуги[ц], с которой я обращаюсь к тебе сегодня. День и ночь[ч] я молюсь за сыновей Израиля, твоих служителей, и признаюсь[ш] в грехах[щ] сыновей Израиля, которые мы совершили против тебя. Мы согрешили — и я, и дом моего отца[э]. 7 Да, мы поступали порочно перед тобой[ю] и не хранили заповеди[я], постановления[а] и судебные решения[б], которые ты дал своему служителю Моисею[в].

Не 1:5* Или «преданную любовь».

гл. 1
а Не 1:11; Не 5:14; Не 13:1
б Иак 10:9; Иер 36:22
в Не 2:1
г Est 4:9; Зеф 1:2; Зеф 3:15; Дан 8:2
д Не 7:2
е Не 13:23
ж Esp 9:8; Иов 6:9
з Esp 4:12; Esp 6:7
и Esp 8:35; Иер 52:30
к Esp 5:8
л Ис 9:37
м Иер 9:7; Ис 70:4
н Иер 25:10; Ис 2:17; Иов 5:5
о Иер 14:2; Ис 1:4
п 2Пр 20:3; Esp 8:21; Ис 58:10
р Esp 8:11; Ис 3:4; Ис 13:18
с Ис 10:33; Ис 47:2; Дан 9:4
т Ис 7:9
у Исх 20:6
ф 1Ин 5:3
х 2Пр 6:40; 2Пр 7:15
ц Ис 66:6; Ис 130:2
ч Пс 88:1; Ис 38:7
ш Ис 55:5; Пр 28:13
щ Esp 9:6; Пс 31:3
э 2Пр 29:6; 2Ц 2:3
ю Ис 9:34; Ис 106:6; Сф 3:7
я Ис 27:34; Чс 36:13; Ис 149:4
а Ис 12:1
б Ис 4:1
в Ис 4:5

2-я кол.
г Ис 149:49; Ис 1:7
д 2Пр 26:23; Ис 4:27; Ис 28:64
е Ис 4:29
ж Ис 30:2
з Иер 29:13

о Ис 30:4; Пс 106:47; Иез 11:12; Иер 12:15; ж Esp 2:3; а Ис 12:5; Ис 132:13; и Ле 25:42; к Ис 9:23; л Ис 15:15; м Ис 5:13; Ис 9:26; н Пр 13:6; Пр 17:7; п Esp 5:13; р Иез 26:6; с Esp 7:6; Ис 118:25; т 1Ц 16:23; у Пс 106:46; Пр 21:1; ф Ис 2:1; Esp 7:5; Ис 13:6; х Ис 1:11; Пр 15:29; ц Ис 46:7; ш Пр 15:13.

654

Глава 10 ЕЗДРА

Малхия, Миямин, Елеазар, Малхия и Бенаия;
26 И из сыновей Елама: Маттания, Захария, Иехиел, Аббий, Иремоф и Елия;
27 И из сыновей Заффу: Елиоенай, Елиашив, Маттания, Иремоф, Завад и Азиза;
28 И из сыновей Бебая: Иоханан, Ханания, Заббай и Аблай;
29 И из сыновей Ванни: Мешуллам, Маллух, Адаи, Яшуб, Шеал и Иерамоф;
30 И из сыновей Пахаф-Моава: Адна, Хелал, Бенаия, Маасея, Маттания, Веселеил, Биннуй и Манассия;
31 И из сыновей Харима: Елиезер, Ишшия, Малхия, Шемаия, Симеон,
32 Вениамин, Маллух, Шемария;
33 И из сыновей Хашума: Маттай, Маттата, Завад, Елифелет, Иеремай, Манассия и Шимей;
34 И из сыновей Ванея: Мадай, Амрам и Уел,
35 Бенаия, Бедья, Келуха,
36 Ванея, Меремоф, Елиашив,
37 Маттания, Маттай, Иасай,
38 Ванай, Биннуй, Шимей,
39 Шелемия, Натан, Адаия,
40 Махнадбай, Шашай, Шарай,
41 Азареил, Шелемиягу, Шемария,
42 Шаллум, Амария и Иосиф.
43 И из сыновей Нево: Иеиел, Маттифия, Завад, Зевина, Иддай, Иоель и Бенаия.
44 Все они взяли за себя жен иноплеменных, и некоторые из сих жен родили им детей.

КНИГА
НЕЕМИИ

ГЛАВА 1

1 Неемия в Сузах узнает о великом бедствии оставшихся в Иудее и Иерусалиме; 4 его молитва покаяния и прошение о помощи Божией.

Слова Неемии, сына Ахалиина. В месяце Кислеве, в двадцатом году, я находился в Сузах, престольном городе.
2 И пришел Ханани, один из братьев моих, он и несколько человек из Иудеи. И спросил я их об уцелевших Иудеях, которые остались от плена, и об Иерусалиме.
3 И сказали они мне: оставшиеся, которые остались от плена, находятся там, в стране своей, в великом бедствии и в унижении; и стена Иерусалима разрушена, и ворота его сожжены огнем.
4 Услышав эти слова, я сел и заплакал, и печалил был несколько дней, и постился, и молился пред Богом небесным
5 И говорил: Господи, Боже небес, Боже великий и страшный, хранящий завет и милость к любящим Тебя и соблюдающим заповеди Твои!
6 Да будут уши Твои внимательны и очи Твои отверсты, чтобы услышать молитву раба Твоего, которую я теперь день и ночь молюсь пред Тобою о сынах Израилевых, рабах Твоих, и исповедуюсь во грехах сынов Израилевых, которыми согрешили мы пред Тобою, согрешили — и я и дом отца моего.
7 Мы стали преступны пред Тобою и не сохранили заповедей и уставов и определений, которые Ты заповедал Моисею, рабу Твоему.
8 Но помяни слово, которое Ты заповедал Моисею, рабу Твоему, говоря: «если вы сделаетесь преступниками, то Я рассеяю вас по народам;
9 *Когда* же обратитесь ко Мне и будете хранить заповеди Мои

Гл. 1
3 4Цар 25:10; 2Пар 36:19
5 Неем 9:32; Дан 9:4
9 Лев 26:33; Второз 28:64
9 Второз 30:1-5

512

470

Неемия

Молитва Неемии

1 Вот слова Неемии, сына Ахалии: В месяце Кислеве, в двадцатый год царствования царя Артаксеркса, я был в столичном городе Сузах. 2 В это время Ханани, один из моих братьев, и несколько других человек пришли из Иудеи. Я спросил их о евреях, живущих там. Это были люди, которые избежали плена, и жили ещё в Иудее. Я также спросил об Иерусалиме.

3 Ханани и люди с ним сказали: „Неемия, эти евреи, которые спаслись из плена, живут в земле Иудейской и терпят много бед и унижений. И всё оттого, что стена Иерусалима разрушена и ворота сожжены огнём".

4 Когда я услышал всё это о жителях Иерусалима и о стене, я очень расстроился. Я сел и заплакал. Я был очень опечален и семь дней постился и молился Богу небесному. 5 Затем я произнёс следующую молитву:

Господи, Боже небесный, Ты великий и могущественный Бог. Ты—Бог, хранящий Свой завет любви к людям, которые любят Тебя и подчиняются Твоим заветам.

6 Пожалуйста, открой Свои глаза и уши и послушай молитву Твоего слуги, который молится перед Тобой днём и ночью. Я молюсь за слуг Твоих, за народ Израиля. Я исповедуюсь в грехах, которые мы, народ Израиля, совершили против Тебя. Я признаюсь, что я и другие люди из семьи моего отца согрешили против Тебя. 7 Мы, народ Израиля, были очень грешны перед Тобой. Мы не подчинялись уставам, заповедям и законам, которые Ты дал Своему слуге Моисею.

8 Пожалуйста, вспомни заповеди, которые Ты дал Своему слуге Моисею. Ты говорил ему: «Если вы не будете верными, Я рассею вас среди других народов. 9 Но если вы, люди Израиля, вернётесь ко Мне и подчинитесь Моим уставам, тогда Я сделаю так: даже если ваши люди будут изгнаны из своих домов на край земли, Я соберу их оттуда. Я приведу их обратно на место, которое Я избрал, чтобы поместить там Своё имя».

10 Народ Израиля—Твои слуги и Твои люди. Своим могуществом Ты спас этих людей. 11 Господи, пожалуйста, услышь мою молитву. Я—слуга Твой. Услышь молитвы Твоих слуг, которые хотят оказать уважение Твоему имени! Господи, Ты знаешь, что я царский виночерпий.[1] Так помоги мне сегодня, когда я прошу помощи у царя. Дай мне удачу и помоги мне быть в милости у царя.

Царь Артаксеркс посылает Неемию в Иерусалим

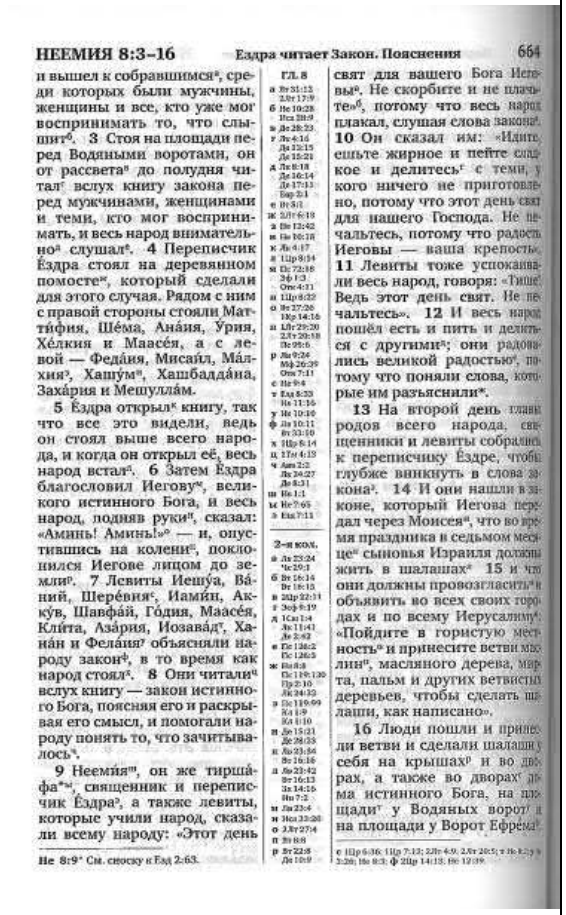
2 В месяце Нисане, в двадцатый год царствования царя Артаксеркса, царю принесли вино. Я взял вино и подал его царю. Царь видел, что я опечален, и спросил меня: „Ты болен? Почему ты так печален? Я думаю, твоё сердце полно печали".

Тогда я очень испугался. 3 Но, несмотря на то, что я очень боялся, я сказал царю: „Пусть царь живёт вечно! Я печален потому, что город, где похоронены мои предки, находится в развалинах. И ворота этого города уничтожены огнём".

4 Тогда царь сказал мне: „Чего ты хочешь от меня?"

виночерпий Очень важная должность. Этот чиновник всегда был рядом с царём и пробовал каждое вино, чтобы удостовериться, что никто не пытается отравить царя.

Неемия 8:5,6	[5] Е́здра открыл книгу, так что все это видели, ведь он стоял выше всего народа, и когда он открыл её, весь народ встал. [6] Затем Е́здра благословил Иегову, великого истинного Бога, и весь народ, подняв руки, сказал: «Аминь! Аминь!» — и, опустившись на колени, поклонился Иегове лицом до земли.	[5] И открыл Ездра книгу пред глазами всего народа, потому что он стоял выше всего народа. И когда он открыл ее, весь народ встал. [6] И благословил Ездра Господа Бога великого. И весь народ отвечал: аминь, аминь, поднимая вверх руки свои, - и поклонялись и повергались пред Господом лицем до земли.	[5] Ездра открыл книгу. Все люди могли видеть Ездру, потому что он стоял среди них на высоком помосте. И когда Ездра открыл книгу закона, весь народ встал. [6] Ездра благословил Господа, Бога Великого. И все люди подняли руки вверх и сказали: «Аминь! Аминь!" Затем все люди низко склонились, лицом до самой земли, и поклонялись Господу.



НЕЕМИЯ 8:3–16 Ездра читает Закон. Пояснения 664

и вышел к собравшимся[a], среди которых были мужчины, женщины и все, кто уже мог воспринимать то, что слышит[б]. 3 Стоя на площади перед Водяными воротами, он от рассвета[в] до полудня читал[г] вслух книгу закона перед мужчинами, женщинами и теми, кто мог воспринимать, и весь народ внимательно[д] слушал[е]. 4 Переписчик Е́здра стоял на деревянном помосте[ж], который сделали для этого случая. Рядом с ним с правой стороны стояли Матти́фия, Ше́ма, Ана́ия, У́рия, Хе́лкия и Маасе́я, а с левой — Феда́ия, Мисаи́л, Ма́лхия[з], Хашу́м[и], Хашбадда́на, Заха́рия и Мешулла́м.

5 Е́здра открыл[к] книгу, так что все это видели, ведь он стоял выше всего народа, и когда он открыл её, весь народ встал[л]. 6 Затем Е́здра благословил Иегову[м], великого истинного Бога, и весь народ, подняв руки[н], сказал: «Аминь! Аминь!»[о] — и, опустившись на колени[п], поклонился Иегове лицом до земли[р]. 7 Левиты Иешу́а, Ва́ний, Шере́вия[с], Иами́н, Акку́в, Шавфа́й, Го́дия, Маасе́я, Кли́та, Азари́я, Иозава́д[т], Хана́н и Фела́ия[у] объясняли народу закон[ф], в то время как народ стоял[х]. 8 Они читали[ц] вслух книгу — закон истинного Бога, поясняя его и раскрывая его смысл, и помогали народу понять то, что зачитывалось[ч].

9 Неемия[ш], он же тирша́фа*[щ], священник и переписчик Е́здра[э], а также левиты, которые учили народ, сказали всему народу: «Этот день свят для вашего Бога Иеговы[ю]. Не скорбите и не плачьте»[я], потому что весь народ плакал, слушая слова закона[а]. 10 Он сказал им: «Идите, ешьте жирное и пейте сладкое и делитесь[б] с теми, у кого ничего не приготовлено, потому что этот день свят для нашего Господа. Не печальтесь, потому что радость Иеговы — ваша крепость[в]». 11 Левиты тоже успокаивали весь народ, говоря: «Тише! Ведь этот день свят. Не печальтесь». 12 И весь народ пошёл есть и пить и делиться с другими[г]; они радовались великой радостью[д], потому что поняли слова, которые им разъяснили*.

13 На второй день главы родов всего народа, священники и левиты собрались к переписчику Е́здре, чтобы глубже вникнуть в слова закона[е]. 14 И они нашли в законе, который Иегова передал через Моисея[ж], что во время праздника в седьмом месяце[з] сыновья Израиля должны жить в шалашах* 15 и что они должны провозгласить[и] и объявить во всех своих городах и по всему Иерусалиму[к]: «Пойдите в гористую местность[л] и принесите ветви маслин[м], масляного дерева, мирта, пальм и других ветвистых деревьев, чтобы сделать шалаши, как написано».

16 Люди пошли и принесли ветви и сделали шалаши у себя на крышах[н] и во дворах, а также во дворах[о] дома истинного Бога, на площади[п] у Водяных ворот[р] и на площади у Ворот Ефре́ма[с].

Не 8:9* См. сноску к Ездр 2:63.

Гл. 8

а Ле 23:24; Чис 29:1
б Ле 16:16; Не 10:13
в 2Цар 22:31; 1 Зоф 3:19
г 1Са 1:14; Ле 11:41; Ле 2:42
д Пс 126:2; Пс 126:3
е Ис 8:8; Пс 119:130; Пр 2:10; Ле 24:32
ж 2Ис 119:99; Ко 1:9; Ко 1:10
з Ле 15:21; Ле 28:35
и Ле 23:40; Ле 26:16; Ле 16:16
к Ле 23:42; Ле 16:13; Ле 14:15; Ин 7:2
л Ле 23:4
м Ис 55:20
н 2Ле 27:4
о 2Ле 8:9
п Ле 22:8; Де 10:9

2-я кол.

р Ле 23:24; Чис 29:1
с Ле 16:16; Не 10:13
т 2Цар 22:31; 1 Зоф 3:19
у 1Са 1:14; Ле 2:42
ф Пс 126:2; Пс 126:3
х Ис 8:8; Пс 119:130; Пр 2:10; Ле 24:32
ц 2Ис 119:99; Ко 1:9; Ко 1:10
ч Ле 15:21; Ле 28:35
ш Ле 23:40; Ле 26:16; Ле 16:16
щ Ле 23:42; Ле 16:13; Ле 14:15; Ин 7:2
э Ле 23:4
ю Ис 55:20
я 2Ле 27:4
а 2Ле 8:9
б Ле 22:8; Де 10:9

Глава 7, 8 НЕЕМИЯ

63 И из священников: сыновья Ховаия, сыновья Гаккоца, сыновья Верзеллия, который взял жену из дочерей Верзеллия Галаадитянина и стал называться их именем.

64 Они искали родословной своей записи, и не нашлось, и потому исключены из священства.

65 И Тиршафа сказал им, чтоб они не ели великой святыни, доколе не восстанет священник с уримом и туммимом.

66 Все общество вместе состояло из сорока двух тысяч трехсот шестидесяти человек,

67 Кроме рабов их и рабынь их, которых было семь тысяч триста тридцать семь; и при них певцов и певиц двести сорок пять.

68 Коней у них было семьсот тридцать шесть, лошаков у них двести сорок пять,

69 Верблюдов четыреста тридцать пять, ослов шесть тысяч [illegible]

70 Некоторые главы поколений дали вклады на производство работ. Тиршафа дал в сокровищницу золотом тысячу драхм, пятьдесят чаш, пятьсот тридцать священнических одежд.

71 И некоторые из глав поколений дали в сокровищницу на производство работ двадцать тысяч драхм золота и две тысячи двести мин серебра.

72 Прочие из народа дали двадцать тысяч драхм золота и две тысячи мин серебра и шестьдесят семь священнических одежд.

73 И стали жить священники и левиты, и привратники и певцы, и народ и нефинеи, и весь Израиль в городах своих.

ГЛАВА 8

1 Собрание всего народа, выслушало слова закона из книги, приложенной Ездрою из Вавилона; 13 народ сделал кущи, чтобы жить в них по уставу о праздные кущей.

Когда наступил седьмой месяц, и сыны Израилевы жили по городам своим, тогда собрался весь народ, как один человек, на площадь, которая пред Водяными воротами, и сказали книжнику Ездре, чтобы он принес книгу закона Моисеева, который заповедал Господь Израилю.

2 И принес священник Ездра закон пред собрание мужчин, и женщин, и всех, которые могли понимать, в первый день седьмого месяца;

3 И читал из него на площади, которая пред Водяными воротами, от рассвета до полудня, пред мужчинами, и женщинами, и всеми, которые могли понимать; и уши всего народа были приклонены к книге закона.

4 Книжник Ездра стоял на деревянном возвышении, которое для сего сделали, и подле него, по правую руку его, стояли Маттифия и Шема, и Анаия и Урия, и Хелкия и Маасея, а по левую руку его Федаия и Мисаил, и Малхия и Хашум, и Хашбаддана, и Захария и Мешуллам.

5 И открыл Ездра книгу пред глазами всего народа, потому что он стоял выше всего народа. И когда он открыл ее, весь народ встал.

6 И благословил Ездра Господа, Бога великого. И весь народ отвечал: «аминь, аминь», — поднимая вверх руки свои, и поклонились, и повергались пред Господом лицом до земли.

7 Иисус, Ванаия, Шеревия, Иамин, Аккув, Шаббтай, Годия, Маасея, Клита, Азария, Иозабад, Ханан, Фелаия и левиты поясняли народу закон, между тем как народ стоял на своем месте.

8 И читали из книги, из закона Божия, внятно, и присоединяли толкование, и народ понимал прочитанное.

9 Тогда Неемия, он же Тиршафа, и книжник Ездра, священник, и левиты, учившие народ, сказали всему народу: «день сей свят Господу, Богу вашему; не печальтесь и не плачьте», потому что весь народ плакал, слушая слова закона.

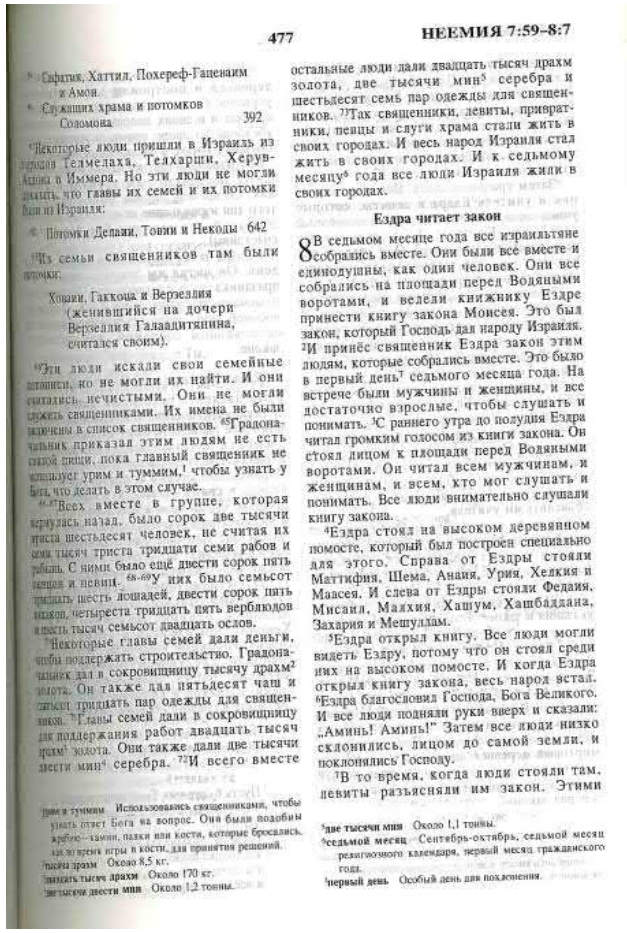
10 И сказал им: пойдите, ешьте тучное и пейте сладкое, и посылайте части тем, у кого ничего не приготовлено, потому что день сей свят Господу нашему. И не печальтесь, потому что ра-

63 Исх 28:30; Втор 33:8

Гл. 8 1 Втор 31:9

73 1Пар 9:2; Неем 11:3

520



477 НЕЕМИЯ 7:59–8:7

Сифатия, Хаттил, Похереф-Гацеваим и Амон.
Служащих храма и потомков Соломона 392

[59]Некоторые люди пришли в Израиль из городов Телмелаха, Телхарши, Херув-Аддона и Иммера. Но эти люди не могли доказать, что главы их семей и их потомки были из Израиля:

[60]Потомки Делаии, Товии и Некоды 642

[61]Из семьи священников там были потомки:

Ховаии, Гаккоца и Верзеллия (женившийся на дочери Верзеллия Галаадитянина, считался своим).

[62]Эти люди искали свои семейные записи, но не могли их найти. И они считались нечистыми. Они не могли служить священниками. Их имена не были включены в список священников. [63]Градоначальник приказал этим людям не есть святой пищи, пока главный священник не использует урим и туммим,[1] чтобы узнать у Бога, что делать в этом случае.

[64-67]Всех вместе в группе, которая вернулась назад, было сорок две тысячи триста шестьдесят человек, не считая их семи тысяч триста тридцати семи рабов и рабынь. С ними было ещё двести сорок пять певцов и певиц. [68-69]У них было семьсот тридцать шесть лошадей, двести сорок пять мулов, четыреста тридцать пять верблюдов и шесть тысяч семьсот двадцать ослов.

[70]Некоторые главы семей дали деньги, чтобы поддержать строительство. Градоначальник дал в сокровищницу тысячу драхм[2] золота. Он также дал пятьдесят чаш и сотню тридцать пар одежды для священников. [71]Главы семей дали в сокровищницу для поддержания работ двадцать тысяч драхм[3] золота. Они также дали две тысячи двести мин[4] серебра. [72]И всего вместе остальные люди дали двадцать тысяч драхм золота, две тысячи мин[5] серебра и шестьдесят семь пар одежды для священников. [73]Так священники, левиты, привратники, певцы и слуги храма стали жить в своих городах. И весь народ Израиля стал жить в своих городах. И к седьмому месяцу[6] года все люди Израиля жили в своих городах.

Ездра читает закон

8 В седьмом месяце года все израильтяне собрались вместе. Они были все вместе и единодушны, как один человек. Они все собрались на площади перед Водяными воротами, и велели книжнику Ездре принести книгу закона Моисея. Это был закон, который Господь дал народу Израиля. [2]И принёс священник Ездра закон этим людям, которые собрались вместе. Это было в первый день[7] седьмого месяца года. На встрече были мужчины и женщины, и все достаточно взрослые, чтобы слушать и понимать. [3]С раннего утра до полудня Ездра читал громким голосом из книги закона. Он стоял лицом к площади перед Водяными воротами. Он читал всем мужчинам, и женщинам, и всем, кто мог слушать и понимать. Все люди внимательно слушали книгу закона.

[4]Ездра стоял на высоком деревянном помосте, который был построен специально для этого. Справа от Ездры стояли Маттифия, Шема, Анаия, Урия, Хелкия и Маасея. И слева от Ездры стояли Федаия, Мисаил, Малхия, Хашум, Хашбаддана, Захария и Мешуллам.

[5]Ездра открыл книгу. Все люди могли видеть Ездру, потому что он стоял среди них на высоком помосте. И когда Ездра открыл книгу закона, весь народ встал. [6]Ездра благословил Господа, Бога Великого. И все люди подняли руки вверх и сказали: „Аминь! Аминь!" Затем все люди низко склонились, лицом до самой земли, и поклонялись Господу.

[7]В то время, когда люди стояли там, левиты разъясняли им закон. Этими

[1]урим и туммим Использовались священниками, чтобы узнать ответ Бога на вопрос. Они были подобны арбузам — камни, палки или кости, которые бросались, как во время игры в кости, для принятия решений.
[2]тысячи драхм Около 8,5 кг.
[3]двадцать тысяч драхм Около 170 кг.
[4]две тысячи двести мин Около 1,2 тонны.

[5]две тысячи мин Около 1,1 тонны.
[6]седьмой месяц Сентябрь-октябрь, седьмой месяц религиозного календаря, первый месяц гражданского года.
[7]первый день Особый день для поклонения.

Эсфирь 1:9	А тем временем царица Ваштѝ* устроила в царском доме царя Ахашверо́ша пир для женщин. *LXX: «Астинь».	И царица Астинь сделала также пир для женщин в царском доме царя Артаксеркса.	Царица Астинь устроила пир для женщин в царских палатах.

675 Вашти отказывается выйти к гостям ЭСФИРЬ 1:5–20

дней, 5 а по окончании этих дней царь устроил для всего народа в крепости Су́зы, как для великих, так и для малых, семидневный пир во дворе царского сада. 6 Двор был убран тканями из льна и чистого хлопка, а также синими[а] тканями, которые крепились шнурами тонкой работы и лентами из пурпурной шерсти[б] к серебряным кольцам на мраморных колоннах. На полу, выложенном порфиром, белым мрамором, перламутром и чёрным мрамором, стояли золотые и серебряные ложа[в].

7 Вино подавалось в золотых сосудах[г], и сосуды отличались один от другого, и царского вина[д] было много, по богатству царя. 8 При этом никто не принуждал пить, как это было принято, потому что царь дал распоряжение всем управляющим в своём доме, чтобы делали по желанию каждого.

9 А тем временем царица Ваштѝ[е] устроила в царском доме царя Ахашверо́ша пир для женщин.

10 На седьмой день, когда сердце царя развеселилось от вина[ж], он велел Мегума́ну, Би́зфе, Харбо́не[з], Би́гфе, Авагфе, Зефа́ру и Карка́су — семи придворным, служившим[и] перед лицом царя Ахашверо́ша,— 11 привести царицу Ваштѝ в царском головном уборе, чтобы показать народам и князьям её красоту, ведь она была очень красива[к]. 12 Придворные передали царице Ваштѝ слова царя, но она отказывалась[л] прийти. Тогда царь сильно разгневался и пришёл в ярость[м].

13 Царь сказал мудрецам[н], знающим времена[о] (потому что дела царя слушались перед всеми сведущими в законе и правосудии, 14 а его приближёнными были Карше́на, Шефа́р, Адма́фа, Фарси́с, Мере́с, Марсе́на и Мемуха́н — семь[п] персидских и мидийских князей, которые имели право входить к царю[р] и занимали места первых людей в царстве): 15 «Как по закону следует поступить с царицей Ваштѝ, которая не исполнила повеление царя Ахашверо́ша, переданное через придворных?»

16 Тогда Мемуха́н[с] сказал царю и князьям: «Царица Ваштѝ сделала зло не только против царя[т], но и против всех князей и против всех народов во всех подведомственных областях царя Ахашверо́ша. 17 Ведь когда о поступке царицы услышат все жёны, они станут презирать[у] своих мужей[ф] и говорить: „Царь Ахашверо́ш велел привести царицу Ваштѝ, а она не пошла“. 18 Теперь персидские и мидийские княгини, услышав о поступке царицы, будут говорить то же самое всем князьям царя, и повсюду распространится неуважение и негодование[х]. 19 Если царю угодно[ц], то пусть он издаст указ — который будет вписан в персидские и мидийские законы[ч] и не отменится[ш] — о том, что отныне Ваштѝ не будет допускаться к царю Ахашверо́шу. А титул царицы пусть царь отдаст её ближней, которая лучше её. 20 И когда царь издаст такой указ, его следует огласить во всём царстве

гл. 1
а Эсф 8:15
б Исх 26:31
в Эсф 7:8
г 1Цар 10:21
д Ис 2:1
е Эсф 1:12 Эсф 2:1 Эсф 2:17
ж Пс 104:15 Экл 10:19 Экл 5:18
з Эсф 7:9
и 2Цар 4:43 Эсф 2:3
к Пр 31:30
л 1Цар 11:9 Экл 5:14
м Пр 10:12 Пр 20:2

2-я кол.
а Дан 2:27
б 1Пр 12:32 Мф 26:3
в Быт 7:14
г Пр 22:29
д Эсф 1:21
е Эсф 1:12
ж 2Сам 6:16
з Быт 3:16 Иг 22:22 Иер 31:32 Ис 1:5 Мф 24:28
и Пр 27:15
к Эсф 5:9 Эсф 8:5
л Дан 6:8 Дан 6:15
м Эсф 3:6 Дан 6:12

Эсф 1:9* LXX: «Астинь».

Эсф 1:17* Букв. «владельцев».

КНИГА

ЕСФИРЬ

ГЛАВА 1

1 Большой пир Артаксеркса в Сузах; 9 царица Астинь отказалась исполнить приказ царя и прийти на пир; 13 царь издает всеобщий указ, «чтобы всякий муж был господином в доме своем».

Гл. 1
1 Быт 4:6

Было во дни Артаксеркса, — этот Артаксеркс царствовал над ста двадцатью семью областями от Индии и до Эфиопии —

2 В то время, как царь Артаксеркс сел на царский престол свой, что в Сузах, городе престольном,

3 В третий год своего царствования он сделал пир для всех князей своих и для служащих при нем, для главных начальников войска Персидского и Мидийского и для правителей областей своих,

4 Показывая великое богатство царства своего и отличный блеск величия своего в течение многих дней, сто восьмидесяти дней.

5 По окончании сих дней сделал царь для народа своего, находившегося в престольном городе Сузах, от большого до малого, пир семидневный на садовом дворе дома царского.

6 Белые бумажные и ихонтового цвета шерстяные ткани, прикрепленные виссонными и пурпуровыми шнурами, висели на серебряных кольцах и мраморных столбах.

7 Золотые и серебряные ложа были на помосте, устланном камнями зеленого цвета, и мраморном, и перламутром, и камнями темного цвета.

8 Напитки подаваемы были в золотых сосудах и сосудах разнообразных, ценою в тридцать тысяч талантов; и вина царского было множество, по богатству царя. Питье шло чинно, никто не принуждал, потому что царь дал такое приказание всем управляющим в доме его, чтобы делали по воле каждого.

9 И царица Астинь сделала также пир для женщин в царском доме царя Артаксеркса.

10 В седьмой день, когда развеселилось сердце царя от вина, он сказал Мегуману, Бизфе, Харбоне, Бигфе и Авагфе, Зефару и Каркасу — семи евнухам, служившим пред лицом царя Артаксеркса,

11 Чтобы они привели царицу Астинь пред лицо царя в венце царском для того, чтобы показать народам и князьям красоту ее; потому что она была очень красива.

12 Но царица Астинь не захотела прийти по приказанию царя, объявленному через евнухов.

13 И разгневался царь сильно, и ярость его загорелась в нем. И сказал царь мудрецам, знающим времена, — ибо дела царя делались пред всеми, знающими закон и права, —

14 Приближенными же к нему тогда были: Каршена, Шефар, Адмафа, Фарсис, Мерес, Марсена, Мемухан — семь князей Персидских и Мидийских, которые могли видеть лицо царя и сидели первыми в царстве:

15 Как поступить по закону с царицею Астинь за то, что она не сделала по слову царя Артаксеркса, объявленному через евнухов?

16 И сказал Мемухан пред лицом царя и князей: не пред царем одним виновна царица Астинь, а пред всеми князьями и пред всеми народами, которые по всем областям царя Артаксеркса:

17 Потому что поступок царицы дойдет до всех жен, и они будут пренебрегать мужьями своими и говорить: «царь Артаксеркс велел привести царицу

529

487

Есфирь

Царица Астинь не подчиняется царю

1 Вот что произошло во времена царствования царя Артаксеркса. Артаксеркс властвовал над ста двадцатью семью областями от Индии до Эфиопии. 2 Царь Артаксеркс правил на троне в столичном городе Сузах.

3 В третий год своего царствования Артаксеркс устроил пир для своих приближенных и вождей. Там были все военачальники и знатные персидские и мидийские князья. Пир продолжался сто восемьдесят дней, и в течение всего этого времени царь показывал огромное богатство своего царства и великолепную красоту и блеск своего двора. 5 Когда прошли эти сто восемьдесят дней, царь Артаксеркс устроил во внутреннем саду царских палат еще один пир, который продолжался семь дней. На пир были приглашены все, кто находился в столичном городе Сузах, от самого знатного до самого незначительного человека. Этот внутренний сад был отделан белыми и синими льняными драпировками, которые прикреплялись шнурами из белого льна и пурпурной ткани, висящих на серебряных кольцах и мраморных столбах. Там были ложа, сделанные из золота и серебра. Эти ложа были установлены на полу, выложенном мозаикой из порфира, мрамора, перламутра и других дорогих камней. 7 Напитки подавались в золотых сосудах, и один сосуд был не похож на другой. И было там очень много царского вина, ибо царь был очень щедр. 8 Он приказал своим слугам давать каждому гостю столько вина, сколько тот пожелает. И слуги, разносившие вино, повиновались царю.

Царица Астинь тоже устроила пир для женщин в царских палатах.

9 На седьмой день пира царь был в веселом, приподнятом настроении от выпитого вина. Он отдал приказ семи евнухам, которые служили ему. Эти евнухи были: Мегуман, Бизфа, Харбона, Бигфа, Авагфа, Зефар и Каркас. Он приказал этим семи евнухам привести к нему царицу Астинь в царской короне. Она должна была прийти для того, чтобы показать свою красоту вождям и знатным людям, ибо царица была очень красива.

12 Но когда слуги передали царице Астинь царский приказ, она отказалась прийти. Тогда царь очень разгневался. 13-14 У царя был обычай спрашивать у мудрецов совета о законе и наказаниях. И царь Артаксеркс поговорил с мудрецами, которые понимали закон и были его приближенными. Их звали Каршена, Шефар, Адмафа, Фарсис, Мерес, Марсена и Мемухан—семь самых знатных князей Персидских и Мидийских. У них были особые привилегии видеть царя. Они были самыми важными в царстве. 15 Царь спросил этих людей: „Как по закону нужно поступить с царицей Астинь? Она не подчинилась приказанию царя Артаксеркса, переданному ей через евнухов“.

16 Тогда Мемухан ответил царю в присутствии других приближенных: „Царица Астинь поступила плохо. Она виновна перед царём, вождями и всем народом из всех областей царя Артаксеркса. 17 Я говорю это, потому что все остальные женщины услышат о том, что сделала царица Астинь и перестанут повиноваться своим мужьям. Они скажут своим мужьям: «Царь Артаксеркс приказал привести царицу Астинь, а она отказалась прийти»

18 Сегодня жёны персидских и мидийских вождей услышали о том, что сделала царица. И эти женщины, зная, как поступила царица, будут то же говорить и знатным вождям царя. И непочтительность и злоба будут повсюду.

Эсфирь 2:8	И когда объявили царский указ и закон и многих молодых женщин собрали в крепость Су́зы под надзор Гега́я, тогда взяли и Эсфи́рь в царский дом под надзор Гега́я, стража женщин.	Когда объявлено было повеление царя и указ его, и когда собраны были многие девицы в престольный город Сузы под надзор Гегая, тогда взята была и Есфирь в царский дом под надзор Гегая, стража жен.	Когда царский указ был объявлен, много девушек было привезено в столичный город Сузы. Этих девушек отдали под надзор Гегая, Есфирь была одна из них. Ее тоже взяли в царские палаты под надзор Гегая, который отвечал за царских жен.

ЭСФИРЬ 1:21–2:13 Ахашверош ищет новую царицу 676

(потому что оно велико), и тогда все жёны будут оказывать честь[a] своим мужьям*[б], как великим, так и малым».

21 Сказанное понравилось царю[в] и князьям, и царь сделал, как предложил Мемухан. 22 Он разослал письма[г] во все подведомственные области царя, в каждую область[д] её письменами и каждому народу на его языке, чтобы каждый муж был господином в своём доме[е] и говорил на языке своего народа.

2 После этих событий, когда ярость царя Ахашверо́ша[ж] утихла, он вспомнил о Ваштй[з], о том, что она сделала[и] и что было решено о ней[к]. 2 Тогда приближенные царя, служившие[л] ему, сказали: «Пусть поищут[м] для царя красивых молодых женщин, девственниц[н]. 3 Пусть царь назначит во всех подведомственных областях[о] своего царства доверенных людей и пусть они соберут всех красивых молодых женщин, девственниц, в крепость[п] Су́зы, в дом для женщин под надзор царского евнуха[р] Гега́я[с], стража женщин, где им будут делать массаж. 4 И молодая женщина, которая понравится царю, будет царицей вместо Ваштй[т]. Сказанное понравилось царю, и он так и сделал.

5 В крепости Су́зы[у] был один иудей, по имени Мардохе́й[ф], сын Иайра, сына Шиме́я, сына вениамити́янина[х] Ки́са, 6 переселённого[ц] из Иерусалима вместе с иудейским царём Иехо́нией[ч] и другими пленниками, которых увёл в плен вавилонский царь Навуходоносо́р[ш]. 7 Мардохе́й воспитывал[щ] Гадассу, или Эсфирь (она была дочерью его дяди по отцу)[э], потому что у неё не было ни отца, ни матери. Эта молодая женщина была стройна и красива[ю]. Когда у Эсфи́ри умерли отец и мать, Мардохе́й её удочерил. 8 И когда объявили царский указ и закон и многих молодых женщин собрали в крепость Су́зы[я] под надзор Гегая[ѣ], тогда взяли и Эсфи́рь в царский дом под надзор Гега́я, стража женщин.

9 Эсфи́рь ему понравилась, и он проявил к ней любящую доброту*[ѳ]. Он немедленно распорядился о том, чтобы ей делали массаж[ѵ], позаботился об особом питании, а также отобрал для неё семь девушек из царского дома и перевёл её с ними в лучшую часть дома для женщин. 10 Эсфи́рь никому не рассказала ни о своём народе[ѳ], ни о своих родственниках, потому что Мардохе́й велел ей, чтобы она не рассказывала[ѳ]. 11 И каждый день Мардохе́й прогуливался перед двором дома для женщин, чтобы узнать, всё ли хорошо у Эсфи́ри и что с ней делают.

12 Молодые женщины входили к царю Ахашверо́шу по очереди, каждая после того, как в течение двенадцати месяцев ей делали разные женские процедуры (именно столько времени продолжался массаж: шесть месяцев с мировым[ѳ] маслом и шесть месяцев с бальзамовым маслом, помимо массажа, какой делают женщинам),— 13 после

Эсф 1:20* Букв. «владельцам».

Эсф 2:9* Или «преданную любовь».

Глава 1, 2 ЕСФИРЬ

Астинь пред лицо свое, а она не вошла».

18 Теперь княгини Персидские и Мидийские, которые услышат о поступке царицы, будут то же говорить всем князьям царя; и пренебрежения и огорчения будет довольно.

19 Если благоугодно царю, пусть выйдет от него царское постановление, и впишется в законы Персидские и Мидийские, и не отменяется о том, что Астинь не будет входить пред лицо царя Артаксеркса, а царское достоинство ее царь передаст другой, которая лучше ее.

20 Когда услышат о сем постановлении царя, которое разойдется по всему царству его, как оно ни велико, тогда все жены будут почитать мужей своих, от большого до малого.

21 И угодно было слово сие в глазах царя и князей; и сделал царь по слову Мемухана.

22 И послал во все области царя письма, писанные в каждую область письменами ее и к каждому народу на языке его, чтобы всякий муж был господином в доме своем и чтобы это было объявлено каждому на природном языке его.

ГЛАВА 2

1 Молодые девицы приводимы под надзор царского евнуху, чтобы одна заняла место царицы Астинь; 5 Есфирь после смерти ее родителей была на воспитании у родственника Мардохея; 8 Есфирь взята под надзор евнуха жен и приобрела у него благоволение, хотя он не знал ее родства; 12 она становится наложницею царя; 15 царь полюбил Есфирь более всех других и сделал ее царицей вместо Астинь; 19 Мардохей узнал о заговоре на жизнь царя; он донес об этом Есфирь, а она царю.

После сего, когда утих гнев царя Артаксеркса, он вспомнил об Астинь и о том, что она сделала и что было определено о ней.

2 И сказали отроки царя, служившие при нем: пусть бы поискали царю молодых красивых девиц.

3 И пусть бы назначил царь наблюдателей во все области своего царства, которые собрали бы всех молодых девиц, красивых видом, в престольный город Сузы, в дом жен под надзор Гегая, царского евнуха, стража жен, и пусть бы выдавали им притирания;

4 И девица, которая понравится глазам царя, пусть будет царицею вместо Астинь. И угодно было слово это в глазах царя, и он так и сделал.

5 Был в Сузах, городе престольном, один Иудеянин, имя его Мардохей, сын Иаира, сына Семея, сына Киса, из колена Вениаминова.

6 Он был переселен из Иерусалима вместе с пленниками, переведенными с Иехонием, царем Иудейским, которых переселил Навуходоносор, царь Вавилонский.

7 И был он воспитателем Гадассы — он же Есфирь, — дочери дяди его, так как не было у нее ни отца, ни матери. Девица эта была красива станом и пригожа лицом. И по смерти отца ее и матери ее Мардохей взял ее к себе вместо дочери.

8 Когда объявлено было повеление царя и указ его и когда собраны были многие девицы в престольный город Сузы под надзор Гегая, тогда взята была и Есфирь в царский дом под надзор Гегая, стража жен.

9 И понравилась эта девица глазам его, и приобрела у него благоволение, и он поспешил выдать ей притирания и все, надлежащее на часть ее, и приставить к ней семь девиц, достойных быть при ней, из дома царского, и переместил ее и девиц ее в лучшее отделение женского дома.

10 Не сказывала Есфирь ни о народе своем, ни о родстве своем, потому что Мардохей дал ей приказание, чтобы она не сказывала.

11 И всякий день Мардохей приходил по двору женского дома, чтобы наведываться о здоровье Есфири и о том, что доделается с нею.

12 Когда наступало время каждой

Гл. 2 6 4Цар 24:10 16; 2Пар 36:10 10 Зор 1:20

530

ЕСФИРЬ 1:19–2:17 488

[19]Если царю угодно, вот мой совет: пусть царь издаст царский указ, и пусть он будет записан в персидских и мидийских законах, которые не могут быть изменены, о том, что Астинь больше никогда не будет входить к царю Артаксерксу. А её царский сан пусть царь передаст другой, которая лучше её. [20]Когда царский указ будет объявлен во всех уголках его огромного царства, все женщины, станут оказывать почтение своим мужьям, от самого знатного до самого незначительного".

[21]Царь и его знатные приближённые были очень довольны этим советом. И царь Артаксеркс сделал так, как посоветовал Мемухан. [22]Он разослал письма во все части своего царства. В каждую область он послал письма, написанные на языке этой области. Каждому народу он послал письма на его родном языке. Эти письма объявляли каждому на его родном языке, что всякий мужчина должен быть господином в своей семье.

Есфирь стала царицей

2 Позже, когда царь Артаксеркс перестал сердиться, он вспомнил об Астинь и о том, что она сделала. Вспомнил он и свои указания о ней. [2]Тогда приближённые слуги царя предложили: „Надо бы поискать красивых молодых девиц для царя. [3]Пусть царь выберет вождей в каждой области своего царства, и пусть эти вожди приведут в столичный город Сузы всех красивых молодых девиц. Этих девушек поселят с жёнами царя, под надзор Гегая, царского евнуха, который отвечает за них, и пусть им всем выдадут притирания. [4]И пусть девушка, которая понравится царю, станет новой царицей вместо Астинь". Царю понравилось это предложение, и он так и сделал.

[5]В столичном городе Сузах был один еврей из колена Вениамина, по имени Мардохей. Мардохей был сыном Иаира, Иаир же был сыном Семея, сына Киса. [6]Мардохей был взят Навуходоносором, царём Вавилонским, в плен из Иерусалима. Он был с людьми, которые были взяты в плен, вместе с Иехонией, царём Иудейским. [7]У Мардохея была племянница, по имени Гадасса. У неё не было ни матери, ни отца, и Мардохей воспитывал её. Он удочерил её после смерти родителей. Гедассу также называли Есфирь. У неё было очень красивое лицо и стройный стан.

[8]Когда царский указ был объявлен, много девушек было привезено в столичный город Сузы. Этих девушек отдали под надзор Гегая, Есфирь была одной из них. Её тоже взяли в царские палаты под надзор Гегая, который отвечал за царских жен. Гегаю понравилась Есфирь. Она понравилась ему больше всех других девушек, и он дал Есфири притирания и специальную еду. Гегай выбрал семь служанок из царских палат и дал их Есфири. Затем он перевёл Есфирь и её служанок в лучшую часть женского дома. [10]Есфирь никому не говорила, что она еврейка. Она никому не говорила о прошлом своей семьи, потому что Мардохей не велел ей говорить об этом. [11]Каждый день Мардохей ходил взад и вперёд недалеко от того места, где жили женщины. Он хотел узнать, как живёт Есфирь, и что с ней происходит.

[12]Прежде чем наступало время каждой девушке предстать перед царём Артаксерксом, она должна была двенадцать месяцев умащать себя притираниями: шесть месяцев—мировым маслом и шесть месяцев—духами и разными другими притираниями. [13]И после этого девушка входила к царю. Ей давали взять в дом царя всё, что она хотела из дома, где жили женщины. [14]Вечером девушка входила в царские палаты, а утром она возвращалась туда, где жили жёны царя, под надзор Шаазгада, царского евнуха, который отвечал за царских наложниц. Девушка больше не возвращалась к царю, если царь он не пожелал её, и не призвал её к себе по имени.

[15]Когда Есфирь пришло время идти к царю, она ничего не просила. Она только хотела, чтобы Гегай, царский евнух, который отвечал за женщин, посоветовал ей, что она должна взять. (Есфирь была дочерью Аминадава, дяди Мардохея, который удочерил её.) Есфирь нравилась всем, кто видел её. [16]Есфирь была взята в палаты царя Артаксеркса в десятом месяце Тебефе, на седьмом году его царствования.

[17]Царь полюбил Есфирь больше всех других девушек, и она завоевала его расположение и одобрение больше, чем любая из девушек. Царь Артаксеркс поло

Эсфирь 2:17	Царь полюбил Эсфи́рь больше всех других женщин и относился к ней с большей благосклонностью и любящей добротой, чем ко всем другим девственницам. Он возложил ей на голову царский головной убор и сделал её царицей вместо Ваштѝ.	И полюбил царь Есфирь более всех жен, и она приобрела его благоволение и благорасположение более всех девиц; и он возложил царский венец на голову ее и сделал ее царицею на место Астинь.	Царь полюбил Есфирь больше всех других девушек, и она завоевала его расположение и одобрение больше, чем любая из девушек. Царь Артаксеркс возложил корону на голову Есфири и сделал ее новой царицей вместо Астинь.

677 Эсфирь — царица. Аман возвеличен ЭСФИРЬ 2:14–3:6

этого молодая женщина входила к царю. Когда она шла из дома для женщин в дом царя[з], ей давали с собой всё, чего бы она ни попросила. 14 Вечером она входила, а утром возвращалась во второй дом для женщин под надзор царского евнуха[б] Шаазга́за, стража наложниц. Больше она не входила к царю, разве только царь пожелал бы её и позвал по имени[в].

15 Когда подошла очередь Эсфи́ри, дочери Авихайла, дяди Мардохе́я, удочерившего её[г], войти к царю, она не просила ничего[д], кроме того, о чём упомянул царский евнух Гегаи́[е], страж женщин. (Эсфирь же обретала благосклонность в глазах всех, кто её видел.)[ж] 16 В десятом месяце, месяце Тевéте, в седьмом году[з] царствования Ахашверо́ша, Эсфи́рь была взята в царский дом. 17 Царь полюбил Эсфи́рь больше всех других женщин и относился к ней с большей благосклонностью и любящей добротой, чем ко всем другим девственницам[и]. Он возложил ей на голову царский головной убор и сделал её царицей[к] вместо Ваштѝ. 18 Затем царь устроил великий пир для всех своих князей и слуг, пир в честь Эсфи́ри. Он объявил амнистию[л] во всех подведомственных областях и раздавал подарки с царской щедростью.

19 Когда девственниц[м] собрали во второй раз, Мардохе́й сидел у царских ворот[н]. 20 Эсфи́рь не рассказывала о своих родственниках и о своём народе[о], как велел ей Мардохе́й[п]. Она выполняла слова Мардохе́я так же, как в то время, когда была у него на воспитании[р].

21 В те дни, когда Мардохе́й сидел у царских ворот, Бигфа́н и Тере́ш, двое царских придворных, привратники, озлобились и стали искать случая убить[с] царя Ахашверо́ша. 22 Мардохе́й узнал об этом и немедленно сообщил[т] царице Эсфи́ри, а та от имени Мардохе́я рассказала обо всём царю[у]. 23 Дело расследовали, и, когда всё подтвердилось, тех двоих повесили[ф] на столбе[х]. Отчёт об этом внесли в присутствии царя в книгу дневных записей[ц].

3 После этих событий царь Ахашверо́ш возвеличил Ама́на[ч], сына агагити́нина[ш] Амадафа. Он возвысил его[щ] и поставил его престол выше престолов всех других своих князей[ъ]. 2 Все слуги царя, которые были у царских ворот[ы], низко кланялись и падали ниц перед Ама́ном, потому что так велел царь. А Мардохе́й не кланялся и не падал ниц[ь]. 3 Тогда слуги царя, которые были у царских ворот, стали говорить Мардохе́ю: «Почему ты уклоняешься от исполнения царского повеления?»[э] 4 Так они говорили ему каждый день, но он их не слушал. Тогда они донесли на него Ама́ну, чтобы посмотреть, позволят ли Мардохе́ю поступать так и дальше,— ведь он сказал им, что он иудей[ю].

5 Ама́н видел, что Мардохе́й не кланяется и не падает ниц перед ним[я], и это приводило Ама́на в ярость[ѐ]. 6 Но ему показалось, что будет мало убить одного Мардохе́я,

ГЛ. 2
а Эсф 1:9
б Эсф 2:3
в Эсф 4:11
г Эсф 2:7
д 1Пт 3:3
е Эсф 2:8
ж Пс 6:9
з Эсф 1:3
и Эсф 4:14; Пс 75:7
к Эсф 1:19
л Мф 27:15
м Эсф 2:9
н Эсф 2:21; Эсф 3:2
о Эсф 2:6; Эсф 3:8; Эсф 7:4
п Эсф 2:5; Эсф 2:10; Эсф 8:1; Эсф 10:3; Мф 10:16
2-я кол.
р Эсф 2:7
с Эсф 6:2
т Ис 10:20
у Ам 3:7; Эсф 6:2; Пр 20:24; Иез 33:7
ф Вт 21:21; Эсф 9:13
х Ис 21:22
ц Ездр 4:15; Эсф 6:1
ГЛ. 3
ч Эсф 3:10; Эсф 8:7; Эсф 9:24
ш Чт 36:7; 1Ск 15:8; 1Ск 15:32
щ Пс 12:8
ъ Эсф 1:14
ы Эсф 2:19
ь Иез 17:14; Иез 17:16; Ис 25:19; 1Ск 18:3; Пс 139:21
э Ис 9:29
ю Дан 6:13
я Ис 1:2; Эсф 2:5
ѐ Эсф 3:2
ї Эсф 5:9; Пр 12:16; Пр 27:3

ЕСФИРЬ Глава 2, 3

ной девице входить к царю Артаксерксу, после того, как в течение двенадцати месяцев выполнено было над нею все, определенное женщинам, — ибо столько времени продолжались дни притираний их: шесть месяцев миррским маслом и шесть месяцев ароматами и другими притираниями женщин —

13 Тогда девица входила к царю. Чего бы она ни потребовала, то давали ей для выхода из женского дома в дом царя.

14 Вечером она входила и утром возвращалась в другой дом женский под надзор Шаазгаза, царского евнуха, стража наложниц, и уже не входила к царю, разве только царь пожелал бы ее и она призывалась бы по имени.

15 Когда настало время Есфири, дочери Аминадава, дяди Мардохея, который взял ее к себе вместо дочери, идти к царю, то, кроме того, о чем сказал ей Гегай, евнух царский, страж жен, И приобрела Есфирь расположение к себе в глазах всех, видевших ее.

16 И взята была Есфирь к царю Артаксерксу, в царский дом его, в десятом месяце, то есть в месяце Тебефе, в седьмой год его царствования.

17 И полюбил царь Есфирь более всех жен, и она приобрела его благоволение и благорасположение более всех девиц; и он возложил царский венец на голову ее и сделал ее царицею на место Астинь.

18 И сделал царь большой пир для всех князей своих и для слуг своих: пир ее — пир ради Есфирь и сделал льготу областям и раздал дары с царственною щедростью.

19 И когда во второй раз собраны были девицы и Мардохей сидел у ворот царских,

20 Есфирь все еще не сказывала о родстве своем и о народе своем, как приказал ей Мардохей; а слово Мардохея Есфирь выполняла и *теперь* так же, как

20 Зсф 2:10

тогда, когда была у него на воспитании.

21 В это время, как Мардохей сидел у ворот царских, два царских евнуха, Гавафа и Фарра, оберегавшие порог, озлобились и замышляли наложить руку на царя Артаксеркса.

22 Узнав о том, Мардохей сообщил царице Есфирь, а Есфирь сказала царю от имени Мардохея.

23 Дело было исследовано и найдено *верным*, и их обоих повесили на дереве. И было вписано о благодеянии Мардохея в книгу дневных записей у царя.

ГЛАВА 3

1 Мардохей отказался поклониться Аману, хотя тысяч был оценен перед; Аман, узнав, что Мардохей был Иудеянин, задумал уничтожить с ним всех Иудеев; 7 Аман получает разрешение царя, чтобы порешить всех Иудеев как врагов царя; письма с печатью Артаксеркса шлются во все области, с увлечением для истребления Иудеев.

После сего возвеличил царь Артаксеркс Амана, сына Амадафа, Вугеянина, и вознес его, и поставил седалище его выше всех князей, которые у него;

2 И все, служащие при царе, которые были у царских ворот, кланялись и падали ниц пред Аманом, ибо так приказал царь. А Мардохей не кланялся и не падал ниц.

3 И говорили служащие при царе, которые у царских ворот, Мардохею: зачем ты преступаешь повеление царское?

4 И как они говорили ему каждый день, а он не слушал их, то они донесли Аману, чтобы посмотреть, устоит ли в слове своем Мардохей, ибо он сообщил им, что он Иудеянин.

5 И когда увидел Аман, что Мардохей не кланяется и не падает ниц пред ним, то исполнился гнева Аман.

6 И показалось ему ничтожным наложить руку на одного Мардохея; но так как сказали ему, из какого народа Мардохей, то задумал Аман истребить всех Иудеев, которые были во всем

531

ЕСФИРЬ 1:19–2:17 488

[19]Если царю угодно, вот мой совет: пусть царь издаст царский указ, и пусть он будет записан в персидских и мидийских законах, которые не могут быть изменены, о том, что Астинь больше никогда не будет входить к царю Артаксерксу. А её царский сан пусть царь передаст другой, которая лучше её. [20]Когда царский указ будет объявлен во всех уголках его огромного царства, все женщины, станут оказывать почтение своим мужьям, от самого знатного до самого незначительного".

[21]Царь и его знатные приближённые были очень довольны этим советом. И царь Артаксеркс сделал так, как посоветовал Мемухан. [22]Он разослал письма во все части своего царства. В каждую область он послал письма, написанные на языке этой области. Каждому народу он послал письма на его родном языке. Эти письма объявляли каждому на его родном языке, что всякий мужчина должен быть господином в своей семье.

Есфирь стала царицей

2 Позже, когда царь Артаксеркс перестал сердиться, он вспомнил об Астинь и о том, что она сделала. Вспомнил он и свои указания о ней. [2]Тогда приближённые слуги царя предложили: „Надо бы поискать красивых молодых девиц для царя. [3]Пусть царь выберет вождей в каждой области своего царства, и пусть эти вожди приведут в столичный город Сузы всех красивых молодых девиц. Этих девушек поселят с жёнами царя, под надзор Гегая, царского евнуха, который отвечает за них, и пусть им всем выдадут притирания. [4]И пусть девушка, которая понравится царю, станет новой царицей вместо Астинь". Царю понравилось это предложение, и он так и сделал.

[5]В столичном городе Сузах был один еврей из колена Вениамина, по имени Мардохей. Мардохей был сыном Иаира, Иаир же был сыном Семея, сына Киса. [6]Мардохей был взят Навуходоносором, царём Вавилонским, в плен из Иерусалима. Он был с людьми, которые были взяты в плен, вместе с Иехонией, царём Иудейским. [7]У Мардохея была племянница, по имени Гадасса. У неё не было ни матери, ни отца, и Мардохей воспитывал её. Он удочерил её после смерти родителей. Гедассу также называли Есфирь. У неё было [illegible] красивое лицо и стройный стан.

[8]Когда царский указ был объявлен, [illegible] девушек было привезено в столичный [illegible] Сузы. Этих девушек отдали под [illegible] Гегая, Есфирь была одной из них. Её [illegible] взяли в царские палаты под надзор Гегая, который отвечал за царских жён. Гегай [illegible] понравилась Есфирь. Она понравилась [illegible] больше всех других девушек, и он [illegible] Есфири притирания и специальную [illegible] Гегай выбрал семь служанок из царс[illegible] палат и дал их Есфири. Затем он перевел [illegible] Есфирь и её служанок в лучшую часть женского дома. [10]Есфирь никому не говорила, что она еврейка. Она никому не говорила о прошлом своей семьи, потому что Мардохей не велел ей говорить об этом. [11]Каждый день Мардохей ходил взад-вперёд неподалеку от того места, где жили женщины. Он хотел узнать, как поживает Есфирь, и что с ней происходит.

[12]Прежде чем наступало время каждой девушке предстать перед царем Артаксерксом, она должна была двенадцать месяцев умащать себя притираниями: шесть месяцев—мирровым маслом и шесть месяцев—духами и разными другими притираниями. [13]И после этого девушка входила к царю. Ей давали взять в дом царя всё, что она хотела из дома, где жили женщины. [14]Вечером девушка входила в царские палаты, а утром она возвращалась туда, где жили жёны царя, под надзор Шаазгада, царского евнуха, который отвечал за царских наложниц. Девушка больше не возвращалась к царю, если только он не пожелал её, и не призвал её к себе по имени.

[15]Когда Есфири пришло время идти к царю, она ничего не просила. Она только хотела, чтобы Гегай, царский евнух, который отвечал за женщин, посоветовал ей, что она должна взять. (Есфирь была дочерью Аминадава, дяди Мардохея, который удочерил её.) Есфирь понравилась всем, кто видел её. [16]Есфирь была взята в царские палаты царя Артаксеркса в десятом месяце, месяце Тебефе, на седьмом году его царствования.

[17]Царь полюбил Есфирь больше всех других девушек, и она завоевала его расположение и одобрение больше, чем любая из девушек. Царь Артаксеркс возложил

Иов 1:1	В земле Уц жил человек по имени Ио́в. Это был честный и безупречный человек, который боялся Бога и удалялся от зла.	Был человек в земле Уц, имя его Иов; и был человек этот непорочен, справедлив и богобоязнен и удалялся от зла.	Человек по имени Иов жил в стране Уц. Иов был хорошим и верующим человеком, он поклонялся Богу и был в стороне от зла.

685 Благополучие Иова. Сатана ЭСФИРЬ 9:32–ИОВ 1:10

Пурима в установленное для них время, согласно обязательству, которое иудей Мардохей и царица Эсфирь уже возложили на них[а] и которое они сами возложили на свою душу и на своих потомков[б], чтобы вспоминать посты[в] и свой крик о помощи[г]. 32 А повеление Эсфири подтвердило всё касающееся Пурима[д] и было вписано в книгу.

10 Царь Ахашверо́ш принудил людей в той земле и на морских островах[е] к подневольному труду[ж].

2 Все его доблестные дела и могущество, а также подробный рассказ о величии Мардохея[з], которым наделил[б] его царь, записаны в Книге летописей[и] мидийских и персидских царей[г]. 3 Ведь иудей Мардохей был вторым[а] после царя Ахашверо́ша и великим среди иудеев и пользовался одобрением множества своих братьев, действуя на благо своего народа и провозглашая мир[е] всем их потомкам.

ИОВ

1 В земле Уц[а] жил человек по имени Ио́в[б]. Это был честный[в] и безупречный[г] человек, который боялся Бога[д] и удалялся от зла[е]. 2 У него родилось семь сыновей и три дочери[ж]. 3 Скота[з] у него было семь тысяч овец, три тысячи верблюдов, пятьсот пар волов и пятьсот ослиц; кроме того, у него было очень много слуг. Этот человек был самым великим среди всех жителей Востока[и].

4 Его сыновья, каждый в свой день, устраивали у себя дома пиры[к] и посылали за тремя своими сёстрами, приглашая их есть и пить с ними. 5 А когда дни пиров проходили свой круг, Ио́в посылал сказать, чтобы они освятили себя[л]. Ио́в вставал рано утром и приносил всесожжения[м] по числу всех их, потому что он говорил: «Может быть, мои сыновья согрешили, может быть, они проклинали[н] Бога в своём сердце»[о]. Так Ио́в поступал всегда[п].

6 И был день, когда сыновья истинного Бога[р] пришли предстать перед Иеговой[с]. Вместе с ними[т] пришёл и Сатана[у].

7 Иегова спросил у Сатаны: «Откуда ты пришёл?» Сатана ответил Иегове: «Я бродил по земле[ф] и осматривал её»[х]. 8 Тогда Иегова сказал Сатане: «Обратил ли ты внимание на моего служителя Ио́ва? Нет на земле подобного ему[ц]. Он честный[ч] и безупречный[ш] человек, боится Бога[щ] и удаляется от зла»[ъ]. 9 На это Сатана ответил Иегове: «Разве Ио́в боится Бога бескорыстно?» 10 Не ты ли со всех сторон оградил его[ы], его дом и всё, что у него есть? Ты благословил дело его рук[ь], и его стада распространились

Глава 10 ЕСФИРЬ

2 Впрочем, все дела силы его и могущества его и обстоятельное показание о величии Мардохея, которым возвеличил его царь, записаны в книге дневных записей царей Мидийских и Персидских.

3 *Равно как и то*, что Мардохей Иудеянин был вторым при царе Артаксерксе, и великим у Иудеев, и любимым у множества братьев своих, ибо искал добра народу своему и говорил по благо всего племени своего.

КНИГА

ИОВА

ГЛАВА 1

1 Иов, муж справедливый, богобоязненный и с большим именем. 6 Сатана испытывает Иова: «Разве даром богобоялся Иов?» 13 Имение Иова потеряно, сыновья умерли. 20 Иов выдерживает испытание: «Господь дал, Господь и взял: да будет имя Господне благословенно!»

Был человек в земле Уц, имя его Иов; и был человек этот непорочен, справедлив и богобоязнен и удалялся от зла.

2 И родились у него семь сыновей и три дочери.

3 Имения у него было: семь тысяч мелкого скота, три тысячи верблюдов, пятьсот пар волов, и пятьсот ослиц, и весьма много прислуги; и был человек этот знаменитее всех сынов Востока.

4 Сыновья его сходились, делали пиры каждый в своем доме в свой день, и посылали, и приглашали трех сестер своих есть и пить с ними.

5 Когда круг пиршественных дней совершался, Иов, посылал за ними, и освящал их, и, вставая рано утром, возносил всесожжения по числу всех их. Ибо говорил Иов: может быть, сыновья мои согрешили и похулили Бога в сердце своем. Так делал Иов во все *такие* дни.

6 И был день, когда пришли сыны Божии предстать пред Господа; между ними пришел и сатана.

7 И сказал Господь сатане: откуда ты пришел? И отвечал сатана Господу, и сказал: я ходил по земле и обошел ее.

8 И сказал Господь сатане: обратил ли ты внимание твое на раба Моего Иова? ибо нет такого, как он, на земле: человек непорочный, справедливый, богобоязненный и удаляющийся от зла.

9 И отвечал сатана Господу и сказал: разве даром богобоялся Иов?

10 Не Ты ли кругом оградил его, и дом его, и все, что у него? Дело рук его Ты благословил, и стада его распространяются по земле;

11 Но простри руку Твою и коснись всего, что у него, — благословит ли он Тебя?

12 И сказал Господь сатане: вот, все, что у него, в руке твоей; только на него не простирай руки твоей. И отошел сатана от лица Господня.

13 И был день, когда сыновья его и дочери его ели и вино пили в доме первородного брата своего.

14 И *вот*, приходит вестник к Иову и говорит:

15 Волы орали, и ослицы паслись подле них, как напали Савеяне и взяли их, а отроков поразили острием меча; и спасся только я один, чтобы возвестить тебе.

16 Еще он говорил, как приходит другой и сказывает: огонь Божий упал с неба, и опалил овец и отроков, и пожрал их; и спасся только я один, чтобы возвестить тебе.

17 Еще он говорил, как приходит другой и сказывает: Халдеи

538

495

Иов

Добрый человек Иов

1 Человек по имени Иов жил в стране Уц. Иов был хорошим и верующим человеком, он поклонялся Богу и был в стороне от зла. 2 У Иова было семь сыновей и три дочери; 3 во владении у него было семь тысяч овец, три тысячи верблюдов, тысяча пар волов и пятьсот ослиц. У Иова было множество слуг, и он считался самым богатым человеком на востоке.

4 Сыновья Иова по очереди устраивали пиры в своих домах и приглашали своих сестёр. Иов просыпался рано утром после дней пиров и приносил жертвы за каждого из своих детей. Думал он: „Может быть, дети были беззаботными и согрешили против Бога на пиру своём". Иов делал это каждый раз, чтобы дети были прощены за грехи свои, если согрешили.

6 Пришёл день для ангелов предстать перед Господом, и Сатана[1] пришёл вместе с ними. 7 Господь спросил Сатану: „Где ты был?"

„Я бродил по земле",—ответил Сатана.

8 Тогда спросил Господь: „Видел ли слугу моего, Иова? Никто на земле не сравнится с ним: он действительно хороший человек, поклоняется Богу и держится в стороне от зла". 9 И воскликнул Сатана: „Конечно, Иов поклоняется Богу, потому что у него есть на то причины. 10 Ты всегда охраняешь и его, и семью его, и всё, что имеет он. Ты помогаешь ему во всём, что он делает. Ты благословил его, и он так богат, что повсюду можно видеть его стада. 11 Но если заберёшь всё, что у него есть, то он будет проклинать Тебя в лицо".

12 „Что ж,—сказал Господь,—делай что хочешь с владениями его, но не трогай его самого".

На этом ушёл Сатана от Господа.

[1] Сатана. Или: „Противник".

Иов теряет всё

13 И вот однажды дети Иова ели и пили вино в доме старшего брата. 14 Тогда пришёл человек к Иову и сказал: „Быки были на пашне, и ослицы паслись рядом. 15 Но напали на нас савеяне и увели всех животных твоих, и убили они всех слуг твоих. Я один уцелел, чтобы рассказать обо всём".

16 Пока этот вестник ещё говорил, другой появился перед Иовом и сказал: „Молния ударила с неба и сожгла овец и слуг твоих. Я один уцелел, чтобы рассказать тебе обо всём".

17 И пока говорил второй вестник, ещё один появился перед Иовом и сказал: „Халдеи напали на нас с трех сторон и забрали верблюдов, убив всех слуг твоих. Я один уцелел, чтобы рассказать тебе обо всём".

18 Третий гонец ещё не закончил своей речи, как появился другой и поведал: „Дочери и сыновья твои ели и пили вино в доме старшего брата. 19 Вдруг сильный ураган из пустыни пришёл и разрушил этот дом, похоронив твоих детей под обломками. Я один уцелел, чтобы рассказать тебе обо всём".

20 Услышав всё это, Иов разорвал на себе одежду и от скорби обрил себе голову. Затем упал на землю и стал молиться Богу:

21 Когда я родился на свет,
был я гол, ничего не имел.
Когда я уйду из жизни этой,
снова буду гол, ничего не имея.
Господь нам даёт, Господь и забирает.
Славьте же имя Его!

22 Иов не согрешил и не обвинил Господа в том, что случилось.

Сатана испытывает Иова во второй раз

2 На другой день ангелы пришли на встречу с Господом, и Сатана был вместе с ними. 2 Господь спросил Сатану: „Где ты был?"

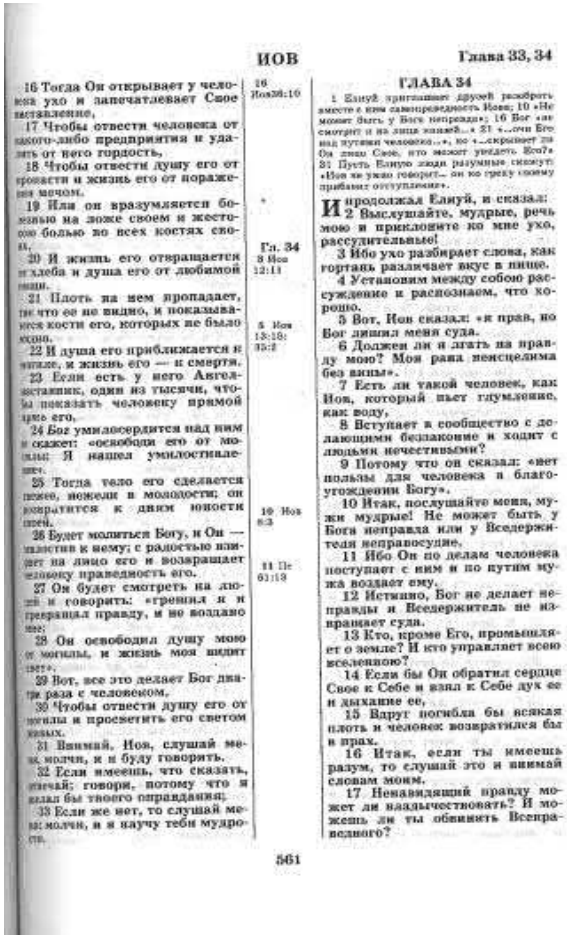
Иов 34:10-12	[10] Итак, люди с разумным сердцем, выслушайте меня. Не может истинный Бог поступать нечестиво и Всемогущий действовать несправедливо! [11] Потому что он воздаст человеку по его делам, наведёт на него то, что заслуживают его пути. [12] В самом деле, Бог не поступает нечестиво и Всемогущий не извращает правосудия.	[10] Итак послушайте меня, мужи мудрые! Не может быть у Бога неправда или у Вседержителя неправосудие, [11] ибо Он по делам человека поступает с ним и по путям мужа воздает ему. [12] Истинно, Бог не делает неправды и Вседержитель не извращает суда.	[10] Способные понять, послушайте меня! Бог далёк от зла, Бог Всемогущий далёк от мысли сотворить неправду. [11] Он человеку платит по его делам, даёт нам то, что заслужили. [12] Немыслимо, чтоб сотворил Господь неправое, чтоб был несправедливым.

ИОВ 34:7–27 Елиуй отстаивает справедливость Бога 722

Неизлечима моя тяжёлая рана, хотя и нет за мной преступления"[a].
7 Есть ли ещё такой человек, как Иов[б],
Который пьёт глумление, как воду?[в]
8 Он направляет свой путь, чтобы дружить со злодеями
И ходить с людьми нечестивыми[г],
9 Потому что он сказал: „Нет пользы[д] человеку в том,
Что он находит удовольствие в Боге".
10 Итак, люди с разумным сердцем[е], выслушайте меня.
Не может истинный Бог поступать нечестиво[ж]
И Всемогущий действовать несправедливо![з]
11 Потому что он воздаст[и] человеку по его делам,
Наведёт на него то, что заслуживают его пути.
12 В самом деле, Бог не поступает нечестиво[к]
И Всемогущий не извращает правосудия[л].
13 Кто вверил ему землю?
Кто предназначил для него землю, всю, целиком?
14 Если он обратит на кого-нибудь своё внимание
И возьмёт к себе его дух и дыхание[м],
15 То всякая плоть лишится жизни
И человек возвратится в прах[н].
16 Если есть у тебя понимание, слушай,
Приклони ухо к моим словам.
17 Будет ли господствовать ненавидящий справедливость?[а]
И если обладающий могуществом праведен, назовёшь ли его нечестивым?[б]
18 Скажет ли кто царю: „Ты человек никчёмный"?
Или знатным: „Вы нечестивцы"?[в]
19 Есть Тот, кто не оказывает лицеприятия князьям
И не предпочитает знатного простому[г],
Потому что все они — дело его рук[д].
20 Они умирают в одно мгновение[е], даже среди ночи[ж],
Люди содрогаются и гибнут
И сильные падают не от руки[з],
21 Потому что его глаза над путями человека[и],
И все его шаги он видит.
22 Нет ни тьмы, ни глубокой тени,
Где бы спрятались творящие зло[к].
23 Бог ни для кого не назначает времени,
Чтобы прийти к нему на суд.
24 Он сокрушает сильных без расследования
И на их место ставит других[л].
25 Видно, что он знает их дела[м];
Ночью ниспровергает их, и они гибнут[н].
26 Поражает их, как нечестивых,
У всех на виду[о];
27 И всё за то, что они уклонились и не последовали за ним[п]

Гл. 34
а Иов 9:17
б Иов 9:3
Иов 14:30
Иов 8:11
в Иов 15:16
Мф 5:39
г Пр 1:15
Пр 4:14
д Иов 9:22
Иов 35:3
Мк 3:16
е Иов 34:34
ж Ис 10:25
2Ер 19:7
Пс 92:15
з Ис 32:4
Рм 9:14
Авв 1:10
и 1Ц 28:9
Пс 33:12
Пр 24:12
Иер 32:19
Иов 33:26
Мф 16:27
Рм 2:6
2Кр 5:10
Пс 6:7
1Пт 1:17
Отк 22:12
к Иов 8:3
Иак 1:13
л Пс 89:14
Пс 97:2
Пс 99:4
Рм 2:11
м Иов 27:3
Пс 104:29
Зк 12:7
Иов 42:5
Ис 17:23
н Ис 3:19
Пс 146:4
Зк 3:20

2-я кол.
а 2Сн 23:3
б Ис 18:28
в Иов 22:29
Пр 17:26
Зк 8:4
Зк 10:20
г Ис 10:17
2Ер 19:7
Ис 10:34
Рм 3:11
Гл 2:6
Эф 6:9
д Иов 31:15
Пр 22:2
е Ис 73:19
Ис 12:23
ж Исх 12:29
Лук 5:30
Ис 12:20
з 1Сн 25:38
Деян 2:34
и Зр 6:8
2Ер 16:9
Иов 31:4
Пр 5:21
Пр 15:3
Иер 16:17
Иер 32:19
1Пт 3:12
к Ис 139:12
Иер 39:15
Иер 23:24
Ам 9:3
Евр 4:13
л Деян 2:21
м Иов 21:27
Деян 4:25
н Ос 7:2; 2Кр 11:15; Тит 1:16; о 1Сн 4:17; Ис 1:8
п Чс 12:10; р Исх 32:8; 1Сн 15:11.



ИОВ Глава 33, 34

16 Тогда Он открывает у человека ухо и запечатлевает Свое наставление,
17 Чтобы отвести человека от какого-либо предприятия и удалить от него гордость,
18 Чтобы отвести душу его от пропасти и жизнь его от поражения мечом.
19 Или он вразумляется болезнью на ложе своем и жестокою болью во всех костях своих,
20 И жизнь его отвращается от хлеба и душа его от любимой пищи.
21 Плоть на нем пропадает, так что ее не видно, и показываются кости его, которых не было видно.
22 И душа его приближается к могиле, и жизнь его — к смерти.
23 Если есть у него Ангел-ходатайник, один из тысячи, чтобы показать человеку прямой путь его,
24 Бог умилосердится над ним и скажет: «освободи его от могилы: Я нашел умилостивление».
25 Тогда тело его сделается нежнее, нежели в молодости; он возвратится к дням юности своей.
26 Будет молиться Богу, и Он — милостив к нему; с радостью взирает на лицо его и возвращает человеку праведность его.
27 Он будет смотреть на людей и говорить: «грешил я и извращал правду, и не воздано мне;
28 Он освободил душу мою от могилы, и жизнь моя видит свет».
29 Вот, все это делает Бог дважды раза с человеком,
30 Чтобы отвести душу его от могилы и просветить его светом живых.
31 Внимай, Иов, слушай меня, молчи, и я буду говорить.
32 Если имеешь, что сказать, отвечай; говори, потому что я желал бы твоего оправдания;
33 Если же нет, то слушай меня: молчи, и я научу тебя мудрости.

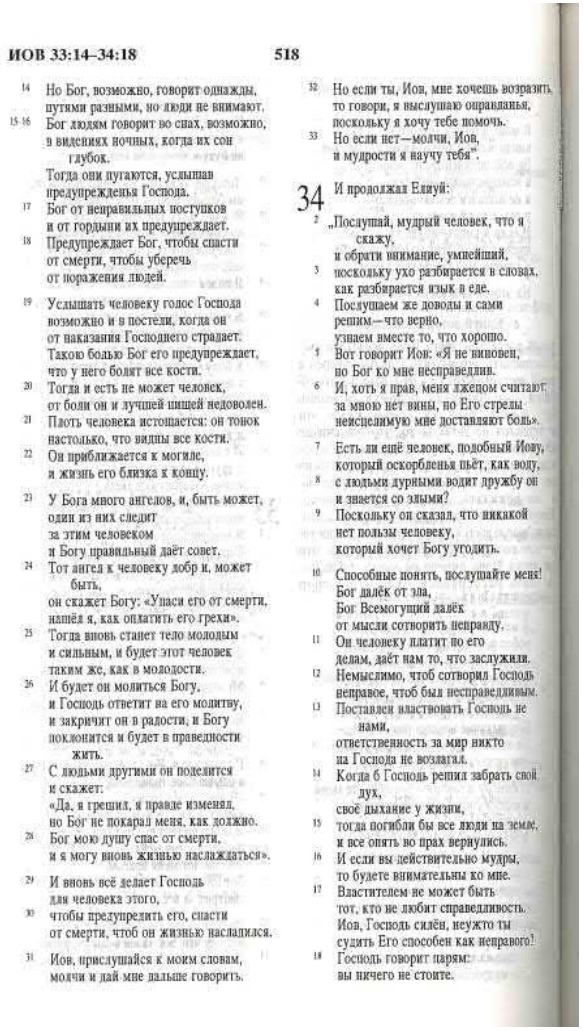
16 Иов 38:10
Гл. 34 8 Иов 12:11
5 Иов 13:18; 35:2
10 Иов 8:3
11 Пс 61:13

ГЛАВА 34

1 Елиуй приглашает друзей разобрать вместе с ним самоправедность Иова; 10 «Не может быть у Бога неправда»; 16 Бог «не смотрит и на лица знатных...» 31 «...оси Его над путями человека...», но «...скрывает ли Он лицо Свое, кто может увидеть Его?» 31 Пусть Елиуя люди разумные скажут: «Иов не умно говорит— он по греху своему прибавит отступление».

И продолжая Елиуй, и сказал:
2 Выслушайте, мудрые, речь мою и приклоните ко мне ухо, рассудительные!
3 Ибо ухо разбирает слова, как гортань различает вкус в пище.
4 Установим между собою рассуждение и распознаем, что хорошо.
5 Вот, Иов сказал: «я прав, но Бог лишил меня суда.
6 Должен ли я лгать на правду мою? Моя рана неисцелима без вины».
7 Есть ли такой человек, как Иов, который пьет глумление, как воду,
8 Вступает в сообщество с делающими беззаконие и ходит с людьми нечестивыми?
9 Потому что он сказал: «нет пользы для человека в благоугождении Богу».
10 Итак, послушайте меня, мужи мудрые! Не может быть у Бога неправда или у Вседержителя неправосудие.
11 Ибо Он по делам человека поступает с ним и по путям мужа воздает ему.
12 Истинно, Бог не делает неправды и Вседержитель не извращает суда.
13 Кто, кроме Его, промышляет о земле? И кто управляет всею вселенною?
14 Если бы Он обратил сердце Свое к Себе и взял к Себе дух ее и дыхание ее,
15 Вдруг погибла бы всякая плоть и человек возвратился бы в прах.
16 Итак, если ты имеешь разум, то слушай это и внимай словам моим.
17 Ненавидящий правду может ли владычествовать? И можешь ли ты обвинять Всеправедного?

561

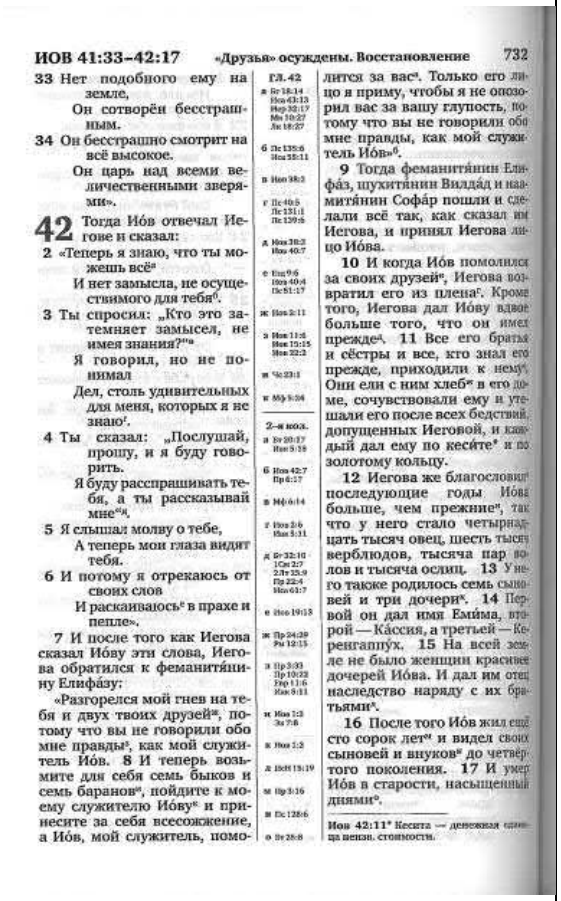


ИОВ 33:14–34:18 518

14 Но Бог, возможно, говорит однажды,
путями разными, но люди не внимают.
15-16 Бог людям говорит во снах, возможно,
в видениях ночных, когда их сон
глубок.
Тогда они пугаются, услышав
предупрежденья Господа.
17 Бог от неправильных поступков
и от гордыни их предупреждает.
18 Предупреждает Бог, чтобы спасти
от смерти, чтобы уберечь
от поражения людей.
19 Услышать человеку голос Господа
возможно и в постели, когда он
от наказания Господнего страдает.
Такою болью Бог его предупреждает,
что у него болят все кости.
20 Тогда и есть не может человек,
от боли он и лучшей пищей недоволен.
21 Плоть человека истощается: он тонок
настолько, что видны все кости.
22 Он приближается к могиле,
и жизнь его близка к концу.
23 У Бога много ангелов, и, быть может,
один из них следит
за этим человеком
и Богу правильный даёт совет.
24 Тот ангел к человеку добр и, может
быть,
он скажет Богу: «Упаси его от смерти,
нашёл я, как оплатить его грехи».
25 Тогда вновь станет тело молодым
и сильным, и будет этот человек
таким же, как в молодости.
26 И будет он молиться Богу,
и Господь ответит на его молитву,
и закричит он в радости, и Богу
поклонится и будет в праведности
жить.
27 С людьми другими он поделится
и скажет:
«Да, я грешил, я правде изменял,
но Бог не покарал меня, как должно.
28 Бог мою душу спас от смерти,
и я могу вновь жизнью наслаждаться».
29 И вновь всё делает Господь
для человека этого,
30 чтобы предупредить его, спасти
от смерти, чтоб он жизнью наслаждался.
31 Иов, прислушайся к моим словам,
молчи и дай мне дальше говорить.
32 Но если ты, Иов, мне хочешь возразить,
то говори, я выслушаю оправданья,
поскольку я хочу тебе помочь.
33 Но если нет—молчи, Иов,
и мудрости я научу тебя".

34 И продолжая Елиуй:
2 „Послушай, мудрый человек, что я
скажу,
и обрати внимание, умнейший,
3 поскольку ухо разбирается в словах,
как разбирается язык в еде.
4 Послушаем же доводы и сами
решим—что верно,
узнаем вместе то, что хорошо.
5 Вот говорит Иов: «Я не виновен,
но Бог ко мне несправедлив.
6 И, хоть я прав, меня лжецом считают:
за мною нет вины, но Его стрелы
неисцелимую мне доставляют боль».
7 Есть ли ещё человек, подобный Иову,
который оскорблены пьёт, как воду,
8 с людьми дурными водит дружбу он
и знается со злыми?
9 Поскольку он сказал, что никакой
нет пользы человеку,
который хочет Богу угодить.
10 Способные понять, послушайте меня!
Бог далёк от зла,
Бог Всемогущий далёк
от мысли сотворить неправду.
11 Он человеку платит по его
делам, даёт нам то, что заслужили.
12 Немыслимо, чтоб сотворил Господь
неправое, чтоб был несправедливым.
13 Поставлен властвовать Господь не
нами,
ответственность за мир никто
на Господа не возлагал.
14 Когда б Господь решил забрать свой
дух,
своё дыхание у жизни,
15 тогда погибли бы все люди на земле,
и все опять во прах вернулись.
16 И если вы действительно мудры,
то будете внимательны ко мне.
17 Властителем не может быть
тот, кто не любит справедливость.
Иов, Господь силён, неужто ты
судить Его способен как неправого!
18 Господь говорит царям:
вы ничего не стоите.

Иов 42:16,17	[16] После того Ио́в жил ещё сто сорок лет и видел своих сыновей и внуков до четвёртого поколения. [17] И умер Ио́в в старости, насыщенный днями.	[16] После того Иов жил сто сорок лет, и видел сыновей своих и сыновей сыновних до четвертого рода; [17] и умер Иов в старости, насыщенный днями.	[16] И жил Иов ещё сто сорок лет, он увидел своих детей, своих внуков, своих правнуков и праправнуков. [17] Иов умер, прожив достойную жизнь. Он дожил до глубокой старости.



ИОВ 41:33–42:17 «Друзья» осуждены. Восстановление 732

33 Нет подобного ему на земле,
Он сотворён бесстрашным.
34 Он бесстрашно смотрит на всё высокое.
Он царь над всеми величественными зверями».

42 Тогда Ио́в отвечал Иегове и сказал:
2 «Теперь я знаю, что ты можешь всё[a]
И нет замысла, не осуществимого для тебя[б].
3 Ты спросил: „Кто это затемняет замысел, не имея знания?“[в]
Я говорил, но не понимал
Дел, столь удивительных для меня, которых я не знаю[г].
4 Ты сказал: „Послушай, прошу, и я буду говорить.
Я буду расспрашивать тебя, а ты рассказывай мне“[д].
5 Я слышал молву о тебе,
А теперь мои глаза видят тебя.
6 И потому я отрекаюсь от своих слов
И раскаиваюсь[е] в прахе и пепле».
7 И после того как Иегова сказал Ио́ву эти слова, Иегова обратился к феманити́нину Елифа́зу:
«Разгорелся мой гнев на тебя и двух твоих друзей[ж], потому что вы не говорили обо мне правды[з], как мой служитель Ио́в. 8 И теперь возьмите для себя семь быков и семь баранов[и], пойдите к моему служителю Ио́ву[к] и принесите за себя всесожжение, а Ио́в, мой служитель, помолится за вас[л]. Только его лицо я приму, чтобы я не опозорил вас за вашу глупость, потому что вы не говорили обо мне правды, как мой служитель Ио́в»[б].
9 Тогда феманити́нин Елифа́з, шухитя́нин Вилда́д и наамити́нин Софа́р пошли и сделали всё так, как сказал им Иегова, и принял Иегова лицо Ио́ва.
10 И когда Ио́в помолился за своих друзей[м], Иегова возвратил его из плена[н]. Кроме того, Иегова дал Ио́ву вдвое больше того, что он имел прежде[о]. 11 Все его братья и сёстры и все, кто знал его прежде, приходили к нему[п]. Они ели с ним хлеб[р] в его доме, сочувствовали ему и утешали его после всех бедствий, допущенных Иеговой, и каждый дал ему по кесите* и по золотому кольцу.
12 Иегова же благословил последующие годы Ио́ва больше, чем прежние[с], так что у него стало четырнадцать тысяч овец, шесть тысяч верблюдов, тысяча пар волов и тысяча ослиц. 13 У него также родилось семь сыновей и три дочери[т]. 14 Первой он дал имя Еми́ма, второй — Ка́ссия, а третьей — Керенгаппу́х. 15 На всей земле не было женщин красивее дочерей Ио́ва. И дал им отец наследство наряду с их братьями[у].
16 После того Ио́в жил ещё сто сорок лет[ф] и видел своих сыновей и внуков[х] до четвёртого поколения. 17 И умер Ио́в в старости, насыщенный днями[ц].

Гл. 42
а Ис 18:14; Иов 42:13; Иер 32:17; Мк 10:27; Лк 18:27
б Пс 135:6; Иов 38:11
в Иов 38:2
г Пс 40:5; Пс 131:1; Пс 139:6
д Иов 38:3; Иов 40:7
е Иуд 9:6; Иов 40:4; Пс 51:17
ж Иов 2:11
з Иов 11:6; Иов 15:15; Иов 22:2
и Чис 23:1
к Мф 5:24

2-я кн.
л Ев 20:17; Иов 5:18
б Иов 42:7; Пр 6:17
в Мф 6:14
г Иов 2:6; Иов 5:11
д Бт 32:10; 1Сам 2:7; 2Пт 15:9; Пр 22:4; Иов 61:7
е Иов 19:18
ж Пр 24:29; Рм 12:19
з 1Пр 3:03; 2Пр 10:22; Евр 11:6; Иов 8:11
и Иов 1:3; Зх 7:6
к Иов 1:2
л 1Сам 15:19
м 1Пр 3:16
н Пс 126:6
о Ев 26:8

Иов 42:11* Кесита — денежная единица неизв. стоимости.

Глава 42 ИОВ

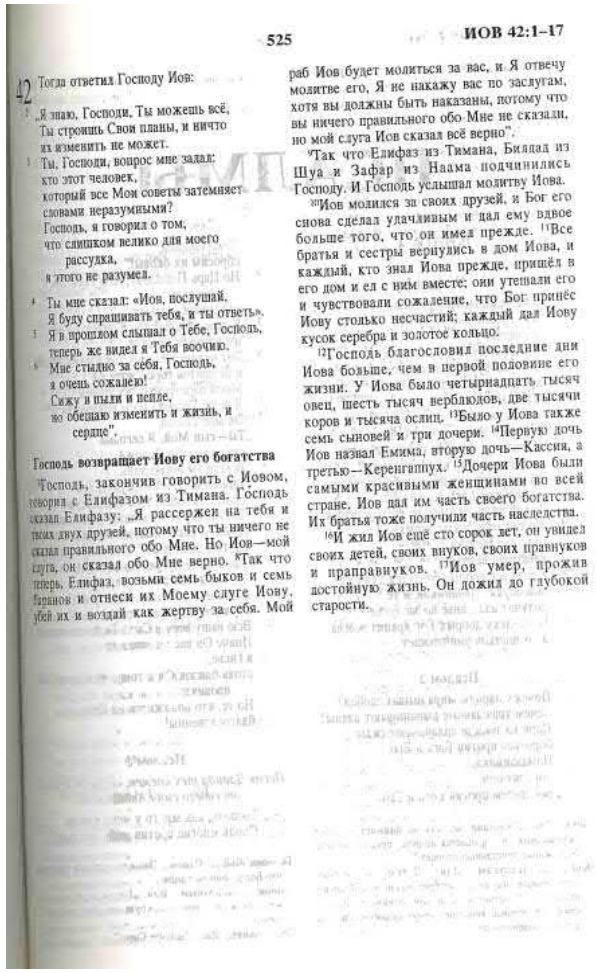
ГЛАВА 42

1 Иов снова отвечает Господу: он слышал о Тебе слухом уха; теперь же мои глаза видят Тебя; 6 и... раскаиваюсь в прахе и пепле; 7 Господь осуждает трех друзей Иова; 10 принимает ходатайство Иова за них; 11 Господь дал Иову больше, чем было взято от него.

И отвечал Иов Господу, и сказал:
2 Знаю, что Ты все можешь и что намерение Твое не может быть остановлено.
3 Кто сей помрачающий Провидение, ничего не разумея? — Так, я говорил о том, чего не разумел, о делах чудных для меня, которых я не знал.
4 Выслушай, взывал я, и я буду говорить, и что буду спрашивать у Тебя, объясни мне.
5 Я слышал о Тебе слухом уха; теперь же мои глаза видят Тебя;
6 Поэтому я отрекаюсь и раскаиваюсь в прахе и пепле.
7 И было после того, как Господь сказал слова те Иову, сказал Господь Елифазу Феманитянину: горит гнев Мой на тебя и на двух друзей твоих за то, что вы говорили о Мне не так верно, как раб Мой Иов.
8 Итак, возьмите себе семь тельцов и семь овнов, и пойдите к рабу Моему Иову, и принесите за себя жертву; и раб Мой Иов помолится за вас, ибо только лицо его Я приму, дабы не отвергнуть вас за то, что вы говорили о Мне не так верно, как раб Мой Иов.
9 И пошли Елифаз Феманитянин, и Вилдад Савхеянин, и Софар Наамитянин, и сделали так, как Господь повелел им, — и Господь принял лицо Иова.
10 И возвратил Господь потери Иова, когда он помолился за друзей своих; и дал Господь Иову вдвое больше того, что он имел прежде.
11 Тогда пришли к нему все братья его и все сестры его и все прежние знакомые его, и ели с ним хлеб в доме его, и тужили с ним, и утешали его за все зло, которое Господь навел на него, и дали ему каждый по кесите и по золотому кольцу.
12 И благословил Бог последние дни Иова более, нежели прежние: у него было четырнадцать тысяч мелкого скота, шесть тысяч верблюдов, тысяча пар волов и тысяча ослиц.
13 И было у него семь сыновей и три дочери.
14 И нарек он имя первой Емма, имя второй — Кассия, а имя третьей — Керенгаппух.
15 И не было на всей земле таких прекрасных женщин, как дочери Иова, и дал им отец их наследство между братьями их.
16 После того Иов жил сто сорок лет, и видел сыновей своих и сыновей сыновних до четвертого рода;
17 И умер Иов в старости, насыщенный днями.

Гл. 42
2 Мк 10:27; 8 Иов 38:2; 4 Иов 38:3; 10 Иов 1:1-8

568

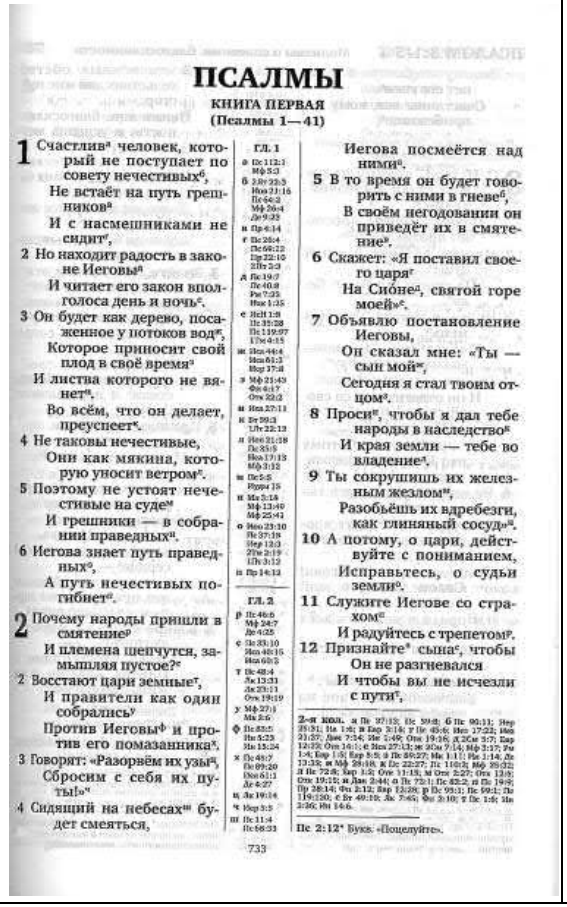
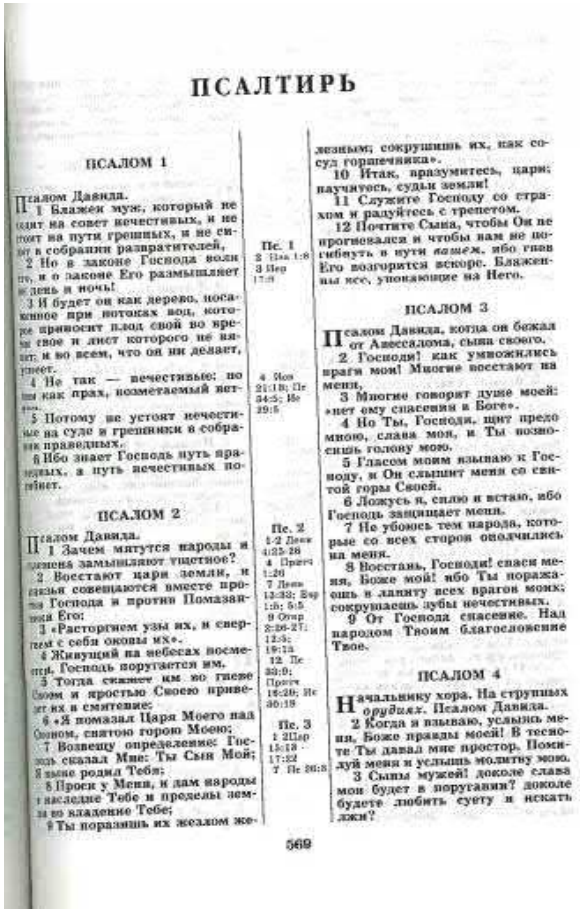


525 ИОВ 42:1–17

42 Тогда ответил Господу Иов:
2 „Я знаю, Господи, Ты можешь всё,
Ты строишь Свои планы, и ничто
их изменить не может.
3 Ты, Господи, вопрос мне задал:
кто этот человек,
который все Мои советы затемняет
словами неразумными?
Господь, я говорил о том,
что слишком велико для моего
рассудка,
и этого не разумел.
4 Ты мне сказал: «Иов, послушай,
Я буду спрашивать тебя, и ты ответь».
5 Я в прошлом слышал о Тебе, Господь,
теперь же видел я Тебя воочию.
6 Мне стыдно за себя, Господь,
я очень сожалею!
Сижу в пыли и пепле,
но обещаю изменить и жизнь, и
сердце".

Господь возвращает Иову его богатства

7 Господь, закончив говорить с Иовом, говорил с Елифазом из Тимана. Господь сказал Елифазу: „Я рассержен на тебя и твоих двух друзей, потому что ты ничего не сказал правильного обо Мне. Но Иов—мой слуга, он сказал обо Мне верно. 8 Так что теперь, Елифаз, возьми семь быков и семь баранов и отнеси их Моему слуге Иову, убей их и воздай как жертву за себя. Мой раб Иов будет молиться за вас, и Я отвечу молитве его, Я не накажу вас по заслугам, хотя вы должны быть наказаны, потому что вы ничего правильного обо Мне не сказали, но мой слуга Иов сказал всё верно".
9 Так что Елифаз из Тимана, Билдад из Шуа и Зафар из Наама подчинились Господу. И Господь услышал молитву Иова.
10 Иов молился за своих друзей, и Бог его снова сделал удачливым и дал ему вдвое больше того, что он имел прежде. 11 Все братья и сестры вернулись в дом Иова, и каждый, кто знал Иова прежде, пришёл в его дом и ел с ним вместе; они утешали его и чувствовали сожаление, что Бог принёс Иову столько несчастий; каждый дал Иову кусок серебра и золотое кольцо.
12 Господь благословил последние дни Иова больше, чем в первой половине его жизни. У Иова было четырнадцать тысяч овец, шесть тысяч верблюдов, две тысячи коров и тысяча ослиц. 13 Было у Иова также семь сыновей и три дочери. 14 Первую дочь Иов назвал Емима, вторую дочь—Кассия, а третью—Керенгаппух. 15 Дочери Иова были самыми красивыми женщинами во всей стране. Иов дал им часть своего богатства. Их братья тоже получили часть наследства.
16 И жил Иов ещё сто сорок лет, он увидел своих детей, своих внуков, своих правнуков и праправнуков. 17 Иов умер, прожив достойную жизнь. Он дожил до глубокой старости.

Псалом 1:1-3	[1] Счастлив человек, который не поступает по совету нечестивых, не встаёт на путь грешников и с насмешниками не сидит, [2] Но находит радость в законе Иеговы и читает его закон вполголоса день и ночь. [3] Он будет как дерево, посаженное у потоков вод, которое приносит свой плод в своё время и листва которого не вянет. Во всём, что он делает, преуспеет. 	[1] Блажен муж, который не ходит на совет нечестивых и не стоит на пути грешных и не сидит в собрании развратителей, [2] но в законе Господа воля его, и о законе Его размышляет он день и ночь! [3] И будет он как дерево, посаженное при потоках вод, которое приносит плод свой во время свое, и лист которого не вянет; и во всем, что он ни делает, успеет. 	[1] Тот человек благословен, кто грешников не просит о совете, кто не идет дорогой греха, не чувствует себя как дома среди не верующих в Бога. [2] Добрый человек и чтит, и любит все законы Бога, и денем и ночью думая о них. [3] Лишь человек исполнен силы подобно дереву на берегу реки, плоды которого не знают опоздания, листва которого не опадает. Такой лишь человек во всем успешен.

ПСАЛМЫ

КНИГА ПЕРВАЯ

(Псалмы 1—41)

1 Счастлив[a] человек, который не поступает по совету нечестивых[б],
Не встаёт на путь грешников[в]
И с насмешниками не сидит[г],
2 Но находит радость в законе Иеговы[д]
И читает его закон вполголоса день и ночь[е].
3 Он будет как дерево, посаженное у потоков вод[ж],
Которое приносит свой плод в своё время[з]
И листва которого не вянет[и].
Во всём, что он делает, преуспеет[к].
4 Не таковы нечестивые,
Они как мякина, которую уносит ветром[л].
5 Поэтому не устоят нечестивые на суде[м]
И грешники — в собрании праведных[н].
6 Иегова знает путь праведных[о],
А путь нечестивых погибнет[п].
2 Почему народы пришли в смятение[р]
И племена шепчутся, замышляя пустое?[с]
2 Восстают цари земные[т],
И правители как один собрались[у]
Против Иеговы[ф] и против его помазанника[х],
3 Говорят: «Разорвём их узы[ц],
Сбросим с себя их путы!»[ч]
4 Сидящий на небесах[ш] будет смеяться,
Иегова посмеётся над ними[щ].
5 В то время он будет говорить с ними в гневе[б],
В своём негодовании он приведёт их в смятение[э].
6 Скажет: «Я поставил своего царя[ю]
На Сионе[я], святой горе моей»[а].
7 Объявлю постановление Иеговы,
Он сказал мне: «Ты — сын мой[б],
Сегодня я стал твоим отцом[в].
8 Проси[г], чтобы я дал тебе народы в наследство[д]
И края земли — тебе во владение[е].
9 Ты сокрушишь их железным жезлом[ж],
Разобьёшь их вдребезги, как глиняный сосуд»[з].
10 А потому, о цари, действуйте с пониманием,
Исправьтесь, о судьи земли[и].
11 Служите Иегове со страхом[к]
И радуйтесь с трепетом[л].
12 Признайте[м] сына[н], чтобы
Он не разгневался
И чтобы вы не исчезли с пути[п],

ПСАЛТИРЬ

ПСАЛОМ 1

Псалом Давида.
1 Блажен муж, который не ходит на совет нечестивых, и не стоит на пути грешных, и не сидит в собрании развратителей,
2 Но в законе Господа воля его, и о законе Его размышляет он день и ночь!
3 И будет он как дерево, посаженное при потоках вод, которое приносит плод свой во время свое и лист которого не вянет; и во всем, что он ни делает, успеет.
4 Не так — нечестивые: но они как прах, возметаемый ветром.
5 Потому не устоят нечестивые на суде и грешники в собрании праведных.
6 Ибо знает Господь путь праведных, а путь нечестивых погибнет.

ПСАЛОМ 2

Псалом Давида.
1 Зачем мятутся народы и племена замышляют тщетное?
2 Восстают цари земли, и князья совещаются вместе против Господа и против Помазанника Его:
3 «Разторгнем узы их, и свергнем с себя оковы их».
4 Живущий на небесах посмеется, Господь поругается им.
5 Тогда скажет им во гневе Своем и яростью Своею приведет их в смятение:
6 «Я помазал Царя Моего над Сионом, святою горою Моею».
7 Возвещу определение: Господь сказал Мне: Ты Сын Мой; Я ныне родил Тебя:
8 Проси у Меня, и дам народы в наследие Тебе и пределы земли во владение Тебе;
9 Ты поразишь их жезлом железным; сокрушишь их, как сосуд горшечника».
10 Итак, разумитесь, цари; научитесь, судьи земли!
11 Служите Господу со страхом и радуйтесь с трепетом.
12 Почтите Сына, чтобы Он не прогневался и чтобы вам не погибнуть в пути *ваше*м, ибо гнев Его возгорится вскоре. Блаженны все, уповающие на Него.

ПСАЛОМ 3

Псалом Давида, когда он бежал от Авессалома, сына своего.
2 Господи! как умножились враги мои! Многие восстают на меня,
3 Многие говорят душе моей: «нет ему спасения в Боге».
4 Но Ты, Господи, щит предо мною, слава мои, и Ты возносишь голову мою.
5 Гласом моим взываю к Господу, и Он слышит меня со святой горы Своей.
6 Ложусь я, сплю и встаю, ибо Господь защищает меня.
7 Не убоюсь тем народа, которые со всех сторон ополчились на меня.
8 Восстань, Господи! спаси меня, Боже мой! ибо Ты поражаешь в ланиту всех врагов моих; сокрушаешь зубы нечестивых.
9 От Господа спасение. Над народом Твоим благословение Твое.

ПСАЛОМ 4

Начальнику хора. На струнных *орудиях*. Псалом Давида.
2 Когда я взываю, услышь меня, Боже правды моей! В тесноте Ты давал мне простор. Помилуй меня и услышь молитву мою.
3 Сыны мужей! доколе слава мои будет в поругании? доколе будете любить суету и искать лжи?

569

526

ПСАЛМЫ

Книга 1

Псалом 1

1 Тот человек благословен,
кто грешников не просит
о совете,
кто не идет дорогою греха,
не чувствует себя как дома
среди не верующих в Бога.[1]
2 Добрый человек
и чтит, и любит все законы Бога,
и днем и ночью думая о них.
3 Лишь этот человек исполнен силы,
подобно дереву на берегу реки,
плоды которого не знают опозданья,
листва которого не опадает.
Такой лишь человек во всем успешен.
4 Не так меж беззаконных—
они, как шелуха,
влекомая ветрами.
5 Когда все добрые сойдутся для суда,
они осудят грешников, и те
получат наказанье по заслугам.[2]
6 Поскольку добрых Бог хранит всегда
и грешников уничтожает.

Псалом 2

1 Почему народы мира пыпат злобой?
Зачем тщеславные вынашивают планы?
2 Цари их вместе сплачивают силы
бороться против Бога и Его
Помазанника.
3 Говорят они:
„Восстанем против Бога и Его
Помазанника,
сбросим их оковы!"
4 Но Царь Небесный, наш Господь,
смеется
над этими людьми.
5 К ним обращая Свой упрек и гнев,
им говорит Господь:
6 „Тот человек на царство избран Мной,
и на святой горе Сионе он
Мной царствовать поставлен".
7 Я волю Господа всем возвещаю.
Он мне сказал:
„Ты—сын Мой. Я сегодня
стал для тебя Отцом.[3]
8 И если ты попросишь,
народы все твоими будут, всё
станет на земле тебе подвластно!
9 Любой народ ты в силах уничтожить,
разбить, как глиняный горшок
прутом железным".[4]
10 Так будьте мудрыми, цари, не
забывайте,
правители, об этом. И в страхе
11 служите Богу нашему.
12 Всю вашу веру в Сына Божьего явите.[5]
Иначе Он вас уничтожит
в гневе,
столь близок Он к тому, чтоб гнев Свой
проявить!
Но те, кто положился на Него,
благословенны!

Псалом 3

Песнь Давида тех времен, когда он бежал от своего сына Авессалома.

2 Господь, как много у меня врагов
Сколь многие против меня восстали!

[1]Бога Или: „Счастлив тот, кто не внимает советам безбожных, не обращается на путь греха и в доме у безбожника пристанища не ищет."

[2]Когда ... заслугам. Или: „Потому не устоят нечестивые на суде, и грешники в собрании праведных." Остается не ясным, означает ли этот стих, что дурные люди не станут судьями или что дурных людей осудят.

[3]Ты—сын Мой ... Отцом. Это может также означать, что Бог усыновляет царя.

[4]Любой ... железным Или: „Пасти их будешь железом железным, и сокрушишь, как глиняный горшок".

[5]Всю ... явите. Или: „Целуйте Сына!"

Псалом 2:11	Служите Иегове со страхом и радуйтесь с трепетом.	Служите Господу со страхом и радуйтесь с трепетом.	И в страхе служите Богу нашему.

ПСАЛМЫ

КНИГА ПЕРВАЯ
(Псалмы 1—41)

1 Счастлив[a] человек, который не поступает по совету нечестивых[б],
Не встаёт на путь грешников[в]
И с насмешниками не сидит[г],
2 Но находит радость в законе Иеговы[д]
И читает его закон вполголоса день и ночь[е].
3 Он будет как дерево, посаженное у потоков вод[ж],
Которое приносит свой плод в своё время[з]
И листва которого не вянет[и].
Во всём, что он делает, преуспеет[к].
4 Не таковы нечестивые,
Они как мякина, которую уносит ветром[л].
5 Поэтому не устоят нечестивые на суде[м]
И грешники — в собрании праведных[н].
6 Иегова знает путь праведных[о],
А путь нечестивых погибнет[п].
2 Почему народы пришли в смятение[р]
И племена шепчутся, замышляя пустое?[с]
2 Восстают цари земные[т],
И правители как один собрались[у]
Против Иеговы[ф] и против его помазанника[х],
3 Говорят: «Разорвём их узы[ц],
Сбросим с себя их путы!»[ч]
4 Сидящий на небесах[ш] будет смеяться,
Иегова посмеётся над ними[щ].
5 В то время он будет говорить с ними в гневе[б],
В своём негодовании он приведёт их в смятение[э].
6 Скажет: «Я поставил своего царя[ю]
На Сионе[я], святой горе моей»[к].
7 Объявлю постановление Иеговы,
Он сказал мне: «Ты — сын мой[ь],
Сегодня я стал твоим отцом[э].
8 Проси[ю], чтобы я дал тебе народы в наследство[б]
И края земли — тебе во владение[я].
9 Ты сокрушишь их железным жезлом[ь],
Разобьёшь их вдребезги, как глиняный сосуд»[ю].
10 А потому, о цари, действуйте с пониманием,
Исправьтесь, о судьи земли[ю].
11 Служите Иегове со страхом[я]
И радуйтесь с трепетом[ь].
12 Признайте[э] сына[г], чтобы
Он не разгневался
И чтобы вы не исчезли с пути[ю],

гл. 1
а Ис 112:1; Мф 3:3
б 2Ер 22:3; Иов 21:16; Пс 64:2; Мф 26:4; Де 9:23
в Пр 4:14
г Пс 25:4; Пс 66:12; Пр 22:10; 2Пр 2:3
д Ис 19:7; Ис 40:8; Рм 7:22; Иак 1:25
е Иош 1:8; Пс 35:28; Пс 119:97; 1Тм 4:15
ж Иез 46:4; Иез 61:3; Иер 17:8
з Мф 21:43; Фл 4:17; Отк 22:2
и Иез 27:11
к Ер 59:3; 1Пт 2:12
л Иов 21:18; Пс 35:5; Иоа 17:13; Мф 3:12
м Пс 5:5; Иуда 15
н Ис 3:14; Мф 13:40; Мф 25:41
о Иов 23:10; Пс 37:18; Иер 12:3; 2Тм 2:19; 1Пт 3:12
п Пр 14:12

гл. 2
р Ис 46:6; Мф 24:7; Де 4:25
с Ер 33:10; Иез 48:15; Иоа 6:5
т Ис 40:4; Ис 13:11; Ис 23:11; Отк 19:19
у Мф 27:1; Мк 3:6
ф Ис 8:13; Ис 5:23; Ис 13:24
х Ис 45:1; Ер 09:20; Ион 6:11; Де 4:27
ц Ис 10:14
ч Иер 3:3
ш Пс 11:4; Пс 68:33

2-я кол. а Пс 37:13; Пс 59:8; б Пс 90:11; Иер 29:31; Ис 1:6; в Еар 3:14; г Ів 45:6; Иез 17:22; Иез 21:27; Дан 7:14; Ис 1:49; Отк 19:16; д 2Сам 3:7; Еар 12:23; Отк 16:1; е Иез 27:13; ж 2Сам 7:14; Мф 3:17; Рм 1:4; Еар 1:5; Еар 5:5; з Пс 89:27; Ис 1:11; Ис 1:14, Де 13:33; и Мф 28:18; к Пс 22:27; Пс 110:3; Мф 28:22; л Пс 72:8; Еар 1:3; Отк 11:15; м Отк 2:27; Отк 12:5; Отк 19:15; н Дан 2:44; о Пс 72:1; Ис 62:2; п Пс 19:9; Пр 28:14; Рм 2:12; Еар 12:28; р Пс 95:1; Пс 99:1; Пс 119:120; с Ер 49:19; Ак 7:45; Ин 2:16; т Пс 1:4; Ис 3:36; Ин 14:6.

Пс 2:12* Букв. «Поцелуйте».

ПСАЛТИРЬ

ПСАЛОМ 1

Псалом Давида.
1 Блажен муж, который не идет на совет нечестивых, и не стоит на пути грешных, и не сидит в собрании развратителей,
2 Но в законе Господа воля его, и о законе Его размышляет он день и ночь!
3 И будет он как дерево, посаженное при потоках вод, которое приносит плод свой во время свое и лист которого не увядает; и во всем, что он ни делает, преуспеет.
4 Не так — нечестивые: но они как прах, развеваемый ветром.
5 Потому не устоят нечестивые на суде и грешники в собрании праведных.
6 Ибо знает Господь путь праведных, а путь нечестивых погибнет.

Пс. 1
2 Нав 1:8
3 Иер 17:8
4 Иов 21:18; Пс 34:5; Ис 29:5

ПСАЛОМ 2

Псалом Давида.
1 Зачем мятутся народы и племена замышляют тщетное?
2 Восстают цари земли, и князья совещаются вместе против Господа и против Помазанника Его:
3 «Разторгнем узы их, и сбросим с себя оковы их».
4 Живущий на небесах посмеется, Господь поругается им.
5 Тогда скажет им во гневе Своем и яростью Своею приведет их в смятение:
6 «Я помазал Царя Моего над Сионом, святою горою Моею».
7 Возвещу определение: Господь сказал Мне: Ты Сын Мой; Я ныне родил Тебя;
8 Проси у Меня, и дам народы в наследие Тебе и пределы земли во владение Тебе;
9 Ты поразишь их железным жезлом; сокрушишь их, как сосуд горшечника».
10 Итак, вразумитесь, цари; научитесь, судьи земли!
11 Служите Господу со страхом и радуйтесь с трепетом.
12 Почтите Сына, чтобы Он не прогневался и чтобы вам не погибнуть в пути *вашем*, ибо гнев Его возгорится вскоре. Блаженны все, уповающие на Него.

Пс. 2
1-2 Деян 4:25-28
4 Притч 1:26
7 Деян 13:33; Евр 1:5; 5:5
8 Отчр 2:26-27; 12:5; 19:15
12 Пс 33:9; Притч 16:20; Ис 30:18

Пс. 3
1 2Цар 15:14; 17:22
7 Ис 26:8

ПСАЛОМ 3

Псалом Давида, когда он бежал от Авессалома, сына своего.
2 Господи! как умножились враги мои! Многие восстают на меня,
3 Многие говорят душе моей: нет ему спасения в Боге».
4 Но Ты, Господи, щит предо мною, слава моя, и Ты возносишь голову мою.
5 Гласом моим взываю к Господу, и Он слышит меня со святой горы Своей.
6 Ложусь я, сплю и встаю, ибо Господь защищает меня.
7 Не убоюсь тем народа, которые со всех сторон окружились на меня.
8 Восстань, Господи! спаси меня, Боже мой! ибо Ты поражаешь в ланиту всех врагов моих; сокрушаешь зубы нечестивых.
9 От Господа спасение. Над народом Твоим благословение Твое.

ПСАЛОМ 4

Начальнику хора. На струнных *орудиях*. Псалом Давида.
2 Когда я взываю, услышь меня, Боже правды моей! В тесноте Ты давал мне простор. Пожалуй меня и услышь молитву мою.
3 Сыны мужей! доколе слава мои будет в поругании? доколе будете любить суету и искать лжи?

ПСАЛМЫ

Книга 1

Псалом 1

1 Тот человек благословен,
кто грешников не просит
о совете,
кто не идет дорогою греха,
не чувствует себя как дома
среди не верующих в Бога.[1]
2 Добрый человек
и чтит, и любит все законы Бога,
и днем и ночью думая о них.
3 Лишь этот человек исполнен силы,
подобно дереву на берегу реки,
плоды которого не знают опозданья,
листва которого не опадает.
Такой лишь человек во всем успешен.
4 Не так меж беззаконных —
они, как шелуха,
влекомая ветрами.
5 Когда все добрые сойдутся для суда,
они осудят грешников, и те
получат наказанье по заслугам.[2]
6 Поскольку добрых Бог хранит всегда
и грешников уничтожает.

Псалом 2

1 Почему народы мира пышат злобой?
Зачем тщеславные вынашивают планы?
2 Цари их вместе сплачивают силы
бороться против Бога и Его
Помазанника.
3 Говорят они:
„Восстанем против Бога и Его
Помазанника,
сбросим их оковы!"
4 Но Царь Небесный, наш Господь,
смеется
над этими людьми.
5 К ним обращая Свой упрек и гнев,
им говорит Господь:
6 „Тот человек на царство избран Мной,
и на святой горе Сионе он
Мной царствовать поставлен".
7 Я волю Господа всем возвещаю.
Он мне сказал:
„Ты—сын Мой, Я сегодня
стал для тебя Отцом.[3]
8 И если ты попросишь,
народы все твоими будут, всё
станет на земле тебе подвластно!
9 Любой народ ты в силах уничтожить,
разбить, как глиняный горшок
прутом железным".[4]
10 Так будьте мудрыми, цари, не
забывайте,
правители, об этом. И в страхе
11 служите Богу нашему.
12 Всю нашу веру в Сына Божьего взыщите.
Иначе Он вас уничтожит
в гневе,
столь близок Он к тому, чтоб гнев Свой
проявить!
Но те, кто положился на Него,
благословенны!

Псалом 3

Песнь Давида тех времен, когда он бежал от своего сына Авессалома.

1 Господь, как много у меня врагов.
Сколь многие против меня восстали!

[1]**Бога** Или: „Счастлив тот, кто не внимает советам беззаконных, не обращается на путь греха и в доме у безбожника приставища не ищет."

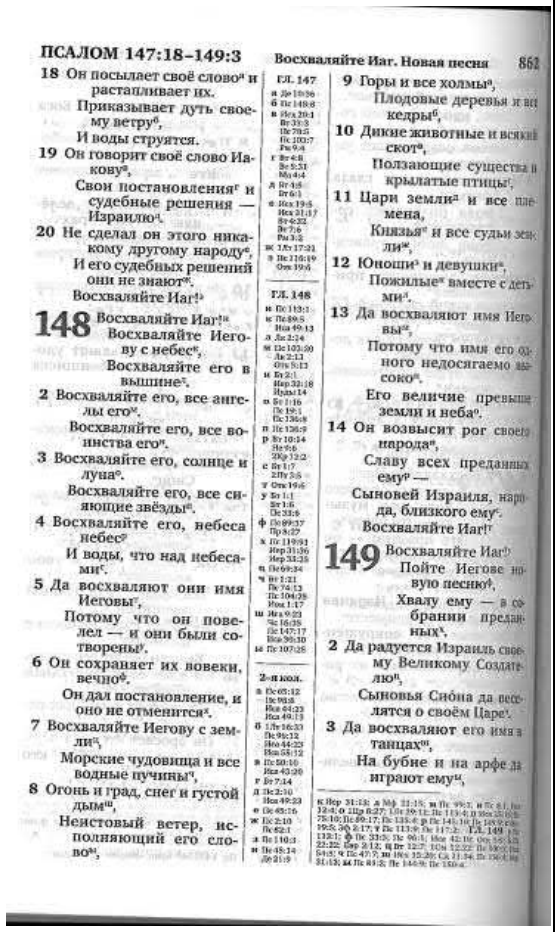
[2]**Когда ... заслугам.** Или: „Потому не устоят нечестивые на суде, и грешники в собрании праведных." Остается не ясным, означает ли этот стих, что дурные люди не станут судьями или что дурных людей осудят.

[3]**Ты—сын Мой ... Отцом.** Это может также означать, что Бог усыновляет царя.

[4]**Любой ... железным** Или: „Пасти их будешь жезлом железным, и сокрушишь, как глиняный горшок".

[5]**Всю ... взыщите.** Или: „Целуйте Сына!"

Псалом 148:12,13	[12] Юноши и девушки, пожилые вместе с детьми. [13] Да восхваляют имя Иеговы, потому что имя его одного недосягаемо высоко. Его величие превыше земли и неба.	[12] юноши и девицы, старцы и отроки [13] да хвалят имя Господа, ибо имя Его единого превознесенно, слава Его на земле и на небесах.	[12] и юноши, и девы, стар и млад. [13] Все восхваляйте имя Господа, ибо только Его имя превознесено! Слава Его превыше земли и небес.



ПСАЛОМ 147:18–149:3 Восхваляйте Иаг. Новая песня 862

18 Он посылает своё слово[a] и растапливает их.
Приказывает дуть своему ветру[б],
И воды струятся.
19 Он говорит своё слово Иакову[в],
Свои постановления[г] и судебные решения — Израилю[д].
20 Не сделал он этого никакому другому народу[е],
И его судебных решений они не знают[ж].
Восхваляйте Иаг![з]

148 Восхваляйте Иаг![и]
Восхваляйте Иегову с небес[к],
Восхваляйте его в вышине[л].
2 Восхваляйте его, все ангелы его[м],
Восхваляйте его, все воинства его[н].
3 Восхваляйте его, солнце и луна[о],
Восхваляйте его, все сияющие звёзды[п].
4 Восхваляйте его, небеса небес[р]
И воды, что над небесами[с].
5 Да восхваляют они имя Иеговы[т],
Потому что он повелел — и они были сотворены[у].
6 Он сохраняет их навеки, вечно[ф],
Он дал постановление, и оно не отменится[х].
7 Восхваляйте Иегову с земли[ц],
Морские чудовища и все водные пучины[ч],
8 Огонь и град, снег и густой дым[ш],
Неистовый ветер, исполняющий его слово[щ],
9 Горы и все холмы[э],
Плодовые деревья и все кедры[ю],
10 Дикие животные и всякий скот[я],
Ползающие существа и крылатые птицы[ї],
11 Цари земли[а] и все племена,
Князья[б] и все судьи земли[в],
12 Юноши[г] и девушки[д],
Пожилые[е] вместе с детьми[ж].
13 Да восхваляют имя Иеговы[з],
Потому что имя его одного недосягаемо высоко[и].
Его величие превыше земли и неба[й].
14 Он возвысит рог своего народа[к],
Славу всех преданных ему[л] —
Сыновей Израиля, народа, близкого ему[м].
Восхваляйте Иаг![н]

149 Восхваляйте Иаг![о]
Пойте Иегове новую песню[п],
Хвалу ему — в собрании преданных[р].
2 Да радуется Израиль своему Великому Создателю[с],
Сыновья Сиона да веселятся о своём Царе[т].
3 Да восхваляют его имя в танцах[у],
На бубне и на арфе да играют ему[ф],

Псалом 146–149 ПСАЛТИРЬ

2 Господь созидает Иерусалим, собирает изгнанников Израиля.
3 Он исцеляет сокрушенных сердцем и врачует скорби их:
4 Исчисляет количество звезд; всех их называет именами их.
5 Велик Господь наш, и велика крепость Его, и разум Его неизмерим.
6 Смиренных возвышает Господь, а нечестивых унижает до земли.
7 Пойте поочередно славословие Господу; пойте Богу нашему на гуслях.
8 Он покрывает небо облаками, приготовляет для земли дождь, произращает на горах траву;
9 Дает скоту пищу его и птенцам ворона, взывающим к *Нему*.
10 Не на силу коня смотрит Он, не к *быстроте* ног человеческих благоволит. —
11 Благоволит Господь к боящимся Его, к уповающим на милость Его.

ПСАЛОМ 147

Хвали, Иерусалим, Господа; хвали, Сион, Бога твоего,
2 Ибо Он укрепляет верея ворот твоих, благословляет сынов твоих среди тебя;
3 Утверждает в пределах твоих мир; туком пшеницы насыщает тебя;
4 Посылает слово Свое на землю; быстро течет слово Его;
5 Дает снег, как волну; сыплет инеем, как пепел;
6 Бросает град Свой кусками; перед морозом Его кто устоит?
7 Пошлет слово Свое, и все растает; подует ветром Своим, и потекут воды.
8 Он возвестил слово Свое Иакову, уставы Свои и суды Свои Израилю.
9 Не сделал Он того никакому *другому* народу, и судов Его они не знают. Аллилуия.

Пс. 146
4 Ис 40:26
5 Ис 40:28
10 Иов 38:41

Пс. 148
4 Быт 1:6

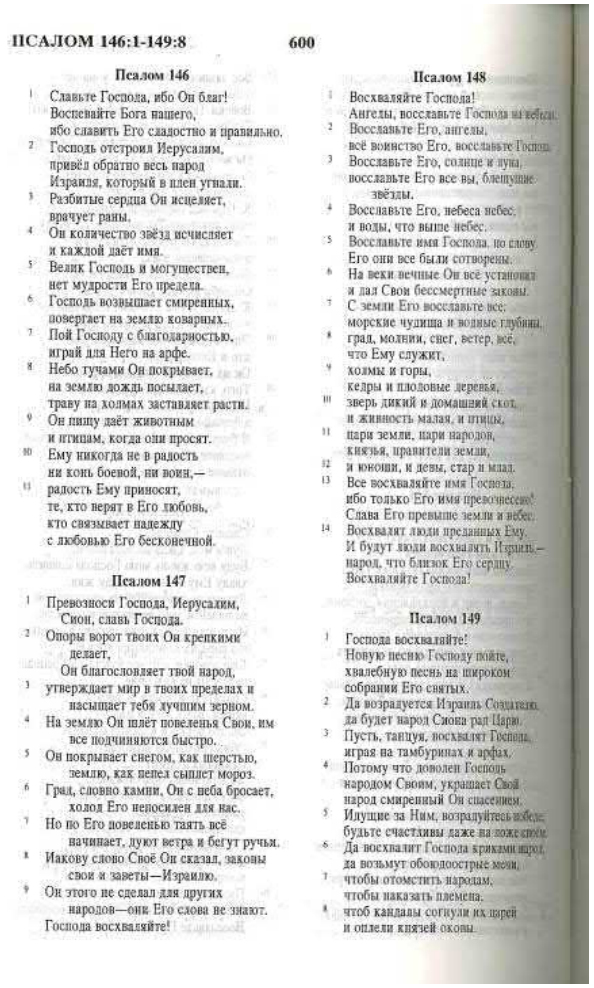
ПСАЛОМ 148

Аллилуия. Хвалите Господа с небес, хвалите Его в вышине.
2 Хвалите Его, все Ангелы Его, хвалите Его, все воинства Его.
3 Хвалите Его, солнце и луна, хвалите Его, все звезды света.
4 Хвалите Его, небеса небес и воды, которые превыше небес.
5 Да хвалят имя Господа, ибо Он повелел, и сотворились.
6 Поставил их на веки и веков, дал устав, который не пройдет.
7 Хвалите Господа от земли, великие рыбы и все бездны,
8 Огонь и град, снег и туман, бурный ветер, исполняющий слово Его,
9 Горы и все холмы, деревья плодоносные и все кедры,
10 Звери и всякий скот, пресмыкающиеся и птицы крылатые,
11 Цари земные и все народы, князья и все судьи земные,
12 Юноши и девицы, старцы и отроки.
13 Да хвалят имя Господа, ибо имя Его единого превознесено; слава Его на земле и на небесах.
14 Он возвысил рог народа Своего, славу всех святых Его, сынов Израилевых, народа близкого к Нему. Аллилуия.

ПСАЛОМ 149

Аллилуия. Пойте Господу песнь новую; хвала Ему в собрании святых.
2 Да веселится Израиль о Создателе своем; сыны Сиона да радуются о Царе своем.
3 Да хвалят имя Его с танцами, на тимпане и гуслях да поют Ему.
4 Ибо благоволит Господь к народу Своему, прославляет смиренных спасением.
5 Да торжествуют святые во славе, да ликуются на ложах своих.
6 Да будут славословия Богу в устах их, и меч обоюдоострый в руке их,

638



ПСАЛОМ 146:1-149:8 600

Псалом 146

1 Славьте Господа, ибо Он благ!
Воспевайте Бога нашего,
ибо славить Его сладостно и правильно.
2 Господь отстроил Иерусалим,
привёл обратно весь народ
Израиля, который в плен угнали.
3 Разбитые сердца Он исцеляет,
врачует раны.
4 Он количество звёзд исчисляет
и каждой даёт имя.
5 Велик Господь и могуществен,
нет мудрости Его предела.
6 Господь возвышает смиренных,
повергает на землю коварных.
7 Пой Господу с благодарностью,
играй для Него на арфе.
8 Небо тучами Он покрывает,
на землю дождь посылает,
траву на холмах заставляет расти.
9 Он пищу даёт животным
и птицам, когда они просят.
10 Ему никогда не в радость
ни конь боевой, ни воин,—
11 радость Ему приносят,
те, кто верят в Его любовь,
кто связывает надежду
с любовью Его бесконечной.

Псалом 147

1 Превознеси Господа, Иерусалим,
Сион, славь Господа.
2 Опоры ворот твоих Он крепкими
делает,
Он благословляет твой народ,
3 утверждает мир в твоих пределах и
насыщает тебя лучшим зерном.
4 На землю Он шлёт повеленья Свои, им
все подчиняются быстро.
5 Он покрывает снегом, как шерстью,
землю, как пепел сыплет мороз.
6 Град, словно камни, Он с неба бросает,
холод Его непосилен для нас.
7 Но по Его повелению таять всё
начинает, дуют ветра и бегут ручьи.
8 Иакову слово Своё Он сказал, законы
свои и заветы—Израилю.
9 Он этого не сделал для других
народов—они Его слова не знают.
Господа восхваляйте!

Псалом 148

1 Восхваляйте Господа!
Ангелы, восславьте Господа на небесах.
2 Восславьте Его, ангелы,
всё воинство Его, восславьте Господа.
3 Восславьте Его, солнце и луна,
восславьте Его все вы, блещущие
звёзды.
4 Восславьте Его, небеса небес,
и воды, что выше небес.
5 Восславьте имя Господа, по слову
Его они все были сотворены.
6 На веки вечные Он всё установил
и дал Свои бессмертные законы.
7 С земли Его восславьте все:
морские чудища и водные глубины,
8 град, молнии, снег, ветер, всё,
что Ему служит,
9 холмы и горы,
кедры и плодовые деревья,
10 зверь дикий и домашний скот,
и живность малая, и птицы,
11 цари земли, цари народов,
князья, правители земли,
12 и юноши, и девы, стар и млад.
13 Все восхваляйте имя Господа,
ибо только Его имя превознесено!
Слава Его превыше земли и небес.
14 Восхвалят люди преданных Ему.
И будут люди восхвалять Израиль—
народ, что близок Его сердцу.
Восхваляйте Господа!

Псалом 149

1 Господа восхваляйте!
Новую песню Господу пойте,
хвалебную песнь на широком
собрании Его святых.
2 Да возрадуется Израиль Создателю,
да будет народ Сиона рад Царю.
3 Пусть, танцуя, восхвалят Господа,
играя на тамбуринах и арфах.
4 Потому что доволен Господь
народом Своим, украшает Свой
народ смиренный Он спасением.
5 Идущие за Ним, возрадуйтесь победе;
будьте счастливы даже на ложе своём.
6 Да восхвалит Господа криками народ,
да возьмут обоюдоострые мечи,
7 чтобы отомстить народам,
чтобы наказать племена,
8 чтоб кандалы согнули их царей
и оплели князей оковы.

Притчи 1:7	Страх перед Иеговой — начало знания. Мудрость и наставление отвергают лишь глупцы.	Начало мудрости - страх Господень; глупцы только презирают мудрость и наставление.	Человек должен прежде всего научиться почитать Господа и повиноваться Ему, а затем придет истинное знание. Но глупцы отрицают мудрость и дисциплину.

ПРИТЧИ 1:7–2:3 Приобретение Божьей мудрости 864

7 Страх перед Иеговой — начало знания[a]. Мудрость и наставление[b] отвергают лишь глупцы[c].

8 Слушай, сын мой, наставление[d] своего отца[e] и не оставляй закона своей матери[f], 9 потому что они — красивый венок для твоей головы[g] и прекрасное ожерелье для твоей шеи[h].

10 Сын мой, если грешники будут пытаться обольстить тебя, не поддавайся[i]. 11 Если они будут говорить: «Пойдём с нами, заляжем в засаде, чтобы пролить кровь[j], и безо всякой причины подстережём невинных[k], 12 поглотим их живыми[l], как шео́л[m], целиком — как сходящих в яму[n]. 13 найдём много ценных вещей[o] и наполним свои дома добычей[p]. 14 Бросай свой жребий вместе с нами. Пусть у нас на всех будет общий кошелёк[q],— 15 сын мой, не ходи с ними одной дорогой[r]. Удержи свою ногу от их пути[s], 16 потому что их ноги бегут к беззаконию[t], и они спешат пролить кровь[u]. 17 Бесполезно расставлять сеть на глазах у птиц[v]. 18 Поэтому, чтобы пролить кровь, они залегают в засаде[w], подстерегая их души[x]. 19 Таковы пути каждого, кто извлекает нечестную прибыль[y]. Она забирает душу тех, кто ею владеет[z].

20 Истинная мудрость[a] восклицает на улице[b], на площадях слышен её голос[c]. 21 Она громко взывает на углах шумных улиц[d], у входов в городские ворота говорит свои речи[e]:

22 «Долго ли вы, неопытные, будете любить неопытность[f], и вы, насмешники, находить удовольствие в насмешках[g], и вы, глупые, ненавидеть знание?[h] 23 Прислушайтесь ко мне и исправьтесь[i]. Тогда я изолью для вас свой дух[j], открою вам свои слова[k]. 24 Так как я взываю, но вы отказываетесь слушать[l], протягиваю свою руку, но никто не обращает внимания[m] 25 и вы пренебрегаете всеми моими советами[n] и не хотите исправиться[o], 26 то и я посмеюсь над вашей бедой[p], повеселюсь, когда придёт то, чего вы боитесь[q]; 27 когда то, чего вы боитесь, придёт, как буря, и ваша беда принесётся, как вихрь[r]; когда вас постигнут несчастья и для вас наступят тяжёлые времена[s]. 28 Тогда будут звать меня, но я не отвечу[t], будут искать меня, но не найдут[u]. 29 потому что они ненавидели знание[v] и не избрали для себя страх перед Иеговой[w]. 30 Они не приняли мой совет[x], пренебрегли всеми попытками их исправить[y]. 31 Поэтому они будут есть плоды своего пути[z] и пресытятся своими замыслами[a]. 32 Бунтарство[b] неопытных убьёт их[c], и беспечность глупых погубит их[d]. 33 А слушающий меня будет жить в безопасности[e], не боясь бедствия[f]».

2 Сын мой, если ты примешь мои слова[g] и будешь хранить мои заповеди[h] 2 если твоё ухо будет внимательным к мудрости[i] и ты расположишь своё сердце к проницательности[j], 3 если ты

Пр 1:7* См. сноску к ст. 2. 8* См. сноску к ст. 2. 12* См. Прил. 8.

КНИГА ПРИТЧЕЙ СОЛОМОНОВЫХ

ГЛАВА 1

1 Для чего даются притчи. 7 «Начало мудрости — страх Господень...» 8 Наставления для юношей: «...если будут склонять тебя грешники, не соглашайся...» 20 Премудрость возглашает свои предостережения.

Притчи Соломона, сына Давидова, царя Израильского,
2 Чтобы познать мудрость и наставление, понять изречения разума;
3 Усвоить правила благоразумия, правосудия, суда и правоты;
4 Простым дать смышленость, юноше — знание и рассудительность;
5 Послушает мудрый — и умножит познания, и разумный найдет мудрые советы;
6 Чтобы разуметь притчу и замысловатую речь, слова мудрецов и загадки их.
7 Начало мудрости — страх Господень; глупцы только презирают мудрость и наставление.
8 Слушай, сын мой, наставление отца твоего и не отвергай завета матери твоей,
9 Потому что это — прекрасный венок для головы твоей и украшение для шеи твоей.
10 Сын мой! если будут склонять тебя грешники, не соглашайся:
11 Если будут говорить: «иди с нами, сделаем засаду для убийства, подстережем непорочного без вины,
12 Живых проглотим их, как преисподняя, и целых, как нисходящих в могилу;
13 Наберем всякого драгоценного имущества, наполним домы наши добычею;
14 Жребий твой ты будешь бросать вместе с нами, склад один будет у всех нас», —
15 Сын мой! не ходи в путь с ними, удержи ногу твою от стези их,
16 Потому что ноги их бегут на злу и спешат на пролитие крови.
17 В глазах всех птиц напрасно расставляется сеть,
18 А делают засаду для своей крови и подстерегают их души.
19 Таковы пути всякого, кто алчет чужого добра: оно отнимает жизнь у завладевшего им.
20 Премудрость возглашает на улице, на площадях возвышает голос свой,
21 В главных местах собраний проповедует, при входах в городские ворота говорит речь свою:
22 «Доколе, невежды, будете любить невежество? доколе буйные будут услаждаться буйством? доколе глупцы будут ненавидеть знание?
23 Обратитесь к моему обличению: вот, я изолью на вас дух мой, возвещу вам слова мои.
24 Я звала, и вы не послушались; простирала руку мою, и не было внимающего;
25 И вы отвергли все мои советы и обличений моих не приняли.
26 За то и я посмеюсь вашей погибели; порадуюсь, когда придет на вас ужас;
27 Когда придет на вас ужас, как буря, и беда, как вихрь, принесется на вас; когда постигнет вас скорбь и теснота.
28 Тогда будут звать меня, но я не услышу; с утра будут искать меня, и не найдут меня.
29 За то, что они возненавидели знание и не избрали для себя страха Господня,
30 Не приняли совета моего, пренебрегли все обличения мои;
31 За то и будут они вкушать от плодов путей своих и насыщаться от помыслов их.
32 Потому что упорство ни-

Гл. 1 1 ЗЦар 6:32 7 Иов 28:28; Пс 110:10; Притч 9:10 8 Притч 6:20, 23:22 10 Ис 59:7; Рим 3:15 20-33 Притч 8:1-3 24 Ис 65:12; 66:4; Иер 7:13 26 Пс 2:4 27-28 Иов 27:9 28 Ис 1:15; Иер 11:11

640

602

Книга
Притчи Соломона

Пролог

1 Эти слова—мудрое поучение Соломона, сына Давида, царя Израиля.
2 Они написаны для того, чтобы люди обрели мудрость, научились принимать наставления и понимать мудрые изречения.
3 Они написаны для того, чтобы люди принимали мудрые правила благоразумия, научились добру, справедливости и честности, 4 чтобы даже глупец научился принимать мудрые решения, а юноша сумел справиться с любыми сложностями. 5 Даже мудрые люди должны внимательно следовать этим наставлениям, ибо они узнают больше и станут мудрее, а люди, обладающие способностью отличить правое от неправого, умножат свои способности. 6 Тогда люди поймут смысл мудрых историй и речей, и научатся понимать загадки мудрецов.
7 Человек должен прежде всего научиться почитать Господа и повиноваться Ему, а затем придёт истинное знание. Но глупцы отрицают мудрость и дисциплину.

Советы Соломона сыну

8 Сын мой, ты подчиняться должен поучениям твоего отца и следовать наставлениям матери твоей. 9 Слова отца и матери будут тебе венком, украшающим голову, их поучения—прекрасным ожерельем для шеи твоей.

Предостережение против союза с плохими людьми

10 Сын мой, люди, склонные к греху, будут тебя искушать, но ты не должен следовать за ними, 11 эти грешники могут позвать: „Пойдём с нами, мы спрячемся и будем ждать удобного для убийства момента, 12 мы нападём на невинного и убьём, мы обречём его на смерть, сокрушим и отправим в могилу. 13 Мы похитим всё, что драгоценно, мы заполним наши дома этим добром, 14 так что иди с нами, и помогай нам, и мы разделим с тобой добычу".
15 Сын мой, не следуй за людьми, склонными к греху, не иди по их стопам. 16 Эти недобрые люди всегда готовы совершить злодеяние, они всегда спешат пролить кровь.
17 Бесполезно раскидывать сеть для ловли птиц на глазах у птицы, так что смотри за ними и будь осторожен, эти недобрые люди ставят капканы на людей. 18 На самом же деле они сами в них и попадутся, и будут уничтожены своими же ловушками. 19 Таковы пути всякого, кто жаждет завладеть чужим добром. Алчных людей всегда губит взятое у других.

Добрая женщина—мудрость

20 Послушай! Мудрость пытается учить людей, она взывает к ним на базарах и улицах, 21 она призывает их на людных перекрёстках; и вблизи городских ворот она, стараясь привлечь внимание людей, говорит:
22 „Как долго вы, глупцы, будете творить неразумное, как долго будете над мудростью смеяться, как долго будете презирать знание. 23 Вам нужно было слушать мои советы и поучения, я поделилась бы с вами всем, что мне известно, я отдала бы вам все мои знания.
24 Но вы отказались слушать меня, когда я старалась помочь, я протянула вам руку, но вы отказались от помощи, 25 вы отвернулись от меня и моих советов, вы отказались принять мои слова. 26 Поэтому я буду смеяться над вашими бедами, я буду наслаждаться, видя ваши несчастья. 27 Великие беды придут к вам подобно грозе, заботы согнут вас, как сокрушительный ветер, печаль великим бременем ляжет на вас.
28 Когда случится это, вы будете меня о помощи просить, но я не помогу, вы будете

Притчи 4:23	Больше всего, что нужно беречь, береги своё сердце, потому что из него — источники жизни.	Больше всего хранимого храни сердце твое, потому что из него источники жизни.	Самое важное для тебя – быть осторожным в мыслях твоих, от них зависит твоя жизнь.

867 Береги сердце, источники жизни ПРИТЧИ 4:5–5:7

сердце[а] крепко держится моих слов[б]. Соблюдай мои заповеди и живи[в]. 5 Приобретай мудрость[г], приобретай понимание[д]. Не забывай мои слова и не уклоняйся от них[е]. 6 Не оставляй мудрость, и она будет хранить тебя, люби её, и она будет оберегать тебя. 7 Главное — мудрость[ж]. Приобретай мудрость и со всем тем, что ты приобретаешь, приобретай понимание[з]. 8 Высоко цени её, и она возвысит тебя[и], прославит тебя, если ты заключишь её в свои объятия[к]. 9 Она украсит твою голову прекрасным венком[л], даруя тебе венец красоты»[м].

10 Слушай, сын мой, и прими мои слова[н] — и твоя жизнь будет долгой[о]. 11 Я наставлю тебя на путь мудрости[п], поведу по тропам честности[р]. 12 Когда пойдёшь, твой шаг не будет стеснён[с], и когда побежишь, не споткнёшься[т]. 13 Держись наставления[у] и не отпускай его[ф], храни его, потому что оно — твоя жизнь[х].

14 Не ступай на дорогу нечестивых[ц] и не вставай на путь делающих зло[ч]. 15 Избегай его[ш], не ходи по нему[щ], уклонись от него и пройди мимо[э]. 16 Они не уснут, пока не сделают зла[ю], пропадёт у них сон, если не доведут кого-нибудь до падения[я]. 17 Они едят хлеб нечестия[а] и пьют вино насилия[б]. 18 А путь праведных — как сияющий свет, который становится всё ярче и ярче до наступления полного дня[в]. 19 Путь же нечестивых подобен мраку, они не знают, обо что спотыкаются[г].

Гл. 4
а Пр 4:23
б Вт 4:9
в Ле 18:5; Ин 12:50
г Иов 3:17
д Не 8:8; Не 10:2; Пр 9:10
е Ам 3:3; Ис 44:17; Пр 3:1
ж Пр 9:10; Пс 7:12; Экк 8:1; Ко 2:3
з Пр 8:14; Пр 15:14; Мф 13:23; Евр 5:14
и Пр 9:9; Пр 22:29; Дан 1:20
к Иез 35:31; 1Пр 4:29; 1Цр 9:14
л Пр 1:9
м Пр 16:31; Ис 16:42
н 1Ор 2:12
о Ис 5:14; Пр 3:2
п 1Сл 12:24; 1Пр 6:28
р Иов 1:1; Пс 25:3; Иоа 26:7; Ам 2:6
с 2Сл 22:37
т Пр 3:23; Иоа 40:31; Ин 11:9
у Пр 6:10; Пр 8:33; Пр 23:23; Евр 12:5
ф Ле 14:22; Евр 2:1; Евр 12:5; Евр 13:11
х Ис 12:47; Пр 3:22
ц Пс 1:1; 1Пр 18:18
ч Пр 1:10; Пр 2:12
ш Иоа 23:16
щ Ам 5:18; 3Ц 8:11
э Пр 5:8; 2Пр 6:14; 1Ко 5:32
ю Пс 36:4; Иоа 57:20
я 2Пт 2:14; Иуда 12; Ос 2:14
а Мх 2:1; Мф 23:25
б Ис 6:12; Ос 17:6
в 2Сл 23:4; Пс 97:11; Ис 119:105; Дан 12:4; Мф 3:14; 1Ор 13:12; 2Ор 4:6; 3Пт 1:19
г Иоа 59:9; Ин 12:35
д Иоа 13:25; Иоа 8:14; Мф 15:14

20 Сын мой, будь внимателен к моим словам[а], приклони ухо к моим речам[б]. 21 Пусть они не отходят от твоих глаз[в]. Храни их в глубине своего сердца[г]. 22 Они — жизнь для тех, кто их нашёл[д], и здоровье для всего их тела[е]. 23 Больше всего, что нужно беречь, береги своё сердце[ж], потому что из него — источники жизни[з]. 24 Удали от себя лживость речи[и] и коварство языка прогони от себя[к]. 25 Пусть твои глаза смотрят прямо[л] и пусть твой взгляд будет устремлён прямо перед тобой[м]. 26 Выравнивай путь для своей ноги[н] и пусть все твои пути будут тверды[о]. 27 Не уклоняйся ни направо, ни налево[п]. Удали свою ногу от зла[р].

5 Сын мой, будь внимателен к моей мудрости[с], приклони ухо к моей проницательности[т], 2 чтобы оберегать мыслительные способности[у]; и пусть твои уста хранят знание[ф].

3 Уста чужой женщины словно мёд, капающий из сот[х], и её нёбо мягче масла[ц]. 4 Но последствия от неё горьки, как полынь[ч], остры, как обоюдоострый меч[ш]. 5 Её ноги спускаются к смерти[щ] и стопы ведут в шеол[э]. 6 На путь жизни она не смотрит[ю] и не знает, где оставила свои следы[я]. 7 Итак, сыновья, послушайте меня[а] и не уклоняйтесь от

2-я кол. а Пр 5:1; Евр 2:1; б Пс 78:1; Иоа 55:3; в Пр 3:21; г Ис 40:6; Пр 2:1; д Пр 4:4; 17ч 4:6; е Ис 7:15; Ис 10:3; Пр 14:30; Дн 15:29; ж Ис 4:9; Иер 17:9; Мк 7:21; Рм 8:6; Эф 4:18; Кол 3:5; з Мф 12:33; и Пр 8:8; 1Пт 2:1; к Иов 18:31; Эф 4:22; Иоа 1:21; л Пов 31:3; Пр 23:5; м Мф 6:22; н Эф 5:15; Евр 12:1; о Ис 40:2; 2Ор 3:3; 1Пр 5:10; п Ис 12:32; Ис 1:7; р Иоа 1:16; Рм 12:9; Гл. 5 с Пр 2:2; Иак 1:19; т 1Цр 4:29; Ос 2:11; у Пр 1:4; 1Пр 8:12; ф Пр 15:7; Мк 2:7; х Пр 2:16; Пр 7:21; ц Пр 9:17; ч Ос 7:26; ш Ис 35:8; Пр 6:32; щ Пр 2:18; Пр 9:18; э Пр 7:27; ю Пр 13:19; Пр 11:27; я Пр 7:11; а Пр 22:17; Евр 12:25.

Пр 5:5* См. Прит. 8.

ПРИТЧИ Глава 4, 5

14 Не вступай на стезю нечестивых и не ходи по пути злых;
15 Оставь его, не ходи по нему, уклонись от него и пройди мимо;
16 Потому что они не заснут, если не сделают зла; пропадает сон у них, если они не доведут кого до падения;
17 Ибо они едят хлеб беззаконий и пьют вино хищения.
18 Стези праведных как свет лучезарное, которое больше и более светлеет до полного дня.
19 Путь же беззаконных как тьма: они не знают, обо что спотыкаются.
20 Сын мой! словам моим внимай, к речам моим приклони ухо твоё;
21 Да не отходят они от глаз твоих; храни их внутри сердца твоего;
22 Потому что они жизнь для того, кто нашел их, и здравие для всего тела его.
23 Больше всего хранимого храни сердце твое, потому что из него источники жизни.
24 Отвергни от себя лживость уст, и лукавство языка удали от себя.
25 Глаза твои пусть прямо смотрят, и ресницы твои да направлены будут прямо пред тобою.
26 Обдумай стезю для ноги твоей, и все пути твои да будут тверды.
27 Не уклоняйся ни направо, ни налево; удали ногу твою от зла.

ГЛАВА 5

1 Горький плод от чужой жены; 15 пей воду своей жены твоей...

Сын мой! внимай мудрости моей и приклони ухо твое к разуму моему,
2 Чтобы соблюсти рассудительность и чтобы уста твои сохранили знание.
3 Ибо мед источают уста чужой жены, и мягче елея речь ее;
4 Но последствия от нее горьки, как полынь, остры, как меч обоюдоострый;
5 Ноги ее нисходят к смерти, стопы ее достигают преисподней.
6 Если бы ты захотел постигнуть стезю жизни ее, то пути ее непостоянны и ты не узнаешь их.
7 Итак, дети, слушайте меня и не отступайте от слов уст моих.
8 Держи дальше от нее путь твой и не подходи близко к дверям дома ее,
9 Чтобы здоровья твоего не отдать другим и лет твоих мучителю;
10 Чтобы не насыщались силою твоею чужие и труды твои не были для чужого дома.
11 И ты будешь стонать после, когда плоть твоя и тело твое будут истощены,
12 И скажешь: «зачем я ненавидел наставление, и сердце мое пренебрегало обличением,
13 И я не слушал голоса учителей моих, не приклонил уха моего к наставникам моим:
14 Едва не впал я во всякое зло среди собрания и общества!»
15 Пей воду из твоего водоема и текущую из твоего колодезя.
16 Пусть не разливаются источники твои по улице, потоки вод — по площадям;
17 Пусть они будут принадлежать тебе одному, а не чужим с тобою.
18 Источник твой да будет благословен; и утешайся женою юности твоей,
19 Любезною ланью и прекрасною серною: груди ее да упоевают тебя во всякое время, любовью ее услаждайся постоянно.
20 И для чего тебе, сын мой, увлекаться посторонней и обнимать груди чужой?
21 Ибо пред очами Господа пути человека и Он измеряет все стези его.
22 Беззаконного уловляют собственные беззакония его, и в узах греха своего он содержится:
23 Он умирает без наставления и от множества безумия своего теряется.

Гл. 4
26 Евр 13:13
Гл. 5
5 Притч 7:27
21 Иер 16:17
22 Ис 5:18

643

ПРИТЧИ 3:19–5:3 604

Хранящий мудрость будет воистину счастлив.
[19]Господь сотворил землю мудростью Своею. Господь сотворил небеса разумом Своим. [20]Господь Своим знанием сотворил воду. Благодаря Его мудрости небо нам шлёт дожди.
[21]Сын мой, везде храни свою мудрость и разум, не теряй их. [22]Мудрость и разум дадут тебе жизнь и сделают её прекрасной. [23]И ты будешь жить безопасно и никогда не споткнёшься. [24]Когда ты ляжешь спать, с тобой не будет страха и сон твой будет мирным. [25–26]Не бойся того, что может случиться с тобой, потому что Господь и любовь Его с тобой. Он тебя сохранит и не даст оступиться. Всё плохое случится только с плохими людьми.

Мудрость праведной жизни

[27]Когда возможно, делай добро людям, нуждающимся в помощи. [28]Если твой ближний просит тебя о чём-то, дай ему это сразу, не говори ему: „Приди завтра".
[29]Не строй планов, которые повредят ближнему, вы живёте рядом ради общей вашей безопасности.
[30]Не веди другого в суд без серьёзной на то причины. Не делай этого, если он не причинил тебе зла.
[31]Иные люди быстро впадают в гнев и творят жестокости. [32]Не будь таким, потому что Господь презирает злобных. Господь Бог поддерживает людей, живущих праведно.
[33]Господь против злобных семейств, но Он благословляет дома праведников.
[34]Если гордец насмехается над другими, Господь накажет его и посмеётся над ним. Но Господь добр к людям смиренным.
[35]Мудрые следуют Богу, Господь им воздаст почести. Глупые Богу не следуют, их покроет позор.

Важность мудрости и понимания

4 Сыновья, слушайтесь наставлений отцов и внимайте, чтобы понять. [2]Потому что учение моё важное и доброе, никогда не забывайте моих наставлений.
[3]Я тоже был когда-то молодым, я был сыном отца моего и единственным у матери моей. [4]Отец учил меня, он говорил: „Помни все слова мои, слушайся всех моих повелений и тогда будешь жить. [5]Прими мудрость и понимание, не забывай моих слов и всегда следуй моим наставлениям. [6]Не отворачивайся от мудрости и тогда она будет тебя хранить. Люби мудрость и она будет оберегать тебя".
[7]Мудрость начинается с твоего решения познать её, поэтому используй всё, что имеешь, чтобы обрести мудрость. Тогда ты будешь мудрым. [8]Люби мудрость и она прославит тебя, сделай её самым важным и она принесет тебе честь. [9]Мудрость—это твоё самое большое богатство.
[10]Сын мой, слушай меня и делай всё, что я говорю, и ты проживёшь долгую жизнь. [11]Я учу тебя мудрости, я веду тебя прямым путём. [12]Иди этой дорогой и ты не попадёшь в ловушку, ты сможешь бежать и не спотыкаться, во всех делах ты будешь в безопасности. [13]Помни всегда эти уроки, не забывай их—они твоя жизнь.
[14]Не следуй путём злых, не живи, как они, не уподобляйся им. [15]Будь вдалеке от зла, не приближайся, проходи мимо зла. [16]Дурные люди не заснут, пока не сделают зла, пока не принесут вреда другому. [17]Они не могут жить без зла и не вредить другим не могут.
[18]Добрые люди, как утренний свет. Солнце встаёт и день от него ярче и счастливей. [19]Дурные люди вроде тёмной ночи. Они живут во тьме и спотыкаются о то, что им не видно.
[20]Сын мой, внимательно слушай слова мои. [21]Не позволяй моим словам тебя покинуть и помни всё, что я тебе говорю. [22]Мои наставления дадут жизнь тем, кто их слушает, моя слова—это здоровье для тела.
[23]Самое важное для тебя—быть осторожным в мыслях твоих, от них зависит твоя жизнь.
[24]Не искажай правды и не говори то, чего нет. Не лги. [25]Не позволяй себе уклоняться от добрых и мудрых целей, стоящих перед тобой. [26]Будь осторожен в делах твоих, живи честно. [27]Иди прямым путём—он праведен и добр. Но всегда уклоняйся от зла.

Мудрость в том, чтобы не допустить прелюбодеяние

5 Сын мой, слушай мои мудрые поучения, будь внимателен к моим словам. [2]Тогда ты узнаешь как правильно жить, и речи

Притчи 14:1	Мудрая женщина устраивает свой дом, а глупая разрушает его своими руками.	Мудрая жена устроит дом свой, а глупая разрушит его своими руками.	Мудрая женщина создает дом свой благодаря своей мудрости, а глупая разрушат его своей же глупостью.

ПРИТЧИ 13:4–14:3 Кто ходит с мудрыми. Розга 876

тот хранит свою душу[а], а кто широко открывает рот, тот погибнет[б].

4 Ленивый желает, но его душа ничего не имеет[в], а душа прилежных будет насыщена[г].

5 Праведный ненавидит лживое слово[д], а нечестивые ведут себя постыдно и навлекают на себя позор[е].

6 Праведность охраняет того, кто непорочен на своём пути[ж], а грешника низвергает нечестие[з].

7 Один выдаёт себя за богатого, хотя ничего не имеет[и], а другой притворяется бедным при большом богатстве.

8 Выкуп за душу человека — его богатство[к], а бедный не слышит порицания[л].

9 Весел свет у праведных[м], а светильник нечестивых погаснет[н].

10 Самонадеянность приводит только к раздорам[о], а у советующихся — мудрость[п].

11 Богатство, приобретённое суетой, истощается[р], а кто собирает своими руками, тот приумножает его[с].

12 От затянувшегося ожидания болит сердце[т], а исполнившееся желание — дерево жизни[у].

13 Кто пренебрёг словом[ф], тот лишится отданного в залог, а кто боится заповеди, получит награду[х].

14 Закон мудрого — источник жизни[ц], отводит от западней смерти[ч].

15 Глубокое понимание приносит расположение[ш], а путь вероломных ужасен[щ].

16 Всякий, кто рассудителен, будет действовать со знанием[ъ], а глупый повсюду разнесёт глупость[ы].

17 Нечестивый вестник причиняет зло[ь], а верный посланник несёт исцеление[э].

18 Кто пренебрегает наставлением[ю], того постигнут нищета и бесчестье[я], а внимающий исправлению будет в почёте[а].

19 Исполнившееся желание приятно душе[б], но мерзость для глупых — удаляться от зла[в].

20 Кто ходит с мудрыми, станет мудрым[г], а кто имеет дело с глупыми, пострадает[д].

21 Грешников преследуют бедствия[е], а праведных награждает благо[ж].

22 Добрый оставит наследство и сыновьям сыновей, а богатство грешника сберегается для праведного[з].

23 Пашни бедных производят много пищи[и], но некоторые гибнут из-за отсутствия справедливости[й].

24 Кто удерживает свою розгу, тот ненавидит сына[к], а кто любит его, он ищет возможности воспитывать его[л].

25 Праведный ест и насыщает свою душу[м], а живот нечестивых будет пустым[н].

14 Мудрая женщина устраивает свой дом[о], а глупая разрушает его своими руками[п].

2 Идущий путём честности боится Иегову[р], но тот, чьи пути кривы, презирает Его[с].

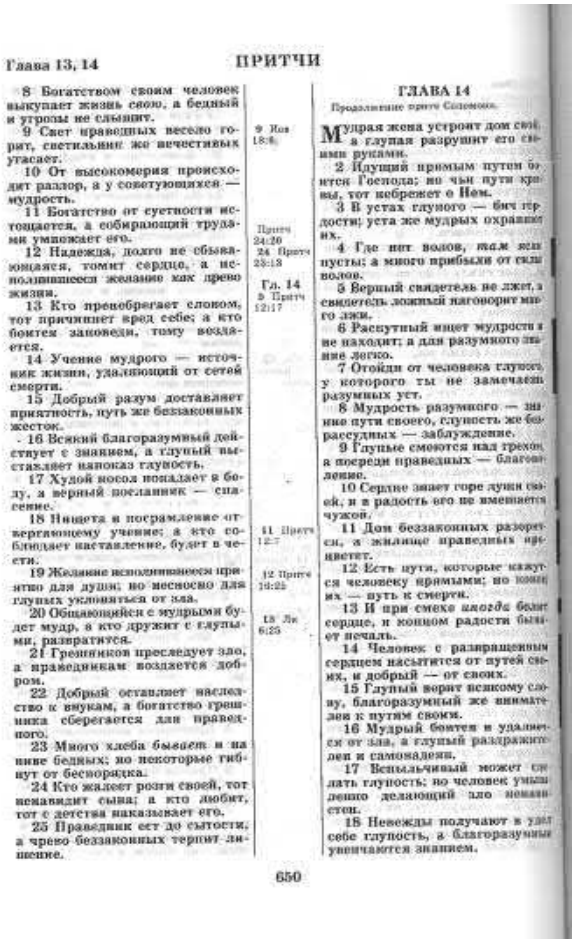
3 В устах глупого — розга высокомерия[т], но уста мудрых будут охранять их[у].

Гл. 13: а Пс 39:7; Пс 141:5; Пр 21:23. б Пр 10:10; Пр 12:13; Пр 18:7; Мф 12:36; Иак 1:26; Иак 3:9; 1Фес 5:6. в Пр 12:24; Пр 26:13. г Пр 10:4; Пр 11:25. д Пс 119:163; Пр 8:13; Пр 30:8; Зф 4:25. е 2Пр 3:3. ж Пс 25:21; Пр 13:21; Пр 12:26. з 2Ц 7:28-22; Пс 140:11. и Пр 12:9; Ос 7:7. к Иов 31:30; Мф 47:8. л 2Пр 24:14; Мф 9:10. м Пс 97:11. н Иов 21:17; Пр 20:20; Пр 24:20. о Ос 8:1; Ос 12:1; Пр 11:2; Пр 31:24. п Пр 24:6; Ис 15:6. р Пр 28:8; Ис 5:14; Иер 17:11. с Пс 126:2. т Ос 6:3; Пс 143:7. у Ис 21:7; Ис 2:20; Ин 1:39. ф 2Пр 36:16; Пр 12:18. х Ис 19:11; 2Пр 8. ц Пр 8:35; Пр 16:22; Пр 24:14. ч Пр 14:27. ш 1Ск 18:14; Лк 2:52. щ Пр 4:19; Рм 6:21. ъ Пр 14:8. ы Пр 14:15; Пр 14:18; Мф 10:16. ь 1Ск 25:26.

2-я колон.: а 2Ск 6:19. б Пр 25:35; 2Пр 5:20; 2Пр 2:2. в Пр 15:32; Пр 12:26. г Пс 141:5; Пр 13:11. д 1Цр 1:48. е Пр 29:27; Ис 5:20. ж Пр 22:17; Ис 6:13; Пр 10:24. з Ис 34:2.

и Ис 6:7; Пр 28:20; Ис 3:10; Рм 2:10; й Ис 5:11; Ис 27:12; Иоа 61:6; м Пр 12:11; Пр 27:18; Пр 9:6; н Пр 28:10; о 1Ск 3:18; 2Цр 5:8; Пр 20:18; п Ис 8:7; Ф 3:12; Пр 19:18; Пр 22:16; Пр 23:14; Зф 4:6; Пр 10:8; р Пр 24:10; Пр 27:23; Пр 13:5; с Ис 28:46; Иоа 6:18. Гл. 14: т Ф 4:11; Пр 24:3; Пр 31:26; Пр 32:26; Пр 9:13; ф Иоа 1:1; Ис 10:23; х Ис 32:15; Ж 10:16; ц Пр 2:3; 2Пр 2:18; ч Пр 12:6; Рм 15:31.

Пр 13:18* См. сноску к 1:2. 24* См. сноску к 1:2.



Глава 13, 14 ПРИТЧИ

8 Богатством своим человек выкупает жизнь свою, а бедный и угрозы не слышит.

9 Свет праведных весело горит, светильник же нечестивых угасает.

10 От высокомерия происходит разлад, а у советующихся — мудрость.

11 Богатство от суетности истощается, а собирающий трудами умножает его.

12 Надежда, долго не сбывающаяся, томит сердце, а исполнившееся желание как древо жизни.

13 Кто пренебрегает словом, тот причиняет вред себе; а кто боится заповеди, тому воздается.

14 Учение мудрого — источник жизни, удаляющий от сетей смерти.

15 Добрый разум доставляет приятность, путь же беззаконных жесток.

16 Всякий благоразумный действует с знанием, а глупый выставляет напоказ глупость.

17 Худой посол попадает в беду, а верный посланник — спасение.

18 Нищета и посрамление отвергающему учение; а кто соблюдает наставление, будет в чести.

19 Желание исполнившееся приятно для души; но несносно для глупых уклоняться от зла.

20 Общающийся с мудрыми будет мудр, а кто дружит с глупыми, развратится.

21 Грешников преследует зло, а праведникам воздается добром.

22 Добрый оставляет наследство к внукам, а богатство грешника сберегается для праведного.

23 Много хлеба бывает и на пне бедных; но некоторые гибнут от беспорядка.

24 Кто жалеет розги своей, тот ненавидит сына; а кто любит, тот с детства наказывает его.

25 Праведник ест до сытости, а чрево беззаконных терпит лишение.

9 Иов 18:6. Притч 24:20. 24 Притч 23:13. Гл. 14. 5 Притч 12:17. 11 Притч 12:7. 12 Притч 16:25. 13 Лк 6:25.

ГЛАВА 14

Продолжение притч Соломона.

Мудрая жена устроит дом свой, а глупая разрушит его своими руками.

2 Идущий прямым путем боится Господа; но чьи пути кривы, тот небрежет о Нем.

3 В устах глупого — бич гордости; уста же мудрых охраняют их.

4 Где нет волов, там ясли пусты; а много прибыли от силы волов.

5 Верный свидетель не лжет, а свидетель ложный наговорит много лжи.

6 Распутный ищет мудрости и не находит; а для разумного знание легко.

7 Отойди от человека глупого, у которого ты не замечаешь разумных уст.

8 Мудрость разумного — знание пути своего, глупость же безрассудных — заблуждение.

9 Глупые смеются над грехом, а посреди праведных — благоволение.

10 Сердце знает горе души своей, и в радость его не вмешается чужой.

11 Дом беззаконных разорится, а жилище праведных процветет.

12 Есть пути, которые кажутся человеку прямыми; но конец их — путь к смерти.

13 И при смехе иногда болит сердце, и концом радости бывает печаль.

14 Человек с развращенным сердцем насытится от путей своих, и добрый — от своих.

15 Глупый верит всякому слову, благоразумный же внимательно к путям своим.

16 Мудрый боится и удаляется от зла, а глупый раздражителен и самонадеян.

17 Вспыльчивый может создать глупость; но человек умышленно делающий зло ненавистен.

18 Невежды получают в удел себе глупость, а благоразумные увенчаются знанием.

650

611 ПРИТЧИ 13:21–15:1

21 Несчастья преследуют грешников, доброму же воздаётся добром.

22 Добрый оставит наследство детям и внукам, а богатство злых в конце концов перейдёт в руки к людям праведным.

23 Желание бедняков—иметь вдоволь еды, но бесхозяйственность ведёт к потерям.

24 Родители, искренне любящие своего ребёнка, поправляют его. Любящие родители учат его идти праведным путём.

25 У добрых людей будет всё, что им истинно нужно, у злых не будет даже необходимого.

14 Мудрая женщина создаёт дом свой благодаря мудрости, а глупая разрушает его своей же глупостью.

2 Живущий праведно чтит Господа; а кто неискренен, тот Господом пренебрегает.

3 Речи глупого причиняют множество бед. Речь мудрого от бед хранит.

4 Если нет быков для работы, то амбар будет пуст. Для доброго урожая люди используют силу быков.

5 Честный человек никогда не лжёт—он надёжный свидетель. Лживый человек лжёт постоянно—он лжесвидетель.

6 Насмехающиеся над Богом ищут мудрости, но никогда не найдут. Мудры только те, кто верят в Бога, к ним знание приходит легко.

7 Не становись другом глупца, он ничему тебя не научит.

8 Разумные мудры—они обдумывают свои поступки. Глупые неразумны—они считают, что можно прожить обманом.

9 Глупцы не верят в расплату за грехи. Добрые же—усердно молят о всепрощении.[1]

10 Никто не прочувствует печали сильнее, чем опечаленный человек. И радость свою до конца прочувствовать может только он сам.

11 Дом злого человека разорится, дом праведника будет процветать.

12 Иной путь кажется человеку правильным, но он ведёт только к смерти.

13 Человек может быть печальным, даже когда он смеётся. Проходит веселье, а печаль его остаётся с ним.

14 За всё содеянное злые люди заплатят, а доброму воздастся за добро.

15 Глупый верит всему, что слышит, а мудрый размышляет обо всём.

16 Мудрый чтит Господа и сторонится зла. Глупый поступает безумно и неосторожно.

17 Вспыльчивый делает глупости, но мудрый всегда терпелив.

18 Глупцы унаследуют ещё большую глупость, мудрым же воздаётся знанием.

19 Добрые одолеют злых, склониться придётся злым.

20 Бедного даже собственный сосед отвергает, богатого же принимают многие.

21 Не думай плохо о ближнем и, если хочешь счастья, будь добр к бедным людям.

22 Зло задумавший, заблуждается, а творящий добро, будет иметь истинно преданных друзей.

23 Упорный труд ведёт к изобилию, излишняя разговорчивость—к убытку.

24 Мудрым воздаётся богатством, но глупому глупостью.

25 Свидетельствующий правду, помогает другим, лгущий, наносит раны людям.

26 Чтущий Господа обладает великой уверенностью, и у детей его будет прибежище.

27 Почитание Господа даёт настоящую жизнь и спасает от ловушек смерти.

28 Множество подданных несёт величие царю, а малочисленное государство ничего не стоит.

29 Терпеливый имеет ум, но неразумен во гнев впадающий.

30 Здоровый разум в здоровом теле, зависть же—смертельная болезнь,[2] проникающая до самых костей.

31 Причиняющий зло бедному, не уважает Бога, ибо Бог сотворил и тех, и других.

32 В минуты несчастий злые терпят поражение, но добрые побеждают даже в смерти.

33 Мудрый всегда думает о мудром. Глупый не знает, что такое мудрость.

34 Доброта возвеличивает народ, но грех—позор народов.

35 Доволен царь своими мудрыми помощниками, и в гневе царь на тех, кто позорит его.

15 Кроткий ответ смиряет гнев, но грубый ответ его разжигает.

[1] Глупцы ... всепрощении. Древнееврейский текст здесь труден для понимания и может также означать: „Глупцы требуют жертвы повинности, но среди честных—изящное расположение.".

[2] смертельная болезнь Букв.: „разъедающая ему кости".

Притчи 27:5	Лучше открытое обличение, чем скрытая любовь.	Лучше открытое обличение, нежели скрытая любовь.	Открытое обвинение лучше скрытой любви.

ПРИТЧИ 27:1–28:1 Обличение. Ответ упрекающему 892

27 Не хвастайся завтрашним днём[a], потому что не знаешь, что родит день[б].
2 Пусть хвалит тебя посторонний, а не твой язык,— чужеземец, а не твои уста[в].
3 Тяжёл камень, нелёгок и песок[г], но досада, которую причиняет глупый, тяжелее их обоих[д].
4 Ярость жестока, и гнев — как наводнение[е], но кто устоит перед ревностью?*
5 Лучше открытое обличение[ж], чем скрытая любовь.
6 Раны, нанесённые любящим,— от верности[з], а поцелуи ненавидящего нужно вымаливать[и].
7 Сытая душа топчет сотовый мёд, а голодной душе всё горькое сладко[к].
8 Что птица, покинувшая своё гнездо[л], то человек, покинувший родные места[м].
9 Масло и фимиам[н] радуют сердце — так приятен друг, дающий совет от души[о].
10 Не оставляй своего друга и друга своего отца и не входи в дом брата в день, когда у тебя беда. Лучше сосед вблизи, чем брат вдали[п].
11 Будь мудр, сын мой, и радуй моё сердце[р], чтобы я мог отвечать тому, кто упрекает меня[с].
12 Предусмотрительный, увидев бедствие, укрывается[т], а неопытные идут вперёд и наказываются[ф].
13 Если кто-то поручился за постороннего, возьми его одежду[х], и из-за чужеземки забери его залог[ц].
14 Кто громким голосом благословляет своего ближнего ранним утром, того сочтут за проклинающего[ч].
15 Протекающая крыша выгоняющая вон в дождливый день, и сварливая жена — равны[ш]. 16 Прятать её — всё равно что прятать ветер или удерживать масло в правой руке.
17 Железо заостряется железом, так же один человек заостряет другого[щ].
18 Кто стережёт инжир, тот будет есть его плоды[ъ]; и кто оберегает своего господина, тот будет в чести[ы].
19 Как в воде перед лицом — отражение лица, так в сердце одного человека отражается в сердце другого.
20 Шеол* и место уничтожения[ь] ненасытны[э], ненасытны и глаза человека[ю].
21 Что плавильный сосуд для серебра[я] и печь для золота[а], то похвала для человека[б].
22 Даже если толочь глупого в ступе пестом вместе с измельчённым зерном, его глупость не отделится от него[в].
23 Ты должен хорошо знать своих овец, прилагай к отарам своё сердце[г], 24 потому что богатство не на веки, и царский венец не на все поколения.
25 Зелёная трава исчезла, появилась новая трава, и собраны горные растения. 26 Молодые бараны — тебе на одежду[д], и козлы — цена поля. 27 И козьего молока хватит в пищу тебе и твоим домашним, а также на жизнь[е] твоим служанкам.
28 Нечестивые бегут, когда за ними никто не гонится[ж], а праведные смелы, как молодой лев[з].

Гл. 27
а Иак 4:13
б Иак 4:14
в Пр 25:27; Пр 9:8; 23:9; 10:12; 25:9; 10:18; 25:10; 12:11
г Иов 6:3
д 1Ск 25:25
е Иак 1:20
ж Ис 27:11; Пр 14:30; Ис 17:6; Иак 5:14
з Ис 19:17; Мф 26:15
и 2Ск 12:7; Ис 14:5; Ошк 3:15
к Ис 33:4
л Ис 16:16
м Иск 19:2
н Ис 6:6; Иск 3:15; 1Ск 27:1; 1Цр 19:8
о Ис 45:8; Пск 3:6; Пск 4:10; Ис 12:3
п 1Ск 22:16; Пр 15:23; Пр 16:24; Ис 26:15
р Пр 17:17; Пр 18:24; Мф 13:49
с Пр 16:1; Пр 15:20; Пр 20:15; Сф 3:17; Зфн 4
т Иов 1:8; Иов 1:9; Ис 12:5
у Иск 9:20; Ис 57:1; Пр 18:10; Иск 20:20; Еар 6:18; Еар 11:7
ф Пр 22:3; 27:12
х Пр 20:16
ц Ис 58:10; Ис 7:26
ч 1Ск 2:25

2-я кол.
а Пр 19:13; Пр 21:9
б 1Ск 23:18; Пр 9:1; Еар 18:34; Еар 12:12
в Пр 13:4; Пр 9:7
г Ис 19:2; 2Ск 23:23; Пр 17:2
д Ис 68:11
е Пр 30:16; Аив 2:8
ж Зн 3:8
з Ис 12:6; Ис 66:10
и Пр 17:1
к 1Ск 16:18; 1Ск 18:7
л Пр 33:35

15 Протекающая крыша выгоняющая вон в дождливый день, и сварливая жена — равны[ш]. 16 Прятать её — всё равно что прятать ветер или удерживать масло в правой руке.
17 Железо заостряется железом, так же один человек заостряет другого[щ].
18 Кто стережёт инжир, тот будет есть его плоды[ъ]; и кто оберегает своего господина, тот будет в чести[ы].
19 Как в воде перед лицом — отражение лица, так в сердце одного человека отражается в сердце другого.
20 Шеол* и место уничтожения[ь] ненасытны[э], ненасытны и глаза человека[ю].
21 Что плавильный сосуд для серебра[я] и печь для золота[а], то похвала для человека[б].
22 Даже если толочь глупого в ступе пестом вместе с измельчённым зерном, его глупость не отделится от него[в].
23 Ты должен хорошо знать своих овец, прилагай к отарам своё сердце[г], 24 потому что богатство не на веки, и царский венец не на все поколения.
25 Зелёная трава исчезла, появилась новая трава, и собраны горные растения. 26 Молодые бараны — тебе на одежду[д], и козлы — цена поля. 27 И козьего молока хватит в пищу тебе и твоим домашним, а также на жизнь[е] твоим служанкам.
28 Нечестивые бегут, когда за ними никто не гонится[ж], а праведные смелы, как молодой лев[з].

м Ис 39:3; Пр 10:4; Пр 13:27; Ко 3:23; н Пр 21:17; Ис 6:17; Иак 1:10; о Ис 72:16; Пс 104:15; п Иов 22:4; р Пс 42:10; Гл. 28 с Ис 26:17; Зфн 1:8; т 1Ск 5:19; Пр 12:8; Дан 9:18; ф Ис 4:1; Ис 14:2; 3:2.

Пр 27:20* См. Прем. 8.

ПРИТЧИ Глава 26, 27

2 Как воробей вспорхнет, как ласточка улетит, так незаслуженное проклятие не сбудется.
3 Бич — для коня, узда — для осла, а палка — для глупых.
4 Не отвечай глупому по глупости его, чтобы и тебе не сделаться подобным ему;
5 Но отвечай глупому по глупости его, чтобы он не стал мудрецом в глазах своих.
6 Подрезывает себе ноги, терпит неприятность тот, кто дает справедливое поручение глупцу.
7 Неровно поднимаются ноги у хромого, — и притча в устах глупцов.
8 Что влагающий драгоценный камень в пращу, то воздающий глупому честь.
9 Что колючий терн в руке пьяного, то притча в устах глупцов.
10 Сильный делает все произвольно: и глупого награждает, и всякого прохожего награждает.
11 Как пес возвращается на блевотину свою, так глупый повторяет глупость свою.
12 Видал ли ты человека, мудрого в глазах его? На глупого больше надежды, нежели на него.
13 Ленивец говорит: «лев на дороге! лев на площадях!»
14 Дверь поворачется на крючьях своих, а ленивец на постели своей.
15 Ленивец опускает руку свою в чашу, и ему тяжело донести ее до уста своего.
16 Ленивец в глазах своих мудрее семерых, отвечающих обдуманно.
17 Хватает пса за уши, кто, проходя мимо, вмешивается в чужую ссору.
18 Как притворяющийся помешанным бросает огонь, стрелы и смерть,
19 Так — человек, который вводит вредит другу своему и потом говорит: «я только пошутил».
20 Где нет больше дров, огонь погасает, и где нет наушника, раздор утихает.
21 Уголь — для жара, и дрова — для огня, а человек сварливый — для разжигания ссоры.
22 Слова наушника как лакомства, и они входят во внутренность чрева.
23 Что нечистым серебром обложенный глиняный сосуд, то пламенные уста и сердце злобное.
24 Устами своими притворяется враг, а в сердце своем замышляет коварство.
25 Если он говорит и нежным голосом, не верь ему, потому что семь мерзостей в сердце его.
26 Если ненависть прикрывается наедине, то откроется злоба его в народном собрании.
27 Кто роет яму, тот упадет в нее, и кто покатит вверх камень, к тому он воротится.
28 Лживый язык ненавидит уязвляемых им, и льстивые уста готовят падение.

Гл. 26
11 2Пет 2:22
12 Ис 5:21
13 Притч 22:13
15 Притч 19:24
27 Пс 7:16; 56:7; Екл 10:8

Гл. 27
1 Иак 4:13-16
5 Притч 28:23

ГЛАВА 27

1 Похвальба: гной, друг; 10 сосед ближе и брат вдали; 11 различные притчи; 23 пасвала прилежному земледельцу.

Не хвались завтрашним днем, потому что не знаешь, что родит тот день.
2 Пусть хвалит тебя другой, а не уста твои, чужой, а не язык твой.
3 Тяжел камень, песок и песок; но гнев глупца тяжелее их обоих.
4 Жесток гнев, неукротима ярость; но кто устоит против ревности?
5 Лучше открытое обличение, нежели скрытая любовь.
6 Искренни укоризны от любящего, и лживы поцелуи ненавидящего.
7 Сытая душа попирает и сот, а голодной душе все горькое сладко.
8 Как птица, покинувшая гнездо свое, так человек, покинувший место свое.
9 Масть и курение радуют сердце; так сладок всякому друг сердечным советом своим.
10 Не покидай друга твоего и друга отца твоего, и в дом брата

661

621 ПРИТЧИ 26:16–28:2

[16]Ленивый думает, что он мудр и умнее семи человек, рассуждающих обоснованно.
[17]Вмешиваться в чужой спор, всё равно что, проходя мимо, хватать пса за уши.
[18-19]Кто разыгрывает другого, а затем говорит, что это была шутка, подобен сумасшедшему, пускающему горящие стрелы в воздух, которые убивают случайного прохожего.
[20]Огонь остывает, когда нет дров, так и ссоры прекращаются, когда нет сплетен.
[21]Древесный уголь помогает гореть углям, дрова поддерживают огонь. Так и склочники питают постоянные ссоры.
[22]Люди любят сплетни, это для них, как вкусная еда.
[23]Приятные слова, скрывающие злые планы, всё равно, как серебряная краска на дешёвом глиняном горшке. [24]Злой человек в речах своих выглядит хорошо, но прячет злые планы свои в сердце. [25]Он произносит красивые речи, но не доверяй ему, сердце его переполнено злом. [26]Прячет он злобные планы за приятными словами, но он подлый и в конце концов, узнают люди о злобе его.
[27]Кто старается поймать в ловушку другого, будет в неё пойман сам, кто катит камень на другого, будет этим камнем раздавлен.
[28]Лгущий ненавидит того, кого ранит, говорящий неискренне—ранит себя.

27 [1]Не хвались о будущем, потому что не знаешь, что случится завтра.
[2]Не хвали себя, пусть это сделают другие.
[3]Камень тяжёл и песок нести нелегко, но беда и несчастья из-за глупого, тяжелее того и другого.
[4]Гнев жесток и отвратителен и причиняет разрушения. Но ревность хуже гнева.
[5]Открытое обвинение лучше скрытой любви.
[6]Лучше раны от друга, которому можно доверять, чем поцелуи от того, кто тебя ненавидит.
[7]Если ты не голоден, не будешь есть даже мёд, но если захочешь, будешь есть всё, даже то, что на вкус неприятно.
[8]Человек вдалеке от дома, как птица вдали от гнезда.
[9]Благовония и курения приносят сердцу радость, как и сладкие слова совета друга.
[10]Не забывай своих друзей и друзей отца твоего. Если пришла беда к тебе, не ходи далеко за помощью в дом брата твоего, а обратись к соседу, который близко.
[11]Сын мой, будь счастлив, тогда буду счастлив и смогу ответить любому, кто меня критикует.
[12]Мудрый видит идущие несчастья и уходит с этого пути, но глупый идёт напролом и страдает от этого.
[13]Потеряешь рубаху, если станешь ответчиком за долги другого.
[14]Не буди рано соседа своего криками: „С добрым утром!", он воспримет это как проклятие, а не как благословение.
[15]Жена, всегда готовая спорить, как вода, постоянно капающая в дождливый день. [16]Пытаться остановить женщину, подобно попытке остановить ветер, или схватить руками масло.
[17]О железо точат люди железные ножи, так же и учатся друг у друга, становясь острыми.
[18]Человек, заботящийся о дереве, сможет есть плоды его. Так и человек, который заботится об учителе своём, будет вознаграждён, учитель позаботится о таком.
[19]Когда человек смотрит в воду, он видит своё лицо, так и сердце показывает, что человек представляет собой.
[20]То, что хотят люди, похоже на могилу. Там, где смерть и разрушение, всегда есть место.
[21]Люди очищают огнём золото и серебро, так же человек проверяется хвалой, воздаваемой ему другими.
[22]Можно растолочь глупого в муку и всё равно не лишить его глупости.
[23]Следи за овцами и животными своими внимательно, убедись, что делаешь всё возможное. [24]Богатство невечно, и даже невечны народы.
[25]Скашивай овёс и новая трава вырастет. Скашивай траву на холмах. [26]Стриги овец твоих и делай одежду, продай часть овец и купи землю. [27]Будет много козьего молока тебе и твоей семье, и служанки твои будут здоровы.

28 Злые всего боятся, но добрый смел, как лев.
[2]Если страна отказывается подчиняться, то в ней будет много недолгих и плохих правителей, но если у народа один мудрый правителей, он будет долговечен.

Экклезиаст 4:9 или Екклесиаст 4:9	Двоим лучше, чем одному, потому что они получают доброе вознаграждение за свой труд.	Двоим лучше, нежели одному; потому что у них есть доброе вознаграждение в труде их:	Двоим лучше, чем одному, когда работают двое вместе, они получат больше от своего труда.

901 Двоим лучше, чем одному ЭККЛЕЗИАСТ 4:1–5:4

ничего лучше, чем получать радость от своего труда[a], потому что это его награда. Ведь кто приведёт его посмотреть на то, что будет после него?[б]

4 И снова я оглянулся, чтобы посмотреть на всякое угнетение[в] под солнцем, и увидел слёзы угнетённых[г], а утешителя у них не было[д]. На стороне их угнетателей была сила, а утешителя у них не было. 2 И я признал, что мёртвые, которые уже умерли, счастливее живущих, которые ещё живы[е]. 3 Но лучше всего тому, кто ещё не родился[ж] и не видел тех злых дел, какие творятся под солнцем[з].

4 И ещё я увидел, что всякий труд и всякое мастерство в работе[и] порождают соперничество между людьми[к]. Это тоже суета и погоня за ветром.

5 Глупый складывает руки[л] и поедает свою плоть[м].

6 Лучше одна горсть покоя, чем две горсти тяжёлого труда и погони за ветром[н].

7 И снова я оглянулся, чтобы посмотреть на суету, которая творится под солнцем. 8 Бывает, человек одинок и нет никого рядом[о]. Нет у него ни сына, ни брата[п], а между тем всем его трудам нет конца. Богатство не приносит радости его глазам[р], потому что он думает: «Для кого я так тружусь и лишаю свою душу всяких благ?»[с] Это тоже суета и большое несчастье[т].

9 Двоим лучше, чем одному[у], потому что они получают доброе вознаграждение за свой труд[ф]. 10 Ведь если один упадёт, другой поднимет своего товарища[х]. Но как быть тому, кто один? Когда он упадёт, поднять его будет некому[ц].

11 И если двое лежат вместе, то согреются. Но одному как согреться?[ч] 12 И если кто-то станет одолевать одного, то вдвоём они устоят против него[ш]. И верёвка, скрученная втрое, не скоро порвётся.

13 Лучше бедный, но мудрый юноша[щ], чем престарелый, но глупый царь[ъ], который не хочет внимать предостережениям[ы]. 14 Ведь он и из тюрьмы выйдет, чтобы стать царём[ь], хотя родился в том царстве бедным[э]. 15 Я видел всех живых, которые ходят под солнцем, а также видел то, что происходит с юношей, преемником царя, пришедшим ему на смену[ю]. 16 Хотя тех, которые поддерживают его, очень много[я], позднее они уже не будут им довольны[а]. И это суета и погоня за ветром[б].

5 Следи за своими стопами[в], когда идёшь в дом истинного Бога, и лучше будь готов слушать[г], чем приносить жертву, как это делают глупцы[д], которые не осознают, что поступают неправильно[е].

2 Не будь торопливо своими устами и пусть твоё сердце[ж] не спешит произнести слово перед истинным Богом[з]. Ведь истинный Бог на небе[и], а ты на земле. Поэтому не будь многословен[к]. 3 Как от избытка забот бывают сновидения[л], так от избытка слов бывает глупая речь[м]. 4 Когда даёшь обет Богу, не

Гл. 3
а 8:15; 12:7; Экз 5:18
б Иов 14:21; Экз 6:12; Экз 12:14

Гл. 4
в Иов 35:9; Ам 4:1; Мк 3:2
г Пс 42:9; Пс 102:5; Иак 5:4
д Пс 69:20; Пс 142:4; Иоэ 4:16
е Иов 2:17; Экз 2:17
ж Иер 20:18; Ис 28:29
з Пс 55:9; Экз 1:14; Иер 9:3; Ос 6:2
и Экз 3:21
к Ис 45:5; Мф 27:18; Гл 9:26; Иак 4:5; 1Ин 3:12
л Пр 6:10; Пр 20:4; Пр 24:33; Мф 4:20
м Пр 6:11
н Пс 37:16; Пр 15:16; Пр 16:8; Пр 17:1
о Ис 2:18
п Ис 15:2; Чс 27:10
р Пр 27:20; Экз 5:10
с Пс 39:6; Лк 12:19
т Экз 3:22
у Ис 2:18; 1Ин 2:16; Пр 27:17; Ис 13:2
ф Ин 4:36
х Иов 4:4; Гл 6:1

2-я кол.
ц 1Ин 2:16
ч 1Цр 1:2
ш 1Ин 1:6-7
щ Пр 19:1; Пр 28:6; Ис 9:15
ъ Пр 28:16
ы 1Цр 22:8; 2Пр 25:16
ь Ис 41:14; Ис 41:40
э 2Ин 7:8; Иоа 5:11; Ис 1:13:8
ю 1Цр 3:7; 2Цр 23:24
я 1Цр 1:40
а 2Сам 20:1; 1Цр 12:4
б Экз 2:11

Гл. 5
в Пс 15:2
г 1Цр 15:22; 1Цр 21:27; Иоа 1:13; Ос 6:6; д Пр 30:20; Иер 6:16; е Пр 10:23; ж Чс 20:2; Чс 38:8; 1Ин 14:24; з 2Хр 36:9; Пс 13:4; и Мф 6:9; ф Пр 18:19; Экз 2:7; Мф 6:7; к Мф 6:28; Мф 6:34; Ис 12:18; л Пр 10:19; Пр 13:2; Экз 10:14.

Экз 5:3* Или «мечтания».

ЕККЛЕСИАСТ Глава 4, 5

а, и глаз его не насыщается богатством. «Для кого же я тружусь и лишаю душу мою благ?» И это — суета и недоброе дело!

9 Двоим лучше, нежели одному, потому что у них есть доброе вознаграждение в труде их:

10 Ибо если упадет один, то другой поднимет товарища своего. Но горе одному, когда упадет, а другого нет, который поднял бы его.

11 Также, если лежат двое, то тепло им; а одному как согреться?

12 И если станет преодолевать кто-либо одного, то двое устоят против него: и нитка, втрое скрученная, не скоро порвется.

13 Лучше бедный, но умный юноша, нежели старый, но не внимающий царь, который не умеет принимать советы:

14 Ибо тот из темницы выйдет на царство, хотя родился в царстве своем бедным.

15 Видел я всех живущих, которые ходят под солнцем, с этим другим юношею, который займет место того.

16 Не было числа всему народу, который был перед ним, хотя последующие не порадуются им. Это — суета и томление духа!

17 Наблюдай за ногою твоею, когда идешь в дом Божий, и будь готов более к слушанию, нежели к жертвоприношению; ибо они не думают, что худо делают.

ГЛАВА 5

1 «Лучше тебе не обещать, нежели обещать и не исполнить». 10 «...пресыщение богатого не дает ему уснуть». 18 Бог дает власть наслаждаться от трудов своих.

Не торопись языком твоим, и сердце твое да не спешит произнести слово пред Богом; потому что Бог на небе, а ты на земле; поэтому слова твои да будут немногие.

2 Ибо как сновидения бывают при множестве забот, так голос глупого познается при множестве слов.

3 Когда даешь обет Богу, то не медли исполнить его, потому что Он не благоволит к глупым: что обещал, исполни.

Гл. 5
1 Притч 23:29; Иак 1:19

4 Лучше тебе не обещать, нежели обещать и не исполнить.

5 Не дозволяй устам твоим вводить в грех плоть твою и не говори пред Ангелом Божиим: это — ошибка! Для чего тебе делать, чтобы Бог прогневался на слово твое и разрушил дело рук твоих?

6 Ибо во множестве сновидений, как и во множестве слов, — много суеты; но ты бойся Бога.

7 Если ты увидишь в какой области притеснение бедному и нарушение суда и правды, то не удивляйся этому; потому что над высоким наблюдает высший, а над ними еще высший;

8 Преимущество же страны в целом есть царь, заботящийся о стране.

9 Кто любит серебро, тот не насытится серебром, и кто любит богатство, тому нет пользы от того. И это — суета!

10 Умножается имущество, умножаются и потребляющие его; и какое благо для владеющего им: разве только смотреть своими глазами?

11 Сладок сон трудящегося, мало ли, много ли он съест; но пресыщение богатого не дает ему уснуть.

12 Есть мучительный недуг, который видел я под солнцем: богатство, сберегаемое владетелем его во вред ему.

13 И гибнет богатство это от несчастных случаев: родил он сына, и ничего нет в руках у него.

14 Как вышел он нагим из утробы матери своей, таким и отходит, каким пришел, и ничего не возьмет от труда своего, что мог бы он понести в руке своей.

15 И это тяжкий недуг: каким пришел он, таким и отходит. Какая же польза ему, что он трудился на ветер?

16 А он во все дни свои ел впотьмах, в большом раздражении, в огорчении и досаде.

669

629 ЕККЛЕСИАСТ 5:18–7:14

Радуйся делу твоей жизни

18 Видел я — лучшее, что может человек, — это есть, пить и радоваться тому, что делает в время своей недолгой земной жизни. Господь ему дал эти недолгие дни, и это всё, чем он владеет.

19 Если Бог посылает человеку богатство, собственность и власть, чтобы этим всем наслаждаться, то человек должен радоваться этому, он должен принять это всё и радоваться делу своему, потому что это — дар Божий. 20 Такой человек не размышляет подолгу о днях своей жизни: Господь занимает этого человека делами, которые он любит.[1]

Богатство не приносит счастья

6 Я видел несправедливость в жизни, которая ложится на людей бременем. 2 Бог даёт человеку большое богатство и честь. И есть у того человека всё, что ему нужно и всё, что он мог пожелать. Но Бог не даёт ему радоваться всему этому. Придёт чужой человек и наслаждается всем этим. И это тоже тяжело и бессмысленно.

3 Человек может жить долго и может иметь сто детей, но если он не удовлетворён всем добром, и если никто не помнит его после смерти, то я могу сказать, что мертворождённому ребёнку лучше, чем тому человеку. 4 Это вправду бессмысленно: если ребёнок рождается мёртвым, то быстро уходит в могильную тьму и зачастую без имени. 5 Никогда он не видел солнца и не знал ничего, но он обретает больше покоя, чем человек, неспособный радоваться тому, что дал ему Бог. 6 Такой человек может жить две тысячи лет, но если он не радуется жизни, то мертворожденный ребёнок нашёл самый простой путь к такому же концу.[2]

7 Человек трудится и трудится, чтобы прокормить себя, но никогда он не достигнет удовлетворения. 8 И точно так же мудрый не лучше глупого, и нет преимущества у бедняка, который знает, как себя вести в присутствии других. 9 Лучше радоваться тому, что есть у тебя, чем всегда желать большего. Желать большего так же бессмысленно, как пытаться поймать ветер.[3]

10-11 Всё происшедшее предопределено заранее; и что такое человек — известно. Спорить об этом бессмысленно. Не может с Богом спорить человек об этом. Бог могущественней человека, и даже долгие споры ничего не изменят.

12 Кто знает, что лучше для человека в его недолгой земной жизни? Жизнь его проходит, как тень, и никто не может сказать ему, что случится после его времени на земле.

Собрание мудрых наставлений

7 Доброе имя лучше дорогих благовоний, день смерти даже лучше дня рождения. 2 Лучше пойти на похороны, чем на веселье, потому что все должны умереть, и каждый живущий должен с этим примириться. 3 Скорбь лучше смеха, потому что наши сердца могут ликовать, когда на лицах печаль. 4 Мудрый думает о смерти, а глупый только о том, как получше провести время. 5 Лучше услышать укоры мудрого, чем восхваления глупца. 6 Смех глупых бессмыслен, как попытка поджечь терния, чтобы согреть котёл. Терния сгорают слишком быстро, и котёл остается холодным. 7 Даже мудрый забудет мудрость свою, если ему много заплатят. Деньги уничтожат его разум. 8 Заканчивать дело лучше, чем начинать, и лучше быть мягким и терпеливым, чем высокомерным и нетерпеливым. 9 Не впадай быстро во гнев, потому что гнев живёт в груди глупцов. 10 Не спрашивай: „Почему раньше жизнь была лучше?" Мудрость не задаёт такой вопрос.

11 Мудрость — хороша, как хорошо наследовать собственность, от неё живущему прибыль. 12 Мудрость даёт защиту, как дают защиту деньги, но мудрость лучше любых денег, потому что может спасти своему владельцу жизнь.

13 Посмотри на то, что сделал Бог, ты ничего не можешь изменить, даже если считаешь неправильным дело Его. 14 Радуйся жизни, когда она хороша, но когда она тяжела, помни, что Бог нам даёт и добрые

[1] Господь ... он любит. Или: „Бог сделает с тем человеком всё, что пожелает".

[2] то мертворожденный ... концу. Или: „Разве неправда, что все отправляются в одно и тоже место?"

[3] поймать ветер Или „Это очень беспокойно для духа". Слово, означающее „беспокойно", может также означать „страстное желание", а слово, означающее „дух" может также означать „ветер".

Экклезиаст 7:4 или Екклесиаст 7:4	Сердце мудрых — в доме скорби, а сердце глупых — в доме веселья.	Сердце мудрых - в доме плача, а сердце глупых - в доме веселья.	Мудрый думает о смерти, а глупый только о том, как получше провести время.

903 День смерти. Дом скорби

ЭККЛЕЗИАСТ 6:4–7:15

ными дни его жизни[а], но его
душа не будет насыщена до-
бром[б] и не будет у него моги-
лы[в], то я скажу, что мертво-
рождённому лучше, чем ему[г].
4 Он родился напрасно и уй-
дёт во тьму, и его имя покро-
ется мраком[д]. 5 Он даже не
видел и не знал солнца[е], и ему
спокойнее, чем тому человеку[ж].
6 А тот, если бы и прожил
два раза по тысяче лет,
но не видел доброго[з],— что с
того, не в одно ли место все
попадают?[и]
7 Весь труд человека — ра-
ди его рта[к], но его душа не на-
сыщается. 8 Тогда в чём же
преимущество мудрого перед
глупым?[л] И какая польза не-
счастному оттого, что он зна-
ет, как вести себя с людьми?
9 Лучше видеть глазами, чем
бродить душой[м]. Это тоже су-
ета и погоня за ветром[н].
10 Всему, что появилось,
уже дано имя, и что такое че-
ловек — известно[о]. Он не в си-
лах судиться с тем, кто силь-
нее его[п].
11 Есть много всего, что
умножает суету[р],— в чём же
тогда польза для человека?
12 Ведь кто знает, что́ хоро-
шего будет у человека в жизни[с],
во все дни его суетной
жизни, которые проходят,
как тень?[т] И кто скажет чело-
веку, что будет после него под
солнцем?[у]

7 Доброе имя лучше хоро-
шего масла[ф], и день смер-
ти лучше дня рождения[х].
2 Лучше ходить в дом скор-
би, чем в дом пира[ц], потому
что таков конец всякого чело-
века, и пусть живущий при-
мет это к сердцу. 3 Скорбь
лучше смеха[ч], потому что
печаль на лице делает сердце
лучше[ш]. 4 Сердце мудрых —

Гл. 6
а Пс 73:4
б Лк 12:21
в 2Цр 9:35
г Иов 3:16
Экл 6:3
д Пс 109:13
е Иов 3:11
Пс 58:8
ж Иов 3:13
Иов 14:1
з Мар 17:6
и Иов 30:23
Экл 3:20
Иов 13:24
Рим 5:12
к Ис 3:10
Пр 16:26
л Пс 49:10
Экл 2:15
м Ч. 11:9
Иов 4:2
н Экл 6:4
о Бт 2:7
Пс 49:10
п Иов 9:2
Иов 9:32
Иса 45:9
Рим 9:20
р Экл 2:11
Экл 4:4
с Пс 4:6
т 1Пт 29:15
Иов 8:9
Иов 14:2
Пс 102:11
Пс 144:4
у Иов 14:21
Пр 27:1
Экл 8:7
Иак 4:14

Гл. 7
ф Пр 10:7
Пр 22:1
Иоа 9:6:5
Иоа 36:23
Мф 6:9
Лк 10:20
х Экл 7:8
2Кр 6:1
Отк 2:10
ц Пр 14:13
Иса 5:12
Мф 5:4
Иак 4:9
1Пт 4:3
ч Пс 119:71
Лк 6:21
ш Рим 5:3
2Кр 4:17
2Кр 7:10
Евр 12:11

2-я кол.
а Ис 9:1
Дан 9:3
б 2Ле 25:36
Пр 21:17
Дан 5:1
Ос 7:3
Мф 9:21
в Пс 141:8
Пр 15:3
Отк 3:19
г Пс 69:12
д Экл 2:4
е Ис 28:24
ж Ис 16:19
Пр 18:23
з Иов 23:6
1Ле 8:3
Пр 17:23

и Ис 50:10; Пс 126:6; Эк 7:1; Ин 12:24; Иак 5:11; к Пс 138:6; Пр 12:10; Пс 6:3; Иов 5:18; 1Пт 5:5; л Пр 14:17; Пр 16:32; Пр 29:11; Иов 1:10; м Ис 6:5; Экф 5:9; Пр 14:29; н Ск 6:13; о Ле 9:62; Ош 5:13; п 1Цр 3:7; р Пр 10:15; Ис 14:9; с Пр 3:11; Пр 4:6; т Пр 3:18; Пр 8:35; Пр 9:11; у Пс 107:43; ф Иов 9:13; Иов 14:27; Иоа 46:10; х Ис 36:11; Ц 9:22; Иак 5:12; ц Ис 8:3; Иоа 2:10; Иоа 48:37; Рм 11:32; ч Пр 27:1; ш Ис 4:14; ш Ск 39:5; Зх 4:4; щ Ер 4:8; 1См 22:18; Мф 23:34; Ин 16:2; 1Пт 4:12; 1Пт 5:10; а Иов 21:7; Ис 73:12; Евр 12:1.

Глава 5–7

ЕККЛЕСИАСТ

17 Вот еще, что я нашел доб-
рого и приятного: есть и пить и
наслаждаться добром во всех тру-
дах своих, каким кто трудится
под солнцем во все дни жизни
своей, которые дал ему Бог; по-
тому что это его доля.
18 И если какому человеку Бог
дал богатство и имущество, и дал
ему власть пользоваться от них,
и брать свою долю, и наслаж-
даться от трудов своих, то это —
дар Божий.
19 Недолго будут у него в па-
мяти дни жизни его; поэтому Бог
и вознаграждает его радостью
сердца его.

ГЛАВА 6

1 Это зло, если кто имеет богатство и не
может пользоваться им: «...выходящий счаст-
ливее его...» 7 Хотя рот полон, но «...душа
не насыщается...» 10 «...кто знает, что
хорошо для человека в жизни...?»

Есть зло, которое видел я под
солнцем, и оно часто бывает
между людьми:
2 Бог дает человеку богатство,
и имущество, и славу, и нет для
души его недостатка ни в чем,
чего не пожелал бы он; но не
дает ему Бог пользоваться этим,
а пользуется тем чужой человек:
это — суета и тяжкий недуг!
3 Если бы какой человек ро-
дил сто детей, и прожил многие
годы, и еще умножились дни жиз-
ни его, но душа его не наслажда-
лась бы добром и не было бы
ему и погребения, то я сказал
бы: выкидыш счастливее его,
4 Потому что он напрасно при-
шел и отошел во тьму и его имя
покрыто мраком.
5 Он даже не видал и не знал
солнца: ему покойнее, нежели
тому.
6 А тот, хотя бы прожил две
тысяча лет и не наслаждался доб-
ром, не все ли пойдет в одно
место?
7 Все труды человека — для
рта его, а душа его не насыща-
ется.
8 Какое же преимущество му-
дрого перед глупым, какое — бед-
няка, умеющего ходить перед жи-
вущими?

18 Екл 3:13

Гл. 6
2 Пс 48:11
12 Екл 8:6-7

Гл. 7
1 Притч 22:1

9 Лучше видеть глазами, не-
жели бродить душою. И это —
также суета и томление духа!
10 Что существует, тому уже
наречено имя, и известно, что
это — человек и что он не может
препираться с тем, кто сильнее
его.
11 Много таких вещей, кото-
рые умножают суету: что же для
человека лучше?
12 Ибо кто знает, что хорошо
для человека в жизни, во все
дни суетной жизни его, которые
он проводит как тень? И кто ска-
жет человеку, что будет после
него под солнцем?

ГЛАВА 7

1 Печаль и веселие; 11 мудрость, ее
получие, праведность; 23 несбывшаяся
мудрости: «...Бог сотворил человека пря-
мым, а люди пустились на мно-
гие измышления».

Доброе имя лучше дорогой ма-
сти, и день смерти — дня
рождения.
2 Лучше ходить в дом плача
об умершем, нежели ходить в дом
пира; ибо таков конец всякого
человека, и живой приложит это
к своему сердцу.
3 Сетование лучше смеха: по-
тому что при печали лица сердца
не делается лучше.
4 Сердце мудрых — в доме
плача, а сердце глупых — в до-
ме веселья.
5 Лучше слушать обличения
от мудрого, нежели слушать пес-
ни глупых;
6 Потому что смех глупых и
же, что треск тернового хвороста
под котлом. И это — суета!
7 Притесняя других, мудрый
делается глупым, и подарки пор-
тят сердце.
8 Конец дела лучше начала
его; терпеливый лучше высоко-
мерного.
9 Не будь духом твоим поспе-
шен на гнев, потому что гнев
гнездится в сердце глупых.
10 Не говори: «отчего это преж-
ние дни были лучше нынешних?»
потому что не от мудрости ты
спрашиваешь об этом.
11 Хороша мудрость с насле-

9 Иак 1:19

670

629 ЕККЛЕСИАСТ 5:18–7:14

Радуйся делу твоей жизни

[18]Видел я—лучшее, что может человек,—
это есть, пить и радоваться тому, что делает
на время своей недолгой земной жизни.
Господь ему дал эти недолгие дни, и это всё,
чем он владеет.
[19]Если Бог посылает человеку богатство,
собственность и власть, чтобы этим всем на-
слаждаться, то человек должен радоваться
этому, он должен принять это всё и
радоваться делу своему, потому что это—
дар Божий. [20]Такой человек не размышляет
подолгу о днях своей жизни: Господь
занимает этого человека делами, которые он
любит.[1]

Богатство не приносит счастья

6 Я видел несправедливость в жизни,
которая дожится на людей бременем.
[2]Бог даёт человеку большое богатство и
честь. И есть у того человека всё, что ему
нужно и всё, что он мог пожелать. Но Бог
не даёт ему радоваться всему этому. Придёт
чужой человек и наслаждается всем этим. И
это тоже тяжело и бессмысленно.
[3]Человек может жить долго и может
иметь сто детей, но если он не удовлетворён
всем добром, и если никто не помнит его
после смерти, то я могу сказать, что мертво-
рождённому ребёнку лучше, чем тому
человеку. [4]Это вправду бессмысленно: если
ребёнок рождается мёртвым, то быстро
уходит в могильную тьму и зачастую без
имени. [5]Никогда он не видел солнца и не
знал ничего, но он обретает больше покоя,
чем человек, неспособный радоваться тому,
что дал ему Бог. [6]Такой человек может
жить две тысячи лет, но если он не радуется
жизни, то мертворожденный ребёнок нашёл
самый простой путь к такому же концу.[2]
[7]Человек трудится и трудится, чтобы
прокормить себя, но никогда он не
достигнет удовлетворения. [8]И точно так же
мудрый не лучше глупого, и нет преиму-
щества у бедняка, который знает, как себя
вести в присутствии других. [9]Лучше
радоваться тому, что есть у тебя, чем всегда
желать большего. Желать большего так же
бессмысленно, как пытаться поймать ветер.[3]
[10-11]Всё происшедшее предопределено
заранее, и что такое человек—известно.
Спорить об этом бессмысленно. Не может с
Богом спорить человек об этом, Бог могу-
ществ человека, и даже долгие споры
ничего не изменят.
[12]Кто знает, что лучше для человека в его
недолгой земной жизни? Жизнь его
проходит, как тень, и никто не может
сказать ему, что случится после его времени
на земле.

Собрание мудрых наставлений

7 Доброе имя лучше дорогих благовоний,
день смерти даже лучше дня рождения.
[2]Лучше пойти на похороны, чем на веселье,
потому что все должны умереть, и каждый
живущий должен с этим примириться.
[3]Скорбь лучше смеха, потому что наши
сердца могут ликовать, когда на лицах
печаль. [4]Мудрый думает о смерти, а глупый
только о том, как получше провести время.
[5]Лучше услышать укоры мудрого, чем
восхваления глупца. [6]Смех глупых
бессмыслен, как попытка поджечь терни,
чтобы согреть котёл. Терни сгорают
слишком быстро, и котёл остаётся
холодным. [7]Даже мудрый забудет мудрость
свою, если ему много заплатят: Деньги
уничтожат его разум. [8]Заканчивать дело
лучше, чем начинать, и лучше быть мягким
и терпеливым, чем высокомерным и не-
терпеливым. [9]Не впадай быстро во гнев,
потому что гнев живёт в груди глупцов. [10]Не
спрашивай: „Почему раньше жизнь была
лучше?" Мудрость не задаёт такой вопрос.
[11]Мудрость—хороша, как хорошо
наследовать собственность, от неё
живущему прибыль. [12]Мудрость даёт
защиту, как дают защиту деньги, но
мудрость лучше любых денег, потому что
может спасти своему владельцу жизнь.
[13]Посмотри на то, что сделал Бог, ты
ничего не можешь изменить, даже если
считаешь неправильным дело Его. [14]Радуйся
жизни, когда она хороша, но когда она
тяжела, помни, что Бог нам даёт и добрые

[1]Господь ... он любит. Или: „Бог сделает с тем человеком всё, что пожелает".

[2]мертворожденный ... концу. Или: „Разве неправда, что все отправляются в одно и тоже место?"

[3]поймать ветер. Или „Это очень беспокойно для духа". Слово, означающее „беспокойно", может также означать „страстное желание", а слово, означающее „дух" может также означать „ветер".

Экклезиаст 11:7 или Екклесиаст 11:7	Сладок свет, и приятно для глаз видеть солнце.	Сладок свет, и приятно для глаз видеть солнце.	Прекрасно быть живым и прекрасно видеть солнечный свет.

907 Пускай хлеб. Помни Творца ЭККЛЕЗИАСТ 10:11–12:1

11 Если змея укусит человека, до того как он укротит её заклинанием[a], то какая ему польза оттого, что он умеет заклинать языком?

12 Приятны слова из уст мудрого[б], но глупого поглощают собственные уста[в]. 13 Начало его речей — глупость[г], их конец — злое безумие. 14 Глупый наговорит много слов[д].

Человек не знает, что будет потом, да и кто скажет ему, что будет после него?[е]

15 Глупые утомляются от своего труда[ж], ведь они даже не знают, как дойти до города[з].

16 О земля, что будет с тобой, если твой царь — ребёнок[и] и твои князья едят с раннего утра? 17 Счастлива ты, земля, если твой царь — потомок знатных и твои князья едят в своё время для подкрепления сил, а не для того чтобы пьянствовать[к].

18 От лени в доме просядут балки, и, если опустить руки, протечёт крыша[л].

19 Хлеб — работникам для веселья, и вино делает жизнь радостной[м], но на всё требуются деньги[н].

20 Даже в своей спальне не злословь царя[о] и, когда будешь один во внутренних комнатах, не злословь богатого[п], потому что небесная птица передаст твои слова и крылатая расскажет об этом[р].

11 Пускай свой хлеб[с] по водам[т], потому что спустя много дней ты снова его найдёшь[у]. 2 Давай долю от того, что имеешь, семи и даже восьми[ф], потому что не знаешь, какая беда может случиться на земле[х].

3 Если облака наполнятся влагой, то прольются ливнем на землю[ц]. И если дерево[ч] упадёт на юг или на север, то будет лежать там, где упало.

4 Кто следит за ветром, тот никогда не посеет, и кто смотрит на тучи, тот никогда не пожнёт[ш].

5 Как не знаешь пути духа в костях, что образуются в животе у беременной[щ], так не знаешь и дел истинного Бога, который делает всё[э].

6 Утром сей семя и до вечера не давай отдыха своей руке[ю], потому что не знаешь, где оно взойдёт[я] — здесь или там, а может, взойдёт и то, и другое.

7 Сладок свет, и приятно для глаз видеть солнце[ѣ].

8 И если человек проживёт много лет, то пусть радуется каждому дню[ю]. Но пусть он не забывает и о мрачных днях[ѧ], которых может быть немало: все грядущие дни — суета[ѩ].

9 Веселись[ѫ], юноша, пока ты юн, и пусть твоё сердце приносит тебе радость в дни твоей молодости, и иди, куда ведёт тебя сердце и куда смотрят твои глаза[ѭ]. Но знай, что за всё это истинный Бог приведёт тебя на суд[ѯ]. 10 Итак, удаляй печаль от своего сердца и отвращай беду от своей плоти[ѰѮ], ведь юность и рассвет жизни — суета[ѱ].

12 Помни своего Великого Творца[ѲѴ] в дни своей молодости[ѳ], пока не наступили тяжёлые дни[ѵ] и не пришли годы, о которых ты будешь сказать: «Нет мне радости в

Гл. 10
а Ис 58:5; Иер 8:17.
б ПЦр 10:8; Иов 6:4; Ек 27:30; Пр 10:21; Ек 6:32; Эф 4:29.
в Пс 64:8; Пр 10:14; Пр 14:3.
г 1Ко 20:31; 1Ко 25:10; 2Цр 6:23; Ис 5:1.
д Пр 10:19; Пр 13:2.
е Пр 27:1; Ис 9:12; Ек 8:7; Иак 4:14.
ж Ис 2:13.
з Пс 107:4.
и 2Лт 13:7; 2Лт 36:9; Иса 3:4.
к Пр 31:4; Иса 28:7; Ос 7:5.
л Пр 21:28; Пр 24:32; Ром 5:12.
м Пс 104:15; Ек 9:7.
н Ек 7:12; Ис 16:9.
о Исх 22:28; Иса 8:21; 1Пр 2:13.
п Ек 7:12.
р Ек 12:2.

Гл. 11
с Ис 8:16; Экз 9:19.
т Ер 13:21; Пр 22:9; Иса 32:20.
у Ер 15:10; Ис 41:1; Пр 19:17; Ис 14:14; Екр 6:10.
ф Ек 37:21; Ис 6:33; Ек 8:33; 2Ер 9:7; 1Пс 6:18.
х Дан 4:27.

2-я кн.
ц 1Цр 18:45; Иса 55:10.
ч Иов 14:7.
ш Пр 20:4; Пр 24:34.
щ Иов 10:11; Пс 139:13; Пс 139:15; Иер 1:5.
э Иов 11:7; Иов 26:14; Ис 40:5; Ек 8:17; Рм 11:33.
ю Ек 9:10; Ос 10:12; Иа 9:4; 2Цр 9:6; Ка 5:21.
я Пр 27:1; Иов 8:14.

Глава 11, 12 ЕККЛЕСИАСТ

2 Давай часть семи и даже восьми, потому что не знаешь, какая беда будет на земле.

3 Когда облака будут полны, то они прольют на землю дождь; и если упадет дерево на юг или на север, то оно там и останется, куда упадет.

4 Кто наблюдает ветер, тому не сеять; и кто смотрит на облака, тому не жать.

5 Как ты не знаешь путей ветра и того, как образуются кости во чреве беременной, так не можешь знать дело Бога, Который делает все.

6 Утром сей семя твое, и вечером не давай отдыха руке твоей, потому что ты не знаешь, то или другое будет удачнее, или то и другое равно хорошо будет.

7 Сладок свет, и приятно для глаз видеть солнце.

8 Если человек проживет и много лет, то пусть веселится он в продолжение всех их и пусть помнит о днях темных, которых будет много: все, что будет, — суета!

9 Веселись, юноша, в юности твоей, и да вкушает сердце твое радости во дни юности твоей, и ходи по путям сердца твоего и по видению очей твоих; только знай, что за все это Бог приведет тебя на суд.

10 И удаляй печаль от сердца твоего, и уклоняй злое от тела твоего, потому что детство и юность — суета.

ГЛАВА 12

1 «И помни Создателя твоего в дни юности твоей...» 8 «Суета сует... все — суета!» 9 Старание произносить «изящные изречения и слова истины»; 13 «...существуй всегда; бойся Бога... ибо великое дело Бог приведет на суд...»

И помни Создателя твоего в дни юности твоей, доколе не пришли тяжелые дни и не наступили годы, о которых ты будешь говорить: «нет мне удовольствия в них!»

Гл. 12
7 Быт 3:19; Пс 145:4; Екл 3:20; 8 Екл 1:2
13 Втор 6:2
14 2Кор 5:10

2 Доколе не померкли солнце и свет, и луна, и звезды, и не пришли новые тучи вслед за дождем.

3 В тот день, когда задрожат стерегущие дом, и согнутся мужи силы; и перестанут молоть мелющие, потому что их немного осталось; и помрачатся смотрящие в окно;

4 И запираться будут двери на улицу; когда замолкнет звук жернова, и будет вставать человек по крику петуха, и замолкнут дщери пения;

5 И высоты будут им страшны, и на дороге ужасы; и зацветет миндаль, и отяжелеет кузнечик, и рассыплется каперс. Ибо отходит человек в вечный дом свой, и готовы окружить его на улице плакальщицы; —

6 Доколе не порвалась серебряная цепочка, и не разорвалась золотая повязка, и не разбилась кувшин у источника, и не обрушилось колесо над колодцем.

7 И возвратится прах в землю, чем он и был; а дух возвратится к Богу, Который дал его.

8 Суета сует, сказал Екклесиаст, всё — суета!

9 Кроме того, что Екклесиаст был мудр, он учил еще народ знанию. Он все испытывал, исследовал, и составил много притчей.

10 Старался Екклесиаст приискивать изящные изречения, и слова истины написаны им верно.

11 Слова мудрых как иглы, как вбитые гвозди, и составители их — от единого пастыря.

12 А что сверх всего этого, сын мой, того берегись: составлять много книг — конца не будет, и много читать — утомительно для тела.

13 Выслушаем сущность дела: бойся Бога и заповеди Его соблюдай, потому что в этом все для человека;

14 Ибо великое дело Бог приведет на суд и все тайное, хорошо ли оно, или худо.

674

ЕККЛЕСИАСТ 10:3–11:8 632

неверным. [3]Глупый являет глупость свою даже просто идя по дороге, и каждый видит, что он глуп.

[4]Не оставляй работу свою только из-за того, что на тебя рассердился начальник, если ты останешься спокойным, то сможешь исправить даже большую ошибку.[1]

[5]И вот ещё несправедливость, которую я видел в жизни, несправедливость, которую допускают властители: [6]глупцам дают высокие посты, в то время как богатые занимаются неважной работой. [7]Я видел людей, которые должны быть слугами, верхом на лошадях, в то время как те, кто должны быть властителями, шли пешком рядом с ними, словно вроде рабы.

Каждая работа по-своему опасна

[8]Тот, кто копает яму, может в неё упасть; того, кто пробьёт стену, может ужалить змея. [9]Кто переносит крупные камни, может поранить себя, и дерево может упасть на того, кто его срубит.

[10]Но мудрость облегчает работу. Трудно рубить тупым топором, и если его не наточишь, то тебе понадобится больше сил. Точно так же и мудрость.

[11]Человек может знать, как обращаться со змеями, но его умение бесполезно, если змея ужалила кого-то, а его не было рядом.

12 Точно так же и мудрость.
В словах мудрого—благодать,
глупец же навлекает на себя
погибель.
13 Глупый речь начинает с глупости
и заканчивает безумием.
14 Глупый всегда говорит о будущем,
но никто не может сказать ему,
что будет после него.
15 Труд изнуряет глупого настолько,
что путь обратный в город он
найти не может.
Труд для него тяжёл всю жизнь.

Цена труда

[16]Плохо стране, чей царь—ребёнок, плохо стране, чьи правители всё время проводят за едой. [17]Счастье стране, чей царь благородного рода,[2] чьи правители знают меру в еде. Они пьют и едят для поддержания сил, а не для опьянения.

18 Если хозяин ленив,
то и дом начнёт протекать,
и крыша обвалится.
19 Люди готовят еду, чтобы насладиться
ею, и вино украшает жизнь.
Деньги же обеспечивают всё.

Сплетни

[20]Не говори плохо о царе, даже не думай о нём плохо, не говори плохо о богатых, даже если ты в спальне своей один, потому что маленькая птица может перелететь и рассказать им всё, что ты сказал.

Смело смотри в будущее

11 Делай добро повсюду, где ты проходишь,[3] спустя некоторое время это добро вернётся к тебе.

[2]Вкладывай то, что имеешь, в разные дела, [4]тебе не известно, какая беда может случиться на земле.

[3]В некоторых вещах можно не сомневаться: если облака полны дождя, то они прольют его на землю, если дерево упадёт на юг или на север, то оно и останется там, где упало.

[4]Но есть вещи, в которых нельзя быть уверенным и придётся рисковать: если человек ждёт прекрасной погоды, то никогда не засеет своё поле, если человек ждёт дождя от каждого облака, то никогда не соберёт свой урожай.

[5]Ты не знаешь, куда дует ветер и как растёт дитя в теле матери, и так же ты не знаешь, что сделает Бог, который вершит всем.

[6]Поэтому начиная сеять рано утром и не останавливайся до вечера, ибо тебе не известно, что принесёт удачу. Может быть всё, что ты делаешь, будет успешным.

[7]Прекрасно быть живым и прекрасно видеть солнечный свет. [8]Радуйся каждому

[1]если ты останешься ... ошибку. Букв: „Целитель может отпустить великие грехи." Слово „целитель" означает того, кто прощает людей и старается помочь им.

[2]благородного рода Букв: „сын свободных", то-есть, тот, кто никогда не был рабом, и чьи родители также не были рабами.

[3]Делай ... проходишь. Или „бросай свой хлеб в воду".

[4]Вкладывай то, ... дела. Букв: „раздай по частям семерым или даже восьмерым".

Песнь песней Соломона 4:10	Как прекрасны ласки твои, о сестра моя, невеста моя! Насколько же ласки твои лучше вина и благоухание масел твоих лучше любого аромата!	О, как любезны ласки твои, сестра моя, невеста! о, как много ласки твои лучше вина, и благовоние мастей твоих лучше всех ароматов!	Любовь твоя несравненна, невеста моя, любовь твоя слаще вина и запах твоих духов лучше всех благовоний.

911 Нежные слова любящего ПЕСНЬ ПЕСНЕЙ 4:10–5:14

заставила биться сердце моё,
о сестра моя[а], невеста моя[б].
Ты заставила биться сердце
моё одним взглядом своим[в],
одной подвеской ожерелья
своего. 10 Как прекрасны ла-
ски твои[г], о сестра моя, не-
веста моя! Насколько же ласки
твои лучше вина и благоуха-
ние масел твоих лучше любо-
го аромата![д] 11 Сотовый мёд
сочится из уст твоих[е], о неве-
ста моя. Мёд[ж] и молоко под
языком твоим, и благоуха-
ние одежды твоей как благоу-
хание[з] Лива́на. 12 Запертый
сад — сестра моя[и], невеста
моя, запертый сад, запеча-
танный источник. 13 Кожа
твоя — рай, в котором есть гра-
натовые деревья с отборными
плодами[к], лавсония с нар-
дом[л], 14 нард[м] и шафран[н],
душистый тростник[о] и кори-
ца[п] со всевозможными ладан-
ными деревьями, мирра и алоэ[р]
с лучшими благовониями[с],
15 садовый источник,
колодец с чистой водой[т], ру-
чейки, струящиеся с Лива́на[у].
16 Проснись, северный ветер,
и, южный ветер[ф], приди. По-
вей на мой сад[х]. Пусть разне-
сётся его благоухание».

«Пусть мой милый придёт в
свой сад и поест его лучших
плодов».

5 «Пришёл я в свой сад[ц],
сестра моя[ч], невеста моя[ш].
Собрал мирры[щ] с душистыми
травами. Поел медовых сот с
мёдом[э], выпил вина с моло-
ком».

«Ешьте, друзья! Пейте и
упивайтесь ласками!»[ю]

2 «Я сплю, а моё сердце
бодрствует[я]. Слышу, как сту-
чится мой милый!»

„Открой мне[б], сестра моя,
подруга моя, голубка моя, не-
винная моя![в] Голова моя в ро-
се, кудри мои в каплях ночи[г].

ГЛ. 4

а Пес 5:1
б Пс 45:14 Отк 19:7
в Пр 6:19
г Пес 1:2 Пс 7:12
д Зоф 2:12 Пс 1:3 Пс 1:12
е Пр 16:24
ж Пр 24:13 Пс 5:1
з Пс 45:8
и Пс 6:2
к Пс 7:13
л Пес 1:12
м Ис 12:2
н Пес 3:1
о Исх 30:23 Ис 43:24
п Пр 7:17 Отк 18:13
р Чс 24:6 Пс 45:8
с Исх 26:34 Исх 27:22 2Пр 2:14
т Бт 26:19
у Иер 18:14
ф Зх 1:6
х Пес 5:1

ГЛ. 5

ц Пес 4:16 Пес 6:2
ч Пес 4:9 1Ко 5:2
ш Пес 4:8 Ин 3:29 Отк 21:9
щ Пес 4:14
э Бт 24:9 Пес 4:11 Пс 7:15
ю Пес 1:2 Пес 1:4
я Пес 3:1
в Отк 3:20
б Ис 12:36
г 2Пр 7:1 2Пр 11:2 Зф 3:17 2Ер 3:14 Отк 14:4
д Ле 2:6

2-я кол.

а Бт 43:30 Иер 3:20
б Пес 3:1
в Пес 3:2
г Иов 62:6
д Пес 3:10
е Бт 6:13 Бт 10:22
ж Пс 45:3
з Пес 2:5
и Пс 45:7
к Пес 6:1
л Пес 5:8
м Ле 2:52
н Пес 6:2
о Пес 1:13

ПЕСНИ ПЕСНЕЙ Глава 4, 5

ложная моя, и пятна нет на
тебе!
8 Со мною с Ливана, невеста!
со мною идя с Ливана! спеши с
вершины Аманы, с вершины Се-
нира и Ермона, от логовищ льви-
ных, от гор барсовых!
9 Пленила ты сердце мое, се-
стра моя, невеста! пленила ты
сердце мое одним взглядом очей
твоих, одним ожерельем на шее
твоей.
10 О, как любезны ласки твои,
сестра моя, невеста! о, как мно-
го ласки твои лучше вина, и бла-
говоние мастей твоих лучше всех
ароматов!
11 Сотовый мед каплет из уст
твоих, невеста; мед и молоко под
языком твоим, и благоухание
одежды твоей подобно благоуха-
нию Ливана!
12 Запертый сад — сестра мои,
невеста, заключенный колодезь,
запечатанный источник:
13 Рассадники твои — сад с
гранатовыми яблоками, с пре-
восходными плодами, киперы с
нардами,
14 Нард и шафран, аир и ко-
рица со всякими благовонными
деревами, мирра и алой со всеми
лучшими ароматами;
15 Садовый источник — коло-
дезь живых вод и потоки с Лива-
на.
16 Поднимись, *ветер*, с севе-
ра и принесись с юга, повей на
сад мой — и польются ароматы
его! — Пусть придет возлюблен-
ный мой в сад свой и вкушает
сладкие плоды его.

ГЛАВА 5

1 «Я встала, чтобы отпереть возлюб-
ленному моему...» 9 «Он лучше десяти
тысяч других...»

Пришел я в сад мой, сестра моя,
невеста; набрал мирры моей
с ароматами моими, поел сотов
них с медом моим, напился ви-
на моего с молоком моим.
— Ешьте, друзья, пейте и на-
сыщайтесь, возлюбленные!
2 — Я сплю, а сердце мое
бодрствует; *вот*, голос моего воз-
любленного, который стучится:
«отвори мне, сестра мои, возлюб-
ленная моя, голубица моя, чи-
стая моя! потому что голова моя
вся покрыта росою, кудри мои —
ночною влагою».
3 Я скинула хитон мой: как
же мне опять надевать его? Я
вымыла ноги мои; как же мне
марать их?
4 Возлюбленный мой проти-
нул руку свою сквозь скважину,
и внутренность моя взволнова-
лась от него.
5 Я встала, чтобы отпереть воз-
любленному моему, и с рук моих
капала мирра, и с перстов моих
мирра капала на ручки замка.
6 Отверла я возлюбленному
моему, а возлюбленный мой по-
вернулся и ушел. Души во мне
не стало, когда он говорил: я
искала его и не находила его;
звала его, и он не отзывался
мне.
7 Встретили меня стражи, об-
ходящие город, избили меня, из-
ранили меня; сняли с меня по-
крывало стерегущие стены.
8 Заклинаю вас, дщери Иеру-
салимские: если вы встретите
возлюбленного моего, что скаже-
те вы ему? что я изнемогаю от
любви.
9 — Чем возлюбленный твой
лучше других возлюбленных,
прекраснейшая из женщин? Чем
возлюбленный твой лучше дру-
гих, что ты так заклинаешь нас?
10 — Возлюбленный мой бел
и румян, лучше десяти тысяч дру-
гих:
11 Голова его — чистое золо-
то; кудри его волнистые, черные,
как ворон;
12 Глаза его как голуби при
потоках вод, купающиеся в мо-
локе, сидящие в довольстве;
13 Щеки его — цветник аро-
матный, гряды благовонных рас-
тений; губы его — лилии, исто-
чают текучую мирру;
14 Руки его — золотые круг-
лыни, усаженные топазами; жи-
вот его как изваяние из сло-
новой кости, обложенное сапфи-
рами;
15 Голени его — мраморные
столбы, поставленные на золотых

10 Пес 4:1

677

ПЕСНИ ПЕСНЕЙ 3:3–4:12 636

Я искала его, но найти не могла.
3 Я спросила стражей,
обходящих город:
„Вы не встречали того,
кто мною любим?"
4 Но едва я от них отошла,
как нашла того, кого любит сердце
моё,
я его обняла и не отпустила,
пока не привела я дом матери моей,
в ту комнату, где родила[1] она меня.

Она говорит Женщинам

5 Дочери Иерусалима, кланяйтесь мне
дикими оленями и газелями,
что не станете будить любовь
и возбуждать её не будете,
покуда не возжелается.

Он и его Невеста

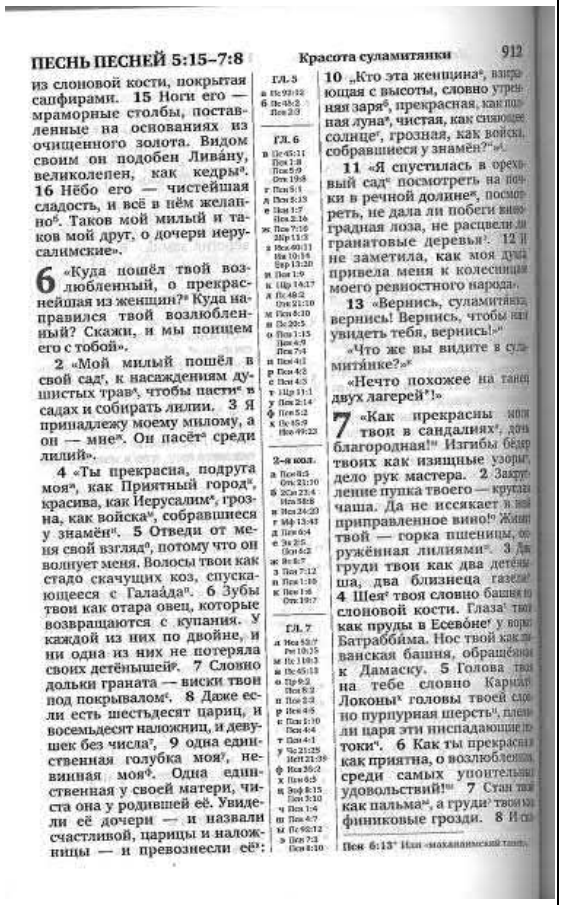
6 Кто эта женщина,
идущая из пустыни[2]
в окружении многих людей?
Пыль над ними встаёт,
как облака сожжённых
мирры и фимиама
и других благовоний.
7 Смотри! Вот паланкин[3] Соломона,
его охраняют шестьдесят воинов,
сильнейших воинов Израиля.
8 Все они опытные бойцы,
у каждого меч на боку,
они готовы отразить любую
опасность в ночи.
9 Царь Соломон
сделал себе паланкин
из ливанского дерева.
10 Столпы его из серебра,
основание из золота,
сиденья его покрыты
тканью пурпурной,
он любовно украшен
женщинами Иерусалима.
11 Женщины Сиона, пойдите
и посмотрите на царя Соломона,
на корону, которой его мать увенчала
в день его свадьбы,
в день его счастья.

Он говорит с Нею

4 Ты прекрасна, возлюбленная,
ты так прекрасна!
Глаза твои—словно голуби,
твои длинные волосы развеваются,
как маленькие козы, танцующие
на склонах горы Галаад.
2 Твои зубы белы, словно овцы,
выходящие из купальни,
пара близнецов у каждой из них,
никто из них не одинок.
3 Губы твои—словно алая лента из
шёлка,
прекрасен твой рот,
виски твои под кудрями,
как две половинки граната.
4 Твоя стройная шея—
словно башня Давида,
украшенная тысячью щитов
храбрейших воинов.
5 Груди твои—двойни серны,
двойни газеля, пасущиеся
среди лилий.
6 Я пойду на гору мирровую
и на холмы фимиама, когда
день делает последний вдох
и тени разбегаются.
7 Возлюбленная, вся ты прекрасна!
Нет в тебе несовершенства!
8 Пойдём со мною, невеста моя,
пойдём из Ливана,
от пика Амана, с вершин
Сенира и Ермона,
из логовищ льва,
с гор леопардов!
9 Возлюбленная, невеста моя,
ты меня полонила,
ты украла сердце моё
одним своим взглядом, одной
драгоценностью твоего ожерелья.
10 Любовь твоя несравненна,
невеста моя,
любовь твоя слаще вина,
запах твоих духов
лучше всех благовоний.
11 С губ твоих, невеста моя,
капает мёд,
молоко и мёд под твоим языком,
пахнет сладко твоя одежда.
12 Возлюбленная, невеста моя,
ты чиста, словно запертый сад,
словно скрытый колодец,
иль тайный родник.

[1]родила Или: „учила". См. Пес. Сол. 8:2.
[2]женщина, идущая из пустыни См. 8:5.
[3]паланкин Нарядные мягкие носилки или кресло, которое несли рабы.

Песнь песней Соломона 6:1	«Куда пошёл твой возлюбленный, о прекраснейшая из женщин? Куда направился твой возлюбленный? Скажи, и мы поищем его с тобой».	"Куда пошел возлюбленный твой, прекраснейшая из женщин? куда обратился возлюбленный твой? мы поищем его с тобою".	Прекраснейшая из женщин, куда же пошел твой любимый? Каким направился путем? Скажи нам, мы поможем тебе его отыскать.



ПЕСНЬ ПЕСНЕЙ 5:15–7:8 Красота суламитянки 912

из слоновой кости, покрытая сапфирами. 15 Ноги его — мраморные столбы, поставленные на основаниях из очищенного золота. Видом своим он подобен Ливáну, великолепен, как кедры[а]. 16 Нёбо его — чистейшая сладость, и всё в нём желанно[б]. Таков мой милый и таков мой друг, о дочери иерусалимские».

6 «Куда пошёл твой возлюбленный, о прекраснейшая из женщин?[в] Куда направился твой возлюбленный? Скажи, и мы поищем его с тобой».

2 «Мой милый пошёл в свой сад[г], к насаждениям душистых трав[д], чтобы пасти[е] в садах и собирать лилии. 3 Я принадлежу моему милому, а он — мне[ж]. Он пасёт[з] среди лилий».

4 «Ты прекрасна, подруга моя[и], как Приятный город[к], красива, как Иерусалим[л], грозна, как войска[м], собравшиеся у знамён[н]. 5 Отведи от меня свой взгляд[о], потому что он волнует меня. Волосы твои как стадо скачущих коз, спускающееся с Галаáда[п]. 6 Зубы твои как отара овец, которые возвращаются с купания. У каждой из них по двойне, и ни одна из них не потеряла своих детёнышей[р]. 7 Словно дольки граната — виски твои под покрывалом[с]. 8 Даже если есть шестьдесят цариц и восемьдесят наложниц, и девушек без числа[т], 9 одна единственная голубка моя[у], невинная моя[ф]. Она единственная у своей матери, чиста она у родившей её. Увидели её дочери — и назвали счастливой, царицы и наложницы — и превознесли её[х]:

10 „Кто эта женщина[ц], взирающая с высоты, словно утренняя заря[ч], прекрасная, как полная луна[ш], чистая, как сияющее солнце[щ], грозная, как войска, собравшиеся у знамён?"»[э].

11 «Я спустилась в ореховый сад[ы] посмотреть на почки в речной долине[ь], посмотреть, не дала ли побеги виноградная лоза, не расцвели ли гранатовые деревья[э]. 12 И не заметила, как моя душа привела меня к колесницам моего ревностного народа».

13 «Вернись, суламитянка, вернись! Вернись, чтобы нам увидеть тебя, вернись!»

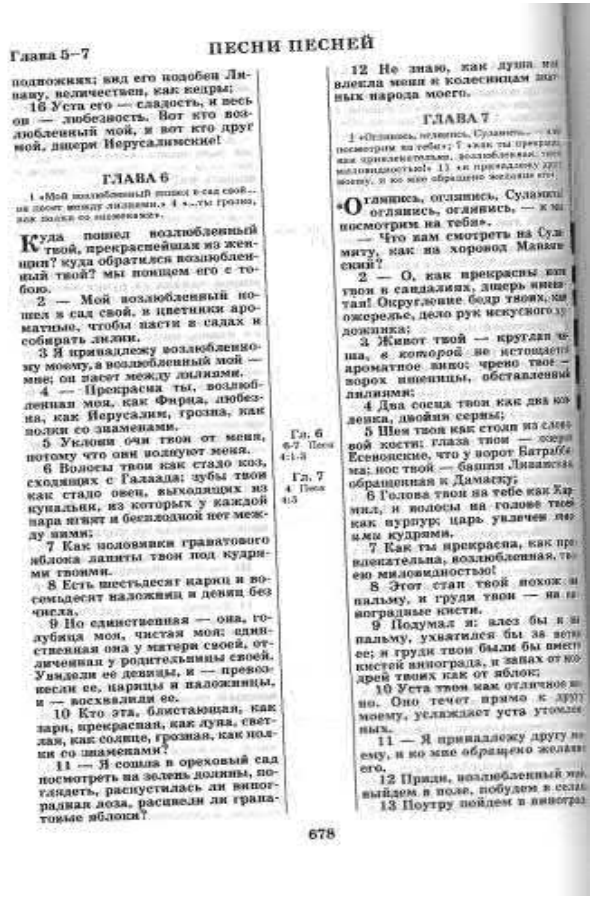
«Что же вы видите в суламитянке?»[ю]

«Нечто похожее на танец двух лагерей[я]!»

7 «Как прекрасны ноги твои в сандалиях[а], дочь благородная![б] Изгибы бёдер твоих как изящные узоры, дело рук мастера. 2 Закругление пупка твоего — круглая чаша. Да не иссякает в ней приправленное вино![в] Живот твой — горка пшеницы, окружённая лилиями[г]. 3 Два груди твои как два детёныша, два близнеца газели[д]. 4 Шея[е] твоя словно башня из слоновой кости. Глаза[ж] твои как пруды в Есевóне[з] у ворот Батраббúма. Нос твой как Ливанская башня, обращённая к Дамаску. 5 Голова твоя на тебе словно Карми[и]. Локоны[к] головы твоей словно пурпурная шерсть[л], пленили царя эти ниспадающие потоки[м]. 6 Как ты прекрасна, как приятна, о возлюбленная, среди самых упоительных удовольствий![н] 7 Стан твой как пальма[о], а груди твои как финиковые грозди. 8 И сказа

Гл. 5: а Пс 93:12; б Пс 45:2; Песн 2:3
Гл. 6: в Пс 45:11; Песн 1:8; Песн 5:9; Отк 19:8; г Песн 5:1; д Песн 5:13; е Песн 1:7; Песн 2:16; ж Песн 7:10; Зар 13:3; з Исх 40:11; Ис 10:16; Зар 13:20; и Песн 1:9; к Иер 14:17; л Ис 48:2; Отк 21:10; м Песн 6:10; н Ис 20:5; о Песн 1:15; Песн 4:9; Песн 7:4; п Песн 4:1; р Песн 4:2; с Песн 4:3; т Иер 11:1; у Песн 2:14; ф Песн 5:2; х Ис 45:9; Иоа 49:22
2-я кол.: а Пс 44:3; Отк 21:10; б Зах 2:3-4; Исх 38:8; в Исх 24:20; г Мф 13:45; д Песн 6:4; е Зх 2:5; Иоа 6:2; ж Ис 6:7; з Песн 7:12; и Песн 1:10; к Песн 1:6; Отк 19:7
Гл. 7: л Исх 25:7; Ре 10:15; м Ис 11:10; н Ис 45:13; о Пр 9:2; Песн 8:2; п Песн 2:3; р Песн 4:5; с Песн 1:10; Песн 4:4; т Песн 4:1; у Чс 21:25; Исх 21:29; ф Песн 5:2; х Песн 6:9; ц Ис 60:1; ч Песн 1:4; ш Песн 4:7; щ Ис 60:12; э Песн 7:3; Песн 8:10

Песн 6:13[а] Или «маханаимский танец».



Глава 5–7 ПЕСНИ ПЕСНЕЙ

подножия; вид его подобен Ливану, величествен, как кедры;
16 Уста его — сладость, и весь он — любезность. Вот кто возлюбленный мой, и вот кто друг мой, дщери Иерусалимские!

ГЛАВА 6

1 «Мой возлюбленный пошел в сад свой... на поле между лилиями.» 4 «...ты грозна, как полки со знаменами».

Куда пошел возлюбленный твой, прекраснейшая из женщин? куда обратился возлюбленный твой? мы поищем его с тобою.
2 — Мой возлюбленный пошел в сад свой, в цветники ароматные, чтобы пасти в садах и собирать лилии.
3 Я принадлежу возлюбленному моему, а возлюбленный мой — мне; он пасет между лилиями.
4 — Прекрасна ты, возлюбленная моя, как Фирца, любезна, как Иерусалим, грозна, как полки со знаменами.
5 Уклони очи твои от меня, потому что они волнуют меня.
6 Волосы твои как стадо коз, сходящих с Галаада; зубы твои как стадо овец, выходящих из купальни, из которых у каждой пара ягнят и бесплодной нет между ними;
7 Как половинки граватового яблока ланиты твои под кудрями твоими.
8 Есть шестьдесят цариц и восемьдесят наложниц и девиц без числа.
9 Но единственная — она, голубица моя, чистая моя; единственная она у матери своей, отличенная у родительницы своей. Увидели ее девицы, и — превознесли ее, царицы и наложницы, и — восхвалили ее.
10 Кто эта, блистающая, как заря, прекрасная, как луна, светлая, как солнце, грозная, как полки со знаменами?
11 — Я сошла в ореховый сад посмотреть на зелень долины, поглядеть, распустилась ли виноградная лоза, расцвели ли гранатовые яблоки?
12 Не знаю, как душа моя влекла меня к колесницам знатных народа моего.

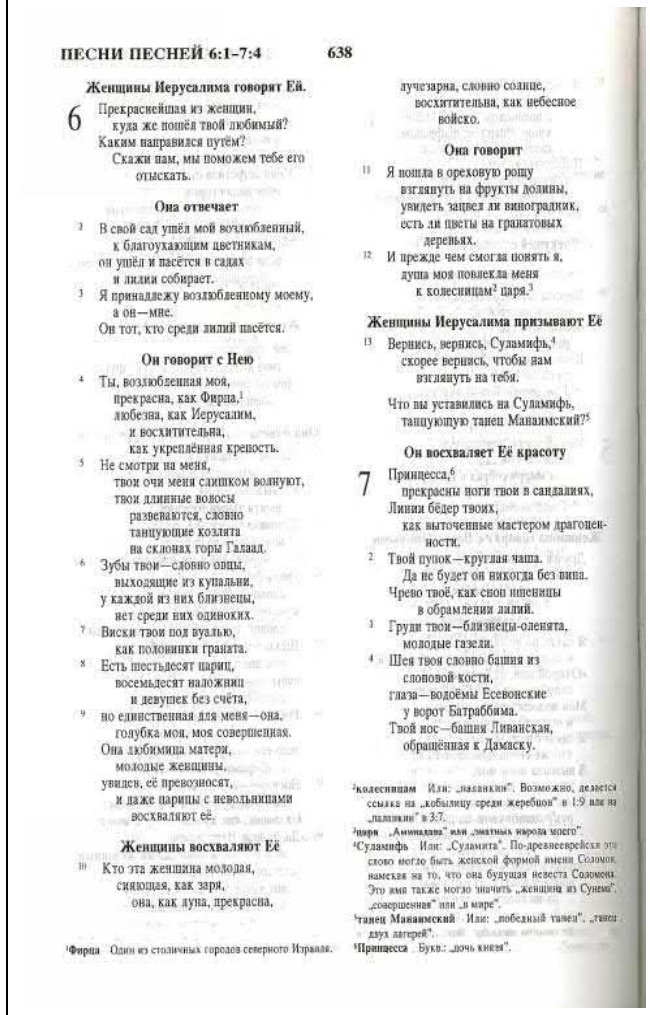
ГЛАВА 7

1 «Оглянись, оглянись, Суламитянка, оглянись, оглянись, — к чему посмотрим на тебя»; 7 «как ты прекрасна, как привлекательна, возлюбленная, твоя миловидностью!» 11 «я принадлежу другу моему, и ко мне обращено желание его».

«Оглянись, оглянись, Суламитянка, оглянись, оглянись, — к чему посмотрим на тебя».
— Что вам смотреть на Суламиту, как на хоровод Маханаимский?
2 — О, как прекрасны ноги твои в сандалиях, дщерь знатная! Округление бедр твоих, как ожерелье, дело рук искусного художника;
3 Живот твой — круглая чаша, в которой не истощается ароматное вино; чрево твое — ворох пшеницы, обставленный лилиями;
4 Два соска твои как два козленка, двойня серны;
5 Шея твоя как столп из слоновой кости; глаза твои — озера Есевонские, что у ворот Батраббима; нос твой — башня Ливанская, обращенная к Дамаску;
6 Голова твои на тебе как Карميл, и волосы на голове твоей как пурпур; царь увлечен твоими кудрями.
7 Как ты прекрасна, как привлекательна, возлюбленная, ты в ее миловидностью!
8 Этот стан твой похож на пальму, и груди твои — на виноградные кисти.
9 Подумал я: влез бы я на пальму, ухватился бы за ветви ее; и груди твои были бы вместо кистей винограда, и запах от ноздрей твоих как от яблок;
10 Уста твои как отличное вино. Оно течет прямо к другу моему, услаждает уста утомленных.
11 — Я принадлежу другу моему, и ко мне обращено желание его.
12 Приди, возлюбленный мой, выйдем в поле, побудем в селах.
13 Поутру пойдем в виногра

Гл. 6 6-7 Песн 4:1-3
Гл. 7 4 Песн 4:5

678



ПЕСНИ ПЕСНЕЙ 6:1–7:4 638

Женщины Иерусалима говорят Ей.

6 Прекраснейшая из женщин,
куда же пошёл твой любимый?
Каким направился путём?
Скажи нам, мы поможем тебе его
отыскать.

Она отвечает

2 В свой сад ушёл мой возлюбленный,
к благоухающим цветникам,
он ушёл и пасётся в садах
и лилии собирает.
3 Я принадлежу возлюбленному моему,
а он—мне.
Он тот, кто среди лилий пасётся.

Он говорит с Нею

4 Ты, возлюбленная моя,
прекрасна, как Фирца,[1]
любезна, как Иерусалим,
и восхитительна,
как укреплённая крепость.
5 Не смотри на меня,
твои очи меня слишком волнуют,
твои длинные волосы
развеваются, словно
танцующие козлята
на склонах горы Галаад.
6 Зубы твои—словно овцы,
выходящие из купальни,
у каждой из них близнецы,
нет среди них одиноких.
7 Виски твои под вуалью,
как половинки граната.
8 Есть шестьдесят цариц,
восемьдесят наложниц
и девушек без счёта,
9 но единственная для меня—она,
голубка моя, моя совершенная.
Она любимица матери,
молодые женщины,
увидев, её превозносят,
и даже царицы с невольницами
восхваляют её.

Женщины восхваляют Её

10 Кто эта женщина молодая,
сияющая, как заря,
она, как луна, прекрасна,
лучезарна, словно солнце,
восхитительна, как небесное
войско.

Она говорит

11 Я пошла в ореховую рощу
взглянуть на фрукты долины,
увидеть зацвел ли виноградник,
есть ли цветы на гранатовых
деревьях.
12 И прежде чем смогла понять я,
душа моя повлекла меня
к колесницам[2] царя.[3]

Женщины Иерусалима призывают Её

13 Вернись, вернись, Суламифь,[4]
скорее вернись, чтобы нам
взглянуть на тебя.

Что вы уставились на Суламифь,
танцующую танец Маханаимский?[5]

Он восхваляет Её красоту

7 Принцесса,[6]
прекрасны ноги твои в сандалиях,
Линии бёдер твоих,
как выточенные мастером драгоценности.
2 Твой пупок—круглая чаша.
Да не будет он никогда без вина.
Чрево твоё, как сноп пшеницы
в обрамлении лилий.
3 Груди твои—близнецы-оленята,
молодые газели.
4 Шея твоя словно башня из
слоновой кости,
глаза—водоёмы Есевонские
у ворот Батраббима.
Твой нос—башня Ливанская,
обращённая к Дамаску.

[1]Фирца Один из столичных городов северного Израиля.
[2]колесницам Или: „маханаим". Возможно, делается ссылка на „кобылицу среди жеребцов" в 1:9 или на „палатки" в 3:7.
[3]царя „Аминадава" или „знатных народа моего".
[4]Суламифь Или: „Суламита". По-древнееврейски это слово могло быть женской формой имени Соломон, намекая на то, что она будущая невеста Соломона. Это имя также могло значить „женщина из Сунема", „совершенная" или „в мире".
[5]танец Маханаимский Или: „победный танец", „танец двух лагерей".
[6]Принцесса Букв.: „дочь князя".

Исаия 5:20,21	[20] Горе тем, кто называет добро злом и зло добром, кто выдаёт тьму за свет и свет за тьму, горькое за сладкое и сладкое за горькое! [21] Горе тем, кто мудр в своих глазах и благоразумен перед самим собой!	[20] Горе тем, которые зло называют добром, и добро - злом, тьму почитают светом, и свет - тьмою, горькое почитают сладким, и сладкое - горьким! [21] Горе тем, которые мудры в своих глазах и разумны пред самими собою!	[20] Те люди зло называют добром, а добро злом, свет считают тьмой, а тьму светом, кислое называют сладким, а сладкое кислым. [21] Они умны в своих глазах и считают себя мудрыми.

919 Горе. Гнев Иеговы. Видение храма ИСАИЯ 5:18–6:6

на пастбище, и пришельцы будут питаться на опустевшей земле, на которой прежде паслись откормленные животные[a].

18 Горе тем, кто тащит преступление верёвками лжи и впрягается в грех, как в телегу[б], 19 кто говорит: «Пусть поспешит и ускорит своё дело, чтобы нам увидеть его! Пусть приблизится и исполнится намерение Святого Израилева, чтобы нам знать его!»[в]

20 Горе тем, кто называет добро злом и зло добром[г], кто выдаёт тьму за свет и свет за тьму, горькое за сладкое и сладкое за горькое![д]

21 Горе тем, кто мудр в своих глазах и благоразумен перед самим собой![е]

22 Горе тем, кто силён пить вино и кто усерден в приготовлении крепкого напитка[ж], 23 кто за взятку объявляет нечестивого праведным[з] и лишает праведного его праведности![и]

24 Подобно тому как языки пламени пожирают жнивьё[к] и как гибнет в огне сухая трава, их корневище сгниёт[л] и их цветок увянет, как пыль, ведь они отвергли закон Иеговы воинств[м] и пренебрегли словами Святого Израилева[н]. 25 Вот почему разгорелся гнев Иеговы на его народ. Он протянет на них свою руку и поразит их[о]. Горы затрепещут[п], и их трупы будут лежать на улицах, словно отбросы[р].

Вот почему его гнев не утих и его рука всё ещё протянута. 26 Он поставил сигнальный столб для великого, далёкого народа[с] и свистом позвал живущего на краю земли[т]. Тот придёт спешно и быстро![у] 27 Никто из них не устанет и не споткнётся, никто не задремлет и не уснёт. Не ослабятся пояса на их бёдрах, и не порвутся ремни на их сандалиях, 28 ведь они заострили свои стрелы и натянули все луки[ф]. Копыта их коней — как кремень[х], и колёса — как вихрь[ц]. 29 Их рык подобен львиному, они рычат, как молодые гривастые львы[ч]. С рёвом схватят добычу и унесут — никто не спасёт![ш] 30 Их рёв над добычей в тот день будет как рёв моря[щ]. Посмотрят на эту землю, а там гнетущая тьма[э], и от падающих на неё капель дождя помрачился свет.

6 В год смерти царя Озии[ю] я увидел Иегову[я], сидящего на величественном, возвышенном престоле[ю], и края его одежды наполняли храм[я]. 2 Над ним стояли серафимы[ю]. У каждого из них было по шесть крыльев. Двумя они закрывали свои лица[я], двумя закрывали ноги и двумя летали. 3 Они восклицали, обращаясь друг к другу: «Свят, свят, свят Иегова воинств!» Всё, что наполняет землю, отражает его славу». 4 От их голоса задрожали дверные стержни[ь] у порогов, и дом наполнился дымом[э].

5 Я сказал: «Горе мне! Я погиб, потому что я человек с нечистыми устами[ю] и живу среди народа с нечистыми устами[я],— ведь мои глаза видели Царя, самого Иегову воинств!»[я]

6 Тогда один из серафимов подлетел ко мне, а у него в

Гл. 5
а Ис 28:33; Ие 9:37; Иоэ 1:7; Ис 5:2; Ос 8:7
б Ис 10:3; Пс 14:1; Ис 36:3; Пр 6:18
в Ис 24:9; Иер 5:12; Иер 17:15; Иоэ 1:12; Ам 5:18
г Пр 17:15; Мл 2:17
д Мф 15:6; 2Пт 2:3
е Пр 3:7; Пр 16:12; Ис 9:41; Рм 1:22; Рм 12:16
ж Пр 23:20; Пр 31:5; Иоэ 3:11
з Ис 16:10; Пр 17:23; Иоэ 1:23; Мх 3:11; Иак 2:9
и 1Цр 21:13; Ис 34:21; Пр 17:15; Мф 23:23; Иоэ 3:6
к Ис 15:7; Ис 2:5; Ия 1:10; Ам 4:1
л Иов 18:16; Ос 9:16; Ам 3:9
м 1Сам 15:23; 2Цр 17:14; Не 9:26; Ис 50:17; Вар 10:28
н Ис 31:20; Иоэ 1:4
о Ис 31:37; 2Ив 36:16; Пс 3:2
п Ия 1:5
р 2Цр 9:37; Пс 83:10; Иер 8:2
с Иер 52:4

2-я кол.
а Ис 28:49; Иер 5:15
б Иер 4:1; Пл 4:19
в Пс 120:4
г Пр 21:31; Иоэ 3:9
д Ам 1:8
е Иер 30:17
ж Ис 50:23; Иоэ 13:22
з Иер 6:23
и Иоэ 8:22; Иер 4:23; Ия 2:10; Ам 8:9

Гл. 6
к 2Ив 26:23

ж Иоэ 33:20; Ис 4:12; Ис 4:15; 2Ис 1:18; Ия 4:24; м 1Цр 22:19; н Дан 7:9; о Иоэ 5:6; п Иоэ 3:9; р Иоэ 15:11; Ам 1:13; Ос 4:3; с Пр 26:14; т Ос 13:8; у Иоэ 14:4; ф Иоэ 29:13; Иоэ 3:2; х Ег 32:35; Иоэ 32:20; Ся 6:22; Ся 13:22; Ис 1:18; Ия 4:24.

Глава 5, 6 ИСАИЯ

19 Которые говорят: «пусть Он поспешит и ускорит дело Своё, чтобы мы видели, и пусть приблизится и придёт в исполнение совет Святого Израилева, чтобы мы узнали!»

20 Горе тем, которые зло называют добром и добро — злом, тьму почитают светом и свет — тьмою, горькое почитают сладким и сладкое — горьким!

21 Горе тем, которые мудры в своих глазах и разумны пред самими собою!

22 Горе тем, которые храбры пить вино и сильны приготовлять крепкий напиток,

23 Которые за подарки оправдывают виновного и правых лишают законного!

24 За то, как огонь съедает солому и пламя истребляет сено, так истлеет корень их и цвет их разнесется, как прах; потому что они отвергли закон Господа Саваофа и презрели слово Святого Израилева.

25 За то возгорится гнев Господа на народ Его, и простёрт Он руку Свою на него, и поразит его, так что содрогнутся горы, и трупы их будут как помет на улицах. И при всем этом гнев Его не отвратится, и рука Его еще будет простёрта.

26 И поднимет знамя народам дальним, и даст знак живущему на краю земли, — и вот, он легко и скоро придет;

27 Не будет у него ни усталого, ни изнемогающего; ни один не задремлет, и не заснет, и не снимется поясе с чресл его, и не разорвется ремень у обуви его;

28 Стрелы его заострены, и все луки его натянуты; копыта коней его подобны кремню, и колеса его как вихрь;

29 Рев его как рев львицы; он рычает подобно скимнам, и заревет, и схватит добычу, и увезет, и никто не отнимет.

30 И заревет на него в тот день как бы рев разъяренного моря; и взглянет он на землю, и вот — тьма, горе, и свет померк в облаках.

21 Притч. 26:12
24 Исх. 15:7; Ис 47:14
25 Ис 8:22

Гл. 6
1 4Цар 15:7; 2Пар 26:23
3 Откр 4:8
4 Откр 15:8

9-10 Мф 13:14-15; Мк 4:12; Лк 8:10; Ин 12:40; Деян 28:26-27

ГЛАВА 6

Видение Исаии в храме; горящий уголь с алтаря. «Пойди и скажи этому народу»

В год смерти царя Озии видел я Господа, сидящего на престоле высоком и превозвеличенном, и края риз Его наполняли всего храма.

2 Вокруг Него стояли Серафимы; у каждого из них по шести крыл: двумя закрывал каждый лицо свое, и двумя закрывал ноги свои, и двумя летал.

3 И взывали они друг к другу, и говорили: Свят, Свят, Свят Господь Саваоф! вся земля полна славы Его!

4 И поколебались верхи ворот от гласа восклицающих, и дом наполнился курениями.

5 И сказал я: горе мне! погиб я! ибо я человек с нечистыми устами, и живу среди народа также с нечистыми устами, — и глаза мои видели Царя, Господа Саваофа.

6 Тогда прилетел ко мне один из Серафимов, и в руке у него горящий уголь, который он взял клещами с жертвенника,

7 И коснулся уст моих, и сказал: вот, это коснулось уст твоих, и беззаконие твое удалено от тебя, и грех твой очищен.

8 И услышал я голос Господа, говорящего: кого Мне послать? и кто пойдет для Нас? И я сказал: вот я, пошли меня.

9 И сказал Он: пойди и скажи этому народу: слухом услышишь — и не уразумеешь, и очами смотреть будешь — и не увидишь.

10 Ибо огрубело сердце народа сего, и ушами с трудом слышит, и очи свои сомкнули, да не увидят очами, и не услышит ушами, и не уразумеют сердцем, да не обратится, чтобы Я исцелил их.

11 И сказал я: надолго ли, Господи? Он сказал: доколе не опустеют города, и останутся без жителей, и домы без людей, и доколе земля эта совсем не опустеет.

12 И удалит Господь людей, и великое запустение будет на этой земле.

684

645 ИСАИЯ 5:6–27

Я выдерну колья ограды
и брошу в огонь, стену
каменную разобью
и выложу из неё дорожку.
6 Мой виноградник Я сделаю
полем пустым, никто
не будет о нём заботиться,
он поростёт сорняками,
и Я прикажу облакам
не давать дождей
тому винограднику".

7Виноградник, принадлежащий Всемогущему Господу, это народ Израиля, а Муж Иудейский—возлюбленное растение Его.

Ожидал Господь справедливости,
но было только кровопролитие.
Ожидал Господь честности,
но был только плач
незаслуженно обиженных.

8Вы живёте близко друг к другу, строите дома, не оставляя места другому, но Господь вас накажет, и вы будете жить на земле в одиночестве.[1] 9Господь Всемогущий сказал мне это, и я слышал Его: „Сейчас у вас много домов, но они будут разрушены, большие и красивые, все они опустеют. 10И десять участков в винограднике дадут лишь немного[2] вина, и множество мешков посеянного зерна принесут лишь небольшой урожай".[3]

11Вы встаёте рано утром и отправляетесь на поиски пива, и не ложитесь спать допоздна, напиваясь вином. 12Вы веселитесь с арфами,[4] барабанами и флейтами и не видите, что сделал Господь, не замечаете дел рук Его, и горе вам будет за это. 13Господь говорит: „Мой народ будет пленён и угнан на чужбину, ибо они не знают Меня. Те, кто сейчас наслаждается лёгкой жизнью, будут томиться жаждой и голодом. 14Они умрут и переполнят собой преисподнюю,[5] которая раскроет свою пасть и всех поглотит".

15И смирятся все важные люди, склонят свои головы и в землю потупят взоры. 16Господь Всемогущий будет судить справедливо, и люди поймут, что Он велик. Бог Святой поступит праведно, и люди станут Его почитать. 17Он заставит народ Израиля покинуть свою страну, земля опустеет, овцы разбредутся, бараны будут бродить по земле вчерашних вельмож.

18Взгляни на этих людей: они тащат на себе свою вину и грехи, как тянут повозки на верёвках.[6] 19Они говорят: „Если бы Бог поспешил и сделал поскорее то, что наметил, мы бы увидели, что случится, и если бы решение Господнее поскорее сбылось, мы бы узнали о нём".

20Те люди зло называют добром, а добро злом, свет считают тьмою, а тьму светом, кислое называют сладким, а сладкое кислым. 21Они умны в своих глазах и считают себя мудрыми. 22Те люди—мастера пить вино и знатоки винных смесей. 23Они за деньги готовы оправдать преступника, им чужда справедливость к правым. 24Горе им, их потомки исчезнут, как листва и солома в огне, как мёртвые корни, превращённые в труху, их потомки исчезнут, как в огне исчезают цветы, чей пепел разносит ветер.

25Они отказались подчиниться поучениям[7] Всемогущего, они презирали святые вести и вызвали гнев Господа. Господь поднимет руку и накажет их, и даже горы содрогнутся, мёртвые тела будут на улицах, словно мусор, но и тогда гнев Господа не утихнет, и рука Его будет воздета для наказания.

Бог приведёт армии и накажет Израиль

26В далёких землях Бог даёт знаки народам, Он поднимает знамя и поднимает людей. Враг идёт издалека и скоро придёт в страну, он продвигается быстро. 27Враг не знает устали, никто из них не споткнётся, никто не задремлет и не заснёт, они всегда

[1]ны будете ... одиночестве Или: „Вы будете соединять дом с домом и поле с полем, пока не будет больше места для других народов, пока вы не останетесь на земле в одиночестве".

[2]лишь немного Букв.: „1 бат", мера жидкости, равная примерно 24 литрам.

[3]небольшой урожай Букв.: „Один хомер зерна принесёт лишь одну ефу урожая". 1 хомер равен примерно 220 литрам, 1 ефа равна примерно 110 литрам.

[4]арфа Струнный музыкальный инструмент.

[5]преисподнюю Обычно это означает могилу, но может означать и то место, куда попадают наши души.

[6]верёвках Букв.: „бесполезные верёвки". Эти древнееврейские слова звучат так же, как слова, означающие „бесполезные вещи-идолы".

[7]поучения Это может также означать „законы". Иногда под этим подразумеваются законы, которые Бог дал Моисею, чтобы он передал их народу Израиля.

Исаия 11:9	Не будут причинять вреда и не будут ничего разрушать на всей моей святой горе, потому что земля будет наполнена знаниями об Иегове, как воды наполняют море.	Не будут делать зла и вреда на всей святой горе Моей, ибо земля будет наполнена ведением Господа, как воды наполняют море.	Все это будет говорить о мире, о том, что никто никому не будет причинять вреда, и люди на Моей святой горе не захотят ничего разрушать, ибо воистину познают Бога, и будут наполнены пониманием Господа, как воды наполняют море.

925 Потомок Иессея. Волк и ягнёнок ИСАИЯ 10:24–11:9

шит истребление[a] и приведёт в исполнение суровый приговор по всей земле[b].
24 Поэтому так говорит Владыка[a] Господь, Иегова воинств: «Мой народ, живущий на Сио́не[c], не бойся ассирийца, который бил тебя палкой[d] и поднимал на тебя посох, как Египет[e]. 25 Ещё немного, и осуждение[e] закончится. Мой гнев обратится на них — и они исчезнут[f]. 26 Иегова воинств замахнётся на него плетью[g], как во время поражения Мадиа́ма у скалы Орёв[h]. Он поднимет свой посох над морем[i] так же, как он поднял его в Египте[j].
27 В тот день бремя ассирийского царя будет снято с твоей шеи[c], и это ярмо сломается[k] из-за масла[l]».
28 Он пришёл в Аиа́ф[m], прошёл через Мигро́н, в Михма́се[c] кладёт свои вещи. 29 Он прошёл бродом, в Ге́ве[c] его ночлег, Ра́ма[f] затрепетала, Ги́ва[f] Сау́ла побежала. 30 Кричи во весь голос, дочь Галли́ма[n]. Будь внимателен, Лаи́с. О несчастный Анафо́ф![o] 31 Мадме́на убежала. Жители Гевии́ма ищут укрытие. 32 Ещё днём он остановится в Но́мве[p]. Он грозит кулаком горе дочери Сио́на, холму Иерусалима[q].
33 Истинный Господь, Иегова воинств, со страшным треском обрубает сучья[r], длинные срубаются, и высоко поднявшиеся становятся низкими[s]. 34 Он рубит железным орудием лесные чащи, и Ливан падёт от руки сильного[t].

Исх 10:27′ Возм., имеется в виду масло, к ярмам запрещали светильники, или масло, к ярмам помазывали царей.

ГЛ. 10
a Исх 1:9
б Ис 28:68; Ам 4:13; Ри 9:28
в Ди 4:24; Евр 12:29
г Исх 4:3; Исх 12:6
д 2Цр 18:13; Исх 10:5; Исх 37:37
е Исх 14:3; Исх 14:9
ж 2Цр 19:28
з Мк 7:9
и 2Лв 32:21; Исх 30:32; Исх 37:36; Мк 7:10; Ис 3:7
к Са 7:25; Са 8:21; Пс 63:11
л Исх 14:21; Авв 3:15
м Исх 14:27; Ис 9:13; Пс 106:11
н Исх 9:4; Ис 1:13
о Исх 14:25
п 2Цр 19:35; Исх 37:35; Исх 37:36
р Исх 7:2
с 1Се 13:2; 1Се 14:31
т Исх 18:24; Исх 21:17; 2Лв 16:6
у Ос 5:6
ф Са 20:13; Ос 9:9; Ос 10:9
х 1Се 28:44
ц Исх 21:18; 1Цр 3:26; Иер 1:1
ч 1Се 22:19; Ис 11:32
ш 2Цр 19:21; Пс 132:13; Исх 18:24
щ 2Лв 32:33; Исх 37:36
э Исх 40:11; Исх 2:11; Дан 4:37; Ис 14:11
ю Ис 1:4

2-я пол.

ГЛ. 11
а Исх 53:2; Зах 6:12; Отк 5:5; Отк 23:16
б Ри 4:37; 1Се 17:50; Мф 1:6; Лк 3:32; Ди 13:22; Ри 15:12
в Иер 23:5; Иер 33:15; Зх 3:8; Зх 6:12; Ди 13:23
г 2Се 7:16

11 Побег[a] выйдет из пня Иессе́я[б], и отросток[в], отходящий от его корней, будет плодоносным[г]. 2 На нём будет дух Иеговы[д], дух мудрости[е] и понимания[ж], дух совета и могущества[з], дух знания[и] и страха перед Иеговой[к], 3 и он будет находить радость в страхе перед Иеговой[л].
Он не станет судить только по тому, что видят его глаза, и исправлять только на основании того, что слышат его уши[м]. 4 Он будет праведно судить бедных[н] и справедливо обличать на благо кротких земли. Он будет бить землю розгой своих уст[о] и убьёт нечестивого духом своих губ[п]. 5 Он будет опоясан праведностью[р], и верность будет поясом на его бёдрах[с].
6 Волк временами будет жить рядом с ягнёнком[т], леопард будет лежать с козлёнком. Телёнок, молодой гривастый лев и откормленное животное будут вместе[у], и маленький мальчик будет водить их. 7 Корова будет пастись с медведицей, и их детёныши будут лежать вместе. Лев будет питаться соломой, как бык[ф]. 8 Грудной младенец будет играть над норой кобры[х], и ребёнок, отнятый от груди, протянет руку к норе ядовитой змеи. 9 Не будут причинять вреда[ц] и не будут ничего разрушать на всей моей святой горе[ч], потому что земля будет наполнена знаниями об Иегове, как воды наполняют море[ш].

д Исх 42:1; Ис 1:32; Де 10:38; е Лк 2:52; 1Цр 1:20; ж Ис 14:17; Ис 16:13; з Исх 9:6; и 1Цр 12:8; Эф 1:17; к Мудр 9; л Пр 3:5; Пр 8:13; Евр 5:7; м 1Цр 3:28; Ис 7:24; Ис 8:16; н Пс 45:7; Пр 31:9; о Ис 2:4; Пс 110:3; Отк 19:15; п Эф 2:8; Отк 2:16; р Эф 6:14; Отк 1:13; с Иер 2:17; Евр 3:6; Отк 3:14; т Ис 65:25; у Пс 148:10; Ман 34:25; ф Ос 3:18; х Ну 32:33; Пс 58:4; ц Ис 2:4; Ис 35:9; Ис 65:18; Мк 4:4, 34-4:23; ч Ис 51:3; Ис 56:7; Ис 57:13; Ис 65:25; Ис 25:10; ш Ис 32:27; Авв 2:14.

ИСАИЯ Глава 10–12

ночлег их; Рама трясется; Гива Саулова разбежалась.
30 Вой голосом твоим, дочь Галлима; пусть услышит тебя Лаис, бедный Анафоф!
31 Мадмена разбежалась, жители Геивима спешат уходить.
32 Еще день простоит он в Номве; грозит рукою своею горе Сионовой, холму Иерусалимскому.
33 Вот, Господь, Господь Саваоф, страшною силою сорвет ветви дерев, и величающиеся ростом будут срублены, высокие будут низложены.
34 И посечет чащу леса железом, и Ливан падет от Всемогущего.

ГЛАВА 11

1 Отрасль от корня Иессеева будет судить с правдою; волк будет жить вместе с ягненком... малое дитя будет водить их. 9 Корень Иессеев будет знамением для народов.

Гл. 11
1 Отр
3:3; 22:16

И произойдет отрасль от корня Иессеева, и ветвь произрастет от корня его:
2 И почиет на нем Дух Господень, дух премудрости и разума, дух совета и крепости, дух ведения и благочестия;
3 И страхом Господним исполнится, и будет судить не по взгляду очей Своих и не по слуху ушей своих решать дела.
4 Он будет судить бедных по правде, и дела страдальцев земли решать по истине; и жезлом уст Своих поразит землю, и духом уст Своих убьет нечестивого.
5 И будет препоясанием чресл Его правда, и препоясанием бедр Его истина.
6 Тогда волк будет жить вместе с ягненком, и барс будет лежать вместе с козленком; и телец, и молодой лев, и вол будут вместе, и малое дитя будет водить их.
7 И корова будет пастись с медведицею, и детеныши их будут лежать вместе, и лев, как вол, будет есть солому.
8 И младенец будет играть над норою асписа, и дитя протянет руку свою на гнездо змеи.
9 Не будут делать зла и вреда на всей святой горе Моей, ибо земля будет наполнена ведением Господа, как воды наполняют море.

4 2Фес 2:8
5 Ис 4:4
6-9 Ис 65:25
9 Авв 2:14
10 Рим 15:12
15 Отк 16:12

10 И будет в тот день: к корню Иессееву, который станет как знамя для народов, обратятся язычники, — и покой его будет славна.
11 И будет в тот день: Господь снова прострет руку Свою, чтобы возвратить Себе остаток народа Своего, какой останется у Ассура, и в Египте, и в Патросе, и у Хуса, и у Елама, и в Сеннаре, и в Емафе, и на островах моря.
12 И поднимет знамя язычникам, и соберет изгнанников Израиля, и рассеянных Иудеев соберет от четырех концов земли.
13 И прекратится зависть Ефрема, и враждующие против Иуды будут истреблены. Ефрем не будет завидовать Иуде, и Иуда не будет притеснять Ефрема.
14 И полетят на плечи Филистимлян к западу, ограбят всех детей Востока; на Едома и Моава наложат руку свою, и дети Аммона будут подданными им.
15 И иссушит Господь залив моря Египетского, и прострет руку Свою на реку в сильном ветре Своем, и разобьет ее на семь ручьев, так что в сандалиях могут переходить ее.
16 Тогда для остатка народа Его, который останется у Ассура, будет большая дорога, как это было для Израиля, когда он выходил из земли Египетской.

Гл. 12
2 Исх 15:2; Пс 117:14
4 1Пар 16:8; Пс 104:1

ГЛАВА 12

Песнь наблюденная.

И скажешь в тот день: славлю Тебя, Господи; Ты гневался на меня, но отвратил гнев Твой и утешил меня.
2 Вот, Бог — спасение мое: уповаю на Него и не боюсь; ибо Господь — сила моя, и пение мое — Господь; и Он был мне во спасение.
3 И в радости будете черпать воду из источников спасения,
4 И скажете в тот день: славь-

689

651 ИСАИЯ 10:27–11:14

наказал Египет. Он поднял над морем Свой жезл[1] и повёл людей из Египта. Так будет и когда Он спасёт свой народ от Ассирии.
27Ассирия—тяжёлая ноша, которую вы несёте. Но ярмо это будет снято с ваших плеч и разбито силой Твоей.[2]

Армия Сирии вторгается в Израиль

28Она войдёт возле Руин, вступит на Мигрон и будет запасы свои хранить в Михмасе. 29Она пересечёт реку в Маабарахе, ночлег её будет в Геве, испугается Рамы, разбежится народ Гивы Сауловой.[3]
30Плачь, Галим,[4] и слушай, Ланс, ответь мне, Анафоф! 31Разбежались люди Мадмена, жители Гевима[5] спешат укрыться. 32В тот день армия остановится в Нове и будет готовиться к взятию горы Сиона, холма Иерусалима.[6]
33Смотри! Создатель, Господь Всемогущий, срубит великое дерево,[7] Господь совершит это великой Своею силой. Высокие и важные люди укоротятся до ничтожных. 34Господь порубит Своим топором лес, и падут могучие деревья[8] Ливана.[9]

Царь Мира приходит

11 От корня Иессеева[10] прорастёт побег,[11] ветвь произрастёт от корня. 2Дух Господа будет в этом ребёнке, дух мудрости, разума, могущества и дара вести за собой, дух понимания и почитания Господа. 3Ребёнок этот будет почитать Господа и в этом обретёт счастье.
Он будет судить людей, не полагаясь лишь на то, что Ему кажется, или на то, что Он услышит. 4-5Он будет судить бедных праведно и честно, Он будет справедлив в Своих решениях о бедняках земли; и если Он решит, что люди заслуживают плетей, то они будут биты. Если Он решит, что люди заслуживают казни, то повелит, и они будут казнены. Истина и доброта дадут Ему силу и будут поясом на Его бёдрах.
6Волки будут тогда жить в мире с овцами, и тигры будут мирно лежать рядом с молодыми козами. Телята, львы и быки будут жить в мире, и малое дитя будет водить их. 7И коровы будут жить в мире с медведями, и потомство их малое будет лежать вместе, не причиняя друг другу вреда, львы будут есть сено вместе с быками, даже змея не будут жалить людей. 8Младенец будет играть возле норы кобры[12] и не побоится протянуть руку к её гнезду.
9Всё это будет говорить о мире, о том, что никто никому не будет причинять вреда, и люди на Моей святой горе не захотят ничего разрушать, ибо воистину познают Бога, и будут наполнены пониманием Господа, как воды наполняют море.
10В то время явится человек из рода Иессеева, который станет, как знамя, вокруг которого соберутся народы. Они будут спрашивать его совета, и исполнится славы место вокруг него.
11И тогда мой Владыка снова прострёт руку Свою и соберёт тех, кто остался от Его народа, кто выжил в Ассирии, Северном и Южном Египте, Эфиопии, Еламе, Вавилоне, Емафе и во всех других дальних странах мира.
12Господь поднимет это „знамя", как знак для всех людей, и соберёт вместе народы Израиля и Иудеи, которых заставили покинуть их страну и разбросали по всем уголкам земли.
13Ефрем[13] перестанет ревновать Иудею, и у Иудеи не останется больше врагов, она больше не будет причиной бед Ефрема. 14Ефрем с Иудеей пойдут против филистимлян,[14] они будут подобны птицам, падающим сверху на маленького зверька, вместе они заберут богатства у людей востока и

[1]жезл ... Свой жезл См. Исход 14:1-15:21.
[2]Твоей То есть Бога.
[3]Гева, Рама, Гива Саулова Города к северу от Иерусалима.
[4]Галим Город к югу от Иерусалима, название которого означает „дочь волн" или „чайка".
[5]Гевим Город, о котором ничего неизвестно. Его название звучит, как слова „яма" или „водохранилище".
[6]В стихах 28-32 рассказывая, как ассирийская армия придёт и будет сражаться против Иуды, Исаия пробегает к игре слов.
[7]дерево То есть Ассирию.
[8]могучие деревья То есть вельможи.
[9]Ливана Страна к северу от Израиля, славившаяся своими могучими кедрами и соснами.
[10]Иессея Отец царя Давида.
[11]побег То есть ребёнок.
[12]кобры Ядовитая змея.
[13]Ефрем То есть Израиль.
[14]Филистимляне Народ, живший в прибрежной полосе Палестины, один из врагов Израиля.

Исаия 65:25	Волк и ягнёнок будут пастись вместе, и лев, как бык, будет есть солому, а для змеи пищей будет земная пыль. Не будут делать зла и причинять вреда на всей моей святой горе»,— говорит Иегова.	Волк и ягненок будут пастись вместе, и лев, как вол, будет есть солому, а для змея прах будет пищею: они не будут причинять зла и вреда на всей святой горе Моей, говорит Господь.	Волки и ягнята будут есть вместе, львы будут есть рядом с быками, змеи больше никому не будут причинять зла на Моей святой горе. Так сказал Господь.

983 Служители Бога будут радоваться ИСАИЯ 65:12–66:2

приправленное вино для бога Судьбы[а], 12 я обреку мечу[б], и все вы склонитесь и будете убиты[в], потому что я звал[г], а вы не отвечали, я говорил, а вы не слушали[д]. Вы продолжали делать то, что было злом в моих глазах[е], и выбирали то, что мне не угодно»[ж].

13 Поэтому так говорит Владыка Господь Иегова: «Мои служители будут есть[з], а вы будете голодать[и]. Мои служители будут пить[к], а вы будете испытывать жажду[л]. Мои служители будут радоваться[м], а вы будете в стыде[н]. 14 Мои служители будут восклицать от радости в сердце[о], а вы будете кричать от сердечной боли и стонать от сокрушения духа[п]. 15 Вы оставите свое имя для клятвы[р], которой будут клясться мои избранные, и Владыка Господь Иегова предаст каждого из вас смерти[с], а своих служителей он назовёт другим именем[т]. 16 Всякий благословляющий себя на земле будет благословлять себя Богом верности[у], и всякий клянущийся на земле будет клясться Богом верности[ф], потому что прежние беды будут забыты и будут скрыты от моих глаз[х].

17 Я творю новые небеса[ц] и новую землю[ч] — о прежнем больше не будут вспоминать[ш], и оно не придёт на сердце[щ]. 18 А вы ликуйте[ы] и вечно веселитесь, глядя на то, что я творю[э]. Ведь я делаю Иерусалим причиной для веселья, и его народ — причиной для ликования[ю]. 19 Я буду веселиться, глядя на Иерусалим, и ликовать, глядя на свой народ[я]. В нём больше не будет слышен плач и жалобный крик[а].

Иса 65:15[г] Т. е. прокляти.

ГЛ. 65

а Исх 29:3
б Ис 26:21
Вт 28:22
Иез 6:13
в Вт 28:65
Иез 9:6
г Зах 36:15
Пр 1:24
Иез 59:2
Иез 66:4
д Зах 36:16
Иер 7:13
Зф 7:11
Мф 23:6
е Зах 36:12
Иез 1:16
Иер 16:17
ж Пр 1:29
Иез 66:3
з Ис 34:10
Пс 37:25
Мк 3:18
Ис 16:25
и Ис 37:19
Ам 8:11
к Иез 49:18
л Ис 16:34
м Иез 61:7
Иез 66:14
н Иез 60:5
о Иез 24:14
Иер 31:12
п Мф 8:12
Мф 24:51
Лк 13:28
р Иез 66:18
Мф 25:41
с Иез 62:2
Иер 33:16
Рм 9:26
т Ис 22:18
Пс 72:17
Иер 4:2
у Ис 6:13
Иер 4:2
Иер 12:16
ф Иез 13:1
Иер 23:18
Сф 3:18
х Ам 4:2
Ам 8:2
Иез 32:1
Иез 33:16
Ис 12:22
Рм 8:28
Отк 14:4
ц Ис 12:3
Пс 37:29
Иез 48:8
Мф 25:34
Ин 10:16
2Пт 3:13
Отк 7:9
ч Пс 37:10
ш Отк 21:4
щ Ис 67:3
э Ис 66:10
Ис 98:3
ю Иез 37:11
я Иез 62:4
Иер 32:41
а Иез 25:6
Иер 31:12

2-я кол.

а 2Цр 8:12
Ис 2:21
Ос 13:14
б Иер 6:12
Ис 5:14
в Ис 8:12
Иез 3:11
г Иер 32:4
Ам 9:14

20 «Там не будет больше ни грудного ребёнка, который прожил всего несколько дней[а], ни старика, который не прожил полностью своих дней[б], но человек умрёт юношей, даже если ему будет сто лет, а грешника, даже столетнего, проклянут[в]. 21 Люди будут строить дома и жить в них[г], будут разводить виноградники и есть их плоды[д]. 22 Не будет так, что они построят, а жить будет другой, посадят, а есть будет другой. Дни моего народа будут как дни дерева[е], и мои избранные будут в полной мере пользоваться делом своих рук[ж]. 23 Не будут трудиться напрасно[з] и рождать детей для бедствия[и], потому что они — потомство, благословлённое Иеговой[к], и вместе с ними — их потомки[л]. 24 Прежде чем они позовут, я отвечу[м]. Они ещё будут говорить, а я уже услышу[н].

25 Волк[о] и ягнёнок будут пастись вместе[п], и лев, как бык, будет есть солому[р], а для змеи пищей будет земная пыль[с]. Не будут делать зла и причинять вреда[т] на всей моей святой горе»[у],— говорит Иегова.

66 Так говорит Иегова: «Небеса — мой престол[ф], а земля — подножие для моих ног[х]. Какой же дом вы можете построить для меня[ц] и где место, чтобы мне там жить?»[ч]

2 «Всё это сделала моя рука, и всё это появилось[ш],—

д Иез 62:8; е Пс 92:12; Пс 92:14; Отк 21:4; ж Ис 13:16; з Ис 20:4; Ер 28:4; Иез 36:1; Иез 38:2; и Иез 23:26; Иез 33:24; Иез 34:13; к Иез 61:9; л Ис 16:9; л Иез 38:21; Иез 66:22; Иер 32:39; м Ис 41:18; н Иез 36:9; Ис 12:30; Рт 8:26; о Ос 2:18; п Иез 11:6; р Иез 33:9; с Ер 5:14; Ер 16:30; т Иез 3:4; Иез 12:9; у Ис 42:3; Ис 6:3; ГЛ. 66 ф Ис 11:4; Ис 11:6; Ис 148:13; х Мф 5:35; Ис 7:49; ц 2Ер 6:18; Ис 17:24; ч 1Цр 28:2; Ис 7:46; ш Ер 1:1; Иез 40:36; Ис 7:50.

Глава 65, 66 ИСАИЯ

21 И будут строить домы, и жить в них, и насаждать виноградники, и есть плоды их.
22 Не будут строить, чтобы другой жил, не будут насаждать, чтобы другой ел; ибо дни народа Моего будут как дни дерева и избранные Мои долго будут пользоваться изделием рук своих.
23 Не будут трудиться напрасно и рождать детей на горе; ибо будут семенем, благословенным от Господа, и потомки их с ними.
24 И будет, прежде нежели они воззовут, Я отвечу; они еще будут говорить, и Я уже услышу.
25 Волк и ягненок будут пастись вместе, и лев, как вол, будет есть солому, а для змея прах будет пищею: они не будут причинять зла и вреда на всей святой горе Моей, говорит Господь.

ГЛАВА 66

1 Не на храм говорит Бог, а на смиренного и сокрушенного духом. Все мучения Иерусалима вознаграждены, «Мир как река». Иерусалим утешен, как утешает мать. 15 Господь огнем и мечом произведет суд над всякой плотью. 18 Спасенные по нем будут доставлять славу Божию среди народов, а рассеянные будут представлены в Иерусалим для поклонения.

Так говорит Господь: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же построите вы дом для Меня и где место покоя Моего?
2 Ибо все это соделала рука Моя, и все сие было, говорит Господь. А вот на кого Я призрю: на смиренного и сокрушенного духом и на трепещущего пред словом Моим.
3 Закалающий вола — то же, что убивающий человека; приносящий агнца в жертву — то же, что задушающий пса; приносящий семидал — то же, что приносящий свиную кровь; воскуривающий фимиам — то же, что молящийся идолу; и как они избрали собственные свои пути, и душа их находит удовольствие в мерзостях их, —
4 Так и Я употреблю их обольщение и наведу на них ужасное для них: потому что Я звал, и не было отвечающего, говорил, и они не слушали, а делали злое в очах Моих и избирали то, что неугодно Мне.
5 Выслушайте слово Господа, трепещущие пред словом Его: ваши братья, ненавидящие вас и изгоняющие вас за имя Мое, говорят: «пусть явит Себя и славу Господь, и мы посмотрим на веселие ваше». Но они будут посрамлены.
6 Вот, шум из города, голос из храма, голос Господа, воздающего возмездие врагам Своим.
7 Еще не мучилась родами, а родила; прежде нежели наступили боли ее, разрешилась сыном.
8 Кто слышал такое? кто видал подобное этому? возможно ли стране в один день родиться или народ в один раз, как только начала родами мучиться, родил сынов своих?
9 Доведу ли Я до родов, и не дам родить? говорит Господь. Или, давая силу родить, закрываю ли утробу? говорит Бог твой.
10 Возвеселитесь с Иерусалимом и радуйтесь о нем, все любящие его! возрадуйтесь с ним радостью, все сетующие о нем.
11 Чтобы вам питаться и насыщаться от сосцов утешения его, упиваться и наслаждаться преизбытком славы его.
12 Ибо так говорит Господь: вот, Я направляю к нему мир как реку, и богатство народов как разливающийся поток для наслаждения вашего; на руках будут носить вас и на коленах ласкать.
13 Как утешает кого-либо мать его, так утешу Я вас, и вы будете утешены в Иерусалиме.
14 И увидите это, и возрадуется сердце ваше, и кости ваши расцветут, как молодая зелень, и откроется рука Господа рабам Его, а на врагов Своих Он разгневается.
15 Ибо вот, придет Господь в огне, и колесницы Его как вихрь, чтобы излить гнев Свой с яростью и прещение Свое с пылающим огнем.

23 Ис 61:9
25 Ис 11:6-9
Гл. 66
1-2 Деян 7:49-50
1 2Пар 2:6; Мф 5:34,35; 23:22
4 Прит 1:24; Ис 65:12; Иер 7:13
7 Отар 12:5
16 2Фес 1:7-8

734

701 ИСАИЯ 65:19–66:8

Иерусалим
Я наполню весельем и народ его—
радостью.
19 И буду Я счастлив радостью
Иерусалима,
счастлив счастьем Моего народа—
никогда больше там не будет слёз
и печали.
20 Никогда больше не родятся в том
городе дети,
жизнь которых оборвётся,
едва начавшись,
никто в этом городе не умрёт,
не достигнув полноты своей жизни:
и младенец, и старец будут жить
долго.
Живущий сто лет будет молод, но тот,
кто живёт во грехе, будет несчастен,
даже если и проживёт сто лет.
21 Кто строит дом, тот и будет в нём
жить,
кто сажает виноградник,
тот и вкусит его плоды.
22 Никогда больше никто не построит дом.
чтобы в нём жили чужие,
никогда больше не будет,
чтобы один сажал виноградник,
а другой ел его плоды.
Народ Мой будет жить долго,
как живут деревья,
и избранные Мои насладятся
плодами своих трудов.
23 Больше не будут они зря трудиться,
не будут рождать детей,
которые умрут в юности.
Все они будут Господом благословенны.
24 Я буду знать, что им нужно,
прежде чем они попросят об этом,
Я помогу им прежде
чем они станут просить.
25 Волки и ягнята будут есть вместе,
львы будут есть рядом с быками,
змея больше никому не будут
причинять зла на Моей святой горе".
Так сказал Господь.

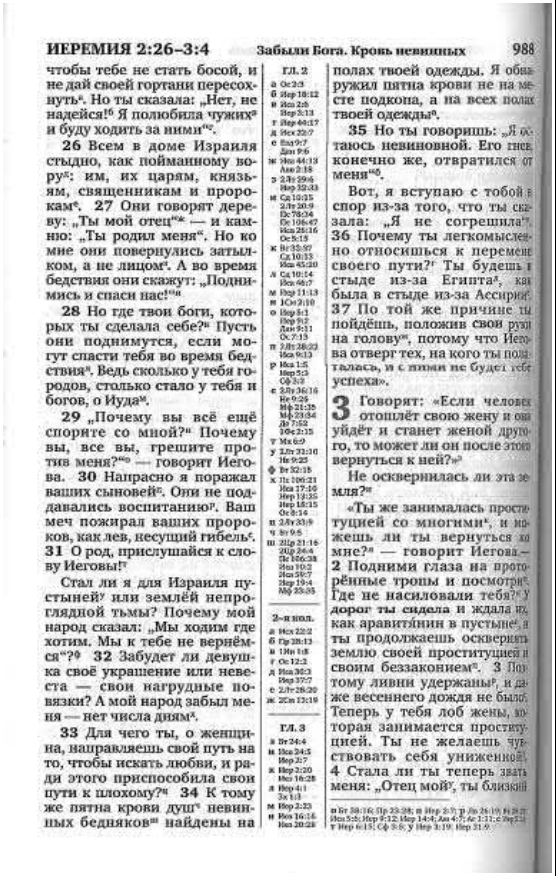
Бог будет судить все народы

66 Так говорит Господь:
Мой трон—небеса,
земля—подножие для Моих ног.
Посему не помышляйте построить
дом для Меня или дать Мне
место покоя.
Это вам не по силам.
2 Всё это создал Я сам,
всё это есть, потому что Я это
сделал.
Ответьте Мне—о ком забочусь Я?
Забочусь Я о бедных и смиренных,
о тех, кто внемлет слову Моему.
3 Некоторые быка приносят в жертву
и в то же время избивают людей.
Приносят в жертву овцу
и в то же время псам ломают шеи!
Они приносят в дар Мне кровь свинью!
Они помнят о воскурении фимиама
и в то же время продолжают
любить своих никчёмных идолов!
Они избрали свой собственный путь—
не Мой!
Они любят идолов своих ужасных!
4 Поэтому Я применю к ним их же
собственные методы:
Я накажу их тем,
чего они больше всего боятся.
Этих людей Я звал,
но они не услышали,
говорил с ними,
но они не внимали.
И Я с ними сделаю
то, что творят они сами,
то, что Я называю злом.
Они избрали
то, что Мне претит".
5 Кто подчиняется повелениям Господа,
слушайте, что говорит Господь:
„Ваши братья вас ненавидят и
обратились
против вас за то, что вы следовали
за Мной.
Ваши братья сказали:
«Мы вернёмся,
когда Господь прославится, и мы
тогда разделим ваше счастье».
Но все они будут наказаны".

Наказание и новый народ

6 Слушайте! Шум слышен в городе и в храме, это Господь воздаёт наказание тем, кто его заслужил.
7-8 „Женщина не родит прежде, чем почувствует боли, она должна испытать боль прежде, чем увидит сына своего. Так же никто никогда не видел, чтобы мир возник в один день, никто никогда не слышал о народе, который родился в один день. Земля должна познать боль рождения, и после боли этой она родит своих детей—

Иеремия 2:28	Но где твои боги, которых ты сделала себе? Пусть они поднимутся, если могут спасти тебя во время бедствия. Ведь сколько у тебя городов, столько стало у тебя и богов, о Иуда.	Где же боги твои, которых ты сделал себе? - пусть они встанут, если могут спасти тебя во время бедствия твоего; ибо сколько у тебя городов, столько и богов у тебя, Иуда.	Пусть идолы твои придут спасти тебя. Где они, вами сотворенные? Давай посмотрим, как эти идолы придут спасать тебя. Когда нагрянет беда. Иудея, у тебя столько богов, сколько в тебе городов.



ИЕРЕМИЯ 2:26–3:4 Забыли Бога. Кровь невинных 988

чтобы тебе не стать босой, и не дай своей гортани пересохнуть[к]. Но ты сказала: „Нет, не надейся!“[б] Я полюбила чужих[л] и буду ходить за ними“[м].

26 Всем в доме Израиля стыдно, как пойманному вору[н]: им, их царям, князьям, священникам и пророкам[о]. 27 Они говорят дереву: „Ты мой отец“[п] — и камню: „Ты родил меня“. Но ко мне они повернулись затылком, а не лицом[р]. А во время бедствия они скажут: „Поднимись и спаси нас!“[с] 28 Но где твои боги, которых ты сделала себе?[т] Пусть они поднимутся, если могут спасти тебя во время бедствия[у]. Ведь сколько у тебя городов, столько стало у тебя и богов, о Иуда[ф].

29 „Почему вы всё ещё споритe со мной?[х] Почему вы, все вы, грешите против меня?“[ц] — говорит Иегова. 30 Напрасно я поражал ваших сыновей[ч]. Они не поддавались воспитанию[ш]. Ваш меч пожирал ваших пророков, как лев, несущий гибель[щ]. 31 О род, прислушайся к слову Иеговы![ъ]

Стал ли я для Израиля пустыней[ы] или землёй непроглядной тьмы? Почему мой народ сказал: „Мы ходим где хотим. Мы к тебе не вернёмся“?[ь] 32 Забудет ли девушка своё украшение или невеста — свои нагрудные повязки? А мой народ забыл меня — нет числа дням[э].

33 Для чего ты, о женщина, направляешь свой путь на то, чтобы искать любви, и ради этого приспособила свои пути к плохому?[ю] 34 К тому же пятна крови душ[я] невинных бедняков[аа] найдены на полах твоей одежды. Я обнаружил пятна крови не на месте подкопа, а на всех полах твоей одежды[аб].

35 Но ты говоришь: „Я остаюсь невиновной. Его гнев конечно же, отвратился от меня“[ав].

Вот, я вступаю с тобой в спор из-за того, что ты сказала: „Я не согрешила“[аг]. 36 Почему ты легкомысленно относишься к перемене своего пути?[ад] Ты будешь в стыде из-за Египта[а], как была в стыде из-за Ассирии[б]. 37 По той же причине ты пойдёшь, положив свои руки на голову[в], потому что Иегова отверг тех, на кого ты полагалась, и с ними не будет тебе успеха[г].

3 Говорят: «Если человек отоплёт свою жену и она уйдёт и станет женой другого, то может ли он после этого вернуться к ней?»[д]

Не осквернилась ли эта земля?[е]

«Ты же занималась проституцией со многими[ж], и можешь ли ты вернуться ко мне?» — говорит Иегова.— 2 Подними глаза на протоптанные тропы и посмотри[з]. Где не насиловали тебя?[и] У дорог ты сидела и ждала их, как аравитянин в пустыне[й], и ты продолжаешь осквернять землю своей проституцией и своим беззаконием[к]. 3 Поэтому ливни удержаны[л], и даже весеннего дождя не было. Теперь у тебя лоб жены, которая занимается проституцией[м]. Ты не желаешь чувствовать себя униженной[н]. 4 Стала ли ты теперь звать меня: «Отец мой[о], ты близкий

Гл. 2

а Ос 2:3
б Иер 18:12
в Иоа 2:6
Иер 5:13
г Иер 44:17
д Иск 22:7
е Быт 9:7
Дан 9:6
ж Иоа 44:18
Амо 2:18
з 2 Хр 29:6
Иер 32:33
и Ся 10:10
2 Пр 20:9
Пс 78:34
Ос 10:6-7
Иоа 25:16
Ос 5:15
к Ис 35:7
Ся 10:13
Иоа 45:20
л Ся 10:14
Иоа 66:7
м Иер 11:13
н 1 Сам 2:10
о Иер 5:1
Иер 9:2
Дан 9:11
Ос 7:13
п 2 Пр 28:23
Иоа 9:13
р Иоа 1:5
Иер 5:3
Ос 3:3
с 2 Пр 36:16
Не 9:26
Мф 21:35
Мф 23:34
Ло 7:52
Ио 2:15
т Ис 6:9
у 2 Пр 33:10
Не 9:28
ф Ис 32:18
х Пс 106:21
Иоа 17:10
Иер 19:35
Иер 18:15
Ос 8:14
ц 2 Пр 33:9
ч Ис 9:5
ш 2 Пр 21:16
2 Пр 24:4
Пс 106:38
Иоа 10:2
Иоа 59:7
Иер 19:4
Мф 23:35

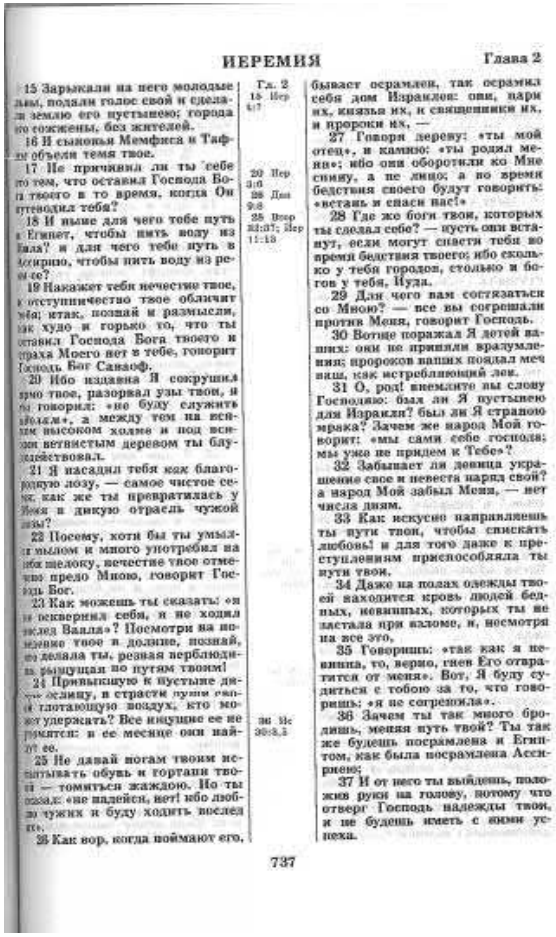
2-я пол.

а Иоа 22:2
б Гр 28:13
в 1 Ин 1:8
г Ос 12:2
д Иоа 36:3
Иер 37:7
е 2 Пр 28:20
ж 2Сам 13:19

Гл. 3

а Ис 24:4
б Иоа 24:5
Иер 2:7
в Иер 2:20
Иоа 16:28
г Иер 4:1
Ис 1:3
д Иер 2:33
е Иоа 16:14
Иоа 20:28

и Ис 58:14; Пр 23:28; л Иер 2:7; р Ис 26:10; Ио 28:21; Иоа 5:5; Иер 9:12; Иер 14:4; Ам 4:7; ф Ис 1:11; с Пр 2:1; т Иер 6:13; Сф 3:6; у Иер 3:19; Иер 31:9

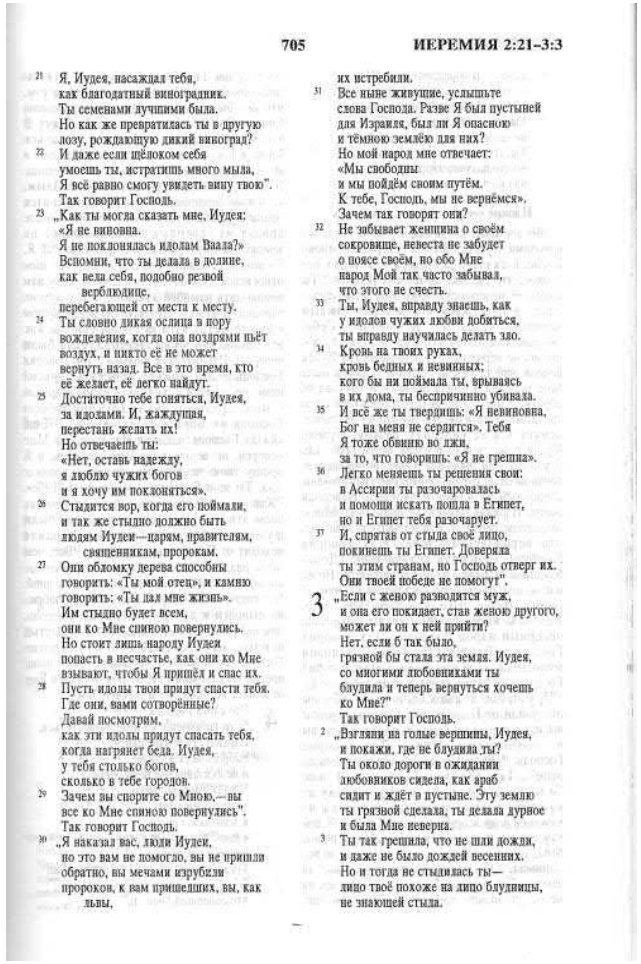


ИЕРЕМИЯ Глава 2

15 Зарыкали на него молодые львы, подали голос свой и сделали землю его пустынею; города его сожжены, без жителей.
16 И сыновья Мемфиса и Тафпанеса объели темя твоё.
17 Не причинил ли ты себе это тем, что оставил Господа Бога твоего в то время, когда Он отводил тебя?
18 И ныне для чего тебе путь в Египет, чтобы пить воду из Нила? и для чего тебе путь в Ассирию, чтобы пить воду из реки?
19 Наказует тебя нечестие твое, и отступничество твое обличает тебя; итак, познай и размысли, как худо и горько то, что ты оставил Господа Бога твоего и страха Моего нет в тебе, говорит Господь Бог Саваоф.
20 Ибо издавна Я сокрушил иго твое, разорвал узы твои, и ты говорил: «не буду служить идолам», а между тем на всяком высоком холме и под всяким ветвистым деревом ты блудодействовал.
21 Я насадил тебя как благородную лозу, — самое чистое семя; как же ты превратилась у Меня в дикую отрасль чужой лозы?
22 Посему, хотя бы ты умывалась мылом и много употребила на нее щелоку, нечестие твое отмечено предо Мною, говорит Господь Бог.
23 Как можешь ты сказать: «я не осквернила себя, я не ходила вслед Ваала»? Посмотри на поведение твое в долине, познай, что делала ты, резвая верблюдица, рыщущая по путям твоим!
24 Привыкшую к пустыне дикую ослицу, в страсти души своей глотающую воздух, кто может удержать? Все ищущие ее не утомятся: в ее месяце они найдут ее.
25 Не давай ногам твоим испытывать обувь и гортани твоей — томиться жаждою. Но ты сказала: «не надейся, нет! ибо люблю чужих и буду ходить вслед их».
26 Как вор, когда поймают его, бывает осрамлен, так осрамил себя дом Израилев: они, цари их, князья их, и священники их, и пророки их, —
27 Говоря дереву: «ты мой отец», и камню: «ты родил меня»; ибо они оборотили ко Мне спину, а не лицо; а во время бедствия своего будут говорить: «встань и спаси нас!»
28 Где же боги твои, которых ты сделал себе? — пусть они встанут, если могут спасти тебя во время бедствия твоего; ибо сколько у тебя городов, столько и богов у тебя, Иуда.
29 Для чего вам состязаться со Мною? — все вы согрешали против Меня, говорит Господь.
30 Вотще поражал Я детей ваших: они не приняли вразумления; пророков ваших поядал меч ваш, как истребляющий лев.
31 О, род! внемлите вы слову Господню: был ли Я пустынею для Израиля? был ли Я страною мрака? Зачем же народ Мой говорит: «мы сами себе господа; мы уже не придем к Тебе»?
32 Забывает ли девица украшение свое и невеста наряд свой? а народ Мой забыл Меня, — нет числа дням.
33 Как искусно направляешь ты пути твои, чтобы снискать любовь! и для того даже к преступлениям приспособляла ты пути твои.
34 Даже на полах одежды твоей находится кровь людей бедных, невинных, которых ты не застала при взломе, и, несмотря на все это,
35 Говоришь: «так как я невинна, то, верно, гнев Его отвратится от меня». Вот, Я буду судиться с тобою за то, что говоришь: «я не согрешила».
36 Зачем ты так много бродишь, меняя пути твои? Ты так же будешь посрамлена и Египтом, как была посрамлена Ассирией;
37 И от него ты выйдешь, положив руки на голову, потому что отверг Господь надежды твои, и не будешь иметь с ними успеха.

Гл. 2
18 Иер 6:7
20 Иер 3:6
26 Дан 9:8
28 Иер 32:37; Иер 11:13
31 Ис 30:8,9

737



705 ИЕРЕМИЯ 2:21–3:3

21 Я, Иудея, насаждал тебя,
как благодатный виноградник.
Ты семенами лучшими была.
Но как же превратилась ты в другую
лозу, рождающую дикий виноград?
22 И даже если щёлоком себя
умоешь ты, истратишь много мыла,
Я всё равно смогу увидеть вину твою".
Так говорит Господь.
23 „Как ты могла сказать мне, Иудея:
«Я не виновна.
Я не поклонялась идолам Ваала?»
Вспомни, что ты делала в долине,
как вела себя, подобно резвой
верблюдице,
перебегающей от места к месту.
24 Ты словно дикая ослица в пору
вожделения, когда она ноздрями пьёт
воздух, и никто её не может
вернуть назад. Все в это время, кто
её желает, её легко найдут.
25 Достаточно тебе гоняться, Иудея,
за идолами. И, жаждущая,
перестань желать их!
Но отвечаешь ты:
«Нет, оставь надежду,
я люблю чужих богов
и я хочу им поклоняться».
26 Стыдится вор, когда его поймали,
и так же стыдно должно быть
людям Иудеи—царям, правителям,
священникам, пророкам.
27 Они обломку дерева способны
говорить: «Ты мой отец», и камню
говорить: «Ты дал мне жизнь».
Им стыдно будет всем,
они ко Мне спиною повернулись.
Но стоит лишь народу Иудеи
попасть в несчастье, как они ко Мне
взывают, чтобы Я пришёл и спас их.
28 Пусть идолы твои придут спасти тебя.
Где они, вами сотворённые?
Давай посмотрим,
как эти идолы придут спасать тебя,
когда нагрянет беда. Иудея,
у тебя столько богов,
сколько в тебе городов.
29 Зачем вы спорите со Мною,— вы
все ко Мне спиною повернулись".
Так говорит Господь.
30 „Я наказал вас, люди Иудеи,
но это вам не помогло, вы не пришли
обратно, вы мечами изрубили
пророков, к вам пришедших, вы, как
львы,
их истребили.
31 Все ныне живущие, услышьте
слова Господа. Разве Я был пустыней
для Израиля, был ли Я опасною
и тёмною землёю для них?
Но мой народ мне отвечает:
«Мы свободны
и мы пойдём своим путём.
К тебе, Господь, мы не вернёмся».
Зачем так говорят они?
32 Не забывает женщина о своём
сокровище, невеста не забудет
о поясе своём, но обо Мне
народ Мой так часто забывал,
что этого не счесть.
33 Ты, Иудея, вправду знаешь, как
у идолов чужих любви добиться,
ты вправду научилась делать зло.
34 Кровь на твоих руках,
кровь бедных и невинных;
кого бы ни поймала ты, врываясь
в их дома, ты беспричинно убивала.
35 И всё же ты твердишь: «Я невиновна,
Бог на меня не сердится». Тебя
Я тоже обвиню во лжи,
за то, что говоришь: «Я не грешна».
36 Легко меняешь ты решения свои:
в Ассирии ты разочаровалась
и помощи искать пошла в Египет,
но и Египет тебя разочарует.
37 И, спрятав от стыда своё лицо,
покинешь ты Египет. Доверяла
ты этим странам, но Господь отверг их.
Они твоей победе не помогут".
3 „Если с женою разводится муж,
и она его покидает, став женою другого,
может ли он к ней прийти?
Нет, если б так было,
грязной бы стала эта земля. Иудея,
со многими любовниками ты
блудила и теперь вернуться хочешь
ко Мне?"
Так говорит Господь.
2 „Взгляни на голые вершины, Иудея,
и покажи, где не блудила ты?
Ты около дороги в ожидании
любовников сидела, как араб
сидит и ждёт в пустыне. Эту землю
ты грязной сделала, ты делала дурное
и была Мне неверна.
3 Ты так грешила, что не шли дожди,
и даже не было дождей весенних.
Но и тогда не стыдилась ты—
лицо твоё похоже на лицо блудницы,
не знающей стыда.

Иеремия 17:9	Коварно сердце более всего и отчаянно. Кто может знать его?	Лукаво сердце *человеческое* более всего и крайне испорчено; кто узнает его?	Человеческое сердце обманчиво, порою испорчено, и до конца, никто его не понимает.

1009 Иегова исследует сердца, почки ИЕРЕМИЯ 17:5–23

потерял наследственное владение, которое я дал тебе[а]. Я заставлю тебя служить твоим врагам в земле, которой ты не знаешь[б], потому что вы, как огонь, зажжены в моём гневе[в]. Он не погаснет вовек».

5 Так говорит Иегова: «Проклят человек, который полагается на человека[г] и делает плоть своей опорой*[д] и сердце которого удаляется от Иеговы[е]. 6 Он станет как одинокое дерево на пустынной равнине и не увидит, когда придёт доброе[ж], но будет жить в засушливых местах, в пустыне, в необитаемой земле солончаков[з]. 7 Благословен человек, который полагается на Иегову и для которого Иегова стал опорой[и]. 8 Он будет как дерево, посаженное у вод, которое пускает корни у водного потока. Он не увидит зноя, и его листва будет густой[к]. В год засухи[л] он не будет беспокоиться и не перестанет плодоносить.

9 Коварно сердце более всего и отчаянно[м]. Кто может знать его? 10 Я, Иегова, исследую сердце[н] и испытываю почки[о], чтобы воздать каждому по его путям[п], по плодам его дел[р]. 11 Тот, кто обогащается нечестным путём[с], подобен куропатке, собирающей* то, что не откладывала. Прожив полжизни, он оставит накопленное[т], и когда придёт его час, обнаружится его безрассудство»[у].

12 Прославленный престол высоко стоит с самого начала[ф]. Это место нашего святилища[х]. 13 О Иегова, надежда Израиля[ц], все оставляющие тебя будут постыжены[ч]. Имена всех отступающих от тебя*[ш] будут написаны на прахе земном, потому что они оставили источник живой воды — Иегову[щ]. 14 Исцели меня, о Иегова, и буду исцелён[ъ]. Спаси меня, и буду спасён[ы], потому что ты — моя хвала[ь].

15 Вот, мне говорят: «Где слово Иеговы?[э] Пусть оно исполнится». 16 Я же не уклонялся от того, чтобы быть пастырем, идущим за тобой, и дня бедствия я не жаждал. Ты знаешь слово моих уст, перед тобой было оно. 17 Не становись для меня ужасом[ю]. Ты моё убежище в день бедствия[я]. 18 Пусть мои преследователи будут постыжены[а], а я нет[б]. Пусть поразит их ужас, а меня нет. Наведи на них день бедствия[в] и сокруши их двойным сокрушением[г].

19 Так сказал мне Иегова: «Пойди и встань в воротах сыновей народа, которыми входят цари Иуды и которыми они выходят, во всех воротах Иерусалима[д]. 20 И скажи им: „Слушайте слово Иеговы, цари Иуды, весь народ Иуды и все жители Иерусалима, которые входят этими воротами[е]. 21 Так говорит Иегова: „Берегите свои души[ж] и не носите в субботний день никакой ноши, которую вам нужно пронести через ворота Иерусалима[з]. 22 Не выносите нош из ваших домов в субботний день и не делайте никакой работы[и]. Освящайте субботний день, как я повелел вашим отцам[к]. 23 Но они не слушали и не приклоняли

Гл. 17

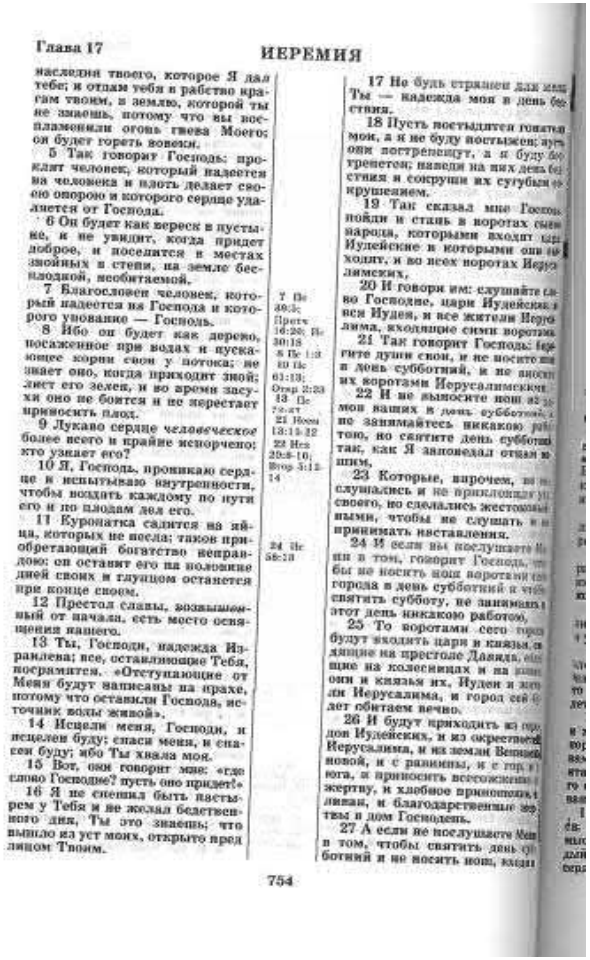
а Иса 49:8; Ис 9:2
б Ис 26:4; Ис 9:28; Иер 16:13
в Ис 29:27; Иса 5:25; Иер 15:14; Ис 1:4
г Иса 30:2; Иса 31:1
д 2Ор 32:8; Иса 31:3
е 2Ор 16:7; Ис 6:9
ж Экз 7:2; Ис 29:23
з Ис 29:23; Иса 39:6; Ер 2:9
и Ис 34:8; Ис 125:1; Ис 146:5; Пр 16:20; Иса 28:3; Ис 30:18
к Ис 1:3; Ис 62:12
л Иер 14:1
м Ис 6:5; Ис 8:21; Пр 28:26; Иса 44:20; Иса 59:12; Иер 1:14; Иер 3:58
н 1Ст 16:7; 1Ор 28:9; Ис 139:23; Пр 17:3; Ер 21:2; Ро 8:27
о Ис 7:9
п Ис 62:12; Иер 32:19; Ро 2:6
р Иса 3:10; Ис 7:13; Ро 6:21; Ер 6:7; Отк 2:23; Отк 22:12
с Пр 28:20; Иса 1:23; Иер 5:27; Иак 5:4
т Ис 53:23
у Ис 12:20; Иер 14:21
ф Ис 2:2; Ис 6:1
х 2Ер 2:5; Иса 6:1
ц Ис 23:4; Иер 14:8; Иер 50:7
ч Ис 9:17

2-я кол.

а Ис 73:27; Иса 1:28
б Ис 38:9; Иер 2:13; Отк 22:1
в Ис 32:39; Ис 6:2
г Ис 66:8; Иер 15:20
д Ис 10:21; Ис 109:1
е Иса 5:19; 2Ер 3:4
ж Ис 88:18
з Ис 59:16
и Ис 35:4; Иер 13:15; Иер 20:11

Иер 17:5* Букв. «рукой». 11* Или «называющей».

Иер 17:13* Букв. «от меня»; очевидно, относится к Иегове.



Глава 17 ИЕРЕМИЯ

наследия твоего, которое Я дал тебе; и отдам тебя в рабство врагам твоим, в землю, которой ты не знаешь, потому что вы воспламенили огонь гнева Моего; он будет гореть вовеки.

5 Так говорит Господь: проклят человек, который надеется на человека и плоть делает своею опорою и которого сердце удаляется от Господа.

6 Он будет как вереск в пустыне, и не увидит, когда придет доброе, и поселится в местах знойных в степи, на земле бесплодной, необитаемой.

7 Благословен человек, который надеется на Господа и которого упование — Господь.

8 Ибо он будет как дерево, посаженное при водах и пускающее корни свои у потока; не знает оно, когда приходит зной; лист его зелен, и во время засухи оно не боится и не перестает приносить плод.

9 Лукаво сердце *человеческое* более всего и крайне испорчено; кто узнает его?

10 Я, Господь, проникаю сердце и испытываю внутренности, чтобы воздать каждому по пути его и по плодам дел его.

11 Куропатка садится на яйца, которых не несла; таков приобретающий богатство неправдою: он оставит его на половине дней своих и глупцом останется при конце своем.

12 Престол славы, возвышенный от начала, есть место освящения нашего.

13 Ты, Господи, надежда Израилева; все, оставляющие Тебя, посрамятся. «Отступающие от Меня будут написаны на прахе, потому что оставили Господа, источник воды живой».

14 Исцели меня, Господи, и исцелен буду; спаси меня, и спасен буду; ибо Ты хвала моя.

15 Вот, они говорят мне: «где слово Господне? пусть оно придет!»

16 Я не спешил быть пастырем у Тебя и не желал бедственного дня, Ты это знаешь; что вышло из уст моих, открыто пред лицом Твоим.

17 Но будь страшен для меня; Ты — надежда моя в день бедствия.

18 Пусть постыдятся гонители мои, а я не буду постыжен; пусть они потрепещут, а я буду бо-трепетен; наведи на них день бедствия и сокруши их сугубым сокрушением.

19 Так сказал мне Господь: пойди и стань в воротах сынов народа, которыми входит царь Иудейские и которыми они выходят, и во всех воротах Иерусалимских,

20 И говори им: слушайте слово Господне, цари Иудейские и вся Иудея, и все жители Иерусалима, входящие сими воротами.

21 Так говорит Господь: берегите души свои, и не носите ноши в день субботний, и не вносите их воротами Иерусалимскими.

22 И не выносите ноши из домов ваших в день субботний, и не занимайтесь никакою работою, но святите день субботний, как Я заповедал отцам вашим.

23 Которые, впрочем, не послушались и не приклонили уха своего, но сделались жестоковыйными, чтобы не слушать и не принимать наставления.

24 И если вы послушаете Меня в том, говорит Господь, чтобы не носить ноши воротами сего города в день субботний и чтобы святить субботу, не занимаясь в этот день никакою работою,

25 То воротами сего города будут входить цари и князья, сидящие на престоле Давида, ездящие на колесницах и на конях они и князья их, Иудея и жители Иерусалима, и город сей будет обитаем вечно.

26 И будут приходить из городов Иудейских, и из окрестностей Иерусалима, и из земли Вениаминовой, и с равнины, и с гор, и с юга, и приносить всесожжения и жертву, и хлебное приношение, и ладан, и благодарственные жертвы в дом Господень.

27 А если не послушаете Меня в том, чтобы святить день субботний и не носить ноши, входя

7 Пс 40:5; Притч 16:20; Ис 30:18
8 Пс 1:3
10 Пс 61:13; Отр 2:23
13 Пс 73:27
21 Неем 13:15-22
22 Неем 20:8-10; Второз 5:12-14
24 Ис 56:2,6

754

ИЕРЕМИЯ 16:19–17:14 722

всё дурное, что сделали они, за каждый грех
Я накажу их дважды и сделаю это потому,
что они осквернили Мою землю своими
ничтожными идолами, которых Я
ненавижу, заполнив ими всю землю".

19 Господи, сила моя и защита,
спасение моё во дни несчастий,
к Тебе со всего мира
народы придут и скажут:
„У наших отцов были
ложные боги, которым
они поклонялись,
но идолы эти им не помогли".

20 Могут ли люди
сотворить себе богов?—
Нет, они могут сделать статуи,
но статуи эти—не боги.

21 „Поэтому Я научу этих людей,
Я покажу им силу и власть Мою,
тогда они осознают,
что Я—их Бог,
что Я—Господь".

Вина, записанная в сердце

17 Грехи народа Иудеи
записаны там,
где их стереть нельзя,
они вырезаны на камне
алмазным резцом, и этот
камень—их собственные сердца.
Грехи эти были записаны
на рогах их алтарей.
2 Их дети помнят об алтарях,
посвящённых Ашере.
Они помнят деревянные столбы
посвящённые Ашере,
которые видели под деревьями, на
холмах,
3 в горах и в открытом поле.
Богат народ Иудеи,
но Я отдам ваши сокровища
на расхищение, и вместе
с ними будут
уничтожены все высоты,
где вы, поклоняясь, грешили.
4 Вы потеряете землю,
Я вашим врагам позволю
забрать вас в рабство в землю,
которой вы никогда не знали.
Потому что Мой гнев,
как горящее пламя,
в котором вы сгорите навеки.

Вера в людей и вера в Бога

5 Господь говорит:
„Беда случится с людьми,
которые верят лишь другим
людям и делают их своею опорой,
ибо они перестали верить в Бога.
6 Они как кусты в пустыне,
в горячей, сухой земле.
Этих кустов не увидит
никто. Эти кусты не знают,
блага, которое может дать Бог.
7 Но благословен будет тот,
кто в Господа верят.
Он увидит,
что в Господа верить можно.
8 Тот человек будет сильным,
как дерево возле потока,
чьи корни находят воду.
То дерево не боится
засухи—зелены
всегда его листья,
его не беспокоит
если целый год нет дождей,
оно всегда плодоносит.

9 Человеческое сердце обманчиво,
порою испорчено, и до конца,
никто его не понимает.
10 Но Я, Господь, способен заглянуть
в сердца людей и разум испытать,
чтобы решить, чего они достойны,
и по заслугам оценить любого.
11 Птица порою садится
на яйца другой птицы.
Кто ради денег лукавит,
на эту птицу похож.
Он потеряет все деньги,
прожив половину жизни,
и в конце жизни
глупость его будет очевидна".

12 Храм наш с самого начала
был троном Божьей славы,
самым святым местом.
13 Господь, Ты—надежда Израиля,
поток живительных вод,
и кто от Тебя отступится,
тот долго не проживёт.

Третья жалоба Иеремии

14 Господи, если меня исцелишь,
я исцелюсь воистину;
спаси меня, Господи,
и воистину буду спасён!
Господи, восхваляю тебя!

Иеремия 23:23	«Разве я Бог только вблизи,— говорит Иегова,— а не Бог и вдали?»	Разве Я - Бог *только* вблизи, говорит Господь, а не Бог и вдали?	Я, Господь, всегда рядом. Так говорит Господь. Но Я также Бог, Который далеко. Я повсюду.

1017 Польнь. Бог наполняет небеса ИЕРЕМИЯ 23:14–31

14 И в пророках Иерусалима вижу ужасное[б]: они прелюбодействуют[в] и ходят во лжи[г], укрепляют руки злодеев, чтобы каждый из них не отступал от своего беззакония[д]. Для меня все они стали как Содо́м[е] и его жители — как Гомо́рра»[ж].

15 Поэтому вот что Иегова воинств говорит против пророков: «Я заставлю их есть полынь и дам им пить отравленную воду[з], потому что от иерусалимских пророков отступничество[и] распространилось по всей этой земле».

16 Так говорит Иегова воинств: «Не слушайте слов этих пророков, которые пророчествуют вам[к]. Из-за них вы станете никчёмными[л]. Они пересказывают вам видения своих собственных сердец[м], их слова — не из уст Иеговы[н]. 17 Снова и снова они говорят пренебрегающим мною: „Иегова сказал: „Мир будет у вас[о]». И каждому ходящему по упорству своего сердца[п] они говорят: „Не постигнет вас бедствие"[р]. 18 Кто состоял в доверительных отношениях[с] с Иеговой, чтобы видеть и слышать его слово?[т] Кто обращал внимание на его слово, чтобы услышать его?[у] 19 Вот, пойдёт буря от Иеговы, ярость его, бушующий вихрь[ф], и обрушится на голову нечестивых[х]. 20 Гнев Иеговы не отвратится, пока он не осуществит[ц] и не исполнит замыслы своего сердца[ч]. В последние дни вы ясно это поймёте[ш].

21 Я не посылал пророков, но они сами побежали. Я не говорил с ними, но они сами пророчествовали[щ]. 22 Если бы они состояли со мной в доверительных отношениях[ъ], то передавали бы моему народу мои слова и благодаря им народ оставил бы свой злой путь и свои беззаконные дела»[ы].

23 «Разве я Бог только вблизи,— говорит Иегова,— а не Бог и вдали?»[б]

24 «Может ли какой-нибудь человек скрыться в потаённом месте, так что я не буду его видеть?»[в] — говорит Иегова.

«Не наполняю ли я небеса и землю?[г] — говорит Иегова.— 25 Я слышу, как пророки, которые моим именем пророчествуют ложь[д], говорят: „Мне снилось! Мне снилось!"[е] 26 Долго ли это будет в сердце пророков, которые пророчествуют ложь, высказывают коварство своего сердца?[ж] 27 Они думают о том, как с помощью своих снов, которые они рассказывают друг другу, заставить мой народ забыть моё имя[з], как и их отцы забыли моё имя из-за Ваа́ла[и]. 28 Пророк, которому приснился сон, пусть рассказывает сон, а тот, у которого есть моё слово, пусть передаёт моё слово правдиво»[й].

«Что общего у соломы с зерном?»[к] — говорит Иегова.

29 «Моё слово не подобно ли огню[л],— говорит Иегова,— и кузнечному молоту, разбивающему скалу?»[м].

30 «Поэтому вот, я против пророков[н],— говорит Иегова,— которые крадут мои слова каждый у своего ближнего»[о].

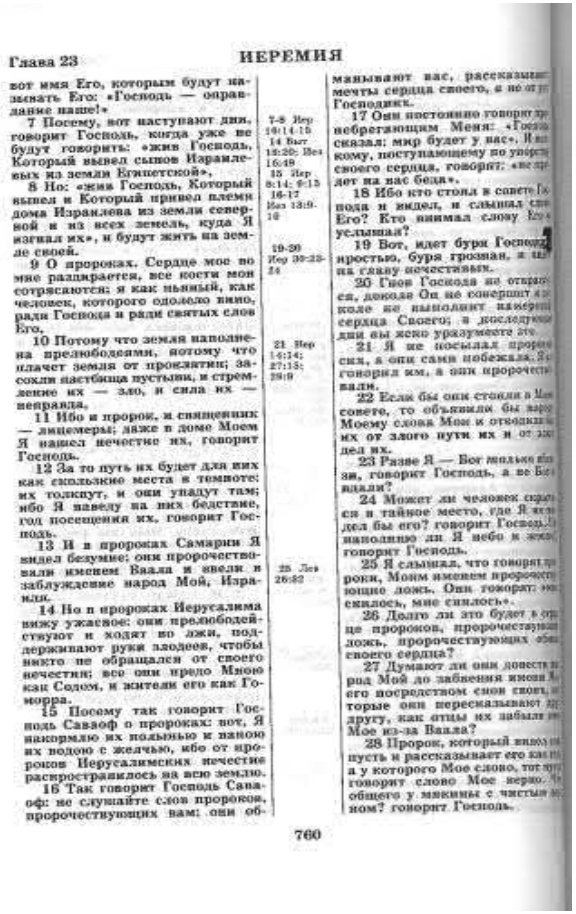
31 «Вот, я против пророков,— говорит Иегова,— которые действуют своим

гл. 23

а 2 Пт 2:3; Иуд 16
б Иер 18:13
в Иер 29:23
г Иер 14:14; Иер 23:26
д Ез 20:10; Мк 3:7
е Иса 3:9
ж Бт 18:20; Бт 32:32; Иса 1:10; Иуд 7
з Иер 8:14; Иер 9:15
и Пр 13:9; Иса 9:17; Иса 24:5
к Иер 27:9; Иер 29:8
л 2 Цар 17:15; Иер 2:5
м Ез 2:14
н Иер 14:14; Иер 28:15; Иез 13:3; Иез 22:28
о Иер 4:10; Иер 6:14; Иер 8:11; Иез 13:10
п Бт 20:10; Иер 3:17
р Ам 9:10; Мк 3:11
с Пс 25:14; Пс 89:7; Иер 22:22
т Ам 3:7
у 2 Пт 3:10
ф Иса 5:25; Иер 25:32
х Ск 9:17; 1 Ко 25:39; Ин 4:24; Иер 30:23; 1 Ал 3:7; Аф 15
ц Ла 2:8; Ез 6:14
ч Иер 30:24; 1 Цр 8:47
ш Иер 24:14; Иер 27:15; Иер 29:9
щ Иез 20:4; Пс 18:1; Пс 25:14; Иер 23:18

2-я колл.

а Иер 25:5; Иер 29:23
б Пс 145:6; Ле 17:27
в Бт 16:13; Пс 93:9; Пс 139:7; Пр 15:3; Ам 9:2; Иер 4:13
г Пс 139:7; Иса 66:1
д Иер 29:23
е Бт 13:1; Бт 18:20; Иер 27:9; Ез 14:2
ж Иер 14:14; Иер 17:9
з Бт 13:2; Ле 13:6
и Ск 3:7; 2Цр 21:3; и Цр 14:5; Ле 12:42; 2Цр 2:17; а Иса 41:16; Ле 3:17; 1Цр 2:13; в Иса 30:27; Иер 5:14; Иер 20:9; и Бар 4:12; о Ез 13:20; Иер 14:15; Иез 13:2; Мф 24:24; и 2Ко 13:6; Ли 60:17.



Глава 23 ИЕРЕМИЯ

вот имя Его, которым будут называть Его: «Господь — оправдание наше!»

7 Посему, вот наступают дни, говорит Господь, когда уже не будут говорить: «жив Господь, Который вывел сынов Израилевых из земли Египетской»,

8 Но: «жив Господь, Который вывел и Который привел племя дома Израилева из земли северной и из всех земель, куда Я изгнал их», и будут жить на земле своей.

9 О пророках. Сердце мое во мне раздирается, все кости мои сотрясаются; я как пьяный, как человек, которого одолело вино, ради Господа и ради святых слов Его.

10 Потому что земля наполнена прелюбодеями, потому что плачет земля от проклятия; засохли пастбища пустыни, и стремление их — зло, и сила их — неправда.

11 Ибо и пророк, и священник — лицемеры; даже в доме Моем Я нашел нечестие их, говорит Господь.

12 За то путь их будет для них как скользкие места в темноте: их толкнут, и они упадут там; ибо Я наведу на них бедствие, год посещения их, говорит Господь.

13 И в пророках Самарии Я видел безумие: они пророчествовали именем Ваала и вели к заблуждению народ Мой, Израиль.

14 Но в пророках Иерусалима вижу ужасное: они прелюбодействуют и ходят во лжи, поддерживают руки злодеев, чтобы никто не обращался от своего нечестия; все они предо Мною как Содом, и жители его как Гоморра.

15 Посему так говорит Господь Саваоф о пророках: вот, Я накормлю их полынью и напою их водою с желчью, ибо от пророков Иерусалимских нечестие распространилось на всю землю.

16 Так говорит Господь Саваоф: не слушайте слов пророков, пророчествующих вам: они обманывают вас, рассказывают мечты сердца своего, а не от уст Господня.

17 Они постоянно говорят пренебрегающим Меня: «Господь сказал: мир будет у вас». И каждому, поступающему по упорству своего сердца, говорят: «не постигнет на вас беда».

18 Ибо кто стоял в совете Господа и видел, и слышал слово Его? Кто внимал слову Его и услышал?

19 Вот, идет буря Господня в ярости, буря грозная, и падет на главу нечестивых.

20 Гнев Господа не отвратится, доколе Он не совершит и не исполнит намерения сердца Своего; в последние дни вы ясно уразумеете это.

21 Я не посылал пророков, а они сами побежали; Я не говорил им, а они пророчествовали.

22 Если бы они стояли в Моем совете, то объявили бы народу Моему слова Мои и отвратили их от злого пути их и от злых дел их.

23 Разве Я — Бог только вблизи, говорит Господь, а не Бог и вдали?

24 Может ли человек скрыться в тайное место, где Я не видел бы его? говорит Господь. Не наполняю ли Я небо и землю? говорит Господь.

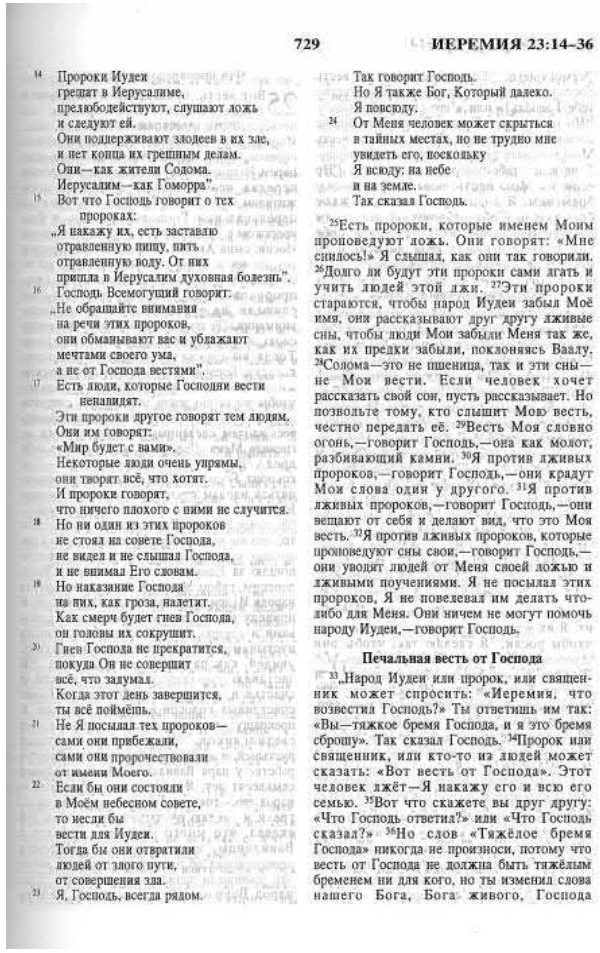
25 Я слышал, что говорят пророки, Моим именем пророчествующие ложь. Они говорят: «мне снилось, мне снилось».

26 Долго ли это будет в сердце пророков, пророчествующих ложь, пророчествующих обман своего сердца?

27 Думают ли они довести народ Мой до забвения имени Моего посредством снов своих, которые они пересказывают друг другу, как отцы их забыли имя Мое из-за Ваала?

28 Пророк, который видел сон, пусть и рассказывает его как сон, а у которого Мое слово, тот пусть говорит слово Мое верно. Что общего у мякины с чистым зерном? говорит Господь.

760



729 ИЕРЕМИЯ 23:14–36

14 Пророки Иудеи
грешат в Иерусалиме,
прелюбодействуют, слушают ложь
и следуют ей.
Они поддерживают злодеев в их зле,
и нет конца их грешным делам.
Они—как жители Содома.
Иерусалим—как Гоморра".
15 Вот что Господь говорит о тех
пророках:
„Я накажу их, есть заставлю
отравленную пищу, пить
отравленную воду. От них
пошла в Иерусалим духовная болезнь".
16 Господь Всемогущий говорит:
„Не обращайте внимания
на речи этих пророков,
они обманывают вас и убаюкивают
мечтами своего ума,
а не от Господа вестями".
17 Есть люди, которые Господни вести
ненавидят.
Эти пророки другое говорят тем людям.
Они им говорят:
«Мир будет с вами».
Некоторые люди очень упрямы,
они творят всё, что хотят.
И пророки говорят,
что ничего плохого с ними не случится.
18 Но ни один из этих пророков
не стоял на совете Господа,
не видел и не слышал Господа,
и не внимал Его словам.
19 Но наказание Господа
на них, как гроза, налетит.
Как смерч будет гнев Господа,
он головы их сокрушит.
20 Гнев Господа не прекратится,
покуда Он не совершит
всё, что задумал.
Когда этот день завершится,
ты всё поймёшь.
21 Не Я посылал тех пророков—
сами они прибежали,
сами они пророчествовали
от имени Моего.
22 Если бы они состояли
в Моём небесном совете,
то если бы
вести для Иудеи.
Тогда бы они отвратили
людей от злого пути,
от совершения зла.
23 Я, Господь, всегда рядом.
Так говорит Господь.
Но Я также Бог, Который далеко.
Я повсюду.
24 От Меня человек может скрыться
в тайных местах, но не трудно мне
увидеть его, поскольку
Я всюду: на небе
и на земле.
Так сказал Господь.

25 Есть пророки, которые именем Моим
проповедуют ложь. Они говорят: «Мне
снилось!» Я слышал, как они так говорили.
26 Долго ли будут эти пророки сами лгать и
учить людей этой лжи. 27 Эти пророки
стараются, чтобы народ Иудеи забыл Моё
имя, они рассказывают друг другу лживые
сны, чтобы люди Мои забыли Меня так же,
как их предки забыли, поклоняясь Ваалу,
28 Солома—это не пшеница, так и эти сны—
не Мои вести. Если человек хочет
рассказать свой сон, пусть рассказывает. Но
позвольте тому, кто слышит Мою весть,
честно передать её. 29 Весть Моя словно
огонь,—говорит Господь,—она как молот,
разбивающий камни. 30 Я против лживых
пророков,—говорит Господь,—они крадут
Мои слова один у другого. 31 Я против
лживых пророков,—говорит Господь,—они
вещают от себя и делают вид, что это Моя
весть. 32 Я против лживых пророков, которые
проповедуют сны свои,—говорит Господь,—
они уводят людей от Меня своей ложью и
лживыми поучениями. Я не посылал этих
пророков, Я не повелевал им делать что-
либо для Меня. Они ничем не могут помочь
народу Иудеи,—говорит Господь.

Печальная весть от Господа

33 „Народ Иудеи или пророк, или священ-
ник может спросить: «Иеремия, что
возвестил Господь?» Ты ответишь им так:
«Вы—тяжкое бремя Господа, и я это бремя
сброшу». Так сказал Господь. 34 Пророк или
священник, или кто-то из людей может
сказать: «Вот весть от Господа». Этот
человек лжёт—Я накажу его и всю его
семью. 35 Вот что скажете вы друг другу:
«Что Господь ответил?» или «Что Господь
сказал?» 36 Но слов «Тяжёлое бремя
Господа» никогда не произноси, потому что
весть от Господа не должна быть тяжёлым
бременем ни для кого, но ты изменил слова
нашего Бога, Бога живого, Господа

Плачь Иеремии 1:18	Иегова праведен, ведь я восстал против его слов. Слушайте, народы, и смотрите на мою боль. Мои девушки и юноши пошли в плен.	Праведен Господь, ибо я непокорен был слову Его. Послушайте, все народы, и взгляните на болезнь мою: девы мои и юноши мои пошли в плен.	Теперь Иерусалим говорит: «Я Господа отказывалась слушать. И прав Он, делая все это. Так слушайте же, все народы! Смотрите на мои страдания! Девушки мои и юноши в плену…»

1065 Уцелевшие вздыхают

моё бедствие[а] — мой враг превозносится[б].

י [Йод]

10 На всё самое дорогое, что было у него, протянули руку враги[в].
Он видел народы, которые вошли в его святилище[г],
Тогда как ты запретил им входить в твоё собрание.

כ [Каф]

11 Весь его народ вздыхает, ищет хлеба[д].
Самое дорогое, что у него есть, обменивает на еду, чтобы подкрепить душу[е].
Взгляни, Иегова, и посмотри на моё унижение[ж].

ל [Ла́мед]

12 Неужели всем вам, проходящим мимо, нет дела? Взгляните и посмотрите[з],
Испытывает ли кто-нибудь такую боль, как я, жестокую боль, которую мне причинили?[и]
Этой болью Иегова принёс мне горе в день своего пылающего гнева[к].

מ [Мем]

13 С высоты он послал огонь в мои кости[л], покоряет каждую из них.
Раскинул сеть моим ногам[м]. Обратил меня назад.
Он опустошил меня. Я болею весь день[н].

נ [Нун]

14 Он внимательно следил за моими преступлениями[о]. Они переплетаются в его руке,

гл. 1

а Ис 3:7
б Иер 50:29
в 2Лт 36:18
Иез 39:6
Иер 15:13
Иер 20:5
Иер 52:17
Иер 52:19
Лук 1:2
г 2Лт 36:17
Пс 74:7
Пс 79:1
Иез 8:18
Иез 64:11
Иер 52:13
Иез 7:22
д Иер 39:9
Иер 52:6
Пл 2:12
Пл 4:4
е Ер 18:5
Иез 2:5
ж Ис 54:1
з Пл 2:15
и Пл 3:12
Дан 9:12
к Иер 51:45
л Пс 102:3
м Иов 19:6
Пс 66:11
Иез 12:13
Иез 17:20
Ос 7:12
н Пс 38:6
Иер 6:19
о Ис 24:19
Пс 5:10
Иез 59:12

2-я кол.

а Ер 28:48
б Лк 26:37
Иер 52:28
Иез 11:9
в 2Цр 24:14
г 2Лт 36:17
д Иез 63:3
Ис 3:15
Отк 14:19
Отк 19:15
е Иер 14:17
ж Иер 31:18
з Иер 9:1
Иер 13:17
Иер 14:17
Пл 2:18
и Иер 9:21
Иер 31:15
к Пс 137:3
Иер 50:29
л Иов 1:15
Иер 4:31
м Иез 51:18
Иер 30:14
Пл 1:9
н Ер 28:48
2Цр 24:2
2Цр 25:1
о Пл 1:8
Иез 36:17
п Ер 32:4
Ин 9:33
Дан 9:7
р 1Сол 12:14
1Сол 12:15
Пс 107:31
Иак 1:2
с Ер 28:52
т Иер 30:14
у Иер 14:18
Иер 23:11

ПЛАЧ ИЕРЕМИИ 1:10–19

Они легли на мою шею[а].
Моя сила поколебалась.
Иегова отдал меня в руки тех, против кого я не могу подняться[б].

ס [Са́мех]

15 Иегова разбросал всех моих воинов[в],
Созвал против меня собрание, чтобы разбить моих юношей[г].
Иегова топчет виноград в давильне[д] девственной дочери Иуды[е].

ע [А́йин]

16 Оттого я и плачу[ж]. Из глаз, из глаз моих текут воды[з].
Удалился от меня утешитель, который укрепил бы мою душу.
Сыновья мои повержены[и], а враг превозносится[к].

פ [Пе]

17 Сио́н протягивает свои руки[л]. Никто не утешает его[м].
Иегова дал повеление об Иакове всем врагам вокруг него[н].
Иерусалим стал среди них мерзостью[о].

צ [Цде́е]

18 Иегова праведен[п], ведь я восстал против его слов[р].
Слушайте, народы, и смотрите на мою боль.
Мои девушки и юноши пошли в плен[с].

ק [Коф]

19 Я воззвал к тем, кто горячо любил меня[т]. Они обманули меня.
Мои священники и старейшины умерли в городе[у],

ПЛАЧ ИЕРЕМИИ Глава 1, 2

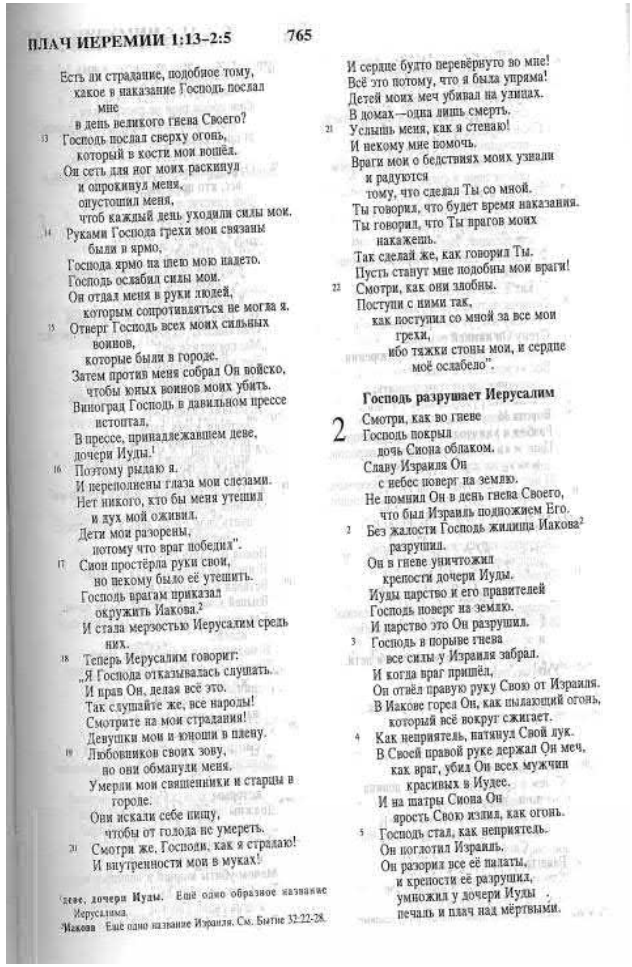
шеи моя, и он овладел ими; раскинул сеть для ног моих, опрокинул меня, сделал меня больным и томящимся всякий день.
14 Ярмо беззаконий моих связано в руке Его; они сплетены и надеты на шею мою; Он ослабил силы мои. Господь отдал меня в руки, из которых не могу подняться.
15 Всех сильных моих Господь изложил среди меня, созвал против меня собрание, чтобы истребить юношей моих; как в точилах, истоптал Господь деву, дочь Иуды.
16 Об этом плачу я; око мое, око мое изливает воды, ибо далеко от меня утешитель, который оживил бы душу мою; дети мои разорены, потому что враг превозмог.
17 Сион простирает руки свои, и утешителя нет ему. Господь дал повеление о Иакове врагам его окружить его; Иерусалим сделался мерзостью среди них.
18 Праведен Господь, ибо я непокорен был слову Его. Послушайте, все народы, и взгляните на болезнь мою: девы мои и юноши мои пошли в плен.
19 Зову друзей моих, но они обманули меня; священники мои и старцы мои изнывают в городе, ища пищи себе, чтобы подкрепить душу свою.
20 Воззри, Господи, ибо мне тесно, волнуется во мне внутренность, сердце мое перевернулось в мне за то, что я упорно противился Тебе; отнюдь обесчадил меня меч, а дома — как смерть.
21 Услышали, что я стенаю, а утешителя у меня нет; услышали все враги мои о бедствии моем и обрадовались, что Ты содеял это: о, если бы Ты повелел наступить дню, предреченному Тобою, и они стали бы подобными мне!
22 Да предстанет пред лицо Твое вся злоба их; и поступи с ними так же, как Ты поступил со мною за все грехи мои, ибо много стоны мои и сердце мое изнемогает.

ГЛАВА 2

1 Господь из гнева повергает на землю Израиля, отсекает жертвенники Свои. 11 Плач о гибели дщери народа своего; все проходящие сжимают на Сиону; Господь исполнил Свое слово и разорил Иерусалим. 18 «Встань, взывай ночью»; дети изнемогают от голода.

Как помрачил Господь во гневе Своем дщерь Сиона! с небес повергнул на землю красу Израиля и не вспомнил о подножии ног Своих в день гнева Своего.
2 Погубил Господь все жилища Иакова, не пощадил, разрушил в ярости Своей укрепления дщери Иудиной, повергнул на землю, отверг царство и князей его, как нечистых;
3 В пылу гнева сломил все рога Израилевы, отвел десницу Свою от неприятеля и воспылал в Иакове, как палящий огонь, пожиравший все вокруг;
4 Натянул лук Свой, как неприятель, направил десницу Свою, как враг, и убил все, вожделенное для глаз; на скинию дщери Сиона излил ярость Свою, как огонь.
5 Господь стал как неприятель, истребил Израиля, разорил все чертоги его, разрушил укрепления его и распространил у дщери Иудиной сетование и плач.
6 И отнял ограду Свою, как у сада; разорил Свое место собраний, заставил Господь забыть на Сионе праздничества и субботы; и в негодовании гнева Своего отверг царя и священника.
7 Отверг Господь жертвенник Свой, отвратил сердце Свое от святилища Своего, предал в руки врагов стены чертогов его; в доме Господнем они шумели, как в праздничный день.
8 Господь определил разрушить стену дщери Сиона, протянул вервь, не отклонил руки Своей от разорения; истребил внешние укрепления, и стены вместе разрушены.
9 Ворота ее вдались в землю; Он разрушил и сокрушил запоры их; царь ее и князья ее — среди язычников; не стало закона, и пророки ее не сподобляются видений от Господа.

799



ПЛАЧ ИЕРЕМИИ 1:13–2:5 765

Есть ли страдание, подобное тому,
какое в наказание Господь послал мне
в день великого гнева Своего?
13 Господь послал сверху огонь,
который в кости мои вошёл.
Он сеть для ног моих раскинул
и опрокинул меня,
опустошил меня,
чтоб каждый день уходили силы мои.
14 Руками Господа грехи мои связаны
были в ярмо,
Господа ярмо на шею мою надето.
Господь ослабил силы мои.
Он отдал меня в руки людей,
которым сопротивляться не могла я.
15 Отверг Господь всех моих сильных
воинов,
которые были в городе.
Затем против меня собрал Он войско,
чтобы юных воинов моих убить.
Виноград Господь в давильном прессе
истоптал,
В прессе, принадлежавшем деве,
дочери Иуды.[1]
16 Поэтому рыдаю я.
И переполнены глаза мои слезами.
Нет никого, кто бы меня утешил
и дух мой оживил.
Дети мои разорены,
потому что враг победил".
17 Сион простёрла руки свои,
но некому было её утешить.
Господь врагам приказал
окружить Иакова.[2]
И стала мерзостью Иерусалим средь
них.
18 Теперь Иерусалим говорит:
„Я Господа отказывалась слушать.
И прав Он, делая всё это.
Так слушайте же, все народы!
Смотрите на мои страдания!
Девушки мои и юноши в плену.
19 Любовников своих зову,
но они обманули меня.
Умерли мои священники и старцы в
городе.
Они искали себе пищу,
чтобы от голода не умереть.
20 Смотри же, Господи, как я страдаю!
И внутренности мои в муках!
И сердце будто перевёрнуто во мне!
Всё это потому, что я была упряма!
Детей моих меч убивал на улицах.
21 Услышь меня, как я стенаю!
И некому мне помочь.
Враги мои о бедствиях моих узнали
и радуются
тому, что сделал Ты со мной.
Ты говорил, что будет время наказания.
Ты говорил, что Ты врагов моих
накажешь.
Так сделай же, как говорил Ты.
Пусть станут мне подобны мои враги!
22 Смотри, как они злобны.
Поступи с ними так,
как поступил со мной за все мои
грехи,
ибо тяжки стоны мои, и сердце
моё ослабело".

Господь разрушает Иерусалим

2 Смотри, как во гневе
Господь покрыл
дочь Сиона облаком.
Славу Израиля Он
с небес повергнул на землю.
Не помнил Он в день гнева Своего,
что был Израиль подножием Его.
2 Без жалости Господь жилища Иакова[2]
разрушил.
Он в гневе уничтожил
крепости дочери Иуды.
Иуды царство и его правителей
Господь повергнул на землю.
И царство это Он разрушил.
3 Господь в порыве гнева
все силы у Израиля забрал.
И когда враг пришёл,
Он отвёл правую руку Свою от Израиля.
В Иакове горел Он, как пылающий огонь,
который всё вокруг сжигает.
4 Как неприятель, натянул Свой лук.
В Своей правой руке держал Он меч,
как враг, убил Он всех мужчин
красивых в Иудее.
И на шатры Сиона Он
ярость Свою излил, как огонь.
5 Господь стал, как неприятель.
Он поглотил Израиль.
Он разорил все её палаты,
и крепости её разрушил,
умножил у дочери Иуды
печаль и плач над мёртвыми.

[1] дева, дочери Иуды. Ещё одно образное название Иерусалима.
[2] Иакова. Ещё одно название Израиля. См. Бытие 32:22-28.

Плачь Иеремии 5:7	Наши отцы согрешили. Их уже нет. Но их беззакония легли на нас.	Отцы наши грешили: их уже нет, а мы несем наказание за беззакония их.	Против Тебя грешили наши предки. Их уже нет, а мы за их грехи страдаем.

1073 Скорбь из-за жизни в плену ПЛАЧ ИЕРЕМИИ 4:21–5:22

«Под сенью[a] его будем
жить среди народов»[б].

[Син]

21 Ликуй и радуйся[в], дочь
Эдома[г], обитающая в
земле Уц[д].
И до тебя дойдёт эта
чаша[е]. Ты опьянеешь и
откроешь свою на-
готу[ж].

[Тав]

22 Наказание за твоё беззако-
ние, о дочь Сиона, при-
шло к концу[з]. Он не по-
ведёт тебя снова в
плен[и].
Он обратил внимание
на твоё беззаконие,
дочь Эдома, и обна-
жил твои грехи[к].

5 Вспомни, о Иегова, что по-
стигло нас[л]. Взгляни и
посмотри на наш по-
зор[м].
2 Наше наследство перешло
к чужим, наши дома —
к чужеземцам[н].
3 Мы стали сиротами, нет у
нас отца[о]. Наши мате-
ри точно вдовы[п].
4 Мы пьём свою воду за
деньги[р], свои дрова по-
лучаем за плату.
5 К *самой шее подступили*
наши преследователи[с].
Наши силы иссякли, не
можем перевести дух[т].
6 Египту[у] мы дали руку[ф], Ас-
сирии[х] — чтобы насы-
титься хлебом.
7 Наши отцы согрешили[ц].
Их уже нет. Но их без-
закония легли на нас[ч].
8 Слуги господствуют над
нами[ш]. Некому вы-
рвать нас из их рук[щ].
9 С опасностью для души мы
добываем свой хлеб[ъ],
потому что нам грозит
меч пустыни.

гл. 4
а Ср 9:15; Лам 4:12
б 1Ср 9:16
в Пр 2:14; 1Кр 12:6
г Ис 13:7-9; Авд 12
д Иер 25:20
е Иер 25:15; Иер 49:12; Авд 16
ж Иер 49:10
з Ис 26:43; Иоа 60:2; Иер 51:20
и Ис 26:44; Иоа 52:1; Иоа 60:18
к Ис 13:7-9; Иоа 34:5; Иоа 35:13; Иоа 35:15; Авд 1:11; Авд 12

гл. 5
л Ис 26:44; Иер 15:15; Ил 1:20
м Ис 44:18; Ис 79:4; Ил 2:15
н Ис 26:20; Ис 79:1; Ис 136:21; Иоа 1:7; Иер 6:12; Соф 1:13
о Иоа 22:24
п Иер 14:31
р Ис 28:40; Иоа 3:1; Иоа 4:11; Иоа 4:16
с Ис 29:46; Иер 27:8; Иер 28:14
т Ис 28:65
у Иоа 30:2; Иоа 31:1; Иер 2:18; Иер 2:36; Иер 44:12
ф Иоа 17:18
х 2Ср 28:16; Ос 5:13; Ос 7:11; Ос 9:3; Ос 12:1
ц Иер 16:12; Иер 31:29; Иоа 18:2
ч Иоа 20:5; Иер 14:20; Ис 1:5
ш Ис 28:48; Ис 30:22; Иоа 5:4
щ Ис 13:6
ъ Иер 52:6; Иоа 4:10

2-я кн.
а 2Цр 25:3; Иоа 30:30; Ил 4:8
б Ис 28:39; Ис 14:3
в Иер 30:6
г Иоа 47:6; Иер 6:11; Ил 4:16

10 Наша кожа накалилась,
как печь, от мук голо-
да[а].
11 Они унизили жён на Си-
оне[б], девушек — в го-
родах Иуды.
12 Князей подвешивали за
руку[в]. Даже стариков
не почтили[г].
13 Юноши поднимают руч-
ную мельницу[д], маль-
чики спотыкаются под
тяжестью дров[е].
14 Старики больше не сидят
у ворот[ж], юноши не иг-
рают на музыкальных
инструментах[з].
15 Исчезло ликование наших
сердец. Танцы сменили-
сь скорбью[и].
16 Венец упал с нашей голо-
вы[к]. Горе нам, потому
что мы согрешили![л]
17 От этого заболело наше
сердце[м]. От всего этого
потускнели наши гла-
за[н],
18 От того, что гора Сиона
опустела[о]; по ней бро-
дят лисицы[п].
19 Но ты, Иегова, будешь вос-
седать вечно[р]. Твой
престол — из поколе-
ния в поколение[с].
20 Почему же ты забываешь
нас навсегда[т], оставля-
ешь на долгие дни?[у]
21 Возврати нас[ф], о Иегова, к
себе, и мы поспешим
вернуться. Обнови на-
ши дни, как в древние
времена[х].
22 Но ты совсем нас отверг[ц],
сильно негодуешь на
нас[ч].

а Ср 16:21; е Иер 1:11; ж Ис 16:18; Иоа 20:4; Ил 4:11; з Иер 25:10; и Ам 8:10; к Иоа 19:9; Ис 7:5; Ис 69:39; л Пр 14:34; Иоа 3:9; Иоа 59:12; м Иоа 1:3; Иер 8:18; Ил 1:22; н Ис 26:65; Иоа 17:7; Ис 6:7; Иоа 59:10; Ил 2:11; о Ам 26:43; Иер 26:18; п Иоа 32:14; Иер 9:11; Иоа 13:4; р Ис 9:7; Ис 9:2; Ис 102:12; с Ис 102:27; Ис 145:13; Ис 146:10; Авв 1:12; т Ос 13:1; Иер 14:19; у Ис 79:5; ф Ис 4:30; Ис 60:3; Ис 85:4; Иер 31:18; Иер 32:37; х Иер 32:12; ц Ис 44:9; ч Ис 28:18; Ис 60:1; Иер 31:37.

Он не будет более изгонять тебя, но твое беззаконие, дочь Едома, Он посетит и обнаружит грехи твои.

ГЛАВА 5

1 Господи, посмотри на поругание наше. Описание бедствий плененных. 8 Молитва об избавлении.

Вспомни, Господи, что над нами совершилось; призри и посмотри на поругание наше.
2 Наследие наше перешло к чужим, домы наши — к иноплеменникам.
3 Мы сделались сиротами, без отца; матери наши как вдовы.
4 Воду свою пьем за серебро, дрова наши достаются нам за деньги.
5 Нас погоняют в шею, мы работаем и не имеем отдыха.
6 Протягиваем руку к Египтянам, к Ассирийцам, чтобы насытиться хлебом.
7 Отцы наши грешили; их уже нет, а мы несем наказание за беззакония их.
8 Рабы господствуют над нами, и некому избавить от руки их.
9 С опасностью жизни от меча, в пустыне достаем хлеб себе.

Гл. 5
12 Плач 5:16
16 Иер 13:18

10 Кожа наша почернела, как печь, от жгучего голода.
11 Жен бесчестят на Сионе, девиц — в городах Иудейских.
12 Князья повешены руками их, лица старцев не уважены.
13 Юношей берут к жернонам, и отроки падают под ношами дров.
14 Старцы уже не сидят у ворот; юноши не поют.
15 Прекратилась радость сердца нашего; хороводы наши обратились в сетования.
16 Упал венец с головы нашей; горе нам, что мы согрешили!
17 От сего-то изнывает сердце наше; от сего померкли глаза наши.
18 Оттого, что опустела гора Сион, лисицы ходят по ней.
19 Ты, Господи, пребываешь вовек; престол Твой — в род и род.
20 Для чего совсем забываешь нас, останавливаешь нас на долгое время?
21 Обрати нас к Тебе, Господи, и мы обратимся; обнови дни наши, как древле.
22 Неужели Ты совсем отверг нас, прогневался на нас безмерно?

КНИГА

ПРОРОКА ИЕЗЕКИИЛЯ

ГЛАВА 1

1 Время и место пророчества Иезекииля. 4 Видение четырех животных; 15 колеса, цветом с хризолит. 22 Свод, подобный кристаллу; 26 Престол из сапфира над водою и подобие человека над престолом.

И было в тридцатый год, в четвертый *месяц*, в пятый *день* месяца, когда я находился среди пресмыкающихся при реке Ховаре, отверзлись небеса, и я видел видения Божии.

Гл. 1
1 Отар 19:11
2 4Цар 24:10-16; 2Пар 36:9-10

2 В пятый *день* месяца (это был пятый год от пленения царя Иоакима),
3 Было слово Господне к Иезекиилю, сыну Вузия, священнику, в земле Халдейской, при реке Ховаре; и была на нем там рука Господня.
4 И я видел, и вот, бурный ветер шел от севера, великое облако, и клубящийся огонь, и сияние вокруг него,

7 Некоторые из народа Иуды
были Богу посвящёны,
бедее молока и чище снега были.
Тела их были краше, чем кораллы,
а волосы их были, как сапфиры.
8 Но лица их теперь чернее сажи.
Никто на улицах не узнаёт их.
Сморщилась их кожа на костях,
стала суха, как дерево.
9 Убитые мечом счастливей
умирающих от голода.
Голодные в печали и страданьях
умирают от того, что пищи нет с
полей.
10 Тогда даже самые добрые женщины
варили своих детей,
чтобы они стали едой для матерей
своих
во время гибели моего народа.
11 Господь излил весь гнев Свой,
всю ярость Он излил Свою.
В Сионе Он зажёг огонь,
который сжёг её до основания.
12 Цари земли поверить не могли,
и весь народ не мог поверить,
что неприятель смог пройти
через врата Иерусалима.
13 Но было это
за грехи её пророков,
за беззаконие священников её,
которые в Иерусалиме проливали
праведников кровь.
14 Пророки и священники
по улицам бродили, как слепые.
Они такие грязные от крови были,
что к их одежде никто притронуться
не смел.
15 Кричали им:
„Посторонитесь!
Уходите!
К нам не прикасайтесь!"
Когда бездомные они скитались,
люди из других народов говорили:
„Мы не хотим, чтоб с нами они жили".
16 Господь Сам уничтожил их.
На них Он больше не смотрел.
Священников не почитал Он.
И к старцам не был милостив.
17 Глаза измучили мы, помощь ожидая.
Но помощь не пришла.
Со сторожевых башен мы смотрели,
ожидая народ, который спас бы нас.
Но ни один народ к нам не пришёл.
18 Враги охотились за нами,
чтобы по нашим улицам пройти мы
не могли.
Приблизился конец наш.
Дни наши были сочтены.
Пришёл конец наш!
19 Преследователи наши были
быстрее орлов небесных.
Они в горах ловили нас
и прятались в пустыне, засаду ставя.
20 Царь Господом был избран.
Он был для нас дыханьем жизни.
Но он в довушку их был пойман.
Мы говорили о царе:
„Мы будем жить в его тени.
Он защитит нас от других народов".
21 Радуйся, народ Едома.
Радуйся народ, живущий в земле Уц.
Но помни, что чаша гнева Господа
дойдёт и до тебя.
Когда из чаши этой ты напьёшься,
то опьянеешь и донага разденешься.
22 Наказание твоё кончилось, дочь Сиона.
И в плен ты больше не пойдёшь.
Но за грехи твои, народ Едома,
Господь тебя накажет.
Раскроет Он грехи твои.

Молитва об избавлении

5 Господи, вспомни, что с нами случилось.
Посмотри на наш позор.
2 Наша земля чужестранцам отдана была,
чужим наши дома достались.
3 Сиротами мы стали без отца,
а наши матери—как вдовы.
4 Должны мы воду питьевую покупать,
и за дрова должны платить мы.
5 Ярмо на шею нас заставили надеть.
Изнемогаем мы, и отдыха нам нет.
6 С Египтом и Ассирией мы соглашенье
заключили,
чтоб хлеба вдоволь получить.
7 Против Тебя грешили наши предки.
Их уже нет, а мы за их грехи страдаем.
8 Рабы теперь над нами правят,
и некому от них спасти нас.
9 Хлеб достаём себе в пустыне, жизнью
рискуя от меча.
10 От жгучего голода
наша кожа горяча, как печь.
11 Враги насилуют женщин в Сионе,
бесчестят их в городах Иудейских.
12 Враги повесили наших князей.
Они не почитают наших старцев.

Иезекеиль 1:1	И было в тридцатый год, в пятый день четвёртого месяца, когда я находился среди переселенцев у реки Хова́р: открылись небеса и я увидел видения от Бога.	И было в тридцатый год, в четвертый *месяц*, в пятый *день* месяца, когда я находился среди переселенцев при реке Ховаре, отверзлись небеса, и я видел видения Божии.	Я – священник Иезекеиль, сын Вузия. Я был в изгнании возле Канала Кебара в земле Вавилонской, когда небо раскрылось и подарило мне видение Бога.

ИЕЗЕКИИЛЬ

1 И было в тридцатый год, в пятый день четвёртого месяца, когда я находился среди переселенцев[a] у реки Ховáр[б]: открылись небеса[в] и я увидел видения от Бога[г]. 2 В пятый день этого месяца, в пятый год после переселения царя Иехóнии[д], 3 в земле халдéев[е] у реки Ховáр слово Иеговы было[ж] к Иезекúлю[з], сыну священника Вузия, и там на нём была рука Иеговы[и].

4 И вот что я видел: ураган[к], который надвигался с севера, огромное облако[л] и пылающий огонь[м]. Облако было окружено сиянием, а посреди огня было нечто похожее на сплав золота и серебра[н]. 5 Посреди огня было подобие четырёх живых существ[о], и вот как они выглядели: обликом они напоминали людей[п]. 6 У каждого из них было четыре лица[р] и четыре крыла[с]. 7 Ноги у них были прямые, а ступни ног были как у телёнка[т]; они блестели, как отполированная медь[у]. 8 Под крыльями с четырёх сторон у них были человеческие руки[ф], и у всех четырёх были лица и крылья[ф]. 9 Их крылья касались друг друга. При движении они не сворачивали, каждое шло прямо вперёд[х].

10 Подобия лиц у них были такие: у всех четырёх — лицо человека[ц], справа — лицо льва[ч], слева у всех четырёх — лицо быка[ш], и у всех четырёх — лицо орла[щ]. 11 Такими были их лица. А их крылья[э] простирались кверху. У каждого было два крыла, которые касались друг друга, и два покрывали их тела[ю].

12 Каждое шло прямо вперёд[я]. Куда дух направлял их, туда они и шли[ѧ]. При движении они не сворачивали[ѩ]. 13 Вид живых существ напоминал раскалённые в огне угли[ѫ]. А между живыми существами вперёд и назад двигались подобия факелов[ѭ], и огонь был ярким, а из огня сверкали молнии[ѯ]. 14 Живые существа двигались вперёд и назад и выглядели как молнии[ѰѲ].

15 И когда я смотрел на живых существ, вот — на земле рядом с живыми существами[ѱ], около каждого из живых существ с четырьмя лицами[ѳ], было по одному колесу[ѵ]. 16 Вид колёс[ѷ] и их устройство были подобны блеску хризолита[ѹ], и все четыре колеса были похожи. Их вид и устройство были такими, будто одно колесо находилось внутри другого[ѻ]. 17 Когда они двигались, они двигались в одну из четырёх сторон[ѽ]. При движении они не сворачивали[ѿ]. 18 А их ободья имели такую высоту, что внушали страх; и ободья у всех четырёх колёс со всех сторон были полны глаз[ҁ]. 19 И когда живые существа шли, рядом с ними двигались и колёса; и когда живые существа поднимались от земли, поднимались и колёса[҂]. 20 Куда дух направлял их, туда они и шли, потому что дух направлял их туда. И колёса поднимались рядом с ними, потому

гл. 1
а Зар 24:14 Зоф 2:6
б Пс 137:1 Иез 3:15 Иез 10:15 Иез 43:3
в Мф 3:16 Де 7:56 Де 10:11 Ос 19:13
г Ис 13:5 Чч 22:6 Дан 8:1
д 2Цар 24:12 2Ис 36:10 Иер 24:1
е 2Цар 24:16 Иер 22:23
ж 2Ис 1:21
з Иез 24:24
и 1Цар 18:46 2Цар 3:15 Иез 3:14
к 1Цар 19:11
л Пс 97:2
м Иез 10:18 Иез 38:17
н Иез 8:2
о Иез 10:9 Отк 4:6
п Иез 10:14
р Иез 6:2 Иез 10:21 Отк 4:6
с Ис 11:3
т Дан 10:6 Зах 1:15
у Иез 6:5 Иез 10:8
ф Иез 10:21
х Иез 10:11
ц Отк 4:7
ч 2Сам 17:10 Ер 38:1 Иез 10:14
ш Ер 14:6 Отк 4:7
щ Иез 39:20 Ер 30:19 Иез 10:14
э Ис 14:29

2-й кол.
ю Иез 6:2
я Иез 10:22
ѧ Ис 103:20 Иез 1:20 Зар 1:14
ѩ Иез 1:17
ѫ Ис 6:4
ѭ Дан 7:10
ѯ Ис 59:3
Ѱ Ис 10:16 Мф 24:27
ѳ Иез 10:9 Иез 10:11 Иез 11:22
ѵ Отк 4:7
ѷ Иез 10:9
ѹ Иез 39:13 Дан 10:6
ѻ Иез 10:10 Дан 7:9
ѽ Иез 10:11
ѿ Иез 1:12
ҁ Ис 15:6; Иез 10:12; Зг 4:10; и Иез 10:14.

1074

ПЛАЧ ИЕРЕМИИ Глава 4, 5

Он не будет более изгонять тебя: за твое беззаконие, дочь Едома, Он посетит и обнаружит грехи твои.

ГЛАВА 5

1 Господи, посмотри на поругание наше. Описание бедствий пленных. 8 Молитва об избавлении.

Вспомни, Господи, что над нами совершилось; приклони и посмотри на поругание наше.
2 Наследие наше перешло к чужим, дома наши — к иноплеменным;
3 Мы сделались сиротами, без отца; матери наши как вдовы.
4 Воду свою пьем за серебро, дрова наши достаются нам за деньги.
5 Нас погоняют в шею, мы работаем и не имеем отдыха.
6 Протягиваем руку к Египтянам, к Ассирянам, чтобы насытиться хлебом.
7 Отцы наши грешили; их уже нет, а мы несем наказание за беззакония их.
8 Рабы господствуют над нами, и некому избавить от руки их.
9 С опасностью жизни от меча, в пустыне достаем хлеб себе.
10 Кожа наша почернела, как печь, от жгучего голода.
11 Жен бесчестят на Сионе, девиц — в городах Иудейских.
12 Князья повешены руками их, лица старцев не уважены.
13 Юношей берут к жерновам, и отроки падают под ношами дров.
14 Старцы уже не сидят у ворот; юноши не поют.
15 Прекратилась радость сердца нашего; хороводы наши обратились в сетования.
16 Упал венец с головы нашей; горе нам, что мы согрешили!
17 От сего-то изнывает сердце наше; от сего померкли глаза наши.
18 Оттого, что опустела гора Сион, лисицы ходят по ней.
19 Ты, Господи, пребываешь вовеки; престол Твой — в род и род.
20 Для чего совсем забываешь нас, оставляешь нас на долгое время?
21 Обрати нас к Тебе, Господи, и мы обратимся; обнови дни наши, как древле.
22 Неужели Ты совсем отверг нас, прогневался на нас безмерно?

Гл. 5
12 Плач 4:16
16 Иер 13:18

КНИГА

ПРОРОКА ИЕЗЕКИИЛЯ

ГЛАВА 1

1 Время и место призвания Иезекиила. 4 Видение четырех животных: 15 колеса, полные с глазами. 22 Свод, подобный кристаллу. 26 Престол из сапфира над водою и подобие человека над престолом.

И было в тридцатый год, в четвертый *месяц*, в пятый *день* месяца, когда я находился среди переселенцев при реке Ховаре, отверзлись небеса, и я видел видения Божии.
2 В пятый *день* месяца (это был пятый год от пленения царя Иоакима),
3 Было слово Господне к Иезекиилю, сыну Вузия, священнику, в земле Халдейской, при реке Ховаре; и была на нем там рука Господня.
4 И я видел, и вот, бурный ветер шел от севера, великое облако, и клубящийся огонь, и сияние вокруг него,

Гл. 1
1 Отар 10:11
2 4Цар 24:10-14; 2Цар 36:9-10

803

771

Книга Пророка
Иезекииля

1 1-3Я—священник Иезекииль, сын Вузия. Я был в изгнании возле Канала Кебара в земле Вавилонской, когда небо раскрылось и подарило мне видение Бога. Это было на пятый день четвертого месяца *(июня)* тридцатого года.

В пятый год изгнания царя Иоакима, на пятый день месяца к Иезекиилю пришло слово Господне, снизошла на него сила Господня.

Колесница Господа—трон Божий

4Я, Иезекииль, видел вихрь, идущий с севера. Это была большая туча, из которой рвался огонь, и вокруг нее сиял свет. Она была подобна раскалённому металлу, сияющему в огне. 5В середине её я увидел четырёх животных, они выглядели, как люди. 6У каждого из них было по четыре лица и четыре крыла. 7Их ноги были прямыми, но ступни были парнокопытны, как у коров, и блестели, как начищенная медь. 8Под крыльями у них были человеческие руки, у тех четырёх животных было по четыре лица и четыре крыла.

9Животные были соединены в местах соприкосновения крыльев. Каждое из них шло прямо вперёд, не оглядываясь, когда передвигалось. 10Каждое из них имело четыре лица, и впереди было лицо человека, справа—лицо льва, слева—лицо быка, а сзади—орла. И все они были похожи. 11Их крылья были расправлены сверху. У каждого было два крыла, которые касались крыльев другого. У них также было два крыла, которые они использовали, чтобы укрывать свои тела. 12Они двигались, не поворачиваясь, туда, куда был направлен их взгляд. Они шли туда, куда их вёл ветер.

13Они сверкали, словно горящие угли, огонь был, как молнии между одним животным и другим. 14Быстро, как молнии, они переносились в разные стороны.

15-16Я смотрел на них и видел четыре колеса: по одному—для каждого лица. Колёса касались земли, и казалось, что они сделаны из драгоценного желтого камня, и внутри каждого колеса было ещё колесо. 17Колёса не поворачивались при движении.

18А теперь об их спинах: они были высоки и полны глаз повсюду, и все четверо животных были одинаковы.

19Колёса двигались одновременно с животными, и если животные поднимались ввысь, колёса поднимались вместе с ними. 20Они шли туда, куда вёл их ветер, и колёса шли вместе с ними, ибо ветер (их дух) был в этих колёсах. 21И если они двигались, то двигались и колёса, а если останавливались, то и колёса замирали. Если колёса поднимались, то и животные поднимались за ними, ибо в этих колёсах был дух.

22И над их головами было такое, что выглядело, как великолепный хрустальный свод, простирающийся над ними. 23Под сводом у каждого из животных было по четыре крыла, по два с каждой стороны от его тела. Два крыла простирались прямо к другим. Другие два крыла покрывали тело.

24И тогда я услышал их крылья. При каждом движении животных крылья их издавали шум, подобный сильной, несущейся рядом воде. Они громкими были, как мимо идущий Господь Всемогущий, как армия или толпа людей. И когда животные останавливались, крылья складывались по бокам.

25Животные останавливались и опускали крылья, и сверху, из свода над ними, раздавался звук громкий над их головами. 26Над сводом, который был над их головами, было подобие престола, как сапфир голубой, и на престоле этом некто сидел, собою напоминающий человека. 27Я видел его от пояса и выше, он был, как горячий металл, окружённый огнём, и от пояса книзу всё

Иезекеиль 5:11	„Жив я,— говорит Владыка Господь Иегова,— за то что ты осквернил моё святилище всеми своими гнусностями и всеми своими мерзостями, я сокращу твою численность. Не пожалеет тебя мой глаз, и я не проявлю сострадания.	Посему, - живу Я, говорит Господь Бог, - за то, что ты осквернил святилище Мое всеми мерзостями твоими и всеми гнусностями твоими, Я умалю тебя, и не пожалеет око Мое, и Я не помилую тебя.	Господь Всемогущий говорит: «Иерусалим, Я обещаю и клянусь, что накажу тебя за все мерзкое, что сделал ты с Моим Святым Местом. Ты осквернил его, и Я накажу тебя за это, не проявив никакого милосердия. Я не буду жалеть о тебе…»

12 Ешь этот хлеб, как ячменную лепёшку[a], и у всех на глазах пеки его на сухом человеческом кале»[б]. 13 Затем Иегова сказал: «Точно так же сыновья Израиля будут есть нечистый[в] хлеб среди народов, по которым я рассею их»[г].

14 Но я сказал: «О Владыка Господь Иегова! Моя душа ничем не осквернялась[д], ни мертвечины, ни растерзанного животного я не ел с юных лет[е] до этого дня, и не было у меня во рту никакого нечистого мяса»[ж].

15 Тогда он сказал мне: «Хорошо, я даю тебе коровий навоз вместо человеческого кала. Готовь себе хлеб на нём». 16 И продолжил: «Сын человеческий, я сломаю в Иерусалиме прутья, на которых висят хлебные кольца[з],— в сильном беспокойстве будут есть хлеб весом[и] и в ужасе будут пить воду мерой[к],— 17 чтобы у них не было хлеба и воды и чтобы они изумлённо смотрели друг на друга и гибли в своих преступлениях[л].

5 Ты же, о сын человеческий, возьми себе острый меч и пусть он послужит тебе бритвой брадобрея. Сбрей им волосы у себя на голове и бороду[м], затем возьми весы и раздели волосы на части. 2 Одну треть сожги в огне посреди города, когда окончатся дни осады[н]. Потом возьми другую треть и изруби её мечом вокруг города[о], а оставшуюся треть развей по ветру. И я обнажу меч, чтобы он преследовал их[п].

3 Но оставь из последней части немного волос и завяжи их себе в полу?. 4 А ещё часть из них брось в огонь и сожги в огне. Оттуда выйдет огонь на весь дом Израиля[р].

5 Так говорит Владыка Господь Иегова: „Это Иерусалим. Я поставил его среди народов, в окружении земель. 6 Но он восставал против моих судебных решений, поступая нечестивее других народов[с], и против моих постановлений — более окрестных земель. Его жители отвергали мои судебные решения и не следовали моим постановлениям[т]».

7 Поэтому так говорит Владыка Господь Иегова: „Вы были мятежнее[т] окрестных народов, не следовали моим постановлениям и не исполняли моих судебных решений, а вместо этого исполняли судебные решения окрестных народов — разве не так?[у] 8 Поэтому так говорит Владыка Господь Иегова: „Я обращусь против тебя, о город[ф], и приведу в исполнение судебные решения посреди тебя на глазах у народов[х]. 9 За все твои мерзости я сделаю в тебе то, чего никогда не делал и подобного чему никогда уже не сделаю[ц].

10 Отцы будут есть сыновей посреди тебя[ч], и сыновья будут есть своих отцов, и я совершу посреди тебя суды и развею весь твой остаток по всем ветрам[ш].

11 „Жив я,— говорит Владыка Господь Иегова,— за то что ты осквернил моё святилище всеми своими гнусностями[щ] и всеми своими мерзостями[ъ], я сокращу твою численность[ы]. Не пожалеет тебя мой глаз[ь], и я не проявлю сострадания[э]. 12 Одна треть

веду над тобою суд, и весь остаток твой развею по всем ветрам.

11 Посему, — живу Я, говорит Господь Бог, — за то, что ты осквернил святилище Мое всеми мерзостями твоими и всеми гнусностями твоими, Я умалю тебя, и не пожалеет око Мое, и Я не помилую тебя.

12 Третья часть у тебя умрет от язвы и погибнет от голода среди тебя; третья часть падет от меча в окрестностях твоих; а третью часть развею по всем ветрам и обнажу меч вслед за ними.

13 И совершится гнев Мой, и утолю ярость Мою над ними, и удовлетворюсь; и узнают, что Я, Господь, говорил в ревности Моей, когда совершится над ними ярость Моя.

14 И сделаю тебя пустынею и поруганием среди народов, которые вокруг тебя, перед глазами всякого мимоходящего.

15 И будешь посмеянием и поруганием, примером и ужасом у народов, которые вокруг тебя, когда Я произведу над тобою суд во гневе и ярости, и в простых казнях. — Я, Господь, изрек сие, —

16 и когда пошлю на них злые стрелы голода, которые будут губить, когда пошлю их на погибель вашу, и усилю голод между вами, и сокрушу хлебную опору у вас.

17 И пошлю на вас голод и лютых зверей, и обезчадят тебя; и язва и кровь пройдет по тебе, и меч наведу на тебя; Я, Господь, изрек сие.

ГЛАВА 6

1 Пророчество против гор Израилевых. 8 Остатки. 11 Разрушение объявлено близко и далеко, где есть идолопоклонство.

И было ко мне слово Господне:

2 Сын человеческий! обрати лицо твое к горам Израилевым и пророчи на них.

3 И скажи: горы Израилевы! слушайте слово Господа Бога. Так говорит Господь Бог горам и холмам, долинам и лощинам: вот, Я наведу на вас меч и разрушу высоты ваши:

4 И жертвенники ваши будут опустошены, столбы ваши и жертвенники солнца будут разбиты, и повергну убитых ваших перед идолами ваши-ми:

5 И положу трупы сынов Израилевых перед идолами их, и рассыплю кости ваши вокруг жертвенников ваших.

6 Во всех местах ваших жительства города будут опустошены и высоты разрушены, для того, чтобы опустошены и разрушены были жертвенники ваши, чтобы сокрушены и уничтожены были идолы ваши, и разбиты солнечные столбы ваши, и изглажены были произведения ваши.

7 И будут падать среди вас убитые, и узнаете, что Я — Господь.

8 Но Я сберегу остаток, потому что будут у вас среди народов уцелевшие от меча, когда вы будете рассеяны по землям.

9 И вспомнят о Мне уцелевшие ваши среди народов, куда будут отведены в плен, когда Я приведу в сокрушение блудливое сердце их, отпадавшее от Меня, и глаза их, блудившие вслед идолов; и они к самим себе почувствуют отвращение за то зло, какое они делали во всех мерзостях своих;

10 И узнают, что Я — Господь; не напрасно говорил Я, что наведу на них такое бедствие.

11 Так говорит Господь Бог: всплесни руками твоими, и топни ногою твоею, и скажи: горе за все гнусные злодеяния дома Израилева! падут они от меча, голода и мровой язвы.

12 Кто вдали, тот умрет от мровой язвы; а кто ближе, тот падет от меча; а оставшийся в уцелевший умрет от голода; так совершу над ними гнев Мой.

13 И узнаете, что Я — Господь, когда пораженные будут лежать между идолами своими вокруг жертвенников их, на всяком высоком холме, на всех вершинах гор, и под всяким зеленым ветвистым деревом, и под всяким

Затем ножом иссеки на мелкие части вторую треть волос и положи вокруг города. Затем развей на ветру третью часть твоих волос, и пусть ветер их унесёт далеко. Я выну Свой меч и буду преследовать их. [3]Но после этого пойди и найди несколько волос, принеси их и сохрани их в своей одежде, чтобы показать, что Я приведу несколько Моих людей обратно. [4]И затем возьми несколько волос из тех, что в твоей одежде, и брось их в огонь в знак того, что огонь сожжёт и разрушит дом Израиля".

[5]Затем Господь сказал: „Я взял людей из Иерусалима и разбросал их меж других народов, теперь они в других странах вокруг Израиля. [6]Они восставали против Моих повелений, они были хуже других народов, они нарушали больше Мои законы, чем любые другие в окружающих их странах. Они отказались слушать Мои повеления и не подчинялись Моим законам".

[7]Так говорит Господь, мой Господин: „Вы вели себя хуже, чем народы вокруг вас. Вы не подчинялись Моим законам и не следовали Моим повелениям. Вместо этого вы следовали обычаям народов вокруг вас". [8]Поэтому Господь Всемогущий говорит: „И теперь даже Я против вас, Я покажу вам, что значит справедливость, Я накажу вас, чтобы другие видели это. [9]Я сделаю с вами то, чего ни с кем никогда не делал и никогда не сделаю этого больше, ибо вы много безобразного сотворили. [10]Люди Иерусалима будут столь голодны, что родители будут есть своих же детей, а дети будут есть своих родителей. Я накажу вас, а кто останется в живых, тех разбросаю по ветру".

[11]Господь Всемогущий говорит: „Иерусалим, Я обещаю и клянусь, что накажу тебя за всё мерзкое, что сделал ты с Моим Святым Местом. Ты осквернил его, и Я накажу тебя за это, не проявив никакого милосердия. Я не буду жалеть о тебе. [12]Треть твоих людей умрёт от болезней и голода внутри тебя (в городе). Вторая треть будет убита врагами вокруг тебя (города). А третью часть Я развею по ветру, и Я заставлю врагов преследовать их с мечом. [13]Только тогда Я утолю Мой гнев к твоему народу, Я узнаю, что они понесли наказание за всё гадкое, что причинили Мне, и они будут знать, что Я—Господь, и Я говорил с ними из-за Моих сильных чувств к ним".

[14]Господь сказал: „Иерусалим, Я разрушу тебя, ты будешь ничем иным, как кучей камней, и все будут над тобою смеяться. Каждый человек, проходящий мимо, над тобой посмеётся. [15]Народы вокруг тебя будут над тобою смеяться, но ты будешь уроком для них, они поймут, что Я был разгневан и наказал тебя после предупреждения. Я, Господь, сказал тебе, что сделаю это. [16]Я пошлю на тебя голод, как стрелы, чтобы уничтожить тебя. Затем Я пошлю на тебя ещё голод и заберу всю твою еду. [17]Я пошлю голод и диких зверей. Они убьют твоих детей. В городе будут болезнь и смерть, и Я приведу врагов против тебя. Я—Господь. Я говорил тебе, что произойдёт".

6 И затем слово Господне снова пришло ко мне. [2]Он сказал: „Сын человека, повернись в сторону гор Израиля и говори против них за Меня. [3]Скажи им так:

«Горы Израиля, слушайте весть от Господа Всемогущего, который говорит горам и холмам, ущельям и долинам: Послушайте, Я *(Бог)* приведу врагов против вас и разрушу ваши высокие места. [4]Алтари будут разбиты на куски, твои благовонные алтари, и Я брошу твои мёртвые тела перед грязными идолами твоими. [5]Я положу мёртвые тела израильтян перед грязными идолами. Я разбросаю кости твои вокруг твоих алтарей. [6]Такое случится повсюду, где живут твои люди, их города станут грудой камней, их высоты будут разрушены, чтобы те места поклонения никогда не использовались вновь. Алтари будут уничтожены, и люди никогда более не поклонятся тем грязным богам. И жертвенники для благовоний будут разбиты, всё, что вы сделали, будет полностью сокрушено. [7]Люди твои будут убиты, и после этого ты узнаешь, что Я—Господь».

[8]Но Я позволю нескольким твоим людям уцелеть, они будут жить в других странах. Я вас рассеяю (по свету). [9]Потом они будут угнаны в плен, их заставят жить в чужих странах. Но люди, которые спаслись, будут помнить Меня среди народов, куда они были взяты в плен. Я сокрушу их дух, они будут себя ненавидеть за всё дурное, что сотворили. В прошлом они от Меня отвернулись и покинули, они следовали грязным идолам и были подобны женщине, покидающей мужа и бегущей за другим мужчиной. Они совершили много дурного

Иезекеиль 20:44	И вы узнаете, что я Иегова, когда ради своего имени я поступлю с вами не по вашим злым путям и не по вашим развращённым делам, о дом Израиля“,— говорит Владыка Господь Иегова».	И узнаете, что Я Господь, когда буду поступать с вами ради имени Моего, не по злым вашим путям и вашим делам развратным, дом Израилев, - говорит Господь Бог.	Семья Израиля, много плохого сделала ты, и ты должна быть уничтожена за грехи свои. Но чтобы сохранить Мое доброе имя, Я не накажу вас, как вы того заслужили, и вы поймете, что Я – Господь». Так сказал Господь Всемогущий.

омерзительным идолам и служите им[a]. И тогда, если вы не будете меня слушать, вы больше не будете осквернять моё святое имя своими дарами и своими омерзительными идолами[б].

40 „Потому что на моей святой горе, на высокой горе Израиля[в],— говорит Владыка Господь Иегова,— там они будут служить мне, весь дом Израиля, все до единого, в той земле[г]. Там я с радостью приму их и там потребую ваши пожертвования и ваши лучшие приношения из всех ваших святынь[д]. 41 Почувствовав приятное благоухание, я с радостью приму вас[е], когда выведу вас из народов и соберу из земель, по которым вы были рассеяны[ж], и освящусь в вас перед глазами других народов[з].

42 „И вы узнаете, что я Иегова[и], когда я приведу вас в израильскую землю[к],— в землю, которую я, подняв руку, поклялся дать вашим отцам. 43 И там вы вспомните свои пути[л] и все дела, которыми вы себя осквернили[м], и ваши лица будут выражать отвращение из-за всех злодеяний, которые вы совершали[н]. 44 И вы узнаете, что я Иегова[о], когда ради своего имени[п] я поступлю с вами не по вашим злым путям и не по вашим развращённым делам[р], о дом Израиля“,— говорит Владыка Господь Иегова».

45 И было ко мне слово Иеговы: 46 «Сын человеческий, повернись лицом[с] к южной стороне и говори[т] к югу, пророчествуй лесу южной земли 47 и скажи южному лесу: „Слушай слово Иеговы. Так говорит Владыка Господь Иегова: „Я разожгу против тебя огонь[у], и он пожрёт в тебе всякое дерево, в котором есть влага, и всякое сухое дерево[ф]. Пылающее пламя не погаснет[х], оно обожжёт все лица от юга до севера[г]. 48 И всякая плоть увидит, что это я, Иегова, разжёг его, поэтому оно не погаснет“»[ч].

49 И я сказал: «Горе, о Владыка Господь Иегова! Они говорят обо мне: „Не придумывает ли он притчи?“»[ц].

21 И было ко мне слово Иеговы: 2 «Сын человеческий, повернись лицом к Иерусалиму и говори[ш] в сторону святых мест[щ], пророчествуй против израильской земли[ы] 3 и скажи израильской земле: „Так говорит Иегова: „Вот, я против тебя[ь], и я выну свой меч из ножен[э] и истреблю у тебя праведного и нечестивого[ю]. 4 Для того чтобы я истребил у тебя праведного и нечестивого, мой меч выйдет из ножен против всякой плоти от юга до севера[я]. 5 И всякая плоть узнает, что я, Иегова, вынул меч из ножен[а]. Туда он уже не возвратится[б]».

6 Ты же, о сын человеческий, вздыхай и пусть сотрясаются твои бёдра[в]. Горестно вздыхай перед их глазами. 7 И если они спросят тебя: „Почему ты вздыхаешь?“[г] — скажи: „Из-за вести[д]. Это непременно придёт[е], и всякое сердце растает[ж], и у всех опустятся руки, всякий дух ослабеет, и у всех по коленям будет течь вода[з]». „Вот, это непременно придёт[и] и сбудется[к],— говорит Владыка Господь Иегова».

гл. 20
а Ез 10:14 Пс 81:12 Аф 4:4
б Пр 21:27 Иез 7:19 Пр 7:10 Иез 23:39
в Иез 2:3 Иез 66:20 Иез 17:23 Мх 4:1
г Иез 56:7 Мх 4:2 Зх 8:22
д Мр 3:4 Рм 12:1 Евр 13:15
е Ез 6:21 Зф 3:3 Ис 6:18
ж Иез 11:17 Иер 23:8 Зф 3:19
з Иез 5:16 Иез 38:23
и Иер 24:7 Иез 34:30
к Иез 11:17 Иез 37:12
л Ез 36:60 Ис 1:9 Иез 16:61 Ос 3:15
м Иез 6:9
н Иез 21:18
о Иез 24:24
п Ис 29:9 Иез 36:22
р 1Пт 1:16
с Иез 6:2
т Иез 21:2 Ам 7:16

2-я кол.
а Ез 32:22 Иер 21:14
б Иез 17:24 Ез 23:31
в Иез 6:24 Ез 9:12
г Иез 21:4
д Ез 99:24 Ез 7:20 Ис 3:17
е Иез 17:2

гл. 21
ж Ам 7:16
з Иез 6:3
и Иез 12:19 Иез 20:42
к Иез 5:8
л Ез 26:33 Иез 14:17
м Иез 9:23
н Иез 7:3 Иез 20:47
о Ез 29:24 Иер 9:7 Ез 9:16
п Иез 45:18 Иер 23:20 Ис 1:9
р Ез 99:23 Иез 28:7
с Иез 22:4 Иер 4:19 Иез 9:8
т Иез 24:19
у 2Пр 21:12
ф Иер 6:22

Иез 21:7* Вследствие мочеиспускания, вызванного страхом.

ешь, когда введу вас в землю Израилеву, в землю, которую Я клялся дать отцам вашим, подняв руку Мою.

43 И вспомните там о путях своих и обо всех делах ваших, какими вы осквернялся себя, и возгнушаетесь самими собою за все злодеяния ваши, какие вы делали.

44 И узнаете, что Я — Господь, когда буду поступать с вами ради имени Моего, не по злым вашим путям и вашим делам развратным, дом Израилев, — говорит Господь Бог.

45 И было ко мне слово Господне:

46 Сын человеческий! обрати лицо твое на путь к полудню, и произнеси слово на полдень, и изреки пророчество на лес южного поля.

47 И скажи южному лесу: слушай слово Господа; так говорит Господь Бог: вот, Я зажгу в тебе огонь, и он пожрет в тебе всякое дерево зеленеющее и всякое дерево сухое; не погаснет пылающий пламень, и все будет опалено им от юга до севера.

48 И увидит всякая плоть, что Я, Господь, зажег его, и он не погаснет.

49 И сказал я: о, Господи Боже! они говорят обо мне: «не говорит ли он притчи?»

49 Иез 6:8; 36:31

Гл. 21
7 Иез 7:17

ГЛАВА 21

1 Господь извлекает меч, чтобы истребить Израиль. 5 Меч наострен и вынищен для истребления. 18 Две дороги, по которым должно идти мечу. «Иноходу, иноходу...» и Иез против Аммонитян.

И было ко мне слово Господне: 2 Сын человеческий! обрати лицо твое к Иерусалиму, и произнеси слово на святилища, и изреки пророчество на землю Израилеву.

3 И скажи земле Израилевой: так говорит Господь Бог: вот, Я — за тебя, и извлеку меч Мой из ножен его, и истреблю у тебя праведного и нечестивого.

4 А для того, чтобы истребить у тебя праведного и нечестивого, меч Мой из ножен своих пойдет на всякую плоть от юга до севера.

5 И узнает всякая плоть, что Я, Господь, извлек меч Мой из ножен его, и он уже не возвратится.

6 Ты же, сын человеческий, стенай, сокрушая бедра твои, и в горести стенай перед глазами их.

7 И когда скажут тебе: «отчего ты стенаешь?», — скажи: «от слуха, что идете, — и растает всякое сердце, и все руки опустятся, и всякий дух изможет, и все колени задрожат, как вода. Вот, это придет и сбудется, говорит Господь Бог.

8 И было ко мне слово Господне:

9 Сын человеческий! изрекши пророчество и скажи: так говорит Господь Бог: скажи: меч, меч наострен и вычищен;

10 Наострен для того, чтобы больше закалать; вычищен, чтобы сверкал, как молния. Радоваться ли нам, что жезл сына Моего презирает всякое дерево?

11 Я дал его вычистить, чтобы взять в руку; уже наострен этот меч и вычищен, чтобы отдать его в руку убийцы.

12 Стенай и рыдай, сын человеческий, ибо он — на народ Мой, на всех князей Израиля; они отданы будут под меч с народом Моим; посему ударий себя по бедрам.

13 Ибо он уже испытан. И что, если он презирает и жезл? сей не устоит, говорит Господь Бог.

14 Ты же, сын человеческий, пророчествуй и ударий рукою об руку; и удвоится меч, и утроится, меч на поражаемых, меч на поражение великого, проникающий во внутренность жилищ их.

15 Чтобы растаяли сердца и чтобы наших было более, Я у всех ворот их поставлю грозный меч, увы! сверкающий, как молния, наостренный для закалания.

16 Соберись и иди направо или иди налево, куда бы ни обратилось лицо твое.

17 И Я буду рукоплескать и

народов. 23И Я дал ещё одну клятву в пустыне, пообещав разбросать их среди других народов, послать их в разные страны. 24Люди Израиля не подчинялись Моим повелениям, отказались принимать законы Мои, они не относились достойно к Моим субботам и поклонялись грязным идолам своих отцов. 25И Я дал им недобрые законы, дал повеления, которые не сохраняли их жизни. 26Я позволил им осквернить с их жертвоприношениями. Они стали приносить в жертву даже своих новорожденных детей, и Я бы уничтожил тех людей, чтобы они знали, что Я—Господь». 27Теперь, сын человека, говори с семьёю Израиля и скажи: «Господь Всемогущий говорит так: Ваши предки говорили обо Мне плохо и строили против Меня злые планы. 28Но всё же Я привёл их в обещанную Мною землю. Они увидели холмы и зелёные деревья и опять пошли туда для поклонения, взяли свои жертвы, оскорбительные для Меня, и везде возжигали свои сладостные благовония и упивались своим питьём. 29Я спросил людей Израиля, почему они устремляются на эти холмы, которые до сих пор называются местами поклонения?»

30Бог сказал: „Люди Израиля продолжали всё это делать, поэтому скажи им: «Господь Всемогущий говорит: Вы осквернили себя, как и ваши отцы, вы вели себя, как блудница, вы оставили Меня ради ваших грязных богов, которым поклонялись ваши предки. 31Те же дары вы возлагаете, детей предаёте огню, как подарок вашим идолам, вы всё ещё оскверняетесь через ваших грязных идолов. Думаете, что вы и вправду можете придти ко Мне за советом? Я—Господь Всемогущий, клянусь Моею жизнью, что не отвечу на ваши вопросы и не дам вам совет. 32Вы продолжаете говорить, что хотите быть, как все остальные народы, вы живёте подобно им, служите дереву и камню (идолам)»".

33Господь Всемогущий говорит: „Я клянусь Свой жизнью, Я буду править вами в гневе. Я буду суровым и буду готов наказать вас со всей Своей силой. 34Я выведу вас из чужих стран. Я разбросал вас среди них, но Я соберу вас всех вместе и выведу из этих стран. Я выведу вас Своими могущественными руками и Своим гневом. 35Я приведу вас в пустыню народов, и мы будем лицом к лицу, и Я буду судить вас. 36Я буду судить вас, как судил ваших предков в Египетской пустыне". Так сказал Господь Всемогущий.

37„Я объявлю вас виночными и накажу по нашему завету. 38Всех, кто от меня отвернулись и кто грешил против Меня, Я соберу и лишу их родины. Они никогда больше не ступят на землю Израиля. И тогда вы узнаете, что Я—Господь".

39Теперь, семья Израиля, Господь говорит так: „Если кто-нибудь хочет поклоняться грязным идолам, то пусть поклоняется, но больше не думайте, что получите Мой совет. Вы больше не оскверните имени Моего вашими дарами и вашими грязными идолами".

40Господь Всемогущий говорит: „Люди должны придти к Моей Святой горе, к высокой горе Израиля, и служить Мне. Вся семья Израиля будет на своей земле; в своей стране. Это и есть место, где вы можете спросить Моего совета, и вы должны придти туда со своими приношениями, принести первую часть вашего урожая, все ваши святые дары. 41Мне будет приятен сладостный запах ваших приношений. Это случится, когда Я приведу вас обратно. Я вас разбросал среди других народов, но Я вас соберу вместе и сделаю избранными Моими. И это увидят все народы. 42Тогда вы поймёте, что Я—Господь, узнаете это, когда Я приведу вас обратно на землю Израиля. Я обещал её вашим предкам. 43Вы вспомните в той стране всё плохое, от чего вы осквернились, и устыдитесь. 44Семья Израиля, много плохого сделала ты, и ты должна быть уничтожена за грехи свои. Но чтобы сохранить Моё доброе имя, Я не накажу вас, как вы того заслужили, и вы поймёте, что Я—Господь". Так сказал Господь Всемогущий.

45И слово Господа опять ко мне пришло. Господь сказал: 46„Сын человеческий, посмотри в сторону Нигева, южной части Иудеи, и скажи слово против лесов Нигева. 47Скажи лесу Нигева: «Господь Всемогущий сказал: Я готов зажечь огонь, который уничтожит все зелёные и все сухие деревья. Пламя не будет погашено, а вся земля от юга до севера будет сожжена этим огнём. 48И все люди увидят, что Я, Господь, зажёг огонь, который нельзя погасить»".

49Тогда я, Иезекииль, сказал: „О, Господь Всемогущий, если я это скажу, то люди подумают, что я рассказываю им сказки, которые не случатся!"

Даниил 3:1	Царь Навуходоно́сор сделал золотой истукан высотой в шестьдесят локтей и шириной в шесть локтей. Он установил его на равнине Дейр в подведомственной области Вавилон.	Царь Навуходоносор сделал золотой истукан, вышиною в шестьдесят локтей, шириною в шесть локтей, поставил его на поле Деире, в области Вавилонской.	Царь Навуходоносор сделал золотого идола, высотой в тридцать метров и шириной в три метра. Он поставил этого истукана в долине Деире в провинции Вавилона.

1149 Царство Бога сокрушит царства ДАНИИЛ 2:44–3:7

ное с сырой глиной, то они[4] будут смешаны с человеческим потомством[4], но не соединятся одно с другим, как железо не смешивается с формованной глиной.

44 И во дни тех царей[a] Бог небесный[6] установит царство[3], которое никогда не будет разрушено[г]. Это царство не будет передано другому народу[4]. Оно сокрушит все эти царства и положит им конец[г], а само будет стоять вечно[e], 45 поскольку ты видел, что камень отколился от горы без помощи рук[3] и раздробил железо, медь, формованную глину, серебро и золото[и]. Великий Бог[к] дал знать царю, что произойдёт впоследствии[л]. Этот сон достоверен, и его истолкование точно»[м].

46 Тогда царь Навуходоно́сор пал на своё лицо и оказал Даниилу глубокое почтение и сказал, чтобы ему принесли подарок и воскурили фимиам[н]. 47 Царь отвечал Даниилу и сказал: «Поистине ваш Бог — это Бог[г] богов[г], Господь царей[o] и Открывающий тайны, потому что вы смогли открыть эту тайну[п]». 48 После этого царь возвысил Даниила[c], дал ему много больших даров и поставил его правителем над всей подведомственной областью Вавилон[т] и начальником над всеми вавилонскими мудрецами. 49 Даниил же попросил царя, и тот поручил управлять делами подведомственной области Вавилон Седра́ху, Миса́ху и Авдена́го[у], а Даниил был при дворе[ф] царя.

Дан 2:43* «Они», по-видимому, относится к тому, что представлено железом. 43* Буквально «семенем».

гл. 2
а Дан 7:22 Отк 17:12
б Быт 1:2 Пс 115:3 Пс 115:16
в Ер 49:10 Пс 3:6 Мф 6:10 Лк 22:29 Ин 18:36 Отк 11:15 Отк 20:6
г 2Сам 7:13 Иоил 9:7 Ион 37:23 Даниил 7:14 Мк 4:7 Отк 11:15
д Даниил 4:17 Даниил 7:27
е Пс 2:9 Пс 110:5 Исаи 60:12 Даниил 11:45 Отк 19:15
ж Даниил 4:3 Даниил 4:34 Ис 1:33
з Иоа 28:16 Даниил 2:34
и Даниил 2:35
к 2Сам 7:23 Пс 96:4 Пс 146:3 Иер 32:18
л Ер 41:38 Даниил 2:28
м Ион 14:24 Ион 44:26
н Быт 6:20
о Ер 32:39 Пс 136:2 Даниил 11:36 1Пр 6:5
п Ер 16:17 Пс 138:3
р Ер 41:39 Даниил 1:27 Даниил 2:28 Даниил 4:9 Ам 3:7
с Даниил 5:16
т Даниил 2:6 Даниил 5:29
у Даниил 1:7
ф Эф 2:19 Эф 3:2 Иер 39:3 Ам 5:15

2-я кол.

гл. 3
а Исх 40:29 Де 17:29 1Пр 8:4
б Зоф 3:1 Даниил 2:48
в Даниил 6:7
г Быт 7:25 Де 16:20
д Быт 6:16
е Эф 4:9 Даниил 6:1
ж Даниил 5:29
з Эф 4:9 Даниил 4:1
и Даниил 3:10 Даниил 3:15
к Исх 20:5 Мф 4:9

3 Царь Навуходоно́сор сделал золотой истукан[а] высотой в шестьдесят локтей* и шириной в шесть локтей[в]. Он установил его на равнине Дейр в подведомственной области Вавилон[б]. 2 Царь Навуходоно́сор послал созвать сатрапов, начальников[в], правителей, советников, казнохранителей, судей, блюстителей порядка[г] и всех управляющих подведомственными областями на церемонию открытия[д] истукана, который установил царь Навуходоно́сор.

3 Тогда сатрапы[е], начальники, правители, советники, казнохранители, судьи, блюстители порядка и все управляющие подведомственными областями стали собираться на церемонию открытия истукана, который установил царь Навуходоно́сор, и встали перед истуканом, который установил Навуходоно́сор. 4 И глашатай* громко провозгласил: «Вам, о народы, племена и языки[ж], говорится, 5 что в то время, когда вы услышите звук рога, свирели, цитры, треугольной арфы, струнного инструмента, волынки и всяких музыкальных инструментов[з], вы должны пасть и поклониться золотому истукану, который установил царь Навуходоно́сор. 6 А кто не падёт и не поклонится[и], тот будет тотчас же[з] брошен в печь, раскалённую огнём»[и]. 7 Поэтому, услышав звук рога, свирели, цитры, треугольной арфы, струнного инструмента и всяких музыкальных инструментов, все народы[и], племена

а Даниил 4:19; Даниил 6:33; и Иер 29:22; Даниил 3:11; Даниил 3:17; Даниил 3:26; Отк 13:15; и Иер 51:7; Де 14:16.

Дан 3:1* Прибл. 27 м. 1* Прибл. 2,7 м.

Глава 2, 3 ДАНИИЛ

царство это не будет передано другому народу; оно сокрушит и разрушит все царства, а само будет стоять вечно,

45 Так как ты видел, что камень отторгнут был от горы не руками и раздробил железо, медь, глину, серебро и золото. Великий Бог дал знать царю, что будет после сего. И верен этот сон, и точно истолкование его!

46 Тогда царь Навуходоносор пал на лицо свое и поклонился Даниилу, и велел принести ему дары и благовонные курения.

47 И сказал царь Даниилу: истинно Бог ваш есть Бог богов и Владыка царей, открывающий тайны, когда ты мог открыть эту тайну!

48 Тогда возвысил царь Даниила, и дал ему много больших подарков, и поставил его над всею областью Вавилонскою и главным начальником над всеми мудрецами Вавилонскими.

49 Но Даниил просил царя, и он поставил Седраха, Мисаха и Авденаго над делами страны Вавилонской, а Даниил остался при дворе царя.

ГЛАВА 3

1 Навуходоносор сделал золотой истукан, чтобы все поклонялись ему. 8 Халдеи донесли на трех Иудеев. 13 Угрожающие разгневанный царь, три Иудея объявили о своем доверии к Богу. 19 Они брошены в «печь, раскаленную семи». 24 Навуходоносор изумился при виде четырех мужей в печи. 25 Он благословляет Бога Б1 и возвещает знамения и чудеса, которые совершил «Всемогущий Бог».

Царь Навуходоносор сделал золотой истукан, вышиною в шестьдесят локтей, шириною в шесть локтей, поставил его на поле Деире, в области Вавилонской.

2 И послал царь Навуходоносор собрать сатрапов, наместников, воевод, верховных судей, казнохранителей, законоведцев, блюстителей суда и всех областных правителей, чтобы они пришли на торжественное открытие истукана, которого поставил царь Навуходоносор.

3 И собрались сатрапы, наместники, военачальники, верховные судьи, казнохранители, законоведцы, блюстители суда и все областные правители на открытие истукана, которого Навуходоносор царь поставил, и стали перед истуканом, которого воздвиг Навуходоносор.

4 Тогда глашатай громко провозгласил: объявляется вам, народы, племена и языки:

5 В то время, как услышите звук трубы, свирели, цитры, арфы, гуслей и симфонии и всякого рода музыкальных орудий, падите и поклонитесь золотому истукану, которого поставил царь Навуходоносор.

6 А кто не падет и не поклонится, тотчас брошен будет в печь, раскаленную огнем.

7 Посему, когда все народы услышали звук трубы, свирели, цитры, цевницы, гуслей и всякого рода музыкальных орудий, пали все народы, племена и языки и поклонились золотому истукану, которого поставил царь Навуходоносор.

8 В это самое время приступили некоторые из Халдеев и донесли на Иудеев.

9 Они сказали царю Навуходоносору: царь, вовеки живи!

10 Ты, царь, дал повеление, чтобы каждый человек, который услышит звук трубы, свирели, цитры, цевницы, гуслей и симфонии и всякого рода музыкальных орудий, пал и поклонился золотому истукану;

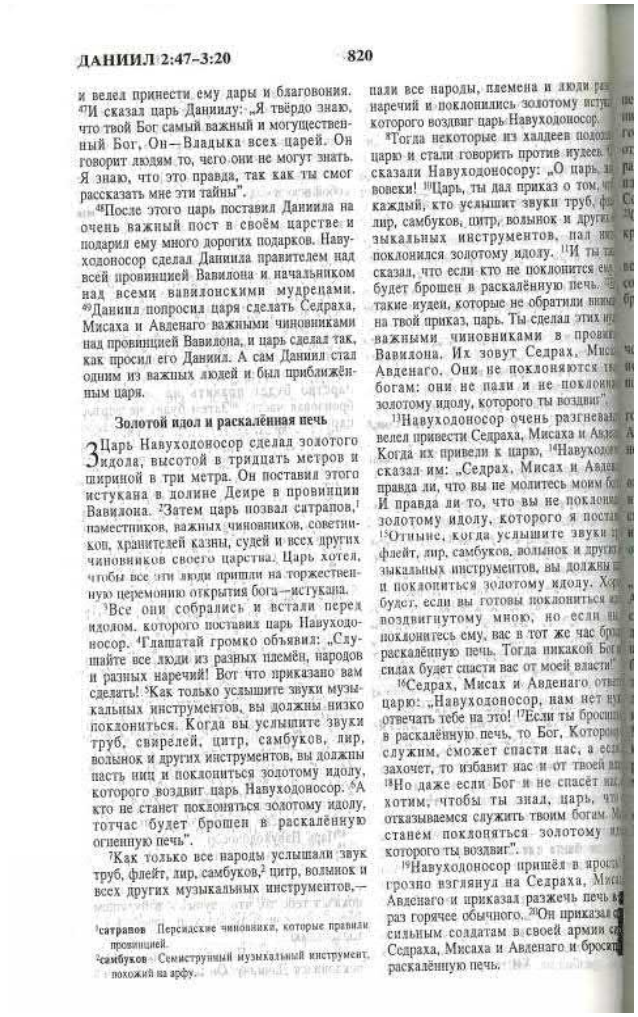
11 А кто не падет и не поклонится, тот должен быть брошен в печь, раскаленную огнем.

12 Есть мужи Иудейские, которых ты поставил над делами страны Вавилонской: Седрах, Мисаха и Авденаго; эти мужи не повиновались повелению твоему, царь, богам твоим не служат и золотому истукану, которого ты поставил, не поклоняются.

13 Тогда Навуходоносор в ярости и гневе повелел привести Седраха, Мисаха и Авденаго; и приведены были эти мужи перед царя.

14 Навуходоносор сказал им:

864



ДАНИИЛ 2:47–3:20 820

и велел принести ему дары и благовония. [47]И сказал царь Даниилу: „Я твёрдо знаю, что твой Бог самый важный и могущественный Бог, Он—Владыка всех царей. Он говорит людям то, чего они не могут знать. Я знаю, что это правда, так как ты смог рассказать мне эти тайны".

[48]После этого царь поставил Даниила на очень важный пост в своём царстве и подарил ему много дорогих подарков. Навуходоносор сделал Даниила правителем над всей провинцией Вавилона и начальником над всеми вавилонскими мудрецами. [49]Даниил попросил царя сделать Седраха, Мисаха и Авденаго важными чиновниками над провинцией Вавилона, и царь сделал так, как просил его Даниил. А сам Даниил стал одним из важных людей и был приближённым царя.

Золотой идол и раскалённая печь

3 Царь Навуходоносор сделал золотого идола, высотой в тридцать метров и шириной в три метра. Он поставил этого истукана в долине Деире в провинции Вавилона. [2]Затем царь позвал сатрапов,[1] наместников, важных чиновников, советников, хранителей казны, судей и всех других чиновников своего царства. Царь хотел, чтобы все эти люди пришли на торжественную церемонию открытия бога—истукана.

[3]Все они собрались и встали перед идолом, которого поставил царь Навуходоносор. [4]Глашатай громко объявил: „Слушайте все люди из разных племён, народов и разных наречий! Вот что приказано вам сделать! [5]Как только услышите звуки музыкальных инструментов, вы должны низко поклониться. Когда вы услышите звуки труб, свирелей, цитр, самбуков, лир, волынок и других инструментов, вы должны пасть ниц и поклониться золотому идолу, которого воздвиг царь Навуходоносор. [6]А кто не станет поклониться золотому идолу, тотчас будет брошен в раскалённую огненную печь".

[7]Как только все народы услышали звук труб, флейт, лир, самбуков,[2] цитр, волынок и всех других музыкальных инструментов,— пали все народы, племена и люди ра[illegible] наречий и поклонились золотому исту[illegible] которого воздвиг царь Навуходоносор.

[8]Тогда некоторые из халдеев подо[illegible] царю и стали говорить против иудеев. [illegible] сказали Навуходоносору: „О царь, [illegible] вовеки! [10]Царь, ты дал приказ о том, [illegible] каждый, кто услышит звуки труб, фл[illegible] лир, самбуков, цитр, волынок и друг[illegible] зыкальных инструментов, пал ни[illegible] поклонился золотому идолу. [11]И ты [illegible] сказал, что если кто не поклонится е[illegible] будет брошен в раскалённую печь. [illegible] такие иудеи, которые не обратили вни[illegible] на твой приказ, царь. Ты сделал этих и[illegible] важными чиновниками в провин[illegible] Вавилона. Их зовут Седрах, Миса[illegible] Авденаго. Они не поклоняются т[illegible] богам: они не пали и не поклоня[illegible] золотому идолу, которого ты воздви[illegible]".

[13]Навуходоносор очень разгневал[illegible] велел привести Седраха, Мисаха и Авде[illegible] Когда их привели к царю, [14]Навуходо[illegible] сказал им: „Седрах, Мисах и Авде[illegible] правда ли, что вы не молитесь моим б[illegible] И правда ли то, что вы не поклоня[illegible] золотому идолу, которого я постав[illegible] [15]Отныне, когда услышите звуки [illegible] флейт, лир, самбуков, волынок и друг[illegible] зыкальных инструментов, вы должны [illegible] и поклониться золотому идолу. Хор[illegible] будет, если вы готовы поклониться и[illegible] воздвигнутому мною, но если н[illegible] поклонитесь ему, вас в тот же час бр[illegible] раскалённую печь. Тогда никакой Бог [illegible] силах будет спасти вас от моей власти!"

[16]Седрах, Мисах и Авденаго отве[illegible] царю: „Навуходоносор, нам нет н[illegible] отвечать тебе на это! [17]Если ты бросиш[illegible] в раскалённую печь, то Бог, Которо[illegible] служим, сможет спасти нас, а если [illegible] захочет, то избавит нас и от твоей [illegible] [18]Но даже если Бог и не спасёт н[illegible] хотим, чтобы ты знал, царь, что [illegible] отказываемся служить твоим богам. [illegible] станем поклоняться золотому и[illegible] которого ты воздвиг".

[19]Навуходоносор пришёл в ярост[illegible] грозно взглянул на Седраха, Миса[illegible] Авденаго и приказал разжечь печь в [illegible] раз горячее обычного. [20]Он приказал [illegible] сильным солдатам в своей армии с[illegible] Седраха, Мисаха и Авденаго и брос[illegible] раскалённую печь.

[1]сатрапов Персидские чиновники, которые правили провинцией.

[2]самбуков Семиструнный музыкальный инструмент, похожий на арфу.

Даниил 9:11	Все израильтяне преступили твой закон и уклонились в сторону, не повинуясь твоему голосу, так что ты излил на нас проклятие и клятву, которые записаны в законе Моисея, служителя истинного Бога, потому что мы грешили против Него.	И весь Израиль преступил закон Твой и отвратился, чтобы не слушать гласа Твоего; и за то излились на нас проклятие и клятва, которые написаны в законе Моисея, раба Божия: ибо мы согрешили пред Ним.	Никто из народа Израиля не подчинился учению Твоему, все они отвернулись и не послушались. В законе Моисея, раба Божьего, написаны проклятия и обещания. Эти проклятия и клятвы говорят о наказании за непослушание закону. Господи, мы грешили против Тебя, и Ты наказал нас по этим проклятиям.

1161 Даниил признаёт грехи Израиля ДАНИИЛ 9:1–15

Потом я встал и занимался делами царя[а], но пребывал в оцепенении от того, что увидел, и никто не понимал этого[б].

9 В первый год Да́рия[а], сына Ахашверо́ша из рода мидя́н[г], который был поставлен царём над царством халде́ев[б]; 2 в первый год его царствования я, Даниил, определил по книгам число лет, в течение которых, по слову Иеговы к пророку Иеремии[в], Иерусалим должен оставаться опустошённым[г],— а именно семьдесят лет[д]. 3 И я обратил своё лицо[е] к Иегове, истинному Богу, чтобы искать его в молитве[ж] и мольбе, в посте, в мешковине и пепле[з]. 4 И я начал молиться Иегове, своему Богу, исповедовался и говорил[и]:

«О Иегова, истинный Бог, великий[к] и внушающий страх, соблюдающий соглашение[л] и проявляющий любящую доброту[м] по отношению к тем, кто любит его и соблюдает его заповеди![н] 5 Мы грешили[о], и делали зло, и поступали нечестиво, и восставали[п]; мы уклонились от твоих заповедей и не исполняли твои судебные решения[р]. 6 Мы не слушали твоих служителей, пророков[с], которые говорили от твоего имени нашим царям, нашим князьям, нашим отцам и всему народу земли[т]. 7 Тебе, о Иегова, принадлежит праведность, а у нас на лицах стыд, как это и есть сегодня[у]: у народа Иуды, у жителей Иерусалима и у всех израильтян, тех, кто близко, и тех, кто далеко во всех землях, по которым ты рассеял их за неверность, с которой они поступали против тебя[ф].

8 О Иегова, у нас на лицах стыд, у наших царей, у наших князей и у наших отцов, потому что мы грешили против тебя[х]. 9 У Иеговы, нашего Бога, милосердие[ц] и прощение[ч], а мы восстали против него[ш]. 10 Мы не повиновались голосу Иеговы, нашего Бога, не поступали по законам, которые он дал нам рукой своих служителей, пророков[щ]. 11 Все израильтяне преступили твой закон и уклонились в сторону, не повинуясь твоему голосу[ъ], так что ты излил на нас проклятие и клятву[ы], которые записаны в законе Моисея, служителя истинного Бога, потому что мы грешили против Него. 12 И Он исполнил свои слова, которые говорил против нас[ь] и против наших судей, которые судили нас[э], и навёл на нас великое несчастье, так что под небесами не происходило подобного тому, что произошло в Иерусалиме[ю]. 13 Точно так, как написано в законе Моисея[я], всё это бедствие постигло нас[а], и мы не смягчили лицо Иеговы, нашего Бога: не отвращивались от своих преступлений[б] и не понимали твоей верности истине[в].

14 Иегова всегда помнил о бедствии и наконец навёл его на нас[г], потому что Иегова, наш Бог, праведен во всех делах, которые он совершает, а мы не повиновались его голосу[д].

15 И теперь, о Иегова, наш Бог, ты, который сильной рукой вывел свой народ из

Гл. 8
а Дан 5:30
б Дан 8:17

Гл. 9
а Дан 5:31
Дан 6:1
Дан 6:28
г Дан 11:1
д Дан 5:28
Дан 5:30
е 2 Ал 38:11
Ездр 1:1
Иер 27:7
Зх 1:12
ж Пс 70:1
Иса 64:10
Иер 7:34
Пл 1:1
з Иер 35:11
Иер 29:10
Зх 7:5
и Ездр 1:11
к Пр 15:8
Пр 15:29
Иер 25:5
л Ездр 9:21
Иоф 4:2
Пс 35:12
Пс 69:10
Иин 27:11
м 1Цр 8:47
н Не 1:5
о Ин 7:5
п Иса 34:6
Пс 40:12
р Не 5:10
с Ездр 9:6
Пс 106:6
т Не 9:26
Не 9:29
у Иер 3:25
ф 2Цр 17:14
2 Ел 36:16
Иер 7:13
Иер 29:19
Иер 44:15
х Ездр 9:7
Не 9:32
ц Пс 44:15
Иер 2:26
Иер 3:25
ч Иса 34:6
Не 9:17
ш Чс 14:18
Пс 86:5
щ Не 9:26
ъ 2Цр 17:13
Ездр 9:10
ы Иса 1:9
Иер 8:10
ь Ин 28:15
Ин 31:17
э Пс 2:17
ю Ос 7:7
я Иер 1:14
Иер 39:9
а Ин 26:16
Ин 28:15
б Пс 1:1

2-й кол.
а Ле 26:33
Ин 4:27
Ин 28:41
2Цр 17:6
Ездр 1:11
б Пс 106:6
Иер 14:20
Пс 3:42
в Иса 34:6
Не 9:17
г Чс 14:18
Пс 86:5
д Не 9:26
е 2Цр 17:13
Ездр 9:10
ж Иса 1:9
Иер 8:10
з Ин 28:15
Ин 31:17
и Пс 2:17
к Ос 7:7
л Иер 1:14
Иер 39:9
м Ин 26:16
Ин 28:15
н Пс 1:1

Дан 9:4* Или «преданную любовь».

ДАНИИЛ Глава 8, 9

между глазами его, это первый из царь;
22 Он сломился, и вместо него
выросли другие четыре: это — чем-
ыре царства восстанут из этого
народа, но не с его силою.
23 Под конец же царства их,
когда отступники исполнят ме-
ру беззаконий своих, восстанет
царь наглый и искусный в ко-
варстве;
24 И укрепится сила его, хотя
не его силою, и он будет произ-
водить удивительные опустоше-
ния и успевать, и действовать, и
губить сильных и народ святых,
25 И при уме его и коварстве
будет иметь успех в руке его, и
сердцем своим он превозносется,
и среди мира погубит многих, и
против Владыки владык восста-
нет, но будет сокрушен — не ру-
кою.
26 Видение же о вечере и утре,
о котором сказано, истинно;
но ты сокрой это видение, ибо
оно относится к отдаленным вре-
менам».
27 И я, Даниил, изнемог и бо-
лел несколько дней; потом встал
и начал заниматься царскими де-
лами; я изумлен был видением
сим и не понимал его.

22 Дан 8:3

Гл. 9
2 Иер 25:11-12; 29:10
4 Неем 1:5; 9:32
5 Пс 105:6

8 Иер 3:25

ГЛАВА 9

1 Даниил «изобразил» пророчество Иеремии об опустошении Иерусалима. 3 Он исповедует грех Израиля и испрашивает милосердие Божие. 20 Гавриил приходит, чтобы научить разумению». 24 «Семьдесят седмин назначены для народа твоего».

В первый год Дария, сына Асуирова, из рода Мидийского, который поставлен был царем над царством Халдейским,
2 В первый год царствования его я, Даниил, сообразил по книгам число лет, о котором было слово Господне к Иеремии пророку, что семьдесят лет исполнится над опустошением Иерусалима.
3 И обратил я лицо мое к Господу Богу с молитвою и молением, в посте, и вретище, и пепле.
4 И молился я Господу Богу моему, и исповедовался, и сказал: «Молю Тебя, Господи, Боже великий и дивный, хранящий завет и милость любящим Тебя и соблюдающим поколения Твои!
5 Согрешили мы, поступали беззаконно, действовали нечестиво, упорствовали и отступили от заповедей Твоих и от постановлений Твоих;
6 И не слушали рабов Твоих, пророков, которые Твоим именем говорили царям нашим, и вельможам нашим, и отцам нашим, и всему народу страны.
7 У Тебя, Господи, правда, а у нас на лицах стыд, как день сей, у каждого Иудея, у жителей Иерусалима и у всего Израиля, у ближних и дальних, по всех странах, куда Ты изгнал их за отступление их, с каким они отступили от Тебя.
8 Господи! у нас на лицах стыд, у царей наших, у князей наших и у отцов наших, потому что мы согрешили пред Тобою.
9 А у Господа Бога нашего милосердие и прощение, ибо мы возмутились против Него
10 И не слушали гласа Господа Бога нашего, чтобы поступать по законам Его, которые Он дал нам через рабов Своих, пророков.
11 И весь Израиль преступил закон Твой и отвратился, чтобы не слушать гласа Твоего; и за то излились на нас проклятие и клятва, которые написаны в законе Моисея, раба Божия: ибо мы согрешили пред Ним.
12 И Он исполнил слова Свои, которые изрек на нас и на судей наших, судивших нас, наводя на нас великое бедствие, какого не бывало под небесами и какое совершилось над Иерусалимом.
13 Как написано в законе Моисея, так все это бедствие постигло нас; но мы не умоляли Господа Бога нашего, чтобы нам обратиться от беззаконий наших и уразуметь истину Твою.
14 Наблюдал Господь это бедствие и навел его на нас: ибо праведен Господь Бог наш во всех делах Своих, которые совершает, но мы не слушали гласа Его.

11 Иер 28:15-40

873

829 ДАНИИЛ 9:8–26

народ Израиля во всех странах этих должен стыдиться за всё то плохое, что они сделали против Тебя, Господь.
[8]Нам всем следует стыдиться, всем нашим царям и вождям. Нашим предкам тоже следует стыдиться, ибо они отступили от Тебя, Господь.
[9]Но Ты, Господи, милосерден. Ты прощаешь людей за прегрешения, а ведь мы, на самом деле, возмутились против Тебя.
[10]Мы не слушались Господа, Бога нашего, Господь послал к нам рабов Своих, пророков, и дал нам заповеди, но мы не подчинились этим законам. [11]Никто из народа Израиля не подчинился учению Твоему, все они отвернулись и не послушались. В законе Моисея, раба Божьего, написаны проклятия и обещания. Эти проклятия и клятвы говорят о наказании за непослушание закону. Господи, мы грешили против Тебя, и Ты наказал нас по этим проклятиям.
[12]Бог сказал, что всё это случится с нами и нашими вождями, и Он исполнил слова Свои. Он навёл на нас ужасное бедствие. Ни один город не пострадал так, как Иерусалим. [13]Все бедствия случились с нами так, как написано в Законе Моисея, но мы всё равно не попросили помощи у Господа! Мы не переставали грешить и не обращали внимания на истину Твою, Господь.
[14]Господь навёл на нас бедствия и сделал это потому, что Он справедлив в Своих деяниях. Но мы всё равно не слушали Его.
[15]Господь, Бог наш, Ты силой Своей вывел народ Свой из Египта и прославил имя Своё. Мы же оставались нечестивыми и грешили против Тебя. [16]Господи, при всей Твоей великой милости, перестань гневаться на Иерусалим на Твоей Святой горе. Люди, окружающие нас, оскорбляют и высмеивают Твой народ по вине наших предков и потому, что мы грешили.
[17]А теперь, Господи, послушай мою молитву. Я—раб Твой. Внемли моей мольбе о помощи. Ради имени Твоего, Господь мой, будь добрым к Твоему разрушенному Святилищу.[1] [18]Боже мой, услышь меня! Открой глаза и посмотри на все те ужасы, которые случились с нами! Посмотри, что случилось с городом, который назван Твоим именем! Я не говорю, что мы хорошие люди. Не потому я прошу обо всём этом. Я молю, потому что знаю о Твоём милосердии. [19]Господи, внемли мне! Господи, прости нас! Господи, посмотри и сделай что-нибудь! Не медли! Сделай это сейчас! Сделай ради Себя! Бог мой, сделай что-нибудь сейчас для Своего города и Своего народа, названных именем Твоим".

Видение о семидесяти неделях

[20]Я говорил и молился Богу и каялся в своих грехах, и в грехах моего народа, Израиля. Я молился перед Господом, Богом нашим, который был на Своей святой горе. [21]И когда я ещё молился, подошёл ко мне Гавриил, которого я видел прежде в видении. Гавриил быстро подлетел ко мне и коснулся меня. Это было во время вечерней жертвы. [22]Он помог мне понять то, что я хотел знать. Гавриил сказал: „Даниил, я пришёл, чтобы дать тебе мудрость и помочь тебе научиться понимать. [23]Когда ты начал свою молитву, было дано повеление, и я пришёл, чтобы возвестить его тебе. Бог очень любит тебя! Ты поймёшь это повеление и уразумеешь видение.
[24]Бог определил семьдесят недель[2] для твоего народа и твоего святого города, Даниил. Эти семьдесят недель даны Твоему народу и святому городу, чтобы остановить преступления, наложить печать на грехи, очиститься от вины, внести вечную добродетель, исполнить видения пророков[3] и помазать Святое Святых.[4]
[25]Знай и разумей, Даниил. Пойми всё это! Семь недель пройдёт с того времени, когда будет повеление вернуться и снова построить Иерусалим до времён пришествия избранного царя.[5] В течение шестидесяти двух недель народ вернётся, и Иерусалим будет снова отстроен. Они вновь построят открытые площади и рвы, но будет это в трудные времена. [26]По истечении шесть-

[1]Ради ... Святилищу Букв.: „Пусть лицо Твоё сияет на Святилище Твоём".

[2]недель Или: „семьдесят седьмин". Древнееврейское слово могло означать „70 недель", „70 лет" или „70 периодов в семь лет".

[3]исполнить видения пророков Букв.: „запечатать видения и пророков".

[4]Святое Святых Самое внутреннее святое отделение скинии или храма, где помещался ковчег завета.

[5]избранного царя Букв.: „помазанного человека".

Даниил 12:4	А ты, о Даниил, сохрани эти слова в тайне и запечатай книгу до времени конца. Многие будут ходить туда и сюда, и истинное знание умножится.	А ты, Даниил, сокрой слова сии и запечатай книгу сию до последнего времени; многие прочитают ее, и умножится ведение.	Но ты, Даниил, держи эти слова в секрете. Ты должен закрыть книгу и держать секрет этот до последнего времени. Многие будут ходить туда и сюда в поисках истинного знания, и истинное знание умножится.

1167 Михаил правит. Тяжкое время ДАНИИЛ 11:42–12:13

Аммóна. 42 Он будет протягивать руку против земель. Не спасётся и земля Египет[a]. 43 Он будет распоряжаться скрытыми сокровищами — золотом и серебром — и всеми ценностями Египта. И за ним последуют ливийцы и эфиопы.

44 Но от восхода солнца[б] и с севера придут вести, которые встревожат его[в], и он выступит в сильной ярости, чтобы губить и уничтожать многих[г]. 45 Он поставит свои царские шатры между великим морем и святой горой Прекрасной земли[д]. Он придёт к своему концу[е], и никто не поможет ему[ж].

12 В то время поднимется Михаил[з], великий князь[и], стоящий[к] за сыновей твоего народа[л]. И настанет тяжкое время, какого не бывало с тех пор, как появился народ, и не будет до того времени[м]. И в то время твой народ спасётся[н], спасётся каждый, кто записан в книге[о]. 2 И многие из спящих в земном прахе проснутся[п] — одни для вечной жизни[р], а другие для позора, и их будут вечно вспоминать с отвращением[с].

3 И понимающие будут сиять, как сияет небосвод[т], и приводящие многих к праведности[у] — как звёзды, во век, во все времена.

4 А ты, о Даниил, сохрани эти слова в тайне и запечатай книгу[ф] до времени конца[х]. Многие будут ходить туда и сюда, и истинное знание умножится»[ц].

5 И я, Даниил, видел: вот, стоят ещё двое[ч], один на этом берегу потока, а другой на том[ш]. 6 Тогда один из них сказал человеку в льняной одежде[щ], который был над водами потока: «Сколько времени осталось до конца этих удивительных событий?»[б] 7 И я услышал голос человека в льняной одежде, находившегося над водами потока. Он поднял правую и левую руку к небесам и поклялся[э] Живущим во веки веков[ю]: «Пройдёт назначенное время, назначенные времена и ещё половина[я]. Как только закончат сокрушать силу святого народа[ѐ], всё это завершится».

8 Я слышал, но не понял[ѭ], поэтому сказал: «О мой господин, каким будет завершение всего этого?»[ѯ]

9 И он сказал: «Иди, Даниил, потому что эти слова оставлены в тайне и запечатаны до времени конца[ѱ]. 10 Многие очистятся[ѳ], убелятся[ѵ] и переплавятся[ѷ]. Нечестивые будут поступать нечестиво[ѹ], и никто из нечестивых не поймёт[ѻ], а разумные поймут[Ѽ].

11 И с того времени, когда будет прекращено[ѽ] постоянное жертвоприношение[ѾѿЀ] и поставлена мерзость[ҁ], несущая опустошение, пройдёт тысяча двести девяносто дней.

12 Счастлив[҂] тот, кто ожидает и кто достигнет окончания тысячи трёхсот тридцати пяти дней!

13 Ты же иди к концу[҃]. Ты будешь отдыхать[҄], но встанешь для получения своего жребия в конце дней»[҅].

Гл. 11
а Иер 9:26
б Отк 16:12
в Иез 38:16
г Иез 38:8
д Дан 11:16
е Иез 34:2; Иер 25:31; Иез 39:4; Зах 1:9
ж Отк 19:20

Гл. 12
з Дан 10:13; Иуда 9
и Исх 6:14; Иез 9:6; Иез 34:24; Дан 10:21
к Ис 11:1; Мф 24:30; Иер 10:13; Отк 12:7
л Рм 3:29; Гл 3:29; Гл 6:16
м Мф 24:21
н Иоа 28:20; Ис 2:31; Мф 24:22; Отк 7:13
о Мл 3:16; Лк 10:20; Евр 12:23; Отк 3:5
п Ис 5:28; Отк 20:4
р Мф 25:46; Ин 5:29; Ис 6:40
с Ис 66:7; Мф 24:51; Мф 25:46
т Дан 11:33; Мф 13:43
у 1Тм 4:16; Отк 7:9
ф Дан 8:26; Отк 10:4
х Дан 8:17; Дан 12:9
ц Ис 57:11; Иоа 11:9; Иоа 38:10; Отк 22:17
ч Дан 10:5; Дан 10:16
ш Дан 10:4

2-я кол.
а Дан 10:5
б Ис 74:10; Отк 6:10
в Ис 32:40; Иоа 27:3; Иер 4:2; Иер 12:16; Отк 10:6
г Дан 4:34; Отк 4:9; Отк 10:6
д Дан 7:25; Отк 11:2; Отк 12:6; Отк 12:14; Отк 13:5
е Дан 8:24; Мф 24:9; Отк 11:7
ж Ис 10:34; Ис 1:7; Ис 2:11

з Дан 8:17; Дан 10:14; и Дан 8:26; Дан 12:4; к Ис 51:7; Иез 36:25; л Иез 1:18; Отк 7:14; м Дан 11:35; Мл 3:3; н 2Пт 3:2; 3Пт 3:12; о Иез 32:6; Ос 14:9; п Ис 11:10; Ис 3:4; Дан 11:33; Дан 12:3; 1Пт 5:10; р Отк 11:7; с Дан 8:17; Дан 11:30; Евр 12:15; 1Пт 2:5; т Дан 11:33; Мф 13:16; у Иак 1:12; Иак 5:11; ф Ис 29:4; х Ис 11:12; 1Ис 4:13; ц Ис 48:16; Ис 11:24; Ис 17:11; Ис 24:15; Отк 20:12.

Глава 12 ДАНИИЛ

4 А ты, Даниил, сокрой слова сии и запечатай книгу сию до последнего времени; многие прочитают ее, и умножится ведение».

5 Тогда я, Даниил, посмотрел, и вот, стоят двое других, один на этом берегу реки, другой на том берегу реки.

6 И одним сказал мужу в льняной одежде, который стоял над водами реки: «когда будет конец этих чудных происшествий?»

7 И слышал я, как муж в льняной одежде, находившийся над водами реки, поднял правую и левую руку к небу, клялся Живущим вовеки, что к концу времени, и времен, и полувремени, и по совершенном низложении силы народа святого все это совершится.

8 Я слышал это, но не понял и потому сказал: «господин мой! что же после этого будет?»

9 И отвечал он: «иди, Даниил; ибо сокрыты и запечатаны слова сии до последнего времени.

10 Многие очистятся, убелятся и переплавлены будут в искушении; нечестивые же будут поступать нечестиво, и не уразумеет сего никто из нечестивых, а мудрые уразумеют.

11 Со времени прекращения ежедневной жертвы и поставления мерзости запустения пройдет тысяча двести девяносто дней.

12 Блажен, кто ожидает и достигнет тысячи трехсот тридцати пяти дней.

13 А ты иди к твоему концу, и упокоишься, и восстанешь для получения твоего жребия в конце дней».

4 Отр 22:10
в Дан 10:5
7 Отр 10:5; 12:14
10 Отр 22:11
11 Дан 9:27; 11:31; Мф 24:15; Мк 13:14

КНИГА
ПРОРОКА ОСИИ

ГЛАВА 1

1 Слово Господне к Осии о грехе Израиля и грядущем суде. 10 но «сыны Израилевы будут, как песок морской».

Слово Господне, которое было к Осии, сыну Беериину, во дни Озии, Иоафама, Ахаза, Езекии, царей Иудейских, и во дни Иеровоама, сына Иоасова, царя Израильского.

2 Начало слова Господня к Осии. И сказал Господь Осии: иди, возьми себе жену блудницу и детей блуда; ибо сильно блудодействует земля сия, отступив от Господа.

3 И пошел он, и взял Гомерь, дочь Дивлаимы; и она зачала и родила ему сына.

4 И Господь сказал ему: нареки ему имя Изреель, потому что еще немного пройдет, и Я взыщу кровь Изрееля с дома Иуева и положу конец царству дома Израилева.

5 И будет в тот день, Я сокрушу лук Израилев в долине Изреель.

6 И зачала еще, и родила дочь. И Он сказал ему: нареки ей имя Лорухама*; ибо Я уже не буду более миловать дома Израилева, чтобы прощать им.

7 А дом Иудин помилую и спасу их в Господе Боге их, спасу их не луком, не мечом, не войною, ни конями и всадниками.

8 И, отворив грудью Негомилованную, она зачала и родила сына.

9 И сказал Он: нареки ему имя Лоаммии**, потому что вы не Мой народ и Я не буду вашим Богом.

10 Но будет число сынов Из-

Гл. 1
1 4Цар 14:23; 15:7; 15:32; 16:20; 18:1; 20:21; 2Пар 26:1; 27:9; 28:1; 32:33
2 Ос 3:1
4 4Цар 10:11
10 Рим 9:26

* «Непомилованная».
** «Не мой народ».

878

833 ДАНИИЛ 11:40–12:13

40К концу времени южный царь будет сражаться против северного царя. Северный царь нападёт на него с колесницами, всадниками и множеством больших кораблей. Он промчится через страну, как буря. 41Северный царь нападёт на прекрасную землю и победит много стран. Спасутся от него только Эдом, Моав и вожди Аммона. 42Северный царь проявит силу свою во многих странах. Египет тоже узнает его силу. 43Он завладеет сокровищами, золотом, серебром и всеми богатствами Египта, и ливийцы, и эфиопы покорятся ему. 44Но с востока и севера дойдут до него слухи, которые испугают его, и он выйдет в великой ярости, чтобы завершить истребление многих народов. 45Он раскинет свои царские шатры между морями, на прекрасной святой горе.[1] Но в конце концов, этот злой царь умрёт и некому будет помочь ему, когда придёт его конец.

12 Человек из видения сказал так: «Даниил, в то время восстанет великий князь *(ангел)* Михаил, стоящий за твой народ, за евреев. Наступит тяжёлое время, какого ещё не знала земля с тех пор, как существуют люди. Но в это время, Даниил, каждый из твоего народа, чьё имя записано в книге жизни, будет спасён. 2Много, много людей, которые умерли и спят в могилах, восстанут. Одни для вечной жизни, а другие на вечное поругание и стыд. 3Мудрые люди будут сиять, как ясное небо. Те мудрецы, которые учили других жить праведно, засияют, как звёзды, во веки вечные и навсегда.

4Но ты, Даниил, держи эти слова в секрете. Ты должен закрыть книгу и держать секрет этот до последнего времени. Многие будут ходить туда и сюда в поисках истинного знания, и истинное знание умножится».

5Тогда я, Даниил, огляделся и увидел двух других людей. Один человек стоял на этом берегу реки, а другой человек стоял на том берегу реки. 6Человек, одетый в льняную одежду, стоял над водами реки. Один из тех двух людей спросил его: «Сколько пройдёт времени прежде, чем произойдут эти удивительные события?»

7Человек в льняной одежде, стоящий над водой, поднял правую и левую руки к небу. И слышал я, как он дал обещание, именем Бога, живущего вечно. Он сказал: «Это совершится в течение трёх с половиной лет. Силы святого народа будут сломлены, и тогда всё это, наконец, совершится».

8Я слышал этот ответ, но не понял его и потому спросил: «Господин мой, что же случится после того, как сбудется всё это?»

9И ответил он: «Живи себе, Даниил. Слова эти скрыты и будут секретом до конца времён. 10Многие очистятся—они очистят себя.[2] Но нечестивые люди такими останутся и ничего не поймут. Мудрые же—поймут всё.

11Одна тысяча двести девяносто дней пройдёт со времени, когда будут остановлены ежедневные приношения, и до времени установления страшной мерзости. 12Тот же, кто будет ждать и придёт к концу этих тысячи трёхсот тридцати пяти дней, будет очень счастлив.

13Что же касается тебя, Даниил, иди и живи своей жизнью до конца. Ты получишь свой отдых, а в конце дней восстанешь из мёртвых, и получишь свою долю»".

святой горе Гора, на которой построен Иерусалим.

10очистят себя Или: сделают себя „пригодными". Чистыми или пригодными для служения Богу. См. Левит 11-15, о правилах относительно чистых и нечистых вещей в Старом Завете.

Осия 1:1	Слово Иеговы, которое было к О́сии, сыну Бее́рия, в дни О́зии, Иофа́ма, Аха́за и Езеки́и, царей Иуды, и в дни Иеровоа́ма, сына Иоа́са, царя Израиля.	Слово Господне, которое было к Осии, сыну Беериину, во дни Озии, Иоафама, Ахаза, Езекии, царей Иудейских, и во дни Иеровоама, сына Иоасова, царя Израильского.	Вот Слово Господа, пришедшее к Осии, сыну Беериина, во времена иудейских царей Озии, Иоафама, Ахаза, Езекии и во дни Иеровоама, сына Иоаса, царя Израильского.

ОСИЯ

1 Слово Иеговы[а], которое было к Осии[б], сыну Бе́рия, в дни[в] Озии[г], Иофа́ма[д], Аха́за[е] и Езеки́и[ж], царей Иуды, и в дни Иеровоа́ма[з], сына Иоа́са[и], царя Израиля. 2 Слово Иеговы через Осию началось с того, что Иегова сказал Осии: «Пойди[к], возьми себе жену, которая будет заниматься блудом, и у тебя будут дети, которые родятся от блуда, так как, занимаясь блудом, эта земля не следует за Иеговой»[л].

3 Он пошёл и взял Гоме́рь, дочь Дивлаи́ма. Она забеременела и родила ему сына[м].

4 Иегова сказал ему: «Назови его Изреёль[н], так как ещё немного, и я призову дом Иу́я к ответу за кровопролитие в Изреёле*[о] и положу конец царствованию дома Израиля[п]. 5 И будет в тот день: я сломаю лук[р] Израиля в долине Изреёль».

6 Она снова забеременела и родила дочь. Тогда Он сказал ему: «Назови её Лоруха́ма*[с], так как я больше не буду проявлять милосердие[т] к дому Израиля и прогоню их от себя[у]. 7 Но я проявлю милосердие к дому Иуды[ф] и спасу их силой Иеговы, их Бога[х]. Я спасу их не луком, не мечом и не войной, не конями и не всадниками»[ц].

8 Выкормив грудью Лоруха́му, она снова забеременела и родила сына. 9 И Он сказал: «Назови его Лоамми*[ч], так как вы не мой народ и я не ваш Бог.

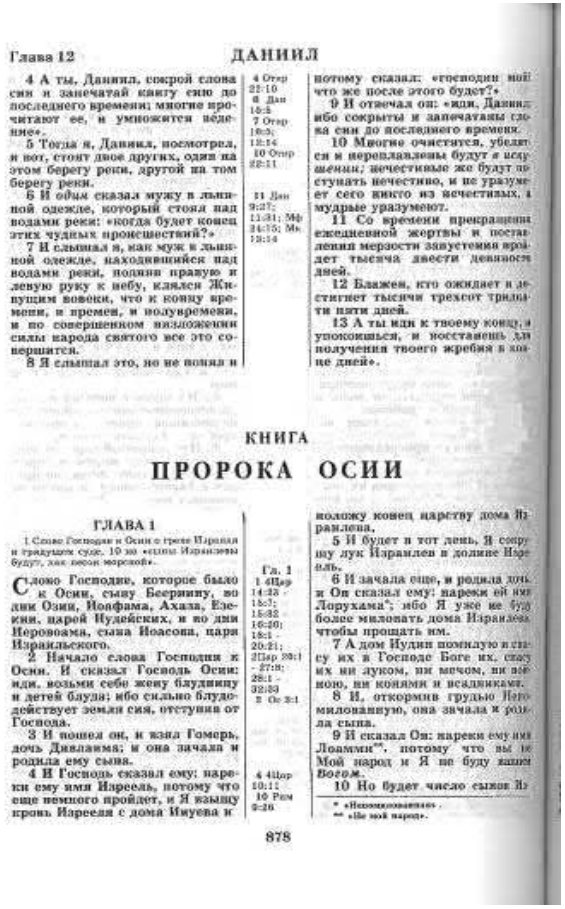
10 Сыновья Израиля будут многочисленны, как песчинки на морском берегу, которые невозможно измерить или сосчитать[ш]. И там, где им было сказано: „Вы не мой народ“[щ], им будет сказано: „Сыновья живого Бога“[ъ]. 11 Сыновья Иуды и сыновья Израиля соберутся вместе[ы], поставят над собой одного главу и выйдут из той земли[ь], потому что день Изреёля[э] будет великим.

2 Скажите своим братьям: «Вы мой народ!»* — и своим сёстрам: «Вы женщины, испытавшие милосердие!»* 2 Судитесь со своей матерью[ю], судитесь, потому что она мне не жена[я] и я ей не муж[а]. Пусть она удалит от себя блуд и от своих грудей прелюбодеяние[б], 3 чтобы я не раздел её донага[в] и не оставил её такой, какой она была в день, когда родилась[г], не сделал её подобной пустыне[д], не превратил её в безводную землю[е] и не погубил её жаждой[ж]. 4 И к её сыновьям я не проявлю милосердия[з], потому что они сыновья блуда[и]. 5 Их мать занималась блудом[к]. Та, которая была беременна ими, поступала постыдно[л] и говорила: „Пойду за своими любовниками[м], которые дают мне хлеб и воду, шерсть и лён, масло и напитки“[н].

6 Поэтому я прегражу ей

Ос 1:4* Царский город, а в-ром жили цари северного царства Израиль, хотя столицей была Самария. См. 1Цр 21:1. 6* Озн. «не испытавшая милосердия». 9* Озн. «не мой народ».

1158



Глава 12 ДАНИИЛ

4 А ты, Даниил, сокрой слова сии и запечатай книгу сию до последнего времени; многие прочитают ее, и умножится бедение».

5 Тогда я, Даниил, посмотрел, и вот, стоят двое других, одни на этом берегу реки, другой на том берегу реки.

6 И одним сказал мужу в льняной одежде, который стоял над водами реки: «когда будет конец этих чудных происшествий?»

7 И слышал я, как муж в льняной одежде, находившийся над водами реки, поднял правую и левую руку к небу, клялся Живущим вовеки, что к концу времени, и времен, и полувремени, и по совершенном низложении силы народа святого все это совершится.

8 Я слышал это, но не понял и потому сказал: «господин мой! что же после этого будет?»

9 И отвечал он: «идя, Даниил; ибо сокрыты и запечатаны слова сии до последнего времени.

10 Многие очистятся, убелятся и переплавлены будут и испытаны; нечестивые же будут поступать нечестиво, и не уразумеет сего никто из нечестивых, а мудрые уразумеют.

11 Со времени прекращения ежедневной жертвы и поставления мерзости запустения пройдет тысяча двести девяносто дней.

12 Блажен, кто ожидает и достигнет тысячи трехсот тридцати пяти дней.

13 А ты иди к твоему концу, и успокоишься, и восстанешь для получения твоего жребия в конце дней».

КНИГА

ПРОРОКА ОСИИ

ГЛАВА 1

1 Слово Господне к Осии о грехе Израиля и грядущем суде. 10 но «сыны Израилевы будут, как песок морской».

Слово Господне, которое было к Осии, сыну Беериину, во дни Озии, Иоафама, Ахаза, Езекии, царей Иудейских, и во дни Иеровоама, сына Иоасова, царя Израильского.

2 Начало слова Господня к Осии. И сказал Господь Осии: иди, возьми себе жену блудницу и детей блуда; ибо сильно блудодействует земля сия, отступив от Господа.

3 И пошел он, и взял Гомерь, дочь Дивлаима; и она зачала и родила ему сына.

4 И Господь сказал ему: нареки ему имя Изреель, потому что еще немного пройдет, и Я взыщу кровь Изрееля с дома Иуева и положу конец царству дома Израилева.

5 И будет в тот день, Я сокрушу лук Израилев в долине Изреель.

6 И зачала еще, и родила дочь. И Он сказал ему: нареки ей имя Лорухама*; ибо Я уже не буду более миловать дома Израилева, чтобы прощать им.

7 А дом Иудин помилую и спасу их в Господе Боге их, спасу их не луком, ни мечом, ни войною, ни конями и всадниками.

8 И, откормив грудью Неномилованную, она зачала и родила сына.

9 И сказал Он: нареки ему имя Лоамми**, потому что вы не Мой народ и Я не буду вашим Богом.

10 Но будет число сынов Из

Гл. 1 1 4Цар 14:23 - 15:7; 15:32 - 16:20; 18:1 - 20:21; 2Пар 29:1 - 27:8; 28:1 - 32:33 2 Ос 2:1 4 4Цар 10:11 10 Рим 9:26

* «Неномилованная».
** «Не мой народ».

878

834

Книга Пророка Осии

Слово Господа к Осии

1 Вот Слово Господа, пришедшее к Осии, сыну Беериина, во времена иудейских царей Озии, Иоафама, Ахаза, Езекии и в дни правления Иеровоама, сына Иоаса, царя Израильского.

2 Это было первое обращение Господа к Осии. Он сказал Осии: „Пойди и женись на блуднице. И имей с ней детей, зачатых в пороке, ибо народ этой земли погряз в распутстве, отступив от Господа“.

Рождение Изрееля

3 Тогда Осия пошёл и взял себе в жёны Гомерь, дочь Дивлаима. Гомерь зачала и родила ему сына. 4 Господь сказал Осии: „Назови его Изреель,[1] потому что пройдёт время, и Я накажу род Иуева за кровь, пролитую в долине Изреель.[2] И тогда Я положу конец царству дома Израилева. 5 В тот день, в долине Изреель, Я сокрушу лук Израиля“.

Рождение Лорухама

6 Гомерь снова забеременела и через некоторое время родила дочь. Господь велел Осии назвать её Лорухама.[3] Господь сказал Осии: „Назови её Лорухама, ибо Я не буду больше ни щадить народ Израиля, ни прощать его. 7 Народ же Иудин Я помилую, и спасу. Но спасу не луком, не мечом, не всадниками на боевых конях. Я спасу его силой Господа, их Бога“.

Рождение Лоаммии

8 Вскормив грудью Лорухаму, Гомерь снова забеременела. На этот раз у неё родился сын. 9 Господь сказал: „Назови его Лоаммии,[4] потому что вы—не Мой народ, а Я—не ваш Бог“.

Господь обещает умножить число сынов Израиля

10 „Но настанет время, когда сыны Израиля будет великое множество, как песчинок в море, и нельзя их будет ни измерить, ни счесть. И случится тогда, что там, где говорили им: «вы—не Мой народ», станут говорить: «вы—сыновья живого Бога».

11 И соберутся вместе народ Израиля и народ Иудин, чтобы выбрать себе одного правителя. И будет их народ таким многочисленным, что мала ему станет его земля. Воистину велик будет день Изрееля!“

2 „Тогда говорите вашим братьям: «Мой народ», а сёстрам говорите: «Он помиловал вас»“.

Господь говорит с народом Израиля

2 „Судитесь с вашей матерью.[5] Судитесь! Ведь она Мне не жена, и Я ей не муж. Пусть она оставит распутство и отнимет любовников от своей груди. 3 А если она не бросит прелюбодеяние, Я раздену её донага и останется она в чём мать родила. Я отниму у неё народ, и станет она подобна сухой и голой пустыне. Я замучаю её жаждой. 4 И не будет у Меня жалости к её детям, потому что они—дети блуда. 5 Их мать осрамила себя блудом. Она говорила: «Я пойду к моим любовникам. Они дают мне хлеб и воду, шерсть и лён, вино и елей». 6 За это Я *(Господь)* прегражу тебе *(Израилю)* дорогу терновыми шипами и обнесу оградой, и она не найдёт своего пути. 7

[1] Изреель Имя Изреель по-древнееврейски значит „Бог рассеет семя“.
[2] в долине Изреель 4-я Царств 9-10.
[3] Лорухама По-древнееврейски это имя значит „Неномилованная“.
[4] Лоаммии, Это имя по-древнееврейски значит „Не Мой народ“.
[5] матерью Имеется в виду народ Израиля.

Осия 4:2	[2] Повсюду проклятие, обман, убийство, воровство и прелюбодеяние, и кровопролитие следует за кровопролитием.	[2] Клятва и обман, убийство и воровство и прелюбодейство крайне распространились, и кровопролитие следует за кровопролитием.	[2] Люди сквернословят, лгут, воруют и убивают друг друга. Они совершают прелюбодеяния и рожают детей. Люди совершают одно убийство за другим.

подобно тому как Иегова полюбил сыновей Израиля[a], которые обращаются к другим богам[б] и любят изюмные лепёшки[в].

2 И я приобрёл её себе за пятнадцать сиклей серебра[г], хомéр[д] ячменя и полхомéра ячменя. 3 Затем я сказал ей: «Ты будешь жить у меня много дней[а]. Не занимайся блудом[е] и не ходи к другому мужчине[ж], и я тоже не буду иметь с тобой интимных отношений».

4 И это потому, что сыновья Израиля много дней будут жить без царя[з], без князя, без жертвоприношения[и], без священной колонны, без ефода[к] и терафима[л]. 5 После этого сыновья Израиля вернутся и будут искать Иегову, своего Бога[м], и Давида, своего царя[н]. И в последние дни[о] они с трепетом придут к Иегове[п] и к его добродетельности.

4 Слушайте слово Иеговы, сыновья Израиля. У Иеговы судебное дело с жителями этой земли[р], так как в этой земле нет ни истины[с], ни любящей доброты[т], ни знания о Боге[у]. 2 Повсюду проклятие[ф], обман[х], убийство[ц], воровство[ч] и прелюбодеяние[ш], и кровопролитие следует за кровопролитием[щ]. 3 Вот почему эта земля будет скорбеть[ы] и все её жители исчезнут вместе с полевыми зверями и созданиями, летающими в небесах, и даже морские рыбы будут уничтожены[э].

4 «Но пусть никто не спорит[ю] и пусть никто никого не обличает, так как твой народ подобен тем, кто спорит с священником[я]. 5 Ты спотк[illegible]нёшься днём[б], и даже пр[illegible]рок споткнётся с тобой, бу[illegible] то ночью[в]. Я уничтожу тво[illegible] мать[г]. 6 Мой народ буд[illegible] уничтожен за то, что не зна[illegible] меня[д]. Так как ты отверг зн[illegible]ние[е], то и я отвергну тебя [illegible] ты не будешь служить м[illegible] священником[ж]. Так как ты з[illegible] бываешь закон твоего Бога [illegible] то и я забуду твоих сыновей[illegible]. 7 Чем больше их станов[illegible]лось, тем больше они грешил[illegible] ли против меня[з]. Мою слав[illegible] они променяли на бесчестье[illegible]. 8 Они питаются грехами м[illegible] его народа и всей душо[illegible] устремляются к его преступ[illegible]лениям[и].

9 С народом будет то же [illegible] что и со священником[к]. [illegible] призову их к ответу за их д[illegible]ти[л] и воздам им по их делам[illegible]. 10 Они будут есть, но не на[illegible]сытятся[м]. Они будут распу[illegible]щенно вести себя с женщин[illegible]ми, но не размножатся[н], по[illegible]тому что перестали считать[illegible]ся с Иеговой[о]. 11 Блуд, ст[illegible]рое вино и молодое вино л[illegible]шает добрых побуждений[illegible]. 12 Мой народ спрашива[illegible] его[п] своего деревянного[р] идо[illegible]ла и их посох отвечает им, [illegible] так как дух блуда сбил их с [illegible]пути[с] и из-за блуда они пе[illegible]рестали слушаться своего Бо[illegible]га[т]. 13 Они приносят жер[illegible]твы на вершинах гор[у], [illegible] возносят жертвенный дым н[illegible] холмах[ф], под могучим дере[illegible]вом, стираксом и большим [illegible] деревом, потому что они [illegible]дают хорошую тень[х]. Поэто[illegible]

Ос 3:2[а] Прибл. 220 л. 4:1[а] Или «преданной любви».

Гл. 3
а Ис 7:7; Ca 10:16; 2Пр 13:29; Пс 106:45
б Ca 1:13; Ис 9:18
в Иер 7:18
г Ис 34:12; Д Ит 21:13
д Ис 5:10
е Ит 5:18
ж Ис 7:3
з 2Пр 17:6; 2Пр 18:10
и Дан 9:27
к Ca 8:27
л Ca 17:5; 1Ся 19:16; Иез 21:21
м Иер 3:22; Иер 50:4
н Иер 30:9; Иез 34:23; Иез 37:22; Ам 9:11; Лк 1:32; Деян 15:16
о Ит 4:30; Мк 4:1
п Пс 130:4; Иер 33:9

Гл. 4
р Иез 3:13; Иер 25:31; Мк 6:3
с Иез 36:18; Иер 6:13; Мк 7:2
т Иер 4:22; Ис 1:28
у Ис 10:7; Пс 59:12
ф Ит 3:6; Иез 39:12; Ос 11:12
х 2Пр 21:19; Иер 7:9
ц Ам 5:3
ч Иер 29:23; Иез 22:37
ш Ис 4:13; Ос 6:9; Мф 23:35; Ди 7:52
щ Иез 34:4; Иер 6:26; Ис 1:10; Ам 8:8
ы Иер 4:25; Иер 9:10; Иер 12:4; Ос 1:3
э Ам 3:13

2-я кол.
а Ит 17:13; Иер 16:18
б Иер 6:4
в Иер 14:18
г Иез 50:1
д Иез 5:12; Иер 4:22
е Иер 2:8
ж Ис 1:32; Мф 21:43
з 2Пр 17:16
и Иез 34:11
к Ам 9:7
л Ис 1:23

м 1Ся 2:29; Иез 36:11; Мк 3:11; и Иез 24:3; о Ос 1:11; Ам 3:2; Рм 14:12; Евр 4:13; п Ис 60:12; Пр 3:22; Иез 17:10; 39:26; р Ди 26:26; Мк 6:14; Ас 1:6; с Ис 5:23; т 2Пр 24:18; Ис 125:6; Иез 18:24; у Пр 6:32; Пр 29:7; Пр 23:33; Иез 38:7; ф Иер 2:27; Ам 2:10; х Иез 41:16; ц Иер 3:9; ч Иез 16:37; ш 1Пр 14:23; Иез 16:7; Иез 36:29; щ 2Пр 17:11; Иез 6:13; ы Иез 7:2; Иез 30:28; э 2Пр 17:11; Иез 6:13; я Ис 1:27; Иез 37:15; Иер 2:26; Иез 20:28.

пую, и скажу не Моему народу: «ты — Мой народ», а он скажет: «Ты — мой Бог!»

ГЛАВА 3

1 Господь искушает Израиль. 4 «Сыны Израилевы обратятся к взыщут Господа Бога своего».

И сказал мне Господь: иди еще и полюби женщину, любимую мужем, но прелюбодействующую, подобно тому, как любит Господь сынов Израилевых, а они обращаются к другим богам и любят виноградные лепешки их.

2 И приобрел я ее себе за пятнадцать серебреников, и за хомер ячменя, и полхомера ячменя

3 И сказал ей: много дней оставайся у меня; не блуди я не будь с другим; так же и я буду для тебя.

4 Ибо долгое время сыны Израилевы будут оставаться без царя, и без князя, и без жертвы, без жертвенника, без ефода, и терафима.

5 После того обратятся сыны Израилевы и взыщут Господа Бога своего и Давида, царя своего, и будут благоговеть пред Господом и благостью Его в последние дни.

ГЛАВА 4

1 Народ истреблен за безбожных священников. 11 Народ «блудодействует и отступил от Бога своего».

Слушайте слово Господне, сыны Израилевы; ибо суд у Господа с жителями сей земли, потому что нет ни истины, ни милосердия, ни Богопознания на земле.

2 Клятва и обман, убийство и воровство, и прелюбодейство крайне распространились, и кровопролитие следуют за кровопролитием.

3 За то восплачет земля сия, и изнемогут все живущие на ней со зверями полевыми и птицами небесными, даже и рыбы морские погибнут.

4 Но никто не спорь, никто не обличай другого; и твой народ как спорящие со священником.

5 И ты падешь днем, и пророк падет с тобою ночью, и истреблю матерь твою.

6 Истреблен будет народ Мой за недостаток ведения: так как ты отверг ведение, то и Я отвергну тебя от священнодействовать до Мною; и как ты забыл закон Бога твоего, то и Я забуду детей твоих.

7 Чем больше они умножались, тем больше грешат против Меня; славу их обращу в бесчестие.

8 Грехами народа Моего питаются они, и к беззакониям его стремится душа их.

9 И что будет с народом, то и со священником; и накажу его по путям его, и воздам ему по делам его.

10 Будут есть и не насытятся; будут блудить и не размножатся; ибо оставили служение Господу.

11 Блуд, вино и сладкое вино владели сердцем их.

12 Народ Мой вопрошает свое дерево, и жезл его дает ему ответ; ибо дух блуда увел их в блуждение, и, блудодействуя, они отступили от Бога своего.

13 На вершинах гор они приносят жертвы и на холмах совершают кажение под дубом, тополем, и терпентином, потому что хороша от них тень; поэтому любодействуют дочери ваши, и прелюбодействуют невесты ваши.

14 Я оставлю наказывать дочерей ваших, когда они блудодействуют, и невесток ваших, когда они прелюбодействуют, потому что вы сами на стороне блудниц и с любодейцами приносите жертвы, и невежественный народ гибнет.

15 Если ты, Израиль, блудодействуешь, то пусть не грешит Иуда; и не ходите в Галгал, не восходите в Беф-Авен, и не клянитесь: «жив Господь!»

16 Ибо, как упрямая телица упорен стал Израиль: пасет ли теперь Господь пастырь, как агнцев на пространном стбище?

17 Привязался к идолам Ефрем; оставь его!

Гл. 3
1 Ос 1:2

5 Иер 50:4; Ос 5:5

Гл. 4
1 Мих 6:2
3 Соф 1:3; 9-11 Ис 28:7
9 Ис 24:2
10 Мих 6:14; Аггей 1:9

побежит она вслед за своими любовниками, но не догонит их, и будет она их искать, но не найдёт. И тогда она скажет: «Я возвращусь к моему первому мужу *(Богу)*. С ним жизнь моя была лучше, чем теперь».

[9]Она *(Израиль)* не знает, что это Я *(Господь)* давал ей зерно, вино и елей. Я давал ей в избытке золото и серебро, из которых израильтяне сделали истукана, идола Ваала.[1] [10]Но Я *(Господь)* вернусь. Я возьму назад Мой хлеб, когда придёт время урожая. Я возьму вино, когда созреет виноград. Я заберу назад шерсть и лён. Всё это Я дал ей, чтобы она могла прикрыть своё нагое тело. [11]Теперь же, Я обнажу её перед любовниками, и они увидят её наготу. Никому не будет под силу спасти её от руки Моей. [12]Я *(Бог)* положу конец её веселью, остановлю все торжества её, праздники новолуния и дни отдыха. [13]Я уничтожу её виноградные лозы и смоковницы, о которых она говорит: «Мои любовники дали мне всё это». Я превращу её сады в глухие леса, и дикие звери поедят их плоды.

[14]Она служила Ваалам, и Я накажу её за это. Она кадила им, украшая себя серьгами и ожерельями, а потом, забыв Меня, бежала к любовникам". Так говорит Господь.

[15]„Теперь же Я *(Господь)* проучу её. Я увлеку её в пустыню и буду ласково с ней говорить. [16]Я дам ей виноградники и долину Ахор как залог надежды. И ответит она тогда, как в дни юности своей, когда она вышла из земли Египетской". [17]Так говорит Господь:

„Тогда ты будешь звать Меня: «Мой муж», и не будешь называть Меня: «Мой Ваал».[2] [18]Я вырву у неё из уст имена Ваалов, и она навсегда их забудет.

[19]В то время Я заключу для них союз с полевыми зверями, с птицами небесными и со всеми земными пресмыкающимися. Я переломлю и лук, и меч, и боевое оружие. Я положу конец войне в этой земле и сделаю её безопасной, чтобы народ Израиля мог жить в мире. [20]И Я *(Господь)* навек обручусь с тобой как с Моей невестой. Я сделаю тебя невестой по правде и справедливости, с любовью и милосердием. [21]Я сделаю тебя Моей преданной невестой, и тогда ты познаешь Господа. [22]И в тот день Я отвечу". Так говорит Господь.

„Я буду говорить с небом,
и оно даст земле дождь.
22 Земля откликнется хлебом,
вином и елеем.
И всё это будет дано Изреелю.
23 Я посею много зерна на её земле.
Я помилую Непомилованную.
Скажу Лоамми: [3] «ты—Мой народ».
А он скажет Мне: «Ты—мой Бог!»".

Осия выкупает Гомерь из рабства

3 И сказал мне Господь: „У Гомери много любовников, но ты всё равно должен её любить, подобно тому, как Господь любит сынов Израиля. А они всё ещё продолжают поклоняться другим богам и едят их виноградные лепёшки".[4]

[2]И выкупил я её себе за пятнадцать серебреников и хомер, и летек[5] ячменя. [3]И сказал я ей: „Ты должна много дней прожить у меня в доме. Ты не должна вести распутный образ жизни и не можешь быть с другим. Я буду тебе мужем".

[4]Так же и сыны Израилевы долгое время будут оставаться без царя и без правителя, без жертвы и без священного камня, без ефода[6] и без терафима.[7] [5]После этого сыны Израилевы вернутся и будут искать своего Господа Бога и царя своего Давида. И в последние дни они станут почитать своего Господа и Его благость.

Господь гневается на Израиль

4 Сыны Израиля, слушайте слово Господне! Ибо судит Господь народ, живущий на этой земле. „Народ этой страны не знает истинного Бога, не верен и не предан Ему. [2]Люди сквернословят, лгут, воруют и убивают друг друга. Они совершают прелюбодеяния и рожают детей. Люди совершают одно убийство за другим. [3]И страна, как человек, оплакивает мёртвых, и народ стал слаб. Даже звери полевые, птицы небесные

[1]Ваала Хананеяне верили, что этот ложбог приносил дождь и грозы. Они также верили, что Ваал делал землю плодородной.
[2]Ваал» Имя Ваал также значит „господин" или „муж".

[3]Лоаммн Что значит „Не-Мой народ".
[4]виноградные лепёшки Это блюдо, очевидно, подавалось на торжествах в честь языческих богов.
[5]хомер и летек Мера веса для сыпучих и жидких тел. Летек равен половине хомера.
[6]ефода Верхняя одежда первосвященника.
[7]терафима Домашние боги, которых израильтяне, по-видимому, унаследовали от своих арамейских предков.

Осия 12:5	Он — Иегова, Бог воинств, его будут помнить под именем Иегова.	А Господь есть Бог Саваоф; Сущий - имя Его.	Да, Иегова есть Бог воинства. Господь – имя Его!

2 Чем больше их звали[a],
тем дальше они уходили[б].
Они приносили жертвы изо-
браженьям Ваала[в] и возноси-
ли жертвенный дым резным
изображениям[г]. 3 Я учил
Ефрема ходить[д], брал их на
руки[е], а они не осознавали,
что я исцелял их[ж]. 4 Я во-
дил их на помочах человече-
ской доброты, на помочах
любви[з]. Я стал для них как те,
кто снимает ярмо с их шеи*[и],
и нежно подносил еду каждо-
му из них[к]. 5 Он не вернёт-
ся в землю Египет, но его ца-
рём будет Ассирия[л], потому
что они отказались вернуться
ко мне[м]. 6 Меч пронесётся
по его городам[н], уничто-
жая его засовы и пожирая[о] их
за их замыслы[п]. 7 Мой на-
род склонен быть мне не-
верным[р]. Его призывают к
вышнему[с], но никто даже не
встаёт.

8 Как я могу отказаться от
тебя, Ефрем?[т] Как могу от-
дать тебя, Израиль?[у] Как мо-
гу сделать с тобой то же, что
сделал с Адмой?[ф] Как могу по-
ступить с тобой так же, как
поступил с Севоймом?[ф] Серд-
це во мне изменилось[х], раз-
горелась моя жалость. 9 Я
не проявлю свой пылающий
гнев[ц], не истреблю Ефрема
снова[ч], ведь я Бог[ш], а не че-
ловек, Святой среди тебя[щ]. Я
не приду с негодованием.
10 Они пойдут за Иеговой[э].
Он зарычит, как лев[ю], зары-
чит[я] — и сыновья с трепетом
придут с запада[а]. 11 Они,
как птица, с трепетом прилет-
ят из Египта[б] и, как го-
лубь,— из земли Ассирии[в], и я
поселю их в их домах»,— го-
ворит Иегова[г].

Ос 11:4* Букв. «телостей». 7* Т. е. к возвышенному поклонению.

гл. 11
а Ис 29:2
Зф 1:4-5
Зк 1:4
б 2Ц 2:6-15
Ис 30:9
в Сд 2:13
Сд 3:7
1Цр 16:31
1Цр 18:19
2Цр 17:16
Ос 2:13
г 1Цр 12:28
Ис 46:7
Иер 18:15
Ос 13:2
д Ис 8:2
е Ис 1:3
Ис 53:2?
Иер 40:11
Иер 46:3
Иез 63:9
ж Иез 15:28
Пс 102:3
Иез 30:26
з 2Ц 7:14
Иез 63:9
Ин 6:44
и Ис 26:13
к Пс 78:24
Пс 103:40
л 2Цр 17:3
м 2Цр 17:13
Иер 6:8
Ам 4:6
н Ис 26:21
Иер 5:17
о Иез 30:17
Ис 6:11
п Иез 30:2
р Пс 78:57
Иер 3:6
Иер 8:5
с Ос 8:4
т Иер 9:7
у Ис 10:19
Ис 29:23
ф Ис 14:8
х Ис 33:36
Иез 11:20
ц Пс 78:38
ч Иер 26:11
ш Чс 23:19
Иез 35:8
Ис 3:8
щ Ис 12:6
э Иез 2:5
ю Иез 31:4
я Ис 3:16
Ам 1:2
а Ис 8:7
б Иез 11:11
Ис 10:10
в Ин 11:12
Иез 60:8
г Иер 23:6
Иез 28:25
Иез 37:21
Ам 9:14

2-я кол.
а Пс 78:36
Иез 29:13
Мк 6:12
б 2Цр 18:5
2Ц 29:2
Пс 89:10
Ос 4:15

гл. 12
в Иер 22:22
г Ос 6:7

12 «Ефрема окружил меня
ложью[а], и дом Израиля — об-
маном. Но Иуда всё ещё хо-
дит с Богом[б] и верен Святей-
шему».

12 «Ефрема питается вет-
ром* и весь день гонит-
ся за восточным ветром[в],
всё больше лжёт и всё боль-
ше грабит[г]. Они заключают
соглашение с Ассирией[д], и в
Египет доставляется масло.
2 У Иеговы судебное дело
с Иудой*. Он призовёт Иа-
кова к ответу за его пути[е] и
воздаст ему по его делам[ж].
3 Ещё в животе он схватил
своего брата за пятку[з], а поз-
днее изо всех сил боролся с
Богом[и]. 4 Он боролся с ан-
гелом и в конце концов одо-
лел его[к]. Он плакал, умоляя
проявить к нему благосклон-
ность*[л].
В Вефиле Он нашёл его[м]
и там стал говорить с нами[н].
5 Он — Иегова, Бог воинств[о],
его будут помнить под имени-
ем Иегова[п].
6 «Вернись же к своему Бо-
гу[р], храня любящую добро-
ту*[с] и справедливость[т], и все-
гда надейся на своего Бога[у].
7 В руке торговца неточные
весы[ф], он любит прибегать к
обману[х]. 8 Ефрем говорит:
„Да, я разбогател[ц], я нашёл
себе ценные вещи[ч]. И во всех
моих трудах никто не найдёт
ни одного проступка, кото-
рый был бы грехом[ш]“».
9 Но я — Иегова, твой Бог
ещё с того времени, когда ты

а 2Цр 17:4; в 2Цр 15:19; ж 2Цр 17:19; Иер 2:23; Ос 4:1; Мк 6:3; з Ис 62:12; Иер 17:10; и Иоа 3:11; Ис 49:14; к Бт 28:30; л Бт 32:26; м Бт 32:25; н Бт 32:30; о Бт 28:16; п Бт 28:13; р Бт 28:16; Бт 32:32; с Мх 3:15; Пс 135:13; Иоа 42:8; т Иоа 21:6; Иер 3:10; Ез 14:1; Ио 2:13; Іа 1:3; у Мх 6:8; ф Бт 16:20; Ис 20:6; Ез 9:6; х Ис 14:38; Пр 11:1; Ам 8:5; ц Ис 22:9; Ез 2:3; ш Пр 28:20; Иер 9:23; Зф 1:18; Ос 3:17; Ам 8:13; э Пр 30:22; Мк 2:17.

Ос 12:6* Или «преданную любовь».

12 Окружил Меня Ефрем
ложью и дом Израилев лука-
вством; Иуда держался еще Бога
и верен был со святыми.

ГЛАВА 12

Ефрему угрожает за поведение Иакова и избавление из земли Египетской.

Ефрем пасет ветер и гонится
за восточным ветром, каж-
дый день умножает ложь и разо-
рение; заключают они союз с
Ассиром, и в Египет отвозится
масло.
2 Но и с Иудою у Господа суд,
и Он посетит Иакова по путям
его, воздаст ему по делам его.
3 Еще во чреве матери запинал
он брата своего, а возмужав —
боролся с Богом.
4 Он боролся с Ангелом — и
одолел: плакал и умолял Его;
в Вефиле Он нашел нас и там
говорил с нами.
5 А Господь есть Бог Саваоф;
Сущий — имя Его.
6 Обратись и ты к Богу твое-
му; наблюдай милость и суд и
уповай на Бога твоего всегда.
7 Хаживающие с неверными ве-
сами в руке любят обижать;
8 И Ефрем говорит: «однако я
разбогател; накопил себе имуще-
ства, хотя во всех моих трудах
не найдут ничего незаконного,
что было бы грехом».
9 А Я, Господь Бог твой от
самой земли Египетской, опять
поселю тебя в кущах, как во дни
праздника.
10 Я говорил к пророкам, и
умножал видения, и через проро-
ков употреблял притчи.
11 Если Галаад сделался Аве-
ном, то они стали суетны, в Гал-
галах закалали в жертву тель-
цы, и жертвенники их стояли
как груды камней на межах по-
ля.
12 Убежал Иаков на поля Си-
рийские, и служил Израиль за
жену, и за жену стерег овец.
13 Через пророка вывел Госпо-
дь Израиля из Египта, и через
пророка Он охранял его.

Гл. 12
3 Быт 25:26
3-4 Быт 32:24-26
4 Быт 28:10-22
6 Исх 3:14; 15:3
9 Лев 23:42-43
10 Евр 1:1
12 Быт 29:1-20
13 Исх 12:50-51

Гл. 13
4 Исх 20:2-3; Второ 5:6
7 Ис 43:11
5-6 Второ 8:11-17
7-8 Прит 3:10-11; Ос 5:14
10 1Цар 8:5-6
11 1Цар 10:17-24; 15:26

14 Сильно раздражил Ефрем
Господа, и за то кровь его оста-
нут на нем, и поношение его об-
ратит Господь на него.

ГЛАВА 13

1 Возвышая себя, Ефрем обидел Господа. 9 Гибель Израиля неизбежна.

Когда Ефрем говорил, все тре-
петали. Он был высок в Из-
раиле; но сделался виновным че-
рез Ваала и погиб.
2 И ныне прибавляли они ко
греху: сделали для себя литых
истуканов из серебра своего, по
понятию своему, — полная ра-
бота художников, — и говорит
они приносящим жертву людям:
«целуйте тельцов!»
3 За то они будут как утренний
туман, как роса, скоро исчез-
ающая, как мякина, развеваемая
с гумна, и как дым из трубы.
4 Но Я — Господь Бог твой от
земли Египетской, — и ты не
должен знать другого бога, кроме
Меня, и нет спасителя, кроме
Меня.
5 Я признал тебя в пустыне, в
земле жаждущей.
6 Имея пажити, они были сы-
ты; а когда насыщались, то воз-
носилось сердце их, и потому
они забывали Меня.
7 И Я буду для них как лев,
как скимен буду подстерегать при
дороге.
8 Буду нападать на них, как
лишенная детей медведица, и
раздирать вместилище сердца
их, и поедать их там, как львица;
полевые звери будут терзать
их.
9 Погубил ты себя, Израиль,
ибо только во Мне опора твоя.
10 Где царь твой теперь? Пусть
он спасает тебя во всех городах
твоих! Где судьи твои, о которых
говорил ты: «дай нам царя и
начальников»?
11 И Я дал тебе царя по гне-
ву Моему и отнял в негодовании
Моем.
12 Связано в узел беззаконие
Ефрема, сбережен его грех.

услышат шум битвы, и все крепости твои
будут разрушены. Будет так, как в те
времена, когда Салман разрушил Бет-Арбел.
В то военное время матерей убивали вместе
с детьми. [15]И такая же участь постигнет вас
в Вефиле за всё зло, совершённое вами.
Когда наступит день, погибнет царь
Израиля.

Израиль забыл Господа

11 „Когда Израиль был юн, Я любил его.
И Я вызвал сына Моего из Египта.
2 Но чем больше Я взывал к Израилю,
тем больше Израиль удалялся от Меня.
Они приносили жертву Ваалам и жгли
благовония идолам.
3 Но ведь это Я научил Ефрема ходить!
Я носил израильтян на руках!
Я лечил их!
Но они не ведают этого.
4 Я вёл их узами любви и сострадания.
Я ослабил ярмо у них на шее.
Я наклонился и накормил их".

5„Израильтяне отказались вернуться к
Богу, пусть же идут они в Египет! Царь
Ассирии станет их царём. [6]Меч падёт на их
города, разрушит их ворота и положит
конец их планам. [7]Мой народ ждёт, что Я
вернусь к нему. Они станут призывать
Всевышнего, но Бог не поможет им".

Господь не хочет разрушить Израиль

8 „Ефрем, Я не хочу отказаться от тебя.
Израиль, Я хочу защитить тебя.
Могу ли поступить с тобой,
как с Адамою?
Могу ли сделать тебе, что Севоиму?!
Изменилось сердце Моё.
Моя любовь к тебе слишком сильна.
9 Я не сделаю по гневу Своему.
Я не разрушу Ефрема снова.
Я—Бог, а не человек.
Я—Святой, и Я с тобой.
Я не проявлю гнева Своего.
10 Я буду рычать, как лев,
и они последуют за Господом.
Как лев, будет рычать Он,
и Его дети придут с запада,
дрожа от страха.
11 Они придут из Египта,
трепеща, как птицы.
Они придут из земли Ассирийской,
трепеща, как голубь.
И Я вселю их в дома их."
Так сказал Господь.
12 „Ефрем окружил Меня обманом,
А народ Израиля—лукавством.
Но Иуда всё ещё верен Богу,
Иуда верен святым."

Господь против Израиля

12 Ефрем питается ветром и гонится
ветром востока, умножая ложь и
насилие. Они заключили договор с Ас-
рией и посылали оливковое масло в Египет.
[2]Господь говорит: „Я недоволен Изра-
лем. Я воздам Иакову по делам его. [3]Ещё
чреве матери он начал обманывать бра
своего, а став сильным мужчиной, ста
бороться с Богом. [4]Иаков сразился
Ангелом Господним и победил. Он плакал
умолял о милости; в Вефиле Он нашёл на
там разговаривал с нами. [5]Да, Иегова э
Бог воинства.[1] Господь—имя Его! Чт
обратись к своему Богу! Верни милосер
будь справедлив, и всегда уповай на Бо
твоего.
[7]Иаков—настоящий делец. Он любит
обманывать народ! Даже весы его лгу
[8]Ефрем хвастается: «Я очень богат,
разбогател. И никто не узнает о моих пр
ступлениях и о моих грехах».
[9]Но Я—твой Господь с тех пор, как вы
тебя из земли Египетской. Я заставлю ты
жить в шатрах, как в дни праздника.
говорил с пророками, дал им дар много
видений и научил их притчам. [11]Но даж
Галаада грешили. Там у них много ужасн
идолов, и люди приносят в жертву телят
на алтарях в Галгалах. И алтари их, ка
груды камней в бороздах на распаханн
поле. [12]Иаков убежал в страну Арам. Т
Израиль работал за жену. Он пас ове
чтобы получить ещё одну жену. Н
Господь с помощью пророка вывел Изра
из Египта, и через пророка Он охранял е
[14]Ефрем рассердил Господа. Ефрем уб
много народа и будет наказан за свои пр
ступления. Его Господь обратит на н
презрение".

[1]Севоиму Эти два города были разрушены, когда гнев Господа пал на Содом и Гомору. За своё нечестие эти города были разрушены огнём, сошедшим с неба.

[1]Иегова есть Бог воинства Одно из имён Бога, кото обычно переводится, как Господь Всемогущий.

[2]Арам Северо-западная Месопотамия.

Иоиля 2:32	Но каждый, кто призывает имя Иеговы, спасётся, потому что будут уцелевшие на горе Сио́н и в Иерусалиме, как и сказал Иегова, а также среди оставшихся в живых, которых призывает Иегова.	И будет: всякий, кто призовет имя Господне, спасется; ибо на горе Сионе и в Иерусалиме будет спасение, как сказал Господь, и у остальных, которых призовет Господь.	Все, кто призовет имя Господа, будут спасены. Спасение придет на горе Сионе и в Иерусалиме. И среди спасенных будут люди, которых призовет Господь.

зазеленеют пастбища в пустыне[a]. Дерево будет приносить плоды[б]. Инжир и виноградная лоза будут давать щедрый урожай[в]. 23 И вы, сыновья Сиона, веселитесь и радуйтесь в вашем Боге Иегове[г], потому что он непременно даст вам осенний дождь в меру[д] и пошлёт вам ливень, осенний и весенний дождь, как было раньше[е]. 24 Гумна наполнятся очищенным зерном, а давильные чаны переполнятся молодым вином и маслом[ж]. 25 И я возмещу вам ущерб за те годы, в которые всё пожирала саранча, личинки саранчи, тараканы и гусеницы — моё великое войско, которое я послал к вам[з]. 26 Вы будете есть, будете есть и насыщаться[и], и непременно будете восхвалять имя вашего Бога Иеговы[к], который совершил для вас такие удивительные дела[л]. Моему народу больше никогда не придётся стыдиться[м]. 27 И вы узнаете, что я — среди Израиля[н] и что я — Иегова, ваш Бог, и нет другого[о]. Моему народу больше никогда не придётся стыдиться.

28 И будет после этого: я изолью мой дух[п] на всякую плоть[р], и ваши сыновья и дочери[с] будут пророчествовать. Вашим старикам будут сниться сны, и ваши юноши будут видеть видения. 29 И даже на слуг и служанок я изолью мой дух в те дни[т].

30 Я дам предзнаменования на небесах[у] и на земле: кровь, огонь и столбы дыма[ф]. 31 Солнце превратится в тьму[х] и луна в кровь[ц], прежде чем придёт великий и страшный день Иеговы[ч]. 32 Но каждый, кто призывает имя Иеговы, спасётся[ш], потому что будут уцелевшие на горе Сио́н и в Иерусалиме[щ], как и сказал Иегова, а также среди оставшихся в живых, которых призывает Иегова[э].

3 «В те дни и в то время[г], когда я приведу обратно пленников, взятых из Иуды и Иерусалима[а], 2 я соберу все народы[б] и приведу их в долину Иосафата[в], и там я буду судиться с ними из-за моего народа и моего наследственного владения, Израиля[г], который они рассеяли среди народов. Они разделили мою землю[д]. 3 Они бросали жребий о моём народе[е], отдавали мальчика за проститутку[ж] и продавали девочку за вино, чтобы потом пить.

4 Как вы смеете так поступать со мной, Тир и Сидо́н[з] и все филистимские[и] области? Этим ли вы отплачиваете мне? Раз вы так поступаете со мной, то я быстро, незамедлительно обращу ваши поступки на вашу голову[к]. 5 За то что вы взяли моё серебро и золото[л] и внесли мои драгоценности в свои храмы[м], 6 а сыновей Иуды и сыновей Иерусалима продали[н] сыновьям греков[о], чтобы отдалить их от их земли[п], 7 я пробужу в них желание прийти из того места, куда вы их продали[р], и обращу ваши поступки на вашу голову[с]. 8 Я продам ваших сыновей и дочерей в руки сыновей Иуды[т], а они продадут их людям из Са́вы[у], отдалённому народу[ф], потому что так сказал Иегова.

Гл. 2
а Пс 65:12; Иоа 30:23; Зх 8:12
б Пс 67:6; Иоа 51:3; Иоа 34:27
в Ам 9:14
г Пс 28:7; Иоа 12:6; Иоа 41:16; Иоа 61:10; Авв 3:18; Зх 10:7
д Ла 16:4
е Зт 11:14; Зх 10:1; Иак 5:7
ж Ла 26:10; Пр 3:10; Ам 9:13; Мк 9:10
з Ил 1:4; Ам 4:9
и Ла 26:8; Зт 6:11; Пс 22:26
к Зт 26:10
л Пс 126:6; Пс 72:18; Иоа 35:1
м Пс 37:19; Сф 3:11; Ро 5:5
н Ла 26:11; Пс 46:5; Иоа 37:25
о Зт 4:35; Ис 8:60; Ис 45:5
п Иоа 32:15; Иоа 44:3; Иоа 39:29; Ла 2:17
р Зх 12:10; Ио 7:39; Ле 10:45
с Ла 31:9
т Ла 3:18
у Ла 3:19
ф Иоа 9:2
х Ла 3:20
ц Иоа 13:10; Ис 3:15; Мф 24:29; Мк 13:24; Ла 21:25; Отк 6:12
ч Сф 1:14; Ма 4:5
ш Ла 2:32; Ла 10:13; Ро 9:27
щ Ла 2:32; Ла 10:13; Ро 9:27
э Ла 2:32; Ла 10:13; Ро 9:27

Гл. 3
а Ла 30:3; Иер 16:15; Иер 29:14; Сф 3:20
б Зт 38:3; Иер 16:15; Иер 29:28; Ам 9:14
в Сф 3:8; Зх 14:2; Отк 16:16
г Ла 30:3; Иер 16:15; Иер 29:14; Ам 9:14
д Ла 26:11; Ис 46:13; Ам 17; Иоа 11:41; Иер 31:7; Мк 4:7; Ро 9:27
е Ла 26:11; Ис 46:13; Ам 17; Иер 31:7; Мк 4:7; Ро 9:27
ж Ла 26:11; Ис 46:13; Ам 17; Иер 31:7; Мк 4:7; Ро 9:27
з Ис 14:29; Ис 9:12; Ис 11:14; Ис 35:10; Сф 2:8; Ам 1:11; Ж Ер 33:17; Ж Ис 23:12; Зх 9:2; Ж Иер 47:4; Иер 25:15; Ф Ам 1:10; Ро 2:9; Ж 2Ер 21:17; Ф 1Ся 9:2; Ф Ер 28:32; Иер 27:13; Т Ер 10:2; Зх 9:13; У Ер 28:66; Ф Иоа 11:13; Иоа 43:6; Иоа 49:12; Иер 23:8; Иер 34:13; Х Ер 60:12; Иер 17:10; Иер 25:14; Иер 50:29; Ц Ам 30; Ч Иоа 1:15; Иоа 27:22; Ш Иер 6:26.

13 Раздирайте сердца ваши, а не одежды ваши, и обратитесь к Господу Богу вашему: ибо Он благ и милосерд, долготерпелив и многомилостив и сожалеет о бедствии.

14 Кто знает, не сжалится ли Он и не оставит ли благословения, хлебного приношения и возлияния Господу Богу вашему?

15 Вострубите трубою на Сионе, назначьте пост и объявите торжественное собрание.

16 Соберите народ, созовите собрание, пригласите старцев, соберите отроков и грудных младенцев; пусть выйдет жених из чертога своего и невеста из своей горницы.

17 Между притвором и жертвенником да плачут священники, служители Господни, и говорят: «пощади, Господи, народ Твой, не предай наследия Твоего на поругание, чтобы не издевались над ним народы; для чего будут говорить между народами: где Бог их?»

18 И тогда возревнует Господь о земле Своей и пощадит народ Свой.

19 И ответит Господь, и скажет народу Своему: вот, Я пошлю вам хлеб, и вино, и елей, и будете насыщаться ими, и более не отдам вас на поругание народам.

20 И пришедшего от севера удалю от вас и изгоню в землю безводную и пустую, вероятное полчище его — в море восточное, а заднее — в море западное, и пойдет от него зловоние, и поднимется от него смрад, так как он много наделал зла.

21 Не бойся, земля: радуйся и веселись, ибо Господь велик, чтобы совершать это.

22 Не бойтесь, животные, ибо пастбища пустыни произрастят траву, дерево принесет плод свой, смоковница и виноградная лоза окажут свою силу.

23 И вы, чада Сиона, радуйтесь и веселитесь о Господе Боге вашем; ибо Он дает вам дождь в меру и будет ниспосылать вам дождь, дождь ранний и поздний, как прежде.

24 И наполнятся гумна хлебом, и переполнятся подточилы виноградным соком и елеем.

25 И воздам вам за те годы, которые пожирали саранча, червяк, жуки и гусеница, великое войско Мое, которое послал Я на вас.

26 И до сытости будете есть, и насыщаться, и славить имя Господа Бога вашего, Который дивное соделал с вами, и не посрамится народ Мой вовеки.

27 И узнаете, что Я — посреди Израиля, и Я — Господь Бог ваш, и нет другого, и Мой народ не посрамится вовеки.

28 И будет после того, излию от Духа Моего на всякую плоть, и будут пророчествовать сыны ваши и дочери ваши; старцам нашим будут сниться сны, и юноши ваши будут видеть видения.

29 И также на рабов и на рабынь в те дни излию от Духа Моего.

30 И покажу знамения на небе и на земле: кровь, и огонь, и столпы дыма.

31 Солнце превратится во тьму и луна — в кровь, прежде нежели наступит день Господень, великий и страшный.

32 И будет: всякий, кто призовет имя Господне, спасется; ибо на горе Сионе и в Иерусалиме будет спасение, как сказал Господь, и у остальных, которых призовет Господь.

ГЛАВА 3

1 Господь возвратит «плен Иуды» 4 Бедствие Тиру, Сидону и земле Филистимской. 9 «Тогда в долину суда» 14 «Ибо будет жить вечно...»

Ибо вот, в те дни и в то самое время, когда Я возвращу плен Иуды и Иерусалима,

2 Я соберу все народы, и приведу их в долину Иосафата, и там произведу над ними суд за народ Мой и за наследие Мое, Израиля, который они рассеяли между народами, и землю Мою разделили.

3 И о народе Моем они бросали жребий, и отдавали мальчика за блудницу, и продавали девочку за вино, и пили.

15 Иоа 34:6; Пс 85:5,15; Иона 4:2
14 Иона 3:9
15 Иоиль 1:14
17 Пс 78:10
25 Иоиль 1:4
28-32 Деян 2:17-21
28-29 Иер 39:29
29 Ис 44:3
31 Иоа 32:7; Иоиль 3:15; Мф 24:29; Мк 13:24-25; Лк 21:25; Отк 6:12-13
32 Рим 10:13

Некоторые из них уйдут к восточному
морю, а некоторые—к западному.
Эти люди принесли много зла.
Они поплатятся за это и будут гнить,
как мертвецы.
И поднимется вокруг них страшное
зловоние!"

Земля обновится снова

21 Не страшись, земля!
Радуйся и веселись.
Господь велик и совершит
великое.
22 Не бойтесь, дикие звери,
открытые пастбища снова
зазеленеют.
Фруктовые деревья дадут плоды,
смоковницы и виноградные лозы
принесут богатый урожай.
23 Итак, веселись, народ Сиона,
радуйтесь о Господе, Боге вашем,
ибо дал Он вам дождь на благо.
Он пошлёт вам, как прежде,
обильные дожди весной и осенью.
24 На токах будет много зерна,
и переполнятся бочки вином и
маслом.
25 Я воздам вам за годы, когда всё вокруг
пожирали гусеницы,
черви и саранча—Моё войско,
которое Я послал на вас.
26 У вас будет много еды,
вы насытитесь, и станете славить имя
Господа, Бога вашего,
Который совершил для вас чудо.
Никогда больше не будет посрамлён
Мой народ.
27 И тогда вы узнаете, что Я—с Израилем,
и что Я—Господь, Бог ваш Единственный,
и Мой народ во веки не посрамится.

День Господа

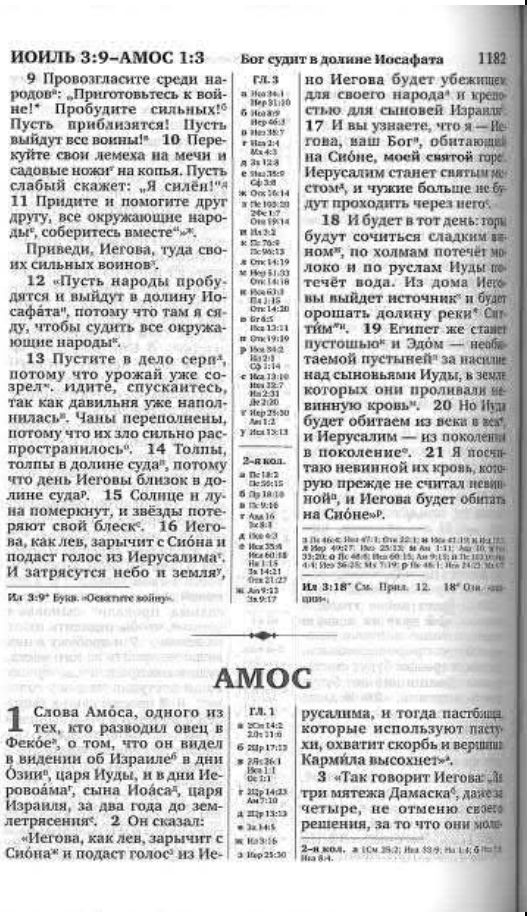
28 А после того, изолью Я Дух Свой на
людей.
Будут пророчествовать сыновья и
дочери ваши.
Увидят старцы ваши вещие сны,
а юношей посетят видения.
29 В те дни изолью Я Дух Свой, даже на
рабов и рабынь.
30 Я покажу вам знамения на земле и на
небесах—огонь, кровь и столпы дыма.
31 Солнце обратится во тьму,
а луна—в кровь,
до наступления великого и страшного
дня Господнего.
32 Все, кто призовёт имя Господа,
будут спасены.
Спасение придёт на горе Сион и в
Иерусалиме.
И среди спасённых будут люди,
которых призовёт Господь.

Господь обещает наказать врагов Иуды

3 „В те дни Я возвращу из плена Иуду и
Иерусалим. 2 Я соберу вместе все народы
и приведу их всех вместе в долину
Иосафата. Там Я буду судить их за наследие
Моё, за то, что они рассеяли народ Мой
среди других народов и разделили землю
Мою. 3 О Моём народе они бросали жребий.
Они продавали юношей, чтобы купить
блудниц, а девушек продавали, чтобы
купить вино и пить. 4 Не важны для Меня
Тир, Сидон и все земли Филистимские! Вы
хотите воздать Мне возмездие? Я скоро
обращу его на ваши головы. 5 Вы взяли Моё
золото и серебро. Вы взяли Мои бесценные
сокровища в свои храмы. 6 Вы продали народ
Иуды и Иерусалим грекам, чтобы удалить
их от своей родины. 7 Но Я верну Мой народ
из тех отдалённых мест, куда вы продали
его, и накажу вас за содеянное. 8 Я продам
ваших сынов и дочерей народу Иуды, а они
продадут их дальнему народу савеям". Так
сказал Господь.

9 Провозгласите это всем народам:
Готовьтесь к войне!
Поднимите храбрецов!
Пусть соберутся для сражения все
воины!
10 Перекуём свои орала на мечи,
а серпы на копья.
Пусть те, кто слаб говорят: „Я силён!".
11 Спешите отовсюду все народы и
соберитесь там.
О Господи, веди Твоих сильных
воинов!
12 „Пусть поднимутся народы
и сойдут в долину Иосафата,
ибо там Я воссяду, чтобы судить все
народы,
со всех сторон.
13 Несите серпы,
ибо наступила жатва.

Амос 1:1	Слова Амо́са, одного из тех, кто разводил овец в Феко́е, о том, что он видел в видении об Израиле в дни О́зии, царя Иуды, и в дни Иерово́ама, сына Иоа́са, царя Израиля, за два года до землетрясения.	Слова Амоса, одного из пастухов Фекойских, которые он *слышал* в видении об Израиле во дни Озии, царя Иудейского, и во дни Иеровоама, сына Иоасова, царя Израильского, за два года перед землетрясением.	Слова Амоса, одного из фекойских пастухов. Вот что явилось ему в видениях об Израиле, за два года до землетрясения, во времена Иудейского царя Озии и царя Израиля Иеровоама, сына Иоасова.



ИОИЛЬ 3:9–АМОС 1:3 — Бог судит в долине Иосафата — 1182

9 Провозгласите среди народов[a]: „Приготовьтесь к войне!* Пробудите сильных![б] Пусть приблизятся! Пусть выйдут все воины![в] 10 Перекуйте свои лемеха на мечи и садовые ножи[г] на копья. Пусть слабый скажет: „Я силён!"[д] 11 Придите и помогите друг другу, все окружающие народы[е], соберитесь вместе[ж]».[з]

Приведи, Иегова, туда своих сильных воинов[и].

12 «Пусть народы пробудятся и выйдут в долину Иосафа́та[й], потому что там я сяду, чтобы судить все окружающие народы[к].

13 Пустите в дело серп[л], потому что урожай уже созрел[м]. идите, спускайтесь, так как давильня уже наполнилась[н]. Чаны переполнены, потому что их зло сильно распространилось[о]. 14 Толпы, толпы в долине суда[п], потому что день Иеговы близок в долине суда[р]. 15 Солнце и луна померкнут, и звёзды потеряют свой блеск[с]. 16 Иегова, как лев, зарычит с Сио́на и подаст голос из Иерусалима[т]. И затрясутся небо и земля[у], но Иегова будет убежищем для своего народа[ф] и крепостью для сыновей Израиля[х]. 17 И вы узнаете, что я — Иегова, ваш Бог[ц], обитающий на Сио́не, моей святой горе. Иерусалим станет святым местом[ч], и чужие больше не будут проходить через него[ш].

18 И будет в тот день: горы будут сочиться сладким вином[щ], по холмам потечёт молоко и по руслам Иуды потечёт вода. Из дома Иеговы выйдет источник[ъ] и будет орошать долину реки[ы] Ситти́м[ь]. 19 Египет же станет пустошью[э] и Эдо́м — необитаемой пустыней[ю] за насилие над сыновьями Иуды, в земле которых они проливали невинную кровь[я]. 20 Но Иуда будет обитаем из века в век[а], и Иерусалим — из поколения в поколение[б]. 21 Я посчитаю невинной их кровь, которую прежде не считал невинной[в], и Иегова будет обитать на Сио́не»[г].

Ил 3:9* Букв. «Освятите войну».

Гл. 3: а Иоэ 4:1; Иер 51:10; б Иоэ 4:9; Иер 46:3; в Иоэ 3:8; г Исх 2:4; Мх 4:3; д Зх 12:8; е Иоэ 3:5; Сф 3:8; ж Отк 16:14; з Пс 109:20; 2Фс 1:7; Отк 19:14; и Ис 2:2; к Ис 26:9; Пс 96:13; л Отк 14:19; м Иоэ 4:13; Отк 14:18; н Иоэ 4:13; Ис 1:15; Отк 14:20; о Бт 6:5; Ис 13:11; п Отк 19:19; р Иоэ 3:4; Ис 2:1; Ср 1:14; с Ис 13:10; Иоэ 2:7; Ис 2:31; Де 2:20; т Иер 25:30; Ам 1:2; у Иоэ 2:13; 2-я кол. а Пс 18:2; Пс 56:15; б Пр 10:10; в Пс 9:18; г Ам 1:6; 3:8; д Отк 6:2; е Иоэ 3:5; Иоэ 3:8; Иоэ 4:18; Ис 1:1; Зх 14:21; Отк 21:27; ж Ам 9:12; Зх 9:17; з Ам 1:2; и Ис 46:4; Иоэ 4:7; Отк 22:1; к Иоэ 4:12; л Иоэ 4:13; м Иоэ 4:13; н Ис 63:3; Ис 1:15; Отк 14:20; о Ис 66:15; Ам 9:13; п Пс 103:10; Ис 4:4; Иер 36:23; Мх 7:19; р Ис 46:1; Иоэ 2:32; Ма 4:5; с Ис 24:23; Ма 4:5; Ил 3:18* См. Прит. 12. 18* Отн. «горы».

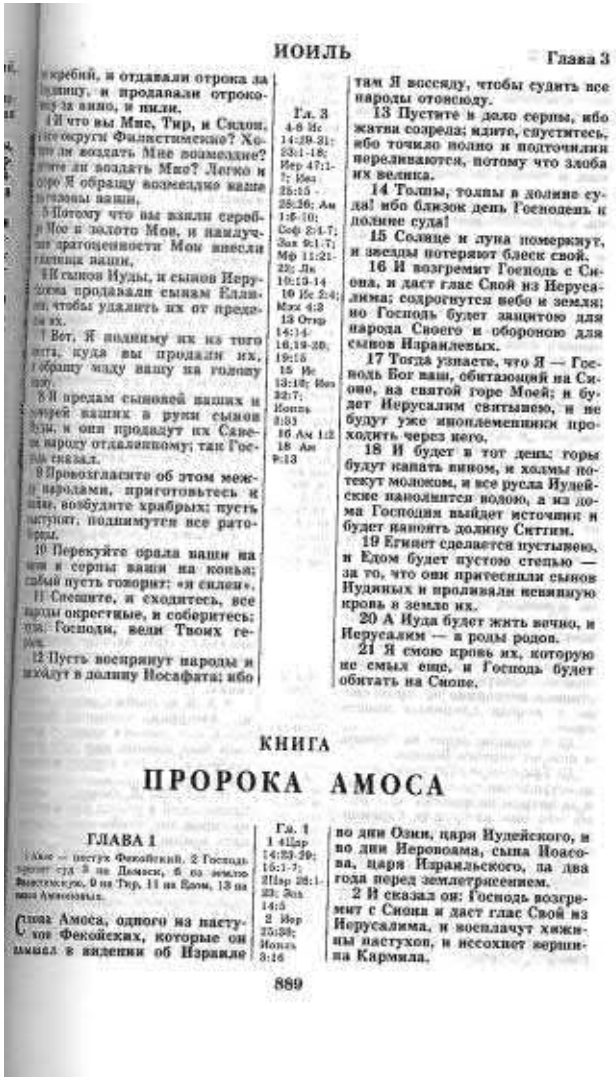
АМОС

1 Слова Амо́са, одного из тех, кто разводил овец в Феко́е[а], о том, что он видел в видении об Израиле[б] в дни Озии[в], царя Иуды, и в дни Иерово́ама[г], сына Иоа́са[д], царя Израиля, за два года до землетрясения[е]. 2 Он сказал:

«Иегова, как лев, зарычит с Сио́на[ж] и подаст голос[з] из Иерусалима, и тогда пастбища, которые используют пастухи, охватит скорбь и вершина Кармила высохнет»[и].

3 «Так говорит Иегова: „За три мятежа Дамаска[й], даже за четыре, не отменю своего решения, за то что они моло-

Гл. 1: а 2Сп 14:2; 2Ст 11:6; б 2Цар 17:12; в 2Ри 26:1; Ис 1:1; Ос 1:1; г 2Цар 14:23; Ам 7:10; д 2Цар 13:13; е Зх 14:5; ж Ис 9:16; з Иер 25:30; и Иер 23:9; Ис 1:4; 6 Ис 33; 2-я кол. а 1См 25:2; Ис 33:9; Ис 1:4; б Ис 33; Ис 8:4.



ИОИЛЬ — Глава 3

кребий, и отдавали отрока за блудницу, и продавали отроковицу за вино, и пили.

4 И что вы Мне, Тир, и Сидон, и все округи Филистимские? Хотите ли воздать Мне возмездие? Или хотите ли воздать Мне? Легко и скоро Я обращу возмездие ваше на головы ваши.

5 Потому что вы взяли серебро Мое и золото Мое, и наилучшие драгоценности Мои внесли в свои капища ваши.

6 И сынов Иуды, и сынов Иерусалима продавали сынам Еллинов, чтобы удалить их от предела их.

7 Вот, Я подниму их из того места, куда вы продали их, и обращу мзду вашу на голову вашу.

8 И предам сыновей ваших и дочерей ваших в руки сынов Иуды, и они продадут их Саввеям народу отдаленному; так Господь сказал.

9 Провозгласите об этом между народами, приготовьтесь к войне, возбудите храбрых; пусть наступят, подымутся все ратоборцы.

10 Перекуйте орала ваши на мечи и серпы ваши на копья; слабый пусть говорит: «я силен».

11 Спешите, и сходитесь, все народы окрестные, и соберитесь; там, Господи, вели Твоих героев.

12 Пусть восстанут народы и пойдут в долину Иосафата; ибо там Я восседу, чтобы судить все народы отовсюду.

13 Пустите в дело серпы, ибо жатва созрела; идите, спуститесь, ибо точило полно и подточилки переливаются, потому что злоба их велика.

14 Толпы, толпы в долине суда! ибо близок день Господень в долине суда!

15 Солнце и луна померкнут, и звезды потеряют блеск свой.

16 И возгремит Господь с Сиона, и даст глас Свой из Иерусалима; содрогнутся небо и земля; но Господь будет защитою для народа Своего и обороною для сынов Израилевых.

17 Тогда узнаете, что Я — Господь Бог ваш, обитающий на Сионе, на святой горе Моей; и будет Иерусалим святынею, и не будут уже иноплеменники проходить через него.

18 И будет в тот день: горы будут капать вином, и холмы потекут молоком, и все русла Иудейские наполнятся водою, а из дома Господня выйдет источник и будет поить долину Киттим.

19 Египет сделается пустынею, и Едом будет пустою степью — за то, что они притесняли сынов Иудиных и проливали невинную кровь в земле их.

20 А Иуда будет жить вечно, и Иерусалим — в роды родов.

21 Я смою кровь их, которую не смыл еще, и Господь будет обитать на Сионе.

Гл. 3: 4-8 Ис 14:29-31; 23:1-18; Иер 47:1-7; Иез 25:15-28:26; Ам 1:6-10; Соф 2:4-7; Зах 9:1-7; Мф 11:21-22; Лк 10:13-14; 10 Ис 2:4; Мих 4:3; 13 Отр 14:14-16,19-20; 19:15; 15 Ис 13:10; Иез 32:7; Матф 24:29; 16 Ам 1:2; 18 Ам 9:13

КНИГА ПРОРОКА АМОСА

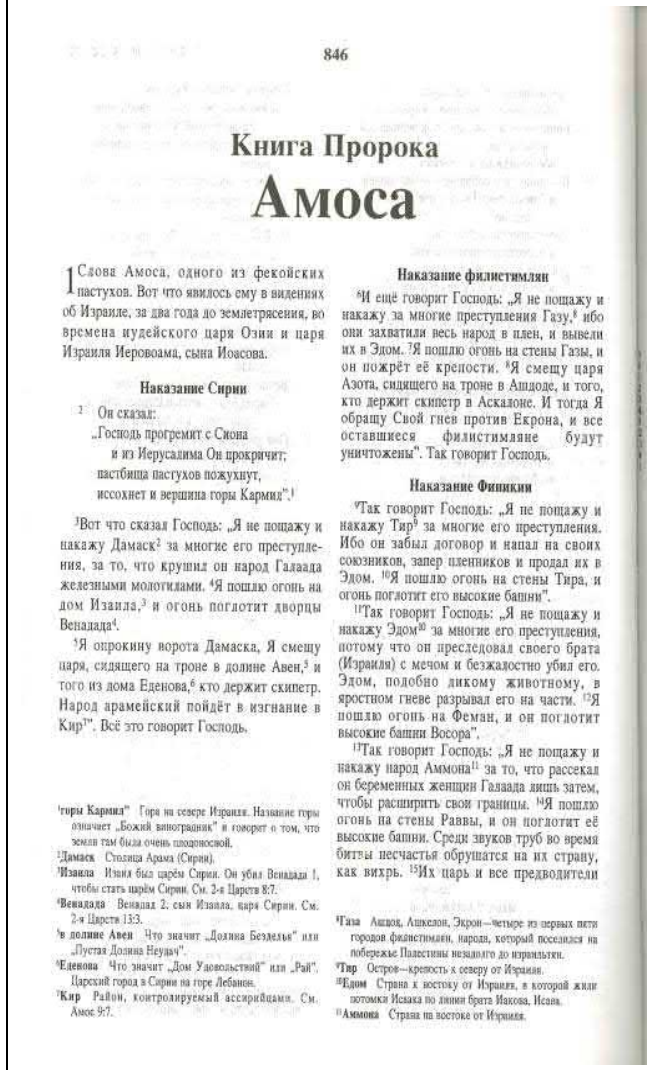
ГЛАВА 1

1 Амос — пастух Фекойский. 2 Господь грозит суд: 3 на Дамаск, 6 на землю Филистимскую, 9 на Тир, 11 на Едом, 13 на земли Аммоновых.

Слова Амоса, одного из пастухов Фекойских, которые он слышал в видении об Израиле во дни Озии, царя Иудейского, и во дни Иеровоама, сына Иоасова, царя Израильского, за два года перед землетрясением.

2 И сказал он: Господь возгремит с Сиона и даст глас Свой из Иерусалима, и воспламчут жилища пастухов, и иссохнет вершина Кармила.

Гл. 1: 1 4Цар 14:23-29; 15:1-7; 2Пар 26:1-23; Зах 14:5; 2 Иер 25:30; Иоэль 3:16



Книга Пророка
Амоса

1 Слова Амоса, одного из фекойских пастухов. Вот что явилось ему в видениях об Израиле, за два года до землетрясения, во времена иудейского царя Озии и царя Израиля Иеровоама, сына Иоасова.

Наказание Сирии

2 Он сказал:
„Господь прогремит с Сиона
и из Иерусалима Он прокричит;
пастбища пастухов пожухнут,
иссохнет и вершина горы Кармил".[1]

3 Вот что сказал Господь: „Я не пощажу и накажу Дамаск[2] за многие его преступления, за то, что крушил он народ Галаада железными молотилами. 4Я пошлю огонь на дом Азаила,[3] и огонь поглотит дворцы Бенадада[4].

5Я опрокину ворота Дамаска, Я смещу царя, сидящего на троне в долине Авен,[5] и того из дома Еденова,[6] кто держит скипетр. Народ арамейский пойдёт в изгнание в Кир[7]". Всё это говорит Господь.

Наказание филистимлян

6И ещё говорит Господь: „Я не пощажу и накажу за многие преступления Газу,[8] ибо они захватили весь народ в плен, и вывели их в Эдом. 7Я пошлю огонь на стены Газы, и он пожрёт её крепости. 8Я смещу царя Азота, сидящего на троне в Ашдоде, и того, кто держит скипетр в Аскалоне. И тогда Я обращу Свой гнев против Екрона, и все оставшиеся филистимляне будут уничтожены". Так говорит Господь.

Наказание Финикии

9Так говорит Господь: „Я не пощажу и накажу Тир[9] за многие его преступления. Ибо он забыл договор и напал на своих союзников, запер пленников и продал их в Эдом. 10Я пошлю огонь на стены Тира, и огонь поглотит его высокие башни".

11Так говорит Господь: „Я не пощажу и накажу Эдом[10] за многие его преступления, потому что он преследовал своего брата (Израиля) с мечом и безжалостно убил его. Эдом, подобно дикому животному, в яростном гневе разрывал его на части. 12Я пошлю огонь на Феман, и он поглотит высокие башни Восора".

13Так говорит Господь: „Я не пощажу и накажу народ Аммона[11] за то, что рассекал он беременных женщин Галаада лишь затем, чтобы расширить свои границы. 14Я пошлю огонь на стены Раввы, и он поглотит её высокие башни. Среди звуков труб во время битвы несчастья обрушатся на их страну, как вихрь. 15Их царь и все предводители

[1]горы Кармил" Гора на севере Израиля. Название горы означает „Божий виноградник" и говорит о том, что земли там была очень плодоносной.
[2]Дамаск Столица Арама (Сирии).
[3]Азаил Азаил был царём Сирии. Он убил Бенадада I, чтобы стать царём Сирии. См. 2-я Царств 8:7.
[4]Бенадада Бенадад 2, сын Азаила, царя Сирии. См. 2-я Царств 13:3.
[5]в долине Авен Что значит „Долина Безделья" или „Пустая Долина Неудач".
[6]Еденова Что значит „Дом Удовольствий" или „Рай". Царский город в Сирии на горе Ливанон.
[7]Кир Район, контролируемый ассирийцами. См. Амос 9:7.
[8]Газа Ашдод, Ашкелон, Экрон—четыре из первых пяти городов филистимлян, народа, который поселился на побережье Палестины незадолго до израильтян.
[9]Тир Остров—крепость к северу от Израиля.
[10]Едом Страна к востоку от Израиля, в которой жили потомки Исаака по линии брата Иакова, Исава.
[11]Аммона Страна на востоке от Израиля.

Амос 5:4	Так говорит Иегова дому Израиля: „Ищите меня, и будете живы.	Ибо так говорит Господь дому Израилеву: взыщите Меня и будуту живы.	Так говорит Господь дому Израилеву: Ищите Меня и будете жить;

ходит по высотам земли[з]. Его
имя — Иегова, Бог воинств»[б].
5 «Послушайте слово, кото-
рое я скажу о вас, дом Из-
раиля, послушайте эту скорб-
ную песню»:
2 „Упала[г] девственница[д] Из-
раиль,
Не может подняться[е].
Все бросили её в её же зе-
мле,
Никто её не поднима-
ет[ж]».
3 Так говорит Владыка
Господь Иегова: „Вот что бу-
дет в доме Израиля: в городе,
из которого выходила на вой-
ну тысяча человек, останется
сто, а в городе, из которого
выходило на войну сто чело-
век, останется десять[з]».
4 Так говорит Иегова до-
му Израиля: „Ищите меня[и],
и будете живы[к]. 5 Не ищите
Вефи́ль[л], не ходите в Галга́л
и не направляйтесь в Вир-
са́вию[м], потому что Галга́л не-
пременно отправится в из-
гнание[н], а Вефиль станет ме-
стом, наполненным маги-
ей[п]. 6 Ищите Иегову, и бу-
дете живы[р], дом Иосифа[с],
чтобы он не уподобился ог-
ню[т] и не стал пожирать и
чтобы не оказалось, что Ве-
фи́ль некому погасить[у],—
7 вы, превращающие спра-
ведливость в полынь[ф] и бро-
сающие праведность на зем-
лю[х]. 8 Он Творец созвездия
Ки́ма[ц] и созвездия Кеси́ль[ч],
Тот, кто превращает глубо-
кую тень[ш] в утро, Тот, кто де-
лает день тёмным, как ночь[щ],
Тот, кто вызывает воды моря,
чтобы вылить их на поверх-
ность земли[э]. Его имя — Иего-
ва[ю]. 9 Он внезапно грабит
сильного, так что опустоша-
ется даже укреплённое место.

гл. 4
а Ис 22:13; Мк 1:9
б Иоа 17:4; Нер 16:16

гл. 5
в Нер 7:29; Иоа 19:1; Иоа 27:2
г Иоа 3:8
д Нер 14:17
е Иоа 24:20
ж Нер 2:28
з Ер 4:27; Ер 28:62; Иоа 10:22
и 2Лр 15:9; Иоа 53:6; Нер 29:12
к Пс 69:32; Пр 4:4; Иоа 55:3
л 1Цр 12:29; Ам 4:4
м Ос 4:15
н Ам 8:14
о 2Цр 17:6; Ос 9:15
п Иоа 1:13
р Иоа 32:11
с Зх 10:6
т Нер 12:29
у Иоа 29:47
ф Ам 6:12
х Иоа 3:20; Иоа 18:24
ц Иоа 9:9
ч Иоа 38:31; Иоа 13:18
ш Иоа 12:22
щ Иоа 10:21
э Иоа 38:27; Зх 1:7
ю Ер 63:18; Ам 4:13

2-я кол.
а 1Цр 18:17; Пр 13:10; Иоа 29:21
б 1Цр 22:8; 1Ер 3:16
в Мх 2:2
г Иоа 9:10; Ср 1:13
д Ер 28:30; Ар 1:6
е Ер 31:21; Нер 29:23
ж 2Цр 17:7
з Пс 27:12; Ам 2:6
и 1См 12:3
к Ер 12:7; Иоа 29:21; Иоа 22:13; Ам 2:7; Иоа 2:6
л Ср 22:22; Иоа 10:2
м Мх 2:3
н Пр 11:27; Иоа 1:14; Мх 3:4; Рм 2:7
о Ис 18:5; Ер 30:20; Пр 69:23; Рм 10:9

10 Они ненавидят того,
кто обличает у ворот[а], и пи-
тают отвращение к тому,
кто говорит истину[б]. 11 За
то что вы требуете от бед-
ного его урожай в каче-
стве арендной платы и бе-
рёте с него дань зерном[в], бу-
дет так, что вы построите до-
ма из тёсаных камней[г], но
не будете в них жить, поса-
дите прекрасные виногра-
дники, но не будете пить вино
из них[д]. 12 Ведь я знаю, как
многочисленны ваши мяте-
жи[е] и как тяжки ваши грехи[ж],
о люди, враждующие с пра-
ведными[з], берущие взятки за
молчание[и] и отталкивающие
бедных[к] у ворот[л]. 13 Поэтому
благоразумный будет мол-
чать в то время, ведь это бу-
дет время бедствия[м].
14 Ищите добра, а не зла[н],
чтобы вы могли жить[о], и тог-
да Иегова, Бог воинств, будет
с вами, как вы и говорите[п].
15 Ненавидьте зло и любите
добро[р], дайте справедли-
вости место у ворот[с]. Может
быть, Иегова, Бог воинств,
проявит благосклонность[т] к
остатку Иосифа[у].
16 Поэтому так говорит
Иегова, Бог воинств Иегова:
„На всех площадях будут ры-
дания[ф], и на всех улицах лю-
ди будут стонать: „А-а-а!
А-а-а![х] Земледельцев позовут
присоединиться к трауру[ц] и
плакальщиков[ч] — к рыдани-
ям[ш]. 17 „Рыдания будут во
всех виноградниках[э], потому
что я пройду среди вас[ю]»,—
говорит Иегова.
18 „Горе тем, кто желает
прихода дня Иеговы![я] Что

в 2Лр 19:2; Мх 3:11; Мх 7:20; г Ис 24:34; Ер 37:18; Ер 12:9; Зфн 11; е 2Лр 19:6; Ам 9:24; ж Иоа 10:30; Ер 62:12; Ср 2:3; з Нер 31:7; Зх 10:6; ф Иоа 32:12; Ам 9:10; х Ис 1:15; ц Нер 9:17; ч Иоа 16:16; Нер 48:31; Ср 9:2; ш Иоа 12:12; Ис 1:12; щ Иоа 5:19; Нер 17:3; Мх 8:2.

это вы любите, сыны Израиле-
вы, говорит Господь Бог.
6 За то и дал Я вам голые
зубы во всех городах ваших и
недостаток хлеба во всех селени-
ях ваших; но вы не обратились
ко Мне, говорит Господь.
7 И удерживал от вас дождь
за три месяца до жатвы; проли-
вал дождь на один город, а на
другой город не проливал дож-
дя; один участок напоаем был
дождем, а другой, не окроплен-
ный дождем, засыхал.
8 И сходились два-три города
в один город, чтобы напиться во-
ды, и не могли досыта напиться;
но и тогда вы не обратились ко
Мне, говорит Господь.
9 Я поражал вас ржою и блек-
лостью хлеба; множество садов
ваших, и виноградников ваших,
и смоковниц ваших, и маслин
ваших пожирала гусеница, — и
при всем том вы не обратились
ко Мне, говорит Господь.
10 Посылал Я на вас моровую
язву, подобную Египетской, уби-
вал мечом юношей ваших, отво-
дя коней в плен, так что смрад
от станов ваших поднимался в
ноздри ваши, — и при всем том
вы не обратились ко Мне, гово-
рит Господь.
11 Производил Я среди вас раз-
рушения, как разрушил Бог Со-
дом и Гоморру, и вы были вы-
хвачены, как головня из огня, —
и при всем том вы не обрати-
лись ко Мне, говорит Господь.
12 Посему так поступлю Я с
тобою, Израиль; и как Я так по-
ступлю с тобою, то приготовься к
сретению Бога твоего, Израиль.
13 Ибо вот Он, Который об-
разует горы, и творит ветер, и
объявляет человеку намерения его,
утренний свет обращает в мрак, и
шествует превыше земли; Господь
Бог Саваоф — имя Ему.

ГЛАВА 5

1 Дом Израилев пострадает, но Господь сохранит остаток Иосифа». 18 «День Господень».

Слушайте это слово, в котором
я поднимаю плач о вас, дом
Израилев.

Гл. 4
9 Агг 2:17
11 Быт 19:24
Гл. 5
7 Ам 6:12
8 Иов 9:9; 38:31; Ам 9:6
11 Соф 1:13
15 Рим 12:9

2 Упала, не встает более дева
Израилева! повержена на земле
своей, и некому поднять ее.
3 Ибо так говорит Господь Бог:
город, выступавший тысячею,
останется только с сотнею, и вы-
ступавший сотнею, останется с
десятком у дома Израилева.
4 Ибо так говорит Господь дому
Израилеву: взыщите Меня и
будете живы.
5 Не ищите Вефиля и не ходи-
те в Галгал, и в Вирсавию не
странствуйте, ибо Галгал весь
пойдет в плен и Вефиль обратится
в ничто.
6 Взыщите Господа — и буде-
те живы, чтобы Он не устремил-
ся на дом Иосифов как огонь,
который пожрет его, и некому
будет погасить его в Вефиле.
7 О, вы, которые суд превра-
щаете в отраву и правду повер-
гаете на землю!
8 Кто сотворил семизвездие и
Орион и претворяет смертную
тень в ясное утро, а день делает
темным как ночь, призывает во-
ды морские и разливает на по-
лицу земли? — Господь имя Ему:
9 Он укрепляет опустошитель
против сильного, и опустошитель
входит в крепость.
10 А они ненавидят облича-
ющего в воротах и гнушаются
тем, кто говорит правду.
11 Итак, за то, что вы попира-
ете бедного и берете от него по-
дарки хлебом, вы построите до-
ма из тесаных камней, но жить
не будете в них; разведете пре-
красные виноградники, а вина
из них не будете пить.
12 Ибо Я знаю, как многочис-
ленны преступления ваши и как
тяжки грехи ваши: вы враждуете
против праведного, берете взятки и извраща-
ете в суде дела бедных.
13 Поэтому разумный безмол-
ствует в это время, ибо злое это
время.
14 Ищите добра, а не зла, что-
бы вам остаться в живых, — и
тогда Господь Бог Саваоф будет
с вами, как вы говорите.
15 Возненавидьте зло, и воз-
любите добро, и восстановите
ворот правосудие; может быть

Так говорит Господь дому Израилеву:
„Ищите Меня и будете жить;
5 не ищите Вефиля,
не ходите в Галгал
и не ездите в Вирсавию.
Ибо Галгал непременно отправится в
изгнание, а Вефиль обратится в
ничто.
6 Ищите Господа и живите,
или Он пронесётся сквозь
дом Иосифов, как огонь,
который пожрёт Вефиль,
и некому будет погасить его.
7 Вы, кто обратил правосудие в горечь
и поверг правду наземь!
8 Кто создал созвездия Плеяды и Орион?
Кто обращает тьму в ясное утро,
а день делает тёмным, как ночь?
Кто призывает морские воды
и разливает их по лицу земли?
Господь—имя Его!
9 Он приносит разрушение
и превращает укреплённый город в
руины".
10 Вы ненавидите того, кто обличает в
суде,
и презираете того, кто говорит
правду.
11 За то, что вы попираете бедняка
и вынуждаете его отдавать вам
зерно,
вы не будете жить в каменных домах,
хотя и построили их,
и не будете пить вино из прекрасных
виноградников, хотя и взрастили их.
12 Ибо знаю Я,
как многочисленны ваши преступления
и как тяжки ваши грехи.
Вы обижаете правого и берёте взятки,
вы лишаете бедняка правосудия в судах.
13 Поэтому разумный человек хранит
молчание в это время, ибо это—
злое время.
14 Вы говорите, что с вами Бог. Поэтому
творите добро, а не зло, тогда
будете жить,
и Господь, Бог Всемогущий,
воистину будет с вами.
15 Возненавидьте зло, любите добро,
восстановите правосудие.
Может быть, Господь, Бог Всемогущий,
сжалится над тем, что осталось от
Иосифа.
16 Вот почему Господь, Бог Всемогущий,
говорит:
„Будет плач на всех улицах
и стоны на площадях.
Земледельцы будут сетовать,
а плакальщицы плакать.
17 Во всех виноградниках будет стоять
плач,
ибо Я пройду и накажу вас".
Так говорит Господь.

День Господа

18 Некоторые из вас ожидают дня суда
Господнего?
Зачем нужен вам этот день?
Этот день Господний принесёт тьму, а
не свет!
19 Вы будете, как человек, который
спасается от льва
и попадает в лапы медведю!
Вы будете, как человек, который
приходит под укрытие дома,
опирается рукой на стену, и его
жалит змея.
20 Особый день Господа будет днём
печали,
а не радости, днём мрака, а не света,
днём тьмы без проблеска света.
21 „Я ненавижу, презираю и не принимаю
ваши религиозные праздники,
Я не вынощу ваши сборища!
22 Хотя вы и приносите Мне жертвы и
хлебные приношения,—
Я не приму их.
Даже если вы принесёте благодар-
ственные приношения,—
не будет у Меня к ним никакого
уважения.
23 Уходите отсюда со своими шумными
песнями!
Я не стану слушать звуки ваших
гусель.
24 Но пусть справедливость катится, как
река,
а добро—как никогда не
высыхающий поток!
25 Израиль, ты сорок лет приносил Мне
жертвы и приношения в пустыне.
26 Но вы также носили и идолов:
изваяния Сакуса, вашего царя, и
Каивана.
Вы сделали себе эту звезду для вашего
бога,
которого вы создали для себя!

Амос 8:11-14

11 „Наступают дни,— говорит Владыка Господь Иегова,— когда я пошлю на землю голод, не такой голод, когда нет хлеба, и не такую жажду, когда нет воды, но когда не слышны слова Иеговы. 12 И они будут бродить от моря до моря и от севера до восхода солнца. Они будут скитаться в поисках слова Иеговы, но не найдут его. 13 В тот день будут терять сознание от жажды и красивые девушки, и юноши — 14 те, кто клянутся ложными богами Сама́рии и говорят: „Жив твой бог, Дан!“ и „Жив путь в Вирса́вию!“ Они упадут и больше не поднимутся“».

1189 Израилю нет прощения. Духовный голод AMOC 8:1–9:3

8 Вот что показал мне Владыка Господь Иегова: корзину с летними плодами[a]. 2 Затем он спросил: «Что ты видишь[б], Амос?» Я сказал: «Корзину с летними плодами[в]». Тогда Иегова сказал мне: «Моему народу Израилю пришёл конец[г]. Я больше не буду их прощать[д]. 3 „В тот день песни в храме превратятся в стоны[е],— говорит Владыка Господь Иегова.— Будет много трупов[ж]. Их будут выбрасывать повсюду... Тсс!“

4 Выслушайте это, вы, пытающиеся поглотить бедных[з], старающиеся истребить кротких земли[и] 5 и говорящие: «Когда же закончится новолуние[к], чтобы нам продавать пшеницу?[л] И когда закончится суббота[м], чтобы нам торговать зерном, уменьшать[н] ефу, увеличивать сикль и обманывать с помощью неточных весов[о], 6 чтобы покупать нищего за серебро и бедного за пару сандалий и продавать шелуху от зерна?[п]»

7 Иегова поклялся Величием Иакова[р]: „Никогда не забуду всех их дел[с]. 8 Не затрепещет ли от этого земля[т] и не будет ли скорбеть каждый её житель?[у] Не поднимется ли вся она, как Нил, не взволнуется и не утихнет ли, как Нил в Египте?“[ф]

9 „В тот день,— говорит Владыка Господь Иегова,— я сделаю так, что солнце зайдёт в полдень[х] и в ясный день на земле наступит тьма. 10 Я превращу ваши праздники в скорбь[ц], и все ваши песни станут скорбными, я обвяжу все ваши бёдра мешковиной и сделаю все ваши головы лысыми[ч]. Всё будет так, как бывает во время скорби по единственному сыну[ш], и обернётся горестным днём[щ].“

11 „Наступают дни,— говорит Владыка Господь Иегова,— когда я пошлю на землю голод, не такой голод, когда нет хлеба, и не такую жажду, когда нет воды, но когда не слышны слова Иеговы[ъ]. 12 И они будут бродить от моря до моря и от севера до восхода солнца. Они будут скитаться в поисках слова Иеговы, но не найдут его[ы]. 13 В тот день будут терять сознание от жажды и красивые девушки, и юноши[ь] — 14 те, кто клянутся ложными богами Сама́рии[э] и говорят: „Жив твой бог, Дан![ю] и „Жив путь в Вирса́вию![я]“ Они упадут и больше не поднимутся“».[a]

9 Я видел Иегову, стоящего над жертвенником[а], и он сказал: «Ударь сверху по столбу, чтобы пошатнулись пороги. Отсеки у них верх, у всех них[б]. А оставшуюся часть народа я убью мечом. Ни один убегающий не сможет убежать, и ни один спасающийся не сможет спастись бегством[в]. 2 Даже если они зароются в землю, чтобы спрятаться в шео́ле[г], моя рука достанет их оттуда[д]. Даже если они поднимутся в небеса, я спущу их оттуда[е]. 3 Даже если они скроются на вершине Кармила, я отыщу их там и возьму их[ж]. Даже если они

Гл. 8
а Иер 24:1
б Иер 1:11
в Иер 24:8
г Пл 4:18 Иез 7:3
д Ам 4:12 Ам 7:8
е Ос 10:5 Ис 1:12 Ам 5:23
ж Иер 9:21 Ам 6:10
з Пс 37:14 Пс 140:12 Пр 30:14
и Пс 14:6 Ам 2:6
к Чс 10:10
л Не 10:31
м Исх 20:8 Не 13:15
н Ле 19:36 Мх 6:10
о Пр 11:1 Пр 20:23 Ос 12:7
п Ам 2:6 Ам 2:6
р Ис 35:26 Ос 4:7,4 Пс 46:4
с Иер 17:1 Ос 8:13 Ис 1:3
т Иоа 5:28
у Ос 4:3
ф Ам 9:5
х Иер 15:9 Мх 3:6 Мф 24:29

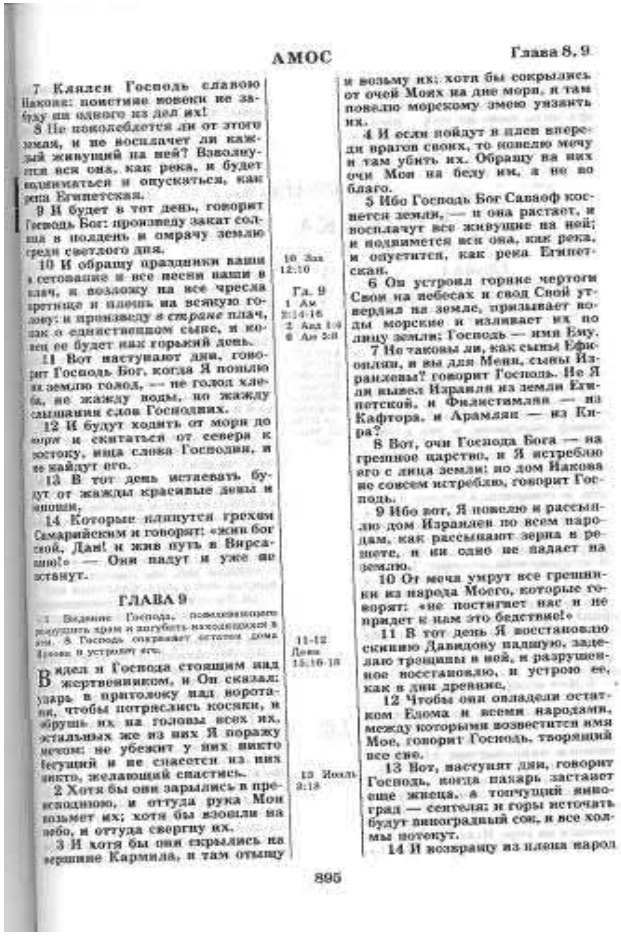
2-я кол.
а Ос 2:11
б Иоа 7:18
в Иер 6:26 Ле 7:12
г 1Ск 3:1 Пс 74:9 Иоа 5:26 Мф 6:4
д Пр 1:28
е Пс 3:19
ж Иоа 12:7 1Цр 12:30 Ос 8:5 Ос 10:5
з 1Цр 12:29
и Ам 5:5
к 2Цр 18:11 Ос 13:16

Гл. 9
а Иоа 6:1 Иоа 1:28
б Ис 66:21 Ам 5:13
в Иоа 24:38 Иоа 20:16 Ам 2:14
г Пс 139:8 Пр 15:11
д Иоа 20:6 Иер 49:16 Иез 31:16 Ам 5
е Иоа 34:22 Ис 14:7 Иер 23:24

Ам 8:2* Евр. кайиц; указывает на окончание сельскохозяйственного года. 1* Игра слов кайиц («конец») и кайиц («летние плоды»).

Ам 9:2* См. Прав. 8.

11 Вот наступают дни, говорит Господь Бог, когда Я пошлю на землю голод, - не голод хлеба, не жажду воды, но жажду слышания слов Господних.
12 И будут ходить от моря до моря и скитаться от севера к востоку, ища слова Господня, и не найдут его.
13 В тот день истаявать будут от жажды красивые девы и юноши,
14 которые клянутся грехом Самарийским и говорят: "жив бог твой, Дан! и жив путь в Вирсавию!" - Они падут и уже не встанут.



АМОС Глава 8, 9

7 Клялся Господь славою Иакова: поистине вовеки не забуду ни одного из дел их!
8 Не поколеблется ли от этого земля, и не восплачет ли каждый живущий на ней? Взволнуется вся она, как река, и будет подниматься и опускаться, как река Египетская.
9 И будет в тот день, говорит Господь Бог: произведу закат солнца в полдень и омрачу землю среди светлого дня.
10 И обращу праздники ваши в сетование и все песни ваши в плач, и возложу на все чресла вретище и плешь на всякую голову; и произведу *в стране* плач, как о единственном сыне, и конец ее будет как горький день.
11 Вот наступают дни, говорит Господь Бог, когда Я пошлю на землю голод, — не голод хлеба, не жажду воды, но жажду слышания слов Господних.
12 И будут ходить от моря до моря и скитаться от севера к востоку, ища слова Господня, и не найдут его.
13 В тот день истаевать будут от жажды красивые девы и юноши,
14 Которые клянутся грехом Самарийским и говорят: «жив бог твой, Дан! и жив путь в Вирсавию!» — Они падут и уже не встанут.

10 Зах 12:10
Гл. 9
1 Ам 2:14-16
2 Авд 1:4
6 Ам 5:8

ГЛАВА 9

1 Видение Господа, повелевающего разрушить храм и погубить находящихся в нем. 8 Господь сохраняет остатки дома Иакова и устроит его.

Видел я Господа стоящим над жертвенником, и Он сказал: ударь в притолоку над воротами, чтобы потряслись косяки, и обрушь их на головы всех их, остальных же из них Я поражу мечом: не убежит у них никто бегущий и не спасется из них никто, желающий спастись.
2 Хотя бы они зарылись в преисподнюю, и оттуда рука Моя возьмет их; хотя бы взошли на небо, и оттуда свергну их.
3 И хотя бы они скрылись на вершине Кармила, и там отыщу и возьму их; хотя бы сокрылись от очей Моих на дне моря, и там повелю морскому змею ужалить их.
4 И если пойдут в плен впереди врагов своих, то повелю мечу и там убить их. Обращу на них очи Мои на беду им, а не во благо.
5 Ибо Господь Бог Саваоф коснется земли, — и она растает, и восплачут все живущие на ней; и поднимется вся она, как река, и опустится, как река Египетская.
6 Он устроил горние чертоги Свои на небесах и свод Свой утвердил на земле, призывает воды морские и изливает их по лицу земли: Господь — имя Ему.
7 Не таковы ли, как сыны Ефиопыни, и вы для Меня, сыны Израилевы? говорит Господь. Не Я ли вывел Израиля из земли Египетской, и Филистимлян — из Кафтора, и Арамлян — из Кира?
8 Вот, очи Господа Бога — на грешное царство, и Я истреблю его с лица земли; но дом Иакова не совсем истреблю, говорит Господь.
9 Ибо вот, Я повелю и рассыплю дом Израилев по всем народам, как рассыпают зерна в решете, и ни одно не падает на землю.
10 От меча умрут все грешники из народа Моего, которые говорят: «не постигнет нас и не придет к нам это бедствие!»
11 В тот день Я восстановлю скинию Давидову падшую, заделаю трещины в ней, и разрушенное восстановлю, и устрою ее, как в дни древние,
12 Чтобы они овладели остатком Едома и всеми народами, между которыми возвестится имя Мое, говорит Господь, творящий все сие.
13 Вот, наступят дни, говорит Господь, когда пахарь застает еще жнеца, а топчущий виноград — сеятеля; и горы источать будут виноградный сок, и все холмы потекут.
14 И возвращу из плена народ

11-12 Деян 15:16-18
13 Иоил 2:18

895

11 Приближаются дни, - говорит Господь Бог, - когда Я пошлю на землю голод, и не только голод пищу и воду, но и на жажду услышать слова Господние.
12 И будут люди скитаться по стране, от Мертвого моря до Средиземного и с севера страны до востока, и будут люди бродить туда и обратно, ища слова Господа, но не найдут его.
13 В тот день от жажды будут терять сознание красивые молодые девушки и юноши. 14 Те люди клялись стыдом Самарии и говорили: " Так же верно, как то, жив Бог твой, Дан! И говорили они: «Так же верно, как то, жив Бог Вирсавии»!" Но люди те падут и никогда уже не поднимутся.

851 AMOC 7:10–9:1

ружия. Я восстану с мечом против дома Иеровоама".

Амасия пытается остановить Амоса

10Амасия, священник из Вефиля, отправил такое послание царю Израиля Иеровоаму: „Амос строит заговор против тебя в самом сердце Израиля. Он так много говорит, что земля не выдерживает слов его. 11Ибо так говорит Амос: «Иеровоам умрёт от меча, а Израиля уведут в плен из своей земли»". 12И сказал Амасия Амосу: „Пойди и удались, провидец[г]! Возвращайся в землю Иудину. Ешь свой хлеб там и там же пророчествуй. 13Не пророчествуй больше в Вефиле, ибо здесь—святыня царя и храм Израиля".

14Амос ответил Амасии: „Я не пророк и не принадлежу к пророкам[д]. Я был пастухом и ухаживал за фиговыми деревьями. 15Но Господь взял меня от овец и сказал: «Иди и пророчествуй народу Моему, Израилю». 16А теперь выслушай слово Божье. Ты говоришь: «Не пророчествуй против Израиля, и не проповедуй против дома Исаака». 17Господь же говорит так: «Твоя страна будет осаждена. Жена твоя станет блудницей, бродящей по городу. Сыновья и дочери твои погибнут от меча. Землю твою измерят и разделят, а сам ты умрёшь в чужой стране. Народ же Израиля будет, как пленник, выведен из своей земли»".

Видение корзины со спелыми плодами.

9Вот какое видение показал мне Господь: Корзину со спелыми плодами. 2„Что ты видишь, Амос?"—спросил Он меня. „Корзину со спелыми плодами[е]",—ответил я. Тогда Господь сказал мне: „Пришёл конец народу Моему, Израилю, и не пощажу Я более его прегрешений". 3„В тот день,—говорит Господь,—песнопения в храмах обратятся в похоронные рыдания. Повсюду будут трупы. В молчании люди будут выносить мёртвые тела и сваливать их в кучу[ж]. 4Слушайте, вы, кто попирает бедняков. Вы стараетесь погубить нищих этой страны. 5Вы, кто говорит: „Когда пройдёт новолуние и мы сможем продавать зерно? Когда закончится суббота, чтобы мы могли привезти пшеницу на продажу? Мы сможем повысить цены и уменьшить меру. Мы сможем установить неправильные весы и на них обманывать людей. 6Неимущих купим за эти деньги, а бедняков купим за пару сандалий. И продадим им даже то зерно, которое было рассыпано по полу".

7Господь поклялся славою Иакова: „Я не забуду никогда и ничего из сделанного ими".

8Не задрожит ли от этого земля и все, кто живёт на ней? Вся страна взволнуется и поднимется, как Нил, и будет то подниматься, то опускаться, как река Египта. 9„В тот день,—объявляет Господь Бог,—Я сделаю так, что закат наступит в полдень, и среди дня на землю опустится мрак. 10Я превращу ваши религиозные праздники в стенания и все ваши песни—в плач. Я застаивлю вас всех носить мешковину и обрить головы[з]. И будет это время, как безутешный плач по единственному сыну. Горек будет конец всему. 11Приближаются дни,—говорит Господь Бог,—когда Я пошлю на землю голод, и не только голод на пищу и воду, но и на жажду услышать слова Господние. 12И будут люди скитаться по стране, от Мёртвого моря до Средиземного и с севера страны до востока, и будут люди бродить туда и обратно, ища слово Господа, но не найдут его. 13В тот день от жажды будут терять сознание красивые молодые девушки и юноши. 14Те люди клялись стыдом Самарии и говорили: «Так же верно, как то, что жив Бог твой, Дан[и], ¡мы обещаем¡...!» И говорили они: «Так же верно, как то, что жив Бог Вирсавии[й], ¡мы обещаем¡...!» Но люди те падут и никогда уже не поднимутся".

Видение Господа, стоящего у алтаря

9Я увидел Господа моего, стоящего у алтаря, и Он сказал мне: „Ударь по

провидец Это слово также показывает, что пророк имел определенные политические связи при царе Иуды.
не принадлежу к пророкам Букв.: „Я не сын пророка".
спелыми плодами Букв.: „Летние плоды". Древнееврейское слово „летний" звучит, как слово, означающее „конец".
В молчании ... в кучу Или: „Люди будут говорить „Молчи!"
обрить головы Люди брили себе голову, показывая этим, что они в трауре.
Дан В этом городе находилось одно из священных мест Израиля.
Вирсавии Город в Иуде. Это название значит „верность обещаний".

Авдий 1:1	Видение А́вдия. Так говорит Владыка Господь Иегова об Эдо́ме: «Мы услышали весть от Иеговы, и посланник послан к народам, чтобы объявить им: „Вставайте, поднимемся на войну против него“».	Видение Авдия. Так говорит Господь Бог об Едоме: весть услышали мы от Господа, и посол послан *объявить* народам: "вставайте, и выступим против него войною!"	Видение Авдия. Вот, что говорит Господь Бог об Эдоме: Мы услышали послание от Господа Бога. К народам был послан посол, чтобы возвестить: «Поднимайтесь, и выступим войной против Эдома!»

АМОС 9:4–АВДИЙ 3 Шалаш Давида восстановлен 1190

спрячутся от моих глаз на дне моря[a], я повелю там змее и она ужалит их. 4 Даже если враги уведут их в плен, я повелю там мечу и он убьёт их[б]. Я буду следить за ними, чтобы делать им зло, а не добро[в]. 5 Владыка Господь, Иегова воинств,— Тот, от чьего прикосновения тает земля[г]. Все её жители будут скорбеть[д]. Вся она поднимется, как Нил, и утихнет, как Нил в Египте[е].

6 „Он делает ступени в небесах[ж] и небосвод над землёй, которую основал[з]. Он вызывает воды моря[и], чтобы вылить их на поверхность земли[к]. Его имя — Иегова“[л].

7 „Разве вы, сыновья Израиля, для меня не такие же, как сыновья кушитя́н? — говорит Иегова.— Разве я не вывел Израиль из земли Египет[м], филисти́млян[н] с Крита и Сирию из Ки́ра?“[о]

8 „Глаза Владыки Господа Иеговы обращены на грешное царство[п], и он уничтожит его с поверхности земли[р]. Однако я не уничтожу дом Иакова до конца[с],— говорит Иегова.— 9 Я дам повеление и буду трясти дом Израиля среди всех народов[т], как трясут решето, так что ни один камешек не упадёт на землю.

Гл. 9

10 Все грешники среди моего народа[а], говорящие: „Бедствие не постигнет нас, не приблизится к нам“[б], умрут от меча“.

11 „В тот день я восстановлю[в] упавший шалаш[г] Давида[д] и заделаю их проломы. Я восстановлю его развалины и отстрою его, как в давние дни[е]. 12 Чтобы они овладели тем, что осталось от Эдо́ма[ж], и всеми народами, которые называются моим именем[з],— говорит Иегова, который делает это.

13 „Наступают дни,— говорит Иегова,— в которые пахарь будет заставать на поле жнеца[и], а топчущий виноград — несущего семена[к]. Горы будут сочиться сладким вином[л], и холмы будут таять[м]. 14 И я верну мой народ Израиль из плена[н]. Они отстроят опустошённые города и поселятся в них[о], посадят виноградники и будут пить из них вино, разобьют сады и будут есть из них плоды[п].

15 „Я посажу их на их земле, и они больше никогда не будут вырваны из земли, которую я дал им“[р],— говорит твой Бог Иегова».

а Пс 138:9
б Ла 2:6; 3:33; Пр 28:18; Иез 5:12
в Иез 5:12
г Ис 17:10; Пр 28:63; Иер 44:11; 17:3; 12
д Ис 46:8; Мх 1:4
е Ос 4:3
ж Ам 8:8
з Пс 102:19
и Иов 43:18
к Иов 36:27; Пс 135:7
л Ис 147:8; Ам 5:8
м Иоэ 3:15; Иер 31:23; Ам 4:13
н Иоэ 12:31; Ос 12:13; Ам 3:10
о Иер 47:4
п Зф 10:9; Иоэ 3:2; Ам 1:3
р Пс 1:4; Пр 3:31; Пр 15:3
с Иер 30:11
т Ла 2:6; 3:32; Ис 28:4

2-я кол.

а Зф 10:13; Иер 20:30; Ис 1:3
б Ис 10:12; 2Пр 3:4
в Иоэ 9:6; Иоэ 11:1; Иер 23:8; Иез 17:24; Иез 37:24; Зх 12:8; Ам 1:11
г Иоэ 14:5
д Иоэ 21:27; Ам 15:16; 2Сам 7:11; Пс 89:38
е Ис 54:14; Иоэ 11:14; Ам 19
ж Ис 34:14; Иоэ 11:14; Ам 9
з Ам 15:17
и Ла 26:5; Иоэ 36:35; Ам 9:13
к Ос 2:22; л Ис 3:18; м Иоэ 3:18; Иоэ 55:12; н Ис 11:11; Иер 30:3; Иез 39:25; о Иоэ 61:4; Иоэ 65:21; Иез 36:33; п Иоэ 62:8; Иер 31:10; Иез 28:26; Мх 4:4; р Иоэ 60:21; Иер 24:6; Иез 34:28; Иез 37:25; Ис 8:20.

АВДИЙ

1 Видение А́вдия.
Так говорит Владыка Господь Иегова об Эдо́ме[а]: «Мы услышали весть от Иеговы, и посланник послан к народам, чтобы объявить им: „Вставайте, поднимемся на войну против него“»[б].

2 «Вот, Я сделал тебя малым среди народов[в], и ты крайне презираем[г]. 3 Само-

а Иоэ 31:11; Иоэ 29:12; Ис 3:5; Ам 1:11
2-я кол.
а Иер 49:14; Ам 15; Ис 1:4
б Иер 49:15
в Иер 49:8.

Глава 9 АМОС

Мой, Израиля, и застроят опустевшие города и поселятся в них, насадят виноградники и будут пить вино из них, разведут сады и станут есть плоды из них.

15 И водворю их на земле их, и они не будут более исторгаемы из земли своей, которую Я дал им, говорит Господь Бог твой.

КНИГА

ПРОРОКА АВДИЯ

ГЛАВА 1

1 Господь возвещает суд на Едому, 10 который притеснял дом Иаковлев. 15 «Близок день Господень на все народы» и «придут спасители на гору Сион».

Видение Авдия. Так говорит Господь Бог о Едоме: весть услышали мы от Господа, и посол послан объявить народам: «вставайте, и выступим против него войною!»

2 Вот, Я сделал тебя малым между народами, и ты в большом презрении.

3 Гордость сердца твоего обольстила тебя; ты живешь в расселинах скал, на возвышенном месте, и говоришь в сердце твоем: «кто низринет меня на землю?»

4 Но хотя бы ты, как орел, поднялся высоко и среди звезд устроил гнездо твое, то и оттуда Я низрину тебя, говорит Господь.

5 Не воры ли приходили к тебе? не ночные ли грабители, что ты так разорен? Но они украли бы столько, сколько надобно им. Если бы проникли к тебе обиратели винограда, то и они разве не оставили бы несколько ягод?

6 Как обобрано все у Исава и обысканы тайники его!

7 До границы выпроводят тебя все союзники твои, обманут тебя, одолеют тебя живущие с тобою в мире, едущие хлеб твой навесут тебе удар. Нет в нем смысла!

8 Не в тот ли день это будет, говорит Господь, когда Я истреблю мудрых в Едоме и благоразумных на горе Исава?

9 Поражены будут страхом храбрецы твои, Феман, дабы все на горе Исава истреблены были убийством.

10 За притеснение брата твоего, Иакова, покроет тебя стыд и ты истреблен будешь навсегда.

11 В тот день, когда ты стоял напротив, в тот день, когда чужие уводили войско его в плен и иноплеменники вошли в ворота его и бросали жребий о Иерусалиме, ты был как один из них.

12 Не следовало бы тебе злорадно смотреть на день брата твоего, на день отчуждения его; не следовало бы радоваться о сынах Иуды в день гибели их и расширять рот в день бедствия.

13 Не следовало бы тебе входить в ворота народа Моего в день несчастья его и даже смотреть на злополучие его в день погибели его, ни касаться имущества его в день бедствия его.

14 Ни стоять на перекрестках для убивания бежавших его, ни выдавать уцелевших из него в день бедствия.

15 Ибо близок день Господень на все народы: как ты поступал, так поступлено будет и с тобою; воздаяние твое обратится на голову твою.

16 Ибо как вы пили на святой горе Моей, так все народы всегда будут пить, будут пить, проглотят и будут, как бы их не было.

17 А на горе Сионе будет спасение, и будет она святынею; и дом Иакова получит во владение наследие свое.

18 И дом Иакова будет огнем, и дом Иосифа — пламенем, а дом

Гл. 1
1-14 Ис 34:5-17; 63:1-6; Иер 49:7-22; Иез 25:12-14; 35:1-15; Ам 1:11-12; Мал 1:2-5

7 Пс 40:10

896

853

Книга Пророка Авдия

Видение Авдия

Вот что говорит Господь Бог об Эдоме: Мы услышали послание от Господа Бога. К народам был послан посол, чтобы возвестить: „Поднимайтесь, и выступим войной против Эдома!“ [2]Я сделаю тебя малым среди народов, и тебя будут презирать. [3]Твоя гордость одурачила тебя. Ты живёшь в расселинах скал и устраиваешь своё жилище на возвышенностях. Ты говоришь себе: „Кому под силу сокрушить меня на землю?“ [4]Господь Бог говорит: „И хотя ты поднялся высоко, как орёл, и свил своё гнездо среди звёзд, Я и оттуда низвергну тебя“. [5]Ты будешь разорён! К тебе явятся воры! Грабители придут к тебе ночью! И воры эти заберут всё, что захотят! Когда сборщики собирают виноград на твоих виноградниках, они оставляют позади несколько виноградин. [6]Но враг будет упорно обыскивать спрятанные сокровища Исава! [7]Все твои союзники силой прогонят тебя с земли, друзья твои обманут и превзойдут тебя в силе. Те, кто ест твой хлеб, расставят тебе ловушку, но ты её не заметишь. [8]Господь говорит: „В этот день Я истреблю мудрых людей Эдома и благоразумных людей на горе Исава. [9]Город Феман и его храбрецы устрашатся, и все на горе Исава будут истреблены. [10]Ты будешь навсегда покрыт позором и уничтожен за то, что притесняя брата своего Иакова. [11]Ты стал на сторону врагов Израиля, когда чужие уносили его богатства, а чужестранцы входили в его ворота и бросали жребий, кому достанется какая часть Иерусалима. В тот день ты был, как один из них, и ожидал своей доли. [12]Не следовало бы тебе смеяться над несчастьями брата твоего, не следовало бы радоваться в день гибели народа Иуды. Ты злорадствовал в день их бедствия, но тебе не следовало делать это. [13]Не следовало бы тебе входить в ворота народа Моего в день бедствия его, и смотреть на него сверху вниз в день его несчастия, и хватать его имущество в день гибели его. [14]В день их бедствия тебе не следовало ждать на перекрёстках и убивать тех, кто старался скрыться, и выдавать тех, кто уцелел“.

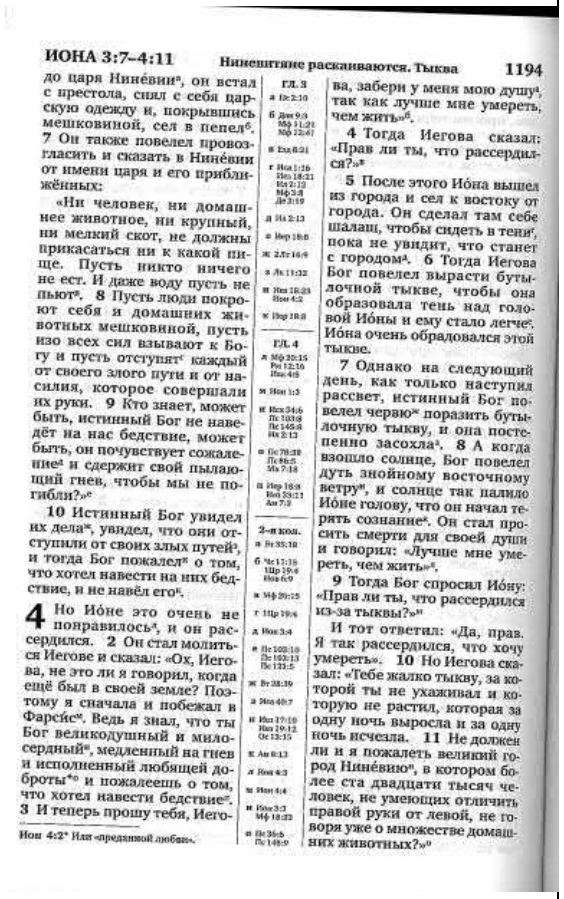
Судимы будут все народы

[15]„Близок день Господа для всех народов: как ты поступал, так и с тобой поступят. Дела твои падут на твою голову. [16]Как ты пролил кровь на Моей святой горе, так и другие народы прольют твою кровь. Придёт тебе конец, будто тебя никогда и не было. [17]А на горе Сионе будут спасённые, и станет она святыней. Дом же Иакова получит наследие своё. [18]Дом Иакова будет огнём, дом Иосифа—пламенем, а дом Исава станет соломою, сожгут её и истребят. И никого не останется из дома Исава“. Так сказал Господь.

[19]Народ из Негева захватит горы Исава, народ с подножия гор завладеет полями Ефрема и Самарией, а Вениамин завладеет Галаадом. [20]Народ из Израиля был вынужден покинуть свои дома, но они завладеют землёй Ханаанейской до самой Сарепты. Народ из Иуды, который был вынужден покинуть Иерусалим и жить в Сефараде, получит города Негева.[1] [21]Победители[2] придут на гору Сион, чтобы править теми, кто живёт на горах Исава, и царство будет принадлежать Господу.

[1]Негева Пустыня на юге от Иуды.
[2]Победители Или: „Спасители“.

Иона 3:10	Истинный Бог увидел их дела, увидел, что они отступили от своих злых путей, и тогда Бог пожалел о том, что хотел навести на них бедствие, и не навёл его.	И увидел Бог дела их, что они обратились от злого пути своего, и пожалел Бог о бедствии, о котором сказал, что наведет на них, и не навел.	И когда Бог увидел, как они изменились и как отошли от пути зла своего, Он сжалился и не послал на них разрушение, которым угрожал.



ИОНА 3:7–4:11 Нинештяне раскаиваются. Тыква 1194

до царя Нинéвии[a], он встал с престола, снял с себя царскую одежду и, покрывшись мешковиной, сел в пепел[б]. 7 Он также повелел провозгласить и сказать в Нинéвии от имени царя и его приближённых:

«Ни человек, ни домашнее животное, ни крупный, ни мелкий скот, не должны прикасаться ни к какой пище. Пусть никто ничего не ест. И даже воду пусть не пьют[в]. 8 Пусть люди покроют себя и домашних животных мешковиной, пусть изо всех сил взывают к Богу и пусть отступят[г] каждый от своего злого пути и от насилия, которое совершали их руки. 9 Кто знает, может быть, истинный Бог не наведёт на нас бедствие, может быть, он почувствует сожаление[д] и сдержит свой пылающий гнев, чтобы мы не погибли?»[е]

10 Истинный Бог увидел их дела[ж], увидел, что они отступили от своих злых путей[з], и тогда Бог пожалел[и] о том, что хотел навести на них бедствие, и не навёл его[к].

4 Но Иóне это очень не понравилось[л], и он рассердился. 2 Он стал молиться Иегове и сказал: «Ох, Иегова, не это ли я говорил, когда ещё был в своей земле? Поэтому я сначала и побежал в Фарсúс[м]. Ведь я знал, что ты Бог великодушный и милосердный[н], медленный на гнев и исполненный любящей доброты*[о] и пожалеешь о том, что хотел навести бедствие[п]. 3 И теперь прошу тебя, Иегова, забери у меня мою душу[р], так как лучше мне умереть, чем жить»[с].

4 Тогда Иегова сказал: «Прав ли ты, что рассердился?»[т]

5 После этого Иóна вышел из города и сел к востоку от города. Он сделал там себе шалаш, чтобы сидеть в тени[у], пока не увидит, что станет с городом[ф]. 6 Тогда Иегова Бог повелел вырасти бутылочной тыкве, чтобы она образовала тень над головой Иóны и ему стало легче[х]. Иóна очень обрадовался этой тыкве.

7 Однако на следующий день, как только наступил рассвет, истинный Бог повелел червю[ц] поразить бутылочную тыкву, и она постепенно засохла[ч]. 8 А когда взошло солнце, Бог повелел дуть знойному восточному ветру[ш], и солнце так палило Иóне голову, что он начал терять сознание[щ]. Он стал просить смерти для своей души и говорил: «Лучше мне умереть, чем жить»[э].

9 Тогда Бог спросил Иóну: «Прав ли ты, что рассердился из-за тыквы?»[ю]

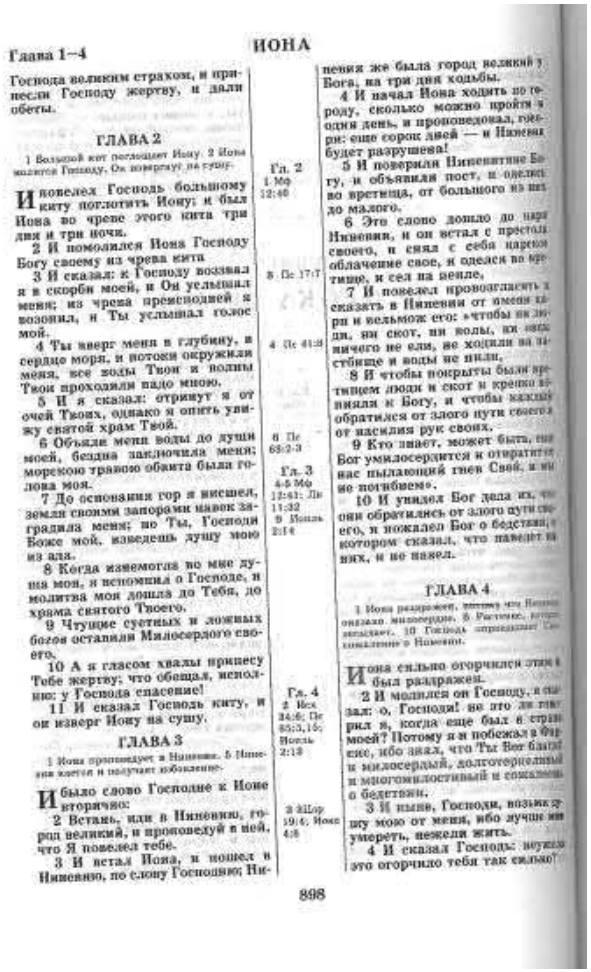
И тот ответил: «Да, прав. Я так рассердился, что хочу умереть». 10 Но Иегова сказал: «Тебе жалко тыкву, за которой ты не ухаживал и которую не растил, которая за одну ночь выросла и за одну ночь исчезла. 11 Не должен ли и я пожалеть великий город Нинéвию[я], в котором более ста двадцати тысяч человек, не умеющих отличить правой руки от левой, не говоря уже о множестве домашних животных?»[ю]

Иона 4:2* Или «преданной любви».

гл. 3
а Ис 2:10
б Дан 9:3 Мф 11:21 Мф 12:41
в Exo 8:21
г Иоа 1:26 Быт 18:21 Исх 2:12 Мф 3:8 Де 3:19
д Ис 2:13
е Иер 18:8
ж 2 Пт 16:9
з Ис 11:32
и Иоа 18:23 Иоа 4:2
к Иер 18:8

гл. 4
л Мф 20:15 Ро 12:10 Иоа 4:9
м Иоа 1:3
н Исх 34:6 Пс 103:8 Пс 145:8 Ис 2:12
о Пс 78:38 Пс 86:5 Мх 7:18
п Иер 18:8 Иоа 33:11 Ам 7:3

2-я кн. Ц.
а Ис 35:10
б Чс 17:18 Иер 19:4 Иоа 6:9
в Мф 20:25
г Иер 19:4
д Иоа 3:4
е Пс 102:10 Пс 102:13 Пс 121:5
ж Ис 28:29
з Иоа 40:7
и Иоа 17:10 Иоа 19:12 Ос 13:15
к Ам 8:13
л Иоа 4:3
м Иоа 4:4
н Иоа 3:5 Мф 10:22
о Ис 36:6 Пс 148:9



Глава 1–4 ИОНА

Господа великим страхом, и принесли Господу жертву, и дали обеты.

ГЛАВА 2

1 Большой кит поглощает Иону. 2 Иона молится Господу. Он извергает на сушу.

И повелел Господь большому киту поглотить Иону; и был Иона во чреве этого кита три дня и три ночи.

2 И помолился Иона Господу Богу своему из чрева кита

3 И сказал: к Господу воззвал я в скорби моей, и Он услышал меня; из чрева преисподней я возопил, и Ты услышал голос мой.

4 Ты ввергнул меня в глубину, в сердце моря, и потоки окружили меня, все воды Твои и волны Твои проходили надо мною.

5 И я сказал: отринут я от очей Твоих, однако я опять увижу святой храм Твой.

6 Объяли меня воды до души моей, бездна заключила меня; морскою травою обвита была голова моя.

7 До основания гор я нисшел, земля своими запорами навек заградила меня; но Ты, Господи Боже мой, изведешь душу мою из ада.

8 Когда изнемогла во мне душа моя, я вспомнил о Господе, и молитва моя дошла до Тебя, до храма святого Твоего.

9 Чтущие суетных и ложных богов оставляли Милосердого своего.

10 А я гласом хвалы принесу Тебе жертву; что обещал, исполню: у Господа спасение!

11 И сказал Господь киту, и он извергнул Иону на сушу.

ГЛАВА 3

1 Иона проповедует в Нинивии. 5 Нинивия кается и получает избавление.

И было слово Господне к Ионе вторично:

2 Встань, иди в Нинивию, город великий, и проповедуй в ней, что Я повелел тебе.

3 И встал Иона, и пошел в Нинивию, по слову Господнему; Нинивия же была город великий у Бога, на три дня ходьбы.

4 И начал Иона ходить по городу, сколько можно пройти в один день, и проповедовал, говоря: еще сорок дней — и Нинивия будет разрушена!

5 И поверили Нинивитяне Богу, и объявили пост, и оделись во вретища, от большого из них до малого.

6 Это слово дошло до царя Нинивии, и он встал с престола своего, и снял с себя царское облачение свое, и оделся во вретище, и сел на пепле.

7 И повелел провозгласить и сказать в Нинивии от имени царя и вельмож его: «чтобы ни люди, ни скот, ни волы, ни овцы ничего не ели, не ходили на пастбище и воды не пили.

8 И чтобы покрыты были вретищем люди и скот и крепко взывали к Богу, и чтобы каждый обратился от злого пути своего и от насилия рук своих.

9 Кто знает, может быть, еще Бог умилосердится и отвратится от нас пылающий гнев Свой, и мы не погибнем».

10 И увидел Бог дела их, что они обратились от злого пути своего, и пожалел Бог о бедствии, о котором сказал, что наведет на них, и не навел.

ГЛАВА 4

1 Иона раздражается, потому что Нинивия оказала милосердие. 5 Растение, которое высыхает. 10 Господь отправляет Свое сожаление о Нинивии.

И она сильно огорчился этим и был раздражен.

2 И молился он Господу, и сказал: о, Господи! не это ли говорил я, когда еще был в стране моей? Потому я и побежал в Фарсис, ибо знал, что Ты Бог благий и милосердый, долготерпеливый и многомилостивый и сожалеющий о бедствии.

3 И нынче, Господи, возьми душу мою от меня, ибо лучше мне умереть, нежели жить.

4 И сказал Господь: неужели это огорчило тебя так сильно?

Гл. 2
1 Мф 12:40
5 Пс 17:7
4 Пс 41:8
6 Пс 68:2-3
Гл. 3
4-5 Мф 12:41; Лк 11:32
9 Иоиль 2:14
Гл. 4
2 Исх 34:6; Пс 85:5, 15; Иоиль 2:13
3 2Цар 19:4; Иоиа 4:8

898

855 ИОИА 2:8-4:11

Но те, кто привержен никчёмным
идолам,
с позором покинуты ими.[1]
Но с песнею благодарности
я жертву Тебе принесу.
Я исполню всё, в чём клялся,
спасение Господь несёт".
И повелел Господь рыбе извергнуть
Иону на сушу.

Иона идёт в Ниневию

3 Я тогда Господь снова заговорил с Ионой.
Господь сказал: [2]„Иди в великий город
Ниневию и провозгласи там то, что Я велю
тебе". [3]Иона последовал слову Господа и
отправился в Ниневию. Ниневия же был
огромный город; чтобы пройти его из конца
в конец, нужно было три дня. [4]Иона дошёл
до середины города и начал проповедовать
народу. Иона сказал: „Через сорок дней
город Ниневия будет разрушен". [5]Народ
Ниневии поверил словам Бога. И все они, от
малого до великого, решили поститься, и все
надели на себя траурные одежды, чтобы
показать, что раскаиваются. [6]Когда весть об
этом дошла до царя Ниневии, он встал со
своего трона, снял с себя царские одежды,
надел траурные одеяния и сел на пепелище.
[7]Затем царь написал специальный указ и
разослал его по городу:

По повелению царя и его вельмож:

На некоторое время ни человеку, ни
зверю, ни стаду не разрешается пастись
на полях. Ничто живое в Ниневии не
будет ни есть, ни пить. [8]Все люди и
животные должны быть покрыты
власяницами, и народ должен громко
взывать к Богу. Каждый человек
должен изменить свою жизнь и
перестать грешить. [9]Кто знает, может,
Бог смягчится и милосердно не даст
нам погибнуть, умерив свой грозный
гнев. [10]И когда Бог увидел, как они
изменились и как отошли от пути зла
своего, Он сжалился и не послал на них
разрушение, которым угрожал.

Иона огорчён милосердием Господа

4 Иона был очень недоволен и раздосадован. [2]Он молился Господу: „О Господи,
не это **ли я говорил,** когда был ещё дома?
Только поэтому я и бежал в Фарсис. Я знал,
что Ты—Бог милосердный и сострадательный, не быстрый на гнев и щедрый на
любовь, Бог, который из сострадания не
посылает бедствия. [3]А теперь, Господи,
возьми мою жизнь, ибо лучше мне умереть,
чем жить".
[4]Но Господь ответил ему: „Разве есть у
тебя право так гневаться?"
[5]Иона вышел из города и сел с восточной
стороны. Он устроил там себе укрытие, сел
в его тени и стал ждать, что же случится с
городом.
[6]По промыслу Господа Бога над головой
Ионы выросла тыквенная лоза, дав тень и
облегчив этим его ожидание. Иона был
очень рад этой лозе.
[7]Но на заре следующего дня Бог сделал
так, что червь подточил лозу и она завяла.
[8]Когда же встало солнце, Господь послал
знойный восточный ветер, и солнце так
палило над головой Ионы, что он терял
сознание. Он хотел умереть и сказал: „Уж
лучше мне умереть, чем жить".
[9]Но Бог сказал Ионе: „Разве ты в праве
так сердиться из-за лозы?"
„Да,—ответил Иона,—я до смерти
огорчён".
[10]И сказал тогда Ионе Господь: „Ты
сожалеешь о лозе, за которой не ухаживал и
которую не растил. Она выросла за одну
ночь, в одну ночь и погибла. [11]А в Ниневии
более ста двадцати тысяч человек, не
умеющих отличить хорошего от плохого,[2] и
множество скота. Как же Мне не пожалеть
этот великий город!"

[1]Но те ... ими Иная: „Люди, которые поклоняются никчёмным вещам, покинули Того, Кто истинно их любит".

[2]хорошего от плохого Букв.: „правой от левой".

Михея 4:3	[3] Он будет судьёй среди многих народов и всё исправит на благо далёких сильных народов. Они перекуют свои мечи на лемеха и копья на садовые ножи. Народ не поднимет меча на народ, и не будут больше учиться воевать. [4] Каждый из них будет сидеть под своей виноградной лозой и под своим инжиром, и никто не будет их устрашать, потому что это сказали уста Иеговы воинств.	[3] И будет Он судить многие народы, и обличит многие племена в отдаленных странах; и перекуют они мечи свои на орала и копья свои - на серпы; не поднимет народ на народ меча, и не будут более учиться воевать. [4] Но каждый будет сидеть под своею виноградною лозою и под своею смоковницею, и никто не будет устрашать их, ибо уста Господа Саваофа изрекли это.	[3] Будет Он судить все народы, и положит конец их раздорам повсюду; и перекуют они свои мечи на орала, а копья - на серпы. Один народ не поднимет меч свой на другой народ, и не будут они больше готовиться к войне. [4] Каждый будет сидеть под своей собственной лозою и своею смоковницей и не будет никого бояться, ибо Господь Всемогущий сказал так.

1197 Гора Иеговы. Под виноградной лозой МИХЕЙ 3:8–4:11

и гадателей[a] постигнет разочарование. Всем им придётся закрыть усы[б], потому что не будет ответа от Бога"[в].
8 Я же, благодаря духу Иеговы, полон сил, справедливости и смелости[г], чтобы говорить Иакову о его мятеже и Израилю о его грехе[д].
9 Выслушайте это, пожалуйста, главы дома Иакова и начальники дома Израиля[е] — вы, презирающие справедливость и искривляющие всё прямое[ж], 10 строящие Сиóн на крови и Иерусалим на неправедности[з]. 11 Его главы судят за взятки[и], его священники учат за плату[к], и его пророки гадают за деньги[л]. При этом они ищут поддержки у Иеговы, говоря: «Разве Иегова не среди нас?[м] Нас не постигнет бедствие»[н]. 12 Поэтому из-за вас Сиóн будет распахан, как поле, Иерусалим превратится в груды развалин[о], а гора дома Бога зарастёт лесом.

4 Но в последние дни[п] гора[р] дома[с] Иеговы утвердится над вершинами гор и поднимется над холмами[т], и к ней потекут народы[у]. 2 Многие народы пойдут и скажут: «Придите[ф] и поднимемся на гору Иеговы, к дому Бога Иакова[х]. Он научит нас своим путям[ц], и мы будем ходить по его дорогам»[ч]. Ведь от Сиóна выйдет закон и слово Иеговы — из Иерусалима[ш]. 3 Он будет судьёй среди многих народов[щ] и всё исправит[э] на благо далёких сильных народов[ю]. Они перекуют свои мечи на лемеха и копья на садовые ножи[я]. Народ не поднимет меча на народ, и не будут больше учиться воевать[а]. 4 Каждый из них будет сидеть под своей виноградной лозой и под своим инжиром[б], и никто не будет их устрашать[в], потому что это сказали уста Иеговы воинств[г].
5 Ведь все народы будут ходить каждый во имя своего бога[д], а мы будем ходить во имя нашего Бога Иеговы[е] веками, вечно[ж].
6 «В тот день,— говорит Иегова,— я соберу хромающий народ[з], соберу вместе народ, рассеянный повсюду[и], народ, который я заставлял страдать. 7 Я сохраню остаток[к] хромающего народа и сделаю изгнанников сильным народом[л]. И Иегова будет царствовать над ними на горе Сиóн, отныне и на века[м].
8 Что же до тебя, башня стада, холм дочери Сиóна[н], то к тебе вернётся, непременно вернётся первоначальная власть[о] — царство, принадлежащее дочери Иерусалима[п].
9 Почему же ты громко кричишь?[р] Разве у тебя нет царя? Разве погиб твой советник, что тебя охватили боли, как женщину во время родов?[с] 10 Страдай от нестерпимой боли, дочь Сиóна, и напрягай все силы, как женщина во время родов[т], ведь тогда ты выйдешь из города и тебе придётся жить в поле[у]. Тебе придётся дойти до Вавилона[ф]. Там ты будешь избавлена[х]. Там Иегова выкупит тебя из рук твоих врагов[ц].
11 Против тебя соберутся многие народы, которые говорят: „Пусть она будет осквернена, и тогда наши

гл. 3
а Иса 44:25
б Иса 24:17
в 1Сам 28:6
г Иса 11:2 Зах 4:6 Де 4:8 1Цар 2:4
д Иса 58:1 Мф 3:7 Де 7:51
е Мх 3:1
ж Де 20:18 Ис 57:19 Иер 5:28
з Иер 22:13 Авв 2:9 Авв 2:12
и 1Сам 8:3 Иса 1:23 Иса 5:23 Иса 22:12
к Иер 6:13 Тит 1:11
л Иса 56:11 Иуда 11
м Иса 48:2 Иер 7:4 Рим 2:17
н Ам 9:10
о Пс 79:1 Иер 26:18 Мх 1:6 Мф 24:2

гл. 4
а Иса 2:2 Дан 12:9 Де 2:17
р Иса 13:6 Зе 6:2 Отк 21:10
с 1Тм 3:15
т Иса 2:2
у Ис 66:8 Иса 60:3 Отк 15:4
ф Отк 22:17
х Иса 2:3 Иер 31:6 Зе 8:21
ц Ис 6:1 Ис 28:9 Ин 6:45
ч Пр 2:6 Иса 2:3 Иер 12:16
ш Ис 12:5
щ 1Сам 2:10 Пс 96:13 Иса 51:4 Иса 51:5
э Зф 3:16
ю Иса 66:12
я Ос 2:18 Зе 9:10
а Ис 72:7 Иса 2:4 Иер 9:7 Иса 60:18 Мф 26:52 Зф 6:12

2-и кол.
а 1Цар 4:28 Зе 3:10
б Иса 54:14 Иса 34:25 Иса 09:36
в Иса 55:11
г 2Цар 17:29 Иер 2:11
д Ис 10:12; е Иса 3:15; Ис 46:14; Ис 145:1; ж Иса 34:16; Ор 3:19; Иер 12:12; з Ис 147:2; Иса 56:8; Иса 34:12; Мих 27:21; и Иса 10:21; Мх 2:12; Мх 7:18; Рим 9:27; Рим 11:5; к Иса 60:22; л Ис 59:2; Иер 10:10; м Ис 5:7; Иса 10:32; н Ам 31; о Зе 9:9; Ис 12:16; п Иер 8:19; р Ис 46:6; Иса 23:3; Иер 30:6; с Ос 13:13; т Ос 2:14; у 2Цар 20:18; 2Ст 36:20; ф Иса 45:13; Зе 2:7; х Ис 166:10; Ис 107:2; Иса 48:20; Иер 18:21.

МИХЕЙ Глава 3, 4

3 Так говорит Господь на пророков, вводящих в заблуждение народ Мой, которые грызут зубами своими — и провозглашают мир, а кто ничего не кладет им в рот, против того объявляют войну.
6 Посему ночь будет вам вместо видения и тьма — вместо предвещаний; зайдет солнце над пророками, и потемнеет день над ними.
7 И устыдятся прозорливцы, и посрамлены будут гадатели, и закроют уста свои все они, потому что не будет ответа от Бога.
8 А я исполнен силы Духа Господня, правоты и твердости, чтобы высказать Иакову преступление его и Израилю грех его.
9 Слушайте же это, главы дома Иаковлева и князья дома Израилева, гнушающиеся правосудием и искривляющие все прямое,
10 Созидающие Сион кровью и Иерусалим — несправедливо!
11 Главы его судят за подарки, и священники его учат за плату, и пророки его предвещают за деньги, а между тем опираются на Господа, говоря: «не среди ли нас Господь? не постигнет нас зла!»
12 Посему за вас Сион распахан будет как поле, и Иерусалим сделается грудою развалин, и гора дома сего будет лесистым холмом.

ГЛАВА 4

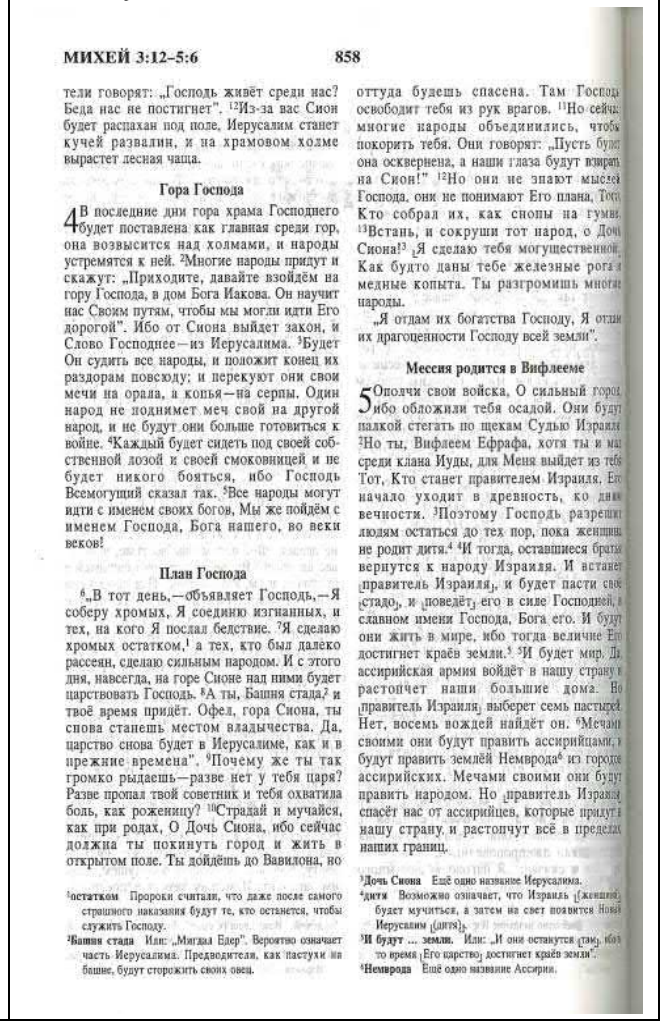
1 В последние дни от Сиона выйдет закон. 6 Господь соберет остаток. 9 Сокрушение и восстановление Иерусалима.

И будет в последние дни: гора дома Господня поставлена будет во главу гор и возвысится над холмами, и потекут к ней народы.
2 И пойдут многие народы, и скажут: придите, и взойдем на гору Господню и в дом Бога Иаковлева, и Он научит нас путям Своим, и будем ходить по стезям Его, ибо от Сиона выйдет закон и слово Господне — из Иерусалима.

а Мф 7:15
12 Иер 26:18
Гл. 4 1-3 Ис 2:2-4 3 Иоиль 3:10 4 Зах 3:10 6-7 Соф 3:19 13 Ис 41:15

3 И будет Он судить многие народы и обличать многие племена в отдаленных странах; и перекуют они мечи свои на орала и копья свои — на серпы; не поднимет народ на народ меча, и не будут более учиться воевать.
4 Но каждый будет сидеть под своею виноградною лозою и под своею смоковницею, и никто не будет устрашать их, ибо уста Господа Саваофа изрекли это.
5 Ибо все народы ходят, каждый во имя своего бога; а мы будем ходить во имя Господа Бога нашего во веки веков.
6 В тот день, говорит Господь, соберу хромающее и совокупию разогнанное и тех, на кого Я навел бедствие.
7 И сделаю хромающее остатком и далеко рассеянное сильным народом, и Господь будет царствовать над ними на горе Сионе отныне и до века.
8 А ты, башня стада, холм дщери Сиона! к тебе придет и возвратится прежнее владычество, царство — к дщерям Иерусалима.
9 Для чего же ты ныне так громко вопиешь? Разве нет у тебя царя? Или не стало у тебя советника, что тебя схватили муки, как рождающую?
10 Страдай и мучься болями, дщерь Сиона, как рождающая, ибо ныне ты выйдешь из города, и будешь жить в поле, и дойдешь до Вавилона: там будешь спасена, там искупит тебя Господь от руки врагов твоих.
11 А теперь собрались против тебя многие народы и говорят: «да будет она осквернена, и да насладятся око наше на Сион!»
12 Но они не знают мыслей Господних и не разумеют совета Его, что Он собрал их как снопы на гумно.
13 Встань и молоти, дщерь Сиона, ибо Я сделаю рог твой железным и копыта твои сделаю медными, и сокрушишь многие народы, и посвятишь Господу стяжания их и богатства их Владыке всей земли.

901



МИХЕЙ 3:12–5:6 858

тели говорят: „Господь живёт среди нас? Беда нас не постигнет". [12]Из-за вас Сион будет распахан под поле, Иерусалим станет кучей развалин, и на храмовом холме вырастет лесная чаща.

Гора Господа

4 В последние дни гора храма Господнего будет поставлена как главная среди гор, она возвысится над холмами, и народы устремятся к ней. [2]Многие народы придут и скажут: „Приходите, давайте взойдём на гору Господа, в дом Бога Иакова. Он научит нас Своим путям, чтобы мы могли идти Его дорогой". Ибо от Сиона выйдет закон, и Слово Господнее—из Иерусалима. [3]Будет Он судить все народы, и положит конец их раздорам повсюду; и перекуют они свои мечи на орала, а копья—на серпы. Один народ не поднимет меч свой на другой народ, и не будут они больше готовиться к войне. [4]Каждый будет сидеть под своей собственной лозой и своей смоковницей и не будет никого бояться, ибо Господь Всемогущий сказал так. [5]Все народы могут идти с именем своих богов, Мы же пойдём с именем Господа, Бога нашего, во веки веков!

План Господа

[6]„В тот день,—объявляет Господь,—Я соберу хромых, Я соединю изгнанных, и тех, на кого Я послал бедствие. [7]Я сделаю хромых остатком,[1] а тех, кто был далеко рассеян, сделаю сильным народом. И с этого дня, навсегда, на горе Сионе над ними будет царствовать Господь. [8]А ты, Башня стада,[2] и твоё время придёт. Офел, гора Сиона, ты снова станешь местом владычества. Да, царство снова будет в Иерусалиме, как и в прежние времена". [9]Почему же ты так громко рыдаешь—разве нет у тебя царя? Разве пропал твой советник и тебя охватила боль, как роженицу? [10]Страдай и мучайся, как при родах, О Дочь Сиона, ибо сейчас должна ты покинуть город и жить в открытом поле. Ты дойдёшь до Вавилона, но оттуда будешь спасена. Там Господь освободит тебя из рук врагов. [11]Но сейчас многие народы объединились, чтобы покорить тебя. Они говорят: „Пусть будет она осквернена, а наши глаза будут взирать на Сион!" [12]Но они не знают мыслей Господа, они не понимают Его плана, Того, Кто собрал их, как снопы на гумно. [13]Встань, и сокруши тот народ, о Дочь Сиона![3] „Я сделаю тебя могущественной. Как будто даны тебе железные рога и медные копыта. Ты разгромишь многие народы.

„Я отдам их богатства Господу, Я отдам их драгоценности Господу всей земли".

Мессия родится в Вифлееме

5 Ополчи свои войска, О сильный город, ибо обложили тебя осадой. Они будут палкой стегать по щекам Судью Израиля. [2]Но ты, Вифлеем Ефрафа, хотя ты и мал среди клана Иуды, для Меня выйдет из тебя Тот, Кто станет правителем Израиля. Его начало уходит в древность, ко дням вечности. [3]Поэтому Господь разрешит людям остаться до тех пор, пока женщина не родит дитя.[4] [4]И тогда, оставшиеся братья вернутся к народу Израиля. И встанет правитель Израиля, и будет пасти свой стадо, и поведёт его в силе Господней, в славном имени Господа, Бога его. И будут они жить в мире, ибо тогда величие Его достигнет краёв земли.[5] [5]И будет мир. Да ассирийская армия войдёт в нашу страну и растопчет наши большие дома. Но правитель Израиля выберет семь пастырей. Нет, восемь вождей найдёт он. [6]Мечами своими они будут править ассирийцами, и будут править землёй Немврода[6] из городов ассирийских. Мечами своими они будут править народом. Но правитель Израиля спасёт нас от ассирийцев, которые придут в нашу страну, и растопчут всё в пределах наших границ.

[1]остатком Пророки считали, что даже после самого страшного наказания будут те, кто останется, чтобы служить Господу.
[2]Башня стада Или: „Мигдал Едер". Вероятно означает часть Иерусалима. Предводителя, как пастухи на башне, будут сторожить своих овец.
[3]Дочь Сиона Ещё одно название Иерусалима.
[4]И будут ... земли. Или: „И они останутся (там), пока то время (Его царство) достигнет краёв земли".
[5]дитя Возможно означает, что Израиль (женщина) будет мучиться, а затем на свет появится Новый Иерусалим (дитя).
[6]Немврода Ещё одно название Ассирии.

Михея 5:2	И ты, Вифлеéм Ефрáфа, ты слишком мал, чтобы быть в числе тысяч Иуды, из тебя появится для меня тот, кто станет правителем в Израиле, кто ведёт своё происхождение с древних времён, с давних дней.	И ты, Вифлеем-Ефрафа, мал ли ты между тысячами Иудиными? из тебя произойдет Мне Тот, Который должен быть Владыкою в Израиле и Которого происхождение из начала, от дней вечных.	Но ты, Вифлеем Ефрафа, хотя ты и мал среди клана Иуды, для меня выйдет из тебя Тот, Кто станет правителем Израиля. Его начало уходит в древность, ко дням вечности.

МИХЕЙ 4:12–6:2 Мессия — правитель из Вифлеема 1198

глаза смогут смотреть на Сио́на[a]. 12 Но они не знают мыслей Иеговы и не понимают его намерения[б]. Он соберёт их вместе, как собирают на гумно снопы только что сжатого хлеба[в].

13 Вставай и молоти, дочь Сио́на[г], потому что я превращу твой рог в железо и твои копыта — в медь, и ты раздробишь многие народы[д]. Ты посвятишь их нечестную прибыль Иегове[е] и их богатства — истинному Господу всей земли[ж], наложив на всё это запрет».

5 «Теперь же делай на себе нарезы[з], дочь нашествия. Враг осаждает нас[и]. Судью Израиля будут бить палкой по щеке[к].

2 И ты, Вифлеéм Ефрáфа[л], ты слишком мал, чтобы быть в числе тысяч Иуды[м], из тебя[н] появится для меня тот, кто станет правителем в Израиле[о], кто ведёт своё происхождение с древних времён, с давних дней[п].

3 Поэтому он оставит[р] их до того времени, пока роженица не родит[с]. И оставшиеся его братья вернутся к сыновьям Израиля.

4 Он встанет и будет пасти их с силой Иеговы[т], с величием имени своего Бога Иеговы[у]. Они будут жить в безопасности[ф], потому что тогда его величие достигнет концов земли[х]. 5 Он принесёт мир[ц]. И когда ассирийцы придут в нашу землю и станут топтать наши жилые башни[ч], мы поднимем против них семь пастырей, восемь князей из числа людей. 6 Они будут с мечом пасти землю Ассирии[ш] и землю Ни́мрода[щ] у входов в неё. Он избавит нас от ассирийцев[э], когда они придут в нашу землю и будут топтать наши владения.

7 Остаток Иакова[ю] будет среди многих народов как роса от Иеговы[я] и как обильный ливень, поливающий траву[б], которым не нужно надеяться на человека или ждать человеческих сыновей[в]. 8 Остаток Иакова будет среди народов, среди многих народов, как лев среди лесных зверей, как молодой гривастый лев среди отар овец, который, проходя через них, топчет овец и рвёт их на части[г], и нет избавителя. 9 Твоя рука будет высоко поднята над противниками[д], и все твои враги будут истреблены[е].

10 «В тот день,— говорит Иегова,— я истреблю твоих коней и сломаю твои колесницы[ж]. 11 Я уничтожу города в твоей земле и разрушу все твои укреплённые места[з]. 12 Я вырву колдовство из твоих рук, и у тебя больше не будет тех, кто занимается магией[и]. 13 Я уничтожу у тебя резные изображения и колонны, и ты больше не будешь кланяться тому, что сделано твоими руками[к]. 14 Я искореню у тебя священные столбы[л] и уничтожу твои города. 15 В гневе и ярости я отомщу народам, которые не слушаются меня»[м].

6 Послушайте, пожалуйста, что говорит Иегова[н]. Встань, изложи своё судебное дело перед горами и пусть холмы услышат твой голос[о]. 2 Выслушайте, горы, судебное дело Иеговы, и вы, твер-

Гл. 4
а Ис 2:16 – Ам 12 Мк 7:10
б Ис 55:8 Иер 29:11 Рм 11:33
в Ис 21:10 Ис 2:17
г Ис 41:15 Иер 51:33
д Ав 9:13
е 2Сф 8:19 2Сф 8:11 Ис 18:7 Ис 23:18
ж Ав 4:14 Ав 8:6

Гл. 5
з Иер 41:5 Иер 48:37
и Ис 29:32 2Цар 25:1 Ис 19:43
к Мф 26:67 Мф 26:67 Мф 27:30 Мк 14:37 Мк 15:19 Ин 19:3
л Ис 35:10 Ис 2:4
м 1См 23:23
н Ис 2:11 Ин 7:42
о Ис 49:10 1Пт 5:2 Ио 9:6 Мф 2:6 Ис 1:32
п Пр 8:22 Ин 1:1 Ин 6:58 Кол 1:17 Откр 3:14
р 2Цар 14:16
с Ис 66:8
т Ис 40:9 Ис 34:23 Мк 7:14 Ин 10:11
у Пс 93:1 Ис 37:36
ф Ис 32:18 Иер 23:6
х Пс 72:8 Зч 9:10 Зч 1:23 Откр 11:15
ц Пс 72:7 Ис 9:6 Ис 3:14
ч Ис 8:7
ш Ис 14:2 Ис 33:1
щ Бт 10:8 Бт 10:11

2-я кол.
э Ис 14:25 Ис 1:71
ю Ис 14:32 Ис 2:32 Мк 6:7 Рк 11:5
я Ис 52:2 Ис 1:10:1
б Ис 72:6 Ис 44:3 Иер 3:6
в Ис 52:2 Ис 1:10:1
г Ис 72:6
д Иер 14:22

е Ис 41:15; Зх 10:5; ж Пс 21:8; Ис 26:11; з Ис 19:22; и Пс 20:7; Ис 35:4; Ос 1:7; Ос 14:3; Зх 9:10; к Ис 2:18; л Пр 18:10; Ис 2:6; Ис 8:19; Ос 22:15; м Ис 2:8; Ис 17:8; Ис 36:28; Ос 14:3; Ис 13:2; н Ис 27:9; о Пс 146:7; Зф 1:8. Гл. 6 п Ис 7:14; Мф 1:23; р Ис 50:6; Ис 53; Ис 56:1.

Глава 5, 6 МИХЕЙ

ГЛАВА 5

1 «И ты, Вифлеем... из тебя произойдет... Владыка. 7 Сила остатка среди народов. 10 Конец войны и идолопоклонство.

[illegible] чинц обложили нас осадою, тростью будут бить по ланите судью Израилева.

2 И ты, Вифлеем-Ефрафа, мал ли ты между тысячами Иудиными? из тебя произойдет Мне Тот, Который должен быть Владыкою в Израиле и Которого происхождение из начала, от дней вечных.

3 Посему Он оставит их до времени, доколе не родит имеющая родить; тогда возвратится к сынам Израиля и останшиеся братья их.

4 И станет Он, и будет пасти в силе Господней, в величии имени Господа Бога Своего, и они будут жить безопасно, ибо тогда Он будет великим до краев земли.

5 И будет Он — мир. Когда Ассур придет в нашу землю и вступит в наши чертоги, мы выставим против него семь пастырей и восемь князей.

6 И будут они пасти землю Ассура мечом и землю Немрода в самых воротах ее, и Он-то избавит от Ассура, когда тот придет в землю нашу и когда вступит в пределы наши.

7 И будет остаток Иакова среди многих народов как роса от Господа, как дождь на траве, и он не будет зависеть от человека и полагаться на сынов Адамовых.

8 И будет остаток Иакова между народами, среди многих племен, как лев среди зверей лесных, как скимен среди стада овец, который, когда наступит, то попирает и терзает, и никто не спасет от него.

9 Поднимется рука твоя над врагами твоими, и все неприятели твои будут истреблены.

10 И будет в тот день, говорит Господь: истреблю коней твоих из среды твоей и уничтожу колесницы твои.

Гл. 5
5 Мф 2:6; Ин 7:42

11 Истреблю города в земле твоей и разрушу все укрепления твои.

12 Истреблю чародеяния из рук твоей, и гадающих по облакам не будет у тебя;

13 Истреблю истуканов твоих и кумиров из среды твоей, и не будешь более поклоняться изделиям рук твоих.

14 Искореню из среды твоей священные рощи твои и разорю города твои.

15 И совершу в гневе и ярости отмщение над народами, которые будут непослушны.

ГЛАВА 6

1 «Действовать справедливо, любить милосердие и смиренномудренно жить перед Богом твоим». 9 Господь грозит нечестивым мерзостям.

Слушайте, что говорит Господь: встань, судись перед горами, и холмы да слышат голос твой.

2 Слушайте, горы, суд Господень, и вы, твердые основы земли: ибо у Господа суд с народом Своим, и с Израилем Он состязается.

3 Народ Мой! что сделал я тебе и чем отягощал тебя? отвечай Мне.

4 Я вывел тебя из земли Египетской, и искупил тебя из дома рабства, и послал перед тобою Моисея, Аарона и Мариам.

5 Народ Мой! вспомни, что замышлял Валак, царь Моавитский, и что отвечал ему Валаам сын Беоров, и что произошло от Саттима до Галгала, чтобы познать тебе праведные действия Господня.

6 «С чем предстать мне перед Господом, преклониться предлицем Бога небесные? Предстать ли перед Ним со всесожжениями, с телцами однолетними?

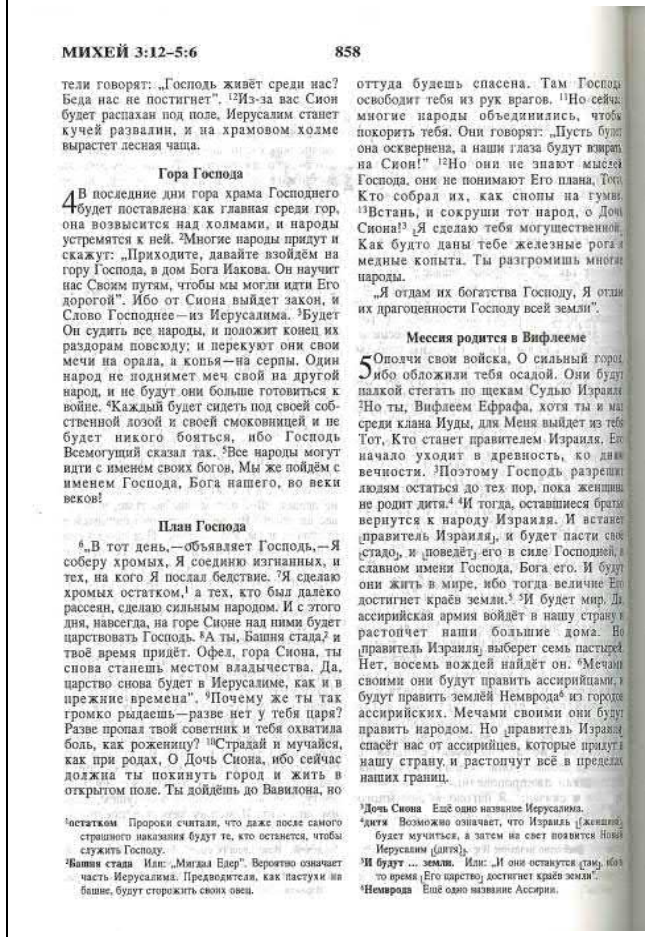
7 Но можно ли угодить Господу тысячами овнов или несчетными потоками елея? Разве дам Ему первенца моего за преступление мое и плод чрева моего — за грех души моей?»

8 О, человек! сказано тебе, что — добро и чего требует от тебя Господь: действовать справ-

6 Быт 10:8-11

Гл. 6
2 Ос 4:1
4 Исх 4:10-16; 12:50-51; 15:20
5 Числ 22:2 – 24:25; Нав 3:1 – 4:19

902



МИХЕЙ 3:12–5:6 858

тели говорят: „Господь живёт среди нас? Беда нас не постигнет". [12]Из-за вас Сион будет распахан под поле, Иерусалим станет кучей развалин, и на храмовом холме вырастет лесная чаща.

Гора Господа

4 В последние дни гора храма Господнего будет поставлена как главная среди гор, она возвысится над холмами, и народы устремятся к ней. [2]Многие народы придут и скажут: „Приходите, давайте взойдём на гору Господа, в дом Бога Иакова. Он научит нас Своим путям, чтобы мы могли идти Его дорогой". Ибо от Сиона выйдет закон, и Слово Господнее—из Иерусалима. [3]Будет Он судить все народы, и положит конец их раздорам повсюду; и перекуют они свои мечи на орала, а копья—на серпы. Один народ не поднимет меч свой на другой народ, и не будут они больше готовиться к войне. [4]Каждый будет сидеть под своей собственной лозой и своей смоковницей и не будет никого бояться, ибо Господь Всемогущий сказал так. [5]Все народы могут идти с именем своих богов, Мы же пойдём с именем Господа, Бога нашего, во веки веков!

План Господа

[6]„В тот день,—объявляет Господь,—Я соберу хромых, Я соединю изгнанных, и тех, на кого Я послал бедствие. [7]Я сделаю хромых остатком,[1] а тех, кто был далеко рассеян, сделаю сильным народом. И с этого дня, навсегда, на горе Сионе над ними будет царствовать Господь. [8]А ты, Башня стада,[2] и твоё время придёт. Офел, гора Сиона, ты снова станешь местом владычества. Да, царство снова будет в Иерусалиме, как и в прежние времена". [9]Почему же ты так громко рыдаешь—разве нет у тебя царя? Разве пропал твой советник и тебя охватила боль, как роженицу? [10]Страдай и мучайся, как при родах, О Дочь Сиона, ибо сейчас должна ты покинуть город и жить в открытом поле. Ты дойдёшь до Вавилона, но оттуда будешь спасена. Там Господь освободит тебя из рук врагов. [11]Но сейчас многие народы объединились, чтобы покорить тебя. Они говорят: „Пусть будет она осквернена, а наши глаза будут взирать на Сион!" [12]Но они не знают мыслей Господа, они не понимают Его плана, Того, Кто собрал их, как снопы на гумно. [13]Встань, и сокруши тот народ, о Дочь Сиона![3] [3]Я сделаю тебя могущественной. Как будто даны тебе железные рога и медные копыта. Ты разгромишь многие народы.

„Я отдам их богатства Господу, Я отдам их драгоценности Господу всей земли".

Мессия родится в Вифлееме

5 Опочли свои войска, О сильный город, ибо обложили тебя осадой. Они будут палкой стегать по щекам Судью Израиля. [2]Но ты, Вифлеем Ефрафа, хотя ты и мал среди клана Иуды, для Меня выйдет из тебя Тот, Кто станет правителем Израиля. Его начало уходит в древность, ко дням вечности. [3]Поэтому Господь разрешит людям остаться до тех пор, пока женщина не родит дитя.[4] [4]И тогда, оставшиеся братья вернутся к народу Израиля. И встанет [правитель Израиля], и будет пасти свое [стадо], и поведёт его в силе Господней, в славном имени Господа, Бога его. И будут они жить в мире, ибо тогда величие Его достигнет краёв земли.[5] [5]И будет мир. Да, ассирийская армия войдёт в нашу страну и растопчет наши большие дома. Но [правитель Израиля] выберет семь пастырей. Нет, восемь вождей найдёт он. [6]Мечами своими они будут править ассирийцами, и будут править землёй Неврода[6] из городов ассирийских. Мечами своими они будут править народом. Но [правитель Израиля] спасёт нас от ассирийцев, которые придут в нашу страну, и растопчут всё в пределах наших границ.

[1]**остатком** Пророки считали, что даже после самого страшного наказания будут те, кто останется, чтобы служить Господу.

[2]**Башня стада** Или: „Мигдал Едер". Вероятно означает часть Иерусалима. Предводители, как пастухи на башне, будут сторожить своих овец.

[3]**Дочь Сиона** Ещё одно название Иерусалима.

[4]**дитя** Возможно означает, что Израиль [женщина] будет мучиться, а затем на свет появится Новый Иерусалим [дитя].

[5]**И будут ... земли.** Или: „И они останутся [там], пока то время [Его царство] достигнет краёв земли".

[6]**Неврода** Ещё одно название Ассирии.

Наума 1:7	Иегова добр, он — твердыня в день бедствия. Он знает тех, кто ищет в нём убежище.	Благ Господь, убежище в день скорби, и знает надеющихся на Него.	Господь благ, Он – прибежище в скорбный день. Он заботиться о тех, кто надеется на Него.

НАУМ

1 Весть против Нинéвии[a]. Книга видения елкосеянина Наума.

2 Иегова — Бог, требующий исключительной преданности[б] и совершающий мщение. Иегова мстит[в] и готов излить ярость[г]. Иегова мстит своим противникам[д] и негодует на своих врагов[е].

3 Иегова медлен на гнев[ж] и велик силой[з], Иегова ни за что не оставит без наказания[и].

Его путь пролегает среди разрушительного ветра и бури, и облака — словно пыль под его ногами[к].

4 Он упрекает море[л] и иссушает его и все реки делает сухими[м].

Засохли Васáн и Кармúл[н], и завял цветок Ливáна.

5 Затряслись перед ним горы и растаяли холмы[о].

Земля содрогнётся перед его лицом, и плодородная земля, и все живущие на ней[п].

6 Кто устоит перед его осуждением?[р] И кто поднимется против его пылающего гнева?[с]

Его ярость будет бушевать, как огонь[т], и скалы разрушатся перед ним.

7 Иегова добр[у], он — твердыня[ф] в день бедствия[х].

Он знает тех, кто ищет в нём убежище[ц].

8 Стремительным наводнением он полностью истребит её[ч], и его врагов будет преследовать тьма[ш].

9 Что вы замышляете против Иеговы?[щ] Он совершит полное истребление.

Бедствие больше не повторится[э].

10 Хотя они переплелись, словно колючие растения[б], и опьянели, как от пшеничного пива[в], они непременно будут пожраны, как совершенно сухое живьём[г].

11 От тебя выйдет замышляющий зло против Иеговы[д], задумывающий негодное[е].

12 Так говорит Иегова: «Хотя они очень сильны и их много, они всё равно будут истреблены[ж], подвергшись нападению. И я непременно смирю тебя, чтобы мне больше тебя не смирять[з]. 13 Я сломаю брус для ношения тяжестей, лежащий на тебе[и], и разорву твои оковы.[к] 14 Иегова повелел о тебе: „У тебя больше не будет потомков, не будет носящих твоё имя[л]. Я истреблю резное изображение и литую статую в доме твоих богов[м]. Я приготовлю тебе место для погребения[н], потому что ты ничтожен[н].

15 Смотри! На горах ноги несущего благую весть, возвещающего о мире[о]. Празднуй, Иуда, свои праздники[п]. Исполняй свои обеты[р], потому что никакой *негодный человек* больше не пройдёт по тебе[с]. Он будет полностью уничтожен»[т].

2 Рассеивающий предстал перед твоим лицом[у]. Охраняй укреплённое место. Наблюдай за дорогой. Укрепи бёдра. Соберись с силами[ф].

Гл. 1
а Иса 10:12; Ис 3:7; Соф 2:13
б Исх 20:5; Ин 6:24; Ис 59:19
в Ис 12:35; Ис 5:15; Ри 13:4; Евр 10:30
г Иса 59:18; Иер 30:24; Ри 3:5
д Ис 35:4; Пс 81:14; Пс 97:3
е Ис 5:9; Ри 2:5; 2Пт 2:9
ж Ис 14:18; Ис 2:10
з Иса 9:6; Пс 62:11; Эф 1:19
и Исх 34:7; Иер 46:28; Ам 3:2
к Иса 19:18; Иса 38:1; Пс 50:3; Ис 9:14
л Иса 38:11; Пс 104:7; Пс 107:29
м Ис 9:14; Ис 74:13; Иса 19:5
н Иса 13:9; Ам 1:2
о 2Ск 22:8; Пс 68:8; Пс 97:5; Хаб 3:20
п Ис 97:4; Иса 24:1
р Иер 10:10; Ова 6:17
с Ис 33:22; Ова 16:1
т Ова 16:8
у Пс 25:8; Пс 138:1; Мф 19:17
ф Пс 18:2; Пс 91:2; Пр 18:10; Иса 25:4
х Ис 46:3; Ис 50:15; Пс 91:15
ц Ис 1:6; 3Тм 2:19
ч Иса 28:17; Иса 13:13; Дан 9:26
ш Иса 8:22; Иер 13:16; Соф 1:15; Иоил 6
щ Ис 2:1; Ис 2:11; Иса 8:10

2-я кол.
а Иса 10:25
б Ис 7:4
в Ос 4:18

1201

Глава 7 МИХЕЙ

положат руку на уста, уши их сделаются глухими;
17 Будут лизать прах, как змеи, как черви земные, выползут они из укреплений своих; устрашатся Господа Бога нашего и убоятся Тебя.
18 Кто Бог, как Ты, прощающий беззаконие и не вменяющий преступления остатку наследия Твоего? не вечно гневается Он, потому что любит милость.
19 Он опять умилосердится над нами, изгладит беззакония наши. Ты ввергнешь в пучину морскую все грехи наши.
20 Ты явишь верность Иакову, милость Аврааму, которую клятвою обещал отцам нашим от дней первых.

15 Ис 57:16
20 Лк 1:54-55

КНИГА
ПРОРОКА НАУМА

ГЛАВА 1

1 Гнев Господа «разливается как огонь» на Его врагов. 8 Господь объявляет разрушение Ниневии. 15 «Вот, на горах — стопы благовестника...»

Пророчество о Ниневии; книга видений Наума Елкосеянина.
2 Господь есть Бог ревнитель и мститель; мститель Господь и страшен в гневе: мстит Господь врагам Своим и не пощадит противников Своих.
3 Господь долготерпелив, и велик могуществом, и не оставляет без наказания; в вихре и в буре шествие Господа, облако — пыль от ног Его.
4 Запретит Он морю, и оно высыхает, и все реки иссякают; вянет Васан и Кармил, и блекнет цвет на Ливане.
5 Горы трясутся пред Ним, и холмы тают, и земля колеблется пред лицом Его, и вселенная, и все живущие в ней.
6 Пред негодованием Его кто устоит? И кто стерпит пламя гнева Его? Гнев Его разливается как огонь; скалы распадаются пред Ним.
7 Благ Господь — убежище в день скорби, и знает надеющихся на Него.
8 Но всепотопляющим наводнением разрушит до основания *Ниневию*, и врагов Его постигнет мрак.
9 Что умышляете вы против Господа? Он совершит истребление, и бедствие уже не повторится.
10 Ибо сплетшиеся между собою как терновник и упившиеся как пьяницы, они пожраны будут совершенно, как сухая солома.
11 Из тебя произошел умышлявший злое против Господа, составивший совет нечестивый.
12 Так говорит Господь: хотя они безопасны и многочисленны, но они будут посечены и исчезнут; а тебя, хотя Я отягощал, более не буду отягощать.
13 И ныне Я сокрушу иго его, лежащее на тебе, и узы твои разорву.
14 А о тебе, *Ассур*, Господь определил: не будет более семени с твоим именем; из дома бога твоего истреблю истуканов и кумиров; приготовлю тебе в это могилу, потому что ты будешь в презрении.
15 Вот, на горах — стопы благовестника, возвещающего мир; празднуй, Иудея, празднуй твои праздники, исполняй обеты твои, ибо не будет более проходить по тебе нечестивый: он совсем уничтожен.

Гл. 1
1 - 3:19
Ис 10:5-34; 14:24-27; Соф 2:13-15
4 Ис 50:2
15 Ис 52:7

904

861

Книга Пророка
Наума

1 Пророчество о Ниневии. Книга видений Наума Елкосеянина.

Гнев Господа против Ниневии

2 Господь—ревнивый и мстительный Бог. Господь мстит и страшен во гневе. Господь мстит Своим противникам и держит гнев против врагов Своих. 3 Господь долготерпелив, но также и велик могуществом! Он не оставит виновных без наказания. Он не позволит им уйти свободно. Господь идёт, чтоб наказать виновных. Покажет Он силу Свою в вихре и буре. Человек идёт по земле. Но Господь по облакам ступает! 4 Когда Он сурово порицает море, оно высыхает. Он заставляет все реки пересохнуть. Васан и Кармел увядают, и вянут цветы Ливана. 5 Пред Ним сотрясаются горы и тают холмы. Земля, весь мир и все, кто живёт на ней, трепещут от страха. 6 Кто может устоять перед Его негодованием? Кто может вынести Его жестокий гнев? Как огонь, разливается Его ярость, скалы рушатся перед Ним. 7 Господь благ. Он—прибежище в скорбный день. Он заботится о тех, кто надеется на Него. 8 Он сокрушит Своих врагов во тьму, и с потопом всему придёт конец. 9 Иуда, народ замышлял против Господа. Но Он положит конец их планам, и не повторится вновь несчастье. 10 Враги Твои будут дотла уничтожены, как терновник, горящий под котлом. Они будут быстро уничтожены, сгорят, как сухие сорняки в огне. 11 Из тебя, о Ниневия, вышел тот, кто плетёт злые интриги против Господа и даёт никчёмные советы. 12 Так говорит Господь: „Хотя за ними сила и воинов у них множество, они будут порублены и полностью уничтожены. Я заставлю тебя страдать, Иуда, но больше Я не буду делать это. 13 Теперь же, Я сниму ярмо с твоей шеи и разорву узы, сковавшие тебя". 14 Господь дал такое приказание о тебе, Ниневия: „У тебя не будет потомков, чтобы носить твоё имя. Я разрушу вырезанных истуканов и отлитых из металла идолов, которые стоят в домах твоих богов. Я приготовлю тебе могилу, ибо близок твой конец". 15 Взгляните! По горам идёт тот, кто несёт благие вести и возвещает о мире! Празднуй свои праздники, Иуда, и исполняй то, что обещал. Никчёмные люди больше не придут, чтобы напасть на тебя, потому что все они уничтожены.

Падение Ниневии

2 Враг приближается к тебе, Ниневия. Охраняй свои крепости, следи за дорогами, укрепи себя, соберись с силой! 2 Господь изменил гордыню Иакова[1], как и гордыню Израиля. Враг разрушил их и истребил их виноградные лозы. 3 Щиты его солдат красны, а одежды воинов—багряны. В день приготовления к битве огнём сверкают их колесницы, и кони готовы скакать вперёд. 4 Колесницы бешено мчатся по улицам, носятся взад и вперёд по площадям. Они подобны горящим факелам, молниям, сверкающим то тут, то там. 5 Царь Ассирии собирает свои избранные войска, но они спотыкаются и падают на ходу. Они устремляются к городской стене, чтобы защитить её, и ниже опускают защитную броню. 6 Речные ворота настежь открыты, и враг, ворвавшись, рушит царский дворец. 7 Враг уводит царицу, а девушки-рабыни стонут, как голубки, и бьют себя в грудь. 8 Ниневия—словно водоём, из которого вытекает вода. Люди кричат ей: „Стой! Остановись!" Но это не помогает! 9 Растаскивайте серебро! Растаскивайте золото! Запасы их неистощимы, богатства

[1] Иакова То есть Израиля. См. Быт. 32:22-28.

Наума 3:1	Горе городу, проливающему кровь! Он весь полон обмана и грабежа. Он никогда не остаётся без добычи.	Горе городу кровей! весь он полон обмана и убийства; не прекращается в нем грабительство.	Горе городу убийц, который полон лжи, награбленного добра и убийц многочисленных жертв!

НАУМ 2:2–3:7 Горе Ниневии, проливающей кровь 1202

2 Иегова сделает величие
Иакова[a] таким же, как величие Израиля, потому что опустошители опустошили их[б] и погубили их побеги[в].
3 Щиты его воинов окрашены в красный цвет, его сильные люди одеты в тёмно-красную одежду[г]. Как огонь сияет железное снаряжение на боевых колесницах в день его приготовления к битве, и сотрясаются можжевёловые[д] копья. 4 По улицам бешено мчатся боевые колесницы[е]. Они проносятся по площадям. Они похожи на факелы и мелькают, как молнии[ж].
5 Он вспомнит о своих избранных воинах[з]. Они будут спотыкаться на ходу[и]. Они поспешат к её стене, и будет установлено заграждение.
6 Ворота рек непременно откроются, и дворец растает.
7 Всё уже решено. Она обнажена. Она непременно будет уведена в плен[к]. Её рабыни будут стонать, как голуби[л], и непрестанно бить себя в грудь[м]. 8 С первых дней своего существования[н] Ниневия была словно пруд, полный воды[о], но они убегают. «Стойте! Стойте!» Но никто не оглядывается[п].
9 Расхищайте серебро, расхищайте золото[р], так как запасам нет конца. Всевозможных драгоценностей очень много[с].
10 Всюду пустота и заброшенность, город опустел![т] Сердца таютт, трясутся колени[ф], у всех в бёдрах сильная боль[х], и лица у всех покраснели от волнения[ц]. 11 Где логово львов и пещера молодых гривастых львов — место, куда входил лев и где он ходил[ч], где жил львёнок и никто не устрашал их?[ш] 12 Лев терзал немало добычи для своих детёнышей и душил её для своих львиц. Он наполнял свои ямы добычей и свои укрытия растерзанными животными[щ].
13 «Я обращусь против тебя,— говорит Иегова воинств[э],— и сожгу в дыму твои боевые колесницы[ю]. Меч пожрёт твоих молодых гривастых львов[я]. Я истреблю с земли твою добычу, и больше не будет слышен голос твоих вестников[ѐ].

3 Горе городу, проливающему кровь![ж] Он весь полон обмана и грабежа. Он никогда не остаётся без добычи. 2 Слышен свист плети[з] и грохот колёс. Стремительно несутся кони, и подскакивают колесницы[и]. 3 Всадник, пламя меча, молния копья[к], множество убитых, груды трупов... и нет конца этим мёртвым телам. Они спотыкаются об эти мёртвые тела. 4 И это потому, что не знает границ проституция проститутки[л], привлекательной своим очарованием, искусной в колдовстве. Своей проституцией она заманивает в сеть народы и своим колдовством[м] — племена.
5 «Я обращусь против тебя[н],— говорит Иегова воинств,— и подниму подол твоей одежды тебе на лицо и дам народам увидеть твою наготу[о] и царствам — твоё бесчестье. 6 Я заброшу тебя мерзостями[п], сделаю тебя презренной и выставлю тебя напоказ[р]. 7 Всякий, кто увидит тебя, побежит прочь от тебя[с] и скажет: „Ниневия опустошена! Кто станет ей сочувствовать?“ Где мне искать

Гл. 2
а Пс 47:4 Ам 6:7
б 2Цар 17:6
в Бт 49:23 Ос 10:1
г Иса 63:3
д Иса 14:8 Зх 11:2
е Иоа 37:24 Иоа 38:10
ж Авв 3:11
з Пс 136:18 Иер 50:29
и Иер 46:12
к Иоа 39:4 Иер 29:1
л Иоа 38:14 Иоа 59:11
м Ле 33:27
н Бт 10:11
о Отк 17:15
п Иер 50:16 Сф 2:15
р Иоа 22:1 Иоа 26:12
с Отк 18:12
т Иоа 24:1 Сф 2:13
у Иоэ 2:11 Пс 22:14 Иоа 13:7
ф Дан 5:6
х Иоа 21:5
ц Иа 2:6
ч Иер 2:15 Иер 50:17

2–8 кол.
ш Иоа 31:4 Сф 3:3
б Пс 17:15
в Иоа 10:12
г Иоэ 1:9 Пс 46:9
д Иоа 31:8
е 2Цар 18:17 2Цар 19:35

Гл. 3
ж Авв 2:12
з Пр 26:3
и Сд 5:22 Иер 47:3
к Авв 3:11
л Иоа 28:17 Иоа 28:38
м Ле 19:26 Бт 18:10 1Цар 19:20
н Иа 2:13
о Иоа 47:2 Иер 13:22 Иоа 16:37 Отк 17:16
п Ма 2:3
р Сф 2:15 Иуда 7
с Иа 24:8

НАУМ Глава 2, 3

ГЛАВА 2

1 Господь обещает восстановить Израиль. 3 Герои и колесницы отзовутся в нашествие на Ниневию. 6 Она взята, и Ниневия «разграблена, опустошена, разорена».

Поднимается на тебя разрушитель: охраняй твердыни, стереги дорогу, укрепи чресла, собирайся с силами.
2 Ибо восстановит Господь величие Иакова, как величие Израиля, потому что опустошили его опустошители и виноградные ветви их истребили.
3 Щит героев его красен; воины его в одеждах багряных; огнем сверкают колесницы в день приготовления к бою, и лес копий волнуется.
4 По улицам несутся колесницы, гремят на площадях; блеск их, как от огня; сверкают, как молния.
5 Он вызывает храбрых своих, но они спотыкаются на ходу; поспешают на стены города, но осада уже устроена.
6 Речные ворота отворяются, дворец разрушается.
7 Решено: она будет обнажена, отведена в плен, и рабыни ее будут стонать как голуби, ударяя себя в грудь.
8 Ниневия со времени существования своего была как пруд, полный водою, а они бегут. «Стойте, стойте!» Но никто не оглядывается.
9 Расхищайте серебро, расхищайте золото! нет конца запасам всякой драгоценной утвари.
10 Разграблена, опустошена и разорена она, — и тает сердце, колени трясутся; у всех в чреслах сильная боль, и лица у всех почернели.
11 Где теперь логовище львов и пастбище для львят, по которому ходил лев, львица и львенок, и никто не пугал их, —
12 Лев, похищающий для львенков своих, и задушивший для львиц своих, и наполнивший добычею пещеры свои и логовища свои похищенным?
13 Вот, Я — на тебя! говорит Господь Саваоф. И сожгу в дыму колесницы твои, и меч пожрет львят твоих, и истреблю с земли добычу твою, и не будет более слышим голос послов твоих.

Гл. 3
1 Иоэ 24:6,9

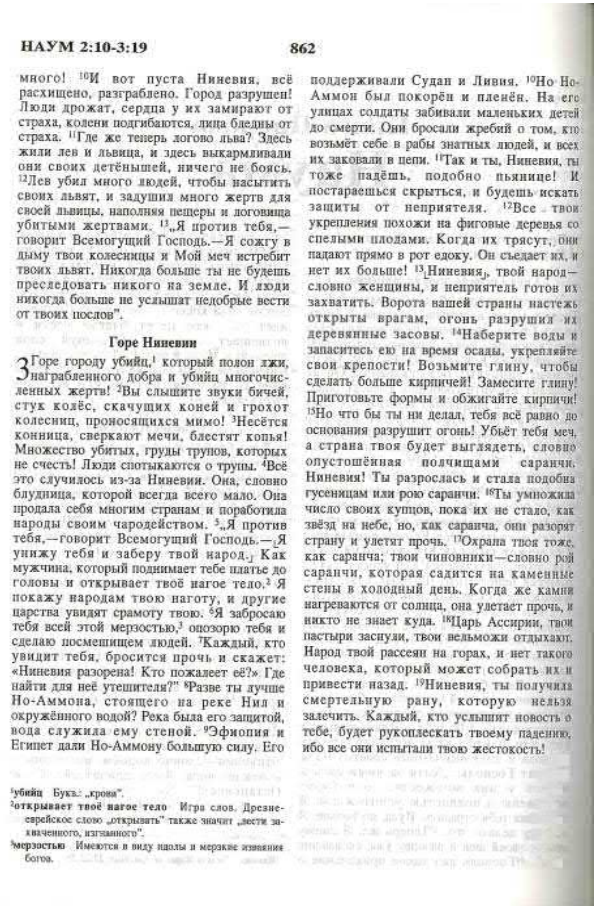
ГЛАВА 3

1 «Горе городу кровей!» 5 Господь объявляет, что Он открыет срамоту Ниневии. 8 Ниневия перенесет то, что пережила Но-Аммон. 14 Бесполезность укреплений Ниневии. 18 Услышавшие о разрушении Ассирии возрадуются.

Горе городу кровей! весь он полон обмана и убийства; не прекращается в нем грабительство.
2 Слышны хлопанье бича и стук крутящихся колес, ржание коня и грохот скачущей колесницы.
3 Несется конница, сверкает меч, и блестят копья; убитых множество и груды трупов: нет конца трупам, спотыкаются о трупы их.
4 Это — за многие блудодеяния развратницы приятной наружности, искусной в чародеянии, которая блудодеяниями своими продает народы и чародеяниями своими — племена.
5 Вот, Я — на тебя! говорит Господь Саваоф. И подниму на лице твое края одежды твоей и покажу народам наготу твою и царствам срамоту твою.
6 И заброшу тебя мерзостями, сделаю тебя презренною и выставлю тебя на позор.
7 И будет то, что всякий, увидев тебя, побежит от тебя и скажет: «разорена Ниневия! Кто пожалеет о ней? где найду и утешителей для тебя?»
8 Разве ты лучше Но-Аммона, находящегося между реками, окруженного водою, которого вал было море и море служило стеною его?
9 Эфиопия и Египет с бесчисленным множеством других служили ему подкреплением; Копты и Ливийцы приходили на помощь тебе.
10 Но и он переселен, пошел в плен; даже и младенцы его разбиты на перекрестках всех улиц, а о знатных его бросали жребий,

5 Ис 47:2-3; Иер 16:37

905



НАУМ 2:10-3:19 862

много! 10И вот пуста Ниневия, всё расхищено, разграблено. Город разрушен! Люди дрожат, сердца у их замирают от страха, колени подгибаются, лица бледны от страха. 11Где же теперь логово льва? Здесь жили лев и львица, и здесь выкармливали они своих детёнышей, ничего не боясь. 12Лев убил много людей, чтобы насытить своих львят, и задушил много жертв для своей львицы, наполняя пещеры и логовища убитыми жертвами. 13„Я против тебя,— говорит Всемогущий Господь.—Я сожгу в дыму твои колесницы и Мой меч истребит твоих львят. Никогда больше ты не будешь преследовать никого на земле. И люди никогда больше не услышат недобрые вести от твоих послов“.

Горе Ниневии

3 Горе городу убийц,[1] который полон лжи, награбленного добра и убийц многочисленных жертв! 2Вы слышите звуки бичей, стук колёс, скачущих коней и грохот колесниц, проносящихся мимо! 3Несётся конница, сверкают мечи, блестят копья! Множество убитых, груды трупов, которых не счесть! Люди спотыкаются о трупы. 4Всё это случилось из-за Ниневии. Она, словно блудница, которой всегда всего мало. Она продала себя многим странам и поработила народы своим чародейством. 5„Я против тебя,—говорит Всемогущий Господь.—Я унижу тебя и заберу твой народ. Как мужчина, который поднимает тебе платье до головы и открывает твоё нагое тело,[2] Я покажу народам твою наготу, и другие царства увидят срамоту твою. 6Я заброшу тебя всей этой мерзостью,[3] опозорю тебя и сделаю посмешищем людей. 7Каждый, кто увидит тебя, бросится прочь и скажет: «Ниневия разорена! Кто пожалеет её?». Где найти для неё утешителя?“ 8Разве ты лучше Но-Аммона, стоящего на реке Нил и окружённого водой? Река была его защитой, вода служила ему стеной. 9Эфиопия и Египет дали Но-Аммону большую силу. Его поддерживали Судан и Ливия. 10Но Но-Аммон был покорён и пленён. На его улицах солдаты забивали маленьких детей до смерти. Они бросали жребий о том, кто возьмёт себе в рабы знатных людей, и всех их заковали в цепи. 11Так и ты, Ниневия, ты тоже падёшь, подобно пьянице! И постараешься скрыться, и будешь искать защиты от неприятеля. 12Все твои укрепления похожи на фиговые деревья со спелыми плодами. Когда их трясут, они падают прямо в рот едоку. Он съедает их, и нет их больше! 13„Ниневия, твой народ— словно женщины, и неприятель готов их захватить. Ворота вашей страны настежь открыты врагам, огонь разрушил их деревянные засовы. 14Наберите воды и запаситесь ею на время осады, укрепляйте свои крепости! Возьмите глину, чтобы сделать больше кирпичей! Замесите глину! Приготовьте формы и обжигайте кирпичи! 15Но что бы ты ни делал, тебя всё равно до основания разрушит огонь! Убьёт тебя меч, а страна твоя будет выглядеть, словно опустошённая полчищами саранчи. Ниневия! Ты разрослась и стала подобна гусеницам или рою саранчи: 16Ты умножила число своих купцов, пока их не стало, как звёзд на небе, но, как саранча, они разорят страну и улетят прочь. 17Охрана твоя тоже, как саранча; твои чиновники—словно рой саранчи, которая садится на каменные стены в холодный день. Когда же камни нагреваются от солнца, она улетает прочь, и никто не знает куда. 18Царь Ассирии, твои пастыри заснули, твои вельможи отдыхают. Народ твой рассеян на горах, и нет такого человека, который может собрать их и привести назад. 19Ниневия, ты получила смертельную рану, которую нельзя залечить. Каждый, кто услышит новость о тебе, будет рукоплескать твоему падению, ибо все они испытали твою жестокость!

[1]убийц Букв.: „крови“.
[2]открывает твоё нагое тело Игра слов. Древнееврейское слово „открывать“ также значит „лести захваченного, изгнанного“.
[3]мерзостью Имеются в виду идолы и мерзкие изваяния богов.

Аввакум 2:14	Ведь земля будет наполнена знаниями о славе Иеговы, как воды наполняют море.	Ибо земля наполнится познанием славы Господа, как воды наполняют море.	Тогда люди по всей земле узнают о Славе Господа. И новость эта разнесется, как растекается впадающая в море вода.

1205 Знание об Иегове наполнит землю АВВАКУМ 2:6–3:2

свою душу широкой, как шеол[a], кто подобен смерти и не может насытиться[a]. Он собирает к себе все нации и стягивает к себе все народы[б]. 6 Но не будут ли все они говорить против него притчами[в] и намёками, осуждая его? И тогда скажут:

„Горе тому, кто увеличивает то, что ему не принадлежит[г],— так долго![д] — и обременяет себя долгами! 7 Не поднимутся ли внезапно против тебя те, кто требует с тебя проценты? Не проснутся ли те, кто яростно трясёт тебя? И не достанешься ли ты им на расхищение?[е] 8 Так как ты ограбил многие народы, то все оставшиеся народы ограбят тебя[ж], ограбят за пролитие человеческой крови и за насилие над землёй, городом и всеми живущими в нём[з].

9 Горе тому, кто получает нечестную прибыль для своего дома[и], чтобы устроить себе гнездо на высоте и тем самым избавить себя от бедствия![к] 10 Ты замыслил то, что постыдно для твоего дома,— истребление многих народов[л], и твоя душа грешит[м]. 11 Даже камень в стене будет жалобно взывать, и деревянная балка будет отвечать ему из крыши[н].

12 Горе тому, кто строит город на крови и утверждает город на неправедности![о] 13 Разве не от Иеговы воинств то, что народы будут трудиться лишь для огня и нации будут изнурять себя напрасно?[п] 14 Ведь земля будет наполнена знаниями о славе Иеговы, как воды наполняют море[р].

Авв 2:5* См. Прим. 8.

Гл. 2

а Пр 27:20; Экл 5:10
б Иса 14:17
в Иса 14:4; Мк 2:4
г Пр 22:16; Иак 5:4
д Ис 9:4; 3
е Пр 29:1; Иер 51:13
ж Иоа 13:19; Иоа 33:1; Иер 27:7; Зх 2:9
з 2Ст 36:17; Пс 137:8; Ст 6:13
и 1Цр 21:2; Иер 22:13
к Пс 40:11; Пр 18:11; Авд 4
л Иса 14:20
м Ис 16:38; 1Цр 2:33; Пр 8:36; Иоа 18:30
н Ст 4:10; Иак 5:4
о Иер 22:13; Иоа 24:9; Иа 3:1; Ст 17:8
п Пр 21:30; Иоа 50:11; Иер 51:58
р Пс 72:19; Иса 11:9; Зх 14:9

2-я вол.

а 2Ст 11:13; 2Ст 13:28; Ст 17:2; Ст 18:3
б Зх 9:22; Иоа 22:10
в Ф 3:19
г Ис 73:8; Иоа 51:22; Иер 51:57; Ст 18:6
д Иоа 38:10; Иоа 32:19
е Иер 25:28
ж Зх 11:1
з Пс 137:8; Пр 28:17; Ст 18:24
и Иер 50:28; Иер 51:24
к Иоа 37:28; Иоа 43:17; Иер 2:26; 1Цр 6:4
л Иоа 3:8; Зх 10:3; Ра 1:21
м Ис 11:5; 1Са 44:19; Иоа 49:30
н Иер 10:5; 1Кр 13:3
о Пс 97:7; Иоа 37:19; Дан 3:29
п Иоа 40:19; Иоа 49:6; Ис 17:29; Ис 19:24
р Пс 138:17; Иер 10:14; Иер 51:17

15 Горе тому, кто подаёт своим ближним питьё, добавляя в него свою ярость и гнев, чтобы напоить их допьяна[а] и потом смотреть на их наготу[б]. 16 Ты пресытишься бесчестьем, а не славой[в]. Выпей и ты[г] и будь как необрезанный[д]. Чаша, которая в правой руке Иеговы, дойдёт и до тебя[е], и на твоей славе будет позор. 17 потому что такое же насилие, какое совершено над Ливаном[ж], и такое же ненасытное истребление испуганных животных будет и у тебя — за пролитие человеческой крови и за насилие над землёй[з], городом и всеми живущими в нём[и]. 18 Какая польза от резного изображения[к], вытесанного ремесленником, от литой статуи и наставника, который учит лжи?[л] Придающий им форму настолько полагается на них[м], что делает бесполезных богов, которые немы[н].

19 Горе тому, кто говорит куску дерева: „Пробудись!" — и немому камню: „Проснись! Дай наставление!"[о] Он обложен золотом и серебром[п], но никакого дыхания в нём нет[р]. 20 А Иегова — в своём святом храме[с]. Молчи перед ним, вся земля![т]".

3 Молитва пророка Аввакума, переданная в скорбных песнях: 2 «О Иегова, я услышал весть о тебе[у]. Иегова, мне стало страшно от всех твоих дел[ф].

Оживи их в угодное тебе время*! В угодное тебе время

е Ис 11:4; Пс 118:3; Иоа 6:1; Евр 9:2; г Пс 76:8; Ср 1:7; Зх 2:13; Гл. 3. у Пс 145:1; Иоа 53:1; ф Пс 64:9.

Авв 3:2* Букв. «среди этих лет».

АВВАКУМ Глава 1, 2

и ходит и буйствует; сила его — бог его.

12 Но не Ты ли изначале Господь Бог мой, Святой мой? мы не умрем! Ты, Господи, только на суда попустил его. Скала ты! для наказания Ты назначил его.

13 Чистым очам Твоим несвойственно глядеть на злодеяния, и смотреть на притеснение Ты не можешь; для чего же Ты смотришь на злодеев и безмолствуешь, когда нечестивец поглощает того, кто праведнее его,

14 И оставляешь людей как рыбу в море, как пресмыкающихся, у которых нет властителя?

15 Всех их таскает удою, захватывает в сеть свою и забирает их в неводы свои, и оттого радуется и торжествует.

16 За то приносит жертвы сети своей и кадит неводу своему, потому что от них тучна часть его и роскошна пища его.

17 Неужели для этого он должен опорожнять свою сеть и непрестанно избивать народы без пощады?

ГЛАВА 2

1 Аввакум на башне получает ответ на жалобу. 5 «Горе тому, кто без меры обогащает себя за своим...» 9 Разрушение дома 12 и городов. 15 «Горе тебе, который даешь ближнему твоему пить...» 18 Горе идолопоклоннику. «Господь — во святом храме Своем...»

На стражу мою стал я и, стоя на башне, наблюдал, чтобы знать, что скажет Он во мне и что мне отвечать на жалобе моей?

2 И отвечал мне Господь, и сказал: запиши видение и начертай ясно на скрижалях, чтобы читающий легко мог прочитать.

3 Ибо видение относится ещё к определенному времени, и говорит о конце, и не обманет; и если бы и замедлило, жди его, ибо непременно сбудется, не отсрочится.

4 Вот, душа надменная не успокоится, а праведный своею верою жив будет.

5 Надменный человек, как бродящее вино, не успокаивается, так что расширяет душу свою, как ад, и, как смерть, он ненасытен, и собирает к себе все народы, и захватывает себе все племена.

Гл. 2
3 Кор 10:37
4 Рим 1:17; Гал 3:11; Евр 10:38
6 17ам 15:8
8 Ис 33:1; Авв 2:17
14 Ис 11:9
17 Авв 2:8

6 Но не все ли они будут произносить о нем притчу и насмешливую песнь: «горе тому, кто без меры обогащает себя не своим, — надолго ли? — и обременяет себя залогами!»

7 Не восстанут ли внезапно те, которые будут терзать тебя, и не поднимутся ли против тебя грабители, и ты достанешься им на расхищение?

8 Так как ты ограбил многие народы, то и тебя ограбят все остальные народы за пролитие крови человеческой, за разорение страны, города и всех живущих в нем.

9 Горе тому, кто жаждет неправедных приобретений для дома своего, чтобы устроить гнездо свое на высоте и тем обезопасить себя от руки несчастья!

10 Бесславие измыслил ты для твоего дома, истребляя многие народы, и согрешил против души твоей.

11 Камни из стен позовут, и перекладины из дерева будут отвечать им:

12 «Горе строящему город на крови и созидающему крепости неправдою!»

13 Вот, не от Господа ли Саваофа это, что народы трудятся для огня и племена мучат себя напрасно?

14 Ибо земля наполнится познанием славы Господа, как воды наполняют море.

15 Горе тебе, который подаешь ближнему твоему питье с примесью злобы твоей и делаешь его пьяным, чтобы видеть срамоту его!

16 Ты пресытился стыдом вместо славы; пей же и ты и показывай срамоту, — обратится и к тебе чаша десницы Господней и посрамление на славу твою.

17 Ибо злодейство твое на Ливане обрушится на тебя за истребление устрашенных животных, за пролитие крови человеческой,

907

АВВАКУМ 2:5–3:6 864

слушать, но праведные люди поверят ей и будут жить за свою веру".

5 Бог сказал: „Вино обманывает человека, надменность может одурачить сильного, но не найдёт он себе покоя. Он ненасытен, как смерть, и, как смерть, он никогда не будет удовлетворён. Он будет продолжать захватывать и пленять все народы. 6 Но скоро все эти народы будут смеяться над ним и рассказывать о его поражении. Они скажут: «Горе тому, кто обогатил себя тем, что не принадлежит ему, и захватил много золота. Горе такому человеку!» 7 Ты отобрал деньги у людей, но они однажды проснутся, и поняв, что происходит, поднимутся против тебя. Они всё у тебя отнимут, и ты станешь их жертвой. 8 Ты разграбил много стран, поэтому те, кто остался в них, ограбят тебя—*ибо ты пролил много человеческой* крови, разорил земли, города и всех живущих в них. 9 Да, горе человеку, строящему богатство своё на нечестных приобретениях. Этот человек совершает подобное, желая жить в безопасности. Он думает, что сможет остановить других и не дать им себя разорить! (Но нечастья ожидают его.) 10 Ты замышляешь разорить многие народы, но планы эти устыдят твой собственный дом. Ты совершил зло и поплатишься за это жизнью! 11 Каменные стены возопят против тебя, и деревянные перекрытия отзовутся эхом. 12 «Горе тому, кто строит город на крови и возводит крепость неправдою!» 13 Господь Всемогущий определил, что огонь разрушит всё, что построили эти люди. Вся их работа будет напрасной. 14 Тогда люди по всей земле узнают о Славе Господа.[1] И новость эта разнесётся, как растекается впадающая в море вода. 15 Горе будет тому, кто, рассердившись, заставляет других страдать, и валит их на землю. Он относится к этим людям, как к нагим и пьяным![2] 16 Но такого человека вместо славы наполнит позор. Настала твоя очередь! Пей и срамись! Чаша из правой руки Господней будет для тебя чашей яда. Ты узнаешь гнев Его, а потом упадёшь на землю, как пьяница.

17 Злодейство, учинённое тобой над Ливаном, и истребление животных ужаснут тебя. Тебя одолеет страх, ибо ты пролил кровь людей, опустошая города и страны, и уничтожая всех, кто там жил. 18 Такому человеку не поможет его идол, потому что это всего лишь статуя, покрытая металлом. Это лишь статуя. Поэтому человек, который её сделал, не может ожидать от неё помощи. Она даже говорить не умеет! 19 Горе будет тому, кто говорит деревянной статуе: «Оживи!». Горе будет тому, кто говорит безмолвному камню: «Проснись!». Это изваяние не может ему помочь. Оно покрыто золотом и серебром, но нет в нём жизни. 20 Но Господь—в Своём святом храме: да будет молчаливой земля перед Ним!"

Молитва Аввакума

3 2 Молитва пророка Аввакума. Для пения.
Господь, услышал Я весть о славе Твоей.
Я поражён великими делами,
которые Ты творил в прошлом,
Господи!
Теперь Я молю, чтоб Ты творил
великие дела и в наше время.
Дай деяниям этим случиться
в дни нашей жизни.
Но во гневе вспомни и прояви
к нам милость.
Селах.[3]
3 Бог идёт из Фемана.[4]
Святый идёт от горы Фаран.[5]
Селах.
Величие Господа покрыло небеса!
Славою Его наполнилась земля!
4 И от руки Его исходят лучи света.
Она, как яркий свет.
В руке Его скрыта такая сила.
5 Впереди Него шли болезни,
а по стопам Его шло разрушение.
6 Господь стоял и судил землю.
И под Его взглядом в страхе
затрепетали народы всех стран.

[1]**Славе Господа** Один из образов, в котором Господь являлся людям, походил на яркий сияющий свет. См. Исход 16:6; 40:34-38.

[2]**нагим и пьяным** Букв.: „Горе будет тому, кто даёт вино соседям своим, пока они не напьются пьяные, чтобы видеть их срамоту".

[3]**Селах** Это слово—пояснение певцам или музыкантам, и вероятно означает, что им следует сделать паузу или играть громче.

[4]**Фемана** Один из важных городов на юге Едома; возможно столица.

[5]**Фаран** Возможно, гора к северу от горы Синай.

Аввакум 2:20	А Иегова — в своём святом храме. Молчи перед ним, вся земля!	А Господь - во святом храме Своем: да молчит вся земля пред лицем Его!	Но Господь – в Своем святом храме: да будет молчаливой земля перед Ним!

свою душу широкой, как шеол[a], кто подобен смерти и не может насытиться[a]. Он собирает к себе все нации и стягивает к себе все народы[б]. 6 Но не будут ли все они говорить против него притчами[в] и намёками, осуждая его? И тогда скажут:

„Горе тому, кто увеличивает то, что ему не принадлежит[г],— так долго![д] — и обременяет себя долгами! 7 Не поднимутся ли внезапно против тебя те, кто требует с тебя проценты? Не проснутся ли те, кто яростно трясёт тебя? И не достанешься ли ты им на расхищение?[е] 8 Так как ты ограбил многие народы, то все оставшиеся народы ограбят тебя[ж], ограбят за пролитие человеческой крови и за насилие над землёй, городом и всеми живущими в нём[з].

9 Горе тому, кто получает нечестную прибыль для своего дома[и], чтобы устроить себе гнездо на высоте и тем самым избавить себя от бедствия![к] 10 Ты замыслил то, что постыдно для твоего дома,— истребление многих народов[л], и твоя душа грешит[м]. 11 Даже камень в стене будет жалобно взывать, и деревянная балка будет отвечать ему из крыши[н].

12 Горе тому, кто строит город на крови и утверждает город на неправедности![о] 13 Разве не от Иеговы воинств то, что народы будут трудиться лишь для огня и нации будут изнурять себя напрасно?[п] 14 Ведь земля будет наполнена знанием о славе Иеговы, как воды наполняют море[р].

Авв 2:5* См. Прит. 8.

ГЛ. 2

а Пр 27:20; Экл 5:10
б Иса 14:17
в Иса 14:4; Мх 2:4
г Пр 22:16; Иак 5:4
д Пс 94:3
е Пр 29:1; Иер 51:31
ж Иоа 13:19; Иоа 33:1; Иер 37:7; Зх 2:9
з 2Пр 36:17; Пс 137:6; Отк 6:10
и 1Цр 21:2; Иер 22:13
к Пс 49:11; Пр 18:11; Авд 4
л Иса 14:20
м Чс 16:36; 1Цр 2:29; Пр 9:36; Иез 18:30
н Ос 4:16; Иак 5:4
о Иер 22:13; Иоа 24:9; Ис 3:1; Отк 17:6
п Пр 21:30; Иоа 50:11; Иер 51:58
р Пс 72:19; Иса 11:9; Зх 14:9

2-я кол.

а 2Сам 11:13; 2Сам 13:28; Отк 17:2; Отк 18:3
б Зх 9:22; Иез 32:10
в Ос 3:19
г Пс 73:6; Иоа 51:22; Иер 51:57; Отк 18:6
д Иез 26:10; Иез 32:10
е Иер 25:28
ж Зх 11:1
з Пс 137:8; Пр 28:17; Отк 18:24
и Иер 50:28; Иер 51:24
к Иоа 37:38; Иоа 42:17; Иер 2:28; 1Цр 6:4
л Иоа 3:6; Зх 10:2; Ра 1:21
м Ис 111:8; Иоа 44:20; Иоа 49:20
н Иер 10:9; Иер 12:3
о Пс 97:7; Иса 37:19; Дан 3:29
п Иоа 40:19; Иоа 46:6; Ис 17:28; Ис 19:24
р Пс 138:17; Иер 10:14; Иер 51:17

15 Горе тому, кто подаёт своим ближним питьё, добавляя в него свою ярость и гнев, чтобы напоить их допьяна[а] и потом смотреть на их наготу[б]. 16 Ты пресытишься бесчестьем, а не славой[в]. Выпей и ты[г] и будь как необрезанный[д]. Чаша, которая в правой руке Иеговы, дойдёт и до тебя[е], и на твоей славе будет позор. 17 потому что такое же насилие, какое совершено над Лива́ном[ж], и такое же ненасытное истребление испуганных животных будет и у тебя — за пролитие человеческой крови и за насилие над землёй[з], городом и всеми живущими в нём[и]. 18 Какая польза от резного изображения[к], вытесанного ремесленником, от литой статуи и наставника, который учит лжи?[л] Придающий им форму настолько полагается на них[м], что делает бесполезных богов, которые немы[н].

19 Горе тому, кто говорит куску дерева: „Пробудись!"[о] — и немому камню: „Проснись! Дай наставление!"[п] Он обложен золотом и серебром[р], но никакого дыхания в нём нет[с]. 20 А Иегова — в своём святом храме[т]. Молчи перед ним, вся земля!"[у].

3 Молитва пророка Авваку́ма, переданная в скорбных песнях: 2 «О Иегова, я услышал весть о тебе[ф]. Иегова, мне стало страшно от всех твоих дел[х].

Оживи их в угодное тебе время[ц]! В угодное тебе время

е Пс 11:4; Пс 113:3; Иса 6:1; Езр 8:2; ф Пс 76:8; Соф 1:7; Зх 2:13; ГЛ. 3 у Пс 145:11; Иса 53:1; ф Пс 64:9.

Авв 3:2* Букв. «среди этих лет».

за опустошение страны, города и всех живущих в нем.

18 [1]Что за польза от истукана, сделанного художником, этого литого лжеучителя, хотя мастер, делая немые кумиры, полагается на свое произведение?

19 Горе тому, кто говорит дереву: «встань!» — и бесчувственному камню: «пробудись!» Научит ли он чему-нибудь? Вот, он обложен золотом и серебром, но дыхания в нем нет.

20 А Господь — во святом храме Своем: да молчит вся земля пред лицем Его!

20 Пс 10:4; Иоа 2:13

ГЛАВА 3

1 Молитва Аввакума, 3 о славе и ужасе пришествия Господа, 17 о веселии, о Твоем спасении.

Молитва Аввакума пророка, для пения.

2 Господи! услышал я слух Твой и убоялся. Господи! совершил дело Твое среди лет, среди лет яви его; во гневе вспомни о милости.

3 Бог от Фемана грядет, и Святой — от горы Фаран. Покрыло небеса величие Его, и славою Его наполнилась земля.

4 Блеск ее — как солнечный свет; от руки Его лучи, и здесь тайник Его силы!

5 Пред лицом Его идет язва, а по стопам Его — жгучий ветер.

6 Он стал и поколебал землю; воззрел и в трепет привел народы; вековые горы распались, первобытные холмы опали; пути Его вечные.

7 Грустными видел я шатры Ефиопские; сотряслись палатки земли Мадиамской.

8 Разве на реки воспылал, Господи, гнев Твой? разве на реки — негодование Твое, или на море — ярость Твоя, что Ты восшел на коней Твоих, на колесницы Твои спасительные?

9 Ты обнажил лук Твой по клятвенному обетованию, данному коленам. Ты потоками рассек землю.

10 Увидев Тебя, вострепетали горы, ринулись воды; бездна подала голос свой, высоко подняла руки свои.

11 Солнце и луна остановились на месте своем пред светом летящих стрел Твоих, пред сиянием сверкающих копьев Твоих.

12 Во гневе шествуешь Ты по земле и в негодовании попираешь народы.

13 Ты выступаешь для спасения народа Твоего, для спасения помазанного Твоего. Ты сокрушаешь главу нечестивого дома, обнажая его от основания до верха.

14 Ты пронзаешь копьями его главу вождей его, когда они, как вихрь, ринулись разбить меня, в радости, как бы думая поглотить бедного скрытно.

15 Ты с конями Твоими проложил путь по морю, через пучину великих вод.

16 Я услышал, и встрепетала внутренность моя; при звуке сем задрожали губы мои, боль проникла в кости мои, и колеблется место подо мною: я жду жен быть спокоен в день бедствия, когда придет на народ, грабитель его.

17 Хотя бы не расцвела смоковница, и не было плода на виноградных лозах, и маслина изменила, и нива не дала пищи, хотя бы не стало овец в загоне и рогатого скота в стойлах, —

18 Но я тогда я буду радоваться о Господе и веселиться о Боге спасения моего.

19 Господь Бог — сила моя: Он сделает ноги мои как у оленей и на высоты мои возведет меня! (Начальнику хора.)

Гл. 3
19 2Цар 22:34; Ис 17:34

слушать, но праведные люди поверят ей и будут жить за свою веру".

5 Бог сказал: „Вино обманывает человека, надменность может одурачить сильного, но не найдёт он себе покоя. Он ненасытен, как смерть, и, как смерть, он никогда не будет удовлетворён. Он будет продолжать захватывать и пленять все народы. 6 Но скоро все эти народы будут смеяться над ним и рассказывать о его поражении. Они скажут: «Горе тому, кто обогатил себя тем, что не принадлежит ему, и захватил много золота. Горе такому человеку!» 7 Ты отобрал деньги у людей, но они однажды проснутся, и поняв, что происходит, поднимутся против тебя. Они всё у тебя отнимут, и ты станешь их жертвой. 8 Ты разграбил много стран, поэтому те, кто остался в них, ограбят тебя—*ибо ты пролил много человеческой* крови, разорил земли, города и всех живущих в них. 9 Да, горе человеку, строящему богатство своё на нечестных приобретениях. Этот человек совершает подобное, желая жить в безопасности. Он думает, что сможет остановить других и не дать им себя разорить! (Но нечастья ожидают его.) 10 Ты замышляешь разорить многие народы, но планы эти устыдят твой собственный дом. Ты совершил зло и поплатишься за это жизнью! 11 Каменные стены возопят против тебя, и деревянные перекрытия отзовутся эхом: 12 «Горе тому, кто строит город на крови и возводит крепость неправдою!» 13 Господь Всемогущий определил, что огонь разрушит всё, что построили эти люди. Вся их работа будет напрасной.. 14 Тогда люди по всей земле узнают о Славе Господа.[1] И новость эта разнесётся, как растекается впадающая в море вода. 15 Горе будет тому, кто, рассердившись, заставляет других страдать, и валит их на землю. Он относится к этим людям, как к нагим и пьяным![2] 16 Но такого человека вместо славы наполнит позор. Настала твоя очередь! Пей и срамись! Чаша из правой руки Господней будет для тебя чашей яда. Ты узнаешь гнев Его, а потом упадёшь на землю, как пьяница.

17 Злодейство, учинённое тобой над Ливаном, и истребление животных ужаснут тебя. Тебя одолеет страх, ибо ты пролил кровь людей, опустошал города и страны, и уничтожал всех, кто там жил. 18 Такому человеку не поможет его идол, потому что это всего лишь статуя, покрытая металлом. Это лишь статуя. Поэтому человек, который её сделал, не может ожидать от неё помощи. Она даже говорить не умеет! 19 Горе будет тому, кто говорит деревянной статуе: «Оживи!». Горе будет тому, кто говорит безмолвному камню: «Проснись!». Это изваяние не может ему помочь. Оно покрыто золотом и серебром, но нет в нём жизни. 20 Но Господь—в Своём святом храме: да будет молчаливой земля перед Ним!"

Молитва Аввакума

3 2 Молитва пророка Аввакума. Для пения.
Господь, услышал Я весть о славе Твоей.
Я поражён великими делами,
которые Ты творил в прошлом,
Господи!
Теперь Я молю, чтоб Ты творил
великие дела и в наше время.
Дай деяниям этим случиться
в дни нашей жизни.
Но во гневе вспомни и прояви
к нам милость.
Селах.[3]
3 Бог идёт из Фемана.[4]
Святый идёт от горы Фаран.[5]
Селах.
Величие Господа покрыло небеса!
Славою Его наполнилась земля!
4 И от руки Его исходят лучи света.
Она, как яркий свет.
В руке Его, скрыта такая сила.
5 Впереди Него шли болезни,
а по стопам Его шло разрушение.
6 Господь стоял и судил землю.
И под Его взглядом в страхе
затрепетали народы всех стран.

[1]Славе Господа Один из образов, в котором Господь являлся людям, походил на яркий сияющий свет. См. Исход 16:6; 40:34-38.

[2]нагим и пьяным Букв.: „Горе будет тому, кто даёт вино соседям своим, пока они не напьются пьяные, чтобы видеть их срамоту".

[3]Селах Это слово—пояснение певцам или музыкантам, и вероятно означает, что им следует сделать паузу или играть громче.

[4]Фемана Один из важных городов на юге Едома; возможно столица.

[5]Фаран Возможно, гора к северу от горы Синай.

Софония 1:1,2

[1] Слово Иеговы, которое было к Софо́нии, сыну Ху́сия, сыну Геда́лии, сыну Ама́рии, сыну Езеки́и, в дни Ио́сии, сына Амо́на, царя Иуды: [2] «Всё истреблю с поверхности земли»,— говорит Иегова.

СОФОНИЯ

1 Слово Иеговы, которое было к Софо́нии, сыну Ху́сия, сыну Геда́лии, сыну Ама́рии, сыну Езеки́и, в дни Ио́сии[a], сына Амо́на[б], царя Иуды:

2 «Всё истреблю с поверхности земли»,— говорит Иегова[в].

3 «Истреблю человека и животное[г]. Истреблю созданий, летающих в небесах, и морских рыб[д], а также камни преткновения вместе с нечестивыми[е]. И истреблю людей с поверхности земли[ж],— говорит Иегова.— 4 Я протяну руку на Иуду и на всех жителей Иерусалима[з] и истреблю из этого места оставшихся поклонников Ваа́ла[и], имя жрецов вместе со священниками[к], 5 а также тех, кто кланяется на крышах небесному воинству[л], тех, кто кланяется[м], клянясь Иегове[н] и клянясь Малха́мом[о], 6 и тех, кто отступает от Иеговы и не следует за ним[п], кто не ищет Иегову и не спрашивает его»[р].

7 Молчите перед Владыкой Господом Иеговой[с], потому что день Иеговы близок[т], Иегова уже приготовил жертву[у], освятил[ф] тех, кого пригласил.

8 «И будет в день жертвы Иеговы: я обращу внимание на князей, на сыновей царя[х] и на всех, кто носит чужеземный наряд[ц]. 9 В тот день я обращу внимание на всех взбирающихся на порог[ч], на тех, кто наполняет дом своих господ насилием и обманом[ш]. 10 В тот день,— говорит Иегова,— будет слышен вопль у Рыбных ворот[щ], рыдания в новой части города[э] и сильный грохот на холмах[ю]. 11 Рыдайте[я], жители Махте́ша[а], потому что весь торговый народ погиб[б], все, кто отвешивал серебро, истреблены.

12 И будет в то время: я тщательно обыщу Иерусалим со светильниками[в] и обращу внимание на тех людей, которые подобны осадку в отстоявшемся вине[г]. Они говорят в своём сердце: „Иегова не сделает ни добра, ни зла[д]“. 13 Их богатство будет расхищено, и их дома опустеют[е]. Они будут строить дома, но не будут в них жить[ж], будут сажать виноградники, но не будут пить из них вино[з].

14 Великий день[и] Иеговы близок[к]. Он близок и очень спешит[л]. Горестны звуки дня Иеговы[м]. Тогда будет рыдать и самый сильный[н]. 15 Этот день — день ярости, день бедствия и мучений[о], день бури и опустошения, день тьмы и мрака[п], день облаков и густого мрака, 16 день рога и боевой тревоги[р] против укреплённых городов и против высоких угловых башен[с]. 17 Я наведу на людей беду, и они будут ходить как слепые[т], потому что согрешили против Иеговы[у]. Их кровь будет

гл. 1
а 1Пар 23:1; Иер 1:2
б 2Пар 21:18
в 2Пар 22:16; Мих 6:11; Иер 8:8; Мк 7:13
г Ос 4:3
д Иер 4:25; Иер 12:4; Ос 4:3
е Иез 7:19; Иез 14:3
ж Иез 14:13
з Иез 15:14; Иез 14:27; Иер 7:30
и Ис 25:3; Ск 2:13; 2Пт 2:6; Иер 11:19
к 2Цар 23:5; Ос 10:5
л 1Цар 33:12; 2Пт 3:10; Мер 19:13; Иер 32:29
м 1Цар 16:21; 2Цар 17:23; Мф 6:24
н Иоа 48:1; Ос 4:15
о 1Цар 12:7; 1Цар 11:33; Иер 49:1
п 2Ле 15:11; Иоа 1:4; Иоа 9:17; Иер 2:13; Бар 2:12; Бар 10:24
р Пс 14:3; Иоа 43:22; Рм 3:11
с Ос 7:6; Авв 2:20; За 2:13
т Иез 13:6; 2Пт 3:10
у Иез 24:4; Иер 46:10; Иез 39:17; Отк 19:17
ф 1Ле 19:5
х 2Цар 20:7; Иоа 34:21; Иер 39:6
ц 2Цар 10:22
ч 2Цар 5:21; Ис 3:15

2-я кол.
а 2Пт 33:14; Ис 3:3; Ио 12:39
б 2Пт 34:22
в 2Ле 2:1
г Иер 4:8; Иер 25:34; Иоа 1:5; Мих 6:1
д Ис 3:11; Отк 18:11

Ф 1:9* Возм., помост, на котором стоит престол царя.

1207

[1] Слово Господне, которое было к Софонии, сыну Хусия, сыну Годолии, сыну Амории, сыну Езекии, во дни Иосии, сына Амонова, царя Иудейского. [2] Все истреблю с лица земли, говорит Господь.

КНИГА
ПРОРОКА СОФОНИИ

ГЛАВА 1

1 Слово Господне к Софонии. 2 Полное уничтожение всех живых существ. 4 Иуды и Иерусалима. 14 «Близок великий день Господа».

Слово Господне, которое было к Софонии, сыну Хусия, сыну Годолии, сыну Амории, сыну Езекии, во дни Иосия, сына Амона, царя Иудейского.

2 Все истреблю с лица земли, говорит Господь:

3 Истреблю людей и скот, истреблю птиц небесных и рыб морских, и соблазны вместе с нечестивыми; истреблю людей с лица земли, говорит Господь.

4 И простру руку Мою на Иудею и на всех жителей Иерусалима: истреблю с места сего остатки Ваала, имя жрецов со священниками,

5 И тех, которые на кровлях поклоняются воинству небесному, и тех поклоняющихся, которые клянутся Господом и клянутся царем своим,

6 И тех, которые отступили от Господа, не искали Господа и не вопрошали о Нем.

7 Умолкни пред лицом Господа Бога! ибо близок день Господня; уже приготовил Господь жертвенное заклание, назначил, кого позвать.

8 И будет в день жертвы Господней: Я посещу князей, и сыновей царя, и всех одевающихся в одежду иноплеменников;

9 Посещу в тот день всех, которые перепрыгивают через порог, которые дом Господа своего наполняют насилием и обманом.

10 И будет в тот день, говорит Господь, вопль у ворот рыбных, и рыдание у других ворот, и великое разрушение на холмах.

11 Рыдайте, жители нижней части города, ибо исчезнет весь торговый народ и истреблены будут обремененные серебром.

12 И будет в то время: Я со светильником осмотрю Иерусалим и накажу тех, которые сидят на дрожжах своих и говорят в сердце своем: «не делает Господь ни добра, ни зла».

13 И обратятся богатства их в добычу, и дома их — в запустение; они построят дома, а жить в них не будут, насадят виноградники, а вина из них не будут пить.

14 Близок великий день Господа, близок, и очень поспешает: уже слышен голос дня Господня; горько возопиет тогда и самый храбрый!

15 День гнева — день сей, день скорби и тесноты, день опустошения и разорения, день тьмы и мрака, день облака и мглы,

16 День трубы и бранного крика против укрепленных городов и высоких башен.

17 И Я стесню людей, и они будут ходить как слепые, потому что они согрешили против Господа, и разметана будет кровь их, как прах, и плоть их — как помет.

18 Ни серебро их, ни золото их не может спасти их в день гнева Господа, и огнем ревности Его пожрана будет вся эта земля, ибо истребление, и притом внезапное, совершит Он над всеми жителями земли.

ГЛАВА 2

1 «Смиренные земли» должны «взыскать Господа», чтобы избежать грядущего разрушения. 8 Моав и сыны Аммоновы будут разрушены. 12 Ханаанцы будут побеждены мечом. 13 Ниневия будет побеждена и разорена.

Исследуйте себя внимательно, исследуйте, народ необуздан-ный,

Гл. 1
1 4Цар 22:1 - 23:30; 2Пар 34:1 - 35:27
8 Ос 4:3
13 Втор 28:30; Ам 5:11; Мих 6:15
14-15 Иоа 2:1-2; Ам 5:18
18 Притч 11:4; Иез 7:19; Соф 2:3

909

[1] Вот Слово Божье, которое пришло к Софо́нии. Софония получил его во времена царствования в Иуде Иосии, сына Аммона. Софония был сыном Хусия. Хусия был сыном Годолия. Годолия был сыном Амории, а Амория был сыном царя Езекии.

[2] Господь сказал: «Я разрушу все на земле!»

866

Книга Пророка
Софонии

1 Вот Слово Божье, которое пришло к Софонии. Софония получил его во времена царствования в Иуде Иосии, сына Аммона. Софония был сыном Хусия. Хусий был сыном Годолии. Годолия был сыном Амории, а Амория был сыном царя Езекии.

День Господа для суда над людьми

2 Господь сказал: „Я разрушу всё на земле!
3 Я истреблю всех людей и животных. Я
истреблю птиц в воздухе и рыб в море. Я
истреблю нечестивых людей и соблазны,
заставляющие их грешить. Я истреблю всех
людей с лица земли". Так сказал Господь!
4 И сказал Господь: „Я накажу Иуду и
живущих в Иерусалиме. Я уничтожу всё,
что осталось от поклонения Ваалу. Я
истреблю священников, священников чужих
богов и всех тех, кто 5 поднимается на
крыши домов, чтобы поклоняться звёздам.
Люди забудут об этих лжесвященниках.
Некоторые говорят, что поклоняются Мне.
Эти люди обещали поклоняться Мне, но
сейчас они поклоняются лжебогу Молоху, и
Я удалю их отсюда. 6 И тех людей, которые
отвернулись от Господа и отступили от
Него, перестав просить Его о помощи,
удалю Я из этих мест".
7 Молчите перед Господом, моим Богом!
Ибо День для суда Господа над людьми
скоро наступит! Господь приготовил Свою
жертву, и званные Его приготовились [к
трапезе].[1]
8 И сказал Господь: „В День Господнего
жертвоприношения Я накажу царских
сыновей и других предводителей. Я накажу
всех людей, которые носят иноземные
одежды. 9 В это время Я накажу всех людей,
прыгающих через порог.[2] Я накажу людей,
которые наполняют насилием и пре-
дательством дом Господа своего".
10 Господь также сказал: „В тот день люди
будут взывать о помощи у Рыбных Ворот в
Иерусалиме и рыдать в других частях
города. И услышат они громкий шум
разрушений на холмах вокруг города. 11 И
вы, люди, живущие в нижней части города,
станете рыдать, ибо истреблены будут все
торговые люди и богатые купцы.
12 Я осмотрю Иерусалим со светильником
и найду всех тех, кто живёт, как им
вздумается. Они говорят: «Господь ничего
не делает, ни зла, ни добра!» Я найду и
накажу этих людей!" 13 Другие унесут их
добро и разрушат их дома. Те, кто строит
дома, не будут в них жить, а те, кто сажает
виноградники, не будут пить вина из этого
винограда, ибо другие люди завладеют всем
этим.
14 Близок великий День суда Господа!
Этот день быстро приближается. Горек
будет плач людей в этот день, и зарыдают
даже храбрые воины! 15 Бог покажет Свой
гнев в это время, в день страшных бедствий
и разрушений. Это будет день тьмы и мрака,
день бури и мглы. 16 Он будет [похож на
военное время], когда в укреплённых
городах и на [сторожевых] башнях
раздаются звуки горнов и труб.
17 Господь сказал: „Я сделаю жизнь людей
очень трудной, они будут бродить, как
слепые, ибо грешили они против Господа.
[Много людей будет убито,] кровь будет
литься по земле, и трупы будут устилать
землю, как навоз. 18 Не поможет им ни
золото, ни серебро в день гнева Господа!

[1] приготовил Свою ... к трапезе Здесь время суда сравнивается с братской трапезой, когда священники приносили жертву Богу и давали гостям приготовиться самим к этой особой трапезе с Богом.

[2] всех людей ... порог. Имеются в виду священники и народ, которые поклонялись чужеземным богам, таким, например, как филистимское божество Дагон. См. 1-й Царств 5:5.

Софония 3:12	Я оставлю посреди тебя народ смиренный и простой, и они найдут убежище в имени Иеговы.	Но оставлю среди тебя народ смиренный и простой, и они будут уповать на имя Господне.	Я оставлю только смиренный и простой народ в Моем городе, и они будут надеяться на имя Господа.

1209 Сион не вразумился. Чистый язык СОФОНИЯ 3:1–17

дящий мимо него присвистнет и всплеснёт руками».

3 Горе ему, восстающему и оскверняющему себя, городу-притеснителю! 2 Он не слушал голоса, не принимал наставления, не полагался на Иегову, не приближался к своему Богу. 3 Его князья посреди него были рычащими львами, его судьи — вечерними волками, которым нечего было грызть к утру. 4 Его пророки были дерзкими, вероломными людьми. Его священники оскверняли святое, нарушали закон. 5 Иегова был праведен посреди него. Он не поступал неправедно. Каждое утро он объявлял свои судебные решения. С рассветом они не исчезали. Но неправедный не знал стыда.

6 «Я истребил народы. Их угловые башни пришли в запустение. Я опустошил их улицы, и уже никто не проходит по ним. Их города опустели, в них не осталось ни одного человека, ни одного жителя. 7 Я сказал: „Ты непременно будешь бояться меня и примешь наставление“, чтобы его жилище не было истреблено, когда я призову его к ответу за все его грехи. Но они не колеблясь поступали мерзко во всех своих делах.

8 „Поэтому ждите меня“,— говорит Иегова,— до того дня, когда я поднимусь, чтобы захватить добычу, потому что моё судебное решение состоит в том, чтобы собрать народы, собрать царства и излить на них моё осуждение, весь мой пылающий гнев. Огнём моего рвения будет пожрана вся земля. 9 В то время я дам народам чистый язык, чтобы все они призывали имя Иеговы и служили ему плечом к плечу.

10 Из области эфиопских рек принесут мне дар те, кто обращается ко мне с мольбой,— дочь моего рассеявшегося народа. 11 В тот день тебе не придётся стыдиться всех дел, которыми ты грешил против меня, потому что тогда я удалю из тебя тех, кто высокомерно ликует, и ты больше никогда не будешь вести себя высокомерно на моей святой горе. 12 Я оставлю посреди тебя народ смиренный и простой, и они найдут убежище в имени Иеговы. 13 Оставшиеся из Израиля не будут поступать неправедно и не будут говорить ложь, и в их устах не будет коварного языка. Они будут пастись и лежать растянувшись, и никто не будет их устрашать».

14 Восклицай от радости, дочь Сиона! Веселись, Израиль! Радуйся и ликуй всем сердцем, дочь Иерусалима! 15 Иегова отменил судебные решения, направленные против тебя. Он прогнал твоего врага. Царь Израиля, Иегова, посреди тебя. Ты больше не будешь бояться бедствия. 16 В тот день Иерусалиму будет сказано: «Не бойся, Сион. Пусть не опускаются твои руки. 17 Твой Бог Иегова

СОФОНИЯ Глава 3

постану для опустошения, ибо Мною определено собрать народы, созвать царства, чтобы излить на них негодование Мое, всю ярость гнева Моего; ибо огнем ревности Моей пожрана будет вся земля.

9 Тогда опять Я дам народам уста чистые, чтобы все призывали имя Господа и служили Ему единодушно.

10 Из заречных стран Эфиопии поклонники Мои, дети рассеянных Моих, принесут Мне дар.

11 В тот день ты не будешь стыдиться себя всякими поступками твоими, какими ты грешил против Меня, ибо тогда Я удалю из среды твоей тщеславящихся твою знатность, и не будешь более превозноситься на святой горе Моей.

12 Но оставлю среди тебя народ смиренный и простой, и они будут уповать на имя Господне.

13 Остатки Израиля не будут делать неправды, не станут говорить лжи, и не найдется в устах их языка коварного, ибо сами будут пастись и покоиться, и никто не потревожит их.

14 Ликуй, дщерь Сиона! торжествуй, Израиль! веселись и радуйся от всего сердца, дщерь Иерусалима!

15 Отменил Господь приговор над тобою, прогнал врага твоего! Господь, царь Израилев, посреди тебя: уже более не увидишь зла.

16 В тот день скажут Иерусалиму: «не бойся», — и Сиону: «да не ослабевают руки твои!»

17 Господь Бог твой среди тебя, Он силен спасти тебя; возвеселится о тебе радостью, будет милостив по любви Своей, будет торжествовать о тебе с ликованием.

18 Сетующих о торжественных празднествах Я соберу: твои они, на них тягнется поношение.

19 Вот, Я отсеяю всех притеснителей твоих в то время, и спасу хромающее, и соберу рассеянное, и приведу их в почет и именитость на всей этой земле поношения их.

20 В то время приведу вас и тогда же соберу вас, ибо сделаю вас именитыми и почетными между всеми народами земли, когда возвращу плен ваш перед глазами вашими, говорит Господь.

КНИГА

ПРОРОКА АГГЕЯ

ГЛАВА 1

1 Слово Господне побуждает к постройке дома Господня. 13 Народ послушался слова Господа Бога своего.

Во второй год царя Дария, в шестой месяц, в первый день месяца, было слово Господне через Аггея пророка к Зороваве́лю, сыну Салафиилеву, правителю Иудеи, и к Иисусу, сыну Иоседекову, великому иерею:

2 Так сказал Господь Саваоф: народ сей говорит: «не пришло еще время, не время строить дом Господень».

3 И было слово Господне через Аггея пророка:

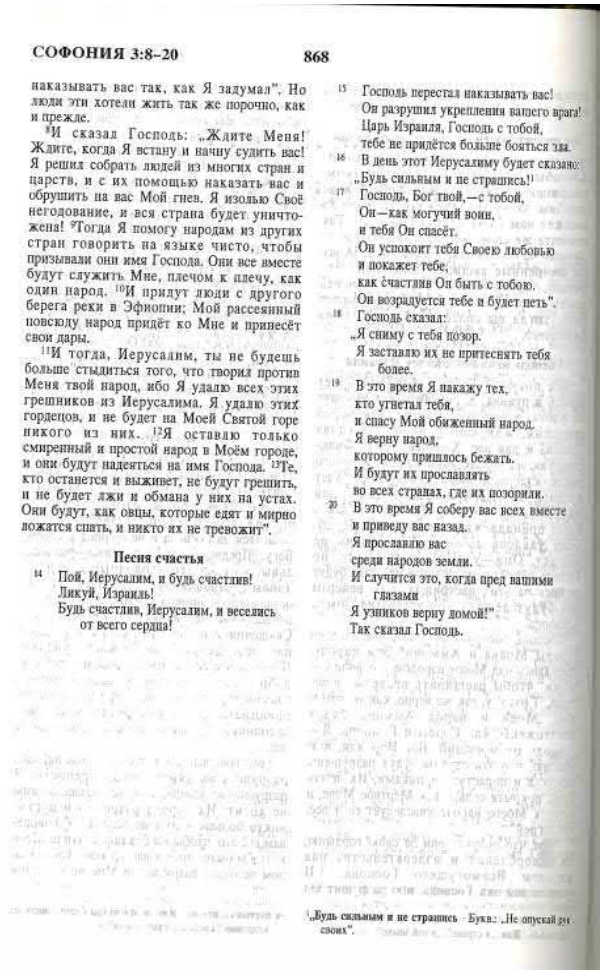
4 А вам самим время жить в домах ваших украшенных, тогда как дом сей в запустении?

5 Посему ныне так говорит Господь Саваоф: обратите сердце ваше на пути ваши.

6 Вы сеете много, а собираете мало: едите, но не в сытость; пьете, но не напиваетесь; одеваетесь, а не согреваетесь; зарабатывающий плату зарабатывает для дырявого кошелька.

7 Так говорит Господь Саваоф:

911



СОФОНИЯ 3:8–20 868

наказывать вас так, как Я задумал". Но люди эти хотели жить так же порочно, как и прежде.

[8]И сказал Господь: „Ждите Меня! Ждите, когда Я встану и начну судить вас! Я решил собрать людей из многих стран и царств, и с их помощью наказать вас и обрушить на вас Мой гнев. Я изолью Своё негодование, и вся страна будет уничтожена! [9]Тогда Я помогу народам из других стран говорить на языке чисто, чтобы призывали они имя Господа. Они все вместе будут служить Мне, плечом к плечу, как один народ. [10]И придут люди с другого берега реки в Эфиопии; Мой рассеянный повсюду народ придёт ко Мне и принесёт свои дары.

[11]И тогда, Иерусалим, ты не будешь больше стыдиться того, что творил против Меня твой народ, ибо Я удалю всех этих грешников из Иерусалима. Я удалю этих гордецов, и не будет на Моей Святой горе никого из них. [12]Я оставлю только смиренный и простой народ в Моём городе, и они будут надеяться на имя Господа. [13]Те, кто останется и выживет, не будут грешить, и не будет лжи и обмана у них на устах. Они будут, как овцы, которые едят и мирно ложатся спать, и никто их не тревожит".

Песня счастья

14 Пой, Иерусалим, и будь счастлив!
Ликуй, Израиль!
Будь счастлив, Иерусалим, и веселись
от всего сердца!

15 Господь перестал наказывать вас!
Он разрушил укрепления вашего врага!
Царь Израиля, Господь с тобой,
тебе не придётся больше бояться зла.
16 В день этот Иерусалиму будет сказано:
„Будь сильным и не страшись![1]
17 Господь, Бог твой,—с тобой,
Он—как могучий воин,
и тебя Он спасёт.
Он успокоит тебя Своею любовью
и покажет тебе,
как счастлив Он быть с тобою.
Он возрадуется тебе и будет петь".
18 Господь сказал:
„Я сниму с тебя позор.
Я заставлю их не притеснять тебя
более.
19 В это время Я накажу тех,
кто угнетал тебя,
и спасу Мой обиженный народ.
Я верну народ,
которому пришлось бежать.
И будут их прославлять
во всех странах, где их позорили.
20 В это время Я соберу вас всех вместе
и приведу вас назад.
Я прославлю вас
среди народов земли.
И случится это, когда пред вашими
глазами
Я узников верну домой!"
Так сказал Господь.

[1]„Будь сильным и не страшись". Букв.: „Не опускай рук своих".

Аггея 2:6-8	6 «Ведь так говорит Иегова воинств: „Ещё раз — и это будет скоро — я сотрясу небеса и землю, море и сушу“. 7 „Я сотрясу все народы, и придут желанные сокровища из всех народов, и я наполню этот дом славой“,— говорит Иегова воинств. 8 „Серебро — моё, и золото — моё“,— говорит Иегова воинств.	6 Ибо так говорит Господь Саваоф: еще раз, и это будет скоро, Я потрясу небо и землю, море и сушу, 7 и потрясу все народы, и придет Желаемый всеми народами, и наполню дом сей славою, говорит Господь Саваоф. 8 Мое серебро и Мое золото, говорит Господь Саваоф.	6 Вот что говорит Господь всемогущий: «Через некоторое время Я снова потрясу народы и землю, море и сушу. 7 Я потрясу народы и они придут к вам с сокровищами из каждой страны. И тогда Я наполню этот храм величием. Так говорит Господь Всемогущий! 8 Все из серебро и золото принадлежит Мне! Так говорит Господь Всемогущий.

1211 Сотрясу народы, придут желанные АГГЕЙ 1:12–2:13

12 Тогда Зорова́вель[a], сын Салафи́ила, первосвященник Иисус, сын Иоседе́ка[б], и все оставшиеся из народа послушались голоса своего Бога Иеговы[в] и слов пророка Агге́я[г], так как его послал их Бог Иегова, и народ стал бояться Иеговы[д].

13 И Агге́й, вестник[е] Иеговы, сказал народу по поручению Иеговы[ж]: «„Я с вами“[з],— говорит Иегова».

14 Затем Иегова побудил дух[и] Зорова́вела, сына Салафи́ила, правителя Иуды, дух первосвященника Иисуса[і], сына Иоседе́ка, и дух всех оставшихся из народа, и они вошли и стали вести работы в доме Иеговы воинств, своего Бога[і]. 15 Это было в двадцать четвёртый день шестого месяца, во второй год правления царя Да́рия[к].

2 В седьмом[л] месяце, в двадцать первый день месяца, было слово Иеговы через пророка Агге́я[м], и было сказано: 2 «Скажи, пожалуйста, Зорова́велю[н], сыну Салафи́ила[з], правителю Иуды[о], первосвященнику Иисусу[п], сыну Иоседе́ка[р], и оставшимся из народа: 3 „Кто среди вас, оставшихся, видел этот дом в его прежней славе?[с] И каким вы видите его теперь? Не стал ли он в ваших глазах как ничто по сравнению с прежним?“[т]

4 „Но теперь будь твёрд, Зорова́вель,— говорит Иегова.— Будь твёрд[у], первосвященник Иисус, сын Иоседе́ка[ф].

„Будь твёрд, весь народ этой земли,— говорит Иегова,— и выполняйте работу[х]. „Ведь я с вами[ц],— говорит Иегова воинств.— 5 Помните соглашение, которое я заключил с вами, когда вы вышли из Египта[ч] и когда мой дух[ш] был среди вас. Не бойтесь[щ]».

6 «Ведь так говорит Иегова воинств: „Ещё раз — и это будет скоро[э] — я сотрясу небеса и землю, море и сушу[ю]».

7 „Я сотрясу все народы, и придут желанные сокровища из всех народов[я], и я наполню этот дом славой[ы]“,— говорит Иегова воинств.

8 „Серебро — моё, и золото — моё[ь]“,— говорит Иегова воинств.

9 „Слава этого последнего дома будет больше, чем слава прежнего[э]“,— говорит Иегова воинств.

„И на этом месте я дам мир[ю]“,— говорит Иегова воинств».

10 В двадцать четвёртый день девятого месяца, во второй год правления Да́рия, было слово Иеговы к пророку Агге́ю[я], и было сказано: 11 «Так говорит Иегова воинств: „Спроси, пожалуйста, священников о законе[ь]: 12 „Если человек, неся в поле́ своей одежды святое мясо, прикоснётся полой к хлебу, к похлёбке, к вину, к маслу или к какой-нибудь другой пище, то станет ли это святым?[ы]“.[ь]

И священники ответили: «Нет!»

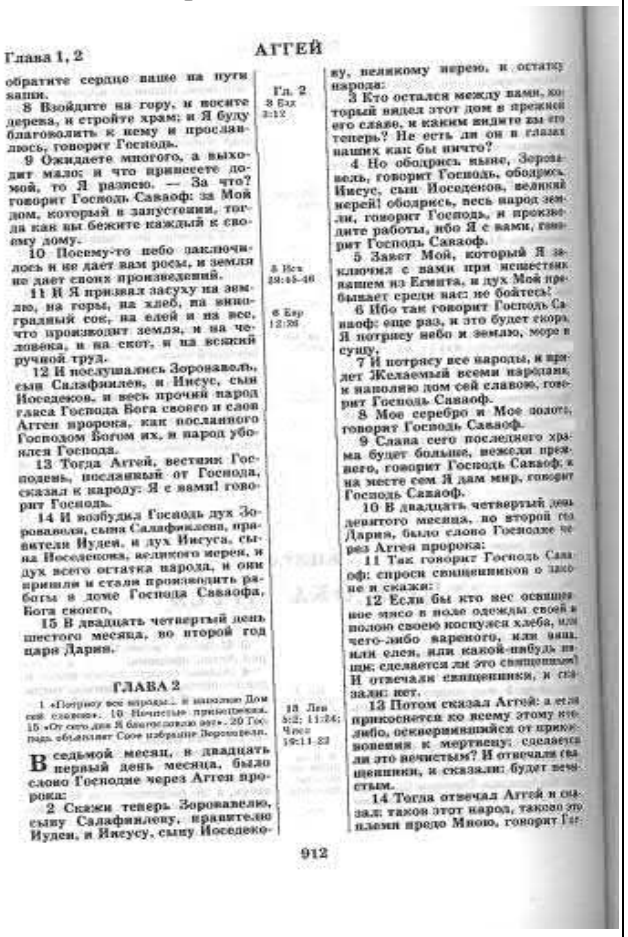
13 Затем Агге́й спросил: «А если кто-нибудь нечистый из-за прикосновения к мёртвой душе прикоснётся к чему-нибудь из этого, станет ли это нечистым?»[э]

На это священники ответили: «Станет нечистым».

Гл. 1
а Ездр 5:2
б 1Пр 6:15
в Нар 7:23; Евр 2:7
г Ездр 5:1
д Ездр 5:8; Еккл 6:14
е Ис 1:12; 1Пр 1:7; 2Пт 2:13; Дн 9:21; Евр 12:28
ж 2Лт 3:6,15; Ис 44:26
з Иер 1:17; 30р 5:20
и 2Ле 15:2; Ис 46:7; Иоа 8:10; Рм 8:31
і Ездр 1:1; Ездр 5:5; Зх 4:6; Фн 2:13
к Зх 3:6; Зх 6:13
л Ездр 6:2; Зх 6:15; Евр 13:21
м Ар 1:1

Гл. 2
н 1Пр 8:2
о Ездр 3:2; Ездр 5:14
п Зх 4:9
р 1Лт 3:17
с Ездр 3:8
т Зх 3:8; Зх 6:11
у 1Лт 6:13
ф 1Пр 6:1; Ездр 3:12
х Зх 4:10
ц 1Лт 22:13; Зх 8:9; 1Пр 16:13; Зф 3:16
ч Ис 6:28; Дн 26:9; Ис 2:21
ш Ис 3:12; Иоа 42:2; Рм 8:31

2-я кн.
а Ис 34:10
б Ис 11:28; Иоа 60:21; Зх 4:6; Ин 3:4-16
в Ин 3:4-16
г Иоа 41:10; Зх 8:13
д Дн 37:10; Иоа 10:28; Евр 12:27
е Иоа 34:4; Иер 4:24; Ин 3:16; Евр 12:26
ж Иоа 2:2; Иоа 60:5; Иоа 60:11; Ого 7:9
з Иоа 40:34; 1Пр 8:11; Иоа 66:12
и 1Лт 29:14; Пс 24:1
і Иоа 60:13; Иоа 66:12; Евр 3:6
к Пс 102:5; Ис 44:10; Ис 48:2; Ис 60:1; Ис 60:11; Ого 7:9
л Ис 40:34; 1Пр 8:11; Иоа 66:12
м 1Лт 29:14; Пс 24:1
н Иоа 60:13; Иоа 66:12; Евр 3:6
о Пс 102:5; Иоа 2:4; Иоа 60:17; Зх 12:12; Ин 14:27; Ж Ар 1:11; Ж Ис 10:11; Ез 33:10; Иер 44:23; Ма 2:7; Тит 1:9; Н Ис 29:17; Мф 23:19; п Ис 7:21; Ис 9:2; Ис 9:6; Ис 19:11; Ис 31:19.



Глава 1, 2 АГГЕЙ

обратите сердце ваше на пути ваши.
8 Взойдите на гору, и носите дерева, и стройте храм; и Я буду благоволить к нему и прославлюсь, говорит Господь.
9 Ожидаете многого, а выходит мало; и что принесете домой, то Я развею. — За что? говорит Господь Саваоф: за Мой дом, который в запустении, тогда как вы бежите каждый к своему дому.
10 Посему-то небо заключилось и не дает вам росы, и земля не дает своих произведений.
11 И Я призвал засуху на землю, на горы, на хлеб, на виноградный сок, на елей и на все, что производит земля, и на человека, и на скот, и на всякий ручной труд.
12 И послушались Зоровавель, сын Салафиилев, и Иисус, сын Иоседеков, и весь прочий народ гласа Господа Бога своего и слов Аггея пророка, как посланного Господом Богом их, и народ убоялся Господа.
13 Тогда Аггей, вестник Господень, посланный от Господа, сказал к народу: Я с вами! говорит Господь.
14 И возбудил Господь дух Зоровавеля, сына Салафиилева, правителя Иудеи, и дух Иисуса, сына Иоседекова, великого иерея, и дух всего остатка народа, и они пришли и стали производить работы в доме Господа Саваофа, Бога своего,
15 В двадцать четвертый день шестого месяца, во второй год царя Дария.

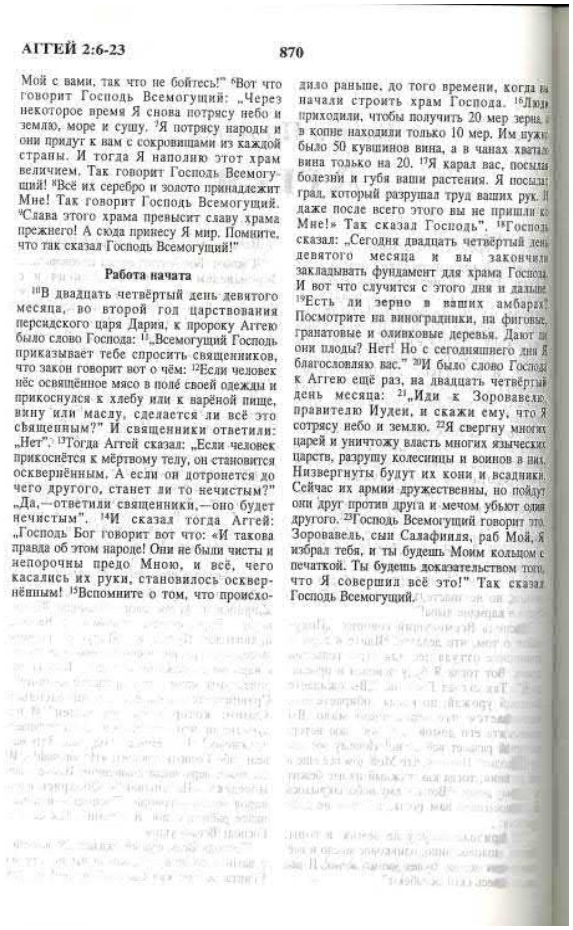
ГЛАВА 2

1 «Потрясу все народы»... и наполню Дом сей славою». 10 Нечистые приношения. 15 «От сего дня Я благословлю вас». 20 Господь объявляет Свое избрание Зоровавеля.

В седьмой месяц, в двадцать первый день месяца, было слово Господне через Аггея пророка:
2 Скажи теперь Зоровавелю, сыну Салафиилеву, правителю Иудеи, и Иисусу, сыну Иоседекову, великому иерею, и остатку народа:
3 Кто остался между вами, который видел этот дом в прежней его славе, и каким видите вы его теперь? Не есть ли он в глазах ваших как бы ничто?
4 Но ободрись, ныне, Зоровавель, говорит Господь, ободрись, Иисус, сын Иоседеков, великий иерей! ободрись, весь народ земли, говорит Господь, и трудитесь работы, ибо Я с вами, говорит Господь Саваоф.
5 Завет Мой, который Я заключил с вами при исшествии вашем из Египта, и дух Мой пребывает среди вас: не бойтесь!
6 Ибо так говорит Господь Саваоф: еще раз, и это будет скоро, Я потрясу небо и землю, море и сушу,
7 И потрясу все народы, и придет Желаемый всеми народами, и наполню дом сей славою, говорит Господь Саваоф.
8 Мое серебро и Мое золото, говорит Господь Саваоф.
9 Слава сего последнего храма будет больше, нежели прежнего, говорит Господь Саваоф; и на месте сем Я дам мир, говорит Господь Саваоф.
10 В двадцать четвертый день девятого месяца, во второй год Дария, было слово Господне через Аггея пророка:
11 Так говорит Господь Саваоф: спроси священников о законе и скажи:
12 Если бы кто нес освященное мясо в поле одежды своей и полою своею коснулся хлеба, или чего-либо вареного, или вина, или елея, или какой-нибудь пищи: сделается ли это священным? И отвечали священники, и сказали: нет.
13 Потом сказал Аггей: а если прикоснется ко всему этому кто-либо, осквернившийся от прикосновения к мертвецу: сделается ли это нечистым? И отвечали священники, и сказали: будет нечистым.
14 Тогда отвечал Аггей и сказал: таков этот народ, таково это племя предо Мною, говорит Гос-

Гл. 2
3 Быт 2:12
5 Исх 29:45-46
6 Евр 12:26
13 Лев 5:2; 11:24; Числ 19:11-22

912

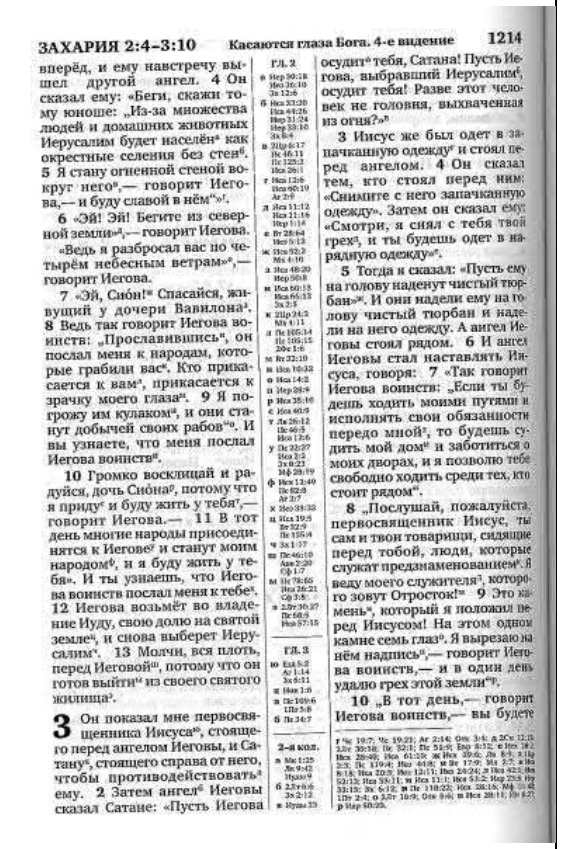
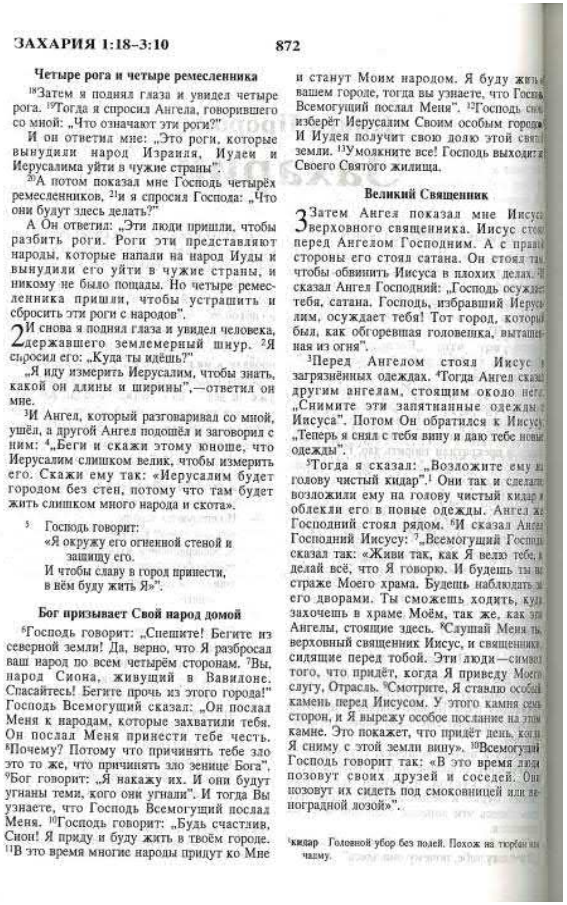


АГГЕЙ 2:6-23 870

Мой с вами, так что не бойтесь!" [6]Вот что говорит Господь Всемогущий: „Через некоторое время Я снова потрясу небо и землю, море и сушу. [7]Я потрясу народы и они придут к вам с сокровищами из каждой страны. И тогда Я наполню этот храм величием. Так говорит Господь Всемогущий! [8]Всё их серебро и золото принадлежит Мне! Так говорит Господь Всемогущий. [9]Слава этого храма превысит славу храма прежнего! А сюда принесу Я мир. Помните, что так сказал Господь Всемогущий!"

Работа начата

[10]В двадцать четвёртый день девятого месяца, во второй год царствования персидского царя Дария, к пророку Аггею было слово Господа: [11]„Всемогущий Господь приказывает тебе спросить священников, что закон говорит вот о чём: [12]Если человек нёс освящённое мясо в поле своей одежды и прикоснулся к хлебу или к варёной пище, вину или маслу, сделается ли всё это священным?" И священники ответили: „Нет". [13]Тогда Аггей сказал: „Если человек прикоснётся к мёртвому телу, он становится осквернённым. А если он дотронется до чего другого, станет ли то нечистым?" „Да,—ответили священники,—оно будет нечистым". [14]И сказал тогда Аггей: „Господь Бог говорит вот что: «И такова правда об этом народе! Они не были чисты и непорочны предо Мною, и всё, чего касались их руки, становилось осквернённым! [15]Вспомните о том, что происходило раньше, до того времени, когда вы начали строить храм Господа. [16]Люди приходили, чтобы получить 20 мер зерна, и в копне находили только 10 мер. Им нужно было 50 кувшинов вина, а в чанах хватало вина только на 20. [17]Я карал вас, посылая болезни и губя ваши растения. Я посылал град, который разрушал труд ваших рук. И даже после всего этого вы не пришли ко Мне!» Так сказал Господь". [18]Господь сказал: „Сегодня двадцать четвёртый день девятого месяца и вы закончили закладывать фундамент для храма Господа. И вот что случится с этого дня и дальше: [19]Есть ли зерно в ваших амбарах? Посмотрите на виноградники, на фиговые, гранатовые и оливковые деревья. Дают ли они плоды? Нет! Но с сегодняшнего дня Я благословляю вас." [20]И было слово Господа к Аггею ещё раз, на двадцать четвёртый день месяца: [21]„Иди к Зоровавелю, правителю Иудеи, и скажи ему, что Я сотрясу небо и землю. [22]Я свергну многих царей и уничтожу власть многих языческих царств, разрушу колесницы и воинов в них. Низвергнуты будут их кони и всадники. Сейчас их армии дружественны, но пойдут они друг против друга и мечом убьют один другого. [23]Господь Всемогущий говорит это. Зоровавель, сын Салафиила, раб Мой, Я избрал тебя, и ты будешь Моим кольцом с печаткой. Ты будешь доказательством того, что Я совершил всё это!" Так сказал Господь Всемогущий.

Захария 3: 1-3	[1] Он показал мне первосвященника Иисуса, стоящего перед ангелом Иеговы, и Сатану, стоящего справа от него, чтобы противодействовать ему. [2] Затем ангел Иеговы сказал Сатане: «Пусть Иегова осудит тебя, Сатана! Пусть Иегова, выбравший Иерусалим, осудит тебя! Разве этот человек не головня, выхваченная из огня?» [3] Иисус же был одет в запачканную одежду и стоял перед ангелом. 	[1] И показал он мне Иисуса, великого иерея, стоящего перед Ангелом Господним, и сатану, стоящего по правую руку его, чтобы противодействовать ему. [2] И сказал Господь сатане: Господь да запретит тебе, сатана, да запретит тебе Господь, избравший Иерусалим! не головня ли он, исторгнутая из огня? [3] Иисус же одет был в запятнанные одежды и стоял перед Ангелом,	[1] Затем Ангел показал мне Иисуса, верховного священника. Иисус стоял перед Ангелом Господним. А с правой стороны его стоял сатана. Он стоял там, чтобы обвинить Иисуса в плохих делах. [2] И сказал Ангел Господний: «Господь осуждает тебя, сатана. Господь, избравший Иерусалим , осуждает тебя! Тот город, который был, как обгоревшая головешка, вытащенная из огня». [2] Перед Ангелом стоял Иисус в загрязненных одеждах. 

Захария 14:9	Иегова станет царём над всей землёй. В тот день Иегова будет один и его имя одно.	И Господь будет Царем над всею землею; в тот день будет Господь един, и имя Его едино.	В это время Господь будет Царем над всем миром. Господь – Един, и имя Его – Едино.

1223 Иегова — царь над всей землёй ЗАХАРИЯ 14:5–21

шая долина, и половина горы отодвинется на север, а половина — на юг. 5 И вы побежите в долину между моими горами[a], потому что долина между горами протянется до Ацёла. Вы побежите, как бежали из-за землетрясения в дни Озии, царя Иуды[б]. И мой Бог Иегова придёт[в] со всеми своими святыми[г].

6 В тот день не будет ценного света[д]. Всё застынет[е]. 7 Это будет день, известный как день Иеговы[ж]. Это будет не день и не ночь[з], и в вечернее время появится свет[и]. 8 В тот день из Иерусалима потекут живые воды[к]: половина к восточному морю[л] и половина к западному морю[м]. Так будет и летом, и зимой[н]. 9 Иегова станет царём над всей землёй[о]. В тот день Иегова будет один[п] и его имя одно[р].

10 Вся земля от Гéвы[с] до Риммóна[т], что на юге от Иерусалима, изменится и станет как Арáва[у]. Иерусалим поднимется и будет населён[ф], от Ворот Вениамина[х] до места Первых ворот и до Угловых ворот и от Башни Хананéла[ц] до царских давильных чанов. 11 Он будет населён и больше не будет предан уничтожению[ч]. Иерусалим будет жить в безопасности[ш].

12 И вот каким будет наказание, которым Иегова накажет все народы, воюющие против Иерусалима[щ]: тело человека будет гнить, когда он ещё будет стоять на ногах[э], его глаза сгниют в глазницах и язык сгниёт во рту.

13 В тот день Иегова приведёт их в смятение[ю]. Каждый из них схватит своего ближнего за руку, и его рука поднимется против руки ближнего. 14 Иуда тоже будет воевать в Иерусалиме, и будет собрано богатство всех окружающих народов: золото, серебро и очень много одежды[я].

15 И таким же наказанием будут наказаны кони, мулы, верблюды, ослы и все домашние животные, которые окажутся в тех лагерях.

16 Те, кто останется из всех народов, нападающих на Иерусалим[ѐ], из года в год[ё] будут приходить, чтобы поклониться Царю[ж], Иегове воинств[з], и отпраздновать праздник шалашей[и]. 17 И если кто-нибудь, из какой бы семьи[й] на земле он ни был, не придёт[і] в Иерусалим, чтобы поклониться Царю, Иегове воинств, то у них не будет дождя[ї]. 18 И если семья Египта не поднимется и не придёт, то у них тоже не будет дождя. Это будет наказание, которым Иегова накажет народы, не приходящие праздновать праздник шалашей[ј]. 19 Это будет наказание за грех Египта и за грех всех народов, которые не будут приходить праздновать праздник шалашей[ј].

20 В тот день на колокольчиках у коней будет[ѓ] написано: „Святость принадлежит Иегове!“[ѕ]. И котлы[ѕ] в доме Иеговы станут подобны чашам[ѕ] перед жертвенником[ѕ]. 21 Каждый котёл в Иерусалиме и Иуде станет святыней, принадлежащей Иегове воинств, и все приносящие жертву будут приходить, брать их и варить в них[ѕ]. В тот день в доме Иеговы воинств[ѕ] не будет ни одного хананéя*[ѕ].

Гл. 14
а Ам 2:1-21
б Ам 1:1
в Пс 96:13; Пс 98:9; Исаи 14
г Ис 33:2; Пс 149:9; Ис 3:11
д Исаи 13:10; Ам 5:18
е Иез 15:6; Иоил 3:8-22
ж Ис 13:6-24; Иоил 2:2; Иоил 2:11
з Пс 97:1; Пр 4:18; Отк 21:25
и Ис 30:26
к Иер 17:13; Иоил 4:1; Ис 3:18; Ис 4:10; Отк 21:6; Отк 22:1; Отк 22:17
л Ис 3:17; Иоил 4:18
м Ис 11:4; Ис 2:20
н Ис 49:10
о Пс 97:1; Отк 19:6
п Ис 6:4; Ма 2:10; Ис 3:20
р Исх 42:8; Исх 44:6
с 1Цар 15:32
т 1Лт 4:32
у Ис 3:7
ф Иер 30:18
х Иер 37:13; Иоил 48:32
ц Ис 3:1; Иер 31:38
ч Исх 60:18; Иер 31:40
ш Иер 33:6; Иер 50:16
щ 2Цар 19:35; Ис 11:5; Ис 3:2; Ис 4:11; Отк 16:14
э Ис 12:23
ю Ам 2:2
я Ис 2:7; Иоил 3:8; Ис 13:16
ѐ Ис 2:2; Ис 60:3
ё Ис 66:23
ж Пс 96:9; Исх 23:14; Втор 16:16; Ис 6:5; Ам 4:11
з Ис 6:3
и Ис 45:23; Ис 60:12

2-я кол.
а 2Цар 14:13; 2Цар 20:25; Зк 2:9
б Иоил 4:19; Ис 19:17
в 1Ин 3:7; Ис 66:23
г Пс 96:9; Исх 23:13; Втор 48:18; Рм 15:11
д Пс 24:8; Пс 148:21
е Ис 33:24; Ис 8:14; Ис 7:2
ж Ис 10:32; Иер 15:20; Ам 3:2
з Ис 45:23; Ис 60:12

Зх 14:21* Или «торговца».

Глава 14 ЗАХАРИЯ

на горе Елеонской, которая перед лицом Иерусалима к востоку; и раздвоится гора Елеонская от востока к западу весьма большою долиною, и половина горы отойдет к северу, а половина ее — к югу.

5 И вы побежите в долину гор Моих, ибо долина гор будет простираться до Асиля: и вы побежите, как бежали от землетрясения во дни Озии, царя Иудейского; и придет Господь Бог мой и все святые с Ним.

6 И будет в тот день: не станет света, светила удалится.

7 День этот будет единственный, ведомый только Господу: ни день, ни ночь; лишь в вечернее время явится свет.

8 И будет в тот день, живые воды потекут из Иерусалима, половина их к морю восточному и половина их к морю западному; летом и зимой так будет.

9 И Господь будет Царем над всею землею; в тот день будет Господь един и имя Его едино.

10 Вся эта земля будет как равнина, от Гаваона до Роммона, на юг от Иерусалима, который высоко будет стоять на своем месте и населится от ворот Вениаминовых до места первых ворот, до угловых ворот, и от башни Авамелла до царских точил.

11 И будут жить в нем, и проклятия не будет более, но будет стоять Иерусалим безопасно.

12 И вот какое будет поражение, которым поразит Господь все народы, которые воевали против Иерусалима: у каждого истлеет тело его, когда он еще стоит на своих ногах, и глаза у него истают в ямках своих, и язык его иссохнет во рту у него.

13 И будет в тот день: произойдет между ними великое смятение от Господа, так что один схватит руку другого, и поднимется рука его на руку ближнего его.

14 Но и сам Иуда будет воевать против Иерусалима, и собрано будет богатство всех окрестных народов: золото, серебро и одежды в великом множестве.

15 Будет такое же поражение и коней, и ломаков, и верблюдов и ослов, и всякого скота, какой будет в станах у них.

16 Затем все остальные из всех народов, приходивших против Иерусалима, будут приходить из года в год для поклонения Царю, Господу Саваофу, и для празднования праздника кущей.

17 И будет: если какое из племен земных не пойдет в Иерусалим для поклонения Царю, Господу Саваофу, то не будет дождя у них.

18 И если племя Египетское не поднимется и не придет, то и у него не будет дождя; постигнет его поражение, какое поразит Господь народы, не приходящие праздновать праздник кущей.

19 Вот что будет за грех Египта и за грех всех народов, которые не придут праздновать праздника кущей!

20 В то время даже на конских уборах будет начертано «Святыня Господу», и котлы в доме Господнем будут как жертвенные чаши перед алтарем.

21 И все котлы в Иерусалиме и Иудее будут святынею Господа Саваофа, и будут приходить все приносящие жертву и брать их и варить в них, и не будет более ни одного Хананея в доме Господа Саваофа в тот день.

Гл. 14
5 Ам 1:1
6 Мф 24:29
8 Иез 47:1; Ин 7:38; Отк 22:1
9 Ис 46:3; 11 Отк 22:3
10 Лев 23:39-43; Зах 8:23

922

879 ЗАХАРИЯ 14:9–21

раздвоится: часть его потечёт на восток, а часть—на запад, к Средиземному Морю, и будет течь круглый год, летом и зимой. [9]В то время Господь будет Царём над всем миром. Господь—Един, и имя Его—Едино. [10]В эти дни вся земля вокруг Иерусалима станет, как пустыня Арабах. Вся страна опустеет, как пустыня от Гаваона до Реммона в Негеве. Но город Иерусалим будет весь снова отстроен; от Вениаминовых ворот до Первых ворот, Угловых ворот и от Башни Ананеила до царских винных прессов. [11]Люди перейдут туда жить, и никакой враг больше не придёт, чтобы разрушить город. Иерусалим будет в безопасности.

[12]Но Господь накажет народы, сражающиеся против Иерусалима. Он пошлёт на них ужасную болезнь. Их кожа начнёт гнить, когда они ещё живы, глаза станут гнить в глазницах, а язык будет гнить во рту. [13-15]Эта ужасная болезнь будет свирепствовать во вражеском стане. И их кони, мулы, верблюды и ослы заразятся этой страшной болезнью.

В те дни люди эти по-настоящему будут бояться Господа и попытаются приободрить друг друга. Они возьмутся за руки и поднимут их, чтобы показать, что они едины. Народ Иуды будет драться в Иерусалиме, и соберёт богатства со всех народов вокруг города—золото, серебро и одежду. [16]Некоторые из тех, кто пришёл сражаться против Иерусалима, выживут, и каждый год будут приходить на поклонение царю, Господу Всемогущему. Они придут на празднование праздника кущей.[1] [17]И если люди из какого-нибудь рода на земле не пойдут в Иерусалим на поклонение царю, Господу Всемогущему, тогда Господь не пошлёт им дождя. [18]И если кто из египетских родов не придёт праздновать праздник кущей, то постигнет их та ужасная болезнь, которой Господь поразил вражеские народы. [19]Это будет наказанием Египту и другим народам, которые не придут на праздник кущей. [20]В эти дни всё будет принадлежать Богу, даже на конских уборах будут надписи: „Святыня Господу“. И котлы, которыми пользуются в храме Господнем, будут также важны, как чаши, которыми пользуются у алтаря. [21]И на всех блюдах в Иерусалиме и Иуде будет написано: „Святыня Господу Всемогущему“. И каждый человек, который поклоняется Господу, сможет готовить пищу и есть из этой посуды. В эти дни не будет ни одного дельца-хананея,[2] покупающего и продающего в храме Всемогущего Господа.

[1]праздника кущей Во время этого осеннего праздника, люди приходили в Иерусалим, строили временные укрытия, в которых они жили неделю, проводя время с Господом.
[2]дельца-хананея Букв.: „хананеев“.

Малахия 1:11	От восхода солнца до заката моё имя будет великим среди народов, и на всяком месте будет подниматься жертвенный дым, приношение моему имени — чистый дар, потому что моё имя будет великим среди народов»,— говорит Иегова воинств.	Ибо от востока солнца до запада велико будет имя Мое между народами, и на всяком месте будут приносить фимиам имени Моему, чистую жертву; велико будет имя Мое между народами, говорит Господь Саваоф.	«По всему миру люди чтут Мое имя и по всему миру люди приносят Мне добрые дары. Они жгут фимиам в Мою честь, потому что велико Имя Мое для всех этих людей». Так сказал Господь Всемогущий.

МАЛАХИЯ

1 Весть.
Слово Иеговы[a] об Израиле через Мала́хию.
2 «Я полюбил вас»[б],— говорит Иегова.
Но вы говорите: «Как ты проявил к нам любовь?»[в]
«Разве Иса́в не был братом Иакова?[г] — говорит Иегова.— Но я полюбил Иакова[д], 3 а Иса́ва[е] возненавидел. Я опустошил его горы[ж] и отдал его наследство шакалам в пустыне»[з].
4 «Поскольку Эдо́м[и] говорит: „Мы разорены, но мы вернёмся и застроим пустыри[к], вот что говорит Иегова воинств: „Они построят, а я разрушу[л]. И их будут называть „землёй нечестия“ и „народом, который Иегова осудил[м] на века“. 5 Вы увидите это своими глазами и скажете: „Пусть Иегова будет возвеличен во всей земле Израиля[н]“».
6 «„Сын чтит отца[о], и слуга — своего господина[п]. Если я отец[р], то где почтение ко мне?[с] И если я Господин, то где страх[т] передо мной?[у] — говорит Иегова воинств вам, священники, презирающие моё имя[ф].
„Но вы говорите: „Как мы презираем твоё имя?“[х]
7 „Принося на мой жертвенник оскверни́нный хлеб[ц]“.
„Вы говорите: „Чем мы тебя оскверняем?“[ч]
„Тем, что говорите: „К столу[ш] Иеговы можно относиться с презрением“[щ]. 8 Вы даёте для жертвоприношения слепое животное и говорите: „В этом нет ничего плохого“. Вы даёте хромое или больное животное и говорите: „В этом нет ничего плохого“»[э].
«Поднеси это своему правителю. Будет ли он доволен тобой и примет ли тебя доброжелательно?» — говорит Иегова воинств.
9 «А теперь прошу вас: смягчите лицо[ю] Бога, чтобы он проявил к нам благосклонность[я]. Ведь это сделано вашей рукой. Примет ли он кого-нибудь из вас доброжелательно?» — говорит Иегова воинств.
10 «К тому же кто из вас закроет двери?[ґ] Вы и огонь на моём жертвеннике не станете разжигать даром[а]. Я недоволен вами,— говорит Иегова воинств,— и дарственное приношение из ваших рук мне неприятно»[б].
11 «От восхода солнца до заката моё имя будет великим среди народов[в], и на всяком месте будет подниматься жертвенный дым[г], приношение моему имени — чистый дар[д], потому что моё имя будет великим среди народов»[е],— говорит Иегова воинств.
12 «А вы порочите[ж] меня, говоря: „Стол Иеговы осквернён, и плод, который на нём,— пища презренная“[з]. 13 Вы говорите: „Как это утомительно!“[и] — и при этом презрительно фыркаете»,— говорит Иегова воинств. «Вы приносите отнятое, хромое и больное», приносите

Мл 1:4* Второе имя, данное Исаву, согласно Бт 25:30; 36:1.

гл. 1
а Зф 1:21
б Вт 7:6; Вт 10:15; Иса 41:8; Ре 11:28
в Иса 49:14
г Бт 25:25
д Ре 9:13
е Бт 25:34; Бт 27:41; Бт 32:6; Бт 12:16
ж Иса 34:10; Иер 49:20; Иер 25:13; Иез 35:3; Ис 5:19; Иса 16
з Иез 34:13
и Иса 12:14; Ис 127:1
к Ис 137:7; Иса 34:5; Иса 18
л Ис 33:27
м Иса 20:12; Мф 15:4; Мк 10:19; Эф 6:2
н 1Тм 6:1; Тит 2:9
о Иса 4:22
п Иса 1:2; Мф 6:9
р Ис 6:13; 1Пт 2:17
с Иер 5:31; Иер 25:11; Иса 22:26; Ес 4:6
т Ис 21:6
у Иса 41:22; 1Пр 15:21
ф 1Ко 2:17

2-я кн.
х Ис 22:30; Бт 15:21
ц Иез 22:11; Иер 26:19; Ис 1:13; Ис 1:14
ч Ис 2:17
ш 2Лф 23:4
щ Иер 6:13; Мк 3:11
э Иез 1:21; Иер 6:20; Иер 14:12; Ам 5:22
ю Ис 113:8; Иса 45:6; Иса 59:19; Зх 14:16
я Ис 66:15; Ре 12:1; Бар 13:18
ґ Иса 66:20; Иа 6:23
а Ис 22:27; Ср 3:9; Мф 28:19; Ст 15:4
б Иса 22:26
в Мл 1:7
г Иса 43:22; Мк 6:3

1224

КНИГА
ПРОРОКА МАЛАХИИ

ГЛАВА 1
1 Любовь Господа к Израилю. 6 Господь и Его имя.

Пророческое слово Господа к Израилю через Малахию.
2 Я возлюбил вас, говорит Господь. А вы говорите: «в чем явил ты любовь к нам?» — Не брат ли Исав Иакову? говорит Господь; и однако же Я возлюбил Иакова.
3 А Исава возненавидел и превратил горы его опустошению, и владения его — шакалам пустыни.
4 Если Едом скажет: «мы разорены, но мы восстановим разрушенное», то Господь Саваоф говорит: они построят, а Я разрушу, и прозовут их областью нечестивою, народом, на который Господь прогневался навсегда.
5 И увидят это глаза ваши, и вы скажете: «возвеличился Господь над пределами Израиля!»
6 Сын чтит отца, и раб — господина своего; если Я — отец, то где почтение ко Мне? и если Я — Господь, то где благоговение предо Мною? говорит Господь Саваоф вам, священники, бесславящие имя Мое. Вы говорите: «чем мы бесславим имя Твое?»
7 Вы приносите на жертвенник Мой нечистый хлеб и говорите: «чем мы бесславим Тебя?» — Тем, что говорите: «трапеза Господня не стоит уважения».
8 И когда приносите в жертву слепое, не худо ли это? или когда приносите хромое и больное, не худо ли это? Поднеси это твоему князю; будет ли он доволен тобою и благосклонно ли примет тебя? говорит Господь Саваоф.
9 Итак, молитесь Богу, чтобы помиловал нас; а когда такое исходит из рук наших, то может ли Он милостиво принимать вас? говорит Господь Саваоф.
10 Лучше кто-нибудь из вас запер бы двери, чтобы напрасно не держали огня на жертвеннике Моем. Нет Моего благоволения к вам, говорит Господь Саваоф, и приношение из рук ваших неблагоугодно Мне.
11 Ибо от востока солнца до запада велико будет имя Мое между народами и на всяком месте будут приносить фимиам имени Моему, чистую жертву; велико будет имя Мое между народами, говорит Господь Саваоф.
12 А вы кулите его тем, что говорите: «трапеза Господня не стоит уважения, и доход от нее — пища ничтожная».
13 Притом говорите: «вот сколько труда!» и пренебрегаете ею, говорит Господь Саваоф, и приносите украденное, хромое и больное, и такого же свойства приносите хлебный дар: могу ли с благоволением принимать это из рук ваших? говорит Господь.
14 Проклят лживый, у которого в стаде есть испорченный самец, и он дал обет, а приносит в жертву Господу поврежденное: ибо Я — Царь великий, и имя Мое страшно у народов.

ГЛАВА 2
1 Господь изрекает проклятие на священников, которые нарушили Его завет с Левием. 10 Перед поступает вероломно друг против друга и против Господа.

И так для вас, священники, эта заповедь:
2 Если вы не послушаетесь и если не примете к сердцу, чтобы воздавать славу имени Моему, говорит Господь Саваоф, то Я пошлю на вас проклятие и проклятию вашему, потому что вы не хотите приложить к тому сердца.
3 Вот, Я отниму у вас плечо и

Гл. 1
2-5 Ис 34:5-17; 65:1-6; Иер 49:7-22; Иез 35:1-15; Ам 1:11-13; Авв 3:1-14
2-3 Рим 9:13
8 Лев 22:20; Втор 15:21
10 Иер 6:20
11 Пс 112:3
Гл. 2
2 Втор 28:15

923

880

Книга пророка
Малахии

Бог любит Израиль

1 Послание Бога. Слово Господа Израилю через пророка Малахию. 2 Господь говорит: „Я люблю вас, люди“. Но вы спрашиваете: „Что доказывает эту любовь?“ И Господь отвечает: „Исав был братом Иакова. Но Я избрал и полюбил Иакова. 3 Я возненавидел Исава, разрушил его горную страну, и сейчас в ней обитают одни лишь шакалы“.
4 Народ Эдома может сказать: „Нас разрушили, но мы вернёмся и отстроим наши города“.
Но Господь Всемогущий говорит: „Если они вновь построят эти города, Я их снова разрушу!“ Люди скажут, что Эдом—страна зла, и поэтому Господь прогневался на неё навсегда.
5 Вы сами всё это видели и сказали: „Господь велик даже за пределами Израиля!“

Люди не чтут Бога

6 Господь Всемогущий сказал: „Дети почитают своего отца, слуги чтят своих хозяев. Я—ваш Отец, так почему вы не почитаете Меня? Я—ваш Хозяин, так почему вы не уважаете Меня? Вы, священники, не уважаете имя Моё“.
Но вы говорите: „Что же мы сделали, что говорит о нашем неуважении к имени Твоему?“
7 Господь сказал: „Вы приносите нечистый хлеб к Моему алтарю!“
Но вы говорите: „Что же делает этот хлеб нечистым?“
И Господь говорит: „Вы не оказываете уважение Моему алтарю. 8 Для принесения жертвы вы приводите слепых животных, вы приводите хромых и больных животных. Плохо это! Попробуйте отдать этих больных животных в подарок вашему правителю! Примет ли он такие подарки? Нет, он не примет такие дары!“ Так сказал Господь Всемогущий.
9 „Священники, вам следует попросить Господа помиловать нас, но Он не станет вас слушать. И во всём этом—вина ваша“. Всё это сказал Господь Всемогущий.
10 „Конечно же, некоторые из ваших священников могли бы закрыть ворота храма и правильно зажечь огонь. Я недоволен вами и не приму ваши дары“. Так сказал Господь Всемогущий.
11 „По всему миру люди чтут Моё имя и по всему миру люди приносят Мне добрые дары. Они жгут фимиам в Мою честь, потому что велико Имя Моё для всех этих людей“. Так сказал Господь Всемогущий.
12 „Но вы не почитаете Моё имя. Вы говорите, что трапеза Господа нечиста. 13 И вам не нравится пища с этого стола. Вы понюхаете её и отказываетесь есть. Вы говорите, что она плохая, а потом вы приводите ко Мне хромых, увечных и больных животных и пытаетесь дать их Мне как жертвоприношение. Но не приму Я от вас этих больных животных. 14 У некоторых людей есть хорошие животные, самцы, которых они могли бы принести в жертву. Но они не отдают Мне этих хороших животных. Некоторые люди приносят Мне хороших животных. Они обещают отдать Мне этих здоровых животных, а сами тайно обменивают их на больных и тогда приносят Мне. Горе таким людям! Ибо Я—Царь великий, и люди по всему свету чтут Меня!“ Так сказал Всемогущий Господь.

Правила для священников

2 „Послушайте Меня, священники! Вот заповедь для вас! Слушайте Меня внимательно и почитайте имя Моё! 2 Если же не будете прославлять имя Моё, плохо придётся вам. Ваши благословения станут

Малахия 3:18	И вы снова увидите различие между праведным и нечестивым, между служащим Богу и не служащим ему.	И тогда снова увидите различие между праведником и нечестивым, между служащим Богу и не служащим Ему.	И тогда вы снова придете ко Мне и узнаете разницу между добром и злом. Вы узнаете различие между праведником, почитающим Бога, и нечестивым человеком.

1227 Перед днём Иеговы придёт Илья МАЛАХИЯ 3:12–4:6

бесплодной»[з],— говорит Иегова воинств.

12 «Все народы назовут вас счастливыми[б], потому что вы станете землёй наслаждения»[и],— говорит Иегова воинств.

13 «Дерзки ваши слова против меня»[г],— говорит Иегова.

Вы спрашиваете: «Что мы говорим против тебя?»[д]

14 «Вы говорите: „Служить Богу бесполезно[е]. Какая выгода от того, что мы исполняли свои обязанности перед ним и ходили унылые ради Иеговы воинств?“[ж] 15 Теперь мы называем самонадеянных счастливыми[з]. Поступающие нечестиво обустраиваются[и]. Они испытывают Бога и при этом остаются невредимыми“»[к].

16 В то время боящиеся Иегову[л] говорили друг с другом, каждый со своим ближним, а Иегова внимательно слушал[м]. И перед ним писалась памятная книга[н] о тех, кто боится Иегову и размышляет о его имени[о].

17 «Они будут моими[п],— говорит Иегова воинств,— в тот день, когда я сделаю их своей особой собственностью[р]. И я проявлю к ним сострадание, как проявляет сострадание человек к своему сыну, который ему служит[с]. 18 И вы снова увидите различие между праведным и нечестивым[т], между служащим Богу и не служащим ему»[б].

4 «Вот, наступает день, пылающий, как печь[у], и все самонадеянные и все поступающие нечестиво станут как живьё[ф]. Этот наступающий день пожрёт их,— говорит Иегова воинств,— и не оставит им ни корня, ни ветви[х]. 2 А для вас, боящихся моего имени, засияет солнце праведности[ц], и в его лучах[ч] будет исцеление[ш]. Вы выйдете и будете резвиться, как откормленные телята»[э].

3 «Вы будете топтать нечестивых, потому что они станут пылью у вас под ногами в тот день, когда я буду действовать»[я],— говорит Иегова воинств.

4 «Помните закон моего служителя Моисея, который я дал ему в Хориве для всего Израиля,— постановления и судебные решения[ю].

5 Я посылаю к вам пророка Илью[а] перед наступлением великого и страшного дня Иеговы[в]. 6 И он обратит сердца отцов к сыновьям и сердца сыновей к отцам, чтобы я не пришёл и не поразил землю, предав её опустошению»[б].

(Конец перевода Еврейско-арамейских Писаний.
Далее следует перевод Христианских Греческих Писаний.)

Гл. 3
а Ис 11:14; Ис 2:24; Зх 8:12
б Пс 72:17; Ис 61:9
в Ис 62:4
г Ис 5:19; Ис 28:14
д Ис 49:8; Ма 1:6
е Ис 21:15; Пс 73:13; Ис 58:3; Ер 1:12
ж Зх 7:5; Иак 4:9
з Пс 10:3; Пс 49:18
и Иер 12:1
к Зх 8:11
л Ис 22:12; Пс 66:16; Ер 9:21; Отк 15:4
м Мф 18:19
н Пс 56:8; Пс 69:28; Пс 139:16
о Ис 26:7; Исх 28:9
п Иер 31:33; Ин 17:9
р Исх 19:5; Пс 134:4; Ап 1:8; Мф 3:12
с Ос 9:16; Ис 2:9
т Исх 30:26; Ле 1:9; Ле 5:14
ж Ис 14:3; Иер 30:17; Иер 33:6
з Исх 49:9
и Ер 3:15; Мт 7:10; Зх 10:5; Ри 16:20

Гл. 4
а Пс 21:9; Ер 3:2; Мф 12:42; Рек 1:8; 2:17; 3:7
б Исх 15:7; Исх 5:24; Ап 1:8; Мф 3:12
в Ос 9:16; Ис 2:9
г Исх 30:26; Ле 1:9; Ле 5:14
д Ос 9:16; Ис 2:9
е Исх 19:5; Пс 134:4; Ап 1:8; Мф 3:12
ж Ис 14:3; Иер 30:17; Иер 33:6
з Исх 49:9
и Ер 3:15; Мт 7:10; Зх 10:5; Ри 16:20

2-я кол.
а Ис 58:11; Ри 2:6
б Дан 12:3; Мф 13:43

Мл 4:2* Букв. «крылья».

к Ер 4:5; Ис 119:4; Ис 147:19; л Исх 40:3; Мф 11:14; Мк 9:11; м Ис 2:31; Ер 2:20; 21гр 3:10; н Ис 29:20; Ис 14:11; Ер 1:17.

МАЛАХИЯ Глава 3, 4

заят пришельца, и Меня не боятся, говорит Господь Саваоф.
6 Ибо Я — Господь, Я не изменяюсь; посему вы, сыны Иакова, не уничтожились.
7 Со дней отцов ваших вы отступили от установ Моих и не соблюдаете их; обратитесь ко Мне, и я обращусь к вам, говорит Господь Саваоф. Вы скажете: «как нам обратиться?»
8 Можно ли человеку обкрадывать Бога? А вы обкрадываете Меня. Скажете: «чем обкрадываем мы Тебя?» Десятиною и приношениями.
9 Проклятием вы прокляты, потому что вы — весь народ — обкрадываете Меня.
10 Принесите все десятины в дом хранилища, чтобы в доме Моем была пища, и хотя в этом испытайте Меня, говорит Господь Саваоф: не открою ли Я для вас отверстий небесных и не изолью ли на вас благословения до избытка?
11 Я для вас запрещу пожирателям истреблять у вас плоды земные, и виноградная лоза на поле у вас не лишится плодов своих, говорит Господь Саваоф.
12 И блаженными называть будут вас все народы, потому что вы будете землею вожделенною, говорит Господь Саваоф.
13 Дерзостны предо Мною слова ваши, говорит Господь. Вы скажете: «что мы говорим против Тебя?»
14 Вы говорите: «тщетно служение Богу, и что пользы, что мы соблюдали постановления Его и ходили в печальной одежде пред лицом Господа Саваофа?
15 И ныне мы считаем надменных счастливыми: лучше устраивают себя делающие беззакония, и хотя искушают Бога, но остаются целы».
16 Но боящиеся Бога говорят друг другу: «внимает Господь и слышит это, и пред лицом Его пишется памятная книга о боящихся Господа и чтущих имя Его».
17 И они будут Моими, говорит Господь Саваоф, собственностью Моею в тот день, который Я сделаю, и буду миловать их, как милует человек сына своего, служащего ему.
18 И тогда снова увидите различие между праведником и нечестивым, между служащим Богу и не служащим Ему.

ГЛАВА 4

1 Суд для надменных и благословения для благоговеющих. 4 Илия пророк «пред наступлением дня Господня, великого и страшного».

Ибо вот, придет день, пылающий как печь; тогда все надменные и поступающие нечестиво будут как солома, и попалит их грядущий день, говорит Господь Саваоф, так что не оставит у них ни корня, ни ветвей.
2 А для вас, благоговеющие пред именем Моим, взойдет солнце правды и исцеление в лучах его, и вы выйдете и взыграете, как тельцы упитанные:
3 И будете попирать нечестивых, ибо они будут прахом под стопами ног ваших в тот день, который Я сделаю, говорит Господь Саваоф.
4 Помните закон Моисея, раба Моего, который Я заповедал ему на Хориве для всего Израиля, равно как и правила, и уставы.
5 Вот, Я пошлю к вам Илию пророка пред наступлением дня Господня, великого и страшного.
6 И он обратит сердца отцов к детям и сердца детей к отцам их, чтобы Я, придя, не поразил земли проклятием.

6 Числ 23:19; Иак 1:17
7 Зах 1:3
10 Лев 27:30; Числ 18:21-24; Втор 12:6; 14:22-29; Неем 13:12
14 Иов 21:15
Гл. 4
5 Мф 11:14; 17:10-13; Мк 9:11-13; Лк 1:17; Ис 1:21
6 Ле 1:17

925

МАЛАХИЯ 3:6–4:6 882

Нельзя красть у Бога

6„Я—Господь, и Я не меняюсь. Вы—дети Иакова, и вы не до конца уничтожены. 7Но вы никогда не исполняли Мои законы. Даже ваши предки перестали следовать Моим заветам. Обратитесь вновь ко Мне, и Я вернусь к вам". Так сказал Господь Всемогущий.

Вы можете сказать: „Как же мы можем обратиться?" 8„Перестаньте красть у Бога! Люди не должны красть у Бога, а вы так поступали!

Вы скажете: „Что мы украли у Тебя?"

„Вам следовало давать Мне одну десятую часть всего, что вы имеете, и подносить Мне особые дары. 9Так весь ваш народ обкрадывал Меня. Поэтому и происходят с вами всякие несчастья". Так сказал Господь Всемогущий. 10„Попробуйте принести Мне одну десятую часть того, что вы имеете, и положите всё это в сокровищницу. Принесите пищу в Мой дом и испытайте Меня! Если вы сделаете всё так, Я воистине благословлю вас, и блага посыплются на вас, как дождь с небес. У вас будет всего в избытке. 11Я не позволю насекомым губить ваши урожаи, и ваши виноградники дадут много винограда".

12„Другие народы будут добры к вам, и страна ваша будет прекрасна". Так сказал Господь Всемогущий.

13„Вы говорили Мне дерзости, а сами спрашиваете: «Что мы такое говорили про Тебя?»".

14„А говорили вы вот что: «Не стоит служить Господу. Мы делали то, что Он нам велел, но ничего не получили. Мы горевали о наших грехах и были печальны, как люди на похоронах, но и это не помогло. 15Мы думаем, что гордые люди счастливы, и злые люди преуспевают. Они грешат, чтобы испытать терпение Бога, и Бог их не наказывает».

16Но люди, почитающие Бога, говорили друг с другом, и Господь их слушал. Перед Ним книга, и в ней записаны имена людей, которые почитают имя Господа.

17„Эти люди принадлежат Мне, и Я буду милостив к ним. Человек добр к своим детям, которые слушают его. Так и Я тоже буду добр к последователям Моим. 18И тогда вы снова придёте ко Мне и узнаете разницу между добром и злом. Вы узнаете различие между праведником, почитающим Бога, и нечестивым человеком".

4„Приходит время суда и будет он горяч, как раскалённая печь. Все гордые люди будут наказаны, и все злые люди будут гореть, как солома. В те дни будут они, как горящий в огне куст, и не останется от него ни ветки, ни корня". Так сказал Господь Всемогущий. 2„Но для людей, следующих за Мной, доброта засияет, как восходящее солнце, и принесёт исцеляющую силу, подобную солнечным лучам. Вы будете свободны и счастливы, как освобождённые из стойла телята. 3После этого вы будете попирать тех неправедных людей и будут они, как зола под вашими ногами. Так сделаю Я в судные дни". Так сказал Господь Всемогущий. 4„Помните, и подчиняйтесь закону Моисея, слуги Моего. Я дал ему эти законы и заветы на горе Хориве *(Синай)*. Эти заповеди для всего народа Израиля".

5„Я пошлю к вам Илию пророка. Он придёт перед великим и страшным днём суда, днём Господним. 6Он *(Илия)* поможет родителям быть ближе к своим детям, и детям быть ближе к родителям. Это должно случиться, или Я *(Бог)* приду и поражу страну вашу проклятием!"

Евангелие (Благая весть в изложении) от Матфея 7:12-14	[12]Итак, во всём поступайте с людьми так, как хотите, чтобы они поступали с вами, потому что в этом Закон и Пророки. [13]Входите через узкие ворота, потому что широка и просторна дорога, ведущая к гибели, и многие идут ею, [14] тогда как узки ворота и тесна дорога, ведущая к жизни, и немногие находят её. 	[12]Итак во всем, как хотите, чтобы с вами поступали люди, так поступайте и вы с ними, ибо в этом закон и пророки. [13]Входите тесными вратами, потому что широки врата и пространен путь, ведущие в погибель, и многие идут ими; [14]потому что тесны врата и узок путь, ведущие в жизнь, и немногие находят их. 	[12] Поступайте с другими людьми так, как хотите, чтобы они поступали с вами. В этом и заключаются закон Моисеев и учения пророков. [13] Войди в узкую дверь, которая открывает дорогу на небо. Я говорю тебе это, ибо широки ворота и широка дорога, ведущие к погибели, и множество людей следует по этому пути. [14] Но узки ворота, и тяжела дорога, ведущая к жизни, немногие находят её.

Евангелие (Благая весть в изложении) от Матфея 19:23,24	23 А Иисус сказал своим ученикам: «Истинно говорю вам: трудно будет богатому войти в небесное царство. 24 И ещё говорю вам: легче верблюду пройти через игольное ушко, чем богатому войти в царство Бога»	23Иисус же сказал ученикам Своим: истинно говорю вам, что трудно богатому войти в Царство Небесное; 24и еще говорю вам: удобнее верблюду пройти сквозь игольные уши, нежели богатому войти в Царство Божие.	23 И сказал Иисус Своим ученикам: «Истинно говорю: трудно богатому войти в Царство Небесное. 24 И ещё скажу: легче верблюду пройти сквозь игольное ушко, чем богатому войти в Царство Небесное».

МАТФЕЯ 19:1–25 Основание для развода. Безбрачие 1254

19 Сказав всё это, Иисус отправился из Галилеи и пришёл к границам Иудеи за Иорданом[а]. **2** За ним последовали толпы людей, и он исцелил их там[б].

3 К нему подошли фарисеи и, желая испытать его, спросили: «Законно ли мужчине разводиться с женой по любой причине?»[в] **4** Он ответил: «Разве вы не читали, что сотворивший их с самого начала создал их мужчиной и женщиной[г] **5** и сказал: „Поэтому мужчина оставит отца и мать[д] и прилепится к своей жене, и двое станут одной плотью“?[е] **6** Так что их уже не двое, но они — одна плоть. Итак, что Бог соединил одним ярмом, то человек не должен разделять»[ж]. **7** Они спросили его: «Почему же Моисей предписал давать свидетельство о разводе и разводиться?»[з] **8** Он сказал им: «Из-за чёрствости ваших сердец[и] Моисей допустил, чтобы вы разводились с жёнами, но с самого начала такого не было[к]. **9** Я же говорю вам: кто разводится со своей женой не по причине её блуда и женится на другой, тот прелюбодействует»[л].

10 Ученики сказали ему: «Если так обстоит дело между мужчиной и его женой, то лучше не жениться»[м]. **11** Он сказал им: «Не все готовы жить так, а только те, у кого есть дар[н]. **12** Некоторые от рождения физически неспособны к супружеской жизни[о], других такими сделали люди, а третьи отказываются от супружеской жизни ради небесного царства. Кто готов жить так, пусть так и живёт»[п].

13 Затем к нему стали приводить маленьких детей, чтобы он возложил на них руки и помолился о них. Ученики же порицали их[р]. **14** Но Иисус сказал: «Оставьте детей и впредь не мешайте им приходить ко мне, потому что таким, как они, принадлежит небесное царство»[с]. **15** И, возложив на них руки, он ушёл оттуда[т].

16 Однажды к нему подошёл один человек и спросил: «Учитель, что мне сделать доброго, чтобы получить вечную жизнь?»[у] **17** Он сказал ему: «Почему ты спрашиваешь меня о добром? Есть только Один, кто добр[ф]. Но если хочешь получить жизнь, соблюдай заповеди»[х]. **18** Он спросил его: «Какие?»[ц] Иисус сказал: «Не убивай[ч], не прелюбодействуй[ш], не кради[щ], не лжесвидетельствуй[э], **19** чти отца и мать[ю] и люби своего ближнего, как самого себя»[я]. **20** Молодой человек сказал ему: «Всё это я соблюдаю. Чего ещё мне не хватает?» **21** Иисус сказал ему: «Если хочешь быть совершенным, пойди, продай своё имущество и раздай деньги бедным, и у тебя будет сокровище на небе[а], а потом приходи и следуй за мной*»[б]. **22** Услышав эти слова, молодой человек ушёл опечаленный, потому что владел большим имуществом[в]. **23** А Иисус сказал своим ученикам: «Истинно говорю вам: трудно будет богатому войти в небесное царство[г]. **24** И ещё говорю вам: легче верблюду пройти через игольное ушко, чем богатому войти в царство Бога»[д].

25 Услышав это, ученики сильно удивились и стали спрашивать: «Кто же мо-

гл. 19
а Мк 10:1; Ин 10:40
б Мф 12:15; Мф 14:14; Мф 15:30; Ин 5:15
в Вт 24:1; Мф 16:1; Мк 10:2
г Вт 1:27; Вт 5:2; Мк 10:6
д Мк 10:7; Эф 5:31
е Вт 2:24
ж Мк 10:9; 1Кр 7:11
з Вт 24:1; Мф 5:31
и Мк 10:5
к Вт 2:24
л Мк 3:14; Мф 5:32; Мк 10:11; Лк 16:18; Рм 7:3; 1Кр 7:10; Евр 13:4
м 1Кр 7:8; 1Кр 7:38; 1Кр 7:40
н 1Кр 7:7
о Вт 23:1; Исх 56:3
п 1Кр 7:32; 1Кр 7:38; 1Кр 9:5
р Мк 10:13; Лк 18:15
с Мф 18:3; Мк 10:14; Лк 18:16
т Мк 10:16
у Мф 19:29; Мк 10:17; Лк 10:25; Лк 18:18
ф Мк 10:18
х Мк 10:19
ц Лк 18:5; Лк 10:28; Лк 18:20
ч Ис 10:20; Вт 5:17; Рм 13:9
ш Исх 20:14; Вт 5:18
щ Исх 20:15; Вт 5:19
э Исх 20:16; Вт 5:20
ю Исх 20:12; Вт 5:16
я Лв 19:18; Мф 22:39; Мк 12:31; Лк 10:27
а Мф 6:20
б Лк 12:33; Лк 18:22; Фм 3:7
в Пс 62:10; Мк 10:22; Лк 18:23
г Мк 10:23; Лк 18:24; 1Тм 6:10
д Мк 10:25; Лк 18:25

2-я кол.
а Мк 10:13; Лк 18:15
б Мф 18:3; Мк 10:14; Лк 18:16
в Мк 10:16
г Мф 19:29; Мк 10:17; Лк 10:25; Лк 18:18
д Мк 10:18
е Лк 18:5; Лк 10:28; Лк 18:20
ж Лк 10:26
з Исх 20:13; Вт 5:17; Рм 13:9
и Исх 20:14; Вт 5:18
к Исх 20:15; Вт 5:19
л Исх 20:16; Вт 5:20
м Исх 20:12; Вт 5:16
н Лв 19:18; Мф 22:39; Мк 12:31; Лк 10:27
о Мф 6:20
п Лк 12:33; Лк 18:22; Фм 3:7
р Пс 62:10; Мк 10:22; Лк 18:23
с Мк 10:23; Лк 18:24; 1Тм 6:10
т Мк 10:25; Лк 18:25

Мф 19:21* См. сноску к 4:20.

ОТ МАТФЕЯ Глава 19, 20

14 Но Иисус сказал: пустите детей и не препятствуйте им приходить ко Мне, ибо таковых есть Царство Небесное.
15 И, возложив на них руки, пошел оттуда.
16 И вот, некто, подойдя, сказал Ему: Учитель благий! что сделать мне доброго, чтобы иметь жизнь вечную?
17 Он же сказал ему: что ты называешь Меня благим? Никто не благ, как только один Бог. Если же хочешь войти в жизнь *вечную*, соблюди заповеди.
18 Говорит Ему: какие? Иисус же сказал: «не убивай»; «не прелюбодействуй»; «не кради»; «не лжесвидетельствуй»;
19 «почитай отца и мать»; и: «люби ближнего твоего, как самого себя».
20 Юноша говорит Ему: все это сохранил я от юности моей; чего еще недостает мне?
21 Иисус сказал ему: если хочешь быть совершенным, пойди, продай имение твое и раздай нищим; и будешь иметь сокровище на небесах; и приходи и следуй за Мною.
22 Услышав слово сие, юноша отошел с печалью, потому что у него было большое имение.
23 Иисус же сказал ученикам Своим: истинно говорю вам, что трудно богатому войти в Царство Небесное;
24 И еще говорю вам: удобнее верблюду пройти сквозь игольные уши, нежели богатому войти в Царство Божие.
25 Услышав это, ученики Его весьма изумились и сказали: так кто же может спастись?
26 А Иисус, воззрев, сказал им: человекам это невозможно, Богу же все возможно.
27 Тогда Петр, отвечая, сказал Ему: вот, мы оставили все и последовали за Тобою; что же будет нам?
28 Иисус же сказал им: истинно говорю вам, что вы, последовавшие за Мною, — в пакибытии, когда сядет Сын Человеческий на престоле славы Своей, сядете и вы на двенадцати престолах судить двенадцать колен Израилевых.
29 И всякий, кто оставит домы, или братьев, или сестер, или отца, или мать, или жену, или детей, или земли, ради имени Моего, получит во сто крат и наследует жизнь вечную.
30 Многие же будут первые последними, и последние первыми.

16-30 Мк 10:17-31; Лк 18:18-30

ГЛАВА 20

1 Притча о работниках в виноградарке. 17 Предсказание Иисуса о Его смерти. 20 Просьба матери сыновей Зеведеевых; «кто хочет между вами быть большим, да будет вам слугою». 29 Исцеление двух слепых.

Ибо Царство Небесное подобно хозяину дома, который вышел рано поутру нанять работников в виноградник свой
2 И, договорившись с работниками по динарию на день, послал их в виноградник свой;
3 Выйдя около третьего часа, он увидел других, стоящих на торжище праздно,
4 И им сказал: «идите и вы в виноградник мой, и что следовать будет, дам вам». Они пошли.
5 Опять выйдя около шестого и девятого часа, сделал то же.
6 Наконец, выйдя около одиннадцатого часа, он нашел других, стоящих праздно, и говорит им: «что то стоите здесь целый день праздно?»
7 Они говорят ему: «никто нас не нанял». Он говорит им: «идите и вы в виноградник мой, и что следовать будет, получите».
8 Когда же наступил вечер, говорит господин виноградника управителю своему: «позови работников и отдай им плату, начав с последних до первых».
9 И пришедшие около одиннадцатого часа получили по динарию.
10 Пришедшие же первыми думали, что они получат больше, но получили и они по динарию;
11 И, получив, стали роптать на хозяина дома
12 И говорили: «эти последние работали один час, и ты сравняя их с нами, перенесшими тягость дня и зной».

18 Исх 20:13-16; Втор 5:17-20
19 Исх 20:12; Втор 5:16; Лев 19:18
26 Быт 18:14
28 Мф 25:31; Лк 22:30
30 Мф 20:16; Лк 13:30
Гл. 20
8 Лев 19:13; Втор 24:15

23

905 ОТ МАТФЕЯ 19:22–20:23

имеешь, раздай бедным и обретёшь сокровище на небесах; тогда можешь последовать за Мной”. 22Услышав эти слова, юноша ушёл опечаленный, ибо у него было большое состояние. 23И сказал Иисус Своим ученикам: „Истинно говорю: трудно богатому войти в Царство Небесное. 24И ещё скажу: легче верблюду пройти сквозь игольное ушко, чем богатому войти в Царство Небесное”. 25Когда ученики услышали это, то очень удивились и спросили: „Кто же тогда может спастись?” 26Глядя на них, Иисус ответил: „Это для людей невозможно, но для Бога всё возможно”. 27Пётр тогда сказал Ему: „Послушай, мы ведь оставили всё и последовали за Тобой, что же будет нам отпущено?” 28Иисус сказал им: „Истинно говорю: в новом мире, когда Сын Человеческий воссядет на престоле славы Своей, вы, последовавшие за Мною, тоже сядете на двенадцати престолах и станете судить двенадцать племён Израилевых. 29И каждый, кто оставил во имя Моё свои дома, или братьев и сестер, или отца с матерью, или детей или своё хозяйство, обретёт в сто раз больше и унаследует жизнь вечную. 30Но многие из тех, кто были первыми, станут последними, а последние станут первыми”.

Притча о работниках

20 Ибо Царство Небесное подобно человеку, владевшему участком земли, который вышел рано утром нанять работников в свой виноградник. 2Сговорившись с работниками за динарий в день, он послал их в свой виноградник. 3Около девяти часов утра он проходил мимо рыночной площади и увидел там несколько человек, которые стояли, ничего не делая. 4Он сказал им: «Пойдите тоже ко мне на виноградник, и я заплачу вам по справедливости». И они пошли. 5Около полудня он снова пошёл туда же, а потом около трёх часов и сделал то же самое.

6Около пяти часов он снова туда вернулся и, увидев других, стоящих там, спросил: «Почему вы стоите здесь целый день без дела?» 7Они ответили: «Потому что никто не нанял нас». Он сказал им: «Вы тоже идите ко мне на виноградник». 8Когда наступил вечер, владелец виноградника сказал своему управителю: «Позови всех работников и дай им плату, начав с последних и до первых». 9Когда пришли те, кого он нанял около пяти часов, то каждый получил по динарию. 10Те, кого наняли первыми, считали, что им положено больше, но каждый из них тоже получил по одному динарию. 11Получив плату, стали они роптать на хозяина виноградника, 12говоря: «Эти последние работали только один час, а ты приравнял их к нам, а ведь мы сделали основную работу и терпели зной целый день». 13В ответ он сказал одному из них: «Друг, я ведь не обижаю тебя. Разве ты не согласился работать на меня за динарий? 14Возьми, что тебе положено и иди своей дорогой, а я желаю дать этому последнему столько же, сколько тебе. 15Разве я не вправе распоряжаться, как мне угодно, тем, что мне принадлежит? Или у тебя глаз завистлив потому, что я щедр?» 16Вот так и последние будут первыми, а первые — последними”.

Иисус говорит о Своей смерти

17По дороге в Иерусалим Иисус отвёл двенадцать Своих учеников в сторону и сказал им: 18„Послушайте, мы идём в Иерусалим, и там Сын Человеческий будет передан в руки первосвященников и законоучителей, и они осудят Его на смерть 19и передадут Его неверующим на посмеяние и бичевание, они распнут Его на кресте, и на третий день Он воскреснет”.

Просьба матери сыновей Зеведея

20В то время пришла к Нему жена Зеведея с сыновьями и, поклонившись, обратилась к Нему с просьбой. 21Иисус спросил у неё: „Чего ты хочешь?” Она ответила: „Скажи, чтобы в Царстве Твоём эти двое моих сыновей сели один по правую, а другой по левую руку от Тебя”. 22Но Иисус сказал в ответ: „Не понимаете, чего просите. Можете ли вы принять такое страдание, какое Я приму?”[1] И они сказали Ему: „Да, можем”. 23И сказал Он им: „Поистине, вы примете такое страдание, какое Я приму,[2] а сидеть от Меня по правую или по левую руку, это не в Моей власти. Эти места для тех, кому приготовил их

[1]**принять ... приму?** Букв: „пить ту чашу, что Я буду пить?”

[2]**примете ... приму** Букв: „будете пить ту чашу, что Я буду пить”.

Евангелие (Благая весть в изложении) от Матфея 24:14	Эта благая весть о царстве будет проповедана по всей обитаемой земле для свидетельства всем народам, и тогда придёт конец.	И проповедано будет сие Евангелие Царствия по всей вселенной, во свидетельство всем народам; и тогда придет конец.	Эта благая весть о Царстве будет провозглашена по всему миру для всех народов, а потом наступит конец.

«Скажи нам, когда это будет
и что будет признаком твоего
присутствия[a] и завершения
системы вещей[b]?»[6]
4 Иисус сказал им в от-
вет: «Смотрите, чтобы никто
не ввёл вас в заблуждение[в],
5 потому что многие придут
под моим именем, говоря: „Я
Христос[г]“, и многих введут в
заблуждение[г]. 6 Вы услы-
шите о войнах, которые будут
происходить в разных местах.
Смотрите, не ужасайтесь, по-
тому что всё это должно про-
изойти, но это ещё не конец[д].
7 Народ поднимется про-
тив народа[е], и царство про-
тив царства[ж], и в одном месте
за другим будет голод[з] и зем-
летрясения[и]. 8 Всё это нача-
ло мук.
9 Тогда вас будут отдавать
на страдания[к] и убивать[л],
и все народы будут ненави-
деть[м] вас из-за моего имени[н].
10 Тогда многие преткнутся[о]
и будут предавать друг дру-
га и друг друга ненавидеть[п].
11 Появится много лжепро-
роков[р], которые многих вве-
дут в заблуждение[с], 12 и из-
за роста беззакония[т] во
многих охладеет любовь[у].
13 Но кто выстоит[ф] до конца,
тот спасётся[х]. 14 Эта благая
весть[ц] о царстве[ч] будет проповедана по всей обитаемой земле для свидетельства всем народам[ш], и тогда придёт конец[щ].
15 Когда вы увидите, что мерзость[э], несущая опустошение, о которой было сказано через пророка Даниила, стоит на святом месте[ю] (читающий пусть проявит проницательность), 16 тогда находящиеся в Иудее пусть бегут[я] в горы. 17 Тот, кто на крыше дома, пусть не спускается, чтобы взять что-либо из дома. 18 И тот, кто в поле, пусть не возвращается домой, чтобы взять свою верхнюю одежду. 19 Горе беременным и кормящим грудью в те дни![б] 20 Молитесь о том, чтобы вам не пришлось бежать зимой или в субботу. 21 потому что тогда будет великое бедствие[в], какого не было от начала мира до сих пор[г] и уже никогда не будет. 22 И если бы те дни не были сокращены, то не спаслась бы никакая плоть, но ради избранных[д] те дни будут сокращены[е].
23 Если кто-нибудь скажет вам тогда: „Христос здесь!“[ж] или „Там!“[з] — не верьте[и], 24 потому что появятся лжехристы[к] и лжепророки[л], которые покажут великие знамения[м] и чудеса, чтобы, если возможно, ввести в заблуждение и избранных[н]. 25 Я предупреждаю вас об этом заранее[о]. 26 Итак, если вам скажут: „Он в пустыне“,— не выходите. И если скажут: „Он во внутренних комнатах“,— не верьте[п]. 27 Ведь как молния[р] появляется на востоке и освещает всё до запада, так будет и во время присутствия Сына человеческого[с]. 28 Где будет труп, там соберутся орлы[т].
29 Сразу же после бедствия, которое будет в те дни, солнце потемнеет[у] и луна[ф] не даст света, звёзды упадут с неба и силы небес поколеблются[ф]. 30 Тогда на не-

гл. 24
а Мф 24:27 Мф 24:37 Мф 24:39
б Мф 13:39 Мф 28:20 Мк 13:4 Лк 21:7
в Иер 14:14 Мк 13:5 Лк 21:8 Ка 2:8 Эф 2:3
г Мф 24:24
д Мк 13:7 Лк 21:9
е Ар 2:22 Мк 13:8 Отк 6:4
ж Лк 21:10
з Ле 11:28 Отк 6:6
и Мк 13:8 Лк 21:11
к Мф 10:17 Ин 15:20 Де 11:19 Отк 2:10
л Ин 16:2 Де 7:59 Де 12:2 Отк 6:11
м Мф 10:22 Ин 15:21 Ле 8:3
н Мк 13:9 Лк 21:12 2Тм 3:12 1Пт 2:21
о Мф 13:21
п Мф 10:21
р Мф 7:15 2Пт 2:1 1Ин 4:3
с Де 20:29 1Тм 4:1
т Мф 7:23 2Тм 3:2
у 2Фс 2:10
ф Евр 10:36
х Мф 10:22 Отк 2:10
ц Нов 52:7 Мф 9:35 Ка 1:23
ч Дан 2:44 Мф 6:10
ш Мф 28:19 Мк 13:10 Рм 10:18 Отк 14:6
щ Отк 16:16 Отк 19:19
э Ис 29:17 1Цр 11:5 Отк 13:15
ю Дан 9:27 Дан 11:31 Дан 12:11 Мк 13:14

2-я кол.
а Ис 19:17 Лк 21:21
б Мк 13:17 Лк 21:23
в Отк 7:14
г Дан 12:1
д Иоа 65:8 1Пт 2:9
е Мк 13:20
ж Мф 24:5 Лк 17:23

Мф 24:3* См. Прил. 6. 3* «Система вещей». Греч. слово может также переводиться как «век, эпоха, период; порядок вещей, миропорядок».

з Ин 4:1; и 1Ин 2:18; к Ис 13:1; Мф 7:15; Мк 13:22 2Пт 2:1; л Мф 7:22; 2Фс 2:9; Отк 13:13; м Мк 13:22 и Ин 13:19; о Лк 17:23; п Ин 37:3; р Дан 7:13; с Лк 17:24; 1Ор 15:23; 1Фс 4:15; с Ин 39:30; Ле 17:37; т Ис 2:31; у Отк 6:12; ф Ис 13:25; Ле 21:25; Отк 6:13.

37 Иерусалим, Иерусалим, из-
бивающий пророков и камнями
побивающий посланных к тебе!
сколько раз хотел Я собрать де-
тей твоих, как птица собирает
птенцов своих под крылья, и вы
не захотели!
38 Се, оставляется вам дом ваш
пуст.
39 Ибо сказываю вам: не уви-
дите Меня отныне, доколе не вос-
кликнете: «благословен Грядый
во имя Господне!»

ГЛАВА 24

1 Иисус предсказывает разрушение храма, войны и гонения. 23 Пришествие Сына Человеческого: о дне тем никто не знает, «бодрствуйте».

И выйдя, Иисус шел от храма;
и приступили ученики Его,
чтобы показать Ему здания хра-
ма.
2 Иисус же сказал им: видите
ли всё это? Истинно говорю вам:
не останется здесь камня на кам-
не; всё будет разрушено.
3 Когда же сидел Он на горе
Елеонской, то приступили к Не-
му ученики наедине и спросили:
скажи нам, когда это будет? и
какой признак Твоего пришест-
вия и кончины века?
4 Иисус сказал им в ответ:
берегитесь, чтобы кто не прель-
стил вас,
5 Ибо многие придут под име-
нем Моим, и будут говорить: «я
Христос», и многих прельстят.
6 Также услышите о войнах и
о военных слухах. Смотрите, не
ужасайтесь, ибо надлежит всему
тому быть, но это еще не конец;
7 Ибо восстанет народ на на-
род, и царство на царство; и бу-
дут глады, моры и землетрясе-
ния по местам;
8 Всё же это — начало болез-
ней.
9 Тогда будут предавать вас
на мучения и убивать вас; и вы
будете ненавидимы всеми наро-
дами за имя Мое;
10 И тогда соблазнятся мно-
гие, и друг друга будут предае-
вать, и возненавидят друг друга;
11 И многие лжепророки вос-
станут, и прельстят многих;

37-39 Лк 13:34-35
38 Иер 22:5
39 Пс 117:26

Гл. 24
1-2 Мк 13:1-2; Лк 21:5-6
2 Лк 19:44
3-14 Мк 13:3-13; Лк 21:7-19
4 Еф 5:6; 2Фс 2:3
7 2Пар 15:6
9 Мф 10:22
13 Мф 10:22
15-26 Мк 13:14-23; Лк 21:20-23
15 Дан 9:27; 11:31; 12:11
17-18 Лк 17:31
21 Дан 12:1; Отк 7:14
23 Лк 17:23
26-27 Лк 17:23-24
28 Лк 17:37
29-31 Мк 13:24-27; Лк 21:25-27
29 Ис 13:10; 34:4; Иез 32:7; Иоиль 2:10, 31; 3:15; Зах 14:6; Отк 6:12-13
30 Дан 7:13; Зах 12:10-14; Мк 14:62; Отк 1:7

12 И, по причине умножения
беззакония, во многих охладеет
любовь;
13 Претерпевший же до конца
спасется.
14 И проповедано будет сие
Евангелие Царствия во всей все-
ленной, во свидетельство всем на-
родам; и тогда придет конец.
15 Итак, когда увидите мер-
зость запустения, реченную че-
рез пророка Даниила, стоящую
на святом месте, — читающий да
разумеет, —
16 Тогда находящиеся в Иудее
да бегут в горы;
17 И кто на кровле, тот да не
сходит взять что-нибудь из дома
своего;
18 И кто на поле, тот да не
обращается назад взять одежды
свои.
19 Горе же беременным и пи-
тающим сосцами в те дни!
20 Молитесь, чтобы не случи-
лось бегство ваше зимою или в
субботу,
21 Ибо тогда будет великая
скорбь, какой не было от начала
мира доныне, и не будет.
22 И если бы не сократились
те дни, то не спаслась бы никак-
ая плоть; но ради избранных
сократятся те дни.
23 Тогда, если кто скажет вам:
«вот, здесь Христос», или
«там», — не верьте.
24 Ибо восстанут лжехристы и
лжепророки, и дадут великие зна-
мения и чудеса, чтобы прельстить,
если возможно, и избранных.
25 Вот, Я наперед сказал вам.
26 Итак, если скажут вам:
«вот, Он в пустыне», — не вы-
ходите; «вот, Он в потаенных
комнатах», — не верьте;
27 Ибо, как молния исходит
от востока и видна бывает даже
до запада, так будет пришествие
Сына Человеческого;
28 Ибо, где будет труп, там
соберутся орлы.
29 И вдруг, после скорби дней
тех, солнце померкнет, и луна не
даст света своего, и звезды сва-
дут с неба, и силы небесные по-
колеблются;
30 Тогда явится знамение

36Истинно говорю: всё это исполнится ещё в
этом поколении. 37О, Иерусалим, Иеруса-
лим, пророков умертвляющий и забивающий
камнями посланных к тебе! Сколько
раз хотелось Мне собрать твоих детей всех
вместе, подобно тому как курица собирает
цыплят под своё крыло, вы же не хотели!
38Смотрите же, останется у вас дом
заброшенный! 39Ибо говорю вам—отныне
вы не увидите Меня, пока не скажете: «Бла-
гословен Грядущий во имя Господне»".[1]

Иисус предсказывает разрушение храма

24 Иисус шёл от храма, когда к Нему
подошли Его ученики, чтобы показать
Ему храмовые строения. 2В ответ Он сказал
им: „Видите ли всё это? Истинно говорю:
камня на камне здесь не останется; всё
будет разрушено". 3Иисус сидел на горе
Елеонской, и пришли к Нему ученики.
Будучи наедине с Ним, они спросили:
„Скажи нам, когда это произойдёт? И какое
будет знамение Твоего возвращения, и когда
наступит конец света?" 4В ответ Иисус
сказал: „Смотрите, чтобы никто не обманул
вас. 5Я говорю это, потому что многие
придут от Моего имени и скажут: «Я—
Мессия», и многих обманут. 6И услышите
вы шум битвы неподалёку и узнаете о
битвах вдалеке от вас. Но смотрите, не
тревожьтесь. Это всё должно произойти, но
это ещё не конец. 7Ибо поднимется народ на
народ и царство на царство. Будет голод и
землетрясения повсюду, 8но это будет лишь
началом ваших испытаний, подобно тому,
как женщина мучается в родах. 9И передадут
вас на мучения и смерть. Вас будут
ненавидеть все народы, ибо вы Мои
ученики. 10Многие будут разочарованы и
отвернутся от веры, они будут предавать и
ненавидеть друг друга. 11Появится
множество лжепророков и многих обманут.
12Из-за того, что беззаконие будет
возрастать, любовь многих учеников
охладеет. 13Но тот, кто вытерпит всё до
конца, спасён будет. 14Эта благая весть о
Царстве будет провозглашена по всему миру
для всех народов, а потом наступит конец.
15И потому, когда увидите вы ту мерзость
запустения, о которой вещал пророк
Даниил, стоящую на святом месте (пусть
поймёт читающий это), 16пусть все те, кто
будет в Иудее, скроются в горах; 17тот, кто
будет на крыше, пусть не спускается вниз за
пожитками своими; 18тот, кто будет в поле,
пусть не возвращается домой за одеждой
своей. 19Горе беременным и грудью
кормящим! 20Молитесь, чтобы вам не
пришлось убегать зимой или в субботу. 21И
будут в то время бедствия великие, каких
никогда не случалось от начала мира и до
сегодняшнего дня, и каких никогда больше
не произойдёт. 22И более того, если бы
Господь не решил сократить эти дни, то
никто бы не спасся. Но ради избранных
Своих Он сократит эти дни. 23Если кто-то
скажет вам в это время: «Смотрите! Вот
Мессия!» или «Вот Он!», то не верьте ему,
потому что 24появятся лжехристосы и
лжепророки и будут совершать чудеса и
творить знамения, пытаясь, если удастся,
обмануть даже избранных. 25Смотрите же, Я
предупредил вас заранее, 26так что если
скажут вам: «Смотрите! Он в пустыне!», то
не ходите туда. Или если скажут:
«Смотрите, Он скрывается в одной из
дальних комнат», то не верьте им, 27ибо,
подобно тому как молния вспыхивает на
востоке и проносится по небу к западу, так
и Сын Человеческий появится. 28И там, где
будет труп, соберутся орлы. 29И сразу же
после этого бедствия в те дни солнце
померкнет, и луна перестанет светить, и
звёзды упадут с неба, и силы небесные
поколеблются.[2]
30В то время на небе появится знамение
Сына Человеческого. И станут скорбеть все
племена земные, и увидят они Сына Челове-
ческого, грядущего на облаках небесных во
всей Своей силе и славе великой. 31И
громким звуком трубы пошлёт Он ангелов
Своих и соберут они избранных отовсюду,
от одного конца небес до другого.
32Возьмите пример фигового дерева.
Когда его ветви становятся мягкими и
появляются листья, вы знаете, что лето
близко. 33Точно так же, когда увидите всё
это, узнаете, что время Сына Человеческого
уже на пороге. 34Истинно говорю: всё это
произойдёт ещё при жизни этого поколения.
35Земля и небо могут исчезнуть, но Мои
слова останутся. 36Никто не знает, когда
придёт этот день и этот час, ни ангелы
небесные, ни сам Сын, только Отец знает

[1]Псалом 117:26.

[2]Исаия 13:10; 34:4.

Евангелие (Благая весть в изложении) от Марка 2:17	Услышав это, Иисус сказал им: «Не здоровые нуждаются во враче, а больные. Я пришёл призвать не праведников, а грешников».	Услышав сие, Иисус говорит им: не здоровые имеют нужду во враче, но больные; Я пришел призвать не праведников, но грешников к покаянию.	Иисус услышал их и сказал: «Не здоровым нужен врач, а больным. Я пришёл призвать к покаянию не праведников, а грешников».

рассуждают в себе, сказал им: «Почему вы рассуждаете об этом в своих сердцах?[a] 9 Что легче: сказать парализованному: „Прощаются твои грехи“ или сказать: „Встань, возьми свои носилки и ходи“?[б] 10 Но чтобы вы знали, что у Сына человеческого[в] есть власть прощать грехи на земле...»[г] Он сказал парализованному: 11 «Говорю тебе: встань, возьми свои носилки и иди домой»[д]. 12 Тот встал и, взяв носилки, вышел перед всеми[е], так что все поразились и стали прославлять Бога, говоря: «Мы никогда не видели ничего подобного»[ж].

13 Он снова вышел к морю. К нему пришёл весь народ, и он стал их учить. 14 Пойдя дальше, он увидел Лёвия[з], сына Алфе́я, сидевшего в налоговой конторе, и сказал ему: «Следуй за мной»[и]. Тот встал и последовал за ним[й]. 15 Позднее Иисус возлежал за столом в его доме, и многие сборщики налогов[к] и грешники возлежали с ним и его учениками, ведь тех, кто следовал за ним, было много[л]. 16 Но книжники из фарисеев, увидев, что он ест с грешниками и сборщиками налогов, стали говорить его ученикам: «Он что, ест со сборщиками налогов и с грешниками?»[м] 17 Услышав это, Иисус сказал им: «Не здоровые нуждаются во враче, а больные. Я пришёл призвать не праведников, а грешников»[н].

18 У учеников Иоанна и фарисеев был обычай поститься. К нему подошли и спросили: «Почему ученики Иоанна и ученики фарисеев постятся, а твои ученики не постятся?»[п] 19 Иисус сказал им: «Разве могут друзья жениха поститься, пока жених с ними?[б] Пока жених с ними, они не могут поститься[с]. 20 Но придут дни, когда отнимут у них жениха, и тогда в тот день, они будут поститься[т]. 21 Никто не пришивает к старой верхней одежде заплату из новой ткани, иначе она, когда сядет, разорвёт её, и дыра станет ещё большей. 22 И никто не наливает молодое вино в старые бурдюки, иначе вино прорвёт бурдюки, и пропадут и вино, и бурдюки[е]. Но молодое вино наливают в новые бурдюки»[ф].

23 Как-то в субботу он проходил через хлебные поля, и его ученики стали по дороге срывать[э] колосья[ю]. 24 Тогда фарисеи сказали ему: «Смотри! Почему они делают в субботу то, что незаконно?»[я] 25 Но он сказал им: «Неужели вы никогда не читали, что сделал Давид[а], когда оказался в нужде и проголодался сам и те, кто был с ним?»[м] 26 Как он, согласно повествованию о старшем священнике Авиафа́ре[в], вошёл в дом Бога и ел хлеб предложения[г], который по закону[д] нельзя было есть никому, кроме священников, и дал также людям, бывшим с ним?»[е] 27 Он продолжал: «Суббота появилась ради человека[ж], а не человек ради субботы[з]. 28 Поэтому Сын человеческий — Господин и субботы»[и].

3 Когда он снова пришёл в синагогу, там был человек с сухой рукой[й]. 2 Фарисеи внимательно следили за Иисусом, не исцелит ли он

Мк 2:14* См. сноску к Мф 4:20.

гл. 2
а Пс 7:9; Мф 9:4; Лк 5:8; Евр 4:13; Отк 2:23
б Мф 9:5; Лк 5:23
в Дан 7:13
г Исх 33:11; Лк 5:31
д Мф 9:6; Лк 5:24
е Мф 9:8; Лк 5:26
ж Мф 9:33; Ин 7:31; Ин 9:32
з Мф 9:9
и Лк 5:27
к Лк 15:1
л Мф 9:10; Лк 5:29
м Исх 65:5; Мф 9:11; Лк 5:31
н Исх 61:1; Мф 9:12; Лк 5:31; Лк 19:10; 1Тм 1:15

2-я кол.
п Мф 9:14; Лк 5:33
б Ин 3:29
с Пс 45; Мф 22:2; 25р 11:2; Отк 19:7
т Мф 9:15; Лк 5:35; Ин 17:22
у Мф 9:16; Лк 5:36
ф Исх 32:19
х Мф 9:17; Лк 5:38
э Вт 23:25
ю Ин 12:1; Лк 6:1
я Мф 12:2
а 1См 21:6
м Мф 12:3; Лк 6:3
в 1См 22:20
г Лв 24:6
д Исх 25:30; Исх 29:32; Лв 24:9
е Лк 6:4
ж Исх 20:10; Исх 20:12
з Мф 12:7; Ос 6:6
и Мф 12:8; Лк 6:5

гл. 3
й Мф 12:9; Лк 6:6

14 Проходя, увидел Он Левия Алфеева, сидящего у сбора пошлин, и говорит ему: следуй за Мною. И он, встав, последовал за Ним.

15 И когда Иисус возлежал в доме его, возлежали с Ним и ученики Его и многие мытари и грешники: ибо много их было, и они следовали за Ним.

16 Книжники и фарисеи, увидев, что Он ест с мытарями и грешниками, говорили ученикам Его: как это Он ест и пьет с мытарями и грешниками?

17 Услышав *сие*, Иисус говорит им: не здоровые имеют нужду во враче, но больные; Я пришел призвать не праведников, но грешников к покаянию.

18 Ученики Иоанновы и фарисейские постились. Приходят к Нему и говорят: почему ученики Иоанновы и фарисейские постятся, а Твои ученики не постятся?

19 И сказал им Иисус: могут ли поститься сыны чертога брачного, когда с ними жених? Доколе с ними жених, не могут поститься.

20 Но придут дни, когда отнимется у них жених, и тогда будут поститься в те дни.

21 Никто к ветхой одежде не приставляет заплаты из небеленой ткани: иначе вновь пришитое оторвет от старого, и дыра будет еще хуже.

22 Никто не вливает вина молодого в мехи ветхие: иначе молодое вино прорвет мехи, и вино вытечет, и мехи пропадут; но вино молодое надобно вливать в мехи новые.

23 И случилось Ему в субботу проходить засеянными *полями*, и ученики Его дорогою начали срывать колосья.

24 И фарисеи сказали Ему: смотри, что они делают в субботу, чего не должно *делать*?

25 Он сказал им: неужели вы не читали никогда, что сделал Давид, когда имел нужду и взалкал сам и бывшие с ним?

26 Как вошел он в дом Божий при первосвященнике Авиафаре и ел хлебы предложения, которых не должно было есть никому, кроме священников, и дал и бывшим с ним?

27 И сказал им: суббота для человека, а не человек для субботы;

28 Посему Сын Человеческий есть господин и субботы.

14-17 Мф 9:9-13; Лк 5:27-32
18-22 Мф 9:14-17; Лк 5:33-39
23-28 Мф 12:1-8; Лк 6:1-5
23 Втор 23:25
25-26 1Цар 21:1-6
26 Лев 24:9

ГЛАВА 3

1 Исцеление сухорукого в субботу; «за Ним последовало множество народа». 13 Избрание двенадцати Апостолов 20 «Как может сатана изгонять сатану?» 31 «Матерь и братья» Иисуса.

Гл. 3
1-6 Мф 12:9-14; Лк 6:6-11
7-8 Мф 4:25
9-10 Мк 4:1; Лк 5:1-3
12 Мк 1:34

И пришел опять в синагогу; там был человек, имевший иссохшую руку.

2 И наблюдали за Ним, не исцелит ли его в субботу, чтобы обвинить Его.

3 Он же говорит человеку, имевшему иссохшую руку: стань на средину.

4 А им говорит: должно ли в субботу добро делать, или зло делать? душу спасти, или погубить? Но они молчали.

5 И, воззрев на них с гневом, скорбя об ожесточении сердец их, говорит тому человеку: протяни руку твою. Он протянул, и стала рука его здорова, как другая.

6 Фарисеи, выйдя, немедленно составили с иродианами совещание против Него, как бы погубить Его.

7 Но Иисус с учениками Своими удалился к морю; и за Ним последовало множество народа из Галилеи, Иудеи,

8 Иерусалима, Идумеи и из-за Иордана. И *живущие* в окрестностях Тира и Сидона, услышав, что Он делал, шли к Нему в великом множестве.

9 И сказал ученикам Своим, чтобы готова была для Него лодка по причине многолюдства, дабы не теснили Его.

10 Ибо многих Он исцелил, так что имевшие язвы бросались к Нему, чтобы коснуться Его.

11 И духи нечистые, когда ви-

27Все были так поражены, что начали спрашивать друг друга: „Что это за новое учение? Он властно приказывает даже нечистым духам, и те повинуются Ему“. 28И молва о Нём разнеслась по всей Галилее.

Иисус исцеляет множество людей

29Выйдя вскоре из синагоги, они с Иоанном и Иаковом сразу же направились в дом Симона и Андрея. 30Тёща Симона лежала в постели в сильном жару, и они сказали о ней Иисусу. 31Он подошёл, взял её за руку и помог ей встать. Жар прошёл, и она стала прислуживать им.

32С наступлением вечера, после захода солнца к Нему привели всех больных и бесноватых. 33Весь город собрался у дверей. 34И Он исцелил многих, страдавших различными болезнями, и изгнал много бесов. Но Он запретил бесам говорить, ибо знали они, кто Он такой.

35Ранним утром, когда было ещё темно, Он вышел из дому и направился в уединённое место и там молился. 36Симон же и те, кто был с Ним, пошли искать Его 37и когда нашли, то сказали Ему: „Все Тебя ищут“.

38Он сказал им: „Давайте пойдём в близлежащие города, чтобы Я мог и там проповедовать, ибо для этого Я пришёл“. 39И Он пошёл по Галилее, проповедуя в синагогах и изгоняя бесов.

Иисус исцеляет прокажённого

40К Нему подошёл прокажённый, пал перед Ним на колени и стал умолять о помощи, говоря: „Если Ты захочешь, то сможешь очистить меня“.

41Иисус, преисполнившись жалости к нему, протянул руку, коснулся его и сказал: „Хочу. Очистись!“ 42Проказа тотчас сошла с него, и он очистился.

43Иисус же отослал его прочь 44и строго наказал ему: „Смотри, никому не рассказывай об этом, а пойди, покажись священнику и принеси жертву за очищение твоё, как поведел Моисей. Пусть это будет свидетельством для них“. 45Но тот пошёл и стал повсюду рассказывать и разглашать то, что произошло, так что Иисус не мог более открыто войти в город, а останавливался в безлюдных местах. И приходили к Нему отовсюду.

Иисус исцеляет калеку

2Несколько дней спустя Иисус вернулся в Капернаум. Пошла молва, что Он дома. 2Собралось так много народу, что места не осталось даже у дверей, и Он учил их. 3Несколько человек пришли к Нему, четверо из них несли парализованного. 4Но они не могли приблизиться к Иисусу из-за собравшейся толпы. Тогда они разобрали крышу над тем местом, где Он находился, и, проделав отверстие, спустили вниз постель, на которой лежал парализованный. 5Когда Иисус увидел их веру, Он сказал больному: „Сын Мой, грехи твои прощаются!“

6Тут же сидело несколько законоучителей. И они думали про себя: 7„Почему Этот Человек такое говорит? Он богохульствует! Кто может прощать грехи, кроме одного только Бога?“

8А Иисус, тотчас узнав их мысли, сказал им: „О чём вы размышляете? 9Что легче: сказать парализованному: «Твои грехи прощаются» или сказать: «Встань, возьми свою постель и иди»? 10Но Я докажу вам, что Сын Человеческий имеет власть на земле прощать грехи“. И сказал парализованному: 11„Говорю тебе: встань, возьми свою постель и иди домой!“ 12Тот сразу встал и, взяв свою постель, вышел на глазах у всех, так что все изумлялись и прославляли Бога, говоря: „Мы никогда не видели ничего подобного!“

13Иисус опять вышел к озеру, и весь народ пришёл к Нему, и Он учил их. 14Проходя мимо, Он увидел Левия, сына Алфея, сидевшего на месте сбора налогов. И сказал ему: „Следуй за Мной!“ Встав, тот последовал за Ним.

15Однажды Иисус обедал в доме у Левия. Многие сборщики налогов и грешники ели с Иисусом и Его учениками, ибо много их было, следовавших за Ним. 16Законоучители из фарисеев, увидев, что Он ест с грешниками и сборщиками налогов, сказали Его ученикам: „Почему Он ест со сборщиками налогов и грешниками?“

17Иисус услышал их и сказал: „Не здоровым нужен врач, а больным. Я пришёл призвать к покаянию не праведников, а грешников“.

Евангелие (Благая весть в изложении) от Марка 6:7	Иисус созвал двенадцать и начал посылать их по двое. И он дал им власть над нечистыми духами.	И, призвав двенадцать, начал посылать их по два, и дал им власть над нечистыми духами.	Он призвал к себе двенадцать апостолов, начал рассылать их по двое и дал им власть над нечистыми духами.

1279 Воскрешение девочки. Братья Иисуса МАРКА 5:32–6:11

зали ему: «Ты же видишь, что толпа теснит тебя[а], а спрашиваешь: „Кто прикоснулся ко мне?“». 32 Но он смотрел вокруг, чтобы увидеть женщину, которая сделала это. 33 А та была в страхе и трепете, зная, что с ней произошло. Она подошла, упала перед ним на колени и рассказала ему всю правду[б]. 34 Он сказал ей: «Дочь моя, твоя вера исцелила тебя. Иди с миром[в] и будь здорова от своего тяжёлого недуга»[г].

35 Когда он ещё говорил, пришли люди из дома начальника синагоги и сказали: «Твоя дочь умерла! Зачем ещё утруждать учителя?»[д] 36 Но Иисус, услышав эти слова, сказал начальнику синагоги: «Не бойся, только проявляй веру»[е] — 37 и не позволил идти с собой никому, кроме Петра, Иакова и Иоанна, брата Иакова[ж].

38 Когда они пришли в дом начальника синагоги, он увидел, что там царил переполох. Люди плакали и горько рыдали. 39 Войдя в дом, он сказал им: «Что вы подняли переполох и что вы плачете? Ребёнок не умер, а спит»[з]. 40 Тогда они стали насмехаться над ним. Но он велел всем выйти, взял с собой отца и мать ребёнка, а также тех, кто был с ним, и вошёл туда, где был ребёнок[и]. 41 Взяв ребёнка за руку, он сказал: *«Талифа́ куми́»*, что в переводе означает: «Девочка, говорю тебе: встань!»[к] 42 И девочка тут же встала и начала ходить. Ей было двенадцать лет. Увидев это, её родители пришли в небывалый восторг[л]. 43 Но он строго велел им никому об этом не говорить[м] и сказал, чтобы девочке дали поесть.

6 Он отправился оттуда дальше и пришёл в свои родные места. За ним следовали его ученики[н]. 2 Когда наступила суббота, он начал учить в синагоге, и очень многие слушающие поражались и говорили: «Откуда у него это?[п] Почему этому человеку дана такая мудрость и как он совершает такие могущественные дела? 3 Не плотник[р] ли это, сын Марии[с] и брат Иакова[т], Иосифа, Иуды и Симона?[ф] И не здесь ли с нами его сёстры?» — и претыкались из-за него[х]. 4 Иисус же сказал им: «Не бывает, чтобы не чтили пророка, разве только у него на родине[ц], среди его родственников и в его доме»[ч]. 5 И он не совершил там никаких могущественных дел, только возложил руки на нескольких больных и исцелил их. 6 Он удивился их неверию. И он пошёл по окрестным деревням, уча людей[ш].

7 Иисус созвал двенадцать и начал посылать их по двое[щ]. И он дал им власть над нечистыми духами[ъ]. 8 Он велел им не брать в дорогу ничего, кроме посоха: ни хлеба, ни мешка с едой[ы], ни медных денег в кошельке на поясе[ь],— 9 завязать сандалии и не брать с собой запасной нижней одежды[э]. 10 Затем он сказал им: «Где бы вы ни вошли в дом[ю], оставайтесь там, пока не уйдёте из того места[я]. 11 Если в каком-нибудь месте вас не примут и не будут слушать, то, выходя

Гл. 5
а Лк 8:45
б Лк 8:47
в Ск 18:6 1Ск 1:17 Лк 7:50 Лк 8:48
г Мф 9:22
д Лк 8:49
е 2Лт 20:20 Лк 8:50 Ин 11:40
ж Мф 17:1 Мф 26:37
з Мф 9:23 Лк 8:52 Ин 11:11
и Мф 9:24 Лк 8:51 Лк 8:53
к Мф 9:25 Лк 7:14 Лк 8:54 Ле 9:40
л Лк 8:55

2-я кол.
а Мк 1:44 Мк 7:36

Гл. 6
б Мф 13:54 Лк 4:16
в Мф 13:54 Ин 6:42 Ин 7:15
г Иоа 33:2 1Пр 1:23
д Ин 6:42
е Гл 1:19
ж Мк 3:31
з Мф 13:56
и Иер 11:21
к Мф 13:57 Лк 4:24 Ин 4:44
л Мф 9:35 Мф 10:23 Лк 13:22
м Зк 4:9 Лк 10:1
н Мф 10:1 Лк 9:1
о Рь 15:27 Гь 6:6
п Мф 10:9 Лк 9:3
р Мф 10:10 Лк 12:8
с Мф 10:11
т Лк 9:4

Глава 5, 6 ОТ МАРКА

бы видеть ту, которая сделала это.

33 Женщина в страхе и трепете, зная, что с нею произошло, подошла, пала пред Ним и сказала Ему всю истину.

34 Он же сказал ей: дщерь! вера твоя спасла тебя; иди в мире и будь здорова от болезни твоей.

35 Когда Он еще говорил сие, приходят от начальника синагоги и говорят: дочь твоя умерла; что еще утруждаешь Учителя?

36 Но Иисус, услышав сии слова, тотчас говорит начальнику синагоги: не бойся, только веруй.

37 И не позволил никому следовать за Собою, кроме Петра, Иакова и Иоанна, брата Иакова.

38 Приходит в дом начальника синагоги и видит смятение и плачущих и вопиющих громко.

39 И, войдя, говорит им: что смущаетесь и плачете? девица не умерла, но спит.

40 И смеялись над Ним. Но Он, выслав всех, берет с Собою отца и мать девицы и бывших с Ним и входит туда, где девица лежала.

41 И, взяв девицу за руку, говорит ей: «талифа кумі», что значит: «девица, тебе говорю, встань».

42 И девица тотчас встала и начала ходить, ибо была лет двенадцати. *Видевшие* пришли в великое изумление.

43 И Он строго приказал им, чтобы никто об этом не знал, и сказал, чтобы дали ей есть.

ГЛАВА 6

1 «Не бывает пророк без чести...» 7 Двенадцать посланы на служение. 14 Иоанн Креститель обезглавлен Иродом. 30 Насыщение пяти тысяч; хождение по воде. 53 Исцеление многих.

Оттуда вышел Он и пришел в Свое отечество; за Ним следовали ученики Его.

2 Когда наступила суббота, Он начал учить в синагоге; и многие слышавшие с изумлением говорили: откуда у Него это? что за премудрость дана Ему, и как такие чудеса совершаются руками Его?

3 Не плотник ли Он, сын Марии, брат Иакова, Иосии, Иуды и Симона? Не здесь ли, между нами, Его сестры? И соблазнились о Нем.

4 Иисус же сказал им: не бывает пророк без чести, разве только в отечестве своем и у сродников и в доме своем.

5 И не мог совершить там никакого чуда, только на немногих больных возложив руки, исцелил их.

6 И дивился неверию их; потом ходил по окрестным селениям и учил.

7 И, призвав Двенадцать, начал посылать их по два, и дал им власть над нечистыми духами.

8 И заповедал им ничего не брать в дорогу, кроме одного посоха: ни сумы, ни хлеба, ни меди в поясе,

9 Но обуваться в простую обувь и не носить двух одежд.

10 И сказал им: если где войдете в дом, оставайтесь в нем, доколе не выйдете из того места.

11 И если кто не примет вас и не будет слушать вас, то, выходя оттуда, отрясите прах от ног ваших, во свидетельство на них. Истинно говорю вам: отраднее будет Содому и Гоморре в день суда, нежели тому городу.

12 Они пошли и проповедовали покаяние;

13 Изгоняли многих бесов и многих больных мазали маслом и исцеляли.

14 Царь Ирод, услышав об *Иисусе* (ибо имя Его стало гласно), говорил: это Иоанн Креститель воскрес из мертвых, и потому чудеса делаются им.

15 Другие говорили: это Илия, а иные говорили: это пророк, или как один из пророков.

16 Ирод же, услышав, сказал: это Иоанн, которого я обезглавил; он воскрес из мертвых.

17 Ибо сей Ирод, послав, взял Иоанна и заключил его в темницу за Иродиаду, жену Филиппа,

Гл. 6
1-6 Мф 13:54-58; Лк 4:16, 22-24
4 Ин 4:44
7-13 Мф 10:5-15; Лк 9:1-6
7 Мф 10:1
8-11 Лк 10:4-11
11 Деян 13:51
13 Иак 5:14
14-29 Мф 14:1-12; Лк 9:7-9
14-16 Мф 16:14; Мк 8:28; Лк 9:19
17-18 Лк 3:19-20

44

ОТ МАРКА 5:22–6:15 922

22И пришёл туда глава синагоги по имени Иаир. Увидев Иисуса, он припал к Его ногам 23и стал усиленно умолять Его, говоря: „Моя дочь при смерти. Прошу Тебя, приди и возложи на неё руки, чтобы она исцелилась и осталась жива“.

24Иисус пошёл с ним, и большая толпа народа следовала за Ним по пятам, тесня Его.

25Была там одна женщина, которая двенадцать лет страдала кровотечениями. 26Она много страдала, и многие врачи старались ей помочь. Она потратила на них всё, что имела, но ей становилось не лучше, а хуже. 27Когда она услышала об Иисусе, она подошла к Нему сзади в толпе народа и дотронулась до Его одежды, 28ибо она подумала: „Если я смогу хотя бы прикоснуться к Его одежде, я исцелюсь“. 29И тотчас же кровотечение у неё прекратилось, и она ощутила в теле, что исцелена от болезни. 30Иисус же сразу понял, что сила вышла из Него. Он повернулся к толпе и спросил: „Кто дотронулся до Моей одежды?“

31Его ученики сказали: „Ты видишь, что толпа теснит Тебя, а спрашиваешь: «Кто прикоснулся ко Мне?»“ 32Но Он продолжал смотреть вокруг, чтобы увидеть того, кто это сделал. 33Тогда женщина, поняв, что с ней произошло, дрожа от страха, пала ниц перед Ним и рассказала Ему всю правду. 34Он сказал ей: „Дочь Моя, твоя вера спасла тебя. Иди с миром, ты больше не будешь страдать от своей болезни“.

35Когда Он ещё говорил, пришли посыльные из дома Иаира, главы синагоги. Они сказали: „Твоя дочь умерла. Не надо беспокоить Учителя“.

36Но Иисус услышал, что они говорили, и сказал Иаиру: „Не бойся. Просто веруй“.

37Он не позволил никому, кроме Петра, Иакова и Иоанна, брата Иакова, следовать за Собой. 38Они пришли в дом главы синагоги, и Он увидел смятение и громко плачущих и рыдающих людей. 39Он вошёл и сказал им: „К чему смятение и плач? Девочка не умерла, она спит“. 40Они лишь посмеялись над Ним. Он отослал прочь всех людей, и, взяв с собой отца и мать ребёнка и Своих трёх учеников, вошёл туда, где лежала девочка. 41Он взял её за руку и сказал: „Талифа, куми!“, что значит: „Девочка, говорю тебе, встань!“ 42И девочка сразу же поднялась и начала ходить, ибо ей было двенадцать лет. Великое изумление овладело присутствующими. 43Он строго наказал им, чтобы никто не узнал об этом и сказал, чтобы ей дали что-нибудь поесть.

Иисус отправляется в родной город

6Иисус вышел оттуда и пошёл в Свой родной город. Его ученики следовали за Ним. 2Когда наступила суббота, Он начал учить в синагоге, и многие, слушая Его, изумлялись и говорили: „Откуда у Него это учение? И что за мудрость Ему дана, что такие чудеса совершаются Его руками? 3Разве Он не плотник, сын Марии, брат Иакова, Иосии, Иуды и Симона? И не здесь ли среди нас Его сёстры?“ И не захотели они признать Его.

4Иисус сказал им: „Не бывает пророк без чести, разве только в своём родном городе, среди своих и в своём доме“. 5И не мог Он совершить там никакого чуда; только на нескольких больных возложил руки и исцелил их. 6Он очень удивлялся их неверию.

Затем Он пошёл по селениям учить людей. 7Он призвал к себе двенадцать апостолов, начал рассылать их по двое и дал им власть над нечистыми духами. 8И сказал Он им: „Не берите с собой ничего, кроме посоха дорожного: ни хлеба, ни сумы, ни денег в кармане. 9Обуйтесь в сандалии и возьмите только ту одежду, что на вас. 10В какой бы дом вы ни вошли, оставайтесь там, пока не покинете тот город. 11И если в каком-то месте вас не примут или не станут слушать, то выходя оттуда, отряхните пыль с ног своих. Это будет для них предупреждением“.

12И они пошли и стали проповедовать, чтобы люди каялись в своих грехах. 13Они изгоняли много бесов и многих больных натирали оливковым маслом и исцеляли их.

Царь Ирод считает, что Иисус—Иоанн Креститель

14Царь Ирод прослышал про Иисуса, потому что имя Его стало хорошо известно. Некоторые говорили: „Иоанн Креститель воскрес из мёртвых и поэтому может творить чудеса“. 15Другие говорили: „Он Илия“.

Евангелие (Благая весть в изложении) от Марка 13:32,33	[32] О том дне или часе не знает никто: ни ангелы на небе, ни Сын, а знает только Отец. [33] Смотрите, бодрствуйте, потому что не знаете, когда придёт назначенное время.	[32]О дне же том, или часе, никто не знает, ни Ангелы небесные, ни Сын, но только Отец. [33]Смотрите, бодрствуйте, молитесь, ибо не знаете, когда наступит это время.	[32] Никто не знает того дня и часа: ни ангелы на небесах, ни Сын, а лишь один Отец. [33] Берегитесь и будьте всегда готовы! Ибо не знаете, когда наступит это время.

ния[a], и будет голод[б]. Это начало мук[в].

9 Вы же наблюдайте за собой. Из-за меня вас будут отдавать в местные суды[г], бить в синагогах[д] и ставить перед правителями и царями, для свидетельства им[е]. 10 И во всех народах прежде должна быть проповедана[ж] благая весть[з]. 11 А когда вас поведут в суд, не беспокойтесь заранее о том, что говорить[и]. Говорите то, что вам будет дано в тот час, потому что не вы будете говорить, а святой дух[к]. 12 Брат отдаст на смерть брата, и отец — ребёнка[л]. Дети восстанут против родителей и отдадут их на смерть[м], 13 и все будут ненавидеть вас из-за моего имени[н]. Но кто выстоит до конца[о], тот спасётся[п].

14 Когда вы увидите, что мерзость[р], несущая опустошение[с], стоит там, где её не должно быть (читающий пусть проявит проницательность)[т], тогда находящиеся в Иудее пусть бегут в горы[у]. 15 Тот, кто на крыше дома, пусть не спускается и не входит в дом, чтобы взять что-либо из него[ф]. 16 И тот, кто в поле, пусть не возвращается назад, чтобы взять свою верхнюю одежду[х]. 17 Горе беременным и кормящим грудью в те дни![ц] 18 Молитесь о том, чтобы это не произошло зимой[ч], 19 потому что те дни будут днями такого бедствия[ш], какого не было от начала мира, который сотворил Бог, до того времени, и уже не будет[щ]. 20 И если бы Иегова[э] не сократил те дни, то не спаслась бы никакая плоть. Но ради избранных[ю], которых он избрал[я], он сократит те дни[а].

Гл. 13
а Мф 24:7
б Лк 21:11 Отк 6:6 Отк 6:8
в Мф 24:8
г Де 4:15
д Мф 10:17 Лк 21:12 Ин 16:2 Отк 2:10
е Мф 24:9 Лк 21:12 2Тм 3:12
ж Мф 24:14 Рм 10:18 Отк 14:6
з Де 8:12
и Мф 10:19 Лк 12:11 Лк 21:14
к Исх 4:12 Лк 21:15 Ис 4:8 Ис 6:10
л Мх 7:6 Мф 10:21 Лк 21:16 2Тм 3:3
м Мф 24:10 2Тм 3:1
н Лк 21:17
о Дан 12:12 2Тм 4:7 Евр 3:6
п Отк 2:10
р Вт 29:17 1Пр 11:5 Отк 13:15
с Дан 9:27
т Мф 24:15
у Мф 24:16
ф Мф 24:17
х Мф 24:18
ц Мф 24:19 Лк 19:44 Лк 21:23 Лк 23:28
ч Мф 24:20
ш Дан 12:1 Ин 2:2 Отк 7:14
щ Мф 24:21
э Иса 1:9 Зх 13:8
ю Отк 17:14
я Рм 8:33 Эф 1:4
а Мф 24:22

2-м кол.
а Лк 17:23 Лк 21:8
б Мф 24:23 1Ин 4:1
в Вт 13:1 Вт 18:22 Мф 7:15
г Отк 13:13
д Мф 24:24
е Мф 7:15 Мф 24:42 Эф 6:18 2Пт 3:17
ж Ис 13:10
з Мф 24:29
и Дан 7:13 Лк 1:11 Отк 1:7
к Мф 24:30 Лк 21:27
л Отк 7:3

21 Если кто-нибудь скажет вам тогда: „Христос здесь!“ или „Он там!“[а] — не верьте[б], 22 потому что появятся лжехристы и лжепророки[в], которые покажут знамения и чудеса[г], чтобы, если возможно, отвести избранных[д]. 23 Вы же будьте настороже[е]. Я предупредил вас обо всём заранее[ж].

24 В те дни, после того бедствия, солнце потемнеет и луна не даст света, 25 звёзды будут падать с неба и силы, которые на небесах, поколеблются[з]. 26 И тогда увидят Сына человеческого[и], идущего в облаках с великой силой и славой[к]. 27 Он пошлёт ангелов и соберёт своих избранных[л] от четырёх ветров, от края земли до края неба[м].

28 Возьмите для примера инжир. Как только его ветви становятся мягкими и на них появляются листья, вы знаете, что лето уже близко[н]. 29 Так и когда увидите, что это происходит, знайте, что он близко, у дверей[о]. 30 Истинно говорю вам: не исчезнет это поколение, как всё это произойдёт[п]. 31 Небо[р] и земля исчезнут, но мои слова[с] останутся[т].

32 О том дне или часе не знает никто: ни ангелы на небе, ни Сын, а знает только Отец[т]. 33 Смотрите, бодрствуйте[ф], потому что не знаете, когда придёт назначенное время[х]. 34 Это подобно тому, как если бы человек, отправляясь в другую страну[ц], оставил свой дом под присмотром рабов, поручив каждому своё задание, и велел

м Вт 30:4; Зх 2:6; Мф 24:31; н Мф 24:32; Лк 21:29; о Мф 24:33; Мк 13:29; п Мф 24:34; Лк 21:32; р Ис 102:26; Иса 51:6; с Исн 23:14; Иса 40:8; т Мф 5:18; Мф 24:35; Лк 16:17; у Мф 24:36; Де 1:7; ф Рм 13:11; 1Фс 5:6; х Мф 25:13; Лк 21:34; ц Мф 25:14.

31 Небо и земля прейдут, но
слова Мои не прейдут.
32 О дне же том, или часе,
никто не знает, ни Ангелы небесные, ни Сын, но только Отец.
33 Смотрите, бодрствуйте, молитесь, ибо не знаете, когда наступит это время.
34 Подобно как бы кто, отходя в путь и оставляя дом свой, дал слугам своим власть и каждому свое дело, и приказал привратнику бодрствовать.
35 Итак, бодрствуйте, ибо не знаете, когда придет хозяин дома: вечером, или в полночь, или в пение петухов, или поутру;
36 Чтобы, придя внезапно, не нашел вас спящими.
37 А что вам говорю, говорю всем: бодрствуйте.

ГЛАВА 14

1 Помазание Иисуса драгоценным миром. 10 Вечеря Господня; хлеб и вино. 26 Предсказание об отречении Петра. 32 Молитва в Гефсимании. 43 Предательство Иуды; бегство учеников; 53 Иисус перед первосвященниками и синедрионом; отречение Петра.

Через два дня *наступало* быть *празднику* Пасхи и опресноков. И искали первосвященники и книжники, как бы взять Его хитростью и убить;
2 Но говорили: *только* не в праздник, чтобы не произошло возмущения в народе.
3 И когда был Он в Вифании, в доме Симона прокаженного, и возлежал, — пришла женщина с алавастровым сосудом мира из нарда чистого, драгоценного и, разбив сосуд, возлила Ему на голову.
4 Некоторые же вознегодовали и говорили между собою: к чему сия трата мира?
5 Ибо можно было бы продать его более нежели за триста динариев и раздать нищим. И роптали на нее.
6 Но Иисус сказал: оставьте ее; что ее смущаете? Она доброе дело сделала для Меня.
7 Ибо нищих всегда имеете с собою и, когда захотите, можете им благотворить; а Меня не всегда имеете.

32 Мф 24:36
33-37 Мф 24:42-44
33 Мф 25:13; Лк 21:36
34-36 Лк 12:36-38

Гл. 14
1-2 Мф 26:1-5; Лк 22:1-2; Ин 11:47-53
1 Исх 12:1-27
3-9 Мф 26:6-13; Ин 12:1-8
3 Лк 7:37-38
7 Второ 15:11
10-11 Мф 26:14-16; Лк 22:3-6
12-21 Мф 26:17-25; Лк 22:7-13,21-23; Ин 13:21-30
18 Пс 40:10
22-25 Мф 26:26-29; Лк 22:14-20; 1Кор 11:23-25

8 Она сделала, что могла: предварила помазать тело Мое к погребению.
9 Истинно говорю вам: где ни будет проповедано Евангелие сие, в целом мире, сказано будет, в память ее, и о том, что она сделала.
10 И пошел Иуда Искариот, один из Двенадцати, к первосвященникам, чтобы предать Его им.
11 Они же, услышав, обрадовались, и обещали дать ему сребреники. И он искал, как бы в удобное время предать Его.
12 В первый день опресноков, когда закалали пасхального *агнца*, говорят Ему ученики Его: где хочешь есть пасху? мы пойдем и приготовим.
13 И посылает двух из учеников Своих, и говорит им: пойдите в город: и встретится вам человек, несущий кувшин воды; последуйте за ним
14 И, куда он войдет, скажите хозяину дома того: «Учитель говорит: где комната, в которой бы Мне есть пасху с учениками Моими?»
15 И он покажет вам горницу большую, устланную, готовую: там приготовьте нам.
16 И пошли ученики Его, и пришли в город, и нашли, как сказал им; и приготовили пасху.
17 Когда настал вечер, Он приходит с Двенадцатью.
18 И, когда они возлежали и ели, Иисус сказал: истинно говорю вам, один из вас, идущий со Мною, предаст Меня.
19 Они опечалились и стали говорить Ему, один за другим: не я ли? и другой: не я ли?
20 Он же сказал им в ответ: один из Двенадцати, обмакивающий со Мною в блюдо.
21 Впрочем, Сын Человеческий идет, как писано о Нем; но горе тому человеку, которым Сын Человеческий предается: лучше было бы тому человеку не родиться.
22 И когда они ели, Иисус, взяв хлеб, благословил, пре-

листья, вы знаете, что лето уже близко.
[29]Так и когда вы увидите, что это сбывается, знайте, что Он близко, у самых дверей.
[30]Истинно говорю, что живущее ныне поколение не уйдёт прежде, чем всё это произойдёт. [31]Небо и земля исчезнут, но слова Мои останутся.
[32]Никто не знает того дня и часа: ни ангелы на небесах, ни Сын, а лишь один Отец. [33]Берегитесь и будьте всегда готовы! Ибо не знаете, когда наступит это время.
[34]Подобно тому, как человек, отправляющийся в путешествие, поручает слугам присматривать за домом, назначив каждому своё дело, а привратнику приказав бодрствовать.
[35]Итак, бодрствуйте, ибо вы не знаете, когда вернётся хозяин домой вечером ли, в полночь ли или утром, когда взойдёт солнце.
[36]Он может возвратиться внезапно и, если вы всегда бодрствуете, он не застанет вас спящими. [37]И потому вот что говорю вам всем и каждому: «Бодрствуйте!»"

План убить Иисуса

14 До Пасхи и Праздника Пресных Хлебов оставалось два дня. И первосвященники и законоучители, выискивая, как бы обманным путём схватить и убить Иисуса, [2]говорили: „Только не во время праздника. Иначе народ может взбунтоваться".

Женщина умащает Иисуса благовониями

[3]Когда Иисус находился в Вифании и сидел за трапезой за столом в доме Симона прокажённого, туда пришла женщина с алебастровым сосудом драгоценного благовония из чистого нарда. Она вскрыла алебастровый сосуд и возлила благовоние Ему на голову.
[4]Некоторые ученики рассердились и стали говорить друг другу: „К чему такое расточение благовония? [5]Ведь его можно было бы продать более чем за триста динариев и раздать деньги нищим". И стали укорять женщину.
[6]Но Иисус сказал: „Оставьте её в покое. Зачем вы её смущаете? Она сделала для Меня доброе дело. [7]Ибо нищие всегда с вами, и вы можете помогать им в любое время, когда захотите. Но Я не всегда буду с вами. [8]Она сделала, что могла: умастила Моё Тело благовонием заранее, чтобы приготовить его к погребению. [9]Истинно говорю: где бы в мире ни благовествовали, в память о ней будет сказано о том, что она сделала".

Предательство Иуды

[10]Вскоре после этого Иуда Искариот, один из двенадцати апостолов, пошёл к первосвященникам, чтобы предать в их руки Иисуса. [11]Они обрадовались, услышав это, и обещали дать ему за это деньги. И стал Иуда искать удобного случая, чтобы предать Иисуса.
[12]В первый день Праздника Пресных Хлебов, когда был принесён в жертву пасхальный ягнёнок, Его ученики сказали Ему: „Где Ты хочешь есть пасхальный ужин? Мы пойдём и всё приготовим".
[13]И Он послал двух Своих учеников, сказав им: „Идите в город. Вам встретится человек, несущий кувшин с водой. Следуйте за ним [14]и скажите хозяину того дома, куда он войдёт: «Учитель спрашивает: Где комната, в которой Я могу собраться с Моими учениками для пасхального ужина?» [15]Хозяин покажет вам большую комнату наверху, в которой всё будет уже подготовлено. Там и приготовьте для нас ужин".
[16]Ученики вышли и пошли в город, и нашли всё в точности, как сказал им Иисус, и приготовили пасхальный ужин.
[17]Когда наступил вечер, Он пришёл с двенадцатью апостолами. [18]И когда они сидели за столом и ели, Иисус сказал: „Истинно говорю: один из вас, кто сейчас ест со Мной, предаст Меня".
[19]Они опечалились и один за другим стали говорить Ему: „Конечно же, не я!"
[20]Иисус ответил им: „Это будет один из двенадцати, обмакивающий свой хлеб в одно блюдо со Мной. [21]Сын Человеческий пройдёт по назначенному пути и умрёт, как и написано о Нём. Но горе тому, кто предаст Сына Человеческого! Лучше бы ему и вовсе не родиться".

Вечеря Господа

[22]И когда они ели, Он взял хлеб, благословил, преломил его и отдал им, сказав: „Ешьте, это Тело Моё".
[23]Затем Он взял чашу с вином и, возблагодарив Бога, передал им, и все они отпили из этой чаши.

Евангелие (Благая весть в изложении) от Луки 1:30,31

30 Тогда ангел сказал ей: «Не бойся, Мария. Ты нашла благосклонность в глазах Бога. 31 Ты забеременеешь и родишь сына и назовёшь его Иисус

1301 Гавриил говорит с Марией. Елизавета ЛУКИ 1:22–48

нем народ ждал Захáрию[а] и удивлялся, что он задерживается в святилище. 22 Когда же он вышел, то не мог говорить с ними, и они поняли, что он увидел в святилище что-то сверхъестественное[б]. И он стал объясняться с ними жестами, оставаясь немым. 23 Когда закончились дни его служения[в], он пошёл домой

24 После тех дней его жена Елизавета забеременела[г] и пять месяцев не выходила из дома, говоря: 25 «Так поступил со мной Иегова в эти дни: он обратил на меня внимание, чтобы снять с меня позор среди людей»[д].

26 В шестой месяц Бог послал ангела Гавриила[е] в галилейский город Назарéт 27 к девственнице, обручённой с человеком по имени Иосиф, из дома Давида. Эту девушку[ж] звали Мария[з]. 28 Придя к ней, ангел сказал: «Здравствуй[и], снискавшая благосклонность! Иегова[к] с тобой!»[л] 29 Эти слова глубоко взволновали её, и она стала размышлять о том, что могло бы означать такое приветствие. 30 Тогда ангел сказал ей: «Не бойся, Мария. Ты нашла благосклонность[м] в глазах Бога. 31 Ты забеременеешь и родишь сына[н] и назовёшь его Иисус[о]. 32 Он будет великим[п] и будет назван Сыном Всевышнего[р]. И Иегова Бог даст ему престол[с] его отца Давида[т]. 33 Он будет царствовать над домом Иакова вечно, и его царству не будет конца»[у].

34 Тогда Мария спросила ангела: «Как такое может быть, если у меня никогда не было близости[ф] с мужчиной?» 35 Ангел сказал ей в ответ: «На тебя сойдёт святой дух[х], и сила Всевышнего найдёт на тебя как тень. Поэтому того, кого ты родишь, назовут святым[ц], Сыном Бога[ч]. 36 Вот и твоя родственница Елизавета, которую называли бесплодной[ш], в свои преклонные годы тоже забеременела и уже шестой месяц беременна сыном. 37 Ведь у Бога ни одно слово не остаётся неисполненным»[щ]. 38 Тогда Мария сказала: «Я рабыня Иеговы![э] Пусть всё произойдёт со мной так, как ты сказал». И ангел ушёл от неё.

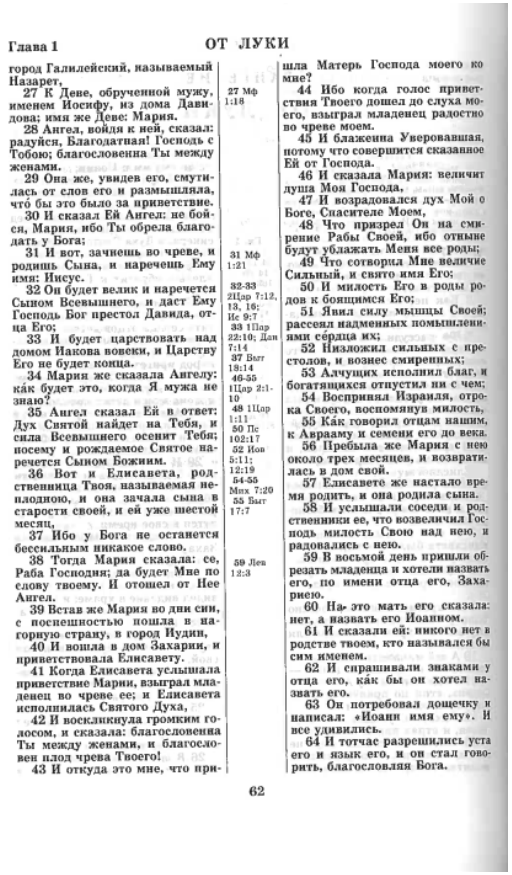
39 В те дни Мария собралась и поспешила в гористую местность, в один город в земле Иуды. 40 Войдя в дом Захáрии, она поприветствовала Елизавету. 41 Когда Елизавета услышала приветствие Марии, младенец в её утробе подпрыгнул, и Елизавета исполнилась святого духа 42 и громко воскликнула: «Благословенна ты среди женщин и благословен[ю] плод твоей утробы! 43 Чем я заслужила такую честь, что ко мне пришла мать моего Господа?[я] 44 Как только слова твоего приветствия дошли до моих ушей, младенец в моей утробе подпрыгнул от ликования[ю]. 45 Счастлива поверившая, потому что всё, что сказал ей Иегова[ь], исполнится»[я].

46 Тогда Мария сказала: «Моя душа возвеличивает Иегову[ю], 47 и моему духу не удержаться от ликования[ю] о Боге, моём Спасителе[ь], 48 потому что он обратил внимание на незначительность своей рабыни[ю]. Отныне все поколения будут

гл. 1
а Чс 6:23
б 2Ор 12:1
в 1Пт 9:25
г Мф 1:18
д Бт 30:23; 1См 1:11
е Дан 8:16; Лк 1:19
ж Иса 7:14
з Мф 1:18; Лк 2:5
и Мф 26:49; Мк 15:18; Ин 19:3
к Нер 1:19
л Сд 5:24
м Пр 13:2
н Бт 16:11; Сд 13:3; Ер 4:4
о Мф 1:21; Лк 2:21
п Фп 2:10; 1Тм 6:15
р Мф 27:54; Ин 1:49
с 2См 7:12; Пс 132:11; Иса 9:7; Иер 23:5
т Иса 11:1; Иса 11:10; Мф 1:1
у Дан 2:44; Дан 7:14; Авр 1:8
ф Иса 7:14; Мф 1:25

2-я кол.
а Мф 1:18; Мф 1:20
б Ин 6:69; Ин 10:36
в Мф 14:33; Ин 1:34; Ин 20:31; Рм 1:4
г Бт 11:30; Пс 113:9
д Бт 18:14; Пс 115:3; Иер 32:17; Зх 8:6; Мф 19:26
е 1См 1:11
ж Ер 20:4; Лк 11:27
з Мф 3:11
и Ин 3:29
к Бт 18:14; Бт 21:1
л Бер 11:11
м 1См 2:1; Пс 34:2
н Аов 3:18
о 2См 22:3; Исх 43:3; Тит 1:3; Исход 23:
п 1См 1:11; Пс 138:6.

30И сказал Ей Ангел: не бойся, Мария, ибо Ты обрела благодать у Бога; 31и вот, зачнешь во чреве, и родишь Сына, и наречешь Ему имя: Иисус.



Глава 1 ОТ ЛУКИ

город Галилейский, называемый Назарет,
27 К Деве, обрученной мужу, именем Иосифу, из дома Давидова; имя же Деве: Мария.
28 Ангел, войдя к ней, сказал: радуйся, Благодатная! Господь с Тобою; благословенна Ты между женами.
29 Она же, увидев его, смутилась от слов его и размышляла, что́ бы это было за приветствие.
30 И сказал Ей Ангел: не бойся, Мария, ибо Ты обрела благодать у Бога;
31 И вот, зачнешь во чреве, и родишь Сына, и наречешь Ему имя: Иисус.
32 Он будет велик и наречется Сыном Всевышнего, и даст Ему Господь Бог престол Давида, отца Его;
33 И будет царствовать над домом Иакова вовеки, и Царству Его не будет конца.
34 Мария же сказала Ангелу: как будет это, когда Я мужа не знаю?
35 Ангел сказал Ей в ответ: Дух Святой найдет на Тебя, и сила Всевышнего осенит Тебя; посему и рождаемое Святое наречется Сыном Божиим.
36 Вот и Елисавета, родственница Твоя, называемая неплодною, и она зачала сына в старости своей, и ей уже шестой месяц,
37 Ибо у Бога не останется бессильным никакое слово.
38 Тогда Мария сказала: се, Раба Господня; да будет Мне по слову твоему. И отошел от Нее Ангел.
39 Встав же Мария во дни сии, с поспешностью пошла в нагорную страну, в город Иудин,
40 И вошла в дом Захарии, и приветствовала Елисавету.
41 Когда Елисавета услышала приветствие Марии, взыграл младенец во чреве ее; и Елисавета исполнилась Святого Духа,
42 И воскликнула громким голосом, и сказала: благословенна Ты между женами, и благословен плод чрева Твоего!
43 И откуда это мне, что пришла Матерь Господа моего ко мне?
44 Ибо когда голос приветствия Твоего дошел до слуха моего, взыграл младенец радостно во чреве моем.
45 И блаженна Уверовавшая, потому что совершится сказанное Ей от Господа.
46 И сказала Мария: величит душа Моя Господа,
47 И возрадовался дух Мой о Боге, Спасителе Моем,
48 Что призрел Он на смирение Рабы Своей, ибо отныне будут ублажать Меня все роды;
49 Что сотворил Мне величие Сильный, и свято имя Его;
50 И милость Его в роды родов к боящимся Его;
51 Явил силу мышцы Своей; рассеял надменных помышлениями сердца их;
52 Низложил сильных с престолов, и вознес смиренных;
53 Алчущих исполнил благ, и богатящихся отпустил ни с чем;
54 Воспринял Израиля, отрока Своего, воспомянув милость,
55 Как говорил отцам нашим, к Аврааму и семени его до века.
56 Пребыла же Мария с нею около трех месяцев, и возвратилась в дом свой.
57 Елисавете же настало время родить, и она родила сына.
58 И услышали соседи и родственники ее, что возвеличил Господь милость Свою над нею, и радовались с нею.
59 В восьмой день пришли обрезать младенца и хотели назвать его, по имени отца его, Захарию.
60 На это мать его сказала: нет, а назвать его Иоанном.
61 И сказали ей: никого нет в родстве твоем, кто называался бы сим именем.
62 И спрашивали знаками у отца его, как бы он хотел назвать его.
63 Он потребовал дощечку и написал: «Иоанн имя ему». И все удивились.
64 И тотчас разрешились уста его и язык его, и он стал говорить, благословляя Бога.

27 Мф 1:18
31 Мф 1:21
32-33 2Цар 7:12, 13, 16; Ис 9:7
33 1Пар 22:10; Дан 7:14
37 Быт 18:14
46-55 1Цар 2:1-10
48 1Цар 1:11
50 Пс 102:17
52 Иов 5:11; 12:19
54-55 Мих 7:20
55 Быт 17:7
59 Лев 12:3

62

30 И ангел сказал ей: «Не бойся, Мария, ибо Ты обрела милость Божью.
31 Слушай! Ты зачнёшь и родишь Сына, и назовёшь Его Иисусом.

939 ОТ ЛУКИ 1:29–68

29Но она была смущена этими словами и
думала, что бы это приветствие могло
значить.
30И ангел сказал ей: „Не бойся, Мария,
ибо Ты обрела милость Божью. 31Слушай!
Ты зачнёшь и родишь Сына, и назовёшь Его
Иисусом. 32Он будет велик, и Его будут
называть Сыном Всевышнего. Господь Бог
даст Ему престол Давида, Отца Его. 33Он
вовеки будет править народом Иакова, и Его
царству не будет конца".
34Мария спросила у ангела: „Как же будет
это, если я не замужем?"
35Ангел ответил ей: „Святой Дух снизойдёт на Тебя, и власть Всевышнего осенит
Тебя. Поэтому Дитя, которое родится, будет
носить имя Сына Божьего. 36Твоя родственница Елисавета в старости своей тоже
зачала сына. Все считали её бесплодной, но
вот уже шесть месяцев, как она беременна.
37Для Бога нет ничего невозможного".
38Мария сказала: „Я слуга Господа. Пусть
сбудется со Мною, что ты сказал." И ангел
удалился.

Мария навещает Елисавету

39Тогда Мария собралась и с поспешностью пошла в город, находившийся в
горах Иудеи. 40Войдя в дом Захарии, она
приветствовала Елисавету. 41Когда Елисавета
услышала голос Марии, случилось так, что
ребёнок в ней забился, и она исполнилась
Святого Духа. 42Елисавета воскликнула:
„Благословенная из благословенных! Благословен ребёнок, которого Ты носишь! 43Мать
Господа моего пришла ко мне! За что мне
выпало такое счастье?! 44Ибо, когда я
услышала Твой голос, ребёнок забился во
мне, ликуя. 45Благословенна поверившая, что
свершится сказанное Ей Господом".
46Мария сказала:
47 „Хвалу воздаёт Господу
душа Моя,
и ликует дух Мой о Боге,
Спасителе Моём,
48 ибо обратил Он взгляд на ничтожную
слугу Свою.
Отныне благословенной будут называть
Меня люди,
49 ибо Всемогущий
—да святится Имя Его—
сотворил для Меня великое.
50 Из поколения в поколение
Он милует тех,
кто почитает Его.
51 Он показал силу руки Своей
и рассеял гордых
в помышлениях их сердец,
52 низложил властителей
и возвысил смиренных,
53 алчущих исполнил благ,
богатых отослал ни с чем.
54 Бог помог Своему народу,
что служит Ему,
и послал ему милость Свою.
55 Он исполнил обещанное нашим предкам,
Аврааму и детям его,
во веки веков".
56Пробыв с Елисаветой около трёх
месяцев, Мария вернулась домой.

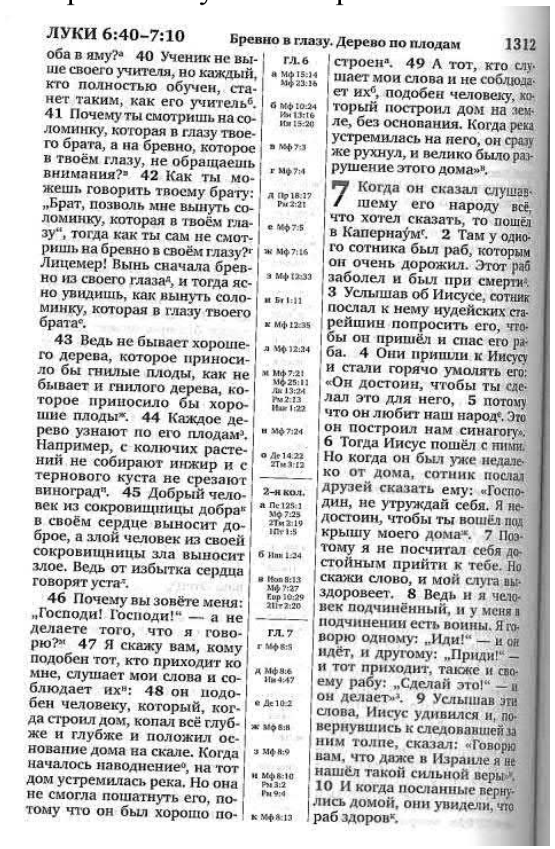
Рождение Иоанна Крестителя

57Елисавете пришло время родить, и она
родила сына. 58Её соседи и родственники
услышали, что Господь был милостив к ней,
и радовались с нею.
59На восьмой день пришли делать
обрезание ребёнку и хотели назвать его
Захарией, по имени отца.[1] Но Елисавета
сказала: 60„Нет, назовём его Иоанном".
61Собравшиеся сказали ей: „Никого из
твоих родственников так не зовут". 62И
стали знаками спрашивать отца, каким
именем он хотел бы назвать ребёнка.
63Захария попросил дощечку для письма и
написал: „Имя ему—Иоанн". И все удивились. 64Дар речи тотчас же вернулся к Захария, и он начал говорить и восхвалять Бога.
65Тут всех объял страх, и по всей горной
стране Иудейской люди говорили обо всём,
что произошло, 66и каждый, кто слышал об
этом, размышлял: „Кто же будет этот ребёнок? Ибо воистину сила Господня с ним".

Захария восхваляет Бога

67Отец Иоанна Захария исполнился
Святого Духа и стал возвещать людям о
том, что свершится:
68 „Благословен будь Господь, Бог Израиля,
ибо Он пришёл помочь народу Своему
и освободил его.

[1] по имени отца Обычно имя давалось во время обряда обрезания.

Евангелие (Благая весть в изложении) от Луки 6:42	Как ты можешь говорить твоему брату: „Брат, позволь мне вынуть соломинку, которая в твоём глазу“, тогда как ты сам не смотришь на бревно в своём глазу? Лицемер! Вынь сначала бревно из своего глаза, и тогда ясно увидишь, как вынуть соломинку, которая в глазу твоего брата. 	Или, как можешь сказать брату твоему: брат! дай, я выну сучок из глаза твоего, когда сам не видишь бревна в твоем глазе? Лицемер! вынь прежде бревно из твоего глаза, и тогда увидишь, как вынуть сучок из глаза брата твоего. 	Как ты смеешь сказать своему брату: «Брат, дай я выну соринку, что в твоём глазу», не видя у себя в глазу бревна. Лицемер, вынь сперва бревно из своего глаза, и тогда увидишь, как вынуть соринку из глаза брата твоего.

Евангелие (Благая весть в изложении) от Луки 8:1	Вскоре после этого он пошёл по городам и деревням, проповедуя и возвещая благую весть о царстве Бога. С ним были двенадцать учеников,	После сего Он проходил по городам и селениям, проповедуя и благовествуя Царствие Божие, и с Ним двенадцать,	После этого Иисус пошёл через города и селения, проповедуя и неся людям добрую весть о Царстве Божьем. И были с Ним двенадцать апостолов,

говорите: „Вот человек, обжора и пьяница*, друг сборщиков налогов и грешников!“[а] 35 Так или иначе, праведность мудрости[б] подтверждается всеми её детьми»[в].

36 Один фарисей позвал его к себе на обед. И он пришёл в дом[г] фарисея и возлёг за столом. 37 Узнав, что он возлежит за едой в доме фарисея, одна женщина, которая была известна в городе как грешница, принесла алебастровый[д] сосуд с благовонным маслом, 38 встала позади у его ног и стала, плача, обливать слезами его ноги и вытирать их своими волосами. Она нежно целовала его ноги и мазала их благовонным маслом. 39 Увидев это, пригласивший его фарисей сказал про себя: «Если бы он был пророком[е], то знал бы, что за женщина прикасается к нему, ведь она грешница»[ж]. 40 Но Иисус сказал ему: «Си́мон, я хочу тебе кое-что сказать». Он ответил: «Скажи, Учитель!»

41 «У одного кредитора было два должника. Один был должен ему пятьсот дина́риев*[з], а другой — пятьдесят. 42 Но поскольку им нечем было заплатить, он великодушно простил[и] долг им обоим. Кто же из них будет больше любить его?» 43 Си́мон ответил: «Я думаю, тот, кому он больше простил». Иисус сказал ему: «Верно ты рассудил». 44 Затем он повернулся к женщине и сказал Си́мону: «Видишь эту женщину? Я пришёл в твой дом, и ты не дал мне воды[к] для ног. А эта женщина слезами облила мне ноги и вытерла их своими волосами. 45 Ты не встретил меня поцелуем[л], а эта женщина, с тех пор как я вошёл, не перестаёт нежно целовать мои ноги. 46 Ты не помазал мне маслом голову[м], а эта женщина помазала мне благовонным маслом ноги. 47 Поэтому я говорю тебе, что её грехи, хотя их и много, прощаются[н] ей, так как она проявила много любви. А тот, кому мало прощается, проявляет мало любви». 48 Затем он сказал ей: «Прощаются твои грехи»[т]. 49 При этом те, кто возлежал с ним за столом, стали говорить про себя: «Кто этот человек, что даже грехи прощает?»[п] 50 Но он сказал женщине: «Твоя вера спасла тебя[с]. Иди с миром»[х].

8 Вскоре после этого он пошёл по городам и деревням, проповедуя и возвещая благую весть о царстве Бога[ч]. С ним были двенадцать учеников, 2 а также некоторые женщины[ц], избавленные от злых духов и исцелённые от болезней: Мария, называемая Магдалиной, из которой вышло семь демонов[ш], 3 Иоа́нна[щ], жена Ху́зы, управляющего в доме Ирода, Суса́нна и многие другие женщины, которые служили им, делясь с ними тем, что имели.

4 Когда вокруг него собралось множество народа и к ним присоединились те, кто пришли к нему из разных городов, он начал говорить и привёл им пример[ъ]: 5 «Вышел сеятель сеять семена. Когда он сеял, некоторые семена упали у дороги, и их затоптали, и небесные птицы склевали их[ы]. 6 Некоторые упали на скалу и, когда взошли, засохли, потому что для

Лк 7:34* Или «любитель пить вино». 41* См. сноску к Мф 20:2.

гл. 7
а Мф 11:19 Лк 5:30
б 1Кр 1:24
в Ин 10:38
г Мф 26:6 Лк 11:37
д Мф 26:7 Мк 14:3 Ин 12:3
е Ин 4:19
ж Лк 15:2
з Мф 18:28
и Пс 32:1 Ис 1:18 Иса 1:18 Мф 18:27 Лк 7:47
к Бт 18:4 1Тм 5:10
2-я кол.
л 1Кр 16:20 1Пт 5:14
б Пс 23:5 Пс 45:7
в Пс 5:1 Иса 43:25 Иса 44:22 Лк 7:42 1Тм 1:14
г Мф 9:2 Мк 2:5
д Иса 53:3 Мф 9:3 Мк 3:7 Лк 5:21
е Мф 9:22 Лк 8:48 Эф 2:8
ж 1Сл 1:17 Ин 14:27
гл. 8
з Мф 9:35 Лк 4:43
и Мф 27:55 Мк 15:40
к Мк 16:9 Лк 11:26
л Лк 24:10
м Мф 13:3 Мк 4:1
н Мф 13:4 Мк 4:4 Лк 8:12

31 Тогда Господь сказал: с кем сравню людей рода сего? и кому они подобны?

32 Они подобны детям, которые сидят на улице, кличут друг друга и говорят: «мы играли вам на свирели, и вы не плясали; мы пели вам плачевные песни, и вы не плакали».

33 Ибо пришел Иоанн Креститель: ни хлеба не ест, ни вина не пьет; и говорите: «в нем бес».

34 Пришел Сын Человеческий: ест и пьет; и говорите: «вот человек, который любит есть и пить вино, друг мытарям и грешникам».

35 И оправдана премудрость всеми чадами ее.

36 Некто из фарисеев просил Его вкусить с ним пищи; и Он, войдя в дом фарисея, возлег.

37 И вот, женщина того города, которая была грешница, узнав, что Он возлежит в доме фарисея, принесла алавастровый сосуд с миром

38 И, став позади у ног Его и плача, начала обливать ноги Его слезами и отирать волосами головы своей, и целовала ноги Его, и мазала миром.

39 Видя это, фарисей, пригласивший Его, сказал сам в себе: если бы Он был пророк, то знал бы, кто и какая женщина прикасается к Нему, ибо она грешница.

40 Обратившись к нему, Иисус сказал: Симон! Я имею нечто сказать тебе. Он говорит: скажи, Учитель.

41 Иисус сказал: у одного заимодавца было два должника: один должен был пятьсот динариев, а другой пятьдесят,

42 Но как они не имели чем заплатить, он простил обоим. Скажи же, который из них более возлюбит его?

43 Симон отвечал: думаю, тот, которому более простил. Он сказал ему: правильно ты рассудил.

44 И, обратившись к женщине, сказал Симону: видишь ли ты эту женщину? Я пришел в дом твой, и ты воды Мне на ноги не дал, а она слезами облила Мне ноги и волосами головы своей отёрла;

45 Ты целования Мне не дал, а она, с тех пор как Я пришел, не перестает целовать у Меня ноги;

46 Ты головы Мне маслом не помазал, а она миром помазала Мне ноги.

47 А потому сказываю тебе: прощаются грехи её многие за то, что она возлюбила много, а кому мало прощается, тот мало любит.

48 Ей же сказал: прощаются тебе грехи.

49 И возлежавшие с Ним начали говорить про себя: кто это, что и грехи прощает?

50 Он же сказал женщине: вера твоя спасла тебя, иди с миром.

37-38 Мф 26:7; Мк 14:3; Ин 12:3

ГЛАВА 8

1 Иисус благовествует по городам. 4 Притча о сеятеле и семени. 16 «Наблюдайте, как вы слушаете». 22 Укрощение бури на море. 26 Изгнание легиона бесов из бесноватого; стадо свиное. 40 Воскрешение дочери Иаира и исцеление женщины через прикосновение.

После сего Он проходил по городам и селениям, проповедуя и благовествуя Царствие Божие, и с Ним Двенадцать,

2 И некоторые женщины, которых Он исцелил от злых духов и болезней: Мария, называемая Магдалиною, из которой вышли семь бесов,

3 И Иоанна, жена Хузы, домоправителя Иродова, и Сусанна, и многие другие, которые служили Ему имением своим.

4 Когда же собралось множество народа, и из всех городов жители сходились к Нему, Он начал говорить притчею:

5 Вышел сеятель сеять семя свое, и когда он сеял, иное упало при дороге и было потоптано, и птицы небесные поклевали его;

6 А иное упало на камень и, взойдя, засохло, потому что не имело влаги;

7 А иное упало между терниев, и выросло терние и заглушило его;

Гл. 8 2-3 Мф 27:55-56; Мк 15:40-41; Лк 23:49 2 Мк 16:9

4-8 Мф 13:1-9; Мк 4:1-9

Иисус проповедует по всей стране

8После этого Иисус пошёл через города и селения, проповедуя и неся людям добрую весть о Царстве Божьем. И были с Ним двенадцать апостолов, [2]а также несколько женщин, которых Он исцелил от злых духов и болезней. Была среди них Мария из города Магдалы, из которой Он изгнал семь бесов. [3]Иоанна, жена Хузы, домоправителя Ирода, Сусанна и много других женщин, которые помогали Иисусу и его апостолам из своих личных средств.

Притча о сеятеле

[4]И когда собралось вместе множество народа, стекавшегося к Нему из разных городов, Иисус рассказал им такую притчу:

[5]„Вышел сеятель сеять. Когда он разбрасывал семена, одни из них упали у дороги, и их затоптали, и птицы небесные склевали их. [6]Другие семена попали на каменистую почву и, взойдя, засохли, ибо не имели влаги. [7]Третьи упали среди колючек, колючки выросли и задушили молодые ростки. [8]Остальные семена попали на благодатную почву, проросли и принесли зерна сторицей". Рассказав эту притчу, Он закончил словами: „Имеющий уши да слышит".

[9]Ученики стали спрашивать Его, что означает эта притча.

[10]Он сказал: „Вам даровано познать тайны Царства Божьего, но остальным даны только притчи, так что смотрят они и не видят, слышат и не понимают".[1]

Иисус объясняет притчу о сеятеле

[11]„Вот что означает эта притча: семена— это слово Божье. [12]Те, что упали при дороге, означают тех людей, которые его слышат, но приходит дьявол и похищает слово из их сердец, так что они не могут поверить в услышанное и обрести спасение. [13]Те, которые попали на камни, означают тех людей, которые слушают и принимают слово Божье с ликованием, но у них нет прочных корней, и потому они лишь на некоторое время исполняются верой, но когда наступает время испытаний, они теряют веру и отворачиваются от Бога. [14]Семена, попавшие среди колючек, означают тех, кто слышит слово, но продолжает следовать прежнему образу жизни и со временем задыхается под бременем забот, богатств и удовольствий жизни, и плод их никогда не созревает. [15]Зёрна же, попавшие в хорошую землю, означают тех, кто слушает слово Божье с чистым и добрым сердцем, верно хранят его и не отступают, пока оно не приносёт плодов".

Пользуйтесь дарованной вам истиной

[16]„Никто, зажигая светильник, не ставит его под перевёрнутый кверху дном сосуд и не прячет его под кровать, а наоборот, его ставят на подставку, чтобы все, кто заходит, видели свет. [17]Ибо нет ничего тайного, что не стало бы явным, и нет ничего скрываемого, что не вышло бы наружу и не стало бы известно. [18]Поэтому слушайте внимательно, ибо тот, кому дано, получит ещё больше, а у кого нет ничего, у того отнимется даже то, что он считает своим".

Истинная семья Иисуса—Его ученики

[19]И пришла к Иисусу Мать вместе с братьями Его, но они не могли пройти к Нему из-за окружавшей Его толпы. [20]Тогда кто-то сказал Ему: „Твоя Мать с братьями стоят на улице и хотят видеть Тебя". [21]Но Иисус ответил: „Моя мать и Мои братья— это те, кто слушает слово Божье и исполняет его".

Укрощение бури на озере

[22]В один из дней Иисус и Его ученики сели в лодку. Иисус сказал им: „Давайте переплывём на другую сторону озера". И они отправились. [23]Но пока они плыли, Он уснул, а на озере разыгралась сильная буря, их лодку стало заливать водой, и они были в опасности.

[24]Тогда ученики подошли к Нему и разбудили Его со словами: „Господи, Господи, мы тонем!" Проснувшись, Он приказал ветру и волнам, ветер утих, и озеро успокоилось. [25]И сказал Он им: „Где вера ваша?"

Они в страхе и удивлении говорили друг другу: „Кто же Он, что повелевает водам и ветру, и они повинуются Ему?"

Изгнание бесов из одержимого

[26]И отплыли они в страну Гадаринскую, лежащую против Галилеи. [27]Когда Иисус

Исаия 6:9.

Евангелие (Благая весть в изложении) от Иоанна 3:16	Бог любит мир так сильно, что отдал своего единородного Сына, чтобы каждый, кто проявляет в него веру, не погиб, но имел вечную жизнь.	Ибо так возлюбил Бог мир, что отдал Сына Своего Единородного, дабы всякий, верующий в Него, не погиб, но имел жизнь вечную.	Ибо Бог так возлюбил этот мир, что пожертвовал Своим единственным Сыном ради того, чтобы каждый, кто уверует в Него, не погиб, а обрёл вечную жизнь.

не нуждался в том, чтобы кто-нибудь свидетельствовал о человеке, потому что он сам видел сердце каждого[з].

3 Среди фарисеев был человек по имени Никодим[б], один из иудейских начальников. **2** Он пришёл к нему ночью[в] и сказал ему: «Равви[г], мы знаем, что ты учитель[д], пришедший от Бога[е], потому что такие чудеса[ж], какие совершаешь ты, никто не может совершать, если Бог не с ним»[з]. **3** В ответ Иисус сказал ему[и]: «Истинно, истинно говорю тебе: кто не родится снова[к], тот не сможет увидеть царство Бога»[л]. **4** Никодим спросил его: «Как человек может родиться, если он стар? Разве он может второй раз войти в утробу своей матери и родиться?» **5** Иисус ответил: «Истинно, истинно говорю тебе: кто не родится от воды[м] и духа[н], тот не сможет войти в царство Бога. **6** От плоти рождается плоть, а от духа рождается дух[о]. **7** Не удивляйся тому, что я сказал тебе: вы должны родиться снова[п]. **8** Ветер[р] дует, куда хочет, и ты слышишь его шум, но не знаешь, откуда он дует и куда. Так и всякий, кто рождён от духа»[с].

9 Тогда Никодим спросил его: «Как это может быть?» **10** Иисус сказал ему в ответ: «Ты учитель Израиля и не знаешь этого?[т] **11** Истинно, истинно говорю тебе: что мы знаем, то и говорим, и что видели, о том и свидетельствуем[у]. Вы же наше свидетельство не принимаете[ф]. **12** Если вы не верите, когда я говорю вам о земном, то как поверите, если скажу вам о небесном?[х] **13** Ведь никто из людей не поднимался на небо[а], а Сын человеческий[б] сошёл с неба[в]. **14** И как Моисей высоко поднял змея[г] в пустыне, так должен быть поднят и Сын человеческий[д], **15** чтобы каждый, кто верит в него, имел вечную жизнь[е].

16 Бог любит[ж] мир так сильно, что отдал своего единородного Сына[з], чтобы каждый, кто проявляет в него веру[и], не погиб[к], но имел вечную жизнь[л]. **17** Ведь Бог послал в мир своего Сына не для того, чтобы судить[м] мир, но чтобы мир был спасён[н] через него. **18** Проявляющий веру в него не подлежит суду[о]. А не проявляющий веру уже подвергся суду, потому что не проявил веру в имя единородного Сына Бога[п]. **19** И вот основание для суда: в мир[р] пришёл свет[с], но люди полюбили тьму, а не свет[с], потому что их дела были злы. **20** Ведь поступающий порочно[т] ненавидит свет и не идёт к свету, чтобы его дела не были обличены[ф]. **21** А поступающий праведно идёт к свету[х], чтобы было видно, что его дела совершены в согласии с волей Бога».

22 После этого Иисус со своими учениками пошёл в иудейскую землю. Там он оставался с ними некоторое время и крестил[ц]. **23** Крестил также и Иоанн[ч] — в Енóне, недалеко от Салúма, потому что там было много воды[ш]. Люди приходили к нему и принимали крещение[щ], **24** поскольку в то время Иоанн ещё не был брошен в тюрьму[э].

гл. 2
а Мф 9:4; Мк 2:8; Ин 1:48; Ин 6:64; Отк 2:23

гл. 3
б Ин 7:50; Ин 19:39
в Ин 12:42
г Ин 1:38
д Мф 7:29; Ин 7:46
е Ин 7:16; Ин 8:28
ж Ин 2:11
з Ин 14:11; Де 2:22; Де 10:38
и Де 2:28
к Ин 1:13; 2Кр 5:17; Гл 6:15; 1Пт 1:3; 1Пт 1:23; 1Ин 3:9
л 1Кр 15:50
м Мф 28:19; Де 8:36; Де 10:47; Де 19:5
н Мф 3:11; Ин 1:33; Де 1:5; Де 10:48; Де 11:16; Де 19:6; 1Кр 12:13
о 1Кр 15:44
п 1Пт 1:3; 1Пт 1:23
р Эк 11:5
с Ин 14:17; Де 2:2; Рм 8:16; 1Кр 2:11
т Ин 9:30
у Ин 8:26
ф Ин 3:32; 1Кр 2:14
х Лк 22:67

2-я кол.
а Де 2:34; Евр 9:8
б Ин 1:51
в Ин 6:38; Ин 8:23; Ин 8:42; 1Кр 15:47; Эф 4:9
г Чс 21:9
д Ин 8:28; Гл 8:13
е Ин 3:36; Ин 20:31
ж 1Ин 4:10; 1Ин 4:19
з Бт 22:2; Бт 22:16; Рм 5:8; Рм 8:32; 1Ин 4:9
и Ин 1:12; Ин 12:44; Эф 4:5; Фп 1:29; 2Тм 3:15
к Мф 25:46
л Ин 6:40; Ин 20:31; Рм 6:23; 1Ин 5:13; м Ин 12:47; 2Кр 5:19; н Лк 19:10; 1Кр 15:22; 1Тм 1:15; 1Ин 2:2; 1Ин 4:14; о Ин 5:24; Рм 8:1; п Мф 10:33; Евр 10:29; р Ин 1:5; с Ин 1:9; Ин 8:12; Ин 9:5; Ин 12:46; т Иов 24:13; Иов 9:30; Ин 12:48; у 1Кр 6:9; Гл 5:19; 1Пт 4:3; ф Эф 5:13; х Ин 12:36; Ин 12:46; 1Ин 1:7; ц Ин 3:26; Ин 4:2; ч Мф 3:1; ш Мк 1:10; Де 8:36; щ Мф 3:6; э Мф 14:3; Лк 3:20.

13 Никто не восходил на небо, как только сшедший с небес Сын Человеческий, сущий на небесах.

14 И как Моисей вознес змию в пустыне, так должно вознесену быть Сыну Человеческому,

15 Дабы всякий, верующий в Него, не погиб, но имел жизнь вечную.

16 Ибо так возлюбил Бог мир, что отдал Сына Своего Единородного, дабы всякий, верующий в Него, не погиб, но имел жизнь вечную.

17 Ибо не послал Бог Сына Своего в мир, чтобы судить мир, но чтобы мир спасен был чрез Него.

18 Верующий в Него не судится, а неверующий уже осужден, потому что не уверовал во имя Единородного Сына Божия.

19 Суд же состоит в том, что свет пришел в мир; но люди более возлюбили тьму, нежели свет, потому что дела их были злы.

20 Ибо всякий, делающий злое, ненавидит свет и не идет к свету, чтобы не обличились дела его, потому что они злы;

21 А поступающий по правде идет к свету, дабы явны были дела его, потому что они в Боге соделаны.

22 После сего пришел Иисус с учениками Своими в землю Иудейскую и там жил с ними и крестил.

23 А Иоанн также крестил в Еноне, близ Салима, потому что там было много воды; и приходили *туда* и крестились,

24 Ибо Иоанн еще не был заключен в темницу.

25 Тогда у Иоанновых учеников произошел спор с Иудеями об очищении.

26 И пришли к Иоанну и сказали ему: равви! Тот, Который был с тобою при Иордане и о Котором ты свидетельствовал, вот, Он крестит, и все идут к Нему.

27 Иоанн сказал в ответ: не может человек ничего принимать *на себя*, если не будет дано ему с неба.

28 Вы сами мне свидетели в том, что я сказал: «не я Христос, но я послан пред Ним».

29 Имеющий невесту есть жених, а друг жениха, стоящий и внимающий ему, радостью радуется, слыша голос жениха. Сия то радость моя исполнилась.

30 Ему должно расти, а мне умаляться.

31 Приходящий свыше и есть выше всех; а сущий от земли — земной и есть, и говорит, как сущий от земли; Приходящий с небес есть выше всех,

32 И что Он видел и слышал, о том и свидетельствует; и никто не принимает свидетельства Его.

33 Принявший Его свидетельство сим запечатлел, что Бог истинен.

34 Ибо Тот, Которого послал Бог, говорит слова Божии; ибо не мерою дает Бог Духа.

35 Отец любит Сына и все дал в руку Его.

36 Верующий в Сына имеет жизнь вечную, а не верующий в Сына не увидит жизни, но гнев Божий пребывает на нем.

Гл. 3
14 Числ 21:9
16 Ин 6:40; 1Ин 4:9-10
17 Ин 12:47
19 Притч 2:12-14
24 Мф 14:3; Мк 6:17; Лк 3:19-20
28 Ин 1:20
35 Мф 11:27; Лк 10:22
36 1Ин 5:12

ГЛАВА 4

1 Иисус и Самарянка у колодца; «вода жизни»; «Бог есть дух». 31 Ученики «посеяли и жатвы». 39 Самаряне уверовали в Иисуса; 43 Галилеяне приняли Его. 46 Исцеление сына царедворца в Капернауме.

Когда же узнал Иисус о *дошедшем до* фарисеев слухе, что Он более приобретает учеников и крестит, нежели Иоанн, —

2 Хотя Сам Иисус не крестил, а ученики Его, —

3 То оставил Иудею и пошел опять в Галилею.

4 Надлежало же Ему проходить через Самарию.

5 Итак, приходит Он в город Самарийский, называемый Сихарь, близ участка земли, данного Иаковом сыну своему Иосифу.

6 Там был колодезь Иаковлев. Иисус, утрудившись от пути, сел

Гл. 4
5 Быт 33:19; Нав 24:32

столы меняя и рассыпал их монеты. [16]Тем же, кто торговал голубями, Иисус сказал: „Уберите их отсюда! Не превращайте дом Отца Моего в рынок!"

[17]Когда всё это случилось, ученики Иисуса вспомнили, что записано в Писаниях: „Ревность о доме Твоём снедает меня".[i]

[18]Иудеи сказали Иисусу в ответ: „Яви нам чудо, чтобы мы убедились, что Ты имеешь право на это".

[19]Иисус ответил: „Разрушьте этот храм, и Я восстановлю его вновь в три дня".

[20]Иудеи сказали: „Люди трудились над постройкой этого храма сорок шесть лет, а Ты собираешься восстановить его в три дня?"

[21]Иисус же, говоря о храме, имел в виду Своё Тело. [22]После того как Иисус воскрес, Его ученики вспомнили, что Иисус это сказал, и поверили в Писания и в то, что Иисус сказал. [23]Когда Иисус был в Иерусалиме на празднике Пасхи, то многие уверовали в Него, ибо увидели знамения, которые Он творил. [24]Но Иисус не доверял им, ибо знал людей. [25]Ему не нужны были личны рассказы о человеческой природе, ибо Он знал, что у кого на душе.[k]

Иисус и Никодим

3 Среди фарисеев был некто по имени Никодим, один из иудейских предводителей. [2]Однажды вечером Никодим пришёл к Иисусу и сказал: „Равви, мы знаем, что Ты Учитель, посланный нам Богом, ибо никто не в состоянии был бы свершать чудеса, доступные Тебе, если бы Бог не помогал ему".

[3]Иисус ответил: „Истинно говорю: только тот, кто снова родился, может попасть в Царство Божье".

[4]Никодим сказал Ему: „Как может старый человек родиться снова? Ведь не может же он возвратиться в материнскую утробу и родиться во второй раз?"

[5]Иисус ответил: „Истинно говорю: тот, кто не возродится через воду и Дух Святой, не сможет попасть в Царство Божье. [6]Плоть людская рождается от плоти, дух же рождается от Святого Духа. [7]Не удивляйся, что Я сказал тебе: «Ты должен родиться снова». [8]Ветер дует, куда ему угодно. Ты слышишь шум его, но не знаешь, откуда и куда он дует. Так и тот, кто родился от Духа".

[9]„Как же это возможно?"—спросил Никодим.

[10]Иисус ответил: „Ты наставник израильтян и не знаешь этого? [11]Истинно говорю: мы говорим лишь о том, что знаем, и о том, что сами видели. Но вы не принимаете того, что мы проповедуем. [12]Я рассказывал вам о земном, и вы не верили Мне. Как же вы сможете поверить Мне, если Я расскажу вам о небесном? [13]Никто не был на небесах, кроме Того, Кто спустился оттуда: Сына Человеческого. [14]Моисей поднял на шест змею в пустыне,[3] Так и Сын Человеческий должен быть вознесён, [15]чтобы те, кто уверует в Него, обрели вечную жизнь".

[16]Ибо Бог так возлюбил этот мир, что пожертвовал Своим единственным Сыном ради того, чтобы каждый, кто уверует в Него, не погиб, а обрёл вечную жизнь. [17]Не для того послал Бог Своего Сына в мир, чтобы осудить его, а для того, чтобы спасти мир через Него. [18]Тот, кто уверует в Сына, не будет осуждён. Но тот, кто не верит, уже осуждён, ибо не уверовал в единственного Сына Божьего. [19]Вот почему они осуждены: свет воссиял в этом мире, но люди предпочли свету тьму, ибо дела их злы. [20]Каждый, кто делает злые дела, ненавидит свет, и избегает его, чтобы низость его поступков не вышла наружу. [21]Тот же, кто поступает по правде, выходит на свет, чтобы видно было, что его дела сделаны с помощью Божьей.

Иисус и Иоанн Креститель

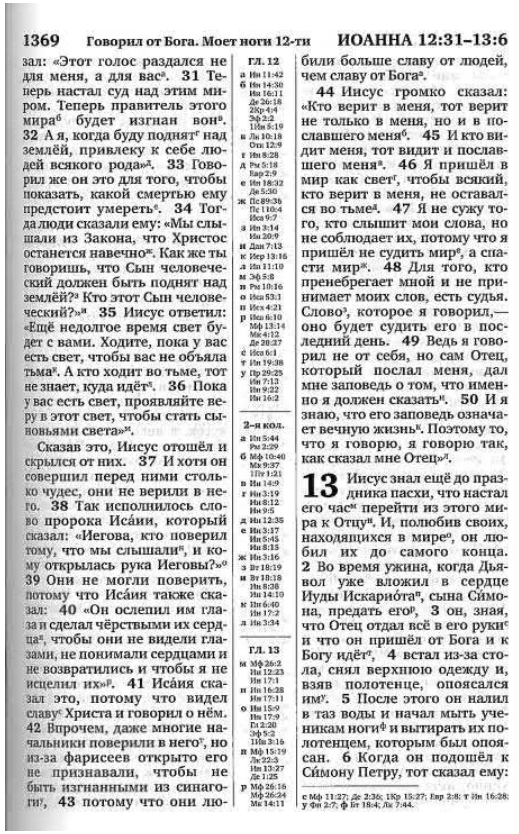
[22]После этого Иисус отправился со Своими учениками в землю Иудейскую. Он оставался там некоторое время и крестил народ. [23]В то же самое время, Иоанн крестил людей в Еноне, что неподалеку от Салима, ибо там было много воды. Люди приходили к нему и крестились, [24]ибо Иоанна в то время ещё не заключили в темницу.

[25]Некоторые из учеников Иоанна Крестителя, затеяв спор с одним иудеем об очисти-

[i]Псалом 68:10. [k]что у кого на душе Букв.: „что внутри у человека".

[3]Моисей ... пустыне Во время скитаний в пустыне, когда многие из народа израильского погибали из-за того, что их жалили змеи, Бог повелел Моисею укрепить на шесте бронзовое изображение змеи, при взгляде на которое ужаленные исцелялись. См: Числа 21:4-9.

Евангелие (Благая весть в изложении) от Иоанна 12:44,45	[44]Иисус громко сказал: «Кто верит в меня, тот верит не только в меня, но и в пославшего меня. [45] И кто видит меня, тот видит и пославшего меня.	[44]Иисус же возгласил и сказал: верующий в Меня не в Меня верует, но в Пославшего Меня. [45]И видящий Меня видит Пославшего Меня.	[44] И тогда Иисус громко сказал: «Кто верует в Меня, верует в Пославшего Меня. [45] Кто взирает на Меня, взирает на Пославшего Меня.



1369 Говорил от Бога. Моет ноги 12-ти ИОАННА 12:31–13:6

зал: «Этот голос раздался не для меня, а для вас[а]. 31 Теперь настал суд над этим миром. Теперь правитель этого мира[б] будет изгнан вон[в]. 32 А я, когда буду поднят[г] над землёй, привлеку к себе людей всякого рода»[д]. 33 Говорил же он это для того, чтобы показать, какой смертью ему предстоит умереть[е]. 34 Тогда люди сказали ему: «Мы слышали из Закона, что Христос останется навечно[ж]. Как же ты говоришь, что Сын человеческий должен быть поднят над землёй?[з] Кто этот Сын человеческий?»[и] 35 Иисус ответил: «Ещё недолгое время свет будет с вами. Ходите, пока у вас есть свет, чтобы вас не объяла тьма[й]. А кто ходит во тьме, тот не знает, куда идёт[к]. 36 Пока у вас есть свет, проявляйте веру в этот свет, чтобы стать сыновьями света»[л].

Сказав это, Иисус отошёл и скрылся от них. 37 И хотя он совершил перед ними столько чудес, они не верили в него. 38 Так исполнилось слово пророка Иса́ии, который сказал: «Иегова, кто поверил тому, что мы слышали[м], и кому открылась рука Иеговы?»[н] 39 Они не могли поверить, потому что Иса́ия также сказал: 40 «Он ослепил им глаза и сделал чёрствыми их сердца[п], чтобы они не видели глазами, не понимали сердцами и не возвратились и чтобы я не исцелил их»[р]. 41 Иса́ия сказал это, потому что видел славу[с] Христа и говорил о нём. 42 Впрочем, даже многие начальники поверили в него[т], но из-за фарисеев открыто его не признавали, чтобы не быть изгнанными из синагоги[у], 43 потому что они любили больше славу от людей, чем славу от Бога[ф].

44 Иисус громко сказал: «Кто верит в меня, тот верит не только в меня, но и в пославшего меня[х]. 45 И кто видит меня, тот видит и пославшего меня[ц]. 46 Я пришёл в мир как свет[ч], чтобы всякий, кто верит в меня, не оставался во тьме[ш]. 47 Я не сужу того, кто слышит мои слова, но не соблюдает их, потому что я пришёл не судить мир[щ], а спасти мир[ъ]. 48 Для того, кто пренебрегает мной и не принимает моих слов, есть судья. Слово[ы], которое я говорил,— оно будет судить его в последний день. 49 Ведь я говорил не от себя, но сам Отец, который послал меня, дал мне заповедь о том, что именно я должен сказать[ь]. 50 И я знаю, что его заповедь означает вечную жизнь[э]. Поэтому то, что я говорю, я говорю так, как сказал мне Отец»[ю].

13 Иисус знал ещё до праздника пасхи, что настал его час[я] перейти из этого мира к Отцу[а]. И, полюбив своих, находящихся в мире[б], он любил их до самого конца. 2 Во время ужина, когда Дьявол уже вложил в сердце Иуды Искариóта[в], сына Сúмона, предать его[г], 3 он, зная, что Отец отдал всё в его руки[д] и что он пришёл от Бога и к Богу идёт[е], 4 встал из-за стола, снял верхнюю одежду и, взяв полотенце, опоясался им[ж]. 5 После этого он налил в таз воды и начал мыть ученикам ноги[з] и вытирать их полотенцем, которым был опоясан. 6 Когда он подошёл к Сúмону Петру, тот сказал ему:

гл. 12
а Ин 11:42
б Ин 14:30; Ин 16:11; Де 26:18; 2Ко 4:4; Эф 2:2; 1Ин 5:19
в Ль 10:18; Отк 12:9
г Ин 8:28
д Рм 5:18; Бар 2:9
е Ин 18:32; Де 5:30
ж Пс 89:36; Пс 110:4; Иса 9:7
з Ин 3:14; Ин 3:6; Ин 3:9
и Дан 7:13
к 1Пер 13:16
л Ин 11:10
м Эф 5:8
н Рм 10:16
о Иса 53:1
п Иса 4:23
р Иса 6:10; Мф 13:14; Мк 4:12; Де 28:27
с Иса 6:1
т Ин 19:38
у Пр 29:25; Ин 7:13; Ин 9:22; Ин 16:2

2-я кол.
а Ин 5:44; Рм 2:29
б Мф 10:40; Мк 9:37; 1Пт 1:21
в Ин 14:9
г Ин 3:19; Ин 8:12; Ин 9:5
д Ин 12:35
е Ин 3:17; Ин 5:45; Ин 8:15; Ин 8:16
ж Ин 3:16
з Ин 18:19
и Ин 18:18; Ин 8:28; Ин 14:10
к Ин 6:40; Ин 17:2
л Ин 3:34

гл. 13
м Мф 26:2; Ин 12:23; Ин 17:1
н Ин 16:28; Ин 17:11
о Ин 15:9; Ин 17:9; Ев 2:20; Эф 5:2; 1Ин 3:16
п Мф 15:19; Ле 22:3; Ин 13:27; Де 1:25
р Мф 26:16; Мф 26:24; Мк 14:11

с Мф 11:27; Де 2:36; 1Ко 15:27; Евр 2:8; т Ин 16:28; у Фи 2:7; ф Ев 18:4; Лк 7:44.

Глава 12 ОТ ИОАННА

ние в праздник были некоторые Еллины.

21 Они подошли к Филиппу, который был из Вифсаиды Галилейской, и просили его, говоря: господин! нам хочется видеть Иисуса.

22 Филипп идет и говорит о том Андрею; и потом Андрей и Филипп сказывают о том Иисусу.

23 Иисус же сказал им в ответ: пришел час прославиться Сыну Человеческому.

24 Истинно, истинно говорю вам: если пшеничное зерно, пав в землю, не умрет, то останется одно; а если умрет, то принесет много плода.

25 Любящий душу свою погубит ее; а ненавидящий душу свою в мире сем сохранит ее в жизнь вечную.

26 Кто Мне служит, Мне да последует; и где Я, там и слуга Мой будет. И кто Мне служит, того почтит Отец Мой.

27 Душа Моя теперь возмутилась; и что́ Мне сказать? Отче! избавь Меня от часа сего! Но на сей час Я и пришел.

28 Отче! прославь имя Твое. Тогда пришел с неба глас: и прославил и еще прославлю.

29 Народ, стоявший и слышавший *то*, говорил: это гром; а другие говорили: Ангел говорил Ему.

30 Иисус на это сказал: не для Меня был глас сей, но для народа.

31 Ныне суд миру сему; ныне князь мира сего изгнан будет вон.

32 И когда Я вознесен буду от земли, всех привлеку к Себе.

33 Сие говорил Он, давая разуметь, какою смертью Он умрет.

34 Народ отвечал Ему: мы слышали из закона, что Христос пребывает вовек; как же Ты говоришь, что должно вознесену быть Сыну Человеческому? кто Этот Сын Человеческий?

35 Тогда Иисус сказал им: еще на малое время свет есть с вами; ходите, пока есть свет, чтобы не объяла вас тьма, — а ходящий во тьме не знает, куда идет.

36 Доколе свет с вами, веруйте в свет, да будете сынами света. Сказав это, Иисус отошел и скрылся от них.

37 Столько чудес сотворил Он пред ними, и они не веровали в Него,

38 Да сбудется слово Исаии пророка: «Господи! кто поверил слышанному от нас? и кому открылась мышца Господня?»

39 Потому не могли они веровать, что, как еще сказал Исаия,

40 «Народ сей ослепил глаза свои и окаменил сердце свое, да не видят глазами, и не уразумеют сердцем, и не обратятся, чтобы Я исцелил их».

41 Сие сказал Исаия, когда видел славу Его и говорил о Нем.

42 Впрочем, и из начальников многие уверовали в Него; но ради фарисеев не исповедовали, чтобы не быть отлученными от синагоги,

43 Ибо возлюбили больше славу человеческую, нежели славу Божию.

44 Иисус же возгласил и сказал: верующий в Меня не в Меня верует, но в Пославшего Меня.

45 И видящий Меня видит Пославшего Меня.

46 Я, свет, пришел в мир, чтобы всякий верующий в Меня не оставался во тьме.

47 И если кто услышит Мои слова и не поверит, Я не сужу его, ибо Я пришел не судить мир, но спасти мир.

48 Отвергающий Меня и не принимающий слов Моих имеет судью себе: слово, которое Я говорил, оно будет судить его в последний день.

49 Ибо Я говорил не от Себя; но пославший Меня Отец, Он дал Мне заповедь, что́ сказать и что́ говорить.

50 И Я знаю, что заповедь Его

24 1Кор 15:36; 12:25 Мф 10:39; 16:25; Мк 8:35; Лк 9:24; 17:33
34 Пс 109:4; Ис 9:7; Иез 37:25; Дан 7:14; Мих 5:2
35 Ис 9:4; 1Ин 2:11
38 Ис 53:1; Рим 10:16
40 Ис 6:10; Мф 13:14-15; Деян 28:26-27
43 Ин 5:44
47 Ин 3:17
49 Ин 7:16; 8:28; 14:24

118

989 ОТ ИОАННА 12:39–13:20

„Господи, кто поверил тому, что мы говорим?
И кому явилась сила Господня?"[1]

39И потому не верили они, что Исаия сказал ещё:

40 „Бог ослепил людей
и наделил их каменными сердцами,
чтобы они не могли видеть глазами
и понимать сердцами,
и не обратились бы ко Мне за
исцелением"[2].

41Исаия сказал это, ибо видел славу Иисуса и говорил о Нём. 42Но многие уверовали в Иисуса. Даже среди иудейских предводителей было немало уверовавших, но, боясь фарисеев, они не признавались открыто в свой вере, чтобы их не изгнали из синагоги, 43ибо эти люди предпочитали мирской почёт славе Божьей.

Судимы будете по учению Христову

44И тогда Иисус громко сказал: „Кто верует в Меня, верует в Пославшего Меня. 45Кто взирает на Меня, взирает на Пославшего Меня. 46Я, подобно светочу, пришёл в мир, чтобы всякий, кто уверует в Меня, не оставался во тьме. 47Если кто услышит слова Мои, но не повинуется им, Я не судья ему, ибо Я пришёл в мир не для того, чтобы осуждать, а чтобы спасти его. 48Отвергающего Меня и не принимающего слова Мои осудит нечто другое: Моё слово будет судить его в последний день. 49Ибо Я говорю не от Себя, но Отец Мой, Пославший Меня, заповедал Мне, как и что Я должен говорить. 50И знаю Я, что Его заповедь приводит к жизни вечной. Поэтому Я говорю то, что Отец Мой велел Мне говорить".

Иисус омывает ноги Своим ученикам

13 Приближалось время иудейского праздника Пасхи. Иисус знал, что наступило время для Него перейти от мира сего к Отцу. И, любя тех, кто последовал за Ним в мире, Он решил показать, сколь беспредельна Его любовь.

2Все сидели за ужином. Дьявол уже убедил Иуду, сына Симона Искариота, предать Иисуса. 3Иисус знал, что Отец дал Ему власть над всем, и что Он пришёл от Бога и возвратится к Нему. 4И потому, Он поднялся из-за стола, снял с Себя верхнюю одежду и подпоясался полотенцем. 5Потом Он налил в умывальницу воды и начал омывать ноги своим ученикам, и отирать их полотенцем, которым был подпоясан.

6Так Он дошёл до Симона Петра. Пётр сказал Ему: „Господи, неужели Ты станешь омывать мне ноги?"

7Иисус ответил ему: „Сейчас ты не понимаешь, что Я делаю, но позже поймёшь".

8Пётр сказал: „Никогда ты не будешь омывать мне ноги!" Иисус ответил ему: „Если Я не омою их, не будет тебе места рядом со Мной".

9Симон Пётр сказал Ему: „Господи, омой не только мои ноги, но и руки мои, и голову!" Иисус ответил ему:

10„Тому, кто омылся, нужно омыть только ноги, ибо тело его чисто. Но не все среди вас чисты". 11Он знал, кто должен будет предать Его, потому и сказал: „Не все среди вас чисты".

12Кончив омовение ног, Он снова надел верхнюю одежду, вернулся на Своё место за столом и сказал им: „Понимаете ли Вы, что Я сделал для вас? 13Вы называете меня «Господь» и «Учитель», и вы правы, ибо так оно и есть. 14Так если Я, ваш Учитель и Господь, омыл вам ноги, то и вы должны омывать ноги друг другу. 15Я дал вам пример, чтобы и вы для других делали то же, что Я делаю для вас. 16Истинно говорю: слуга не выше своего хозяина, и тот, кого послали исполнить поручение, не выше того, кто послал его. 17Если будете знать это, то обретёте счастье, исполняя.

18Я не говорю обо всех вас. Я знаю тех, кого избрал, но и то, что сказано в Писании, тоже должно исполниться: «Тот, кто ел вместе со Мной, обратился против Меня».[3] 19Я говорю вам об этом сейчас, прежде чем это свершилось, чтобы, когда свершится, вы поверили, что Я—Сущий. 20Истинно говорю: кто принимает посланного Мною, принимает и Меня, а кто принимает Меня, принимает и Пославшего Меня".

[1]Исаия 53:1.
[2]Исаия 6:10.
[3]Псалом 40:10.

Евангелие (Благая весть в изложении) от Иоанна 15:20,21	[20] Помните слово, которое я сказал вам: раб не больше своего господина. Если преследовали меня, будут преследовать и вас. Если моё слово соблюдали, будут соблюдать и ваше. [21] Но всё это они будут делать против вас из-за моего имени, потому что они не знают пославшего меня.	[20]Помните слово, которое Я сказал вам: раб не больше господина своего. Если Меня гнали, будут гнать и вас; если Мое слово соблюдали, будут соблюдать и ваше. [21]Но все то сделают вам за имя Мое, потому что не знают Пославшего Меня.	[20] Помните, что Я сказал вам: Раб не выше своего хозяина. Кто преследует Меня, станет преследовать и вас. Тот же, кто слушал Мои поучения, будет и вас слушаться. [21] Люди будут поступать с вами так ради Меня, ибо они не знают Пославшего Меня.

его господин. Но я называю
вас друзьями[б], потому что от-
крыл вам всё, что слышал
от моего Отца[в]. 16 Не вы из-
брали меня, а я избрал и на-
значил вас, чтобы вы при-
носили много плодов[г] и ваши
плоды сохранились и чтобы
всё, чего бы вы ни попросили
у Отца во имя моё, он дал вам[д].
17 Итак, вот моё повеле-
ние: любите друг друга[е].
18 Если мир вас ненавидит,
знайте, что сначала он возне-
навидел меня[ж]. 19 Если бы
вы были от этого мира, мир
дорожил бы своим[з]. А по-
скольку вы не от мира[и], но я
избрал вас из мира, то мир и
ненавидит вас[к]. 20 Помните
слово, которое я сказал вам:
раб не больше своего господи-
на. Если преследовали меня,
будут преследовать и вас[л]. Ес-
ли моё слово соблюдали, бу-
дут соблюдать и ваше. 21 Но
всё это они будут делать про-
тив вас из-за моего имени, по-
тому что они не знают послав-
шего меня[м]. 22 Если бы я не
пришёл и ничего не говорил
им, они были бы без греха[н].
Но теперь им нечем оправ-
даться за свой грех[о]. 23 Кто
ненавидит меня, ненавидит и
моего Отца[п]. 24 Если бы я не
совершил среди них дел, ко-
торые никто другой не совер-
шал[р], они были бы без греха[р].
Но они видели мои дела и всё
равно возненавидели и ме-
ня, и моего Отца[с]. 25 Но это
для того, чтобы исполнилось
слово, записанное в их Зако-
не: „Они ненавидели меня без
причины“[т]. 26 Когда придёт
помощник, которого я пошлю
вам от Отца[у],— дух истины,
исходящий от Отца,— он бу-
дет свидетельствовать обо
мне[ф]. 27 Вы тоже будете сви-

гл. 15
а Лк 12:4
б Де 20:27
в Мф 28:19 Рм 1:13 Фп 1:22
г Ин 14:13
д Ин 13:34 1Ин 3:23
е Мф 10:22 Лк 19:14 Ин 17:14 1Ин 3:13
ж 1Ин 4:5
з Ин 17:14 Иак 4:4
и Ле 6:22 1Пт 4:4
к Мф 5:11 Мф 10:22 Мф 24:9 2Тм 3:12 1Пт 2:21
л Ин 16:3
м Ин 9:41
н Мф 11:21 Рм 1:20 Иак 4:17
о Ин 5:23 1Ин 2:23
п Мф 11:23 Ин 7:31 Ин 11:47
р Ин 9:41
с Исх 20:5 Ин 5:42
т Пс 35:19 Пс 69:4 Лк 23:22
у Лк 24:49 Ин 14:26
ф 1Ин 5:6

2-я кол.
а Лк 1:2 Лк 24:48 Де 1:8 Де 2:32 Де 5:32 1Пт 5:1

гл. 16
б Мф 11:6
в Ин 9:22
г Мф 24:9 Де 8:1 Де 12:2 Де 26:11
д Ин 8:19 Ин 15:21 Рм 10:2 1Кр 2:8
е Ин 13:19 Ин 14:29
ж Ин 7:33 Ин 13:3
з Мф 17:23 Ин 14:1 Ин 16:22
и Ин 14:16 Ин 14:26 Ин 15:26 Де 2:33
к Ин 12:48 Де 24:25
л Ин 15:22 Рм 2:20 Рм 7:9
м Ин 5:38 1Ис 2:15

детельствовать обо мне[а], потому что вы были со мной с самого начала.

16 Я говорю вам это, что-
бы вы не преткнулись[б].
2 Вас изгонят из синагоги[в], и
настаёт час, когда всякий уби-
вающий вас будет думать, что
совершает священное служе-
ние Богу[г]. 3 Они будут посту-
пать так, потому что не позна-
ли ни Отца, ни меня[д]. 4 Я же
говорю вам это, чтобы, когда
настанет тот час, вы вспомни-
ли, что я говорил вам об этом[е].
Я не говорил вам этого сна-
чала, потому что был с вами.
5 Теперь же я иду к по-
славшему меня[ж], и никто из
вас не спрашивает меня:
„Куда ты идёшь?“ 6 Но ваши
сердца исполнились печалью[з]
от того, что я вам сказал. 7 Я
говорю вам истину: я ухожу
ради вашего блага. Ведь если
я не уйду, то помощник*[и]
не придёт к вам, а если уйду, то
пошлю его к вам. 8 И когда
он придёт, он даст миру убе-
дительное свидетельство о
грехе, о праведности и о су-
де[к]: 9 прежде всего о грехе[л],
потому что люди не проявля-
ют веру в меня[м]; 10 затем о
праведности[н], потому что я
иду к Отцу и вы уже не увиди-
те меня; 11 и, наконец, о су-
де[о], потому что правитель это-
го мира предан суду[п].
12 Ещё многое есть у меня,
что сказать вам, но сейчас
вы не сможете всё это понять[р].
13 Но когда придёт он — дух
истины[с], он направит вас ко
всей истине, так как будет го-
ворить не от себя, но что
слышит, то и будет говорить,

а Ин 15:27
б Ис 42:6; Дан 9:24; Рм 4:25; Рм 5:18; в Ин 12:1; Мф 12:18; Ин 3:18; г Ин 12:31; Ин 14:30; д Ис 4:33; 1Пр 3:1; е Ин 16:7.

Ин 16:7* Или «утешитель».

знайте, что Меня прежде вас воз-
ненавидел.
19 Если бы вы были от мира,
то мир любил бы свое; а как вы
не от мира, но Я избрал вас от
мира, потому ненавидит вас
мир.
20 Помните слово, которое Я
сказал вам: раб не больше господи-
на своего. Если Меня гнали,
будут гнать и вас; если Мое сло-
во соблюдали, будут соблюдать и
ваше.
21 Но все то сделают вам за
имя Мое, потому что не знают
Пославшего Меня.
22 Если бы Я не пришел и не
говорил им, то не имели бы гре-
ха; а теперь не имеют извинения
во грехе своем.
23 Ненавидящий Меня нена-
видит и Отца Моего.
24 Если бы Я не сотворил мож-
ду ними дел, каких никто другой
не делал, то не имели бы греха;
а теперь и видели, и возненави-
дели и Меня и Отца Моего.
25 Но да сбудется слово, напи-
санное в законе их: «возненави-
дели Меня напрасно».
26 Когда же придет Утеши-
тель, Которого Я пошлю вам от
Отца, Дух истины, Который от
Отца исходит, Он будет свиде-
тельствовать о Мне;
27 А также и вы будете свиде-
тельствовать, потому что вы сна-
чала со Мною.

ГЛАВА 16

1 Иисус предостерегает учеников и обещает послать Утешителя. 16 «Я иду к Отцу». 23 «О чем ни попросите Отца во Имя Мое, дает вам». 31 «Мужайтесь: Я победил мир».

Сие сказал Я вам, чтобы вы не
соблазнились.
2 Изгонят вас из синагог; да-
же наступает время, когда вся-
кий, убивающий вас, будет ду-
мать, что он *тем* служит Богу.
3 Так будут поступать, потому
что не познали ни Отца, ни
Меня.
4 Но Я сказал вам сие для
того, чтобы вы, когда придет то
время, вспомнили, что Я сказы-
вал вам о том; не говорил же
сего вам сначала, потому что был
с вами.
5 А теперь иду к Пославшему
Меня, и никто из вас не спраши-
вает Меня: «куда идешь?»
6 Но оттого, что Я сказал вам
это, печалью исполнилось серд-
це ваше.
7 Но Я истину говорю вам:
лучше для вас, чтобы Я пошел;
ибо, если Я не пойду, Утешитель
не придет к вам; а если пойду, то
пошлю Его к вам,
8 И Он, придя, обличит мир о
грехе и о правде и о суде:
9 О грехе, что не веруют в
Меня;
10 О правде, что Я иду к Отцу
Моему, и уже не увидите Меня;
11 О суде же, что князь мира
сего осужден.
12 Еще многое имею сказать
вам; но вы теперь не можете вме-
стить.
13 Когда же придет Он, Дух
истины, то наставит вас на вся-
кую истину; ибо не от Себя гово-
рить будет, но будет говорить,
что услышит, и будущее возвес-
тит вам.
14 Он прославит Меня, пото-
му что от Моего возьмет и воз-
вестит вам.
15 Все, что имеет Отец, есть
Мое; потому Я сказал, что от
Моего возьмет и возвестит
вам.
16 Вскоре вы не увидите Ме-
ня, и опять вскоре увидите
Меня, ибо Я иду к Отцу.
17 Тут *некоторые* из учени-
ков Его сказали один другому:
что это Он говорит нам: «вскоре
не увидите Меня, и опять вскоре
увидите Меня», и: «Я иду к От-
цу»?
18 Итак, они говорили: что это
говорит Он: «вскоре»? Не знаем,
что говорит.
19 Иисус, уразумев, что хотят
спросить Его, сказал им: о том
ли спрашиваете вы один друго-
го, что Я сказал: «вскоре не уви-
дите Меня, и опять вскоре уви-
дите Меня»?
20 Истинно, истинно говорю
вам: вы восплачете и возрыдае-
те, а мир возрадуется; вы пе-

20 Мф 10:24; Лк 6:40; Ин 13:16
21 Ин 16:3
22 Ин 9:41
25 Пс 34:19; 68:5
26 Ин 14:26
27 Деян 1:8
Гл. 16
3 Ин 15:21
4 Ин 14:29

не знает Его. Вы же знаете Его, ибо Он
живёт среди вас и в душах ваших.
[18]Я не оставлю вас сиротами, а вернусь к
вам. [19]Мир не будет видеть Меня, вы же
будете видеть, ибо Я живу, и вы будете жить
также. [20]В тот день узнаете вы, что Я в Отце,
вы во Мне, и Я в вас. [21]Кто принимает Мои
заказы и исполняет их, любит Меня. Кто
любит Меня, того и Отец Мой возлюбит, и Я
возлюблю того и явлюсь ему".
[22]Иуда, не Иуда Искариот, сказал Ему:
„Господи, почему Ты явишься только нам, а
не миру?"
[23]Иисус сказал в ответ: „Если кто
полюбит Меня, то станет исполнять Мои
заповеди, и Отец Мой возлюбит того, и
тогда Мы придём к нему и станем
пребывать с ним. [24]А кто не возлюбил Меня,
не исполняет Моих заповедей; поучения же
Мои, которые вы слышите, исходят не от
Меня, а от Отца, пославшего Меня.
[25]Я говорил это вам, пока был среди вас.
[26]Утешитель же, Дух Святой, Которого
Отец пошлёт вам ради Меня, научит вас
всему и напомнит вам обо всём, что Я
говорил вам.
[27]Я оставляю вас с миром. Свой мир Я
оставляю вам, но не так, как мир даёт, даю
Я вам. Да не смутятся сердца ваши и да не
устрашатся. [28]Вы слышали, как Я сказал,
что ухожу, но приду к вам снова. Если бы
вы Меня любили, то сейчас радовались бы
тому, что Я ухожу к Отцу, ибо Отец более
велик, чем Я. [29]Потому Я и говорю вам об
этом заранее, чтобы, когда это случится, вы
поверили. [30]Недолго Мне ещё осталось
говорить с вами, ибо князь этого мира уже
близок. Нет у него власти надо Мной, [31]но
всё это происходит ради того, чтобы мир
узнал, что Я люблю Отца и поступаю, как
Он повелел. Встаньте, и пойдём отсюда".

Иисус подобен виноградной лозе

15 „Я—истинная виноградная Лоза, а
Отец мой—Виноградарь. [2]Он срезает те
побеги Мои, которые не плодоносят,
очищает и подрезает те, которые плодо-
носят, чтобы они приносили ещё больше
плодов. [3]Вы уже очистились тем учением,
что Я принёс вам. [4]Пребудьте же во Мне, а
Я пребуду в вас. Подобно тому, как побег не
может плодоносить сам по себе, если его
отделить от виноградной лозы, так и вы не
сможете плодоносить отдельно от Меня.
[5]Я—виноградная Лоза, а вы—ветви. Кто
пребудет во Мне, и в ком пребуду Я, будет
обильно плодоносить, но без Меня вы
ничего не сможете сделать. [6]Тот же, кто не
пребудет во Мне, уподобится ветви, которая
отброшена и засыхает. Такие ветви
подбирают, бросают в огонь и сжигают.
[7]Если вы пребудете во Мне и Моё учение
пребудет в вас, то просите, что пожелаете, и
дано будет вам. [8]Ибо Отец Мой обретает
славу, если вы плодоносите обильно и
становитесь Моими учениками. [9]Как Отец
Мой возлюбил Меня, так и Я возлюбил вас:
пребудьте же в Моей любви. [10]Если будете
следовать Моим заповедям, то и в любви
Моей пребудете, как Я следовал заповедям
Отца Моего и пребываю в Его любви. [11]Я
рассказал вам это, чтобы ликование Моё
осталось с вами и чтобы ваше ликование
было полно. [12]Вот что заповедую Я вам:
любите друг друга, как Я возлюбил вас.
[13]Нет больше той любви, как если кто
отдаст жизнь свою за друзей. [14]Вы Мои
друзья, и если дальше будете исполнять то,
что Я заповедаю вам, [15]Я не стану больше
называть вас слугами, ибо слуге неведомо,
что делает его хозяин. Я назвал вас
друзьями, ибо рассказал вам обо всём, что
узнал от Отца Моего. [16]Не вы избрали Меня,
а Я избрал вас Сам и дал вам работу: так
идите и плодоносите. Желание Моё в том,
чтобы плоды эти были вечны: тогда Отец
Мой даст вам всё, что попросите от Моего
имени. [17]Вот что Я заповедую вам: любите
друг друга".

Предупреждение Иисуса Своим ученикам

[18]„Если мир возненавидит вас, помните,
что он возненавидел Меня прежде вас.
[19]Если бы вы были от мира, то он любил бы
вас, как своих. Но вы не от мира, ибо Я
избрал вас среди других, принадлежащих к
нему, и потому мир ненавидит вас. [20]Пом-
ните, что Я сказал вам: Раб не выше своего
хозяина. Кто преследует Меня, станет пре-
следовать и вас. Тот же, кто слушал Мои
поучения, будет и вас слушаться. [21]Люди
будут поступать с вами так ради Меня, ибо
они не знают Пославшего Меня. [22]Если бы
Я не пришёл и не стал говорить с ними, то
они бы не были повинны в грехе: теперь же
их греху нет извинения. [23]Кто ненавидит
Меня, ненавидит и Отца Моего. [24]Если бы Я
не свершил среди них всех этих деяний,

Деяния 4:18,19	[18] И, позвав их, потребовали, чтобы они нигде ничего не говорили и ничему не учили от имени Иисуса. [19] Но Пётр и Иоанн сказали им в ответ: «Судите сами, праведно ли перед Богом слушать вас, а не Бога?	[18]И, призвав их, приказали им отнюдь не говорить и не учить о имени Иисуса. [19]Но Петр и Иоанн сказали им в ответ: судите, справедливо ли пред Богом - слушать вас более, нежели Бога?	[18] Они позвали апостолов и приказали им ни в коем случае не говорить и не учить во имя Иисуса. [19] Но Пётр и Иоанн ответили им: «Рассудите, справедливо ли перед Богом слушать вас больше, чем Бога?

1387 «Не можем прекратить говорить» ДЕЯНИЯ 4:18–5:3

18 И, позвав их, потребовали, чтобы они нигде ничего не говорили и ничему не учили от имени Иисуса. 19 Но Пётр и Иоанн сказали им в ответ: «Судите сами, праведно ли перед Богом слушать вас, а не Бога. 20 Что до нас, то мы не можем прекратить говорить о том, что[а] видели и слышали»[а]. 21 Тогда они, ещё раз пригрозив, освободили их, так как не нашли повода, чтобы их наказать, а также из-за народа[б], потому что все прославляли Бога за случившееся, 22 поскольку человеку, исцелённому чудесным образом, было больше сорока лет.

23 Когда же их освободили, они пошли к своим[в] и рассказали о том, что[г] говорили им старшие священники и старейшины. 24 Услышав это, они единодушно возвысили голоса к Богу[г] и сказали:

«Владыка[д], Господь, ты сотворил небо, землю, море и всё, что в них[е], 25 и через святой дух сказал устами нашего отца Давида[ж], твоего служителя: „Почему народы пришли в смятение и племена замышляют пустое?[з] 26 Восстали цари земные, и правители как один собрались против Иеговы и против его помазанника“[и]. 27 Так Ирод[к] и Понтий Пилат[к] с людьми из других народов и из народов Израиля собрались в этом городе против твоего святого[л] служителя Иисуса, которого ты помазал[м], 28 чтобы сделать то, чему твоей рукой и волей было предопределено исполниться[н]. 29 И теперь, Иегова, обрати внимание на их угрозы[о] и дай твоим рабам говорить твоё слово со всей смелостью[п], 30 в то время как ты простираешь свою руку, чтобы исцелить, и именем[б] твоего святого служителя[п] Иисуса совершаются знамения и предзнаменования»[г].

31 И после их горячей молитвы место, где они собрались, поколебалось[р] и все до одного исполнились святого духа[с] и говорили слово Бога со смелостью[т].

32 А множество поверивших имели одно сердце и одну душу[у], и никто ничего из своего имущества не называл своим собственным, но всё у них было общее[н]. 33 И апостолы с великой силой давали свидетельство о воскресении Господа Иисуса[х], и незаслуженная доброта в изобилии пребывала на всех них. 34 Среди них не было ни одного нуждающегося[ц], потому что все владевшие полями или домами продавали их, а вырученное от продажи приносили 35 и клали к ногам апостолов[ч]. И каждому давалось то, в чём он нуждался[ш]. 36 Так, Иосиф, которого апостолы прозвали Варна́вой[щ], что в переводе означает «Сын утешения», левит, родом с Кипра, 37 владевший участком земли, продал его, а деньги принёс и положил к ногам апостолов[щ].

5 Но один человек, по имени Ана́ния, вместе со своей женой, Сапфи́рой, продал имущество, 2 утаил часть цены, о чём знала и его жена, и только часть принёс и положил к ногам апостолов[р]. 3 Но Пётр сказал: «Ана́ния, как ты допустил, чтобы Сатана[с] вложил в твоё сердце мысль солгать[т] святому духу[у] и утаить часть из цены поля?

Гл. 4
а Де 5:29; 2Пт 1:16
б Ак 22:2; Де 5:26
в Де 12:12
г Пс 55:16
д Отк 6:10
е Исх 20:11; Не 9:6; Пс 146:6; Отк 10:6
ж 2См 23:2
з Пс 2:1
и Пс 2:2
к Лк 23:12
л Де 3:13; Евр 7:26
м Пс 45:7; Де 10:38
н Исх 53:10; Ак 24:44; Де 2:23; 1Пт 1:20
о Исх 37:17

2-я кол.
п Исх 58:1; Де 19:8
б Де 3:16
в Де 3:26
г Де 2:43; Де 5:12
д Де 2:2
е Де 2:4
ж 1Фс 2:2
з Ис 17:21; Фп 1:27
и Де 2:44
к Де 1:22; Де 4:2
л Ис 15:4; Де 2:48; 1Ин 3:17
м Де 5:2
н Де 6:1
о Де 11:22; Де 12:25
п Пр 3:9; Ак 13:33

Гл. 5
р Де 4:35
с Ак 22:3
т Пс 101:7; Пс 119:118; Эф 4:25; Кол 3:9; Отк 21:8
у Чс 30:2; Ин 5:4; Де 5:9

Де 4:27[г] См. сноску к Лк 3:1.

Глава 4 ДЕЯНИЯ

чальники народа и старейшины Израильские!

9 Если от нас сегодня требуют ответа в благодеянии человеку немощному, как он исцелен,

10 То да будет известно всем вам и всему народу Израильскому, что именем Иисуса Христа Назорея, Которого вы распяли, Которого Бог воскресил из мертвых, Им поставлен он перед вами здрав.

11 Он есть камень, пренебреженный вами, зиждущими, но сделавшийся главою угла, и нет ни в ком ином спасения;

12 Ибо нет другого имени под небом, данного человекам, которым надлежало бы нам спастись.

13 Видя смелость Петра и Иоанна и приметив, что они люди некнижные и простые, они удивлялись; между тем узнавали их, что они были с Иисусом;

14 Видя же исцеленного человека, стоящего с ними, ничего не могли сказать вопреки.

15 И, приказав им выйти вон из синедриона, рассуждали между собою,

16 Говоря: что нам делать с этими людьми? Ибо всем, живущим в Иерусалиме, известно, что ими сделано явное чудо, и мы не можем отвергнуть *сего*;

17 Но, чтобы более не разгласилось это в народе, с угрозою запретим им, чтобы не говорили об имени сем никому из людей.

18 И, призвав их, приказали им отнюдь не говорить и не учить о имени Иисуса.

19 Но Петр и Иоанн сказали им в ответ: судите, справедливо ли пред Богом — слушать вас более, нежели Бога?

20 Мы не можем не говорить того, что видели и слышали.

21 Они же, пригрозив, отпустили их, не находя возможности наказать их, по причине народа; потому что все прославляли Бога за происшедшее.

22 Ибо лет более сорока было тому человеку, над которым сделалось сие чудо исцеления.

23 Быв отпущены, они пришли к своим и пересказали, что говорили им первосвященники и старейшины.

24 Они же, выслушав, единодушно возвысили голос к Богу и сказали: Владыко Боже, сотворивший небо и землю и море и всё, что в них!

25 Ты устами отца нашего Давида, раба Твоего, сказал Духом Святым: «что мятутся язычники, и народы замышляют тщетное?

26 Восстали цари земные, и князи собрались вместе на Господа и на Христа Его».

27 Ибо поистине собрались в городе сем на Святого Сына Твоего Иисуса, помазанного Тобою, Ирод и Понтий Пилат с язычниками и народом Израильским,

28 Чтобы сделать то, чему быть предопределила рука Твоя и совет Твой.

29 И ныне, Господи, воззри на угрозы их, и дай рабам Твоим со всею смелостью говорить слово Твое,

30 Тогда как Ты простираешь руку Твою на исцеления и на соделание знамений и чудес именем Святого Сына Твоего Иисуса.

31 И, по молитве их, поколебалось место, где они были собраны, и исполнились все Духа Святого, и говорили слово Божие с дерзновением.

32 У множества же уверовавших было одно сердце и одна душа; и никто ничего из имения своего не называл своим, но всё у них было общее.

33 Апостолы же с великою силою свидетельствовали о воскресении Господа Иисуса Христа; и великая благодать была на всех их.

34 Не было между ними никого нуждающегося; ибо все, которые владели землями или домами, продавая их, приносили цену проданного

35 И полагали к ногам Апостолов; и каждому давалось, в чем кто имел нужду.

36 Так Иосия, прозванный от

Гл. 4
10 Деян 2:23-24; 3:14-15
11 Пс 117:22; Мф 21:42; Мк 12:10; Лк 20:17; 1Пет 2:7
12 1Тим 2:5
18 Деян 5:40
19 Деян 5:29
24 Исх 20:11; Неем 9:6; Пс 145:6
25-26 Пс 2:1-2
27 Мф 27:1-2; Мк 15:1; Лк 23:1,7-11; Ин 18:28-29
32 Деян 2:44-45

134

ДЕЯНИЯ 3:14–4:21 1002

отдали Его на смерть и отреклись от Него перед Пилатом, когда тот решил освободить Его. [14]Отреклись от Святого и Праведного, а убийцу просили освободить. [15]Вы убили Несущего жизнь, но Бог воскресил Его из мёртвых, и мы свидетели тому, мы видели это собственными глазами. [16]Силой Иисуса был исцелён этот калека, ибо мы уверовали во имя Его, и этот человек, которого вы видите и знаете, был полностью исцелён перед всеми вами ради веры в имя Иисуса!

[17]Но я знаю, братья, что вы сделали всё это в неведении, как и предводители ваши. [18]Бог же предрекал через всех пророков страдания Христу и таким образом исполнил это. [19]Так покайтесь же, и возвратитесь в лоно Господнее, чтобы вам простились грехи ваши. [20]И тогда Господь дарует вам духовное обновление и пошлёт вам Иисуса, Того, Кого Он избрал быть Христом вашим.

[21]Он должен оставаться на небесах до того времени, когда всё будет совершено, как и говорил Бог издревле через Своих святых пророков. [22]Ибо сказал Моисей: «Господь, Бог ваш, из братьев ваших пошлёт вам Пророка, подобного мне. Вы должны повиноваться всему, что Он говорит вам. [23]И любой, кто не подчинится Тому Пророку, будет отделён от людей Божьих и сгинет».[1] [24]Да, все когда-либо вещавшие пророки, начиная с Самуила и кончая теми, кто был после него, предвещали эти дни. [25]Вы—наследники пророков и соглашения, которое Бог дал вашим предкам, когда сказал Аврааму: «Через потомство твоё благословенны будут все люди на земле».[2] [26]Он воскресил Слугу Своего и к вам первым послал Его благословлять каждого, отвращая от неправедных путей ваших".

Пётр и Иоанн перед судом

4 В то время как Пётр и Иоанн беседовали с народом, священники, начальник стражников храма и саддукеи подошли к ним, [2]досадуя на то, что Пётр и Иоанн учат народ и возвещают людям воскресение из мёртвых через Иисуса. [3]Они арестовали их и посадили в тюрьму до следующего дня, ибо был уже вечер. [4]Но многие, слышавшие слово, уверовали, и было их около пяти тысяч мужчин.

[5]На следующий день предводители, старейшины и законники собрались в Иерусалиме. [6]Там были также первосвященник Анна, Каиафа, Иоанн, Александр и все, принадлежавшие к роду первосвященника. [7]Поставив перед собой апостолов, они начали допрашивать их: „Какой властью и чьим именем вы сделали это?" [8]Тогда Пётр, исполнившись Духа Святого, сказал им: „Предводители народные и старейшины! [9]Раз нас допрашивают сегодня о благодеянии, оказанном калеке, и спрашивают, как он был исцелён, [10]то вы все и весь народ Израиля должны знать: это сделано именем Иисуса Христа Назорея, Которого вы распяли и Которого Бог воскресил из мёртвых. Его именем и стоит он перед вами полностью исцелённый. [11]Иисус—

«Камень, отвергнутый
строителями
и ставший краеугольным».[3]

[12]Только в Нём одном спасение, ибо нет другого имени под небесами, данного людям, через которое мы можем спастись".

[13]Иудейские предводители поняли, что Пётр и Иоанн простые и необразованные люди. Увидев, однако же, смелость их речей, они были изумлены, а потом поняли, что Пётр и Иоанн были с Иисусом. [14]Но так как рядом с апостолами стоял исцелённый ими человек, они не нашлись, что ответить. [15]Приказав Петру и Иоанну покинуть синедрион, предводители стали совещаться друг с другом: [16]„Что же нам делать с этими людьми, ибо каждому, живущему в Иерусалиме, ясно, что через них было совершено великое чудо, и мы не можем отрицать этого. [17]Но чтобы дальше это не распространялось в народе, прикажем им, чтобы они ни с кем не говорили от имени Иисуса".

[18]Они позвали апостолов и приказали им ни в коем случае не говорить и не учить во имя Иисуса. [19]Но Пётр и Иоанн ответили им: „Рассудите, справедливо ли перед Богом слушать вас больше, чем Бога? [20]Ибо мы не можем не говорить о том, что видели и слышали". [21]И пригрозив им снова, иудейские предводители отпустили их, потому что

[1]Второзаконие 18:15, 18, 19.
[2]Бытие 22:18.
[3]Псалом 117:22.

Деяния 10:42,43

42 Он велел нам проповедовать и основательно свидетельствовать народу о том, что он есть определённый Богом судья живых и мёртвых. 43 О нём все пророки свидетельствуют, что каждый поверивший в него получит через его имя прощение грехов».

1397 3-й ключ. Бог нелицеприятен ДЕЯНИЯ 10:23–45

нилий, человек праведный, боящийся Бога[а] и имеющий хорошие отзывы[б] от всего иудейского народа, получил через святого ангела указания от Бога — послать за тобой, чтобы ты пришёл в его дом, и выслушать, что ты скажешь». 23 Он пригласил их войти и оказал им гостеприимство.

На другой день он встал и отправился с ними, и некоторые братья из Иóппии пошли с ним. 24 На следующий день он пришёл в Кеса́рию. Корни́лий же ожидал их, созвав своих родственников и близких друзей. 25 Когда Пётр вошёл, Корни́лий встретил его, пал к его ногам и поклонился. 26 Но Пётр поднял его, говоря: «Встань, я тоже человек»[в]. 27 Беседуя с ним, он вошёл внутрь, увидел, что там собралось много людей, 28 и сказал им: «Вам хорошо известно, что для иудея незаконно сближаться с человеком иного происхождения[г] или подходить к нему, но Бог показал мне, что я ни одного человека не должен называть осквернённым или нечистым[д]. 29 Поэтому, когда за мной послали, я без возражений пришёл. Итак, спрошу вас, по какой причине вы за мной посылали?»

30 Тогда Корни́лий сказал: «Четыре дня назад, если считать с этого часа, я молился в своём доме в девятом часу*[е], и вот, передо мной появился человек в сверкающей одежде[ж] 31 и сказал: „Корни́лий, твоя молитва была благосклонно выслушана, и твои дары милосердия пришли на память перед Богом[з]. 32 Поэтому пошли в Иóппию и позови Си́мона, называемого Петром[и]. Этот человек гостит в доме кожевника Си́мона, у моря“[б]. 33 Я тотчас же послал за тобой, и ты хорошо сделал, что пришёл. Теперь мы все стоим перед Богом, чтобы услышать всё, что Иегова велел тебе сказать»[к].

34 Тогда Пётр открыл уста и сказал: «Поистине вижу, что Бог нелицеприятен[г], 35 но во всяком народе боящийся его и поступающий праведно угоден ему[л]. 36 Он послал слово[с] сыновьям Израиля, чтобы возвестить им благую весть о мире[м] через Иисуса Христа: Он — Господь всех[з]. 37 Вы знаете, о чём, начав с Галилеи, говорили по всей Иудее после крещения, которое проповедовал Иоанн[н]. 38 а именно: об Иисусе из Назаре́та, о том, как Бог помазал его святым духом[п] и силой и он ходил по стране, делая добро и исцеляя всех угнетаемых Дьяволом[п], потому что Бог был с ним[м]. 39 И мы свидетели всего, что он сделал и в стране иудеев, и в Иерусалиме. Они же убили его, повесив на столбе[к]. 40 Но Бог воскресил его на третий день и позволил ему явиться[о], 41 не всему народу, а свидетелям, которых предназначил Бог[п],— нам, кто ел и пил с ним[р], после того как он встал из мёртвых. 42 Он велел нам проповедовать[с] и основательно свидетельствовать народу о том, что он есть определённый Богом судья живых и мёртвых[т]. 43 О нём все пророки свидетельствуют[р], что каждый поверивший в него получит через его имя прощение грехов»[ф].

44 Когда Пётр ещё говорил об этом, на всех слушавших слово сошёл святой дух[х]. 45 Верные мужчины,

Гл. 10
а Де 10:1
б Де 22:12
в Ле 4:8; Де 14:15; Отк 19:10; Отк 22:9
г Ин 4:9; Ин 18:28
д Де 10:45; Де 15:8; Эф 3:6
е Де 11:13
ж Мф 28:3; Де 1:10
з Деян 10:12; Евр 6:10

2-я кол.
а Де 10:18
б Де 9:43
в Де 10:42
г Вт 10:17; 2Ле 19:7; Иов 34:19; Рм 2:11; Гл 2:6
д Рм 3:13; 1Пр 12:13; Гл 3:28
е Пс 107:20; Пс 147:18
ж Исх 52:7; Ис 1:15
з Деян 7:14; Мф 28:18; Рм 14:9; Эф 1:20; Отк 19:16
и Лк 4:14
к Исх 11:2; Исх 42:1; Исх 61:1; Мф 3:16; Евр 1:9
л Ле 13:16
м Ин 3:2
н Де 2:23; Гл 3:13
о Иов 1:17; Иов 2:10; Де 2:24; 1Пр 15:4
п Ин 14:22
р Лк 24:30; Ин 21:13
с Мф 28:19; Де 1:8
т Ин 5:22; Де 17:31; Рм 14:9; 2Кр 5:10; 2Тм 4:1; 1Пр 4:5
у Исх 53:11; Иер 31:34; Иез 34:23; Даи 9:24; Лк 24:27; Отк 19:10
ф Рм 10:11; Гл 3:22
х Де 4:31; Де 8:15

Де 10:30* См. сноску к ст. 3.

42И Он повелел нам проповедывать людям и свидетельствовать, что Он есть определенный от Бога Судия живых и мертвых. 43О Нем все пророки свидетельствуют, что всякий верующий в Него получит прощение грехов именем Его.

Глава 10, 11 ДЕЯНИЯ

нам, которые с Ним ели и пили, по воскресении Его из мертвых.
42 И Он повелел нам проповедовать людям и свидетельствовать, что Он есть определенный от Бога Судия живых и мертвых.
43 О Нем все пророки свидетельствуют, что всякий верующий в Него получит прощение грехов именем Его.
44 Когда Петр еще продолжал эту речь, Дух Святой сошел на всех, слушавших слово.
45 И верующие из обрезанных, пришедшие с Петром, изумились, что дар Святого Духа излился и на язычников;
46 Ибо слышали их, говорящих языками и величающих Бога. Тогда Петр сказал:
47 Кто может запретить креститься водою тем, которые, как и мы, получили Святого Духа?
48 И велел им креститься во имя Иисуса Христа. Потом они просили его пробыть у них несколько дней.

42 Рим 14:9; 2Тим 4:1

ГЛАВА 11

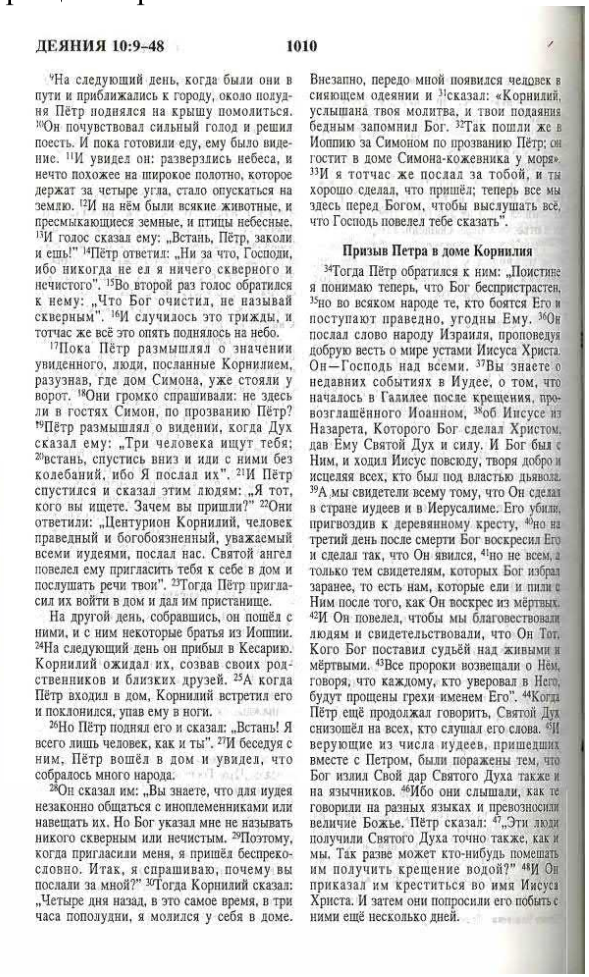
1 «Видно, и язычникам дал Бог покаяние в жизнь». 19 Обращение великого числа Елинов в Антиохии Сирийской; Варнава и Савл; основание Антиохийской церкви, где ученики впервые стали называться Христианами. 27 Варнава и Савл идут в Иерусалим с помощью для братьев.

У слышали Апостолы и братия, бывшие в Иудее, что и язычники приняли слово Божие.
2 И когда Петр пришел в Иерусалим, обрезанные упрекали его,
3 Говоря: ты ходил к людям необрезанным и ел с ними.
4 Петр же начал пересказывать им по порядку, говоря:
5 В городе Иоппии я молился и в исступлении видел видение: сходил некоторый сосуд, как бы большое полотно, за четыре угла спускаемое с неба, и спустилось ко мне.
6 Я восмотрел в него и, рассматривая, увидел четвероногих земных, зверей, пресмыкающихся и птиц небесных.
7 И услышал я голос, говорящий мне: «встань, Петр, заколи и ешь».
8 Я же сказал: «нет, Господи, ничего скверного или нечистого никогда не входило в уста мои».
9 И отвечал мне голос вторично с неба: «что Бог очистил, того ты не почитай нечистым».
10 Это было трижды, и опять поднялось всё на небо.
11 И вот, в тот самый час три человека стали перед домом, в котором я был, посланные из Кесарии ко мне.
12 Дух сказал мне, чтобы я шел с ними, нимало не сомневаясь. Пошли со мною и сии шесть братьев, и мы пришли в дом *того* человека.
13 Он рассказал нам, как он видел в доме своем Ангела [святого], который стал и сказал ему: «пошли в Иоппию людей и призови Симона, называемого Петром;
14 Он скажет тебе слова, которыми спасешься ты и весь дом твой».
15 Когда же начал я говорить, сошел на них Дух Святой, как и на нас вначале.
16 Тогда вспомнил я слово Господа, как Он говорил: «Иоанн крестил водою, а вы будете крещены Духом Святым».
17 Итак, если Бог дал им такой же дар, как и нам, уверовавшим в Господа Иисуса Христа, то кто же я, чтобы мог воспрепятствовать Богу?
18 Выслушав это, они успокоились и прославили Бога, говоря: видно, и язычникам дал Бог покаяние в жизнь.
19 Между тем рассеявшиеся от гонения, бывшего после Стефана, прошли до Финикии и Кипра и Антиохии, никому не проповедуя слово, кроме Иудеев.
20 Были же некоторые из них Киприяне и Киринейцы, которые, придя в Антиохию, говорили Еллинам, благовествуя Господа Иисуса.
21 И была рука Господня с ними, и великое число, уверовав, обратилось к Господу.
22 Дошел слух о сем до цер-

Гл. 11 12 Деян 10:23
15 Деян 2:1-4
16 Деян 1:5
19 Деян 8:1-4

144

42 И Он повелел, чтобы мы благовествовали людям и свидетельствовали, что Он Тот, Кого Бог поставил судьёй над живыми и мёртвыми.
43 Все пророки возвещали о Нём, говоря, что каждому, кто уверовал в Него, будут прощены грехи именем Его».



ДЕЯНИЯ 10:9-48 1010

9На следующий день, когда были они в пути и приближались к городу, около полудня Пётр поднялся на крышу помолиться. 10Он почувствовал сильный голод и решил поесть. И пока готовили еду, ему было видение. 11И увидел он: разверзлись небеса, и нечто похожее на широкое полотно, которое держат за четыре угла, стало опускаться на землю. 12И на нём были всякие животные, и пресмыкающиеся земные, и птицы небесные. 13И голос сказал ему: „Встань, Пётр, заколи и ешь!" 14Пётр ответил: „Ни за что, Господи, ибо никогда не ел я ничего скверного и нечистого". 15Во второй раз голос обратился к нему: „Что Бог очистил, не называй скверным". 16И случилось это трижды, и тотчас же всё это опять поднялось на небо.

17Пока Пётр размышлял о значении увиденного, люди, посланные Корнилием, разузнав, где дом Симона, уже стояли у ворот. 18Они громко спрашивали: не здесь ли в гостях Симон, по прозванию Пётр? 19Пётр размышлял о видении, когда Дух сказал ему: „Три человека ищут тебя; 20встань, спустись вниз и иди с ними без колебаний, ибо Я послал их". 21И Пётр спустился и сказал этим людям: „Я тот, кого вы ищете. Зачем вы пришли?" 22Они ответили: „Центурион Корнилий, человек праведный и богобоязненный, уважаемый всеми иудеями, послал нас. Святой ангел повелел ему пригласить тебя к себе в дом и послушать речи твои". 23Тогда Пётр пригласил их войти в дом и дал им пристанище.

На другой день, собравшись, он пошёл с ними, и с ним некоторые братья из Иоппии. 24На следующий день он прибыл в Кесарию. Корнилий ожидал их, созвав своих родственников и близких друзей. 25А когда Пётр входил в дом, Корнилий встретил его и поклонился, упав ему в ноги.

26Но Пётр поднял его и сказал: „Встань! Я всего лишь человек, как и ты". 27И беседуя с ним, Пётр вошёл в дом и увидел, что собралось много народа.

28Он сказал им: „Вы знаете, что для иудея незаконно общаться с иноплеменниками или навещать их. Но Бог указал мне не называть никого скверным или нечистым. 29Поэтому, когда пригласили меня, я пришёл беспрекословно. Итак, я спрашиваю, почему вы послали за мной?" 30Тогда Корнилий сказал: „Четыре дня назад, в это самое время, в три часа пополудни, я молился у себя в доме. Внезапно, передо мной появился человек в сияющем одеянии и 31сказал: «Корнилий, услышана твоя молитва, и твои подаяния бедным запомнил Бог. 32Так пошли же в Иоппию за Симоном по прозванию Пётр; он гостит в доме Симона-кожевника у моря». 33И я тотчас же послал за тобой, и ты хорошо сделал, что пришёл; теперь все мы здесь перед Богом, чтобы выслушать всё, что Господь повелел тебе сказать".

Призыв Петра в доме Корнилия

34Тогда Пётр обратился к ним: „Поистине я понимаю теперь, что Бог беспристрастен, 35но во всяком народе те, кто боятся Его и поступают праведно, угодны Ему. 36Он послал слово народу Израиля, проповедуя добрую весть о мире устами Иисуса Христа. Он—Господь над всеми. 37Вы знаете о недавних событиях в Иудее, о том, что началось в Галилее после крещения, провозглашённого Иоанном, 38об Иисусе из Назарета, Которого Бог сделал Христом, дав Ему Святой Дух и силу. И Бог был с Ним, и ходил Иисус повсюду, творя добро и исцеляя всех, кто был под властью дьявола. 39А мы свидетели всему тому, что Он сделал в стране иудеев и в Иерусалиме. Его убили, пригвоздив к деревянному кресту, 40но на третий день после смерти Бог воскресил Его и сделал так, что Он явился, 41но не всем, а только тем свидетелям, которых Бог избрал заранее, то есть нам, которые ели и пили с Ним после того, как Он воскрес из мёртвых. 42И Он повелел, чтобы мы благовествовали людям и свидетельствовали, что Он Тот, Кого Бог поставил судьёй над живыми и мёртвыми. 43Все пророки возвещали о Нём, говоря, что каждому, кто уверовал в Него, будут прощены грехи именем Его". 44Когда Пётр ещё продолжал говорить, Святой Дух снизошёл на всех, кто слушал его слова. 45И верующие из числа иудеев, пришедших вместе с Петром, были поражены тем, что Бог излил Свой дар Святого Духа также и на язычников. 46Ибо они слышали, как те говорили на разных языках и превозносили величие Божье. Пётр сказал: 47„Эти люди получили Святого Духа точно также, как и мы. Так разве может кто-нибудь помешать им получить крещение водой?" 48И Он приказал им креститься во имя Иисуса Христа. И затем они попросили его побыть с ними ещё несколько дней.

Деяния 20:31,32	[31] Поэтому бодрствуйте и помните, что три года ночью и днём я не переставал со слезами увещать каждого из вас. [32] А теперь вверяю вас Богу и слову его незаслуженной доброты, которое может укрепить вас и дать вам наследство среди всех освящённых.	[31]Посему бодрствуйте, памятуя, что я три года день и ночь непрестанно со слезами учил каждого из вас. [32]И ныне предаю вас, братия, Богу и слову благодати Его, могущему назидать вас более и дать вам наследие со всеми освященными.	[31] Так будьте же бдительны. Помните, что три года денно и нощно я непрестанно предупреждал вас, моля каждого со слезами. [32] Теперь же я вверяю вас Богу и слову благодати Его, которое может укрепить вас и дать наследие среди тех, кто освящён Богом.

уклонялся от того, чтобы говорить вам обо всём полезном и учить[a] вас всенародно и по домам[б]. 21 Но я основательно свидетельствовал[в] иудеям и грекам о раскаянии[г] и обращении к Богу и о вере в нашего Господа Иисуса. 22 И теперь, подчиняясь велению духа[д], я иду в Иерусалим, не зная, что случится со мной там. 23 Знаю только, что святой дух[е] от города к городу всё снова свидетельствует мне, говоря, что меня ожидают оковы и беды[ж]. 24 Но я нисколько не дорожу своей душой[з], только бы мне завершить свой путь[и] и служение[к], которое я получил[л] от Господа Иисуса, чтобы основательно свидетельствовать о благой вести, рассказывая о Божьей незаслуженной доброте[м].

25 И теперь я знаю, что все вы, кому я проповедовал царство, больше не увидите моего лица. 26 Поэтому сегодня я призываю вас в свидетели того, что я чист от крови[н] всех, 27 потому что я не уклонялся от того, чтобы возвещать вам всю волю[о] Бога. 28 Внимательно следите[п] за собой[р] и за всем стадом[с], в котором святой дух поставил вас надзирателями[т], чтобы пасти собрание Бога[у], которое он приобрёл кровью[ф] своего Сына. 29 Я знаю, что после моего ухода к вам войдут лютые волки[х], которые не будут щадить ста́да, 30 и среди вас самих появятся люди, которые будут говорить превратное[ц], чтобы увлечь учеников за собой[ч].

31 Поэтому бодрствуйте и помните, что три года[ш] ночью и днём я не переставал со слезами увещать[щ] каждого из вас. 32 А теперь вверяю вас Богу[э] и слову его незаслуженной доброты, которое может укрепить вас[ю] и дать вам наследство среди всех освящённых[я]. 33 Я ни от кого не желал ни серебра, ни золота, ни одежды[ѐ]. 34 Вы сами знаете, что эти руки послужили моим нуждам[ѐ] и нуждам тех, кто был со мной. 35 Во всём я показал вам, что, так трудясь[ѐ], вы должны помогать слабым[ѐ] и помнить слова Господа Иисуса, ведь он сам сказал: „Большее счастье — давать[ѐ], чем получать[ѐ]“».

36 Сказав это, он опустился вместе со всеми на колени[ѐ] и помолился. 37 Тогда все они зарыдали и, бросаясь Павлу на шею[ѐ], нежно целовали[ѐ] его, 38 потому что их особенно огорчили его слова о том, что они больше не увидят его лица[ѐ]. И провожали[ѐ] его на корабль.

21 Когда мы наконец простились с ними и вышли в море, то взяли прямой курс и прибыли в Кос, на следующий день в Ро́дос и оттуда в Пата́ру. 2 И, найдя корабль, который направлялся в Финикию, поднялись на борт и отплыли. 3 Приблизившись к острову Кипр[ѐ] и оставив его слева, мы поплыли дальше в Сирию[ѐ] и причалили в Ти́ре, поскольку там нужно было разгрузить корабль[ѐ]. 4 Разыскав учеников, мы остановились там на семь дней. И они через дух[с] не раз говорили Павлу не ходить в Иерусалим. 5 Проведя там эти дни, мы вышли и отправились в путь. Все они, вместе с женщинами и детьми, проводили нас за город. На берегу, опустившись

гл. 20
а Мф 28:20; Де 20:27; 2Тм 4:2
б Де 5:42
в Де 18:5
г Мк 1:15; Лк 24:47; Де 2:38
д Де 19:21
е Де 21:4; Де 21:11
ж Де 9:16
з Рм 8:35; 2Кр 4:16
и 2Тм 4:7
к 2Кр 4:1; 2Кр 5:18
л Гл 1:1
м 2Кр 6:1
н Иез 33:8; Де 18:6; 2Кр 7:2
о Мф 28:20; Ин 15:15
п Ко 4:17; 1Тм 4:16
р 1Тм 3:2
с Пр 27:23
т 1Тм 3:1; Тит 1:5; Евр 13:17
у Ис 21:15; Эф 4:11; 1Пт 5:2
ф Мф 26:28; Ин 6:54; 1Ин 1:7
х Иез 34:11; Мф 7:15; 2Пт 2:3; 3Пт 2:1
ц 2Тм 4:3
ч Тт 4:17; 1Тм 4:1; 1Ин 2:19
ш Де 19:10
щ 2Кр 2:4; 1Фс 2:11

2-я кол.
а Де 14:23
б Рм 16:25
в Рм 33:3; Эф 1:18; Кол 1:12
г 1Ск 12:3; Мф 10:8; 1Кр 9:12; 2Кр 7:2; Тит 1:7
д Де 18:3; 1Кр 4:12; 1Фс 2:9
е Эф 4:28; 1Фс 4:11; 2Фс 3:8
ж Рм 15:1
з Пр 19:17; Мф 10:8; Лк 6:38
и Де 23:5
к Ко 4:14
л Рм 16:16
м Де 20:28
н Де 18:3

гл. 21
о Де 15:39
п Де 20:3
р Де 27:10; с Де 21:11; Де 21:12

вниз с третьего жилья, и поднят мертвым.
10 Павел, сойдя, пал на него и, обняв его, сказал: не тревожьтесь, ибо душа его в нем.
11 Взойдя же и преломив хлеб и вкусив, беседовал довольно, даже до рассвета, и потом вышел.
12 Между тем отрока привели живого и немало утешились.
13 Мы пошли вперед на корабль и поплыли в Асс, чтобы взять оттуда Павла; ибо он так приказал нам, намереваясь сам идти пешком.
14 Когда же он сошелся с нами в Ассе, то, взяв его, мы прибыли в Митилину.
15 И, отплыв оттуда, в следующий день мы остановились против Хиоса, а на другой пристали к Самосу и, побывав в Трогиллии, в следующий *день* прибыли в Милит.
16 Ибо Павлу рассудилось миновать Ефес, чтобы не замедлить ему в Асии, потому что он поспешал, если можно, в день Пятидесятницы быть в Иерусалиме.
17 Из Милита же послав в Ефес, он призвал пресвитеров церкви.
18 И, когда они пришли к нему, он сказал им: вы знаете, как я с первого дня, в который пришел в Асию, все время был с вами,
19 Работая Господу со всяким смиренномудрием и многими слезами, среди искушений, приключавшихся мне по злоумышлениям Иудеев;
20 Как я не пропустил ничего полезного, о чем вам не проповедовал бы и чему не учил бы вас всенародно и по домам,
21 Возвещая Иудеям и Еллинам покаяние пред Богом и веру в Господа нашего Иисуса Христа.
22 И вот, ныне я, по влечению Духа, иду в Иерусалим, не зная, что там встретится со мною;
23 Только Дух Святой по всем городам свидетельствует, говоря, что узы и скорби ждут меня.
24 Но я ни на что не взираю и не дорожу своею жизнью, только бы с радостью совершить поприще мое и служение, которое я принял от Господа Иисуса, проповедать Евангелие благодати Божией.
25 И ныне, вот, я знаю, что уже не увидите лица моего все вы, между которыми ходил я, проповедуя Царствие Божие.
26 Посему свидетельствую вам в нынешний день, что чист я от крови всех,
27 Ибо я не упускал возвещать вам всю волю Божию.
28 Итак, внимайте себе и всему стаду, в котором Дух Святой поставил вас блюстителями, пасти Церковь Господа и Бога, которую Он приобрел Себе Кровию Своею.
29 Ибо я знаю, что, по отшествии моем, войдут к вам лютые волки, не щадящие стада;
30 И из вас самих восстанут люди, которые будут говорить превратно, дабы увлечь учеников за собою.
31 Посему бодрствуйте, памятуя, что я три года день и ночь непрестанно со слезами учил каждого из вас.
32 И ныне предаю вас, братия, Богу и слову благодати Его, *могущему назидать вас* более и дать вам наследие со всеми освященными.
33 Ни серебра, ни золота, ни одежды я ни от кого не пожелал:
34 Сами знаете, что *нуждам* моим и *нуждам* бывших при мне послужили руки мои сии.
35 Во всем показал я вам, что, так трудясь, надобно поддерживать слабых и памятовать слова Господа Иисуса, ибо Он Сам сказал: «блаженнее давать, нежели принимать».
36 Сказав это, он преклонил колени свои и со всеми ими помолился.
37 Тогда немалый плач был у всех, и, падая на выю Павла, целовали его,
38 Скорбя особенно от сказанного им слова, что они уже не увидят лица его. И провожали его до корабля.

Гл. 20
23 Деян 21:4, 10-11
24 Деян 21:13; 2Тим 4:7
26 Деян 18:6
29-30 2Пет 2:1
34 Деян 18:3; 1Кор 4:12; 1Фес 1:9; 2Фес

[30]Даже среди вас появятся люди, извращающие правду ради того, чтобы верующие следовали за ними. [31]Так будьте же бдительны. Помните, что три года денно и нощно я непрестанно предупреждал вас, моля каждого со слезами. [32]Теперь же я вверяю вас Богу и слову благодати Его, которое может укрепить вас и дать наследие среди тех, кто освящён Богом. [33]Когда был я с вами, то никогда не пожелал я ни денег ничьих, ни богатой одежды. [34]Вы сами знаете, что моим нуждам и нуждам тех, кто был со мной, послужили мои же руки. [35]Как мог, показал я вам, что так тяжело трудясь, мы должны помогать слабым и помнить слова Господа Иисуса, который говорил: «Больше счастья в том, чтобы давать, чем в том, чтобы брать»".

[36]И сказав это, преклонил колени вместе со всеми и молился. [37]И все плакали и, обнимая, целовали его, [38]сильно опечаленные, особенно его словами: „Больше не увидите меня". Затем они проводили его к кораблю.

На пути в Иерусалим

21 Расставшись с ними, мы отплыли прямо на остров Кос, на следующий день на остров Родос, а оттуда в Патару. [2]Мы нашли корабль, идущий в Финикию, и, взойдя на него, отправились в плавание. [3]Пройдя севернее острова Кипр, мы направились в Сирию и пристали в Тире, ибо там корабль должны были разгрузить. [4]Мы нашли там учеников и пробыли с ними неделю. Побуждаемые Духом, они сказали Павлу, чтобы он не шёл в Иерусалим. [5]Когда наше пребывание там подошло к концу, мы ушли и продолжили своё путешествие. Они же, со своими жёнами и детьми, проводили нас из города, и там, на берегу моря, мы преклонили колени и помолились. [6]Простившись с каждым из них, мы взошли на корабль, а они возвратились к себе домой.

[7]Мы продолжили наше путешествие из Тира и высадились в Птолемаиде; и, приветствовав братьев, мы пробыли с ними этот день. [8]Отправившись на следующий день в путь, мы прибыли в Кесарию и, войдя в дом евангелиста Филиппа, одного из семи братьев, избранных в Иерусалиме, остановились у него. [9]У него было четыре незамужних дочери, которые пророчествовали. [10]Мы пробыли там несколько дней, когда из Иудеи пришёл пророк по имени Агав. [11]Придя к нам, он взял пояс Павла, связал себе ноги и руки и сказал: „Святой Дух сказал так: «Вот так и свяжут иерусалимские евреи того, чей этот пояс, и отдадут его в руки иноплеменников»".

[12]Услышав это, мы и люди, бывшие там, стали умолять Павла не ходить в Иерусалим. [13]Тогда Павел ответил: „Что вы делаете, зачем плачете и разбиваете мне сердце? Я готов не только к тому, что меня свяжут, но и к тому, чтобы умереть в Иерусалиме во имя Господа Иисуса". [14]И так как его невозможно было убедить, мы перестали и сказали: „Да будет воля Господня".

Павел приходит в Иерусалим

[15]Потом, собравшись, мы пошли в Иерусалим. [16]Некоторые ученики из Кесарии пошли с нами и привели нас к Мнасону-Киприянину, одному из первых учеников, у которого мы и остановились. [17]Братья тепло встретили нас, когда мы прибыли в Иерусалим. [18]На следующий день Павел вместе с нами пошёл к Иакову, где собрались все старейшины. [19]Он приветствовал их и рассказал по порядку обо всём, что свершил Бог среди язычников через его служение. [20]Услышав это, они восхвалили Бога и сказали ему: „Брат, ты видел много тысяч уверовавших иудеев, и все они ревнители закона. [21]О тебе им говорили, что ты учишь всех иудеев, живущих среди язычников отступничеству от Моисея, говоря им, чтобы они не обрезали своих детей и не следовали нашим обычаям. [22]Так что же нам делать? Они, конечно же, услышат о том, что ты пришёл. [23]Так что сделай, как мы тебе говорим: среди нас есть четверо, давшие обет, [24]возьми их и пройди вместе с ними обряд очищения, оплати их расходы за обряд, чтобы могли они обрить головы. Тогда каждый будет знать, что в том, что им говорили о тебе, нет ни слова правды, но что ты живёшь в послушании закону.

[25]Что же касается уверовавших язычников, то мы послали им письмо, предлагая воздерживаться от мяса, принесённого в жертву идолам, от крови, от мяса удавленных животных и от блуда".

[26]Итак, Павел взял с собой этих людей и на следующий день исполнил обряд

Деяния 26:24,25

24 Когда он говорил это в свою защиту,
Фест сказал громким голосом: «Ты
безумствуешь, Павел! Большая
учёность доводит тебя до безумия!»
25 Но Павел сказал: «Досточтимый
Фест, я не безумствую, а говорю слова
истины и здравого смысла.

ДЕЯНИЯ 26:17–27:6 Павла отправляют в Рим 1422

свидетелем[з] того, что ты видел
и что я дам тебе увидеть обо
мне. 17 Я избавлю тебя от
этого народа и от других народов, к которым посылаю тебя[б],
18 чтобы открыть их глаза[в],
обратить их от тьмы[г] к свету[д] и от власти Сатаны[е] к Богу,
чтобы они через веру в меня
получили прощение грехов[ж]
и наследство[з] среди освящённых[и]».
19 Поэтому, царь Агри́ппа,
я не проявил непослушания
увиденному с неба[к], 20 но
сначала в Дамаске[л], а потом в
Иерусалиме[м], по всей иудейской местности и среди других народов[н] я разносил людям эту весть, чтобы они раскаялись и обратились к Богу,
совершив дела, соответствующие раскаянию[о]. 21 За это
иудеи схватили меня в храме
и попытались убить[п]. 22 Однако, получив помощь[р] от
Бога, я до сих пор продолжаю
свидетельствовать малому и
великому, не говоря ничего, кроме того, о чём говорили
Пророки[с] и Моисей[т], что это
должно произойти: 23 что
Христос должен был пострадать[у] и, как первый, кому
предстояло воскреснуть[ф] из
мёртвых, возвещать свет[х] этому народу и другим народам»[ц].
24 Когда он говорил это в
свою защиту, Фест сказал
громким голосом: «Ты безумствуешь[ч], Павел! Большая
учёность доводит тебя до безумия!» 25 Но Павел сказал:
«Досточтимый Фест, я не безумствую, а говорю слова истины
и здравого смысла. 26 Впрочем, царю, к которому я обращаюсь со свободой
речи, всё это хорошо известно, и я убеждён, что ничто из
этого не ускользает от его
внимания, потому что это происходило не тайно[ш]. 27 Веришь ли Пророкам, царь Агри́ппа? Знаю, что веришь»[б].
28 Но Агри́ппа сказал Павлу:
«Скоро ты убедишь меня стать
христианином». 29 На это
Павел сказал: «Я молю Бога,
чтобы скоро или не скоро не
только ты, но и все, кто слышит меня сегодня, стали такими же, как я, только без этих
оков».
30 Тогда царь встал, и с ним
встали правитель, Верени́ка и
сидевшие с ними люди.
31 Удаляясь, они стали говорить друг другу: «Этот человек не делает ничего заслуживающего смерти[щ] или оков».
32 Более того, Агри́ппа сказал
Фесту: «Этого человека можно
было бы освободить, если бы
он не воззвал[г] к цезарю».

27 Когда было решено, что
мы поплывём в Италию[э], Павла и некоторых
других заключённых поручили сотнику по имени Юлий, из
отряда Августа. 2 Сев на корабль из Адрами́та, который
отплывал в места, расположенные на побережье Азии,
мы отправились в плавание, и
с нами был Ариста́рх[к], македонянин из Фессало́ники. 3 На
следующий день мы высадились в Сидо́не, и Юлий обошёлся с Павлом по-доброму[ю],
разрешив ему пойти к друзьям, чтобы они позаботились
о нём[э].
4 Оттуда мы вышли в море
и поплыли под прикрытием
Кипра, потому что ветры были встречные. 5 Мы поплыли по открытому морю вдоль
Килики́и и Памфи́лии и прибыли в Ми́ры, что в Ли́кии.
6 Там сотник нашёл корабль

Гл. 26
а Де 22:15; Ез 1:12; 11:1-12
б Де 22:21; Рм 11:13
в Исх 35:5; Иса 61:1
г Иса 42:7; Кол 1:13
д Иса 60:2; Иак 5:12; 2Кор 4:6
е Эф 2:2
ж Ле 1:77; 1Пе 3:5
з Эф 1:11
и Де 20:32
к Де 9:20
л Де 9:22
м Де 9:28
н Де 9:15
о Иез 18:31; Мф 3:8; 2Кор 7:11
п Де 21:31
р 2Кр 1:10
с Иса 9:6; Иер 23:5; Иер 33:15; Иез 34:23; Мх 5:2; Мл 3:1; Ле 24:27; Ле 24:44; Рм 3:21
т Бт 3:15; Бт 49:10; Бт 6:4; Бт 18:18; Ис 5:46
у Ле 22:7; Ле 22:16; Ле 35:19; Иса 50:6; Иса 53:5
ф Ис 16:10
х Ле 2:32
ц Ле 18:49; Иса 1:16; Иса 52:15
ч 1Кр 1:23

2-я кол.
а Ис 18:20
б Де 26:3
в Де 23:29; Де 25:25
г Де 25:11; Де 25:21; Де 28:19

Гл. 27
д Де 25:12
е Де 19:29; Де 20:4; Ко 4:10
ж Пр 19:22; Де 28:16
з Де 24:23

24Когда он так защищался, Фест громким голосом сказал: безумствуешь ты, Павел! большая ученость доводит тебя до сумасшествия. 25Нет, достопочтенный Фест, сказал он, я не безумствую, но говорю слова истины и здравого смысла.

ДЕЯНИЯ Глава 26, 27

**16 Но встань и стань на ноги
твои; ибо Я для того и явился
тебе, чтобы поставить тебя слу-
жителем и свидетелем того, что
ты видел и что Я открою тебе,
17 Избавляя тебя от народа
Иудейского и от язычников, к
которым Я теперь посылаю тебя
18 Открыть глаза им, чтобы
они обратились от тьмы к свету
и от власти сатаны к Богу, и
верою в Меня получили проще-
ние грехов и жребий с освящен-
ными».
19 Поэтому, царь Агриппа, я
не воспротивился небесному ви-
дению,
20 Но сперва жителям Дамаска
и Иерусалима, потом всей зем-
ле Иудейской и язычникам про-
поведовал, чтобы они покаялись
и обратились к Богу, делая дела,
достойные покаяния.
21 За это схватили меня Иудеи
в храме и покушались растер-
зать.
22 Но, получив помощь от Бога,
я до сего дня стою, свиде-
тельствуя малому и великому, ни-
чего не говоря, кроме того, о чем
пророки и Моисей говорили, что
это будет,
23 *То есть*, что Христос имел
пострадать и, восстав первый из
мертвых, возвестить свет народу
[Иудейскому] и язычникам.
24 Когда он так защищался,
Фест громким голосом сказал:
безумствуешь ты, Павел! боль-
шая ученость доводит тебя до
сумасшествия.
25 Нет, достопочтенный Фест,
сказал он, я не безумствую, но
говорю слова истины и здравого
смысла.
26 Ибо знает об этом царь, пе-
ред которым и говорю смело. Я
отнюдь не верю, чтобы от него
было что-нибудь из сего скрыто,
ибо это не в углу происходило.
27 Веришь ли, царь Агриппа,
пророкам? Знаю, что веришь.
28 Агриппа сказал Павлу: ты
немного не убеждаешь меня сде-
латься Христианином.
29 Павел сказал: молил бы я
Бога, чтобы мало ли, много ли,
не только ты, но и все, слушаю-
щие меня сегодня, сделались та-
кими, как я, кроме этих уз.
30 Когда он сказал это, царь и
правитель, Вереника и сидевшие
с ними встали;
31 И, отойдя в сторону, гово-
рили между собою, что этот че-
ловек ничего, достойного смерти
или уз, не делает.
32 И сказал Агриппа Фесту:
можно было бы освободить этого
человека, если бы он не потребо-
вал суда у кесаря. Посему и ре-
шился правитель послать его к
кесарю.

18 1Пет 2:9
20 Деян 9:20,28-29
21 Деян 21:30-31
23 Ис 42:6; 49:6; 1Кор 15:20

ГЛАВА 27

1 Павел отправлен в Рим; путь от Кесарии до Крита. 13 Буря на море. Павел ободряет плывущих с ним. 27 Корабле-крушение. 39 Все спаслись на берег.

**Когда решено было плыть нам
в Италию, то отдали Павла и
некоторых других узников сот-
нику Августова полка, именем
Юлию.
2 Мы взошли на Адрамитский
корабль и отправились, намере-
ваясь плыть около Асийских
мест. С нами был Аристарх, Ма-
кедонянин из Фессалоники.
3 На другой *день* пристали к
Сидону. Юлий, поступая с Пав-
лом человеколюбиво, позволил
ему сходить к друзьям и вос-
пользоваться их усердием.
4 Отправившись оттуда, мы
приплыли в Кипр, по причине
противных ветров,
5 И, переплыв море против
Киликии и Памфилии, прибыли
в Миры Ликийские.
6 Там сотник нашел Алексан-
дрийский корабль, плывущий в
Италию, и посадил нас на него.
7 Медленно плавая многие дни
и едва поравнявшись с Книдом,
по причине неблагоприятного
нам ветра, мы подплыли к Кри-
ту при Салмоне.
8 Пробравшись же с трудом
мимо него, прибыли к одному
месту, называемому Хорошие
Пристани, близ которого был го-
род Ласея.
9 Но как прошло довольно
времени, и плавание было уже**

165

**24Павел ещё продолжал говорить в свою
защиту, когда Фест громко сказал: «Павел,
ты сумасшедший! Большая учёность свела
тебя с ума!»
25 «Я не сумасшедший, высокочтимый Фест,
– отвечал Павел. – То, что я говорю,
правдиво и разумно.**

ДЕЯНИЯ 26:24–27:22 1028

Павел старается убедить Агриппу

24Павел ещё продолжал говорить в свою
защиту, когда Фест громко сказал: „Павел,
ты сумасшедший! Большая учёность свела
тебя с ума!"
25„Я не сумасшедший, высокочтимый
Фест,—отвечал Павел.—То, что я говорю,
правдиво и разумно.
26Царь Агриппа хорошо знает дела
подобного рода, и я могу свободно говорить
с ним. И я уверен, что ничто не ускользнуло
от его внимания, ибо всё это происходило на
виду у всех. 27Царь Агриппа! Веришь ли ты
пророкам? Знаю, что веришь".
28Тогда Агриппа сказал Павлу: „Ты
думаешь, что меня так легко убедить стать
христианином?" 29„Неважно, легко ли это
или трудно,—ответил Павел,—но я молю
Бога, чтобы не только ты, но все, кто
слушает меня сегодня, стали такими, как я,
только, конечно, не узниками в цепях".
30Тогда царь поднялся, а с ним и правитель, и Вереника, и все, кто сидел с ними.
31Они вышли и стали говорить друг другу:
„Этот человек не сделал ничего, заслуживающего смерти или заключения". 32Агриппа
же сказал Фесту: „Этого человека можно
было бы освободить сейчас, если бы не его
заявление, что он хочет предстать перед
кесарем".

На пути в Рим

27Когда было решено, что мы поплывём
в Италию, Павел и некоторые другие
узники были переданы центуриону из
Августова полка по имени Юлий. 2Мы сели
на корабль из Адрамиттия, который отплывал к берегам Азии, и отправились в путь. С
нами был Аристарх, македонянин из
Фессалоники. 3На следующий день мы
высадились в Сидоне, и Юлий по-хорошему
обошёлся с Павлом, позволив ему пойти к
друзьям, которые и позаботились о его
нуждах. 4Оттуда мы вышли в море и
поплыли на юг от Кипра, ибо шли против
ветра. 5Мы пересекли море, омывающее
берега Киликии и Памфилии, и прибыли в
Миры, что в Ликии. 6Там центурион нашёл
александрийский корабль, плывущий в
Италию, и посадил нас на него.
7Мы медленно плыли несколько дней.
Ветер был встречный, и потому, с трудом
добравшись до Книда, мы не смогли продолжать путь в том направлении, а поплыли на
юг от острова Крит, держась около Салмоны. 8С трудом преодолевая течение, мы
подошли к месту, называемому Хорошие
Пристани, недалеко от города Ласеи.

Буря и кораблекрушение

9Много времени было потеряно, и плыть
стало уже опасно, потому что к тому
времени и еврейский пост уже прошёл.[1]
Павел предупредил их, сказав: 10„Послушайте! Я предвижу, что наше путешествие
обернётся бедой, корабль вместе с грузом
будет потерян, да и мы можем жизнь
потерять". 11Но кормчий и владелец судна
убедили центуриона, и он не послушал
Павла. 12Так как пристань не подходила для
зимовки, большинство решило выйти оттуда
в море, чтобы попытаться достичь Финикса,
пристани на Крите, обращённой на юго-
запад и северо-запад, и там перезимовать.
13Когда подул лёгкий южный ветер, они
подумали, что это как раз то, что им нужно,
подняли якорь, и мы поплыли вдоль Крита.
14Но вскоре со стороны острова поднялся
ветер, называемый северо-восточным. 15Корабль попал в бурю и не мог идти против
ветра. Мы отдались на волю ветра, нас
бросало в разные стороны. 16Мы пронеслись
мимо островка, называемого Клавда, и с
большим трудом смогли закрепить спасательную лодку. 17Подняв её, канатами
укрепили снизу судно. Опасаясь, как бы не
сесть на мель в Сирте, спустили парус, и
ветер носил нас. 18На следующий день буря
так разбушевалась, что мы стали выбрасывать груз; 19а на третий день бросили и
корабельные снасти. 20Ни солнце, ни звёзды
не появлялись в течение многих дней, а
буря продолжала свирепствовать; всякая
надежда на наше спасение окончательно
исчезла.
21Уже давно никто ничего не ел. Тогда
Павел встал и сказал: „Люди, надо было вам
послушаться моего совета и не отплывать с
Крита. Тогда бы не было ни всех этих
бедствий, ни потерь. 22Но теперь я призываю
вас не падать духом, потому что никто из
вас не погибнет, только корабль сгинет.

[1]еврейский пост уже прошёл День Искупления, который праздновали поздней осенью, когда на море начинались сильные штормы.

Послание (Письмо) Иакова 1:5	Если кому-то из вас недостаёт мудрости, пусть просит у Бога, который даёт всем щедро и без упрёка, и ему будет дано.	Если же у кого из вас не достает мудрости, да просит у Бога, дающего всем просто и без упреков, - и дастся ему.	Если у кого-то из вас недостаточно мудрости, то он должен испросить у Бога, Который щедро дарует людям и не ищет недостатков, и Бог даст ему.

ПИСЬМО
ИАКОВА

1 Иаков[а], раб[б] Бога и Господа Иисуса Христа,— двенадцати племенам[в], рассеянным[г] по миру.
Приветствую!
2 Братья, когда сталкиваетесь с различными испытаниями, относитесь к этому с радостью[д], 3 зная, что ваша испытанная вера производит стойкость[е]. 4 Стойкость же пусть проявится в полной мере, чтобы вы были совершенны[ж] и здравы во всех отношениях и ни в чём не имели недостатка[з].
5 Если кому-то из вас недостаёт мудрости[и], пусть просит у Бога[к], который даёт всем щедро и без упрёка[л], и ему будет дано[м]. 6 Но пусть просит[н] с верой, нисколько не сомневаясь[о], потому что сомневающийся подобен морской волне, которую ветер[п] гонит и бросает в разные стороны. 7 Пусть такой человек не думает, что получит что-нибудь от Иеговы[р]. 8 Он человек нерешительный[с], нетвёрдый[т] во всех своих путях.
9 Пусть незнатный брат ликует о своём возвышении[у], 10 а богатый[ф] — о своём унижении, потому что богатый исчезнет, как полевой цветок[х]. 11 Ведь когда восходит солнце, принося с собой палящий зной, и иссушает растение, его цветок опадает и его внешняя красота гибнет. То же будет и с богатым: он увянет на своих путях[ц].
12 Счастлив человек, который стойко переносит испытание[ч], потому что, обретя одобрение, он получит венец жизни[ш], который Иегова обещал любящим его[щ]. 13 В испытании[г] пусть никто не говорит: «Меня испытывает Бог», потому что Бога невозможно испытать злом и он сам никого не испытывает злом. 14 Но каждый испытывается, увлекаясь и соблазняясь собственным желанием[а]. 15 Затем желание, зачав, рождает грех[ъ], а совершённый грех рождает смерть[ы].
16 Не заблуждайтесь[э], мои дорогие братья. 17 Все добрые и совершенные дары[ю] — свыше[я], потому что исходят от Отца небесных светил[ґ], который не изменяется, как изменяется тень[ѓ]. 18 Пожелав[ё], он родил нас словом истины[ї], чтобы мы были одними из первых плодов[ј], избранных из его созданий.
19 Знайте, мои дорогие братья, что всякий человек должен быть скор на слышание, медлен на слова[ѕ], медлен на гнев[ї], 20 потому что гнев человека не ведёт к Божьей праведности[ѕ]. 21 Итак, очиститесь от всей грязи и избавьтесь от того, что излишне,— зла[ї], и с кротостью примите прививаемое слово[ѕ], которое может спасти ваши души[ѕ].
22 Будьте же исполнителями слова[ѕ], а не только слуша-

гл. 1
а Мф 13:55; Де 12:17; Ga 1:19
б Ри 12:11; Ко 3:24; 1Фс 1:9
в Иер 31:31; Де 26:7
г Де 2:5; Де 8:1; 1Пт 1:1
д Мф 5:12; Де 5:41; 1Пт 4:14
е Ри 5:3; 1Пт 1:7
ж Мф 5:48
з 1Цр 14:20; Эф 4:13
и Пр 2:3
к 1Цр 3:9; Мк 11:24; 1Ин 3:22
л Мф 7:11
м Пр 2:6; Ин 15:7; 1Ин 5:14
н Мф 7:7
о Мф 21:22; Евр 11:6
п Эф 4:14
р Иса 58:2; Иак 4:3
с Иак 4:8
т 2Пт 3:16
у Иса 64:5; Иак 2:5
ф 1Тм 6:17
х Иса 37:27; Иса 40:6; 1Пт 1:24
ц Иса 40:7; Мф 19:24

2-я кол.
а Мф 5:10; Иак 1:2
б 2Тм 4:8; 1Пт 5:4; Отк 2:10
в Иак 2:5
г Евр 2:16; Евр 6:15
д Бт 3:6; Ву 32:5; Иса 44:20; 1Ин 2:16
е Пс 7:14
ж Иса 18:4; Ри 5:21; Ри 7:11
з Го 6:7
и Пс 115:16; Ри 6:23; 1Цр 14:1
к Мф 7:11; Ин 3:27
л Пс 126:7; Иса 45:7; Иса 60:20; Эф 5:8; 1Ин 1:5
м Ма 3:6

н Ин 1:13; Ри 8:28; 2Фс 2:13; о Евр 4:12; 1Пт 1:23
п Иса 34:22; Ле 23:17; Отк 14:4; р Пр 10:19; Пр 17:27
с Ж 7:9; Мф 5:22; т Ин 3:18; у Ка 3:8; 1Пт 2:1; ф Ж 13:23; х Евр 2:3; 1Пт 1:9; ц Ле 18:8; Ву 7:11; Ж 15:22; Мф 7:21; Ри 10:5; 1Ин 3:7.

1530

СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ
СВЯТОГО АПОСТОЛА ИАКОВА

ГЛАВА 1

1 Приветствие братьям в рассеянии. 2 «Испытание вашей веры производит терпение». 5 Как получить мудрость. 9 О бедных и богатых. 12 Об искушениях. 19 «Будьте же исполнители слова, а не слышатели только». 26 О подлинном и пустом благочестии.

Иаков, раб Бога и Господа Иисуса Христа, двенадцати коленам, находящимся в рассеянии, — радоваться.
2 С великою радостью принимайте, братия мои, когда впадаете в различные искушения,
3 Зная, что испытание вашей веры производит терпение;
4 Терпение же должно иметь совершенное действие, чтобы вы были совершенны во всей полноте, без всякого недостатка.
5 Если же у кого из вас недостает мудрости, да просит у Бога, дающего всем просто и без упреков, — и дастся ему.
6 Но да просит с верою, нимало не сомневаясь, потому что сомневающийся подобен морской волне, ветром поднимаемой и развеваемой.
7 Да не думает такой человек получить что-нибудь от Господа.
8 Человек с двоящимися мыслями не тверд во всех путях своих.
9 Да хвалится брат униженный высотою своею,
10 А богатый — унижением своим, потому что он прейдет, как цвет на траве.
11 Восходит солнце, *настает* зной, и зноем иссушает траву, цвет ее опадает, исчезает красота вида ее; так увядает и богатый в путях своих.
12 Блажен человек, который переносит искушение, потому что, быв испытан, он получит венец жизни, который обещал Господь любящим Его.

Гл. 1
1 Мф 13:55; Мк 6:3; Деян 15:13; Гал 1:19
3 Рим 5:3
5 Притч 2:6; 10-11 Ис 40:5-7
15 Рим 6:23
17 Чисел 23:19; Мал 3:6
18 1Пет 1:23
19 Притч 29:20; Екил 5:1
22 Рим 2:13

13 В искушении никто не говори: «Бог меня искушает»; потому что Бог не искушается злом и Сам не искушает никого,
14 Но каждый искушается, увлекаясь и обольщаясь собственною похотью;
15 Похоть же, зачав, рождает грех, а сделанный грех рождает смерть.
16 Не обманывайтесь, братия мои возлюбленные.
17 Всякое даяние доброе и всякий дар совершенный нисходит свыше, от Отца светов, у Которого нет изменения и ни тени перемены.
18 Восхотев, родил Он нас словом истины, чтобы нам быть некоторым начатком Его созданий.
19 Итак, братия мои возлюбленные, всякий человек да будет скор на слышание, медлен на слова, медлен на гнев,
20 Ибо гнев человека не творит правды Божией.
21 Посему, отложив всякую нечистоту и остаток злобы, в кротости примите насаждаемое слово, могущее спасти ваши души.
22 Будьте же исполнители слова, а не слышатели только, обманывающие самих себя.
23 Ибо кто слушает слово и не исполняет, тот подобен человеку, рассматривающему природные черты лица своего в зеркале;
24 Он посмотрел на себя, отошел и тотчас забыл, каков он.
25 Но кто вникнет в закон совершенный, *закон* свободы, и пребудет в нем, тот, будучи не слушателем забывчивым, но исполнителем дела, блажен будет в своем действовании.
26 Если кто из вас думает, что он благочестив, и не обуздывает своего языка, но обольщает свое

169

1031

СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ
ИАКОВА

Вера и мудрость

1 От Иакова, раба Божьего, и Господа Иисуса Христа всем людям Божьим, рассеянным по миру, приветствия![1] поклон!
2 Братья мои, с великой радостью принимайте всякие испытания, 3 зная, что ваша вера, пройдя через испытание, порождает терпение. 4 И это терпение должно оказать своё действие, так что вы достигнете совершенства и полноты, и не будет в вас изъяна.
5 Если у кого-то из вас недостаточно мудрости, то он должен испросить у Бога, Который щедро дарует людям и не ищет недостатков, и Бог даст ему. 6 Но просить вы должны с верою, без всякого сомнения, ибо сомневающийся подобен морской волне, гонимой ветром и колеблемой. 7-8 Сомневающийся думает о двух разных вещах одновременно и непостоянен в своих поступках. Такой человек не должен думать, что получит от Господа что-либо.

Об истинном богатстве

9 Брат, который в нужде, должен гордиться тем, что Бог дал ему богатство духовное. 10 Богатый же должен гордиться тем, что Бог послал ему смирение, ибо он исчезнет, подобно дикому цветку. 11 Солнце восходит, наступает палящий зной, и цветок увядает от зноя, лепестки его опадают, и погибает красота его. Так же и богатые исчезнут со всеми делами своими.
12 Блажен, кто подвергается испытаниям, ибо, пройдя через них, он получит венец жизни вечной, обещанной Богом тем, кто любит Его. 13 Никто из подвергаемых искушению не должен говорить: „Это искушение послано Богом", ибо Бог не имеет ничего общего со злом и никого не искушает. 14 Но каждого искушают его же собственные желания, которые завлекают его и держат в плену, 15 Желание подобно женщине, которая зачала грех и породила его, грех же, когда утвердится, порождает смерть.
16 Так не позволяйте же себе обманываться, мои возлюбленные братья. 17 Всякий добрый и совершенный дар приходит свыше, от Отца, Создавшего свет небесный. Бог постоянен и неизменен. 18 Он решил сделать нас Своими детьми через истинное послание, чтобы мы стали самыми важными среди всех Его созданий.

Умейте слушать и повиноваться

19 Возлюбленные братья, всегда стремитесь больше слушать, чем говорить, и не поддавайтесь гневу с лёгкостью, 20 ибо гнев людской мешает жить праведно, как это угодно Богу. 21 Так отрекитесь же от всякой нечистоты и зла вокруг и примите с кротостью учение Божье, насаждаемое в сердца ваши, ибо оно может спасти ваши души. 22 Поступайте согласно учению Божьему, а не просто внимайте ему бесцельно, ибо если вы только слушаете, то обманываете себя. 23 Если кто-то только внимает учению Божьему, но не следует ему, то уподобляется тому, кто рассматривает своё лицо в зеркале: 24 увидит себя, отойдёт и забудет тотчас, как выглядит. 25 А кто внимательно изучает совершенный закон Божий, приносящий свободу людям, и ведёт себя согласно ему, применяя его на деле, а не забывает, выслушав, тот блажен будет в своих поступках. 26 Если кто-то считает себя благочестивым, но не обуздывает своего языка, то он лишь обманывает себя, и всё его благочестие ничего не стоит. 27 Истинное же благочестие, угодное Богу, ничем не запятнанное и чистое перед Богом и Отцом, выражается в заботе о вдовах и

[1] миру, приветствия Букв.: „Двенадцати коленам".

Послание (Письмо) Иакова 4:4	Прелюбодейки, разве вы не знаете, что дружба с миром — это вражда с Богом? Поэтому кто хочет быть другом миру, тот становится врагом Богу	Прелюбодеи и прелюбодейцы! Не знаете ли, что дружба с миром есть вражда против Бога? Итак, кто хочет быть другом миру, тот становится врагом Богу.	Неверные, разве вы не знаете, что любить суетный мир всё равно, что враждовать с Богом? Тот, кто хочет быть в дружбе с суетным миром, становится врагом Божьим.

их сердцах горькую ревность[а] и сварливость[б], то не хвастайтесь[в] и не лгите на истину[г].
15 Это не та мудрость, которая нисходит свыше[д], но земная[е], животная, демоническая[ж]. 16 Где ревность[з] и сварливость, там беспорядок и всё дурное[и].
17 Но мудрость[к] свыше, прежде всего, чиста[л], потом мирна[м], благоразумна[н], готова повиноваться, полна милосердия и добрых плодов[о], беспристрастна[п], нелицемерна[р].
18 Семя же плода[с] праведности[с] сеется в мирных[т] условиях для тех, кто творит мир[ф].

4 Откуда у вас войны и откуда распри? Не отсюда ли[х]: от стремлений к плотским удовольствиям, воюющих в ваших телах?[ц] 2 Вы хотите, но не имеете. Убиваете[ч] и желаете чужого[ш], но не можете получить. Вступаете в распри[щ] и воюете. Не имеете, потому что не просите. 3 А когда просите, не получаете, потому что просите для того, что неправильно[э], чтобы использовать то, что просите, в своих стремлениях к плотским удовольствиям[ю].
4 Прелюбодейки[я], разве вы не знаете, что дружба с миром — это вражда с Богом?[а] Поэтому кто хочет быть другом[б] миру, тот становится врагом Богу[в].
5 Или вы думаете, что в Писании напрасно говорится: «Дух, который поселился в нас, постоянно чего-то желает, имея склонность к зависти»?[г] 6 Однако незаслуженная доброта, которую Он проявляет, больше[д]. Поэтому и говорится: «Бог высокомерным противится[а], а к смиренным проявляет незаслуженную доброту»[б].
7 Итак, покоритесь[в] Богу, но противостаньте Дьяволу[г], и он убежит от вас[д]. 8 Приблизьтесь к Богу, и он приблизится к вам[е]. Омойте руки, грешники[ж], и очистите сердца[з], нерешительные[и]. 9 Сокрушайтесь, скорбите и плачьте[к]. Пусть ваш смех обратится в скорбь и радость — в уныние[л]. 10 Смиритесь перед Иеговой[м], и он возвысит вас[н].
11 Перестаньте говорить друг против друга, братья[о]. Кто говорит против брата или судит[п] своего брата, тот говорит против закона и судит закон. Если же ты судишь закон, то ты не исполнитель закона, а судья[р]. 12 Есть только один законодатель и судья[с], который может спасти и погубить[т]. А кто ты такой, чтобы судить своего ближнего?
13 Теперь послушайте вы, кто говорит: «Сегодня или завтра мы отправимся в этот город и проведём там год, будем вести дело и получать прибыль»[у], 14 хотя вы не знаете, что будет с вами завтра[ф]. Ведь вы — туман, который ненадолго появляется, а затем исчезает[х]. 15 Вместо этого вам следовало бы говорить: «Если Иегова пожелает[ц], будем живы и сделаем это или то»[ч]. 16 Вы же гордитесь в своём самонадеянном хвастовстве[ш], а всякая такая гордость — зло. 17 Итак,

Иак 3:17[г] Букв. «уступчива».

гл. 3
а Рм 13:13; 1Кр 3:3
б Эф 4:31
в 1Кр 13:4
г 1Ин 2:21
д 1Кр 2:7
е Рм 1:28; 1Кр 2:14; Фп 3:19
ж 1Тм 4:1
з Ер 14:30
и Гл 5:20
к 1Кр 2:6
л Рм 13:9; 1Тм 5:2
м 2Кр 13:11; 1Фс 5:13; 1Пт 3:11; 2Пт 3:14
н 1Тм 3:5; Тит 3:2
о Гл 5:22
п Ин 2:9
р 1Пт 1:22
с Фп 1:11
т Ер 11:18; Ин 33:17; Еар 13:11
у Мф 5:9; 1Пт 3:11

гл. 4
х Иак 3:14
ц Рм 7:23; Гл 5:17; 1Пт 2:11
ч 1Ин 3:15
ш Кн 3:5
щ Мф 5:22; Иак 3:16
э Иса 1:15; Зх 7:13
ю Мк 3:4; 1Ин 3:22
я Иез 16:15
а 2Лт 19:2; Ин 15:19; 1Ин 17:14; 1Ин 5:19
б Ле 6:26; Гл 1:10
в Ин 18:36; Рм 8:7; 1Ин 2:15
г Ер 8:31
д Ин 1:16

2-я кол.
а Пс 138:6; Иса 2:11
б Пр 3:34; 1Пт 5:5
в Рм 10:3; Еар 12:9; 1Пт 2:17
г Эф 4:27; Эф 6:11
д Мф 4:10; Мф 4:11; Лк 4:13
е Иса 44:22; Иса 55:6
ж Иса 1:16
з 1Ин 3:3
и Иак 1:8
к Ис 2:12
л Ле 6:25; Ошх 3:17
м 2Лт 7:14; 2Лт 33:13; Пс 34:15; Зх 4:10; 1Пт 3:12; и Пр 29:23; Мф 23:12; о Ле 19:16; Пр 17:9; п Ле 6:37; р Мф 7:1; с Иса 33:22; т Мф 10:28; Иуды 15; у Рм 14:4; ф Пр 27:1; Ле 12:18; х Иов 14:1; Пс 39:6; Ле 6:12; ц Пс 102:3; 1Пт 1:24; ч Пс 40:6; Пс 143:10; Ин 4:34; Ле 18:21; ш Пс 34:2; Еар 6:3; щ Пс 52:7; Иса 47:10.

2 Ибо все мы много согрешаем. Кто не согрешает в слове, тот человек совершенный, могущий обуздать и всё тело.
3 Вот, мы влагаем узда в рот коням, чтобы они повиновались нам, и управляем всем телом их.
4 Вот, и корабли, как ни велики они и как ни сильными ветрами носятся, небольшим рулем направляются, куда хочет кормчий;
5 Так и язык — небольшой член, но много делает. Посмотри, небольшой огонь как много вещества зажигает!
6 И язык — огонь, прикраса неправды; язык в таком положении находится между членами нашими, что оскверняет все тело и воспаляет круг жизни, будучи сам воспаляем от геенны.
7 Ибо всякое естество зверей и птиц, пресмыкающихся и морских животных укрощается и укрощено естеством человеческим,
8 А язык укротить никто из людей не может: это — неудержимое зло; он исполнен смертоносного яда.
9 Им благословляем Бога и Отца, и им проклинаем человеков, сотворенных по подобию Божию.
10 Из тех же уст исходит благословение и проклятие: не должно, братия мои, сему так быть.
11 Течет ли из одного отверстия источника сладкая и горькая *вода?*
12 Не может, братия мои, смоковница приносить маслины или виноградная лоза смоквы. Также и один источник не *может* изливать солёную и сладкую воду.
13 Мудр ли и разумен кто из вас, докажи это на самом деле добрым поведением с мудрою кротостью.
14 Но если в вашем сердце вы имеете горькую зависть и сварливость, то не хвалитесь и не лгите на истину.
15 Это не есть мудрость, нисходящая свыше, но земная, душевная, бесовская,
16 Ибо где зависть и сварливость, там неустройство и всё худое.
17 Но мудрость, сходящая свыше, во-первых, чиста, потом мирна, скромна, послушлива, полна милосердия и добрых плодов, беспристрастна и нелицемерна.
18 Плод же правды в мире сеется у тех, которые хранят мир.

ГЛАВА 4

1 «Смиритесь пред Господом», 11 «Не злословьте друг друга», 13 Не будьте надменны и самоуверенны.

Откуда у вас вражды и распри? не отсюда ли, от вожделений ваших, воюющих в членах ваших?
2 Желаете — и не имеете; убиваете и завидуете — и не можете достигнуть; препираетесь и враждуете — и не имеете, потому что не просите.
3 Просите и не получаете, потому что просите не на добро, а чтобы употребить для ваших вожделений.
4 Прелюбодеи и прелюбодеицы! не знаете ли, что дружба с миром есть вражда против Бога? Итак, кто хочет быть другом миру, тот становится врагом Богу.
5 Или вы думаете, что напрасно говорит Писание: «до ревности любит дух, живущий в нас»?
6 Но тем бо́льшую дает благодать; посему и сказано: «Бог гордым противится, а смиренным дает благодать».
7 Итак, покоритесь Богу; противостаньте диаволу, и убежит от вас.
8 Приблизьтесь к Богу, и приблизится к вам; очистите руки, грешники, исправьте сердца, двоедушные.
9 Сокрушайтесь, плачьте и рыдайте; смех ваш да обратится в плач, и радость — в печаль.
10 Смиритесь пред Господом, и вознесет вас.
11 Не злословьте друг друга, братия; кто злословит брата или судит брата своего, тот злословит закон и судит закон; а если

Гл. 3
9 Быт 1:26
12 Ле 6:44
Гл. 4
6 Притч 3:34; 1Пет 5:5
10 1Пет 5:6
11 Мф 7:1

мо по сравнению с другими членами нашего тела. Он оскверняет всё тело и сжигает саму нашу жизнь. Его же воспламеняет адский огонь. 7Человек может приручить, и приручил разного рода животных, птиц, присмыкающихся и морских животных. 8Но никто не может укротить язык: он неуёмен, злобен и полон смертельного яда. 9Им мы восхваляем Господа и Отца нашего, и им же проклинаем людей, созданных по образу Божьему. 10Из одних и тех же уст исходят благословения и проклятия. Братья мои, этого не должно быть. 11Разве могут ручьи пресной и солёной воды бить из одного источника? 12Братья мои, разве может смоковница плодоносить маслинами, и разве может виноградная лоза плодоносить смоквами? И солёный ручей не может источать пресную воду.

Истинная мудрость

13Есть ли среди вас кто-нибудь, кто воистину мудр и всё понимает? Если есть такой, то он должен доказать свою мудрость праведной жизнью, должен совершать добрые дела со смирением. 14Но если в сердцах ваших живёт горькая зависть и корыстное себялюбие, то у вас нет повода похваляться. Ваша похвальба будет ложью, прикрывающей истину. 15Такая мудрость не приходит свыше, она мирская, недуховная и исходит от дьявола, 16ибо там, где есть зависть и себялюбие, там и беспорядок и всякое зло. 17Мудрость же, исходящая свыше, прежде всего, чиста, мирна, добра, кротка, полна милосердия и добрых плодов, беспристрастна и искренна. 18Плоды праведности соберут те, кто мирно трудится, чтобы достичь мира.

Посвящайте себя Богу

4 Что вызывает ссоры и распри между вами? Разве они не возникают от страстей, постоянно бушующих в вас? 2Вы желаете чего-то, но не получаете и потому убиваете и завидуете другим. Но всё равно не можете получить то, чего хотите, и потому препираетесь и ссоритесь. Вы не получаете то, чего хотите, потому что не просите Бога. 3Когда же просите, то не получаете, потому что просите из неправедных побуждений, лишь для того, чтобы воспользоваться всем, что получите, ради собственного удовольствия. 4Неверные, разве вы не знаете, что любить суетный мир всё равно, что враждовать с Богом? Тот, кто хочет быть в дружбе с суетным миром, становится врагом Божьим. 5Или вы считаете, что в Писании напрасно сказано: „Дух, что Он вселил в нас, желает, чтобы мы принадлежали только Ему".[1] 6Но Он показал нам ещё большую благодать. Вот почему сказано в Писании: „Бог против гордецов, но оказывает благодать Свою униженным". 7А посему вручите себя Богу. Противьтесь дьяволу, и он убежит от вас. 8Приблизьтесь к Богу, и Он приблизится к вам. Омойте руки, грешники, очистите сердца, неверные! 9Скорбите, сокрушайтесь и стенайте! Пусть смех ваш станет печалью, а радость обратится горестью! 10Смиритесь перед Господом, и Он возвысит вас. 11Братья, перестаньте хулить друг друга. Кто хулит брата своего или осуждает его, хулит и осуждает закон. А если ты осуждаешь закон, то ты не исполнитель закона, а судья. 12Есть лишь один законодатель и Судья, Тот, Кто может спасти или погубить. Так кто же ты, что судишь ближнего своего? 13Теперь послушайте вы, говорящие: „Сегодня или завтра мы отправимся в такой-то город и проведём там год, будем торговать и получим большую прибыль". 14Ведь вы не ведаете даже, что случится завтра; ибо подобны туману, являющемуся ненадолго, а потом исчезающему. 15Вместо того вы должны всегда говорить: „Если будет на то воля Господня, то мы будем живы и сделаем то или другое". 16Вы же лишь заноситесь и тщеславитесь. Всякое такое тщеславие—зло! 17А потому, если вы знаете, как поступить правильно, но не поступаете так, то повинны в грехе.

Себялюбивые богачи будут наказаны

5 Послушайте вы, богачи! Скорбите и рыдайте, ибо на вас надвигаются несчастья. 2Ваше богатство сгнило, одежды ваши изъедены молью. 3Ваше золото и серебро заржавело! Эта ржавчина будет свидетельством против вас и пожрёт вашу плоть, подобно огню. Вы скопили сокровища свои в эти дни последние! 4Работники,

[1] „Дух ... Ему". Это может также означать: „Дух, который Он вселил в нас, ревнив".

Первое послание (письмо) Петра 2:21	А вы к тому и призваны, потому что сам Христос пострадал за вас, оставив вам пример, чтобы вы следовали точно по его стопам.	Ибо вы к тому призваны, потому что и Христос пострадал за нас, оставив нам пример, дабы мы шли по следам Его.	К этому призывает вас Бог, ибо Христос пострадал ради вас и явил пример для вас, чтобы вы следовали по Его стопам.

1537 Подчинение. Пример Христа. Жёны 1 ПЕТРА 2:13–3:8

которые они наблюдают, прославили Бога в день, когда он
произведёт проверку[а].
13 Ради Господа подчиняйтесь[б] всякому человеческому
установлению[в]: царю[г] ли, как занимающему высшее поло-
жение, 14 или правителям, как посылаемым от него, что-
бы наказывать совершающих злодеяния и хвалить делающих
добро[д]. 15 Воля Бога заключается в том, чтобы, делая
добро, вы ставили преграду невежественным разговорам
неразумных людей[е]. 16 Будьте как свободные[ж], но
распоряжайтесь своей свободой как рабы Бога[з], а не используйте
её для прикрытия зла[и]. 17 Почитайте людей всякого
рода[к], любите всё братство[л], бойтесь Бога[м], относитесь
с почтением к царю[н].
18 Слуги пусть подчиняются[о] своим господам со всем подобающим
страхом[п], и не только тем, кто добр и благоразумен,
но и тем, кому трудно угодить. 19 Если кто-то терпит
невзгоды и несправедливо страдает, стараясь сохранить
чистую совесть перед Богом, то ему это угодно[р]. 20 Ведь
какая в том заслуга, если вы сохраняете стойкость, когда
грешите и вас за это бьют?[с] Но если, делая доброе и страдая[т],
сохраняете стойкость, это угодно Богу[у].
21 А вы к тому и призваны, потому что сам Христос пострадал
за вас[ф], оставив вам пример, чтобы вы следовали
точно по его стопам[х]. 22 Он не совершил греха[ц], и в
его устах не найдено обмана[ч]. 23 Когда его злословили[ш], он
не злословил в ответ[щ]. Когда он страдал[э], не прибегал к угрозам, но вверял себя тому[ю],
кто судит праведно. 24 Он сам понёс наши грехи[а] в своём
теле на столб[б], чтобы нам избавиться от грехов[в] и жить для
праведности. И «его ранами вы исцелились»[г]. 25 Вы были
как заблудившиеся овцы[д], а теперь вернулись к пастырю[е]
и хранителю ваших душ.

3 Таким же образом[ж] вы, жёны, подчиняйтесь[з] своим
мужьям, чтобы те, кто не повинуются[и] слову, без слова были
завоёваны[к] вашим поведением[л], 2 наблюдая за вашим
чистым поведением[м] и видя ваше глубокое уважение.
3 Пусть вас украшает не что-то внешнее: плетение волос[н],
золотые украшения[о] или верхняя одежда, 4 но то, что
скрыто в сердце человека[п],— нетленный наряд[р] спокойного
и кроткого духа[с], который очень ценен в глазах Бога.
5 Именно так в прошлом святые женщины, надеявшиеся
на Бога, украшали себя, подчиняясь своим мужьям. 6 Так
Сарра повиновалась Аврааму, называя его господином[т]. Вы
её дети, если делаете добро и не боитесь ничего, что наводит страх[у].
7 Вы, мужья, и впредь обращайтесь с ними таким же образом[ф] согласно знанию[х], оказывая им честь[ц] как более слабому сосуду, женскому, потому что вы вместе с ними являетесь наследниками[ч] незаслуженного дара жизни,— тогда не будет преград вашим молитвам[ш].
8 Наконец, будьте все единомысленными[щ], сочувствующими, братолюбивыми, глубоко сострадательными[э],

Гл. 2
а Мф 25:22; Лк 19:44; Де 17:31
б Рм 13:1; Тит 3:1
в Эф 6:5
г 1Тм 2:17
д Рм 13:3
е Тит 2:8
ж Гл 5:1
з 1Кр 7:22
и Гл 5:13
к Лк 19:32; Рм 12:10; Рм 13:7; Гл 3:28
л 1Фс 2:10; 1Фс 4:21
м Не 5:15; Пс 111:10; Пр 8:13; 2Кр 7:1
н Пр 24:21
о Эф 6:5; Кол 3:22; Тит 2:9
п 1Тм 6:1
р Рм 13:5
с 1Пт 4:15
т Де 5:41; 1Пт 3:14; 1Пт 4:14
у Мф 5:10
ф 1Пт 3:18
х Мф 16:24; Ин 13:15
ц Ин 8:46
ч Кор 4:15
ш Ис 53:9
щ Мф 27:39
ы Ис 53:7; Рм 12:21
э Евр 5:8
ю Иер 11:20; Ин 8:50; Рм 4:24

2-я кол.
а Лк 16:21; 2Кр 5:21
б Фп 2:8
в Ис 53:12
г Ис 53:5
д Ис 53:6
е Пс 23:1; Ис 40:11

Гл. 3
ж 1Пт 2:21
з Рм 7:2; 1Кр 11:3; 1Кр 14:34; Эф 5:22
и Рм 10:16
к Пр 11:30
л 1Кр 7:16
м 1Пт 2:12
н 1Тм 2:9
о Пр 11:22
п Рм 7:22; Эф 3:16
р 2Кр 4:16; Эф 4:24; Кол 3:10
с Пр 25:28; Кол 3:12
т Бт 18:12; Эф 5:33

у 1Пр 3:25; Фп 1:28; ф 1Пт 2:21; х 1Кр 7:3; ц Эф 5:25; ч Гл 3:28; ш Пс 3:44; щ 1Кр 1:10; Фп 2:2; э Рм 12:10; ю Ис 3:12.

Глава 1, 2 1-е ПЕТРА

трава, и всякая слава человеческая — как цвет на траве: засохла трава, и цвет ее опал;
25 Но слово Господне пребывает вовек; а это есть то слово, которое вам проповедано.

ГЛАВА 2

1 «Как живые камни, устройте из себя дом духовный»; «вы — род избранный». 11 Ведите добродетельную жизнь. 18 Наставления слугам о терпении: пример Христа.

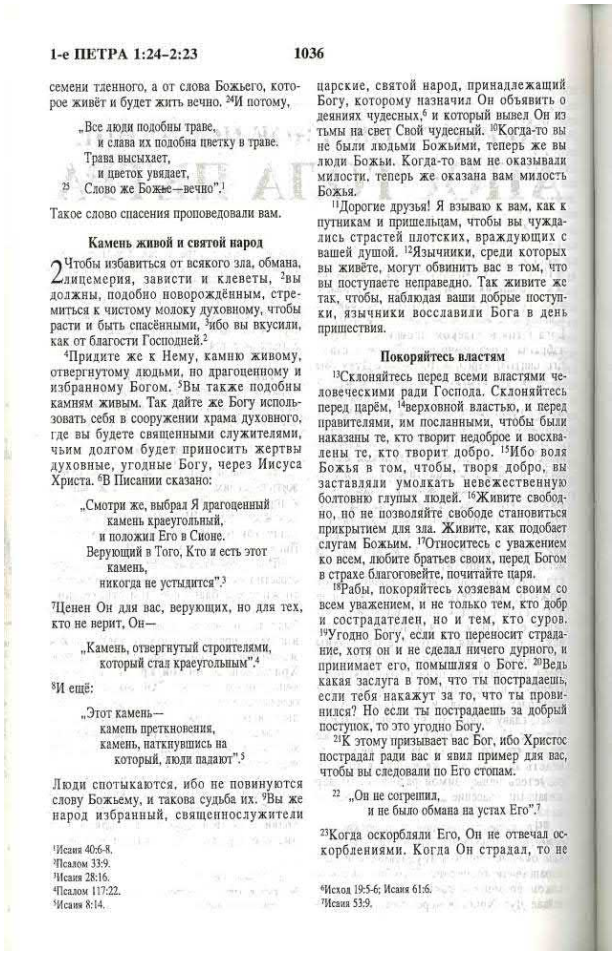
Итак, отложив всякую злобу и всякое коварство, и лицемерие, и зависть, и всякое злословие,
2 Как новорожденные младенцы, возлюбите чистое словесное молоко, дабы от него возрасти вам во спасение;
3 Ибо вы вкусили, что благ Господь.
4 Приступая к Нему, камню живому, человеками отверженному, но Богом избранному, драгоценному,
5 И сами, как живые камни, устройте из себя дом духовный, священство святое, чтобы приносить духовные жертвы, благоприятные Богу Иисусом Христом.
6 Ибо сказано в Писании: «вот, Я полагаю в Сионе камень краеугольный, избранный, драгоценный; и верующий в Него не постыдится».
7 Итак, Он для вас, верующих, драгоценность, а для неверующих — камень, который отвергли строители, но который сделался главою угла, камень претыкания и камень соблазна,
8 О который они претыкаются, не покоряясь слову, на что они и оставлены.
9 Но вы — род избранный, царственное священство, народ святой, люди, взятые в удел, дабы возвещать совершенства Призвавшего вас из тьмы в чудный Свой свет;
10 Некогда не народ, а ныне народ Божий; *некогда* непомилованные, а ныне помилованы.
11 Возлюбленные! прошу вас, как пришельцев и странников, удаляться от плотских похотей, восстающих на душу,

24-25 Ис 40:6-8

Гл. 2
1 Кол 3:8
3 Пс 33:8
6 Ис 28:16; Рим 9:33; 7 Пс 117:22; Мф 21:42; Мк 12:10; Лк 20:17; Деян 4:11
8 Ис 8:14-15
9 Исх 19:5-6; Втор 4:20; 7:6; 14:2; Ис 9:2; 43:20, 21; Деян 26:18; Тит 2:14; Откр 5:10
10 Ос 2:23
12 1Пет 3:16
13 Рим 13:1; Тит 3:1
16 Гал 5:13
18 Еф 6:5; Кол 3:22; 1Тим 6:1; Тит 2:9
20 1Пет 3:14; 4:14
21 1Пет 4:1
22 Ис 53:9; 1Ин 3:5; 2Кор 5:21
23 Ис 53:7
24 Ис 53:5
25 Ис 53:6

12 И провождать добродетельную жизнь между язычниками, дабы они за то, за что злословят вас, как злодеев, увидя добрые дела ваши, прославили Бога в день посещения.
13 Итак, будьте покорны всякому человеческому начальству, для Господа: царю ли, как верховной власти,
14 Правителям ли, как от него посылаемым для наказания преступников и для поощрения делающих добро, —
15 Ибо такова есть воля Божия, чтобы мы, делая добро, заграждали уста невежеству безумных людей, —
16 Как свободные, не как употребляющие свободу для прикрытия зла, но как рабы Божии.
17 Всех почитайте, братство любите, Бога бойтесь, царя чтите.
18 Слуги, со всяким страхом повинуйтесь господам, не только добрым и кротким, но и суровым.
19 Ибо то угодно Богу, если кто, помышляя о Боге, переносит скорби, страдая несправедливо.
20 Ибо что́ за похвала, если вы терпите, когда вас бьют за проступки? Но если, делая добро и страдая, терпите, это угодно Богу.
21 Ибо вы к тому призваны, потому что и Христос пострадал за нас, оставив нам пример, дабы мы шли по следам Его.
22 Он не сделал никакого греха, и не было лести в устах Его.
23 Будучи злословим, Он не злословил взаимно; страдая, не угрожал, но предавал то Судии Праведному.
24 Он грехи наши Сам вознес телом Своим на древо, дабы мы, избавившись от грехов, жили для правды: ранами Его вы исцелились.
25 Ибо вы были как овцы, блуждающие [не имея пастыря], но возвратились ныне к Пастырю и Блюстителю душ ваших.

174



1-е ПЕТРА 1:24–2:23 1036

семени тленного, а от слова Божьего, которое живёт и будет жить вечно. [24]И потому,

„Все люди подобны траве,
и слава их подобна цветку в траве.
Трава высыхает,
и цветок увядает,
25 Слово же Божье—вечно".[1]

Такое слово спасения проповедовали вам.

Камень живой и святой народ

2 Чтобы избавиться от всякого зла, обмана, лицемерия, зависти и клеветы, [2]вы должны, подобно новорождённым, стремиться к чистому молоку духовному, чтобы расти и быть спасёнными, [3]ибо вы вкусили, как от благости Господней.[2]

[4]Придите же к Нему, камню живому, отвергнутому людьми, но драгоценному и избранному Богом. [5]Вы также подобны камням живым. Так дайте же Богу использовать себя в сооружении храма духовного, где вы будете священными служителями, чьим долгом будет приносить жертвы духовные, угодные Богу, через Иисуса Христа. [6]В Писании сказано:

„Смотри же, выбрал Я драгоценный
камень краеугольный,
и положил Его в Сионе.
Верующий в Того, Кто и есть этот
камень,
никогда не устыдится".[3]

[7]Ценен Он для вас, верующих, но для тех, кто не верит, Он—

„Камень, отвергнутый строителями,
который стал краеугольным".[4]

[8]И ещё:

„Этот камень—
камень преткновения,
камень, наткнувшись на
который, люди падают".[5]

Люди спотыкаются, ибо не повинуются слову Божьему, и такова судьба их. [9]Вы же народ избранный, священнослужители царские, святой народ, принадлежащий Богу, которому назначил Он объявить о деяниях чудесных,[6] и который вывел Он из тьмы на свет Свой чудесный. [10]Когда-то вы не были людьми Божьими, теперь же вы люди Божьи. Когда-то вам не оказывали милости, теперь же оказана вам милость Божья.

[11]Дорогие друзья! Я взываю к вам, как к путникам и пришельцам, чтобы вы чуждались страстей плотских, враждующих с вашей душой. [12]Язычники, среди которых вы живёте, могут обвинить вас в том, что вы поступаете неправедно. Так живите же так, чтобы, наблюдая ваши добрые поступки, язычники восславили Бога в день пришествия.

Покоряйтесь властям

[13]Склоняйтесь перед всеми властями человеческими ради Господа. Склоняйтесь перед царём, [14]верховной властью, и перед правителями, им посланными, чтобы были наказаны те, кто творит недоброе и восхвалены те, кто творит добро. [15]Ибо воля Божья в том, чтобы, творя добро, вы заставляли умолкать невежественную болтовню глупых людей. [16]Живите свободно, но не позволяйте свободе становиться прикрытием для зла. Живите, как подобает слугам Божьим. [17]Относитесь с уважением ко всем, любите братьев своих, перед Богом в страхе благоговейте, почитайте царя.

[18]Рабы, покоряйтесь хозяевам своим со всем уважением, и не только тем, кто добр и сострадателен, но и тем, кто суров. [19]Угодно Богу, если кто переносит страдание, хотя он и не сделал ничего дурного, и принимает его, помышляя о Боге. [20]Ведь какая заслуга в том, что ты пострадаешь, если тебя накажут за то, что ты провинился? Но если ты пострадаешь за добрый поступок, то это угодно Богу.

[21]К этому призывает вас Бог, ибо Христос пострадал ради вас и явил пример для вас, чтобы вы следовали по Его стопам.

22 „Он не согрешил,
и не было обмана на устах Его".[7]

[23]Когда оскорбляли Его, Он не отвечал оскорблениями. Когда Он страдал, то не

[1]Исаия 40:6-8.
[2]Псалом 33:9.
[3]Исаия 28:16.
[4]Псалом 117:22.
[5]Исаия 8:14.
[6]Исход 19:5-6; Исаия 61:6.
[7]Исаия 53:9.

Первое послание (письмо) Петра 4:8	Но прежде всего имейте горячую любовь друг к другу, потому что любовь покрывает множество грехов.	Более же всего имейте усердную любовь друг ко другу, потому что любовь покрывает множество грехов.	и, прежде всего, сохраняйте непреходящую любовь друг к другу, ибо любовь покрывает множество грехов.

1539 Пасите стадо. Рычащий лев 1 ПЕТРА 4:8–5:10

вомыслящими[а] и бдительными в отношении молитв[б]. 8 Но прежде всего имейте горячую любовь друг к другу[в], потому что любовь покрывает множество грехов[г]. 9 Будьте гостеприимны друг к другу без ропота[д]. 10 В какой мере каждый получил дар, в той и используйте его, служа друг другу как образцовые управляющие многообразной незаслуженной доброты Бога[е]. 11 Говорит ли кто, пусть говорит как священные слова[ж] Бога. Служит[з] ли кто, пусть служит, полагаясь на силу, которой наделяет Бог[и]. Тогда во всём Бог будет прославлен[к] через Иисуса Христа. Слава[л] и могущество — его во веки веков. Аминь.

12 Дорогие, не будьте в недоумении из-за горящего среди вас огня, который бывает у вас для испытания[м],— как будто с вами происходит что-то странное. 13 Напротив, радуйтесь[н], поскольку вы разделяете страдания Христа[о], чтобы и во время откровения[п] его славы вы радовались и ликовали. 14 Если за имя Христа вас упрекают[р], вы счастливы[с], потому что дух славы, дух Божий, пребывает на вас[т].

15 Пусть же никто из вас не пострадает[у] как убийца, или вор, или злодей, или как вмешивающийся в чужие дела[ф]. 16 А если пострадает[х] как христианин, пусть не стыдится[ц], но прославляет Бога, нося это имя. 17 Пришло назначенное время начаться суду с дома Бога[ч]. Если же он начнётся с нас[ш], то каким будет конец тех, кто не повинуется Божьей благой вести?[щ] 18 «И если праведный с трудом спасется[э], то как явиться на суд нечестивому и грешнику?»[ю] 19 Пусть же те, кто страдает в согласии с волей Бога, вверяют свои души верному Творцу, делая добро[я].

5 Я, старейшина[а] и свидетель[б] страданий Христа, разделяющий и ту славу, что должна открыться[в], увещаю старейшин среди вас: 2 пасите[г] Божье стадо[д], вверенное вам, не по принуждению, а охотно[е], не из любви к нечестной прибыли[ж], а из усердия, 3 не господствуя[з] над Божьим наследственным владением[и], а подавая пример стаду[к]. 4 И когда явится главный пастырь[л], вы получите неувядающий[м] венец славы[н].

5 Таким же образом вы, молодые, подчиняйтесь[о] старшим. Все же вы опоясыватесь смирением ума по отношению друг к другу[п], потому что высокомерным Бог противится, а к смиренным проявляет незаслуженную доброту[р].

6 Поэтому смиритесь под могучую руку Бога, чтобы он возвысил вас в своё время[с], 7 и все свои беспокойства[т] возложите на него, потому что он заботится о вас[у]. 8 Сохраняйте бдительность, бодрствуйте[ф]. Ваш противник, Дьявол, ходит, как рычащий лев, и ищет, кого поглотить[х]. 9 Противостойте ему[ц], оставаясь твёрдыми в вере, зная, что такие же страдания постигают всё ваше братство в мире[ч]. 10 Бог же всей незаслуженной доброты, призвавший вас к вечной славе[ш] в единстве[щ] с Христом, после ваших

гл. 4
а Рм 12:3 1Тм 3:2 Тит 2:6
б Кол 4:2
в 1Кор 13:8 Мт 3:14
г Пр 10:12 Пр 17:9 1Кор 13:7
д 1Кр 18:9 2Кор 9:7 Евр 13:2
е Рм 12:6
ж Де 7:38 Рм 3:2
з Рм 12:7
и Иоа 12:2 Эф 3:20
к 1Кр 10:31
л Рм 16:27
м 1Пт 5:9
н Де 5:41 Иак 1:2
о Рм 8:17 2Кор 4:10 2Тм 2:12
п 1Пт 1:7
р Пс 89:51
с Иак 1:12 Иак 5:11
т Иса 11:2
у 1Пт 2:20
ф 1Тм 5:13
х Кол 1:24
ц Фп 1:20 2Тм 1:12 Евр 12:2
ч Иоа 9:6 Мк 3:1
ш 1Кор 11:32 Евр 3:6
щ 2Фс 1:8

2-я кол.
а Мф 7:14
б Пр 11:31 Мф 7:13
в 2Тм 1:12

гл. 5
г 2Пт 1
д Лк 22:28 Де 1:22
е Рм 8:18
ж Иса 40:11 Ин 21:16
з Мк 7:14 Де 20:28
и 1Пт 10:11
к 1Тм 3:2 Тит 1:11
л 2Кор 1:24
м Ис 33:12
н Фп 3:17
о Евр 13:20
п 1Кор 9:25 1Пт 1:4
р 2Тм 4:8
с Эф 5:21 Иак 3:17
т Иса 57:15 Тит 2:6
у Пр 3:34 Иак 4:6
ф Мф 23:12 Лк 14:11
х Мф 6:25

ц Пс 55:22; ч 1Фс 5:6; ш Лк 22:31; Ин 8:44; щ Эф 6:11; Иак 4:7; э Де 14:22; 2Тм 3:12; ю 1Фс 2:12; я Ин 17:21.

Глава 4, 5 1-е ПЕТРА

2 Чтобы остальное во плоти время жить уже не по человеческим похотям, но по воле Божией.

3 Ибо довольно, что вы в прошедшее время жизни поступали по воле языческой, предаваясь нечистотам, похотям, [мужеложству, скотоложству, помыслам,] пьянству, излишеству в пище и питии и нелепому идолослужению;

4 Почему они и дивятся, что вы не участвуете с ними в том же распутстве, и злословят вас.

5 Они дадут ответ Имеющему вскоре судить живых и мертвых.

6 Ибо для того и мертвым было благовествуемо, чтобы они, подвергшись суду по человеку плотию, жили по Богу духом.

7 Впрочем, близок всему конец. Итак, будьте благоразумны и бодрствуйте в молитвах.

8 Более же всего имейте усердную любовь друг ко другу, потому что любовь покрывает множество грехов.

9 Будьте страннолюбивы друг ко другу без ропота.

10 Служите друг другу, каждый тем даром, какой получил, как добрые домостроители многоразличной благодати Божией.

11 Говорит ли кто, *говори* как слова Божии; служит ли кто, *служи* по силе, какую дает Бог, дабы во всем прославлялся Бог через Иисуса Христа, Которому слава и держава во веки веков. Аминь.

12 Возлюбленные! огненного искушения, для испытания вам посылаемого, не чуждайтесь, как приключения для вас странного,

13 Но как вы участвуете в Христовых страданиях, радуйтесь, да и в явление славы Его возрадуетесь и восторжествуете.

14 Если злословят вас за имя Христово, то вы блаженны, ибо Дух славы, Дух Божий почивает на вас. Теми Он хулится, а вами прославляется.

15 Только бы не пострадал кто из вас, как убийца, или вор, или злодей, или как посягающий на чужое;

16 А если как Христианин, то не стыдись, но прославляй Бога за такую участь.

17 Ибо время начаться суду с дома Божия; если же прежде с нас *начнется*, то какой конец непокорствующимся Евангелию Божию?

18 И если праведник едва спасается, то нечестивый и грешный где явится?

19 Итак, страждущие по воле Божией да предадут Ему, как верному Создателю, души свои, делая добро.

ГЛАВА 5

1 Наставления пастырям и пастве: будьте смиренны и тверды в вере. 12 Привет и благословение.

Пастырей ваших умоляю я, сопастырь и свидетель страданий Христовых и соучастник в славе, которая должна открыться:

2 Пасите Божие стадо, какое у вас, надзирая за ним не принужденно, но охотно и богоугодно, не для гнусной корысти, но из усердия,

3 И не господствуя над наследием *Божиим*, но подавая пример стаду;

4 И когда явится Пастыреначальник, вы получите неувядающий венец славы.

5 Также и младшие, повинуйтесь пастырям: все же, подчиняясь друг другу, облекитесь смиренномудрием, потому что Бог гордым противится, а смиренным дает благодать.

6 Итак, смиритесь под крепкую руку Божию, да вознесет вас в свое время.

7 Все заботы ваши возложите на Него, ибо Он печется о вас.

8 Трезвитесь, бодрствуйте, потому что противник ваш диавол ходит, как рыкающий лев, ища, кого поглотить.

9 Противостойте ему твердою верою, зная, что такие же страдания случаются и с братьями вашими в мире.

10 Бог же всякой благодати, призвавший нас в вечную славу Свою во Христе Иисусе, Сам, по

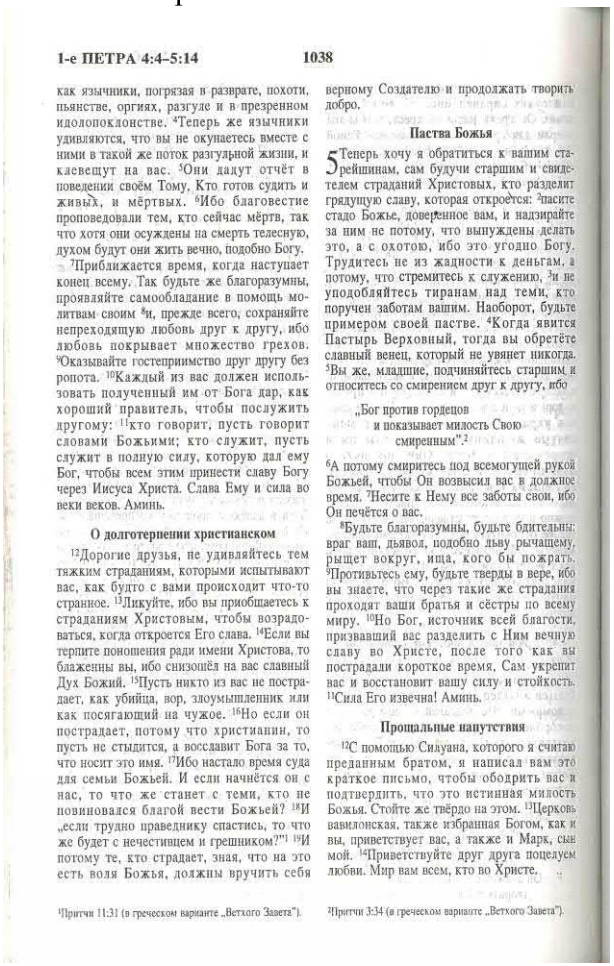
3 Еф 4:17
5 2Тим 4:1
8 Притч 10:12; 1Кор 13:7
9 Рим 12:13; Евр 13:2
10-11 Рим 12:6-8
13 Рим 8:18
14 1Пет 2:20; 3:14
15-16 1Пет 3:17
19 Притч 11:31

Гл. 5
2 Ин 21:15-17

5 Притч 3:34; Иак 4:6

6 Мф 23:12; Лк 14:11; 18:14
6 Иак 4:10
7 Пс 54:23

176



1-е ПЕТРА 4:4–5:14 1038

как язычники, погрязая в разврате, похоти, пьянстве, оргиях, разгуле и в презренном идолопоклонстве. [4]Теперь же язычники удивляются, что вы не окунаетесь вместе с ними в такой же поток разгульной жизни, и клевещут на вас. [5]Они дадут отчёт в поведении своём Тому, Кто готов судить и живых, и мёртвых. [6]Ибо благовестие проповедовали тем, кто сейчас мёртв, так что хотя они осуждены на смерть телесную, духом будут они жить вечно, подобно Богу.

[7]Приближается время, когда наступает конец всему. Так будьте же благоразумны, проявляйте самообладание в помощь молитвам своим [8]и, прежде всего, сохраняйте непреходящую любовь друг к другу, ибо любовь покрывает множество грехов. [9]Оказывайте гостеприимство друг другу без ропота. [10]Каждый из вас должен использовать полученный им от Бога дар, как хороший правитель, чтобы послужить другому: [11]кто говорит, пусть говорит словами Божьими; кто служит, пусть служит в полную силу, которую дал ему Бог, чтобы всем этим принести славу Богу через Иисуса Христа. Слава Ему и сила во веки веков. Аминь.

О долготерпении христианском

[12]Дорогие друзья, не удивляйтесь тем тяжким страданиям, которыми испытывают вас, как будто с вами происходит что-то странное. [13]Ликуйте, ибо вы приобщаетесь к страданиям Христовым, чтобы возрадоваться, когда откроется Его слава. [14]Если вы терпите поношения ради имени Христова, то блаженны вы, ибо снизошёл на вас славный Дух Божий. [15]Пусть никто из вас не пострадает, как убийца, вор, злоумышленник или как посягающий на чужое. [16]Но если он пострадает, потому что христианин, то пусть не стыдится, а восславит Бога за то, что носит это имя. [17]Ибо настало время суда для семьи Божьей. И если начнётся он с нас, то что же станет с теми, кто не повиновался благой вести Божьей? [18]И „если трудно праведнику спастись, то что же будет с нечестивцем и грешником?"[1] [19]И потому те, кто страдает, зная, что на это есть воля Божья, должны вручить себя верному Создателю и продолжать творить добро.

Паства Божья

5 Теперь хочу я обратиться к вашим старейшинам, сам будучи старшим и свидетелем страданий Христовых, кто разделит грядущую славу, которая откроется: [2]пасите стадо Божье, доверенное вам, и надзирайте за ним не потому, что вынуждены делать это, а с охотою, ибо это угодно Богу. Трудитесь не из жадности к деньгам, а потому, что стремитесь к служению, [3]и не уподобляйтесь тиранам над теми, кто поручен заботам вашим. Наоборот, будьте примером своей пастве. [4]Когда явится Пастырь Верховный, тогда вы обретёте славный венец, который не увянет никогда. [5]Вы же, младшие, подчиняйтесь старшим и относитесь со смирением друг к другу, ибо

„Бог против гордецов
и показывает милость Свою
смиренным".[2]

[6]А потому смиритесь под всемогущей рукой Божьей, чтобы Он возвысил вас в должное время. [7]Несите к Нему все заботы свои, ибо Он печётся о вас.

[8]Будьте благоразумны, будьте бдительны: враг ваш, дьявол, подобно льву рычащему, рыщет вокруг, ища, кого бы пожрать. [9]Противьтесь ему, будьте тверды в вере, ибо вы знаете, что через такие же страдания проходят ваши братья и сёстры по всему миру. [10]Но Бог, источник всей благости, призвавший вас разделить с Ним вечную славу во Христе, после того как вы пострадали короткое время, Сам укрепит вас и восстановит вашу силу и стойкость. [11]Сила Его извечна! Аминь.

Прощальные напутствия

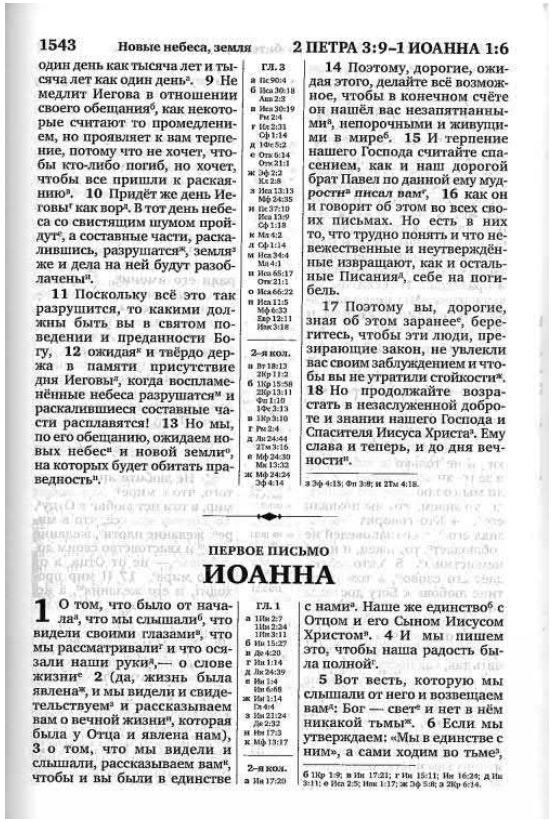
[12]С помощью Силуана, которого я считаю преданным братом, я написал вам это краткое письмо, чтобы ободрить вас и подтвердить, что это истинная милость Божья. Стойте же твёрдо на этом. [13]Церковь вавилонская, также избранная Богом, как и вы, приветствует вас, а также и Марк, сын мой. [14]Приветствуйте друг друга поцелуем любви. Мир вам всем, кто во Христе.

[1]Притчи 11:31 (в греческом варианте „Ветхого Завета").

[2]Притчи 3:34 (в греческом варианте „Ветхого Завета").

Второе послание (письмо) Петра 3:13,14

13 Но мы, по его обещанию, ожидаем новых небес и новой земли, на которых будет обитать праведность.
14 Поэтому, дорогие, ожидая этого, делайте всё возможное, чтобы в конечном счёте он нашёл вас незапятнанными, непорочными и живущими в мире.



1543 Новые небеса, земля 2 ПЕТРА 3:9–1 ИОАННА 1:6

один день как тысяча лет и тысяча лет как один день[а]. 9 Не медлит Иегова в отношении своего обещания[б], как некоторые считают то промедлением, но проявляет к вам терпение, потому что не хочет, чтобы кто-либо погиб, но хочет, чтобы все пришли к раскаянию[в]. 10 Придёт же день Иеговы[г] как вор[д]. В тот день небеса со свистящим шумом пройдут[е], а составные части, раскалившись, разрушатся[ж], земля[з] же и дела на ней будут разоблачены[и].

11 Поскольку всё это так разрушится, то какими должны быть вы в святом поведении и преданности Богу, 12 ожидая[к] и твёрдо держа в памяти присутствие дня Иеговы[л], когда воспламенённые небеса разрушатся[м] и раскалившиеся составные части расплавятся! 13 Но мы, по его обещанию, ожидаем новых небес[н] и новой земли[о], на которых будет обитать праведность[п].

14 Поэтому, дорогие, ожидая этого, делайте всё возможное, чтобы в конечном счёте он нашёл вас незапятнанными[р], непорочными и живущими в мире[с]. 15 И терпение нашего Господа считайте спасением, как и наш дорогой брат Павел по данной ему мудрости[т] *писал вам*[т], 16 как он и говорит об этом во всех своих письмах. Но есть в них то, что трудно понять и что невежественные и неутверждённые извращают, как и остальные Писания[у], себе на погибель.

17 Поэтому вы, дорогие, зная об этом заранее[ф], берегитесь, чтобы эти люди, презирающие закон, не увлекли вас своим заблуждением и чтобы вы не утратили стойкости[х]. 18 Но продолжайте возрастать в незаслуженной доброте и знании нашего Господа и Спасителя Иисуса Христа[ц]. Ему слава и теперь, и до дня вечности[ч].

гл. 3
а Пс 90:4
б Иез 30:18; Авв 2:3
в Иез 30:19; Рм 2:4
г Ис 2:21; Сф 1:14
д 1Фс 5:2
е Отк 6:14; Отк 21:1
ж Зф 2:2; Ка 2:8
з Иез 13:13; Мф 24:35
и Ис 37:19; Иез 13:9; Сф 1:18
к Мк 4:3
л Сф 1:14
м Иез 34:4; Мл 4:1
н Ис 65:17; Отк 21:1
о Ис 66:22
п Ис 11:5; Мф 6:33; Евр 12:1; Ин 3:18

2-я кол.
а Пр 18:13; 2Ер 11:2
б 1Пр 15:58; 2Пр 3:11; Фп 1:10; 1Фс 3:13
в 1Пр 3:10
г Рм 2:4
д Лк 24:44; 2Тм 3:16
е Мф 24:30; Мк 13:32
ж Мф 24:24; Зф 4:14
з Зф 4:13; Фп 3:8; и 2Тм 4:18.

ПЕРВОЕ ПИСЬМО

ИОАННА

1 О том, что было от начала[а], что мы слышали[б], что видели своими глазами[в], что мы рассматривали[г] и что осязали наши руки[д],— о слове жизни[е] 2 (да, жизнь была явлена[ж], и мы видели и свидетельствуем[з] и рассказываем вам о вечной жизни[и], которая была у Отца и явлена нам), 3 о том, что мы видели и слышали, рассказываем вам[к], чтобы и вы были в единстве с нами[л]. Наше же единство[б] с Отцом и его Сыном Иисусом Христом[м]. 4 И мы пишем это, чтобы наша радость была полной[н].

5 Вот весть, которую мы слышали от него и возвещаем вам[о]: Бог — свет[п] и нет в нём никакой тьмы[р]. 6 Если мы утверждаем: «Мы в единстве с ним», а сами ходим во тьме[с],

гл. 1
а 1Ин 2:7; 1Ин 2:24; 1Ин 3:11
б Ин 15:27
в Де 4:20
г Ин 1:14
д Лк 24:39
е Ин 1:4; Ин 6:68
ж Ин 1:14; Ев 4:4
з Ин 21:24; Де 2:32
и Ин 17:3
к Мф 13:17

2-я кол.
л Ин 17:20
б 1Пр 1:9; в Ин 17:21; г Ин 15:11; Ин 16:24; д Ин 3:11; е Ин 2:5; Ин 1:17; ж Зф 5:8; з 2Пр 6:14.

13 Впрочем, мы, по обетованию Его, ожидаем нового неба и новой земли, на которых обитает правда. 14 Итак, возлюбленные, ожидая сего, потщитесь явиться пред Ним неоскверненными и непорочными в мире;

2-е ПЕТРА Глава 2, 3

мира через познание Господа и Спасителя нашего Иисуса Христа, опять запутываются в них и побеждаются ими, то последнее бывает для таковых хуже первого.

21 Лучше бы им не познать пути правды, нежели, познав, возвратиться назад от преданной им святой заповеди.

22 Но с ними случается по верной пословице: «пес возвращается на свою блевотину», и: «вымытая свинья *идет* валяться в грязи».

ГЛАВА 3

1 День Господень придет внезапно. 11 «Мы ожидаем нового неба и новой земли». 14 О посланиях апостола Павла. «Берегитесь, чтобы не отпасть от своего утверждения».

Это уже второе послание пишу к вам, возлюбленные; в них напоминанием возбуждаю ваш чистый смысл,

2 Чтобы вы помнили слова, прежде реченные святыми пророками, и заповедь Господа и Спасителя, преданную Апостолами вашими.

3 Прежде всего знайте, что в последние дни явятся наглые ругатели, поступающие по собственным своим похотям

4 И говорящие: «где обетование пришествия Его? Ибо с тех пор, как стали умирать отцы, от начала творения, всё остается так же».

5 Думающие так не знают, что вначале словом Божиим небеса и земля составлены из воды и водою;

6 Потому тогдашний мир погиб, быв потоплен водою.

7 А нынешние небеса и земля, содержимые тем же Словом, сберегаются огню на день суда и погибели нечестивых человеков.

8 Одно то не должно быть сокрыто от вас, возлюбленные, что у Господа один день, как тысяча лет, и тысяча лет, как один день.

9 Не медлит Господь *исполнением* обетования, как некоторые почитают то медлением; но долготерпит нас, не желая, чтобы кто погиб, но чтобы все пришли к покаянию.

10 Придет же день Господень, как тать ночью, и тогда небеса с шумом пройдут, стихии же, разгоревшись, разрушатся, земля и все дела на ней сгорят.

11 Если так всё это разрушится, то какими должно быть в святой жизни и благочестии вам,

12 Ожидающим и желающим пришествия дня Божия, в который воспламененные небеса разрушатся и разгоревшиеся стихии растают?

13 Впрочем, мы, по обетованию Его, ожидаем нового неба и новой земли, на которых обитает правда.

14 Итак, возлюбленные, ожидая сего, потщитесь явиться пред Ним неоскверненными и непорочными в мире;

15 И долготерпение Господа нашего почитайте спасением, как и возлюбленный брат наш Павел, по данной ему премудрости, написал вам,

16 Как он говорит об этом и во всех посланиях, в которых есть нечто неудобовразумительное, что невежды и неутвержденные, к собственной своей погибели, превращают, как и прочие Писания.

17 Итак, вы, возлюбленные, будучи предварены о сем, берегитесь, чтобы вам не увлечься заблуждением беззаконников и не отпасть от своего утверждения,

18 Но возрастайте в благодати и познании Господа нашего и Спасителя Иисуса Христа. Ему слава и ныне и в день вечный. Аминь.

22 Притч 26:11
Гл. 3
3 Иуд 1:18; 2Тим 3:1-5
5 Быт 1:6-9
6 Быт 7:11,23
8 Пс 89:5
9 1Тим 2:4
10 Ис 34:4; Мф 24:43; Лк 12:39; 1Фес 5:2; Откр 3:3; 16:15
13 Ис 65:17; 66:22; Откр 21:1
15 Рим 2:4

179

13 Но, по обещанию Божьему, ожидаем мы новых небес и новой земли, где обитает праведность.
14 Посему, друзья дорогие, ожидая этого, делайте всё, что в силах ваших, чтобы предстать пред Богом безупречными, незапятнанными и умиротворёнными.

1041 2-е ПЕТРА 3:10–18

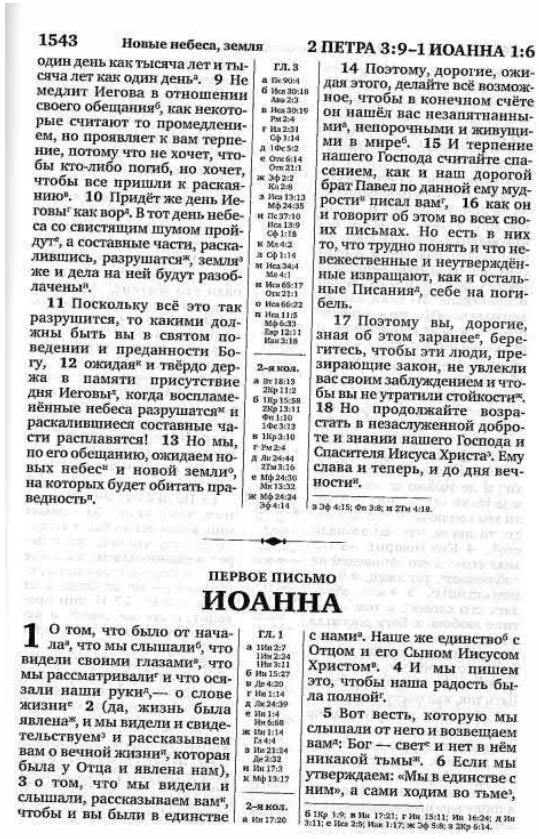
жения. Наоборот, Он хочет, чтобы все покаялись и перестали грешить.

10 Но день пришествия Господа подкрадется неожиданно, словно вор. В этот день с грохотом исчезнут небеса, тела небесные будут уничтожены огнём, а земля вместе со всем, что на ней, будет сожжена.[1] 11 Так как всё будет разрушено таким образом, то подумайте, какими вам следует быть. Вы должны вести жизнь святую, посвящённую Богу, и совершать благочестивые деяния. 12 Уповайте на приход дня Божьего и торопите приход его. С приходом его небеса будут уничтожены огнём, и тела небесные расплавятся от жара. 13 Но, по обещанию Божьему, ожидаем мы новых небес и новой земли, где обитает праведность. 14 Посему, друзья дорогие, ожидая этого, делайте всё, что в силах ваших, чтобы предстать пред Богом безупречными, незапятнанными и умиротворёнными. 15 И помните, что терпение Господа нашего означает спасение, как и писал вам наш возлюбленный брат Павел в мудрости своей, дарованной Богом. 16 В этом письме, как и во всех остальных, он говорит об этом. В этих письмах есть некоторые вещи, которые трудно понять и которые невежественные и нестойкие извращают, как извращают они и другие Писания, навлекая этим на себя погибель.

17 Итак, друзья любимые, зная это заранее, остерегайтесь, чтобы вас не свели с пути ошибки беззаконных, и смотрите, чтобы вы не отошли от того, на чём твердо стоите. 18 Но возрастайте в милости Господа нашего и Спасителя Иисуса Христа и в познании, исходящем от Него. Слава Богу отцыне и во веки веков!

сожжена. [1] В некоторых греческих рукописях: «откроется», в одной рукописи: «исчезнет».

Первое послание (письмо) Иоанна 1:5	Вот весть, которую мы слышали от него и возвещаем вам: Бог — свет и нет в нём никакой тьмы.	И вот благовестие, которое мы слышали от Него и возвещаем вам: Бог есть свет, и нет в Нем никакой тьмы.	И вот какое послание, полученное от Бога, мы передаём вам: «Бог – это свет, и вовсе нет в Нём тьмы».



1543 Новые небеса, земля 2 ПЕТРА 3:9–1 ИОАННА 1:6

один день как тысяча лет и тысяча лет как один день[a]. 9 Не медлит Иегова в отношении своего обещания[б], как некоторые считают то промедлением, но проявляет к вам терпение, потому что не хочет, чтобы кто-либо погиб, но хочет, чтобы все пришли к раскаянию[в]. 10 Придёт же день Иеговы[г] как вор[д]. В тот день небеса со свистящим шумом пройдут[е], а составные части, раскалившись, разрушатся[ж], земля[з] же и дела на ней будут разоблачены[и].

11 Поскольку всё это так разрушится, то какими должны быть вы в святом поведении и преданности Богу, 12 ожидая[к] и твёрдо держа в памяти присутствие дня Иеговы[л], когда воспламенённые небеса разрушатся[м] и раскалившиеся составные части расплавятся! 13 Но мы, по его обещанию, ожидаем новых небес[н] и новой земли[о], на которых будет обитать праведность[п].

14 Поэтому, дорогие, ожидая этого, делайте всё возможное, чтобы в конечном счёте он нашёл вас незапятнанными[р], непорочными и живущими в мире[с]. 15 И терпение нашего Господа считайте спасением, как и наш дорогой брат Павел по данной ему мудрости[т] писал вам[г], 16 как он и говорит об этом во всех своих письмах. Но есть в них то, что трудно понять и что невежественные и неутверждённые извращают, как и остальные Писания[а], себе на погибель.

17 Поэтому вы, дорогие, зная об этом заранее[е], берегитесь, чтобы эти люди, презирающие закон, не увлекли вас своим заблуждением и чтобы вы не утратили стойкости[ж]. 18 Но продолжайте возрастать в незаслуженной доброте и знании нашего Господа и Спасителя Иисуса Христа[з]. Ему слава и теперь, и до дня вечности[и].

ПЕРВОЕ ПИСЬМО
ИОАННА

1 О том, что было от начала[а], что мы слышали[б], что видели своими глазами[в], что мы рассматривали[г] и что осязали наши руки[д],— о слове жизни[е] 2 (да, жизнь была явлена[ж], и мы видели и свидетельствуем[з] и рассказываем вам о вечной жизни[и], которая была у Отца и явлена нам), 3 о том, что мы видели и слышали, рассказываем вам[к], чтобы и вы были в единстве с нами[л]. Наше же единство[б] с Отцом и его Сыном Иисусом Христом[м]. 4 И мы пишем это, чтобы наша радость была полной[г].

5 Вот весть, которую мы слышали от него и возвещаем вам[н]: Бог — свет[е] и нет в нём никакой тьмы[п]. 6 Если мы утверждаем: «Мы в единстве с ним», а сами ходим во тьме[з],

Гл. 3
а Пс 90:4
б Иоа 30:18; Авв 2:3
в Иоа 30:19; Рм 2:4
г Ис 2:31; Сф 1:14
д 1Фс 5:2
е Отк 6:14; Отк 21:1
ж Эф 2:2; Кол 2:8
з Иоа 13:13; Мф 24:35
и Пс 37:10; Иоа 13:9; Сф 1:18
к Мк 4:2
л Сф 1:14
м Иоа 34:4; Мк 4:1
н Иоа 65:17; Отк 21:1
о Иоа 66:22
п Иоа 11:5; Мф 6:33; Евр 12:11; Иак 3:18

2-я кол.
а Ис 18:13; 2Кр 11:2
б 1Кр 15:58; 2Кр 13:11; Фп 1:10; 1Фс 3:13
в 1Кр 3:10
г Рм 2:4
д Лк 24:44; 2Тм 3:16
е Мф 24:30; Мк 13:32
ж Мф 24:24; Эф 4:14
з Эф 4:15; Фп 3:8; и 2Тм 4:18.

Гл. 1
а 1Ин 2:7; 1Ин 2:24; 1Ин 3:11
б Ин 15:27
в Де 4:20
г Ин 1:14
д Лк 24:39
е Ин 1:4; Ин 5:68
ж Ин 1:14; Гл 4:4
з Ин 21:24; Де 2:32
и Ин 17:3
к Мф 13:17

2-я кол.
а Ин 17:20
б 1Кр 1:9; в Ин 17:21; г Ин 15:11; Ин 16:24; д Ин 3:11; е Иак 2:5; Иак 1:17; ж Эф 5:8; з 2Кр 6:14.

ПЕРВОЕ СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ
СВЯТОГО АПОСТОЛА ИОАННА БОГОСЛОВА

ГЛАВА 1

1 «О том, что мы видели и слышали, возвещаем вам». 5 Бог есть свет; ходите во свете; «если исповедуем грехи наши, то Он, будучи верен и праведен, простит».

О том, что было от начала, что мы слышали, что видели своими очами, что рассматривали и что осязали руки наши, о Слове жизни, —

2 Ибо жизнь явилась, и мы видели и свидетельствуем, и возвещаем вам сию вечную жизнь, которая была у Отца и явилась нам, —

3 О том, что мы видели и слышали, возвещаем вам, чтобы и вы имели общение с нами: а наше общение — с Отцом и Сыном Его, Иисусом Христом.

4 И сие пишем вам, чтобы радость ваша была совершенна.

5 И вот благовестие, которое мы слышали от Него и возвещаем вам: Бог есть свет, и нет в Нем никакой тьмы.

6 Если мы говорим, что имеем общение с Ним, а ходим во тьме, то мы лжем и не поступаем по истине;

7 Если же ходим во свете, подобно как Он во свете, то имеем общение друг с другом, и Кровь Иисуса Христа, Сына Его, очищает нас от всякого греха.

8 Если говорим, что не имеем греха, — обманываем самих себя, и истины нет в нас.

9 Если исповедуем грехи наши, то Он, будучи верен и праведен, простит нам грехи наши и очистит нас от всякой неправды.

10 Если говорим, что мы не согрешили, то представляем Его лживым, и слова Его нет в нас.

Гл. 1
1Ин 1:1
2Ин 1:14
3 1Кор 1:9
7 Евр 9:14; Откр 1:5
8 3Цар 8:46; Притч 20:9
9 Пс 31:5; Притч 28:13

Гл. 2
1 Рим 8:34
2 1Ин 4:10
5 2Ин 1:6
7 Ин 13:34
11 Ин 12:35

ГЛАВА 2

1 Христос — наш ходатай пред Отцом, умилостивление за грехи наши. 7 «Кто любит брата своего, тот пребывает во свете». 12 Пишу вам, отцы, юноши, отроки. 15 «Не любите мира, ни того что в мире». 18 Об антихристе, о помазании.

Дети мои! сие пишу вам, чтобы вы не согрешали; а если бы кто согрешил, то мы имеем ходатая пред Отцом, Иисуса Христа, праведника;

2 Он есть умилостивление за грехи наши, и не только за наши, но и за *грехи* всего мира.

3 А что мы познали Его, узнаём из того, что соблюдаем Его заповеди.

4 Кто говорит: «я познал Его», но заповедей Его не соблюдает, тот лжец, и нет в нем истины;

5 А кто соблюдает слово Его, в том истинно любовь Божия совершилась: из сего узнаём, что мы в Нем.

6 Кто говорит, что пребывает в Нем, тот должен поступать так, как Он поступал.

7 Возлюбленные! пишу вам не новую заповедь, но заповедь древнюю, которую вы имели от начала. Заповедь древняя есть слово, которое вы слышали от начала.

8 Но притом и новую заповедь пишу вам, что есть истинно и в Нем и в вас: потому что тьма проходит и истинный свет уже светит.

9 Кто говорит, что он во свете, а ненавидит брата своего, тот еще во тьме.

10 Кто любит брата своего, тот пребывает во свете, и нет в нем соблазна.

11 А кто ненавидит брата своего, тот находится во тьме, и во тьме ходит, и не знает, куда идет,

180

1042

ПЕРВОЕ СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ
АПОСТОЛА ИОАННА

Господь прощает грехи наши

1 О том, что было от начала, что мы слышали, что видели своими глазами, за чем наблюдали и что осязали руками, о Слове Жизни мы пишем вам. [2]Мы видели это, мы свидетели этому, и теперь мы объявляем вам об этой вечной Жизни, которая пришла с Богом Отцом и была показана нам. [3]Мы видели и слышали это, и теперь объявляем об этом и вам, чтобы и вы приобщились. А приобщение наше будет Богу Отцу, и Сыну Его Иисусу Христу. [4]И потому мы пишем вам об этом, чтобы наша радость стала полной.

[5]И вот какое послание, полученное от Бога, мы передаём вам: „Бог—это свет, и вовсе нет в Нём тьмы". [6]И если мы говорим, что приобщились к Нему, но продолжаем жить во тьме, то лжём и не следуем правде. [7]Если же мы будем постоянно жить во свете, как Он во свете, то приобщимся друг к другу, и кровь Иисуса, Сына Его, очистит нас от всяческих грехов.

[8]Если мы говорим, что безгрешны, то обманываем себя, и нет в нас истины. [9]Если мы исповедуемся в грехах наших, то Бог, неизменно и со справедливостью, прощает нам грехи и очищает нас от всей неправедности. [10]Если мы говорим, что безгрешны, то превращаем Бога в лжеца и не принимаем Его послание.

Бог повелел нам любить ближних

2 Дети мои! Я пишу вам об этом, чтобы вы не совершали греха, но если кто согрешит, то у нас есть заступник перед Отцом, Иисус Христос, Праведник. [2]Он есть та жертва, которая искупает грехи наши, и не только наши, но и всего света.

[3]И, таким образом, мы можем быть уверены, что мы воистину познали Бога, если будем исполнять заветы Его. [4]Тот, кто говорит: „Я знаю Его!", но не исполняет заповеди Его, лжёт, и нет в нём правды. [5]В том же, кто повинуется учению Божьему, воистину воплощена любовь к Богу. Вот как можем мы удостовериться, что приобщились к Богу: [6]кто говорит, что живёт в Боге, должен жить, как жил Иисус.

[7]Возлюбленные друзья мои! Я пишу вам не о новой, а о старой заповеди, которая была дана вам с самого начала. Эта старая заповедь—послание, которое вы уже слышали. [8]Но притом то, о чём я вам пишу—новая заповедь, и эта истина была доказана жизнью Христа и вашими, ибо тьма отступает и свет истины уже сияет.

[9]Кто говорит, что принадлежит свету, а сам ненавидит брата своего, всё ещё находится во тьме. [10]Кто любит брата своего, остаётся во свете, и ничего нет в его жизни, что побудило бы кого-то ко греху. [11]Тот же, кто ненавидит брата своего, находится во тьме, живёт во тьме и не знает, куда идёт, ибо тьма ослепила его.

[12]Я пишу вам об этом, дети, ибо ваши грехи были прощены благодаря Христу. [13]Я пишу вам об этом, родители, ибо вы приобщились к Нему, Существовавшему от сотворения мира. Я пишу вам, юноши, ибо вы победили лукавого. Я пишу вам, дети, ибо вы приобщились к Отцу. [14]Я написал вам, родители, ибо вы приобщились к Нему, Существовавшему от сотворения мира. Я написал вам, молодые, ибо вы сильны, послание Божье живёт в вас, и вы победили лукавого.

[15]Покончите с любовью ко всему мирскому и к самому миру: если кто любит мирское, то в его сердце нет любви к Отцу. [16]Ведь всё, что есть в мире, всё, чего жаждет наша греховная натура, всё, чего жаждет наш взор, и всё, чем люди так гордятся в этой жизни, есть не от Отца, но от мира суетного. [17]Мир уходит в небытие вместе со всеми страстями, которые он

Первое послание (письмо) Иоанна 4:8	Кто не любит, тот не познал Бога, потому что Бог есть любовь.	Кто не любит, тот не познал Бога, потому что Бог есть любовь.	Кто не любит, не познал Бога, ибо Бог есть любовь.

друг друга[а], потому что любовь[б] — от Бога, и всякий, кто
любит, рождён от Бога[в] и познаёт Бога[г]. 8 Кто не любит,
тот не познал Бога, потому
что Бог есть любовь[д]. 9 Любовь Бога была проявлена к
нам в том[е], что Бог послал в
мир своего единородного Сына[ж], чтобы через него мы получили жизнь[з]. 10 Любовь
не в том, что мы полюбили
Бога, а в том, что он полюбил
нас и послал своего Сына как
жертву[и] умилостивления[к] за
наши грехи[л].
11 Дорогие, если Бог нас
так полюбил, то и мы обязаны
любить друг друга[м].
12 Бога никто никогда не видел[н]. Если мы любим друг
друга, то Бог с нами и его
любовь достигает в нас совершенства[о]. 13 То, что мы в
единстве[п] с ним, а он в единстве с нами[р], мы узнаём
благодаря тому, что он наделил нас своим духом[с]. 14 И
мы сами видели[т] и свидетельствуем[у], что Отец послал своего Сына как Спасителя мира[ф].
15 Кто признаёт, что Иисус
Христос — Сын Бога[х], с тем
Бог в единстве и тот в единстве с Богом[ц]. 16 И мы сами
познали любовь[ч], которую
Бог имеет к нам, и поверили
в неё.
Бог есть любовь[ш], и кто постоянно проявляет любовь[щ],
тот в единстве с Богом, и Бог
в единстве[э] с ним. 17 И так
любовь достигает среди нас
совершенства, чтобы мы имели свободу речи[ю] в день суда[я],
ведь в этом мире мы таковы,
каков Христос[а]. 18 В любви нет страха[б], но совершенная любовь изгоняет страх[в].
Страх же сковывает, поэтому
тот, кто испытывает страх, не
достиг совершенства в любви[г]. 19 А мы любим, потому
что он первый полюбил нас[д].
20 Кто утверждает: «Я люблю Бога», а своего брата ненавидит, тот лжец[е]. Ведь кто
не любит своего брата[ж], которого видит, не может любить
Бога, которого не видит[з].
21 И вот заповедь, которую
мы имеем от него[и]: любящий
Бога должен любить и своего
брата[к].

5 Всякий, кто верит, что
Иисус есть Христос, рождён от Бога[л], и всякий, любящий родившего, любит и
рождённого от него[м]. 2 Если мы любим Бога и поступаем по его заповедям[н], то узнаём, что любим[о] детей Бога[п].
3 Ведь любовь[р] к Богу заключается в том, чтобы мы соблюдали его заповеди[с], и его
заповеди не обременительны[т]. 4 потому что всё рождённое[у] от Бога побеждает
мир[ф]. И вот победа[х], победившая[ц] мир,— наша вера[ч].
5 Кто побеждает[ш] мир[щ], как
не тот, кто верит[э], что Иисус — Сын Бога?[ю] 6 Он, Иисус Христос, пришёл посредством воды и крови, не только с водой[я], но и с водой и с
кровью[а]. И дух[б] — свидетель
этому, потому что дух есть истина. 7 Итак, есть три свидетеля*: 8 дух[в], вода[г] и
кровь[д], и все три в согласии
друг с другом[е].

гл. 4
а 1Ин 1:22
б 1Кр 13:13
в 1Ин 3:6
1Ин 3:9
1Ин 4:16
г Ин 17:3
д Исх 34:6
Мх 7:18
1Ин 4:19
е Рм 5:8
ж Ин 1:14
з Ин 3:16
Рм 5:21
Рм 6:23
1Ин 5:11
и 1Кр 5:7
2Кр 5:21
к Рм 3:25
1Ин 2:2
л Евр 2:17
Евр 9:26
м Мф 18:33
Ис 15:12
Рм 13:8
1Ин 3:16
н Исх 33:20
Ин 1:18
Ин 4:24
Ин 5:37
Ин 6:46
о 1Ин 2:5
п Ин 6:56
Ин 15:4
р Ин 14:21
с 1Ин 3:24
т 1Ин 1:1
у 1Ин 5:12
ф Мф 1:21
Ин 3:17
Ин 4:42
Ин 12:47
Де 5:31
х Рм 10:9
1Ин 2:23
ц 1Ин 2:24
ч Ин 3:16
ш 1Ин 4:8
щ Мф 23:37
э Ин 17:21
ю Евр 4:16
1Ин 2:28
я Де 17:31
2Тм 2:7
а Ин 17:16
б Рм 8:15
в 2Тм 1:7

2-я кол.
г 1Ин 2:5
д 1Ин 4:10
е 1Ин 2:4
ж 1Ин 3:17
з 1Ин 3:2
1Ин 4:12
и Мф 22:37
к Мф 22:39
Ин 13:34
Ин 15:12

гл. 5
л 1Пт 1:3
м Ин 1:12
Ин 3:3
1Пт 1:23
1Ин 2:9
н Ин 14:12
о 1Пт 1:22

м Ин 1:12; Рм 8:14; н Ин 14:23; 3Ин 6; о Вт 5:29; Вт 12:28; п Вт 30:11; Мх 6:8; р 1Ин 5:3; с 1Ин 16:33; т Ош 13:3, у Ош 13:11; ф 2Тм 4:7; х 1Кр 15:57; ц 1Ин 4:4; ч Мф 6:16; 1Ин 3:23; ш 1Ин 20:31; щ Мф 2:13; э Де 20:28; Ф 1:7; Евр 9:22, 1Пт 1:19; ю Мф 3:16; Ин 1:33; я Лк 3:22; Лк 4:18; Ин 1:32; Де 10:38; а Лк 3:21; б Евр 9:14; в Мф 18:16; 2Кр 13:1; 1Тм 3:16.

1Ин 5:7* В кАВVgSy[1,2] нет слов, добавленных в более поздних греч. манускриптах и Vg*, а именно: «на небе: Отец, Слово и Святой Дух; и Сии три суть едино. (8) И три свидетельствуют на земле».

явился Сын Божий, чтобы разрушить дела диавола.
9 Всякий, рожденный от Бога,
не делает греха, потому что семя
Его пребывает в нем; и он не
может грешить, потому что рожден от Бога.
10 Дети Божии и дети диавола
узнаются так: всякий, не делающий правды, не есть от Бога,
равно и не любящий брата своего.
11 Ибо таково благовествование, которое вы слышали от
начала, чтобы мы любили друг
друга,
12 Не так, как Каин, *который* был от лукавого и убил брата своего. А за что убил его? За
то, что дела его были злы, а дела
брата его праведны.
13 Не дивитесь, братия мои,
если мир ненавидит вас.
14 Мы знаем, что мы перешли
из смерти в жизнь, потому что
любим братьев; не любящий брата пребывает в смерти.
15 Всякий, ненавидящий брата
своего, есть человекоубийца;
а вы знаете, что никакой человекоубийца не имеет жизни вечной, в нем пребывающей.
16 Любовь познали мы в том,
что Он положил за нас душу
Свою: и мы должны полагать души свои за братьев.
17 А кто имеет достаток в мире, но, видя брата своего в нуждe, затворяет от него сердце
свое, — как пребывает в том любовь Божия?
18 Дети мои! станем любить
не словом или языком, но делом
и истиною.
19 И вот по чему узнаём, что
мы от истины, и успокаиваем
пред Ним сердца наши;
20 Ибо если сердце наше осуждает нас, то *кольми паче Бог*,
потому что Бог больше сердца
нашего и знает всё.
21 Возлюбленные! если сердце
наше не осуждает нас, то мы
имеем дерзновение к Богу,
22 И, чего ни попросим, получим от Него, потому что соблюдаем заповеди Его и делаем благоугодное пред Ним.

9 1Ин 5:18
11 Ин 13:34; 15:12; 1Ин 4:21; 2Ин 1:5; 1Фес 4:9
12 Быт 4:8
13 Ин 15:18
14 Ин 5:24
17 Иак 2:15-16
22 Ин 15:7
23 Ин 13:34; 15:12,17
24 1Ин 4:13
Гл. 4
6 Ин 8:47
9-10 Ин 3:16
10 1Ин 2:2; Рим 5:8

23 А заповедь Его та, чтобы
мы веровали во имя Сына Его
Иисуса Христа и любили друг
друга, как Он заповедал нам.
24 И кто сохраняет заповеди
Его, тот пребывает в Нем, и Он в
том. А что Он пребывает в нас,
узнаём по духу, который Он дал
нам.

ГЛАВА 4

1 Как узнать духа истины. 7 «Бог есть любовь»; «совершенная любовь изгоняет страх»; «будем любить Его, потому что Он прежде возлюбил нас».

Возлюбленные! не всякому духу верьте, но испытывайте духов, от Бога ли они, потому что
много лжепророков появилось в
мире.
2 Духа Божия [и духа заблуждения] узнавайте так: всякий дух,
который исповедует Иисуса
Христа, пришедшего во плоти,
есть от Бога;
3 А всякий дух, который не
исповедует Иисуса Христа, пришедшего во плоти, не есть от
Бога, но это дух антихриста, о
котором вы слышали, что он придет и теперь есть уже в мире.
4 Дети! вы от Бога, и победили их; ибо Тот, Кто в вас, больше того, кто в мире.
5 Они от мира, потому и говорят по-мирски, и мир слушает
их.
6 Мы от Бога; знающий Бога
слушает нас; кто не от Бога, тот
не слушает нас. По сему-то узнаём духа истины и духа заблуждения.
7 Возлюбленные! будем любить
друг друга, потому что любовь
от Бога, и всякий любящий рожден от Бога и знает Бога.
8 Кто не любит, тот не познал
Бога, потому что Бог есть любовь.
9 Любовь Божия к нам открылась в том, что Бог послал в
мир Единородного Сына Своего,
чтобы мы получили жизнь через
Него.
10 В том любовь, что не мы
возлюбили Бога, но Он возлюбил нас и послал Сына Своего в
умилостивление за грехи наши.

лишь в словах и разговорах: она должна
выражаться в поступках и быть настоящей.
19–20Так мы узнаем, что принадлежим
истине, и даже когда наши сердца осуждают
нас, мы всё же можем обрести мир перед
Богом, ибо Бог больше сердца нашего и
знает всё. 21Друзья возлюбленные! Если
наши сердца не осуждают нас, значит, мы
можем приблизиться к Богу без страха. 22И
мы получаем от Бога то, о чём просим, ибо
соблюдаем заповеди Его и свершаем
поступки, угодные Ему. 23Вот что Он
заповедует: мы должны верить в Сына Его,
Иисуса Христа, и любить друг друга, как
заповедал нам Иисус. 24Кто соблюдает
заповеди Божьи, живёт в Боге, и Бог живёт
в том человеке. Вот откуда мы знаем, что
Бог живёт в нас: благодаря Духу, который
Он даровал нам.

Предупреждение о лжепророках

4 Друзья возлюбленные! Не берите за
правило верить каждому духу пророчествующему, но всегда поднвергайте
духов испытанию, от Бога ли они. Ибо
множество лжепророков появилось в мире.
2Вот как вы можете распознать Духа
Божья: всякий дух, признающий, что Иисус
Христос пришёл на землю в образе человеческом,—от Бога. 3Всякий пророческий дух,
который не признаёт Иисуса,—не от Бога.
Такой пророческий дух вдохновляет
антихриста, о грядущем пришествии которого вы слышали и который уже сейчас присутствует в мире.
4Дети! Вы принадлежите Богу, вы
победили ложных пророков, ибо Бог,
Который в вас, превосходит того, кто в
мире. 5Те люди принадлежат миру, и потому
то, о чём они говорят, исходит от мира, и
мир внимает им. 6Но мы принадлежим Богу:
тот, кому известен Бог, прислушивается к
нам; тот же, кто не принадлежит Богу, не
слушает нас. Вот как мы можем распознать
Дух, несущий истину, и дух, приносящий
людям смятение.

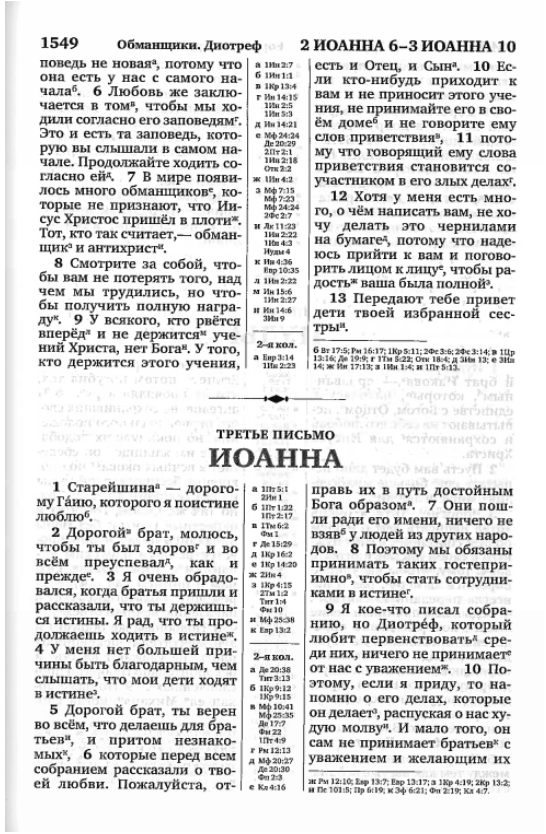
Об истинной любви

7Дорогие друзья! Будем же любить друг
друга, потому что любовь идёт от Бога, и
каждый, кто любит, поступает так, ибо стал
одним из детей Божьих и познал Бога. 8Кто
не любит, не познал Бога, ибо Бог есть
любовь. 9Бог проявил Свою любовь к нам,
послав в мир Своего единственного Сына,
чтобы через Него мы обрели жизнь.
10Любовь не в том, что мы любим Бога, а
в том, что Он возлюбил нас и послал к нам
Сына Своего в жертву, искупляющую грехи
наши.
11Друзья возлюбленные! Если Бог так
возлюбил нас, то и нам следует любить друг
друга. 12Никто никогда не видел Бога, но
если мы любим друг друга, то Бог живёт в
нас, и любовь Его в нас достигает совершенства.
13Вот как узнаём мы, что живём в Нём, и
что Он живёт в нас: Он позволил нам
приобщиться Духа Своего. 14Мы видели это,
и свидетельствуем, что Отец послал Сына
Своего, чтобы Он стал Спасителем мира.
15Если кто признаёт, что Иисус—Сын
Божий, то Бог живёт в этом человеке, и он
остаётся в Боге. 16И мы знаем об этом, и
доверились этой любви, которую Бог
испытывает к нам. Бог есть любовь, и тот,
кто живёт в любви, остаётся с Богом, и Бог
живёт в этом человеке. 17Любовь становится
столь совершенной в нас, чтобы в судный
день мы обрели уверенность, ибо и в этом
мире мы подобны Ему. 18В любви нет
никакого страха, но совершенная любовь
изгоняет страх. Страх связан с наказанием,
и кто боится, не достиг совершенства в
любви.
19Мы любим, ибо сначала Бог возлюбил
нас. 20Если кто-то говорит: „Я люблю Бога",
а ненавидит брата своего, то он лжец, ибо
кто не любит брата своего, которого видит,
не может любить Бога, Которого не видел.
21Мы получили такую заповедь от Христа:
кто любит Бога, должен любить и брата
своего.

Дети Божьи против мира

5 Те, кто верит, что Иисус—Христос,
становятся детьми Божьими. И каждый,
кто любит Отца, любит и дитя Его. 2Вот как
узнаем мы, что любим детей Божьих:
возлюбя Бога и повинуясь Его заповедям.
3Вот как показываем мы свою любовь к
Богу: тем, что исполняем заповеди Его. И
заповеди Его не слишком трудно исполнять,
4ибо каждый, кто от Бога, побеждает мир. И
вот что принесло нам победу над миром:
наша вера. 5Так кто же завоюет мир, если не
тот, кто верит, что Иисус—Сын Божий?

Второе послание (письмо) Иоанна 8	Смотрите за собой, чтобы вам не потерять того, над чем мы трудились, но чтобы получить полную награду.	Наблюдайте за собою, чтобы нам не потерять того, над чем мы трудились, но чтобы получить полную награду.	Следите же за собой, чтобы не утратить то, ради чего трудились, а получить полную награду.



1549 Обманщики. Диотреф 2 ИОАННА 6–3 ИОАННА 10

поведь не новая[а], потому что
она есть у нас с самого на-
чала[б]. 6 Любовь же заклю-
чается в том[в], чтобы мы хо-
дили согласно его заповедям[г].
Это и есть та заповедь, кото-
рую вы слышали в самом на-
чале. Продолжайте ходить со-
гласно ей[д]. 7 В мире появи-
лось много обманщиков[е], ко-
торые не признают, что Ии-
сус Христос пришёл в плоти[ж].
Тот, кто так считает,— обман-
щик[з] и антихрист[и].
8 Смотрите за собой, что-
бы вам не потерять того, над
чем мы трудились, но что-
бы получить полную награ-
ду[к]. 9 У всякого, кто рвётся
вперёд[л] и не держится[м] уче-
ний Христа, нет Бога[н]. У того,
кто держится этого учения,
есть и Отец, и Сын[п]. 10 Е-
сли кто-нибудь приходит к
вам и не приносит этого уче-
ния, не принимайте его в сво-
ём доме[б] и не говорите ему
слов приветствия[р], 11 пото-
му что говорящий ему слова
приветствия становится со-
участником в его злых делах[с].
12 Хотя у меня есть мно-
го, о чём написать вам, не хо-
чу делать это чернилами
на бумаге[т], потому что наде-
юсь прийти к вам и погово-
рить лицом к лицу[у], чтобы ра-
дость[ф] ваша была полной[х].
13 Передают тебе привет
дети твоей избранной сёс-
тры[ц].

а 1Ин 2:7
б 1Ин 1:1
в 1Кр 13:4
г Ин 14:15
1Ин 2:5
1Ин 5:3
д Ин 14:21
е Мф 24:24
Де 20:29
2Пт 2:1
1Ин 2:18
Отк 2:2
ж 1Ин 4:2
з Мф 7:15
Мф 7:23
Мф 24:24
2Фс 2:7
и Ле 11:23
1Ин 2:22
1Ин 4:3
Иуда 4
к Ин 4:36
Евр 10:35
л 1Ин 2:22
м Ин 15:6
1Ин 2:27
н Ин 14:6
3Ин 9

2-я кол.
а Евр 1:14
1Пт 2:23

б 2Ог 17:5; Рм 16:17; 1Кр 5:11; 2Фс 3:6; 2Фс 3:14; в 1Цр 13:14; Де 19:9; г 1Тм 5:22; Отк 18:4; д 3Ин 13; е 3Ин 14; ж Ин 17:13; з 1Ин 1:6; и 1Пт 5:13.

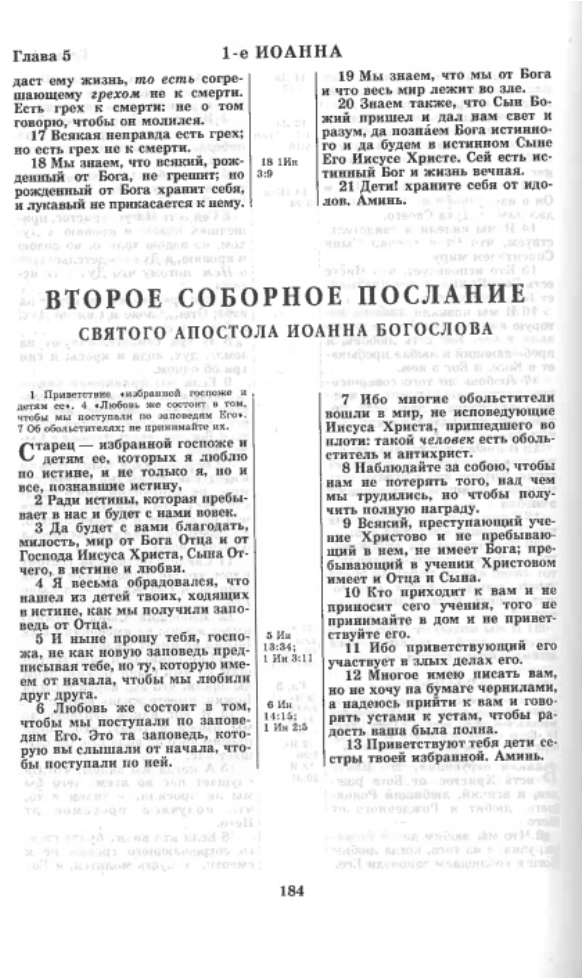
ТРЕТЬЕ ПИСЬМО
ИОАННА

1 Старейшина[а] — дорого-
му Гáию, которого я поистине
люблю[б].
2 Дорогой[в] брат, молюсь,
чтобы ты был здоров[г] и во
всём преуспевал[д], как и
прежде[е]. 3 Я очень обрадо-
вался, когда братья пришли и
рассказали, что ты держишь-
ся истины. Я рад, что ты про-
должаешь ходить в истине[ж].
4 У меня нет большей при-
чины быть благодарным, чем
слышать, что мои дети ходят
в истине[з].
5 Дорогой брат, ты верен
во всём, что делаешь для бра-
тьев[и], и притом незнако-
мых[к], 6 которые перед всем
собранием рассказали о тво-
ей любви. Пожалуйста, от-
правь их в путь достойным
Бога образом[л]. 7 Они поши-
ли ради его имени, ничего не
взяв[м] у людей из других наро-
дов. 8 Поэтому мы обязаны
принимать таких гостепри-
имно[н], чтобы стать сотруд-
никами в истине[п].
9 Я кое-что писал собра-
нию, но Диотрéф, который
любит первенствовать[р] сре-
ди них, ничего не принимает[с]
от нас с уважением[т]. 10 По-
этому, если я приду, то на-
помню о его делах, которые
он делает[у], распуская о нас ху-
дую молву[ф]. И мало того, он
сам не принимает братьев[х] с
уважением и желающим их

а 1Пт 5:1
2Ин 1
б 1Пт 1:22
1Пт 2:17
в 1Тм 6:2
Фм 1
г Де 15:29
д 1Кр 16:2
е 1Кр 14:20
ж 2Ин 4
з 1Кр 4:15
2Тм 1:2
Тит 1:4
Фм 10
и Мф 25:38
к Евр 13:2

2-я кол.
а Де 20:38
Тит 3:13
б 1Кр 9:12
1Кр 9:15
в Мф 10:41
Мф 25:35
Де 17:7
Фм 22
1Пт 4:9
г Рм 12:13
д Мф 20:27
Де 20:30
Фм 2:3
е Ко 4:16

ж Рм 12:10; Евр 13:7; Евр 13:17; з 1Кр 4:19; 2Кр 13:2; и Пс 101:5; Пр 6:19; м 3Ф 6:21; Фм 2:19; Ко 4:7.



Глава 5 1-е ИОАННА

дает ему жизнь, *то есть* согре-
шающему *грехом* не к смерти.
Есть грех к смерти: не о том
говорю, чтобы он молился.
17 Всякая неправда есть грех;
но есть грех не к смерти.
18 Мы знаем, что всякий, рож-
денный от Бога, не грешит; но
рожденный от Бога хранит себя,
и лукавый не прикасается к нему.
19 Мы знаем, что мы от Бога
и что весь мир лежит во зле.
20 Знаем также, что Сын Бо-
жий пришел и дал нам свет и
разум, да познаем Бога истинно-
го и да будем в истинном Сыне
Его Иисусе Христе. Сей есть ис-
тинный Бог и жизнь вечная.
21 Дети! храните себя от иде-
лов. Аминь.

18 1Ин 3:9

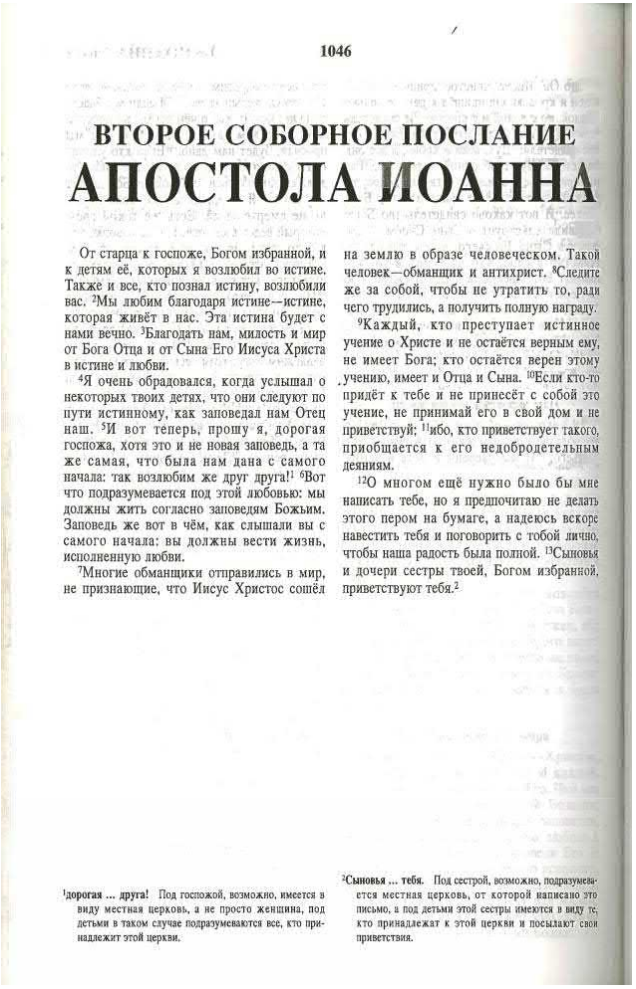
ВТОРОЕ СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ
СВЯТОГО АПОСТОЛА ИОАННА БОГОСЛОВА

1 Приветствие «избранной госпоже и
детям ее». 4 «Любовь же состоит в том,
чтобы мы поступали по заповедям Его».
7 Об обольстителях; не принимайте их.

Старец — избранной госпоже и
детям ее, которых я люблю
по истине, и не только я, но и
все, познавшие истину,
2 Ради истины, которая пребы-
вает в нас и будет с нами вовек.
3 Да будет с нами благодать,
милость, мир от Бога Отца и от
Господа Иисуса Христа, Сына От-
чего, в истине и любви.
4 Я весьма обрадовался, что
нашел из детей твоих, ходящих
в истине, как мы получили запо-
ведь от Отца.
5 И ныне прошу тебя, госпо-
жа, не как новую заповедь пред-
писывая тебе, но ту, которую име-
ем от начала, чтобы мы любили
друг друга.
6 Любовь же состоит в том,
чтобы мы поступали по запове-
дям Его. Это та заповедь, кото-
рую вы слышали от начала, что-
бы поступали по ней.
7 Ибо многие обольстители
вошли в мир, не исповедующие
Иисуса Христа, пришедшего во
плоти: такой *человек* есть оболь-
ститель и антихрист.
8 Наблюдайте за собою, чтобы
нам не потерять того, над чем
мы трудились, но чтобы полу-
чить полную награду.
9 Всякий, преступающий уче-
ние Христово и не пребываю-
щий в нем, не имеет Бога; пре-
бывающий в учении Христовом
имеет и Отца и Сына.
10 Кто приходит к вам и не
приносит сего учения, того не
принимайте в дом и не привет-
ствуйте его.
11 Ибо приветствующий его
участвует в злых делах его.
12 Многое имею писать вам,
но не хочу на бумаге чернилами,
а надеюсь прийти к вам и гово-
рить устами к устам, чтобы ра-
дость ваша была полна.
13 Приветствуют тебя дети се-
стры твоей избранной. Аминь.

5 Ин 13:34; 1 Ин 3:11
6 Ин 14:15; 1 Ин 2:5

184



1046

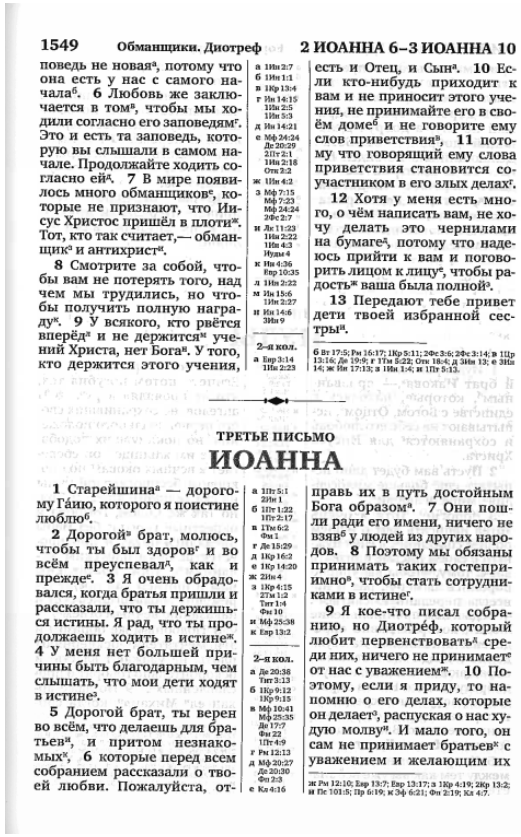
ВТОРОЕ СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ
АПОСТОЛА ИОАННА

От старца к госпоже, Богом избранной, и
к детям её, которых я возлюбил во истине.
Также и все, кто познал истину, возлюбили
вас, [2]Мы любим благодаря истине—истине,
которая живёт в нас. Эта истина будет с
нами вечно. [3]Благодать нам, милость и мир
от Бога Отца и от Сына Его Иисуса Христа
в истине и любви.
[4]Я очень обрадовался, когда услышал о
некоторых твоих детях, что они следуют по
пути истинному, как заповедал нам Отец
наш. [5]И вот теперь, прошу я, дорогая
госпожа, хотя это и не новая заповедь, а та
же самая, что была нам дана с самого
начала: так возлюбим же друг друга![1] [6]Вот
что подразумевается под этой любовью: мы
должны жить согласно заповедям Божьим.
Заповедь же вот в чём, как слышали вы с
самого начала: вы должны вести жизнь,
исполненную любви.
[7]Многие обманщики отправились в мир,
не признающие, что Иисус Христос сошёл
на землю в образе человеческом. Такой
человек—обманщик и антихрист. [8]Следите
же за собой, чтобы не утратить то, ради
чего трудились, а получить полную награду.
[9]Каждый, кто преступает истинное
учение о Христе и не остаётся верным ему,
не имеет Бога; кто остаётся верен этому
учению, имеет и Отца и Сына. [10]Если кто-то
придёт к тебе и не принесёт с собой это
учение, не принимай его в свой дом и не
приветствуй; [11]ибо, кто приветствует такого,
приобщается к его недобродетельным
деяниям.
[12]О многом ещё нужно было бы мне
написать тебе, но я предпочитаю не делать
этого пером на бумаге, а надеюсь вскоре
навестить тебя и поговорить с тобой лично,
чтобы наша радость была полной. [13]Сыновья
и дочери сестры твоей, Богом избранной,
приветствуют тебя.[2]

[1]**дорогая ... друга!** Под госпожой, возможно, имеется в виду местная церковь, а не просто женщина, под детьми в таком случае подразумеваются все, кто принадлежит этой церкви.

[2]**Сыновья ... тебя.** Под сестрой, возможно, подразумевается местная церковь, от которой написано это письмо, а под детьми этой сестры имеются в виду те, кто принадлежат к этой церкви и посылают свои приветствия.

Третье послание (письмо) Иоанна 3,4	[3] Я очень обрадовался, когда братья пришли и рассказали, что ты держишься истины. Я рад, что ты продолжаешь ходить в истине. [4] У меня нет большей причины быть благодарным, чем слышать, что мои дети ходят в истине.	[3]Ибо я весьма обрадовался, когда пришли братия и засвидетельствовали о твоей верности, как ты ходишь в истине. [4]Для меня нет большей радости, как слышать, что дети мои ходят в истине.	[3] Ибо я возрадовался от всей души, когда некоторые из братьев наших пришли и засвидетельствовали о твоей преданности истине и о том, как неуклонно ты следуешь по пути истинному. [4] Нет у меня большей радости, чем узнать, что дети мои следуют по пути истинному.



1549 Обманщики. Диотреф 2 ИОАННА 6–3 ИОАННА 10

поведь не новая[а], потому что
она есть у нас с самого на-
чала[б]. 6 Любовь же заклю-
чается в том[в], чтобы мы хо-
дили согласно его заповедям[г].
Это и есть та заповедь, кото-
рую вы слышали в самом на-
чале. Продолжайте ходить со-
гласно ей[д]. 7 В мире появи-
лось много обманщиков[е], ко-
торые не признают, что Ии-
сус Христос пришёл в плоти[ж].
Тот, кто так считает,— обман-
щик[з] и антихрист[и].
8 Смотрите за собой, что-
бы вам не потерять того, над
чем мы трудились, но что-
бы получить полную награ-
ду[к]. 9 У всякого, кто рвётся
вперёд[л] и не держится[м] уче-
ний Христа, нет Бога[н]. У того,
кто держится этого учения,
есть и Отец, и Сын[н]. 10 Ес-
ли кто-нибудь приходит к
вам и не приносит этого уче-
ния, не принимайте его в сво-
ём доме[б] и не говорите ему
слов приветствия[п]. 11 пото-
му что говорящий ему слова
приветствия становится со-
участником в его злых делах[г].
12 Хотя у меня есть мно-
го, о чём написать вам, не хо-
чу делать это чернилами
на бумаге[с], потому что наде-
юсь прийти к вам и погово-
рить лицом к лицу[т], чтобы ра-
дость[ф] ваша была полной[п].
13 Передают тебе привет
дети твоей избранной сес-
тры[х].

а 1Ин 2:7
б 1Ин 1:1
в 1Ер 13:4
г Ин 14:15
1Ин 2:5
1Ин 5:3
д Ин 14:21
е Мф 24:24
Де 20:29
2Тт 2:1
1Ин 2:18
Отк 2:2
ж 1Ин 4:2
з Мф 7:15
Мф 7:23
Мф 24:24
2Фс 2:7
и Ле 11:23
1Ин 2:22
1Ин 4:3
Ирим 4
к Ин 4:36
Евр 10:35
л 1Ин 2:22
м Ин 15:6
1Ин 2:27
н Ин 14:6
3Ин 9

2-я кол.

а Евр 3:14
1Ин 2:23

б Вт 17:5; Рм 16:17; 1Ер 5:11; 2Фс 3:6; 2Фс 3:14; в 1Ер 13:16; Де 19:9; г 1Тм 5:22; Отк 18:4; д 3Ин 13; е 3Ин 14; ж Ин 17:13; з 1Ин 1:4; и 1Пт 5:13.

ТРЕТЬЕ ПИСЬМО

ИОАННА

1 Старейшина[а] — дорого-
му Гáию, которого я поистине
люблю[б].
2 Дорогой[в] брат, молюсь,
чтобы ты был здоров[г] и во
всём преуспевал[д], как и
прежде[е]. 3 Я очень обрадо-
вался, когда братья пришли и
рассказали, что ты держишься
истины. Я рад, что ты про-
должаешь ходить в истине[ж].
4 У меня нет большей при-
чины быть благодарным, чем
слышать, что мои дети ходят
в истине[з].
5 Дорогой брат, ты верен
во всём, что делаешь для бра-
тьев[и], и притом незнако-
мых[к]. 6 которые перед всем
собранием рассказали о твоей
любви. Пожалуйста, от-
правь их в путь достойным
Бога образом[л]. 7 Они поши-
ли ради его имени, ничего не
взяв[м] у людей из других наро-
дов. 8 Поэтому мы обязаны
принимать таких гостепри-
имно[н], чтобы стать сотруд-
никами в истине[г].
9 Я кое-что писал собра-
нию, но Диотрéф, который
любит первенствовать[п] сре-
ди них, ничего не принимает[р]
от нас с уважением[с]. 10 По-
этому, если я приду, то на-
помню о его делах, которые
он делает[т], распуская о нас ху-
дую молву[ф]. И мало того, он
сам не принимает братьев[х] с
уважением и желающим их

а 1Пт 5:1
2Ин 1
б 1Пт 1:22
1Пт 2:17
в 1Тм 6:2
Фм 1
г Де 15:29
д 1Ер 16:2
е 1Ер 14:20
ж 2Ин 4
з 1Ер 6:15
2Тм 1:2
Тит 1:4
Фм 10
и Мф 25:38
к Евр 13:2

2-я кол.

а Де 20:38
Тит 3:13
б 1Ер 9:12
1Ер 9:15
в Мф 10:41
Мф 25:35
Де 17:7
Фм 22
1Пт 4:9
г Рм 12:13
д Мф 20:27
Де 20:30
Фм 2:3
е Кл 4:16

ж Рм 12:10; Евр 13:7; Евр 13:17; з 1Ер 4:19; 2Ер 13:2; и Пс 101:5; Пр 6:19; к Эф 6:21; Фм 2:19; Кл 4:7.

ТРЕТЬЕ СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ

СВЯТОГО АПОСТОЛА ИОАННА БОГОСЛОВА

1 Приветствие Гаию: «для меня нет большей радости, как слышать, что дети мои ходят в истине». 5 Похвала за принятие в дом странников. 9 Предостережение Диотрефу и похвала Димитрию.

Старец — возлюбленному Гаию, которого я люблю по истине.
2 Возлюбленный! молюсь, чтобы ты здравствовал и преуспевал во всем, как преуспевает душа твоя.
3 Ибо я весьма обрадовался, когда пришли братия и засвидетельствовали о твоей верности, как ты ходишь в истине.
4 Для меня нет большей радости, как слышать, что дети мои ходят в истине.
5 Возлюбленный! ты как верный поступаешь в том, что делаешь для братьев и для странников.
6 Они засвидетельствовали перед церковью о твоей любви. Ты хорошо поступишь, если отпустишь их, как должно ради Бога,
7 Ибо они ради имени Его пошли, не взяв ничего от язычников.
8 Итак, мы должны принимать таковых, чтобы сделаться споспешниками истине.
9 Я писал церкви; но любящий первенствовать у них Диотреф не принимает нас.
10 Посему, если я приду, то напомню о делах, которые он делает, понося нас злыми словами, и, не довольствуясь тем, и сам не принимает братьев, и запрещает желающим, и изгоняет из церкви.
11 Возлюбленный! не подражай злу, но добру. Кто делает добро, тот от Бога; а делающий зло не видел Бога.
12 О Димитрии засвидетельствовано всеми и самою истиною; свидетельствуем также и мы, и вы знаете, что свидетельство наше истинно.
13 Многое имел я писать; но не хочу писать к тебе чернилами и тростью.
14 А надеюсь скоро увидеть тебя и поговорить устами к устам.
15 Мир тебе. Приветствуют тебя друзья; приветствуй друзей поименно. Аминь.

11 1 Ин 2:29

185

1047

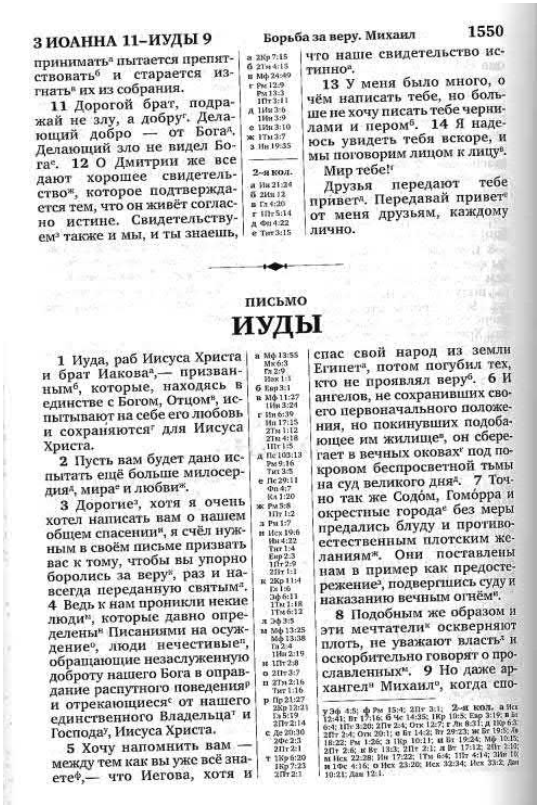
ТРЕТЬЕ СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ

АПОСТОЛА ИОАННА

От старца к моему дорогому другу Гаию, которого возлюбил я во истине.
[2]Мой возлюбленный друг! Я молюсь, чтобы ты преуспевал во всём и был в добром здравии, а то, что духом ты здоров, мне уже известно. [3]Ибо я возрадовался от всей души, когда некоторые из братьев наших пришли и засвидетельствовали о твоей преданности истине и о том, как неуклонно ты следуешь по пути истинному. [4]Нет у меня большей радости, чем узнать, что дети мои следуют по пути истинному.
[5]Мой возлюбленный друг! Ты верно трудишься на благо наших братьев, хотя они и чужие тебе. [6]Они засвидетельствовали перед церковью о твоей любви. Пожалуйста, помоги им продолжать их путешествие, поступая угодно Богу. [7]Ибо они отправились в путь ради служения Христу и ничего не принимали от неверующих. [8]И потому нам следует поддерживать таких людей, чтобы они стали соратниками нашими в служении истине.

[9]Я написал письмо церкви, но тот, кто хочет стать их главой, Диотреф, не принимает того, что говорим мы. [10]Потому-то, если я приду, то расскажу о том, что он делает. Он ложно обвиняет меня злобными словами, но и этого ему недостаточно. Он не оказывает гостеприимства нашим братьям, чинит препятствия тем, кто хочет это делать, и изгоняет их из церкви!
[11]Дорогой друг! Не подражай всяческому злу, а только добродетели. Кто вершит добрые дела, принадлежит Богу; кто творит зло, не видел Бога.
[12]Все хорошо отзываются о Димитрии, сама истина свидетельствует о нём; и мы также ручаемся за него, и ты знаешь, что наше свидетельство истинно.
[13]О многом ещё мог бы написать я тебе, но не хочу писать пером на бумаге. [14]Я надеюсь вскоре увидеть тебя и лично поговорить с тобой. [15]Мир тебе. Твои друзья приветствуют тебя. Передавай приветы нашим друзьям поимённо.

Послание (письмо) Иуды 5,6	[5] Хочу напомнить вам — между тем как вы уже всё знаете,— что Иегова, хотя и спас свой народ из земли Египет, потом погубил тех, кто не проявлял веру. [6] И ангелов, не сохранивших своего первоначального положения, но покинувших подобающее им жилище, он сберегает в вечных оковах под покровом беспросветной тьмы на суд великого дня.	[5]Я хочу напомнить вам, уже знающим это, что Господь, избавив народ из земли Египетской, потом неверовавших погубил, [6]и ангелов, не сохранивших своего достоинства, но оставивших свое жилище, соблюдает в вечных узах, под мраком, на суд великого дня.	[5] Я хочу напомнить вам, хотя вы всё это уже знаете, что Господь, Кто однажды спас Свой народ, выведя из страны Египетской, потом уничтожил тех, кто отказывался уверовать. [6] Я хочу также напомнить вам об ангелах, не сохранивших независимость свою, но покинувших своё обиталище. В темноте и в узах содержал Он их, чтобы осудить в день великий.



3 ИОАННА 11–ИУДЫ 9 Борьба за веру. Михаил 1550

принимать[a] пытается препятствовать[б] и старается изгнать[в] их из собрания.

11 Дорогой брат, подражай не злу, а добру[г]. Делающий добро — от Бога[д]. Делающий зло не видел Бога[е]. 12 О Дмитрии же все дают хорошее свидетельство[ж], которое подтверждается тем, что он живёт согласно истине. Свидетельствуем[з] также и мы, и ты знаешь, что наше свидетельство истинно[а].

13 У меня было много, о чём написать тебе, но больше не хочу писать тебе чернилами и пером[б]. 14 Я надеюсь увидеть тебя вскоре, и мы поговорим лицом к лицу[в].

Мир тебе![г]

Друзья передают тебе привет[д]. Передавай привет[е] от меня друзьям, каждому лично.

а 2Ко 7:15
б 2Ти 4:15
в Мф 24:49
г Ро 12:9
Ро 13:3
1Пт 3:11
д 1Ио 3:6
1Ио 3:9
е 1Ио 3:10
ж 1Ти 3:7
з 1Ио 19:35

2-я кол.
а Ио 21:24
б 2Ио 12
в Гл 4:20
г 1Пт 5:14
д Фп 4:22
е Тит 3:15

ПИСЬМО

ИУДЫ

1 Иуда, раб Иисуса Христа и брат Иакова[а],— призванным[б], которые, находясь в единстве с Богом, Отцом[в], испытывают на себе его любовь и сохраняются[г] для Иисуса Христа.

2 Пусть вам будет дано испытать ещё больше милосердия[д], мира[е] и любви[ж].

3 Дорогие[з], хотя я очень хотел написать вам о нашем общем спасении[и], я счёл нужным в своём письме призвать вас к тому, чтобы вы упорно боролись за веру[к], раз и навсегда переданную святым[л]. 4 Ведь к нам проникли некие люди[м], которые давно определены[н] Писаниями на осуждение[о], люди нечестивые[п], обращающие незаслуженную доброту нашего Бога в оправдание распутного поведения[р] и отрекающиеся[с] от нашего единственного Владельца[т] и Господа[у], Иисуса Христа.

5 Хочу напомнить вам — между тем как вы уже всё знаете[ф],— что Иегова, хотя и спас свой народ из земли Египет[х], потом погубил тех, кто не проявлял веру[ц]. 6 И ангелов, не сохранивших своего первоначального положения, но покинувших подобающее им жилище[ч], он сберегает в вечных оковах[ш] под покровом беспросветной тьмы на суд великого дня[щ]. 7 Точно так же Содо́м, Гомо́рра и окрестные города[э] без меры предались блуду и противоестественным плотским желаниям[ю]. Они поставлены нам в пример как предостережение[я], подвергшись суду и наказанию вечным огнём[ё].

8 Подобным же образом и эти мечтатели[ж] оскверняют плоть, не уважают власть[з] и оскорбительно говорят о прославленных[и]. 9 Но даже архангел[й] Михаил[к], когда спо-

а Мф 13:55
Мк 6:3
Гл 2:9
Иак 1:1
б Кол 3:1
в Мф 11:27
1Ио 3:24
г Ин 6:39
Ин 17:15
2Ти 1:12
2Пт 4:18
1Пт 1:5
д Пс 103:13
Ро 9:16
Тит 3:5
е Пс 29:11
Фп 4:7
Ка 1:20
ж Ро 5:8
1Ти 1:2
з Ро 1:7
и Исх 19:6
Ио 4:22
Тит 1:4
Евр 2:3
1Пт 2:9
2Пт 1:1
к 2Ко 11:4
Гл 1:6
Эф 6:11
1Ти 1:18
1Ти 6:12
л Эф 3:5
м Мф 13:25
Мф 13:38
Гл 2:4
1Ио 2:19
н 1Пт 2:8
о 2Пт 3:7
п 2Ти 2:16
Тит 1:16
р Пр 21:27
2Ко 12:21
Гл 5:19
2Пт 2:14
с Де 20:30
2Ко 3:3
2Пт 2:1
т 1Ко 8:20
1Ко 7:23
2Пт 2:1

у Эф 4:5; ф Ро 15:4; 2Пт 3:1; 2-я кол. а Исх 12:41; Вт 17:16; б Чс 14:35; 1Ко 10:5; Евр 3:19; в Ис 6:4; 1Пт 3:20; 2Пт 2:4; Отк 12:7; г Ле 8:37; д 1Ко 6:3; 2Пт 2:4; Отк 20:1; е Ис 14:2; Вт 28:23; ж Ис 19:3; Ез 16:22; Ро 1:26; з 1Ко 10:11; и Ис 19:24; Мф 10:15; 2Пт 2:6; к Ис 13:3; 2Пт 2:1; л Ис 17:12; 2Пт 3:10; м Исх 22:28; 1Ти 17:22; 1Ти 6:4; 1Пт 4:14; 3Ио 19; н 1Фс 4:16; о Исх 23:20; Исх 32:34; Исх 33:2; Дан 10:21; Дан 12:1.

СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ

СВЯТОГО АПОСТОЛА ИУДЫ

1 Приветствие. 3 Предостережение против лжеучителей, отвергающих Христа. 5 Напоминание о древних нечестивцах и суде над ними: «так точно будет». 17 «Сохраняйте себя в любви Божией»; помогайте сомневающимся и искушаемым. 24 Слава и величие Могущему соблюсти нас от падения.

Иуда, раб Иисуса Христа, брат Иакова, призванным, которые освящены Богом Отцом и сохранены Иисусом Христом:

2 Милость вам и мир и любовь да умножатся.

3 Возлюбленные! имея все усердие писать вам об общем спасении, и почел за нужное написать вам увещание — подвизаться за веру, однажды преданную святым.

4 Ибо вкрались некоторые люди, издревле предназначенные к сему осуждению, нечестивые, обращающие благодать Бога нашего в *повод к* распутству и отвергающиеся единого Владыки Бога и Господа нашего Иисуса Христа.

5 Я хочу напомнить вам, уже знающим это, что Господь, избавив народ из земли Египетской, потом неверовавших погубил,

6 И ангелов, не сохранивших своего достоинства, но оставивших свое жилище, соблюдает в вечных узах, под мраком, на суд великого дня.

7 Как Содом и Гоморра и окрестные города, подобно им блудодействовавшие и ходившие за иною плотию, подвергшись казни огня вечного, поставлены в пример, —

8 Так точно будет и с сими мечтателями, которые оскверняют плоть, отвергают начальства и злословят высокие власти.

9 Михаил Архангел, когда говорил с диаволом, споря о Моисеевом теле, не смел произнести укоризненного суда, но сказал: «да запретит тебе Господь».

3 Фап 1:27
5 Числ 32:10-13
6 2 Пет 2:4
7 Быт 19:24-25; Лк 17:29
8 2 Пет 2:10
10 2 Пет 2:12
11 Быт 4:8; Числ 16:1-33; 2 Пет 2:15
12-13 2 Пет 2:17
14 Мф 25:31

10 А сии злословят то, чего не знают; что же по природе, как бессловесные животные, знают, тем растлевают себя.

11 Горе им, потому что идут путем Каиновым, предаются обольщению мзды, как Валаам, и в упорстве погибают, как Корей.

12 Таковые бывают соблазном на ваших вечерях любви; пиршествуя с вами, без страха утучняют себя. Это безводные облака, носимые ветром; осенние деревья, бесплодные, дважды умершие, исторгнутые;

13 Свирепые морские волны, пенящиеся срамотами своими; звезды блуждающие, которым блюдется мрак тьмы навеки.

14 О них пророчествовал и Енох, седьмой от Адама, говоря: «се, идет Господь со тьмами святых Ангелов Своих —

15 Сотворить суд над всеми и обличить всех между ними нечестивых во всех делах, которые произвело их нечестие, и во всех жестоких словах, которые произносили на Него нечестивые грешники».

16 Это роптатели, ничем не довольные, поступающие по своим похотям [нечестиво и беззаконно]; уста их произносят надутые слова; они оказывают лицеприятие для корысти.

17 Но вы, возлюбленные, помните предсказанное Апостолами Господа нашего Иисуса Христа.

18 Они говорили вам, что в последнее время появятся ругатели, поступающие по своим нечестивым похотям.

19 Это люди, отделяющие себя [от единства веры], душевные, не имеющие духа.

20 А вы, возлюбленные, назидая себя на святейшей вере вашей, молясь Духом Святым,

21 Сохраняйте себя в любви

186

1048

СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ

ИУДЫ

Бог накажет поступающих дурно

От Иуды, слуги Иисуса Христа и брата Иакова, к вам, Богом возлюбленным, охраняемым до пришествия Иисуса Христа, Богом призванным:

[2]да приумножатся милость Божья, мир и любовь среди вас.

[3]Друзья возлюбленные! Хоть и очень хотелось бы мне написать вам о нашем взаимном спасении, я считаю нужным написать вам и призвать к тому, чтобы вы боролись за веру, которую раз и навсегда даровал Бог народу Своему. [4]Ибо вкрались к вам некоторые люди, чьё осуждение в Писании предсказано издавна, нечестивые, обращающие благодать Божью в оправдание своего распутства и отвергающие Иисуса Христа, нашего Владыку и Господа единого.

[5]Я хочу напомнить вам, хотя вы всё это уже знаете, что Господь, Кто однажды спас Свой народ, выведя из страны Египетской, потом уничтожил тех, кто отказывался уверовать. [6]Я хочу также напомнить вам об ангелах, не сохранивших независимость свою, но покинувших своё обиталище. В темноте и в узах содержал Он их, чтобы осудить в день великий. [7]И ещё хочу напомнить вам о Содоме и Гоморре и окружающих городах. Они, как и те ангелы, жили в разврате и предавались плотским извращениям, и были преданы наказанию огнём вечным в пример другим.

[8]Так точно и те, кто присоединился к вам, руководимы мечтаниями своими и оскверняют свои тела, отрицают власть Божью и порочат ангелов славных. [9]Даже сам архангел Михаил, когда спорил с дьяволом о теле Моисея, не осмелился высказаться против него, а сказал: „Пусть Бог накажет тебя". [10]Но эти люди поносят то, чего не понимают и о чём они, подобно неразумным животным, знают только по наитию, и тем растлевают себя. [11]Горе им! Они избрали путь Каинов. Ради наживы они предались тем же заблуждениям, что и Валаам. И будут они уничтожены точно так же, как те, кто участвовал в восстании Корея. [12]Они—подводные камни в ваших праздниках любви. Без угрызений совести они пируют с вами, но беспокоятся только о себе. Они—облака без влаги, ветром несомые; осенние деревья, но бесплодные, а потому вырывают их под корень, и, значит, они умерли дважды. [13]Они—бурные морские волны, покрытые пеной своих постыдных деяний, звёзды блуждающие, которым навечно назначен мрак тьмы.

[14]О них пророчествовал также и Енох, из седьмого колена Адамова, такими словами: „Вот Господь идёт с великим множеством Своих ангелов святых", [15]неся суд людям и осуждение за все их поступки, неугодные Богу, и за все дерзкие слова, произнесённые этими неблагочестивыми грешниками против Него.

[16]Эти люди—жалобщики и хулители. Они потакают своей похоти, и на устах у них высокомерные слова. Они льстят другим, ради собственной выгоды.

[17]Но вы, дорогие друзья, помните слова, которые были сказаны ранее апостолами Господа нашего Иисуса Христа. [18]Они говорили вам: „Под конец появятся насмешники, следующие своим собственным неблагочестивым желаниям". [19]Эти люди вызывают раскол, идут на поводу у собственных желаний, и нет в них Духа Святого.

[20]Вы же, возлюбленные друзья, должны укреплять друг друга в вашей священной вере. Молитесь при поддержке Духа Святого, [21]будьте верны своей любви к Богу в ожидании милосердия Господа нашего Иисуса Христа, которое принесёт вам жизнь вечную.

Послание (письмо) к Римлянам 5:6-8	[6] Христос, когда мы были ещё слабы, в назначенное время умер за нечестивых людей. [7] Едва ли кто умрёт за праведника, а вот за добродетельного человека, может быть, кто-то и отважится умереть. [8] Бог же показывает нам свою любовь тем, что Христос умер за нас, когда мы были ещё грешниками.	[6]Ибо Христос, когда еще мы были немощны, в определенное время умер за нечестивых. [7]Ибо едва ли кто умрет за праведника; разве за благодетеля, может быть, кто и решится умереть. [8]Но Бог Свою любовь к нам доказывает тем, что Христос умер за нас, когда мы были еще грешниками.	[6] Христос умер за нас, когда мы были ещё немощны. Мы жили, не признавая Бога, но в назначенное время Христос умер за нас. [7] Вряд ли кто-то захочет умереть за праведника, хотя у кого-то может оказаться достаточно мужества умереть ради благодетеля. [8] Христос же умер ради нас, когда мы ещё были грешниками, и этим Бог показал, как велика Его любовь к нам.

1431 Христос умер за грешников РИМЛЯНАМ 4:16–5:13

нет закона — нет и преступления[а].
16 Итак, обещание[б] дано за веру, по незаслуженной доброте[в], чтобы оно было непреложным для всех его потомков[г] — не только для тех, кто придерживается Закона, но и для тех, кто придерживается веры Авраама. (Он отец[д] всех нас, 17 как написано: «Я сделал тебя отцом многих народов».)[е] Это было перед лицом Того, в кого он верил, Бога, который оживляет мёртвых[ж] и называет несуществующее существующим[з]. 18 Хотя и не было основания для надежды, всё же он благодаря надежде имел веру[и], чтобы стать отцом многих народов[к], как и было сказано: «Таким будет твоё потомство»[л]. 19 И хотя он не ослабел в вере, он считал, что его тело уже омертвело[м] — ведь ему было около ста лет[н] — и что утроба Сарры тоже омертвела[о]. 20 Но, получив обещание[п] от Бога, он не поколебался в неверии[р], а укрепился своей верой[с], воздав Богу славу, 21 полностью уверенный, что он в состоянии исполнить обещанное[т]. 22 И «за это он был признан праведным»[у].
23 Однако то, что «он был признан»[ф], было написано не только ради него[х], 24 но и ради нас, тех, кому предстоит быть признанными, потому что мы верим в того, кто воскресил Иисуса, нашего Господа, из мёртвых[ц]. 25 Он был отдан за наши проступки[ч] и воскрешён, чтобы мы были объявлены праведными[ш].
5 Теперь же, когда мы объявлены праведными благодаря вере[щ], будем пребывать в мире[э] с Богом через нашего Господа Иисуса Христа, 2 через которого верой мы также получили доступ[ю] к этой незаслуженной доброте, в которой стоим, и будем ликовать в надежде[я] на славу Бога. 3 И не только в ней, но будем ликовать и в страданиях[а], зная, что в страданиях рождается стойкость[б]; 4 стойкость, в свою очередь, приносит одобрение[в]; одобрение — надежду[г], 5 а надежда не ведёт к разочарованию[д], потому что в наши сердца[е] через данный нам святой дух[ж] излилась любовь Бога[з].
6 Христос, когда мы были ещё слабы[и], в назначенное время умер за нечестивых людей[к]. 7 Едва ли кто умрёт за праведника[л], а вот за добродетельного[м] человека, может быть, кто-то и отважится умереть[н]. 8 Бог же показывает нам свою любовь[о] тем, что Христос умер за нас[п], когда мы были ещё грешниками. 9 Поэтому, объявленные теперь праведными благодаря его крови[р], тем более через него спасёмся от гнева[с]. 10 Если, будучи врагами[т], мы примирились с Богом через смерть его Сына[у], то тем более теперь, примирившись, спасёмся его жизнью[ф]. 11 Но это ещё не всё: мы также ликуем в Боге через нашего Господа Иисуса Христа, через которого мы теперь получили примирение[х].
12 А потому, как через одного человека[ц] грех вошёл в мир, а через грех — смерть[ч], и таким образом смерть перешла на всех людей, потому что все согрешили...[ш] 13 Ведь

гл. 4
а Рм 8:13
б Рм 15:8 Гл 3:22
в Рм 3:24
г Рм 9:6 Гл 3:29
д Рм 4:11
е Бт 17:5
ж Дан 12:13 Лк 20:37 Эф 2:1 Евр 11:19
з Лк 20:38 1Пр 1:28 1Пр 2:10
и Евр 11:17
к Бт 17:6
л Бт 15:5
м Евр 11:12
н Бт 17:17
о Бт 18:11 Евр 11:11
п Евр 6:13
р Евр 3:19
с Гл 3:9 Евр 11:34
т Пс 115:3 Евр 11:19
у Бт 15:6 Иак 2:23
ф Фм 18
х Рм 15:4
ц Де 2:24 Де 13:30 1Пр 1:21
ч Иса 53:12 Мф 20:28
ш Иса 53:11 2Кр 5:21

гл. 5
щ Де 13:39 Рм 3:26
э Иса 32:17 Гл 6:16 Эф 2:14

2-я кол.
а 1Фс 1:6 2Кр 5:18 Эф 2:12 Эф 3:12 Евр 10:19
б Рм 15:13
в 2Тм 2:15 Иак 1:12
г Фп 1:20
д Исх 21:45
е 2Кр 1:22 Гл 4:6
ж Эф 1:13 Тит 3:5
з 1Ин 2:5 2Пт 6
и Эф 2:5
к Мф 20:28
л Пс 49:8
м Мф 12:35
н Ин 15:13
о Рм 3:16 Эф 2:4 1Ин 4:10

Глава 4, 5 К РИМЛЯНАМ

22 Потому и вменилось ему в праведность.
23 А впрочем, не в отношении к нему одному написано, что вменилось ему,
24 Но и в отношении к нам: вменится и нам, верующим в Того, Кто воскресил из мертвых Иисуса Христа, Господа нашего,
25 Который предан за грехи наши и воскрес для оправдания нашего.

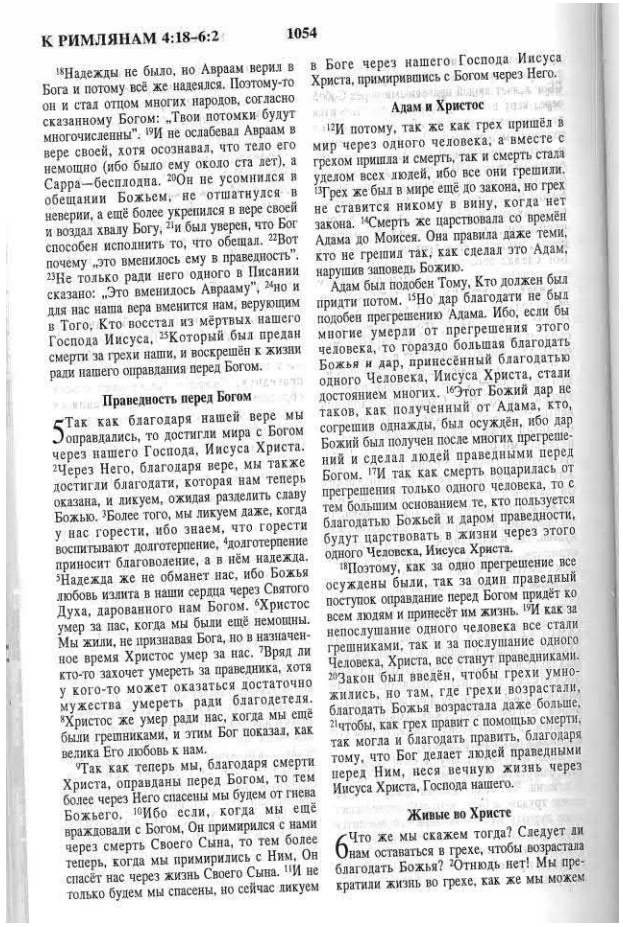
ГЛАВА 5

1 Оправдавшись верою, мы имеем мир с Богом через Христа, Который умер за нас, когда мы были еще грешниками. 12 Как одним человеком вошли в мир грех и смерть, так единым Иисусом Христом вошла благодать, праведность и жизнь.

И так, оправдавшись верою, мы имеем мир с Богом через Господа нашего Иисуса Христа,
2 Через Которого верою и получили мы доступ к той благодати, в которой стоим и хвалимся надеждою славы Божией.
3 И не сим только, но хвалимся и скорбями, зная, что от скорби происходит терпение,
4 От терпения опытность, от опытности надежда,
5 А надежда не постыжает, потому что любовь Божия излилась в сердца наши Духом Святым, данным нам.
6 Ибо Христос, когда еще мы были немощны, в определенное время умер за нечестивых.
7 Ибо едва ли кто умрет за праведника; разве за благодетеля, может быть, кто и решится умереть.
8 Но Бог Свою любовь к нам доказывает тем, что Христос умер за нас, когда мы были еще грешниками.
9 Посему тем более ныне, будучи оправданы Кровию Его, спасемся Им от гнева.
10 Ибо если, будучи врагами, мы примирились с Богом смертью Сына Его, то тем более, примирившись, спасемся жизнью Его.
11 И не довольно сего, но и хвалимся Богом чрез Господа нашего Иисуса Христа, посредством Которого мы получили ныне примирение.
12 Посему, как одним человеком грех вошел в мир, и грехом — смерть, так и смерть перешла во всех человеков, *потому что* в нем все согрешили.
13 Ибо *и* до закона грех был в мире; но грех не вменяется, когда нет закона.
14 Однако же смерть царствовала от Адама до Моисея и над несогрешившими подобно преступлению Адама, который есть образ будущего.
15 Но дар благодати не как преступление. Ибо если преступлением одного подвергались смерти многие, то тем более благодать Божия и дар по благодати одного Человека, Иисуса Христа, преизбыточествуют для многих.
16 И дар не как *суд* за одного согрешившего; ибо суд за одно *преступление* — к осуждению; а дар благодати — к оправданию от многих преступлений.
17 Ибо если преступлением одного смерть царствовала посредством одного, то тем более приемлющие обилие благодати и дар праведности будут царствовать в жизни посредством единого Иисуса Христа.
18 Посему как преступлением одного — всем человекам осуждение, так правдою одного — всем человекам оправдание к жизни.
19 Ибо как непослушанием одного человека сделались многие грешными, так и послушанием одного сделаются праведными многие.
20 Закон же пришел после, и таким образом умножилось преступление. А когда умножился грех, стала преизобиловать благодать,
21 Дабы, как грех царствовал к смерти, так и благодать воцарилась через праведность к жизни вечной Иисусом Христом, Господом нашим.

25 Ис 53:4-5
Гл. 5
1 Кол 1:20
3 Иак 1:3; Рим 4:15; 7:8
6 1Пет 3:18
8 1Ин 4:10
10 2Кор 5:18; Кол 1:22
12 Быт 3:6
13 Рим 4:15; 7:8

192



К РИМЛЯНАМ 4:18–6:2 1054

[18]Надежды не было, но Авраам верил в Бога и потому всё же надеялся. Поэтому-то он и стал отцом многих народов, согласно сказанному Богом: „Твои потомки будут многочисленны". [19]И не ослабевал Авраам в вере своей, хотя осознавал, что тело его немощно (ибо было ему около ста лет), а Сарра—бесплодна. [20]Он не усомнился в обещании Божьем, не отшатнулся в неверии, а ещё более укрепился в вере своей и воздал хвалу Богу, [21]и был уверен, что Бог способен исполнить то, что обещал. [22]Вот почему „это вменилось ему в праведность". [23]Не только ради него одного в Писании сказано: „Это вменилось Аврааму", [24]но и для нас наша вера вменится нам, верующим в Того, Кто воскреса из мёртвых нашего Господа Иисуса, [25]Который был предан смерти за грехи наши, и воскрешён к жизни ради нашего оправдания перед Богом.

Праведность перед Богом

5 Так как благодаря нашей вере мы оправдались, то достигли мира с Богом через нашего Господа, Иисуса Христа. [2]Через Него, благодаря вере, мы также достигли благодати, которая нам теперь оказана, и ликуем, ожидая разделить славу Божью. [3]Более того, мы ликуем даже, когда у нас горести, ибо знаем, что горести воспитывают долготерпение, [4]долготерпение приносит благоволение, а в нём надежда. [5]Надежда же не обманет нас, ибо Божья любовь излита в наши сердца через Святого Духа, дарованного нам Богом. [6]Христос умер за нас, когда мы были ещё немощны. Мы жили, не признавая Бога, но в назначенное время Христос умер за нас. [7]Вряд ли кто-то захочет умереть за праведника, хотя у кого-то может оказаться достаточно мужества умереть ради благодетеля. [8]Христос же умер ради нас, когда мы ещё были грешниками, и этим Бог показал, как велика Его любовь к нам.
[9]Так как теперь мы, благодаря смерти Христа, оправданы перед Богом, то тем более через Него спасены мы будем от гнева Божьего. [10]Ибо если, когда мы ещё враждовали с Богом, Он примирился с нами через смерть Своего Сына, то тем более теперь, когда мы примирились с Ним, Он спасёт нас через жизнь Своего Сына. [11]И не только будем мы спасены, но сейчас ликуем в Боге через нашего Господа Иисуса Христа, примирившись с Богом через Него.

Адам и Христос

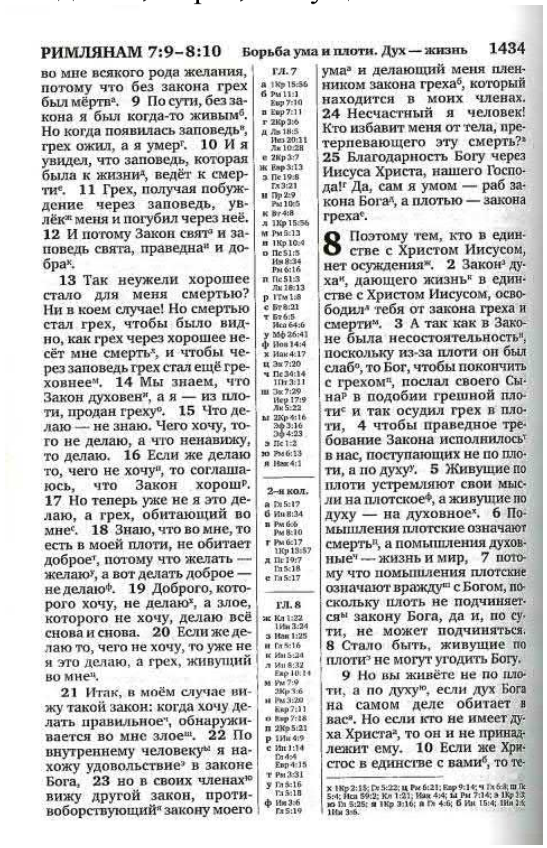
[12]И потому, так же как грех пришёл в мир через одного человека, а вместе с грехом пришла и смерть, так и смерть стала уделом всех людей, ибо все они грешили. [13]Грех же был в мире ещё до закона, но грех не ставится никому в вину, когда нет закона. [14]Смерть же царствовала со времён Адама до Моисея. Она правила даже теми, кто не грешил так, как сделал это Адам, нарушив заповедь Божию.
Адам был подобен Тому, Кто должен был придти потом. [15]Но дар благодати не был подобен прегрешению Адама. Ибо, если бы многие умерли от прегрешения этого человека, то гораздо большая благодать Божья и дар, принесённый благодатью одного Человека, Иисуса Христа, стали достоянием многих. [16]Этот Божий дар не таков, как полученный от Адама, кто, согрешив однажды, был осуждён, ибо дар Божий был получен после многих прегрешений и сделал людей праведными перед Богом. [17]И так как смерть воцарилась от прегрешения только одного человека, то с тем большим основанием те, кто пользуется благодатью Божьей и даром праведности, будут царствовать в жизни через этого одного Человека, Иисуса Христа.
[18]Поэтому, как за одно прегрешение все осуждены были, так за один праведный поступок оправдание перед Богом придёт ко всем людям и принесёт им жизнь. [19]И как за непослушание одного человека все стали грешниками, так и за послушание одного Человека, Христа, все станут праведниками. [20]Закон был введён, чтобы грехи умножились, но там, где грехи возрастали, благодать Божья возрастала даже больше, [21]чтобы, как грех правит с помощью смерти, так могла и благодать править, благодаря тому, что Бог делает людей праведными перед Ним, неся вечную жизнь через Иисуса Христа, Господа нашего.

Живые во Христе

6 Что же мы скажем тогда? Следует ли нам оставаться в грехе, чтобы возрастала благодать Божья? [2]Отнюдь нет! Мы прекратили жизнь во грехе, как же мы можем

Послание (письмо) к Римлянам 7:18-20

[18] Знаю, что во мне, то есть в моей плоти, не обитает доброе, потому что желать — желаю, а вот делать доброе — не делаю. [19] Доброго, которого хочу, не делаю, а злое, которого не хочу, делаю всё снова и снова. [20] Если же делаю то, чего не хочу, то уже не я это делаю, а грех, живущий во мне.



РИМЛЯНАМ 7:9–8:10 Борьба ума и плоти. Дух — жизнь 1434

во мне всякого рода желания, потому что без закона грех был мёртв[a]. 9 По сути, без закона я был когда-то живым[б]. Но когда появилась заповедь[в], грех ожил, а я умер[г]. 10 И я увидел, что заповедь, которая была к жизни[д], ведёт к смерти[е]. 11 Грех, получая побуждение через заповедь, увлёк[ж] меня и погубил через неё. 12 И потому Закон свят[з] и заповедь свята, праведна[и] и добра[к].

13 Так неужели хорошее стало для меня смертью? Ни в коем случае! Но смертью стал грех, чтобы было видно, как грех через хорошее несёт мне смерть[л], и чтобы через заповедь грех стал ещё греховнее[м]. 14 Мы знаем, что Закон духовен[н], а я — из плоти, продан греху[о]. 15 Что делаю — не знаю. Чего хочу, того не делаю, а что ненавижу, то делаю. 16 Если же делаю то, чего не хочу[п], то соглашаюсь, что Закон хорош[р]. 17 Но теперь уже не я это делаю, а грех, обитающий во мне[с]. 18 Знаю, что во мне, то есть в моей плоти, не обитает доброе[т], потому что желать — желаю[у], а вот делать доброе — не делаю[ф]. 19 Доброго, которого хочу, не делаю[х], а злое, которого не хочу, делаю всё снова и снова. 20 Если же делаю то, чего не хочу, то уже не я это делаю, а грех, живущий во мне[ц].

21 Итак, в моём случае вижу такой закон: когда хочу делать правильное[ч], обнаруживается во мне злое[ш]. 22 По внутреннему человеку[щ] я нахожу удовольствие[э] в законе Бога, 23 но в своих членах[ю] вижу другой закон, противоборствующий[я] закону моего ума[а] и делающий меня пленником закона греха[б], который находится в моих членах. 24 Несчастный я человек! Кто избавит меня от тела, претерпевающего эту смерть?[в] 25 Благодарность Богу через Иисуса Христа, нашего Господа![г] Да, сам я умом — раб закона Бога[д], а плотью — закона греха[е].

8 Поэтому тем, кто в единстве с Христом Иисусом, нет осуждения[ж]. 2 Закон[з] духа[и], дающего жизнь[к] в единстве с Христом Иисусом, освободил[л] тебя от закона греха и смерти[м]. 3 А так как в Законе была несостоятельность[н], поскольку из-за плоти он был слаб[о], то Бог, чтобы покончить с грехом[п], послал своего Сына[р] в подобии грешной плоти[с] и так осудил грех в плоти, 4 чтобы праведное требование Закона исполнилось[т] в нас, поступающих не по плоти, а по духу[у]. 5 Живущие по плоти устремляют свои мысли на плотское[ф], а живущие по духу — на духовное[х]. 6 Помышления плотские означают смерть[ц], а помышления духовные[ч] — жизнь и мир, 7 потому что помышления плотские означают вражду[ш] с Богом, поскольку плоть не подчиняется[щ] закону Бога, да и, по сути, не может подчиняться. 8 Стало быть, живущие по плоти[э] не могут угодить Богу.

9 Но вы живёте не по плоти, а по духу[ю], если дух Бога на самом деле обитает в вас[я]. Но если кто не имеет духа Христа[а], то он и не принадлежит ему. 10 Если же Христос в единстве с вами[б], то те-

Гл. 7
а 1Кр 15:56
б Рм 11:1; Евр 7:10
в Евр 7:11
г 2Кр 2:6
д Ле 18:5; Иез 20:11; Ле 10:28
е 2Кр 3:7
ж Евр 3:13
з Пс 19:8; Гл 3:21
и Пр 2:9; Рм 10:5
к Ис 4:8
л 1Кр 15:56
м Рм 5:13
н 1Кр 10:4
о Пс 51:5; Ин 8:34; Рм 6:16
п Пс 51:3; Ле 18:13
р 1Тм 1:8
с Бт 8:21
т Бт 6:5; Иер 44:6
у Мф 26:41
ф Ин 14:4
х Ин 4:17
ц Зк 7:20
ч Пс 34:14; 1Пт 3:11
ш Зк 7:29; Иер 17:9; Ле 5:22
щ 2Кр 4:16; Эф 3:16; Эф 4:23
э Пс 1:2
ю Рм 6:13
я Ин 4:1

2-я кол.
а Гл 5:17
б Ин 8:34
в Рм 6:6; Рм 8:10
г Рм 6:17; 1Кр 15:57
д Пс 19:7; Гл 5:18
е Гл 5:17

Гл. 8
ж Кл 1:22; 1Ин 3:24
з Ин 1:25
и Гл 5:16
к Ин 5:24
л Ин 8:32; Евр 10:14
м Рм 7:9; 2Кр 3:6
н Рм 3:20; Евр 7:11
о Евр 7:18
п 2Кр 5:21
р 1Ин 4:9
с Ин 1:14; Гл 4:4; Евр 4:15
т Рм 3:31
у Гл 5:16; Гл 5:18
ф Ин 3:6; Гл 5:19

х 1Кр 2:15; Гл 5:22; ц Рм 6:21; Евр 9:14; ч Гл 6:8; ш Пс 5:4; Иса 59:2; Ко 1:21; Иак 4:4; щ Рм 7:14; э 1Кр 15; ю Гл 5:25; я 1Кр 3:16; а Гл 4:6; б Ин 15:4; Ин 2:6; 1Ин 3:6.

Ибо знаю, что не живет во мне, то есть в плоти моей, доброе; потому что желание добра есть во мне, но чтобы сделать оное, того не нахожу. [19]Доброго, которого хочу, не делаю, а злое, которого не хочу, делаю. [20]Если же делаю то, чего не хочу, уже не я делаю то, но живущий во мне грех.

Глава 7, 8 К РИМЛЯНАМ

4 Так и вы, братия мои, умерли для закона телом Христовым, чтобы принадлежать другому, Воскресшему из мертвых, да приносим плод Богу.

5 Ибо, когда мы жили по плоти, тогда страсти греховные, *обнаруживаемые* законом, действовали в членах наших, чтобы приносить плод смерти;

6 Но ныне, умерши для закона, которым были связаны, мы освободились от него, чтобы нам служить Богу в обновлении духа, а не по ветхой букве.

7 Что же скажем? Неужели *от* закона грех? Никак. Но я не иначе узнал грех, как посредством закона. Ибо я не понимал бы и пожелания, если бы закон не говорил: «не пожелай».

8 Но грех, взяв повод от заповеди, произвел во мне всякое пожелание: ибо без закона грех мертв.

9 Я жил некогда без закона; но когда пришла заповедь, то грех ожил,

10 А я умер; и таким образом заповедь, *данная* для жизни, послужила мне к смерти,

11 Потому что грех, взяв повод от заповеди, обольстил меня и умертвил ею.

12 Посему закон свят, и заповедь свята и праведна и добра.

13 Итак, неужели доброе сделалось мне смертоносным? Никак; но грех, оказывающийся грехом потому, что посредством доброго причиняет мне смерть, так что грех становится крайне грешен посредством заповеди.

14 Ибо мы знаем, что закон духовен, а я плотян, продан греху.

15 Ибо не понимаю, что делаю: потому что не то делаю, что хочу, а что ненавижу, то делаю.

16 Если же делаю то, чего не хочу, то соглашаюсь с законом, что он добр,

17 А потому уже не я делаю то, но живущий во мне грех.

18 Ибо знаю, что не живет во мне, то есть в плоти моей, доброе; потому что желание добра

6 Гал 2:19

7 Исх 20:17; Втор 5:21

8 Рим 4:15; 5:13

11 Быт 3:13

15-23 Гал 5:17

есть во мне, но чтобы сделать оное, того не нахожу.

19 Доброго, которого хочу, не делаю, а злое, которого не хочу, делаю.

20 Если же делаю то, чего не хочу, уже не я делаю то, но живущий во мне грех.

21 Итак, я нахожу закон, что, когда хочу делать доброе, прилежит мне злое.

22 Ибо по внутреннему человеку нахожу удовольствие в законе Божием,

23 Но в членах моих вижу иной закон, противоборствующий закону ума моего и делающий меня пленником закона греховного, находящегося в членах моих.

24 Бедный я человек! кто избавит меня от сего тела смерти?

25 Благодарю Бога моего Иисусом Христом, Господом нашим. Итак, тот же самый я умом моим служу закону Божию, а плотию — закону греха.

ГЛАВА 8

1 Жить не по плоти, но по духу. 12 Водимы Духом Божиим суть сыны Божия, сонаследники Христу. 26 Ничто и никто не может отлучить нас от любви Божией во Христе Иисусе.

Итак, нет ныне никакого осуждения тем, которые во Христе Иисусе живут не по плоти, но по духу,

2 Потому что закон духа жизни во Христе Иисусе освободил меня от закона греха и смерти.

3 Как закон, ослабленный плотию, был бессилен, то Бог послал Сына Своего в подобии плоти греховной *в жертву* за грех и осудил грех во плоти,

4 Чтобы оправдание закона исполнилось в нас, живущих не по плоти, но по духу.

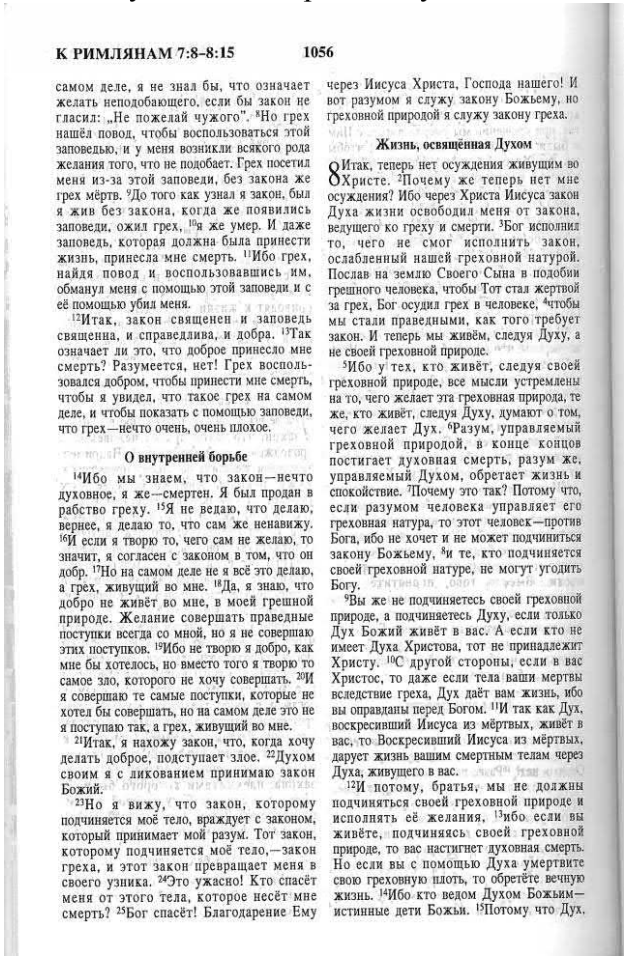
5 Ибо живущие по плоти о плотском помышляют, а живущие по духу — о духовном.

6 Помышления плотские суть смерть, а помышления духовные — жизнь и мир,

7 Потому что плотские помышления суть вражда против Бога;

194

[18] Да, я знаю, что добро не живёт во мне, в моей грешной природе. Желание совершать праведные поступки всегда со мной, но я не совершаю этих поступков.
[19] Ибо не творю я добро, как мне бы хотелось, но вместо того я творю то самое зло, которого не хочу совершать.
[20] И я совершаю те самые поступки, которые не хотел бы совершать, но на самом деле это не я поступаю так, а грех, живущий во мне.



К РИМЛЯНАМ 7:8–8:15 1056

самом деле, я не знал бы, что означает желать неподобающего, если бы закон не гласил: „Не пожелай чужого". [8]Но грех нашёл повод, чтобы воспользоваться этой заповедью, и у меня возникли всякого рода желания того, что не подобает. Грех посетил меня из-за этой заповеди, без закона же грех мёртв. [9]До того как узнал я закон, был я жив без закона, когда же появились заповеди, ожил грех, [10]я же умер. И даже заповедь, которая должна была принести жизнь, принесла мне смерть. [11]Ибо грех, найдя повод и воспользовавшись им, обманул меня с помощью этой заповеди и с её помощью убил меня.

[12]Итак, закон священен и заповедь священна, и справедлива, и добра. [13]Так означает ли это, что доброе принесло мне смерть? Разумеется, нет! Грех воспользовался добром, чтобы принести мне смерть, чтобы я увидел, что такое грех на самом деле, и чтобы показать с помощью заповеди, что грех—нечто очень, очень плохое.

О внутренней борьбе

[14]Ибо мы знаем, что закон—нечто духовное, я же—смертен. Я был продан в рабство греху. [15]Я не ведаю, что делаю, вернее, я делаю то, что сам же ненавижу. [16]И если я творю то, чего сам не желаю, то значит, я согласен с законом в том, что он добр. [17]Но на самом деле не я всё это делаю, а грех, живущий во мне. [18]Да, я знаю, что добро не живёт во мне, в моей грешной природе. Желание совершать праведные поступки всегда со мной, но я не совершаю этих поступков. [19]Ибо не творю я добро, как мне бы хотелось, но вместо того я творю то самое зло, которого не хочу совершать. [20]И я совершаю те самые поступки, которые не хотел бы совершать, но на самом деле это не я поступаю так, а грех, живущий во мне.

[21]Итак, я нахожу закон, что, когда хочу делать доброе, подступает злое. [22]Духом своим я с ликованием принимаю закон Божий.

[23]Но я вижу, что закон, которому подчиняется моё тело, враждует с законом, который принимает мой разум. Тот закон, которому подчиняется моё тело,—закон греха, и этот закон превращает меня в своего узника. [24]Это ужасно! Кто спасёт меня от этого тела, которое несёт мне смерть? [25]Бог спасёт! Благодарение Ему через Иисуса Христа, Господа нашего! И вот разумом я служу закону Божьему, но греховной природой я служу закону греха.

Жизнь, освящённая Духом

8 Итак, теперь нет осуждения живущим во Христе. [2]Почему же теперь нет мне осуждения? Ибо через Христа Иисуса закон Духа жизни освободил меня от закона, ведущего ко греху и смерти. [3]Бог исполнил то, чего не смог исполнить закон, ослабленный нашей греховной натурой. Послав на землю Своего Сына в подобии грешного человека, чтобы Тот стал жертвой за грех, Бог осудил грех в человеке, [4]чтобы мы стали праведными, как того требует закон. И теперь мы живём, следуя Духу, а не своей греховной природе.

[5]Ибо у тех, кто живёт, следуя своей греховной природе, все мысли устремлены на то, чего желает эта греховная природа, те же, кто живёт, следуя Духу, думают о том, чего желает Дух. [6]Разум, управляемый греховной природой, в конце концов постигает духовная смерть, разум же, управляемый Духом, обретает жизнь и спокойствие. [7]Почему это так? Потому что, если разумом человека управляет его греховная натура, то этот человек—против Бога, ибо не хочет и не может подчиниться закону Божьему, [8]и те, кто подчиняется своей греховной натуре, не могут угодить Богу.

[9]Вы же не подчиняетесь своей греховной природе, а подчиняетесь Духу, если только Дух Божий живёт в вас. А если кто не имеет Духа Христова, тот не принадлежит Христу. [10]С другой стороны, если в вас Христос, то даже если тела ваши мертвы вследствие греха, Дух даёт вам жизнь, ибо вы оправданы перед Богом. [11]И так как Дух, воскресивший Иисуса из мёртвых, живёт в вас, то Воскресивший Иисуса из мёртвых, дарует жизнь вашим смертным телам через Духа, живущего в вас.

[12]И потому, братья, мы не должны подчиняться своей греховной природе и исполнять её желания, [13]ибо если вы живёте, подчиняясь своей греховной природе, то вас настигнет духовная смерть. Но если вы с помощью Духа умертвите свою греховную плоть, то обретёте вечную жизнь. [14]Ибо кто ведом Духом Божьим—истинные дети Божьи. [15]Потому что Дух,

Послание (письмо) к Римлянам 13:8-10

[8] Никому ничего не будьте должны, кроме взаимной любви, потому что любящий другого исполнил закон.
[9] Ведь свод законов «не прелюбодействуй, не убивай, не кради, не желай чужого», как и любая другая заповедь, сводится к одному: «Люби ближнего, как самого себя». [10] Любовь не делает ближнему зла, поэтому любовь — это исполнение закона.

1441 Налоги. Любовь не делает зла РИМЛЯНАМ 13:2–14:9

власти занимают места, отведённые им[a] Богом[б]. 2 Поэтому тот, кто противится власти, выступает против установленного Богом порядка, а те, кто выступают против него, сами будут преданы суду[в]. 3 Те, кто правят, страшны не для доброго дела, а для злого[г]. Хочешь не бояться власти? Делай добро[д], и будешь иметь от неё похвалу, 4 потому что власть — это Божий служитель тебе во благо[е]. Но если делаешь зло[ж], бойся: он не напрасно носит меч, он — Божий служитель, мститель[з], изливающий гнев на делающего зло.

5 Так что у вас есть веская причина подчиняться не только ввиду этого гнева, но и по совести[и]. 6 Потому вы и налоги платите, ведь они — Божьи слуги[к] на благо людям и постоянно служат этой цели. 7 Отдавайте всем должное: кому налог — налог[л], кому дань — дань, кому страх — страх[м], кому честь — честь[н].

8 Никому ничего не будьте должны[о], кроме взаимной любви[п], потому что любящий другого исполнил закон[р]. 9 Ведь свод законов «не прелюбодействуй[с], не убивай[т], не кради[у], не желай чужого»[ф], как и любая другая заповедь, сводится к одному: «Люби ближнего, как самого себя»[х]. 10 Любовь[ц] не делает ближнему зла[ч], поэтому любовь — это исполнение закона[ш].

11 Поступайте так, зная, в какое время вы живёте, что уже настал для вас час пробудиться[щ] ото сна, ведь теперь наше спасение ближе, чем тогда, когда мы стали верующими[э]. 12 Ночь проходит, день[ю] приблизился. Снимем же с себя дела тьмы[я] и надеем на себя оружие[а] света. 13 Будем поступать пристойно[б], как днём, не предаваясь кутежам и пьянству[в], недозволенным половым связям и распутному поведению[г], раздорам[д] и ревности. 14 Но облекитесь в Господа Иисуса Христа[е] и не обдумывайте, как исполнять желания плоти[ж].

14 Будьте радушны к человеку, имеющему слабости[з] в вере, и не принимайте решений по поводу внутренних[и] сомнений. 2 У одного вера такова, что он ест всё[к], а слабый человек ест растительную пищу. 3 Пусть же тот, кто ест, не смотрит свысока на того, кто не ест[л], а кто не ест, пусть не судит того, кто ест, потому что Бог радушно принял его. 4 Кто ты, чтобы судить чужого слугу?[м] Перед своим хозяином он стоит или падает[н]. И будет поставлен на ноги, потому что Иегова может поставить его[о].

5 Кто-то считает, что один день важнее другого[п], а другой считает, что все дни одинаковы[р]. Пусть же каждый будет полностью уверен в своих мыслях. 6 Кто соблюдает какой-то день, соблюдает его для Иеговы[с], потому что благодарит Бога[т], а кто не ест, не ест для Иеговы[у], и всё равно благодарит Бога[ф]. 7 Никто из нас не живёт только для себя[х], и никто не умирает только для себя, 8 но если живём — живём для Иеговы[ц], и если умираем — умираем для Иеговы[ч]. И потому, живём ли мы или умираем, мы принадлежим Иегове[ш]. 9 Ведь Христос для

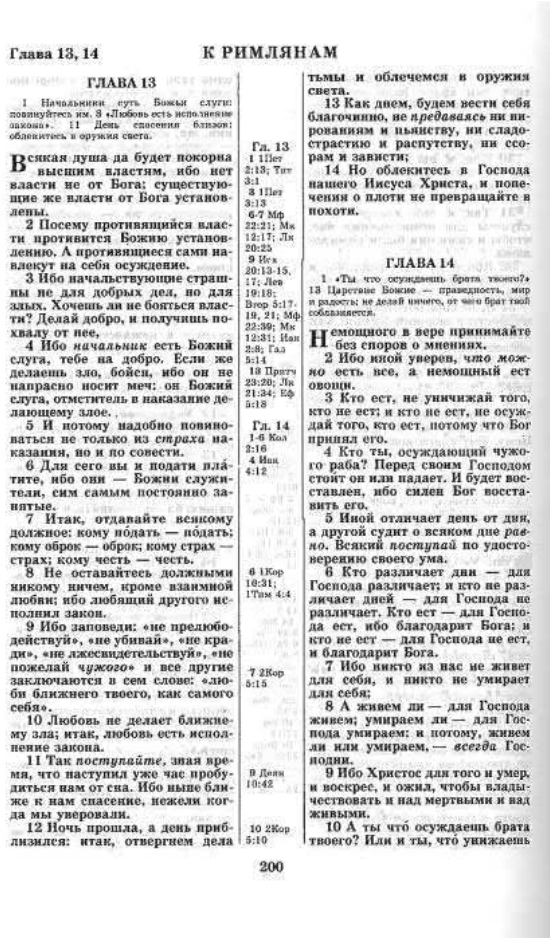
гл. 13
а Мф 22:21; Лк 5:29; 1Кр 11:3
б Вт 32:8; Де 17:26
в Экз 8:4
г 1Пт 2:14
д 1Пт 3:13
е Евр 13:21
ж Пс 34:16
з Иса 10:5; Иез 45:1
и 1Пт 2:19; 1Пт 3:16
к Ин 19:27
л Мф 22:21; Мк 12:17; Лк 20:25
м Пр 24:21
н 1Пт 2:13; 1Пт 2:17
о Пс 37:21
п Кол 3:14; 1Фс 1:3; 1Фс 4:11
р Гл 5:14; Иак 2:8
с Иса 20:14; Мт 3:5; Мф 5:28; Мф 19:18; 1Кр 6:9
т Ев 9:6; Вт 5:17; Пр 6:17
у Исх 20:15
ф Исх 20:17
х Лк 19:18; Мф 19:19; Мф 22:39; Лк 10:36
ц 1Кр 13:4
ч Лк 6:31; 2Тм 2:24
ш Мф 22:40
щ Лк 21:36; 1Кр 15:34; 1Фс 5:6
э Иса 56:1
ю Эф 4:20
я Эф 5:11

2-я кол.
а 2Кр 6:7; Эф 6:13; 1Фс 5:8
б 1Пт 2:12
в 1Пт 4:3
г Пр 21:27; Эф 4:19
д 2Кр 12:20; Тит 3:9
е 1Кр 11:1; Гл 3:27; Эф 4:24
ж Гл 5:16

гл. 14
з Рим 15:1; 1Кр 8:11; 1Фс 5:14
и 1Кр 8:7
к Кол 2:16
л Ин 4:12
м Мф 7:1; Иак 4:12
н 1Кр 4:4
о Иер 35:19
п Гл 4:10

р Кол 2:16; с Пр 92:1; т Мф 15:36; 1Тм 4:4; у Лк 11:8; Евр 36:9; ф 1Кр 10:31; х 1Кр 6:19; ц Пс 146:2; Гл 2:19; 1Пт 4:2; ч Эф 4:16; ш Пс 116:15; щ 1Фс 4:14.

[8]Не оставайтесь должными никому ничем, кроме взаимной любви; ибо любящий другого исполнил закон. [9]Ибо заповеди не прелюбодействуй, не убивай, не кради, не лжесвидетельствуй, не пожелай чужого и все другие заключаются в сем слове: люби ближнего твоего, как самого себя. [10]Любовь не делает ближнему зла; итак любовь есть исполнение закона.



Глава 13, 14 К РИМЛЯНАМ

ГЛАВА 13

1 Начальники суть Божьи слуги: повинуйтесь им. 8 «Любовь есть исполнение закона». 11 День спасения близок: облекитесь в оружия света.

Всякая душа да будет покорна высшим властям, ибо нет власти не от Бога; существующие же власти от Бога установлены.
2 Посему противящийся власти противится Божию установлению. А противящиеся сами навлекут на себя осуждение.
3 Ибо начальствующие страшны не для добрых дел, но для злых. Хочешь ли не бояться власти? Делай добро, и получишь похвалу от нее,
4 Ибо *начальник* есть Божий слуга, тебе на добро. Если же делаешь зло, бойся, ибо он не напрасно носит меч: он Божий слуга, отмститель в наказание делающему злое.
5 И потому надобно повиноваться не только из *страха* наказания, но и по совести.
6 Для сего вы и подати платите, ибо они — Божии служители, сим самым постоянно занятые.
7 Итак, отдавайте всякому должное: кому подать — подать; кому оброк — оброк; кому страх — страх; кому честь — честь.
8 Не оставайтесь должными никому ничем, кроме взаимной любви; ибо любящий другого исполнил закон.
9 Ибо заповеди: «не прелюбодействуй», «не убивай», «не кради», «не лжесвидетельствуй», «не пожелай *чужого*» и все другие заключаются в сем слове: «люби ближнего твоего, как самого себя».
10 Любовь не делает ближнему зла; итак, любовь есть исполнение закона.
11 Так *поступайте*, зная время, что наступил уже час пробудиться нам от сна. Ибо ныне ближе к нам спасение, нежели когда мы уверовали.
12 Ночь прошла, а день приблизился: итак, отвергнем дела тьмы и облечемся в оружия света.
13 Как днем, будем вести себя благочинно, не *предаваясь* ни пированиям и пьянству, ни сладострастию и распутству, ни ссорам и зависти;
14 Но облекитесь в Господа нашего Иисуса Христа, и попечения о плоти не превращайте в похоти.

Гл. 13
1 1Пет 2:13; Тит 3:1
3 1Пет 3:13
6-7 Мф 22:21; Мк 12:17; Лк 20:25
9 Исх 20:13-15, 17; Лев 19:18; Втор 5:17-19, 21; Мф 22:39; Мк 12:31; Иак 2:8; Гал 5:14
18 Притч 23:20; Лк 21:34; Еф 5:18

ГЛАВА 14

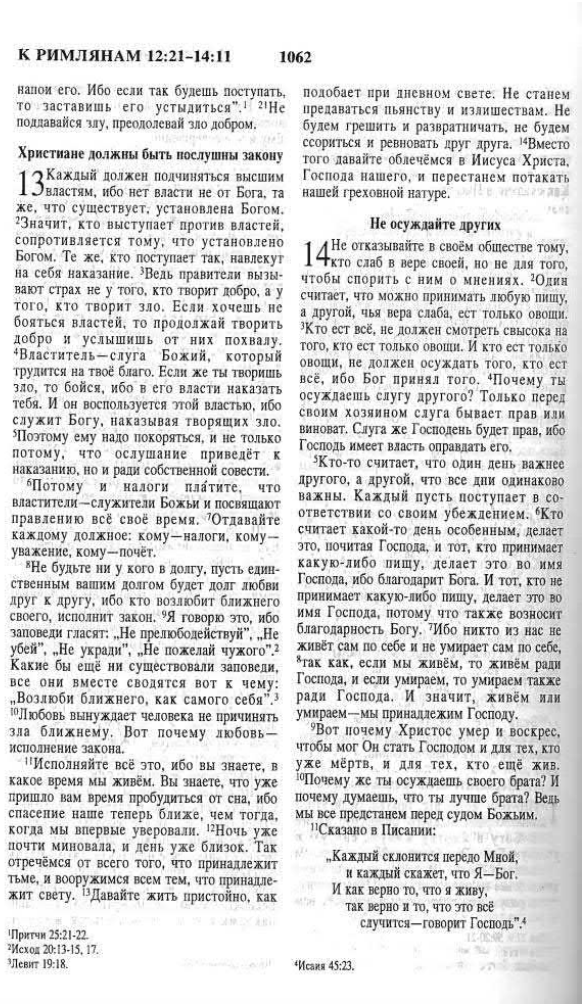
1 «Ты что осуждаешь брата твоего?» 13 Царствие Божие — праведность, мир и радость: не делай ничего, от чего брат твой соблазняется.

Немощного в вере принимайте без споров о мнениях.
2 Ибо иной уверов, что *можно* есть все, а немощный ест овощи.
3 Кто ест, не уничижай того, кто не ест; и кто не ест, не осуждай того, кто ест, потому что Бог принял его.
4 Кто ты, осуждающий чужого раба? Перед своим Господом стоит он или падает. И будет восставлен, ибо силен Бог восставить его.
5 Иной отличает день от дня, а другой судит о всяком дне *равно*. Всякий *поступай* по удостоверению своего ума.
6 Кто различает дни — для Господа различает; и кто не различает дней — для Господа не различает. Кто ест — для Господа ест, ибо благодарит Бога; и кто не ест — для Господа не ест, и благодарит Бога.
7 Ибо никто из нас не живет для себя, и никто не умирает для себя;
8 А живем ли — для Господа живем; умираем ли — для Господа умираем: и потому, живем ли или умираем, — *всегда* Господни.
9 Ибо Христос для того и умер, и воскрес, и ожил, чтобы владычествовать и над мертвыми и над живыми.
10 А ты что осуждаешь брата твоего? Или и ты, что унижаешь

Гл. 14
1-6 Кол 2:16
4 Иак 4:12
6 1Кор 10:31; 1Тим 4:4
7 2Кор 5:15
8 Деян 10:42
10 2Кор 5:10

200

[8] Не будьте ни у кого в долгу, пусть единственным вашим долгом будет долг любви друг к другу, ибо кто возлюбит ближнего своего, исполнит закон.
[9] Я говорю это, ибо заповеди гласят: «Не прелюбодействуй», «Не убей», «Не укради», «Не пожелай чужого». Какие бы ещё ни существовали заповеди, все они вместе сводятся вот к чему: «Возлюби ближнего, как самого себя».
[10] Любовь вынуждает человека не причинять зла ближнему. Вот почему любовь – исполнение закона.



К РИМЛЯНАМ 12:21–14:11 1062

напои его. Ибо если так будешь поступать, то заставишь его устыдиться".[1] [21]Не поддавайся злу, преодолевай зло добром.

Христиане должны быть послушны закону

13 Каждый должен подчиняться высшим властям, ибо нет власти не от Бога, та же, что существует, установлена Богом. [2]Значит, кто выступает против властей, сопротивляется тому, что установлено Богом. Те же, кто поступает так, навлекут на себя наказание. [3]Ведь правители вызывают страх не у того, кто творит добро, а у того, кто творит зло. Если хочешь не бояться властей, то продолжай творить добро и услышишь от них похвалу. [4]Властитель—слуга Божий, который трудится на твоё благо. Если же ты творишь зло, то бойся, ибо в его власти наказать тебя. И он воспользуется этой властью, ибо служит Богу, наказывая творящих зло. [5]Поэтому ему надо покоряться, и не только потому, что ослушание приведёт к наказанию, но и ради собственной совести.

[6]Потому и налоги платите, что властители—служители Божьи и посвящают правлению всё своё время. [7]Отдавайте каждому должное: кому—налоги, кому—уважение, кому—почёт.

[8]Не будьте ни у кого в долгу, пусть единственным вашим долгом будет долг любви друг к другу, ибо кто возлюбит ближнего своего, исполнит закон. [9]Я говорю это, ибо заповеди гласят: „Не прелюбодействуй", „Не убей", „Не укради", „Не пожелай чужого".[2] Какие бы ещё ни существовали заповеди, все они вместе сводятся вот к чему: „Возлюби ближнего, как самого себя".[3] [10]Любовь вынуждает человека не причинять зла ближнему. Вот почему любовь—исполнение закона.

[11]Исполняйте всё это, ибо вы знаете, в какое время мы живём. Вы знаете, что уже пришло вам время пробудиться от сна, ибо спасение наше теперь ближе, чем тогда, когда мы впервые уверовали. [12]Ночь уже почти миновала, и день уже близок. Так отречёмся от всего того, что принадлежит тьме, и вооружимся всем тем, что принадлежит свету. [13]Давайте жить пристойно, как подобает при дневном свете. Не станем предаваться пьянству и излишествам. Не будем грешить и развратничать, не будем ссориться и ревновать друг друга. [14]Вместо того давайте облечёмся в Иисуса Христа, Господа нашего, и перестанем потакать нашей греховной натуре.

Не осуждайте других

14 Не отказывайте в своём обществе тому, кто слаб в вере своей, но не для того, чтобы спорить с ним о мнениях. [2]Один считает, что можно принимать любую пищу, а другой, чья вера слаба, ест только овощи. [3]Кто ест всё, не должен смотреть свысока на того, кто ест только овощи. И кто ест только овощи, не должен осуждать того, кто ест всё, ибо Бог принял того. [4]Почему ты осуждаешь слугу другого? Только перед своим хозяином слуга бывает прав или виноват. Слуга же Господень будет прав, ибо Господь имеет власть оправдать его.

[5]Кто-то считает, что один день важнее другого, а другой, что все дни одинаково важны. Каждый пусть поступает в соответствии со своим убеждением. [6]Кто считает какой-то день особенным, делает это, почитая Господа, и тот, кто принимает какую-либо пищу, делает это во имя Господа, ибо благодарит Бога. И тот, кто не принимает какую-либо пищу, делает это во имя Господа, потому что также возносит благодарность Богу. [7]Ибо никто из нас не живёт сам по себе и не умирает сам по себе, [8]так как, если мы живём, то живём ради Господа, и если умираем, то умираем также ради Господа. И значит, живём или умираем—мы принадлежим Господу.

[9]Вот почему Христос умер и воскрес, чтобы мог Он стать Господом и для тех, кто уже мёртв, и для тех, кто ещё жив. [10]Почему же ты осуждаешь своего брата? И почему думаешь, что ты лучше брата? Ведь мы все предстанем перед судом Божьим.

[11]Сказано в Писании:

„Каждый склонится передо Мной,
и каждый скажет, что Я—Бог.
И как верно то, что я живу,
так верно и то, что это всё
случится—говорит Господь".[4]

[1]Притчи 25:21-22.
[2]Исход 20:13-15, 17.
[3]Левит 19:18.
[4]Исаия 45:23.

Первое послание (письмо) к Коринфянам 8:8	Но пища не принесёт нам расположения Бога. Если мы не едим — ничего не теряем, и если едим — ничего не приобретаем.	Пища не приближает нас к Богу: ибо едим ли мы, ничего не приобретаем; не едим ли, ничего не теряем.	Но пища не приблизит нас к Богу. Если мы не едим, то нам нисколько не хуже; как если и едим мы, то нам нисколько не лучше.

1 КОРИНФЯНАМ 7:35–9:1 В брак только в Господе 1452

беспокоится о мирском, как получить одобрение мужа[a]. 35 Но говорю это для вашей же пользы, не для того, чтобы набросить на вас петлю, но чтобы побудить вас поступать благопристойно[б] и постоянно служить Господу без отвлечений[в].

36 Но если кто-то думает, что поступает со своей девственностью неправильно[г], если миновал для неё расцвет юности и должно произойти так, пусть делает, что хочет, он не согрешает. Пусть такие вступают в брак[д]. 37 Но если кто-то, не испытывая в этом необходимости, остаётся твёрд в своём сердце, если он властен над своей волей и в своём сердце решил сохранять свою девственность, то он поступает хорошо[е]. 38 Поэтому тот, кто вступает в брак и отдаёт свою девственность, также поступает хорошо[ж], но тот, кто не вступает в брак и не отдаёт её, поступает лучше[з].

39 Жена связана всё то время, пока жив её муж[и]. Но если муж уснёт смертным сном, она свободна выйти замуж за кого хочет, только в Господе[к]. 40 Но, по моему мнению, она счастливее, если остаётся как есть[л]. А я думаю, что и у меня есть дух Бога[м].

8 Что же касается пищи, пожертвованной идолам[н], то мы знаем, что у всех нас есть знание[о]. Знание делает надменным, любовь же укрепляет[п]. 2 Если кто думает, что он что-либо познал[р], он ещё не знает этого так, как должен знать[с]. 3 Но если кто любит Бога[т], то такого человека знает Бог[у].

4 Что же касается употребления в пищу[ф] пожертвованного идолам, то мы знаем, что идол в мире ничто[х] и что нет Бога, кроме одного[ц]. 5 Хотя и есть те, кого называют «богами»[ч], на небе[ш] или на земле[щ], как есть много «богов» и много «господ»[ъ], 6 для нас есть только один Бог[ы], Отец[ь], от которого всё, и мы для него[э]; и один Господь[ю], Иисус Христос[я], через которого всё[а], и мы через него.

7 Однако не у всех это знание[б]: некоторые, привыкнув к идолу, до сих пор едят пищу как нечто пожертвованное идолу[в], и совесть их, будучи слабой, оскверняется[г]. 8 Но пища не принесёт нам расположения Бога[д]. Если мы не едим — ничего не теряем, и если едим — ничего не приобретаем[е]. 9 Только смотрите, как бы эта ваша власть не стала камнем преткновения для слабых[ж]. 10 Ведь если кто-нибудь увидит, что ты, владеющий знанием, возлежишь за едой в храме идолов[з], то не будет ли совесть того, кто слаб, склоняться к тому, чтобы есть пожертвованное идолам?[и] 11 Да, твоими знаниями губится слабый — твой брат, ради которого умер Христос[й]. 12 А согрешая так против братьев и раня их слабую совесть[к], вы согрешаете против Христа. 13 И потому, если пища становится для моего брата преткновением[л], не буду есть мяса вовек, чтобы не стать преткновением для моего брата[м].

9 Разве я не свободен?[н] Разве я не апостол?[о] Разве я не видел Иисуса, нашего Господа? И не вы ли плод моего

гл. 7
а Пр 31:12
б 1Кр 6:12
в Лк 10:40
г Мф 19:13
д 1Кр 7:28
е Мф 19:11
ж Евр 13:4
з 1Кр 7:32
и Рм 7:2
к Бр 24:3
Вт 7:3
Вт 7:4
Ис 13:25
2Кр 6:14
л 1Кр 7:26
м 1Ин 4:8

гл. 8
н Де 15:20
о Рм 14:14
1Кр 8:10
п 1Кр 8:13
р 1Кр 12:5
Эф 3:19
с Гл 6:3
т 1Ин 4:4
у Исх 33:12
Ис 1:7
ф 1Кр 10:18

2-я кол.
а Вт 32:21
2Пр 19:18
Исх 44:10
Иер 16:20
б Ис 6:4
Вт 32:39
Эф 4:6
в Пс 82:1
Ин 10:35
г Пс 8:5
Евр 2:7
д Ис 82:5
е Пс 136:3
ж 1Тм 2:5
з Мк 2:10
Мф 23:9
и Де 17:28
Рм 11:36
к Эф 4:5
л Фп 2:11
м Ин 1:3
Кол 1:16
н Рм 14:14
1Кр 10:27
о 1Кр 10:28
п Рм 14:23
р Рм 14:17
с Евр 13:9
т Рм 14:13
Рм 14:20
у Отк 2:14
ф Мф 20:28
Рм 14:15
х 1Кр 10:29
ц Рм 14:15
ч Мф 18:5
Рм 14:21
2Кр 11:29

гл. 9
ш Гл 5:1
щ 2Кр 12:12
1Тм 2:7

а Де 9:5; 1Кр 15:8.
б 1Кр 8:10* Ср. Сд 9:27.

Глава 8, 9 1-е КОРИНФЯНАМ

ГЛАВА 8

1 О идоложертвенных яствах. 7 Берегитесь, чтобы свобода ваша не послужила соблазном для немощных.

О идоложертвенных *яствах* мы знаем, потому что мы все имеем знание; но знание надмевает, а любовь назидает.

2 Кто думает, что он знает что-нибудь, тот ничего еще не знает так, как должно знать.

3 Но кто любит Бога, тому дано знание от Него.

4 Итак, об употреблении в пищу идоложертвенного мы знаем, что идол в мире ничто и что нет иного Бога, кроме Единого.

5 Ибо хотя и есть так называемые боги, или на небе, или на земле, — так как есть много богов и господ много, —

6 Но у нас один Бог Отец, из Которого все, и мы для Него, и один Господь Иисус Христос, Которым все, и мы Им.

7 Но не у всех *такое* знание: некоторые и доныне с совестью, *признающею* идолов, едят *идоложертвенное*, как жертвы идольские, и совесть их, будучи немощна, оскверняется.

8 Пища не приближает нас к Богу: ибо, едим ли мы, ничего не приобретаем; не едим ли, ничего не теряем.

9 Берегитесь, однако же, чтобы эта свобода ваша не послужила соблазном для немощных.

10 Ибо если кто-нибудь увидит, что ты, имея знание, сидишь за столом в капище, то совесть его, как немощного, не расположит ли и его есть идоложертвенное?

11 И от знания твоего погибнет немощный брат, за которого умер Христос.

12 А согрешая таким образом против братьев и уязвляя немощную совесть их, вы согрешаете против Христа.

13 И потому, если пища соблазняет брата моего, не буду есть мяса вовек, чтобы не соблазнить брата моего.

ГЛАВА 9

1 Павел имел право жить от благовествования, но не пользовался им. 19 Для всех я сделался всем, чтобы спасти... некоторых». 24 О порабощении тела.

Не Апостол ли я? Не свободен ли я? Не видел ли я Иисуса Христа, Господа нашего? Не мое ли дело вы в Господе?

2 Если для других я не Апостол, то для вас *Апостол;* ибо печать моего апостольства — вы в Господе.

3 Вот мое защищение против осуждающих меня.

4 Или мы не имеем власти есть и пить?

5 Или не имеем власти иметь спутницею сестру жену, как и прочие Апостолы, и братья Господни, и Кифа?

6 Или один я и Варнава не имеем власти не работать?

7 Какой воин служит когда-либо на своем содержании? Кто, насадив виноград, не ест плодов его? Кто, пася стадо, не ест молока от стада?

8 По человеческому ли только *рассуждению* я это говорю? Не то же ли говорит и закон?

9 Ибо в Моисеевом законе написано: «не заграждай рта у вола молотящего». О волах ли печется Бог?

10 Или, конечно, для нас говорится? Так, для нас это написано; ибо кто пашет, должен пахать с надеждою, и кто молотит, *должен молотить* с надеждою получить ожидаемое.

11 Если мы посеяли в вас духовное, велико ли то, если пожнем у вас телесное?

12 Если другие имеют у вас власть, не паче ли мы? Однако мы не пользовались сею властью, но все переносим, дабы не поставить какой преграды благовествованию Христову.

13 Разве не знаете, что священнодействующие питаются от святилища? что служащие жертвеннику берут долю от жертвенника?

14 Так и Господь повелел про-

Гл. 8
6 Рим 11:36
9 Рим 14:13
11 Рим 14:15
13 Рим 14:21

Гл. 9
9 Втор 25:4; 1Тим 5:18

11 Рим 15:27

13 Втор 18:1

14 Мф 10:10; Лк 10:7

210

1071 1-е К КОРИНФЯНАМ 7:28–8:13

женщиной? Не ищи другую. [28]Но если женишься, то не согрешишь. И если девственница выходит замуж, то она не согрешила. Но такие люди будут страдать в мире, а потому я стараюсь помочь вам избежать этого.

[29]Вот что я говорю, братья: время истекает. Впредь те, у кого есть жёны, должны быть, как те, у кого их нет, [30]а те, кто в скорби, должны быть как нескорбящие. Те, кто радуется, должны быть, как бы и не радующимися. Те, кто приобретает, как бы и не имеющими ничего. [31]Те, кто пользуется благами мира, как бы и не пользуются ими, ибо этот мир преходящ.

[32]Я хочу освободить вас от забот. Неженатый заботится о делах Господних и о том, как он может угодить Господу. [33]Женатый же заботится о земных делах и о том, как угодить жене своей, [34]и потому он—не цельная личность. Незамужняя женщина или девственница беспокоится о делах Божьих, чтобы стать святой телом и духом своим, замужняя же женщина беспокоится о земных делах и как угодить мужу своему. [35]Я говорю это ради вашего блага, а не для того, чтобы наложить на вас ограничения, скорее ради порядка и чтобы вы могли быть преданы Господу, ничем не отвлекаясь.

[36]Если человек считает, что поступает не как положено по отношению к своей невесте, ибо она уже в зрелом возрасте и не замужем, то пусть он делает, что хочет. Он не согрешит. Пусть такие выходят замуж. [37]Но тот, у кого нет нужды выдавать её замуж, и он, действуя по своему усмотрению, твёрдо решил в сердце своём сохранить свою невесту,—поступает хорошо. [38]Итак, выдающий замуж невесту свою поступает хорошо, а не выдающий её замуж—ещё лучше.[1]

[39]Женщина связана узами до тех пор, пока её муж жив, но если муж умирает, она вольна выйти замуж, за кого пожелает, но только в Господе. [40]Но, по моему разумению, она будет блаженна, если останется как есть; я думаю, что и во мне также есть Дух Божий.

О пище, жертвуемой идолам

8 Что же касается приношения идолам, то мы знаем, что „у всех нас есть знания". Знание заставляет людей раздуваться в гордости, любовь же помогает людям становиться сильнее. [2]Если кто думает, что знает что-нибудь, то ничего тот ещё не знает, как надо знать. [3]Но если кто любит Бога, то известен он Ему.

[4]Итак, по поводу пищи мы знаем, что „идол в мире—ничто" и что „есть только один Бог". [5]И даже хотя существуют так называемые „боги", будь то на земле или в небесах (а на самом деле есть множество „богов" и множество „господ"), [6]для нас существует только один Бог-Отец и один Господь Иисус Христос. Через Него существует всё, и через Него мы живы.

[7]Но не все имеют это знание. Некоторые до недавнего времени ещё поклонялись идолам, и когда они едят жертвенное мясо, то считают это поклонением идолам, и их чувствительная совесть становится нечистой. [8]Но пища не приблизит нас к Богу. Если мы не едим, то нам нисколько не хуже; как если и едим мы, то нам нисколько не лучше.

[9]Смотрите только, чтобы это ваше право не вынудило тех, кто слаб духом, впасть в грех. [10]Ибо, если кто-то, у кого чувствительная совесть, увидит, что вы, наделённые знанием, едите в языческом храме, то разве это не поощрит его начать есть мясо, принесённое в жертву идолам? [11]Тот, кто слаб, уничтожен будет от ваших познаний, тот самый брат ваш, за кого умер Христос! [12]И греша таким образом против своих братьев и уязвляя их чувствительную совесть, вы грешите против Христа. [13]И потому, если пища побуждает брата моего грешить, то я никогда больше не буду есть мяса, чтобы не ввести брата моего в грех.

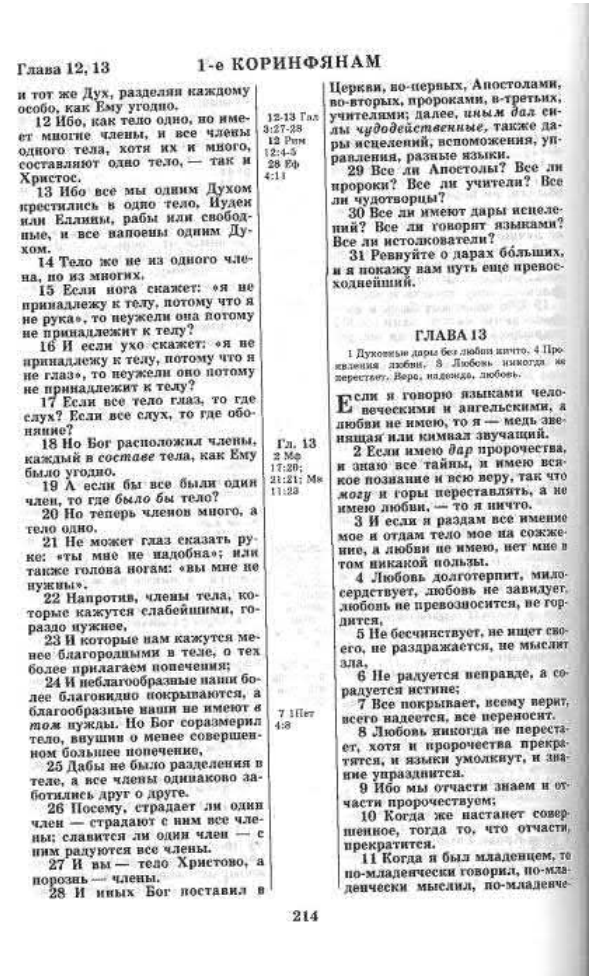
[1]Если ... лучше. Другой возможный перевод, стихи 36-38: „Если человек считает, что поступает не как положено по отношению к своей невесте, если страсти его слишком сильны и им необходимо пожениться, то пусть он делает, что хочет. Он не согрешит. Пусть они поженятся. [37]Но тот, кто твёрд в своём решении, не поддается искушению и владеет желаниями своими, и твёрдо решил в сердце своём сохранить свою невесту такой, как она есть, поступает хорошо. [38]Итак, тот, кто женится на своей невесте, поступает хорошо, а кто не женится—ещё лучше."

Первое послание (письмо) к Коринфянам 13:4-8

[4] Любовь долготерпелива и добра.
Любовь не ревнива, не хвастлива, она
не превозносится, [5] не ведёт себя
неприлично, не ищет своего, не
раздражается, не ведёт счёт обидам,
[6] не радуется неправедности, а
радуется истине, [7] всё переносит,
всему верит, на всё надеется, всё
стойко претерпевает. [8] Любовь
никогда не проходит. А если есть дар
пророчествовать — он упразднится,
если есть языки — они прекратятся,
если есть знание — оно упразднится.

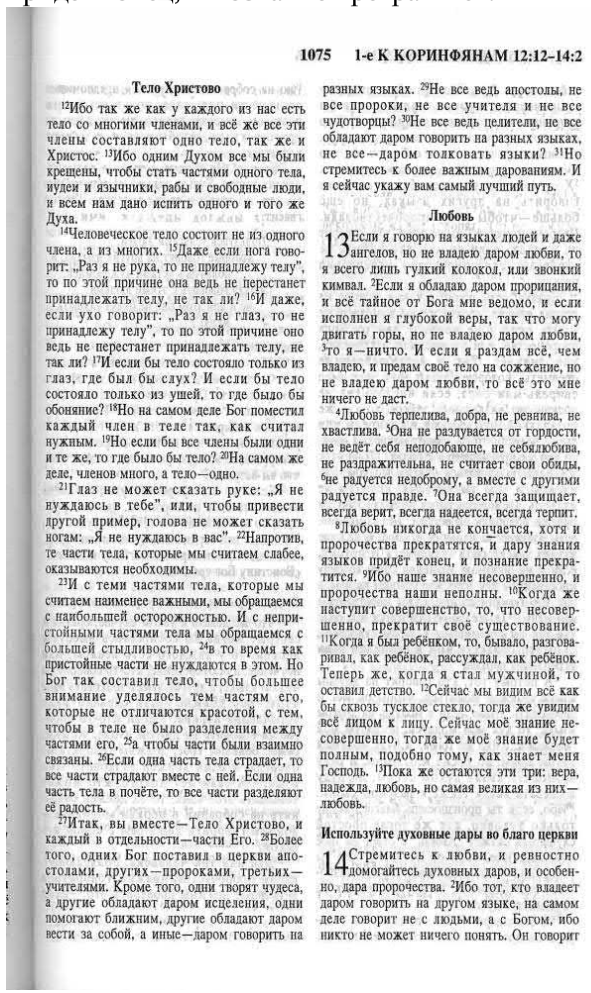
1 КОРИНФЯНАМ 13:4–14:14 — Описание любви — 1458

[4]Любовь долготерпит, милосердствует,
любовь не завидует, любовь не
превозносится, не гордится, [5]не бесчинствует,
не ищет своего, не раздражается, не мыслит
зла, [6]не радуется неправде, а сорадуется
истине; [7]все покрывает, всему верит, всего
надеется, все переносит. [8]Любовь никогда не
перестает, хотя и пророчества прекратятся, и
языки умолкнут, и знание упразднится.



Глава 12, 13 — 1-е КОРИНФЯНАМ — 214

[4]Любовь терпелива, добра, не ревнива, не
хвастлива.
[5] Она не раздувается от гордости, не ведёт себя
неподобающе, не себялюбива, не
раздражительна, не считает свои обиды,
[6] не радуется недоброму, а вместе с другими
радуется правде.
[7] Она всегда защищает, всегда верит, всегда
надеется, всегда терпит.
[8] Любовь никогда не кончается, хотя и
пророчества прекратятся, и дару знания языков
придёт конец, и познание прекратится.



1075 — 1-е К КОРИНФЯНАМ 12:12–14:2

Первое послание (письмо) к Коринфянам 16:13,14	[13] Бодрствуйте, твёрдо стойте в вере, мужайтесь, укрепляйтесь. [14] Всё у вас пусть будет с любовью.	[13]Бодрствуйте, стойте в вере, будьте мужественны, тверды. [14]Все у вас да будет с любовью.	[13] Будьте бдительны; твёрдо стойте в вере своей; [14] будьте мужественны; будьте сильны. Всё, что делаете вы, должно делаться с любовью.

твоя победа? Смерть, где твоё
жало?»[a] 56 Жало[б], порождающее смерть,— грех, сила же
греха — Закон[в]. 57 Но благодарность Богу за то, что он
даёт нам победу через нашего
Господа Иисуса Христа![г]
58 А потому, мои дорогие
братья, будьте тверды[д], непоколебимы, всегда много тру-
дитесь в деле Господа[е], зная,
что ваш труд не напрасен[ж] пе-
ред Господом.

16 Что же касается сборов[з]
для святых[и], то, как я
указывал собраниям Гала́тии[к],
так поступайте и вы. 2 Пусть
в первый день недели каждый
из вас откладывает в своём до-
ме и сберегает, сколько позво-
ляет ему состояние, чтобы не
проводить сборов тогда, когда
я приду. 3 Когда же приду, то
тех, кого вы одобрите в пись-
мах[л], пошлю отнести ваш дар
в Иерусалим. 4 Однако, если
будет нужно и мне пойти туда,
они пойдут со мной.

5 Но к вам приду, когда
пройду Македонию — сейчас я
прохожу Македонию[м],— 6 и,
вероятно, остановлюсь или
даже перезимую у вас, чтобы
вы немного проводили[н] ме-
ня туда, куда я пойду. 7 Не
хочу видеться с вами сей-
час лишь мимоходом, но наде-
юсь остаться у вас на некото-
рое время[о], если позволит Ие-
гова[п]. 8 В Эфесе[р] же пробуду
до праздника Пятидесятницы,
9 потому что передо мной от-
крылась большая дверь, а с
ней и доступ к деятельности[с],
но противников много.

10 Однако, если придёт Ти-
мофей[т], смотрите, чтобы сре-
ди вас он не чувствовал стра-
ха, ведь он совершает дело Ие-
говы[у], как и я. 11 А потому
пусть никто не смотрит на не-
го свысока[а]. И проводите его с
миром, пройдя с ним немного,
чтобы он мог прийти ко мне,
потому что я жду его с бра-
тьями.

12 Что же касается Апол-
ло́са[б], нашего брата, то я очень
просил его прийти к вам с бра-
тьями, но он никак не хотел
прийти сейчас; когда же поя-
вится возможность, он придёт.

13 Бодрствуйте[в], твёрдо
стойте в вере[г], мужайтесь[д],
укрепляйтесь[е]. 14 Всё у вас
пусть будет с любовью[ж].

15 Увещаю вас, братья: вы
знаете, что домашние Стефа-
на — первые плоды[з] Аха́йи и
что они отдали себя на служе-
ние святым[и]. 16 Подчиняй-
тесь и вы таким людям и вся-
кому сотруднику и трудяще-
ку[к]. 17 Я же радуюсь присут-
ствию Стефа́на[л], Фортуна́та и
Аха́ика, потому что они вос-
полнили ваше отсутствие.
18 Они освежили дух[м] мой и
ваш. А потому цените таких
людей[н].

19 Свой привет шлют вам
собрания Азии[*о]. Сердечно
приветствуют вас в Господе
Аки́ла и При́ска, а с ними и со-
брание в их доме[п]. 20 При-
ветствуют вас все братья. При-
ветствуйте друг друга святым
поцелуем[р].

21 И вот приветствие от ме-
ня, Павла, моей рукой[с].

22 Если кто не любит Гос-
пода, да будет проклят[т]. Приди
же, о Господи![у] 23 Да будет
с вами незаслуженная добро-
та Господа Иисуса. 24 Да бу-
дет моя любовь со всеми вами
в единстве с Христом Иисусом.

гл. 15
а Ос 13:14
б Ре 6:23
в Ри 3:20 Ри 7:13
г 1Ко 3:16 Де 4:12 1Пе 5:4
д Ко 1:23 Евр 3:14 2Пе 3:17
е Ри 12:11
ж 2Ко 15:7 1Кр 3:8 Отк 14:13

гл. 16
з Де 24:17 Ри 15:26
и 2Кр 8:4
к Га 1:2
л 2Кр 8:19
м Де 19:21 2Кр 1:16
н Де 17:15 Ри 15:24 3Ин 6
о Де 20:2
п Иак 4:15 1Ин 5:14 Де 18:21
р Ле 19:1
с Де 19:10
т Де 16:1 Фи 2:19
у Фи 2:20 1Ти 4:14

2-я кол.
а 1Ти 4:12
б Де 18:24
в 1Фе 5:6
г 1Кр 15:58 Фи 1:27
д Де 4:29
е Эф 6:10 Ко 1:11
ж 1Кр 13:4 1Пр 4:8
з Ри 16:5
и 2Кр 8:4 Евр 6:10
к Фи 2:29 1Фе 5:12 1Ти 5:17
л 1Кр 1:16
м 2Кр 7:13
н Фи 2:29
о Ри 16:5
п Фи 2
р Ри 16:16
с 2Фе 3:17 Фи 19
т Га 1:8
у Отк 22:20

1Кр 16:13* Или «ведите себя по-мужски». 19* Рим. провинция в Малой Азии.

наследовать Царствия Божия, и
тление не наследует нетления.
51 Говорю вам тайну: не все
мы умрем, но все изменимся
52 Вдруг, во мгновение ока,
при последней трубе; ибо вострубит, и мертвые воскреснут нетленными, а мы изменимся.
53 Ибо тленному сему надлежит облечься в нетление, и смертному сему облечься в бессмертие.
54 Когда же тленное сие облечется в нетление и смертное сие облечется в бессмертие, тогда сбудется слово написанное: «поглощена смерть победою».
55 «Смерть! где твое жало? ад! где твоя победа?»
56 Жало же смерти — грех; а сила греха — закон.
57 Благодарение Богу, даровавшему нам победу Господом нашим Иисусом Христом!
58 Итак, братия мои возлюбленные, будьте тверды, непоколебимы, всегда преуспевайте в деле Господнем, зная, что труд ваш не тщетен пред Господом.

51-52 1Фес 4:15-17
54 Ис 25:8
55 Ос 13:14

ГЛАВА 16

1 О сборе средств для Иерусалимской церкви; планы Павла. 10 О приходе Тимофея и Аполлоса. 13 Наставления и приветствия.

При сборе же для святых поступайте так, как я установил в церквах Галатийских.
2 В первый день недели каждый из вас пусть отлагает у себя и сберегает, сколько позволит ему состояние, чтобы не делать сборов, когда я приду.
3 Когда же приду, то, которых вы изберете, тех отправлю с письмами, для доставления вашего подаяния в Иерусалим.
4 А если прилично будет и мне отправиться, то они со мной пойдут.
5 Я приду к вам, когда пройду Македонию; ибо я иду через Македонию.
6 У вас же, может быть, поживу, или и перезимую, чтобы вы меня проводили, куда пойду.
7 Ибо я не хочу видеться с вами теперь мимоходом, а надеюсь пробыть у вас несколько времени, если Господь позволит.
8 В Ефесе же я пробуду до Пятидесятницы,
9 Ибо для меня отверста великая и широкая дверь, и противников много.
10 Если же придет к вам Тимофей, смотрите, чтобы он был у вас безопасен; ибо он делает дело Господне, как и я.
11 Посему никто не пренебрегай его, но проводите его с миром, чтобы он пришел ко мне, ибо я жду его с братиями.
12 А что до брата Аполлоса, я очень просил его, чтобы он с братиями пошел к вам; но он никак не хотел идти ныне, а придет, когда ему будет удобно.
13 Бодрствуйте, стойте в вере, будьте мужественны, тверды.
14 Все у вас да будет с любовью.
15 Прошу вас, братия (вы знаете семейство Стефаново, что оно есть начаток Ахаии и что они посвятили себя на служение святым),
16 Будьте и вы почтительны к таковым и ко всякому содействующему и трудящемуся.
17 Я рад прибытию Стефана, Фортуната и Ахаика: они восполнили для меня отсутствие ваше.
18 Ибо они мой и ваш дух успокоили. Почитайте таковых.
19 Приветствуют вас церкви Асийские; приветствуют вас усердно в Господе Акила и Прискилла с домашнею их церковью.
20 Приветствуют вас все братия. Приветствуйте друг друга святым целованием.
21 Мое, Павлово, приветствие собственноручно.
22 Кто не любит Господа Иисуса Христа, — анафема, маранафа.
23 Благодать Господа нашего Иисуса Христа с вами,
24 И любовь моя со всеми вами во Христе Иисусе. Аминь.

Гл. 16
1-4 Рим 15:25-26
5 Деян 19:21
8 Лев 23:15-21; Втор 16:9-11
8-9 Деян 19:8-10
10 1Кор 4:17
15 1Кор 1:16
19 Деян 18:2
20 1Пет 5:14; Рим 16:16; 2Кор 13:12

у него есть, чтобы не было сборов в то
время, когда я приду. [3]Когда я приду, то тех
людей, кого вы одобрите, пошлю я с
письмами, чтобы отнесли они ваш дар в
Иерусалим. [4]И если прилично мне тоже
отправиться, то они пойдут со мной.
[5]Я приду к вам, когда пройду через
Македонию, ибо я собираюсь пройти через
Македонию. [6]Но, возможно, я останусь с
вами на время или даже проведу зиму,
чтобы вы могли снарядить меня в дорогу,
куда я отправлюсь. [7]Я не хочу навестить вас
теперь мимоходом; ибо я надеюсь пробыть с
вами некоторое время, если будет на то
соизволение Господне. Я пробуду в Ефесе
до праздника Пятидесятницы, [8]ибо предо
мной широко открылась дверь потрудиться,
хотя многие и противодействуют мне.
[10]Если придёт к вам Тимофей, то
позаботьтесь, чтобы ему было спокойно у
вас, ибо он исполняет труд Господний, как и
я. [11]И поэтому никто не смеет презирать его.
Снарядите его в дорогу с миром, чтобы смог
он прийти ко мне, ибо я ожидаю его вместе
с другими братьями.
[12]Что же касается брата нашего Аполлоса,
я настоятельно советовал ему идти к вам с
другими братьями, но просто не было
Божьей воли на то, чтобы он пошёл сейчас.
Он придёт, когда найдёт такую возможность.

[13]Будьте бдительны; твёрдо стойте в вере
своей; [14]будьте мужественны; будьте
сильны. Всё, что делаете вы, должно
делаться с любовью.
[15]Вы все знаете семейство Стефана и
знаете, что они стали первыми верующими в
Ахаие и приняли на себя служение людям
Божьим, и потому прошу вас, братья,
[16]следуйте за этими людьми, а также за
всеми, кто объединяется с ними в трудах и
служении.
[17]Я радуюсь присутствию Стефана,
Фортуната и Ахаика, ибо они восполнили
для меня ваше отсутствие, успокоив мой
дух и ваш. [18]Так воздайте же должное таким
людям, как эти.
[19]Церкви азиатские шлют вам приветствия. Также и Прискилла с Акилой
шлют вам тёплые приветствия в Господе, а
вместе с ними и церковь, что собирается в
их доме. [20]Все братья здешние шлют вам
приветствия. Одаряйте друг друга святым
поцелуем, когда встречаетесь.
[21]Я Павел, собственноручно пишу вам эти
приветствия.
[22]И если кто не любит Господа, то пусть
будет он проклят. „Марана фа. Приди,
Господи!"[1]
[23]Благодать Господа Иисуса с вами.
[24]И любовь моя со всеми вами во Христе
Иисусе.

[1]„Марана фа. Приди, о Господи!" Это выражение употреблялось первыми христианами, чтобы выразить томление о втором пришествии Христа.

Второе послание (письмо) к Коринфянам 6:14	Не впрягайтесь в неравное ярмо с неверующими. Ведь какое общение может быть у праведности с беззаконием? Или что общего у света с тьмой?	Не преклоняйтесь под чужое ярмо с неверными, ибо какое общение праведности с беззаконием? Что общего у света с тьмою?	Не пытайтесь трудиться вместе с неверующими, как с равными. Ибо что общего у добра со злом? И что общего у света с тьмой?

2 КОРИНФЯНАМ 6:14–7:14 Богоугодная печаль 1468

14 Не впрягайтесь в неравное ярмо с неверующими[a]. Ведь какое общение может быть у праведности с беззаконием?[б] Или что общего у света с тьмой?[в] 15 Да и какое может быть единодушие между Христом и Велиаром?[г] Или какую долю[д] имеет верный с неверующим? 16 И какое согласие может быть между Божьим храмом и идолами?[е] Мы — храм[ж] живого Бога, как сказал Бог: «Буду обитать среди них[з] и ходить среди них и буду их Богом, а они будут моим народом»[и]. 17 «„А потому выйдите из их среды и отделитесь,— говорит Иегова,— и больше не прикасайтесь к нечистому"[к], „и я приму вас"[л]. 18 „И буду вам отцом[м], а вы будете мне сыновьями и дочерьми"[н],— говорит Иегова Всемогущий"[о].

7 Итак, дорогие, имея такие обещания[п], давайте очистим[р] себя от всего, что оскверняет плоть и дух[с], совершенствуя святость в страхе Божьем[т].

2 Вместите нас[у]. Мы никому не сделали зла, никого не развратили, никого не использовали в своих интересах[ф]. 3 Говорю это не для того, чтобы осудить вас. Ведь прежде я уже говорил, что вы в наших сердцах, чтобы с нами умереть и с нами жить[х]. 4 Велика моя свобода речи перед вами. Я много хвалюсь вами[ц]. Я исполнен утешения[ч], переполнен радостью во всех наших горестях[ш].

5 Так, когда мы прибыли в Македонию[щ], наша плоть не нашла покоя[э], но мы по-прежнему были стеснены[ю] отовсюду: борьба — снаружи, страхи — внутри. 6 И всё же Бог, утешающий[я] угнетённых, утешил нас присутствием Тита, 7 и не только его присутствием, но также утешением, которым он утешился, узнав о вас. Он принёс нам известие[б] о вашем горячем желании, о вашей скорби, о вашем рвении ради меня, так что я ещё больше обрадовался.

8 А потому, если я и опечалил вас своим письмом[в], то не сожалею об этом. Даже если и сожалел вначале (вижу, что то письмо опечалило вас, хотя и ненадолго), 9 то теперь радуюсь, но не потому, что вы опечалились, а потому, что опечалились к раскаянию[г], поскольку вы опечалились так, как угодно Богу[д], чтобы из-за нас вам ни в чём не понести ущерба. 10 Богоугодная печаль производит раскаяние к спасению, о чём не следует сожалеть[е], но печаль этого мира порождает смерть[ж]. 11 Смотрите: ваша богоугодная печаль[з] — какое породила в вас усердие, какое очищение, какое негодование, какой страх, какое желание, какое рвение, какое исправление![и] Во всём вы показали себя чистыми в этом деле. 12 И писал я вам не ради сделавшего зло и не ради пострадавшего от зла[к], но чтобы ваше усердие ради нас стало среди вас явным перед Богом. 13 Потому и утешились мы.

Впрочем, кроме того, что мы утешились, мы ещё сильнее обрадовались, видя радость Тита, потому что все вы освежили его дух[л]. 14 Если же я как-то и похвалился вами перед ним, то не был посрамлён, но как всё, что мы говорили вам, было истинным, так оказалась истинной и наша

гл. 6
а Иез 23:33 Вт 7:3 1Цр 11:4 1Ер 7:39
б 1Ер 5:11 Иак 4:4
в Эф 5:8
г Мф 4:10 Отк 12:7
д 1Ер 10:23
е 1Ер 10:14
ж 1Ер 3:16 1Ер 6:19
з Иез 20:45 Ав 36:11
и Ле 26:12 Иез 37:27 Зх 8:8
к Иез 52:11 Иер 51:45 Отк 18:4
л Иез 20:41 2Ер 7:1
м 2Ен 7:14
н Иез 43:6 Ос 1:10 Ис 1:12
о Отк 1:8

гл. 7
п 2Ер 6:16 2Пт 1:4
р 1Пт 3:9 1Ин 3:3
с Зх 13:2 Рм 12:1 1Пт 1:5
т 2Ер 1:12 Отк 14:7
у Рм 12:10 2Ер 6:12
ф Де 20:33 2Ер 12:17
х 2Ер 6:12
ц 1Ер 1:4 2Ер 1:14
ч 2Ер 1:4
ш Фп 2:17 Фп 7
щ Де 20:1
э 2Ер 2:13
ю 2Ер 4:8

2-я кол.
а 2Ер 1:3
б Пр 25:25
в 2Ер 2:4 2Ер 10:10
г Иер 31:19 Де 26:20
д Де 8:22
е Ис 32:5 Мф 26:75 1Пн 1:9
ж Ер 4:13 Мф 27:5 Евр 12:17
з Иер 3:25 Иер 50:4 Де 2:37
и Мф 3:8 Де 26:20
к 1Ер 5:5 1Ер 5:13
л Ер 45:27 1Ер 16:18

2-е КОРИНФЯНАМ Глава 6, 7

4 Но во всем являем себя, как служители Божии, в великом терпении, в бедствиях, в нуждах, в тесных обстоятельствах,
5 Под ударами, в темницах, в изгнаниях, в трудах, в бдениях, в постах,
6 В чистоте, в благоразумии, в великодушии, в благости, в Духе Святом, в нелицемерной любви,
7 В слове истины, в силе Божией, с оружием правды в правой и левой руке,
8 В чести и бесчестии, при порицаниях и похвалах: нас почитают обманщиками, но мы верны;
9 Мы неизвестны, но нас узнают; нас почитают умершими, но вот, мы живы; нас наказывают, но мы не умираем;
10 Нас огорчают, а мы всегда радуемся; мы нищи, но многих обогащаем; мы ничего не имеем, но всем обладаем.
11 Уста наши отверсты к вам, Коринфяне, сердце наше расширено.
12 Вам не тесно в нас; но в сердцах ваших тесно.
13 В равное возмездие, — говорю, как детям, — распространитесь и вы.
14 Не преклоняйтесь под чужое ярмо с неверными, ибо какое общение праведности с беззаконием? Что общего у света с тьмою?
15 Какое согласие между Христом и Велиаром? Или какое соучастие верного с неверным?
16 Какая совместность храма Божия с идолами? Ибо вы — храм Бога живого, как сказал Бог: «вселюсь в них и буду ходить *в них;* и буду их Богом, и они будут Моим народом».
17 «И потому выйдите из среды их и отделитесь, говорит Господь, и не прикасайтесь к нечистому; и Я приму вас».
18 «И буду вам Отцом, и вы будете Моими сынами и дщерями, говорит Господь Вседержитель».

5 Деян 16:23
16 Лев 26:12; Иез 37:27; 1Кор 3:16; 6:19; Евр 8:10
17 Ис 52:11
18 2Цар 7:14; 1Пар 17:13; Ис 43:6; Иер 31:9

Гл. 7
1 Евр 10:22
5 2Кор 2:13

ГЛАВА 7

1 «Вы в сердцах наших, так чтобы вместе и умереть и жить». 5 «Печаль ради Бога производит неизменное покаяние ко спасению».

Итак, возлюбленные, имея такие обетования, очистим себя от всякой скверны плоти и духа, совершая святыню в страхе Божием.
2 Вместите нас. Мы никого не обидели, никому не повредили, ни от кого не искали корысти.
3 Не в осуждение говорю; ибо я прежде сказал, что вы в сердцах наших, так чтобы вместе и умереть и жить.
4 Я много надеюсь на вас, много хвалюсь вами; я исполнен утешением, преизобилую радостью, при всей скорби нашей.
5 Ибо, когда пришли мы в Македонию, плоть наша не имела никакого покоя, но мы были стеснены отовсюду: отвне — нападения, внутри — страхи.
6 Но Бог, утешающий смиренных, утешил нас прибытием Тита,
7 И не только прибытием его, но и утешением, которым он утешался о вас, пересказывая нам о вашем усердии, о вашем плаче, о вашей ревности по мне, так что я еще более обрадовался.
8 Посему, если я опечалил вас посланием, не жалею, хотя и пожалел было; ибо вижу, что послание то опечалило нас, впрочем, на время.
9 Теперь я радуюсь не потому, что вы опечалились, но что вы опечалились к покаянию; ибо опечалились ради Бога, так что нисколько не понесли от нас вреда.
10 Ибо печаль ради Бога производит неизменное покаяние ко спасению, а печаль мирская производит смерть.
11 Ибо то самое, что вы опечалились ради Бога, смотрите, какое произвело в вас усердие, какие извинения, какое негодо-

223

1083 2-е К КОРИНФЯНАМ 5:18–7:6

Старое умерло, наступил новый порядок. [18]И всё это исходит от Бога, Который примирил нас с Собой через Христа, и поручил нам служение примирения людей с Собой. [19]Мы несём послание о том, что Бог через Христа примиряет мир с Собой, не держа грехи людей против них, и о том, что Он поручил нам разнести повсюду послание, которое примиряет людей с Ним. [20]И потому мы, посланники Христовы, трудимся и Бог понуждает вас через нас. От имени Христа мы просим вас: „Примиритесь с Богом". [21]Не знавшего греха Он сделал жертвой за наши грехи, чтобы через Христа мы могли быть объявлены праведными перед Богом.

Время спасения пришло

6 Трудясь вместе с Богом, мы предостерегаем вас, получивших благодать Божью, не пренебречь ею, [2]ибо Он говорит:

„Я прислушивался к вам в добрые
времена,
и приходил вам на помощь
в день спасения".[1]

Слушайте же! Настало благоприятное время: пришёл день спасения.

[3]Не пытаемся мы чинить препятствия никому, чтобы наше служение не порицали. [4]Во всём мы проявляем себя слугами Божьими, терпеливо переноса испытания, бедствия и трудности, [5]и проявляем это и когда избивают нас, и когда нас бросают в тюрьмы, и при всяческих бедствиях, и в трудах, и в бессонные ночи, и когда терпим голод. [6]Проявляем мы себя и чистотой нашей жизни, и своими знаниями, долготерпением, добротой и дарами Святого Духа, [7]словом истины, силой Божьей. Мы защищены доспехами праведности со всех сторон. [8]Нам оказывают почести и бесчестят нас. Нас оскорбляют и превозносят. Нас считают обманщиками, хотя мы правдивы, [9]нас считают безвестными, хотя мы известны, нас считают умирающими, но вот—мы живы! Считают, что мы наказаны, хотя нас и не предают смерти, [10]считают, что мы печалимся, хотя мы всегда веселы, считают, что мы бедняки, хотя мы многих обогатили, считают, что мы неимущи, хотя у нас есть всё. [11]Коринфяне! Мы свободно говорили с вами. Наши сердца открыты для вас. [12]Мы щедры на привязанность к вам, вы же скупитесь на привязанность к нам. [13]Я обращаюсь к вам, как к своим детям: отплатите нам тем же, откройте нам сердца.

[14]Не пытайтесь трудиться вместе с неверующими, как с равными. Ибо что общего у добра со злом? И что общего у света с тьмой? [15]Ибо какое может быть согласие между Христом и дьяволом?[2] И что общего имеет верующий с неверующим? [16]И что общего между Храмом Божьим и идолами? Ибо мы—Храм Бога живого, как и сказано Богом:

„Буду Я жить в них и среди них,
и буду Я Богом их,
а они будут народом Моим".[3]

[17] „Так выйдите же из среды их
и отделитесь от них,—говорит
Господь,—
не прикасайтесь к тому, что нечисто,
и Я приму вас в лоно Своё".[4]

[18] „И Я стану Отцом вашим,
а вы станете сыновьями и дочерями
Моими,—
говорит Господь всемогущий".[5]

Ликование Павла

7 Дорогие друзья! Нам даны эти обещания, так давайте очистимся от всего что делает нечистым тело или душу, укрепим нашу святость в страхе Божьем!

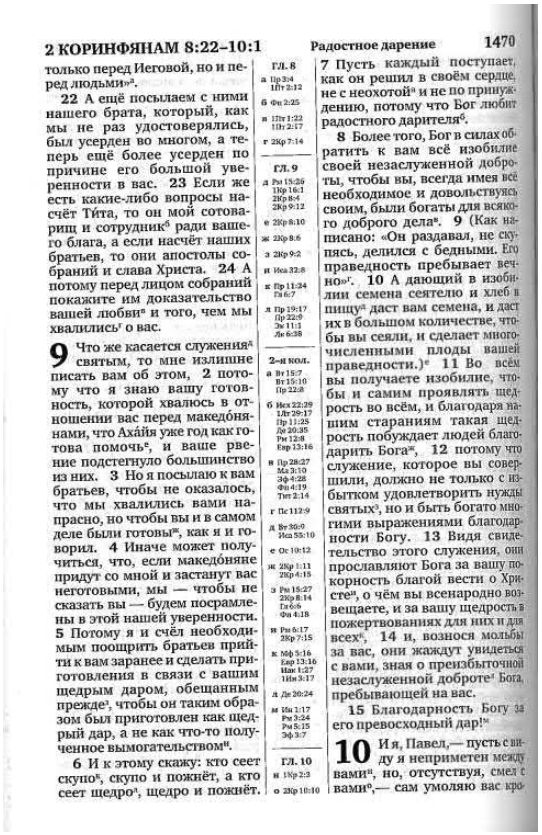
[2]Освободите для нас место в ваших сердцах. Мы не причинили никому вреда, никого не совратили, никого не обманули. [3]Я говорю это не в осуждение вам. Ибо говорил я вам раньше, что вы—в сердцах наших, до такой степени, что мы готовы умереть с вами и жить с вами. [4]Я доверяю вам полностью, беспредельно горжусь вами, я вполне утешен и радость переполняет меня, при всех наших бедствиях.

[5]Ибо даже тогда, когда мы пришли в Македонию, нам не было отдыха, и неприятности подстерегали нас со всех сторон—ссоры с другими и собственные страхи. [6]Но Бог, утешающий всех смиренных, утешил и

[1]Исаия 49:8.

[2]дьяволом Букв.: „Велиалом".
[3]Левит 26:11-12.
[4]Исаия 52:11.
[5]Иеремия 31:9; 2-я Царств 7:14; 7:8.

Второе послание (письмо) к Коринфянам 9:6	И к этому скажу: кто сеет скупо, скупо и пожнёт, а кто сеет щедро, щедро и пожнёт.	При сем скажу: кто сеет скупо, тот скупо и пожнет; а кто сеет щедро, тот щедро и пожнет.	Помните: кто скупится на семена, и урожай снимет скудный, тот же, кто посеет обильно, и урожай соберёт обильный.



2 КОРИНФЯНАМ 8:22–10:1 Радостное дарение 1470

только перед Иеговой, но и перед людьми»[л].

22 А ещё посылаем с ними нашего брата, который, как мы не раз удостоверялись, был усерден во многом, а теперь ещё более усерден по причине его большой уверенности в вас. 23 Если же есть какие-либо вопросы насчёт Ти́та, то он мой сотоварищ и сотрудник[б] ради вашего блага, а если насчёт наших братьев, то они апостолы собраний и слава Христа. 24 А потому перед лицом собраний покажите им доказательство вашей любви[в] и того, чем мы хвалились[г] о вас.

9 Что же касается служения[а] святым, то мне излишне писать вам об этом, 2 потому что я знаю вашу готовность, которой хвалюсь в отношении вас перед македо́нянами, что Аха́йя уже год как готова помочь[б], и ваше рвение подстегнуло большинство из них. 3 Но я посылаю к вам братьев, чтобы не оказалось, что мы хвалились вами напрасно, но чтобы вы и в самом деле были готовы[в], как я и говорил. 4 Иначе может получиться, что, если македоняне придут со мной и застанут вас неготовыми, мы — чтобы не сказать вы — будем посрамлены в этой нашей уверенности. 5 Потому я и счёл необходимым поощрить братьев прийти к вам заранее и сделать приготовления в связи с вашим щедрым даром, обещанным прежде[г], чтобы он таким образом был приготовлен как щедрый дар, а не как что-то полученное вымогательством[д].

6 И к этому скажу: кто сеет скупо[е], скупо и пожнёт, а кто сеет щедро[ж], щедро и пожнёт. 7 Пусть каждый поступает, как он решил в своём сердце, не с неохотой[з] и не по принуждению, потому что Бог любит радостного дарителя[б].

8 Более того, Бог в силах обратить к вам всё изобилие своей незаслуженной доброты, чтобы вы, всегда имея всё необходимое и довольствуясь своим, были богаты для всякого доброго дела[и]. 9 (Как написано: «Он раздавал, не скупясь, делился с бедными. Его праведность пребывает вечно»[к]. 10 А дающий в изобилии семена сеятелю и хлеб в пищу[л] даст вам семена, и даст их в большом количестве, чтобы вы сеяли, и сделает многочисленными плоды вашей праведности.)[м] 11 Во всём вы получаете изобилие, чтобы и самим проявлять щедрость во всём, и благодаря нашим стараниям такая щедрость побуждает людей благодарить Бога[н], 12 потому что служение, которое вы совершили, должно не только с избытком удовлетворить нужды святых[о], но и быть богато многими выражениями благодарности Богу. 13 Видя свидетельство этого служения, они прославляют Бога за вашу покорность благой вести о Христе[п], о чём вы всенародно возвещаете, и за вашу щедрость в пожертвованиях для них и для всех[р], 14 и, вознося мольбы за вас, они жаждут увидеться с вами, зная о преизбыточной незаслуженной доброте[г] Бога, пребывающей на вас.

15 Благодарность Богу за его превосходный дар![т]

10 И я, Павел,— пусть с виду я неприметен между вами[у], но, отсутствуя, смел с вами[ф],— сам умоляю вас кро-

Гл. 8
а Пр 3:4 1Пт 2:12
б Фц 2:25
в 1Тт 1:22 1Тт 2:17
г 2Кр 7:14

Гл. 9
а Рм 15:26 1Кр 16:1 2Кр 8:4 2Кр 9:12
е 2Кр 8:10
ж 2Кр 8:6
з 2Кр 9:2
и Иса 32:8
к Пр 11:24 Гл 6:7
л Пр 19:17 Пр 22:9 Эк 11:1 Лк 6:38

2-я кол.
а Вт 15:7 Вт 15:10 Пр 22:8
б Иез 22:29 1Лт 29:17 Пр 11:25 Де 20:35 Рм 12:8 Евр 13:16
в Пр 28:27 Мл 3:10 Эф 4:28 Фц 4:19 Тит 2:14
г Пс 112:9
д Вт 36:9 Иса 53:10
е Ос 10:12
ж 2Кр 1:11 2Кр 4:15
з Рм 15:27 2Кр 8:14 Гл 6:6 Фц 4:18
и Рм 6:17 2Кр 7:15
к Мф 5:16 Евр 13:16 Иак 1:27 1Пт 3:17
л Де 20:24
м Ис 1:17 Рм 3:24 Рм 5:15 Эф 3:7

Гл. 10
н 1Кр 2:3
о 2Кр 10:10

2-е КОРИНФЯНАМ Глава 8, 9, 10

23 Что касается до Тита, это — мой товарищ и сотрудник у вас; а что до братьев наших, это — посланники церквей, слава Христова.

24 Итак, перед лицом церквей дайте им доказательство любви нашей и того, что мы *справедливо* хвалимся вами.

ГЛАВА 9

1 Павел послал братьев наперед, чтобы Коринфяне «были приготовлены». 6 «Кто сеет щедро, тот щедро и пожнет»; «доброхотно дающего любит Бог».

Для меня, впрочем, излишне писать вам о вспоможении святым,

2 Ибо я знаю усердие ваше и хвалюсь вами перед Македонянами, что Ахаия приготовлена еще с прошедшего года; и ревность ваша поощряла многих.

3 Братьев же послал я для того, чтобы похвала моя о вас не оказалась тщетною в сем случае, но чтобы вы, как я говорил, были приготовлены,

4 И чтобы, когда придут со мною Македоняне и найдут вас неготовыми, не остались в стыде мы, — не говорю «вы», — похвалившись с такою уверенностью.

5 Посему я почел за нужное упросить братьев, чтобы они наперед пошли к вам и предварительно озаботились, дабы возвещенное уже благословение ваше было готово, как благословение, а не как побор.

6 При сем скажу: кто сеет скупо, тот скупо и пожнет; а кто сеет щедро, тот щедро и пожнет.

7 Каждый *уделяй* по расположению сердца, не с огорчением и не с принуждением; ибо доброхотно дающего любит Бог.

8 Бог же силен обогатить вас всякою благодатью, чтобы вы, всегда и во всем имея всякое довольство, были богаты на всякое доброе дело,

9 Как написано: «расточил, роздал нищим; правда его пребывает в век».

10 Дающий же семя сеющему и хлеб в пищу подаст обилие посеянному вами и умножит плоды правды вашей,

11 Так чтобы вы всем богаты были на всякую щедрость, которая через нас производит благодарение Богу.

12 Ибо дело служения сего не только восполняет скудость святых, но и производит во многих обильные благодарения Богу;

13 Ибо, видя опыт сего служения, они прославляют Бога за покорность исповедуемому вами Евангелию Христову и за искреннее общение с ними и со всеми,

14 Молясь за вас, по расположению к вам, за преизбыточествующую в вас благодать Божию.

15 Благодарение Богу за неизреченный дар Его!

ГЛАВА 10

1 Павел отвечает на обвинения в слабости и незначительности.

Я же, Павел, который лично между вами скромен, а заочно против вас отважен, убеждаю вас кротостью и снисхождением Христовым.

2 Прошу, чтобы мне по пришествии моем не прибегать к той твердой смелости, которую думаю употребить против некоторых, помышляющих о нас, что мы поступаем по плоти.

3 Ибо мы, ходя по плоти, не по плоти воинствуем.

4 Оружия воинствования нашего не плотские, но сильные Богом на разрушение твердыни: *ими* ниспровергаем замыслы

5 И всякое превозношение, восстающее против познания Божия, и пленяем всякое помышление в послушание Христу,

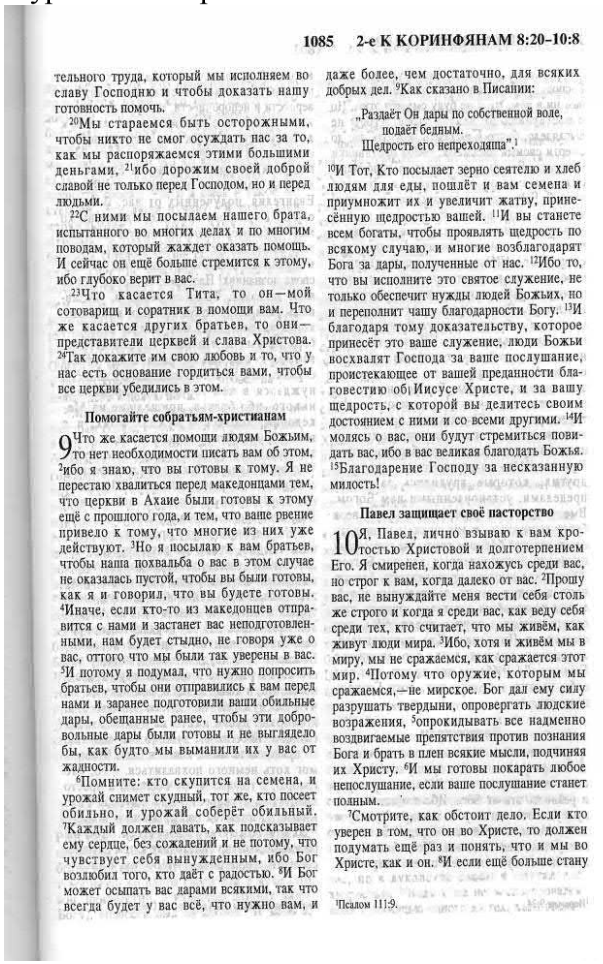
6 И готовы наказать всякое непослушание, когда ваше послушание исполнится.

7 На личность ли смотрите? Кто уверен в себе, что он Христов, тот сам по себе суди, что, как он Христов, так и мы Христовы.

8 Ибо если бы я и более стал хвалиться нашею властью, которую Господь дал нам к созиданию, а не к расстройству

Гл. 9
6 Притч 11:24
9 Пс 111:9
10 Ис 55:10
Гл. 10
5 2Кор 13:10

225



1085 2-е К КОРИНФЯНАМ 8:20–10:8

тельного труда, который мы исполняем во славу Господню и чтобы доказать нашу готовность помочь.

[20]Мы стараемся быть осторожными, чтобы никто не смог осуждать нас за то, как мы распоряжаемся этими большими деньгами, [21]ибо дорожим своей доброй славой не только перед Господом, но и перед людьми.

[22]С ними мы посылаем нашего брата, испытанного во многих делах и по многим поводам, который жаждет оказать помощь. И сейчас он ещё больше стремится к этому, ибо глубоко верит в вас.

[23]Что касается Тита, то он—мой сотоварищ и соратник в помощи вам. Что же касается других братьев, то они—представители церквей и слава Христова. [24]Так докажите им свою любовь и то, что у нас есть основание гордиться вами, чтобы все церкви убедились в этом.

Помогайте собратьям-христианам

9 Что же касается помощи людям Божьим, то нет необходимости писать вам об этом, [2]ибо я знаю, что вы готовы к тому. Я не перестаю хвалиться перед македонцами тем, что церкви в Ахаие были готовы к этому ещё с прошлого года, и тем, что ваше рвение привело к тому, что многие из них уже действуют. [3]Но я посылаю к вам братьев, чтобы наша похвальба о вас в этом случае не оказалась пустой, чтобы вы были готовы, как я и говорил, что вы будете готовы. [4]Иначе, если кто-то из македонцев отправится с нами и застанет вас неподготовленными, нам будет стыдно, не говоря уже о вас, оттого что мы были так уверены в вас. [5]И потому я подумал, что нужно попросить братьев, чтобы они отправились к вам перед нами и заранее подготовили ваши обильные дары, обещанные ранее, чтобы эти добровольные дары были готовы и не выглядело бы, как будто мы выманили их у вас от жадности.

[6]Помните: кто скупится на семена, и урожай снимет скудный, тот же, кто посеет обильно, и урожай соберёт обильный. [7]Каждый должен давать, как подсказывает ему сердце, без сожалений и не потому, что чувствует себя вынужденным, ибо Бог возлюбил того, кто даёт с радостью. [8]И Бог может осыпать вас дарами всякими, так что всегда будет у вас всё, что нужно вам, и даже более, чем достаточно, для всяких добрых дел. [9]Как сказано в Писании:

„Раздаёт Он дары по собственной воле,
подаёт бедным.
Щедрость его непреходяща".[1]

[10]И Тот, Кто посылает зерно сеятелю и хлеб людям для еды, пошлёт и вам семена и приумножит их и увеличит жатву, принесённую щедростью вашей. [11]И вы станете всем богаты, чтобы проявлять щедрость по всякому случаю, и многие возблагодарят Бога за дары, полученные от нас. [12]Ибо то, что вы исполните это святое служение, не только обеспечит нужды людей Божьих, но и переполнит чашу благодарности Богу. [13]И благодаря тому доказательству, которое принесёт это ваше служение, люди Божьи восхвалят Господа за ваше послушание, проистекающее от вашей преданности благовестию об Иисусе Христе, и за вашу щедрость, с которой вы делитесь своим достоянием с ними и со всеми другими. [14]И молясь о вас, они будут стремиться повидать вас, ибо в вас великая благодать Божья. [15]Благодарение Господу за несказанную милость!

Павел защищает своё пасторство

10 Я, Павел, лично взываю к вам кротостью Христовой и долготерпением Его. Я смиренен, когда нахожусь среди вас, но строг к вам, когда далеко от вас. [2]Прошу вас, не вынуждайте меня вести себя столь же строго и когда я среди вас, как веду себя среди тех, кто считает, что мы живём, как живут люди мира. [3]Ибо, хотя и живём мы в миру, мы не сражаемся, как сражается этот мир. [4]Потому что оружие, которым мы сражаемся,—не мирское. Бог дал ему силу разрушать твердыни, опровергать людские возражения, [5]опрокидывать все надменно воздвигаемые препятствия против познания Бога и брать в плен всякие мысли, подчиняя их Христу. [6]И мы готовы покарать любое непослушание, если ваше послушание станет полным.

[7]Смотрите, как обстоит дело. Если кто уверен в том, что он во Христе, то должен подумать ещё раз и понять, что и мы во Христе, как и он. [8]И если ещё больше стану

[1]Псалом 111:9.

Послание (письмо) к Галатам 3:19	Для чего же Закон? Он был добавлен, чтобы сделать очевидными преступления, пока не придёт потомок, которому дано обещание; и он был передан через ангелов рукой посредника.	Для чего же закон? Он дан после по причине преступлений, до времени пришествия семени, к которому относится обетование, и преподан через Ангелов, рукою посредника.	Каково же тогда назначение закона? Он был добавлен из-за уклонений, пока не придёт этот Отпрыск, Кому было дано обещание. Закон был дарован через Ангелов с помощью посредника.

ГАЛАТАМ 3:19–4:14 Один посредник. Усыновление 1478

19 Для чего же Закон? Он
был добавлен, чтобы сделать
очевидными преступления[а],
пока не придёт потомок[б], ко-
торому дано обещание; и
он был передан через ангелов[в]
рукой посредника[г]. 20 Но
там, где есть только одна сто-
рона, посредник не нужен, Бог
же — один[д]. 21 Итак, Закон
против обещаний Бога?[е] Ни в
коем случае! Ведь если бы
дан был закон, способный
дать жизнь[ж], то праведность
на самом деле достигалась бы
посредством закона[з]. 22 Но
Писание[и] всё заключило под
стражу греха[к], чтобы обеща-
ние, основанное на вере в Ии-
суса Христа, было дано прояв-
ляющим веру[л].
23 Однако до появления
веры[м] мы были заключены
под стражу закона[н], в ожида-
нии веры, которой надлежало
открыться[о]. 24 Таким обра-
зом, Закон стал нашим воспи-
тателем, ведущим к Христу[п],
чтобы мы могли быть объяв-
лены праведными[р] благодаря
вере. 25 Но теперь, с появ-
лением веры[с], мы больше не
подчиняемся воспитателю[т].
26 Все вы сыновья[у] Бога че-
рез веру в Христа Иисуса.
27 Все вы, крестившиеся в
Христа[ф], в Христа облеклись[х].
28 Нет ни иудея, ни грека[ц],
нет ни раба, ни свободного[ч],
нет ни мужского пола, ни
женского[ш], так как все вы одна
личность в единстве с Христом
Иисусом[щ]. 29 Если же вы
принадлежите Христу, то вы
поистине потомство Авраама[э],
наследники по обещанию[ю].
4 Говорю же, что, пока на-
следник остаётся младен-
цем, он ничем не отличает-
ся от раба[а], хотя и господин
всего. 2 Но он находит-
ся под присмотром опекунов[б]
и управляющих до дня, назна-
ченного отцом. 3 Так и мы,
когда были младенцами, нахо-
дились в рабстве принципов[в]
этого мира. 4 Но когда исте-
кло время[г], Бог послал свое-
го Сына[д], который родился от
женщины[е] и оказался под за-
коном[ж], 5 чтобы выкупить[з]
находящихся под законом[и] и
чтобы мы, в свою очередь, по-
лучили усыновление[й].
6 А поскольку вы сыновья,
Бог послал в наши сердца дух[к]
своего Сына, взывающий: «*Аб-
ва*[л], Отец!»[м] 7 Так что ты уже
не раб, но сын; а если сын, то
благодаря Богу и наследник[н].
8 Однако, когда вы не зна-
ли Бога[о], тогда вы были ра-
бами тех, кто по своей приро-
де не боги[п]. 9 Но теперь, ког-
да вы узнали Бога, вернее, ког-
да Бог узнал вас[р], неужели вы
снова хотите вернуться к бес-
сильным[с] и ничтожным прин-
ципам[т] и снова отдаться им в
рабство?[т] 10 Тщательно со-
блюдаете дни[у], месяцы[ф], вре-
мена и годы. 11 Боюсь, как
бы не вышло, что я напрасно[х]
трудился ради вас.
12 Умоляю вас, братья,
станьте как я[ц], ведь и я был та-
ким же, как вы[ч]. Вы не сдела-
ли мне никакого зла[ш]. 13 Но
вы знаете, что в первый раз[щ] я
возвестил вам благую весть
через болезнь моей плоти.
14 И то, что было для вас в
моей плоти испытанием, вы
не презирали и не отплёвывал-
ись от того с отвращением,
но приняли меня, как ангела[э]
Бога, как Христа Иисуса[ю].

Гл. 3
а Рм 3:20; Рм 4:15; Рм 7:12; Рм 7:14
б Ин 1:29; Рм 10:4
в Де 7:38; Де 7:53; Евр 2:2
г Исх 20:19; Вт 5:5; Ин 1:17; Евр 9:15
д Вт 6:4; е 1Тм 1:8
ж Рм 8:3
з Рм 3:10; Гл 2:21
и Мф 11:13; к Рм 3:9
л Рм 4:11
м Гл 4:4
н Ко 2:14
о Рм 10:4
п Мф 5:17; Евр 8:5
р Де 13:39; Рм 5:1; Рм 8:33
с Ко 2:17
т Де 21:21; Евр 8:6; Евр 10:1
у Ос 1:10; Ин 1:12; Рм 8:14
ф Де 19:5; Рм 6:3
х Рм 13:14; Эф 4:24
ц Рм 10:12
ч 1Кр 12:13; Ко 3:11
ш Де 2:17; 1Тр 3:7
щ Ин 17:21
э Исх 54:1; Рм 9:17; Рм 9:7
ю Гл 4:28

Гл. 4
а Лк 2:51

2-я кол.
а Ин 24:3
б Ко 2:8; Евр 9:10
в Ко 3:15; Ис 49:10
г Мф 3:17; Ин 8:42
д Ин 1:14; 1Тм 3:16; Евр 2:14
е Мф 5:17
ж 1Кр 7:23; Гл 3:13
з Мф 20:28
и Ин 1:12; Рм 8:23; 2Кр 6:18
к Ин 14:26; Рм 8:5
л Мк 14:36; Рм 8:15
м Рм 8:17; Гл 3:29; Эф 1:14
н Эф 2:12; 1Фс 4:5; о Рм 1:25; 1Кр 12:2; 1Фс 1:9; п 1Кр 8:5; р Рм 8:3; Евр 7:18; с Ко 2:20; т 2Кр 11:20; у Рм 14:5; ф Ко 2:16; х Гл 2:2; Гл 5:4; 1Фс 3:5; ц Гл 5:11; ч Гл 1:14; ш 2Кр 2:5; щ Де 16:6; э 2См 19:27; ю Мф 16:40; Ин 13:20.

Гл 4:6* Арам., озн. «отец».

К ГАЛАТАМ Глава 3, 4

6 Так Авраам поверил Богу, и
это вменилось ему в праведность.
7 Познайте же, что верующие
суть сыны Авраама.
8 И Писание, провидя, что Бог
верою оправдает язычников,
предвозвестило Аврааму: «в те-
бе благословятся все народы».
9 Итак, верующие благослов-
ляются с верным Авраамом.
10 А все, утверждающиеся на
делах закона, находятся под
клятвою. Ибо написано: «проклят
всяк, кто не исполняет постоян-
но всего, что написано в книге
закона».
11 А что законом никто не оп-
равдывается пред Богом, это ис-
но, потому что праведный верою
жив будет.
12 А закон не по вере; но кто
исполняет его, тот жив будет им.
13 Христос искупил нас от
клятвы закона, сделавшись за нас
клятвою (ибо написано: «проклят
всяк, висящий на древе»),
14 Дабы благословение Авра-
амово через Христа Иисуса рас-
пространилось на язычников,
чтобы нам получить обещанного
Духа верою.
15 Братия! говорю по *рассуж-
дению* человеческому: даже че-
ловеком утвержденного завеща-
ния никто не отменяет и не при-
бавляет *к нему*.
16 Но Аврааму даны были
обетования и семени его. Не ска-
зано: «и потомкам», как бы о
многих, но как об одном: «и
семени твоему», которое есть
Христос.
17 Я говорю то, что завета о
Христе, прежде Богом утверж-
денного, закон, явившийся спус-
тя четыреста тридцать *лет*, не
отменяет так, чтобы обетование
потеряло силу.
18 Ибо если по закону наслед-
ство, то уже не по обетованию;
но Аврааму Бог даровал *оное* по
обетованию.
19 Для чего же закон? Он дан
после по причине преступлений,
до времени пришествия семени,
к которому *относится* обетова-
ние, и преподан через Ангелов
рукою посредника.

Гл. 3
6 Быт 15:6; Иак 2:23; Рим 4:3
7 Рим 4:16
8 Быт 12:3
10 Втор 27:26; Иер 11:3
11 Авв 2:4; Рим 1:17; Гал 2:16; Евр 10:38
12 Лев 18:5; Неем 9:29; Иез 20:11; Рим 10:5
13 Втор 21:23
16 Быт 12:7; 22:18
17 Исх 12:40
18 Рим 4:14
19 Деян 7:53; Евр 2:2
20 Втор 6:4; Рим 3:30
26 Ин 1:12
27-28 1Кор 12:12-13
28 Рим 10:12
29 Рим 4:13

Гл. 4
5-7 Рим 8:15-17

20 Но посредник при одном не
бывает, а Бог один.
21 Итак, закон противен обе-
тованиям Божиим? Никак! Ибо
если бы дан был закон, могущий
животворить, то подлинно пра-
ведность была бы от закона;
22 Но Писание всех заключи-
ло под грехом, дабы обетование
верующим дано было по вере в
Иисуса Христа.
23 А до пришествия веры мы
заключены были под стражею за-
кона, до того *времени*, как над-
лежало открыться вере.
24 Итак, закон был для нас
детоводителем ко Христу, дабы
нам оправдаться верою;
25 По пришествии же веры,
мы уже не под *руководством*
детоводителя.
26 Ибо все вы сыны Божии по
вере во Христа Иисуса;
27 Все вы, во Христа крести-
вшиеся, во Христа облеклись.
28 Нет уже Иудея, ни языч-
ника; нет раба, ни свободного;
нет мужеского пола, ни женско-
го: ибо все вы одно во Христе
Иисусе.
29 Если же вы Христовы, то
вы семя Авраамово и по обето-
ванию наследники.

ГЛАВА 4

1 Христос искупил подзаконных: «ты уже не раб, но сын». 8 «Не напрасно ли я трудился у вас». 21 Два сына Авраама — два завета.

Еще скажу: наследник, доколе
в детстве, ничем не отлича-
ется от раба, хотя и господин
всего:
2 Он подчинен попечителям и
домоправителям до срока, отцом
назначенного.
3 Так и мы, доколе были в
детстве, были порабощены веще-
ственным началам мира;
4 Но когда пришла полнота
времени, Бог послал Сына Свое-
го [Единородного], Который ро-
дился от жены, подчинился за-
кону,
5 Чтобы искупить подзакон-
ных, дабы нам получить усынов-
ление.

231

1091 К ГАЛАТАМ 3:12–4:13

кто через веру свою обратится к Господу,
обретёт жизнь вечную".[1] 12Закон же осно-
ван не на вере, но как сказано в Писании:
„Кто соблюдает заповеди Божьи, будет
жить согласно им".[2] 13Христос освободил
нас от проклятия, наложенного на нас
законом, подставив Себя под проклятие
вместо нас, ибо сказано в Писании:
„Проклят всякий, повешенный на дереве".[3]
14Христос освободил нас, чтобы благослове-
ние, данное Аврааму, было даровано и
язычникам через Христа Иисуса, дабы мы
верою обрели обещанный Дух.

Закон и обещание

15Братья, я приведу вам пример из обы-
денной жизни. Никто не может отменить
соглашение между людьми или добавить к
нему что-то, после того как оно принято.
16Обещания были даны Аврааму и его
отпрыску. Не сказано „и его отпрыскам",
как о множестве людей, но говорится как
об одном человеке—„и отпрыску твоему",[4]
кем и был Христос. 17Вот что я имею в
виду: закон, который появился спустя
четыреста тридцать лет, не мог отменить
договора, ранее принятого Богом, и таким
образом отменить обещание. 18Ибо, если бы
наследие зависело от закона, то оно не было
бы основано на обещании. Бог же даровал
его Аврааму через Своё обещание.
19Каково же тогда назначение закона? Он
был добавлен из-за уклонений, пока не
придёт этот Отпрыск, Кому было дано
обещание. Закон был дарован через Ангелов
с помощью посредника.
20Посредник, однако, представляет не
одну только сторону, Бог же—один.

Назначение закона Моисеева

21Значит ли это, что закон противоречит
обещанию Божьему? Конечно, нет! Ибо
если был дарован закон, который мог
принести людям жизнь, то праведность
пришла бы от этого закона. 22Но Писание
объявило, что весь мир в плену у греха, так
что то, что обещано на основании веры в
Иисуса Христа, может быть даровано
верующим.

[1]Аввакум 2:4.
[2]Левит 18:5.
[3]Второзаконие 21:23.
[4]Бытие 12:7.

23Прежде чем пришла эта вера, мы
находились под опекой закона и были
пленниками до тех пор, пока не объявилась
эта пришедшая вера. 24Таким образом, закон
был нашим строгим охранителем, который
должен был привести нас к Христу, чтобы
мы могли оправдаться на основании нашей
веры. 25Теперь же, когда эта вера пришла,
мы больше не подчиняемся строгому
охранителю.
26Все вы—дети Божьи благодаря вере
своей в Христа Иисуса, 27ибо все вы, кто
крещён был во Христе, облачились во
Христа. 28Нет разницы между иудеем и
язычником, между рабом и свободным
человеком, между мужчиной и женщиной,
потому что все вы едины во Христе Иисусе.
29Если вы принадлежите Христу, то вы—
отпрыски Авраамовы и наследники в со-
ответствии с обещанием.

О любви Павла к христианам-галатам

4 Вот что хочу сказать вам: до тех пор,
пока наследник ещё ребёнок, он ничем не
отличается от раба, хотя и владеет всем. 2Он
находится под охраной опекунов и домопра-
вителей до времени, назначенного его
отцом. 3Так же и мы, пока были „детьми",
были подчинены бесполезным законам этого
мира. 4Когда пришло исполнение времени,
Бог послал нам Сына Своего, рождённого от
женщины и жившего по закону, 5с тем
чтобы Он освободил тех, кто находится под
властью закона, дабы Бог усыновил нас.
6И так как вы—дети Его, Бог послал в
сердца ваши Духа Сына Своего, взываю-
щего: „Абба![5] Отец!" 7Таким образом, не раб
ты более, а сын. А если ты сын, то Бог
сделал тебя и наследником.
8В прошлом, когда не знали вы Бога, вы
были рабами богов, которые и не боги на
самом деле. 9Но теперь вы знаете истинного
Бога (или, вернее, вы стали известны Богу)!
Почему же вы опять возвращаетесь к этим
жалким, бесполезным законам, которым
снова пытаетесь служить? 10Вы соблюдаете
особые дни, месяцы, времена года и годы.
11Мне страшно за вас! Как будто весь мой
труд на благо вам был напрасен.
12Уподобьтесь мне. Ведь я же уподобился
вам. Братья! Я умоляю вас не потому, что
вы причинили мне какое зло. 13Вы знаете,

[5]Абба „Абба", что по-арамейски значит „отец".

Послание (письмо) к Галатам 6:10	Итак, пока благоприятствует нам время, будем делать добро всем, но особенно своим по вере.	Итак, доколе есть время, будем делать добро всем, а наипаче своим по вере.	Итак, раз есть у нас возможность, будем творить добро всем людям, а особенно братьям нашим по вере.

1481 Управление делами ГАЛАТАМ 6:10–ЭФЕСЯНАМ 1:10

будем же опускать руки, делая добро[a], потому что в своё время пожнём, если не ослабеем[б]. 10 Итак, пока благоприятствует нам время[в], будем делать добро всем, но особенно своим по вере[г].

11 Видите, какими большими буквами написал я вам своей рукой[д].

12 Все, кто принуждают вас обрезаться[е], желают произвести хорошее впечатление по плоти, лишь бы только избежать преследований за столб мучений Христа[ж], Иисуса. 13 Те, кто обрезаются, сами не соблюдают Закон[з], а вас хотят обрезать, чтобы им было чем похвалиться в вашей плоти. 14 Да не будет того, чтобы я хвалился чем-либо, кроме столба мучений[а] нашего Господа Иисуса Христа, через которого мир для меня был пригвождён к столбу[б] и я для мира. 15 Как обрезание, так и необрезание[в] — ничто, имеет значение только новое творение[г]. 16 А на всех, кто будет поступать по этому правилу,— на Израиле Божьем,— пусть пребывает мир и милосердие[д].

17 Впредь пусть никто не доставляет мне беспокойств, ведь я ношу на своём теле клеймо[е] раба Иисуса[ж].

18 Незаслуженная доброта нашего Господа Иисуса Христа да будет с духом[з], который вы, братья, проявляете. Аминь.

ПИСЬМО
ЭФЕСЯНАМ

1 Павел, по воле Бога[а] апостол[б] Христа Иисуса,— святым, находящимся в Эфесе, и верным[в] во Христе Иисусе[г].

2 Незаслуженная доброта[д] вам и мир[е] от Бога, нашего Отца, и Господа Иисуса Христа.

3 Да будет благословен Бог и Отец нашего Господа Иисуса Христа[ж], благословивший нас[з] в небесных пределах[и] всевозможными духовными благословениями во Христе 4 и избравший[к] нас в нём прежде основания[л] мира, чтобы мы были перед ним святыми и непорочными[м], проявляя любовь[н]. 5 Он предопределил[о] усыновить[п] нас для себя через Иисуса Христа по своему желанию и по своей воле[р] — 6 к похвале[с] своей славной незаслуженной доброты[т], которую он великодушно даровал нам через того, кого любит[б]. 7 Через него у нас есть освобождение выкупом посредством его крови[в] — да, прощение[г] наших проступков по богатству незаслуженной доброты Бога[д].

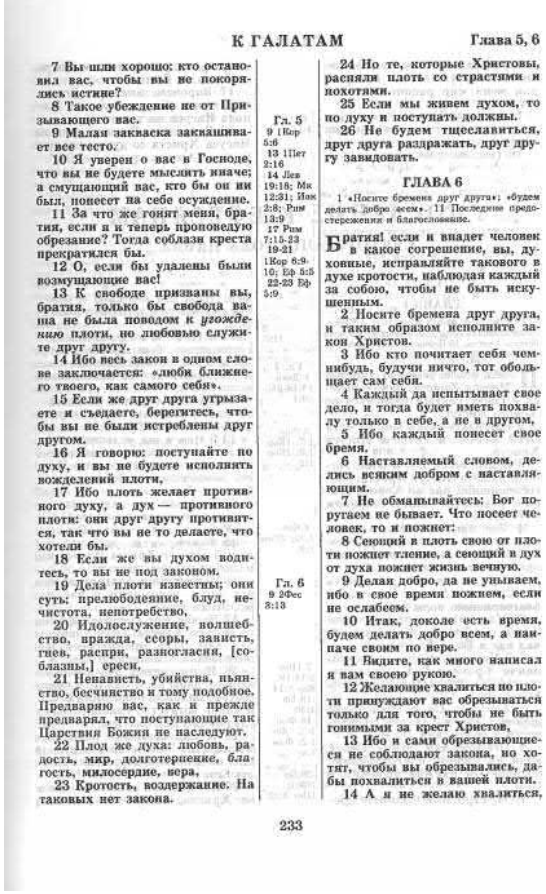
8 Он дал её нам в изобилии во всей мудрости[е] и здравомыслии, 9 открыв нам священную тайну[ж] своей воли. Эта тайна находится в согласии с его благоволением, которое он замыслил в самом себе[з] 10 для управления[и] делами по истечении назначенных времён[к], чтобы собрать[л] всё во

Гл. 6
а 2Фс 3:13
б Евр 3:14; Евр 12:3; Отк 2:10
в Ин 9:4; Ка 4:6
г 2Ф 2:19
д 1Кр 16:21; Фм 3:18
е Га 2:3
ж Га 5:11; Фм 3:18
з Иак 2:10

2-я кол.
а Ле 14:27; 1Кр 2:2
б Рм 6:6
в Га 5:6
г 2Кр 5:17; ЭФ 2:10
д Пс 125:5; Пс 128:6; Рм 9:6
е Иса 3:24
ж 2Кр 4:10; Фм 3:10
з 2Тм 4:22; Фм 25

Гл. 1
а 2Кр 1:1
б 1Кр 1:1
в Отк 2:3
г Ин 15:4; Ин 15:5
д Ин 1:17; Рм 3:24; 1Кр 1:4
е Ин 14:27
ж 2Кр 1:3
з Га 3:14
и ЭФ 2:6
к Иса 43:10; Ин 17:24; Иуды 1
л 1Пт 1:20
м ЭФ 5:27; Ка 1:22
н Иак 2:5
о 2Фс 2:13; 1Пт 1:2
п Рм 8:15; Рм 8:23; Рм 8:29; Га 4:5
р Рм 8:28
с Иса 43:21

2-я кол.
а Рм 3:24
б Ин 3:35
в Де 20:28; Рм 3:25; Отк 5:9; г Де 13:38; Ка 1:14; Ка 2:13; д Ин 1:16; е Ка 1:9; ж Рм 16:25; 1Кр 4:1; з 2Тм 1:9; и Иса 33:1; ЭФ 3:9; Евр 3:6; Отк 20:6; к Ле 21:24; Де 1:7; л Пс 50:5.



К ГАЛАТАМ Глава 5, 6

7 Вы шли хорошо: кто остановил вас, чтобы вы не покорялись истине?

8 Такое убеждение не от Призывающего вас.

9 Малая закваска заквашивает все тесто.

10 Я уверен о вас в Господе, что вы не будете мыслить иначе; а смущающий вас, кто бы он ни был, понесет на себе осуждение.

11 За что же гонят меня, братия, если я и теперь проповедую обрезание? Тогда соблазн креста прекратился бы.

12 О, если бы удалены были возмущающие вас!

13 К свободе призваны вы, братия, только бы свобода ваша не была поводом к *угождению* плоти, но любовью служите друг другу.

14 Ибо весь закон в одном слове заключается: «любя ближнего твоего, как самого себя».

15 Если же друг друга угрызаете и съедаете, берегитесь, чтобы вы не были истреблены друг другом.

16 Я говорю: поступайте по духу, и вы не будете исполнять вожделений плоти.

17 Ибо плоть желает противного духу, а дух — противного плоти: они друг другу противятся, так что вы не то делаете, что хотели бы.

18 Если же вы духом водитесь, то вы не под законом.

19 Дела плоти известны; они суть: прелюбодеяние, блуд, нечистота, непотребство,

20 Идолослужение, волшебство, вражда, ссоры, зависть, гнев, распри, разногласия, [соблазны,] ереси,

21 Ненависть, убийства, пьянство, бесчинство и тому подобное. Предваряю вас, как и прежде предварял, что поступающие так Царствия Божия не наследуют.

22 Плод же духа: любовь, радость, мир, долготерпение, благость, милосердие, вера,

23 Кротость, воздержание. На таковых нет закона.

24 Но те, которые Христовы, распяли плоть со страстями и похотями.

25 Если мы живем духом, то по духу и поступать должны.

26 Не будем тщеславиться, друг друга раздражать, друг другу завидовать.

ГЛАВА 6

1 «Носите бремена друг друга»; «будем делать добро всем». 11 Последние предостережения и благословение.

Братия! если и впадет человек в какое согрешение, вы, духовные, исправляйте такового в духе кротости, наблюдая каждый за собою, чтобы не быть искушенным.

2 Носите бремена друг друга, и таким образом исполните закон Христов.

3 Ибо кто почитает себя чем-нибудь, будучи ничто, тот обольщает сам себя.

4 Каждый да испытывает свое дело, и тогда будет иметь похвалу только в себе, а не в другом,

5 Ибо каждый понесет свое бремя.

6 Наставляемый словом, делись всяким добром с наставляющим.

7 Не обманывайтесь: Бог поругаем не бывает. Что посеет человек, то и пожнет:

8 Сеющий в плоть свою от плоти пожнет тление, а сеющий в дух от духа пожнет жизнь вечную.

9 Делая добро, да не унываем, ибо в свое время пожнем, если не ослабеем.

10 Итак, доколе есть время, будем делать добро всем, а наипаче своим по вере.

11 Видите, как много написал я вам своею рукою.

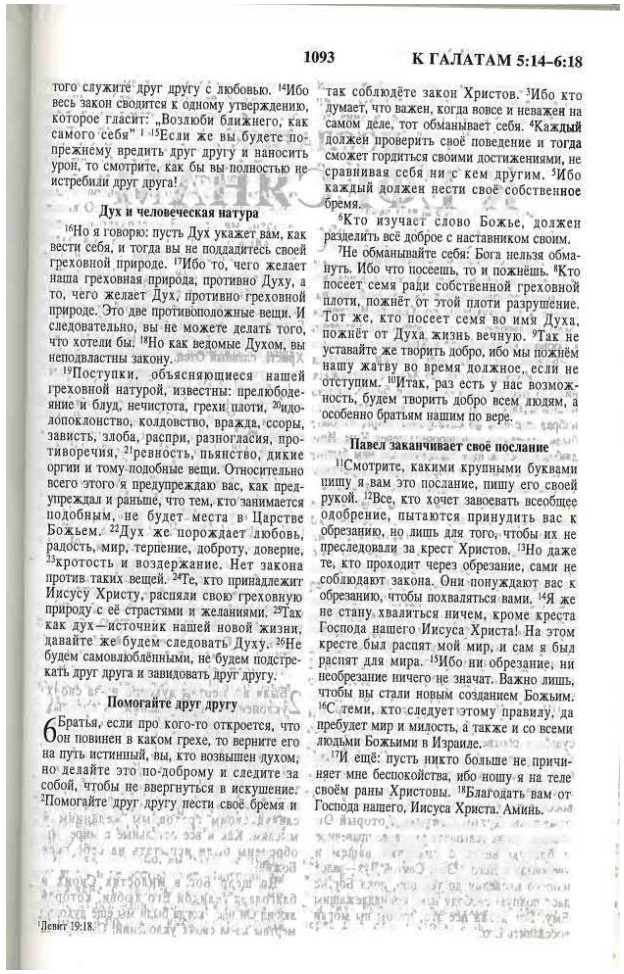
12 Желающие хвалиться по плоти принуждают вас обрезываться только для того, чтобы не быть гонимыми за крест Христов,

13 Ибо и сами обрезывающиеся не соблюдают закона, но хотят, чтобы вы обрезывались, дабы похвалиться в вашей плоти.

14 А я не желаю хвалиться,

Гл. 5
9 1Кор 5:6
13 1Пет 2:16
14 Лев 19:18; Мк 12:31; Иак 2:8; Рим 13:9
17 Рим 7:15-23 19-21
1Кор 6:9-10; Еф 5:5 22-23 Еф 5:9.
Гл. 6
9 2Фес 3:13

233



1093 К ГАЛАТАМ 5:14–6:18

того служите друг другу с любовью. [14]Ибо весь закон сводится к одному утверждению, которое гласит: „Возлюби ближнего, как самого себя"[1]. [15]Если же вы будете по-прежнему вредить друг другу и наносить урон, то смотрите, как бы вы полностью не истребили друг друга!

Дух и человеческая натура

[16]Но я говорю: пусть Дух укажет вам, как вести себя, и тогда вы не поддадитесь своей греховной природе. [17]Ибо то, чего желает наша греховная природа, противно Духу, а то, чего желает Дух, противно греховной природе. Это две противоположные вещи. И следовательно, вы не можете делать того, что хотели бы. [18]Но как ведомые Духом, вы неподвластны закону.

[19]Поступки, объясняющиеся нашей греховной натурой, известны: прелюбодеяние и блуд, нечистота, грехи плоти, [20]идолопоклонство, колдовство, вражда, ссоры, зависть, злоба, распри, разногласия, противоречия, [21]ревность, пьянство, дикие оргии и тому подобные вещи. Относительно всего этого я предупреждаю вас, как предупреждал и раньше, что тем, кто занимается подобным, не будет места в Царстве Божьем. [22]Дух же порождает любовь, радость, мир, терпение, доброту, доверие, [23]кротость и воздержание. Нет закона против таких вещей. [24]Те, кто принадлежит Иисусу Христу, распяли свою греховную природу с её страстями и желаниями. [25]Так как дух — источник нашей новой жизни, давайте же будем следовать Духу. [26]Не будем самовлюблёнными, не будем подстрекать друг друга и завидовать друг другу.

Помогайте друг другу

6 Братья, если про кого-то откроется, что он повинен в каком грехе, то верните его на путь истинный, вы, кто возвышен духом, но делайте это по-доброму и следите за собой, чтобы не ввергнуться в искушение. [2]Помогайте друг другу нести свое бремя и так соблюдёте закон Христов. [3]Ибо кто думает, что важен, когда вовсе и неважен на самом деле, тот обманывает себя. [4]Каждый должен проверить своё поведение и тогда сможет гордиться своими достижениями, не сравнивая себя ни с кем другим. [5]Ибо каждый должен нести своё собственное бремя.

[6]Кто изучает слово Божье, должен разделить всё доброе с наставником своим.

[7]Не обманывайте себя: Бога нельзя обмануть. Ибо что посеешь, то и пожнёшь. [8]Кто посеет семя ради собственной греховной плоти, пожнёт от этой плоти разрушение. Тот же, кто посеет семя во имя Духа, пожнёт от Духа жизнь вечную. [9]Так не уставайте же творить добро, ибо мы пожнём нашу жатву во время должное, если не отступим. [10]Итак, раз есть у нас возможность, будем творить добро всем людям, а особенно братьям нашим по вере.

Павел заканчивает своё послание

[11]Смотрите, какими крупными буквами пишу я вам это послание, пишу его своей рукой. [12]Все, кто хочет завоевать всеобщее одобрение, пытаются принудить вас к обрезанию, но лишь для того, чтобы их не преследовали за крест Христов. [13]Но даже те, кто проходит через обрезание, сами не соблюдают закона. Они понуждают вас к обрезанию, чтобы похваляться вами. [14]Я же не стану хвалиться ничем, кроме креста Господа нашего Иисуса Христа! На этом кресте был распят мой мир, и сам я был распят для мира. [15]Ибо ни обрезание, ни необрезание ничего не значат. Важно лишь, чтобы вы стали новым созданием Божьим. [16]С теми, кто следует этому правилу, да пребудет мир и милость, а также и со всеми людьми Божьими в Израиле.

[17]И ещё: пусть никто больше не причиняет мне беспокойства, ибо ношу я на теле своём раны Христовы. [18]Благодать вам от Господа нашего, Иисуса Христа. Аминь.

[1]Левит 19:18.

Послание к Ефесянам (Письмо к Эфесянам) 4:4-6	[4] Есть одно тело и один дух — как есть только одна надежда, к которой вы призваны,— [5] один Господь, одна вера, одно крещение, [6] один Бог и Отец всех, который над всеми, и через всех, и во всех.	[4]Одно тело и один дух, как вы и призваны к одной надежде вашего звания; [5]один Господь, одна вера, одно крещение, [6]один Бог и Отец всех, Который над всеми, и через всех, и во всех нас.	[4] Есть лишь одно Тело и один Дух, и вы призваны были разделить общую надежду. [5] Есть лишь один Господь, одна вера, одно крещение, [6] один Бог и Отец всех и вся. Лишь Он – хозяин над всем, проявляется во всём и вездесущ.

ЭФЕСЯНАМ 3:11–4:15 Один Господь. Дары в виде людей **1484**

многогранная мудрость Бога[a],
11 согласно вечному намерению, которое он определил в
связи с Христом[б], нашим Господом Иисусом, 12 благодаря
которому мы имеем эту
свободу речи и доступ к Богу[в]
с уверенностью через нашу веру в него. 13 Поэтому прошу
вас не падать духом из-за моих страданий[г] ради вас, потому
что они — ваша слава.

14 Поэтому я преклоняю
колени[д] перед Отцом[е], 15 которому всякая семья[ж] на небе
и на земле обязана своим именем[з], 16 и прошу, чтобы по
богатству[и] своей славы он дал
вам через свой дух[к] укрепиться
силой во внутреннем человеке[л], 17 чтобы благодаря вашей вере в ваших сердцах
жил Христос, а также любовь[м]
и чтобы вы были укоренены[н] и
утверждены на прочном основании[о] 18 и благодаря этому были способны постичь[п] со
всеми святыми, что́ есть широта, долгота, высота и глубина[р],
19 и познали любовь Христа[с],
превосходящую знания, чтобы
вы были преисполнены
всей полнотой[т], которую даёт
Бог.

20 А тому, кто по своей силе,
действующей[у] в нас, может
сделать несоизмеримо
больше всего, о чём мы просим или только помышляем[ф],— 21 ему слава через собрание и через Христа Иисуса
из поколения в поколение во
веки веков[х]. Аминь.

4 Итак, я, узник[ц] в Господе,
умоляю вас поступать достойно[ч] призвания, которым
вы призваны[ш], 2 со всем
смирением ума[щ], кротостью и
долготерпением[э], с любовью[ю]
проявляя друг к другу терпимость, 3 стремясь сохранять
единство духа в объединяющих узах мира[я]. 4 Есть одно
тело[б] и один дух[а] — как есть
только одна надежда[г], к которой вы призваны,— 5 один
Господь[д], одна вера[е], одно крещение[ж], 6 один Бог[з] и Отец
всех, который над всеми, и через всех, и во всех.

7 К каждому из нас проявлена незаслуженная доброта[и]
по мере дара[к], определённого Христом. 8 Поэтому он говорит: «Поднявшись на высоту,
увёл пленников, дал дары в
виде людей»[л]. 9 А «поднявшись»[м] что ещё означает, как
не то, что он также спускался
в нижние пределы, то есть на
землю?[н] 10 Тот, кто спустился,
также и поднялся[о] выше
всех небес[п], чтобы дать полноту[р] всему[с].

11 И он дал одних как апостолов[т], других как пророков[у], иных как проповедников
евангелия[ф], иных как пастырей и учителей[х] — 12 для
исправления[ц] святых, для дела
служения, для укрепления тела
Христа[ч], 13 чтобы в итоге
мы все достигли единства
в вере и в точном знании Сына
Бога, зрелости взрослого[ш]
человека, меры развития, которая присуща полноте Христа[щ], 14 чтобы мы уже не
были младенцами, которых
бросает[ы], словно волнами, и
носит всяким ветром учения[э]
посредством человеческой
хитрости[ю], посредством лукавства в умышленном обмане.
15 Но, говоря истину[я], любовью будем во всём вырастать[я]
в того, кто является главой[б],

Гл. 3
а Рм 11:33
б Эф 1:11
в Ин 14:6; Рм 5:2; Евр 4:16
г Де 14:22; 2Тм 3:10
д Де 20:36
е Эф 1:3
ж Исх 54:1
з Исх 54:5; Исх 62:2
и Рм 9:23; Фп 4:19
к Рм 15:19
л Рм 7:22; 2Кр 4:16
м Ин 14:23
н Кол 2:7
о Кол 1:23
п Ин 17:3; Эф 1:18
р Рм 11:33
с Рм 8:35
т Ин 1:16; Кол 2:9
у Кол 1:29
ф Мк 11:24; 1Кр 2:9
х Евр 13:21

Гл. 4
ц Эф 6:20; Фп 9
ч Фп 1:27
ш Рм 8:30
щ Мф 11:29; Де 20:19; Рм 12:3; Фп 2:3; 1Пр 5:5
э 2Кр 6:6; 1Фс 5:14
ю 1Кр 13:4

2-я кол.
а Рм 13:6; 1Кр 1:10; Фп 1:27; Кол 3:15
б Рм 12:5; Эф 2:16
в 1Кр 12:4
г 1Пр 1:3
д 1Кр 8:6; 1Кр 12:5
е 2Кр 4:13
ж Мф 28:19
з 1Кр 8:6; 1Кр 12:6
и Рм 12:3
к Рм 12:6; 1Кр 12:11; 2Кр 9:15
л Пс 68:18; 1Кр 12:28; Эф 4:11
м Ин 3:13; Де 2:31
н Мф 12:40
о Де 1:9; 1Тм 3:16
п Евр 4:14; Евр 9:24
р Кол 1:19
с Мф 10:2
т 1Кр 12:28
у Де 21:8

ф Де 13:1; Иак 3:1; х 1Кр 12:7; ц 1Кр 14:26; ш Кол 1:28; щ Евр 6:19; Иак 1:6; э Кол 2:18; Евр 13:9; 1Пр 2:5; ю 2Кр 11:13; я 1Ин 3:18; а Иак 1:6; б 1Кр 11:3; Кол 1:18.

Эф 4:10* Или «чтобы всё привести к завершению».

Глава 3, 4 **К ЕФЕСЯНАМ**

реть мое разумение тайны Христовой,
5 Которая не была возвещена
прежним поколениям сынов человеческих, как ныне открыта
святым Апостолам Его и пророкам Духом Святым,
6 Чтобы язычникам быть
сонаследниками, составляющими одно тело, и сопричастниками обетования Его во Христе
Иисусе посредством благовествования,
7 Которого служителем сделался я по дару благодати Божией, данной мне действием силы
Его.
8 Мне, наименьшему из всех
святых, дана благодать сия —
благовествовать язычникам неисследимое богатство Христово
9 И открыть всем, в чем состоит домостроительство тайны,
сокрывавшейся от вечности в Боге, создавшем все Иисусом Христом,
10 Дабы ныне соделалась известною через Церковь начальствам и властям на небесах многоразличная премудрость Божия,
11 По предвечному определению, которое Он исполнил во
Христе Иисусе, Господе нашем,
12 В Котором мы имеем дерзновение и надежный доступ через веру в Него.
13 Посему прошу вас не унывать при моих ради вас скорбях, которые суть ваша слава.
14 Для сего преклоняю колени мои пред Отцом Господа нашего Иисуса Христа,
15 От Которого именуется всякое отечество на небесах и на земле,
16 Да даст вам, по богатству
славы Своей, крепко утвердиться Духом Его во внутреннем человеке,
17 Верою вселиться Христу в
сердца ваши,
18 Чтобы вы, укорененные и
утвержденные в любви, могли
постигнуть со всеми святыми,
что́ широта и долгота, и глубина и высота,
19 И уразуметь превосходящую разумение любовь Христову, дабы вам исполниться
всею полнотою Божиею.
20 А Тому, Кто действующею
в нас силою может сделать несравненно больше всего, чего мы
просим, или о чем помышляем,
21 Тому слава в Церкви во
Христе Иисусе во все роды, от
века до века. Аминь.

ГЛАВА 4

1 Храните единство духа в союзе мира; тело одно, дары различны. 17 Отложите нетлого человека и обновитесь в нового. 25 Приличное поведение.

И так, я, узник в Господе, умоляю вас поступать достойно
звания, в которое вы призваны,
2 Со всяким смиренномудрием и кротостью и долготерпением, снисходя друг ко другу любовью,
3 Стараясь сохранять единство
духа в союзе мира.
4 Одно тело и один дух, как
вы и призваны к одной надежде
вашего звания;
5 Один Господь, одна вера,
одно крещение,
6 Один Бог и Отец всех, Который над всеми, и через всех, и
во всех нас.
7 Каждому же из нас дана
благодать по мере дара Христова.
8 Посему и сказано: «восшед
на высоту, пленил плен и дал
дары человекам».
9 А «восшел» что означает,
как не то, что Он и нисходил
прежде в преисподние места земли?
10 Нисшедший, Он же есть и
восшедший превыше всех небес,
дабы наполнить все.
11 И Он поставил одних Апостолами, других — пророками,
иных — Евангелистами, иных —
пастырями и учителями,
12 К совершению святых, на
дело служения, для созидания
Тела Христова,
13 Доколе все придем в единство веры и познания Сына Божия, и мужа совершенного, в меру полного возраста Христова;

8 Гал 1:15-16
9 Рим 14:24; Кол 1:26-27
Гл. 4 2 Кол 3:12-13
6 Мал 2:10
8 Пс 67:19; 11 1Кор 12:28

236

К ЕФЕСЯНАМ 3:18–4:28 **1096**

сердцах ваших благодаря вере. Пусть ваши
корни и основа зиждутся на любви, [18]чтобы
вы были в состоянии понять вместе со
всеми людьми Божьими, сколь широка,
глубока, высока и нескончаема любовь
Христова, [19]и узнать эту любовь, превосходящую всё вам известное, чтобы исполниться вам всею полнотой Бога. [20]Так слава
же Ему, Тому, Кто в состоянии свершить
много более того, о чём мы молим и
думаем, благодаря силе Его, действующей в
нас. [21]Слава Ему в церкви и во Христе
Иисусе, на все грядущие поколения во веки
веков. Аминь.

Единство тела

4 Итак, я узник за то, что принадлежу
Господу, призываю вас жить так, чтобы
быть достойными зова, который достиг вас.
[2]Проявляйте смирение и доброту ежедневно,
а также терпение, и относитесь друг к другу
с любовью. [3]Стремитесь сохранить единство
Духа через мир, который связывает вас.
[4]Есть лишь одно Тело и один Дух, и вы
призваны были разделить общую надежду.
[5]Есть лишь один Господь, одна вера, одно
крещение, [6]один Бог и Отец всех и вся.
Лишь Он—хозяин над всем, проявляется во
всём и вездесущ.
[7]Особая благодать дарована каждому из
нас соответственно щедроти Христовой.
[8]Вот почему сказано:

„Когда вознёсся Он,
то взял с собой захваченных
пленников
и раздал дары людям".[1]

[9]Что же означает сказанное „Он вознёсся", как не то, что Он также и спускался
на землю? [10]Тот, Кто спустился, и вознёсся
выше всех небес, чтобы заполнить Собой
всё и вся. [11]И сам Он некоторым даровал
стать Апостолами, другим—пророками,
третьим—проповедниками благовествования, четвёртым—пастырями и учителями,
чтобы они поучали и опекали людей
Божьих. [12]Он делал это, чтобы подготовить
людей Божьих к служению ради укрепления
Тела Христова, [13]до тех пор, пока мы все не
придём к единству в вере и в познании Сына
Божьего и не станем зрелыми людьми,
подобными Христу, достигнув такого же совершенства, что и Он.
[14]Чтобы перестали мы быть младенцами,
которых волны швыряют из стороны в
сторону и ветер всякого нового учения
уносит с собой, а также людской обман и
мошенничества, способствующие хозяям.
[15]Давайте будем возглашать истину с
любовью и мужать, чтобы стать подобными
Ему во всех отношениях. Христос—глава
[16]всему телу, которое соединяется всякими
взаимно скрепляющими связями. И когда
каждая отдельная часть действует, как
должно, то всё тело растёт и крепнет
благодаря любви.

Как должно жить

[17]И потому я говорю это и предупреждаю
вас во имя Господа: перестаньте жить, как
живут язычники с их никчёмными мыслями. [18]Их ум—в потёмках, и они отделены
от жизни, исходящей от Бога, ибо невежественны и сердца их ожесточены. [19]Они
утратили чувство стыда и предались
сладострастию до такой степени, что
занимаются всяким непотребством без
стеснения. [20]Но не такое узнали вы о
Христе, ([21]и я не сомневаюсь, что вы
слышали о Нём, а когда стали Его ученикам, то получили наставления в соответствии с истиной, которая в Иисусе).
[22]Что касается вашего прежнего образа
жизни, вас учили отречься от вашей
прежней сути, совращённой суетными
желаниями, [23]чтобы возродиться умом и
духом, [24]чтобы вы обрели новую сущность,
созданную по подобию Божьему и отличающуюся праведностью и святостью в жизни,
проистекающими от истины.
[25]Так отрекитесь же от лжи! „Каждый
человек должен быть честен с собратом
своим",[2] ибо все мы—члены одного тела.
[26]„Можете гневаться, но не грешите".[3] Вы
должны избавиться от гнева до захода
солнца. [27]Не искушайте дьявола. [28]Кто
привык красть, не должен больше этого
делать, а должен трудиться и сделать что-нибудь полезное руками своими, чтобы
приобрести то, что можно было бы
разделить с тем, кто в нужде.

[1]Псалом 67:19.
[2]Захария 8:16.
[3]Псалом 4:5.

Послание к Ефесянам (Письмо к Эфесянам) 5:28	Так и мужья должны любить своих жён, как свои тела. Любящий свою жену любит самого себя	Так должны мужья любить своих жен, как свои тела: любящий свою жену любит самого себя.	Мужья так должны любить жён своих, как любят свою собственную плоть. Кто любит жену свою, любит и себя.

общего[а], 8 ведь прежде вы
были тьма[б], а теперь — свет[в] в
Господе. Поступайте как дети
света, 9 плод же света
заключает в себе всякого рода
добродетельность, праведн-
ость и истину[г]. 10 Непре-
станно удостоверяйтесь в том,
что угодно[д] Господу, 11 и
больше не участвуйте[е] с ними
в бесплодных делах тьмы[ж], а,
напротив, обличайте[з] их,
12 ведь о том, что делается у
них тайно, стыдно и говор-
ить[и]. 13 Впрочем, всё обли-
чаемое[к] становится явным при
свете, так как всё, что стано-
вится явным[л], есть свет.
14 Поэтому он говорит: «Про-
снись[м], спящий, и встань из
мёртвых[н] — и Христос изольёт
на тебя свет»[о].
15 Итак, внимательно сле-
дите за тем, чтобы вы поступа-
ли[п] не как люди немудрые, а
как мудрые, 16 выкупая для
себя подходящее время[р], по-
тому что дни злы[с]. 17 Поэто-
му впредь не будьте неразум-
ны, но постигайте[т], в чём воля
Иеговы. 18 И не напивай-
тесь допьяна[ф] вином, от чего
предаются разгулу[ч], но ис-
полняйтесь духом[ш], 19 гово-
ря друг с другом псалмами[щ],
словами хвалы[ы] Богу и духов-
ными песнями. Пойте[ь] Иегове
под музыку[э] в своих сердцах,
20 всегда и за всё благодаря[ю]
нашего Бога и Отца во имя на-
шего Господа Иисуса Христа.
21 Подчиняйтесь друг дру-
гу[я] в страхе Христа. 22 Жёны
пусть подчиняются[а] своим
мужьям, как Господу, 23 по-
тому что муж — глава жены[б],
как и Христос — глава со-
брания[в] и спаситель этого тела.
24 И как собрание под-
чиняется Христу, так и жёны
пусть подчиняются своим
мужьям во всём[г]. 25 Мужья,
не переставайте любить своих
жён[д], как и Христос возлюбил
собрание и отдал себя за него
[е], 26 чтобы освятить его[ж],
очистив его, омыв в воде по-
средством слова[з], 27 чтобы
собрание предстало перед ним
во всём своём великолепии[и],
не имеющим пятна, или мор-
щины, или чего-либо подоб-
ного, но чтобы оно было свято
и непорочно[к].
28 Так и мужья должны лю-
бить своих жён, как свои те-
ла. Любящий свою жену лю-
бит самого себя, 29 ведь ни-
кто никогда не имел ненави-
сти к своей плоти, но, напро-
тив, питает и лелеет её[л], как
и Христос собрание, 30 по-
тому что мы члены его тела[м].
31 «Поэтому мужчина оста-
вит отца и мать и прилепит-
ся к своей жене, и станут двое
одной плотью»[н]. 32 Эта свя-
щенная тайна[о] велика. Говорю
же я о Христе и о собрании[п].
33 Но и каждый из вас пусть
так любит свою жену[р], как са-
мого себя, а жене следует глу-
боко уважать[с] мужа.

6 Дети, будьте послушны
своим родителям[т] в Госпо-
де[у], потому что это праведно[ф].
2 «Чти отца и мать»[х] — тако-
ва первая заповедь с обе-
щанием[ц]: 3 «Чтобы тебе бы-
ло хорошо и ты мог долго жить
на земле»[ч]. 4 И вы, отцы, не
раздражайте своих детей[ш],
но воспитывайте их[щ], наставляя[ь]
и вразумляя[ы] так, как велит
Иегова.
5 Рабы, будьте послушны
своим господам по плоти[э] со
страхом и трепетом[ю], в искрен-

Гл. 5
а 2Кр 6:14
б Де 26:18; 1Пт 2:9
в Мф 5:16; Ин 12:36; 1Ин 2:9
г Гл 5:22
д Рм 12:2; Фп 1:10
е Исх 52:11; Рм 16:17; 2Фс 3:6; 2Тм 3:5
ж Рм 13:12
з Пр 28:23; 1Тм 5:20; Тит 1:9; Тит 1:13; Отк 3:19
и Рм 1:26
к Ин 3:20
л 1Кр 4:5
м Исх 26:19; Рм 13:11
н Эф 2:5; Кол 2:13
о Ин 8:12; 2Тм 1:10
п Мф 10:16; 1Тм 6:8; 2Тм 2:22
р Кол 4:5
с 2Тм 3:1
т Пс 143:10; Пр 2:9; Ин 7:17
у Рм 12:2; 1Фс 4:3; 1Фс 5:18; 1Пт 4:2
ф Исх 5:11
х Авв 2:15
ц Де 2:4
ч Исх 5:13
ш Де 16:25
щ 1Кр 14:15; Кол 3:16
ы Пс 33:2
ь Кол 3:17; 1Фс 5:18
э Фп 2:3; 1Пт 5:5
ю Кол 3:18; Тит 2:5; 1Пт 3:1
я Рм 7:2
а 1Кр 11:3
б 2Кор 11:3
в Де 20:28; Рм 1:4
г Евр 13:12
д Ин 17:17
е Пс 45:13; Тит 2:14
ж 2Кр 11:2; Эф 1:4; Кол 1:22; Евр 10:22; Отк 21:27
з 1Пр 7:33
и Рм 12:5; 1Кр 6:15; Эф 1:23
к Ев 2:24; Мф 19:5; 1Кр 6:16
л Эф 1:9; Эф 3:4; Кол 1:26

2-я кол.
м 1Кр 14:34
н 1Тм 3:7
о Де 20:28; Рм 1:4
п Евр 13:12
р Ин 17:17
с Пс 45:13; Тит 2:14
т Ис 45:13; 1Фс 5:18
у Ин 3:5
ф Кол 3:18; Тит 2:5; 1Пт 3:1
х Ис 7:2
ц 1Кр 11:3

м Эф 3:6; Евр 12:23; н Кн 3:19; о 1Пт 3:6. Гл. 6 п Пр 1:8; Пр 6:20; Пр 23:22; Кол 3:20; р Ин 17:21; с 1Пт 3:12; т Пр 23:23; Мф 15:4; у Исх 20:12; Пр 20:20; ф Ев 5:16; х Кн 3:23; ц Пр 25:6; ч Пр 3:11; Пр 13:24; Пр 19:18; 27м 3:16; ш Ву 6:9; Ву 6:7; Ву 6:20; Пр 3:2; Исх 50:5; щ 1Тм 6:1; 1Пт 2:18; э Фп 2:12.

12 Ибо о том, что́ они делают
тайно, стыдно и говорить.
13 Все же обнаруживаемое де-
лается явным от света, ибо все,
делающееся явным, свет есть.
14 Посему сказано: «встань,
спящий, и воскресни из мертвых,
и осветит тебя Христос».
15 Итак, смотрите, поступайте
осторожно, не как неразумные,
но как мудрые,
16 Дорожа временем, потому
что дни лукавы.
17 Итак, не будьте нерассуди-
тельны, но познавайте, что́ есть
воля Божия.
18 И не упивайтесь вином, от
которого бывает распутство; но
исполняйтесь Духом,
19 Назидая самих себя псал-
мами и славословиями и песно-
пениями духовными, поя и вос-
певая в сердцах ваших Господу,
20 Благодаря всегда за все Бо-
га и Отца, во имя Господа наше-
го Иисуса Христа,
21 Повинуясь друг другу в
страхе Божием.
22 Жены, повинуйтесь своим
мужьям, как Господу,
23 Потому что муж есть глава
жены, как и Христос глава Цер-
кви, и Он же Спаситель тела.
24 Но как Церковь повинуется
Христу, так и жены своим му-
жьям во всем.
25 Мужья, любите своих жен,
как и Христос возлюбил Цер-
ковь и предал Себя за нее,
26 Чтобы освятить ее, очис-
тив банею водною, посредством
слова;
27 Чтобы представить ее Себе
славною Церковью, не имеющею
пятна, или порока, или чего-ли-
бо подобного, но дабы она была
свята и непорочна.
28 Так должны мужья любить
своих жен, как свои тела: любя-
щий свою жену любит самого
себя.
29 Ибо никто никогда не имел
ненависти к своей плоти, но пи-
тает и греет ее, как и Господь
Церковь,
30 Потому что мы члены Тела
Его, от плоти Его и от костей
Его.

16 Кол 4:5
17 Рим 12:2
18 Притч 23:20; Рим 13:13
19-20 Кол 3:16-17
20 1Фес 5:19
22 1Пет 3:1; Кол 3:18; Тит 2:5
23 1Кор 11:3; Еф 1:22; Кол 1:18
25 1Пет 3:7; Кол 3:19
30 1Кор 6:15
31 Быт 2:24; Мф 19:5; 1Кор 6:16

Гл. 6
1 Притч 23:22; Кол 3:20
2-3 Исх 20:12; Втор 5:16
2 Мф 15:4; Мк 7:10
4 Кол 3:21
5-8 Кол 3:22-25
5 1Пет 2:18; 1Тим 6:1; Тит 2:9
8 2Кор 5:10
9 Лев 25:43; Втор 10:17; 2Пар 19:7; Деян 10:34; Рим 2:11; Кол 3:25; 4:1
10 2Тим 2:1

31 Посему оставит человек от-
ца своего и мать и прилепится к
жене своей, и будут двое одна
плоть.
32 Тайна сия велика; я гово-
рю по отношению ко Христу и к
Церкви.
33 Так каждый из вас да лю-
бит свою жену, как самого себя;
а жена да боится своего мужа.

ГЛАВА 6

1 О детях и родителях, о рабах и господах. 10 «Облекитесь во всеоружие Божие». 21 Последнее слово и благословение.

Дети, повинуйтесь своим роди-
телям в Господе, ибо сего
требует справедливость.
2 «Почитай отца твоего и
мать» — это первая заповедь с
обетованием:
3 «Да будет тебе благо, и бу-
дешь долголетен на земле».
4 И вы, отцы, не раздражайте
детей ваших, но воспитывайте
их в учении и наставлении Гос-
подне́м.
5 Рабы, повинуйтесь господам
своим по плоти со страхом и тре-
петом, в простоте сердца наше-
го, как Христу,
6 Не с видимою только ус-
лужливостью, как человекоугод-
ники, но как рабы Христовы,
исполняя волю Божию от души,
7 Служа с усердием, как Гос-
поду, а не как человекам,
8 Зная, что каждый получит
от Господа по мере добра, кото-
рое он сделал, раб ли или сво-
бодный.
9 И вы, господа, поступайте с
ними так же, умеряя строгость,
зная, что и над вами самими и
над ними есть на небесах Гос-
подь, у Которого нет лицеприя-
тия.
10 Наконец, братия мои, ук-
репляйтесь Господом и могущест-
вом силы Его.
11 Облекитесь во всеоружие Бо-
жие, чтобы вам можно было стать
против козней диавольских,
12 Потому что наша брань не
против крови и плоти, но против
начальств, против властей,
против мироправителей тьмы ве-

[29]Пусть не исходит из уст ваших скверно-
словие, а только то, что помогает людям
стать сильнее, чтобы те, кто слышит вас,
извлекли для себя доброе. [30]И старайтесь не
опечалить Божьего Духа Святого, ибо Он
есть доказательство того, что Вы принадле-
жите Богу. Бог дал вам этот дар в знак того,
что освободит вас, когда настанет час.
[31]Пусть горечь, гнев, ярость, брань, клевета
покинут вас вместе со всяким злом.
[32]Будьте сострадательны друг к другу и
прощайте друг друга, как Бог простил вас
через Христа.

Живите при свете

5 Подражайте Богу, как дети возлюблен-
ные, [2]и живите жизнью, отмеченной
любовью, так, как Христос любил нас и
принёс Себя в жертву ради нас—благоуха-
нное приношение и жертва Богу.
[3]О блуде и непотребстве любом или
жадности не следует даже слухи распускать
среди вас, как подобает святым Божьим.
[4]Не должно быть ни постыдных речей, ни
глупых разговоров, ни грубых шуток, ибо не
подобает всё это. Вместо того пусть будет
благодарение. [5]Ибо можете быть уверены,
что никто из тех, кто предаётся блуду, кто
непотребен или жаден (а это то же самое,
что и идолопоклонство), не имеет наследия
в Царстве Христа и Бога.
[6]Пусть никто не обманет вас пустыми
словами. Из-за этого и настигнет гнев
Божий тех, кто не повинуется. [7]Поэтому не
будьте их соучастниками. [8]Ибо, когда-то вы
были полны тьмы, сейчас же исполнены
света. Живите же как люди, принадле-
жащие свету. [9]Ибо влияние света проявляет-
ся во всякой доброте, праведности и истине.
[10]Всегда старайтесь установить, что угодно
Господу. [11]и не участвуйте ни в каких
пустых деяниях, принадлежащих тьме, а
обличайте их. [12]Ибо позорно даже говорить
об их тайных деяниях. [13]но всё становится
видным при обличающем свете, [14]а всё, что
становится видимым, может также стать
светлым. Вот почему мы говорим:

„Проснись, о спящий,
и восстань из мёртвых,
и Христос осияет тебя".

[15]Так будьте же осторожны в образе
жизни. Не поступайте, как неразумные,
будьте разумны, как [16]те, кто пользуется
любой возможностью творить добро, ибо
время сейчас недоброе. [17]Так не будьте же
глупцами, а постигните, в чём воля Господа.
[18]И не напивайтесь вином, ибо это приводит
к распутству, преисполнитесь лучше Духа.
[19]Продолжайте общаться друг с другом в
псалмах, гимнах и духовных песнопениях,
посылаемых Духом. Пойте и воспевайте
Господа в сердцах ваших [20]и всегда благо-
дарите за всё Бога, Отца нашего, во имя
Господа нашего, Иисуса Христа. [21]Подчиняй-
тесь друг другу в знак почитания Христа.
[22]Жёны, покоряйтесь мужьям вашим, как
Господу, [23]ибо муж—глава над женой своей,
как Христос—глава над Церковью. Сам же
он—Спаситель Тела. [24]И как Церковь
покоряется Христу, так и жёны должны во
всём покоряться своим мужьям.
[25]Мужья, любите жён ваших, как Христос
возлюбил Церковь. Христос отдал себя за
неё в жертву, [26]чтобы освятить её, очистив
её омовением в воде и провозглашением
благой вести, [27]и чтобы взять Церковь в
невесты себе, как сияющую, безупречную,
без всякого изъяна, дабы она была свята и
непорочна. [28]Мужья так должны любить жён
своих, как любят свою собственную плоть.
Кто любит жену свою, любит и себя. [29]Ибо
нет таких, кто ненавидел бы плоть свою.
Наоборот, он заботится о ней и кормит её
так, как Христос заботится о Церкви, [30]ибо
мы—члены Тела Его. [31]Как сказано в
Писании: „Посему покидает человек отца и
мать своих и соединяется с женой своей, и
два человека сольются воедино".[1] [32]Эта
тайная истина очень важна, и я говорю, что
она касается Христа и Церкви. [33]Однако
каждый из вас должен любить жену свою,
как самого себя, жена же должна уважать
мужа своего.

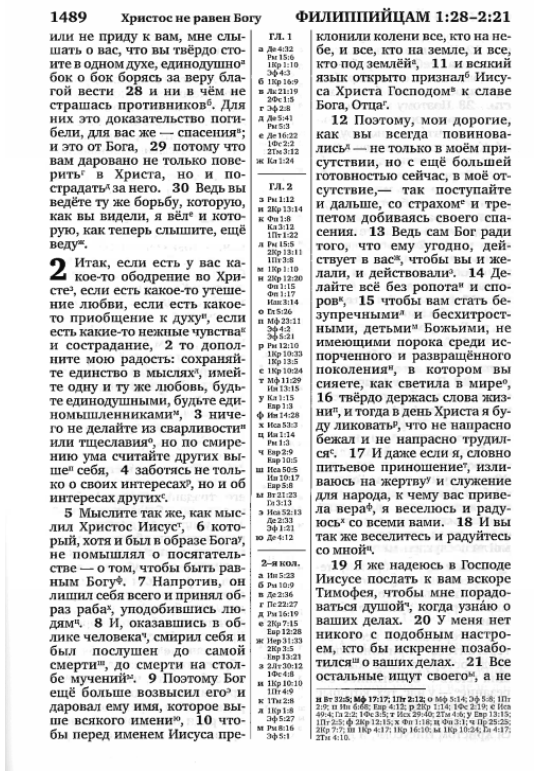
Родители и дети

6 Дети, повинуйтесь родителям своим, как
угодно Богу, ибо это правильно. [2]„Чти
отца и мать свою",—вот что гласит первая
заповедь вместе с обещанием, [3]что „тогда
всё будет хорошо у тебя, и ждёт тебя долгая
жизнь на земле".
[4]Родители же, не ввергайте ваших детей
во гнев, а растите их в согласии с учением и
наставлениями Господними.

[1]Бытие 2:24.

Послание (письмо) к Филиппийцам 2:3,4

[3] ничего не делайте из сварливости или тщеславия, но по смирению ума считайте других выше себя, [4] заботясь не только о своих интересах, но и об интересах других.



1489 Христос не равен Богу ФИЛИППИЙЦАМ 1:28–2:21

или не приду к вам, мне слышать о вас, что вы твёрдо стоите в одном духе, единодушно[a] бок о бок борясь за веру благой вести 28 и ни в чём не страшась противников[б]. Для них это доказательство погибели, для вас же — спасения[в]; и это от Бога, 29 потому что вам даровано не только поверить[г] в Христа, но и пострадать[д] за него. 30 Ведь вы ведёте ту же борьбу, которую, как вы видели, я вёл[е] и которую, как теперь слышите, ещё веду[ж].

2 Итак, если есть у вас какое-то ободрение во Христе[з], если есть какое-то утешение любви, если есть какое-то приобщение к духу[и], если есть какие-то нежные чувства[к] и сострадание, 2 то дополните мою радость: сохраняйте единство в мыслях[л], имейте одну и ту же любовь, будьте единодушными, будьте единомышленниками[м], 3 ничего не делайте из сварливости[н] или тщеславия[о], но по смирению ума считайте других выше[п] себя, 4 заботясь не только о своих интересах[р], но и об интересах других[с].

5 Мыслите так же, как мыслил Христос Иисус[т], 6 который, хотя и был в образе Бога[у], не помышлял о посягательстве — о том, чтобы быть равным Богу[ф]. 7 Напротив, он лишил себя всего и принял образ раба[х], уподобившись людям[ц]. 8 И, оказавшись в облике человека[ч], смирил себя и был послушен до самой смерти[ш], до смерти на столбе мучений[щ]. 9 Поэтому Бог ещё больше возвысил его[э] и даровал ему имя, которое выше всякого имени[ю], 10 чтобы перед именем Иисуса преклонили колени все, кто на небе, и все, кто на земле, и все, кто под землёй[я], 11 и всякий язык открыто признал[б] Иисуса Христа Господом[в] к славе Бога, Отца[г].

12 Поэтому, мои дорогие, как вы всегда повиновались[д] — не только в моём присутствии, но с ещё большей готовностью сейчас, в моё отсутствие,— так поступайте и дальше, со страхом[е] и трепетом добиваясь своего спасения. 13 Ведь сам Бог ради того, что ему угодно, действует в вас[ж], чтобы вы и желали, и действовали[з]. 14 Делайте всё без ропота[и] и споров[к], 15 чтобы вам стать безупречными[л] и бесхитростными, детьми[м] Божьими, не имеющими порока среди испорченного и развращённого поколения[н], в котором вы сияете, как светила в мире[о], 16 твёрдо держась слова жизни[п], и тогда в день Христа я буду ликовать[р], что не напрасно бежал и не напрасно трудился[с]. 17 И даже если я, словно питьевое приношение[т], изливаюсь на жертву[у] и служение для народа, к чему вас привела вера[ф], я веселюсь и радуюсь[х] со всеми вами. 18 И вы так же веселитесь и радуйтесь со мной[ц].

19 Я же надеюсь в Господе Иисусе послать к вам вскоре Тимофея, чтобы мне порадоваться душой[ч], когда узнаю о ваших делах. 20 У меня нет никого с подобным настроем, кто бы искренне позаботился[ш] о ваших делах. 21 Все остальные ищут своего[щ], а не

гл. 1
а Де 4:32; Рм 15:6; 1Кр 1:10; Эф 4:3
б 1Кр 16:9
в Лк 21:19; 2Фс 1:5
г Эф 2:8
д Де 5:41; Рм 5:3
е Де 16:22; 1Фс 2:2; 2Тм 3:12
ж Ка 1:24

гл. 2
з Рм 1:12
и 2Кр 13:14
к Фм 1:8; Ка 3:12; 1Пт 1:22
л Рм 15:5; 2Кр 13:11; 1Пт 3:8
м 1Кр 1:10
н 2Кр 12:20; Фп 1:15; Фп 1:17; Иак 3:14
о Гл 5:26
п Мф 23:11; Эф 4:2; Эф 5:21
р Рм 12:10; 1Кр 10:33; 1Кр 13:5
с 1Кр 10:24
т Мф 11:29; Ин 13:15
у Ка 1:15; Евр 1:3
ф Ин 14:28
х Иса 52:3
ц Ин 1:14; Рм 1:3
ч Евр 2:9; Евр 10:5
ш Иса 50:5; Ин 10:17; Евр 5:8
щ Пр 21:23; Гл 3:13
э Иса 52:13; Де 2:33; Эф 1:21
ю Де 4:12

2-я кол.
а Ин 5:23
б Рм 10:9
в Де 2:36
г Пс 22:27
д Рм 16:19
е 2Кр 7:15; Евр 12:28
ж Иер 31:33; 2Кр 3:5; Евр 13:21
з 2Лт 30:12; 1Фс 4:8
и 1Кр 10:10; 1Пт 4:9
к 1Тм 2:8
л 1Кр 1:8; Эф 5:27
м Рм 8:16; Эф 5:1

н Вт 32:5; Мф 17:17; 1Пт 2:12; о Мф 5:14; Эф 5:8; 1Пт 2:9; п Ин 6:68; Евр 4:12; р 2Кр 1:14; 1Фс 2:19; с Иса 49:4; Гл 2:2; 1Фс 3:5; т Иса 29:40; 2Тм 4:6; у Евр 13:15; 1Пт 2:5; ф 2Кр 12:15; х Фп 1:18; ц Фп 3:1; ч Пр 25:25; 2Кр 7:7; ш 1Кр 4:17; 1Кр 16:10; щ 1Кр 10:24; Ев 4:17; 2Тм 4:10.

Христос не равен Богу

Христос Иисус[1] не равен Богу, но Бог Христа равен Богу. Христос Иисус[2] не равен Богу, но Бог Христа равен Богу. Христос Иисус[3] не равен Богу, но Бог Христа равен Богу. Христос Иисус[4] не равен Богу, но Бог Христа равен Богу. Христос Иисус[5] не равен Богу, но Бог Христа равен Богу. Христос Иисус[6] не равен Богу, но Бог Христа равен Богу. Христос Иисус[7] не равен Богу, но Бог Христа равен Богу. Христос Иисус[8] не равен Богу, но Бог Христа равен Богу. Христос Иисус[9] не равен Богу, но Бог Христа равен Богу. Христос Иисус[10] не равен Богу, но Бог Христа равен Богу. Христос Иисус[11] не равен Богу, но Бог Христа равен Богу.

[3]ничего не делайте по любопрению или по тщеславию, но по смиренномудрию почитайте один другого высшим себя. [4]Не о себе только каждый заботься, но каждый и о других.

Глава 1, 2 К ФИЛИППИЙЦАМ

вы были чисты и непретканенны в день Христов,
11 Исполнены плодов праведности Иисусом Христом, в славу и похвалу Божию.
12 Желаю, братия, чтобы вы знали, что обстоятельства мои послужили к большему успеху благовествования,
13 Так что узы мои о Христе сделались известными всей преториИ и всем прочим,
14 И бо́льшая часть из братьев в Господе, ободрившись узами моими, начали с большею смелостью, безбоязненно проповедовать слово Божие.
15 Некоторые, правда, по зависти и любопрению, а другие с добрым расположением проповедуют Христа.
16 Один по любопрению проповедуют Христа не чисто, думая увеличить тяжесть уз моих;
17 А другие — из любви, зная, что я поставлен защищать благовествование.
18 Но что до того? Как бы ни проповедали Христа, притворно или искренно, я и тому радуюсь и буду радоваться,
19 Ибо знаю, что это послужит мне во спасение по вашей молитве и содействием Духа Иисуса Христа,
20 При уверенности и надежде моей, что я ни в чем посрамлен не буду, но при всяком дерзновении и ныне, как и всегда, возвеличится Христос в теле моем, жизнью ли то, или смертью.
21 Ибо для меня жизнь — Христос, и смерть — приобретение.
22 Если же жизнь во плоти *доставляет* плод моему делу, то не знаю, что избрать.
23 Влечет меня то и другое: имею желание разрешиться и быть со Христом, потому что это несравненно лучше;
24 А оставаться во плоти нужнее для вас.
25 И я верно знаю, что останусь и пребуду со всеми вами для вашего успеха и радости в вере,
26 Дабы похвала ваша во Христе Иисусе умножилась через меня, при моем вторичном к вам пришествии.
27 Только живите достойно благовествования Христова, чтобы мне, приду ли я и увижу вас, или не приду, слышать о вас, что вы стоите в одном духе, подвизаясь единодушно за веру Евангельскую,
28 И не страшитесь ни в чем противников: это для них есть предзнаменование погибели, а для вас — спасения. И сие от Бога,
29 Потому что вам дано ради Христа не только веровать в Него, но и страдать за Него
30 Таким же подвигом, какой вы видели во мне и ныне слышите о мне.

13 Деян 28:30
23 2Кор 5:8
27 Иуд 1:3
30 Деян 16:19-40

ГЛАВА 2

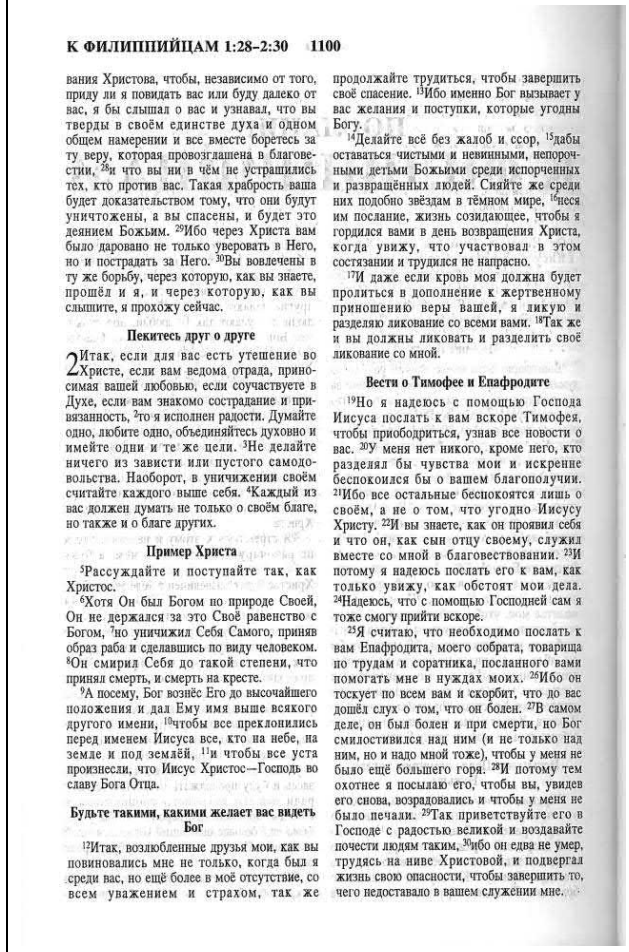
1 Побуждение к единству и смирению. 5 Пример Христа, Который «смирил Себя, был послушным даже до смерти»; Бог превознес Его, дабы всякий язык исповедовал Иисуса Господом. 12 «Совершайте свое спасение», «содержа слово жизни». 19 Павел посылает к Филиппийцам Тимофея и Епафродита.

Итак, если *есть* какое утешение во Христе, если *есть* какая отрада любви, если *есть* какое общение духа, если *есть* какое милосердие и сострадательность,
2 То дополните мою радость: имейте одни мысли, имейте ту же любовь, будьте единодушны и единомыслены;
3 Ничего *не делайте* по любопрению или по тщеславию, но по смиренномудрию почитайте один другого высшим себя.
4 Не о себе *только* каждый заботься, но каждый и о других.
5 Ибо в вас должны быть те же чувствования, какие и во Христе Иисусе:
6 Он, будучи образом Божиим, не почитал хищением быть равным Богу;
7 Но уничижил Себя Самого, приняв образ раба, сделавшись подобным человекам и по виду став как человек;
8 Смирил Себя, был послуш-

Гл. 2
2 1Пет 3:8; Рим 15:5; 1Кор 1:10; 2Кор 13:11
6 Кол 1:15

240

[3] Не делайте ничего из зависти или пустого самодовольства. Наоборот, в уничижении своём считайте каждого выше себя.
[4] Каждый из вас должен думать не только о своём благе, но также и о благе других.



К ФИЛИППИЙЦАМ 1:28–2:30 1100

вания Христова, чтобы, независимо от того, приду ли я повидать вас или буду далеко от вас, я бы слышал о вас и узнавал, что вы тверды в своём единстве духа и одном общем намерении и все вместе боретесь за ту веру, которая провозглашена в благовестии, [28]и что вы ни в чём не устрашились тех, кто против вас. Такая храбрость ваша будет доказательством тому, что они будут уничтожены, а вы спасены, и будет это деянием Божьим. [29]Ибо через Христа вам было даровано не только уверовать в Него, но и пострадать за Него. [30]Вы вовлечены в ту же борьбу, через которую, как вы знаете, прошёл и я, и через которую, как вы слышите, я прохожу сейчас.

Пекитесь друг о друге

2 Итак, если для вас есть утешение во Христе, если вам ведома отрада, приносимая вашей любовью, если соучаствуете в Духе, если вам знакомо сострадание и привязанность, [2]то я исполнен радости. Думайте одно, любите одно, объединяйтесь духовно и имейте одни и те же цели. [3]Не делайте ничего из зависти или пустого самодовольства. Наоборот, в уничижении своём считайте каждого выше себя. [4]Каждый из вас должен думать не только о своём благе, но также и о благе других.

Пример Христа

[5]Рассуждайте и поступайте так, как Христос.

[6]Хотя Он был Богом по природе Своей, Он не держался за это Своё равенство с Богом, [7]но уничижил Себя Самого, приняв образ раба и сделавшись по виду человеком. [8]Он смирил Себя до такой степени, что принял смерть, и смерть на кресте.

[9]А посему, Бог вознёс Его до высочайшего положения и дал Ему имя выше всякого другого имени, [10]чтобы все преклонились перед именем Иисуса все, кто на небе, на земле и под землёй, [11]и чтобы все уста произнесли, что Иисус Христос—Господь во славу Бога Отца.

Будьте такими, какими желает вас видеть Бог

[12]Итак, возлюбленные друзья мои, как вы повиновались мне не только, когда был я среди вас, но ещё более в моё отсутствие, со всем уважением и страхом, так же продолжайте трудиться, чтобы завершить своё спасение. [13]Ибо именно Бог вызывает у вас желания и поступки, которые угодны Богу.

[14]Делайте всё без жалоб и ссор, [15]дабы оставаться чистыми и невинными, непорочными детьми Божьими среди испорченных и развращённых людей. Сияйте же среди них подобно звёздам в тёмном мире, [16]неся им послание, жизнь созидающее, чтобы я гордился вами в день возвращения Христа, когда увижу, что участвовал в этом состязании и трудился не напрасно.

[17]И даже если кровь моя должна будет пролиться в дополнение к жертвенному приношению веры вашей, я ликую и разделяю ликование со всеми вами. [18]Так же и вы должны ликовать и разделить своё ликование со мной.

Вести о Тимофее и Епафродите

[19]Но я надеюсь с помощью Господа Иисуса послать к вам вскоре Тимофея, чтобы приободриться, узнав все новости о вас. [20]У меня нет никого, кроме него, кто разделял бы чувства мои и искренне беспокоился бы о вашем благополучии. [21]Ибо все остальные беспокоятся лишь о своём, а не о том, что угодно Иисусу Христу. [22]И вы знаете, как он проявил себя и что он, как сын отцу своему, служил вместе со мной в благовествовании. [23]И потому я надеюсь послать его к вам, как только увижу, как обстоят мои дела. [24]Надеюсь, что с помощью Господней сам я тоже смогу прийти вскоре.

[25]Я считаю, что необходимо послать к вам Епафродита, моего собрата, товарища по трудам и соратника, посланного вами помогать мне в нуждах моих. [26]Ибо он тоскует по всем вам и скорбит, что до вас дошёл слух о том, что он болен. [27]В самом деле, он был болен и при смерти, но Бог смилостивился над ним (и не только над ним, но и надо мной тоже), чтобы у меня не было ещё большего горя. [28]И потому тем охотнее я посылаю его, чтобы вы, увидев его снова, возрадовались и чтобы у меня не было печали. [29]Так приветствуйте его в Господе с радостью великой и воздавайте почести людям таким, [30]ибо он едва не умер, трудясь на ниве Христовой, и подвергал жизнь свою опасности, чтобы завершить то, чего недоставало в вашем служении мне.

Послание (письмо) к Колоссянам 3:17	Что бы вы ни говорили и ни делали, делайте всё во имя Господа Иисуса, благодаря через него Бога, Отца.	И все, что вы делаете, словом или делом, все делайте во имя Господа Иисуса Христа, благодаря через Него Бога и Отца.	И что бы ни делали вы и ни говорили, всё должно быть во имя Господа Иисуса, ибо возносите вы через Него благодарность Богу Отцу.

1495 Умертвите земные члены. Молитвы КОЛОССЯНАМ 3:3–4:3

мышляйте о небесном[а], а не о земном[б], 3 потому что вы умерли[в] и ваша жизнь[г] скрыта с Христом, который в единстве[д] с Богом. 4 Когда Христос, наша жизнь[е], будет явлен, тогда и вы будете явлены[ж] с ним в славе[з].

5 Поэтому умертвите[и] ваши земные члены[к] в отношении блуда, нечистоты, похоти[л], пагубных желаний и жадности[м], которая есть идолопоклонство. 6 Ведь за это грядёт гнев Бога[н]. 7 Так однажды поступали и вы, живя во всём этом[о]. 8 Но теперь отложите от себя всё[п]: ярость, гнев, злобу, оскорбительную речь[р]. И непристойные[с] разговоры не должны исходить из ваших уст. 9 Не лгите друг другу[т]. Снимите старую личность[у] с её делами 10 и облекитесь в новую[ф] личность, которая благодаря точному знанию обновляется по образу[х] Сотворившего её. 11 Здесь нет ни грека, ни иудея, ни обрезания, ни необрезания, нет чужеземца, скифа, раба, свободного[ц], но всё и во всём — Христос[ч].

12 Итак, как Божьи избранные[ш], святые и возлюбленные, облекитесь в нежные чувства сострадания[щ], доброту, смирение ума[э], кротость[ю] и долготерпение[я]. 13 Будьте терпимы друг к другу и великодушно прощайте друг друга[а], если у кого-то есть причина жаловаться[б] на другого. Как Иегова великодушно простил вас[в], так прощайте и вы. 14 А помимо всего этого, облекитесь в любовь[г], потому что она — совершенные узы[д] единства.

15 И пусть в ваших сердцах господствует мир Христа[е], к которому вы и призваны в одном теле[ж]. И будьте благодарными. 16 Пусть слово Христа обитает в вас в изобилии со всей мудростью[з]. Продолжайте учить[и] и увещать друг друга псалмами[к], словами хвалы Богу, приятными духовными песнями[л], воспевая в своих сердцах Иегову[м]. 17 Что бы вы ни говорили и ни делали[н], делайте всё во имя Господа Иисуса[о], благодаря[п] через него Бога, Отца.

18 Жёны, подчиняйтесь[р] мужьям, как подобает в Господе. 19 Мужья, не переставайте любить своих жён[с] и не будьте с ними резки[т]. 20 Дети, будьте послушны[у] родителям во всём, потому что это угодно Господу. 21 Отцы, не раздражайте своих детей[ф], чтобы они не унывали. 22 Рабы, будьте во всём послушны своим господам по плоти[х], не для видимости, как те, кто стремится угождать людям[ц], а с искренностью сердца, в страхе Иеговы[ч]. 23 Что бы вы ни делали, старайтесь делать это от всей души[ш], как для Иеговы[щ], а не для людей, 24 зная, что тогда в награду от Иеговы[э] получите наследство[ю]. Служите Господину, Христу, как рабы[я]. 25 А делающему зло воздастся[а] за всё зло, которое он сделал. Бог нелицеприятен[б].

4 Вы, господа, воздавайте своим рабам тем, что праведно и честно[в], зная, что и у вас есть Господин на небе[г].

2 Пребывайте в молитвах[д], бодрствуя в них с благодарением[е], 3 в то же время молясь

гл. 3
а Фп 3:20; Фп 4:8; 1Пт 1:13
б 1Ин 3:31; 1Ин 2:15
в Рм 6:2
г Гл 2:20
д 1Ин 17:21
е 1Ин 11:25
ж 2Тм 4:6
з 1Кр 15:43
и Гл 5:24
к Мк 9:43
л 1Кр 6:18; Эф 5:3; 2Тм 2:22
м Исх 20:17
н Рм 1:18; Эф 5:6
о 1Кр 6:11; Эф 2:3; Тит 3:3
п 1Пт 2:1
р Эф 4:31
с Эф 5:4
т Пс 5:6; Пс 34:13; Эф 4:25; Отк 21:8
у Эф 4:22
ф Рм 13:2; Эф 4:24
х Бт 1:27; 1Пт 1:16
ц Гл 3:29
ч Эф 1:23
ш 1Пт 2:9
щ Фп 2:1
э Рм 12:16
ю Тит 3:2; 1Пт 3:4
я 2Кр 6:6; Эф 4:2; 1Фс 5:14
а Пр 19:11; Эф 4:32; 1Пт 4:8
б Мф 18:15
в Иер 31:34; Мф 6:14; Мк 11:25
г Рм 13:10; 1Пт 3:23
д 1Кр 13:8; Эф 4:3
е Ин 14:27; Фп 4:7

2-я кол.
а Эф 2:15
б 1Кр 2:7; Кол 2:3
в Кол 1:28; Тит 2:11
г Пр 31:19; 1Кр 14:26
д Эф 5:19
е 1Пт 16:23; Пс 30:4; Пс 147:7
ж 1Кр 10:31
з Эф 5:20
и 1Фс 5:18
к Эф 5:22; 1Пт 3:1
л Эф 5:25
м Эф 4:31
н Пр 6:20; Лк 2:51; Эф 6:1; о Эф 6:4; п Эф 6:5; Тит 2:9; 1Пт 2:18; р Эф 6:6; с Пр 8:13; 1Пр 22:4; т Лк 10:27; у Пс 9:1; Мф 22:37; Рм 12:11; ф Эф 6:9; х Эф 1:14; Кол 3:13; 1Пт 1:4; ц 1Кр 7:22; Гл 1:10; ч Рм 2:6; 1Кр 3:8; Гл 6:7; ш Ис 10:17; Рм 2:11; 1Пт 1:17; щ Гл 4; э Ис 25:43; Ис 15:13; э Эф 6:8; ю Ис 18:1; Рм 12:12; Эф 6:18; я Кол 3:18; 1Фс 5:18.

К КОЛОССЯНАМ Глава 2, 3

13 И вас, которые были мертвы во грехах и в необрезании плоти вашей, оживил вместе с Ним, простив нам все грехи,
14 Истребив учением бывшее о нас рукописание, которое было против нас, и Он взял его от среды и пригвоздил ко кресту;
15 Отняв силы у начальств и властей, властно подверг их позору, восторжествовав над ними Собою.
16 Итак, никто да не осуждает вас за пищу, или питие, или за какой-нибудь праздник, или новомесячие, или субботу;
17 Это есть тень будущего, а тело — во Христе.
18 Никто да не обольщает вас самовольным смиренномудрием и служением Ангелов, вторгаясь в то, чего не видел, безрассудно надмеваясь плотским своим умом
19 И не держась главы, от которой все тело, составами и связями будучи соединяемо и скрепляемо, растет возрастом Божиим.
20 Итак, если вы со Христом умерли для стихий мира, то для чего вы, как живущие в мире, держитесь постановлений:
21 «не прикасайся», «не вкушай», «не дотрагивайся», —
22 Что все истлевает от употребления, — по заповедям и учению человеческому?
23 Это имеет только вид мудрости в самовольном служении, смиренномудрии и изнурении тела, в некотором небрежении о насыщении плоти.

ГЛАВА 3

1 «Вы умерли, и жизнь ваша сокрыта со Христом в Боге». 5 Облекитесь ветхого человека и облекитесь в нового: «теперь нет ни Еллина, ни Иудея... но все и во всем — Христос». 16 «Слово Христово да вселяется в вас обильно»; о женах и мужьях, детях и родителях; о рабах.

Итак, если вы воскресли со Христом, то ищите горнего, где Христос сидит одесную Бога;
2 О горнем помышляйте, а не о земном.
3 Ибо вы умерли, и жизнь ваша сокрыта со Христом в Боге.
4 Когда же явится Христос, жизнь ваша, тогда и вы явитесь с Ним во славе.
5 Итак, умертвите земные члены ваши: блуд, нечистоту, страсть, злую похоть и любостяжание, которое есть идолослужение,
6 За которые гнев Божий грядет на сынов противления,
7 В которых и вы некогда обращались, когда жили между ними.
8 А теперь вы отложите все: гнев, ярость, злобу, злоречие, сквернословие уст ваших;
9 Не говорите лжи друг другу, совлекшись ветхого человека с делами его
10 И облекшись в нового, который обновляется в познании по образу Создавшего его,
11 Где нет ни Еллина, ни Иудея, ни обрезания, ни необрезания, варвара, Скифа, раба, свободного, но все и во всем — Христос.
12 Итак, облекитесь, как избранные Божии, святые и возлюбленные, в милосердие, благость, смиренномудрие, кротость, долготерпение,
13 Снисходя друг другу и прощая взаимно, если кто на кого имеет жалобу; как Христос простил вас, так и вы.
14 Более же всего *облекитесь* в любовь, которая есть совокупность совершенства.
15 И да владычествует в сердцах ваших мир Божий, к которому вы и призваны в одном теле, и будьте дружелюбны.
16 Слово Христово да вселяется в вас обильно, со всякою премудростью; научайте и вразумляйте друг друга псалмами, славословием и духовными песнями, во благодати воспевая в сердцах ваших Господу.
17 И всё, что вы делаете, словом или делом, всё *делайте* во имя Господа Иисуса Христа, благодаря через Него Бога и Отца.
18 Жены, повинуйтесь мужьям своим, как прилично в Господе.
19 Мужья, любите своих жен и не будьте к ним суровы.

13 Ef 2:1-3
14 Ef 2:15
16 Rim 14:1-6
17 Ekr 10:1
19 Ef 4:16
Гл. 3
1 Ps 109:1; 3 Gal 2:20; 5 Ef 5:3; 8 1Pet 2:1; 9 Lev 19:11; 9 Ef 4:22; 10 Bit 1:26; Ef 4:24; 11 Gal 6:15; 12-13 Ef 4:2; 13 Mf 6:14; Mk 11:25; Ef 4:32; 15 Flp 4:7; 16-17 Ef 5:19-20; 17 1Kor 10:31; 18 1Pet 3:1; 1Kor 14:34; Ef 5:22; 1Tim 2:11-12; 19 1Pet 3:7; Ef 5:25

245

1105 К КОЛОССЯНАМ 3:11-4:18

новый человек постоянно обновляется, дабы достичь полного понимания Бога и принять Образ Создателя, [11]так что нет разницы между иудеями и язычниками, между обрезанным и необрезанным, между варваром и дикарём, между рабом и свободным человеком. Только Христос важен и воплощён во всех верующих.

[12]Так облачитесь же в сострадание, смирение, кротость и терпение, как подобает избранникам Божьим, святым и возлюбленным. [13]Будьте терпимы друг к другу и прощайте друг друга бескорыстно, когда есть у вас жалоба на кого-то: как Господь простил вас, так и вы должны прощать друг друга. [14]А кроме того, облекитесь любовью, которая объединяет всех и приносит полноту удовлетворения. [15]Да будет в сердцах ваших мир, приносимый Христом, мир, к которому призваны все вы, единые телом, и за который вы должны быть благодарны. [16]Слово Христово пусть живёт в вас во всём его богатстве. Поучайте и наставляйте друг друга с мудростью через пение псалмов, гимнов и духовных песен, вдохновлённых духом. Пойте с благодарностью Богу в сердцах ваших. [17]И что бы ни делали вы и ни говорили, всё должно быть во имя Господа Иисуса, ибо возносите вы через Него благодарность Богу Отцу.

[18]Жёны, покоряйтесь мужьям вашим, как и подобает в Господе.

[19]Мужья, возлюбите жён ваших, не будьте с ними строги.

[20]Дети, повинуйтесь родителям вашим во всём, ибо такое поведение угодно Богу.

[21]Родители, не ожесточайте своих детей, дабы не впали они в уныние.

[22]Рабы, повинуйтесь во всём вашим земным хозяевам и не только тогда, когда они наблюдают за вами, как поступают угодники чистосердечно, ибо Господа почитаете, повинуйтесь им. [23]Что бы вы ни делали, трудитесь ревностно, как если бы трудились ради Господа, а не для людей. [24]Помните, что Господь дарует вам наследие ваше в награду. Продолжайте служить Христу, настоящему Господу вашему. [25]Ибо кто поступает дурно, в ответ получит также дурное, а перед Богом все равны.

Наставление Павла христианам

4 Хозяева, воздавайте слугам вашим честно и по справедливости. Помните, что и вы имеете Господа на небесах.

[2]Предавайтесь молитвам, усердствуйте в них и возносите благодарения. [3]И за нас молитесь в то же время, чтобы Бог даровал нам возможность проповедовать Слово Его и рассказывать о тайной истине—о Христе. За проповеди эти я нахожусь в тюрьме. [4]Молитесь, чтобы мог я говорить открыто и ясно, как должно. [5]Ведите себя разумно с посторонними и извлекайте из всякой возможности наибольшую пользу. [6]Ваша речь должна быть всегда приятна, и разговор должен быть разумен, чтобы вы знали, как кому отвечать.

[7]Тихик, возлюбленный брат и соратник по служению Господу, сообщит вам все новости обо мне. [8]Я послал его к вам для того, чтобы вы узнали о наших делах и чтобы ободрить вас. [9]Я послал его вместе с Онисимом, нашим преданным и возлюбленным братом, который также один из вас. Он расскажет вам о том, что происходит здесь.

[10]Аристарх, мой сотоварищ по заключению, приветствует вас, как и Марк, двоюродный брат Варнавы. Вы уже получили наставление о нём. Если придёт он навестить вас, то окажите ему гостеприимство. [11]Иисус по прозванию Иуст также приветствует вас. Среди верующих иудеев только эти двое трудились со мной вместе ради Царства Божьего. Они были мне большим утешением.

[12]Епафрас также приветствует вас. Он—один из вас, слуга Христа, и постоянно горячо молится за вас, чтобы вы стали зрелыми духовно и полностью утвердились в исполнении воли Божьей. [13]Ибо я свидетельствую, что он неустанно и упорно трудится ради блага вашего и тех, кто живёт в Лаодикии и в Иераполе. [14]Лука, врач возлюбленный, шлёт вам приветствия свои, а также и Димас.

[15]Приветствуйте братьев, которые в Лаодикии, а также Нимфана с церковью, что у него в доме. [16]Когда прочтёте это письмо между собой, пусть прочтут его также в церкви лаодикийцев, а то письмо, что прибудет из Лаодикии прочтите и вы. [17]И Архиппу скажите: „Посвяти себя священничеству, порученному тебе Господом, и преуспевай в нём".

[18]Я, Павел, написал это приветствие собственной своей рукой. Помните об узах моих. Благодать Божья со всеми вами.

Первое послание (письмо) к Фессалоникийцам 5:15	Смотрите, чтобы никто никому не воздавал злом за зло, но всегда стремитесь делать добро друг другу и всем остальным.	Смотрите, чтобы кто кому не воздавал злом за зло; но всегда ищите добра и друг другу и всем.	Следите, чтобы никто не платил злом за зло. Всегда стремитесь делать добро друг другу и всем вокруг.

спасение[в], 9 потому что Бог
предназначил нас не ко гне-
ву[б], а к получению спасения[г]
через нашего Господа Иисуса
Христа[д]. 10 Он умер за нас[е],
чтобы мы — бодрствуем ли,
спим ли — жили вместе с ним[ж].
11 Поэтому утешайте друг
друга и укрепляйте друг дру-
га[з], как вы и делаете[и].

12 Просим же вас, братья,
почитать тех, кто усердно тру-
дится у вас, кто руководит[к] ва-
ми в Господе, кто увещает вас,
13 и проявлять к ним глу-
бочайшее уважение и лю-
бовь за их дело[л]. Будьте в ми-
ре друг с другом[м]. 14 Умоля-
ем же вас, братья, увещай-
те нарушающих порядок[н], уте-
шайте опечаленные души[о],
поддерживайте слабых, будь-
те долготерпеливы[п] ко всем.
15 Смотрите, чтобы никто
никому не воздавал злом за
зло[р], но всегда стремитесь де-
лать добро друг другу и всем
остальным[с].

16 Всегда радуйтесь[т]. 17 Не-
престанно молитесь[у]. 18 За
всё благодарите[ф]. Ведь тако-
ва воля Бога в отношении
вас через Христа Иисуса.
19 Пламени духа не угашай-
те[х]. 20 Пророческих выска-
зываний не презирайте[ц].
21 Во всём удостоверяйтесь[ч],
твёрдо держитесь лучшего[ш].
22 Воздерживайтесь от всяко-
го рода зла[щ].

23 Пусть же сам Бог мира[э]
полностью освятит вас[ю]. И
пусть ваши дух, душа и тело,
здравые во всех отношени-
ях, останутся безупречными
во время присутствия наше-
го Господа Иисуса Христа[я].
24 Верен призывающий вас,
который и сделает это.

25 Братья, молитесь за нас
и впредь[а].

26 Приветствуйте всех бра-
тьев святым поцелуем[б].

27 Возлагаю на вас серьёз-
ное обязательство перед Гос-
подом прочитать это письмо
всем братьям[в].

28 Незаслуженная доброта[г]
нашего Господа Иисуса Христа
да будет с вами.

гл. 5
а Рм 8:24
б Рм 9:22
в 2Фс 2:13
г 2Тм 3:10
д Рм 5:8
1Кр 15:3
е 2Кр 5:15
1Фс 4:17
ж Иоа 35:3
Рм 1:12
Рм 15:2
з Рм 15:14
1Фс 4:10
и Рм 12:8
к Иоа 32:2
Фп 2:29
1Тм 5:17
Евр 13:7
л Мк 9:50
2Кр 13:11
Евр 12:14
1Пт 3:11
м Лк 19:17
2Тм 4:2
н Иоа 61:2
Евр 12:12
о 1Кр 13:4
Гл 5:22
Эф 4:2
Кол 3:13
п Пр 20:22
Мф 5:39
Рм 12:19
р Рм 12:17
с 2Кр 6:10
Фп 4:4
т Лк 18:1
Рм 12:12
у Эф 5:20
Кол 3:17

2-я кол.
а Эф 4:30
б 1Кр 14:1
в 1Пе 4:1
г Евр 10:23
д Иоа 2:3
е Рм 15:33

ж Евр 2:11; 1Пт 1:2; з 1Кр 1:8; и Рм 15:30; к Рм 16:16; 1Кр 16:20; 2Кр 13:12; л Ка 4:16; 2Тм 3:15; м Рм 16:20.

ВТОРОЕ ПИСЬМО

ФЕССАЛОНИКИЙЦАМ

1 Павел, Силуа́н и Тимо-
фей[а] — собранию фесса-
лоникийцев, находящемуся в
единстве с Богом, нашим От-
цом, и Господом Иисусом Хри-
стом.

2 Незаслуженная доброта
вам и мир от Бога, Отца, и
Господа Иисуса Христа[б].

3 Мы всегда обязаны бла-
годарить за вас Бога[в], братья.
И это правильно, потому что
ваша вера укрепляется[г] и лю-
бовь каждого и всех вас друг к
другу растёт[д]. 4 Так что мы
сами гордимся[е] вами в собра-
ниях Бога, вашей стойко-
стью и верой во всех пресле-
дованиях и бедах, которые вы
переносите[ж]. 5 Это доказа-
тельство праведного Божьего
суда[з], ведущего к тому, что вы
будете признаны достойны-

гл. 1
а 2Кр 1:19
б Рм 1:7
в 1Фс 1:2

2-я кол.
а Лк 17:5
1Фс 3:12
б 1Фс 4:9
1Пт 1:22
в 2Кр 7:14
1Фс 2:19
г 1Фс 1:6
1Фс 2:14
1Пт 2:21

д Отк 16:7.

3 Ибо воля Божия есть осве-
щение ваше, чтобы вы воздер-
живались от блуда;
4 Чтобы каждый из нас умел
соблюдать свой сосуд в святости
и чести,
5 А не в страсти похотения,
как и язычники, не знающие
Бога;
6 Чтобы вы ни в чем не посту-
пали с братом своим противоза-
конно и корыстолюбиво: потому
что Господь — мститель за все
это, как и прежде мы говорили
вам и свидетельствовали.
7 Ибо призвал нас Бог не к
нечистоте, но к святости.
8 Итак, непокорный непокорен
не человеку, но Богу, Который и
дал нам Духа Своего Святого.
9 О братолюбии же нет нужды
писать к вам; ибо вы сами на-
учены Богом любить друг друга,
10 Ибо вы так и поступаете со
всеми братиями по всей Маке-
донии. Умоляем же вас, братия,
более преуспевать
11 И усердно стараться о том,
чтобы жить тихо, делать свое *де-*
ло и работать своими собствен-
ными руками, как мы заповеда-
вали вам;
12 Чтобы вы поступали бла-
гоприлично перед внешними и
ни в чем не нуждались.
13 Не хочу же оставить вас,
братия, в неведении об умерших,
дабы вы не скорбели, как про-
чие, не имеющие надежды.
14 Ибо, если мы веруем, что
Иисус умер и воскрес, то и умер-
ших в Иисусе Бог приведет с Ним.
15 Ибо сие говорим вам словом
Господним, что мы, живущие, ос-
тавшиеся до пришествия Господ-
ня, не предупредим умерших,
16 Потому что Сам Господь при
возвещении, при гласе Арханге-
ла и трубе Божией, сойдет с не-
ба, и мертвые во Христе вос-
креснут прежде;
17 Потом мы, оставшиеся в
живых, вместе с ними восхище-
ны будем на облаках в сретение
Господу на воздухе, и так всегда
с Господом будем.
18 Итак, утешайте друг друга
сими словами.

Гл. 4
9 1Ин 3:11
11 Еф 4:28; 2Фес 3:9
14 1Кор 8:14; 2Кор 4:14
15-17 1Кор 15:51-52
Гл. 5
2 Мф 24:43; Лк 12:39; 2Пет 3:10; Отк 3:3
6 Ис 59:17; Еф 6:13-17
9 2Фес 2:13-14
11 Кор 3:13
15 1Пет 3:9; Рим 12:17

ГЛАВА 5

1 О пришествии дня Господня.
12 Уважайте трудящихся у вас, ищи-
те добра, радуйтесь, молитесь, все испы-
тывайте. 23 Молитва о них и благо-
словение.

О временах же и сроках нет
нужды писать к вам, бра-
тия,
2 Ибо сами вы достоверно зна-
ете, что день Господень так при-
дет, как тать ночью.
3 Ибо, когда будут говорить:
«мир и безопасность», тогда вне-
запно постигнет их пагуба, подоб-
но как мука родами *постигает*
имеющую во чреве, и не избег-
нут.
4 Но вы, братия, не во тьме,
чтобы день застал вас, как тать.
5 Ибо все вы — сыны света и
сыны дня: мы — не сыны ночи,
ни тьмы.
6 Итак, не будем спать, как и
прочие, но будем бодрствовать и
трезвиться.
7 Ибо спящие спят ночью, и
упивающиеся упиваются ночью.
8 Мы же, будучи *сынами* дня,
да трезвимся, облекшись в бро-
ню веры и любви и в шлем на-
дежды спасения,
9 Потому что Бог определил
нас не на гнев, но к получению
спасения через Господа нашего
Иисуса Христа,
10 Умершего за нас, чтобы
мы — бодрствуем ли или
спим — жили вместе с Ним.
11 Посему увещевайте друг
друга и назидайте один другого,
как вы и делаете.
12 Просим же вас, братия, ува-
жать трудящихся у вас, и пред-
стоятелей ваших в Господе, и вра-
зумляющих вас,
13 И почитать их преимуще-
ственно с любовью за дело их; будь-
те в мире между собою.
14 Умоляем также вас, бра-
тия, вразумляйте бесчинных, уте-
шайте малодушных, поддержи-
вайте слабых, будьте долготер-
пеливы ко всем.
15 Смотрите, чтобы кто кому не
воздавал злом за зло; но всегда
ищите добра и друг другу и всем.
16 Всегда радуйтесь.

научил вас самих любить друг друга. [10]Вы
так и ведёте себя по отношению к братьям
вашим по всей Македонии. Но мы нака-
зываем вам, братья: возлюбите их ещё
больше.
[11]Усердно старайтесь жить мирно,
заниматься только своим делом и трудиться
собственными руками, как мы наставляли
вас, [12]чтобы посторонние уважали ваш образ
жизни и вы ни от кого не зависели в
нуждах своих.

Приход Господа

[13]Мы хотим, чтобы вы, братья, о тех, кто
умер, не печалились, как те, другие, у
которых нет надежды. [14]Ибо, раз мы верим,
что Иисус умер и воскрес из мёртвых, то
Бог вместе с Ним вернёт обратно и всех
тех, кто умер, веруя в Иисуса. [15]То, что мы
говорим вам сейчас,—послание Господне.
Мы, кто жив, кто будет жить до
пришествия Господа, конечно, не будем
впереди усопших. [16]Ибо когда раздастся с
небес громкий голос Архангела и прозвучит
труба Божья, Сам Господь спустится с
небес, и те, кто умер во Христе, восстанут
первыми. [17]После этого мы, живые, будем
вознесены на облака вместе с ними, чтобы
встретить в небесах Господа, и, таким
образом, будем мы с Господом навечно.
[18]Так утешайте же друг друга этими
словами.

Будьте готовы к пришествию Господа

5 Братья, мне нет необходимости писать
вам о времени и сроках, [2]ибо вы сами
очень хорошо знаете, что день второго
пришествия Господа придёт неожиданно,
словно вор в ночи. [3]Когда говорят: „Всё
мирно и спокойно", вдруг настигает их
погибель, словно муки родовые беременную
женщину, и не смогут они убежать от
этого! [4]Но вы, братья, не пребываете во
тьме, и день тот не застанет вас врасплох,
подобно вору, [5]ибо все вы принадлежите
дню и свету. Мы не принадлежим тьме или
ночи. [6]Итак, не будем спать, как остальные,
а будем бодрствовать и владеть собой. [7]Ибо
те, кто спит, спят по ночам, и те, кто
напивается, напиваются по ночам. [8]Мы же,
принадлежащие свету, да будем владеть
собой. Защитим себя кольчугой веры и
любви и наденем шлем надежды на
спасение. [9]Ибо Бог избрал нас не для того,
чтобы терпели мы гнев Его, а чтобы к нам
пришло спасение через Господа нашего
Иисуса Христа, [10]Который умер за нас, чтоб
могли мы жить вместе с Ним, живы мы или
мертвы.
[11]Так ободряйте же и духовно укрепляйте
друг друга, как вы делаете это сейчас. [12]Но
мы просим вас, братья, уважать тех, кто
трудится среди вас, направляя и наставляя
вас в Господе. [13]Любите же их и относитесь
к ним с величайшим уважением за труды
их. Живите в мире друг с другом. [14]И мы
побуждаем вас, братья: укоряйте праздных,
утешайте боящихся, помогайте слабым.
Будьте терпеливы со всеми. [15]Следите,
чтобы никто не платил злом за зло. Всегда
стремитесь делать добро друг другу и всем
вокруг.
[16]Радуйтесь постоянно. [17]Молитесь
непрестанно. [18]Благодарите Бога в любых
обстоятельствах, как хочет Бог ото всех,
кто во Иисусе Христе.
[19]Не гасите Духа Святого. [20]Перестаньте
относиться с презрением к пророчествам [21]и
привыкайте подвергать всё испытанию,
чтобы удостовериться, что это действи-
тельно от Бога, придерживайтесь добра [22]и
сторонитесь всякого зла.
[23]И пусть Сам Бог, источник мира,
сделает вас святыми, беззаветно предан-
ными Ему, и пусть всё в вас—и дух, и душа,
и тело—будет безупречно, когда придёт
Господь наш Иисус Христос. [24]Тот, Кто
призывает вас, сделает это для вас,
доверьтесь Ему.
[25]Братья, пожалуйста, молитесь и за нас.
[26]Приветствуйте всех братьев поцелуем
святым. [27]Я заклинаю вас Господом прочи-
тать это письмо всем братьям. [28]Благодать
Господа нашего Иисуса Христа с вами.

Второе послание (письмо) к Фессалоникийцам 3:7,8	[7] Вы и сами знаете, как должны подражать нам, потому что мы не вели себя у вас как нарушающие порядок [8] и ни у кого не ели хлеба даром. Напротив, ночью и днём в труде и изнурении мы работали, чтобы никого из вас не обременять большими затратами.	[7]ибо вы сами знаете, как должны вы подражать нам; ибо мы не бесчинствовали у вас, [8]ни у кого не ели хлеба даром, но занимались трудом и работою ночь и день, чтобы не обременить кого из вас,	[7] Вы сами знаете, что должны подражать нам, ибо мы не в праздности живём среди вас [8] и ничей хлеб не едим бесплатно, пребывали в трудах и заботах дни и ночи, чтобы не обременить вас

любимые Иеговой братья, потому что Бог избрал вас[а] от начала для спасения через освящение[б] духом[в] и через вашу веру в истину[г], 14 к чему он и призвал вас через возвещаемую нами благую весть[д], чтобы вы обрели славу нашего Господа Иисуса Христа[е]. 15 Поэтому, братья, стойте твёрдо[ж] и держитесь традиций[з], которым вы научены, было ли то на словах или через наше письмо. 16 И пусть сам наш Господь Иисус Христос и Бог, наш Отец, который возлюбил[и] нас и по незаслуженной доброте дал вечное утешение и добрую надежду[к], 17 утешат ваши сердца и укрепят вас во всяком добром деле и слове[л].

3 Наконец, братья, молитесь о нас[м], чтобы слово Иеговы[н] быстро продвигалось[о] и прославлялось, как и у вас, 2 и чтобы мы были избавлены от опасных и злых людей[п], так как не у всех есть вера[р]. 3 Но Господь верен, и он укрепит вас и охранит от Злого[с]. 4 А в отношении вас мы уверены[т] в Господе, что вы делаете и будете делать то, что мы повелеваем[у]. 5 Пусть же Господь и впредь успешно направляет ваши сердца к любви[ф] к Богу и стойкости[х] ради Христа.

6 Повелеваем[ц] же вам, братья, именем Господа Иисуса Христа, удаляться[ч] от всякого брата, нарушающего порядок[ш] и не поступающего по традиции[*], которую вы получили от нас[щ]. 7 Вы и сами знаете, как должны подражать нам[ы], потому что мы не вели себя у вас как нарушающие порядок[б] 8 и ни у кого не ели хлеба даром[в]. Напротив, ночью и днём в труде и изнурении[г] мы работали, чтобы никого из вас не обременять большими затратами[д]. 9 Не потому, что у нас нет власти[е], но чтобы самих себя дать вам в пример, чтобы вы подражали нам[ж]. 10 Ещё когда мы были с вами, то повелевали вам так[з]: «Если кто-то не хочет работать, пусть и не ест»[и]. 11 Мы же слышим, что некоторые у вас нарушают порядок[к], совсем не работают, а только вмешиваются не в свои дела[л]. 12 Таким повелеваем и увещаем их в Господе Иисусе Христе, чтобы они, работая тихо, ели заработанное своим трудом[м].

13 А вы, братья, не сдавайтесь, поступая правильно[н]. 14 Если же кто-то непослушен сказанному[о] нами в этом письме, держите его на замечании[п], перестав с ним общаться[р], чтобы ему стало стыдно[с]. 15 Но не считайте его врагом, а увещайте[т] как брата.

16 Пусть же сам Господь мира всегда даёт вам мир во всём[у]. Да будет Господь со всеми вами.

17 Вот приветствие от меня, Павла, моей рукой[ф], которое служит знаком в каждом письме,— так я пишу.

18 Незаслуженная доброта[х] нашего Господа Иисуса Христа да будет со всеми вами.

2Фс 3:6* Или «наставлению».

гл. 2
а Ин 6:44; Рм 8:30; 2Ф 1:4
б Ин 17:17; 1Кр 6:11; 1Фс 4:7
в 1Пт 1:12
г Ин 8:32; Ко 1:5; 1Тм 4:3; 2Фм 2
д 1Фс 2:12
е 1Пт 5:10
ж Рм 12:9; 1Кр 15:58; 1Кр 16:13
з 1Кр 11:2
и 1Ин 4:10
к 1Пт 1:3
л 1Фс 3:13

гл. 3
м Рм 15:30; 1Фс 5:25; Евр 13:18
н Ин 38:4; Де 8:25; Де 15:35; 1Фс 1:8; 1Пт 1:25
о Де 19:20
п Ин 25:4; 2Кр 1:8; Отк 2:10
р Де 28:24; Рм 10:16
с Ин 17:15; 1Кр 10:13; 2Пт 2:9
т Гл 5:10
у 1Фс 4:11
ф 1Ин 5:3
х Лк 21:19; Рм 5:3
ц 1Фс 4:2; 1Тм 6:17; 2Тт 1:5
ч Мф 18:17; 1Кр 5:11; 2Фс 3:14; Тит 3:10
ш Пр 26:20; 1Фс 5:14
щ Рм 16:17; 1Кр 11:2; 2Фс 2:15

2-я кол.
а 1Кр 4:16; 1Фс 1:6
б 1Фс 2:10
в Де 20:34
г Де 18:3; 1Кр 4:12
д 1Кр 9:15; 2Кр 11:9; 1Фс 2:9
е Мф 10:10; 1Кр 9:6
ж 1Кр 11:1; Ф 3:17
з 1Фс 4:11
и Пр 13:4; Пр 20:4; Рм 12:11; 1Тм 5:8
к 1Фс 5:14
л 1Тм 5:13; 1Пт 4:15
м Эф 4:28
н Пс 9:9; о 2Фс 3:6; 2Тм 2:18; п Ле 19:17; Рм 16:17; р Рм 16:17; 1Кр 5:11; Тит 3:10; 2Фм 10; с Тит 2:8; т 1Фс 5:14; Тит 2:10; у Ин 14:27; ф 1Кр 16:21; Ка 4:18; х Ин 1:16.

2 Не спешить колебаться умом
и смущаться ни от духа, ни от
слова, ни от послания, как бы
нами посланного, будто уже на-
ступает день Христов.
3 Да не обольстит вас никто
никак: *ибо день тот не при-*
дет, доколе не придет прежде
отступление и не откроется че-
ловек греха, сын погибели,
4 Противящийся и превозно-
сящийся выше всего, называе-
мого Богом или святынею, так
что в храме Божием сядет он,
как Бог, выдавая себя за Бога.
5 Не помните ли, что я, еще
находясь у вас, говорил вам это?
6 И ныне вы знаете, что не
допускает открыться ему в свое
время.
7 Ибо тайна беззакония уже в
действии, только *не соверши-*
тся до тех пор, пока не будет
взят от среды удерживающий те-
перь.
8 И тогда откроется беззако-
нник, которого Господь Иисус
убьет духом уст Своих и истре-
бит явлением пришествия Сво-
его —
9 Того, которого пришествие,
по действию сатаны, будет со вся-
кою силою и знамениями и чу-
десами ложными,
10 И со всяким неправедным
обольщением погибающих за то,
что они не приняли любви исти-
ны для своего спасения.
11 И за сие пошлет им Бог
действие заблуждения, так что
они будут верить *лжи*,
12 Да будут осуждены все, не
веровавшие истине, но возлюбив-
шие неправду.
13 Мы же всегда должны бла-
годарить Бога за вас, возлюб-
ленные Господом братия, что Бог
от начала, через освящение Ду-
ха и веру истине, избрал вас ко
спасению,
14 К которому и призвал вас
благовествованием нашим, для
достижения славы Господа на-
шего Иисуса Христа.
15 Итак, братия, стойте и дер-
жите предания, которым вы на-
учены или словом, или послани-
ем нашим.
16 Сам же Господь наш Иисус
Христос и Бог и Отец наш, воз-
любивший нас и давший утеше-
ние вечное и надежду благую во
благодати,
17 Да утешит ваши сердца и
да утвердит вас во всяком слове
и деле благом.

3 Мф 24:4; Мк 13:5; Лк 21:8; Еф 5:6
4 Иез 28:2; Дан 11:36
8 Иов 4:9; Ис 11:4
9 Мф 24:24
18-14 1Фес 5:9

ГЛАВА 3

1 Павел просит их молиться и сам молится о них. 6 Последнее увещевание: удаляйтесь от поступающего бесчинно; 13 «не унывайте, делая добро». 17 Подпись Павла, приветствие и благословение.

Итак, молитесь за нас, братия,
чтобы слово Господне рас-
пространялось и прославлялось,
как и у вас,
2 И чтобы нам избавиться от
беспорядочных и лукавых лю-
дей, ибо не во всех вера.
3 Но верен Господь, Который
утвердит вас и сохранит от лука-
вого.
4 Мы уверены о вас в Господе,
что вы исполняете и будете ис-
полнять то, что мы вам повеле-
ваем.
5 Господь же да управит серд-
ца ваши в любовь Божию и в
терпение Христово.
6 Завещеваем же вам, братия,
именем Господа нашего Иисуса
Христа, удаляться от всякого бра-
та, поступающего бесчинно, а не
по преданию, которое приняли
от нас.
7 Ибо вы сами знаете, как
должны вы подражать нам; ибо
мы не бесчинствовали у вас,
8 Ни у кого не ели хлеба да-
ром, но занимались трудом и ра-
ботою ночь и день, чтобы не об-
ременить кого из вас, —
9 Не потому, чтобы мы не име-
ли власти, но чтобы себя самих
дать вам в образец для подража-
ния нам.
10 Ибо когда мы были у вас,
то завещевали вам сие: если кто
не хочет трудиться, тот и не
ешь.
11 Но слышим, что некоторые
у вас поступают бесчинно, ниче-
го не делают, а суетятся.
12 Таковых увещеваем и убеж-
даем Господом нашим Иисусом

Гл. 3
8 Деян 20:34; 1Кор 4:12; 2Кор 11:8; 1Фес 2:9
9 Быт 3:17; 4:9
10 Ер 4:28; 1Фес 4:11

причине Бог посылает им заблуждение,
чтобы они уверовали в то, что не истинно,
[12]и все, кто не уверовал в истину и
наслаждался злом, были осуждены.

Вы избраны для спасения

[13]Мы же должны ежечасно благодарить
Бога за вас, возлюбленных Богом братьев
наших, ибо Бог избрал вас с самого начала,
чтобы вы были спасены через посвящение
Духом и через веру в истину. [14]К этому-то
спасению и призвал вас Бог через благове-
стие, которое мы вам проповедовали, чтобы
обрели вы славу Господа нашего Иисуса
Христа. [15]А посему, братья, стойте незыбле-
мо и придерживайтесь учения, переданного
вам словом или письмом нашим.

[16]Теперь же пусть Господь наш Иисус
Христос и Бог, Отец наш, Кто проявил
любовь Свою к нам и дал нам вечное
утешение и незыблемую надежду, [17]по
благодати Своей пошлёт утешение и вашим
сердцам, и укрепит Он вас во всём том
добром, что вы сделаете и скажете.

Молитесь за нас

3 Ещё кое-что мы должны вам сказать:
молитесь за нас, братья, чтобы послание
Господне распространялось широко и
почиталось, как и у вас, [2]молитесь также,
чтобы мы были избавлены от развратных и
злых людей, ибо не все веруют.

[3]Но Господь неизменен. Он укрепит вас и
охранит вас от лукавого. [4]Мы уверены в вас
перед Господом и не сомневаемся, что вы
исполняете всё, в чём мы вас наставляли, и
будете продолжать так же. [5]И пусть Господь
укажет сердцам вашим путь к любви
Божьей и терпению Христову.

Долг трудиться

[6]Мы приказываем вам, братья, во имя
Господа нашего Иисуса Христа, чтобы вы
держались подальше от тех братьев, кто
живёт в праздности, а не в согласии с
учением, которое они получили от нас. [7]Вы
сами знаете, что должны подражать нам,
ибо мы не в праздности живём среди вас [8]и
ничей хлеб не едим бесплатно, пребывали в
трудах и заботах дни и ночи, чтобы не
обременить вас. [9]Не потому, что мы не были
вправе просить у вас помощи, а чтобы
показать вам пример, достойный подража-
ния. [10]Итак, когда мы были с вами, то учили
вас такому правилу: „Кто не трудится, тот
не ест".

[11]Мы говорим об этом, ибо слышали, что
некоторые из вас живут в праздности. Они
не работают, а только вмешиваются в дела
других. [12]Мы приказываем таким людям во
имя Господа Иисуса Христа, чтобы они
мирно трудились и ели свой хлеб. [13]Что же
касается вас, братья, то не уставайте
творить добро.

[14]Если же кто не повинуется нашим
указаниям в этом письме, то его следует
пристыдить. [15]Но не обращайтесь с ним, как
с врагом, а укорите его, как брата.

Прощальное обращение

[16]Так пусть же Сам Господь, источник
мира, дарует вам мир во все времена и во
всём. Да будет Господь со всеми вами.

[17]Я, Павел, заканчиваю это письмо соб-
ственной рукой, как делаю я во всех моих
письмах, чтобы показать, что они от меня.
Вот так я пишу. [18]Благодать нашего Господа
Иисуса Христа со всеми вами!

Первое послание (письмо) к Тимофею 1:5,6	[5] Цель же этого повеления — любовь от чистого сердца, чистой совести и нелицемерной веры. [6] Отступив от этого, некоторые втянулись в пустые разговоры,	[5]Цель же увещания есть любовь от чистого сердца и доброй совести и нелицемерной веры, [6]от чего отступив, некоторые уклонились в пустословие,	[5] А цель повеления того – любовь, идущая от чистого сердца, чистой совести и искренней веры. [6] Некоторые отклонились от этого всего и обратились к бессмысленным разговорам.

ПЕРВОЕ ПИСЬМО

ТИМОФЕЮ

1 Павел, апостол[a] Христа Иисуса по велению Бога[б], нашего Спасителя[в], и Христа Иисуса, нашей надежды[г],— 2 Тимофею[д], истинному сыну[е] в вере.

Незаслуженная доброта, милосердие и мир тебе от Бога, Отца, и Христа Иисуса, нашего Господа[ж].

3 Как я поощрял тебя оставаться в Эфесе, когда отправлялся в Македонию[з], так поощряю и теперь. Это для того, чтобы ты повелел[и] некоторым не учить чему-то иному[к] 4 и не обращать внимания на басни[л] и родословные, от которых нет никакой пользы[м], а которые только порождают вопросы, требующие исследований, вместо того чтобы способствовать распространению Божьего, связанного с верой. 5 Цель же этого повеления — любовь[н] от чистого сердца[о], чистой совести[п] и нелицемерной веры[р]. 6 Отступив от этого, некоторые втянулись в пустые разговоры[с], 7 желая быть законоучителями[т], но не понимая ни того, что они говорят, ни того, что они настойчиво утверждают.

8 Впрочем, мы знаем, что Закон превосходен[у], если применять его законно[ф], 9 осознавая, что закон установлен не для праведника, а для беззаконных[х] и непокорных[ц], для нечестивых и грешников, для не имеющих любящей доброты[ч] и оскверняющих святое, для убийц, в том числе убивающих отцов и матерей, 10 для блудников[ш], для мужчин, которые ложатся с мужчинами, для похитителей людей, для лжецов, для нарушающих клятвы[щ] и для делающих всё, что противоречит[ъ] здравому учению[ы], 11 сообразному славной благой вести счастливого[ь] Бога, которая мне доверена[э].

12 Я признателен Христу Иисусу, нашему Господу, который дал мне сил, за то что он посчитал меня верным[ю], определив на служение[я], 13 хотя прежде я был богохульником, преследователем[1] и наглецом[2]. И всё же ко мне было проявлено милосердие[3], потому что я был в неведении[4] и поступал так по неверию. 14 Но незаслуженная доброта нашего Господа пребывала в безмерном изобилии[5] с верой и любовью, связанной с Христом Иисусом[6]. 15 Верны и достойны полного принятия слова[7] о том, что Христос Иисус пришёл в мир спасти грешников[8], из которых я — первый[9]. 16 Но для того было проявлено ко мне милосердие[10], чтобы в моём исключительном случае Христос Иисус показал всё своё долготерпение в пример тем, кто поверит[11] в него к вечной жизни[12].

17 А Царю вечности[13], нетленному[14], невидимому[15], единственному Богу[16], да будет честь и слава во веки веков[17]. Аминь.

18 Повеление[18] это, мой сын Тимофей, даю тебе согласно

гл. 1
а Рм 1:1
б Ги 1:1
в Тит 1:3 Исх 15
г Кл 1:27
д Де 16:1 Фп 2:19
е 1Кр 4:17
ж Евр 4:16 2Фе 3
з Де 20:1 Фп 2:24
и 1Тм 4:11
к Ги 1:6 2Пе 9
л 1Тм 4:7 2Тм 4:4 Тит 1:14
м 1Тм 6:20 2Тм 2:14
н Рм 13:8 Ги 5:6
о Мф 5:8 2Тм 2:22
п Де 23:1 Де 24:16 1Тм 3:9 1Пт 3:16
р Рм 12:9 2Кр 6:6 Иак 3:17
с 1Тм 6:20 2Тм 2:16
т Рм 2:19 Иак 3:1
у Рм 7:12
ф Рм 7:14 Евр 10:1
х Ги 3:19
ц Рм 2:21
ч 2Тм 3:2
ш Рм 2:22

2-я кол.
а Де 5:3 Рм 1:31
б Рм 2:23
в 2Тм 1:13 Тит 1:9
г Пс 104:31
д Ги 2:7 Ис 1:25 1Фе 2:4
е 1Кр 4:2
ж Де 9:15 2Кр 3:5
з Де 8:3 Ги 1:13 Фп 3:6
и Де 9:1
к 1Кр 7:25
л Де 3:17
м Рм 5:20
н 2Тм 1:13
о 1Тм 4:9
п Ле 5:22 2Кр 5:19 1Пе 2:2
р Де 9:1 1Кр 13:9
с 2Кр 4:1

т Ин 6:40; Ин 20:31; у Иуды 21; ф Пс 10:16; Пс 29:10; Дан 6:26; Отк 15:3; х Рм 1:23; ц Пс 1:18; Ка 1:15; ч Ин 5:4; Иса 43:10; 1Кр 8:4; ш Пс 90:2; ы 1Тм 6:13.

Христом, чтобы они, работая в безмолвии, ели свой хлеб.
13 Вы же, братия, не унывайте, делая добро.
14 Если же кто не послушает слова нашего в сем послании, того имейте на замечании и не сообщайтесь с ним, чтобы устыдить его.
15 Но не считайте его за врага, а вразумляйте, как брата.

13 Гал 6:9

16 Сам же Господь мира да даст вам мир всегда во всем. Господь со всеми вами!
17 Приветствие моею рукою, Павловою, что служит знаком во всяком послании; пишу я так:
18 Благодать Господа нашего Иисуса Христа со всеми вами. Аминь.

ПЕРВОЕ ПОСЛАНИЕ К ТИМОФЕЮ

СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

ГЛАВА 1

1 Павел приветствует Тимофея. 3 «Увещевать некоторых, чтобы они не учили иному». 12 «Христос Иисус пришел в мир спасти грешников, из которых я первый». 18 Павел завещевает Тимофею сохранять веру и противостоять богохульникам.

Павел, Апостол Иисуса Христа по повелению Бога, Спасителя нашего, и Господа Иисуса Христа, надежды нашей,
2 Тимофею, истинному сыну в вере: благодать, милость, мир от Бога, Отца нашего, и Христа Иисуса, Господа нашего.
3 Отходя в Македонию, я просил тебя пребыть в Ефесе и увещевать некоторых, чтобы они не учили иному
4 И не занимались баснями и родословиями бесконечными, которые производят больше споры, нежели Божие назидание в вере.
5 Цель же увещания есть любовь от чистого сердца и доброй совести и нелицемерной веры,
6 От чего отступив, некоторые уклонились в пустословие,
7 Желая быть законоучителями, но не разумея ни того, о чем говорят, ни того, что утверждают.
8 А мы знаем, что закон добр, если кто законно употребляет его,
9 Зная, что закон положен не для праведника, но для беззаконных и непокорных, нечестивых и грешников, развратных и оскверненных, для оскорбителей отца и матери, для человекоубийц,
10 Для блудников, мужеложников, человекохищников, [клеветников, скотоложников,] лжецов, клятвопреступников и для всего, что противно здравому учению,
11 По славному благовестию блаженного Бога, которое мне вверено.
12 Благодарю давшего мне силу, Христа Иисуса, Господа нашего, что Он признал меня верным, определив на служение,
13 Меня, который прежде был хулитель и гонитель и обидчик, но помилован потому, что *так* поступал по неведению, в неверии;
14 Благодать же Господа нашего [Иисуса Христа] открылась *во мне* обильно с верою и любовью во Христе Иисусе.
15 Верно и всякого принятия достойно слово, что Христос Иисус пришел в мир спасти грешников, из которых я первый.
16 Но для того я и помилован, чтобы Иисус Христос во мне первом показал все долготерпение,

Гл. 1
2 Деян 16:1

4 1Тим 4:7; 6:20; 2Тим 2:14-16; Тит 1:14; 3:9
11 1Фес 2:4
13 Деян 8:3; 9:4-5; Гал 1:13

ПЕРВОЕ ПОСЛАНИЕ К ТИМОФЕЮ

1 От Павла, Апостола Христа Иисуса, по воле Бога, Спасителя нашего, и Христа Иисуса, надежды нашей, 2к Тимофею, моему истинному сыну в вере. Благодать, милость и мир тебе от Бога, Отца нашего, и от Христа Иисуса, Господа нашего.

О лжеучениях

3Хочу повторить наставления, которые я дал тебе. Я велел тебе остаться в Ефесе, когда я отправился в Македонию, чтобы ты приказал некоторым людям оставить ложные учения 4и не обращать больше внимания на сказания и бесконечные родословные, которые способствуют спорам, а не назиданию Божьему в вере. 5А цель повеления того—любовь, идущая от чистого сердца, чистой совести и искренней веры. 6Некоторые отклонились от этого всего и обратились к бессмысленным разговорам. 7Они хотят быть законниками, но не понимают ни того, что говорят, ни того, что так настойчиво утверждают.

8Мы знаем, что закон хорош, если пользоваться им правильно, 9-10то есть, осознавая, что закон предназначен не для добродетельных, а лишь для нарушителей закона и возмутителей порядка, для непочтительных и грешных, убийц отцов и матерей, человекоубийц, развратников, мужеложцев, работорговцев, обманщиков, лжесвидетелей и всех тех, кто поступает противно благотворному учению, 11которое придерживается славного благовестия, посланного благословенным Богом и доверенного мне.

Благодарность за милость Божью

12Я приношу благодарность свою Тому, Кто дал мне силу, Христу Иисусу, Господу нашему, ибо Он признал меня верным и назначил меня на служение Себе, 13хотя раньше я был богохульником, преследователем и обидчиком. Но мне была оказана милость, ибо я совершал это, будучи неверующим, и не ведал, что творю. 14Но безграничная благодать Господа нашего излилась на меня вместе с верой и любовью, которые мы находим в Иисусе Христе.

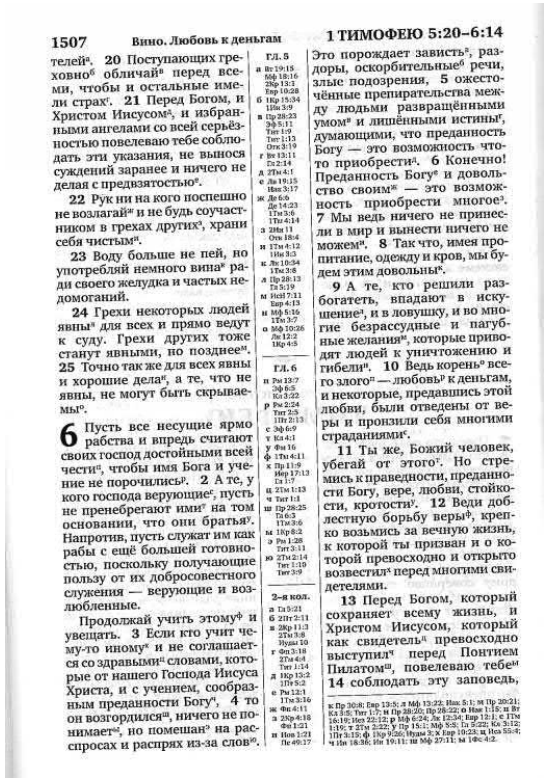
15Верно то, что я говорю, и всем вам следует принять это безоговорочно: Христос Иисус пришёл в этот мир, чтобы спасти грешников, и я—самый худший из них. 16Именно по этой причине оказана мне была милость, чтобы, используя меня, худшего среди грешников, Христос Иисус проявил Своё долготерпение ради примера тем, кто позже уверовал в Него, чтобы получить жизнь вечную. 17Слава же и честь Ему, Царю вечному, бессмертному и невидимому, единому Богу, во веки веков. Аминь.

18Я доверяю тебе завещание это, Тимофей, сын мой, в согласии с пророчествами о тебе, сделанными давно, чтобы ты мог воспользоваться этим в своей борьбе. 19Сохраняй же свою веру и чистую совесть. Некоторые пренебрегли ими и погубили веру свою. 20Среди них Именей и Александр, которых я предал сатане, чтобы они узнали, что не следует выступать с речами против Бога.

О некоторых правилах

2Прежде всего, я настаиваю, чтобы мольбы, молитвы, прошения и изъявления благодарности приносились от имени всех людей, 2особенно от имени правителей и всех, кто стоит у власти. Молитесь, чтобы мы вели мирную и спокойную жизнь, исполненную преданности Богу и почитания Его. 3Это хорошо и угодно Богу, Спасителю нашему, 4Кто хочет, чтобы все люди были спасены и познали истину. 5Ибо существует лишь один Бог и лишь один Посредник между Богом и людьми, Христос Иисус, Кто Сам был человеком. 6Он пожертвовал Собой, чтобы заплатить за грехи всех

Первое послание (письмо) к Тимофею 5:23	Воду больше не пей, но употребляй немного вина ради своего желудка и частых недомоганий.	Впредь пей не одну воду, но употребляй немного вина, ради желудка твоего и частых твоих недугов.	Тимофей, перестань пить одну только воду, употребляй понемногу и вино; это полезно для желудка, и ты тогда не будешь так часто болеть.



1507 Вино. Любовь к деньгам 1 ТИМОФЕЮ 5:20–6:14

телей[а]. 20 Поступающих грехо-
вно[б] обличай[в] перед все-
ми, чтобы и остальные име-
ли страх[г]. 21 Перед Богом, и
Христом Иисусом[д], и избран-
ными ангелами со всей серьёз-
ностью повелеваю тебе соблю-
дать эти указания, не вынося
суждений заранее и ничего не
делая с предвзятостью[е].
22 Рук ни на кого поспешно
не возлагай[ж] и не будь соучас-
тником в грехах других[з], храни
себя чистым[и].
23 Воду больше не пей, но
употребляй немного вина[к] ра-
ди своего желудка и частых не-
домоганий.
24 Грехи некоторых людей
явны[л] для всех и прямо ведут
к суду. Грехи других тоже
станут явными, но позднее[м].
25 Точно так же для всех явны
и хорошие дела[н], а те, что не
явны, не могут быть скрывае-
мы[о].
6 Пусть все несущие ярмо
рабства и впредь считают
своих господ достойными всей
чести[п], чтобы имя Бога и уче-
ние не порочились[р]. 2 А те, у
кого господа верующие[с], пусть
не пренебрегают ими[т] на том
основании, что они братья[у].
Напротив, пусть служат им как
рабы с ещё большей готовно-
стью, поскольку получающие
пользу от их добросовестного
служения — верующие и воз-
любленные.
Продолжай учить этому[ф] и
увещать. 3 Если кто учит че-
му-то иному[х] и не соглашает-
ся со здравыми[ц] словами, кото-
рые от нашего Господа Иисуса
Христа, и с учением, сообраз-
ным преданности Богу[ч], 4 то
он возгордился[ш], ничего не по-
нимает[щ], но помешан[э] на рас-
спросах и распрях из-за слов[ю].

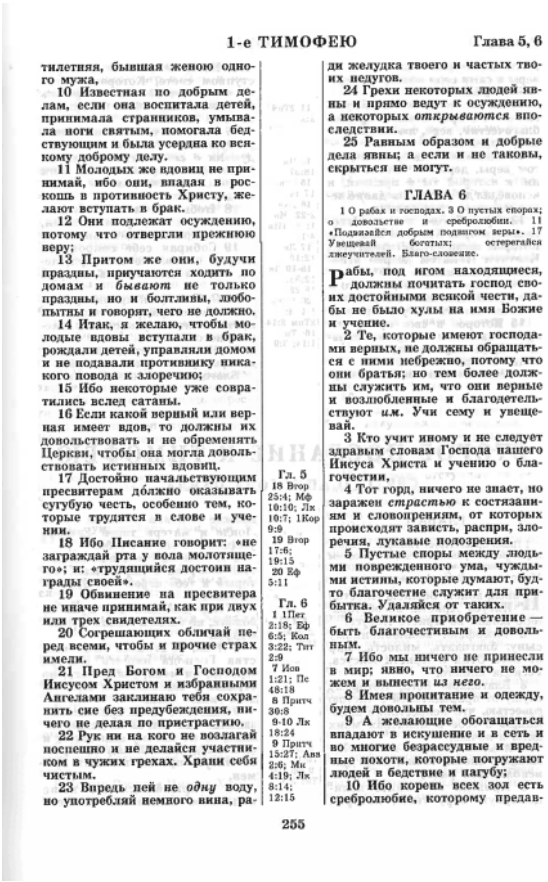
гл. 5
а Ис 19:18; Мф 18:16; 2Кр 13:1; Евр 10:28
б 1Кр 15:34; 1Пе 3:9
в Пр 28:23; 3Ио 5:11; Тит 1:9; Тит 1:13; Отк 3:19
г Ис 13:11; Ге 2:14
д 2Ти 4:1
е Ле 19:15; Иак 3:17
ж Де 6:6; Де 14:23; 1Ти 3:6; 1Ти 4:14
з 2Ио 11; Отк 18:4
и 1Ти 6:12; 1Ио 3:3
к Ле 10:34; 1Ти 2:6
л Пр 28:13; Ге 5:19
м Исх 17:11; Евр 4:13
н Мф 5:16; 1Ти 3:7
о Мф 10:26; Ле 12:2; 1Кр 4:5

гл. 6
п Рм 13:7; 3Ио 6:5; Кол 3:22
р Рм 2:24; Тит 2:5; 1Пе 2:13
с 3Ио 6:9
т Кол 4:1
у Фм 16
ф 1Ти 4:11
х Пр 11:9; Иер 17:13; Ге 1:7
ц 2Ти 1:13
ч Тит 1:1
ш Пр 28:25; Ге 6:3; 1Ти 3:6
щ 1Кр 8:2
э Рм 1:28; Тит 3:11
ю 2Ти 2:14; Тит 3:13; Тит 3:9

2-я кол.
а Ге 5:21
б 2Ти 2:11
в 2Кр 11:3; 2Ти 3:8; Иуда 10
г Фп 3:18; 2Ти 4:4; Тит 1:14
д 1Кр 13:2; 1Пе 5:2
е Рм 12:1; 1Ти 3:16
ж Фп 4:11
з 2Кр 4:18; Фп 1:21
и Ио 1:21; Пс 49:17

Это порождает зависть[а], раз-
доры, оскорбительные[б] речи,
злые подозрения, 5 ожесто-
чённые препирательства меж-
ду людьми развращёнными
умом[в] и лишёнными истины[г],
думающими, что преданность
Богу — это возможность что-
то приобрести[д]. 6 Конечно!
Преданность Богу[е] и доволь-
ство своим[ж] — это возмож-
ность приобрести многое[з].
7 Мы ведь ничего не принес-
ли в мир и вынести ничего не
можем[и]. 8 Так что, имея про-
питание, одежду и кров, мы бу-
дем этим довольны[к].
9 А те, кто решили раз-
богатеть, впадают в иску-
шение[л], и в ловушку, и во мно-
гие безрассудные и пагуб-
ные желания[м], которые приво-
дят людей к уничтожению и
гибели[н]. 10 Ведь корень[о] все-
го злого[п] — любовь[р] к деньгам,
и некоторые, предавшись этой
любви, были отведены от ве-
ры и пронзили себя многими
страданиями[с].
11 Ты же, Божий человек,
убегай от этого[т]. Но сте-
мись к праведности, предан-
ности Богу, вере, любви, стойко-
сти, кротости[у]. 12 Веди доб-
лестную борьбу веры[ф], крепко
возьмись за вечную жизнь,
к которой ты призван и о ко-
торой превосходно и открыто
возвестил[х] перед многими сви-
детелями.
13 Перед Богом, который
сохраняет всему жизнь, и
Христом Иисусом, который
как свидетель[ц] превосходно
выступил[ч] перед Понтием
Пилатом[ш], повелеваю тебе[щ]
14 соблюдать эту заповедь,

к Пр 30:8; Евр 13:5; л Мф 13:22; Иак 5:1; м Пр 20:21; Ка 5:8; Тит 1:7; н Пр 28:20; Пр 28:22; о Иак 1:15; п Ис 16:10; Иез 22:12; р Мф 6:24; Лк 12:34; Евр 12:1; с 1Ти 1:19; т 2Ти 2:22; у Пр 15:1; Мф 5:5; Гл 5:22; Ка 5:12; 1Пе 3:15; ф 1Кр 9:26; Иуда 3; х Евр 10:23; ц Иез 33:9; ч Ио 18:37; Ио 19:11; ш Мф 27:11; щ 1Ио 4:2.



1-е ТИМОФЕЮ Глава 5, 6

тилетняя, бывшая женою одно-
го мужа,
10 Известная по добрым де-
лам, если она воспитала детей,
принимала странников, умыва-
ла ноги святым, помогала бед-
ствующим и была усердна ко вся-
кому доброму делу.
11 Молодых же вдовиц не при-
нимай, ибо они, впадая в рос-
кошь в противность Христу, же-
лают вступать в брак.
12 Они подлежат осуждению,
потому что отвергли прежнюю
веру;
13 Притом же они, будучи
праздны, приучаются ходить по
домам и *бывают* не только
праздны, но и болтливы, любо-
пытны и говорят, чего не должно.
14 Итак, я желаю, чтобы мо-
лодые вдовы вступали в брак,
рождали детей, управляли домом
и не подавали противнику ника-
кого повода к злоречию;
15 Ибо некоторые уже совра-
тились вслед сатаны.
16 Если какой верный или вер-
ная имеет вдов, то должны их
довольствовать и не обременять
Церкви, чтобы она могла доволь-
ствовать истинных вдовиц.
17 Достойно начальствующим
пресвитерам должно оказывать
сугубую честь, особенно тем, ко-
торые трудятся в слове и уче-
нии.
18 Ибо Писание говорит: «не
заграждай рта у вола молотящего»
и: «трудящийся достоин на-
грады своей».
19 Обвинение на пресвитера
не иначе принимай, как при двух
или трех свидетелях.
20 Согрешающих обличай пе-
ред всеми, чтобы и прочие страх
имели.
21 Пред Богом и Господом
Иисусом Христом и избранными
Ангелами заклинаю тебя сохра-
нить сие без предубеждения, ни-
чего не делая по пристрастию.
22 Рук ни на кого не возлагай
поспешно и не делайся участни-
ком в чужих грехах. Храни себя
чистым.
23 Впредь пей не *одну* воду,
но употребляй немного вина, ра-
ди желудка твоего и частых тво-
их недугов.
24 Грехи некоторых людей яв-
ны и прямо ведут к осуждению,
а некоторых *открываются* впо-
следствии.
25 Равным образом и добрые
дела явны; а если и не таковы,
скрыться не могут.

ГЛАВА 6

1 О рабах и господах. 3 О пустых спорах; о довольстве и сребролюбии. 11 «Подвизайся добрым подвигом веры». 17 Увещевай богатых; остерегайся лжеучителей. Благо-словение.

Рабы, под игом находящиеся,
должны почитать господ сво-
их достойными всякой чести, да-
бы не было хулы на имя Божие
и учение.
2 Те, которые имеют господа-
ми верных, не должны обращать-
ся с ними небрежно, потому что
они братья; но тем более долж-
ны служить им, что они верные
и возлюбленные и благодетель-
ствуют *им*. Учи сему и увещева-
вай.
3 Кто учит иному и не следует
здравым словам Господа нашего
Иисуса Христа и учению о бла-
гочестии,
4 Тот горд, ничего не знает, но
заражен *страстью* к состязани-
ям и словопрениям, от которых
происходят зависть, распри, зло-
речия, лукавые подозрения.
5 Пустые споры между людь-
ми поврежденного ума, чужды-
ми истины, которые думают, буд-
то благочестие служит для при-
быльтка. Удаляйся от таких.
6 Великое приобретение —
быть благочестивым и доволь-
ным.
7 Ибо мы ничего не принесли
в мир; явно, что ничего не мо-
жем и вынести *из него*.
8 Имея пропитание и одежду,
будем довольны тем.
9 А желающие обогащаться
впадают в искушение и в сеть и
во многие безрассудные и вред-
ные похоти, которые погружают
людей в бедствие и пагубу;
10 Ибо корень всех зол есть
сребролюбие, которому предав-

Гл. 5
18 Втор 25:4; Мф 10:10; Лк 10:7; 1Кор 9:9
19 Втор 17:6; 19:15
20 Еф 5:11

Гл. 6
1 1Пет 2:18; Еф 6:5; Кол 3:22; Тит 2:9
7 Иов 1:21; Пс 48:18
8 Притч 30:8
9-10 Лк 18:24
9 Притч 15:27; Авв 2:6; Мк 4:19; Лк 8:14; 12:15

255

1-е К ТИМОФЕЮ 5:19–6:21 1114

[19]Не принимай обвинений против
старейшины, если оно не поддержано двумя
или тремя свидетелями. [20]Перед всей
церковью обличай тех, кто упорствует в
грехах, чтобы убоялись остальные.
[21]Перед Богом и Христом Иисусом и
избранными ангелами я торжественно
повелеваю, чтобы ты соблюдал всё это без
предубеждения и ничего не делал из
пристрастия.
[22]Пусть у тебя войдёт в привычку никогда
ни на кого не возлагать руки в спешке. Не
принимай участия в чужих грехах, соблюдай
свою чистоту.
[23]Тимофей, перестань пить одну только
воду, употребляй понемногу и вино; это
полезно для желудка, и ты тогда не будешь
так часто болеть.
[24]Грехи некоторых очевидны и явно ведут
к осуждению. Грехи же других проявляются
не сразу. [25]Так же и добрые поступки видны,
а те, которые не столь очевидны, откры-
ваются впоследствии.
6 Все рабы, трудящиеся под бременем
хозяев-язычников, должны считать своих
хозяев достойными почитания, чтобы имя
Божье и наше учение не оказались оклеве-
танными. [2]Те же рабы, чьи хозяева—
верующие, не должны оказывать им меньше
уважения из-за того, что те—собратья.
Напротив, они должны ещё лучше служить
им, ибо те, кому они служат,—возлюблен-
ные верующие. Поучай же, и наставляй во
всём этом.

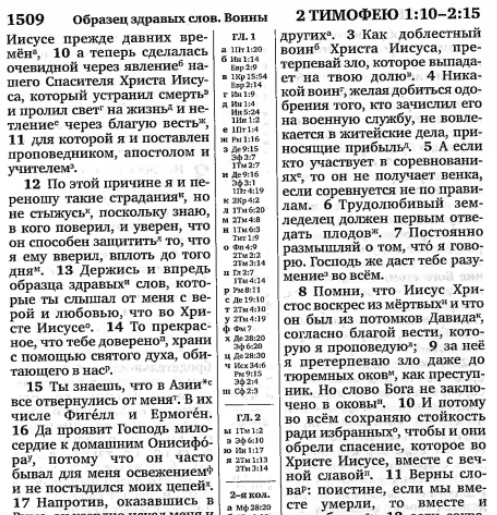
Лжеучения и истинные богатства

[3]И если кто-то учит чему иному и не
согласен с этими здравыми словами, слова-
ми нашего Господа Христа, и с нашим
учением об истинном служении Богу, [4]то он
преисполнен гордыни и ничего не знает, а
только поражён страстью к спорам и
словоблудию. Всё это порождает ссоры,
злые речи, злобные подозрения [5]и постоян-
ные распри среди людей, которые испорче-
ны духом и не знают, что такое истина. Они
думают, что служение Богу—это путь к
обогащению.
[6]Разумеется, служение Богу чрезвычайно
обогащает человека, если он удовлетворён
своим положением и состоянием. [7]Мы
ничего не принесли с собой в этот мир, и
ясно, что ничего не унесём с собой, умирая.
[8]Но имея еду и одежду, будем довольны
этим. [9]Те же, кто хотят быть богатыми,
попадут в ловушку и создадут себе искуше-
ние, и поддадутся многим вредным и
глупым желаниям, которые ввергают людей
в бедствие и погибель. [10]Ибо любовь к
деньгам—корень всякого зла. Некоторые в
своём стремлении к ним уклонились от
веры и сами себе принесли жестокую беду.

О чём не следует забывать

[11]Ты же, Божий человек, беги от
подобного, стремись только к праведности,
благочестию, вере, любви, долготерпению и
мягкости, [12]праведно борись за веру,
держись жизни вечной, к которой был
призван ты, когда исповедовал Христа в
присутствии многих свидетелей. [13]Перед
ликом Бога, Который даруют жизнь всему, и
Христа Иисуса, Кто сделал праведное
признание о Себе в присутствии Понтия
Пилата, [14]я повелеваю тебе, чтобы ты
исполнял указанное тебе без стыда и упрёка
до явления Господа нашего, Иисуса Христа,
[15]которое откроет в назначенное время Тот,
Кто наш единственный и благословенный
Повелитель, Царь царей и Господь господ-
ствующих; [16]лишь Он один обладает бес-
смертием и живёт в свете, к которому ни
один смертный не может приблизиться;
никто никогда не видел Его и не сможет
увидеть. Слава Ему и держава вечная!
Аминь.
[17]Наставляй же тех, кто богат в этом
мире, чтобы они не заносились и возлагали
все свои надежды не на неверное богатство,
а уповали бы на Бога, Кто с избытком обес-
печивает нас всем нужным для наслаж-
дения. [18]Наставляй их, чтобы они делали
добро, были богаты тем добром, которое
они делают, были щедрыми и готовыми
поделиться тем, что имеют, [19]запасаясь
сокровищем, которое станет основой для
будущего, чтобы получить истинную жизнь.
[20]О Тимофей! Храни то, что было
доверено тебе, избегая пустой и суетной
болтовни и противных истине идей, которые
связаны с так называемым „знанием",
[21]проповедуемым теми, кто отошёл от
истинной веры. Благодать Божья со всеми
вами.

Второе послание (письмо) к Тимофею 1:13	Держись и впредь образца здравых слов, которые ты слышал от меня с верой и любовью, что во Христе Иисусе.	Держись образца здравого учения, которое ты слышал от меня, с верою и любовью во Христе Иисусе.	Прими же за образец то благотворное учение, которое ты услышал от меня с верой и любовью, которые мы нашли во Христе Иисусе,



1509 Образец здравых слов. Воины 2 ТИМОФЕЮ 1:10–2:15

Иисусе прежде давних времён[в], 10 а теперь сделалась очевидной через явление[б] нашего Спасителя Христа Иисуса, который устранил смерть[з] и пролил свет[г] на жизнь[д] и нетление[е] через благую весть[ж], 11 для которой я и поставлен проповедником, апостолом и учителем[з].

12 По этой причине я и переношу такие страдания[и], но не стыжусь[к], поскольку знаю, в кого поверил, и уверен, что он способен защитить[л] то, что я ему вверил, вплоть до того дня[м]. 13 Держись и впредь образца здравых[н] слов, которые ты слышал от меня с верой и любовью, что во Христе Иисусе[о]. 14 То прекрасное, что тебе доверено[п], храни с помощью святого духа, обитающего в нас[р].

15 Ты знаешь, что в Азии[*с] все отвернулись от меня[т]. В их числе Фиге́лл и Ермоге́н. 16 Да проявит Господь милосердие к домашним Онисифо́ра[у], потому что он часто бывал для меня освежением[ф] и не постыдился моих цепей[х]. 17 Напротив, оказавшись в Риме, он усердно искал меня и нашёл[ц]. 18 Да позволит ему Господь снискать милосердие[ч] Иеговы в тот день[ш]. А обо всей помощи, которую он оказывал в Эфе́се, ты достаточно хорошо знаешь.

2 Итак, сын мой[щ], и впредь черпай силу[э] в незаслуженной доброте[ю], которая во Христе Иисусе, 2 и то, что ты слышал от меня при многих свидетелях[я], передай верным людям, которые также будут пригодны, чтобы учить

2Тм 1:15* Рим. провинция в Малой Азии.

гл. 1
а 1Тг 1:20
б Ин 1:14 Евр 3:6
в 1Кр 15:54 Евр 2:14
г Ин 1:9
д Ин 1:4 Ин 5:24 1Ин 1:2
е 1Тг 1:4
ж Рм 1:16
з Де 9:15 Эф 3:7 1Тм 2:7
и Де 9:16 Эф 3:1 1Тг 4:19
к 2Кр 4:2
л 1Тм 6:20
м 2Тм 4:8
н 1Тм 6:3 Тит 1:9
о Фп 4:9 2Тм 2:2 2Тм 3:14
п Гл 2:7 1Тм 4:14
р Рм 8:11
с Де 19:10
т 2Тм 4:10
у 2Тм 4:19
ф Фм 7
х Де 28:20 Эф 6:20
ц Де 28:30
ч Исх 34:6 Рм 9:15 Эф 2:4
ш Сф 2:3

гл. 2
щ 1Тм 1:2
э Эф 6:10
ю Ин 1:17
я 2Тм 1:13 2Тм 3:14

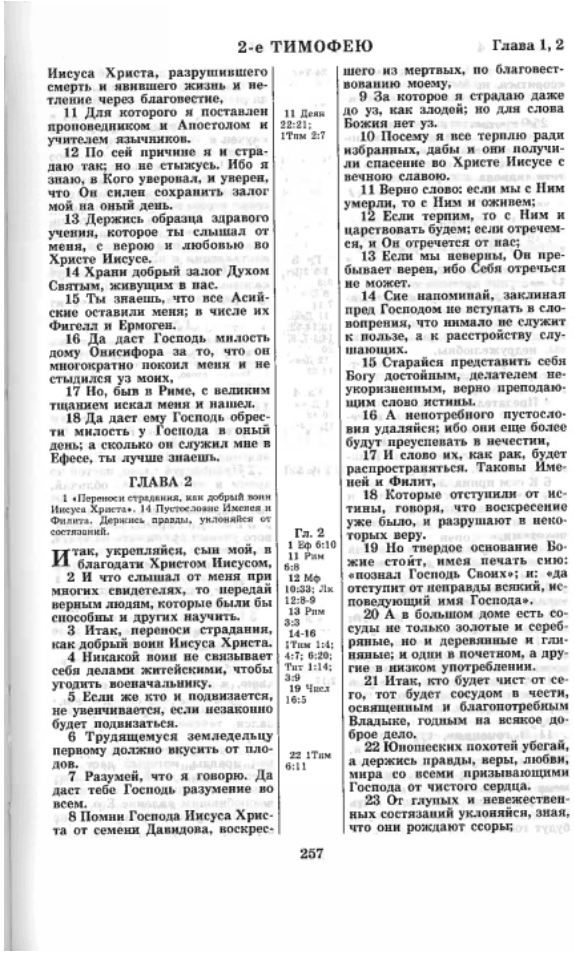
2-я кол.
а Мф 28:20
б 1Тм 1:18
в 2Тм 1:8
г Фм 2
д 1Кр 9:7
е 1Кр 9:25
ж 1Кр 9:7 1Кр 9:10
з Кл 1:9 1Ин 5:20
и Де 3:24 1Кр 15:4
к Де 2:30 Де 13:23 Рм 1:3
л Де 28:31 Рм 2:16
м Де 9:16 Фп 1:7 1Тг 2:20
н Кл 4:3
о Мф 22:14 2Кр 1:6 Эф 3:13 Кл 1:24
п Кл 1:27 2Фс 2:14 1Тг 5:10
р 1Тм 1:15

других[а]. 3 Как доблестный воин[б] Христа Иисуса, претерпевай зло, которое выпадает на твою долю[в]. 4 Никакой воин[г], желая добиться одобрения того, кто зачислил его на военную службу, не вовлекается в житейские дела, приносящие прибыль[д]. 5 А если кто участвует в соревнованиях[е], то он не получает венка, если соревнуется не по правилам. 6 Трудолюбивый земледелец должен первым отведать плодов[ж]. 7 Постоянно размышляй о том, что́ я говорю. Господь же даст тебе разумение[з] во всём.

8 Помни, что Иисус Христос воскрес из мёртвых[и] и что он был из потомков Давида[к], согласно благой вести, которую я проповедую[л]; 9 за неё я претерпеваю зло даже до тюремных оков[м], как преступник. Но слово Бога не заключено в оковы[н]. 10 И потому во всём сохраняю стойкость ради избранных[о], чтобы и они обрели спасение, которое во Христе Иисусе, вместе с вечной славой[п]. 11 Верны слова[р]: поистине, если мы вместе умерли, то вместе и жить будем[с]; 12 если сохраняем стойкость, то вместе и царствовать будем[т]; если отречёмся[у], то и он отречётся от нас; 13 если мы неверны, он остаётся верным[ф], потому что от себя отречься не может.

14 Напоминай[х] им об этом, как свидетель призывая[ц] их перед Богом[ч] не вступать в распри из-за слов[ш], что совершенно бесполезно, поскольку это пагубно для слушающих. 15 Делай всё возможное, чтобы представить

с Рм 6:5; Рм 6:8; 1Фс 4:17; т Отк 3:21; Отк 20:4; у Мф 10:33; Лк 12:9; ф 1Фс 5:24; 2Фс 3:3; Отк 3:14; х 2Тг 1:12; ц 2Тм 4:1; ч 2Кр 12:3; ш 1Тм 1:4.



2-е ТИМОФЕЮ Глава 1, 2

Иисуса Христа, разрушившего смерть и явившего жизнь и нетление через благовестие,

11 Для которого я поставлен проповедником и Апостолом и учителем язычников.

12 По сей причине я и страдаю так; но не стыжусь. Ибо я знаю, в Кого уверовал, и уверен, что Он силен сохранить залог мой на оный день.

13 Держись образца здравого учения, которое ты слышал от меня, с верою и любовью во Христе Иисусе.

14 Храни добрый залог Духом Святым, живущим в нас.

15 Ты знаешь, что все Асийские оставили меня; в числе их Фигелл и Ермоген.

16 Да даст Господь милость дому Онисифора за то, что он многократно покоил меня и не стыдился уз моих,

17 Но, быв в Риме, с великим тщанием искал меня и нашел.

18 Да дает ему Господь обрести милость у Господа в оный день; а сколько он служил мне в Ефесе, ты лучше знаешь.

ГЛАВА 2

1 «Переноси страдания, как добрый воин Иисуса Христа». 14 Пустословие Именея и Филита. Держись правды, уклоняйся от состязаний.

Итак, укрепляйся, сын мой, в благодати Христом Иисусом,

2 И что слышал от меня при многих свидетелях, то передай верным людям, которые были бы способны и других научить.

3 Итак, переноси страдания, как добрый воин Иисуса Христа.

4 Никакой воин не связывает себя делами житейскими, чтобы угодить военачальнику.

5 Если же кто и подвизается, не увенчивается, если незаконно будет подвизаться.

6 Трудящемуся земледельцу первому должно вкусить от плодов.

7 Разумей, что я говорю. Да даст тебе Господь разумение во всем.

8 Помни Господа Иисуса Христа от семени Давидова, воскресшего из мертвых, по благовествованию моему,

9 За которое я страдаю даже до уз, как злодей; но для слова Божия нет уз.

10 Посему я все терплю ради избранных, дабы и они получили спасение во Христе Иисусе с вечною славою.

11 Верно слово: если мы с Ним умерли, то с Ним и ожинем;

12 Если терпим, то с Ним и царствовать будем; если отречемся, и Он отречется от нас;

13 Если мы неверны, Он пребывает верен, ибо Себя отречься не может.

14 Сие напоминай, заклиная пред Господом не вступать в словопрения, что нимало не служит к пользе, а к расстройству слушающих.

15 Старайся представить себя Богу достойным, делателем неукоризненным, верно преподающим слово истины.

16 А непотребного пустословия удаляйся; ибо они еще более будут преуспевать в нечестии,

17 И слово их, как рак, будет распространяться. Таковы Именей и Филит,

18 Которые отступили от истины, говоря, что воскресение уже было, и разрушают в некоторых веру.

19 Но твердое основание Божие стоит, имея печать сию: «познал Господь Своих»; и: «да отступит от неправды всякий, исповедующий имя Господа».

20 А в большом доме есть сосуды не только золотые и серебряные, но и деревянные и глиняные; и одни в почетном, а другие в низком употреблении.

21 Итак, кто будет чист от сего, тот будет сосудом в чести, освященным и благопотребным Владыке, годным на всякое доброе дело.

22 Юношеских похотей убегай, а держись правды, веры, любви, мира со всеми призывающими Господа от чистого сердца.

23 От глупых и невежественных состязаний уклоняйся, зная, что они рождают ссоры;

11 Деян 22:21; 1Тим 2:7
Гл. 2
1 Ef 6:10
11 Рим 6:8
12 Мф 10:33; Лк 12:8-9
13 Рим 3:3
14-16 1Тим 1:4; 4:7; 6:20; Тит 1:14; 3:9
19 Числ 16:5
22 1Тим 6:11

257

1115

ВТОРОЕ ПОСЛАНИЕ
К ТИМОФЕЮ

1 От Павла, Апостола Христа Иисуса, волей
Божьей посланного проповедовать об
обещании жизни во Христе Иисусе, [2]к
Тимофею, сыну возлюбленному. Благодать,
милость и мир тебе от Бога Отца и от
Христа Иисуса, Господа нашего.

Благодарение и поощрение

[3]Я возношу благодарность Богу, Кому
служу, как делали предки мои, с чистой
совестью. Я поминаю тебя постоянно в моих
молитвах днём и ночью. [4]Я жажду повидать
тебя, вспоминая твои слёзы обо мне и
исполняясь радости. [5]Вспоминаю твою
искреннюю веру, ранее жившую в бабке
твоей Лоиде и твоей матери Евнике. Я
убеждён, что она присуща и тебе. [6]По этой
причине я напоминаю тебе: продолжай под-
держивать пламя дара Божьего, получен-
ного тобою, когда я возложил на тебя свои
руки. [7]Ибо Бог даровал нам не духа боязни,
а духа силы, любви и самообладания.

[8]Так не стыдись же быть свидетелем
Господа нашего и не стыдись меня, нахо-
дящегося в тюрьме ради Него, а воссоеди-
нись со мной в страдании за благовестие,
ибо Бог дал нам на то силы. [9]Он спас нас и
призвал нас к святой жизни не потому, что
мы что-то сами совершили, но со Своим
собственным намерением и по благодати
Своей, которую Он уже даровал нам во
Христе Иисусе ещё до начала времени, [10]но
лишь теперь показал её нам через
пришествие Христа Иисуса, Спасителя
нашего. Он уничтожил смерть и принёс
жизнь и бессмертие через благовестие. [11]Я
был поставлен проповедником для распро-
странения этого благовестия, Апостолом и
учителем. [12]По этой причине принимаю я
также все эти страдания. Но я не стыжусь,
ибо знаю, в Ком моя вера, и убеждён, что
Он способен сохранить то, что было
доверено мне до того дня. [13]Прими же за
образец то благотворное учение, которое ты
услышал от меня с верой и любовью,
которые мы нашли во Христе Иисусе,
[14]храни драгоценный клад с помощью Духа
Святого, живущего в нас.

[15]Как известно тебе, все те, кто из Азии,
покинули меня, в том числе Фигелл и
Ермоген. [16]Милость Божья со всем семей-
ством Онисифора, ибо он многократно
утешал меня и не стыдился того, что я в
тюрьме. [17]Наоборот, когда он прибыл в Рим,
то разыскивал меня усердно, пока не нашёл.
[18]Так пусть же Господь пошлёт ему милость
Божью в тот день. Ты сам знаешь, как
усердно он служил мне, когда был в Ефесе.

Преданный воин Христа Иисуса

2 Что же касается тебя, сын мой, будь
силён благодатью, которая нам дана во
Иисусе Христе. [2]Поучения же, которые ты
слышал от меня в присутствии многих
свидетелей, доверь надёжным людям, чтобы
они смогли наставлять и других. [3]Присое-
динись же ко мне в моём страдании, как
подобает хорошему воину Иисуса Христа.
[4]Никакой воин не связывает себя житейски-
ми делами, чтобы угодить своему началь-
нику. [5]И если кто участвует в состязании,
то не завоюет лавры победителя, соревнуясь
не по правилам. [6]Тяжко трудившийся земле-
делец должен первым получить свою долю
плодов жатвы. [7]Подумай о том, что я
говорю, и Господь дарует тебе способность
всё это понять.

[8]Всегда помни об Иисусе Христе, вос-
ставшем из мёртвых, отпрыске Давидовом.
В этом заключается проповедь благовестия.
[9]Ради этого принимаю я страдание, даже в
цепи закован, подобно преступнику. Но
слово Божье не закуёшь в цепи. [10]Посему я
терплю всё ради блага избранных, чтобы и
они могли достичь спасения во Христе

Второе послание (письмо) к Тимофею 4:3,4	[3] Настанет время, когда к здравому учению будут нетерпимы, но по своим желаниям будут набирать себе учителей, которые льстили бы их слуху. [4] Они прекратят слушать истину и уклонятся к басням.	[3]Ибо будет время, когда здравого учения принимать не будут, но по своим прихотям будут избирать себе учителей, которые льстили бы слуху; [4]и от истины отвратят слух и обратятся к басням.	[3] Ибо придёт время, когда люди не захотят слушать здравых поучений, но станут выбирать себе учителей в соответствии со своими желаниями, ибо зуд в ушах у них; [4] и отвратят свой слух от истины и станут внимать басням.

они не продвинутся, потому
что их безумие станет для всех
очевидным, как стало оче-
видным безумие тех двоих[а].
10 Но ты в точности следовал
мне в учении, в образе жизни[б],
в цели, в вере, в долготер-
пении, в любви, в стойкости,
11 в преследованиях, в стра-
даниях, какие постигли меня
в Антиохии[в], Икониии[г], Листре[д],
в преследованиях, какие я пе-
ренёс, но из всех их Господь
вызволил меня[е]. 12 Да и все,
желающие жить, проявляя
преданность Богу во Христе
Иисусе, будут преследуемы[ж].
13 А злые люди и обманщики
будут поступать всё хуже и ху-
же, вводя в заблуждение и за-
блуждаясь[з].

14 Но ты пребывай в том,
чему научился и в чём был
убеждён[и], зная, от кого ты на-
учился[к], 15 и то, что ты с
младенчества[л] знаком со свя-
щенными Писаниями, кото-
рые могут умудрить тебя для
спасения[м] через веру во Хри-
сте Иисусе[н]. 16 Всё Писа-
ние вдохновлено Богом[о] и по-
лезно для обучения[п], для обли-
чения[р], для исправления[с], для
наставления[т] в праведности,
17 чтобы Божий человек
был сведущ во всём[у], полно-
стью подготовлен ко всякому
доброму делу[ф].

4 Перед Богом и Христом
Иисусом, которому над-
лежит судить[х] живых и
мёртвых[ц], а также помня о
его явлении[ч] и его царстве[ш],
со всей серьёзностью повеле-
ваю тебе: 2 проповедуй сло-
во[щ], делай это безотлагатель-
но во время благоприятное[э]
и во время неблагоприятное[ю],
обличай[я], порицай, увещай со
всем долготерпением[а] и искус-

гл. 3
а Исх 7:12 Исх 8:11
б 1Кор 4:17 2Тм 1:13
в Де 13:50
г Де 14:6
д Де 14:19
е 2Кор 1:10
ж Мф 16:24 Ин 15:20 Де 14:22
з 2Фс 2:11 1Тм 4:1
и 2Тм 1:13
к 2Тм 3:2
л Пр 22:6 Де 16:1
м Пр 2:1 Ин 5:39
н Ин 20:31
о Ин 14:26 2Пт 1:21
п Рм 15:4
р Пр 3:12 Ин 16:8 Тит 1:9
с 1Кор 10:11
т Евр 12:5
у 2Тм 3:21
ф 1Тм 6:11

гл. 4
х Ин 5:22 Де 17:31 2Кор 5:10
ц Ин 5:28 Де 10:42
ч 1Тм 6:15 1Пт 5:4
ш Отк 11:15 Отк 12:10
щ Мф 28:20 Де 9:2 Де 20:20
э Де 9:31 Де 28:31
ю Де 8:4
я 1Тм 5:20 Тит 1:9 Тит 1:13 Тит 2:15
а 2Тм 3:35

2-я кол.
б 1Тм 1:3 1Тм 1:10 1Тм 4:1
в Де 17:21
г Тит 1:14 2Пт 1:16
д 1Фс 5:6
е Рм 10:18
ж Рм 15:19 Кол 1:25
з Исх 29:40
и Фм 1:23
к 1Кор 9:26 1Тм 6:12
л Фм 3:14
м Лк 11:28 Ин 17:6
н 1Кор 9:25 Иак 1:12
о Ин 5:22
п Отк 2:10
р 1Пт 5:4

ством учить. 3 Настанет вре-
мя, когда к здравому учению[а]
будут нетерпимы, но по своим
желаниям будут набирать се-
бе учителей, которые льстили
бы их слуху[б]. 4 Они прекра-
тят слушать истину и уклонят-
ся к басням[в]. 5 Но ты во всём
сохраняй бдительность[г], пре-
терпевай зло[д], занимайся де-
лом проповедника евангелия[е],
в полной мере совершай своё
служение[ж].

6 Я уже изливаюсь, слов-
но питьевое приношение[з], и
близко время моего освобож-
дения[и]. 7 Я вёл доблестную
борьбу[к], пробежал дистанцию
до конца[л], веру сохранил[м].
8 И с этого времени сберега-
ется для меня венец праведе-
ности[н], которым Господь, пра-
ведный судья[о], вознаградит[п]
меня в тот день[р], и не только
меня, но и всех, кто проявил
любовь к его явлению.

9 Сделай всё возможное,
чтобы прийти ко мне поско-
рее[с], 10 потому что Дима́с[т]
полюбил нынешнюю систему
вещей[у] и покинул меня и по-
шёл в Фессало́нику, Крис-
ке́нт — в Гала́тию[ф], Тит — в
Далма́цию. 11 Один Лука со
мной. Возьми Марка и приве-
ди его с собой, так как он по-
лезен[х] мне для служения.
12 А Ти́хика[ц] я послал в Эфе́с.
13 Когда будешь идти, возьми
накидку, которую я оставил в
Троа́де[ч] у Ка́рпа, и свитки, осо-
бенно пергаментные.

14 Александр[ш], медник,
сделал мне много зла — Иего-
ва воздаст ему по его делам[щ].
15 Берегись его и ты, пото-
му что он необычайно сильно
противился нашим словам.

с 2Тм 1:6; т Кл 4:14; Фм 24; у Рм 12:2; ф Гл 1:2; х Фм 11; ц Эф 6:21; Кс 4:7; ч Де 16:8; ш 1Тм 1:20; щ Ис 59:4; Ис 62:12; Пр 24:12.

24 Рабу же Господа не должно
ссориться, но быть приветливым
ко всем, учительным, незлоби-
вым,
25 С кротостью наставлять про-
тивников, не даст ли им Бог по-
казания к познанию истины,
26 Чтобы они освободились от
сети диавола, который уловил их
в свою волю.

ГЛАВА 3

1 «В последние дни наступят времена тяжкие». 14 «Писание богодухновенно».

Знай же, что в последние дни
наступят времена тяжкие.
2 Ибо люди будут самолюби-
вы, сребролюбивы, горды, над-
менны, злоречивы, родителям не-
покорны, неблагодарны, нечести-
вы, недружелюбны,
3 Непримирительны, клевет-
ники, невоздержны, жестоки, не
любящие добра,
4 Предатели, наглы, напыщен-
ны, более сластолюбивы, нежели
боголюбивы,
5 Имеющие вид благочестия,
силы же его отрекшиеся. Тако-
вых удаляйся.
6 К сим принадлежат те, кото-
рые вкрадываются в дома и
обольщают женщин, утопающих
во грехах, водимых различными
похотями,
7 Всегда учащихся и никогда
не могущих дойти до познания
истины.
8 Как Ианний и Иамврий про-
тивились Моисею, так и сии про-
тивятся истине, люди, развра-
щенные умом, невежды в вере.
9 Но они не много успеют; ибо
их безумие обнаружится перед
всеми, как и с теми случилось.
10 А ты последовал мне в уче-
нии, житии, расположении, ве-
ре, великодушии, любви, терпе-
нии,
11 В гонениях, страданиях,
постигших меня в Антиохии,
Иконии, Листрах; каковые гоне-
ния я перенес, и от всех избавил
меня Господь.
12 Да и все, желающие жить
благочестиво во Христе Иисусе,
будут гонимы.

24 Тит 3:2
Гл. 3 1-5 2Пет 3:3
8 Исх 7:11
11 Деян 13:14-52; 14:1-7, 8-20
12 Деян 14:22
Гл. 4 1 Деян 10:42; 1Пет 4:5
2 Ис 58:1
6 Флп 2:17

13 Злые же люди и обманщи-
ки будут преуспевать во зле, вво-
дя в заблуждение и заблужда-
ясь.
14 А ты пребывай в том, чему
научен и что тебе вверено, зная,
кем ты научен.
15 Притом же ты из детства
знаешь священные писания, ко-
торые могут умудрить тебя во спа-
сение верою во Христа Иисуса.
16 Все Писание богодухновен-
но и полезно для научения, для
обличения, для исправления, для
наставления в праведности,
17 Да будет совершен Божий
человек, ко всякому доброму де-
лу приготовлен.

ГЛАВА 4

1 «Проповедуй слово... переноси скорби... исполняй служение твое». 6 «Подвигом добрым я подвизался, течение совершил». 9 Личное слово, приветствия и благословение.

Итак, заклинаю тебя пред Бо-
гом и Господом нашим
Иисусом Христом, Который бу-
дет судить живых и мертвых в
явление Его и Царствие Его:
2 Проповедуй слово, настой во
время и не во время, обличай,
запрещай, увещевай со всяким
долготерпением и назиданием.
3 Ибо будет время, когда здра-
вого учения принимать не будут,
но по своим прихотям будут из-
бирать себе учителей, которые
льстили бы слуху;
4 И от истины отвратят слух и
обратятся к басням.
5 Но ты будь бдителен во всем,
переноси скорби, совершай дело
благовестника, исполняй служе-
ние твое.
6 Ибо я уже становлюсь жер-
твою, и время моего отшествия
настало.
7 Подвигом добрым я подви-
зался, течение совершил, веру
сохранил;
8 А теперь готовится мне ве-
нец правды, который даст мне
Господь, праведный Судия, в день
оный; и не только мне, но и всем,
возлюбившим явление Его.
9 Постарайся прийти ко мне
скоро.

чём убедился. Ты знаешь, от Кого ты узнал
это, [15]и знаешь также, что ты знал
Священные Писания ещё с детства. Они
принесли тебе мудрость, ведущую к
спасению через веру в Христа Иисуса.
[16]Всякий отрывок Писания, так как оно
вдохновлено Богом, полезен при наставле-
нии истины и убеждении грешников, а
также для того, чтобы помочь людям стать
на путь истинный и исправиться, [17]чтобы
человек Божий мог исполнять всё, что от
него требуется, и вооружён был для
совершения добрых дел.

4 Я торжественно завещаю тебе перед
Богом и Христом Иисусом, Кто будет
судить тех, кто жив, и тех, кто умер, и
говорю это потому, что у Христа есть
Царство, и Он явится снова: [2]проповедуй
слово Божье. Будь готов исполнить свою
задачу, когда это тебе удобно и когда
неудобно. Убеждай людей в том, что им
следует делать, предупреждай их, когда они
неправы, с терпением ободряй их продуман-
ными наставлениями. [3]Ибо придёт время,
когда люди не захотят слушать здравых
поучений, но станут выбирать себе учителей
в соответствии со своими желаниями, ибо
зуд в ушах у них; [4]и отвратят свой слух от
истины и станут внимать басням. [5]Ты же
должен владеть собой при всех обстоя-
тельствах, выносить страдания, совершать
свой труд проповедника благовестия и
исполнять порученную тебе службу.

[6]Что же касается меня, то меня уже
приносят в жертву на алтаре, и время ухода
моего настало. [7]Я доблестно боролся,
закончил состязание и сохранил веру. [8]И
теперь меня ждёт венец победителя, награда
за жизнь праведную. Господь, Судья спра-
ведливый, увенчает меня им в тот день. И
не только мне вручит Он его, но и всем, кто
с любовью ожидал Его.

О себе

[9]Так приложи же все старания, чтобы
прийти ко мне как можно скорее, [10]ибо
Димас покинул меня, так как возлюбил этот
теперешний мир и отправился в Фессало-
нику, Крискент в Галатию, а Тит в
Далматию. [11]Лука—единственный, кто
остался со мной. Найди Марка и приведи
его с собой, когда придёшь, ибо он может
помочь мне в трудах моих. [12]Я посылаю
Тихика в Ефес.

[13]Плащ, который оставил я в доме Карпа
в Троаде, принеси с собой, когда придёшь, а
также и мои книги, особенно пергаментные
свитки.

[14]Александр, кузнец, много зла причинил
мне. Господь накажет его за то, что он
сделал. [15]Ты также должен остерегаться его,
ибо он упорно выступает против нашего
учения.

[16]Когда впервые я должен был защи-
щаться, то никто не пришёл мне на помощь,
а все покинули меня. Пусть это не обра-
тится против них. [17]Но Господь оставался со
мной и дал мне силу, чтобы я мог возвес-
тить послание Его в полной мере и чтобы
все язычники слышали это. И я был спасён
из пасти львиной. [18]Господь сохранит меня
от всякого зла и невредимым приведёт меня
в Царство Небесное Своё. Да будет слава
Ему во веки веков. Аминь.

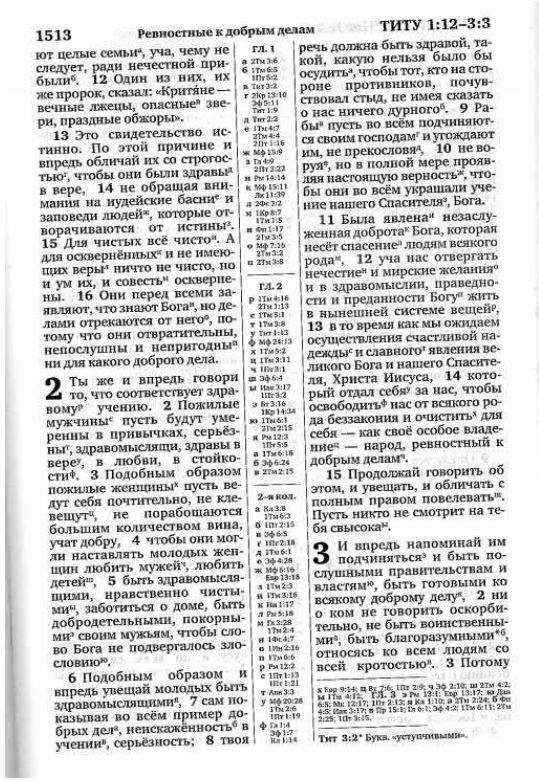
Прощальные напутствия

[19]Приветствуй Прискиллу с Акилой и
домочадцев Онисифора. [20]Ераст остался в
Коринфе. Я оставил Трофима в Милите, ибо
он был болен. [21]Приложи же все старания,
чтобы прийти сюда до наступления зимы.
Приветствуют тебя Эвбул и Пуд, а также
Лин и Клавдия, и все братья.

[22]Пусть будет Господь с тобою. Благодать
Божья со всеми вами.

Послание (письмо) к Титу 1:15,16

15 Для чистых всё чисто. А для осквернённых и не имеющих веры ничто не чисто, но и ум их, и совесть осквернены. 16 Они перед всеми заявляют, что знают Бога, но делами отрекаются от него, потому что они отвратительны, непослушны и непригодны ни для какого доброго дела.



1513 Ревностные к добрым делам ТИТУ 1:12–3:3

ют целые семьи[a], уча, чему не следует, ради нечестной прибыли[б]. 12 Один из них, их же пророк, сказал: «Критяне — вечные лжецы, опасные[в] звери, праздные обжоры».

13 Это свидетельство истинно. По этой причине и впредь обличай их со строгостью[г], чтобы они были здравы[д] в вере, 14 не обращая внимания на иудейские басни[е] и заповеди людей[ж], которые отворачиваются от истины[з]. 15 Для чистых всё чисто[и]. А для осквернённых[к] и не имеющих веры[л] ничто не чисто, но и ум их, и совесть[м] осквернены. 16 Они перед всеми заявляют, что знают Бога[н], но делами отрекаются от него[о], потому что они отвратительны, непослушны и непригодны[п] ни для какого доброго дела.

2 Ты же и впредь говори то, что соответствует здравому[р] учению. 2 Пожилые мужчины[с] пусть будут умеренны в привычках, серьёзны[т], здравомыслящи, здравы в вере[у], в любви, в стойкости[ф]. 3 Подобным образом пожилые женщины[х] пусть ведут себя почтительно, не клевещут[ц], не порабощаются большим количеством вина, учат добру, 4 чтобы они могли наставлять молодых женщин любить мужей[ч], любить детей[ш], 5 быть здравомыслящими, нравственно чистыми[щ], заботиться о доме, быть добродетельными, покорными[э] своим мужьям, чтобы слово Бога не подвергалось злословию[ю].

6 Подобным образом и впредь увещай молодых быть здравомыслящими[я], 7 сам показывая во всём пример добрых дел[а], неискажённость[б] в учении[в], серьёзность; 8 твоя речь должна быть здравой, такой, какую нельзя было бы осудить[г], чтобы тот, кто на стороне противников, почувствовал стыд, не имея сказать о нас ничего дурного[д]. 9 Рабы[е] пусть во всём подчиняются своим господам[ж] и угождают им, не прекословя[з], 10 не воруя[и], но в полной мере проявляя настоящую верность[к], чтобы они во всём украшали учение нашего Спасителя[л], Бога.

11 Была явлена[м] незаслуженная доброта[н] Бога, которая несёт спасение[о] людям всякого рода[п], 12 уча нас отвергать нечестие[р] и мирские желания[с] и в здравомыслии, праведности и преданности Богу[т] жить в нынешней системе вещей[у], 13 в то время как мы ожидаем осуществления счастливой надежды[ф] и славного[х] явления великого Бога и нашего Спасителя, Христа Иисуса, 14 который отдал себя[ц] за нас, чтобы освободить[ч] нас от всякого рода беззакония и очистить[ш] для себя — как своё особое владение[щ] — народ, ревностный к добрым делам[э].

15 Продолжай говорить об этом, и увещать, и обличать с полным правом повелевать[ю]. Пусть никто не смотрит на тебя свысока[я].

3 И впредь напоминай им подчиняться[а] и быть послушными правительствам и властям[б], быть готовыми ко всякому доброму делу[в], 2 ни о ком не говорить оскорбительно, не быть воинственными[г], быть благоразумными[д], относясь ко всем людям со всей кротостью[е]. 3 Потому

гл. 1
а 2Тм 3:6
б 1Тм 6:5; 1Тм 5:3
в Тит 3:2
г 2Кор 13:10; 2Ф 5:11; Тит 1:9
д Тит 2:2
е 1Тм 4:7; 2Тм 4:4; 2Пт 1:16
ж Мф 15:9
з Гл 6:9; 2Пт 2:22
и Рм 14:14
к Мф 15:11; Лк 11:39
л 2Ф 3:2
м 1Кор 8:7; 1Тм 1:5
н Ин 1:17; 2Пт 3:5
о Мф 7:16; 2Тм 3:2
п 2Тм 3:8

гл. 2
р 1Тм 4:16; 2Тм 3:13
с 1Тм 5:1
т 1Тм 3:8
у Тит 1:13
ф Мф 24:13
х 1Тм 5:2
ц 1Тм 3:11
ч 1Пт 3:1
ш Ф 6:4
щ Иак 3:17; 1Пт 3:2
э Ко 3:16; 1Кор 14:34
ю 1Тм 6:1; 2Тм 2:15
я Рм 12:3; 1Пт 5:5
а 1Тм 6:18
б 2Ф 6:24
в 2Тм 2:15

2-я кол.
а Ко 3:8; 1Тм 6:3
б 1Пт 2:15
в 2Ф 6:5
г 1Пт 2:18
д 1Тм 6:1
е 2Ф 4:28
ж Мф 5:16; Еф 13:18
з 1Тм 2:3
и 1Тм 3:16
к Ин 1:17
л Рм 5:18
м Гл 3:28; 1Тм 2:4
н 1Ин 4:7
о 1Ин 2:16
п 1Тм 6:6
р Рм 12:2
с 1Пт 1:13; 1Пт 1:21
т Амв 3:3
у Мф 20:28; 1Тм 2:6; 1Пт 1:19
ф Гл 1:4; 2Ф 1:7; Ко 1:14

к Евр 9:14; л Ис 7:6; 1Пт 2:9; м 2Ф 2:10; н 2Пт 4:2; ко 1Пт 4:12. Гл. 3 а Рм 13:1; Евр 13:17; б Дан 6:5; Мк 12:17; 1Пт 2:13; в Ко 1:10; г 2Пт 2:24; д 1Кор 4:5; Иак 3:17; е Пр 15:1; Гл 6:1; Ф 4:2; 1Тм 6:11; 2Тм 2:25; 1Пт 3:15.

Тит 3:2* Букв. «уступчивыми».

15 Для чистых все чисто; а для оскверненных и неверных нет ничего чистого, но осквернены и ум их и совесть. 16 Они говорят, что знают Бога, а делами отрекаются, будучи гнусны и непокорны и не способны ни к какому доброму делу.

Глава 1, 2, 3 К ТИТУ

12 Из них же самих один стихотворец сказал: «Критяне всегда лжецы, злые звери, утробы ленивые».

13 Свидетельство это справедливо. По сей причине обличай их строго, дабы они были здравы в вере,

14 Не внимая Иудейским басням и постановлениям людей, отвращающихся от истины.

15 Для чистых все чисто; а для оскверненных и неверных нет ничего чистого, но осквернены и ум их и совесть.

16 Они говорят, что знают Бога, а делами отрекаются, будучи гнусны и непокорны и не способны ни к какому доброму делу.

ГЛАВА 2

1 Наставления пастырю: о старцах и старицах; о юношах; о рабах. 11 О жизни в нынешнем веке и о блаженном уповании.

Ты же говори то, что сообразно с здравым учением:

2 Чтобы старцы были бдительны, степенны, целомудренны, здравы в вере, в любви, в терпении;

3 Чтобы старицы также одевались прилично святым, не были клеветницы, не порабощались пьянству, учили добру;

4 Чтобы вразумляли молодых любить мужей, любить детей,

5 Быть целомудренными, чистыми, попечительными о доме, добрыми, покорными своим мужьям, да не порицается слово Божие.

6 Юношей также увещевай быть целомудренными.

7 Во всем показывай в себе образец добрых дел, в учительстве — чистоту, степенность, неповрежденность,

8 Слово здравое, неукоризненное, чтобы противник был посрамлен, не имея ничего сказать о нас худого.

9 Рабов *увещевай* повиноваться своим господам, угождать им во всем, не прекословить,

10 Не красть, но оказывать всю добрую верность, дабы они во всем были украшением учению Спасителя нашего, Бога.

11 Ибо явилась благодать Божия, спасительная для всех человеков,

12 Научающая нас, чтобы мы, отвергнув нечестие и мирские похоти, целомудренно, праведно и благочестиво жили в нынешнем веке,

13 Ожидая блаженного упования и явления славы великого Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа,

14 Который дал Себя за нас, чтобы избавить нас от всякого беззакония и очистить Себе народ особенный, ревностный к добрым делам.

15 Сие говори, увещевай и обличай со всякою властью, чтобы никто не пренебрегал тебя.

ГЛАВА 3

1 О подобающем поведении. 8 Побуждай к добрым делам; удаляйся от глупых состязаний. 12 Заключительные наставления и приветствия. Благословение.

Напоминай им повиноваться и покоряться начальству и властям, быть готовыми на всякое доброе дело,

2 Никого не злословить, быть не сварливыми, но тихими, и оказывать всякую кротость ко всем человекам.

3 Ибо и мы были некогда несмысленны, непокорны, заблудшие, были рабы похотей и различных удовольствий, жили в злобе и зависти, были гнусны, ненавидели друг друга.

4 Когда же явилась благодать и человеколюбие Спасителя нашего, Бога,

5 Он спас нас не по делам праведности, которые бы мы сотворили, а по Своей милости, банею возрождения и обновления Святым Духом,

6 Которого излил на нас обильно через Иисуса Христа, Спасителя нашего,

7 Чтобы, оправдавшись Его благодатью, мы по упованию соделались наследниками вечной жизни.

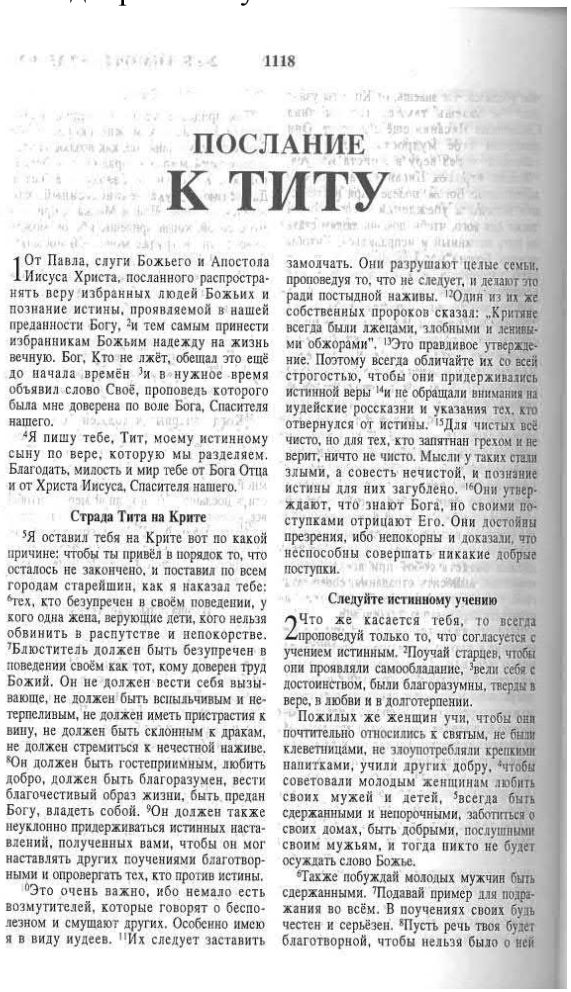
14 1Тим 1:4; 4:7; 6:20; 2Тим 2:14-16; Тит 3:9
15 Рим 14:14

Гл. 2
1 Тит 1:9
3 1Тим 2:9
5 Еф 5:22; 7-8 1Тим 4:12
9 1Пет 2:18; Еф 6:5; Кол 3:22; 1Тим 6:1
14 Исх 19:5; Второз 4:20; 7:6; 14:2; Пс 129:8; 1Пет 2:9; Евр 9:14

Гл. 3
1 1Пет 2:13; Рим 13:1
2 2Тим 2:24
5 2Тим 1:9

260

15 Для чистых всё чисто, но для тех, кто запятнан грехом и не верит, ничто не чисто. Мысли у таких стали злыми, а совесть нечистой, и познание истины для них загублено. 16 Они утверждают, что знают Бога, но своими поступками отрицают Его. Они достойны презрения, ибо непокорны и доказали, что неспособны совершать никакие добрые поступки.



1118

ПОСЛАНИЕ К ТИТУ

1 От Павла, слуги Божьего и Апостола Иисуса Христа, посланного распространять веру избранных людей Божьих и познание истины, проявляемой в нашей преданности Богу, 2и тем самым принести избранникам Божьим надежду на жизнь вечную. Бог, Кто не лжёт, обещал это ещё до начала времён 3и в нужное время объявил слово Своё, проповедь которого была мне доверена по воле Бога, Спасителя нашего.

4Я пишу тебе, Тит, моему истинному сыну по вере, которую мы разделяем. Благодать, милость и мир тебе от Бога Отца и от Христа Иисуса, Спасителя нашего.

Страда Тита на Крите

5Я оставил тебя на Крите вот по какой причине: чтобы ты привёл в порядок то, что осталось не законченно, и поставил по всем городам старейшин, как я наказал тебе: 6тех, кто безупречен в своём поведении, у кого одна жена, верующие дети, кого нельзя обвинить в распутстве и непокорстве. 7Блюститель должен быть безупречен в поведении своём как тот, кому доверен труд Божий. Он не должен вести себя вызывающе, не должен быть вспыльчивым и нетерпеливым, не должен иметь пристрастия к вину, не должен быть склонным к дракам, не должен стремиться к нечестной наживе. 8Он должен быть гостеприимным, любить добро, должен быть благоразумен, вести благочестивый образ жизни, быть предан Богу, владеть собой. 9Он должен также неуклонно придерживаться истинных наставлений, полученных вами, чтобы он мог наставлять других поучениями благотворными и опровергать тех, кто против истины.

10Это очень важно, ибо немало есть возмутителей, которые говорят о бесполезном и смущают других. Особенно имею я в виду иудеев. 11Их следует заставить замолчать. Они разрушают целые семьи, проповедуя то, что не следует, и делают это ради постыдной наживы. 12Один из их же собственных пророков сказал: „Критяне всегда были лжецами, злобными и ленивыми обжорами". 13Это правдивое утверждение. Поэтому всегда обличайте их со всей строгостью, чтобы они придерживались истинной веры 14и не обращали внимания на иудейские россказни и указания тех, кто отвернулся от истины. 15Для чистых всё чисто, но для тех, кто запятнан грехом и не верит, ничто не чисто. Мысли у таких стали злыми, а совесть нечистой, и познание истины для них загублено. 16Они утверждают, что знают Бога, но своими поступками отрицают Его. Они достойны презрения, ибо непокорны и доказали, что неспособны совершать никакие добрые поступки.

Следуйте истинному учению

2Что же касается тебя, то всегда проповедуй только то, что согласуется с учением истинным. 2Поучай старцев, чтобы они проявляли самообладание, 3вели себя с достоинством, были благоразумны, тверды в вере, в любви и в долготерпении.

Пожилых же женщин учи, чтобы они почтительно относились к святым, не были клеветницами, не злоупотребляли крепкими напитками, учили других добру, 4чтобы советовали молодым женщинам любить своих мужей и детей, 5всегда быть сдержанными и непорочными, заботиться о своих домах, быть добрыми, послушными своим мужьям, и тогда никто не будет осуждать слово Божье.

6Также побуждай молодых мужчин быть сдержанными. 7Подавай пример для подражания во всём. В поучениях своих будь честен и серьёзен. 8Пусть речь твоя будет благотворной, чтобы нельзя было о ней

Послание (письмо) к Филимону 4,5	[4] Всегда благодарю моего Бога, когда упоминаю о тебе в своих молитвах,— [5] слыша о твоей вере и любви, которую ты имеешь к Господу Иисусу и ко всем святым,—	[4]Благодарю Бога моего, всегда вспоминая о тебе в молитвах моих, [5]слыша о твоей любви и вере, которую имеешь к Господу Иисусу и ко всем святым	[4] Я всегда благодарю Бога, когда вспоминаю тебя в молитвах, [5] ибо слышу о твоей любви и вере, вере в Господа Иисуса и любви ко всем людям Божьим.

что и мы были когда-то неразумными, непослушными, введёнными в заблуждение, были рабами различных желаний и удовольствий, жили в злобе и зависти, были отвратительными, ненавидели друг друга[а].

4 Однако, когда была явлена[б] доброта[в] и человеколюбие нашего Спасителя[г], Бога, 5 не за праведные дела[д], которые мы совершили[е], а по своему милосердию[ж] он спас нас через омытие[з], давшее нам жизнь[и], и через обновление святым духом[к]. 6 Этот дух он в изобилии излил на нас через Иисуса Христа, нашего Спасителя[л], 7 чтобы, объявленные праведными[м] по его незаслуженной доброте[н], мы стали наследниками[о] сообразно надежде на вечную жизнь[п].

8 Верны эти слова[р], и я прошу тебя говорить и подчёркивать это, чтобы поверившие в Бога и впредь сосредоточивали свои умы на добрых делах[с]. Это хорошо и полезно для людей.

9 От глупых же расспросов[т], и родословных[у], и раздоров[ф], и распрей по поводу Закона[х] держись в стороне, потому что они бесполезны и суетны. 10 Того, кто распространяет сектантство[ц], после первого и второго увещания[ч] отвергай[ш], 11 зная, что такой сбился с пути и грешит, осудив себя самого[щ].

12 Когда пришлю к тебе Артёму или Тихика[ъ], сделай всё возможное, чтобы прийти ко мне в Никополь, потому что там я решил перезимовать[ы]. 13 Как следует собери в дорогу Зину, который сведущ в Законе, и Аполлоса, чтобы они ни в чём не нуждались[ь]. 14 Пусть же и наши учатся заниматься добрыми делами и так удовлетворять свои насущные потребности[э], чтобы не быть бесплодными[ю] в служении.

15 Все находящиеся со мной шлют тебе привет[я]. Передавай от меня привет всем, кому мы дороги по вере.

Да будет незаслуженная доброта со всеми вами[ѐ].

гл. 3
а Эф 2:1
б Тит 2:11
в Лк 6:35 Рм 11:22 Эф 4:32
г Рм 2:4 1Тм 2:3
д Рм 3:10 Гл 3:21
е Тт 9:5 Дан 9:18 Рм 6:23
ж Пс 130:4 Рм 5:15 Рм 5:21 Рм 11:22
з 1Ин 1:7 1Ин 2:2 Отк 1:5 Отк 7:14
и Рм 5:18
к 1Ин 3:5 Рм 8:14 Рм 8:23 2Кр 5:17 Евр 6:4
л Де 2:33
м Рм 5:1 Рм 8:9
н Рм 3:24 Гл 2:16
о Рм 8:17
п Рм 6:23
р 1Тм 1:15
с 1Тм 6:18
т 1Тм 6:4 1Тм 6:20 2Тм 2:23
у 1Тм 1:4
ф Рм 13:13 Фп 2:3

2-я кол.
а 1Тм 1:7
б 1Кр 11:19 Отк 2:5
в 2Кр 13:2 2Тм 4:2
г Рм 15:17 2Фс 3:6 2Фс 3:14 2Пт 1:0

д Евр 6:6; е Де 20:4; Эф 6:21; 2Тм 4:12; ж 1Кр 16:6; з 1Кр 9:14; Гл 6:6; Евр 13:16; и Рм 15:27; 1Кр 9:11; к Кол 1:10; 2Пт 1:8; л Фп 4:21; м 1Фс 3:28.

ПИСЬМО

ФИЛИМОНУ

1 Павел, узник[а] ради Христа Иисуса, и Тимофей[б], наш брат,— Филимону, нашему дорогому брату и сотруднику[в], 2 Апфии, нашей сестре, Архипу[г], нашему соратнику[д], и собранию в твоём доме[е].

3 Незаслуженная доброта вам и мир от Бога, нашего Отца, и Господа Иисуса Христа[ж].

4 Всегда благодарю моего Бога, когда упоминаю о тебе в своих молитвах[з],— 5 слыша о твоей вере и любви, которую ты имеешь к Господу Иисусу и ко всем святым[и],— 6 чтобы вера[к], которую ты разделяешь с другими, побуждала тебя к добрым делам, поскольку ты осознаёшь, что мы сами получили много доброго в связи с Христом. 7 Твоя лю-

а Эф 4:1
б Де 16:1 Евр 13:23
в Фп 2:25
г Кол 4:17
д 2Тм 2:3
е Рм 16:5 1Кр 16:19
ж Рм 1:7

2-я кол.
а Эф 1:16 1Фс 1:2
б Эф 1:15 Кол 1:4
в Гл 5:6

ПОСЛАНИЕ К ФИЛИМОНУ

СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

ГЛАВА 1

1 Приветствия Павла Филимону и его домашней церкви. 8 Ходатайство за Онисима. 23 Приветствия и благословение.

Павел, узник Иисуса Христа, и Тимофей брат — Филимону возлюбленному и сотруднику нашему,
2 И Апфии, [сестре] возлюбленной, и Архиппу, сподвижнику нашему, и домашней твоей церкви:
3 Благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.
4 Благодарю Бога моего, всегда вспоминая о тебе в молитвах моих,
5 Слыша о твоей любви и вере, которую имеешь к Господу Иисусу и ко всем святым,
6 Дабы общение веры твоей оказалось деятельным в познании всякого у вас добра во Христе Иисусе.
7 Ибо мы имеем великую радость и утешение в любви твоей, потому что тобою, брат, успокоены сердца святых.
8 Посему, имея великое во Христе дерзновение приказывать тебе, что должно,
9 По любви лучше прошу, не иной кто, как я, Павел старец, а теперь и узник Иисуса Христа;
10 Прошу тебя о сыне моем Онисиме, которого родил я в узах моих:
11 Он был некогда негоден для тебя, а теперь годен тебе и мне; я возвращаю его;
12 Ты же прими его, как мое сердце.
13 Я хотел при себе удержать его, дабы он вместо тебя послужил мне в узах за благовествование;
14 Но без твоего согласия ничего не хотел сделать, чтобы доброе дело твое было не вынужденно, а добровольно.
15 Ибо, может быть, он для того на время отлучился, чтобы тебе принять его навсегда,
16 Не как уже раба, но выше раба, брата возлюбленного, особенно мне, а тем больше тебе, и по плоти и в Господе.
17 Итак, если ты имеешь общение со мною, то прими его, как меня.
18 Если же он чем обидел тебя или должен, считай это на мне.
19 Я, Павел, написал моею рукою: я заплачу; не говорю тебе о том, что ты и самим собою мне должен.
20 Так, брат, дай мне воспользоваться от тебя в Господе; успокой мое сердце в Господе.
21 Надеясь на послушание твое, я написал к тебе, зная, что ты сделаешь и более, нежели говорю.
22 А вместе приготовь для меня и помещение; ибо надеюсь, что по молитвам вашим я буду дарован вам.
23 Приветствует тебя Епафрас, узник вместе со мною ради Христа Иисуса,
24 Марк, Аристарх, Димас, Лука, сотрудники мои.
25 Благодать Господа нашего Иисуса Христа со духом вашим. Аминь.

2 Кол 4:17
4 Еф 1:16; 1Фес 1:2
10 Кол 4:9
23 Деян 12:12, 25; 13:13; 15:37-39; 19:29; 27:2; Кол 1:7; 4:10, 12, 14; 2Тим 4:10-11

ПОСЛАНИЕ

К ФИЛИМОНУ

От Павла, узника во имя Христа Иисуса, и Тимофея, брата нашего, Филимону, дорогому нашему другу и сотоварищу по трудам, [2]а также Апфии, сестре нашей, Архиппу, нашему сотоварищу по трудам, и церкви, что в доме твоём. [3]Благодать вам и мир от Бога, Отца нашего, и от Господа, Иисуса Христа.

[4]Я всегда благодарю Бога, когда вспоминаю тебя в молитвах, [5]ибо слышу о твоей любви и вере, вере в Господа Иисуса и любви ко всем людям Божьим. [6]Я молюсь, чтобы вера, которую ты разделяешь с нами, привела тебя к пониманию всего того хорошего, что мы имеем во Христе. [7]Большую радость и утешение принесла мне твоя любовь, ибо благодаря твоим стараниям сердца людей Божьих ожили, брат.

[8]Поэтому, хотя как брат во Христе я и мог бы смело призвать тебя к исполнению твоего долга, [9]предпочитаю воззвать к тебе, опираясь на любовь. Я представляюсь тем, кто я и есть, Павлом, стариком, а теперь к тому же ещё и узником во имя Христа Иисуса. [10]Я взываю к тебе ради сына моего Онисима, отцом которого я стал в тюрьме. [11]Ранее он был бесполезен для тебя, теперь же он полезен не только тебе, но и мне также.

[12]Я послал его обратно к тебе (хотя, должен сказать, что послав его, отправил вместе с ним и своё сердце). [13]Я хотел бы удержать его здесь, чтобы он служил мне вместо тебя, пока я в тюрьме за благовествование. [14]Но без твоего согласия я не хотел делать ничего, чтобы любая твоя милость была не из обязанности, а по твоей собственной воле.

[15]Возможно, он для того был взят у тебя на время, чтобы ты навсегда принял его обратно, [16]но уже не как раба, а лучше, чем раба,—как брата возлюбленного. Я очень люблю его, но ты полюбишь его ещё больше не только как человека, но как брата в Господе.

[17]Итак, если ты в самом деле считаешь меня другом, прими его так же, как принял бы меня. [18]И если он чем обидел тебя, или задолжал тебе, то отнеси это на мой счёт. [19]Я, Павел, пишу это своей рукой: я заплачу тебе. (Я уже не говорю тебе о том, что сам ты обязан мне жизнью своею.) [20]Да, брат, прошу тебя сделать кое-что для меня перед Господом. Оживи же моё сердце во Христе. [21]Я пишу тебе, уверенный в твоём послушании. Я знаю, что ты сделаешь даже больше того, о чём я тебе пишу.

[22]Также приготовь для меня гостевую комнату, ибо я надеюсь, что буду передан невредимым в твои руки в ответ на твои молитвы.

[23]Епафрас, мой сотоварищ по заключению во имя Христа Иисуса, приветствует тебя, [24]а также Марк, Аристарх, Лука и Димас, мои сотоварищи.

[25]Благодать Господа нашего Иисуса Христа, с тобою.

Послание (письмо) к Евреям 3:4	Несомненно, каждый дом строится кем-то, а построивший всё есть Бог.	Ибо всякий дом устрояется кем - либо; а устроивший все есть Бог.	Ибо всякий дом построен кем-то, Бог же создал всё и вся.

сделал совершенным через страдания[а]. **11** Ведь и освящающий и освящаемые[б] происходят от одного[в], и по этой причине он не стыдится называть их «братьями»[г], **12** говоря: «Я возвещу твоё имя своим братьям, посреди собрания воспою тебе хвалу»[д]. **13** И снова: «Буду полагаться на него»[е]. И ещё: «Я и дети, которых дал мне Иегова»[ж].

14 И поскольку «дети» имеют кровь и плоть, он также стал кровью и плотью[з], чтобы своей смертью[и] покончить[к] с тем, кто может причинять смерть[л], то есть с Дьяволом[м], **15** и освободить[н] всех, кто из страха перед смертью[о] всю жизнь находился в рабстве[п]. **16** Ведь он помогает не ангелам, но помогает потомству Авраама[р]. **17** Поэтому он должен был во всём уподобиться своим «братьям»[с] и затем стать милосердным и верным первосвященником в служении Богу[т], чтобы принести жертву умилостивления[у] за грехи народа[ф]. **18** И так как он сам пострадал, когда был в испытании[х], он в силах помочь тем, кто находится в испытании[ц].

3 Итак, святые братья, участники небесного призвания[ч], задумайтесь об апостоле[ш] и первосвященнике, веру в которого мы провозглашаем[щ],— об Иисусе. **2** Он был верен[э] Тому, кто сделал его таковым, как и Моисей[ю] был верен во всём Его доме[я]. **3** И он достоин большей славы[я], чем Моисей, так же как построивший[б] дом удостаивается большей чести, чем сам дом[в]. **4** Несомненно, каждый дом строится кем-то, а построивший всё есть Бог[г]. **5** И Моисей как слуга[д] был верен во всём Его доме во свидетельство о том, что должно было быть сказано позже[е]. **6** а Христос был верен как Сын[ж], поставленный над Его домом. И мы — Его дом[г], если только твёрдо держимся нашей свободы речи и надежды, которой хвалимся, и остаёмся в этом непоколебимыми до конца[з].

7 Поэтому, как говорит святой дух[и]: «Сегодня, если вы слышите его голос[к], **8** не ожесточайте свои сердца, как это случилось, когда был вызван сильный гнев[л], в день испытания[м] в пустыне[н], **9** где меня испытывали и проверяли ваши отцы, а ведь они сорок лет[о] видели мои дела[п]. **10** И потому это поколение вызвало у меня отвращение и я сказал: „Они постоянно заблуждаются своими сердцами[р] и не познали моих путей[с]“. **11** Поэтому я поклялся в своём гневе: „Они не войдут[т] в мой покой[у]“».[ф]

12 Берегитесь, братья, чтобы сердце у кого-нибудь из вас не стало злым и не имеющим веры, отдаляясь от живого Бога[х], **13** но увещайте[ц] друг друга каждый день, пока ещё можно сказать «сегодня»[ч], чтобы кто-нибудь из вас не ожесточился, поддавшись соблазну[ш] греха. **14** Мы имеем долю в Христе[щ], если только твёрдо держимся уверенности, которая была у нас вначале, и остаёмся в этом непоколебимыми до конца[ц], **15** пока ещё говорится: «Сегодня, если

ГЛ. 2
а Ле 24:26; Евр 5:8
б Ин 17:19; Евр 10:14
в Ин 1:13; Ин 20:17
г Мф 12:50; Ри 8:29
д Пс 22:22; Ис 40:9; Ле 4:21; Ле 19:42
е Ис 8:17
ж Ис 8:18; Ин 1:12; 1Ин 3:1
з Мф 11:19; Ин 1:14; Ин 11:11
и Ис 53:12; Ри 6:5; Ри 14:9
к Ис 3:15; Ле 10:18; 1Ин 3:8
л Ин 1:19; Ин 2:6; Отк 6:9
м Ин 8:44; Ин 12:31; Отк 12:9
н Ри 8:21
о Пс 89:48; Ис 25:8; 1Кр 15:26
п Ис 25:7; Ри 8:22
р Гл 3:29; Евр 9:15; Отк 14:4
с Ефс 2:7
т Евр 5:1; Евр 7:26
у Ри 3:25; 1Ин 2:2; 1Ин 4:10
ф Ри 5:10; 2Кр 5:18
х Мф 26:28; Евр 4:15
ц Евр 7:25; Отк 2:10; Отк 3:10

ГЛ. 3
ч Ри 8:30; 1Кр 1:9; Ри 3:14; 1Фс 2:12; 2Тм 1:9; 2Тт 1:10
ш Ин 3:17; Ин 7:29
щ Евр 8:1; Евр 9:15
э Ин 8:29; Отк 3:14
ю Ис 24:10
я Чс 12:7
а Мф 17:2; 2Кр 3:9
б Зх 6:12; Мф 16:18
в 1Кр 3:9; 1Тт 2:5
г Ев 2:3; Эф 3:9

2-я кол.
а Ис 3:24
б Ис 18:18; в Мф 17:5; г 2Кр 6:16; Эф 2:19; д Ри 5:2; 1Тм 3:13; Евр 6:11; е 2Ср 23:2; Ле 1:16; ж Пс 95:7; з Ис 15:23; и Ис 17:7; к Пс 95:8; л Пс 105:40; м Исх 16:35; Чс 32:13; Ин 6:2; Пс 95:9; н Чс 14:11; Пс 78:8; о Ин 8:5; Пс 95:10; п Чс 14:23; р Пс 95:11; с Евр 2:1; Евр 12:13; т 1Фс 5:11; у Пс 95:7; ф Мк 4:19; 2Фс 2:10; х Эф 3:6; Евр 6:4; Евр 12:8; ц Ри 11:22; 2Кр 3:4; 1Ин 3:14; Отк 2:10.

9 Но видим, что за претерпение смерти увенчан славою и честью Иисус, Который не много был унижен пред Ангелами, дабы Ему, по благодати Божией, вкусить смерть за всех.

10 Ибо надлежало, чтобы Тот, для Которого все и от Которого все, приводящего многих сынов в славу, вождя спасения их совершил через страдания.

11 Ибо и освящающий и освящаемые, все — от Единого; поэтому Он не стыдится называть их братиями, говоря:

12 «Возвещу имя Твое братиям Моим, посреди церкви воспою Тебя».

13 И еще: «Я буду уповать на Него». И еще: «вот Я и дети, которых дал Мне Бог».

14 А как дети причастны плоти и крови, то и Он также воспринял оные, дабы смертью лишить силы имеющего державу смерти, то есть диавола,

15 И избавить тех, которые от страха смерти через всю жизнь были подвержены рабству.

16 Ибо не Ангелов восприемлет Он, но восприемлет семя Авраамово.

17 Посему Он должен был во всем уподобиться братиям, чтобы быть милостивым и верным Первосвященником пред Богом, для умилостивления за грехи народа.

18 Ибо, как Сам Он претерпел, быв искушен, то может и искушаемым помочь.

ГЛАВА 3

1 Сын Божий превосходнее Моисея, служителя в доме Божием. 7 Бойтесь отступить от Бога живого и не ожесточите сердец, обольстившись грехом.

Итак, братия святые, участники в небесном звании, уразумейте Посланника и Первосвященника исповедания нашего, Иисуса Христа,

2 Который верен Поставившему Его, как и Моисей во всем доме Его.

3 Ибо Он достоин тем большей славы пред Моисеем, чем большую честь имеет в сравнении с домом тот, кто устроил его,

4 Ибо всякий дом устрояется кем-либо; а устроивший всё *есть* Бог.

5 И Моисей верен во всем доме Его, как служитель, для засвидетельствования того, что надлежало возвестить;

6 А Христос — как Сын в доме Его; дом же Его — мы, если только дерзновение и упование, которым хвалимся, твердо сохраним до конца.

7 Почему, как говорит Дух Святой, «ныне, когда услышите глас Его,

8 Не ожесточите сердец ваших, как во время ропота, в день искушения в пустыне,

9 Где искушали Меня отцы ваши, испытывали Меня и видели дела Мои сорок лет.

10 Посему Я вознегодовал на оный род и сказал: непрестанно заблуждаются сердцем, не познали они путей Моих;

11 Посему Я поклялся во гневе Моем, что они не войдут в покой Мой».

12 Смотрите, братии, чтобы не было в ком из вас сердца лукавого и неверного, дабы вам не отступить от Бога живого.

13 Но наставляйте друг друга каждый день, доколе можно говорить: «ныне», чтобы кто из вас не ожесточился, обольстившись грехом.

14 Ибо мы сделались причастниками Христу, если только начатую жизнь твердо сохраним до конца,

15 Доколе говорится: «ныне, когда услышите глас Его, не ожесточите сердец ваших, как во время ропота».

16 Ибо некоторые из слышавших возроптали; но не все вышедшие из Египта с Моисеем.

17 На кого же негодовал Он сорок лет? Не на согрешивших ли, которых кости пали в пустыне?

18 Против кого же клялся, что не войдут в покой Его, как не против непокорных?

19 Итак, видим, что они не могли войти за неверие.

12 Пс 21:23
13 Ис 8:17,18
14 Ин 1:14
17-18 Евр 4:15
Гл. 3
1 Евр 8:1
2 Числ 12:7
6 1Кор 3:16
7-11 Пс 94:7-11
11 Исх 20:15
13 1Фес 5:11
16 Пс 94:7-8; Евр 4:7
16-18 Числ 14:1-35

слышал Его, доказали нам, что это спасение истинно. [4]И Бог засвидетельствовал всё это знамениями, удивительными свершениями и чудесами, и различными дарами, приходившими к ним через Святого Духа согласно воле Божьей.

Христос уподобился людям, чтобы спасти их

[5]И не ангелам во власть отдал Бог мир грядущий, о котором мы говорили. [6]Некто сказал:

„Почему Ты печёшься о людях?
Почему Ты печёшься о Сыне
Человеческом?
7 Ты поставил Его на некоторое время
ниже ангелов.
Ты увенчал Его короной славы и чести
8 и всё отдал под начало Его".[1]

И если Бог подчинил Ему всё, то ничего не оставил вне Его власти. Мы же пока что не видим, чтобы всё было подчинено Ему. [9]Иисус на короткое время был поставлен ниже ангелов, теперь же мы видим Его, увенчанного славой и честью, ибо Он страдал и умер. По благодати Божьей пришлось Иисусу претерпеть смерть за всё человечество.

[10]И правильно это, что Бог, через Которого и для Которого существует всё и вся, сделал Того, Кто ведёт сыновей Его к спасению, совершенным через Его страдание, чтобы привести множество сыновей Своих к славе.

[11]Тот, кто делает людей святыми, и те, кто становятся святыми,—одного происхождения. Вот почему Иисусу не стыдно называть их братьями и сёстрами. [12]Иисус говорит:

„Я объявлю имя Твоё братьям и сёстрам
Моим
и вознесу хвалу Тебе перед
собравшимися".[2]

[13]И ещё Он говорит:

„Я буду уповать на Бога".

И говорит Он также:

„Вот Я, и со Мной дети,
Богом данные Мне".[3]

[14]И так как дети эти—люди во плоти и крови, то и Он стал таким же, как эти люди, чтобы через Свою смерть погубить того, кто имеет власть над смертью, то есть дьявола, [15]и освободить тех, кто всю жизнь был в рабстве у страха смерти. [16]Ибо ясно, что не ангелам Он помогает, а только потомкам Авраама. [17]И потому Иисус должен был принять образ Своих братьев и сестёр, чтобы стать милосердным и верным первосвященником на службе Божьей, чтобы искупить человеческие грехи. [18]Ибо так как Он Сам был подвергнут искушению и испытал страдания, то может и искушаемым помочь.

Иисус стоит несравненно выше Моисея

3 И потому, святые братья, призванные Богом, храните в мыслях Иисуса—Посланника и Первосвященника веры нашей. [2]Он был верен Тому, Кто сделал Его Первосвященником, как был верен Моисей, и делал в Доме Божьем всё, что было угодно Богу. [3]Ибо Иисус был удостоен бо́льших почестей, чем Моисей, подобно тому как строителю дома оказывают больше почестей, чем дому. [4]Ибо всякий дом построен кем-то, Бог же создал всё и вся. [5]Моисей был верным слугой в Доме Божьем и рассказывал людям о том, что Бог скажет в будущем. [6]Христос верен, как подобает Сыну, который правит Домом Божьим. Мы же и есть этот Дом Божий, если только до конца сохраним мужество и уверенность в великой надежде.

Продолжайте следовать Богу

[7]Поэтому, как говорит Святой Дух:

„Если сегодня услышите вы голос Божий,
8 то не упрямьтесь, как тогда,
когда вы восстали против Бога в день
испытания в пустыне,
9 где ваши отцы испытывали Меня
и сорок лет были свидетелями Моего
могущества.
10 Вот почему Я разгневался на них и
сказал,
что они всегда неправедны в своих
мыслях.

[1]Псалом 8:5-7.
[2]Псалом 21:23.
[3]Исаия 8:17-18.

Послание (письмо) к Евреям 4:12,13	[12] Слово Бога живо и действенно и острее всякого обоюдоострого меча, оно проникает настолько глубоко, что разделяет душу и дух, суставы и костный мозг, и распознаёт мысли и намерения сердца. [13] И нет творения, недоступного его взору, но всё обнажено и открыто перед глазами того, кому мы дадим отчёт	[12]Ибо слово Божее живо и действенно, и острее всякого меча обоюдоострого: оно проникает до разделения души и духа, составов и мозгов, и судит намерения и помышления сердечные. [13]И нет твари, сокровенной от Него, но все обнажено и открыто пред очами Его: Ему дадим отчет.	[12] Ибо слово Божье живо и действенно, и оно острее любого меча обоюдоострого. Оно проникает в нас так глубоко, что отделяет душу от духа и суставы от костей. Оно судит наши чувства и помыслы сердца. [13] И нет ничего сущего, что скрылось бы от Него, всё обнажено и предстаёт неприкрытым перед взором Того, Кому дадим отчёт.

ЕВРЕЯМ 3:16–5:1 Острее меча. Христос безгрешен 1518

вы слышите его голос[a], не ожесточайте свои сердца, как это случилось, когда был вызван сильный гнев»[б].

16 Ведь кто слышал, но всё же вызвал сильный гнев?[в] Не все ли, кого Моисей вывел из Египта?[г] 17 И к кому Бог испытывал отвращение сорок лет?[д] Не к тем ли, кто грешил и чьи тела пали в пустыне?[е] 18 Кому же он клялся[ж], что они не войдут в его покой, как не тем, кто не повиновался?[з] 19 Итак, мы видим, что они не смогли войти из-за неверия[и].

4 Итак, поскольку ещё остаётся обещание войти в его покой[к], будем остерегаться, чтобы кто-нибудь из вас не оказался однажды недостойным[л]. 2 Нам, как и им, возвещена благая весть[м], но слышанное слово не принесло им пользы[н], потому что у них не было такой веры[о], какая была у тех, кто повиновался[п]. 3 А мы, проявившие веру, входим в этот покой, как он и сказал: «Поэтому я поклялся[р] в своём гневе: „Они не войдут[с] в мой покой“»[т], хотя его дела были завершены[у] от основания мира[ф]. 4 В одном месте он сказал о седьмом дне так: «Бог стал отдыхать в седьмой день от всех своих дел»[х], 5 также и в этом месте: «Они не войдут в мой покой»[ц].

6 Итак, поскольку некоторые ещё должны войти в него, а те, кому первым была возвещена благая весть[ч], не вошли из-за непослушания[ш], 7 то он опять устанавливает определённый день, когда по прошествии столь долгого времени говорит в псалме Давида «сегодня», как и сказано выше: «Сегодня, если вы слыши-

гл. 3
а Пс 95:7
Ив 6:45
б Пс 95:8
в Нех 17:2
г Чс 14:2
Чс 14:4
д Чс 14:11
Вт 32:21
е Чс 14:22
Чс 14:29
1Кр 10:5
1Кр 10:10
Иуда 5
ж Вт 1:34
Пс 106:26
з Чс 14:30
Вт 1:35
и Евр 4:6

гл. 4
к Вт 2:3
Исх 20:11
Евр 3:11
л Гл 5:4
Евр 3:12
Евр 12:15
м Исх 19:5
Вт 32:1
Мф 4:23
Де 10:36
Де 15:7
Кол 1:23
н Вт 32:15
о Вт 32:20
п Исх 10:22
р Вт 1:34
с Чс 14:23
Вт 1:35
т Пс 95:11
Евр 3:11
у Исх 31:17
ф Ин 17:24
Эф 1:4
х Бт 2:2
ц Пс 95:11
ч Вт 32:1
ш Чс 14:30
Вт 31:27

2-я кол.
а Пс 95:7
б Пс 95:8
в Исх 24:13
Вт 1:38
Вт 31:7
г Исх 22:4
д Иер 6:16
е Исх 66:23
Зх 14:16
Мк 2:28
ж Бт 2:2
з Ош 14:13
и Пс 95:11
Рм 11:20
Евр 3:17
к Мф 13:6
Де 11:1
1Фс 2:13
1Фс 4:15
л Иер 23:29
Зх 4:6
Ин 2:17
1Пт 1:23
м 2Кр 10:4
н Исх 49:2
Эф 6:17
о Мф 16:26
п Де 17:16
Рм 1:9
Кол 2:5

р Пр 21:2; Евр 24:12; Ин 12:48; 1Кр 4:5; с Ис 7:9; Ис 50:8; Пр 15:11; т Ин 31:14; Де 17:31; Рм 2:16; Рм 14:12; у Евр 7:26; ф Мф 25:33; Мк 1:11; Евр 1:2; х Евр 3:1; Евр 10:23; ц Ин 53:4; Ин 63:1; Евр 2:17; ч 2Кр 5:21; Евр 7:26; 1Пт 2:22; ш Эф 2:18; Евр 10:19; щ Эф 3:12; э Евр 13:8; ГЛ. Б ю Исх 40:13.

К ЕВРЕЯМ Глава 4, 5

ГЛАВА 4

1 Спешите войти в покой Божий; «для народа Божия еще остается субботство»; «слово Божие живо и действенно». 14 Наш Первосвященник, «подобно нам, искушен во всем, кроме греха».

Посему будем опасаться, чтобы, когда еще остается обетование войти в покой Его, не оказался кто из вас опоздавшим.

2 Ибо и нам оно возвещено, как и тем; но не принесло им пользы слово слышанное, не растворенное верою слышавших.

3 А входим в покой мы уверовавшие, так как Он сказал: «Я поклялся в гневе Моем, что они не войдут в покой Мой», хотя дела *Его* были совершены еще в начале мира.

4 Ибо негде сказано о седьмом *дне* так: «и почил Бог в день седьмой от всех дел Своих».

5 И еще здесь: «не войдут в покой Мой».

6 Итак, как некоторым остается войти в него, а те, которым прежде возвещено, не вошли в него за непокорность,

7 *То* еще определяет некоторый день, «ныне», говоря через Давида, после столь долгого времени, как выше сказано: «ныне, когда услышите глас Его, не ожесточите сердец ваших».

8 Ибо если бы Иисус *Навин* доставил им покой, то не было бы сказано после того о другом дне.

9 Посему для народа Божия еще остается субботство.

10 Ибо кто вошел в покой Его, тот и сам успокоился от дел своих, как и Бог от Своих.

11 Итак, постараемся войти в покой оный, чтобы кто по тому же примеру не впал в непокорность.

12 Ибо слово Божие живо и действенно и острее всякого меча обоюдоострого: оно проникает до разделения души и духа, составов и мозгов и судит помышления и намерения сердечные.

13 И нет твари, сокровенной от Него, но все обнажено и открыто перед очами Его: Ему дадим отчет.

Гл. 4
3 Пс 94:11
4 Быт 2:2
5 Пс 94:11
7 Пс 94:7-8; Евр 3:7-8, 15
8 Второз 31:7; Нав 22:4
10 Быт 2:2
12 Ефр 6:17
13 Дан 2:22
14 Евр 6:20; 9:1
15 Евр 2:17-18

Гл. 5
3 Лев 9:7
4 Исх 28:1
5 Пс 2:7; Евр 1:5
6 Пс 109:4; Евр 7:17
7 Мф 26:36-46; Мк 14:32-42; Лк 22:39-46

14 Итак, имея Первосвященника великого, прошедшего небеса, Иисуса Сына Божия, будем твердо держаться исповедания *нашего*.

15 Ибо мы имеем не такого первосвященника, который не может сострадать нам в немощах наших, но Который, подобно *нам*, искушен во всем, кроме греха.

16 Посему да приступаем с дерзновением к престолу благодати, чтобы получить милость и обрести благодать для благовременной помощи.

ГЛАВА 5

1 Христос — «Первосвященник по чину Мелхиседека». 11 Все снова нужно учить.

Ибо всякий первосвященник, из человеков избираемый, для человеков поставляется на служение Богу, чтобы приносить дары и жертвы за грехи,

2 Могущий снисходить невежествующим и заблуждающим, потому что и сам обложен немощью,

3 И посему он должен как за народ, так и за себя приносить *жертвы* о грехах.

4 И никто сам собою не приемлет этой чести, но призываемый Богом, как и Аарон.

5 Так и Христос не Сам Себе присвоил славу быть первосвященником, но Тот, Кто сказал Ему: «Ты Сын Мой, Я ныне родил Тебя»;

6 Как и в другом *месте* говорит: «Ты священник вовек по чину Мелхиседека».

7 Он, во дни плоти Своей, с сильным воплем и со слезами принес молитвы и моления Могущему спасти Его от смерти; и услышан был за *Свое* благоговение;

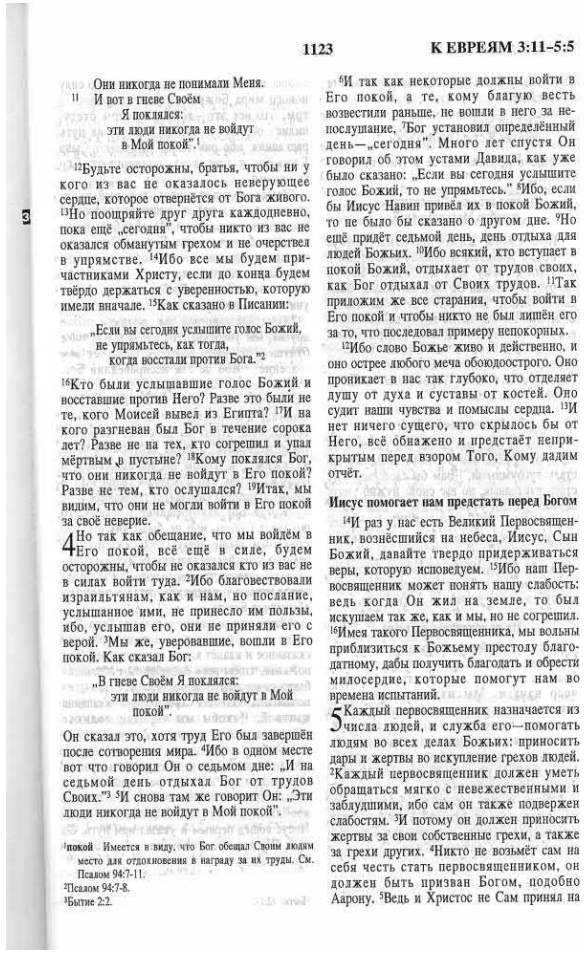
8 Хотя Он и Сын, однако страданиями навык послушанию,

9 И, совершившись, сделался для всех послушных Ему виновником спасения вечного,

10 Был наречен от Бога Первосвященником по чину Мелхиседека.

11 О сем надлежало бы нам

265



1123 К ЕВРЕЯМ 3:11–5:5

Они никогда не понимали Меня.
11 И вот в гневе Своём
Я поклялся:
эти люди никогда не войдут
в Мой покой”.[1]

12Будьте осторожны, братья, чтобы ни у кого из вас не оказалось неверующее сердце, которое отвернётся от Бога живого. 13Но поощряйте друг друга каждодневно, пока ещё „сегодня“, чтобы никто из вас не оказался обманутым грехом и не очерствел в упрямстве. 14Ибо все мы будем причастниками Христу, если до конца будем твёрдо держаться с уверенностью, которую имели вначале. 15Как сказано в Писании:

„Если вы сегодня услышите голос Божий,
не упрямьтесь, как тогда,
когда восстали против Бога.“[2]

16Кто были услышавшие голос Божий и восставшие против Него? Разве это были не те, кого Моисей вывел из Египта? 17И на кого разгневан был Бог в течение сорока лет? Разве не на тех, кто согрешил и упал мёртвым в пустыне? 18Кому поклялся Бог, что они никогда не войдут в Его покой? Разве не тем, кто ослушался? 19Итак, мы видим, что они не могли войти в Его покой за своё неверие.

4 Но так как обещание, что мы войдём в Его покой, всё ещё в силе, будем осторожны, чтобы не оказался кто из вас не в силах войти туда. 2Ибо благовествовали израильтянам, как и нам, но послание, услышанное ими, не принесло им пользы, ибо, услышав его, они не приняли его с верой. 3Мы же, уверовавшие, вошли в Его покой. Как сказал Бог:

„В гневе Своём Я поклялся:
эти люди никогда не войдут в Мой
покой“.

Он сказал это, хотя труд Его был завершён после сотворения мира. 4Ибо в одном месте вот что говорил Он о седьмом дне: „И на седьмой день отдыхал Бог от трудов Своих.“[3] 5И снова там же говорит Он: „Эти люди никогда не войдут в Мой покой“.

6И так как некоторые должны войти в Его покой, а те, кому благую весть возвестили раньше, не вошли в него за непослушание, 7Бог установил определённый день—„сегодня“. Много лет спустя Он говорил об этом устами Давида, как уже было сказано: „Если вы сегодня услышите голос Божий, то не упрямьтесь.“ 8Ибо, если бы Иисус Навин привёл их в покой Божий, то не было бы сказано о другом дне. 9Но ещё придёт седьмой день, день отдыха для людей Божьих. 10Ибо всякий, кто вступает в покой Божий, отдыхает от трудов своих, как Бог отдыхал от Своих трудов. 11Так приложим же все старания, чтобы войти в Его покой и чтобы никто не был лишён его за то, что последовал примеру непокорных.

12Ибо слово Божье живо и действенно, и оно острее любого меча обоюдоострого. Оно проникает в нас так глубоко, что отделяет душу от духа и суставы от костей. Оно судит наши чувства и помыслы сердца. 13И нет ничего сущего, что скрылось бы от Него, всё обнажено и предстаёт неприкрытым перед взором Того, Кому дадим отчёт.

Иисус помогает нам предстать перед Богом

14И раз у нас есть Великий Первосвященник, вознёсшийся на небеса, Иисус, Сын Божий, давайте твердо придерживаться веры, которую исповедуем. 15Ибо наш Первосвященник может понять нашу слабость: ведь когда Он жил на земле, то был искушаем так же, как и мы, но не согрешил. 16Имея такого Первосвященника, мы вольны приблизиться к Божьему престолу благодатному, дабы получить благодать и обрести милосердие, которые помогут нам во времена испытаний.

5 Каждый первосвященник назначается из числа людей, и служба его—помогать людям во всех делах Божьих: приносить дары и жертвы во искупление грехов людей. 2Каждый первосвященник должен уметь обращаться мягко с невежественными и заблудшими, ибо сам он также подвержен слабостям. 3И потому он должен приносить жертвы за свои собственные грехи, а также за грехи других. 4Никто не возьмёт сам на себя честь стать первосвященником, он должен быть призван Богом, подобно Аарону. 5Ведь и Христос не Сам принял на

[1]покой Имеется в виду, что Бог обещал Своим людям место для отдохновения в награду за их труды. См. Псалом 94:7-11.
[2]Псалом 94:7-8.
[3]Бытие 2:2.

Послание (письмо) к Евреям 10:24,25	[24] И будем внимательны друг к другу, чтобы побуждать к любви и добрым делам, [25] не оставляя наших совместных встреч, как это вошло у некоторых в привычку, но ободряя друг друга, и тем более, чем более видим приближение того дня.	[24]Будем внимательны друг ко другу, поощряя к любви и добрым делам; [25]Не будем оставлять собрания своего, как есть у некоторых обычай, но будем увещавать друг друга, и тем более, чем более усматриваете приближение дня оного.	[24] Будем заботиться друг о друге, побуждать друг друга к любви и добрым деяниям. [25] Не будем отказываться от совместных встреч, как у некоторых вошло в привычку. Будем ободрять друг друга и будем ещё ревностнее во всём, осознавая приближение того «дня».

сделать приходящих совершенными[а]. 2 Иначе разве не перестали бы приноситься жертвы? Ведь совершающие священное служение, очистившись раз и навсегда, не имели бы уже осознания грехов*[б]. 3 Напротив, этими жертвами из года в год напоминается о грехах[в], 4 так как невозможно, чтобы кровь быков и козлов устраняла грехи[г].

5 Поэтому, входя в мир, он говорит: «„Жертвы и приношения ты не захотел[д], но приготовил мне тело[е]. 6 Всесожжения и приношения за грех не были угодны тебе“[ж]. 7 Тогда я сказал: „Вот! Я пришёл,— в свитке книжном написано обо мне[з],— чтобы исполнить твою волю, Боже[и]“».[и] 8 Сказав вначале: «Ты не захотел, и тебе не были угодны ни жертвы, ни приношения, ни всесожжения, ни приношения за грех[к], которые приносятся по Закону»[л], 9 он затем говорит: «Вот! Я пришёл, чтобы исполнить твою волю»[м]. Отменяет первое, чтобы утвердить второе[н]. 10 По этой-то «воле»[о] мы освящены[п] приношением[р] тела Иисуса Христа, сделанным раз[с] и навсегда.

11 Также каждый священник изо дня в день[т] занимает своё место[у], чтобы совершать служение и многократно приносить одни и те же жертвы, поскольку они никогда не смогут полностью устранить грехи[ф]. 12 Но он навсегда принёс одну жертву за грехи[х] и сел по правую руку от Бога[ц], 13 с тех пор ожидая, пока его враги не будут положены ему под ноги[ч]; 14 одним жертвоприношением[ш] он сделал освящаемых совершенными[щ]

Евр 10:2* Или, «нечистой совести из-за совершённых грехов».

гл. 10

а Евр 7:19 Евр 9:9
б Гл 3:21
в Лв 16:30 Лв 16:34
г Иса 1:11 Мх 6:7
д Пс 50:8 Ам 5:22
е Пс 40:6
ж Пс 40:6
з Пс 40:7
и Пс 40:8
к Пс 40:6
л Лв 17:5
м Пс 40:8 Ин 6:38
н Ка 2:14 Евр 8:13
о Пс 40:8 Гл 1:4
п Ин 17:19 1Кр 6:11 Евр 13:12
р Эф 5:2
с Рм 6:10 Евр 9:28
т 1См 2:28 1Лт 24:19 2Лт 29:11
у Исх 29:38 Чс 28:3
ф Евр 7:18 Евр 7:27 Евр 10:1
х Евр 9:28
ц Рм 8:34 Ка 3:1
ч Пс 110:1 Де 2:35 1Кр 15:25
ш Евр 9:28
щ Евр 7:11 Евр 7:19

2-й кол.

а Иер 1:4
б Иер 31:33 Евр 8:10
в Иер 31:34 Евр 8:12
г Ин 8:36
д Ин 20:23
е Ин 14:6 Рм 5:2
ж Евр 9:8 Евр 9:24
з Мф 27:51
и Ин 6:51 Евр 6:20
к Зх 6:13 Евр 3:6
л Евр 13:18 1Ин 1:7
м Нео 36:25 Эф 5:26
н Евр 3:6 Евр 6:19
о 1Кр 15:58 Кл 1:23
п 1Фс 5:24
р Иса 25:2
с Кл 3:23 1Тм 6:18
т Вт 31:12 Мф 18:20 Де 2:42 Де 20:8
у Иса 33:3 Рм 1:12

гл. 10

а Евр 7:19 Евр 9:9
б Гл 3:21
в Лв 16:30 Лв 16:34
г Иса 1:11 Мх 6:7
д Пс 50:8 Ам 5:22
е Пс 40:6
ж Пс 40:6
з Пс 40:7
и Пс 40:8
к Пс 40:6
л Лв 17:5
м Пс 40:8 Ин 6:38
н Ка 2:14 Евр 8:13
о Пс 40:8 Гл 1:4
п Ин 17:19 1Кр 6:11 Евр 13:12
р Эф 5:2
с Рм 6:10 Евр 9:28
т 1См 2:28 1Лт 24:19 2Лт 29:11
у Исх 29:38 Чс 28:3
ф Евр 7:18 Евр 7:27 Евр 10:1
х Евр 9:28
ц Рм 8:34 Ка 3:1
ч Пс 110:1 Де 2:35 1Кр 15:25
ш Евр 9:28
щ Евр 7:11 Евр 7:19

19 Поэтому, братья, поскольку благодаря крови Иисуса мы имеем уверенность в отношении пути, ведущего[е] в святое место[ч], 20 который он открыл для нас как новый и живой путь через завесу[ш], то есть свою плоть[щ], 21 и поскольку мы имеем великого священника над домом Бога[ц], 22 да приблизимся к Богу с искренними сердцами и в полной уверенности, которую даёт вера, окроплением очистив сердца от порочной совести[а] и омыв тела чистой водой[б]. 23 Будем же неустанно и не колеблясь[в] всенародно возвещать о нашей надежде[г], потому что верен[д] обещавший. 24 И будем внимательны друг к другу, чтобы побуждать[е] к любви и добрым делам[ж], 25 не оставляя наших совместных встреч[з], как это вошло у некоторых в привычку, но ободряя[и] друг друга, и тем более, чем более видим приближение того дня[к].

26 Ведь если мы, получив точное знание истины[л], намеренно грешим[м], то не остаётся больше жертвы за грехи[н], 27 но некое страшное ожидание суда[о] и пылающий гнев, готовый истребить противников[п]. 28 Всякий, кто пренебрегал Моисеевым законом, по свидетельству двух или трёх свидетелей, умирает без милосердия[р]. 29 Насколько же, вы думаете, более страшного наказания заслуживает тот, кто попирает Сына Божия[с] и считает святыню завета, которою он был освящён, нечистою[т] и оскорбляет Духа[у] благодати? 30 Ведь мы знаем Того, Кто сказал: «Мщение принадлежит Мне — Я отплачу»[ф]. И ещё сказал Бог: «Господь будет судить Свой народ»[х]. 31 Страшное страшного попасть в руки живого Бога.

32 Вспомните те прежние дни, когда, едва просветившись благодаря благовестию, вы претерпели жестокие страдания. 33 Иногда вас всенародно высмеивали и поносили, иногда вы были сотоварищами тех, кто претерпевал такое. 34 Ибо вы не только разделили страдания тех, кто в тюрьме, но и без печали приняли то, что вас лишили имущества, зная, что у вас есть нечто лучшее и непреходящее.

35 Не отрекайтесь же от этой уверенности, ибо она принесёт вам великую награду. 36 Продолжайте быть терпеливыми, чтобы, когда вы исполните волю Божью, получить то, что обещано Им. 37 Осталось уже совсем немного, и „Грядущий придёт без промедления. 38 Праведный передо Мной будет жить, благодаря своей вере. Если же он отвернётся в страхе, то не будет ему Моего благоволения“.[ц] 39 Мы же не из колеблющихся на погибель, но из тех, кто сохраняет веру ко спасению.

О необходимости веры

11 Вера же означает, что мы уверены в том, на что надеемся, она означает, что мы верим в то, что некоторые вещи существуют, хотя мы их и не видим. 2 За такую веру Бог возлюбил древних.

3 Благодаря своей вере мы понимаем, что мир был сотворён по велению Божьему, и то, что видимо, создано было из того, что невидимо. 4 Благодаря своей вере Авель принёс Богу более угодную жертву, чем Каин. Благодаря своей вере он был превознесён как праведник, ибо Бог с одобрением принял дары его. И благодаря своей вере он всё ещё говорит, хотя и мёртв. 5 Благодаря своей вере Енох был вознесён к Богу, чтобы не увидел он смерти, и не могли найти его, потому что Бог взял его к Себе. Ибо прежде своего вознесения получил он свидетельство, что угодил Богу.

[1]Иеремия 31:33.
[2]Иеремия 31:34.
[3]дня. Вероятно, имеется в виду день второго пришествия Христа.
[4]Второзаконие 32:35.
[5]Псалом 134:14.
[6]Аввакум 2:3-4.

которые приносятся по закону, — Ты не восхотел и не благоизволил».

9 Потом прибавил: «вот, иду исполнить волю Твою, Боже». Отменяет первое, чтобы постановить второе.

10 По сей-то воле освящены мы единократным принесением тела Иисуса Христа.

11 И всякий священник ежедневно стоит в служении и многократно приносит одни и те же жертвы, которые никогда не могут истребить грехов.

12 Он же, принеся одну жертву за грехи, навсегда воссел одесную Бога,

13 Ожидая затем, доколе враги Его будут положены в подножие ног Его.

14 Ибо Он одним приношением навсегда сделал совершенными освящаемых.

15 *О сем* свидетельствует нам и Дух Святой; ибо сказано:

16 «Вот завет, который завещаю им после тех дней, говорит Господь: вложу законы Мои в сердца их, и в мыслях их напишу их,

17 И грехов их и беззаконий их не воспомяну более».

18 А где прощение грехов, там не нужно приношение за них.

19 Итак, братия, имея дерзновение входить во святилище посредством Крови Иисуса Христа, путем новым и живым,

20 Который Он вновь открыл нам через завесу, то есть плоть Свою,

21 И *имея* великого Священника над домом Божиим,

22 Да приступаем с искренним сердцем, с полною верою, кроплением очистив сердца от порочной совести и омыв тело водою чистою.

23 Будем держаться исповедания упования неуклонно, ибо верен Обещавший.

24 Будем внимательны друг ко другу, поощряя к любви и добрым делам.

25 Не будем оставлять собрания своего, как есть у некоторых обычай; но будем увещевать *друг друга*, и тем более, чем более усматриваете приближение дня оного.

26 Ибо если мы, получив познание истины, произвольно грешим, то не остается более жертвы за грехи,

27 Но некое страшное ожидание суда и ярость огня, готового пожрать противников.

28 *Если* отвергшийся закона Моисеева, при двух или трех свидетелях, без милосердия *наказывается* смертью,

29 То сколь тягчайшему, думаете, наказанию повинен будет тот, кто попирает Сына Божия и не почитает за святыню Кровь завета, которою освящен, и Духа благодати оскорбляет?

30 Мы знаем Того, Кто сказал: «у Меня отмщение, Я воздам, говорит Господь». И еще: «Господь будет судить народ Свой».

31 Страшно впасть в руки Бога живого!

32 Вспомните прежние дни, когда вы, быв просвещены, выдержали великий подвиг страданий,

33 То сами среди поношений и скорбей служа зрелищем *для других*, то принимая участие в других, находившихся в таком же *состоянии;*

34 Ибо вы и моим узам сострадали, и расхищение имения вашего приняли с радостью, зная, что есть у вас на небесах имущество лучшее и непреходящее.

35 Итак, не оставляйте упования вашего, которому предстоит великое воздаяние.

36 Терпение нужно вам, чтобы, исполнив волю Божию, получить обещанное;

37 Ибо еще немного, очень немного, и Грядущий придет и не умедлит.

38 Праведный верою жив будет; а если *кто* поколеблется, не благоволит к тому душа Моя.

39 Мы же не из колеблющихся на погибель, но *стойм* в вере к спасению души.

11 Иск 29:38; Евр 9:9
12-13 Пс 109:1
12 Евр 1:3
13 1Кор 15:25
16 Иер 31:33; Евр 8:10
17 Иер 31:34; Евр 8:12
22 Лев 8:30; Иез 36:25; 2Кор 7:1
27 Ис 26:11
28 Втор 17:6; 19:15; Ин 8:17; Евр 2:2
29 Иск 24:8
30 Втор 32:35,36; Рим 12:19
37-38 Аав 2:3-4
38 Рим 1:17; Гал 3:11

эти не могут снять с них грехов. 12 Он же принёс одну жертву за грехи на все времена и воссел по правую руку от Бога. 13 И теперь Он ожидает, что Его враги будут повергнуты к ногам Его. 14 Ибо этим одним приношением Он сделал совершенными на все времена тех, кто становятся святыми.

15 Святой Дух также свидетельствует об этом перед нами. Ибо сказано: 16 „Вот такое соглашение заключу Я с ними после этих дней“,—говорит Господь.[1] 17 И ещё говорит Он: „Я вложу законы Свои в сердца их и запишу в умах у них, и прощу им проступки их и не буду о них вспоминать.“[2] 18 И после того как все эти грехи прощены, нет больше нужды в приношениях.

Приблизьтесь к Богу

19 И посему, братья и сёстры, мы уверены в том, что войдём в Святое Святых благодаря Крови Иисуса 20 новым живым путём, который открыл Он для нас через завесу, то есть Тело Своё. 21 И есть у нас великий священник в Доме Божьем. 22 Так приблизимся же к Богу чистосердечные и исполненные веры, с сердцами, омытыми от греховной совести, и телами, омытыми чистой водой.

23 Будем же держаться надежды, которую проповедуем, ибо Богу, Кто дал нам обещание, можно довериться. 24 Будем заботиться друг о друге, побуждать друг друга к любви и добрым деяниям. 25 Не будем отказываться от совместных встреч, как у некоторых вошло в привычку. Будем ободрять друг друга и будем ещё ревностнее во всём, осознавая приближение того „дня“.[3] 26 Ибо, если мы будем намеренно продолжать грешить, после того как уже познали истину, то нечем больше станет искупать грехи, 27 а останется только со страхом ожидать суда и адского огня, который поглотит тех, кто идёт против Бога. 28 Всякого, кто отрицал закон Моисеев, предавали смерти на основании показаний двух или трёх свидетелей. 29 Подумайте же, насколько более страшного наказания заслуживает тот, кто проявляет ненависть к Сыну Божьему, не признаёт священной Крови нового соглашения, той Крови, что освятила его, и оскорбляет благодатного Духа Божьего! 30 Ибо мы знаем Того, Кто сказал: „Мщение принадлежит Мне—Я отплачу.“[4] И ещё сказал Бог: „Господь будет судить Свой народ“.[5] 31 Страшнее страшного попасть в руки живого Бога.

32 Вспомните те прежние дни, когда, едва просветившись благодаря благовестию, вы претерпели жестокие страдания. 33 Иногда вас всенародно высмеивали и поносили, иногда вы были сотоварищами тех, кто претерпевал такое. 34 Ибо вы не только разделили страдания тех, кто в тюрьме, но и без печали приняли то, что вас лишили имущества, зная, что у вас есть нечто лучшее и непреходящее.

35 Не отрекайтесь же от этой уверенности, ибо она принесёт вам великую награду. 36 Продолжайте быть терпеливыми, чтобы, когда вы исполните волю Божью, получить то, что обещано Им. 37 Осталось уже совсем немного, и „Грядущий придёт без промедления. 38 Праведный передо Мной будет жить, благодаря своей вере. Если же он отвернётся в страхе, то не будет ему Моего благоволения“.[6] 39 Мы же не из колеблющихся на погибель, но из тех, кто сохраняет веру ко спасению.

О необходимости веры

11 Вера же означает, что мы уверены в том, на что надеемся, она означает, что мы верим в то, что некоторые вещи существуют, хотя мы их и не видим. 2 За такую веру Бог возлюбил древних.

3 Благодаря своей вере мы понимаем, что мир был сотворён по велению Божьему, и то, что видимо, создано было из того, что невидимо. 4 Благодаря своей вере Авель принёс Богу более угодную жертву, чем Каин. Благодаря своей вере он был превознесён как праведник, ибо Бог с одобрением принял дары его. И благодаря своей вере он всё ещё говорит, хотя и мёртв. 5 Благодаря своей вере Енох был вознесён к Богу, чтобы не увидел он смерти, и не могли найти его, потому что Бог взял его к Себе. Ибо прежде своего вознесения получил он свидетельство, что угодил Богу.

Откровение Иоанна (Иоанну) 2:10	Не бойся страданий, которые тебе предстоит перенести. Дьявол будет бросать некоторых из вас в тюрьму, и вы будете полностью испытаны, и десять дней вас будут постигать беды. Будь верен даже до смерти, и я дам тебе венец жизни.	Не бойся ничего, что тебе надобно будет претерпеть. Вот диавол будет ввергать из среды вас в темницу, чтобы искусить вас, и будете иметь скорбь дней десять. Будь верен до смерти, и дам тебе венец жизни.	Не страшись того, что тебе придётся перестрадать. Слушай! Дьявол бросит некоторых из вас в темницу, чтобы испытать вас, и вы будете томиться там десять дней. Но будь верен, даже если придётся умереть, и Я дарую тебе венец жизни.

то упал как мёртвый к его ногам.

Тогда он положил на меня правую руку и сказал: «Не бойся[a]. Я Первый[б] и Последний[в] **18** и тот, кто живёт[г]. Я был мёртв[д], но теперь живу во веки веков[е], и у меня есть ключи от смерти[ж] и гадеса[з]. **19** Итак, запиши, что́ ты видел, что́ есть и что́ будет после этого[и]. **20** Священная же тайна семи звёзд[к], которые ты видел на моей правой руке, и семи золотых светильников[л] такова: семь звёзд — это ангелы семи собраний, а семь светильников — это семь собраний[м].

2 Ангелу[н] собрания в Эфесе[о] напиши: „Так говорит тот, кто держит в правой руке семь звёзд[п] и ходит среди семи золотых светильников[р]: **2** „Я знаю твои дела[с], твой труд и стойкость, а также то, что ты не терпишь негодных людей и испытал[т] тех, кто говорят, что они апостолы[у], но не являются ими, и ты увидел, что они лжецы. **3** Ты проявляешь стойкость[ф], много перенёс ради моего имени[х] и не изнемог[ц]. **4** Однако у меня есть против тебя то, что ты оставил любовь, которая была у тебя вначале[ч].

5 Поэтому вспомни, что́ у тебя было, но что́ ты утратил, раскайся[ш] и твори прежние дела. А если не раскаешься, то я приду к тебе[щ] и уберу твой светильник[э] с его места. **6** Впрочем, ты правильно делаешь, что ненавидишь[ю] дела секты Николая[я], которые ненавижу и я. **7** У кого есть уши, пусть слышит, что́ дух[а] говорит собраниям: „Побеждающему[б] я позволю есть плоды с дерева жизни[в], которое в Божьем раю[г]“.

8 И ангелу[д] собрания в Смирне напиши: „Так говорит „Первый и Последний[е]“, который был мёртв и ожил[ж]: **9** „Я знаю твои беды и нищету (впрочем, ты богат)[з], а также богохульство тех, кто говорят, что они иудеи[и], но они не иудеи, а синагога Сатаны[к]. **10** Не бойся страданий, которые тебе предстоит перенести[л]. Дьявол[м] будет бросать некоторых из вас в тюрьму, и вы будете полностью испытаны[н], и десять дней вас будут постигать беды[о]. Будь верен даже до смерти[п], и я дам тебе венец жизни[р]. **11** У кого есть уши, пусть слышит[с], что́ дух[т] говорит собраниям: „Побеждающему[у] вторая смерть не причинит никакого вреда[ф]“.

12 И ангелу собрания в Пергаме напиши: „Так говорит тот, у кого длинный, острый с обеих сторон меч[х]: **13** „Я знаю, что ты живёшь там, где престол Сатаны. И всё же ты твёрдо держишься моего имени[ц] и не отрёкся от веры в меня[ч] даже в дни Антипы, моего верного свидетеля[ш], который был убит[щ] у вас — там, где живёт Сатана.

14 Однако у меня есть кое-что против тебя: у тебя есть люди, твёрдо держащиеся учения Валаама[э], который учил Валака[ю], как вовлечь сыновей Израиля в грех, чтобы они ели пожертвованное идолам и совершали блуд[я]. **15** Кроме того, у тебя есть те, кто подобным образом твёрдо держится

Отк 1:18* См. Прил. 8.

гл. 1
а Мф 17:7
б Де 26:23; Кол 1:18; Отк 1:5
в Ис 5:21; Ин 6:40; Отк 2:8
г Ли 24:5; 1Кр 15:45
д Рм 5:6; 1Пт 3:18
е Рм 6:9; 1Тм 6:16; Евр 7:24
ж Иов 38:17; Пс 9:13
з Иов 38:10; Мф 16:18; Ин 6:54; Ин 11:25
и Отк 4:1; Отк 22:6
к Отк 1:16
л Отк 1:12
м Мф 5:16; Фп 2:15

гл. 2
н Отк 1:20
о Де 19:1; Эф 1:1
п Отк 1:16
р Отк 1:13
с Ин 2:25; Отк 2:19; Отк 3:1
т 1Ин 4:1
у Де 20:30; 2Кр 11:13
ф Ли 21:19; Евр 12:1
х 1Пт 4:14
ц Гл 6:9
ч Мф 24:12
ш Де 26:20; Отк 3:19
щ Отк 2:16
э Отк 1:20
ю Пс 139:21
я 1Кр 11:19; Отк 2:15
а Мф 11:15; Отк 2:17; Отк 3:29
б 1Ин 5:4

2-я кол.
в Рм 2:7; Отк 3:10
г Отк 2:1
д Отк 1:17
е Рм 14:9
ж 2Кр 6:10; 1Тс 6:18; Иак 2:5
з Ли 13:45
и 2Кр 11:14; Отк 3:9
к Мф 10:28
л 1Пт 5:8
м 2Кр 6:2; Евр 2:18
н Рм 8:35; Евр 10:33
о 2Тм 4:7
п Рм 2:7; Иак 1:12; Отк 20:6
р Отк 13:9

п 1Ин 4:2; р 1Ин 5:5; с Отк 20:6; Отк 20:14; Отк 21:8; т Отк 1:16; Отк 19:15; у Ин 13:9; Отк 2:3; ф Де 12:8; Ин 14:1; 1Ин 2:23; х Де 1:8; ц Мф 24:9; ч 1Ис 23:6; 1Ис 31:16; 2Пт 2:15; Иуды 11; ш 1Ис 22:4; щ 1Ис 25:2; Де 15:29; 1Кр 5:9; 1Кр 10:8; Эф 5:5.

ГЛАВА 2

1 Ефесской церкви: «ты оставил первую любовь твою». 8 Смирнской: «будь верен до смерти». 12 Пергамской: «ты живешь там, где престол сатаны». 18 Фиатирской: «что имеете, держите, пока приду».

Ангелу Ефесской церкви напиши: так говорит Держащий семь звезд в деснице Своей, Ходящий посреди семи золотых светильников:

2 Знаю дела твои, и труд твой, и терпение твое, и то, что ты не можешь сносить развратных, и испытал тех, которые называют себя апостолами, а они не таковы, и нашел, что они лжецы;

3 Ты много переносил и имеешь терпение, и для имени Моего трудился и не изнемогал.

4 Но имею против тебя то, что ты оставил первую любовь твою.

5 Итак, вспомни, откуда ты пал, и покайся, и твори прежние дела: а если не так, скоро приду к тебе и сдвину светильник твой с места его, если не покаешься.

6 Впрочем, то в тебе *хорошо*, что ты ненавидишь дела Николаитов, которые и Я ненавижу.

7 Имеющий ухо да слышит, что́ Дух говорит церквам: побеждающему дам вкушать от древа жизни, которое посреди рая Божия.

8 И Ангелу Смирнской церкви напиши: так говорит Первый и Последний, Который был мертв, и се, жив:

9 Знаю твои дела, и скорбь, и нищету (впрочем, ты богат), и злословие от тех, которые говорят о себе, что они Иудеи, а они не таковы, но сборище сатанинское.

10 Не бойся ничего, что тебе надобно будет претерпеть. Вот, диавол будет ввергать из среды вас в темницу, чтобы искусить вас, и будете иметь скорбь дней десять. Будь верен до смерти, и дам тебе венец жизни.

11 Имеющий ухо [слышать] да слышит, что Дух говорит церквам: побеждающий не потерпит вреда от второй смерти.

Гл. 2
1 Откр 1:16
2 2Кор 11:13
7 Быт 2:9; Иез 28:13; 31:8; Откр 22:2
8 Ис 44:6; 48:12; Откр 1:17; 22:13
9 Рим 2:28-29
11 Откр 20:14; 21:8
12 Откр 1:16
14 Числ 22:5, 7; 25:1-3; 31:16; Втор 23:4
16 Откр 1:16
17 Иск 16:14-15,33-34; Ис 62:2; 65:15; Ис 6:49-50
18 Откр 1:14-15; 19:12
20 3Цар 16:31; 4Цар 9:22, 30
23 Пс 7:10; 61:13; Иер 11:20; 17:10

12 И Ангелу Пергамской церкви напиши: так говорит Имеющий острый с обеих сторон меч:

13 Знаю твои дела, и что ты живешь там, где престол сатаны, и что содержишь имя Мое, и не отрекся от веры Моей даже в те дни, в которые у вас, где живет сатана, умерщвлен верный свидетель Мой Антипа.

14 Но имею немного против тебя, потому что есть у тебя там держащиеся учения Валаама, который научил Валака ввести в соблазн сынов Израилевых, чтобы они ели идоложертвенное и любодействовали.

15 Так и у тебя есть держащиеся учения Николаитов, которое Я ненавижу.

16 Покайся; а если не так, скоро приду к тебе и сражусь с ними мечом уст Моих.

17 Имеющий ухо [слышать] да слышит, что́ Дух говорит церквам: побеждающему дам вкушать сокровенную манну, и дам ему белый камень и на камне написанное новое имя, которого никто не знает, кроме того, кто получает.

18 И Ангелу Фиатирской церкви напиши: так говорит Сын Божий, у Которого очи, как пламень огненный, и ноги подобны халколивану:

19 Знаю твои дела, и любовь, и служение, и веру, и терпение твое, и то, что последние дела твои больше первых.

20 Но имею немного против тебя, потому что ты попускаешь жене Иезавели, называющей себя пророчицею, учить и вводить в заблуждение рабов Моих, любодействовать и есть идоложертвенное.

21 Я дал ей время покаяться в любодеянии ее, но она не покаялась.

22 Вот, Я повергаю ее на одр и любодействующих с нею в великую скорбь, если не покаются в делах своих,

23 И детей ее поражу смертью; и уразумеют все церкви, что Я есмь испытующий сердца и

знаю, что есть у тебя терпение и что ты потрудился ради Меня, но не утомился от всего этого.

[4]Но вот что Я имею против тебя: ты отрёкся от любви, которая была у тебя вначале. [5]Так вспомни же, где ты был до падения. Покайся и совершу деяния, которые совершал вначале. А если ты не раскаешься, то Я приду к тебе и уберу твой светильник с его места. [6]В твою пользу, однако, то, что тебе ненавистны дела николаитов, как и Мне они ненавистны.

[7]Всякий, кто слышит это, должен слушать, что Дух говорит церквам. Тому, кто победит, Я дарую право вкусить от древа жизни в саду Божьем".

Послание Христа к Смирнской церкви

[8]„Напиши следующее ангелу Смирнской церкви:

Вот что говорит тебе Первый и Последний, Кто умер и снова возвратился к жизни. [9]Я знаю о твоих страданиях и о твоей бедности (хотя на самом деле ты и богат) и о клевете, которую на тебя возвели те, кто говорят, что они иудеи, (хотя это и не так), но на самом деле их синагога принадлежит дьяволу. [10]Не страшись того, что тебе придётся перестрадать. Слушай! Дьявол бросит некоторых из вас в темницу, чтобы испытать вас, и вы будете томиться там десять дней. Но будь верен, даже если придётся умереть, и Я дарую тебе венец жизни.

[11]Имеющий уши да слышит, что Дух говорит церквам. Тому, кто победит, не причинит вреда вторая смерть".

Послание Христа Пергамской церкви

[12]„Напиши ангелу Пергамской церкви:

Вот что говорит Тот, у Кого обоюдоострый меч. [13]Я знаю, что ты живёшь там, где престол сатаны. И Я знаю также, что ты держишься имени Моего и не отрёкся от веры в Меня даже тогда, когда Антипа, верный свидетель Мой, был убит в вашем городе, где обитает сатана.

[14]И всё же кое-что Я имею против тебя. Есть среди вас некоторые, придерживающиеся учения Валаама, который научил Валака вынудить жителей Израиля совершить грех. Они съели пищу, пожертвованную идолам, и тем самым свершили прелюбодеяние. [15]Также есть у тебя и некоторые, придерживающиеся учения николаитов. [16]Раскайтесь же! Иначе Я скоро приду к вам и сражусь с теми людьми мечом, исходящим из Моих уст.

[17]Всякий, кто слышит это, пусть слушает, что Дух говорит церквам. Тому, кто победит, Я дарую манну[1] сокровенную. И ещё Я дам тому белый камень, на котором начертано новое имя. Никто не знает этого имени, кроме того, кто его получит".

Послание Христа Фиатирской церкви

[18]„Напиши ангелу Фиатирской церкви:

Вот что говорит Сын Божий, Чьи глаза подобны пылающему огню и Чьи ноги подобны сверкающей бронзе. [19]Я знаю о твоих деяниях, любви, о твоей вере, службе и долготерпении. И знаю, что ты свершаешь сейчас большие деяния, чем раньше. [20]Но вот что Я имею против тебя: ты со снисхождением относишься к той женщине, Иезавели, которая называет себя пророчицей. Своими поучениями она обманывает Моих слуг, и они прелюбодействуют[2] и едят пищу, принесённую в жертву идолам. [21]Я дал ей время раскаяться, но она не желает раскаиваться в своём духовном прелюбодеянии. [22]И Я уже готов повергнуть её на ложе мучений, а тех, кто прелюбодействовал вместе с ней, подвергнуть великому страданию, если они не раскаются в дурных поступках, совершаемых с нею заодно. [23]Я убью их детей, наслав на них мор, и все церкви узнают, что Я—Тот, Кто проникает в умы и сердца людей. Я воздам каждому из вас за то, что вы совершили.

[24]Теперь же хочу сказать всем прочим в Фиатире, кто не следует тем наставлениям и не знает так называемых глубин сатанинских, что Я не стану накладывать на вас другое бремя, [25]но придерживайтесь того, что имеете, пока Я не приду. [26]Тому, кто победит и до конца будет поступать, как Я велю, Я дам власть над язычниками, подобно тому, как Я получил её от Отца Моего, [27]и он «будет править ими железом и разобьёт их на куски, подобно сосудам глиняным».[3]

[1]**манна** Пища, которую Бог послал с неба Своему народу во время скитаний по пустыне. См. Исход 16:4-36.

[2]**ты ... прелюбодействуют** Пророки Ветхого Завета часто называют поклонение идолам „проституцией".

[3]Псалом 2:9.

Откровение Иоанна (Иоанну) 12:7,8	[7] И на небе разразилась война: Михаил и его ангелы сражались с драконом и дракон и его ангелы сражались с ними. [8] Но дракон не смог победить, и не нашлось уже для них места на небе.	[7]И произошла на небе война: Михаил и Ангелы его воевали против дракона, и дракон и ангелы его воевали против них, [8]но не устояли, и не нашлось уже для них места на небе.	[7] И разразилась война в небесах. Михаил и ангелы его сражались с драконом. И дракон вместе со своими ангелами сражались против них, [8] но он оказался недостаточно силён, и они потеряли своё место на небесах

12 И они услышали, как громкий голос[а] с неба сказал им: «Поднимитесь сюда»[б]. Они поднялись в облаке на небо, и их враги смотрели на них. 13 И в тот же час произошло великое землетрясение и десятая часть[в] города разрушилась. При землетрясении погибло семь тысяч человек, а остальные испугались и воздали славу Богу небес[г].

14 Второе горе[д] прошло. Но быстро приближается третье горе.

15 Затрубил седьмой ангел[е] — и на небе раздались громкие голоса, говорящие: «Теперь царская власть над миром принадлежит нашему Господу[ж] и его Христу[з]. И Он будет царствовать во веки веков»[и].

16 Тогда двадцать четыре старейшины[й], которые сидели перед Богом на своих престолах, пали на свои лица[а] и поклонились Богу[к], 17 говоря: «Благодарим тебя[л], Иегова Бог, Всемогущий[о], который есть[м] и был, потому что ты взял великую власть в свои руки[р] и начал царствовать[с]. 18 Но народы разъярились, и пришёл твой гнев и назначенное время судить мёртвых, дать награду[т] твоим рабам, пророкам[у], и святым, и боящимся твоего имени, малым и великим[ф], и погубить[х] тех, кто губит землю»[ц].

19 На небе открылось святилище Божьего храма[ч], и стал виден ковчег[ш] его соглашения в святилище его храма[щ]. Тогда засверкали молнии, раздались голоса, загремел гром, произошло землетрясение и посыпался великий град.

ГЛ. 11

а Пс 29:4
б Пс 50:5; Пс 147:2; Отк 4:1
в Исх 6:13
г Исх 26:16
д Отк 9:12
е Отк 8:6
ж 1Пр 29:11; Пс 22:28; Пс 97:1; Дан 4:17; Дан 4:34; Отк 12:10
з Пс 2:6; Иез 21:27; Дан 7:13; Лк 1:33; Лк 22:29; 2Пт 1:11
и Пс 145:13; Дан 2:44
к Отк 4:10; Отк 14:3
л Пс 99:6
м Отк 7:11
н Иса 12:1
о Исх 6:3; Ам 4:13; Отк 16:7
п Исх 3:14; Отк 1:4; Отк 16:5
р Исх 9:16; Иез 37:23; Иса 40:26; Рм 9:17; Отк 4:11
с Пс 99:1; Зх 14:9; Отк 19:6
т 1Ф с 4:16; Евр 11:6; Отк 14:13
у Ос 12:10; Ам 3:7; Мф 2:23; Лк 3:18; Рм 1:2; Евр 1:1; Иак 5:10; 1Пт 1:10
ф Пс 115:13; Де 26:22
х Иса 6:11; Иер 4:7; Иер 26:18; Мк 3:12
ц Ез 6:11; Пс 53:1; Иер 6:28; Иер 51:25; Сф 3:7
ч Отк 14:17
ш 1Цр 8:1; Пс 132:8
щ Ам 2:20; Евр 8:2; Евр 9:11

2-я кол.

ГЛ. 12

а Отк 1:1
б Иса 54:1; Иса 54:5; Ез 4:26
в Зх 3:16
г Отк 12:9; Отк 20:2
д Иса 9:15

12 На небе появилось великое знамение[а]: женщина[б], одетая в солнце. У неё под ногами была луна, а на голове — венец из двенадцати звёзд. 2 Она была беременна и кричала от боли[в] и родовых мук.

3 Затем на небе появилось другое знамение: большой огненно-красный дракон[г] с семью головами и десятью рогами, и на головах у него было семь диадем. 4 Хвостом[д] дракон потащил треть небесных звёзд[е] и сбросил их на землю[ж]. Этот дракон стоял перед женщиной[з], которая вот-вот должна была родить[и], чтобы, когда она родит, поглотить[к] её ребёнка.

5 И она родила сына[л], ребёнка мужского пола, которому предстоит пасти все народы железным жезлом[м]. И её ребёнок тут же был унесён к Богу и его престолу[н]. 6 А женщина убежала в пустыню[о], где Бог приготовил для неё место, чтобы там её питали[п] тысячу двести шестьдесят дней[р].

7 И на небе разразилась война: Михаил[с] и его ангелы сражались с драконом и дракон и его ангелы сражались с ними. 8 Но дракон не смог победить, и не нашлось уже для них места на небе. 9 Так великий дракон[т], древний змей[у], называемый Дьяволом[ф] и Сатаной[х], вводящий в заблуждение всю обитаемую землю[ц], был сброшен на землю[ч], и вместе с ним были сброшены его ангелы. 10 И я

е Бт 6:2; Иов 38:7; 2Кр 11:15; ж 2Пт 2:4; Иуды 6; з Бт 3:15; и Иса 65:9; к Иер 51:34; л Отк 11:15; м Пс 2:9; Пс 110:2; Отк 19:15; н Пс 2:6; Пс 110:1; о Пс 55:7; п 1Цр 19:6; Пр 30:8; р Отк 11:3; Отк 12:14; с Дан 10:13; Дан 12:1; Иуды 9; т Отк 13:3; Отк 20:3; у Бт 3:1; 2Кр 11:3; Отк 12:14; ф Мф 4:1; Ин 8:44; Евр 2:14; Иак 4:7; 1Пт 5:8; х 1Пт 2:11; Иов 1:6; Зх 3:2; Мф 4:10; Ин 13:27; Рм 16:20; 2Фс 3:9; ц 2Кр 4:4; 2Кр 11:14; 2Фс 2:2; 1Ин 5:19; ч Лк 10:18; Отк 12:13.

Глава 12, 13 ОТКРОВЕНИЕ

6 А жена убежала в пустыню, где приготовлено было для нее место от Бога, чтобы питали ее там тысячу двести шестьдесят дней.

7 И произошла на небе война: Михаил и Ангелы его воевали против дракона, и дракон и ангелы его воевали *против них,*

8 Но не устояли, и не нашлось уже для них места на небе.

9 И низвержен был великий дракон, древний змий, называемый диаволом и сатаною, обольщающий всю вселенную, низвержен на землю, и ангелы его низвержены с ним.

10 И услышал я громкий голос, говорящий на небе: ныне настало спасение и сила и царство Бога нашего и власть Христа Его, потому что низвержен клеветник братий наших, клеветавший на них пред Богом нашим день и ночь.

11 Они победили его кровию Агнца и словом свидетельства своего, и не возлюбили души своей даже до смерти.

12 Итак, веселитесь, небеса и обитающие на них! Горе живущим на земле и на море! потому что к вам сошел диавол в сильной ярости, зная, что немного ему остается времени.

13 Когда же дракон увидел, что низвержен на землю, начал преследовать жену, которая родила младенца мужеского пола.

14 И даны были жене два крыла большого орла, чтобы она летела в пустыню, в свое место, от лица змия и там питалась в продолжение времени, времен и полвремени.

15 И пустил змий из пасти своей вслед жены воду, как реку, дабы увлечь ее рекою.

16 Но земля помогла жене, и разверзла земля уста свои и поглотила реку, которую пустил дракон из пасти своей.

17 И рассвирепел дракон на жену, и пошел, чтобы вступить в брань с прочими от семени ее, сохраняющими заповеди Божии и имеющими свидетельство Иисуса Христа.

6 Откр 11:3
7 Дан 10:13, 21; 12:1; Иуд 1:9
9 Быт 3:1; Лк 10:18
10 Иов 1:9-11; Зах 3:1
14 Дан 7:25; 12:7

Гл. 13
1 Дан 7:3; Откр 12:3; 17:3, 7-12
2 Дан 7:4-6
5-6 Дан 7:8, 25; 11:36
5 Откр 11:2
7 Дан 7:21
8 Пс 68:29
10 Быт 9:6; Ис 33:1; Иер 15:2; 43:11; Мф 26:52

ГЛАВА 13

1 Зверь с семью головами и десятью рогами. 11 Зверь с двумя рогами, число которого 666.

И стал я на песке морском, и увидел выходящего из моря зверя с семью головами и десятью рогами: на рогах его было десять диадим, а на головах его — имена богохульные.

2 Зверь, которого я видел, был подобен барсу; ноги у него — как у медведя, а пасть у него — как пасть у льва; и дал ему дракон силу свою и престол свой и великую власть.

3 И видел я, что одна из голов его как бы смертельно была ранена, но эта смертельная рана исцелела. И дивилась вся земля, следя за зверем, и поклонились дракону, который дал власть зверю,

4 И поклонились зверю, говоря: кто подобен зверю сему? и кто может сразиться с ним?

5 И даны были ему уста, говорящие гордо и богохульно, и дана ему власть действовать сорок два месяца.

6 И отверза он уста свои для хулы на Бога, чтобы хулить имя Его, и жилище Его, и живущих на небе.

7 И дано было ему вести войну со святыми и победить их; и дана была ему власть над всяким коленом, и народом, и языком, и племенем.

8 И поклонятся ему все живущие на земле, которых имена не написаны в книге жизни у Агнца, закланного от создания мира.

9 Кто имеет ухо, да слышит.

10 Кто ведет в плен, тот сам пойдет в плен; кто мечом убивает, тому самому надлежит быть убиту мечом. Здесь терпение и вера святых.

11 И увидел я другого зверя, выходящего из земли; он имел два рога, подобные агнчиим, и говорил как дракон.

12 Он действует перед ним со всею властью первого зверя и заставляет всю землю и живу-

услышали, как громкий голос с небес сказал им: „Подойдите сюда!" И они вознеслись на небо на облаке, и враги их наблюдали вознесение.

13И в тот миг прозошло великое землетрясение, и обрушилась десятая часть города. Семь тысяч были убиты во время землетрясения, а остальные испугались до смерти и вознесли славу Богу в небесах.

14Второе великое бедствие миновало, но приближается третье великое бедствие. 15Седьмой ангел затрубил в свою трубу, и на небесах раздались громкие голоса, говорившие:

„Царство мирское стало теперь царством
нашего Господа и Его Христа,
и будет Он править во веки веков".

16И двадцать четыре старца, сидящие перед Богом на своих престолах, пали ниц и стали поклоняться Богу. 17Они говорили:

„Благодарим Тебя, Господь Бог
Всемогущий,
Тот, Кто был, и Тот, Кто есть,
за то, что принял Ты власть на Себя
и стал править.
18 Язычники были разгневаны,
теперь же пришёл час Твоего гнева.
Пришло время судить тех,
кто мёртв и раздать награды Твоим
слугам, пророкам,
Твоим святым, тем, кто почитает Тебя,
малым и великим.
Пришло время погубить тех,
кто губит землю!"

19Открылся храм Божий на небесах, и видим был в храме священный ларец с соглашением. И засверкали молнии, раздались раскаты грома, и случилось землетрясение, и выпал крупный град.

Женщина и дракон

12И великое знамение явилось в небе: женщина, облачённая в солнце. Под ногами у неё была луна, а на голове венец из двенадцати звёзд. 2И была она беременна, и кричала она от боли в муках родовых, ибо роды уже начались. 3И тут новое видение явилось в небе: огромный красный дракон с семью головами, десятью рогами и семью венцами на головах. 4Хвостом своим он смёл одну треть звёзд в небе и бросил их на землю. Дракон стоял перед женщиной, которая рожала, чтобы, как только родит она, сожрать её младенца. 5И родила она сына, кому назначено было править народами жезлом железным. И взяли её ребёнка и отнесли его к Богу и к престолу Его. 6И убежала женщина в пустыню, туда, где приготовлено ей было Богом место, чтобы там о ней заботились в продолжение тысячи двухсот шестидесяти дней.

7И разразилась война в небесах. Михаил и ангелы его сражались с драконом. И дракон вместе со своими ангелами сражались против них, 8но он оказался недостаточно силён, и они потеряли своё место на небесах. 9Дракон был сброшен вниз. (Дракон этот—старый змей по прозванию дьявол и сатана, который обманывает весь мир.) Его сбросили на землю, и ангелы его были сброшены вместе с ним.

10И тогда я услышал, как громкий голос в небесах сказал: „Пришла победа и сила и царство нашего Бога, и власть Его Христа! Обвинитель наших братьев, клеветавший на них денно и нощно перед нашим Богом, низвергнут. 11Наши братья победили Его кровью Агнца и свидетельством истины. Они не дорожили своими жизнями даже под угрозой смерти. 12Так ликуйте же, небеса, и те, кто обитает на них! Но горе земле и морю, ибо дьявол сошёл на вас! Он полон злобы, ибо знает, что немного времени ему осталось!"

13Когда увидел дракон, что его сбросили на землю, он стал преследовать женщину, родившую мальчика. 14Но женщине дали два больших орлиных крыла, чтобы она улетела в пустыню, туда, где было ей приготовлено место. Там должны были заботиться о ней три с половиной года вдали от змея. 15Тогда дракон, преследуя женщину, извергнул из своей пасти воду, подобно реке, чтобы захлестнуть женщину. 16Но земля помогла женщине, и, открыв уста свои, поглотила воду, извергнутую драконом из пасти. 17Дракон рассвирепел на женщину и отправился воевать с остальными её отпрысками, теми, кто исполняет заповеди Божьи и придерживается истины, которой учил Иисус.

18И дракон стоял на морском берегу.

Два зверя

13И тогда я увидел зверя, выходящего из моря с десятью рогами и семью головами: на рогах его было десять венцов,

Откровение Иоанна (Иоанну) 20:1,2	[1] Затем я увидел, как с неба спускается ангел с ключом от бездны и с большой цепью в своей руке. [2] Он схватил дракона, древнего змея, который есть Дьявол и Сатана, и связал его на тысячу лет.	[1]И увидел я Ангела, сходящего с неба, который имел ключ от бездны и большую цепь в руке своей. [2]Он взял дракона, змия древнего, который есть диавол и сатана, и сковал его на тысячу лет,	[1] И тогда я увидел ангела, спускающегося с небес. В руке у него был ключ от бездны и толстая цепь. [2] Он схватил дракона, змея старого, который есть дьявол и сатана и сковал его, чтобы тот тысячу лет не мог освободиться.

ОТКРОВЕНИЕ 19:10–20:5 Война Бога. Сатана связан 1570

Ягнёнка“»[а]. И ещё он сказал мне: «Это истинные слова Бога»[б]. **10** Тогда я пал к его ногам, чтобы поклониться ему[в]. Но он сказал мне: «Смотри, не делай этого![г] Я всего лишь сораб тебе и твоим братьям, которые совершают дело свидетельства об Иисусе[д]. Богу поклонись[е], потому что свидетельство об Иисусе есть смысл пророчеств»[ж].

11 Затем я увидел раскрытое небо и белого коня[з]. Всадник, сидящий на нём, зовётся Верный[и] и Истинный[к], и он праведно судит и воюет[л]. **12** Его глаза — огненное пламя[м], и на голове у него много диадем[н]. Он имеет написанное имя[о], которого не знает никто, кроме него самого. **13** Он одет в верхнюю одежду, окроплённую кровью[п], и имя, которым он называется,— Божье Слово[р]. **14** За ним на белых конях следовали небесные войска, одетые в лучший лён, белый и чистый. **15** Из его рта выходит острый длинный меч[с], чтобы поражать им народы, и он будет пасти их железным жезлом[т]. Он топчет виноград в давильне[у] яростного гнева Всемогущего Бога[ф]. **16** На его верхней одежде, на бедре, написано имя: Царь царей и Господин господ[х].

17 Ещё я увидел ангела, стоящего посреди солнца. Он закричал громким голосом и сказал всем птицам[ц], летающим в поднебесье: «Летите сюда! Собирайтесь на великий ужин Бога, **18** чтобы есть плоть[ч] царей, плоть военачальников, плоть сильных[ш], плоть коней[щ] и их всадников и плоть всех: свободных и рабов, малых и великих».

19 И я увидел зверя[э] и царей[ю] земли с их войсками, которые собрались, чтобы воевать[я] с сидящим на коне[а] и его войском. **20** И пойман был зверь[б], а с ним и лжепророк[в], совершавший перед ним знамения[г], которыми он вводил в заблуждение тех, кто принял знак[д] зверя и кто поклоняется его изображению[е]. Оба они живыми были брошены в огненное озеро, горящее серой[ж]. **21** А остальные были убиты длинным мечом, выходившим изо рта[з] сидящего на коне[и]. И все птицы[к] насытились[л] их плотью[м].

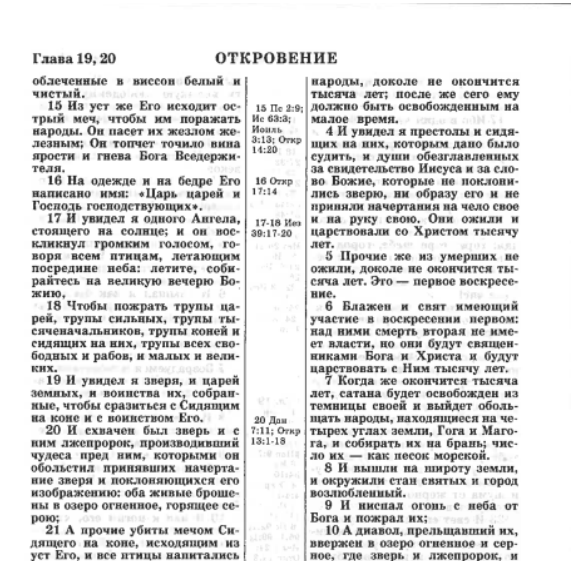
20 Затем я увидел, как с неба спускается ангел с ключом от бездны[н] и с большой цепью в своей руке. **2** Он схватил дракона[о], древнего змея[п], который есть Дьявол[р] и Сатана[с], и связал его на тысячу лет. **3** Он бросил его в бездну[т], закрыл её и запечатал её над ним, чтобы тот больше не вводил в заблуждение народы, пока не окончится тысяча лет. После этого он должен быть освобождён на короткое время[у].

4 И я увидел престолы[ф] и тех, кто сидел на них. Им была дана власть судить[х]. Я увидел души казнённых топором, за то что они свидетельствовали об Иисусе и говорили о Боге,— тех, кто не поклонился зверю[ц] и его изображению[ч] и не принял знак на лоб и на руку[ш]. Они ожили и царствовали[щ] с Христом тысячу лет. **5** (Остальные из мёртвых[э] не ожили, пока не окончилась тысяча лет.)[ю]

гл. 19
а Лк 14:15
б Ин 3:34 Ин 8:47
в Отк 22:8
г Де 10:26 Отк 22:9
д Мф 28:19 Де 1:8
е Мф 4:10 Ин 4:23
ж Лк 24:27 Де 2:17 Де 10:43 1Пр 1:11
з Иов 39:25 Пр 21:31 Иер 8:6 Отк 6:2
и Евр 3:6 Отк 1:5
к Ин 1:14 Отк 3:14
л Иса 11:4 Евр 1:8 Евр 1:9
м Отк 1:14 Отк 2:18
н Отк 19:16
о Отк 2:17
п Евр 12:24 1Пр 1:2
р Ин 1:1 1Ин 1:1
с Эф 6:8 Отк 1:16
т Пс 2:9 Отк 2:27 Отк 12:5
у Иер 25:30 Ис 3:13 Отк 14:20
ф Отк 14:19
х Мф 28:18 Фп 2:10 1Тм 6:15 Отк 17:14
ц 1Ск 17:46 Иез 39:4 Иез 39:17
ч Иез 39:17
ш Иез 39:18
щ Иез 39:20

2-я кол.
э Отк 13:1
ю Отк 16:14 Отк 17:12
я Иез 38:16 Отк 16:16
а Пс 2:2
б Отк 13:18
в Отк 13:11 Отк 16:13
г Отк 13:13
д Отк 13:16
е Отк 13:15
ж Мф 10:28 2Пт 2:6 Иуда 7 Отк 20:14
з Отк 2:16
и Отк 6:2
к Иез 39:4 Отк 19:17
л Иез 39:20
м Иез 39:17

гл. 20
н Отк 9:1
о Отк 13:3; п Бт 3:1; р Ин 8:44; с Зх 3:1; Отк 12:9; т Отк 9:1; у Отк 20:7; ф Ис 22:20; х Мф 19:28; Лк 22:30; 1Пр 6:2; ц Отк 13:12; ч Отк 13:15; ш Отк 13:16; щ 2Пт 2:12; Отк 1:6; э Ин 5:28; Де 24:15; ю 2 Пт 2:1; я Мф 25:46; Отк 20:13.



Глава 19, 20 ОТКРОВЕНИЕ

облеченные в виссон белый и чистый.

15 Из уст же Его исходит острый меч, чтобы им поражать народы. Он пасет их жезлом железным; Он топчет точило вина ярости и гнева Бога Вседержителя.

16 На одежде и на бедре Его написано имя: «Царь царей и Господь господствующих».

17 И увидел я одного Ангела, стоящего на солнце; и он воскликнул громким голосом, говоря всем птицам, летающим посредине неба: летите, собирайтесь на великую вечерю Божию,

18 Чтобы пожрать трупы царей, трупы сильных, трупы тысяченачальников, трупы коней и сидящих на них, трупы всех свободных и рабов, и малых и великих.

19 И увидел я зверя, и царей земных, и воинства их, собранные, чтобы сразиться с Сидящим на коне и с воинством Его.

20 И схвачен был зверь и с ним лжепророк, производивший чудеса пред ним, которыми он обольстил принявших начертание зверя и поклоняющихся его изображению: оба живые брошены в озеро огненное, горящее серою;

21 А прочие убиты мечом Сидящего на коне, исходящим из уст Его, и все птицы напитались их трупами.

ГЛАВА 20

1 Сатана сковал. Первое воскресение и тысячелетнее царство праведников. 7 Сатана выходит обольщать народы; вторжение его в озеро огненное. 11 Мертвые стоят пред Богом: последний великий суд.

И увидел я Ангела, сходящего с неба, который имел ключ от бездны и большую цепь в руке своей.

2 Он взял дракона, змия древнего, который есть диавол и сатана, и сковал его на тысячу лет,

3 И низверг его в бездну, и заключил его, и положил над ним печать, дабы не прельщал уже народы, доколе не окончится тысяча лет; после же сего ему должно быть освобожденным на малое время.

4 И увидел я престолы и сидящих на них, которым дано было судить, и души обезглавленных за свидетельство Иисуса и за слово Божие, которые не поклонились зверю, ни образу его и не приняли начертания на чело свое и на руку свою. Они ожили и царствовали со Христом тысячу лет.

5 Прочие же из умерших не ожили, доколе не окончится тысяча лет. Это — первое воскресение.

6 Блажен и свят имеющий участие в воскресении первом: над ними смерть вторая не имеет власти, но они будут священниками Бога и Христа и будут царствовать с Ним тысячу лет.

7 Когда же окончится тысяча лет, сатана будет освобожден из темницы своей и выйдет обольщать народы, находящиеся на четырех углах земли, Гога и Магога, и собирать их на брань; число их — как песок морской.

8 И вышли на широту земли, и окружили стан святых и город возлюбленный.

9 И ниспал огонь с неба от Бога и пожрал их;

10 А диавол, прельщавший их, ввержен в озеро огненное и серное, где зверь и лжепророк, и будут мучиться день и ночь во веки веков.

11 И увидел я великий белый престол и Сидящего на нем, от лица Которого бежало небо и земля, и не нашлось им места.

12 И увидел я мертвых, малых и великих, стоящих пред Богом, и книги раскрыты были, и иная книга раскрыта, которая есть книга жизни; и судимы были мертвые по написанному в книгах, сообразно с делами своими.

13 Тогда отдало море мертвых, бывших в нем, и смерть и ад отдали мертвых, которые были в них; и судим был каждый по делам своим.

15 Пс 2:9; Ис 63:3; Иоиль 3:13; Откр 14:20
16 Откр 17:14
17-18 Иез 39:17-20
20 Дан 7:11; Откр 13:1-18
2 Быт 3:1 4 Дан 7:9,22 7 Иез 7:2; 38:2, 9, 15 10 Откр 19:20 11-12 Дан 7:9-10 14 1Кор 15:26

Сидящего на нём называют Истинным и Верным, ибо Он судит и ведёт войну справедливо. [12]Глаза Его подобны пылающему огню. На голове у Него множество венцов, и на них написано имя, которого не знает никто, кроме Него Самого. [13]Он одет в одежды, омытые кровью. Имя Его—„Слово Божье". [14]За ним следовали войска всадников на белых конях, облачённых в чистые сверкающие одежды из тонкого белого полотна. [15]Изо рта у Него исходит острый меч, которым Он поразит язычников. Он будет править ими железным жезлом, и отожмёт вино виноградными тисками яростного гнева Всемогущего Бога. [16]На бедре у Него и на белом одеянии было написано Его имя: „Царь царей и Господь господствующих".

[17]И тогда я увидел ангела, стоящего на солнце и громко воззвал он к птицам, парящим высоко в небе: „Придите, слетайтесь все вместе на великий пир Божий, [18]пожирать трупы царей, полководцев и великих мира сего, трупы коней и всадников их, трупы свободных и рабов, трупы малых и великих".

[19]И увидел я тогда зверя и царей земных вместе с армиями их, собравшимися воевать с Сидящим на коне и с войском Его. [20]Но схватили зверя вместе с лжепророком, совершавшим для зверя чудеса. Этими чудесами он обманывал тех, на кем был знак зверя и кто поклонялся его изображению. Оба они были заживо брошены в кипящее озеро огненной серы. [21]Остальные же, кто был в их войске, были убиты мечом, исходившим изо рта Сидящего на коне. И все птицы досыта наелись их трупами.

Тысяча лет

20 И тогда я увидел ангела, спускающегося с небес. В руке у него был ключ от бездны и толстая цепь. [2]Он схватил дракона, змея старого, который есть дьявол и сатана и сковал его, чтобы тот тысячу лет не мог освободиться. [3]Ангел бросил его в бездну, запер и запечатал выход над ним, чтобы не мог он обманывать народы, пока не истечёт тысяча лет, после чего он должен быть освобождён на короткое время.

[4]Затем я увидел престолы с сидящими на них людьми, которым дана была власть судить, и увидел я души тех, кто был обезглавлен за истину об Иисусе и слово Божье. Они не поклонялись ни зверю, ни изображению его и не приняли изображения его ни на лбах, ни на руках. Они возродились к жизни и царствовали вместе с Христом в течение тысячи лет. [5]Остальные же мёртвые не возродились к жизни, пока не завершилась тысяча лет. Это—первое воскрешение мёртвых. [6]Блажен и свят тот, кто причастен к первому воскрешению. Вторая смерть не властна над ними. Они будут священниками Бога и Христа и будут править вместе с Ним тысячу лет.

Поражение сатаны

[7]Затем, по завершении тысячи лет, выйдет сатана из темницы [8]и отправится обольщать народы, рассеянные по земле, Гога и Магога, и сведёт их вместе для войны. И будет их столько, сколько песка на берегу морском. [9]Они пересекли землю и окружили стан людей Божьих и возлюбленный Богом город. Но огонь спустился с небес и пожрал сатанинское войско. [10]И тогда сатана, прельстивший этих людей, был сброшен в озеро кипящей серы, туда, где находились зверь и лжепророк, и будут мучить их день и ночь во веки вечные.

Осуждение народов мира

[11]Тогда я увидел большой белый престол и Сидящего на нём. Земля и небо бесследно исчезли в Его присутствии. [12]И увидел я, что мёртвые, великие и малые, стоят перед престолом. Несколько книг было раскрыто; и другая книга была раскрыта, книга жизни. И мёртвые были судимы по делам их, записанным в книгах. [13]Море отдало мёртвых, бывших в нём, и Смерть и Аид отдали мёртвых, которые были у них, и каждый судим был по поступкам его. [14]И Смерть и Аид были низвергнуты в огненное озеро. Это и есть вторая смерть. [15]И если чьё имя не было записано в книгу жизни, тот был низвергнут в огненное озеро.

Новый Иерусалим

21 И тогда я увидел новое небо и новую землю, ибо прежние небо и земля исчезли, и моря больше не существовало. [2]Увидел я и город святой, новый Иерусалим, спускающийся от Бога с небес и украшенный, как новобрачная, нарядившаяся ради мужа своего. [3]И услышал я громкий голос,

Российская Федерация
Краснодарский край
Адвокатский кабинет
адвоката Богданова Антона Николаевича
уд. № 4224, № в реестре 23/3947
350053, г. Краснодар, ул. Убинская, д. 9
тел. 8 (903) 454-30-37

№ 103/13 от « 1 » марта 2016 г.

Доктору исторических наук,
кандидату философских наук,
профессору Одинцову М.И.

АДВОКАТСКИЙ ЗАПРОС

Уважаемый Михаил Иванович!

В соответствии со ст. 6 ФЗ «Об адвокатской деятельности и адвокатуре в РФ» адвокат вправе привлекать специалистов для разъяснения вопросов, связанных с оказанием юридической помощи.

По имеющимся сведениям Вы являетесь одним из известных специалистов в области религиоведения.

В связи с оказанием квалифицированной юридической помощи и возникшей необходимостью прошу Вас провести религиоведческое исследование, ответив не следующие вопросы:

1. Является ли слово «Библия» самоназванием? Как себя именует Библия в своем тексте (содержании)?
2. Соответствует ли Священное Писание – Перевод нового мира по своему смысловому содержанию Библии в Синодальном переводе и Библии в Современном переводе? Имеются ли существенные различия между Священным Писанием – Переводом нового мира и вышеуказанными переводами Библии?

Одновременно разъясняю, что за дачу заведомо ложного заключения специалиста предусмотрена уголовная ответственность по ст. 307 Уголовного кодекса Российской Федерации.

Приложение:
1. Священное Писание – Перевод нового мира © 2007 Watch Tower Bible and Tract Society of Pennsylvania, издание: март 2014 года;
2. Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. © 1998 Российское Библейское Общество;
3. Библия. Современный перевод библейских текстов. © 1997 Всемирный Библейский Переводческий Центр.

С уважением,

адвокат А.Н. Богданов

Адвокатский кабинет Богданов Антон Николаевич ИНН 230810727857

Прошито и пронумеровано,
скреплено печатью
на 167 (сто шестьдесят семь) листах

Подпись Одинцова М.И.
удостоверяю.

Главный
специалист Е.В. Глазова

09.03.2016